



XV CONGRESO INTERNACIONAL
DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA
Y FILOLOGÍA DE AMÉRICA LATINA
Montevideo, Uruguay · 2008

Libro de resúmenes



Autoridades	III
Panelistas	V
Encargados de Cursos	VII

Secciones

Sección 1	1
<i>Análisis de estructuras lingüísticas</i>	
Sección 2	37
<i>Dialectología y Sociolingüística</i>	
Sección 3	75
<i>Pragmática y Análisis del Discurso</i>	
Sección 4	141
<i>Psicolingüística</i>	
Sección 5	159
<i>Análisis de textos literarios</i>	
Sección 6	175
<i>Lingüística histórica y Filología</i>	
Sección 7	195
<i>Lingüística Amerindia</i>	
Sección 8	201
<i>Política lingüística</i>	
Sección 9	207
<i>Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas (L1 y L2)</i>	

Proyectos

Proyecto 1	251
<i>Estudio coordinado de la norma lingüística culta</i>	
Proyecto 2	255
<i>Lingüística amerindia</i>	
Proyecto 3	261
<i>História do português brasileiro - desde a Europa até a América</i>	
Proyecto 4	269
<i>Gramática do português</i>	
Proyecto 5	279
<i>Estudio sociolingüístico del español de España y de América</i>	
Proyecto 6	287
<i>Difusión del español por los medios</i>	
Proyecto 7	291
<i>Varilex - Variación léxica del español</i>	
Proyecto 8	293
<i>Políticas del lenguaje en América Latina</i>	
Proyecto 9	301
<i>Historiografía lingüística</i>	
Proyecto 10	305
<i>Estudios de la adquisición del lenguaje</i>	
Proyecto 11	315
<i>Lenguas en contacto (español/portugués y lenguas amerindias)</i>	
Proyecto 12	319
<i>Gramática del español</i>	
Proyecto 13	323
<i>Estudio de la Lengua Escrita</i>	
Proyecto 14	331
<i>Romania Nova</i>	
Proyecto 15	353
<i>Estudios del diálogo</i>	
Proyecto 16	359
<i>Cuestiones Lingüísticas en Relación con la Diáspora Latinoamericana</i>	
Proyecto 17	363
<i>Variación Pragmática Intralingüe e Intracultural</i>	
Proyecto 18	365
<i>Historia del español de América</i>	
Proyecto 19	367
<i>Fonología: teoría e análise</i>	
Proyecto 20	377
<i>Atlas lingüístico do Brasil</i>	

Comisión Directiva de ALFAL

Presidentes Honorarios

† *Juan M. Lope Blanch*

Humberto López Morales

Asociación de Academias de la Lengua Española. España

Ataliba T. de Castilho

Universidad de São Paulo. Brasil

Presidente

Alba Valencia Espinoza

Universidad Bolivariana. Chile

Secretario General

Adolfo Elizaincín

Universidad de la República. Uruguay

Tesorero

Francisco Ocampo

University of Minnesota. USA

Vocales

Mercedes Sedano

Universidad Central de Venezuela. Venezuela

Clélia C. S. Jubran

Universidade Estadual Paulista. Brasil

Rebeca Barriga Villanueva

El Colegio de México. México D. F.

Virginia Bertolotti

Universidad de la República. Uruguay

Carlos Garatea Grau

Pontificia Universidad Católica del Perú. Perú

Francisco Moreno Fernández

Universidad de Alcalá de Henares. España

Presidenta del Congreso

Dra. Magdalena Coll

Comisión

Organizadora Local

Magdalena Coll
(Universidad de la República)

Virginia Bertolotti
(Universidad de la República)

Andrea Carriquiry
(Decanato de la Facultad
de Humanidades y Ciencias
de la Educación)

Juan Justino da Rosa
(Academia Nacional de
Letras del Uruguay)

Ana Clara Polakof
(Centro de Estudiantes de
Humanidades y Ciencias
de la Educación)

Marcelo Taibo
(Sociedad de Profesores de
Idioma Español del Uruguay)

Comisión Científica

Graciela Barrios
Sylvia Costa
Adolfo Elizaincín
Beatriz Gabbiani
Celia García Rivadas
Marisa Malcuori
Carmen Torres

Comisión de Publicaciones

Graciela Boces
Claudia Brovotto
Talia Bugel
Carmen Caamaño
Carmen Cardozo
Mariela Grassi
Andrés Larrinaga
Virginia Orlando



HUGO ACHUGAR

Título de la conferencia plenaria:

Estudios literarios vs. estudios culturales: falsas oposiciones

Hugo Achugar (hugoach@gmail.com) es poeta, investigador y profesor especialista en Literatura Hispanoamericana y en Estudios Culturales. Obtuvo su PhD en Literatura Latinoamericana de la Universidad de Pittsburg. Ha ocupado la Cátedra de esta especialidad en la Universidad de la República, Montevideo, hasta 2007, año de su jubilación. Actualmente enseña en la University of Miami. Ha sido profesor invitado en varias universidades norteamericanas y latinoamericanas. Dirige el Observatorio Universitario de Políticas Culturales en Montevideo, sobre el que ha publicado un *Primer informe nacional sobre imaginarios y consumo cultural* junto a Sandra Rapetti, Rosario Radakovich y Susana Dominzain. Montevideo, 2003 y *Cultura en situación de pobreza* también con las mismas colaboradoras, Montevideo, 2007.

Se destaca, entre su producción ensayística, *Ideologías y estructuras narrativas en José Donoso (1950-1970)*, Caracas, Celarg, 1979; *Poesía y sociedad (Uruguay, 1880-1911)*, Montevideo: Arca, 1983; *La balsa de la Medusa*. Montevideo, Trilce, 1992; *La biblioteca en ruinas. (Reflexiones culturales desde la periferia)*. Montevideo, Trilce, 1994; *Planetas sin boca. Escritos efímeros sobre arte, cultura y literatura*. Montevideo, Trilce, 2004.



DIANA LUZ PESSOA DE BARROS

Título de la conferencia plenaria:

O discurso da gramática: procedimentos discursivos, concepção de língua e de norma, história das idéias lingüísticas

Diana Luz Pessoa de Barros (dianaluz@usp.br) é Professora Titular do Departamento de Lingüística da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo USP (Brasil) e Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Presbiteriana Mackenzie. Obteve o título de mestre na Universidade de Paris III (França, 1971) e os de doutor, livre-docente e titular na Universidade de São Paulo (1976, 1985 e 1997). Ministra aulas de Lingüística na pós-graduação das duas Universidades e orienta teses de doutorado e dissertações de mestrado.

Dois de seus orientandos ganharam o prêmio da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Lingüística ANPOLL, de melhores dissertação e tese do ano, e um recebeu menção honrosa da CAPES, em concurso de teses. É membro da comissão da FILLM-UNESCO; foi presidente da Associação Brasileira de Lingüística - ABRALIN (1991/1993), membro da Junta Diretora da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina - ALFAL (1993/1999), membro do Conselho da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Lingüística - ANPOLL (2000/2002). Foi e é, atualmente, representante da área de Lingüística no Comitê de Letras e Lingüística do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico CNPq (1997 e 1998; a partir de outubro de 2006).

Presidiu e organizou vários congressos nacionais e internacionais, sendo o último internacional em 2002, a IX International Conference on the History of Language Sciences - ICHOLS IX. Coordenou, com Eni Orlandi e Sylvain Auroux, o projeto de cooperação internacional História das Idéias Lingüísticas no Brasil: ética e política das línguas, no período de 2000 a 2004. Participa do projeto de Estudos da Norma Lingüística Urbana Culta de São Paulo (NURC-SP) e do Laboratório de Estudos sobre a Intolerância, que reúne sociólogos, historiadores, filósofos, antropólogos, teóricos da literatura e lingüistas.

Nesse Laboratório, coordena o projeto de pesquisa sobre a intolerância e o preconceito lingüísticos. Desenvolveu, com bolsa de produtividade em pesquisa do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico - CNPq (pesquisador I A), o projeto sobre o conceito de norma e as imagens da língua nas gramáticas portuguesas e brasileiras do século XVI à atualidade, e realiza atualmente, também com bolsa de produtividade em pesquisa do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico - CNPq (pesquisador I A), pesquisa sobre os discursos intolerantes. Publicou livros, capítulos de livros e artigos em periódicos especializados, em anais de congressos, no Brasil e no exterior, principalmente nas áreas de Teoria e Análise do Discurso e do Texto, Análise da Conversação, Estudos da Língua Falada, Semiótica Narrativa e Discursiva e História das Idéias Lingüísticas.



GUILLERMO ROJO

Título de la conferencia plenaria:

La lingüística del corpus y la lingüística del español

Guillermo Rojo (guillermo.rojo@usc.es) es catedrático de Lingüística española en la Universidad de Santiago de Compostela. Es autor de un variado conjunto de trabajos sobre diversas cuestiones de teoría sintáctica y sintaxis del español, a los que se unen varios estudios sobre sociolingüística y sociología del lenguaje. En los últimos años ha centrado su actividad científica en el estudio del régimen verbal y la creación de bases de datos que permitan su análisis, como la *Base de datos sintácticos del español actual* (www.bds.usc.es) y en el diseño, construcción y explotación de grandes corpus textuales de español como el *Corpus de referencia del español actual* y el *Corpus diacrónico del español*, financiados ambos por la Real Academia Española, (www.rae.es) y el *Corpus de referencia do galego actual* construido en el Centro 'Ramón Piñeiro' para la investigación en Humanidades, en el que coordina la sección de lingüística.

Virginia Bertolotti

Universidad de la República (Uruguay)

Título del Curso: **Tutearse vs. vosearse en Uruguay: gramática y pragmática**

Carlos Garatea

Pontificia Universidad Católica del Perú

Título del Curso: **La historia del español de América: normas, textos y contextos**

Francisco Moreno Fernández

Universidad de Alcalá de Henares (España)

Título del Curso: **Claves para el análisis de la variación
geolingüística y sociolingüística**

Clélia Jubran

Universidade Estadual Paulista

Título del Curso: **Processos constitutivos do texto**



Sección 1



Análisis de estructuras lingüísticas

Ponencias	3
Mesas Coordinadas	34
Posters	36

0004

a.segui@mx.uni-saarland.de

EL PLURAL INSÓLITO DE ALGUNOS QUECHUISMOS (PUCARA / PUCARAES; MITIMA / MITIMAE)

Seguí, A.

Alemania - Universidad del Sarre

En castellano, los sustantivos paroxítonos terminados en vocal forman el plural con la añadidura de -s (coraza/corazas). El sufijo -es se usa en la mayoría de los demás casos, pero, curiosamente, también en media docena de quechuismos que en singular terminaban en vocal (generalmente -a) no tónica, debiéndose esto último a tener ya esta terminación en quechua (auca) o a un apócope (mitimaq > mitima). Esa regla dejó luego de ser productiva, pero no sin antes haber creado plurales (aimaraes, pucaraes) que llevaron a deducir incorrectamente singulares oxítonos (aimará, pucará) o paroxítonos pero neológicos, e.d., originariamente inexistentes (mitimae). No del todo inocentes en este proceso han sido los autores y editores modernos que no escriben con tilde ciertos quechuismos (también nahuatlismos) que, por su terminación -an, se prestaban a ser malinterpretados como oxítonos (Sacsayhuamán, Teotihuacán, etc.).

0016

tbrenner@cce.ufsc.br

SIMILARIDADE DE COMPORTAMENTO ENTRE A PALATAL NASAL DO PORTUGUÊS E DO ESPANHOL

de Moraes Brenner, T.

Brasil - UFSC

Pretende-se demonstrar, neste artigo, que a palatal nasal /ɲ/ apresenta estrutura e comportamento aproximados no português e no espanhol. Como línguas latinas, desenvolvem diacronicamente uma nasal palatal derivada das seqüências [n+y], [y+n], [gn], [nn], resultando a última, no português, geralmente, na [alveolar]. Sincronicamente, o fonema, proveniente de uma palatização resguarda um traço vocálico. Defende-se, pois, uma correlação de classe natural entre a [alveolar] e a [palatal] sustentada pela coronalidade que se subcategoriza pela presença ou ausência de marca [anterior] e [distribuído]. Fisiologicamente, o fonema se classifica como [distribuído], uma vez que mantém uma longa constrição no trato vocal, recobrando uma concomitante articulação [alveolar] [palatal], com predominância da última. O processo exige grande esforço dos músculos dorsais e, secundariamente, laminal. Acusticamente, a nasal [palatal] revela no sonograma propriedades de [y] na sua estrutura global. Morfofonologicamente, o léxico de ambas as línguas desdobram relações que inserem sempre a [palatal] [cor, -ant] no 'onset' silábico, mas nunca na 'coda', ocupada pelo arquitepo /N/. Em síntese, comprova-se que, nas duas línguas, configura-se o fonema como [coronal] [-ant] [+distribuído]. Atendendo a sincronia à diacronia e ao gestual anatómico. Propõe-se uma geometria de traços multilinear de base consonântica com propriedade vocálica.

0023

cgonzalv@uc.cl

INESPECIFICACIÓN SEMÁNTICA DEL ACTOR Y SUS CONSECUENCIAS SINTÁCTICAS. EL CASO DEL "SE" EN ESPAÑOL

González Vergara, C.

Chile - Pontificia Universidad Católica de Chile

En español existen diferentes tipos de oraciones no reflexivas que se construyen con la partícula "se". Sus significados son muy variados y han recibido diferentes denominaciones en los estudios gramaticales tradicionales, como por ejemplo "oraciones cuasirreflejas", "oraciones pasivas reflejas", "oraciones impersonales reflejas", "oraciones de 'se' intrínseco", "oraciones medias", entre otras muchas. Siguiendo la explicación que en el marco de la Gramática del Papel y la Referencia (Role and Reference Grammar) Van Valín y LaPolla (1997), Centineo (1995) y Bentley (2004) postulan para estructuras similares del italiano, propongo que la presencia del morfema "se" en las construcciones no reflexivas puede explicarse por medio de la postulación de una regla léxica simple, que consiste en la inespecificación del argumento de mayor

jerarquía de la estructura semántica de la oración. La aplicación de esta regla léxica tiene la consecuencia sintáctica de que este argumento, que originalmente se presentaría como argumento sintáctico privilegiado de la oración (PSA), no pueda aparecer en esta función. El argumento de menor jerarquía, por su parte, se presentará como PSA si posee un bajo grado de animacidad y especificidad. En caso contrario, la oración no tendrá PSA. La presencia del morfema "se" en el nodo "índice de concordancia" (AGX) del núcleo (Belloro, 2004) se explica como la manifestación morfológica de la aplicación de la regla a nivel semántico. Los distintos significados de las oraciones con "se" propuestos en la tradición se derivan de la aplicación de esta regla léxica en combinación con factores como el tipo de Aktionsart del predicado, los rasgos léxicos del argumento de menor jerarquía, la estructura informativa de la oración y la influencia de los operadores semánticos, como el aspecto y la modalidad, factores que pueden articularse en forma de esquemas constructivos específicos (Van Valín, 2005).

0024

jvicentelozano@aol.com

UNIDADES EN LA DIVERSIDAD DE LA EXPRESIÓN DEL ALOCUTARIO, EN LENGUA ESPAÑOLA

Lozano, Vicente

Francia - Universidad de Rouen

La persona constituye una de las categorías universales establecidas por el trabajo pionero de Greenberg. La lengua española, que ha hecho suyo el lema «unidad en la diversidad» siempre ha sido y será un diastema compuesto de sistemas lingüísticos diversos, relacionados por el conjunto de sus locutores, en mayor o menor medida, siendo la expresión de la persona que representa al alocutario uno de los vectores fundamentales de diferenciación entre dichos sistemas. Fue así en el pasado, con el polivalente «vos», resultante del «vos» latino (que también dejó huella en significantes de otras lenguas hermanas), y lo sigue siendo en el presente, con la heterogeneidad de la expresión de la segunda persona del singular, una de cuyas realizaciones ha perpetuado la forma tónica con el mismo étimo latino, forma operativa en sistemas que se integran a su vez en el diastema mayoritario (en el que se anula la oposición pragmática entre tuteo o voseo y ustededeo, en plural). Desde un enfoque diastemático, veremos pues las unidades que según los sistemas permiten vehicular la expresión del alocutario, así como los factores subyacentes de diversa índole (morfo-sintácticos, fonético-fonológicos, léxico-semánticos o pragmáticos) que interfieren en la configuración de dichos sistemas y en sus realizaciones discursivas. En uno de los territorios que ha conservado «vos», unidad diastemática válida también en diacronía, desde un enfoque aparentemente controvertido, que defenderemos con muestras del español medieval, del Siglo de Oro y de los sistemas contemporáneos de España, Nicaragua y el Río de la Plata, siendo éstos más uniformes al respecto que lo que pueden ser, por ejemplo, sistemas norandinos actuales como los de Colombia o los del Ecuador.

0027

Xavier.Blanco@uab.es

VARIANTES DIATÓPICAS DE LAS LOCUCIONES NOMINALES ENDOCÉNTRICAS EN ESPAÑOL

Blanco, X.

España - Universidad Autónoma de Barcelona

En el marco del proyecto I+D+i InterGram (Ministerio de Educación y Ciencia, España), estamos llevando a cabo un trabajo de compilación de variantes diatópicas de locuciones nominales endocéntricas en español, con vistas a diversas aplicaciones en recuperación de la información, así como mejora, diversificación y localización de las producciones lingüísticas de sistemas de traducción automática y de traducción asistida por ordenador. Este trabajo, de carácter eminentemente aplicado, se basa, no obstante, en las asunciones teóricas del léxico-gramática relativas a los denominados "nombres compuestos" y de la teoría Sentido-Texto relativas a los cuasi-frasemas nominales. En nuestra ponencia, nos proponemos presentar, por una parte, las peculiaridades de este trabajo descriptivo tanto en sus vertientes de proyecto lexicográfico como en su aspecto de

aplicación a las tecnologías de la lengua. Por otra parte, daremos cuenta de las principales propiedades lingüísticas de las estructuras consideradas a partir de un corpus de muestra formado por 1.000 entradas de nuestro diccionario electrónico de locuciones nominales del español peninsular coordinadas con sus variantes diatópicas en español de Argentina, Chile, Cuba, México, Perú, Uruguay y Venezuela.

0032

westphal@umbc.edu

SOBRE EL ESPECIFICADOR DEL SINTAGMA VERBAL EN ESPAÑOL

Westphal, G.F.

Estados Unidos - Universidad de Maryland - Sede Baltimore

Tanto en algunas variedades del inglés, v.g., el inglés de Belfast, como en español, es posible que el Sintagma "COMP" que introduce cláusulas complemento incluya el núcleo "that"/"que" y un especificador interrogativo en las oraciones interrogativas indirectas: (1) I wonder [[which dish that] they picked]; (2) Me pregunto [[que qué plato] eligieron ellos]. Sin embargo, tanto el orden del Especificador del Sintagma "COMP" como el orden del Especificador del Sintagma Inflexional o sujeto es inverso respecto al núcleo de dichos sintagmas en tales lenguas, según muestra el contraste en gramaticalidad de los ejemplos (1)-(2) y (3)-(4), respectivamente: (3) a. *I wonder [[that which dish] they picked], b. *I wonder [[that which dish] did they pick], c. *I wonder [[which dish that] did they pick]; (4) a. *Me pregunto [[qué plato que] eligieron ellos], b. *Me pregunto [[qué plato que] ellos eligieron], c. *Me pregunto [[que qué plato] ellos eligieron]. Este contraste en gramaticalidad muestra que el orden de los especificadores del sintagma "COMP" y del Sintagma Inflexional o sujeto preceden al núcleo de dichos sintagmas en inglés, mientras que en español le siguen; es decir, los órdenes respectivos son ESPECIFICADOR-NÚCLEO y NÚCLEO-ESPECIFICADOR, una interesante conclusión relativa al orden del sujeto respecto al verbo en español. En esta ponencia se analizan los ejemplos aquí presentados y desarrollan argumentos que muestran que en español, el núcleo verbal precede al sujeto dentro del sintagma verbal que en el Programa Minimalista se forma inicialmente en función de "merge" o "fusión" y que se manifiesta dentro del Sintagma Inflexional tal como indica el contraste en gramaticalidad de los ejemplos (2) y (4 a-c). Nota: El ejemplo (4c) es gramatical sólo si el pronombre "ellos" es enfático (topicalizado).

0059

m.rodriquezlouro@pgrad.unimelb.edu.au

USOS Y FUNCIONES DEL PRETÉRITO Y EL PRESENTE PERFECTO EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE ARGENTINO

Rodríguez Louro, C.

Australia - University of Melbourne

El uso del Presente Perfecto (PP) (Ej. *Juan ha llegado temprano*) para referirse a situaciones perfectivas ha sido anotado en distintas lenguas. Algunos investigadores señalan que el español sigue la misma evolución que el francés y el alemán (Bybee, Perkins y Pagliuca 1994; Comrie 1976), aunque otros estudios destacan una diferencia importante entre el español peninsular y las variedades habladas en Latinoamérica (Schwenter 1994; Howe 2006). El Pretérito presenta mayor extensión en América Latina, mientras que el PP se utiliza con más frecuencia en el habla de ciertas zonas peninsulares, como Madrid y Alicante (Schwenter 1994a/b). A pesar de que la mayoría de las investigaciones sobre el "español americano" señalan la preferencia por el Pretérito, poco se ha dicho respecto de las diferencias evidentes al atravesar fronteras regionales y nacionales. Este trabajo analiza el uso actual del Pretérito y el PP en el español rioplatense argentino. Tenemos dos objetivos principales: (1) Delinear los usos del Pretérito y el PP en el español rioplatense contemporáneo; (2) indagar sobre los condicionamientos lingüísticos y sociolingüísticos que determinan estos usos. Analizamos la producción oral de 66 hablantes nativos de español rioplatense argentino, residentes en Buenos Aires y zonas aledañas. Nuestro análisis sugiere que situaciones perfectivas (Ej.

Fui al cine ayer) son categóricamente expresadas mediante una forma del Pretérito, mientras que otros significados como noticias recientes, experiencia, continuidad, resultado y relevancia actual reciben una expresión de Pretérito más adverbio de tiempo. El PP, por otro lado, parece utilizarse en forma reducida para referirse a experiencia (propia o ajena) y ocurre con más frecuencia en el discurso formal. Concluimos este estudio proponiendo una tipología del Pretérito y el PP en el español rioplatense argentino y haciendo referencia a las variables que influyen los usos de estos tiempos en dicha región hispanohablante.

0074

cleber_ataide@yahoo.com.br

GRAMÁTICA E FUNCIONALISMO: O PRINCÍPIO DE GRAMATICALIZAÇÃO DA POSIÇÃO DE SUJEITO EM OCORRÊNCIAS ORAIS NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Ataide, Cleber

Brasil - UFPB

O objetivo deste trabalho é fornecer uma interpretação funcionalista sob a perspectiva do processo de gramaticalização do fenômeno da não-concordância verbo-sujeito no Português do Brasil. Percebe-se que nas cláusulas de estrutura VS o termo que ocupa a posição de sujeito se reorganiza no nível sintagmático e, se ressintatiza, se despidendo de características prototípicas, ocupando a posição não-marcada de objeto. Nesse processo, o termo ocupante da posição de sujeito passa a assumir parte do comportamento sintático e semântico do objeto, tendendo a não concordar com o verbo. Os princípios teóricos que orientam nossas análises partem dos trabalhos de MARTELOTTA; VOTRE & CEZARIO (1996), FURTADO DA CUNHA (1999 a). O material de análise se compõe essencialmente de dados extraídos do corpus de língua falada do Projeto de Variação Lingüística da Paraíba - VALPB.

0076

rzacaria@hotmail.com

PREDICACIONES METONÍMICAS EN LOS COMPUESTOS EXOCÉNTRICOS DEL ESPAÑOL

Zacarías Ponce de León, Ramón

México - UNAM

Las teorías sobre la formación de palabras reconocen dos tipos de estructuras compuestas: endocéntricas y exocéntricas. Estos conceptos están relacionados directamente con la noción de núcleo. En un compuesto endocéntrico, el núcleo de la construcción es alguno de sus componentes: 1) buque escuela, telaraña, bocacalle; 2) cineclub, telenovela, pelirroja. En 1), *buque*, *tela* y *boca* son los núcleos de las palabras compuestas y corresponden al componente izquierdo. En 2), *club*, *novela* y *roja* son los núcleos y corresponden al componente derecho. Por otro lado, los compuestos exocéntricos son aquellos en los que el núcleo de la construcción no se corresponde con ninguno de los componentes, sino que es "externo": 3) piel roja 'indio americano' En 3), el compuesto no se refiere a un tipo de piel, sino a una persona, "alguien" que no está dicho en el compuesto, que es externo. El problema de la noción de exocentricidad es que no ha sido suficientemente estudiada y no se cuenta con una sistematización de este tipo de construcciones. Es común que los compuestos exocéntricos se traten superficialmente o se clasifiquen como excepcionales a pesar de que algunas de estas construcciones son muy productivas. En esta investigación se argumentará que la noción de exocentricidad no es útil en el análisis de los compuestos, y por el contrario, ha sido un impedimento para la comprensión y la organización de esta importante categoría. Asimismo, se proporcionará evidencia del español que permite afirmar que todas las palabras compuestas son estructuralmente endocéntricas y que algunas de ellas perfilan una segunda predicación, una predicación metonímica o de punto de referencia (Langacker, 2000), que permite que el compuesto pueda referirse a una entidad a partir de una parte o propiedad relevante de ella misma (*piel roja*). Finalmente, se propone una clasificación y una sistematización de dichas predicaciones metonímicas.

0078

kd-raposo@uol.com.br

ESTUDO DAS EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS DO PORTUGUÊS DO BRASIL: UMA PROPOSTA DE SISTEMATIZAÇÃO

Raposo, K.
Brasil - PUC-Minas

Ao assumir que o tratamento não sistemático das expressões idiomáticas do português brasileiro compromete diretamente alguns domínios da lingüística como, por exemplo, o estudo do significado e todas as implicações que subjazem a ele, este estudo buscou avaliar as condições de significação dessas expressões idiomáticas. Para tanto, optei pela abordagem composicional de acordo com a qual os significados das sentenças são vistos como dependentes dos significados de suas partes componentes e das relações entre elas. Nos casos que foram analisados, neste trabalho, tive como objetivo principal propor uma abordagem alternativa para o princípio da composicionalidade, abrindo mão do 'conforto' de uma visão convencional. Essa nova alternativa de conceber a composicionalidade esteve apoiada em uma hipótese que remete a minha análise a uma perspectiva teórica ligada à intenção e/ou à necessidade do falante. Minha abordagem empírica teve como objetivo analisar alterações quanto à forma lingüística das expressões, apoiando-se em uma suposição sobre um uso não regular, bem como de variedades possíveis para elas. Com base nisso, e admitindo a título de hipótese que há um investimento, por parte dos falantes, nas substituições entre as palavras que compõem as expressões idiomáticas em função de uma enunciação específica, tornou-se possível propor uma medida de composicionalidade semântica que passa por uma escala que vai da não-composicionalidade, passa pela composicionalidade fraca e vai até a composicionalidade forte. Constatou-se, também, que, embora as expressões tenham, a princípio, o significado cristalizado, não se deve analisar a questão deste significado apenas através da análise isolada e descontextualizada ou mesmo sem levar em consideração o conhecimento cultural, compartilhado e as pistas pragmáticas que os falantes usam para atribuir um valor social às expressões idiomáticas em contextos específicos.

0079

mercedespujalte@gmail.com

SOBRE LAS FRASES APLICATIVAS Y LOS COMPLEMENTOS DATIVOS EN ESPAÑOL

Pujalte, M.
Argentina - CONICET-UNCo

El presente trabajo muestra que las construcciones con dos constituyentes, un OD y un OI, en el español del Río de la Plata (1) no pueden ser analizadas como construcciones de doble objeto (cfr. Larson 1988), ni como construcciones aplicativas (cfr. Pylkkänen 2002), contra lo que sostiene Cuervo (2003). Además, demostraremos que las construcciones de (1) se diferencian de las construcciones de (2) que sí parecen involucrar la promoción de algún argumento, introducido por una frase aplicativa (cfr. Baker 1988, Pylkkänen 2002), que se realiza siempre a través de un constituyente con caso dativo. (1) a. Juan envió un libro a María. b. Juan le envió un libro a María. (2) a. Juan rompió la nariz de Pedro. b. Juan le rompió la nariz a Pedro. Las diferencias entre (1) y (2) se ven confirmadas por una serie de diagnósticos (nominalizaciones, estructuras truncadas, objetos indirectos nulos, entre otros) que demuestran que en los casos de (2), pero no en los de (1), se produce un cambio en la estructura argumental. El análisis que proponemos, dentro del marco teórico de la Morfología Distribuida (Halle & Marantz 1993), supone para los casos de (2) la presencia de una categoría funcional adicional (i.e. una frase aplicativa) que no se encuentra presente en las construcciones de (1). Concretamente, consideramos que en (1) los dos argumentos seleccionados por el verbo se encuentran dentro del dominio de la raíz (Sv), mientras que en (2) el único argumento que está en el dominio de la raíz es el OD; el complemento dativo es licenciado por la frase aplicativa que está fuera de ese dominio. Estas dos estructuras dan cuenta de las diferencias en las posibilidades de aparecer en estructuras truncadas, de tener explícito el OI en las nominalizaciones y de que el OI pueda quedar implícito.

0080

r.de.jonge@rug.nl

AL HABLAR, SE ALTERNA HABLANDO: VARIACIÓN SINTÁCTICA ENTRE DOS CONSTRUCCIONES NO FINITAS DEL ESPAÑOL

De Jonge, Bob
Holanda (Países Bajos) - Universidad de Groningen

En muchos casos de variación lingüística entre dos formas 'a' y 'b', el contexto relevante se puede dividir en tres grupos: el grupo i) donde hay una preferencia clara por la forma 'a' (en caso de que no sea usada de modo excluyente); el grupo ii) donde hay una preferencia clara por la forma 'b', y el grupo "c" donde aparentemente hay variación libre entre las formas 'a' y 'b' (García 1985). En el presente trabajo se demostrará que los significados de los contextos del tipo i) y ii) se corresponden respectivamente con los significados básicos de las formas 'a' y 'b', y que el significado de las mismas puede verse como factor determinante y explicativo para su distribución en los contextos del tipo iii). Desde esta perspectiva el caso particular que se estudiará en el presente trabajo es la alternancia entre las formas no finitas de gerundio vs. *al* +infinitivo, como en 1) *al llegar a casa*, se encontró con el vecino 2) *llegando a casa*, se encontró con el vecino. En De Jonge (2007) se hizo una primera demostración de esta hipótesis sobre unos datos sacados de un texto literario español. Se demostró que los respectivos significados tenían su reflejo en la coincidencia con ciertos factores en el contexto. En la presente ponencia se compararán estos resultados con el análisis de un corpus literario hispanoamericano. Se estudiarán los datos tanto desde el punto de vista cuantitativo como cualitativo, dado que este tipo de variación no se puede explicar sin tomar en consideración el contexto comunicativo más amplio.

0089

carolparrini@ig.com.br

FRECUENCIA Y CONTEXTOS DE USO DE LAS PREPOSICIONES "A", "PARA", "EN" Y "POR" EN EL HABLA ESPONTÁNEA DE MADRID Y BUENOS AIRES

Parrini, Carolina; Couto, Paulo
Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

Análisis sistémico funcional de la concordancia y prosodias de elementos lexicales formados a partir de las preposiciones "a", "para", "en" y "por" en el habla espontánea de Madrid y Buenos Aires. Se analizan 8 entrevistas sociolingüísticas del Proyecto Macrocorpus de estas dos ciudades (Samper, 1994). Basados en la oración y sus partes (Duarte, 2004), se establecen 6 grupos de factores sintácticos para determinar los contextos que condicionan variación en el habla espontánea, según la función sintáctica que desempeñan, 1) predicador verbal, 2) predicador nominal, 3) complemento verbal, 4) complemento nominal, 5) adjunto adnominal y 6) adjunto adverbial. Asimismo, se propone un análisis de 2 grupos de factores discursivos o conversacionales (Briz, 1999), según su función, 1) marcadores discursivos o 2) pausas sonoras. A partir del análisis propuesto, este trabajo tiene como objetivo contrastar la frecuencia y los contextos de uso de tales preposiciones en dichas variantes dialectales, a fin de contribuir para el estudio y la descripción de elementos coloquiales y conversacionales. Las 8 entrevistas han sido sometidas a un análisis demorado y minucioso de etiquetamiento en el programa *WordSmith* para un análisis de categorías sintácticas y discursivas. Los datos estadísticos resultantes se han estudiado a partir de herramientas de listas de palabras generadas por *Wordlist*, que permite comparar los números de *tokens* y de *types* en las dos muestras. Nuestra hipótesis inicial es que los usos de estas cuatro preposiciones se encuentran en diversas etapas de cambio y variación, siendo que la preposición "a" tiende a acaparar la mayoría de los contextos.

0099

vb2237@columbia.edu

DOBLADO DE OBJETO Y ACCESIBILIDAD REFERENCIAL

Belloro, V.

Estados Unidos - Columbia University

Las denominadas “construcciones de doblado de objeto” en español, del tipo ilustrado en (1) (Barrenechea 1987) han sido objeto de numerosos análisis gramaticales (Jaeggli 1986, Suñer 1988, Franco 2000, entre otros), pero menos atención ha suscitado su potencial función comunicativa. En este sentido, son excepcionales los trabajos de Silva-Covalán (1981) y Colantoni (2002). Sin embargo, estos dos trabajos presentan conclusiones que aparentan ser contradictorias. Silva-Covalán nota que el doblado de objetos se correlaciona con referentes topicales, mientras que Colantoni lo relaciona con la referencia a entidades nuevas. Por otra parte, los estudios teóricos postulan que las construcciones de doblado de objeto directo solo son posibles si el referente en cuestión es “específico” (Suñer 1988) o “presupuesto” (Franco 1993, 2000; Franco y Mejías-Bikandi 1999). A partir de los datos de un corpus de habla espontánea de español de Buenos Aires (Barrenechea 1987), muestro que ninguna de estas hipótesis puede dar cuenta de los contextos reales de doblado en este dialecto. Los datos muestran que las construcciones de doblado ocurren tanto con participantes topicales como nuevos, y específicos/presupuestos como no-específicos/presupuestos. A partir de las propuestas teóricas de Chafe (1994), Prince (1992) Gundel et al (1993) y Lambrecht (1994), entre otros, argumento que las construcciones de doblado en español son explotadas en la codificación de la relativa accesibilidad referencial de los participantes. En particular, sugiero que el “doblado” marca la desviación del referente respecto de los niveles de accesibilidad prototípicamente asociados a las funciones de “objeto directo” e “indirecto” (Givón 1983). Muestro que un análisis en estos términos permite reconciliar las distintas hipótesis existentes hasta el momento, y al mismo tiempo dar cuenta de los contextos reales de uso. (1a) ¿La vieron a Niní Marshall? (1b) Entonces el tipo le cierra los ojos a su madre.

0114

doisolhos@hotmail.com

A SINTAXE DOS PRONOMES DO PORTUGUÊS BRASILEIRO: UMA ABORDAGEM DE TRAÇOS

Carvalho, D.

Brasil - Universidade Federal de Alagoas

De acordo com versões recentes do programa minimalista (CHOMSKY, 1998; 1999), o licenciamento do DP é determinado pela verificação de seus traços ? durante a derivação. O DP e os elementos que entram numa relação de concordância devem mostrar identidade de traços, condição essencial para engatilhar as operações match e value, prerrogativas para Agree. Entretanto, o sincretismo pronominal no Português Brasileiro (doravante PB) e sua quase irrestrita distribuição, além da progressiva perda de morfologia de concordância, levantam um problema para tais condições licenciadoras do DP. Proponho, portanto, que tal generalização na distribuição dos pronomes pessoais em PB deve-se a sua composição interna. Esta hipótese se baseia na assunção de que pronomes não são elementos primitivos, mas o resultado de um processo formativo, que se inicia no léxico, com a composição de sua estrutura de traços, e se define ao longo da derivação, de acordo com as relações sintáticas em que entram. Para tanto, adoto uma teoria de traços formais enriquecida para compôr os pronomes em PB (nos moldes de HARLEY e RITTER, 2002; e BEJAR, 2003), em que tais traços são diacríticos, os quais indicam que um objeto sintático tem a propriedade de poder tanto engatilhar como entrar em uma relação R (função sintática), e também são uma formalização de subcategorias (funções) ou categorias morfo-semânticas. Uma teoria ? desenvolvida com base na concepção de embricamento e subespecificação de traços formais é adotada (BEJAR, op.cit.), solucionando o problema inicial da concordância entre elementos que diferem em relação a seus feixes de traços. Essa abordagem nos guia a uma descrição mais clara da distribuição dos pronomes pessoais em PB, dependendo tão somente de sua estrutura interna, o que simplifica consideravelmente a descrição do processo de concordância em tal língua.

0123

diegojramirez@gmail.com

LAS FRICATIVAS POSTERIORES DEL CASTELLANO Y DEL GUARANÍ EN CONTACTO EN EL PARAGUAY

Ramirez, D.J.

Brasil - unicamp

En este trabajo averiguo lo que sucede con la realización fonética de las fricativas posteriores del español y del guaraní paraguayos, puesto que para cada idioma dichos fonemas son distintos: la fonología del idioma indígena lo ubica en la glotis y la del europeo en el velo del paladar. Gracias al contacto lingüístico, los alofonos se multiplican pero el cuadro de fonemas sigue inalterado. A partir de análisis acústicos de hablas de paraguayos, compruebo que las fricativas, de acuerdo a contextos vocálicos, algunas veces se asemejan a glotales, en otros a velares y aun en otro son como que una gradencia entre los dos puntos.

0126

vazquez@ufrj.br

PROFE, ¡HAY UN FORASTA EN EL COLE!: LOS ACORTAMIENTOS LÉXICOS BAJO EL ENFOQUE MORFOLÓGICO, SOCIOLINGÜÍSTICO Y PRAGMÁTICO

Rocha Da Silva, Jorge Luis; Gonçalves, Carlos Alexandre; Pazos Vazquez, Renato

Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

Los acortamientos léxicos, del inglés *clipping*, que también se conocen como truncamientos (cine < cinematógrafo, forasta < forastero, bibe < biberón), forman parte de procesos de formación de palabras que, a menudo, no están descriptos en las gramáticas. Se trata de un fenómeno actual del español coloquial (Briz, 1999) que demuestra el carácter vivo y dinámico del léxico y que está directamente relacionado a la problemática del neologismo. Este trabajo propone: (a) establecer algunos patrones morfológicos de los acortamientos léxicos y demás procesos “rebeldes” como hipocorísticos o siglación (Gonçalves, 2006), diferenciándolos de los abordajes tradicionales; (b) sistematizar, a partir de la lingüística de *corpus*, los usos y los contextos en los que ocurre dicho fenómeno a través de herramientas digitales (*Google* y *CREA*) y diccionarios (*DRAE* y *CLAVE*); (c) observar cómo funciona la cristalización y propagación de los usos de estas palabras. Los acortamientos léxicos son el corte de segmentos consonánticos o vocálicos de los nombres. Se pueden analizar del punto de vista gramatical, considerando principios de morfología y fonología léxica, o del punto de vista sociolingüístico, considerando las redes sociales y las tradiciones discursivas que los hacen circular y que legitiman su uso. Analizamos un *corpus* de 115 acortamientos recogidos de forma manual en periódicos, revistas, *chats*, conversaciones, en muestras coloquiales de textos españoles contemporáneos. El objetivo de nuestro trabajo es analizar cómo determinados tipos de truncamiento van perdiendo marcas de indexicalidad o connotaciones específicas, reducidas a determinados grupos sociales o contextos de interacción del español coloquial y extienden su uso a redes sociales más amplias (Milroy, 1980). Proponemos una metodología de análisis que considere cómo, a partir de factores de identidad de grupo o frecuencia de uso, se llega a esa ampliación progresiva de contextos, llegando incluso a patrones estándar de la lengua.

0135

aialar@fing.edu.uy

UNA PROPUESTA DE MODELO DE DISCURSO

Wonsever, D.¹; Malcuori, M.²; Rosá, A.¹

Uruguay - ¹ Facultad de Ingeniería, Universidad de la República; ² Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

En este trabajo se presentan algunos avances del Proyecto *Sistema automático de respuestas basado en un modelo de discurso* (SIBILA). Varios de los modelos de discurso de los últimos años, tales como *Linguistic Discourse Model* (LDM) de Livia Polanyi y *Discourse Lexicalized Tree Adjoining Grammar* (DLTAG) de Webber & Joshi, proponen una representación holística que apunta a la construcción de un árbol discursivo en algún sentido similar al árbol sintáctico con el que se da

cuenta de la oración. La definición de las estructuras en el modelo de Mann & Thompson, *Rhetorical Structures Theory* (RST), sugiere asimismo la representación del discurso mediante un árbol con ramificación binaria. Los árboles discursivos pueden verse incrementados con información concerniente a atributos tales como “enunciador” o “polaridad”. En cuanto a la unidad mínima propuesta para el discurso, puede decirse que, en general, coincide con la proposición. SIBILA opta por una forma alternativa de modelar el discurso: proponemos dar cuenta de algunas de sus propiedades a partir de distintos ejes independientes, capaces, sin embargo, de interactuar entre sí. Esta estructura modular, si bien no aporta en principio una visión abarcadora como la que pretenden los modelos anteriormente señalados, permite trabajar independientemente en cada eje, al mismo tiempo que habilita la incorporación de otros nuevos a medida que se vayan desarrollando. En esta oportunidad, presentaremos algunos aspectos de tres de los ejes en desarrollo, a saber, el eje “enunciación” que trata de dar cuenta de las diversas opiniones rastreables en un mismo texto; el eje “eventualidad” que se ocupa de identificar los distintos acontecimientos referidos en un texto y el eje “realización” que determina para cada acontecimiento identificado si ha tenido lugar o no.

0138

brunaufmg@yahoo.com.br

O ESPECTRO VERBAL DA CONVERGÊNCIA

Pereira, Bruna Karla

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Consoante os estudos da enunciação, o funcionamento lingüístico é regido pelo orgânico e pelo simbólico. Nesta perspectiva, partimos dos conceitos de fundamento referencial (FR) e verbos condensativos para analisarmos sentenças como “Aconteceram manifestações”. FR é a dimensão semântica do enunciado que permanece estável mediante alteração na concordância verbal ou na posição do SN. Por sua vez, verbos condensativos são aqueles que, além de possibilitarem tais alterações, condensam a ancoragem de sujeito e objeto em um único campo de referência. Quanto ao FR, vejamos: (1a) “Manifestações aconteceram”, (1b) “Aconteceram manifestações” e (1c) “Aconteceu manifestações”. As três sentenças mantêm o mesmo FR, mesmo havendo variação na posição do SN e na concordância. Diferentemente, em (2) “O policial agrediu o bandido”, a alteração na posição do SN, como em “O bandido agrediu o policial”, modifica o FR. Quanto à condensação da referência, em (2), a ancoragem de sujeito e objeto ocorre em campos de referência distintos designados, respectivamente, “o policial” e “o bandido”. Diferentemente, em (1), esta ancoragem ocorre, de modo condensado, no mesmo campo de referência designado “manifestações”. Por isso, em sentenças como (1), há uma convergência de sujeito e objeto no mesmo SN. Assim, a convergência é delineada por um espectro, no qual se sobressaem três estratos: grupo A (verbos que favorecem apenas ocorrências com convergência), grupo B (favorecem ocorrências com e sem convergência) e grupo C (não favorecem a convergência). “Acontecer” representa A, pois não permite sentenças como “Eles aconteceram manifestações”; “agredir” representa C, pois não permite alteração na posição do SN sem afetar o FR; por fim, “acabar” representa B, pois permite ocorrências condensativas (“Acabou a festa”) e não-condensativas (“Acabei o trabalho”). B é, portanto, uma categoria intermediária, que destaca o caráter contínuo deste espectro. Em suma, os conceitos de FR e verbos condensativos fundamentam a análise da convergência.

0143

arlenekoglin@yahoo.com.br

A METÁFORA COMO MECANISMO DE PRODUÇÃO DO HUMOR NO MEIO TELEVISIVO

Koglin, Arlene

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

As metáforas permeiam a linguagem cotidiana e estruturam a forma como concebemos o mundo (LAKOFF; JOHNSON, 2002). Também o humor é um recurso bastante freqüente na comunicação. A sua criação pode estar associada a diferentes mecanismos tanto de ordem lingüística como visual, dependendo do seu meio de veiculação. Embora se tenha

observado um crescente interesse pelo estudo do humor verbal, o ângulo do enfoque quase nunca é especificamente lingüístico (ROSAS, 2003). Observou-se, na literatura, que nesta área têm-se investigado de forma predominante o humor em piadas, jogos de palavras, anedotas; o enfoque em metáforas tem sido mais raro. Evrard (1996), ao mencionar a possibilidade de a metáfora ser explorada na escritura humorística, afirma que ela pode levar à incongruência e à redundância - traços que provocam o efeito humorístico. Diante do exposto, este estudo visa discutir a criação do humor a partir de enunciados metafóricos no meio televisivo. Os dados para a análise são provenientes do seriado norte-americano *Friends*. A seleção de um *corpus* oriundo de outro contexto cultural se deu em função da possibilidade de abordar as relações de interdependência entre metáfora, humor e cultura. As análises iniciais indicam que, em muitas situações, as metáforas constituem-se como o mecanismo lingüístico central para geração do humor, visto que elas ocasionam uma incongruência no discurso das personagens.

0145

michelledoni@yahoo.com.br

A TOPICALIZAÇÃO SELVAGEM

Euzébio, M. D.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Este trabalho pretende aprofundar o estudo sobre as relações que podem ser encontradas entre diferenças melódicas e diferenças estruturais em um conjunto de sentenças com construções de fronteamto de algum constituinte. Interessa em particular construções de topicalização “selvagem” como *a geladeira queimou o motor*. É possível encontrar evidências de que estas construções se comportem da mesma maneira que estruturas SVO sob o ponto de vista entoacional. Os dados para esta pesquisa foram obtidos por meio de gravação da leitura de um conjunto de sentenças que envolve fronteamto de algum constituinte. Para a gravação dos informantes, foi usado o programa PRAAT, que fornece a curva de *pitch* das frases gravadas, bem como o espectrograma, os pulsos, os formantes, etc. Utilizou-se ainda o script MOMEL para a síntese dos dados. Os resultados indicam que quando há fronteamto tanto de sujeito quanto de objeto com retomada pronominal (DE), ocorrem, na sentença, dois movimentos tonais: um dentro do sintagma DE e outro dentro da sentença. Já em construções de topicalização, no caso da TOP do objeto a grande presença de H no final da sílaba pós-tônica do TOP objeto confirma a observação de Callou *et alii* (1993) de que a entoação da topicalização é predominantemente ascendente simples. No caso da estrutura TOP de sujeito, no entanto, não se confirma a generalização de Callou *et alii* (1993) sobre a entoação do sintagma fronteado, posto que os eventos tonais no TOP não parecem ser da entoação ascendente. Finalmente, parece possível concluir que as estruturas ditas de “topicalização selvagem” se comportam, sob o ponto de vista entoacional, de maneira muito semelhante às estruturas SVO triviais da língua, visto que, de acordo com as análises, o padrão central com dois eventos tonais evidencia um acento no verbo e outro no objeto.

0165

p7brasil@gmail.com

A SINTAXE E A ENUNCIÇÃO DE SENTENÇAS PROVERBIAIS

Priscila Brasil Gonçalves Lacerda

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Este trabalho apresenta uma análise da sintaxe e do modo de enunciar que configuram sentenças genéricas proverbiais. Considerando uma perspectiva que toma a materialidade sintática enquanto estrutura enunciativa, realizamos um paralelo entre os lugares de sujeito e de objeto em sentenças proverbiais investigando os traços enunciativos que neles se imprimem. Propomo-nos então a definir em que medida a enunciação proverbial está marcada especificamente em cada um desses lugares sintáticos. Em um escopo mais amplo, fundamentando uma sintaxe de base enunciativa, pretendemos elucidar a relação entre as dimensões sintática e enunciativa da língua (DIAS, 2002) na constituição da genericidade proverbial. Tomamos, a princípio, provérbios consagrados do português do Brasil cujo sujeito gramatical se materializa pelas expressões “Quem”

ou “Aquele que”, como em “Quem faz merece o que constrói”, além de sentenças, em geral slogans publicitários, que nos indicam a produtividade de um modo de enunciar proverbial na língua portuguesa, como “Guaraná Antártica - Quem é o que é sabe o que quer”. Submetemos essas sentenças a testes de aceitabilidade e paráfrases (ORLANDI, GUIMARÃES E TARALLO, 1989) a fim de ilustrar contrastes na ocupação dos lugares de sujeito e de objeto, além de fundamentar e suscitar hipóteses acerca de características sintático-semânticas que definem a organicidade de um modo de enunciar proverbial. Afinal, a partir do presente estudo, pudemos verificar que a configuração do lugar de sujeito é determinante para a constituição da onitemporalidade, da genericidade e da inicialidade referencial; características que, inscritas em uma estrutura implicativa (KLEIBER, 2000) do tipo “Quem x y” ou “Aquele que x y”, delimitam a enunciação proverbial.

0175

albanoh@cponline.org.ar

ADJETIVOS “ADVERBIALES” Y RELACIONALES EN SINTAGMAS NOMINALES DE ADJETIVOS

Albano, H.; Ghio, A.
Argentina - UBA; UNLZ

En el presente trabajo nos centraremos en SSNN cuyo núcleo deadjetival aparece acompañado de adjs-A o de adjs-R que guardan una relación sistemática con adverbios en -mente, con función modal, evaluativa o restrictiva, es decir, que remiten al hablante y al acto de la enunciaci3n. Una primera aproximaci3n permite se~alarse que no solo los adjs-A se relacionan sistemáticamente con adverbios terminados en -mente. En efecto, en los sintagmas en los que el nombre es un nominal deadjetival (correcci3n política, supuesta libertad), el adj-R y el adj-A se corresponden con adverbios en -mente de la misma base (políticamente, supuestamente). Los ejemplos permiten observar la diferente localizaci3n con respecto al nombre, propia de cada clase, ya que mientras en correcci3n política la posici3n postnominal es obligada, por tratarse de un adj-R, en supuesta libertad la anteposici3n resulta la única posibilidad aceptable, al tratarse de un adj-A. A partir de los siguientes ejemplos se observa que entre los adjetivos que se corresponden con adverbios en -mente de la misma base, los evaluativos y modales pertenecen a los “adverbiales” (1a) y (1b). En cambio, los de punto de vista (1c) se realizan como adjs-R que al vincularse con nominalizaciones de adjetivos actúan como limitadores nominales de la propiedad que menciona el nominal. (1) a. respuesta sorprendentemente rápida «la sorprendente rapidez de la respuesta; b. un funcionario probablemente incapaz «la probable incapacidad de un funcionario; c. un texto gramaticalmente confuso « la confusi3n gramatical del texto. Finalmente, nos interesa estudiar estos adjetivos en su correlaci3n con adverbios en -mente, con significado evidencial, tal como se manifiesta en los siguientes ejemplos: (2) a. Este escultor es visiblemente genial - la visible genialidad de este escultor. b. Ella está aparentemente enferma - la aparente enfermedad de ella.

0176

steresa@arnet.com.ar

DISCUSI3N EPISTEMOL3GICA SOBRE EL REFRÁN Y SU ESTRUCTURA. REFRANES ANTIGUOS EN SALTA

Martorell de Laconi, S. L.
Argentina - Universidad Católica de Salta

Se ubicará -según diversos autores- el refrán dentro de la unidad fraseológica. Se tratará el tema de los nombres atribuidos al refrán, según épocas y su confusi3n con las frases proverbiales. Características de las mismas y sus relaciones con los enunciados de valor específico. Teoría del refrán según Sbarbi, J. M.; Zuluaga, A.; Casares, J.; Corpas Pastor, G. y Canellada, Ma. Josefa. Breve historia del mismo y su permanencia en el patrimonio coloquial de la lengua española, hasta llegar a nuestros días. Antiguos refranes de la lengua española recogidos por Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, publicados en el siglo XVI en *Refranes que dicen las viejas tras del fuego*, que emergen en el habla de nuestros días. Se estudiarán los recogidos en refraneros salteños. Se explicará el por qué de las variantes, su idiomática y su uso actual en algunos de ellos.

0187

alinekinha@gmail.com

A TRANSITIVIDADE À LUZ DO FUNCIONALISMO

Oliveira, Amo; Rocha, L.
Brasil - Universidade Federal do Espírito Santo

Este trabalho pretende estudar o fenômeno da transitividade, levando em conta que a transitividade não é uma propriedade intrínseca do verbo enquanto item lexical, mas é um complexo de dez parâmetros sintático-semânticos independentes, que focalizam diferentes ângulos da transferênci3a da aç3o em uma porç3o diferente da oraç3o. Muitos autores consideram a transitividade apenas uma propriedade verbal. Diferentemente dessa vis3o, o modelo teórico norteador deste trabalho, concebe a transitividade como uma propriedade que se manifesta ao longo do discurso. Logo, dentro desse pressuposto, cada elemento de uma frase exercerá um importante papel quanto à significaci3o do todo. Assim, a transitividade é concebida como uma noç3o contínua, escalar, não categórica. O principal objetivo é descrever o fenômeno da transitividade a partir dos pressupostos da teoria funcionalista norte-americana. No que se refere à transitividade, Hopper e Thompson (1980) apresentam dez parâmetros sintático-semânticos interdependentes, que focalizam diferentes ângulos da transferênci3a da aç3o em uma porç3o diferente da sentença. Os autores caracterizam esse fenômeno como um *continuum*. Partimos da hipótese de que a transitividade é uma quest3o de grau e que as possibilidades de codificaci3o dos verbos transitivos são modificadas por fatores de ordem pragmático-discursiva. Nesse sentido, não existiriam estruturas verbais “rígidas”, mas modelos ou generalizaci3es que emergem de muitas repetiç3es nas interaç3es comunicativas diárias. A categorizaç3o de um verbo como transitivo ou intransitivo, por exemplo, resultaria de um processo cognitivo de estocagem do conhecimento a partir do que as pessoas ouvem e repetem ao longo da vida (FURTADO DA CUNHA *et al.*, 2003). Hopper e Thompson (1980) analisam os graus de transitividade em textos narrativos. No entanto, prevêem sua aplicaç3o em outros gêneros textuais. Deste modo, optou-se pela análise do gênero relato de opini3o a fim de comprovar essa proposiç3o.

0206

giselac@via-rs.net

OPACIDADE FONOL3GICA EM PORTUGUÊS E SUA ANÁLISE PELA TEORIA DA OTIMALIDADE: UMA COMPARAÇ3O ENTRE DIVERSAS ALTERNATIVAS TE3RICAS

Collischorn, G.
Brasil - UFRGS

No quadro da Teoria da Otimalidade (OT), há um amplo debate a respeito da soluç3o para o problema da opacidade, especialmente daqueles casos que, na perspectiva derivacional, eram explicados pelos ordenamentos contra-sangrador e contra-alimentador entre regras. Nesta comunicaç3o, abordamos alguns fenômenos do português europeu cuja interaç3o é opaca (especificamente, casos de contra-alimentaç3o), buscando responder à pergunta de como tratá-los em termos de uma abordagem de restriç3es. O interesse destes fenômenos reside no fato de que sua produtividade é bem atestada, confirmando a existênci3a de opacidade como um fenômeno da gramática e não restrito ao léxico da língua. Consideramos, entre outras soluç3es apresentadas à opacidade, a Teoria da Simpatia (McCarthy, 1999), a Marcaç3o Comparativa (McCarthy, 2002) e a Teoria das Cadeias de Candidatos (McCarthy, 2007). Como demonstramos, a Teoria das Cadeias de Candidatos é superior às propostas anteriores na soluç3o ao problema de opacidade observado. Observamos, porém, que esta proposta, ainda assim, não consegue dar conta plenamente da opacidade sem lançar mão de condiç3es especiais, as quais limitam a liberdade de análise defendida pela OT.

0226

virmeirelles@yahoo.com

CARACTERÍSTICAS ACÚSTICAS DAS VOGAIS DO PORTUGUÊS GAÚCHO

Garrido Meirelles, V.A.
Brasil - Universidade de Brasília

A estrutura fonológica do português do Brasil tem sido estudada dentro dos diferentes campos da fonologia, contudo há poucos estudos que apresentam uma discussão baseada em considerações acústicas. Sendo assim, neste trabalho parte-se do fundamento de que um conhecimento mais aprofundado sobre as características acústicas das diversas variedades de português deve trazer uma melhor compreensão dos fenômenos fonético-fonológicos observados no português do Brasil em geral, assim como contribuir para o desenvolvimento da teoria fonológica. Este trabalho, que faz parte da pesquisa de doutorado cujo objetivo é estudar as características fonético/fonológicas do português gaúcho, pretende neste momento verificar a realização das vogais tônicas (em monossílabos e dissílabos), das vogais pré-tônicas e das átonas (não-finais e finais) do português gaúcho. Para a realização do estudo, coletaram-se dados na capital, Porto Alegre, e em três cidades do interior gaúcho. A identificação e caracterização dos formantes obedeceu às indicações de Ladefoged & Maddieson (1996) e Quilis (1988).

0242

dromakd@yahoo.com.ar

FASES EN LA DERIVACIÓN Y CATEGORÍAS PROCEDIMENTALES

Romero, D.
Argentina - UNLP-UBA

En los trabajos de Leonetti (2001, 2004) y Escandell Vidal y Leonetti (1997) se sostiene la hipótesis de que las Categorías Funcionales (CCFF) propuestas en el Programa Minimalista de Chomsky (1995, 1998, 1999, 2005) son las categorías procedimentales que propone la Teoría de Relevancia (Sperber & Wilson, 1986/1995). En trabajos anteriores (Romero, D. 2007a y 2007b) hemos intentado aportar argumentos a favor de esta hipótesis, centrándonos en las CCFF T (Tiempo) y v (verbo ligero). Esta ponencia intenta mostrar de qué manera la noción de que las CCFF son núcleos que determinan fases en la derivación, como propone Chomsky (1998, 2001 y 2005) puede contribuir a la comprobación de que las CCFF son a la vez categorías procedimentales. La noción a explorar está contenida en la afirmación de Chomsky (2001) "Las fases son proposicionales", lo que lleva a considerar que los procesos de asignación de referencia, desambiguación y enriquecimiento del contenido proposicional de una oración podrían darse en paralelo con el completamiento de las fases y la transferencia de la derivación a FF.

0245

martin.hummel@uni-graz.at

EL USO DE LOS ADVERBIOS EN CHILE: NORMA CULTA Y NORMA SEMI-CULTA

Hummel, Martin
Austria - Universidad de Graz

Dos mecanismos de formación de adverbios coexisten, compiten y colisionan en las lenguas románicas: los adjetivos adverbializados por *conversión directa* del adjetivo en adverbio, como en *María habla rápido*, y la *conversión morfológica* del adjetivo en adverbio con el sufijo *-mente*, como en *María habla rápidamente*. Según la teoría formulada en Hummel (2000) y (2002), la conversión directa fue el mecanismo principal del latín hablado. La preeminencia creciente del adverbio en *-mente* que se observa en el desarrollo ulterior acompañó la implantación de la tradición escrita normativa en las grandes lenguas románicas, especialmente en los espacios políticos de Francia, Italia, Portugal y España. La vinculación diacrónica de estos mecanismos a la tradición oral, en el caso de la conversión directa, y a la tradición escrita en el caso de los adverbios en *-mente*, explica la variación diasistémica actual. En la lengua escrita estándar, los adjetivos adverbializados se encuentran marginados frente al adverbio en *-mente* canónico, mientras que la situación se invierte en la oralidad informal. Partiendo del presupuesto de que las tradiciones oral y escrita se reflejan

específicamente en las variedades actuales de la lengua, hemos analizado un corpus del español informal hablado por mujeres oriundas del sur de Chile que trabajan como empleadas domésticas en la capital, Santiago de Chile (Corpus Kluge). No se trata de un corpus dialectal, en la medida en que las hablantes, que disponen de una formación escolar básica o media, migraron a la capital para trabajar en familias de clase media-alta o alta que conforman un ambiente de habla culta. Se analizaron nueve entrevistas con un total de 70 000 palabras aproximadamente. Trataremos el adverbio por funciones sintácticas: modificadores del verbo, modificadores de adjetivos y adverbios (cuantificación), predicación secundaria, adverbios oracionales, adverbios de tiempo, construcciones copulativas.

0247

brunolimabh@hotmail.com

PAPÉIS TEMÁTICOS EM VERBOS DE VITÓRIA E DERROTA EM PORTUGUÊS BRASILEIRO

Bruno de Assis Freire de Lima
Brasil - PUCMinas

Este trabalho visa descrever os componentes temáticos nas possíveis construções (diátases) do português em verbos de vitória e derrota. Para tanto, partimos dos estudos de LEVIN (1993) e PERINI (m.s), que possuem pontos que convergem e divergem no que diz respeito ao estatuto metodológico de descrição de valências verbais. Discutimos, assim, os conceitos de diátase e valência. Logo após, retomamos os conceitos de JACKENDOFF (1973), FILLMORE (1970) e DOWTY (1990) sobre os papéis temáticos - ingredientes fundamentais, como veremos, para a formulação das diátases - para, enfim, apresentarmos a lista de nove verbos que se enquadram semanticamente na classe de vitória e derrota: "Apanhar" (Como em: João apanhou de José) "Bater" (Como em: João bateu em Mariana), "Derrotar" (Como em: O Vasco derrotou o Flamengo), "Desbancar" (Como em: Lula desbancou Geraldo nas últimas eleições), "Empatar" (Como em: O Cruzeiro empatou com o Atlético), "Ganhar" (Como em: O Brasil ganhou da Alemanha), "Perder" (Como em: O Vasco perdeu do Flamengo), "Sobrepular" (Como em: O Cruzeiro sobrepulou o Atlético no campo), "Vencer" (Como em: O Cruzeiro venceu o Paraná). Após apresentarmos a lista, fizemos um levantamento de construções aceitáveis com cada um destes verbos e uma conseqüente e minuciosa descrição da grade temática de cada um deles. Assim, podemos perceber o que existe em comum com cada um destes verbos (além da classe semântica) como os papéis temáticos e os tipos de construção (marcada pela configuração sintático-semântica).

0254

cborzi@filo.uba.ar

PRAGMÁTICA, SINTAXIS Y PROSODIA: VARIACIONES DE CONTORNOS EN LAS CAUSALES CON 'PORQUE' METALINGÜÍSTICAS Y ARGUMENTATIVAS

Renato, A.¹; Borzi, C.²; García Jurado, M.A.²
Brasil - ¹ Genius; Argentina - ² Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas y Universidad de Buenos Aires

Sobre el cuerpo de datos de *El habla culta de la ciudad de Buenos Aires* Borzi (2007) identificó distintos tipos de causa en las cláusulas pospuestas con 'porque'. En García Jurado, Renato y Borzi (2008), sobre un cuerpo de datos de habla espontánea de Buenos Aires del año 2003, describimos positivamente las variaciones prosódicas de las causales con 'porque' pospuesto en contextos descriptivos versus argumentativos. En esta oportunidad, sobre el mismo cuerpo de datos, se describen los contornos melódicos de emisiones con períodos causales con 'porque' pospuesto en contextos metalingüísticos y argumentativos. Conforme lo preanuncia el Enfoque Cognitivo (Prototípico), el objetivo central es aportar evidencia a favor de la motivación semántico-pragmática de la sintaxis y de la prosodia. Específicamente, se busca aportar evidencia a favor de la correlación entre subtipos de causas y contornos melódicos. Se midieron los siguientes fenómenos de habla: presencia/ausencia de pausa previa al conector; duración de la pausa y correlatos acústicos de frase entonativa y prominencia.

0256

humba@oi.com.br

LA REPRESENTACIÓN DEL SUJETO DE REFERENCIA DEFINIDA: UNA COMPARACIÓN ENTRE EL ESPAÑOL EUROPEO, EL ARGENTINO Y EL PORTORRIQUEÑO

Soares Da Silva, H.
Brasil - UFRJ

Este trabajo se basa en estudios sobre el portugués europeo y el brasileño (Tarallo 1983; Duarte 1993, 1995), que indican que en el portugués brasileño, actualmente, pasa un cambio paramétrico (de lengua [+ sujeto nulo] a lengua [- sujeto nulo]), mientras el europeo se mantiene como lengua de sujeto nulo. El objetivo es investigar la representación del sujeto pronominal en el habla culta de Madrid (España), Buenos Aires (Argentina) y San Juan (Puerto Rico) apoyándose en el mismo cuadro teórico de los citados estudios sobre el portugués, una asociación de la Sociolingüística Variacionista (Weinreich, Labov & Herzog 1968) con los Principios y Parámetros de la Gramática Generativa (Chomsky 1981), lo que permitirá que se comparen las variedades de los dos idiomas. Las ocurrencias de sujetos apagados y llenos fueron colectadas del *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico* (Samper Padilla, Hernández Cabrera & Troya Déniz 1995) y la metodología de análisis también es igual a la de los trabajos sobre el portugués: los datos fueron codificados según grupos de factores y, con el auxilio de los programas del VARBRUL, fueron obtenidas las frecuencias y tendencias de uso del sujeto nulo en cada contexto. Para Madrid y Buenos Aires, se llegó a resultados muy semejantes, que evidenciaron el comportamiento de una lengua [+ sujeto nulo] prototípica. También se espera un comportamiento de lengua de sujeto nulo para el habla de San Juan. Sin embargo, por las reducciones que el paradigma verbal de esa variedad del español exhibe (Cameron 1994), los resultados deben alejarse un poco de los que se encontraron para las otras dos variedades.

0258

sandraybarto@neunet.com.ar

MARCADOR DE CONCORDANCIA EN LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA

Cvejanov, S.¹; Massone, M.I.²

Argentina - ¹ Universidad Nacional del Comahue; ² Centro de Investigaciones en Antropología Filosófica y Cultural y Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

La lengua de señas argentina (LSA) posee verbos de concordancia. Estos predicados establecen una relación gramatical entre un lugar del espacio señante y las personas participantes del evento, mediante un movimiento lineal: su inicio coincide con el sujeto y su final, con el objeto (Massone y Machado, 1994). Massone et al (2000) señalan que la LSA también marca la concordancia a través de un morfema funcional independiente llamado "auxiliar de concordancia". Esta seña se produce con una suave detención -cuyo locus indica el sujeto- seguida de un movimiento en arco que termina con otra detención -que señala el objeto. A diferencia de los verbos de concordancia, este elemento se ha descrito en pocas lenguas de señas (Pfau y Steinbach, en prep.), es por ello que su análisis cobra especial interés. Si bien existen estudios que abordan la caracterización de este morfema (Massone et al, 2000; Massone y Curiel, 2004), consideramos necesario completar su descripción sintáctica. Este será, pues, el objetivo de este trabajo. Nos ocuparemos de revisar el estatus categorial de este elemento y determinaremos si existen restricciones respecto del tipo de verbo al que acompaña y qué relación jerárquica establece con él. Finalmente, analizaremos exhaustivamente su distribución y, dentro del marco de la gramática generativa (Chomsky, 1986, 1995), propondremos una estructura de frase que incluya el morfema de concordancia. Los enunciados utilizados han sido extraídos de un corpus de treinta horas de video filmación. Participaron como informantes diez señantes de LSA, miembros de la comunidad sorda argentina. El material consta, principalmente, de relatos y conversaciones, además de datos elicitados para la ocasión. Con este estudio esperamos contribuir al entendimiento de la LSA y de las lenguas viso-gestuales y, al mismo tiempo, buscamos colaborar en el establecimiento de una lingüística universalista más representativa y, en consecuencia, más explicativa.

0261

Idias@ufmg.br

SINTAXE E ENUNCIÇÃO: ANTERIORIDADE E PESSOALIDADE NA CONSTITUIÇÃO DO SN-SUJEITO NO PORTUGUÊS ATUAL

Dias
Brasil - UFMG

O sujeito é o lugar sintático que aciona o verbo. Ele é o ponto de partida na enunciação que possibilita a saída do verbo da sua condição de infinitivo. Nesse sentido, seria a partir do sujeito que o verbo sai do "estado de dicionário" e se constitui como base de uma predicação. O conceito de anterioridade de predicação, ao lado do conceito de pessoalidade, constituem os fundamentos do lugar sintático sujeito na geografia sintática. São objetivos dessa comunicação: distinguir a anterioridade de predicação da anterioridade de orientação e da anterioridade actorial; discutir o papel da pessoalidade na configuração sintática do português atual, tendo em vista a anterioridade de predicação. A nossa abordagem está sustentada numa perspectiva de sintaxe orientada por uma semântica da enunciação. Especificamente, investimos na análise de fatos sintáticos do Português com base na tese segundo a qual um fato lingüístico se sustenta no plano da organicidade e no plano do enunciável. Na nossa perspectiva, a anterioridade de orientação diz respeito à organização da sentença e a anterioridade actorial é relativa à armação da trama que a sentença dá suporte. Diferente disso, a anterioridade de predicação concerne à instalação da perspectiva verbal. O verbo, quando está no infinitivo, é uma unidade na condição de nome, destituído das coordenadas de tempo/pessoa. Na medida em que é acionado, torna-se uma unidade em perspectiva, isto é, recebe as coordenadas de enunciação, que passam a ser agregadas morfológicamente, como sufixos. A submissão ao lugar do sujeito é a condição para que ele receba a coordenada proeminente na predicação: a pessoalidade. A instalação do sujeito, portanto, rege a perspectivação da pessoalidade na predicação. Daí falarmos em anterioridade de predicação como característica básica do sujeito gramatical.

0272

gsoto@uchile.cl

EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO COMO EXPRESIÓN DEL ASPECTO DE PERSPECTIVA DE TIPO RETROSPECTIVO

Soto Vergara, G.
Chile - Universidad de Chile

Existe una amplia discusión con respecto a la descripción del pretérito perfecto compuesto o antepresente en español. Mientras unos autores, partiendo expresa o implícitamente del tratamiento de Bello, proponen un modelo de base temporal (así, por ejemplo, Rojo 1990), otros, como Hernández Alonso (1986), reconocen un componente aspectual en la caracterización. A este contraste se suma la discrepancia entre quienes sostienen que en ciertas variedades del español americano la construcción posee aspectualidad imperfectiva (Lope Blanch 1972, Moreno de Alba 1985) y quienes niegan dicha posibilidad, planteando que aun en esos casos se da un aspecto perfecto (Mackenzie 1995). En este trabajo, siguiendo a Dik (1997), se propone que el pretérito perfecto compuesto corresponde a un aspecto de perspectiva de tipo retrospectivo, en virtud del cual desde un estado de cosas presente se observa una situación pasada. Se sostiene que, en los casos discutidos por la literatura, el perfecto designa una situación pasada perfecta que se relaciona pragmáticamente con una situación presente estativa, luego imperfecta. De esta caracterización derivarían otros valores asociados a la construcción, como su subjetividad en comparación con el indefinido y su eventual extensión al campo del indefinido. Junto con discutir los casos expuestos en la literatura, se analizan datos pertinentes del corpus de habla culta de Santiago de Chile (Rabanales y Contreras 1979), los que, a juicio del autor, son consistentes con la propuesta esbozada.

0277

adriana.maxsan@gmail.com

A ANÁLISE DE COMPOSTOS NOMINAIS ALEMÃES COMO CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DE TRADUÇÃO

Maximino Dos Santos, Adriana
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

A composição lexical na língua alemã, que constitui uma economia lingüística, ocorre de modo freqüente e, quando não entendida corretamente, pode causar problemas de tradução. Na criação da obra literária, os compostos nominais podem ser usados como recursos estilísticos permitindo ao autor uma liberdade maior na formação de novas palavras o que representa desafios tradutológicos, já que sua interpretação não é realizada apenas através do isolamento de composições, mas do entorno textual. O propósito deste trabalho é descrever o processo de formação dos compostos nominais não lematizados e sua função dentro de um texto literário infanto-juvenil alemão com o objetivo de avaliar a sua tradução com base na lingüística textual através da abordagem de Harald Weinrich e crítica de tradução de Katharina Reiß. O corpus se compõe do livro *Tintenherz* de Cornelia Funke (2003) e de sua tradução *Coração de Tinta*, realizada por Sonali Bertuol (2006). Os resultados da pesquisa indicaram que a análise lingüística dos compostos nominais não lematizados aponta as estratégias escolhidas pelo tradutor e serve como parâmetro para avaliar a sua criatividade no tratamento do léxico. Concluiu-se ainda que a problemática da tradução de compostos nominais recai principalmente sobre a sua interpretação e as diferenças entre o sistema de formação de palavras da língua portuguesa e da língua alemã.

0279

anaself@usp.br

TRATAMENTO DE DADOS TERMINOLÓGICOS EM UM CORPUS DE ASTRONOMIA

Jesus, A.M.R.
Brasil - Universidade de São Paulo

Um dos aspectos mais importantes de uma obra terminológica é a contextualização do termo em situações reais de uso. Em nossa pesquisa de Doutorado, na qual estudamos a neologia e a variação presentes em um conjunto terminológico do domínio da Astronomia, verificamos o registro do uso real de cada termo, seu contexto e suas ocorrências, tomando como base um *corpus* especializado informatizado. De acordo com os princípios básicos da Lingüística de *Corpus*, abordagem empirista que trata a língua como um sistema probabilístico e tem a finalidade de produzir resultados proveitosos para a descrição e análise de dados lingüísticos, é necessário estabelecer critérios básicos para a construção de um *corpus* minimamente representativo. Dessa forma, é fundamental que haja ferramentas computacionais compatíveis com a tarefa de sistematizar as terminologias de forma ágil. Em terminologia, para se assegurar a confiabilidade de seu trabalho, o pesquisador serve-se de uma quantidade considerável de textos e, por isso, a criação de um *corpus* facilita enormemente essa tarefa. É possível extrair termos de cada nível de registro e analisá-los, comparando-os de acordo com seu uso em situações específicas. O *corpus* de nossa pesquisa é constituído por materiais científicos e acadêmicos (*corpus* especializado) e por revistas destinadas ao público leigo (*corpus* de divulgação). Demonstraremos, nesta exposição, como esses princípios da Lingüística de *Corpus* são aplicados em nossa pesquisa, auxiliando no tratamento dos dados terminológicos desde a elaboração até a etapa atual, comprovando a utilidade de ferramentas eletrônicas para as pesquisas terminológicas e, em particular, para a detecção de neologismos.

0281

rukminibl@yahoo.es

JAPONESISMOS EN EL LÉXICO DE ESCRITOS VIRTUALES DE CHILE

Becerra Lubies, R.D.
Chile - Universidad de Chile

La influencia de otras lenguas en el léxico de Chile, ha sido ampliamente estudiada por Luis Prieto, quien con sus trabajos ha dado cuenta de la presencia del elemento quechua germano, anglo, indígena, italiano,

galo y japonés en la prensa chilena. De este modo, el presente estudio se propone establecer, cuantitativa y cualitativamente, el carácter que asume la presencia del elemento japonés en el léxico de las páginas de Internet (blogs) que se escriben en Chile para así definir cuál ha sido el valor efectivo de esta influencia en la comunicación escrita en Internet. En Chile, el empleo de este tipo de soportes ha aumentado considerablemente en los últimos dos años. Lo que ha provocado que se reemplace el soporte tradicional del papel. Por ejemplo, actualmente se escriben más e-mail que cartas, más blogs que diarios de vida, y estos últimos han venido a ocupar un espacio que antes sólo era utilizado por los cuadernos en el colegio (ver <http://experienciasdeaula.blogspot.com/>). Es así, como el valor de estos escritos como fuente documental del léxico activo en Chile, viene dada por la amplia y avasalladora participación que tienen los sujetos en la creación y lectura de estos espacios. Con tal propósito, se revelaron las unidades léxicas de origen japonés, empleadas en un corpus de 45 blogs, en el periodo 2005-2008. Los blogs se clasificaron según dos aspectos. Por un lado, el número de autores (uno o más de uno), y por otro lado, la temática (personal, de información y académico). Las voces y locuciones recopiladas se analizaron según: 1) vitalidad relativa (medida a través de su frecuencia de empleo y su capacidad para organizar familias léxicas); 2) clasificación conceptual; 3) caracterización lexicográfica (hecha atendiendo a su categorización funcional, marcas de empleo, diferentes acepciones y ejemplos de uso).

0282

mceliah@usp.br

GRAMATICALIZAÇÃO DE ESTRUTURAS X-QUE NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Lima-hernandes, M.C.
Brasil - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Vinculada ao arcabouço dos estudos funcionalistas sobre gramaticalização, esta comunicação tem por objetivo a discussão das rotas de gramaticalização no português do Brasil à luz de uma subjacente categorização cognitiva de estruturas X-que. Em especial, detém-se na identificação de rotas de uma mudança gramatical, incluindo-se aí o estudo das categorias elididas (os prejuízos categoriais) e os efeitos pragmáticos das estruturas emergentes dessas alterações. Retomando os pressupostos de gramaticalização, nota-se que maior vinculação associa-se a maior grau de gramaticalização, diversamente do que nos revelam as categorias cognitivas subjacentes: pessoa > objeto > espaço > processo > tempo > qualidade (*continuum* de Heine *et alii* 1991) que podem ser reformuladas conforme proposta do Grupo "Mudança Gramatical do Português - Gramaticalização" da seguinte maneira: partes do corpo > pessoa > objeto > [instrumento] espaço > tempo > [processo] evento > qualidade. Ao que parece, há um conflito que precisa ser resolvido. As mudanças observadas por meio do comportamento dos itens analisados permitem postular que as generalizações efetivadas pela comunidade lingüística, um todo heterogêneo que é guiado por regras claras de organização, refletem-se na codificação sintática, que é, antes de mais nada, a instância em que jazem as pistas de um processamento mental prévio. Daí a necessidade de se investigarem as categorias cognitivas, pois subjazem às estruturas formais ao mesmo tempo em que servem de pistas ao processamento mental dessa codificação.

0285

ironlingua@hotmail.com

CUANDO EL LINGUISTA PRECEDE AL LENGUAJE

Battista, E.
Argentina - Universidad de Buenos Aires (UBA)

El inicio de lo que hoy se denomina lingüística moderna ha sido marcado por las sustanciales modificaciones que sobre la disciplina conllevó la irrupción de la figura de Saussure en la historia de las reflexiones sobre el lenguaje. Este hecho ha permitido asignar un valor simbólico a la publicación del *Curso de lingüística general* (1916) en tanto sus postulados fundacionales inauguran la modernidad en la disciplina. Sin embargo, la contribución del estructuralismo saussureano radica en el movimiento - de orden teórico - de búsqueda de lo propio y distintivo,

pero principalmente en tanto trae aparejado el reconocimiento de la imposibilidad de abarcar la totalidad, de donde resultan la necesidad de construcción de un objeto y el consecuente distanciamiento de la observación directa. Lo importante no es ya la evidencia (empírica), sino la perspectiva que se adopta sobre ella, y es en torno a este criterio que se sientan las (nuevas) bases epistemológicas del pensamiento lingüístico del siglo XX. El propósito del presente trabajo es advertir cómo el inicio de la lingüística moderna coincide con la emergencia de una nueva figura - el sujeto (epistemológico) - que desempeña un rol determinante en la construcción de una teoría al imprimir un punto de vista particular, y un marco desde el cual se determinan los alcances y límites del objeto resultante - el lenguaje.

0309

marcosrogeriocintra@yahoo.com.br

PERÍFRASES VERBAIS DE FUTURO NO PORTUGUÊS CONTEMPORÂNEO

Cintra, M.R.

Brasil - Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP)

O presente trabalho investiga as propriedades textual-discursivas relacionadas aos usos da perífrase verbal *ir+(pres.)+(es)ta(r)+gerúndio*, comumente rotulada como *gerundismo*. Estudos recentes apontam duas inclinações da sintaxe do português brasileiro contemporâneo que parecem favorecer a emergência da perífrase *ir+(pres.)+(es)ta(r)+gerúndio*: o uso cada vez mais recorrente de formas perifrásticas de futuro (BALEEIRO, 1988; SILVA, 2002; OLIVEIRA, 2006) e de construções que envolvem gerúndio (VIOTTI & SCHER, 2003 [2001]; LONGO & CAMPOS, 2002; MENDES, 2005). Com base na concepção de que o sistema gramatical de uma língua é sempre emergente (HOPPER, 1987; HOPPER, 1991), no sentido de que estão sempre surgindo novos usos para formas já existentes, consideramos a forma perifrástica *ir+(pres.)+(es)ta(r)+gerúndio* como um tipo particular do chamado *go-future* (cf. FLEISCHMAN, 1982; BYBEE *et al.*, 1991; HEINE *et al.*, 1991; HOPPER & TRAUGOTT, 1993; HEINE, 1993), cuja emergência faz parte de um processo mais amplo de recorrência de formas perifrásticas, na medida em que decresce o uso da forma simples de futuro, especialmente na língua falada, e se constata um aumento de construções que envolvem *(es)ta(r)+gerúndio* no PB contemporâneo. Nossa investigação se centra também nos tipos de interlocução verbal que favorecem o uso da forma perifrástica *ir+(pres.)+(es)ta(r)+gerúndio*. Abordamos a materialização dessa perífrase no texto, observando como algumas ocorrências se atualizam no desenvolvimento do tópico discursivo, nas situações de interação em que se inserem. Adota-se, para tanto, a noção de tópico como unidade de análise de estatuto textual-discursivo, recentemente retomada por Jubran (2006), que foi desenvolvida pelo *Grupo de Organização Textual-Interativa* do Projeto de Gramática do Português Falado (PGPF). Nosso universo de investigação se compõe dos inquiridos da amostra censo do banco de dados IBORUNA (UNESP-SJRP).

0312

minquell@yahoo.com.ar

PREFIJOS VERBALES COMO OPERADORES ASPECTUALES EN ESPAÑOL

Minguell, E.

Argentina - Universidad Nacional de Córdoba

En el marco teórico de la Gramática Generativa chomskyana se sostiene que la información léxica constituye el punto de arranque para la conformación del significado de las estructuras. En este trabajo se pone de manifiesto, especialmente, la interacción del léxico con la morfología y la sintaxis. A partir de la idea de que el comportamiento de un verbo respecto de la expresión e interpretación de sus argumentos está en gran parte determinado por su significado, en una investigación de mayor alcance abordamos la proyección del significado léxico y eventivo-aspectual del verbo en la sintaxis. Nos apoyamos en varias hipótesis relativamente consensuadas y, básicamente, en la de Tenny (1994), según la cual *los principios universales de la proyección entre la estructura temática y la estructura sintáctico-argumental están regidos por propiedades*

aspectuales, para abordar el estudio de la aspectualidad en la gramática del español. Indagamos el rol de operadores aspectuales en las estructuras argumental y eventiva y su incidencia en la interpretación del evento. En esta ocasión nos interesa destacar la función aspectual de los afijos, que - como se sabe- seleccionan a sus bases de acuerdo con rasgos categoriales, contextuales y aspectuales (Piera-Varela, 1999). Ciertos prefijos y sufijos españoles están aspectualmente marcados y, por tanto, manifiestan restricciones a la hora de seleccionar las bases a las que se afijan (De Miguel, 1999). Para enfocar el significado eventivo nos limitamos aquí a los prefijos que se adjuntan a bases verbales. Dado que pueden cambiar el significado léxico de la base verbal, hipotetizamos que también alteran la estructura argumental, como reflejo del cambio de la clase aspectual. Distinguimos diferentes tipos de eventos en función de su estructura interna de fases: estados, procesos, transiciones y logros (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000), y observamos en qué medida el prefijo puede señalar una fase o subevento.

0330

atenuta@gmail.com

VALORES VERBAIS NÃO-CANÔNICOS SOB A PERSPECTIVA DA LINGÜÍSTICA COGNITIVA

Tenuta, Adriana M.

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Tempo verbal tem, tradicionalmente, sido visto como uma categoria que situa o evento enfocado pelo elemento verbal relativamente ao momento da fala. O *presente* corresponde, nessa acepção, à situação em que o tempo de ocorrência do evento coincide com o tempo da fala; para o *passado*, pensa-se numa assimetria em termos do tempo do evento anteceder ao tempo da fala e, para o *futuro*, na inversão dessa relação. Acontece que é comum encontrarmos formas verbais, que, nos seus contextos de uso, têm uma interpretação diferente daquela esperada se nos baseamos nessa distinção, ou mesmo que diferem de daquela interpretação usualmente conferida a essas formas. A partir de um *corpus* composto de dados da língua portuguesa do Brasil, dados esses tanto orais como escritos, foi realizada uma análise dos valores verbais encontrados nos dados que não correspondam, então a esses valores canônicos das formas empregadas. Essa análise, que permitiu investigar a motivação cognitiva para tais alterações semânticas, de formas de Presente, do Pretérito Perfeito, do Pretérito Imperfeito do Indicativo, está baseada na Linguística Cognitiva, especialmente no Modelo dos Espaços Mentais (Fauconnier 1996, 2002 e Cutrer, 1994). Esse modelo possibilita modelagem de discurso corrente pela possibilidade de separação do conteúdo lingüístico em espaços estruturados por *frames* e organizados pelas noções discursivas de *evento*, *base*, *ponto-de-vista*, *foco*, e pelas categorias tempo-aspectuais. No quadro da Linguística Cognitiva, a linguagem espelha outros processos cognitivos e tem algum correlato em nossa percepção visual. Nessa perspectiva, *base*, *ponto-de-vista*, *foco* são essenciais para a percepção de como se dá o processo de construção de significado dos elementos verbais.

0343

diegolizarralde@gmail.com

MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO EN EL RROMANÉ JORAJANÉ HABLADO POR LOS GITANOS DE CHILE

Lizarralde Contreras, D.

Chile - Universidad de Concepción

En este trabajo presentamos una descripción morfológica del adjetivo en el *rromané jorajané*, lengua hablada por los gitanos de Chile. A diferencia de la situación en Europa y USA, el estudio de esta lengua en el contexto Sudamericano es escaso, por lo que los trabajos de González y Salamanca (1999, 2001) en fonología del *rromané jorajané*, la tesis de Salamanca (2003) sobre morfología de la lengua y la propuesta de un grafemario en Lizarralde (2005) son trabajos pioneros en el área. Los objetivos de la presente investigación son identificar los morfemas y alomorfos que indican la flexión del adjetivo, así como el orden en que estos se presentan, y establecer una clasificación de los tipos de adjetivos del *rromané jorajané*. La orientación del trabajo es descriptivista y nuestro marco de referencia viene dado por el modelo tagmémico, postulado por Pike en

los 50' y desarrollado luego por Elson y Pickett (1962, 1980). En cuanto a la aplicación del modelo, hemos seguido de cerca la tesis doctoral de Salamanca (2003) *Morfología nominal y verbal del romané, lengua de los gitanos de Chile*. La metodología sigue las directrices clásicas del trabajo de campo (Samarin, 1967; Salas, 1992). Con los datos analizados hasta aquí, es posible proponer el orden de los morfemas que componen el adjetivo a través de fórmulas tagmémicas. En el nivel de la palabra, la fórmula sería la siguiente:

(+) Núcleo	Género	Número
Tema Adjetival	Morfema de Género	Morfema de Número
Ej.: nevorrr-Ej.:	-í	Ej.: ø

En el nivel del tema, la fórmula tagmémica para el tema adjetival se mostraría del siguiente modo:

(+) Centro(+/-) Derivación	
Raíz	Morfema Derivacional
nev-	-orr

Lo anterior se podría sintetizar en una fórmula que resulte más abarcante:

(+) Tema Adjetival(+)	Flexión		
(+) Raíz	(+/-) Derivación	Género	Número
nev-	-orr	-í	ø

0346

carlosh@isp.su.se

LA REFERENCIA GENÉRICA Y DE CASO EN LA ELECCIÓN DEL PERFECTO COMPUESTO Y DEL PERFECTO SIMPLE EN MONTEVIDEO, ASUNCIÓN Y SANTIAGO.

Henderson, Ch.

Suecia - Depto. de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos

Cuando la actual presidenta argentina anunció su victoria electoral, dijo: "Quiero comunicarles () que Argentina ha votado, Argentina votó ()" Este tipo de ejemplos muestra que lo decisivo aquí tiene poco que ver con situaciones pasadas cuyos efectos están vigentes en el ME o de relevancia actual. En efecto, lo que decide en la elección de una u otra forma verbal no parece radicar en la situación en sí, sino en la forma en que el hablante conceptualiza dicha situación. Basándonos en el concepto de referencia genérica y de caso (type/token reference) de Dahl & Hedin (2000), propondremos que el PPC transmite un significado básico icónico porque constituye una representación esquemática atemporal del contenido léxico del verbo. El PPS, en cambio, establece un anclaje temporal en una concretización en particular de dicho contenido léxico. De este modo, "Argentina ha votado" podría parafrasearse como "Argentina tiene nuevo presidente" mientras que "Argentina votó" significaría "Argentina me eligió a mí." "En concordancia con Caviglia & Malcuori (1999) sostendremos que el uso del PPC es facultativo y sustituible en la mayoría de los casos por el PPS; dicha sustitución no alteraría los contenidos denotativos, sino que cambiaría los connotativos. En nuestros ejemplos de debates y de entrevistas con estudiantes de Montevideo, Asunción y Santiago mostraremos que el hablante aprovecha el significado básico genérico del PPC que habilita diferentes connotaciones, en las que se incluyen la complejidad aspectual, la neutralidad temporal, la solemnidad y la emotividad.

0371

maronezebruno@yahoo.com.br

ORDEM DE ADIÇÃO DE PREFIXOS E SUFICOS EM NEOLOGISMOS DA IMPRENSA JORNALÍSTICA BRASILEIRA

Maroneze, B.; Alves, I.M.

Brasil - Universidade de São Paulo - USP

Este trabalho pretende discutir a ordenação dos afixos em unidades lexicais neológicas presentes em um corpus jornalístico da imprensa brasileira contemporânea, coletado, desde 1993, pelo projeto TermNeo (Observatório de Neologismos do Português Brasileiro - USP). No processo de criação lexical, costuma-se admitir que prefixos e sufixos são adicionados a uma base seguindo determinada ordem. Certos gramáticos da língua portuguesa argumentam que "descobrimento" é formado segundo a ordem cobrir > descobrir > descobrimento, e não pela junção de des- + cobri- + -mento simultaneamente. Essa idéia também foi expressa pela morfologia gerativa, segundo a qual para cada afixo existe uma única regra de aplicação e vice-versa. No entanto, encontram-se na língua portuguesa diversos casos de unidades lexicais que contrariariam

essa análise: em "desregulagem", por exemplo, torna-se muito difícil saber qual foi a ordem de colocação dos afixos. Em outros casos, como "imarcável" e "inafundável", embora a ordenação pareça clara (já que não se pode postular a existência de formas *imarcar e *inafundar), também é forte a noção de que ambos os afixos se unem à base simultaneamente. Isso levou Saussure a argumentar contra a necessidade de se postular uma ordenação nesses casos. A análise dos processos morfológicos mais produtivos e de suas características pode contribuir para uma maior compreensão a respeito desse problema.

0388

arime@netcabo.pt

UMA NOVA ABORDAGEM AO QUEÍSMO: ANÁLISE DE DADOS DO PORTUGUÊS EUROPEU

Arim, Eva

Portugal - ILTEC/FLUL

O queísmo é um fenómeno de variação sintáctica que tem sido estudado na variedade brasileira de português (cf. Mollica, 1989, 1995) e em várias variedades do espanhol (cf., entre outros, Rabanales, 1974; Gómez Torrego, 1999) Consiste na supressão de preposição antes da conjunção *que* («Lembrei-me (de) que tinha uma consulta»), supressão que de acordo com as gramáticas normativas gera construções desviantes. Vários factores têm sido apontados na literatura como desencadeadores da queda de preposições (cruzamento sintáctico de construções aparentadas morfológica, semântica ou sintacticamente, frequência de ocorrência do verbo, etc.); no entanto, este fenómeno não é de todo aleatório e muitas construções não preposicionadas não podem ser consideradas desviantes. Existem limites para a ocorrência do queísmo em construções verbais. Nem todas as preposições são suprimidas: a preposição *a*, por exemplo, é sistematicamente realizada («Arrisca-se a que o prendam»), mas a preposição *em* é geralmente suprimida («Acredito que vamos ganhar»). No que respeita aos verbos que regem a preposição *de*, a presença desta é pouco frequente junto de verbos intransitivos não pronominais e não ditransitivos, gerando mesmo alguma estranheza («Duvido de que ele venha ao jantar»). Os dados da análise de um *corpus* escrito de português europeu contemporâneo põem, assim, em causa o principal argumento que esteve na base da criação do «problema queísmo»: existe supressão da preposição numa construção como «Não gosto que me dêem ordens», pois se um verbo rege uma preposição antes de um sintagma nominal («Gosto deste livro») ou de uma oração infinitiva («Gosto de ir ao cinema»), também deverá regê-la antes de uma oração completiva («Gosto de que me façam elogios»). Como se sabe, a analogia nem sempre opera de forma sistemática nas línguas e, como se verá, o argumento apresentado não pode ser generalizável a todas as construções com verbos que tipicamente regem preposições.

0394

pvasiliev@ucla.edu

VOGAIS NASAIS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO: UN ESTUDO ACÚSTICO

Vasiliev, P.

Estados Unidos - University of California, Los Angeles

O propósito deste trabalho é quantificar a nasalidade das vogais do português brasileiro (PB) utilizando-se das técnicas da fonética experimental. As vogais em PB são nasalizadas em posição tónica antes de uma consoante nasal (nasalização alofônica ou derivada) e também em sílaba fechada por um fonema nasal e uma consoante (nasalização fonêmica segundo muitos estudiosos desde Câmara Mattoso). O presente experimento testou a hipótese de que as vogais nasais fonêmicas têm um grau de nasalização mais alto do que as vogais nasalizadas derivadas. O espectro das vogais nasalizadas exhibe proeminências nasais extras na região de 100-200Hz e 950Hz, além de uma redução na amplitude do primeiro formante (designada por A1). No que tange às vogais médias, um correlato acústico da nasalização é a diferença entre as amplitudes do primeiro formante e da prominência nasal P0, que corresponde ao primeiro harmônico. A nasalização é inversamente proporcional à esta diferença A1-P0 em decibels, tendo as vogais orais o índice A1-P0 significativamente mais alto

do que as vogais nasais. O experimento mostrou que não há diferença no grau de nasalização entre as vogais ditas nasais e as nasalizadas. Por outro lado, a medida de nasalização A1-P0 é suficientemente precisa como para detectar o aumento da nasalização do início para o fim da vogal.

0397

irsjr@yahoo.com.br

METÁFORAS: UMA COMBINAÇÃO DE TIPOS SEMÂNTICOS

Silva Jr., I. R.
Brasil - UFG

Este trabalho se insere na perspectiva da semântica lexical, mais precisamente na teoria do léxico gerativo (PUSTEJOVSKY, 1995) que objetiva explicitar formalmente, por meio de estruturas de representação baseadas na composicionalidade léxico conceptual, o uso criativo do léxico e a natureza polimórfica da linguagem. Embora metáforas não façam parte do escopo desta teoria, objetiva-se demonstrar, com exemplos encontrados em língua portuguesa, que as asserções metafóricas de verbos causativos do campo semântico de destruição como, por exemplo, *devorar*, *explodir*, *estourar*, apresentam uma regularidade interpretativa baseada na sua estrutura interna lexical e na combinatoria dos tipos semânticos do veículo e do tópico da metáfora. Esta regularidade é sistemática e restringida pelo processo de alinhamento estrutural entre as dimensões do tópico e as do veículo (cf. GENTNER, 2006). Embora se tenha a noção de que o uso metafórico é devido à criatividade daquele que a usa, a interpretação de uma metáfora é guiada pelo contexto lingüístico e pelos tipos lexicais envolvidos.

0406

dicacosta5@yahoo.com.br

O MERCOSUL, UM ESPAÇO EM (RE)CONSTRUÇÃO NA AMÉRICA LATINA: ALGUMAS SEMELHANÇAS E/OU DIFERENÇAS ENTRE O PORTUGUÊS BRASILEIRO E O ESPANHOL DA ARGENTINA

Adriana, C.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

A integração econômica entre os países membros do Mercado Comum do Sul (Mercosul), criado em 26/03/1991 com o Tratado de Assunção no Paraguai, constitui a livre circulação de bens e serviços entre os países - Argentina, Brasil, Paraguai, Uruguai e Venezuela (ingressou em julho de 2006). Destaca-se que ademais dos contatos comerciais, existem as relações lingüísticas que permeiam a comunicação entre esses países. Ressalta-se o Programa de Aprendizagem dos idiomas oficiais do MERCOSUL, assinado em dezembro de 1991 pelos ministros do Mercosul, que objetiva a implementação do português e espanhol em instituições de diferentes níveis, a fim de melhorar a comunicação dos países que formam esse bloco, motivando, desse modo a realização desse trabalho. O presente trabalho busca a partir do quadro de Princípios e Parâmetros e da Teoria Variacionista a representação do sujeito pronominal nas variedades do PB (português brasileiro) e do espanhol de Buenos Aires. Parte-se da hipótese de que as duas variedades, por apresentarem um paradigma flexional rico, exibem propriedades de uma língua românica prototípica - preferência pelo sujeito nulo em todos os contextos e ausência do sujeito pronominal. Desse modo, a análise permitirá identificar as semelhanças e diferenças nessas duas variedades em relação ao sujeito nulo. E, identificar, portanto, os fatores estruturais e sociais que atuam no preenchimento do sujeito.

0413

majarpa@gmail.com

DESCRIPCIÓN MULTIDIMENSIONAL DE GÉNEROS ACADÉMICOS EVALUATIVOS ESCRITOS POR ESTUDIANTES DE DOS PROGRAMAS DE DOCTORADO DE CIENCIAS HUMANAS DE LA PUCV

Jarpa Azagra, M. V.
Chile - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

En las últimas décadas, el empleo conjunto de aproximaciones lingüísticas basadas en corpus y de herramientas computacionales han propiciado un vuelco en las investigaciones en torno al lenguaje, sobre todo en lo que

se refiere al estudio de textos naturales y la variación lingüística que estos presentan en los diferentes contextos comunicativos en los que son utilizados. Considerando estos aspectos, es que la presente investigación realizará una descripción multidimensional (Biber, 1995 / Parodi, 2003) de la co-ocurrencia de un conjunto de rasgos lingüísticos en ciertos géneros académicos que son escritos por estudiantes de dos Programas de Doctorado (Lingüística y Literatura) de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. El propósito fundamental es, por una parte, identificar los patrones lingüísticos relevantes asociados a ciertas funciones comunicativas propias de cada ámbito disciplinar y, por otra, comparar los dos corpus con el fin de identificar similitudes y diferencias en las configuraciones léxico-gramaticales de estos textos, ya que esto podría dar cuenta de ciertas prácticas discursivas prototípicas de estas comunidades académicas.

0422

ewwillis@indiana.edu

NO SE COMEN PERO SI SE MASCAN: VARIACIÓN VOCÁLICA EN LA REPÚBLICA DOMINICANA

Willis, E. W.
Estados Unidos - Indiana University

Este estudio investiga la producción de las vocales en habla semi-espontánea por estudiantes universitarios de Santiago, República Dominicana. En términos generales, variación dialectal de las vocales en español se limita a las llamadas *tierras altas* manifestándose en variantes reducidas o cambios vocálicos del estilo *semos* por *somos*, *divursio* por *divorcio* (Quilis 1993), mientras las *tierras bajas* experimentan variación de las consonantes. Jiménez Sabater (1975) reconoce casos de reducción dentro del español dominicano aparte de desdoblamiento ocasionado por la reducción consonantal. Quilis y Esgueva (1983) crearon una carta de formantes basado en datos acústicos del sistema vocálico de español, e incluyeron la variación dialectal. Este tipo de estudio cuantitativo permite describir con exactitud el sistema sin tener que recurrir a términos difíciles de definir a través de los dialectos como una /e/ abierta versus cerrada. Quilis y Esgueva (1983) reportan un sistema bastante estable y disperso, formando un triángulo nítido sin mucha variación dialectal. El presente estudio se basa en datos acústicos de diez informantes de la República Dominicana. Grabaciones digitales de una narrativa de un cuento infantil son analizadas acústicamente con PRAAT. Cinco producciones de cada vocal en una sílaba tónica y abierta son extraídas de la narración de cada informante y las mediciones de F1 y F2 trazadas en una carta de formantes utilizando PlotFormant de UCLA. Los datos indican que hay variación del espacio comparada con el triángulo descrito por Quilis y Esgueva (1983). Los datos del presente estudio indican que el sistema vocálico de la República Dominicana demuestra considerable variación aun en la estructura más estable, sílabas abiertas y tónicas, y que ha habido un reajuste dentro del sistema. También los datos motivan una más amplia visión de la variación vocálica del español que previamente se enfocaba, principalmente en la reducción o el cambio de vocales por analogía. Finalmente, los datos indican que el espacio vocálico no siempre corresponde a una utilización máxima del espacio vocálico (dispersion theory) discutido por Flemming (1995).

0423

cayo_molina@hotmail.com

LOS ACRÓNIMOS DEL ESPAÑOL: CUATRO TIPOS DE FORMACIÓN Y DIFERENTES GRADOS DE NATURALIDAD

Molina Salinas, C.
México - UNAM (IFIL)

En el presente trabajo he preparado una discusión sobre los siguientes puntos: primero, la diferencia y pertinencia entre los términos *blend* y acrónimo; segundo, existen diferentes procesos de formación de los acrónimos reconocidos en la literatura, pero yo propongo considerar sólo cuatro casos para el español: formaciones por superposición, concatenación, encajados y por truncamiento de ambas bases (aunque se podría considerar dentro de esta clasificación una quinta forma: los acrónimos ortográficos del tipo *hacktivista*); y por último, propongo una escala de naturalidad, basada en los criterios de Wolfgang Dessler, para los diferentes tipos de formación de acrónimos que propongo.

0434

smmoro@yahoo.com.ar

ANÁLISIS AUTOMÁTICO Y AMBIGÜEDADES EN LA ASIGNACIÓN DE LA CATEGORÍA ‘ADVERBIO’ EN ESPAÑOL

Moro, S.

Argentina - Universidad Nacional de Rosario

En el marco de la investigación del equipo INFOSUR, dirigido por la Prof. Zulema Solana, presentamos aquí una propuesta para el *análisis automático* de cadenas, que permita resolver ambigüedades en la asignación de la categoría ADVERBIO, a partir de la utilización de herramientas informáticas diseñadas para el tratamiento del lenguaje natural. El tratamiento automático de textos opera a partir de expresiones (E) de la lengua natural que se traducen a lenguaje de máquina, como cadenas de caracteres en código ASCII. Sobre estas cadenas, y a partir del conjunto de reglas que se declaran, el autómata asignará una interpretación (I) a la cadena. Así, por ej., para la entrada: E₁: “hoy” se asignará la siguiente salida, en función de los rasgos morfológicos declarados: I₁: [“hoy”, adverbio]. Pero en el caso de las ambigüedades, el autómata asigna dos o más interpretaciones, de las cuales sólo una resulta adecuada. Por ej.: E₂: ‘cerca’ se interpretará automáticamente como: I₂^a: [“cerca”, sustantivo femenino singular] I₂^b: [“cerca”, verbo presente indicativo 3ª persona singular] I₂^c: [“cerca”, adverbio] En este trabajo presentamos una primera etapa en el tratamiento de algunas de estas ambigüedades. Para ello, en primer término, delimitamos un corpus de casos, luego proponemos una posible modelización del tratamiento de estos casos, se definen las reglas de desambiguación correspondientes, y finalmente presentamos los resultados obtenidos en la evaluación del modelo propuesto.

0437

gfgb@terra.com.br

NOVAS CONTRIBUIÇÕES DA TEORIA FONOLÓGICA À TERAPIA DE FALA - MUDANÇA DE PARADIGMA

Ferreira-gonçalves, Giovana

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

A teoria fonológica tem sido de fundamental importância para o desenvolvimento da terapia fonoaudiológica. Contribuições trazidas pela Fonologia Natural, pelos modelos de traços distintivos e pelas abordagens métricas indicam caminhos na elaboração de instrumentos mais eficazes à terapia de fala. Todas as abordagens referidas apresentam, no entanto, como sustentação, o paradigma cognitivo simbólico. Considerando os avanços na neurociência, nas últimas décadas, um outro paradigma cognitivo tem ocupado espaço central nas pesquisas: o paradigma conexionista. A mudança de enfoque trazida já se reflete em novas abordagens teóricas, como a Fonologia Acústico-articulatória, a Fonologia de Uso e a Teoria da Otimidade Conexionista (COT). O presente trabalho, tendo por base os dados de duas crianças que apresentam queixas fonoaudiológicas em relação à líquida não-lateral /r/, busca apontar as contribuições que a Teoria da Otimidade Conexionista pode trazer para descrição, análise e tratamento dos desvios fonológicos. Sob o enfoque da COT, as características atribuídas à fala com desvios podem ser visualizadas pelo próprio funcionamento do sistema gramatical, expresso no Otimizador, em algoritmos de aquisição gradual e em hierarquias de restrições que compõem a gramática. De acordo com a COT, a diferença entre a aquisição fonológica normal e a aquisição com desvios reside, fundamentalmente, na demora tardia de restrições conjuntas atuando no domínio do segmento, criadas durante o processo de aquisição. A análise dos dados, via Teoria da Otimidade Conexionista, também possibilita formalizar, em um modelo de descrição e análise lingüística, os contrastes encobertos apresentados na fala dos sujeitos. Considerando que tais contrastes passam a ser expressos na hierarquia de restrições, portanto, no sistema da criança, a análise aqui proposta também corrobora a hipótese de que, no início da aquisição fonológica, há bem mais detalhamento fonético-fonológico mapeado do que aqueles que efetivamente terão papel no sistema adulto.

0442

msedanog@yahoo.com

POCO / UN POCO + ADJETIVO: DIFERENCIAS SEMÁNTICAS Y CONSECUENCIAS DISTRIBUCIONALES

Sedano Gutierrez, Mercedes

Venezuela - Universidad Central de Venezuela

Diversos autores hacen notar que los cuantificadores “poco” y un “poco” presentan diferencias semánticas importantes: mientras “poco” se interpreta negativamente como “cantidad deficitaria”, “un poco” se interpreta positivamente como “algo, pequeña cantidad”. El objeto de esta comunicación es demostrar que las diferencias semánticas existentes entre “poco/un poco” tienen importantes repercusiones distribucionales cuando estos cuantificadores modifican a un adjetivo calificativo: mientras “poco” suele modificar adjetivos de valoración positiva (“poco alegre”, “poco inteligente”), “un poco” suele modificar adjetivos de valoración negativa (“un poco resfriado”, “un poco ciego”). Las anteriores tendencias se comprueban mediante el estudio de tres corpus: uno del español hablado de Caracas (CSHC), otro del español literario de Venezuela (CLV), y un tercero del español general escrito, recogido por la Real Academia Española (CREA). La investigación indica que esas tendencias se dan sobre todo cuando “poco/un poco” acompañan a adjetivos calificativos evaluativos (Bierwisch 1989), que son los más frecuentes en los corpus estudiados.

0443

laura.minones@gmail.com

(DES)GRAMATICALIZACIÓN Y MARCADORES DISCURSIVOS: EL CASO DE AUNQUE SEA

Miñones, Laura

Argentina - Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo analiza la forma *aunque sea* en contextos del tipo: (i) “Decime algo, *aunque sea*”. El análisis se enmarca en la problemática de la relación entre gramaticalización y marcadores del discurso, tal como es caracterizada por Traugott (1995) y en el estudio del fenómeno de la desgramaticalización tal como es definido por Company Company (2003). Este estudio busca aportar evidencia respecto del estatus de la desgramaticalización como un fenómeno no discreto ni esencialmente distinto del de la gramaticalización. El uso que se registra en el ejemplo (i) es resultado de un proceso de cambio cuyas fases pueden describirse a partir de los siguientes usos de la forma *aunque* seguida del verbo “ser” en tercera persona singular del presente del subjuntivo: (ii) “*Aunque sea* difícil, lo tiene que hacer”; (iii) “Vos vas al psicólogo y *aunque sea* por la plata, hablás”; (iv) “Yo insisto en que hagan, *aunque sea*, una observación de clases”. Estos usos, junto con el primer ejemplo citado, constituyen un continuum ordenado pero no discreto. En (ii), se encuentra “un extremo” del continuum en el que se manifiesta el uso de *aunque* como conector y el verbo “ser” mantiene su significado pleno; los casos (iii) y (iv) representan estados intermedios en los que comienzan a perfilarse tanto la ausencia de dos eventos conectados como la pérdida de significado del verbo “ser”. El caso (i) representa el “otro extremo” del continuum y resulta de un proceso de desgramaticalización explicable a partir de los usos registrados en (ii), (iii) y (iv).

0444

laura.minones@gmail.com

SINTAXIS Y DISCURSO: USOS INTRAORACIONALES DE ‘AUNQUE’ Y DE ‘PERO’

Miñones, Laura

Argentina - Facultad de Filosofía y Letras. UBA

La tradición gramatical española trata la forma *aunque* entre las conjunciones de subordinación (interclausal) y le atribuye el valor semántico de concesión, lo que se ilustra con ejemplos del tipo: (i) “Vino, *aunque* no aportó nada”. Estos mismos estudios tienden a señalar

similitudes y/o diferencias sintácticas y semánticas entre los usos de *aunque* encabezando cláusula pospuesta y la forma *pero*, considerada conjunción coordinante adversativa. La comparación con *aunque* se produce conmutando ambas formas en un mismo contexto: (ii) “Vino, *pero* no aportó nada” (Rojo 1978; Flamenco García 1999; entre otros). Ahora bien, al tratar el problema de la coordinación y su funcionamiento en construcciones que no involucran dos cláusulas, los autores proponen ejemplos como (iii) “Vamos a conseguir un auto chico, *aunque* potente”, (coordinación concesiva) que consideran *sintácticamente* equivalente a (iv) “Vamos a conseguir un auto chico, *pero* potente” (coordinación restrictiva). Respecto del análisis y comparación de (iii) frente a (iv), los autores no suelen considerar las problemáticas semánticas que sí se evocan respecto de (i) y (ii). (Camacho, 1999; Bobes Naves, 1973; Franchini, 1986) En Miñones (2006), partiendo del marco de una sintaxis motivada desde el discurso, se hizo un primer aporte para la descripción diferencial de los conectores *aunque* y *pero* en los contextos del tipo (i) y (ii). Se demostró que estos conectores focalizan de manera distinta la cláusula que encabezan. En esta oportunidad, se analiza la forma *aunque* en los usos del tipo (iii) y se los compara con los de *pero* en los contextos del tipo (iv). Se demuestra que ambas formas se distinguen, nuevamente, por el tipo de focalización del constituyente que encabezan. Se consideraron atributos relevantes para la descripción: la persistencia tópica del constituyente encabezado por el conector, la extensión de este constituyente y su función sintáctica y posición dentro de la cláusula.

la situación de comunicación, determinan que las realizaciones de los distintos sonidos presenten características diferentes en función de la mayor o menor precisión articulatoria de su pronunciación. En español, la modificación más significativa que el estilo de habla ejerce sobre las realizaciones vocálicas consiste en una desorganización del sistema (Harmegnies - Poch, 1992), que desemboca en la aparición de numerosas realizaciones centralizadas, fruto de una articulación relajada, que no son propias de los estilos de habla cuidados. Hasta ahora este fenómeno ha sido estudiado en variantes peninsulares. La generalización de este tipo de estudios a otras variantes del español es interesante porque, por una parte, los rasgos propios de las distintas variantes diatópicas de la lengua pueden constituir una fuente de variación de los fenómenos estudiados y, por otra parte, las condiciones sociolingüísticas de uso de las distintas variantes diastráticas en el interior de un ámbito lingüístico pueden variar. Esta comunicación tiene como objetivo el análisis del comportamiento de las realizaciones vocálicas del español de México, en el que algunos hablantes presentan, entre otros fenómenos de debilitamiento, procesos de ensordecimiento de las vocales átonas (Martín 2002). Para ello, hemos obtenido grabaciones de habla de laboratorio (listas de palabras) y habla espontánea (conversación) de un informante en distintas situaciones de comunicación con el fin de estudiar su comportamiento en función del cambio de estilo de habla. Hemos analizado acústicamente el corpus de vocales seleccionado y hemos estudiado las características de las vocales en cada situación de comunicación.

0449

femriajr@usc.es

UN EJERCICIO DE ESTILO: EL USO DEL INFINITIVO NOMINAL EN *EL ESCARABAJO* DE MANUEL MUJICA

Rodríguez Espiñeira, Ma.

España - Universidad de Santiago de Compostela

El objetivo de esta comunicación es analizar la estructura de infinitivo nominal en una obra de Manuel Mujica. Se ha seleccionado *El escarabajo* (1982) porque fue uno de los textos de donde extrajo Lapesa (1984) [1] algunos de sus datos, entre los que aparecían infinitivos nominales con genitivos objetivos, que parecen usos arcaizantes. En la obra se han computado un total de 296 infinitivos nominales (en 553 páginas), lo que supone una ratio más elevada de lo habitual (casi un infinitivo nominal cada dos páginas). El número de lemas que contiene la obra es igualmente representativo: 169 voces distintas. Se parte de la hipótesis de que el examen de este microcosmos de ejemplos permitirá extraer conclusiones extrapolables a una muestra más amplia. Se presentarán datos sobre presencia de adyacentes adnominales (determinativos, genitivos, adjetivos) y de adyacentes adverbiales (adverbios, objetos sin marca, etc.). Asimismo se cotejará una parte de la muestra (infinitivos presentes en 4 capítulos) con el análisis del total de infinitivos de esos capítulos, con objeto de comparar la productividad de los infinitivos verbales y la de los nominales. Se mostrarán también datos sobre las funciones sintácticas de los infinitivos en uno y otro caso. Finalmente, para explicar la proliferación de infinitivos nominales en esta obra, se tomarán en consideración dos posibles causas (que se superponen a un dato de registro: se trata de lengua literaria): a) la influencia de la obra de Cervantes en Mujica Lainez, aspecto estudiado sobre todo desde la órbita literaria, y b) un rasgo de estilo, reflejo expresivo de la estética modernista.

0467

walter_koza@yahoo.com.ar

ANÁLISIS AUTOMÁTICO DE TEXTOS: LA COMA COMO DELIMITADORA DE INCISOS

Koza, W. A. K.

Argentina - CONICET - UNR

El presente trabajo se enmarca dentro del proyecto Infosur de Lingüística computacional y pretende abordar el funcionamiento de la coma en el reconocimiento de incisos oracionales. El inciso es una expresión que se intercala en otra con independencia gramatical para explicar algo relacionado con esta última. Aquí se van a considerar los siguientes tipos de incisos: Aposiciones nominales: construcción sustantiva que explica o especifica a otro sustantivo (Juan Manuel de Rosas, el Restaurador de las leyes, gobernó Buenos Aires); Interrupciones: son construcciones que interrumpen un sintagma en curso (Pensé, como siempre, que iba a perder.) o un sintagma núcleo (Juan ha, probablemente, cantado); De posición inicial: se trata de incisos que aparecen al inicio de la oración y, generalmente, anteceden al sujeto. El trabajo a realizar con este tipo de construcciones es de reconocimiento y etiquetado. Para ello se recurre a los programas Smorph, el módulo Post-Smorph (MPS) y XFST (Xerox Finite State Tools). Smorph es un analizador y generador que en una única etapa realiza la delimitación previa de los segmentos a considerar y el análisis morfológico. Se lo utilizará en el primer paso del presente trabajo. Por otro lado, el software MPS (Módulo Post-Smorph) permite reconocer, mediante reglas específicas, la presencia de incisos en los textos analizados. Finalmente, por medio del software Xfst, un autómata de estados finitos que entre sus disponibilidades incluye el comando *Tokenize*, se procederá al etiquetado de las construcciones de incisos.

0453

pmartin@colmex.mx

INFLUENCIA DEL ESTILO DE HABLA SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS DE LAS REALIZACIONES VOCÁLICAS EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO

Martín Butraguero, Pedro¹; Poch Olivé, Dolores²; Harmegnies, Bernard³
México - ¹El Colegio de México; España - ²Universidad Autónoma de Barcelona; Bélgica - ³Académie Wallonie-Bruxelles

Las características acústicas de las vocales varían en función de una serie de factores lingüísticos (grado de acentuación de la sílaba, entorno consonántico, etc.) y extralingüísticos. Así, aspectos como el estilo de habla, relacionado con un grado de mayor o menor formalidad de

0476

emunoza@usach.cl

COMPLEJIDAD SINTÁCTICA COMPARADA: ESTUDIO CONTRASTIVO ENTRE EL ESPAÑOL Y EL JAPONÉS

Muñoz Arias, Edinson

Chile - Universidad de Santiago de Chile

Utilizando como marco teórico la noción de complejidad sintáctica de Kellogg Hunt y los índices que él propuso se determina si existen diferencias significativas en el modo de organización del discurso entre el japonés y el español referentes a la frecuencia y utilización de las cláusulas subordinadas, y así, se verifica las diferencias estilísticas textuales entre ambas lenguas. Para eso, se llevó a cabo una comparación de textos en japonés y castellano escritos por adultos competentes - académicos,

escritores, columnistas, etc.- (Veliz 1999) y expuestos en diferentes tipos textuales. El estudio es de carácter transversal descriptivo. Para llevar a cabo la medición se compararon textos en japonés y castellano homólogos en su temática y en diferentes tipos discursivos: expositivos, argumentativos e instructivos (Hatim y Mason, 1990). Para el análisis de las oraciones se aplicaron algunos de los Índices Sintácticos de Kellogg Hunt (1970). Estos índices miden la complejidad sintáctica de una manera matemática fácilmente interpretable desde el punto de vista lingüístico. Considera tres unidades de análisis, cinco índices primarios y tres índices secundarios. Por su pertinencia a los objetivos de este estudio se utilizaron dos de los índices primarios y los tres índices secundarios. Como resultado final del estudio se obtuvieron datos confiables que permitan establecer parámetros sobre la complejidad sintáctica de los textos en cada uno de los idiomas. Esos resultados comparados dan pie a la formulación de teorías sobre las diferencias de estructura sintáctica en que están organizados los textos de diferentes lenguas, en este caso del japonés y el castellano.

0477

israim@hotmail.com

EL USO DE LOS SUFIJOS DE CAUSATIVO Y APLICATIVO EN ALGUNAS RAÍCES VERBALES DEL LACANDÓN

Martínez Corripio, I.

México - Escuela Nacional de Antropología e Historia/Universidad Nacional Autónoma de México

En las lenguas yucatecanas (lacandón, mopán, itzaj y yucateco), una forma de identificar tipos de raíces verbales, es a partir del sufijo derivativo que utilizan para aumentar su valencia. En yucateco sólo las raíces verbales intransitivas activas, admiten la presencia del aplicativo *-t* y sólo las raíces verbales inactivas admiten la presencia del sufijo de causativo *-s*: 1. Verbo Intransitivo Activo (a) Intransitiva t-in=hanal-O DUR-A1S-comer-INCOMP “estoy comiendo” (b) Transitiva con Aplicativo t-in-haan-t-ik-O HAB-A1S-comer-APL-INCOMP-B3S “lo como” (c) Transitiva con Causativo* t-in=haan-s-ik-O DUR-A1S=comer-CAUS-INCOMP-B3S Lectura buscada: “lo estoy alimentando”. En lacandón, algunas raíces admiten la presencia ya sea del sufijo de aplicativo *-t* o bien del sufijo de causativo *-s*. Por ejemplo la raíz *han* “comer”: (2 a) Intransitiva t-in-haan-O DUR-A1S-comer-INCOMP “estoy comiendo”. (b) Transitiva con Aplicativo t-in-han-t-ik-O wah PERF.INT-A1S-comer-APL-INCOMP-B3S tortilla “estoy comiendo tortilla”. (c) Transitiva con Causativo t-in=han-s-ik-O DUR-A3S=comer-CAUS-INCOMP-B3S “lo estoy alimentando”. El objetivo de este trabajo será, por un lado, establecer cuáles son las raíces verbales del lacandón que admiten más de un mecanismo para lograr aumento de valencia. Por otro lado presentaré una propuesta, tomando en cuenta criterios semánticos, que explique por qué algunas raíces permiten el uso de ambos sufijos derivativos.

0487

Nicole.Delbecque@arts.kuleuven.be

LA ALTERNANCIA *COMO/Ø* EN COMPLEMENTOS PREDICATIVOS CON VERBOS DE PROCESO MENTAL

Delbecque, N.

Bélgica - Katholieke Universiteit Leuven

Predicados de proceso mental (PPM) establecen un vínculo entre un *perceptor* y un *percepto*. Una de las maneras de evocar la escena de percepción consiste en asociar al participante complemento directo (CD) de manifestación nominal (con referente animado o inanimado) un complemento predicativo (CP) que indica el estado de cosas en que está involucrado el participante CD. Con verbos como *considerar*, *designar*, *elegir*, *imaginar* y *ver*, el CP a veces lleva *como* a veces no (1). El objetivo es indagar en lo que motiva la alternancia *como/Ø*. (1) Lo eligieron (como) juez de primera instancia. La hipótesis, formulada en términos de la Gramática Cognoscitiva, es que *como* no es una marca expletiva sino que guarda un valor modal que contribuye a perfilar la relación entre los participantes. *Como* disocia la idea del proceso mental y la de su término, representado por el CP. El ajuste focal evocado por *como* sugiere que es crucial la actividad conceptualizadora ejercida por el perceptor sobre la entidad CD para que ésta tenga cabida en la categoría abstracta expresada

por el CP. Esta hipótesis prevé una relación preferente entre la presencia de *como* y elementos que subrayan la participación activa (intencionalidad, finalidad) del perceptor, el uso de tiempos perfectivos, de construcciones estativas resultativas y variación modal en el PPM, así como la presencia de adjuntos locativos y temporales orientados al perceptor. Sin forma de enlace, la imagen no se elabora por un escaneado secuencial a partir de un CD argumento del PPM, sino consiste más bien en una visión sinóptica: se accede instantáneamente al percepto compuesto por la fusión entre el CP y la entidad nominal, de modo que ésta no se aborda aparte sino envuelta en la escena, anclada en el dominio del CP (en términos formales: como argumento del CP, no del PPM). El conjunto $[[CD][CP]]$ entra en una relación directa con el perceptor, que abarca la escena de una vez. La distribución de las fórmulas alternativas se estudiará a la luz de esta doble hipótesis en un muestrario basado en el *Corpus de Referencia de la Academia Española*.

0496

margarita.jara@unlv.edu

FUNCIONES DISCURSIVAS DEL PRESENTE PERFECTO EN EL ESPAÑOL LIMEÑO

Jara Yupanqui, I.

Estados Unidos - University of Nevada, Las Vegas

El presente perfecto (*he cantado*) en español posee relevancia presente y expresa significados de carácter resultativo, iterativo, experiencial y eventos pasados inmediatos (Alarcos Llorach, 1970; Comrie, 1976; Rojo and Veiga, 1999; Cartagena, 1999). En el caso del español limeño, se ha observado que el presente perfecto tiene funciones discursivas donde el presente perfecto es usado para marcar una situación pasada que interrumpe la secuencia temporal y también para ofrecer una conclusión o evaluación sobre los eventos narrados (Howe and Schwenter, 2003:67-69). Este estudio presenta el análisis de una selección de ocurrencias de presente perfecto tomadas de un conjunto de 40 entrevistas no estructuradas realizadas a hablantes monolingües de español de Lima en el año 2003. Un análisis preliminar de los datos muestra no solo los usos prototípicos del presente perfecto arriba mencionados sino también usos perfectivos que no interrumpen la línea temporal dentro de secuencias narrativas y que tienen una función pragmático-discursiva. Los datos sugieren que en el nivel del discurso, el presente perfecto es parcialmente intercambiable con el pretérito, como en el siguiente ejemplo: “*La vez pasada estábamos con Patricia a la ocho y media de la noche. Nos íbamos a una reunión de primas. Patricia manejaba, yo de copilota y su hermana atrás. Y en eso ¡plash! han roto la luna de atrás para robarle la cartera a ella. Patricia ha volteado y le ha dicho -¡no te vas, no te vas!- Lilianna lo pateaba, o sea, ellas superaguerridas y yo, así, en estado de pánico*”. El presente estudio busca ofrecer un análisis de los usos actuales del presente perfecto en el español de Lima y contribuir así, tanto al entendimiento del proceso de gramaticalización que atraviesa el presente perfecto en el español como a la descripción dialectológica del español peruano.

0510

cborzi@filo.uba.ar

QUE ‘GALICADO’ Y CONCORDANCIA DEL VERBO DE CONTENIDO EN LAS CLÁUSULAS HENDIDAS: DOS ESTRATEGIAS Y UNA MISMA MOTIVACIÓN

Borzi, C.

Argentina - Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas y Universidad de Buenos Aires

En español, la concordancia (de persona y número) no canónica del verbo de contenido en las cláusulas hendidas (*Somos nosotros los que lo decimos/dicen*) y el uso de *que* (llamado “galicado”) en variación con otras formas *Qu* (*Somos nosotros que/los que lo decimos*) son fenómenos que han sido siempre estudiados por separado. El objetivo del presente trabajo (continuando la propuesta de Borzi 2006) es ofrecer una misma explicación para ambos fenómenos y aportar resultados empíricos a favor de dicha solución. En el marco del Enfoque Cognitivo-Prototípico, propongo que en las cláusulas hendidas el uso de *que* “galicado” y la concordancia no canónica del verbo de contenido operan icónicamente con el acto de

levantar algo desde una mesa para mostrarlo. Sostengo así que el hablante levanta desde el discurso un constituyente para realzarlo con dos “manos”: a izquierda (el verbo *ser*) y a derecha (la forma *Qu* y la desinencia del verbo de contenido). En la investigación se realizaron pruebas escritas de completamiento a estudiantes masculinos y femeninos de nivel terciario y universitario. Se estudiaron especialmente las construcciones con primera persona de singular y de plural. En otras oportunidades, y en el marco de la misma hipótesis general estudié construcciones sintácticas semejantes a las tratadas aquí como *¿Qué chiquita que era la cama de Napoleón!; Es un tema que no quiero tocar; Estamos tan acostumbrados [a las villas] que no las vemos; este es el único recuerdo que tengo de mi abuelo* (entre otras) y construcciones morfológicas parasintéticas (*empalidecer*).

0514

deizerui@yahoo.com

O PESO DO FATOR DISCURSIVO DADO X NOVO NA VARIAÇÃO DA CONCORDÂNCIA VERBAL DE 1ª PESSOA DO PLURAL NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Pereira, D. C.; Rodrigues, A. C. S.
Brasil - USP

O estudo quantitativo da variação entre aplicação x não-aplicação da regra de concordância verbal com sujeito de 1ª pessoa do plural no português brasileiro aponta para o fator status informacional do referente como um dos mais significativos. O *corpus* sob análise, oriundo do Projeto Filologia Bandeirante, é composto de 15 inquiridos de informantes idosos de ambos os sexos, analfabetos ou semi-escolarizados, nascidos e criados na zona rural dos estados de São Paulo e de Minas Gerais, na área correspondente às trilhas históricas das bandeiras paulistas. Adotando os pressupostos teórico-metodológicos da Sociolinguística Variacionista Laboviana e da Gramática Funcional Sistemática de Michael A. K. Halliday, procuramos, inicialmente, analisar as ocorrências partindo da seguinte questão: o referente de um determinado verbo - independentemente de o sujeito ser explícito ou zero, independentemente de o verbo estar ou não flexionado - constitui informação conhecida ou nova no trecho do discurso considerado? Entendemos que a informação relativa ao referente do verbo pode ser veiculada tanto através da flexão número-pessoal, como através do sujeito explícito. Nos casos de sujeito Dado, ambas as estratégias são desnecessárias. Já nas instâncias de sujeito Novo, ao menos uma das duas formas de explicitação do referente terá de ser utilizada. Os resultados demonstram que a aplicação da regra de concordância de 1ª pessoa do plural é favorecida, quando o sujeito constitui informação nova, e decisivamente desfavorecida, se o referente equivale a informação dada. Neste último caso, atua o fator paralelismo discursivo (formas verbais não marcadas tendem a ser seguidas por formas verbais não marcadas), contudo, este não pode ser interpretado como antifuncional, já que a informação referencial tende a ser preservada através da menção do sujeito na primeira oração, o qual passa a ser Tópico Dado.

0529

kimiyo-n@u01.gate01.com

LA SUFIJACIÓN DIMINUTIVA DE LAS PALABRAS TERMINADAS EN VOCAL TÓNICA

Nishimura, K.
Japón - Universidad Sofía

Acerca de las reglas de formación de diminutivos se han presentado varias propuestas. Pongamos como ejemplo las del Diccionario de la Real Academia Española (21ª ed.). Según lo expuesto allí los sufijos: 1) “-ececito” se añade a monosílabos acabados en vocal; 2) “-ecito” se añade a: a) los monosílabos acabados en consonantes, b) los bisílabos cuya primera sílaba es diptongo del tipo *ia, io, ua*, c) los bisílabos cuya segunda sílaba es diptongo del tipo *ia, io, ua* y d) los vocablos de dos sílabas terminados en *e*; 3) “-cito” se añade a: a) las voces agudas de dos o más sílabas terminadas en *n* o *r* y b) las palabras graves acabadas en *n*; 4) “-ito” a las palabras que no corresponden a las condiciones mencionadas en 1)-3). Recordemos que el propio DRAE añade que “[l]as indicaciones precedentes no han de entenderse como reglas exclusivas.” Pues bien, según sus observaciones, las palabras como “té” o “café”

tendrían que tomar el sufijo “-ito”, suposición que falla evidentemente, ya que sus diminutivos habituales son “tecito” y “cafecito”. Parece que se les escaparon estos casos de sufijación diminutiva, es decir, de las palabras terminadas en vocal tónica. Por otra parte, es sobre este tipo de sufijación sobre el que se ha hecho una observación muy interesante. En Bajo Pérez, E. (*La derivación nominal en español*, 1997, Madrid, Arco Libros, p. 66) están citados diminutivos como “bistelito” (<bisté), cafetito (<café), asisita (<así), yayita (<ya), si bien como ejemplos con interfijos “raros”. Así, pues, nos interesa realizar una investigación centrada en este tipo de diminutivización “rara”. ¿Qué variedad de interfijos existen? ¿Qué factores intervienen en su elección? Aclarar la situación lingüística sobre este fenómeno nos acercará más a la realidad de los diminutivos.

0530

kluna@ucla.edu

FONÉTICA Y FONOLÓGIA DE LOS TRADICIONALES FONEMAS /B/, /D/, /G/ Y /?/ EN EL ESPAÑOL DE LATINOAMÉRICA: ESTUDIO PRELIMINAR

Luna, K. V.
Estados Unidos - University of California, Los Angeles

A través de este trabajo, se pretende analizar la estructura fonética y fonológica de los tradicionales fonemas españoles /b/, /d/, /g/ y /j/. Debido a la larga y gran tradición filológica de nuestra lengua, en muchos ámbitos de la lingüística hispánica, los alófonos de estos fonemas en todas las posiciones, salvo la posición inicial absoluta y tras el archifonema nasal /N/ (y el archifonema /L/ para /d/), se suelen denominar fricativos. Por otro lado, y también dado a las fuertes bases cementadas por la filología hispánica a través de los siglos, se han considerado como las formas subyacentes de estos fonemas los sonidos [b], [d], [g] y [?], y el proceso derivador de susodichos alófonos fricativos, uno de debilitamiento. Pese a lo prescrito por nuestra tradición lingüística, en este trabajo se demuestra que los rasgos acústicos de los alófonos tradicionalmente denominados fricativos son clara e inequívocamente los de sonidos aproximantes. Además, el comportamiento de /s/ en el español mexicano y la distribución de las oclusivas en las lenguas del mundo proveen, sumados al concepto tradicional de *fonema* y de *elsewhere allophone*, evidencia de que la alofonía de estos sonidos se debe, no a un proceso de debilitamiento, sino a uno de reforzamiento, para el cual deben proponerse las variantes aproximantes como las formas subyacentes. Para explicar la cualidades fonéticas y la estructura fonológica de los sonidos en cuestión se usarán la Teoría Acústica de Producción del Lenguaje (Fant 1960; Stevens 1998), la Teoría de Rasgos Distintivos (Chosmky & Halle 1968; etc., p. ej. Hayes 2008) y el concepto de *elsewhere allophone*. Para la transcripción fonética, se utilizará el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Los datos se recopilarán mediante grabaciones hechas a hispanoparlantes nativos que hayan vivido en su respectivo país hasta la mayoría de edad.

0532

vivian_orsi@hotmail.com

IDIOMATISMOS PROIBIDOS: ALGUMAS CONSIDERAÇÕES METAFÓRICAS

Zavaglia, Claudia; Orsi, Vivian
Brasil - IBILCE/UNESP

Este trabalho direciona-se ao estudo de um campo lexical especial referente aos nomes dos órgãos sexuais masculino e feminino nas línguas italiana e portuguesa, variedade brasileira, para o qual pesquisamos algumas expressões idiomáticas e as metáforas que perpassam essas construções. Tendo como base a Lexicologia, perscrutamos uma sua subárea, a dos fraseologismos - combinações de unidades léxicas constituídas por mais de dois lexemas, grafados ou não com hífen (BIDERMAN, 2001). Essas lexias podem ser realizadas também como idiomatismos: combinatórias de unidades léxicas indecomponíveis e cristalizadas, cujo significado não corresponde à somatória de suas partes (XATARA, RIVA, RIOS, 2002). Para concretizar a presente pesquisa realizamos um levantamento desses itens, conscientes de que o universo verbal do léxico erótico-obsceno funciona dentro de certas pressuposições e contextos específicos. O número de expressões idiomáticas nas quais pudemos verificar quais

eram as metáforas atuantes foi 152, de um total de 5092 ocorrências selecionadas de dicionários especializados e da Internet. Referentes à vulva, temos em português, por exemplo: “fábrica de pomarola”; “porta que nunca fecha”; “centro noturno de lazer”. Em língua italiana ocorrem “bistecca col pelo; “meringa alla fragola”; “quella che guarda in terra”. Para o pênis recolhemos: “bandeira a meio pau”; “máquina de fazer menino”; “instrumento de fazer neném” - em português; e “bastoncino di zuccherò”; “il mio piccolo fratello”; “tronchetto della felicità” - em italiano. Assim, para reputarmos uma expressão como sendo um idiomatismo, seu significado precisa ser diverso daquele considerado com base na soma dos significados singulares de seus constituintes. O exame das metáforas que atuam sobre esses itens nos permite confirmar a riqueza lingüística das línguas, representando o modo de pensar de uma sociedade. É pelo domínio desse tipo de expressão idiomática que se pode avaliar quem conhece bem uma língua, uma vez que não basta simplesmente dominar seu léxico e sua gramática (BORBA, 2003).

0537

dorpinheiro@gmail.com

SINTAXE E SEMÂNTICA DA CONSTRUÇÃO LOCATIVA DO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Pinheiro, D.O.R.
Brasil - UFF

Este trabalho consiste em uma investigação das sentenças locativas do português brasileiro (PB), como “O gato está na varanda”, “A Torre Eiffel fica em Paris” ou “Esse casaco não cabe na mala”. Assumindo o paradigma da lingüística cognitiva e, mais especificamente, o modelo conhecido como Gramática das Construções (sobretudo, Goldberg 1995 e 2006), verificamos que todas as sentenças acima são instanciações de um mesmo padrão sintático-semântico abstrato, que denominamos Construção Locativa. Nesta apresentação, além de detalhar a sintaxe da construção, também descrevemos o seu pólo semântico, apontando a sua representação conceptual e destrinchando sua polissemia. Assim, esperamos mostrar que a Construção Locativa do PB se organiza como uma categoria radial, com um núcleo prototípico e quatro extensões polissêmicas, entendidas como sub-construções que promovem alterações semânticas mínimas sobre o significado associado ao centro da categoria. O núcleo categorial exibe um significado que pode ser glosado como X ESTAR CONTIDO EM Y, fundamentado no esquema imagético de continência (Johnson, 1987). As quatro irradiações polissêmicas, por sua vez, alteram ligeiramente a semântica do núcleo, associando a elas as noções de negação (X NÃO ESTAR CONTIDO EM Y), aspecto permansivo (X CONTINUA CONTIDO EM Y), modalidade (X PODE ESTAR CONTIDO EM Y) e aspecto inceptivo (X PASSA A ESTAR CONTIDO EM Y). Conforme previsto no modelo goldbergiano, cada subconstrução é definida por um conjunto de verbos capazes de instanciar a construção e promover, assim, uma interação entre a semântica do próprio item lexical e a semântica do padrão sintático-semântico abstrato.

0544

carolrib@terra.com.br

REDUPLICACIÓN DE PRONOMBRES CLÍTICOS: UN CASO DE INSERCIÓN DE RASGOS PHI DESPUÉS DEL SPELL OUT

Ribeiro Diniz, Carolina
Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Este trabajo tiene como objetivo analizar la reduplicación de los pronombres clíticos, tomando como presupuesto teórico el modelo de fases de Chomsky (2005) y la propuesta de inserción tardía de rasgos Phi elaborada por Bobaljik (2006). La reduplicación de clíticos será entendida, en este estudio, como la realización de rasgos Phi del D/NP objeto en el núcleo verbal. De ese modo, los clíticos presentes en construcciones con reduplicación de clíticos serían la copia de rasgos Phi del D/NP argumento interno de un verbo transitivo de la oración y serían insertados después del Spell Out en PF (*phonological form*), en la fase C-TP. La inserción tardía de rasgos ocurriría en el componente post-sintáctico, lo que corroboraría la hipótesis de que los clíticos de estructuras de reduplicación no participarían del proceso de asignación

de Caso y de papel temático. En línea con lo expuesto, estos clíticos no necesitarían participar del mecanismo de valoración de rasgo de Caso, pues su presencia en la estructura no se debe a un fenómeno sintáctico, sino a una operación del componente (morfo)fonológico. Además, como la valoración de los rasgos de Caso ocurre entre el verbo y el D/NP argumento interno, no quedaría ningún otro rasgo de Caso entre el verbo y el clítico que pudiera ser satisfecho. En suma, esta investigación considera la reduplicación de pronombres clíticos como realización de rasgos Phi. El examen comparativo de este fenómeno en distintas lenguas, como el portugués brasileño, el español, el rumano y el griego, muestra que estos rasgos pueden ser insertados, post-sintácticamente, en distintos núcleos funcionales de la fase C-TP de las sentencias transitivas, dependiendo de las elecciones paramétricas de cada lengua.

0565

mm.salomao@uol.com.br

A CONSTRUÇÃO MODAL IMPESSOAL COM O VERBO DAR NO PORTUGUÊS DO BRASIL: METÁFORA, USO E GRAMÁTICA

Salomão, M.M.

Brasil - Universidade Federal de Juiz de Fora

A presente análise identifica uma jovem Construção Gramatical no Português do Brasil, não reconhecida na literatura lexicográfica ou gramatical sobre esta língua, cuja sintaxe corresponde ao uso impessoal e intransitivado do verbo *dar*, que se apresenta com um Complemento Infinitivo, introduzido pela Preposição *para*. A significação Modal suscitada pela Construção toma como seu domínio a proposição evocada pelo complemento Infinitivo. Exemplo desta Construção, frequente na fala e em usos escritos oralizados no PB, é o refrão de tantas letras da MPB *Não dá prá ser feliz*... Minha análise explica esta Construção no âmbito da versão cognitivista da Gramática das Construções (Goldberg 1995; 2006), postulando sua emergência em termos de herança, motivada metaforicamente, da Construção de Transferência de Propriedade, que é a Construção nuclear na categoria radial constituída pelos usos polissêmicos convencionalizados do Verbo *dar*. (Lakoff 1987; Lakoff e Johnson 1999; Feldman 2006). A projeção metafórica crítica nesta rede envolve o esquema cinestésico da Transferência de Forças, que estrutura o domínio fonte da Transferência de Recursos: nos termos do tratamento talmyano da modalidade como alteração sociodinâmica (Talmy 2000, voll), mostramos que o Recipiente da Transferência (literal ou metafórica) de um Recurso se empodera como Agonista, virtualmente habilitado a atingir a Finalidade que se propõe.

0572

modesto@usp.br

CASO E INFINITIVOS FLEXIONADOS EM PORTUGUÊS

Modesto, M.

Brasil - Universidade de São Paulo

Dadas as recentes análises de controle envolvendo movimento sintáctico (Hornstein 1999 e trabalhos subsequentes), e a existência de infinitivos flexionados em português, forma-se uma óbvia previsão: o infinitivo deveria flexionar-se sempre que o controlador fosse plural. Tal previsão nunca se verifica em estruturas de controle de sujeito, e verifica-se apenas opcionalmente em estruturas de controle de objeto. Nesta apresentação, apresentaremos uma explicação para esses fatos baseada na idéia de que itens lexicais nominais são tomados do léxico com seu traço de caso já valorado. Posto que o infinitivo flexionado checa o caso de seu sujeito, um item nominativo concatenado na posição de sujeito do infinitivo flexionado não poderá mais ser movido (estará inativo, pois já terá seu traço casual checado). Tal fato faz com que controle por movimento sintáctico seja impossível em estruturas de controle de sujeito, que necessariamente terão de envolver um item lexical fonologicamente vazio (ou seja, PRO). No caso de controle de objeto, porém, além da estrutura contendo PRO, uma estrutura envolvendo movimento se torna possível. O sujeito da oração infinita pode ser concatenado portando o caso acusativo. Esse caso não poderá ser checado pelo infinitivo flexionado e o nome continuará ativo para movimento. Essa dupla possibilidade gera a opcionalidade de uso do infinitivo flexionado em estruturas como “Eu convenci os meninos a

tomar(em) banho. Para corroborar a análise, serão apresentados dados do português e também do islandés, que também apresenta evidências de que controle por movimento só pode ser acionado em estruturas de controle de objeto.

0576

marcflo@servidor.unam.mx

EL FENÓMENO DE MARCACIÓN EN LA DIACRONÍA DE LOS CLÍTICOS LE(S), LO(S), LA(S)

Flores, Marcela
México - UNAM

Presentaré resultados de investigación que muestran con claridad un proceso de “inversión de la marcación” en el desarrollo de la variación diacrónica y diatópica que ha afectado el uso de los clíticos de dativo y acusativo del español *le(s)*, *lo(s)*, *la(s)*. Mostraré evidencia de que el proceso de alternancia que ha dado origen a los usos conocidos como leísmo (a), laísmo (b) y loísmo (c) comenzó, en contextos semántica y pragmáticamente marcados, y de ahí se extendió, en ciertos dialectos, a contextos cada vez menos marcados, hasta cristalizar en la expresión de distinciones de género y el carácter discreto o no discreto del referente, a costa de las de caso. En algunos dialectos la aparición de *le(s)* en el terreno etimológico de *lo(s)*, deja de ser un fenómeno marcado y se convierte en la norma, en relación con ciertos tipos de referente. Mostraré que en ciertas etapas del proceso de expansión del cambio, donde la expresión de nuevas distinciones de género dicta el uso regular de los clíticos, la aparición del uso etimológico es ahora el fenómeno marcado y se rige por valores semántico-pragmáticos muy semejantes a los observados en los orígenes del cambio, pero ahora con un valor inverso.

0577

carlaluzia@terra.com.br

A CRIANÇA E SUAS REESCRITAS ESCOLARES: AS ESTRUTURAS COM DETERMINANTES

Carneiro Borges, C.
Brasil - UEFS

O estudo desenvolvido, tem como objetivo, caracterizar o processo de produção escrita infantil, em contexto de reescrita escolar, identificando e analisando as preferências lingüísticas de duas crianças, ao usarem as categorias funcionais determinante e modificador, bem como as condições e as possíveis razões que possam ter levado essas crianças a optarem por um determinado uso. O estudo, além de contribuir para a caracterização da escrita infantil escolar, contribui para a compreensão do uso de categorias funcionais, como elementos também responsáveis por processos de produção de sentido. Em caráter instrumental de análise, considerarei as noções de objetos de discurso e de progressão textual da Lingüística de Texto, com base em Koch & Marcuschi (1998), Marcuschi & Koch (2006) e Koch (2003). Os dados das duas crianças constituem dois caminhos que partiram de um determinado ponto comum, mas que, ao longo do percurso, tomaram rumos, de certa forma, específicos. As particularidades revelam-se, nas reações às intervenções da escola e nas escolhas lingüísticas, ora como forma de intervenção na linguagem em construção/constituição, ora como forma de se relacionar com a instituição escola e se adequar a suas propostas de “reescrita”.

0579

alfo@xanum.uam.mx

LA COMPLEMENTACIÓN DE LOS VERBOS INTRANSITIVOS Y EL CONCEPTO DE MARCACIÓN

Alfonso Vega, M¹; Melis, Chantal²
México - ¹UAM-I; ²UNAM

Es comúnmente aceptado que un verbo intransitivo es aquel que “denota una actividad o evento que requiere semánticamente un solo participante o argumento [] que se realiza sintácticamente como sujeto de la predicación” (Mendikoetxea 1999:25.1.1.1). Desde un punto de vista discursivo, por su parte, se ha considerado que la misión de los verbos intransitivos sería introducir un nuevo referente humano (Dubois 1987:830). En trabajos previos (Alfonso y Melis 2006 y 2007), sin embargo, hemos observado

que, en el uso, la función presentativa de los verbos intransitivos es menos frecuente de lo que se supone, además de que estos verbos, más que predicar por sí mismos o acompañados exclusivamente de su único argumento, suelen combinarse con complementos circunstanciales que completan la predicación. Dichos complementos circunstanciales no son claramente de carácter oblicuo, ni tampoco manifiestan una aparición ocasional, en el sentido de que hay patrones sintácticos determinados por las propiedades semánticas de los verbos en cuestión. El objetivo de esta investigación es explorar el estatus de los complementos circunstanciales que se construyen con los verbos intransitivos, a partir del análisis de construcciones sintácticas tomadas del *Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)*. Los resultados obtenidos permitirán aportar información sobre el desfase entre los supuestos teóricos acerca de los verbos y el uso que los hablantes hacen de ellos, específicamente entre la caracterización de la estructura argumental de los verbos y las predicciones acerca de su comportamiento sintáctico, por un lado, y por el otro, la manera en que los verbos se comportan, realmente, en el habla (Bybee y Hopper 2001). A partir del análisis de lo marcado o no marcado en las construcciones intransitivas se abordará la supuesta dificultad conceptual de lo marcado, dentro de la discusión reciente sobre el concepto de marcación.

0580

sbogard@colmex.mx

LA POSICIÓN DEL OBJETO DIRECTO EN ESPAÑOL A LA LUZ DEL CONCEPTO DE MARCACIÓN

Bogard, Sergio
México - COLMEX

El español, como se sabe, es una lengua que, no obstante tipificarse como SVO cuando en la oración aparecen el sujeto y el objeto directo formalizados como frases nominales, presenta una amplia flexibilidad en lo que a dicho ordenamiento se refiere. Con esa base, una oración con el orden SVO presenta al argumento realizado como sujeto con un mayor grado de topicalidad que el argumento codificado como objeto directo. En contraste, el orden OV con S pospuesto a O, invierte la naturaleza topical de los argumentos de un verbo transitivo, de manera que una oración con este orden relativo manifiesta, asumiendo los argumentos prototípicos de un verbo transitivo, a un paciente/tema con un mayor grado de topicalidad que el agente (o causante, poseedor). El objeto de esta presentación es dar cuenta de la distribución posicional del objeto directo en español en términos del concepto de marcación, no obstante que dicho concepto puede resultar controvertido. Para ello, vamos a contrastar las estructuras VO y OV tomando en consideración, en primer lugar, la marcación formal del objeto directo, bajo el supuesto de que una estructura marcada presenta mayor cantidad de material morfológico y/o sintáctico que la correspondiente estructura no marcada; en segundo lugar, la dirección de la derivación, siguiendo el criterio de que una construcción con un orden particular, por ejemplo, VO, presenta una contraparte OV, bajo el supuesto de que la estructura no marcada puede carecer de la forma marcada pero no al contrario; finalmente, los criterios previos se correlacionarán con el de frecuencia, asumiendo que la construcción no marcada es más productiva que la marcada.

0581

irmamunquiaz@hotmail.com

LAS ORACIONES ADVERBIALES: CLASES SEMÁNTICAS Y ORDEN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES. ALGUNOS FENÓMENOS RELACIONADOS CON MARCACIÓN

Munquía, Irma
México - UAM-I

El objetivo en esta presentación es mostrar cómo la clase semántica de varias oraciones subordinadas adverbiales determina su posición dentro de la oración; con ello, se pretende avanzar en el conocimiento sobre el estatus de este tipo de adjuntos, y explicar ciertos fenómenos de marcación sintáctica que se producen cuando se altera el orden de constituyentes. Para mostrar este hecho, se examinarán datos en los que puede observarse que el supuesto orden canónico de constituyentes se altera cuando aparecen algunas de estas estructuras de naturaleza adverbial. En particular, se hará

un examen de las llamadas oraciones adverbiales propias, es decir, las que pueden sustituirse por un adverbio (modales, temporales, locativas, de cantidad), y las conocidas como impropias, que no aceptan la sustitución por un adverbio, como es el caso de las condicionales, causales, finales, comparativas, concesivas. Algunos ejemplos en donde pueden apreciarse problemas debidos al orden de constituyentes son: a) *Si Dios creó el mundo fue por temor a la soledad* (E. M. Cioran) (a) **Fue por temor a la soledad, si Dios creó el mundo* (b) *Habla el francés como le enseñaron en la escuela* (b) ??*Como le enseñaron en la escuela habla el francés.* (b) *Al terminar de leer esa novela sentí que yo podía haberla escrito* (c) ??*Sentí que yo podía haberla escrito, al terminar de leer esa novela.* En los incisos “primos” de los ejemplos anteriores, se observa que ciertas oraciones adverbiales -en determinados tipos de estructuras sintácticas- resultan agramaticales o simplemente muy marcadas. Entonces, los adjuntos no serían elementos que puedan aparecer libremente en cualquier posición dentro de la oración, como suele decirse.

0582

amadser@gmail.com

RESTRICCIONES DE APARICIÓN EN ADVERBIOS LÉXICOS

Madrid, Edgar¹; Mora-bustos, Armando²
México - ¹ UAM-I; ² ENAH

El objetivo de esta presentación es mostrar qué adverbios tienen la posibilidad de aparecer en cualquier lugar dentro de los componentes de la oración y qué otros, por el contrario, tienen una posición fija. Igualmente, daremos cuenta de las razones de naturaleza morfosintáctica, semántica y pragmática de porqué ciertos adverbios pueden moverse y otros no. Dentro de este orden de ideas los adverbios se clasificarán en dos grandes grupos, esto es, los marcados y los no marcados. A pesar de que los adverbios pueden pertenecer al mismo grupo semántico, como por ejemplo los de frecuencia, se encuentran a la vez dentro del grupo de los marcados, como *jamás*, y de los no marcados, como *siempre*, por ejemplo: (a) *Jamás seremos socios completos de la globalización, *Seremos jamás socios completos de la globalización, Los rescates siempre los piden en dólares, 5 millones como regla.* Desde ese momento decidimos salirnos de la casa y no volver jamás. (b) *La sociedad civil ha rechazado siempre la violencia, La Volpe siempre habla en serio, Lo recuerdo de traje y corbata, siempre formal, Siempre es conveniente realizar un estimado de la velocidad en la red.* El adverbio *jamás*, como en (a), no puede aparecer en posición posverbal, a no ser que haya una frase verbal vacía o el verbo nuclear esté modificado por un adverbio de negación; por su parte, *siempre*, como en (b), puede aparecer en cualquier posición, siempre y cuando se respete la unidad de frase. Los adverbios que estudiamos son solamente los léxicos y no los derivados en *-mente*. La variedad objeto de estudio será la mexicana, aunque contrastaremos los datos con otras variedades del español de América.

0583

darcilia@simo.es.com

ÁNCORAS TEXTUALES: ICONICIDAD LECTURA Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS

Simo.es, Darcilia¹; Biembengut Santade, M^a Suzett²; Oliveira Rei,
Cláudio Artur³

Brasil - ¹ UERJ, PUCSP, FBCJ; ² FMPFM e FIMI /SP, UERJ; ³ UNESA, SME-RJ, UERJ

Presentación de proyecto PIBIC-CNPq iniciado en 2007-2 cuya meta es la elaboración de matriz teórica para la Estilística Semiótico-Funcional cuya célula teórica principal es la teoría de la iconicidad en el modelo peirceano. La elaboración de esa matriz tuvo inicio en 1988; ha buscado demostrar en el nivel de las unidades distintivas de la lengua - las estrategias lingüístico-textuales del autor en la construcción de una trilla de lectura que no sólo conduce al lector, sino también revela el proceso de producción de los personajes. La hipótesis exitosa de que los objetos lingüísticos (fonemas, morfemas, sintagmas, semantemas y la organización de estos en la superficie textual) funcionan como íconos e índices - que conducen el lector por la lectura, al mismo tiempo que serían áncoras textuales de la unidad temática y de las isotopías posibles para el texto - incitará el avance entonces hacia la construcción de una matriz teórica que

posibilitase el análisis de textos y la descripción semiótico-estilístico de sus componentes, teniendo en cuenta las funciones ideacional, interpersonal y textual. Esa producción dará soporte a la enseñanza de la lectura y a de la producción textual. Simoes ha consolidado la *iconicidad* como el marco referencial y categorial del análisis de los objetos lingüísticos y no-lingüísticos direccionada a la orientación de la comprensión, interpretación y producción de textos. Después de haber publicado artículos y libros; orientado diversos trabajos académicos en ese eje temático-teórico, ahora busca construir la matriz teórica estilístico-semiótico-funcional, consolidando de esa manera lo que ha podido ser apurado en los diversos estudios e investigaciones realizados por la autora o bajo su dirección. En esa ponencia, se quiere demostrar el modelo practicado para estimular y ampliar la discusión de él, buscando contribuciones para la construcción teórica en desarrollo.

0584

sergioimx@yahoo.com.mx

SOBRE TRANSITIVIDAD, INTRANSITIVIDAD Y VERBOS LÁBILES. UN ESTUDIO DE MARCACIÓN

Ibáñez, Sergio; Melis, Chantal
México - UNAM

Existe en español un grupo de verbos que dan muestra de poder usarse tanto transitiva como intransitivamente. Nos referimos a los siguientes ítems: a. *Juan bebió dos litros de agua antes de la carrera.* b. *Alfredo bebe todas las noches saliendo del trabajo.* c. *María dibujó un elefante.* d. *Toño dibuja muy bien.* e. *Luz bailó la cumbia como si fuera colombiana.* f. *Armando bailó toda la noche sin parar.* g. *Pedro lloró a su esposa durante un año.* h. *Luis llora por cualquier cosa.* Mucho se ha discutido en la literatura sobre si estos verbos son básicamente transitivos o intransitivos. Algunos autores han opinado que no son lo uno ni lo otro, sino que esto depende de la construcción en la que aparecen. Tomando como punto de partida la idea de que a cada verbo subyace una estructura argumental diferenciada de sus posibilidades construccionales, en este trabajo queremos explorar, a partir de un estudio detallado de corpus y de un juego de pruebas semántico-sintácticas, si verbos como los de arriba tienen como parte de su identidad básica dos argumentos o tienen solo uno. De forma particular, el objetivo es indagar la frecuencia de cada verbo para instanciarse en cláusulas transitivas e intransitivas y su relación con el rango de valores semánticos y discursivos que tales ítems pueden tener, así como la variabilidad semántica y sintagmática de los objetos directos con los cuales pueden aparecer. En última instancia, esperamos que tales datos nos permitan determinar cuál esquema sintáctico es más o menos marcado con cada verbo.

0587

helenag@ucb.br

UMA VISÃO PRAGMÁTICA DO TRATAMENTO DO ERRO EM TEXTOS ESCRITOS EM UMA SALA DE AULA DE LE (INGLÊS)

Da Silva Guerra Vicente, H.
Brasil - Universidade Católica de Brasília

O objetivo de nosso estudo é abordar algumas de nossas preocupações como professoras de inglês como língua estrangeira à luz de duas importantes noções da Pragmática, a saber, “face” e “polidez” (Goffman, 1967; Brown & Levinson, 1987; Yule, 1996, entre outros). Apresentaremos, nesta comunicação, os resultados parciais de uma pesquisa que investiga se uma professora do curso de Letras (Inglês) de uma instituição de ensino superior de Brasília e seus alunos compartilham “crenças” (Goffman, 1959; Horwitz, 1985; Nespôr, 1987; Pajares, 1992; Barcelos, 2004) no que diz respeito à correção de tarefas escritas. A professora em questão parte da premissa de que a melhor forma de corrigir tais tarefas é comentá-las, individualmente, com cada aluno. A análise das transcrições das interações professora-aluno, bem como das impressões dos alunos coletadas por meio de entrevista oral semi-estruturada nos permite concluir que, de fato, estes parecem compartilhar com a professora a crença de que a dinâmica da correção individual lhes dá a oportunidade de falar sobre seus erros/enganos e, portanto, aperfeiçoar sua habilidade de escrita. Contudo, uma análise mais apurada das interações nos mostra que, a fim de minimizar

a sensação de desconforto causada pelo fato de terem de falar sobre seus próprios erros, os alunos frequentemente lançam mão de estratégias de polidez negativa, tais como o uso de justificativas para os próprios erros e comentários auto-depreciativos, enquadrados na classe maior dos pedidos de desculpas, bem como o uso da estratégia de impessoalização (Brown & Levinson, 1987).

0597

vaniardutra@uol.com.br

RELAÇÕES CONJUNTIVAS CAUSAIS NO TEXTO ARGUMENTATIVO

Dutra, V.

Brasil - Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ

Considerando-se a concepção de conjunção adotada por Halliday e Hasan (1977), o presente trabalho (relato de resultados de Tese de Doutorado defendida em 2007) trata, especificamente, das relações coesivas conjuntivas causais em textos do tipo argumentativo. Fundamentado principalmente no Funcionalismo Lingüístico, especialmente no modelo sistêmico-funcional de Halliday (2002), e na noção de seqüência textual desenvolvida na análise pragmático-textual de Jean-Michel Adam (1992), este trabalho identifica as relações coesivas conjuntivas causais e explicita seu sentido com base na interpretação dessas relações como externas ou internas, considerando-se os sentidos que os segmentos textuais por elas conectados expressam: sentido chamado externo (interpretado no âmbito da função ideacional da linguagem) ou interno (interpretado no âmbito da função interpessoal da linguagem). Para tanto, são analisadas ocorrências dessas estruturas em seqüências argumentativas, todas elas componentes estruturais de textos do tipo argumentativo. Confirma-se a hipótese de, nesse tipo de texto, as relações conjuntivas causais configurarem-se majoritariamente como relações internas, demonstrando uma preocupação maior do enunciador com as relações inerentes à organização do discurso, ao processo comunicativo em si nas formas de interação escritor-leitor, do que com as formas inerentes aos fenômenos, aos eventos que são relatados pela língua. Busca-se, em última análise, contribuir para uma melhor compreensão das relações entre gramática e discurso em língua portuguesa, desenvolvendo uma descrição que leva em conta a funcionalidade das estruturas léxico-gramaticais na constituição dos textos.

0598

animarchesan@gmail.com

AS RELATIVAS LIVRES NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Ani, A.C.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Este trabalho objetiva estudar o funcionamento das chamadas relativas livres tomando por base estudos gerativistas de lingüistas como Groos e Van Riemsdijk (1981), Bresnan e Grimshaw (1979), Hirschbühler e Rivero (1983), Izvorski (1996), Caponigro (2002), entre outros. Focalizaremos alguns aspectos dessas estruturas, como: por que nem todos os pronomes relativos podem iniciar uma relativa livre (entre colchetes em 2b), mas podem iniciar uma relativa com núcleo (entre colchetes em 2a)? (2) a. Eu comprei o travesseiro [com o qual vou dormir hoje]. b. Eu comprei [com o qual vou dormir hoje]. Qual a diferença entre relativas com núcleo, relativas livres e interrogativas encaixadas, como as descritas entre colchetes em (3a,b,c) respectivamente? (3) a. Eu conheço a pessoa [que você conhece]. b. Eu conheço [quem você conhece]. c. João perguntou [quem você conhece]. Por último, vamos verificar como ocorrem os Requerimentos de Compatibilidade (Grimshaw, 1977) nos dados do alemão, islandês, grego, inglês, francês, entre outras (fornecidos por Vogel, 2001) comparando-os com os dados do Português brasileiro: (4) a. *Eu conheci [_{DP} [_{PP} com quem_i ela se casou *ec_i*]]. b. Eu conheci [_{DP} [_{DP} quem_i ela ama *ec_i*]]. Com a análise dos dados percebemos que, somente os pronomes relativos que incorporam o que seria o núcleo nominal de uma relativa com núcleo podem iniciar uma relativa livre (ex. *quem* incorpora o núcleo nominal *pessoa* que seria o constituinte compartilhado em uma relativa com núcleo). Uma relativa livre não possui um núcleo nominal explícito ao passo que uma relativa com núcleo possui; a extração para fora da sentença encaixada é

permitida nas interrogativas e bloqueada nas relativas; entre outras, são as características que diferem as estruturas descritas em (3). Por fim, mesmo o PB não sendo uma língua com morfologia casual rica, ele está sujeito aos requerimentos de compatibilidade (em posições sintáticas específicas).

0599

animarchesan@cce.ufsc.br

A (NÃO)OCORRÊNCIA DOS REQUERIMENTOS DE COMPATIBILIDADE NAS RELATIVAS LIVRES

Ani Carla, A.C.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Os Requerimentos de Compatibilidade (Grimshaw, 1977) se caracterizam como um fenômeno específico das relativas livres. Segundo (Vogel, 2001/2002) as línguas se diferenciam: a) se elas apresentam ou não relativas livres e, b) se elas têm ou não estratégias para resolver os conflitos de caso. Pela escassez de pesquisas que levam em conta as sentenças do português brasileiro, esse trabalho tem por objetivo: a) estabelecer as características das relativas livres (Maria comprou *o que João pediu*), diferenciando-as das relativas com núcleo (Maria comprou o livro *que João pediu*) e das interrogativas encaixadas (Maria perguntou *o que João comprou*) e, b) verificar como ocorre o chamado Requerimento de Compatibilidade nas relativas livres do português brasileiro. Para tanto, utilizaremos estudos já realizados em línguas como alemão, islandês, gótico, romeno (Vogel, 2001/2002), francês (Hirschbühler & Rivero, 1983), inglês (Izvorski, 1995), entre outras. Nas línguas já analisadas, o que se pôde verificar é que existem línguas que não apresentam relativas livres (caso do hindi, tok pisin e coreano), existem línguas que possuem relativas livres com os requerimentos de compatibilidade obrigatório (inglês, francês, etc.) e existem línguas com uma estratégia única para a marcação de caso (o islandês e alemão A). As outras línguas são sensíveis à uma hierarquia de caso (nominativo<acusativo<dativo.genitivo<PP).

0606

ncancino@ufro.cl

USO DE LAS ORACIONES CONDICIONALES EN TEXTOS NARRATIVOS, INFORMATIVOS Y ARGUMENTATIVOS DE LA NORMA CULTA DEL ESPAÑOL DE CHILE

Cancino Cabello, Nataly

Chile - Universidad de La Frontera

La frecuencia y el uso de las oraciones condicionales difieren dependiendo de si estas se encuentran en textos narrativos, informativos o argumentativos. Este trabajo pretende explicar las diferencias en la utilización de la condicionalidad como manifestación de la lógica humana en estos tres tipos textuales, además de abordar las implicancias pragmáticas de la variedad de nociones semánticas imbricadas en las expresiones condicionales. Para lo anterior, se basa en el trabajo con corpus. Este está formado por textos narrativos, informativos y argumentativos, correspondientes a la norma culta del español de Chile, por el valor modélico de esta para la enseñanza de la lengua. El uso de las oraciones condicionales correspondiente a cada uno de los tipos textuales se organiza a partir de la estructuración formal de estos, los que se valen de las nociones de causalidad y temporalidad asociadas de modo natural a la condicionalidad para generar los efectos comunicativos perseguidos. [Proyecto DIUFRO IN110608, de la Dirección de Investigación y Desarrollo, Universidad de la Frontera, Chile]

0620

nicolinaltieri@yahoo.com.mx

LOS CONECTORES POCO USUALES EN MUESTRAS DE CUATRO ESCRITORES MEXICANOS ACTUALES

Altieri Fernández, N.

México - Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Esta ponencia persigue clasificar los conectivos interoracionales de rara aparición así como los extraoracionales en pasajes de cuatro escritores mexicanos contemporáneos (Rosario Castellanos: "Los Convidados de Agosto" en *Los Convidados de Agosto*, Era, México 1991, pp. 57-70;

Fernando del Paso: *Noticias del Imperio*, Diana, México, 1992, pp. 13-18; Carlos Fuentes: "Constancia" en *Constancia y Otras Novelas para Vírgenes*, Fondo de Cultura Económica, México, 1990, pp. 11-20, y Elena Garro: "El Anillo" en *La Semana de Colores*, Grijalbo, México, 1989, pp. 113-121 (este último se analizará en su totalidad). Para el efecto, se establecerán tres tipos de nexos: interclausulares, poco frecuentes y con doble valor. Se manejarán dos géneros literarios "novela y cuento" y dos géneros en cuanto al sexo "masculino y femenino" para buscar similitudes y diferencias, en lo posible, acerca de los vínculos utilizados por cada uno. Los textos tendrán la misma extensión "3000 palabras aproximadamente" para hacer comparaciones entre ellos. Además, se elaborarán tablas de frecuencia para ver cuántas veces aparece cada relacionante, destacando los prulifuncionales. El estudio sólo pretende ser descriptivo. Ejemplos: *Primero fue San Sebastián, orgulloso de su prontitud. Después Guadalupe, inaudible casi de tan lejano. Y por último, el Calvario, que no sabía doblar más que a difuntos (Castellanos: tres enunciados sucesivos distributivos); Una mañana de junio de hace muchos años murió fusilado en la ciudad de Querétaro (Del Paso: oración hipotáctica de sentido temporal con función de adnominal); La ironía, sin embargo, es preferible a la culpa, o por lo menos yo prefiero cultivarla, sobre todo ahora (Fuentes: oraciones paratácticas correctivas con doble nexa poco frecuente, también hay un engarce adversativo restrictivo); Apenas salía yo de la calle que baja del mercado, cuando me cogió la lluvia (Garro: oración subordinada temporal con cuando reforzada con apenas en la regente).*

0621

yuuki.kentarou.deb@tufs.ac.jp

SOBRE EL ORDEN DE LAS PALABRAS EN ORACIONES CON VERBOS DE EXISTENCIA Y APARICIÓN

Yuki, K.

Japón - Curso de Doctorado de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio

El objetivo de este trabajo es explicar la localización del sujeto y del verbo en las oraciones con verbos de existencia y aparición. Se extraen desde un corpus las oraciones con los 6 verbos: *aparecer, desaparecer, existir, faltar, morir, nacer*. Después, se observan las tendencias del orden de las palabras, así como las influencias del atributo semántico de los verbos y del discursivo de sujeto. Los verbos de este tipo se clasifican como verbos inacusativos, que tienen su sujeto gramatical detrás del mismo, al igual que el complemento semántico. La investigación enseña el dominio del orden VS, relacionándolo con los otros grupos; pero los ejemplos indican que el carácter inacusativo no siempre determina el lugar del sujeto. Sobre el aspecto discursivo del sujeto, este es importante en el orden del sujeto y verbo. En caso de que el sujeto sea información dada, el orden tiende a ser SV, y en caso de que el sujeto sea información nueva, se selecciona el orden VS. Este detalle indica la eficiencia de la regla de la estructura informacional en las oraciones de los verbos de existencia y aparición. Entre los verbos hay una diferencia de tendencias: en las oraciones de *desaparecer, morir, y nacer*, domina el orden SV, por otra parte, en las de *aparecer, existir, y faltar*, domina el VS. Podemos suponer que esto se debe a la diferencia de los pesos informativos de los verbos, a saber, los tres verbos anteriores son pesados informativamente y los otros son ligeros. La otra causa es la diferencia de las funciones discursivas de los verbos, es decir que *aparecer, existir, y faltar* tienen una parte de introducción de información nueva al discurso. Como consecuencia estos verbos llevan el sujeto detrás, siguiendo la estructura informativa, aunque los otros no siempre tienen la misma función.

0630

blancasanz27@hotmail.com

PÉRDIDA DE AUTONOMÍA SINTÁCTICA DEL VERBO TENER EN CONSTRUCCIONES COMPLEJAS

Sanz, Martin
México - UNAM

El objetivo de esta comunicación será ofrecer un análisis sintáctico de las construcciones complejas con el verbo *tener* que se caracterizan por algún tipo de expansión, las cuales presentan la siguiente estructura: S V OD + X. Se analizará el grado de integración sintáctica de X con

respecto al verbo. Por ello, el análisis se inscribirá en el marco teórico de la gramaticalización y lexicalización. La metodología empleada en la investigación consiste en la clasificación de los datos obtenidos del *corpus* del *Diccionario del Español de México*. Dicha clasificación se basa en la relación X mantiene con el verbo y el objeto directo, de manera que las construcciones se dividen en tres grandes clases: a) Modificación: X forma parte del OD. (1) a. Juan tiene un libro *interesante*. b. Juan tiene un libro *de música*. b) Predicación secundaria: X modifica simultáneamente al verbo y al OD (2) a. Juan tiene los ojos *azules*. b. Juan tiene a su hijo *enfermo*. c. Juan tiene a sus padres *de visita*. c) Perífrasis o locución: *tener* y X forman una unidad (3) a. Juan tiene *leído* el libro (perífrasis) b. Juan tiene *en cuenta* tu opinión (locución verbal). Los resultados de la investigación sugieren que las construcciones se pueden organizar a lo largo de un continuo de integración sintáctica de X con respecto a *tener*, que va de las estructuras donde X está totalmente integrado al OD a las estructuras donde X se integra al verbo, con un estado intermedio en el que X está parcialmente integrado tanto al OD como al verbo. Así, las estructuras pertenecientes a cada uno de los tres estadios del continuo son las siguientes: [Tener] [OD + X][tener] [OD] [X][tener + X] [OD]. Estas estructuras muestran que, a lo largo de este continuo, el verbo *tener* va perdiendo autonomía sintáctica.

0633

sgallardo@de.fcen.uba.ar

FORMAS DE CITACIÓN EN TESIS DOCTORALES Y ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

Gallardo, S.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

La comunicación científica y académica es un área de investigación que ha adquirido una importancia creciente en los últimos años, en que se han realizado avances en la descripción y caracterización de diversos géneros académicos, en especial, el artículo de investigación y el *abstract*. En tal sentido, se ha descrito la estructura retórica de estos textos así como se ha profundizado en los procedimientos metadiscursivos y la modalidad. Sin embargo, algunos géneros, como las tesis doctorales, no han recibido demasiada atención, tal vez por su extensión o por las dificultades para el acceso a ellas. En un trabajo previo hemos realizado una descripción de la estructura retórica de la sección Introducción de tesis del dominio de la biología. En este trabajo, el objetivo es explorar los procedimientos empleados para citar los trabajos de otros autores en un corpus de tesis doctorales del dominio de la biología y efectuar un contraste con artículos de investigación. El supuesto es que la citación desempeña un papel central en estos géneros, pues permite al escritor situar su trabajo en relación con el de otros autores. Asimismo, es clara la relación entre citación y evaluación (Thompson & Ye 1991; Hunston & Thompson 2003; Martin & White 2005). En el marco de la lingüística sistémico-funcional y de los estudios sobre la evaluación, en este trabajo se analizan las formas léxico-gramaticales empleadas para citar, los tipos de verbos de reporte y las expresiones de modalidad. A partir del análisis, se identifican rasgos específicos en cada uno de los géneros y en cada una de las secciones, y diferencias en el grado de compromiso asumido por los autores al valorar el trabajo de otros investigadores.

0640

pserafina@uol.com.br

METÁFORA, RELAÇÕES ENTRE ITENS E CRIATIVIDADE LEXICAL

Pondé, S.M.S.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Este estudo é a continuação de um projeto de pesquisa iniciado em 2004, sobre a constituição do léxico e a organização de uma teoria lexical consistente. Neste momento, pretende-se fazer uma breve análise sobre o fenômeno da metáfora. Conforme Julius Moravcsik (2001), uma teoria sobre a metáfora deve especificar como os significados metafóricos divergem do significado literal. Assim, para chegar ao entendimento de uma metáfora, o falante, além de dominar o significado literal dos itens envolvidos, deve ser capaz

de relacionar tal significado com eventuais outros, de modo a identificar as possíveis implicações, ambigüidades ou sobreposições de significado que ocorrem nas construções metafóricas. É sabido que um posicionamento desta natureza se distancia das teorias semânticas tradicionais, sejam elas de cunho formal ou decomposicional, e se volta para a semântica lexical. A proposta de um léxico gerativo adequado ao fenômeno da criatividade lingüística é fundamental para uma análise produtiva do processo metafórico. É o que se pretende mostrar neste trabalho, ilustrado com dados de textos diversos.

0650

mvazquez@colmex.mx

PERÍFRASIS MODALES Y ASPECTUALES DEL ESPAÑOL: UN ESTUDIO COMBINATORIO EN CORPUS (MÉXICO Y ESPAÑA)

Vázquez Laslop, M.

México - El Colegio de México

Son escasas las investigaciones de las secuencias perifrásticas modales y aspectuales del español y sus restricciones, según anunciaba Gómez-Torrego en la *Gramática descriptiva* Académica (1999:3347). A partir de la comparación de las propuestas de clasificación de las perífrasis aspectuales del español de Dietrich (1983), Olbertz (1998), Fernández-de-Castro (1999), y Laca (2002, 2004, 2005), así como de la teoría funcionalista de Dik (1997) acerca del orden de operadores modales, aspectuales y temporales, se exploran las combinaciones de perífrasis de *deber* y *poder* con infinitivos aspectuales, extraídas de un corpus del español mexicano y peninsular. El objetivo es identificar qué tipo de perífrasis aspectuales pueden ser modificadas por los semi-auxiliares *deber* y *poder*, así como identificar si existen restricciones sintáctico-semánticas aspectuales o, incluso, temporales, respecto de las interpretaciones modales (deónticas, epistémicas, de capacidad). El corpus se constituye de 566 perífrasis de *deber* y *poder* con infinitivos perifrásticos aspectuales, extraídas del CREA y del Corpus-del-Español-Mexicano-Contemporáneo (Diccionario del Español de México, El Colegio de México). Se presentarán resultados estadísticos, según las variables de tiempo, persona, modalidad y procedencia (México/España). Las conclusiones no se limitarán al análisis estadístico, pues se prevé que no todas las posibilidades aspectuales perifrásticas se presenten en el corpus. Por ello son fundamentales las reflexiones de carácter predictivo de las fuentes arriba citadas. Las 566 perífrasis aspectuales consideradas para el estudio corresponden al 3.3% de casos en un corpus mayor de 17304 ocurrencias de *deber/poder* con infinitivos tanto simples como perifrásticos, de tal manera que se puede adelantar que secuencias de más de dos verbos semi-auxiliares son poco comunes. A ello habrá que agregar el análisis de los casos en tiempos compuestos, que favorecen una secuencia de tres verbos (semi-) auxiliares.

0665

msanchezarroba@hotmail.com

ESTRUCTURA INFORMATIVA Y POSICIÓN DE LOS SUJETOS INTRANSITIVOS EN ESPAÑOL

Sánchez Arroba, M.E.

México - Universidad de Quintana Roo

En este trabajo me interesa proponer generalizaciones descriptivas sobre los factores pragmáticos que determinan la posición de los sujetos intransitivos en español, lengua de sujeto preverbal, cuyos argumentos externos intransitivos ofrecen mayor movilidad en su posición, lo que explica por qué algunos autores han asignado a este tipo de sujetos del español, el orden VS, como orden no marcado. En el marco de un enfoque tipológico-funcional, intento vincular la configuración estructural de la lengua con los condicionamientos pragmáticos y las funciones comunicativas. Asumo que la posición del sujeto con respecto al verbo en las cláusulas intransitivas es el parámetro de orden tipológicamente más relevante para el español, y que en los procesos de codificación y procesamiento de la información, los factores correspondientes a los distintos niveles intervienen en un determinado orden, desde el nivel morfosintáctico y el semántico, hasta el nivel pragmático o discursivo, que es el que prevalece por lo general en esta lengua. Mi interés se centra

en los factores pragmáticos como la función de tópicos (introducción, continuidad y reactivación), por ser los de mayor poder predictivo, y en los principios que regulan los conflictos en situaciones de competencia entre factores de distintos niveles. Para identificar el grado de incidencia de los diversos factores, estudio los datos del corpus del habla culta de Lima (Caravedo, 1989) en un marco cuantitativo, aplicando el programa estadístico Goldvarb 2.1. (Rand y Sankof, 1990) que implica análisis de regresión lineal. Estos datos permiten validar para el español, la hipótesis, según la cual, las lenguas SV ubican los tópicos en posición preverbal (Herring, 1990), por lo menos, cuando las funciones de tópicos son desempeñadas por frases nominales que actúan como sujeto, incluso con verbos intransitivos que por sus características sintáctico-semánticas, tienden a la postposición de sus sujetos.

0666

rubenslucena@yahoo.com

CONSIDERAÇÕES SOBRE A DEMOÇÃO DE FIDELIDADE NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Lucena, R. M.

Brasil - Universidade Estadual da Paraíba

Alguns fenômenos ocorridos na transição do latim para o português parecem atestar uma tendência à simplificação silábica. De fato, o menor número de segmentos licenciados em coda no português é a evidência maior de que o percurso histórico foi claramente o de primar por padrões silábicos mais simples, produzindo sílabas abertas, como em *bucca > boca; caput > cabo; dat > dá*. Alguns fenômenos sincrônicos também parecem suficientes para que se proponha a idéia de uma tendência à simplificação silábica no português contemporâneo, como em *peixe > pexe, jovem > jovi; comer > comê*. Este trabalho se propõe a analisar alguns destes fenômenos diacrônicos e sincrônicos, com base na Teoria da Otimidade (TO) (Prince & Smolensky, 1993; McCarthy & Prince, 1993, 1995) e analisar a possibilidade de explicar processos tão distintos através de um único fator causador. No caso dos fenômenos diacrônicos, tomou-se por base o fato de que as mudanças históricas são vistas, dentro da TO, como uma modificação na hierarquia de restrições. Os dados históricos utilizados neste trabalho refletem estágios históricos estanques, baseados nos estudos de Williams (1961), Said Ali (1965), Lausberg (1981), Mattos e Silva (1996) e Teyssier (2001). Com relação aos dados sincrônicos, foram observados os seguintes dialetos: o do sul do país (baseado em estudos de Meneghini, 1983; Bisol, 1989; Cabreira, 1996; Battisti, 1997, 2000 e Monaretto, 2000, 2002; todos com base no Projeto Varsul); o do Rio de Janeiro (Callou, 1987; Paiva, 1996 e Silva, 1997); o falado na Paraíba (Souza e Silva, 1997 e Hora & Pedrosa, 2001); e o falado no Amapá (Hora & Santiago, 2006). Os resultados apontam que a demção de uma restrição de fidelidade (MAX) para uma posição inferior na hierarquia seria responsável pela reestruturação do português brasileiro e pela conseqüente busca de padrões silábicos mais simples.

0667

eliasanzg@yahoo.com.mx

LA DOBLE PREDICACIÓN DE LOS VERBOS DE ACUSAR

Sánchez Gómez, Elia

México - UNAM/UACM

A partir del análisis semántico-sintáctico de la clase de los verbos de *acusar*, se ha evidenciado que este grupo de verbos presenta una característica que lo hace *sui generis* entre los elementos de la categoría gramatical a la que pertenece: la doble predicación. Verbos como *acusar*, *culpar* y *denunciar* implican la ocurrencia de dos acciones en secuencia, es decir, en dos momentos. Cuando estos verbos se usan en una construcción, por un lado se afirma que se ha establecido una relación entre dos elementos con características específicas: una conducta considerada negativa y el autor o supuesto autor de la misma; y, por el otro lado, se comunica el resultado de esa asociación a un tercer participante que también tiene una característica bien definida: constituye, en general, una figura de autoridad. Decir que se trata de una doble predicación es reconocer que para que la acción que este tipo de verbos predica se concrete es necesario que los dos momentos que la componen tengan lugar, ya que la acusación no se realiza con la

simple asociación entre los dos primeros participantes mencionados, es indispensable que el resultado de dicha asociación sea comunicado al tercer participante, sólo al ocurrir este segundo momento se puede decir que se ha acusado.

0707

afsella1@yahoo.com.br

RELATOS DE PESQUISA SOBRE A MODALIZAÇÃO EM TEXTOS DIVULGADOS NO JORNAL ONLINE OBSERVATÓRIO DA IMPRENSA

Sella, A.¹; Roman, E.²

Brasil - ¹ Universidade Estadual do Oeste do Paraná - UNIOESTE; ² Universidade Estadual de Ponta Grossa - UEPG

Apresentamos relato de pesquisa desenvolvida acerca do processo de modalização presente em textos de cunho opinativo divulgados no jornal Observatório da Imprensa. Pautamo-nos na proposta de Castilho e Castilho (1992), autores que concebem o conteúdo proposicional (nas formas assertiva, interrogativa e jussiva) e a relação com a forma como o falante expressa o conteúdo proposicional. Esse processo é permeado de elementos modalizadores, denominados por Koch (2002, p.136) como elementos lingüísticos que estão “ligados ao evento de produção do enunciado e que funcionam como “indicadores de intenções, sentimentos e atitudes do locutor com relação ao seu discurso”. Nossa atenção para mais detidamente na modalização epistêmica, entendida como aquela que se refere ao conhecimento que o falante tem de um estado de coisas. A avaliação epistêmica pode ser concebida numa escala gradual, proposta por Castilho e Castilho (1992) em três subconjuntos: os asseverativos, os quase-asseverativos e os delimitadores. Nesta pesquisa, observamos a forma como o produtor do texto utiliza-se dos asseverativos para promover credibilidade a sua fala e, conseqüentemente, conseguir a adesão do interlocutor. Para esta comunicação, tomamos como objeto de demonstração a sessão Observatório da Propaganda, mais especificamente o texto Publicidade & Propaganda - Do tupiniquim para o mundo, por Manoela Moura e Yana Lima. Enfocamos principalmente a forma como as asserções promovidas pelo predicado nominal refletem tomadas de decisão que se mostram sustentáveis de forma que possam ser aceitas. Chegamos à conclusão de que a proposta de asseveração em forma de predicado nominal revela uma postura pautada num elevado grau de certeza. É possível verificar essa hipótese, já apresentada em Sella, Roman & Busse (2007), em vários recortes do texto analisado. Nos recortes, presenciamos uma espécie de asserção voltada para um alto grau de verdade, como se o produtor do texto apresentasse seu ponto de vista como inquestionável.

0714

sontok@withe.ne.jp

LA FUNCIÓN DEL MORFEMA “PLURAL” EN ESPAÑOL

Ninomiyi, Satoshi

Japón - Universidad Dokkyo

Como defienden Laca (1996, 1999) y Kuribayashi (2000b), el S(intagma) N(ominal) discontinuo o el SN continuo contabilizado puede llevar el morfema “plural”, 1) cuando se trata de más de un objeto, o 2) cuando no se le da importancia al número del objeto. No obstante, dentro de estos postulados, no tendría cabida el plural del SN canónicamente continuo (o medible, o no contable), que, con mucha frecuencia, podemos observar en el español contemporáneo como sigue: El viento que rizaba las aguas de la Bahía cercana aún venía del frío sur. Pero el cielo era azul y el sol voluntarioso en su deseo de dar calor. Según nuestro análisis el morfema “plural” del SN presenta el siguiente esquema de las condiciones discursivas: 1) el morfema “plural” introduce al oyente el concepto de la “unidad” del SN; 2) debido al punto 1), el morfema “plural” del SN discontinuo con el que podemos percibir su unidad, introduce al oyente el concepto de “más de uno”; y 3) el SN continuo, por sí mismo, no puede hacernos percibir la unidad, pero sí el morfema “plural”, que nos indica que no es continuo -no es materia ni concepto- sino una unidad actualizada que determina el objeto con otros modificadores, y que se determina discursivamente cuando no los hay.

0724

neusasalim@oi.com.br

CONSTRUÇÕES SUPERLATIVAS NO PORTUGUÊS DO BRASIL: UM ESTUDO SOBRE A SEMÂNTICA DAS ESCALAS

Salim, Miranda; Carvalho, Miranda; Genesbala, Albergaria
Brasil - Universidade Federal de Juiz de Fora

O presente estudo tem como objeto a descrição, organização tipológica e explicação de uma rede de construções do Português do Brasil que estamos nomeando como CONSTRUÇÕES SUPERLATIVAS (i. *Não vou nem que Cristo desça da cruz!*; ii. *Não empresto um tostão!*; iii. *Mais sem graça que rodízio de chuchul!*; iv. *morrer de medo, morrer de rir!*; v. *festa irada, comício monstro*, dentre outras). Trata-se de um repertório de construções variadas do PB, distintas em termos formais, e que se alinham, em termos de elos “familiares”, em torno de uma dimensão conceptual e de uma dimensão comunicativa básicas: a. DIMENSÃO CONCEPTUAL: expressão superlativa em uma gradação; evocação do *frame* de uma escala, focalizada no seu grau máximo ou mínimo, e motivada figurativamente (por metáfora e/ou metonímia); b. DIMENSÃO COMUNICATIVA: saliência expressiva através de motivação figurativa e humor. Como arcabouço teórico central no trato de tal objeto, elegemos a Linguística Cognitiva (LAKOFF e JOHNSON (1987, 1999), FAUCONNIER (1994,1997), FAUCONNIER e TURNER (2002), TURNER (1996), CROFT e CRUSE (2004), FILLMORE (1976, 1988, 2007), GOLDBERG (1995), MANDELBLIT (1997), KAY (1997), SOLOMÃO (1997, 2005, 2006), dentre outros) e estudos descritivos de usos Português do Brasil (NEVES, 2000, 2003). Frente à natureza da pergunta e ao recorte epistemológico eleito, a escolha metodológica recai sobre a Linguística de *Corpus* através dos procedimentos de investigação em *corpora* do Português do Brasil e de uso de ferramentas, como o programa WordSmithtools, o analisador sintático PALAVRAS e a rede lexicográfica.

0725

mhmneves@uol.com.br

PARATAXE E HIPOTAXE DE REALCE: UM EXAME, EM PORTUGUÊS, DE CORRESPONDÊNCIAS E ENVOLVIMENTO DE DOMÍNIOS

Neves, M.

Brasil - UPMackenzie; UNESP / CNPq

Estabelecendo o eixo de análise na dimensão tática do enunciado (Halliday, 1985), este estudo considera, na dimensão semântico-funcional de expansão, a parataxe (orações aditivas, alternativas, adversativas) e a hipotaxe de realce (orações causais, condicionais, concessivas), sob a hipótese de que, nessas diversas unidades em análise, existem correspondências, assentadas, em princípio, nos valores semânticos de adição, alternância e contraste, respectivamente. Na análise, empreendida em ocorrências da língua portuguesa (córpus de Araraquara), interferiram outras dimensões, a saber: a) a lógico-semântica, considerando-se que a linguagem não é reflexo de operações lógicas, mas estas encontram modos de expressão no enunciado; b) a pragmática, considerando-se que o enunciado sofre as determinações do caráter intencional da linguagem. Testaram-se, assim, novas correspondências tiparíticas: junção, disjunção e contrajunção; factualidade, eventualidade e contrafactualidade; afirmação, dúvida e negação. Obteve-se um conjunto sistêmico-funcional em que, confirmando-se a hipótese, a parataxe aditiva mostra correspondência com a hipotaxe causal, a alternativa com a hipotaxe condicional, e a adversativa com a hipotaxe concessiva, e em que os demais valores implicados também encontram distribuição regular nos três conjuntos. Por outro lado, a análise mostrou a importância dos princípios funcionalistas de gradualidade nas funções, e de não-biunivocidade entre classes e funções, evidenciando que os conjuntos constituem apenas núcleos centrais de valores, os quais têm potencialidade para deslizar na direção dos outros, segundo as necessidades funcionais. Um fato de exemplo é a multifuncionalidade de locuções conjuntivas (expressões em rota de gramaticalização), por exemplo, *desde que*, que transita da condicionalidade / disjunção / alternância / eventualidade / dúvida, para causalidade / junção / adição / factualidade / afirmação, no arranjo com o modo verbal do enunciado. Outro fato é a existência: de factualidade e contrafactualidade nas condicionais, ao lado da eventualidade, que é central; de factualidade e eventualidade nas condicionais, ao lado da contrafactualidade, que é central.

0729

sramirezgelbes@gmail.com

LOS PARTICIPIOS ESTATIVOS QUE SE USAN COMO SUSTANTIVOS: DE CÓMO UN ESTADO PUEDE SER UN RESULTADO

Ramírez Gelbes, S.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

Desde la ya clásica tipificación de Vendler (1967) en estados, actividades, realizaciones y logros, resulta tradicionalmente aceptado que los estados constituyen un gran grupo indiferenciado de predicados (Comrie 1976, Dowty 1979, Verkuyl 1993, Tenny 1994, Mourelatos 1998, Morimoto 1998, Miguel 1999, Borik 2002, entre otros). Para nosotros, sin embargo, existe una subclasificación interna al grupo de los estativos: los estativos puros y los estativos delimitados. Una de las características que permiten reconocer la diferencia entre puros y delimitados reside en el diverso estatus léxico que admiten unos y otros participios. Como intentamos mostrar aquí, puede hablarse tanto de "coversando con unos conocidos" o de "ese personaje tiene una querida" como, incluso, de "el estado de bienestar" pero no de "unos sabidos" o "una gustada" ni de "un sido". Y la razón por la cual esto es así es que el participio de los delimitados no solo focaliza en el resultado de un evento sino que también corporiza el sentido de ese resultado y le otorga una entidad tal como para que adquiera un valor nominal. Es más: si nos restringimos a los predicados epistémicos (categoría perteneciente a los estativos), observamos, aun, una preeminencia de "lo conocido" (que es delimitado) frente a "lo sabido" (que es puro), lo cual parece constatar esa hipótesis. Para demostrarlo, analizaremos un corpus de ponencias académicas, espacio privilegiado para la ocurrencia de los predicados epistémicos. En primer término, haremos una descripción de los estativos puros y los delimitados, luego analizaremos la categoría participio y finalmente consideraremos casos de participios epistémicos sustantivados en un corpus de 103 ponencias de lingüística. Como se verá, dentro de los participios epistémicos, son los delimitados los que tienden a admitir esa recategorización.

0744

luisagodoy@gmail.com

A ALTERNÂNCIA DE DIÁTESE DOS VERBOS RECÍPROCOS E A NOÇÃO DE PAPEL TEMÁTICO

Godoy, L.

Brasil - UFMG

Este trabalho oferece uma análise semântico-lexical para a alternância de diátese apresentada por verbos como *conversar* em português brasileiro (PB). Essa alternância consiste na oscilação entre duas formas: como *João e Maria conversaram* e como *João conversou com Maria*. Chamaremos os verbos como *conversar* de recíprocos, pois expressam uma relação de reciprocidade entre os participantes denotados por seus argumentos. Buscaremos responder a uma questão recorrente na literatura: as duas formas alternantes são sinônimas? Adotaremos a proposta de Dowty (1989, 1991) de se investigar o conteúdo semântico dos papéis temáticos, encarando-os não mais como primitivos semânticos na análise lingüística, mas como noções derivadas. Os primitivos seriam propriedades semânticas atribuídas por um predicador a seus argumentos e os papéis temáticos seriam grupos de propriedades. Usaremos o encaminhamento de Cançado (2005) para essa reformulação da noção de papel temático. A autora lida apenas com as propriedades, identificando quais são as mais abrangentes e relevantes na descrição e análise das sentenças do PB. Assim, ao invés de postular poucos proto-papéis temáticos, compostos por inúmeras propriedades semânticas, como no encaminhamento de Dowty, usaremos poucas propriedades, que, combinadas, podem compor inúmeros papéis temáticos. Argumentaremos, por meio dos resultados de Godoy (2008), que esse encaminhamento é adequado para se analisar a relação de sentido entre as formas alternantes dos verbos recíprocos, permitindo-nos descrever de maneira fina a interpretação das sentenças com esses verbos e levando-nos a uma reflexão sobre a natureza das alternâncias de diátese.

0751

perezbernardo@hotmail.com

EL USO DE "ARTÍCULO + CUAL" EN LA ORALIDAD

Pérez Álvarez, B.E.

México - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

El presente trabajo analiza el uso que tiene artículo+cual (*el cual, la cual, lo cual*) en el discurso oral. El objetivo de la investigación es, en primer lugar, demostrar que este uso difiere del escrito en virtud de que cumple con otras funciones, y que no se trata únicamente de usos "incorrectos" por la espontaneidad del habla. En segundo lugar, se pretende demostrar que estas funciones conllevan una transformación gramatical al vaciar de rasgos sintácticos al uso de esta locución, y llevarla a competir con formas sintácticamente más simples como *quien*, que carece de marca de género, o *que*, que carece de marca de género y número, e incluso en el nivel semántico, no marca humanidad o entidad animada. A partir de un conjunto de grabaciones radiofónicas de diferente tipo, donde se incluyen entre otros entrevistas, llamadas telefónicas, debates políticos y charlas, que abarcan un total de 20 hrs. transcritas bajo el sistema de notación del análisis conversacional, se analizan los casos encontrados y se revisa su uso en el contexto de aparición para describir con precisión su funcionamiento. Desde una perspectiva funcional (cfr. Givón 2001, Chafe 1994, Halliday & Matthiesen 2004, *inter alia*), se parte del principio de que la sintaxis de los textos orales responde a dos grandes influencias determinantes: la organización general como discurso, es decir, del análisis de conjuntos discursivos y no de oraciones aisladas, además, de la necesidad de organizar el discurso a partir de requerimientos comunicativos específicos, y no a partir de reglas sintácticas que sirven para el ordenamiento oracional. La investigación permite delinear un continuo de formas gramaticales para la conexión oracional que van desde artículo + *cual* en su uso escrito, con una fuerte carga sintáctica, hasta formas conjuntivas simples como *y* o *que*, que únicamente sirven para cohesionar segmentos discursivos.

0759

mvmarcia@yahoo.com.br

A GRAMATICALIZAÇÃO DOS VERBOS *VOLTAR* E *TORNAR*

Machado Vieira, Marcia Dos Santos

Brasil - Faculdade de Letras - UFRJ

Esta comunicação visa a apresentar fatos sobre a gramaticalização dos verbos *voltar* e *tornar*, especificando alguns de seus valores gramaticais e o grau de gramaticalização já alcançado por cada item em cada valor. Para tanto, tenciona-se lidar com a análise qualitativa do comportamento multifuncional desses verbos detectado em amostras do Português Brasileiro culto oral e escrito, com o intuito de discutir a trajetória de gramaticalização de alguns de seus empregos no *continuum* de verbo predicador a verbo instrumental. Assim sendo, uma vez identificadas as categorias gramaticais a que se vinculam as ocorrências desses itens verbais no *corpus*, proceder-se-á à descrição e à explicação do comportamento auxiliar de alguns de seus empregos, verificando-se critérios de auxiliaridade e de formação de unidades complexas expostos em MACHADO VIEIRA (2004) e parâmetros de gramaticalização verbal. A pesquisa pauta-se, portanto, em orientações funcionalistas: na concepção de predicação e predicadores complexos de DIK (1997), no tratamento da gramaticalização de HOPPER (1991) e HEINE (1993) e no conceito de categorização de TAYLOR (1995). DIK, Simon C. (1997)

0760

maria_gallucci@yahoo.es

APROXIMACIÓN AL USO DEL DISCURSO DIRECTO E INDIRECTO EN EL HABLA DE CARACAS

Gallucci Natale, María José

Venezuela - Universidad Central de Venezuela

Citar las palabras de otros, o las propias, además de ser un universal del lenguaje (cf. Maldonado 1999), es un fenómeno constante en la interacción verbal cara a cara. El reporte de la información y de los pensamientos de lo que alguien ha dicho puede llevarse a cabo de múltiples maneras (Bolívar 1998-1999, Maldonado 1991 y 1999, Tannen 1989, Thompson 1994): mención de un suceso de habla sin especificación de lo dicho, monólogo

interior, grupos nominales, adverbios, etc. En la presente investigación se describe el uso del discurso directo e indirecto, dos procedimientos de cita en los que ha centrado su atención la tradición gramatical. Como corpus de estudio se ha seleccionado una muestra de habla del *Corpus sociolingüístico de Caracas 2004-2008*. El estudio de estos mecanismos de cita se llevará a cabo desde una perspectiva sintáctico-pragmática. En esta aproximación se analizarán tres aspectos: verbos introductores de cita, organización de los argumentos y funciones discursivas del estilo directo e indirecto en la conversación.

0765

veronicasousan@gmail.com

A SINTAXE DOS PRONOMES CLÍTICOS EM UM CORPUS DE DIALETOS RURAIS DE PORTUGAL

Souza, V.; Ribeiro, I

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Serão apresentados os resultados da análise da sintaxe dos clíticos em duas comunidades de dialetos europeus rurais do Corpus Dialetal para o Estudo da Sintaxe (CORDIAL SIN), uma do extremo Norte (Castro Laboreiro) e uma do extremo Sul (Alvor). Com base nos dados de ocorrências de pronomes clíticos em sentenças com um único verbo, procurou-se: a) analisar as ocorrências encontradas nas duas comunidades, verificando se os usos realizados pelos falantes condiziam ou não com as regras determinadas pela Gramática Normativa e; b) contrapor as ocorrências atestadas nas duas comunidades, com a intenção de apontar traços diferenciadores e caracterizadores de cada uma delas. Utilizamos o padrão de descrição realizado por Cunha e Cintra (2007) e Mateus et alii (2003) para verificação dos usos feitos pelos falantes, pôde-se observar que a comunidade nortista apresenta traços mais próximos das regras definidas por estas gramáticas, enquanto que a meridional apresenta traços mais distanciados, por assim dizer, inovadores. Procurou-se, ainda, descrever detalhadamente todas as ocorrências levantadas, registrando todos os contextos de próclise, ênclise e interpolação feitos pelos falantes de ambas as comunidades. A análise permitiu perceber que, ainda que pertencentes a um mesmo país, os falantes das duas comunidades escolhidas para esta análise apresentam padrões de colocação pronominal díspares.

0781

leolabas@hotmail.com

PROSODIA Y EFECTOS CONTEXTUALES EN EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS HABLADO

Labastía, L.O.; Dabrowski, A.E.

Argentina - Universidad Nacional del Comahue

El presente trabajo propone comparar la expresión prosódica de la informatividad y su significado pragmático en el inglés y el español. El corpus a analizar se compone de muestras de discurso auténtico espontáneo en la variedad rioplatense del español, y del sudeste de Inglaterra para el inglés. En su aspecto fonológico, el trabajo se realiza en el marco del modelo métrico-autosegmental de la fonología entonativa (Pierrehumbert 1980, Ladd 1996, Sosa 1991, 1999, entre otros). En su aspecto pragmático, se inserta en el marco teórico de la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson 1995, 2004) y del Componente Informativo (Vallduví, 1992). En estudios anteriores, se observó que la ubicación del acento nuclear no final o final en la frase entonativa en el español rioplatense no dependía directamente de factores como su función contrastiva o no en el discurso, o la identidad cognitiva del material desacentuado. Se estudió, entonces, este fenómeno como un recurso pragmático para la realización de efectos contextuales. Este análisis resultó ser más apropiado, ya que pudo dar mejor cuenta de los datos observados. El presente trabajo busca extender este enfoque al fenómeno en inglés, y comparar los resultados con los del español. Los aspectos fonológicos considerados son los siguientes: 1. La segmentación del habla en unidades: se exploran distintas caracterizaciones; 2. Ubicación del acento nuclear y su relación con la relevancia de los enunciados. Se detectan secciones del corpus en las dos lenguas que resultan similares por los efectos contextuales alcanzados, y se analizan las unidades prosódicas más relevantes en términos de los dos aspectos antes mencionados para investigar la incidencia de los recursos prosódicos en el logro de estos efectos.

0815

taina.i.hamalainen@helsinki.fi

EL ADJETIVO ATRIBUTIVO DEL ESPAÑOL

Hämäläinen, T.

España - Universidad de Helsinki

La ponencia propuesta se inscribe dentro de la sintaxis del español actual. El marco teórico adoptado es la lingüística cognitiva; por tanto, el estudio parte del supuesto de que la forma y la función son determinadas por el significado. El objetivo es presentar una reinterpretación de los sintagmas nominales con adjetivo atributivo. El estudio es motivado por la necesidad de encontrar unas pautas lo más explícitas posible para explicar satisfactoriamente un fenómeno tan complejo como es la posición del adjetivo atributivo en español. El argumento fundamental del estudio es que se hace necesario tener en cuenta todo el sintagma para analizar la función del adjetivo: importa tanto el significado del sustantivo como su condición de tipo (*type*) o realización (*token*), así como, muy fundamentalmente, el artículo u otro determinante del sintagma. El adjetivo, el sustantivo y el artículo están en interacción; por lo tanto, la función del adjetivo atributivo no puede ser estudiado atendiendo sólo a su posición. En el análisis emerge en especial el adjetivo pospuesto en sintagmas que llamaremos atributivos por su función no referencial, sino descriptiva, acompañados de artículo indefinido sin que se trate necesariamente de algo no mencionado anteriormente: *tuvieron que vender la casa porque no podían permitirse el lujo de vivir en una casa tan grande y lujosa*. Asimismo, los resultados, aún incompletos, sugieren una matización de la clasificación funcional del adjetivo atributivo en especificativo (restrictivo) y explicativo (no restrictivo). Se trata más bien de un continuo que va desde lo estrictamente especificativo hasta lo plenamente explicativo, en interacción con el artículo y con el significado del sustantivo. La metodología usada consiste en el análisis de un corpus compuesto por textos literarios y periodísticos, contrastado con el Corpus del Español del prof. Mark Davies.

0825

pablo.zd@gmail.com

ALGUNOS ASPECTOS DE LA DUPLICACIÓN DE OBJETOS EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE

Zdrojewski, P.

Argentina - UNCo - CONICET

El presente trabajo tiene como objetivo examinar algunos aspectos de doblado de clíticos acusativos (cfr. 1a) en el español rioplatense. A pesar de las similitudes que tiene este fenómeno con otros tipos de duplicación pronominal (i.e. Dislocación a la izquierda con reduplicación de clíticos [cfr. 1b]), mostraremos que en el doblado de clíticos existe un conjunto de condiciones que se deben satisfacer para que el objeto directo pueda ser duplicado. (1) a. Juan la vio a María b. A María, Juan la vio. Tales condiciones están vinculadas con los rasgos del SD duplicado, la estructura de la información en la oración y restricciones morfosintácticas, como la presencia de la preposición *a* como marca de caso acusativo. En este sentido, mostraremos que los casos de dislocación no están sujetos a las mismas condiciones. Asimismo, argumentaremos que existen contextos en los que la dislocación es posible pero donde el doblado de clíticos da resultados agramaticales, un ejemplo de estos contextos son las construcciones existenciales con *haber*: (2) a. Esta misma distinción la había en favor de los ciudadanos romanos [] <http://www.proyectosarmiento.com.ar/trabajos.pdf/conflicto.pdf>] b. * La había esta misma distinción en favor de los ciudadanos romanos. A partir de estos datos, discutiremos las propuestas que analizan uniformemente los casos de doblado y los de dislocación. Propondremos dentro del marco de la morfología distribuida (Halle & Marantz 1993 y trabajos posteriores dentro de este marco) que los clíticos en el doblado son marcas de concordancia que no están presentes en la derivación sintáctica y que son introducidos en el componente morfológico. Por otra parte, propondremos que los clíticos en los casos de dislocación son pronombres que desempeñan funciones argumentales.

0827

laciriaco@gmail.com

ERGATIVAS E MEDIAIS EM PORTUGUÊS: SEMELHANÇAS E DIFERENÇAS

Ciriaco, L.

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Este trabalho tem por objetivo fornecer uma comparação entre as construções ergativas, como *a porta estragou*; e as construções mediais, como *portas de vidro estragam facilmente*, a fim de esclarecer a relação existente entre elas. Alguns autores, como Souza (1999), Camacho (2003) e Perini (2005), não fazem distinção entre ergativas e mediais, tratando-as como o mesmo tipo de construção; já outros como Levin (1993) e Ciriaco (2007), assumem-nas como formas distintas, com características próprias. Em Ciriaco (2007), assume-se que ergativas e mediais são construções diferentes, embora geradas pelo mesmo processo sintático de alçamento do complemento para a posição de sujeito. Tem-se, aí, a concepção de que o que faz com que ergativas e mediais sejam classificadas separadamente são, principalmente, características semânticas relevantes gramaticalmente, como papel temático, aspecto lexical e também algumas propriedades substantivas. Partindo desses primeiros desenvolvimentos sobre as diferenças e semelhanças entre as duas formas, e utilizando-se como referencial teórico a noção de acarretamento lexical, encontrada em Dowty (1989) e as propriedades semânticas de Cançado (2005); serão mostradas, neste trabalho, as principais características que distinguem ergativas e mediais e as principais características que unificam as duas construções. Com base nisso, analisar-se-á se tais propriedades nos levam a considerar ergativas e mediais como formas independentes ou não.

0829

serranac@yahoo.com

CLASES DE PIEZAS LÉXICAS

Caviglia, S; Costa, S; Malcuori, M.

Uruguay - FHCE

Existe una amplia bibliografía sobre diversos tipos de sintagmas complejos que no parecen ser producidos libremente en la sintaxis y cuya existencia obliga a indagar sobre los límites entre sintaxis, léxico y morfología. En este trabajo nos proponemos examinar el estatus de un cierto tipo de sintagmas nominales complejos cuyo grado de fijeza exige que sean consignados por los diccionarios y que suelen denominarse compuestos sintagmáticos. Ello nos lleva a discutir las propiedades sobre las que puede establecerse tal clase así como sus límites. Cuestiones nada sencillas que implican deslindarlos, en un extremo, ya de los sintagmas libres con adjetivos relacionales, ya de ciertas colocaciones. Para establecer los límites en el otro extremo debemos responder preguntas tales como ¿pueden considerarse como productos de un proceso de composición de palabras? En tal caso, ¿cuáles son las propiedades que los diferencian de las locuciones nominales? En definitiva, parecería que la peculiaridad de estas unidades radica en que comparten propiedades tanto de los procesos de composición como de los procesos de lexicalización.

0830

taisaoliveira@yahoo.com

AS CONJUNÇÕES TEMPORAIS DO PORTUGUÊS: LÉXICO OU GRAMÁTICA?

Peres de Oliveira, Taisa

Brasil - UNESP

Desde a tradição gramatical, as conjunções adverbiais são tradicionalmente classificadas como um elemento gramatical. No entanto, estudos recentes realizados no contexto da Gramática Discursivo Funcional (HENGEVELD e MACKENZIE, 2005) têm revelado a importância da distinção lexical/gramatical para que se possibilite um tratamento mais adequado dessas conjunções (PÉREZ QUINTERO, 2002, 2006; HENGEVELD e WANDERS, 2007) e, consequentemente, das conjunções temporais. Nesse sentido, em Oliveira (2008) demonstrou-se que as conjunções condicionais podem ser mais bem compreendidas ao se reconhecer a existência de um grupo de conjunções lexicais, usadas para especificar lexicamente o sentido condicional. Tendo em vista os critérios utilizados nos estudos

mencionados, neste trabalho descrevem-se as conjunções temporais do português escrito do Brasil, simples e complexas, a fim de se conhecer seu estatuto categorial nessa língua. Os critérios considerados neste estudo se baseiam nos pressupostos teóricos da Gramática Discursivo Funcional e são: (i) presença de conteúdo lexical passível de ser definido por meio de outros itens lexicais e (ii) capacidade de descrever uma relação entre duas entidades. Assim, pela aplicação dos critérios, neste estudo verifica-se a existência de um grupo de conjunções temporais lexicais, que são usadas para especificar lexicamente a relação temporal que se estabelece entre a oração adverbial e a oração núcleo. Desse modo, diferentemente do que é previsto pela Gramática Tradicional, o estudo das conjunções em dados reais contraria a visão clássica que atribui a todas as conjunções temporais o estatuto de gramatical. Acredita-se que as especificidades das conjunções temporais podem ser mais bem compreendidas quando se reconhece seu estatuto lexical. Os dados analisados neste estudo foram coletados no banco de dados do Laboratório de estudos Lexicográficos da UNESP - Campus de Araraquara.

0831

vaninabarbeito@fibertel.com.ar

PERFIL ACÚSTICO DE LA CONSTRUCCIÓN APOSITIVA: LA RELACIÓN ENTRE PROSODIA Y SEMÁNTICA

Barbeito, Vanina A.

Argentina - CONICET/UBA

Las gramáticas coinciden en señalar ciertas características prosódicas para la construcción apositiva e identifican los tipos de aposición mediante criterios fonético-fonológicos. Así, la aposición *especificativa* es aquella que manifiesta un incremento de un nombre con el que forma unidad entonacional (“el pastor *poeta*”); mientras que la *explicativa* está marcada por pausa en la expresión hablada y por coma en la escrita (“Madrid, capital de España”), y manifiesta un descenso de tono en el segundo constituyente. (Navarro Tomás 1974, Alcina Franch y Blecua 1975, de Paula Pombar 1983 y Suñer Gratacos 1999, entre otros). Dado que los autores no presentan ningún tipo de medición sobre cuerpo de datos que sustente empíricamente un patrón entonacional constante, en el presente trabajo nos proponemos realizar el análisis de un corpus construido con casos ordenados en pares contrastivos a partir de variables como la cantidad de sílabas o el tipo de construcción. Tomamos en consideración el modelo autosegmental (AM) de Pierrehumbert (1980), que se concentra en la caracterización de los contornos de F0, obtenida por medios experimentales, para realizar una descripción cuantitativa de la entonación a partir de la medición de los siguientes elementos: acentos tonales y prominencias silábicas en cada constituyente; presencia de juntura interna entre ambos constituyentes y después del segundo; y tonos de juntura o de frontera. En el marco del enfoque Cognitivo -Prototípico, nos proponemos indagar en la relación entre prosodia y semántica, considerando que el componente semántico-pragmático condiciona a los restantes niveles y que, de ese modo, en un contexto de alta coherencia tanto la sintaxis como la prosodia contribuirán a mostrar de la manera más transparente posible la intención comunicativa. Tomando la definición de ‘grupo entonacional’ como grupo de sentido, nos interesa analizar el significado pragmático de la elección del contorno prosódico en cuestión. Así, la división en grupos entonacionales nos dirá, por ejemplo, si estamos frente a una construcción restrictiva o no restrictiva desde el punto de vista de la coherencia interna de los ítemes, lo cual afectará desde luego la sintaxis.

0840

kigoshi.tsutomu.dec@tufs.ac.jp

LA POSICIÓN DEL ADJETIVO EN EL SINTAGMA NOMINAL

Kigoshi, T.

Japón - Universidad Chukyo

Se dice tradicionalmente que el adjetivo pospuesto particulariza, especifica, delimita o retringe la extensión del sustantivo, mientras que el adjetivo antepuesto tiene sentido explicativo, de carácter subjetivo, afectivo, estético o significación poética, figurada, etc. Recientemente, gracias a los estudios semánticos se han llegado a saber que los adjetivos relacionales, los adjetivos de color y forma y los adjetivos que expresan cambio de estado, etc. se posponen, mientras que los adjetivos intensionales se

anteponen. Sin embargo, un análisis indica que estos adjetivos se representan solamente unos treinta por ciento del corpus total. En este estudio tratamos de los restantes adjetivos que pueden ir antepuestos o pospuestos (*alto-bajo, antiguo-nuevo, largo-corto, fuerte-débil, etc.*) y estudiamos la posición de éstos desde el punto de vista de la naturaleza de los sustantivos a los que modifican. Teniendo en cuenta el hecho de que van antepuestos los adjetivos que desempeñan el papel de valoración y que se utilizan como demostrativos, proponemos la hipótesis de que la posición de los adjetivos es determinada por la «clasificabilidad» de los sustantivos. Es decir, el adjetivo pospuesto sí que especifica y distingue al sustantivo, mas el adjetivo se pospone a condición de que el sustantivo sea «clasificable». Si no, el adjetivo se antepone obligatoriamente al sustantivo. La definición de la «clasificabilidad» del sustantivo es que si el objeto al que refiere se percibe existiendo en más de uno o en más de una especie, entonces el sustantivo es clasificable. En términos generales, el sustantivo concreto es clasificable, y el adjetivo modificador se pospone (*un libro grande*), mientras que el sustantivo abstracto es inclasificable, y el adjetivo modificador se antepone (*alta calidad*).

0873

jalarrin@adinet.com.uy

VOZ PASIVA Y TRANSITIVIDAD: UNA VISIÓN CONTRASTIVA ESPAÑOL-INGLÉS

Larrinaga Campistrús, J.A.
Uruguay - Universidad de la República

Si consideramos una oración prototípica en voz pasiva, que de hecho aparece en más de un texto de historia, como América fue descubierta en 1492 encontramos rápidamente su contraparte, igualmente común, en inglés América was discovered in 1492. Ambas básicamente con la misma estructura: Sujeto + verbo “ser” en pretérito + participio pasivo “be”. A pesar de que este ejemplo deja en claro la transparencia que existe para esta estructura entre estas lenguas, es de conocimiento común entre docentes y traductores, que esta estructura es mucho más común en inglés que en español, entre otros motivos debido a que alterna con estructuras del tipo América se descubrió en 1492. El presente trabajo completa uno anterior, presentado también en un congreso de la ALFAL, sobre la voz pasiva perifrástica y realizado sobre un corpus en inglés y en español (un texto y su traducción) y se propone explorar esta divergencia a pesar de la coincidencia (transparencia estructural) y los hechos de lengua que la condicionan. Dado que en inglés existen casos de pasiva cuyo sujeto gramatical proviene no sólo de objetos directos sino también de objetos indirectos e incluso de los que han sido considerados por gramáticas clásicas como objetos preposicionales, se discutirá sobre los conceptos de transitividad y régimen verbal en estas dos lenguas, sobre su naturaleza más o menos analítica o sintética, y sobre la relación de estos conceptos con la mayor o menor frecuencia de aparición de las estructuras de la voz pasiva.

0879

aliciaavellana@yahoo.com.ar

OBJETOS NULOS DEFINIDOS EN ESPAÑOL EN SITUACIONES DE CONTACTO DE LENGUAS

Avellana, A.M.
Argentina - UBA/Conicet

El presente trabajo se centra en la aparición de objetos nulos definidos en español en distintas situaciones de contacto con otras lenguas, con el fin de discutir si ello se debe a la influencia de la otra lengua, o bien si es un fenómeno propio del contacto, independientemente de las propiedades de las lenguas involucradas. La mayor parte de las variedades del español no admite objetos nulos definidos, como se observa en (1): (1) ¿Compraste el libro? *Sí, compré. Sin embargo, existen situaciones de contacto en las que se registra dicha estructura, como en las variedades del español en contacto con el guaraní o el quechua, o en el español hablado como segunda lengua. Además, en otras lenguas romances que tampoco admiten objetos

nulos definidos, estos han sido registrados en el habla de niños bilingües francés/alemán e italiano/holandés hasta una edad más avanzada que en los monolingües en dichas lenguas. En los casos mencionados, en los que hay otra lengua en juego, los objetos nulos podrían ser explicados como resultado de la influencia de esa otra lengua, ya sea porque en esta existe tal estructura, como en el quechua y el guaraní, o bien porque existe algún fenómeno que puede inducirla, como la omisión de tópico (*topic drop*) en alemán y holandés. Sin embargo, la aparición de esta estructura no siempre puede relacionarse de manera directa con propiedades de una de las lenguas en juego. Por este motivo, en el presente trabajo se discutirán los distintos análisis del fenómeno y se propondrá una explicación teórica para la aparición de objetos nulos, teniendo en cuenta los datos del español hablado en zona de contacto con el toba (familia guaycurú) y los de la adquisición del español como segunda lengua.

0880

willis_fails@byu.edu

A ALTERNÂNCIA VOCÁLICA ENTRE AS VOGAIS MEIA-FECHADAS E MEIA-ABERTAS DAS FORMAS VERBAIS DO PORTUGUÊS

Fails, W.
Estados Unidos - Brigham Young University

Um dos aspectos mais problemáticos da fonética e fonologia portuguesas é o grau de abertura das vogais médias. O estudo atual examina os contextos fonológicos em que aparecem as vogais meio-abertas e meio-fechadas nas formas verbais. Estuda também as estatísticas da alternância entre as vogais meio-abertas e meio-fechadas. Também inclui estatísticas que relacionam esse processo com o fenômeno dos verbos de câmbio radical do espanhol. Para efetuar o estudo, o autor projetou um banco de dados para o computador para facilitar a entrada de informação sobre os vocábulos que poderiam ter a vogal “e” ou “o” na posição tônica de qualquer uma das suas formas morfológicas. Inclui-se no banco de dados uma indicação do grau de abertura da vogal em todas as suas formas. Isto facilita a preparação de ferramentas pedagógicas como também um banco de resultados para testar as várias hipóteses que existem referentes às alternâncias vocálicas que existem na fonologia do português.

0892

alvanirabarros@hotmail.com

A DESCRIÇÃO DO VERBO BATER: VISÃO GRAMATICAL

Barros, A.
Brasil

Nesta comunicação abordamos a descrição de construções lexicais, ou perífrases verbais, constituídas com o verbo *bater* + um nome ou variações: “bater o pino”, “bater com a língua nos dentes”, “bater de frente”, entre outros. Este fenômeno lingüístico é aqui denominado de Construções Lexicais Complexas Verbais com o verbo *bater* - CLCB. Nesse sentido, partimos de ocorrências de expressões idiomáticas buscando refletir acerca deste verbo sob o enfoque dos aspectos sintático-semânticos e pragmáticos. Assim sendo, nossa prioridade é mostrar o processo gradual de mudança de *status* do verbo, tendo como objetivo apresentar a visão que a tradição gramatical dá a este fenômeno e, a partir de então, estabelecer uma referência para as possíveis interpretações lingüísticas dadas a este tipo de construção. A proposição de que toda a explicação lingüística deve ser baseada na relação entre linguagem, uso e contexto social, conduz à tarefa de explicar tais fenômenos lingüísticos tendo como referência o contexto sócio-interacional no qual estão situados falantes, ouvintes e a pressuposta informação pragmática de ambos. Essa constatação evidencia a necessidade de se levar em conta o fato de a estrutura gramatical estar vinculada ao uso que se faz da língua, no contexto da situação comunicativa, o que impõe compreender a gramática motivada pelas circunstâncias específicas do uso. Para tanto, inicialmente, tomamos como referência os estudos da Gramática.

0902

farellan@servidor.unam.mx

CLÍTICOS Y PALABRAS EN EL ZAPOTECO DE SAN PABLO GÜILÁ

Arellanes, A.

México - Seminario de Lenguas Indígenas-IIFL, UNAM

En este trabajo se hace un análisis comparativo de las propiedades fonológicas -tanto segmentales como silábicas y prosódicas- de los clíticos y las palabras fonológicas del zapoteco de San Pablo Güilá (lengua zapoteca del Valle). En el plano prosódico, las palabras fonológicas están obligadas a cumplir con el requisito de tamaño mínimo que es el de un pie moraico (Cf. Arellanes, 2004), mientras que los clíticos están exentos del cumplimiento de dicho requisito y, de hecho, nunca constituyen un pie de modo autónomo. Por esta razón, los clíticos son elementos fonológicamente dependientes. Esta dependencia fonológica, a su vez, tiene repercusiones sobre otros aspectos fonológicos. Una de estas repercusiones consiste en que el contraste fonológico entre los dos tipos de voz no modal que existen en la lengua se neutraliza en los clíticos. En contraposición, la existencia de clíticos de la forma V (al lado de los de la forma CV) tiene repercusiones sobre los tipos silábicos permitidos y sobre el modo en que se manifiestan los tonos. Dicho de otro modo, las condiciones fonológicas de los clíticos repercuten tanto sobre sí mismo, como sobre otros elementos del sistema. Por otro lado, las diferencias fonológicas entre clíticos y palabras son tan consistente, que pueden ser usadas para distinguir entre dos juegos de formas de personas gramaticales a los que López Cruz (1997: 113) llama *pronombres dependientes* y *pronombre independientes*, respectivamente. Finalmente, éstas diferencias también puede aplicarse exitosamente para los casos en que formas que originalmente designaban partes del cuerpo se usan, además de con un sentido puramente referencial, también con un sentido locativo.

0908

karens@yahoo.com.br

REFERÊNCIA: UMA "INCOMPLETUDE" QUE DIZ RESPEITO ÀS ELABORAÇÕES DE SAUSSURE?

Silva, K.A. da
Brasil - UNICAMP

Se para os estudos lingüísticos anteriores a Saussure, o signo se fundava por uma relação de representação assimétrica - A representa B e, B não precisa representar A -, na lingüística saussureana, não se aborda a questão da representação. Para o genebrino, o signo lingüístico é fruto de uma relação de associação recíproca entre significado e significante: A está associado a B e, isto implica que B esteja associado a A (Milner, 2002). Este deslocamento da representação assimétrica para a associação recíproca foi uma importante inovação de Saussure, pois assim a sua teoria, diferentemente dos estudos da época, pôde abdicar de qualquer compromisso para com a forma das coisas materiais (a conjuntura) a fim de focar estritamente as relações lingüísticas. Desse modo, como os objetos materiais não estão abarcados na teorização saussureana, a questão da referência não comparece: a suposta ligação entre língua e mundo material não coloca problema. Contudo, segundo Bouquet (1992), os manuscritos do genebrino permitem descobrir um Saussure, ao tratar da relação da língua com os objetos, menciona a relação do signo a um *terceiro termo*. Aliás, o próprio Saussure, pelo menos uma vez, evoca o modelo triádico de signo para tratar dos nomes geográficos. Então, teríamos de um lado, as articulações referentes à língua e, de outro, a possibilidade de que a referência compareça na teoria. Diante desta aparente dicotomia, indagamo-nos se o comparecimento da questão da referência estaria relacionado a "reverberação" dos objetos materiais na teorização do genebrino. Até que ponto o mestre teria conseguido afastar a forma das coisas materiais de suas articulações? Neste trabalho, buscaremos refletir - guiados pelos manuscritos de Saussure, pelo *Curso*, por Bouquet, Milner e outros teóricos - sobre a possibilidade da questão da referência ser efetivamente ligada ao trabalho de Saussure ou desta questão ser tratada como uma das "incompletudes" do genebrino.

0911

eliane.m.silveira@gmail.com

FERDINAND DE SAUSSURE: O SISTEMA, A REFERÊNCIA E A FALA

Silveira, E¹; Alves Da Silva, K²; Do Nascimento Flores, V.³
Brasil - ¹ Universidade Federal de Uberlândia; ² Universidade Estadual de Campinas; ³ Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Os trabalhos que integram esta sessão coordenada apresentam reflexões a respeito dos conceitos de sistema, referência e fala na teoria saussuriana segundo dois enfoques interligados: a) são estudados conceitos e noções propostos por Ferdinand de Saussure, buscando enfatizar a produtividade que têm relativamente à lingüística geral contemporânea; b) são colocados em relação conceitual quadros teóricos que, influenciados por Saussure, se desenvolveram sob a égide do pensamento de Saussure. A relação entre os enfoques dá-se, fundamentalmente, a partir da consideração da teoria saussuriana como uma referência fundadora dos estudos lingüísticos.

0913

TRILCE81@HOTMAIL.COM

SUJETO COLECTIVO: CONCORDANCIA Y VARIACIÓN EN EL ESPAÑOL DE LA PRENSA MICHOACANA

Hurtado García, Emmanuel; Parra Gutiérrez, Rodrigo
México - UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

La concordancia es tema de las gramáticas españolas (Nebrija, 1946; Grae, 1928; Bello, 1978; Gili Gaya, 2003; Seco, 1973) consideradas tradicionales o herederas de esta. Especial atención ha merecido el tratamiento dado por estas gramáticas al *sujeito colectivo*, comúnmente tratado como un caso especial de concordancia. Pese a la simplicidad que parece encerrar este término, las gramáticas no consiguen hasta ahora dar definiciones unificadoras. El análisis exhaustivo de las diferentes propuestas demuestra la incompatibilidad de criterios, no plenamente aclarados por los manuales; pese a que muchos reconocen la insuficiencia de los estudios dedicados a las relaciones entre sujeto y verbo, en el mejor caso se han dedicado a repetir lo dicho por sus antecesores. Trabajos recientes (*vid* Bosque & Demonte, 1999) demuestran que la clasificación tan reiterada por las gramáticas no es funcional (colectivos indeterminados/determinados) y tendrá que establecerse sobre criterios menos rígidos. La ponencia abunda sobre el análisis de las diferentes teorías que rigen las reglas de concordancia en español de los sujetos colectivos y su validez en la explicación de fenómenos de alternancia de número en la relación sujeto-predicado. Otra parte viene del análisis oracional hecho a partir de un *corpus* extraído de algunos de los principales diarios circulantes en Morelia.

0918

MAXENAU@MSN.COM

LA PREPOSICIÓN A Y EL DESDIBUJAMIENTO DE LAS DISTINCIONES CASUALES EN ESPAÑOL

Figueroa Esteva, Max Enrique
México - UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO

Las gramáticas normativas (Rae, Bello, Seco, Gili Gaya, Alarcos, etc.), revelan en el paradigma de los clíticos el desgaste de las distinciones casuales en español, lo cual queda confirmado en muchos trabajos descriptivos (por ejemplo, BOSQUE-DEMONTÉ). Lo dicho se refiere, en especial, a la distinción acusativo/dativo (aunque afecta asimismo a otras, tales como las de género, número y, por supuesto, animicidad, más específicamente humano/no humano). El inestable papel de la preposición *a* en la marcación del acusativo, frente al dativo, tiene consecuencias, no ya para dicha distinción -cada vez más vaga-, sino asimismo para la de las tradicionalmente llamadas "pasivas con *se*" e "impersonales con *se*", fenómeno al cual ya se ha referido el autor de este resumen en otras ocasiones. La ponencia propuesta se apoya en una investigación en curso acerca de la televisión y la prensa mejicanas, españolas y cubanas (con el ulterior propósito de ampliarla a otras zonas del español americano), ya que no solamente se orienta a la busca de una tendencia generalizada, sino asimismo a la de posibles diferencias regionales.

0934

CAquilar@ingen.unam.mx

HACIA UNA TIPOLOGÍA DE DEFINICIONES BASADA EN EL MODELO ANALÍTICO

Aguilar, C.; Sierra Martínez, G.

México - Grupo de Ingeniería Lingüística, Instituto de Ingeniería, UNAM

Un problema que abordan la lexicografía y la terminología es la identificación de distintos tipos de definiciones, considerando factores tales como el tipo de información que presentan, sus unidades constructoras, el método que se siga para su elaboración, y otros. Respecto a este problema, el Grupo de Ingeniería Lingüística, dentro de su investigación sobre contextos definitorios (CDs) en textos especializados, ha formulado una tipología partiendo del modelo analítico, compuesto por dos unidades: Un género próximo, el cual indica a qué clase pertenece un término a definir. Una diferencia específica, que da aquellos rasgos distintivos de un término respecto a otros dentro de su misma clase. Considerando estos dos elementos se derivan 4 tipos de definiciones: 1. Una que hacen explícito tanto el género próximo como la diferencia específica, denominada como definición analítica. 2. Una que hace solamente explícito al género próximo, fijando entre éste y el término a definir una relación de equivalencia. A esta definición se le reconoce como sinónima. 3. Una que expresa únicamente una diferencia específica, la cual presenta una enumeración de las partes que componen el término a definir. Esta clase de definición se le denomina extensional. 4. Una que solo presenta una diferencia específica, cuya información indica cuál es la función u operación que desempeña el término a definir en una situación dada. Esta definición es considerada como funcional. Así, en este trabajo se plantea un análisis lingüístico del modelo analítico que muestre cómo es generar otras definiciones, considerando la presencia y/o ausencia del género próximo o la diferencia específica. Como parte de la metodología, se consideran aquí CDs reconocidos en corpus de documentos especializados, en concreto el Corpus lingüístico de ingeniería, y el Corpus de informática en español.

0948

fidelholtz@gmail.com

PRESENCIA Y AUSENCIA DEL SUJETO PRONOMINAL DE PRIMERA PERSONA EN EL ESPAÑOL DE LOS NIÑOS EN PUEBLA

Fidelholtz, James L.; Montes Miró, Rosa
México - Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

En español, la expresión de los sujetos pronominales es optativa en una oración sintácticamente bien formada. Investigamos las funciones pragmaticodiscursivas que propician la expresión del pronombre y los factores que condicionan su aparición. Las gramáticas tradicionales mencionan factores que afectan el sujeto pronominal: variación libre, énfasis, contraste, ambigüedad. Estudios sociolingüísticos identifican factores adicionales: asertividad, topicalización del sujeto, información nueva, la organización discursiva. El principio de "Peso Pragmático": mientras más factores propician, mayor la probabilidad de expresar un pronombre. Investigamos si la expresión del pronombre sigue las mismas pautas en el habla infantil de las que encontramos en el uso adulto; a qué edad empiezan los niños a expresar el sujeto pronominal y para qué funciones; qué diferencias hay entre niños de diferentes edades. Los datos provienen de un corpus de interacciones espontáneas entre niños y de niños con adultos en un taller de computación recreativa. Hay 12 niños en dos grupos de edad: 4-7 y 9-11, 6 niños y 6 niñas en cada grupo. La frecuencia de *yo* en los niños es similar a lo reportado para adultos (32% de las formas verbales en la 1a. p. sing.). Sujetos pospuestos son 4% (edades 4-7) y 7% (9-11) del total de pronombres expresados. No se encontraron diferencias significativas entre los niños mayores y los menores. Los niños tienen pronombres expresados principalmente con verbos de procesos MATERIALES (55%), y 28% con los de procesos MENTALES. Adultos favorecen *yo* más con los verbos de ESTADO MENTAL. Para niños, 60%-80% de las apariciones de *yo* están en actos de control, ocurriendo en secuencias argumentativas. El uso del sujeto pronominal entre niños era similar a los en estudios con adultos, el uso interactivo era distinto de lo reportado para los adultos en casos contextualizados. Los niños mayores evidenciaron mayor conocimiento pragmático en el uso del pronombre.

0954

ocamp001@umn.edu

SOBRE LA RELACIÓN ENTRE LA DUPLICACIÓN DEL OBJETO DIRECTO, LA TRANSITIVIDAD Y LA MODALIDAD DEÓNTICA

Ocampo, A.

Estados Unidos - University of Minnesota

El presente trabajo analiza las diferencias sintácticas y semánticas entre dos construcciones aparentemente muy parecidas: (1) *Vi a Pedro*. (2) *Lo vi a Pedro*. En (1) se interpreta que yo vi a Pedro por casualidad; en (2) se interpreta que yo fui a verlo intencionalmente. Puede decirse que lo que es intencional entra dentro del área de la volición, y que ésta se encuentra categorizada como una modalidad deóntica. Así, en (2), a nivel de mensaje, se presenta un elemento modal que está ausente en (1). Por otra parte, la presencia de *lo* se correlaciona con un aumento de agentividad del Sujeto. En el caso de existir una intención de realizar una acción, el sujeto tiene más control sobre esa acción, que si ese mismo Sujeto realizara la acción sólo por casualidad. Se podría decir que el clítico OD hace más transitivo a un predicado, y que el OD resulta más afectado con la presencia del clítico. La transitividad es definida por Hopper y Thompson 1980 como "the effective carrying over of an activity from an Agent to a Patient". El análisis se ha basado en el uso de estas dos estructuras en el dialecto rioplatense. Se han utilizado 31 horas de grabación de hablantes de 31 - 74 años nacidos en La Plata, Argentina.

0969

mftrinidad81@yahoo.com

GRAMATICALIZACIÓN EN EL ÁMBITO NOMINAL: ALGUNOS EJEMPLOS EN EL ESPAÑOL PLATENSE

Fernández, Mariana

Uruguay - Universidad de la República (Montevideo)

La teoría de la gramaticalización, definida generalmente como la creación o generación de gramática, conlleva o bien a la *creación de "gramática"* cuando una forma o construcción asume una función gramatical, o bien a la *recreación de "gramática"*, si una forma o construcción ya gramatical alcanza una función aún más gramatical. Generalmente, este tipo de cambios o procesos encuentran su origen en el léxico y en la pragmática (en donde intervienen variables como la metáfora-metonymia, el contexto y la creatividad) mientras que su resultado es morfológico y sintáctico, aunque sus efectos, por lo común, regresan nuevamente al léxico. La mayoría de las veces, las gramaticalizaciones son *transformaciones innovadoras* ya que modifican o cambian la categoría gramatical de las formas lingüísticas. Este trabajo se propone examinar, mediante los mecanismos lingüísticos que ofrece esta teoría o modelo, la recategorización de cierta clase de sustantivos y adjetivos en cuantificadores que se usan en el español del Uruguay, siendo muchos de ellos caracterizadores de la variedad platense.

0974

mirthacuadros@yahoo.com.ar

FONOLOGÍA Y TEORÍA DE LOS PROTOTIPOS: EL CONTINUUM EN LA ZONA DE LAS PALATALES DEL ESPAÑOL

*Cuadros, C.; Castro, C.*Argentina - Universidad Nacional de San Juan, Facultad de Filosofía,
Humanidades y Artes

Mientras que los estudios sintácticos y morfológicos han alcanzado un avance sustancial más allá del estructuralismo, no ha sucedido lo mismo con la fonología, campo intrínseco de análisis de los discursos orales. Por este motivo, el presente trabajo, desde una perspectiva funcional-cognitiva que relaciona fonología con léxico y semántica, intenta desde la teoría de los prototipos, analizar el impacto del uso del lenguaje en la estructura fonológica (Bybee, 2001). Con tal fin esta ponencia se propone revisar aspectos del sistema fonológico español focalizando la zona de las formas palatales. Nos centramos en esta categoría ya que los miembros que la integran, históricamente, constituyen una zona de continuos cambios. El trabajo se basa en un modelo de producción-recepción del lenguaje oral ya que postulamos que las representaciones mentales de los sonidos están basadas en la experiencia de ambos participantes: las unidades fónicas son categorizadas a partir del uso. Fundamos el análisis en conceptos básicos de la lingüística cognitiva tales como categorización en un continuum, prototipicidad e iconicidad.

0977

zavaglia@ibilce.unesp.br

IDIOMATISMOS PROIBIDOS: ALGUMAS CONSIDERAÇÕES METAFÓRICAS

Zavaglia, Claudia; Orsi, Vivian
Brasil - Universidade Estadual Paulista - UNESP

Este trabalho direciona-se ao estudo de um campo lexical especial referente aos nomes dos órgãos sexuais masculino e feminino nas línguas italiana e portuguesa, variedade brasileira, para o qual pesquisamos algumas expressões idiomáticas e as metáforas que perpassam essas construções. Tendo como base a Lexicologia, perscrutamos uma sua subárea, a dos fraseologismos - combinações de unidades léxicas constituídas por mais de dois lexemas, grafados ou não com hífen (BIDERMAN, 2001). Essas lexias podem ser realizadas também como idiomatismos: combinatórias de unidades léxicas indecomponíveis e cristalizadas, cujo significado não corresponde à somatória de suas partes (XATARA, RIVA, RIOS, 2002). Para concretizar a presente pesquisa realizamos um levantamento desses itens, conscientes de que o universo verbal do léxico erótico-obscoeno funciona dentro de certas pressuposições e contextos específicos. O número de expressões idiomáticas nas quais pudemos verificar quais eram as metáforas atuantes foi 152, de um total de 5092 ocorrências selecionadas de dicionários especializados e da Internet. Referentes à vulva, temos em português, por exemplo: “fábrica de pomarola”; “porta que nunca fecha”; “centro noturno de lazer”. Em língua italiana ocorrem “bistecca col pelo”; “meringa alla fragola”; “quella che guarda in terra”. Para o pênis recolhemos: “bandeira a meio pau”; “máquina de fazer menino”; “instrumento de fazer neném” - em português; e “bastoncino di zuccherò”; “il mio piccolo fratello”; “tronchetto della felicità” - em italiano. Assim, para reputarmos uma expressão como sendo um idiomatismo, seu significado precisa ser diverso daquele considerado com base na soma dos significados singulares de seus constituintes. O exame das metáforas que atuam sobre esses itens nos permite confirmar a riqueza lingüística das línguas, representando o modo de pensar de uma sociedade. É pelo domínio desse tipo de expressão idiomática que se pode avaliar quem conhece bem uma língua, uma vez que não basta simplesmente dominar seu léxico e sua gramática (BORBA, 2003).

0998

parancibiam@yahoo.es

¿DEBIERA O DEBERÍA? ALTERNATIVAS DE EXPRESIÓN DE LA MODALIDAD DEONTICA EN EL ESPAÑOL DE CHILE

Arancibia, P.
Chile - Universidad de Playa Ancha

La alternancia entre el Pretérito Imperfecto del Subjuntivo y el Condicional, y sus formas compuestas, en los verbos modales *poder*, *deber* y *querer* es observable, habitualmente, tanto en la lengua oral como en la lengua escrita. Esta alternancia se sitúa en el ámbito del estudio de la expresión de los contenidos modo-temporales, especialmente en el de los usos dislocados de las formas verbales. En el caso de los verbos modales, al uso de la forma condicional que coexiste con la del Pretérito Imperfecto de Indicativo para la indicación de matices modales de irrealidad, se agrega la del Pretérito Imperfecto del Subjuntivo. El propósito de este trabajo es la observación de este hecho en el español de Chile, especialmente en la expresión de la modalidad deontica. El corpus estará constituido por los usos del modal *deber*, en la lengua escrita y, ocasionalmente, en textos orales. La colecta de casos se realizará en los principales medios de prensa escrita del país y durante un periodo determinado, en textos argumentativos, a saber, editoriales y artículos de opinión de la prensa, así como en discursos propios del ámbito político. En el caso de la observación de estos usos en la lengua oral, esta se realiza en situaciones de conversaciones más o menos formales realizadas en los medios televisivos y radiales. Los resultados de esta indagación permitirán constatar si el uso de una u otra forma está asociado a diferentes matices significativos, si se relaciona con el registro en que se inserta el texto, si existe alguna dependencia del cotexto o es absolutamente azaroso. La base teórica para la investigación está constituida por el estudio de los artículos de la Gramática Descriptiva referidos a las relaciones temporales y modales, y por las observaciones acerca de este uso en la bibliografía especializada.

1030

eneidaleal@yahoo.com

DURAÇÃO DE SÍLABAS FRACAS E NÍVEIS PROSÓDICOS EM PORTUGUÊS BRASILEIRO

Leal, Eneida G; Santos, Raquel S.
Brasil - Universidade de São Paulo

Estudos apontam que em geral sílabas no começo de frases fonológicas são melhor pronunciadas (Cho & Keating 2001 para o coreano) e sílabas no final de frases entoacionais são alongadas (Hayes 1995 para o inglês, Fernandes 1976 para o português brasileiro - doravante PB). No entanto, Major (1985) aponta que a diferença na duração entre pré-tônicas e pós-tônicas em PB não é significativa. No entanto, Major analisou apenas uma fronteira prosódica (frase fonológica), enquanto Fernandes não controlou as fronteiras prosódicas analisadas. Assim, neste artigo, investigamos a influência da estrutura prosódica da sentença (Nespor & Vogel 1986) na duração de sílabas fracas em PB. 10 pseudo-palavras trissílabas paroxítonas (com as mesmas sílabas pré e pós-tônicas) foram analisadas em 4 diferentes contextos prosódicos:

Fronteira máxima da palavra-alvo Exemplo (logátomo)

I (entoacional) *maDAma*

f (fonológica) Diga *maDAma* de novo

C (grupo clítico) Eu vi aquela *maDAma* cinza

w (apenas do lado esquerdo) (palavra fonológica) Eu vi a *maDAma* branca

As sentenças foram produzidas por 10 informantes paulistas, totalizando 800 sílabas fracas para análise, feita com software Praat 4.6.09. Os resultados apontam que a sílaba pós-tônica é mais alongada apenas em fronteira de frase entoacional. Nas outras fronteiras prosódicas, as pré-tônicas são maiores do que as pós-tônicas.

Fronteira - Sílaba 1 - Sílaba 3

I - 0,193679 - 0,230291

f - 0,178024 - 0,153322

C - 0,18523 - 0,16334

w - 0,189066 - 0,165544

Rodando os resultados no GoldVarb, encontramos os pesos relativos de f (0.338), C (0.395) e w (0.395), contra 0,819 para I, de que a sílaba 1 seja menor que a sílaba 3. Destes resultados, concluímos que apenas a fronteira de I afeta a duração das sílabas fracas em PB.

1049

rscavarelli@gmail.com

LAS CLAUSULAS TEMPORALES EN LA LENGUA QUECHUA

Cayetano, Miriam
Bolivia - Universidad Mayor de San Andrés, Universidad Pública de El Alto

Las cláusulas adverbiales temporales establecen una relación temporal entre el evento de la oración principal y el evento de la oración subordinada. Principalmente, en esta investigación se aborda dos aspectos sobre las cláusulas adverbiales temporales en la variedad del quechua boliviano: 1) la formalización de las cláusulas adverbiales temporales y 2) los tipos de cláusulas temporales. En la investigación se considera los planteamientos de Givón (1984 y 1990), el mismo que está complementado por la perspectiva tipológica de Lehmann (1988) y Tompson y Longacre (1985). Estos autores coinciden en afirmar que no existen una clara separación de las cláusulas subordinadas y cláusulas coordinadas, lo anterior revela una escala gradual de múltiples puntos de integración de las cláusulas. Estas cláusulas adverbiales, considerando el criterio semántico, tienen tres relaciones básicas: anterioridad, simultaneidad y posterioridad, aunque también las cláusulas expresan matices temporales de duración, límite, inmediatez, reiteración, etc. Considerando la formalización de las cláusulas, se tiene tres tipos de formalización: cláusulas que están marcadas morfológicamente a través de un sufijo -qti, -spa, -na, -sqa y -tawan; cláusulas que llevan la marca de subordinación más los sufijos de caso (-kama, -man, -jina, -pi, -pax, -pacha, -manta) y el tercer grupo de cláusulas que llevan conectores lexicales como sapa, kunan, chanta. Asimismo, existen cláusulas que llevan marca de subordinación y los sufijos marcadores de subordinación. Además debemos mencionar algunas características de las cláusulas

temporales, la mayor parte de las cláusulas carecen tanto de la marca de tiempo, como de la marca de persona; en estos casos ambas referencias deben interpretarse en base a las marcas temporales y de persona del evento principal.

1162

jmiyoshi@cc.kyoto-su.ac.jp

UNA INTERPRETACIÓN COGNITIVA DE LA FRASE 'OJO(S) DE JABÓN'

Miyoshi, Jun-nosuke
Japón - Universidad Kioto Sangyo

Esta comunicación tiene como objetivo buscar el posible proceso cognitivo por el cual ha surgido una de las acepciones ampliadas de la palabra española "ojo" que se emplea en la secuencia "ojo(s) de jabón". La palabra "ojo" tiene un semema, o su acepción básica, compuesto de varios semas, o varios haces de rasgos semánticos, y esta acepción básica la acompañan otras acepciones, que son todas resultado de la ampliación semántica y cognitiva. Para nuestro análisis, hemos seleccionado 15 acepciones que son comunes por lo menos a cuatro de los seis diccionarios del español moderno de España, que hemos consultado. Podemos relacionar varias acepciones con algún proceso de ampliación semántica, o cognitiva, con las figuras de metáfora y metonimia. Pero hay una que es excepcional: "mano que se da a la ropa con el jabón cuando se lava". Entonces intentamos buscar el proceso por el cual haya surgido la acepción de "mano" de esta definición, que ha de haber surgido por medio del reconocimiento de la semejanza que existe entre una función de "mano", o sea la operación de "mano", y la operación de "jabón" que es limpiar ropa sucia. Sin embargo, no se reconoce ninguna operación en las funciones de "ojo". Buscada cierta función de "ojo", que es "irradiar la luz", o "aclarar la oscuridad", ahora juzgamos que esta función de "ojo" se reconoce semejante a la función de "jabón", que es "aclarar la suciedad (de la ropa sucia)". Según nuestra perspectiva, es decir según el análisis de la semántica cognitiva, que presta atención a la semejanza de estos dos rasgos, se puede interpretar objetivamente que ha surgido la acepción de "ojo" de la secuencia "ojo(s) de jabón" por la metáfora de la función.

1174

jberia@cantv.net

UN ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DEL VERBO COPULATIVO EN KARI'ÑA

Beria Valenzuela, José
Venezuela - Universidad de Oriente, Cumaná, Venezuela

Existe una intensa discusión entre los lingüistas caribes sobre la presencia de verbos copulativos en las lenguas caribes. Por tal motivo, el propósito de este trabajo es atestiguar un verbo copulativo en kari'ña, una lengua caribe cuyos hablantes en Venezuela alcanzan unos 11.000 indígenas, y describir su comportamiento dentro de la cláusula. A través de transcripciones de conversaciones espontáneas y cuestionarios aplicados a hablantes nativos del kari'ña de Cachama y Tascabaña del estado Anzoátegui, se recolectaron paradigmas verbales completos y oraciones donde se evidencian la estructura del verbo copulativo en kari'ña. El análisis descriptivo de los datos revelan que el verbo *vañño* 'ser o estar' es la base del sistema verbal del idioma kari'ña. Además, es el verbo auxiliar por excelencia, indispensable para la formación de muchas modalidades de la conjugación de todos los demás verbos. Las cláusulas copulativas representan, desde

el punto de vista semántico, estados temporales o permanentes. Su sujeto ocupa el rol semántico bien sea de paciente o dativo. Las construcciones existenciales requieren de un adjunto locativo o temporal, i.e., *en el patio*, en la cláusula. Éstas desempeñan típicamente una función de presentación, i.e., para introducir participantes en el escenario discursivo o para predicar la existencia de alguna entidad, usualmente en algún lugar específico. De esta manera, el elemento nominal es casi siempre indefinido. La lengua expresa la idea de existencia por medio de la base verbal *monto* 'EXIST', al cual se le debe agregar el verbo *vañño*. La caracterización de *vañño* 'ser o estar' como verbo copulativo se fundamenta en el hecho de que dicho verbo posee muchas propiedades morfosintácticas que caracterizan los verbos en kari'ña. Por ejemplo, flexiona para personas, tiempo y ocurre en la posición normal de los verbos i.e. final de la cláusula ateniendo el orden sintáctico básico dominante en la lengua SOV.

1203

alicia@usp.br

DATIVOS EN EL ESPAÑOL DE MONTEVIDEO

Gancedo Alvares, A.
Brasil - USP

Este trabajo presenta un estudio de las estructuras de dativos presentes en el *corpus* del Proyecto ASDEU [1] del español hablado en Uruguay, y la comparación de los resultados con un estudio análogo realizado anteriormente, en el *corpus* PRESEEA [2] del español hablado en Alcalá de Henares. Se analizaron las estructuras que exigen o permiten dativos utilizando el modelo de análisis por constituyentes expuesto en Fernández Lagunilla y Anula Rebollo, 1995. Las ocurrencias se cuantificaron siguiendo el criterio de presencia o ausencia de las diferentes manifestaciones dativas: clíticos, sintagmas preposicionales, y sintagmas duplicadores. Los resultados muestran que predomina el uso de clíticos en las dos variantes, aunque el número de ocurrencias en Alcalá es significativamente más alto. La coocurrencia de clíticos y sintagmas duplicadores en Alcalá también supera a la de Montevideo, pero el uso de sintagmas preposicionales en Montevideo es superior al de Alcalá. [1] *Corpus del Proyecto ASDEU - Aspectos sincrónicos y diacrónicos del español del Uruguay - Materiales para el estudio del español hablado en Uruguay, Volumen I, Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística, 1992.* [2] PRESEEA - Alcalá de Henares - ES: Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América

1209

jstot@udec.cl

VARIACIÓN FONÉTICA DEL HABLA URBANA Y RURAL DE LA PROVINCIA DE ÑUBLE

Soto Barba, J
Chile - Universidad de Concepción

En este trabajo, se presentan las principales tendencias de la variación consonántica y vocálica de una selección de hablantes de la Provincia de Ñuble. De ellos, un grupo representa a los hablantes urbanos de nivel sociocultural alto, otro, a los hablantes urbanos de nivel sociocultural bajo y el último, a los hablantes rurales de nivel sociocultural bajo. Los resultados determinados demuestran que la variación fonética caracteriza a los tres grupos de hablantes. Así, los hablantes urbanos muestran consonantes más estables; en cambio, los hablantes rurales, vocales más estables.

Resumen de Mesa

MC01- S1 - VARIAÇÃO NA FALA E NA ESCRITA: CONVERGÊNCIAS E DIVERGÊNCIAS

Um equívoco freqüente no tratamento das relações entre o oral e o escrito é a polarização das duas modalidades. Enquanto a língua escrita é concebida como /locus/ das sistematicidades, da estabilidade e da uniformidade, a língua falada é caracterizada em termos de desvios, dinamismo inerente e heterogeneidade. Diversos estudos têm contribuído para amenizar essa polarização, mostrando que, em ambas as modalidades, co-existem o categórico e o variável. Ainda que a língua falada se destaque como o /locus/ preferencial da variação e da mudança, esses processos se instalam gradativamente na língua escrita, resultando numa diferença de grau, muito mais do que de natureza, entre a fala e a escrita. Esta mesa redonda se inscreve nesta perspectiva, conjugando alguns trabalhos que analisam diferentes fenômenos variáveis (ordem de circunstanciais temporais, representação do sujeito de referência arbitrária em sentenças infinitivas, manutenção da referência, uso da palavra /onde/ em referência a categorias não locativas). A análise empírica controlada do mesmo fenômeno em amostras de fala e de escrita contribui para desfazer a concepção dicotômica das duas modalidades, destacando as similaridades e diferenças entre elas.

0559

paiva@club-internet.fr

CO-HABITAÇÃO ENTRE SINTAGMAS PREPOSICIONAIS TEMPORAIS E OUTROS ADJUNTOS: SISTEMATICIDADES NA FALA E NA ESCRITA.

Paiva, M. C. A.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Tanto na modalidade falada como na modalidade escrita, os sintagmas preposicionais temporais que co-habitam com outros adjuntos podem ocupar diferentes posições, situando-se nas periferias da oração (margem esquerda ou margem direita) ou em posições internas à oração, como mostram os exemplos a seguir: Margem esquerda da oração (1) DE MANHA, ele improvisaram um pagode numa das celas. Margem direita da oração (2) Em ritmo de treino o Fluminense selou a vitória, AOS 33 MINUTOS. Posição interna à oração (3) O atacante distribuiu ONTEM muitos autógrafos numa casa lotérica, no Centro do Rio. Através da análise comparativa de uma amostra de fala, constituída de entrevistas sociolinguísticas representativas da varedade carioca do português (Amostra Censo 80), e de dados de língua escrita (diferentes gêneros de textos jornalísticos), pretendemos mostrar nesta comunicação que, embora possam ser apreendidas diferenças na distribuição das diferentes formas de ordenação dos sintagmas preposicionais temporais de acordo com a modalidade, verifica-se uma tendência sistemática a uma ordem não marcada desses constituintes em relação aos outros que com ele co-ocorrem na sentença. Eles se situam, preferencialmente, na margem esquerda da oração. As diferenças mais acentuadas entre fala e escrita dizem respeito às posições internas, significativamente mais exploradas na fala do que na escrita. A posição não marcada dos Spreps temporais é pouco influenciada pela presença de um outro adjunto adverbial. Uma análise controlada do valor semântico dos adjuntos que co-habitam com um circunstancial temporal permite identificar um efeito mais acentuado apenas dos adjuntos de modo que, tendendo a se situar nas proximidades do núcleo verbal, deslocam o Sprep temporal mais freqüentemente para as margens da oração.

0562

malubraga@terra.com.br

O USO DA PALAVRA ONDE EM REFERÊNCIA ANAFÓRICA A CATEGORIAS NÃO-LOCATIVAS NA FALA E NA ESCRITA.

Braga, M. L.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Nesta comunicação, investigamos os usos da palavra *onde* em referência anafórica a categorias não-locativas nas modalidades falada e escrita. O *corpus* em que se fundamenta a análise é constituído por textos falados, extraídos do acervo do PEUL-Projeto de Estudos do Uso da Língua, sediado na UFRJ, e textos escritos, publicados na mídia impressa das cidades do Rio de Janeiro e São Paulo. Adotamos um enfoque variacionista

e concebemos nosso objeto de análise como uma variável dependente que inclui duas variantes: os empregos anafóricos de *onde* e *SPREPs*, em contextos nos quais podem ser intercambiados. Uma vez identificados os contextos categóricos, vale dizer, aqueles que admitem ou apenas *onde* ou apenas *SPREPs*, examinamos a variação que nos interessa segundo dois grupos de fatores: categoria cognitiva da entidade a que *onde* ou *SPREP* remetem anaforicamente e função sintática das variantes. Os resultados de que dispomos revelam que, quanto à categoria cognitiva da entidade retomada anaforicamente, não há diferenças significativas entre as modalidades falada e escrita. As divergências concernem à função sintática das variantes - adjunto ou complemento - e à distribuição do item *onde*, recorrente na mídia impressa e pouco freqüente na modalidade falada.

0563

veraparedes@terra.com.br

O USO DE SN 'S COMO RÓTULOS NA FALA E NA ESCRITA

Paredes Silva, V. L.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Freqüentemente utilizamos sintagmas nominais cujo significado é apreendido a partir das porções de texto que englobam ou de inferências feitas a partir do texto - os *rótulos* (cf. Francis, 1994, Koch, 2001). Podem ter uma função anafórica, catafórica, ou ambas simultaneamente, sempre exercendo papel de relevância na coesão textual. Seu uso tem sido mais destacado na escrita, mas ocorrem também na fala. Uma análise variacionista de seu emprego em gêneros da fala e da escrita permite uma compreensão mais ampla do fenômeno. Neste trabalho comparam-se alguns resultados referentes à análise do uso de rótulos no português falado e escrito no Rio de Janeiro. Para a fala informal, utilizam-se as entrevistas sociolinguísticas do Projeto Peul/UFRJ. Para a fala formal, as elocuições formais do Projeto NURC. Quanto à escrita, analisam-se diferentes gêneros jornalísticos (notícias, artigos de opinião, entrevistas, cartas de leitores), obtidos de jornais cariocas. O estudo correlaciona diferenças na estrutura interna e nas funções discursivas dos sintagmas nominais que funcionam como rótulos. Tais diferenças foram tratadas como variáveis, para serem quantificadas. Dizem respeito tanto à semântica dos nomes-núcleo, como à constituição do SN (simples/completo) e ao determinante (artigo definido/pronome demonstrativo). Além disso, o uso de rótulos tem sido associado ao texto argumentativo, pois contribui para a orientação argumentativa do texto. A comparação do uso de rótulos nos diferentes gêneros jornalísticos permitiu comprovar que de fato essa estratégia está mais presente na escrita e em textos do tipo argumentativo. Quanto à constituição do SN, o uso do determinante demonstrativo prevalece na fala ou em gêneros de escrita que dela mais se aproximam. SN's modificados ocorrem nos gêneros mais formais. No que se refere à função anafórica/catafórica, os demonstrativos apresentam, ainda, caráter predominantemente anafórico. Além disso, em todos os gêneros investigados, os rótulos exercem papel de destaque na progressão temática do texto.

MC05-S1 - POLISEMIA LÉXICA Y NEOLOGÍA EN EL ESPAÑOL DE ARGENTINA

La polisemia léxica -en términos de Apresjan (1974), la capacidad de una palabra de tener distintos significados relacionados- es un fenómeno de relevancia tanto para la teoría semántica como para el estudio de la relación entre el léxico y la sintaxis. Los temas que actualmente se estudian en torno a este fenómeno son la distinción entre ambigüedad semántica, vaguedad e indeterminación de las emisiones lingüísticas (Poesio 1995, Moura 2001); los tipos de polisemia y sus mecanismos de generación (Pustejovsky 1995, Cruse 2000); la organización mental de la semántica léxica (Lakoff 1987, Zlatev 2003) y, desde una perspectiva aplicada, la representación del significado léxico en los diccionarios y la desambiguación automática (Copestake 1992, Geeraerts 1994, Rastier 1995, Ravin & Leacock 2000). No obstante, la polisemia en unidades neológicas ha sido poco explorada. La neología, en tanto proceso de creación de nuevos ítems léxicos a partir de distintos recursos lingüísticos, permite observar nuevos aspectos de este fenómeno, como por ejemplo la regularidad de la polisemia de ciertas clases semánticas y la organización polisémica de afijos. En estas ponencias se presentan resultados de investigaciones llevadas a cabo en el área de Sistemas Léxicos de la Universidad Nacional de General Sarmiento en torno al español de Argentina, desde distintas perspectivas teóricas, que analizan las unidades de reciente creación y abordan la polisemia en el ámbito nominal y verbal.

0919

aadelste@ungs.edu.ar

POLISEMIA REGULAR EN NOMBRES CONCRETOS
RELACIONALES DEL DOMINIO DE LA TECNOLOGÍA

Adelstein, A.; Berri, M.

Argentina - UNGS / CONICET; UNGS-CONICET

El presente trabajo busca determinar tipos de polisemia sistemática en nombres concretos que denotan artefactos vinculados con el dominio de la tecnología y pretende contribuir a la clasificación semántica de la categoría nominal. Se estudiará este tipo de nombres de la variedad del español de Argentina desde una perspectiva semántica de generación del significado léxico (Apresjan 1974, Cruse 2000a, b, Pustejovsky 1995). La hipótesis de partida es que existen determinadas alternancias semánticas de los nombres de artefacto específicas del ámbito de la tecnología y que otras, como la de 'contenedor/contenido', adquieren matices especiales. La generalización de ciertas alternancias y su acumulación en algunos tipos de unidades neológicas, dos aspectos novedosos que caracterizan al dominio, se manifiestan en la complejidad del quale técnico o en la del formal. En la primera parte del trabajo se analizarán los siguientes tipos de polisemia: a) 'tecnología/' producto generado por esa tecnología' (*tomografía, gammagrafía, planchita*); b) 'función/' aparato que tiene esa función' (*manos libres, mp3, altavoz, identificador de llamadas, fax*); c) 'tecnología/' producto generado por esa tecnología/' canal que permite transmitirlo' (*sms, email*). Para el examen de estas unidades se examinará su comportamiento en contextos sintácticos de distinto grado de especialización. Luego se estudiarán los cruces entre estos tipos de polisemia y se analizará en detalle el carácter relacional de algunos de estos nombres, así como también su incidencia en la productividad de la polisemia regular. Se ha comprobado que en ciertos casos los nombres concretos que presentan la polisemia 'aparato/función' pueden, a su vez, presentar sentidos polisémicos regulares de 'contenedor/contenido' (*mp3, dvd*), alternancia propia de algunos nombres relacionales (*copié el disco* tiene el sentido de 'copié el disco de X'). Asimismo, se determinará si el carácter relacional se extiende a los sentidos de las otras alternancias en las que participan.

0921

andlettras@gmail.com

PROPIEDADES SEMÁNTICAS Y POLISEMIA EN
LA NEOLOGÍA VERBAL RIOPLATENSE

Bohrrn, A.

Argentina - UBA/ UNGS

El estudio de las unidades neológicas de una lengua permite dar cuenta de la vitalidad de la misma y del grado de productividad de los procesos morfosintácticos y semánticos utilizados. El ámbito de la neología verbal es particularmente prolífico en lo que respecta a la diversidad de procesos de formación involucrados, ya que, más allá de la prefijación (desafiliar; multipremiar) y la sufijación (anualizar; cuotificar), es posible hallar casos de sintagmación (hacer click) o de modificaciones del significado de la base léxica (apagar; clonar), entre otros. El presente trabajo pretende abordar descriptivamente las propiedades semánticas de los verbos neológicos del español rioplatense formados por sufijación, desde una perspectiva

generativa (Chomsky, 1997), centrando la atención, especialmente, en la existencia de fenómenos de polisemia derivados de las propiedades particulares de las bases nominales, utilizadas en casa caso. A partir de un corpus de verbos neológicos tomados de la prensa escrita, se observa la utilización de tres sufijos verbalizadores: -ear; -izar e -ificar. El primero de ellos se adjunta a sustantivos provenientes del inglés (samplear; sponsorear, surfear) y a nombres comunes tales como cartonear. El sufijo -izar, por su parte, se adjunta tanto a nombre provenientes del ámbito de la economía (cartelizar; oligopolizar; tercerizar), como a adjetivos (complejizar; lateralizar). Por último, el sufijo -ificar, de muy baja productividad, selecciona bases relativas a nombres que designan unidades fácilmente cuantificables (pesificar). La hipótesis de partida sostiene que las propiedades de los nombres que se utilizan como base condicionan la estructura semántica particular del verbo resultante, como así también la posibilidad de una interpretación polisémica o no, de forma tal que, en principio, una base polisémica podría generar un verbo igualmente polisémico.

0924

aadelste@ungs.edu.ar

SUFIJACIÓN APRECIATIVA Y NEOLOGÍA: LA
POLISEMIA DE -ÓN, -AZO Y -ADA

Adelstein, A.¹; Kornfeld, L.²; Kuguel, I.³; Resnik, G.³

Argentina - ¹ UNGS / CONICET; ² UNGS-CONICET; ³ UNGS

Este trabajo se propone analizar los significados eventivos de unidades formadas con sufijos evaluativos en el español de Argentina, con el fin de estudiar cómo incide este tipo de formaciones en la organización polisémica de los afijos. La eventividad se observa solo en nombres creados a partir de algunos de los sufijos apreciativos del español (-ón y -azo), ya que otros sufijos como -ote, -ota sólo forma nombres con valor aumentativo (*manotón, cabezazo* frente a *manota, cabezota*), mientras que los diminutivos y los prefijos evaluativos únicamente dan lugar a formas eventivas cuando la base ya lo es (*fiestita, super fiesta*). Por el contrario, los sufijos que aquí tratamos permiten distintos tipos de cruce: crear nombres eventivos sobre bases no eventivas (*cacerolazo, papelón*) o, en el caso de -ón, formar nombres no eventivos sobre bases verbales (*burlón, cagón, tragón*). Por su parte, -ada es un sufijo que tradicionalmente no se define como evaluativo, pero que mantiene relaciones de sinonimia con -azo (*cachetazo/cachetada*) y en las formas con significado de 'acción propia de' proporciona un matiz evaluativo: *burrada, pendejada, animalada* designan acciones calificadas negativamente. A partir de unidades neológicas del español de Argentina, en contraste con unidades no neológicas y/o de otras variedades del español, analizaremos, por un lado, los tipos de significado eventivo de los sufijos -azo, -ada, -ón en relación con la categoría de las bases (verbos, adjetivos y nombres), así como las series que pueden crearse a partir de las mismas bases (*cagazo, cagada, cagón; cachetazo, cachetada, cachetón; manotazo, manotada, manotón*). Por otro lado, intentaremos sistematizar la polisemia de estos afijos, en relación con las restricciones de la base y/o del resultado: en particular, se estudiará el caso de -ón, menos estudiado en la bibliografía que -azo y -ada (entre otros, García Platero 1997, De Bruyne 1978, Lorente, Adelstein & Kuguel 1999, Rainer 1992, Rio-Torto 1987).

0688

nilsa_577@yahoo.de

O SUFIXO *-ISTA* NA FORMAÇÃO DE NOMES GENTÍLICOS NA LÍNGUA PORTUGUESA E GALEGA

Areán-garcía, Nilsa

Brasil - USP Universidade de São Paulo

Considerando que a característica semântica mais conhecida do sufixo *-ista* é a formação de nomes de agentes, o objetivo deste estudo é apresentar alguns aspectos da formação lexical no campo semântico de nomes gentílicos com o sufixo no português e no galego, com a finalidade de analisar de forma comparativa o estado atual de produtividade no galego, no português europeu, brasileiro e africano. Para tanto, foi feita uma coletânea dos conceitos de gentílico e das classificações semânticas encontradas nas gramáticas das línguas portuguesa e galega sobre o sufixo *-ista*. Posteriormente, foi feito um levantamento das palavras gentílicas formadas com o sufixo por meio de buscas em dicionários e *corpora*, das duas línguas. Ademais, como sufixo *-ista* é de origem grega, sua influência é notada em várias línguas, nas quais foi feita uma pesquisa para tecer comparações com o galego e português na formação de gentílicos com o sufixo. Também, foi feito um levantamento de ditas palavras em textos da “internet”, para comparar e contrastar os seus usos, produções e relevância lexical no galego e nas variedades da língua portuguesa encontradas em Angola, Brasil, Portugal e Moçambique. Ademais, pôde-se inferir que a formação de nomes gentílicos com o sufixo *-ista* é uma característica tipicamente do português, ainda que tenha aparecido uma única ocorrência no castelhano e uma única no francês belga, porém nenhuma no galego. Pôde-se inferir também que atualmente tal característica não é produtiva no português europeu como outrora já o foi, no entanto tem se mostrado produtiva no português brasileiro e no africano, mas não no galego. Orientador: Prof. Dr. Mário Eduardo Viaro.

0973

livyreal@gmail.com

GRAMÁTICA CATEGORIAL

Real, L M

Brasil - UFPR

Embora a Gramática Categorial (GC) seja uma ferramenta utilizada canonicamente para análises sintáticas, propomos aqui sua utilização como um modelo para a análise morfológica. Entendemos que é de grande ganho para o lingüista poder tratar tanto a sintaxe quanto a morfologia um mesmo modo, especialmente porque nossa ferramenta - a GC - é extremamente econômica. Na GC, as relações que permitem ou bloqueiam a formação de sentenças é restrita a seis pares de regras que ditam como as categorias de palavras podem ser estruturadas. Pretendemos também com esse modelo sanar problemas morfológicos que persistem na Gramática Gerativa (GG) como a dificuldade de atribuir categorias a morfemas, de encontrar uma estrutura profunda que daria conta da formação de palavras ou, até mesmo, de hierarquizar processos morfológicos. Na GC, parte-se do menor elemento para constituir o complexo, o que possibilita uma análise *composicional* da sentença (e no nosso caso, das palavras) que nem sempre é visível na GG e, portanto, não se cai na necessidade de postular *a priori* categorias ou traços categoriais para as palavras (ou para os morfemas). A GC, comumente, entende as expressões como entidades de duas faces: a sintática e semântica, utilizando notações formais para representar esta última. Entenderemos, então, a sintaxe como a estruturação “física” dos morfemas de uma palavra e a semântica sua contra-parte formal. Desta forma, poderemos visualizar com precisão a contribuição que cada um dos elementos (morfemas) traz a palavra, *i.e.*, que parte do significado e do funcionamento sintático de uma palavra é determinado por um morfema específico.



Sección 2



Dialectología y Sociolingüística

Ponencias	38
Mesas Coordinadas	69
Posters	74

0008

sescalona@usb.ve

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA ELISIÓN DE LA /D/ INTERVOCÁLICA EN EL ESPAÑOL DE CARACAS

Escalona Ibarra, S.
Venezuela - Universidad Simón Bolívar

El propósito de esta investigación es determinar en una muestra del habla de Caracas en qué grado se retiene, debilita o elide el fonema oclusivo dental sonoro /d/ en posición intervocálica y al mismo tiempo explicar qué factores lingüísticos y extralingüísticos favorecen la elisión de este segmento. La primera parte del análisis está basado en un corpus grabado del habla de 12 caraqueños, 6 hombres y 6 mujeres, divididos en 3 grupos etarios conformados por 4 hablantes de 20 a 34 años, 4 de 35 a 54 años y 4 de 55 años en adelante. Para discriminar la ausencia o presencia de /d/ en posición intervocálica realicé dos tipos de análisis: el perceptivo y el acústico. Éste último se hizo por medio del programa de análisis acústico Praat. En cuanto al recuento estadístico de los datos se realizaron los cálculos de frecuencia relativa y absoluta con el programa Goldvarb X. En los resultados obtuve que la tonicidad de la vocal anterior y posterior propician la elisión del fonema. La variable que tiene mayor influencia en la producción o no del segmento es el tipo de vocal anterior y posterior. La velocidad del hablante es otro factor que favorece la elisión. Al final de la investigación se hace una serie de observaciones para la segunda parte de este estudio.

0020

isabel.molina@uah.es

PROCESOS DE DESTABUJIZACIÓN LINGÜÍSTICA EN MADRID (ESPAÑA)

Molina Martos, Isabel, I.
España - Universidad de Alcalá

En este estudio se analizará el tabú lingüístico desde la perspectiva de la cortesía. Se ha observado que la comunidad lingüística hispanohablante presenta en este nivel altos índices de variación, por el momento insuficientemente atendidos; una importante distancia separa las estrategias de cortesía lingüística del español peninsular y las del americano, como, por ejemplo, han puesto de manifiesto los recientes e intensos procesos migratorios de la población latinoamericana en España. Por otra parte, el avanzado estado del macrocorpus lingüístico recogido y elaborado por los más de treinta equipos que componen PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América) permite, cada vez más, un estudio coordinado de las tendencias de variación en la comunidad hispanohablante. En este trabajo estudiaré los procesos de destabuización lingüística, desarrollados de manera muy llamativa en el español peninsular desde los años 70, en el corpus recogido por el equipo PRESEEA - Madrid con el fin de establecer qué nivel de difusión alcanza la ausencia del tabú en registros lingüísticos no coloquiales.

0029

renerene40@yahoo.es

OBSERVACIONES FONÉTICAS EN LAS FORMAS DE TRATAMIENTO RITUAL EN PASTO (NARIÑO - COLOMBIA)

Ramírez Bravo, R.B.
Colombia - Universidad de Nariño

La fonética, nivel de análisis lingüístico, facilita la descripción y explicación de los sonidos del habla producida en contextos específicos de interacción comunicativa; en este marco, el presente trabajo asume las formas de tratamiento ritual (ceremonias repetitivas) más usadas por los usuarios de la lengua española en la ciudad de Pasto. Dichas formas se entienden como aquellas expresiones lingüísticas utilizadas en la dimensión de la función fática: es decir, formas lingüísticas utilizadas por el usuario de una lengua para saludar, llamar, despedirse, responder a un llamado, entre otras. Otros especialistas en el tema caracterizan el habla de Pasto desde la perspectiva fonológica y hacen hincapié en los elementos normativos básicamente. (1) El objetivo de este escrito es dar cuenta de los aspectos fonéticos que no se ajustan a las normas estipuladas para el bien hablar (lengua española estándar), es detectar las variantes fonéticas

que presentan el vocalismo y el consonantismo inmersos en estructuras lingüísticas correspondientes al tratamiento ritual manifiesto en el habla espontánea del pastuso. Para el logro de este cometido se recurrió a la recolección de datos a través de grabaciones anónimas; las mismas se realizaron en contextos de intercomunicación cotidiana e informal en diferentes ambientes de la ciudad de Pasto; dicho procedimiento no generó en los informantes (de diferentes estratos) fenómenos de hipercorrección, tampoco sobreactuaciones lingüísticas que pudiesen producir sesgos en el análisis del corpus. Entre los resultados más relevantes se puede señalar los siguientes: tendencia al cerramiento vocálico, a la doble acentuación (o cantado particular de los informantes) a la asimilación fonética, entre otros. [1]ALBOR, Hugo. Observación de la fonología del español hablado en Nariño, en Thesaurus. Boletín del I.C.C. Tomo XXVI. Bogotá, 1971.

0033

milenapsouza@yahoo.com.br

O QUE *PODI* OU *PODJI* ESTA LÍNGUA: AS CONSOANTES OCLUSIVAS / T, D / DIANTE DA VOGAL ALTA / I / EM DADOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL

Pereira de Souza, Milena
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Este trabalho propõe-se a apresentar a análise de um dos fatos fônicos que caracterizam o português brasileiro - a palatalização das consoantes oclusivas dento-alveolares /t, d/ diante da vogal alta /i/, em vocábulos como *noite e dia*, respectivamente. Esse é um fator saliente porque distingue áreas lingüísticas no Brasil. Do ponto de vista teórico, fundamenta-se nos princípios da Geolingüística Pluridimensional contemporânea e da Sociolingüística Laboviana. Quanto à metodologia, utilizou-se o *corpus* do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (ALiB), projeto de extensão nacional que visa a observar e descrever a realidade lingüística do Brasil, referente à língua portuguesa. Os dados estudados se referem a algumas capitais da região Nordeste do país - Salvador, Recife, Maceió, Aracaju, Teresina, João Pessoa, Natal e Fortaleza - e tiveram como informantes homens e mulheres, com escolaridade fundamental incompleto e universitário, e pertencentes a duas faixas etárias, faixa I (18 a 30 anos) e faixa II (50 a 65 anos), sendo oito inquiridos em cada capital. Para esta análise, após a audição, transcrição fonética e codificação, os dados foram submetidos ao pacote de Programas VARBRUL, com o objetivo de se obterem resultados estatísticos que mostrem os principais fatores influenciadores da variação estudada. Os resultados indicaram que as variantes palatalizadas se apresentam de maneira diversa nessa região: em algumas cidades, a mudança já se completou ou está prestes a se completar - Salvador e Teresina, respectivamente. Em outras, como, por exemplo, Aracaju, a mudança é incipiente, observando-se a predominância das palatais na fala dos informantes mais jovens. Do ponto de vista estritamente lingüístico, destacam-se, como fatores favorecedores, o não zeoamento da consoante, como em *tia, mentira*, e a presença da vogal palatal alta /i/ na sílaba anterior, como em *conjuntivite e liquidificador*.

0036

moyna@tamu.edu

CAMBIOS MORFOLÓGICOS Y PROCESO DE ADQUISICIÓN: LA GENERALIZACIÓN DEL *VOSEO* EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE

Moyna, M. I.
Estados Unidos - Texas A & M University

El voseo rioplatense constituye un paradigma pronominal/verbal mixto. El pronombre sujeto *vos* se combina con objeto *te* y posesivo *tu/tuyo*, mientras que el objeto de preposición alterna (*a ti ~ a vos*). Los verbos imperativos e indicativos presentes emplean voseo (*cantá, cantás; *canta, *cantas*). El subjuntivo subordinado es tuteante (*que cantes*), pero en imperativo negativo admite ambas formas y atribuye mayor énfasis a las voseantes (*no cantes ~ cantés*). Este paradigma mixto resultó de la competencia entre tuteo y voseo, documentada desde el período colonial (Fontanella de Weinberg 1971, 1987), que llevó a la sustitución gradual del primero por el segundo. El reemplazo comenzó en sujetos e imperativos y se propagó a otras formas pronominales y verbales. Esta secuencia de adopción según contextos morfosintácticos no se ha

justificado teóricamente. El presente estudio propone explicarla como resultado de un cambio en la gramática individual (*I-language*) debido a reinterpretación del *input* adulto por parte de niños que adquirirían la lengua. Evidencia de ello es que la generalización del voseo fue rápida, independiente de factores sociales, y paralela al orden de adquisición. Se propone que el *input* inicial mixto llevó a la existencia de dobles que dificultaban la adquisición. Los niños optaron por una forma, comenzando por el imperativo, que adquieren primero (Aguirre 2003) y aparece en posiciones salientes de la oración. Luego extendieron la simplificación al presente, que adquieren posteriormente y aparece en la oración principal. En el subjuntivo, última forma en adquirirse, en vez de extenderse el voseo, las formas se especializaron semánticamente (voseo: imperativo negativo; tuteo: subordinación). Los cambios en los pronombres también pueden relacionarse con el orden de adquisición de las formas. Así, el estudio explica de manera uniforme el avance del voseo en pronombres y verbos y ejemplifica el efecto de factores universales de adquisición en procesos de cambio.

0039

utka@yahoo.com

ESTUDIO PROSÓDICO COMPARATIVO DEL ESPAÑOL ORAL DE LA CIUDAD DE MÉXICO Y MADRID

Velázquez Patiño, E. P.

México - Escuela Nacional de Antropología e Historia

Los hablantes de distintas variedades de una misma lengua, dependiendo de la familiaridad con otras variedades de su lengua, perciben intuitivamente semejanzas y diferencias dialectales, sociolectales, estilísticas o idiosincrásicas en la velocidad (duración silábica y tempo), el volumen (intensidad), el registro de voz (rango de frecuencia) y los patrones melódicos (entonación) o rítmicos. En este estudio se analiza los factores acústicos que permiten esta identificación y se comprueba la validez de los juicios populares sobre las diferencias prosódicas entre dos variedades de una misma lengua, en este caso, el español de Madrid y la Ciudad de México, como representantes de las variedades peninsular y mexicana. Para lograr este objetivo se eligió la teoría métrica-autosegmental y el inventario Sp-ToBI, así como la teoría de patrones melódicos para la entonación, pero también se adaptó o creó las herramientas metodológicas que se consideró más adecuadas para la transcripción, procesamiento y estudio del habla espontánea. Las grabaciones que conforman los *corpora* de Madrid (475 enunciados) y la Ciudad de México (870 enunciados) fueron transcritos ortográficamente en TextGrids de Praat. Algunos de los fenómenos prosódicos y paralingüísticos fueron transcritos según unas normas desarrolladas a partir del sistema utilizado para el proyecto C-ORAL-ROM. En un segundo paso de selección, los enunciados fueron segmentados silábicamente y después transcritos fonéticamente. Además, se analizó los patrones entonativos y rítmicos de cada enunciado. Por medio de subprogramas de Praat se vació la información acústica correspondiente y se creó documentos de XML, que después fueron transformados en páginas *web*, de donde los datos fueron copiados a Excel para permitir un análisis estadístico. Mediante este método, se pudo comprobar las diferencias prosódicas percibidas intuitivamente por los hablantes en cuanto a velocidad, intensidad, registro de voz, y preferencias por determinadas estructuras entonativas y rítmicas.

0052

cintiafersan@yahoo.com.br

VARIACIÓN Y CAMBIO DE LOS PRETÉRITOS SIMPLE Y COMPUESTO: PERSPECTIVA SOCIOLINGÜÍSTICA Y DISCURSIVA

Reich, Uli; Ferreira Dos Santos, Cíntia

Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

Estudio de la variación dialectal en el uso de los pretéritos simple y compuesto en muestras orales y escritas contemporáneas de Ciudad de México, Madrid y Buenos Aires. Análisis sociolingüístico de la variación en muestras de *corpus* escrito (noticias internacionales, noticias futbolísticas y comentarios de lectores en periódicos *on-line*) y en muestras de *corpus* de habla espontánea (entrevistas). Se analizan como factores de variación, además de las diferencias dialectales y las respectivas

tendencias de cambio en cada una de las tres variantes consideradas: a) factores discursivos (como tipos de texto, tipos de secuencia textual, tradiciones discursivas); b) factores semántico-pragmáticos (como tiempo, aspecto, intencionalidad) y c) factores sintácticos (como correlación con circunstancias temporales, tipos de junción, orden de palabras, polaridad, procedimientos demostrativos o locativos). Estos tres centros urbanos, y sus respectivas variantes dialectales, han sido ya bastante descritos con relación a los procesos de variación y cambio en el uso de los pretéritos simple y compuesto. Según Eberenz (2004), la variante castellana estaría en una etapa más adelantada de cambio respecto a los usos latinos del pretérito compuesto, que estaría avanzando sobre contextos del simple, lo que también se puede verificar en otras lenguas románicas. Sin embargo, queremos demostrar con este trabajo que este proceso de variación y cambio también está condicionado en las distintas variantes dialectales por procedimientos textuales y pragmáticos, señalando cómo las tradiciones discursivas explican o consolidan el cambio y la variación del uso.

0085

dinah.callou@pq.cnpq.br

A PLURALIZAÇÃO DO HAVER- IMPESSOAL NA FALA CULTA: ANÁLISE COMPARATIVA PORTUGUÊS/ESPAANHOL

Martins, L. P. M.; Callou, D. M. I. C.

Brasil - UFRJ

A pluralização do haver- impessoal na fala culta: análise comparativa português/espanhol Luciene Martins Dinah Callou (Universidade Federal do Rio de Janeiro/CNPq). A finalidade do trabalho é observar o uso do verbo *haver* em construções existenciais, e tentar identificar a partir de que momento se inseriu na gramática portuguesa e castelhana a idéia de que *haver* com o sentido de “existir, ter existência” é um verbo exclusivamente impessoal. Embora a alternância de uso de uma forma singular ou plural -- exemplos (1) e (2) -- seja um fenômeno assinalado por muitos gramáticos e lingüistas, não há ainda uma análise detalhada e comparativa que tente estabelecer as condições exatas em que se dá a pluralização, considerada pelos falantes cultos um desvio de norma. (1) havia(m) muitos livros sobre a mesa (2) había(n) muchos libros sobre la mesa. Analisam-se dados de fala culta extraídos de inquéritos do Projeto da norma lingüística urbana culta, tanto para o português (de Recife, Salvador, Rio de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre), quanto para o espanhol (de Madrid e Buenos Aires). Os resultados da análise são confrontados com os de Demello (1991), que também já trabalhou com o espanhol peninsular e americano. Constatase, em primeiro lugar, que as freqüências de uso não são as mesmas nas duas línguas, em todos os pontos e, em segundo, que em algumas cidades o uso pluralizado pode ser até considerado normal, a julgar pelas afirmações de Montes Giraldo (1982), a propósito da fala colombiana.

0087

mafra.andrea@terra.com.br

A VARIAÇÃO DIASTRÁTICA NO PORTUGUÊS DO BRASIL: PALATALIZAÇÃO DAS OCLUSIVAS DENTO- ALVEOLARES EM INQUÉRITOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL (ALIB)

Mafra Oliveira Dos Santos, Andréa

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O presente estudo tem como objetivo analisar a palatalização das consoantes oclusivas dento-alveolares quando precedidas da semivogal palatal alta em ocorrências como *dodjo* (= *doido*), *muncho* (= *muito*), etc. Essas consoantes são, normalmente, conhecidas, no Brasil, como africadas baianas, por serem uma das características dos falares baianos. A pesquisa foi feita a partir dos inquéritos do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil, apoiando-se, do ponto de vista teórico, na Dialectologia, na Geolingüística e na Sociolingüística Variacionista Laboviana. O ALiB é um projeto de cunho nacional e tem por objetivo a realização de um atlas lingüístico geral do Brasil. Quanto à metodologia, foram selecionados 48 inquéritos do Projeto ALiB, realizados em seis capitais brasileiras (Aracaju, João Pessoa, Maceió, Recife, Salvador, Teresina), sendo 08 em cada capital. Os informantes estão distribuídos em duas faixas etárias, a primeira de 18 a 30 anos e a segunda de 50 a 65 anos, divididos igualmente

entre os dois sexos, e em dois níveis de escolaridade (fundamental e universitário). O levantamento dos dados se deu a partir da audição dos inquéritos gravados em fita cassete e da transcrição grafemática e fonética do fenômeno em questão. Esses dados foram, posteriormente, submetidos ao pacote de Programas VARBRUL. Como resultado da análise destaca-se a maior utilização da variante palatalizada na cidade de Maceió, fato importante, já que esta cidade não faz parte dos chamados "falares baianos", indicando que esse fenômeno não ocorre somente nessa área específica. Os informantes, em Maceió e Aracaju, pertencentes à 2ª faixa etária têm maior preferência pela variante palatalizada do que os da 1ª faixa, esboçando, assim, uma mudança em curso. Com relação à informação diatópica está prevista a ampliação do corpus, com a inclusão das outras capitais brasileiras, cujos dados deverão constituir o 1º volume do Atlas Lingüístico do Brasil.

0088

kajjesus@gmail.com

CONSERVADORISMO E MUDANÇA: O /S/ EM CODA SILÁBICA NO NORDESTE, A PARTIR DOS INQUÉRITOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL (ALIB)

Santos de Jesus, Cláudia
Brasil - Universidade Federal da Bahia

A variação fonética do /S/ em coda silábica tem se mostrado um dos fatos fônicos que caracteriza a divisão dialetal do Português do Brasil, assim como permite a observação de mudanças, levando em conta as informações do tempo aparente. A presente pesquisa estuda a consoante constritiva /S/ em coda silábica, analisando suas diferentes realizações fônicas, a partir de inquéritos do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil e visa a observar a distribuição geográfica e diageracional das variantes africadas e alveolares, em posição diante de consoante e diante de pausa. Fundamenta-se na Geolingüística Pluridimensional e na Sociolingüística Laboviana. O corpus foi constituído a partir da análise das respostas dos informantes aos questionários fonético-fonológico e semântico-lexical, transcritas foneticamente, codificadas e submetidas ao pacote de Programas VARBRUL, com o intuito de se analisarem estatisticamente os principais fatores que se comportam como influenciadores da variação estudada. Foram escolhidas sete capitais do Nordeste brasileiro - Aracaju, Fortaleza, João Pessoa, Maceió, Natal, Recife e Salvador - num total de quarenta e oito inquéritos, oito pertencentes a cada localidade. Os informantes estão estratificados em duas faixas etárias (faixa I - 18-30 anos e faixa II - 50-65 anos), dois graus de escolaridade (fundamental incompleto e universitário) e são de ambos os sexos (masculino e feminino), conforme a metodologia do Projeto ALiB - projeto de âmbito nacional que visa a descrever a realidade lingüística do português do Brasil. Os resultados apontam que, no que se refere à variação diatópica, cidades como Salvador e Recife se diferenciam das demais por preferirem a palatalização. Quanto à variação diageracional, é possível observar indícios de mudança em algumas localidades, como Salvador e Maceió. Do ponto de vista lingüístico, as consoantes surdas oclusiva dento - alveolar, [t], e africada, [tS], em contexto subsequente, favoreceram fortemente a palatalização.

0090

dijeanelima@gmail.com

MULHÉ, MULÉ, MUIÉ: A VARIAÇÃO GEOSOCIOLINGÜÍSTICA EM INQUÉRITOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL (ALIB)

Oliveira, Dijeane
Brasil - Universidade Federal da Bahia

O presente trabalho estuda a relevância dos fatores geolingüísticos e sociolingüísticos em distintas realizações fônicas do fonema lateral palatal /lh/, em exemplos como mulher, mulé, muié, grelha e gréa. Assim, foi analisada a manutenção do fonema lateral palatal, ao lado dos fenômenos: despalatalização, iotização e apagamento fonético. Do ponto de vista teórico, a análise se baseia nos princípios da Geolingüística Pluridimensional e da Sociolingüística Laboviana. Em relação à metodologia, o corpus foi selecionado a partir de inquéritos do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil. O ALiB é um projeto de esfera nacional que objetiva a concretização

de um atlas lingüístico do Brasil e a descrição da realidade lingüística brasileira no que se refere à língua portuguesa, levando em consideração as variações: diatópicas, diastráticas, diagenéricas e diageracionais nos diversos níveis da fala: fônico, semântico-lexical e morfossintático. Após a audição, seleção e codificação das ocorrências, estas foram submetidas ao pacote de Programas VARBRUL, objetivando a obtenção de resultados estatísticos que mostrem a probabilidade de ocorrência das variantes. Foram transcritos e analisados quarenta e oito inquéritos de Aracaju-SE, João Pessoa-PB, Maceió-AL, Recife-PE, Salvador-BA e Teresina-PI - oito inquéritos por localidade. O corpus desta pesquisa é constituído por informantes de ambos os sexos, distribuídos por duas faixas etárias - faixa I, de 18 a 30 anos, e faixa II, de 50 a 65 anos- e por dois níveis de escolaridade - fundamental e universitário. Com base no corpus analisado, constatou-se: i) a predominância da lateral palatal, documentada em 91% dos dados, sobretudo na fala das mulheres e dos indivíduos de nível universitário; ii) a diferente distribuição das variantes nas capitais estudadas, predominando a lateral palatal em João Pessoa, Recife e Salvador, a iotização em Aracaju e Teresina, a variante despalatalizada em Maceió e Recife e o zero fonético em Teresina, Maceió e Aracaju.

0091

bernales@ufro.cl

LÉXICO Y ETNOGRAFÍA DE UN ÁREA CONSERVADORA (NAHUEL BUTA, CHILE)

Bernales Lillo, M.
Chile - Universidad de La Frontera

En este trabajo se da a conocer el léxico y la etnografía de un área geográfica conservadora perteneciente a la cordillera de Nahuelbuta y situada en la parte noroccidental de la Araucanía (centro-sur de Chile). El cordón montañoso configura una geografía del territorio bien singular donde perduran algunas formas tradicionales de vida y expresiones culturales heredadas de los colonos hispano-criollos que se radicaron en estas tierras a fines del siglo diecinueve. La metodología de trabajo se apoya en los criterios fundamentados por la dialectología y en parte por la sociolingüística. Para registrar el material in situ se elaboró un cuestionario léxico-etnográfico, el cual se aplicó a informantes seleccionados en varios puntos del área escogida. También el registro de las respuestas y explicaciones, frecuentemente se hizo con la ayuda de una grabadora magnetofónica. Las observaciones que se desprenden del trabajo en terreno apuntan al carácter esencialmente conservador de los medios en que se sustenta la vida de esta zona. Del mismo modo, se observa que el castellano ha mantenido un carácter conservador. El léxico utilizado por la población adulta, por lo general, es de vieja raigambre hispánica, especialmente aquél vinculado con las labores campesinas o con los artefactos construidos por los primeros colonos (el molino, la trilla, el carbón, etc).

0092

reidoval@uwm.edu

CARA A UNHA HISTORIA DA SOCIOLINGÜÍSTICA EN AMÉRICA LATINA: ALGUNS APUNTAMENTOS COMPARADOS SOBRE O BRASIL E MÉXICO

Rei-doval, Gabriel
Estados Unidos - University of Wisconsin-Milwaukee

Este traballo pretende propoñer unha ollada historiográfica ao desenvolvemento da sociolingüística en América Latina, tomando como base os estudos deste perfil realizados para a sociolingüística galega (Rei-Doval 1999, 2000) a partir da metodoloxía desenvolvida por Murray (1994, 1998) no contexto norteamericano. Dada a amplitude e variedade de países que nas tradicións hispánica e lusófona conforman América Latina e mais a multiplicidade de contextos académicos existentes, a parte central da exposición centrarase nos estudos sociolingüísticos realizados no Brasil e en México, considerando tanto as súas respectivas especificidades como a relación co conxunto do continente e asemade a distancia existente coas tradicións académicas peninsulares española e portuguesa. Desta maneira, o presente relatorio pretenderá ofrecer un estudo de caso dunha investigación que nestes momentos se encontra en fase aínda preliminar para o conxunto

de América Latina. Dunha maneira máis específica, aproximareime aos paralelismos e discordancias existentes entre a sociolingüística mexicana e a brasileira na concepción e significado da disciplina a partir da década de 1960. Analizarei, así mesmo, as posibles conxunturas -académicas, históricas ou sociopolíticas- que favoreceron o seu desenvolvemento nas dúas tradicións, comparando os temas e subcampos da sociolingüística que resultaron máis prolíficos en cada caso. Igualmente, referireime ás conexións entre a sociolingüística e outras áreas afíns, como a lingüística, a filoloxía, a socioloxía, a psicoloxía ou a antropoloxía social. Entre os aspectos máis concretos, tentarase identificar líderes académicos e/ou organizativos da investigación sociolingüística brasileira e mexicana, procurando suxerir unha aproximación tentativa aos principais grupos teóricos existentes, ademais das posibles conexións entre as tradicións lusófona e hispánica, e entre estas e outras, nomeadamente a anglófona. Deste xeito quizais se poida sequera hipotetizar a posible existencia de “escolas invisibles” ou de redes académico-científicas que contribúan a entender os enfoques e resultados dos traballos sociolingüísticos habidos no Brasil e en México nas últimas décadas.

0100

ericadesousa@iq.com.br

ORAÇÕES COMPLETIVAS: VARIAÇÃO DE MODO

Almeida, E.
Brasil - UFRJ

A alternância das formas do indicativo e subjuntivo em português tem sido objeto de estudos variados (Santos, 2005; Rocha, 1997; Bianchet, 2002; dentre outros), em orações subordinadas (completivas, relativas ou adverbiais), em orações absolutas do tipo optativas (Tomara que Deus me ajude) e em dubitativas com o advérbio talvez (Talvez eu vá/ vou). Tradicionalmente, pode-se dizer que se enuncia, com o verbo no indicativo, uma certeza sobre um fato (“modo da afirmação, da verossimilhança”), enquanto o subjuntivo, por oposição, expressa a incerteza, a dúvida, a irrealidade sobre algo, sendo considerado o “modo da dúvida, da suposição, da predição, da intenção e do desejo” (Bechara, 1999). Objetiva-se comparar o fenômeno da alternância de modo apenas em estruturas de complementação introduzidas pela conjunção subordinativa integrante que, tanto nos contextos de ocorrência do subjuntivo quanto nos de indicativo. Utilizaram-se dados de língua escrita, obtidos por meio de redações escolares de alunos de 3º ano do Ensino Médio de escolas particulares. A análise foi realizada a partir da conjugação sociolingüística quantitativa laboviana (Labov, 1994) e do funcionalismo norte-americano (Givón, 1995). Observou-se que (a) há certos contextos em que não há a marca formal do subjuntivo, mas que expressam incerteza; (b) a língua dispõe de outros mecanismos que são capazes de representar a função de incerteza e não apenas o uso do modo verbal; (c) em alguns usos, há a possibilidade de haver a variação de outra flexão morfológica de modo-tempo, isto é, há casos em que se pode usar tanto o subjuntivo quanto o indicativo, a depender da intenção comunicativa do falante. Semanticamente, destaca-se, também, que o modo subjuntivo pode ser visto como uma categoria mais abrangente, sobretudo quando o atrelamos à categoria da modalidade, em que se analisa não somente a estrutura da forma verbal, mas o escopo de todo enunciado.

0121

patrigraciro@gmail.com

EMPRÉSTIMOS LEXICAIS: VARIANTES HISPÂNICAS NO PORTUGUÊS DA REGIÃO SUL DO BRASIL

Da Rocha, Patrícia Graciela
Brasil - UFSC

A região sul do Brasil tem uma pluralidade social, cultural e geofísica rara, que lhe confere um *status* particular no estudo do português brasileiro. As fotografias geolingüísticas do ALERS permitem delimitar oito áreas lingüísticas na configuração diatópica do português falado na região sul do Brasil. Este trabalho detém-se na zona lateral da fronteira sul-rio-grandense, mais especificamente, a fronteira sul do Rio Grande do Sul com o Uruguai, que, de acordo com Altenhofen (2000) guarda traços de momentos históricos diversos de ocupação da área e oscilações das

fronteiras históricas com o espanhol. Isso se observa mais nitidamente no léxico, como atestam Koch (1995), Bunse & Klassmann (1969) e Rodríguez (1998), os quais registram uma série de hispanismos antigos que podem ser caracterizados como formas de preservação de marcas de substrato por terem sobrevivido à dominação posterior pelo português. Nesse sentido, essa pesquisa vem dar seqüência a uma série de trabalhos geolingüísticos e sociolingüísticos que vem sendo desenvolvidos através do banco de dados do ALERS, do Varsul, do BDSPampa, entre outros, os quais têm explorado aspectos fonéticos e morfossintáticos, na sua maioria, no espaço geográfico da Região Sul do Brasil. Neste trabalho, pretendemos relatar algumas variantes lexicais do português falado no Sul do Brasil que se concretizam como empréstimos do espanhol nessa região.

0137

anakellyborba@gmail.com

RÓTICOS: CERCADOS POR FALANTES DE TODOS OS LADOS -ILHA DE SANTA CATARINA-

Borba Da Silva, Ana Kelly
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC

À luz da Teoria da Variação e Mudança e da Fonética Acústica, pretende-se, neste trabalho, investigar as marcas dialetais e sociais da língua falada na ilha de Santa Catarina (região sul do estado), destacando as diferentes realizações dos fonemas *róticos*, ou seja, da pronúncia dos *erres*. O *corpus* para a pesquisa constitui-se de 4 entrevistas gravadas em estúdio com informantes do sexo masculino nascidos em Florianópolis. A categorização dos dados e a análise estatística serão feitas com a utilização do *software* de análise de fala - PRAAT - e do pacote VARBRUL, respectivamente. Os dados serão codificados de acordo com grupos de fatores (GF) lingüísticos e sociais. Os grupos de fatores lingüísticos a serem observados são a) vibrante alveolar (ou múltipla); b) fricativa velar; c) vibrante uvular; d) tepe alveolar (ou simples); e) fricativa glotal; f) apagamento. Ainda, como parte integrante das variáveis lingüísticas, levar-se-á em conta os contextos de realização do fonema /r/, com suas variações, distribuindo-se estas ocorrências em dois contextos: a) contexto pós-vocálico final; b) contexto pós-vocálico medial. E os grupos de fatores sociais estudados são a) escolaridade e b) faixa etária. Far-se-á a análise qualitativa destes dados do ponto de vista fonético-acústico, com abordagens sociolingüísticas. A análise qualitativa será realizada por meio de espectrogramas, nos quais será avaliada a configuração acústica (frequência, duração, amplitude) dos segmentos produzidos. Dessa forma, pretende-se obter as variantes dos róticos no falar do *florianopolitano*, traçando-se o perfil sócio-dialetal do falar de Florianópolis.

0152

mareqi@usp.br

REGISTROS DE VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA EM COMUNIDADES ISOLADAS DO LITORAL SUDESTE BRASILEIRO

Encarnação, M.R.T.
Brasil - Universidade de São Paulo

Este trabalho tem por objetivo apresentar um estudo geolingüístico de aspectos semântico-lexicais feito em comunidades formadas por populações caiçaras, marcadas por uma cultura e tradição herdada dos negros, índios e europeus. Essa cultura deve ser aqui definida como o conjunto de valores que orientam os indivíduos em suas relações com a natureza e com os outros membros da sociedade e que se expressa em produtos materiais - tipo de moradia, embarcação, instrumentos de trabalho - e não-materiais - linguagem, música, rituais religiosos. Dois importantes fatores permitiram-lhes desenvolver um modo de vida e um linguajar bastante peculiar: primeiro, o fato de, no final do século XIX, essa população litorânea ter passado por um processo de decadência econômica, o que resultou no seu isolamento e segundo, a geração e a transmissão de conhecimento pela oralidade, uma vez que não era utilizada a escrita. A elaboração desse trabalho fundamentou-se em pesquisa de campo, com a finalidade de proceder à recolha de dados. Seguiram-se os preceitos da Geolingüística, método da Dialectologia propagado por Guilliéron, utilizados na elaboração do Atlas Lingüístico da França - ALF e em

prescrições do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil - ALiB. Esse método consiste na aplicação de um questionário a um conjunto de sujeitos com determinadas características numa rede de pontos. As respostas obtidas são apresentadas em tabelas e, posteriormente, em cartogramas. Em cada um dos pontos estabelecidos foram entrevistados adultos naturais da localidade e com mais de 60 anos. Seus depoimentos conservam características específicas de um vocabulário pouco influenciado pela ação niveladora dos meios de comunicação. A pesquisa geolingüística permite que se apontem características e tendências lingüístico-culturais extremamente importantes para o registro e o resgate da identidade cultural, uma vez que a linguagem assume o papel de principal produto da cultura e ao mesmo tempo, o principal instrumento de sua transmissão.

0163 norma-lobes@uol.com.br; normalopes@atarde.com.br

GÊNERO E NÚMERO NO SINTAGMA NOMINAL NOS TONGAS (ÁFRICA): UM CONTRASTE COM O PORTUGUÊS BRASILEIRO

Baxter, A. N.¹; Lopes, N. da S.²

China - ¹Universidade de Macau; ²Universidade do Estado da Bahia

Vários estudos já observaram a variação na marcação de plural no sintagma nominal no português brasileiro (Scherre, 1989; Fernandes, 1996; Carvalho, 1997; Lopes, 2001). Em todos os trabalhos realizados, foram consideradas a classe e posição dos elementos do sintagma, a saliência e as marcas precedentes. Lopes salientou que, além da posição, a adjacência ao nome é um forte favorecedor da presença de marcas em elementos não nucleares do sintagma. Lucchesi, estudando a marcação de gênero em Helvécia, uma comunidade afro-descendente, considerou que, entre os fatores lingüísticos que condicionam a marcação de gênero em elementos não nucleares do sintagma, os seguintes são notáveis: a possibilidade de o nome sofrer variação; a saliência fônica; sendo que o fator que contribui mais fortemente para a não marcação do gênero é a posição do constituinte à direita do nome, não adjacente a este. No presente trabalho, observam-se aspectos da concordância de gênero e de número no sintagma nominal do português dos Tongas, comunidade africana que inicialmente aprendeu o português como segunda língua em situação de contato e depois usou o português como primeira língua. A comunidade ora estudada, com certeza, contribuirá para o entendimento do português brasileiro, sobretudo quanto à variação da concordância de número e, a partir dos seus resultados, pode dar sua parcela de ajuda no esclarecimento do papel de Helvécia e de outras comunidades semi-isoladas na formação do português brasileiro.

0168 portuquessalta@hotmail.com

UN DEBATE SOBRE LA CULTURA DESDE UN ANÁLISIS DE ARTÍCULOS DEL DICCIONARIO DO FOLCLORE BRASILEIRO DE LUIS DA CÂMARA CASCU DO

Queiroz Coutinho Geruza, Q.

Argentina - Universidad Nacional de Salta

En este trabajo presentamos un avance de investigación apoyada en artículos del Dicionário do Folclore Brasileiro (DFB) de Luis da Câmara Cascudo (1898-1986). Su primera edición (1954) va a sufrir sucesivas modificaciones hasta llegar a su última versión (1983, 5ª edición), con más de 4000 entradas, conformando un diccionario enciclopédico sin carácter prescriptivo. En este sentido, el DFB se caracteriza por ser una compilación de términos y conceptos relacionados a manifestaciones culturales que exponen (sobre) un área de conocimiento en formación (estudios folclóricos) al momento de elaboración de la obra (Bourdieu, 1999; Heller, 2005). Entre la producción del DFB y la historicidad del largo proceso de elaboración de la obra, vemos el esfuerzo por definir un lugar como intelectual nordestino en medio de un debate nacional y de nacionalización. Queremos acompañar el surgimiento de algunos lemas y la fabricación de algunos artículos, para con ello ir observando cómo va siendo construido el campo léxico de la cultura a lo largo del trabajo de sistematización de Cascudo. La descripción de la práctica, los agentes y sus testimonios, el aporte de pares, lo cotidiano de la cultura o el afán de preservar determinada práctica. Para ello, presentamos un corpus de 30

textos; allí situamos una presencia argumentativa en medio al esfuerzo descriptivo que supuestamente prima en artículos enciclopédicos. El criterio de selección de textos se apoya en la posibilidad de datación en la formulación de los artículos (a partir de la lectura de las ediciones del DFB) y la percepción de la marca polifónica. La investigación busca fortalecer el proceso de enseñanza/aprendizaje del portugués como lengua extranjera, especialmente en su condición de lengua científica. En este sentido, entendemos como procedente el análisis de la microestructura (también) en términos terminológicos, a servicio de las ciencias sociales.

0181

karylleila@gmail.com

ANÁLISE FONOLÓGICA E GRÁFICA DOS TOPÔNIMOS REGISTRADOS PELOS VIAJANTES NATURALISTAS EUROPEUS NA PROVÍNCIA DE GOIÁS NO SÉCULO XIX

Andrade, Karylleila

Brasil - Universidade Federal do Tocantins

O século XIX foi marcado pela necessidade de uma sistematização do conhecimento científico, consubstanciada pelas idéias filosóficas da época: a busca da explicação da origem do homem e o desenvolvimento de todas as coisas. Havia, por parte dos intelectuais desse tempo, um interesse em estudar e pesquisar países e culturas diferentes. A “moda” era analisar e descrever os países “descobertos”: investigar “o outro”. Conhecer, “ao vivo”, quem era esse outro que exerceu, sobre os intelectuais europeus, um desejo e fascínio, mesclado ao misticismo, à exoticalização e à cientificidade. Essa motivação pode ser considerada como a mola propulsora dos viajantes estrangeiros em terra brasileira. É a própria diversidade do real que invoca o problema da alteridade: o fascínio da aventura, da tensão, do sofrimento. Saint-Hilaire, Pohl, Gardner e Castelnau, viajantes naturalistas que visitaram a Província de Goiás nessa época, contemplavam-na a partir do olhar civilizador europeu. Etnocêntricos, sentiam necessidade de conhecer os nomes dos lugares, ou melhor, o porquê da etimologia desses nomes: fauna, flora, elementos geomorfológicos, cultura espiritual, os grupos indígenas e outros. Para isso, contavam com os documentos oficiais que encontravam nas igrejas, cartórios, bem como com os registros da tradição oral. Dos viajantes estudados, Saint-Hilaire foi o mais minucioso em relação à descrição dos topônimos brasileiros. Dedicado e preocupado com a possível confusão que poderia vigorar nas leituras e registros dos viajantes, realizou um trabalho que consistia em não alterar a nomenclatura geográfica brasileira, esforçando-se por registrar a grafia mais “correta” dos topônimos. Identificou em seus trabalhos que havia registrados em mapas e textos encontrados em cartórios, igrejas e estabelecimentos descritos de várias formas. Mesmo com as incoerências nos registros e pronúncias, Saint-Hilaire utilizou como parâmetro e “veracidade lingüística” a etimologia das palavras e, quando achava necessário, consultava as autoridades da região para saber o que era mais falado, escrito ou aceito pela comunidade.

0185

suecost@iq.com.br

O PREENCHIMENTO DO SUJEITO NO PORTUGUÊS BRASILEIRO E NO PORTUGUÊS EUROPEU: ONDE MUDAMOS?

Costa, S.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Sendo o português uma língua considerada *pro-drop* e constatando-se que o sujeito pronominal cada vez mais vem sendo preenchido no Português Brasileiro (PB), o objetivo deste trabalho é mostrar resultados quanto ao preenchimento do sujeito no português brasileiro (PB) e no português europeu (PE). Para tanto, será feito um estudo diacrônico de peças teatrais de autores nascidos no litoral de Santa Catarina (PB) e de autores portugueses (PE) produzidas nos séculos XIX e XX. Os resultados da investigação, após serem analisados à luz da Teoria da Variação e Mudança, mostrarão de que maneira e em que momento o PB começou a se distanciar do PE em termos de preenchimento do sujeito pronominal.

0190

quiro-poros@infovia.com.ar

EL LEXICO DEL CHACO, ARGENTINA. APORTES DESDE LA ENCUESTA DEL HABLA REGIONAL

Quiroga Salcedo, Q.

Argentina - INILFI Manuel Alvar - CONICET

OBJETIVOS. En el marco de las nueve áreas demarcadas actualmente por la Asociación de Academias de la Lengua Española, se analiza la situación lexicográfica de la provincia argentina del Chaco, integrada a las siete litoraleñas de la cuenca geográfica de los ríos Paraná y Paraguay. El trabajo se encamina hacia la elaboración de un diccionario de regionalismos pan hispanorrioplatenses. **MÉTODO.** Se compulsan las citas particulares del Chaco desde los primeros lexicones rioplatenses del siglo XIX hasta el presente. Tales resultados se cotejan con los aportes extraídos de los legajos de la “Segunda Encuesta sobre el Habla Regional”, programada por Berta Vidal de Battini desde el Consejo Nacional de Educación, Ministerio de Educación de la Nación, dirigida a los maestros nacionales en 1950. Los materiales son originales de archivo que obran en el Instituto Manuel Alvar de la Universidad Nacional de San Juan, Argentina. **FUNDAMENTACION.** La macro región hispanorrioplatense presenta, en lo que respecta a las siete provincias litoraleñas argentinas, diferentes grados de información lexicográfica. Algunas de ellas cuentan con escasísimos datos (Chaco y Misiones); en otras las noticias son casi nulas (Formosa). La lexicografía argentina requiere trabajos particulares referidos a espacios definidos, poco analizados hasta el presente como aporte de especialistas. **MARCO TEÓRICO.** El trabajo se realiza dentro de las normas lexicográficas de la Academia Argentina de Letras, consecuente con los estudios de la Escuela de Lexicografía, RAE, promovida por la Asociación de Academias de la Lengua Española.

0191

gabrielallull@gmail.com

LA ENCUESTA SOBRE EL HABLA REGIONAL (1950) Y EL LÉXICO DE MISIONES. EL FONVIBA Y SU APORTE LEXICOGRÁFICO A LA REGIÓN HISPANORRIOPLATENSE

Lull, L.

Argentina - INILFI Manuel Alvar (UNSJ)

OBJETIVOS: El Fondo Bibliográfico Vidal de Battini acopia material original e inédito que recientemente comenzó a develar sus misterios. Las encuestas realizadas Battini nos aportan un sinnúmero de datos que servirán para cotejar y enriquecer la situación lexicográfica de las provincias argentinas. Para este caso, se tomarán las encuestas realizadas en Misiones, ubicada en el litoral argentino y actualmente incorporada a la gran zona rebautizada como Región Hispanorrioplatense. **METODO:** Sondeo bibliográfico en léxicos de la provincia observada. Método contrastivo para determinar lexemas propios de Misiones. Evaluación comparatista entre los lexemas encontrados y los ya registrados en el Un Diccionario Inédito de Argentinismos, de Pedro Barcia y otros léxicos misioneros. **FUNDAMENTACION.** Es necesario un trabajo de ahondamiento en los estudios lexicográficos en la Región Hispanorrioplatense, centrandose la atención en la provincia de Misiones. Estos estudios se orientan a completar lexicográficamente el sector argentino cuyos límites están trazados con los ríos que conforman la Cuenca del Plata. El Fonviba, al cuidado del Instituto Manuel Alvar (San Juan, Argentina), acopia material lingüístico y etnográfico de singular valía. Es por ello que el mencionado Fondo es un punto de partida para rescatar términos de uso regional de casi la totalidad de Argentina, desde los años 1940 hasta 1964. **MARCO TEÓRICO.** Este trabajo cuenta con material previo, obtenido de trabajos de campo realizados por maestros de escuelas Láinez, y es de esta materia prima desde donde parte nuestra investigación. Las pautas que se tendrán en cuenta para evaluar los lexemas son los delineados por la Academia Argentina de Letras, en relación con los promovidos por la Escuela de Lexicografía Hispanoamericana, de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

0193

ycongosto@siff.us.es

EL ATLAS MULTIMEDIA DE PROSODIA DEL ESPAÑOL DE BOLIVIA. PRIMEROS RESULTADOS

Congosto Martín, Y.

España - Universidad de Sevilla

La presente ponencia pretende dar un paso más en la descripción del español, acercándose a una nueva línea de investigación que ya está empezando a dar sus frutos, la prosodia. En este sentido, el objetivo fundamental de este trabajo es ofrecer a la comunidad científica los primeros resultados obtenidos en el estudio de las peculiaridades entonativas del español de Bolivia. Así pues, utilizando la metodología del proyecto internacional AMPER (*Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*), donde queda insertado nuestro proyecto, se realiza la descripción de la estructura prosódica de los enunciados asertivos e interrogativos absolutos del español de Santa Cruz, a través del análisis acústico de 36 muestras de habla digitalizadas correspondientes a dos informantes bolivianas de entre 25 y 50 años sin estudios superiores oriundas de dicho lugar. Para ello se estudian y comparan las curvas correspondientes a la evolución de la frecuencia fundamental y se analiza la duración y la intensidad de los núcleos silábicos, valorando la importancia de estos tres parámetros como soportes de la entonación. El corpus utilizado para este estudio consta de 6 frases (3 asertivas y 3 interrogativas) de once sílabas cada una y una estructura SVO. La estructura acentual de las mismas responde a palabra aguda en el SN1, llana en el SV, y las tres posibilidades acentuales en el objeto: aguda, llana y esdrújula, lo que nos permite controlar la incidencia de la estructura de la palabra en la evolución de la curva entonativa. Las grabaciones han sido realizadas digitalmente a una frecuencia de muestreo de 16 KHz. y el análisis de los datos que mostramos se ha efectuado mediante los protocolos diseñados para AMPER en el entorno de programación MatLab.

0198

jespiga@atlas.ucpel.tche.br

EFFECTOS DEL CONTACTO EN EL CONTINUO LINGÜÍSTICO URUGUAYO-BRASILEÑO

Espiga, J.

Brasil - Universidad Católica de Pelotas

Al referirnos al continuo lingüístico uruguayo-brasileño intentamos darle al espacio fronterizo un carácter central, por considerar que un continuo que trascienda los límites territoriales o políticos entre Uruguay y Brasil (no sólo en lo lingüístico) tiene a la frontera como epicentro y lo fronterizo es su esencia. Una frontera móvil, difusa, permeable y permeante, que por sí también trasciende las delimitaciones o recortes artificiales que la metodología lingüística quiera imponerle y el imaginario discursivo pretenda atribuirle, al intentar analizar, por separado, un portugués que suponga al español como vecino o vice-versa. En esa realidad compleja, difícilmente divisible, observamos algunos efectos que el contacto lingüístico trae aparejado para la sincronía y diacronía del español fronterizo y del portugués fronterizo - éste considerado aquí como el conjunto de dialectos de portugués que se hablan a ambos lados de la frontera: el portugués del Uruguay (los DPU - Dialectos Portugueses del Uruguay) y el portugués riograndense o gaúcho. De tales escenarios de variabilidad extraemos algunos casos de interferencias de un dominio sobre otro, en el continuo de contacto español-portugués, aportando, cuando posible, resultados estadísticos que respalden las observaciones cualitativas. Además, discutiremos qué impactos o repercusiones se proyectan en el continuo, con el tiempo, a partir de la reiteración del contacto. Para tal utilizaremos resultados del Proyecto VCPF - Variação e Contato do Português Fronteiriço, desarrollado por la Universidade Católica de Pelotas con apoyo del CNPq - Brasil - y accedamos datos del BDS Pampa - Banco de Dados Sociolingüísticos da Fronteira e da Campanha Sul-Rio-Grandense, del BDPU - Banco de Dados do Português do Uruguai y del BDEF - Banco de Dados del Español Fronterizo, residentes en la Universidad Católica del Pelotas y construídos conjuntamente con la Universidad de la República - Uruguay.

0204

avirkel@gmail.com

UN CASO DE MANTENIMIENTO LINGÜÍSTICO: EL GALÉS EN PATAGONIA

Virkel, A.E.

Argentina - Universidad de la Patagonia/Academia Argentina de Letras

Entre 1865 y 1911, una corriente migratoria procedente de Gales desarrolló un proyecto colonizador que se tradujo en la fundación de las primeras poblaciones estables en la Patagonia sur, un vasto espacio geográfico hasta entonces habitado únicamente por etnias indígenas seminómadas. Sobre la base de resultados de una investigación recientemente finalizada, se aborda en esta ponencia la temática del contacto lingüístico español-galés, con el propósito de determinar el grado actual de mantenimiento de la lengua de inmigración. El análisis, enmarcado en la sociolingüística del contacto, se focaliza en dos indicadores fundamentales: su uso habitual y las actitudes de los miembros del grupo étnico hacia la misma. El área delimitada para el estudio es el valle inferior del río Chubut, en la provincia homónima; en dicha zona, epicentro histórico del movimiento colonizador, el componente demográfico de origen galés posee un importante peso proporcional. La estrategia metodológica utilizada se basa en la administración de una encuesta a una muestra representativa de población de ascendencia galesa, estratificada en función de las variables sociales sexo y edad; el cuestionario diseñado ad hoc combina preguntas de alternativas fijas con preguntas abiertas. El análisis de los datos recolectados da cuenta de que el galés se emplea habitualmente en la mayoría de los dominios de interacción comunicativa -familia, relaciones sociales, actividades culturales, religión, educación-. Muestra, asimismo, un predominio casi absoluto de actitudes positivas respecto de la lengua étnica, lo que coadyuva, sin duda, a la continuidad de la cadena de transmisión intergeneracional. Si se considera que ha transcurrido casi un siglo desde la interrupción de la corriente de inmigración galesa, puede concluirse que el caso estudiado se aparta del patrón clásico de sustitución lingüística en comunidades inmigratorias, tanto por la considerable extensión social del bilingüismo, como por la vitalidad de la lengua minoritaria.

0209

vivantonino@yahoo.com.br

A CONCORDÂNCIA NOMINAL DE GÊNERO EM PREDICATIVOS DO SUJEITO E EM ESTRUTURAS PASSIVAS NO PORTUGUÊS POPULAR DO INTERIOR DO ESTADO DA BAHIA

Antonino, V.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O português do Brasil não apresenta uma realidade lingüística homogênea, nem uma heterogeneidade caótica, mas uma variação bipolarizada, com a(s) norma(s) popular(es) em um extremo, e a(s) norma(s) culta(s) em outro. Um dos fenômenos mais estudados é a variação na concordância nominal, que afeta ambas as extremidades, porém, com maior intensidade, a camada popular. Muitos trabalhos já foram realizados sobre o tema, enfocando a variação dentro do SN, porém este vem analisar a concordância nominal em predicativos do sujeito e em estruturas passivas, baseado em dados de falantes de Poções e Santo Antônio de Jesus, municípios do interior do estado da Bahia. Investiga-se a hipótese de que o massivo contato entre o português e as línguas africanas e indígenas, ocorrido na época da colonização e do Império, estaria na base da variação da morfologia flexional do nome no português rural do Brasil e de que a variação na concordância nominal nos predicativos e passivas é resultado de *transmissão lingüística irregular* determinada pelo contato entre línguas. Tendo como base metodológica a Teoria da Variação, conforme formulada por Labov, constituiu-se um *corpus* com 48 entrevistas, divididas entre sede e zona rural, com informantes nascidos na localidade e divididos em sexo, dois níveis de escolaridade e três faixas etárias. O estudo quantitativo revelou que a variação na aplicação da regra de concordância de gênero ainda se mantém de forma residual na fala popular do interior,

ao passo que não se mostra significativa em variedades urbanas. Com relação à concordância de número, as análises sociolingüísticas já realizadas indicam uma forte variação nos grandes centros, ao passo que esta pesquisa revelou que a aplicação dessa regra de concordância na fala popular do interior do país ainda é incipiente. No aspecto extralingüístico, observou-se que os jovens fazem mais concordância, o que pode indicar uma mudança em curso.

0220

lsurtsey@yahoo.com.br

INFLUENCIA DEL PORTUGUÉS SOBRE EL SEGMENTO /S/ DEL ESPAÑOL EN ZONAS FRONTERIZAS

Rodrigues Alves Ribeiro, Luciana; Rocha Espiga, Jorge Walter
Brasil - FURG/UFPEL; UCPEL/CEFET-RS

Este trabajo, con una aproximación metodológica cuantitativa, propone un enfoque diacrónico de la posible influencia del portugués sobre el español en la realización fónica del segmento /s/ en zonas de contacto entre las dos lenguas. Sigue los criterios metodológicos labovianos y toma como bases grabaciones hechas, en dos periodos (1990 y 2008), en comunidades fronterizas donde se da tal contacto: Rivera y Santa Ana do Livramento; Chuy y Chuí. Al seleccionar los informantes, se han tenido en cuenta los siguientes criterios: edad, escolaridad, niveles de contacto con el portugués y lugar de nacimiento. El trabajo parte de la suposición de que en esas zonas de frontera la evolución del segmento /s/, en español, presenta no sólo las realizaciones propias de dialectos lejanos al contacto con el portugués. El estudio toma como base el español de Montevideo, una vez que de esta variedad procede el español que establece contacto con el portugués en el espacio fronterizo.

0260

kishimar@hotmail.com

EL GÉNERO DE LOS JAPONESISMOS EN EL LENGUAJE DE LOS RESIDENTES MEXICANOS EN JAPÓN

Kishi, D.

México - Universidad de Guadalajara

Los estudios que más se han hecho sobre los extranjerismos en el español se refieren indudablemente a los anglicismos. Al hablar de ello desde el punto de vista morfosintáctico, quizá uno de los temas más estudiados sea sobre la concordancia de los sustantivos en el género y el número, así como la concordancia en formas verbales. Sánchez (1971) comenta que el género varía dependiendo de la terminación del sustantivo. De hecho, en caso de los anglicismos parece ser dominante la designación del género masculino, lo cual afirman Silva-Corvalán (2001), Kishi (2007), etc. El objetivo de nuestro trabajo es, pues, comprobar esta hipótesis en lo que se refiere a los japonismos en el ámbito del lenguaje de los residentes mexicanos en Japón. En otras palabras, nos interesa investigar hasta qué punto se podrá aplicar a estos niponismos, y en caso contrario de qué manera difiere de uno a otro. Con respecto a la metodología, en nuestro viaje a Japón en noviembre de 2006 se llevaron a cabo entrevistas semi-dirigidas con diez informantes mexicanas; asimismo se les aplicó a las mismas hablantes una encuesta sobre once categorías de los japonismos posiblemente más usuales en la comunidad mexicana, es decir sobre la cocina, papelería, sociedad, alimentos, enfermedad, vivienda, cultura japonesa, juegos, deportes, escuela y trabajo. Los vocablos que les preguntamos alcanzan a 104 ítems, limitándonos a los "préstamos puros" según Einar Haugen (1953). De acuerdo a nuestros datos obtenidos, en términos generales se presenta una preferencia bastante alta por el género masculino, por ejemplo *el tofu*, *el tatami*, *el futon*, *el origami*, *el kimono*, *el samurai*, *el sumo*, entre muchos, cuyo resultado coincide totalmente con el caso de los anglicismos en los hispanos. Sin embargo, hay que advertir también que existen algunos casos, aunque con menor frecuencia, en que se da designación femenina tal como *la tempura*, *la soba*, *la manshion*, *la otera*, etc., probablemente debido a la analogía morfológica con la terminación -a.

0268

aacosta@capomo.uson.mx

INNOVACIÓN MORFOLÓGICA EN UNA COMUNIDAD GAY DEL NOROESTE DE MÉXICO

Acosta Félix, A.
México - Universidad de Sonora

Al igual que en México y en muchas otras regiones del mundo, en la ciudad de Hermosillo al noroeste de México existe una comunidad gay medianamente organizada, donde se presentan algunas redes sociales que agrupan a individuos donde naturalmente se dan relaciones interpersonales basadas en la convivencia y el intercambio afectivo (Requena y Ávila 2002). En estas redes de sociabilidad se transmite información sobre contactos amorosos, cohesión de grupo, etc. La expresión lingüística de esta comunidad y su grado de adhesión a la red se manifiesta a través de un código conformado por vocablos y unidades fraseológicas basadas en la creación de neologismos tanto de forma como de sentido, reelaboración de elementos ya establecidos en la lengua, así como de elementos morfológicos innovadores. La creatividad morfológica en la comunidad gay bajo estudio se hace visible a partir de la utilización de tres sufijos: i) -triz: (danzatriz 'Danzante'; empleatriz 'Empleado'; trapeatriz 'Empleado de limpieza que utiliza trapeador'. ii) -ción: atacación 'Asombrarse en exceso', "Cuando llegó la policía atacación total"; bajación 'Quitar o robar', "La muy perra me dio bajación con el hombre"; besación 'Besar', "...y mucha besación con el mayate". iii) -miento: borramiento 'Borrar, desaparecer la cara', "Si te vas a maquillar, borramiento de cara"; cobramiento 'Cobrar dinero', "Mañana habrá fiesta de cobramiento"; fichamiento 'Ligar', "Hay mucho fichamiento en esa calle". Igualmente se da la presencia de morfemas que marcan diminutivo, aumentativo y grado superlativo en el caso de nombres y adjetivos. Por otra parte, cabe señalar que el primer problema que tenemos que resolver es cómo explicar la presencia de un conjunto de formas lingüísticas que se dan dentro de este grupo de hablantes y que funcionan como marcadores de identidad y cohesión de grupo (Milroy & Milroy 1985). Estos elementos finalmente se traducen en estrategias discursivas por parte del hablante gay para cumplir ciertos propósitos que van más allá del simple hecho de comunicarse o querer diferenciarse de los demás.

0273

afgibert@yahoo.com

(DES)LEALTAD E IDENTIDAD LINGÜÍSTICA EN ESTADOS UNIDOS: EL CASO DE NUEVO MEXICO, 1848-1912

Fernández-gibert, Arturo
Estados Unidos

El español fue la primera lengua europea hablada en el territorio de lo que hoy son los Estados Unidos. A partir de 1848, el inglés irrumpió en la vida cotidiana y política de Nuevo México, pero el español siguió siendo la principal lengua del nuevo territorio estadounidense por muchas décadas. A partir de los años 1880 y hasta bien entrado el siglo XX, la prensa en español se convirtió en el principal portavoz de la comunidad hispana en Nuevo México. Este estudio está basado en el análisis de una diversidad de textos impresos en los periódicos en español publicados entre 1890 y 1912, el periodo de mayor actividad periodística en el territorio. Su propósito es descubrir las relaciones entre el uso del español en las esferas públicas de Nuevo México y el discurso político de un momento clave en la historia de Nuevo México. Algunos de los hallazgos de este análisis incluyen: 1) Las políticas encaminadas a la admisión de Nuevo México como estado convirtieron al español en objeto de debate público; 2) la cuestión de la(s) lengua(s) entró a formar parte de la identidad de los neomexicanos; 3) esta identidad fue negociada y transformada de acuerdo a la nueva relación que Nuevo México estableció con los Estados Unidos a finales del siglo XIX y, de forma decisiva, a partir de 1912; y 4) el bilingüismo social y oficial iría dando paso a una imposición del inglés en todas las facetas de la sociedad neomexicana. Todos estos temas tuvieron una presencia crucial en la prensa hispana, que por entonces era el único - pero importantísimo-medio de comunicación de masas al alcance de casi todos los habitantes de Nuevo México.

0288

nggarcia@speedy.com.ar

LOS FRASEOLOGISMOS EN EL DICCIONARIO DE REGIONALISMOS DEL NUEVO CUYO, ARGENTINA

García de Ruckschloss, N.; Jaime de Arrieta, S.
Argentina - Universidad Nacional de San Juan

Esta ponencia se centra en la Fraseología en su relación con el léxico, específicamente, en el tratamiento de los fraseologismos provenientes del "Fondo Bibliográfico Berta Vidal de Battini", para su inserción en el *Diccionario de Regionalismos del Nuevo Cuyo*. Entre los materiales del "Fondo Bibliográfico Vidal de Battini" con que cuenta el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar (Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, Universidad Nacional de San Juan) figura un Fichero Fraseológico, único, original, inédito y parcialmente incompleto, que la insigne dialectóloga argentina recopiló en sus innumerables trabajos de campo. La inclusión de estos fraseologismos al *Diccionario de cuyanismos* completa (al menos, parcialmente o en lo que respecta a esta área del conocimiento) la obra iniciada por Vidal de Battini, a la vez que la perfecciona y actualiza. Dentro del amplio marco de la Fraseología (parte de la Lingüística que se ocupa de la caracterización y clasificación de los diversos tipos de combinaciones fijas de palabras), este trabajo se limita a la consideración de las unidades fraseológicas designadas como locuciones, fórmulas y refranes. Para la inclusión de los fraseologismos al *Diccionario de Regionalismos del Nuevo Cuyo* se tienen en cuenta los criterios aportados por la Fraseología, específicamente, las características de fijación propuestas por Zuluaga, y también los criterios de la Lexicografía en cuanto a las marcas de contrastividad diatópicas.

0291

lanuzalima@superig.com.br

A EXPRESSÃO DO IMPERATIVO EM COMUNIDADES RURAIS E AFRO BRASILEIRAS DO ESTADO DA BAHIA

Lima Santos, Lis
Brasil - UFBA

Este trabalho consiste em um estudo empírico sobre a realização do modo imperativo nas comunidades rurais do estado da Bahia, Santo Antônio de Jesus e Poções e nas comunidades etnicamente marcadas de Helvécia, Rio de Contas, Sapé e Cinzento, também no estado da Bahia. Pautado

nos principios teóricos metodológicos da sociolingüística variacionista laboviana, o estudo visa sistematizar a configuração sociolingüística do fenómeno em foco, buscando definir seus condicionamentos lingüísticos e extralingüísticos. Busca-se ainda, verificar a relevância da hipótese da transmissão lingüística irregular na configuração do português popular do Brasil. A amostra em análise é constituída de 24 inquéritos das comunidades rurais de Santo Antonio e Poções e 48 inquéritos das comunidades marcadas, 12 de cada comunidade. Os inquéritos das comunidades rurais se subdividem de acordo com a zona. Assim, para cada comunidade de fala, temos 12 inquéritos da sede e 12 da zona rural. Os resultados apontaram o predomínio das formas do indicativo nessas comunidades, apontado um continuum de incremento da forma do subjuntivo partindo das comunidades mais urbanizadas. A análise dos resultados revelou a relevância da transmissão linguística irregular na configuração desta variável. Quanto aos condicionamentos lingüísticos e extralingüísticos, o princípio do paralelismo formal e a comunidade foram os fatores mais relevantes.

0293

lanuzalima@superig.com.br

A POSPOSIÇÃO DO SUJEITO NO PORTUGUÊS POPULAR DO ESTADO DA BAHIA

Lanuzalima Santos, L.
Brasil - UFBA

Esta pesquisa tem como objetivo descrever e analisar a ordem dos constituintes sentenciais, especificamente a posição do sujeito em relação ao verbo no português popular do Brasil. A análise parte da fala de comunidades rurais do estado da Bahia, coletadas pelo projeto *Vertentes do Português Rural do Estado da Bahia* nas cidades de Santo Antônio de Jesus e Poções. O trabalho levantou os casos de anteposição e posposição do sujeito em relação ao verbo, buscando, através da análise empírica, verificar o encaixamento lingüístico e social dessa variável, bem como a influência do contato lingüístico na formação das variedades populares do português brasileiro. Para esse estudo foram utilizados os pressupostos teórico-metodológicos da sociolingüística variacionista de William Labov, sustentando-se na proposta da teoria da variação que concebe a língua como heterogênea, buscando a análise e sistematização do fenómeno lingüístico variável. Parte-se da hipótese de que a perda da morfologia verbal durante o contato lingüístico na formação do português brasileiro teria favorecido a rigidez da ordem na variedade popular do idioma. Dessa forma, levanta-se a hipótese de que a fala de comunidade rurais apresentem uma ordem mais fixa, com baixa ocorrência da ordem VS, ordem condicionada, sobretudo, pelo tipo de oração e pelo tipo de verbo.

0339

roselisliv@hotmail.com

ESTUDO SOCIOGEOLINGÜÍSTICO DO MUNICÍPIO DE IGUAPE: ASPECTOS SEMÂNTICO-LEXICAIS

Silveira, Roseli
Brasil - Universidade de São Paulo

I. Quadro teórico: Coseriu. Esta comunicação apresenta um estudo do ponto de vista do léxico, em que se buscou, na variedade interna inerente a toda língua histórica, recolher as variantes dialetais presentes na fala de sujeitos selecionados em uma comunidade, a norma. II. Objetivos: (i) descrever o falar de habitantes do município de Iguape, atendendo ao recorte observacional do *corpus*; (ii) oferecer subsídios para um estudo geolingüístico do Estado de São Paulo. III. Fundamentação: baseado nos princípios gerais da Geolingüística contemporânea e em consonância com os ideais do Projeto ALiB, o projeto do Atlas Lingüístico do Brasil. IV. Metodologia: para a realização da pesquisa, fizemos coleta de dados *in loco*, aplicando o questionário semântico-lexical (QSL) do ALiB, elaborado pelo Comitê Nacional do Projeto. As questões, em número de 202, estão divididas em 14 áreas semânticas, e foram elaboradas em sentido onomasiológico, ou seja, partindo do conceito para a denominação, com o propósito de registrar a variação ou as várias formas de se dizer o mesmo. V. Resultados: Iguape, objeto de nosso projeto de pesquisa, tem grande

interesse para a pesquisa sociogeolingüística por ser uma cidade que teve muita importância no período colonial brasileiro: ela é depositária de diferenças diatópicas que revelam aspectos comuns, levando-se em conta uma série de atos lingüísticos.

0340

carrizab@udep.edu.pe

USOS DEL SUBJUNTIVO EN EL ESPAÑOL PERUANO

Arrizabalaga Lizarraga, Carlos
Perú - Universidad de Piura

Distintos autores, como Juan María Blanch (1968) o más recientemente José Luis Rivarola (2001) han reiterado voces de alerta respecto de que la morfología del subjuntivo no ha sido una "tarea predilecta" de los lingüistas hispanoamericanos, salvo en el caso del voseo. En el Perú, en cambio, se han desarrollado notablemente los estudios gramaticales orientados a investigar los resultados del contacto del castellano con nuestras lenguas mayores (quechua y aimara) en la estructura del sintagma nominal o la aparición de expresiones evidenciales, por poner dos casos emblemáticos. Mi atención se dirige, en cambio, a la evolución que parece estar teniendo el paradigma del subjuntivo en el castellano no andino de la costa, especialmente en el norte del país. Es sólo un primer reporte o una llamada de atención sobre un fenómeno que merece mayores estudios. Se trata del uso del presente de subjuntivo en lugar del imperfecto, particularmente en las completivas irrealizadas: "empezó a escarbar con sus manos implorando que no lo maten". Esto se da junto a la pervivencia ocasional del imperfecto en *-ara* con valor antepretérito, sobre todo en oraciones de relativo; "*Ella le curó con delicada salud la grave herida que recibiera en una pierna*"; que es común de muchos dialectos hispanoamericanos, también del español piurano: "*Hábito suyo que nos causara muchos problemas amicales; pues, cuántos amigos terminaban resentidos*". Por fin, se advierte el uso del imperfecto en la apódisis de las condicionales: "*Si no, no viviera ahí tampoco; Si las lenguas no cambiaran, hoy día habláramos igual que el primer 'homo sapiens'*", un uso que no era tampoco desconocido en el español clásico: "*No puede ser eso -respondió Sancho-, porque si fueran ladrones, no se dejaran aquí este dinero.*" Además de estos ejemplos sacados de la narrativa literaria, la ponencia atiende también al uso del subjuntivo en la prensa local.

0383

adriana.plazas@utadeo.edu.co

MARCADORES DISCURSIVOS EN EL HABLA DE LOS JÓVENES: REFLEXIONES SOCIOLINGÜÍSTICAS

Plazas Salamanca, Adriana Margarita
Colombia - Universidad Jorge Tadeo Lozano

La preocupación por la indagación sobre el habla de los jóvenes se encuentra enmarcada en el creciente interés por los estudios sobre la juventud el cual constituye un importante campo sobre el cual examinar problemas de vital importancia como lo son la cultura, la pedagogía, el consumo, la participación política, el desempeño laboral entre otros. En este mismo sentido una investigación descriptiva como la que se propone aquí, transcurre e insiste en la necesidad de indagar sobre los jóvenes y su habla como una manera (no la única) de entender a su interlocutor silente en el aula de clase. Silente en el sentido de que o bien no se expresa correctamente o bien el adulto no le entiende sus emisiones lingüísticas. Se describe la utilización de los marcadores discursivos presentes en las muestras de habla recogidas en el corpus del "*El habla de los jóvenes de la Tadeo: acercamiento sociolingüístico a la variación lingüística en Bogotá*", el cual consta de 327.622 palabras, correspondientes a 22 horas de grabación realizada a 45 de estudiantes de la Universidad Jorge Tadeo Lozano, distribuidos según edad, nivel socioeconómico y sexo. Se ilustra, con citas del corpus de la utilización de los diferentes marcadores del discurso en situación semiformal. Con respecto a la utilización de los marcadores discursivos se pudo observar que los más utilizados en orden de frecuencia de uso son: los evaluativos, los apelativos y los de continuidad del discurso. Se realiza una sugerencia pedagógica acerca de las posibles intervenciones que pueden realizar los maestros en su desempeño en el aula de clase.

0392

dricris@usp.br

A LEXIA "PINGA" E SUAS VARIAÇÕES NA REGIÃO DO GRANDE ABC PAULISTA E EM OUTRAS REGIÕES DO BRASIL

Cristianini, A. C.
Brasil - USP

Não se pode negar a existência da influência da língua sobre o mundo daqueles que a falam. Da mesma forma, não se pode negar o contrário, ou seja, a influência do meio e do contexto cultural sobre a língua. O Brasil é um país cuja língua apresenta um alto grau de variabilidade que se deve, dentre outros fatores, à grande mobilidade populacional característica do País e à pluralidade cultural oriunda de sua histórica constituição populacional, desde sua origem como nação. A variação geográfica ou diatópica, objeto de estudo deste trabalho, está relacionada às variações lingüísticas no espaço, facilmente observáveis entre falantes de origens geográficas distintas. Cabe ressaltar que, quando falamos em espaço, não nos referimos somente ao espaço físico, mas a tudo que o compõe, dentre os quais, o homem que o habita e sua língua. À Dialectologia cabe o estudo das variações diatópicas, principalmente por meio do método conhecido por Geolingüística, o qual consiste na aplicação de um questionário a um conjunto de sujeitos com determinadas características, numa rede de pontos, em que os resultados são apresentados em tabelas, gráficos, quadros e, finalmente, em cartogramas. Para nossa pesquisa, que se restringe a estudos de aspecto semântico-lexical na região do Grande ABC paulista, utilizamos o Questionário Semântico-Lexical do Projeto ALiB - Atlas Lingüístico do Brasil, cujos resultados culminaram na elaboração de 202 cartogramas lexicais. Esses resultados podem e devem ser cotejados aos de estudos semelhantes já realizados. Temos, então, como objetivo do presente trabalho, direcionar nosso olhar à lexia "pinga", norma na região do Grande ABC e suas variações, tanto nos pontos pesquisados da região, quanto em outras pesquisas já concluídas, assim como buscar a origem do produto e de seus nomes para uma reflexão de traços culturais indicativos da forma como as respectivas comunidades representam o mundo que as rodeiam.

0405

tdk.jogui@gmail.com

ISOMORFISMO ESTRUCTURAL COMO FACTOR ADSTRÁTICO CONVERGENTE EN EL CASTELLANO ANDINO DE BOLIVIA

Mendoza, J. G.
Bolivia - Universidad Mayor de San Andrés

Existe un significativo avance en el tratamiento del castellano andino. En Bolivia se da una relación convergente entre el castellano con el quechua y el aymara. El contacto entre estas lenguas ya se aproxima a las cinco centurias pues la lengua castellana entró en contacto con estas lenguas andinas en la tercera década del siglo XVI y a partir de entonces empieza una etapa de variadas y recíprocas influencias. La crónica del quechua Felipe Guamán Poma de Ayala escrita en el Perú y el relato del aymara Tito Yupanqui escrita en el Alto Perú, hoy Bolivia, ambas obras compuestas hacia comienzos del siglo XVII, son fuentes testimoniales de las primeras evidencias del influjo adstratístico de estas dos lenguas que operó coincidentemente sobre la variedad andina del castellano emergente en la región cuyas características aparecieron entonces y fueron consolidándose para originar un proceso reproductor que aún se repite en pleno siglo XXI. Nuestro trabajo se propone demostrar que el alto nivel de isomorfismo estructural existente entre el aymara y el quechua es un factor adstratístico que se debe tomar en cuenta en el caso del castellano andino boliviano a diferencia de lo que ocurre en otros países de la región. Este influjo convergente añadido a otros factores históricos de la época colonial explican por lo menos en parte la notable vitalidad del castellano andino en Bolivia, contexto en el cual varios rasgos del habla de hablantes nativos bilingües se van afianzando para luego penetrar y consolidarse en la variedad diatrática alta. Nos referiremos también a las características morfosintácticas examinadas en un estudio que estamos realizando sobre el castellano hablado en Bolivia. Revisaremos el influjo adstratístico de la lengua quechua, tal como lo plantean especialmente los lingüistas peruanos, sobre una veintena de rasgos del castellano andino seleccionados en función de su alta frecuencia. En cada caso analizaremos

el influjo respectivo proveniente del contacto con la lengua aymara explicitando el isomorfismo estructural correspondiente. Asimismo analizaremos someramente el comportamiento diatrático de estos rasgos morfosintácticos en conversaciones grabadas y cuestionarios aplicados a 40 hablantes, 20 de la variedad culta y 20 de la variedad popular.

0407

raquel.casesnoves@upf.edu

CAMBIOS EN LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS JÓVENES DE VALENCIA

Casesnoves, R.
España - Universidad Pompeu Fabra

Es evidente que las actitudes lingüísticas influyen en el uso de las lenguas. Las actitudes constituyen además una fuente de información importante y valiosa para evaluar en que medida los prejuicios y la predisposición de los hablantes impiden la extensión social de la lengua. En los procesos de revitalización lingüística es fundamental el estudio de las actitudes porque las lenguas minoritarias y/o amenazadas se suelen asociar a valores negativos como pobreza, caduco, rural, inculto. La revitalización pasa por la erradicación de estos prejuicios lingüísticos. Es bien sabido que las actitudes lingüísticas no sólo evolucionan y cambian con el tiempo sino que también varían según factores demográficos, como el sexo o el lugar de origen, sociales y políticos. Los cambios políticos y demográficos producidos en la sociedad valenciana esta última década influyen sin duda en las actitudes de los hablantes hacia el catalán, en proceso de normalización, y el castellano, con el que comparte la oficialidad. En esta comunicación presentamos los resultados del estudio réplica sobre las actitudes lingüísticas de los jóvenes de Valencia que acabamos de realizar este año aplicando la misma técnica indirecta (matched-guise o de pares ocultos) que utilizamos 10 años atrás (Casesnoves and Sankoff, 2004). El análisis de los datos desvelará el sentido del cambio así como las actitudes de la recién llegada población inmigrante.

0421

kristelquirado@gmail.com

EL USO DE LAS FORMAS *UNO-TÚ* COMO SUJETOS DE INTERPRETACIÓN IMPERSONAL: UN ESTUDIO PRELIMINAR EN EL HABLA DE CARACAS

Guirado, K.
Venezuela - Universidad Central de Venezuela-Instituto de Filología "Andrés Bello"

Los pronombres *uno* y *tú* tienen en común que pueden funcionar como sujetos de una oración de interpretación impersonal; pero, mientras el uso de *uno* tiene un significado generalizador impuesto por su morfología, el uso de *tú* sólo lo tiene cuando ese significado deriva del contexto interaccional y/o discursivo. Asimismo, las construcciones verbales en las que se emplean ambos pronombres tampoco son de la misma forma y complejidad, ni estructural ni funcionalmente. Por estas razones, Lavandera 1989 propone el estudio, no de la variación entre las formas, sino entre las estructuras. Para Hernanz 1990 el interés fundamental de toda investigación debe ser la determinación de las causas que provocan la interpretación no referencial de estos usos (*singulares arbitrarios-SAR*). Gómez Torrego 1994 confirma que las formas *uno* y *tú* no sólo se usan con valor *generalizador*, sino también con valor *encubridor* con referente encubierto (*yo*). El objetivo del presente estudio preliminar es determinar las variables lingüísticas que contribuyen al uso no referencial o referencial encubierto de las formas *uno-tú* como sujetos en oraciones de interpretación impersonal con el propósito de clasificar y describir las posibles estructuras que propician la alternancia y verificar si la misma puede relacionarse con el uso de un estilo comunicativo particular, así como su correlación con las variables extralingüísticas. El estudio se realizará sobre el Corpus Sociolingüístico de Caracas 1987 (CSC 87) constituido por 160 hablantes estratificados según edad, sexo y nivel socioeconómico. Los casos se extraerán del corpus con el programa Word Pilot 2000 y serán analizados con GoldVarb 3.0 (Sankoff, Tagliamonte y Smith, 2005). Se espera que algunas de las variables independientes que contribuyan al uso no referencial o referencial encubierto de las formas *uno-tú* sean las relacionadas con el contexto de aparición.

0425

nadopel@bol.com.br

A ASPIRAÇÃO DE FRICATIVAS NA FALA DE SALVADOR

Pellicoli, R.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Esta comunicação apresenta a análise da realização aspirada de consoantes fricativas na fala da cidade de Salvador, Bahia, como se pode perceber em “a [h]ente ta[h]a em ca[h]a me[h]mo”, em que ocorre, respectivamente, a aspiração de /j/, /v/ e /z/ em cabeça de sílaba e do /S/ em coda silábica. Tomou-se como suporte teórico a sociolingüística laboviana e a geolingüística pluridimensional para a realização deste trabalho. Foram ouvidos oito inqueritos experimentais do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil - AliB, projeto que tem como principal objetivo descrever a realidade lingüística do português do Brasil. Os informantes foram selecionados, igualmente, quanto ao gênero (quatro informantes de cada sexo), quanto à escolaridade (nível fundamental e universitário) e quanto à faixa etária (20 a 30 anos - faixa I e 46 a 61 anos - faixa II). Após o levantamento dos dados, as ocorrências foram submetidas ao programa Varbrul. Analisados os condicionantes intralingüísticos e extralingüísticos do fenômeno, pôde-se perceber que o contexto fonológico seguinte, quando sonoro, favorece a aspiração, mas ela ocorre também em contextos não-sonoros, como em “domé[h]tica”. Verificou-se que, em Salvador, a variante aspirada ocorre tanto nos falantes de nível fundamental como nos de nível universitário, embora em maior número nos primeiros, o que se pode interpretar como não estigmatização da variante. Pode-se, também, falar numa difusão lexical de itens como “a gente” e “mesmo”, pois há, neles, maior ocorrência da variante.

0426

professormlw@yahoo.com.br

A REGÊNCIA VARIÁVEL DO VERBO *IR* DE MOVIMENTO NA FALA DE SANTA CATARINA

Wiedemer, Marcos Luiz

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Este trabalho parte da observação do processo em curso no português do Brasil (doravante PB), claramente perceptível na oralidade e, em grau menor, na escrita, do recuo da preposição *a*, que vem sendo substituída por outras em determinados contextos. Diversos trabalhos têm apontado a perda da preposição *a* no PB, e destes, podemos destacar: com verbos dativos, a preposição *a* cede espaço para a preposição *para* ou é omitida (Scher, 1996; Gomes, 1998); com verbos causativos e perceptivos transitivos, a preposição *a* é omitida (Duarte & Ggonçalves, 2001) e com verbos de movimento a preposição *a* perde terreno em favor das preposições *para* e *em* (Pontes, 1992; Mollica, 1996; Bagno, 2001; Guedes & Berlinck, 2003; VALLO, 2005). Neste trabalho analisamos a variação no uso das preposições usadas na regência do verbo *ir* de movimento na fala de Santa Catarina, considerando a hipótese de que a preposição *a* esteja em variação com as preposições *para* e *em*. A variação de *a/para/em* encaixa-se na concepção em que uma função/significação é desempenhada por várias formas, permitindo dessa maneira uma análise sociolingüística. Por outro lado, esse enfoque é compatível com uma abordagem funcionalista da língua, que tem como pressuposto o fato de que a gramática é construída a partir de um número relativamente pequeno de princípios icônicos cognitivamente transparentes que, em cada domínio funcional, que combinam-se com convenções estruturais aparentemente mais arbitrárias, de modo que o discurso molda a gramática num jogo de motivações em competição na formação da sintaxe (gramática). Os resultados apontam para uma escalaridade entre as preposições, sendo *em* mais usada, seguida de *para* e *a*; fatores lingüísticos e sociais condicionam o uso variável de *a/para/em* na fala de Santa Catarina; e que é possível identificar prototipicamente o contexto lingüístico de uso de cada preposição.

0456

mscherre@terra.com.br

O IMPERATIVO GRAMATICAL NA ESCRITA NÃO-DIALÓGICA: O PAPEL DAS ÂNCORAS DISCURSIVAS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Scherre, M.M.P.; Andrade, C. O.; Melo, F.G. de M.

Brasil - Universidade de Brasília; UniCeub

Nossa pesquisa sobre a expressão gramatical do imperativo se desenvolve à luz dos princípios teóricos e metodológicos da sociolingüística laboviana e tem como objetivo entender processos de variação e mudança no português brasileiro relacionados a este fenômeno variável (Scherre et alii 1998; Scherre, 2007). O imperativo no português brasileiro (*me liga/me ligue; não me liga/não me ligue*) na fala e na escrita dialógica apresenta variação geográfica, sem relação evidente com o contexto dos pronomes *tu/você*. Além disso, num intervalo de 40 anos, revela mudança clara na escrita de revistas em quadrinhos, com aumento de 60 pontos percentuais em direção à forma indicativa, no contexto do pronome *você* (Scherre, 2004; Andrade, Melo & Scherre, 2007). Nesta comunicação, apresentaremos evidências de que, na escrita não-dialógica, o português brasileiro restringe a variação e se utiliza amplamente de formas imperativas associadas ao subjuntivo: *Fale hoje mesmo com o nosso gerente!* Neste tipo de escrita, o uso de formas imperativas associadas ao indicativo requer a presença de âncoras discursivas: vocativos (*Olha o Papai Noel, Gente - Correio Braziliense*); rimas (*Vem pra Caixa você também. Vem!* - Propaganda da Caixa Econômica Federal); ícones (*Faz um 21!* - Propaganda da Embratel associada a um gesto imitando telefone); balões (representando diálogos). As âncoras discursivas são necessárias para assegurar a leitura imperativa das formas imperativas hoje associadas ao indicativo. Caso contrário, corre-se o risco de se atribuir à estrutura uma leitura assertiva. Na escrita não-dialógica, o imperativo na forma subjuntiva no português brasileiro assegura leitura diretiva, porque impede o preenchimento da posição de sujeito; as âncoras discursivas permitem imperativo na forma indicativa com leitura diretiva, porque simulam diálogos. Neste aspecto, o português brasileiro se distingue do português europeu e do espanhol, que se orientam pelo traço [+distanciamento] (Scherre, 2006), com restrições sintáticas às formas imperativas alternativas (Scherre et alii, 2007).

0473

dsuckow@gmail.com

ELEVAÇÃO DAS VOGAIS POSTÔNICAS NÃO FINAIS DAS PALAVRAS PROPAROXÍTONAS

Fortunato Suckow Ribeiro, Darinka

Brasil - Pontifícia Universidade Católica

Esta comunicação apresenta parte dos resultados encontrados nas investigações realizadas em minha dissertação de mestrado que focalizou o alicamento das vogais médias postônicas não finais de itens lexicais nominais no dialeto do município de Belo Horizonte - Minas Gerais. Como um reflexo da posição silábica focalizada, os itens tratados neste trabalho foram somente os proparoxítonos. O fenômeno tratado foi a elevação do traço de altura da vogal média-alta anterior /e/ para a vogal alta anterior /i/ (de *pêss[e]go* para *pêss[i]go*), e da vogal média-alta posterior /o/ para a vogal alta posterior /u/ (de *árv[o]re* para *árv[u]re*). Os resultados encontrados nesta dissertação, medidos de acordo com técnicas sociolingüísticas, corroboram com a concepção de mudança lingüística pelo modelo da Difusão Lexical e indicam a viabilidade dessa teoria para tratar esse fenômeno.

0483

mlreguei@filol.ucm.es

EL LÉXICO JUVENIL ACTUAL EN ESPAÑA: NOVEDAD, VITALIDAD Y TRADICIÓN. PROYECTO LEXICOGRÁFICO

Regueiro Rodríguez, M

España - Universidad Complutense de Madrid

La ponencia quiere dar cuenta de los resultados de la investigación sobre el léxico de los jóvenes españoles en la actualidad. Desde un punto de vista estrictamente lingüístico, en el marco de la reflexión sobre la variedad sociolingüística y con el objetivo final de catalogación lexicográfica, se analizan los procesos morfológicos y lexicológicos de formación de

palabras. La investigación que sirve de base a estas conclusiones se apoya en un trabajo de campo que permitió determinar el corpus del léxico juvenil actual, una *arquitectura de variedades* -diafásica, diastrática, diatópica- en la que se reconocen los procedimientos de formación de palabras previstos y consolidados en el sistema -prefijación, sufijación, préstamos, metaforización, cambio semántico, disfemismo, acortamiento léxico, relexicalización, desplazamiento semántico, arcaísmos, etc.-, y en sociolectos marginales antiguos y modernos. Las tendencias, las motivaciones y los procedimientos empleados son comunes a todas las regiones, como en la abundante sinonimia en determinados campos, -sexo, droga, gustos musicales, estados emocionales-, la sufijación; o la relexicalización, si bien los resultados pueden ser diferentes. En la certeza de que la conciencia lingüística es factor determinante para la definición del *sociolecto*, partimos de la indagación del vocabulario que los jóvenes consideran propio y que emplean en sus intercambios comunicativos con sus iguales. Con este propósito se realizaron 500 encuestas entre jóvenes de ambos sexos, de 14 a 25 años de edad, escolarizados en los niveles correspondientes en una decena de centros educativos de diferentes entornos socioculturales españoles y entrevistas personales a 50 informantes representativos de todo el territorio; y se analizaron textos impresos especialmente orientados al público juvenil -*fanzines*, suplementos de prensa diaria, cómics, revistas-. El corpus resultante -previa determinación de índices de frecuencia-, culminará en el proyecto lexicográfico especialmente diseñado para reflejar la movilidad del léxico juvenil.

0486

marciarumeu@uol.com.br

A VARIAÇÃO *TU* E *VOCÊ* NAS CARTAS PESSOAIS OITOCENTISTAS E NOVECENTISTAS DA FAMÍLIA PEDREIRA FERRAZ - MAGALHÃES: UM ESTUDO EM TEMPO REAL.

Rumeu, Márcia Cristina de Brito
Brasil - UFRJ

O objetivo principal deste trabalho é expor um panorama da variação de formas relacionadas a *Tu* e *Você* nas cartas pessoais da família Pedreira Ferraz - Magalhães, em fins do século XIX e primeira metade do século XX. Em uma amostra composta por trinta missivas, produzidas por brasileiros cultos entre os anos de 1877 e 1933, busca-se descrever e analisar o uso variável das formas relacionadas a *Tu* e *Você* à luz dos pressupostos da Teoria da Variação sob a orientação Laboviana (1994). Pretende-se comprovar a hipótese de Lopes (2007) de que a inserção de *Você* no quadro pronominal do Português Brasileiro não se dá da mesma forma em todos os subtipos de pronomes. Deseja-se, ainda, identificar quais os resquícios formais de segunda pessoa do singular (*Tu*) que resistem e quais os reflexos estruturais que revelam que o *Você* se inseriu no quadro pronominal do Português Brasileiro como uma forma pronominal de referência à segunda pessoa do discurso. Com base em um conjunto de missivas pessoais redigidas por brasileiros integrantes de uma mesma família cujos perfis sociais foram devidamente identificados, deseja-se vislumbrar o processo de implementação de *Você* (*actuation problem*, cf. cf. Weinreich et alii, 1968) no quadro pronominal do Português Brasileiro oitocentista e novecentista a partir da sua história de pronominalização (*Vossa Mercê* > *Você*) como um processo de encaixamento nas matrizes lingüística e social (*embedding problem*), conforme Weinreich et alii (1968).

0492

josanemoreira@hotmail.com

QUAL O FUTURO DA BAHIA?

Oliveira, J. M.
Brasil - Universidade Estadual de Feira de Santana

A expressão do futuro verbal em português é um fenômeno variável tanto na fala quanto na escrita. Para exprimir o tempo posterior ao momento da fala, podem-se usar as seguintes variantes: a) o futuro simples (*Eu viajarei amanhã*); b) o futuro perifrástico (*Eu vou viajar amanhã*); c) o presente (*Eu viajo amanhã*). O presente do indicativo parece ter um contexto bastante próprio e tem se mantido, ao longo da história da

língua portuguesa, mais ou menos estável. Já o processo de mudança futuro simples > futuro perifrástico está bastante avançado (e mesmo já quase concluído) na modalidade falada e começa a invadir a escrita. Essa variação não é exclusiva do português; é atestada em muitas outras línguas. O uso do verbo *ir* como auxiliar de futuro combinado com o infinitivo e a gramaticalização dessa forma perifrástica são documentados também em inglês (*I am going to sleep*), em francês (*Je vais dormir*) e em espanhol (*Yo voy a dormir*), por exemplo. Todavía, mesmo sendo esse fenômeno bastante conhecido e não discriminado pelos falantes, as gramáticas tradicionais e os manuais escolares registram apenas o futuro simples. Com base em dados contemporâneos de jornais baianos (*A Tarde*, *Tribuna da Bahia* e *Correio da Bahia*) direcionados a públicos de classes sociais distintas, investiga-se a implementação da forma perifrástica na escrita considerada culta ou padrão, tomando como quadro teórico-metodológico a sociolingüística quantitativa laboviana e a hipótese da gramaticalização nos moldes propostos por Hopper & Traugott (2003). São controlados vários grupos de fatores lingüísticos e extralingüísticos (extensão fonológica do verbo, tipo de verbo, tipo de sujeito, projeção de futuramente, gênero textual, tipo de periódico etc.), com o intuito de verificar os contextos de condicionamento do uso das variantes. Também são comparados os resultados com os obtidos em pesquisa anterior para dados de língua falada.

0494

rabaqoalvaro@hotmail.com

LOS MEDIOS IMPRESOS EN LA TRANSFORMACIÓN DEL LENGUAJE: ANGLICISMOS EN DIARIOS BAJACALIFORNIANOS

Rábago Tánori, A.; Saldivar Arreola, R.; Romero Noyola, B.
México - Universidad Autónoma de Baja California

El lenguaje define a un grupo social; su cultura, valores, creencias y costumbres. En la zona fronteriza entre México y Estados Unidos es evidente la forma en que el lenguaje evoluciona en virtud de las propias transformaciones socioculturales que ocurren en ella. En este trabajo se intenta identificar y explicar el uso de algunos anglicismos en los medios de comunicación impresos de mayor circulación en la ciudad de Mexicali, fundada a la par de la Ciudad de Calexico, California por la misma empresa y con la misma actividad económica en 1904. A partir del análisis de algunos de los aspectos socioculturales que dan lugar a este fenómeno, se establecen diferencias en el uso de anglicismos entre estas ciudades fronterizas y dos ciudades del centro de México y de Estados Unidos. Más allá del uso cotidiano, el lenguaje comienza a oficializarse cuando tiene cabida en los medios de comunicación impresos. Por esta razón, al realizar el presente trabajo, se llevó a cabo un estudio del léxico en los diarios de mayor circulación de cada comunidad, así como un análisis lingüístico de dichos términos. También se analizaron algunas implicaciones culturales en el uso de anglicismos y el uso de morfología del español en raíces sajonas que reflejan cuestiones de identidad, aceptación o rechazo social y bilingüismo, entre otras. Este estudio se realiza con el fin de comprender mejor la situación actual del lenguaje utilizado en esta zona fronteriza ante la interacción de las dos culturas lo cual está dando lugar a un nuevo lenguaje de la globalización.

0498

araqueadriana@yahoo.com.ar

EL HABLA DE LOS DESCENDIENTES DE AFRICANOS DE LA NORDPATAGONIA ARGENTINA

Araque, A.
Argentina - Universidad Nacional del Sur - Universidad Nacional del Comahue

La comarca de Viedma y Carmen de Patagones constituye el asiento de origen hispánico más antiguo de la Patagonia argentina. Su núcleo primigenio fundado en 1779, como otras sociedades coloniales, presentó entre sus actores sociales población africana. En la actualidad, los descendientes de aquellos esclavos y libertos de la nordpatagonia, además de conservar rasgos etnoculturales, también mantienen en uso elementos lingüísticos que funcionan como marcadores identitarios. El mantenimiento de tales marcadores resitúa el estudio del contacto entre el español y las variedades africanas en la Argentina, ya que gran parte de

los estudios hasta hoy se han realizado a través de testimonios indirectos como la reproducción del habla de negro en obras literarias. El análisis de estos lexemas vestigiales demuestra que gran parte proviene de la familia de lenguas bantú, en su mayoría del kikongo, dato que es corroborado por el estudio de las fórmulas de tratamiento referenciales que recibieron los esclavos, ya que son portadoras de gentilicios correspondientes a zonas de África subsahariana, en particular al área del Congo. En estas formas léxicas es posible observar fenómenos morfosintácticos como la pérdida de las relaciones gramaticales bantúes y, especialmente, en los prefijos africanos se produce una fosilización de los mismos, ya que los informantes no distinguen la información gramatical que estos portan. Asimismo, algunas de estas formas léxicas se han adaptado a los patrones del español y otras, aunque mantienen una nítida etimología africana, han sufrido deslizamientos semánticos. La información lingüística analizada fue recogida en un trabajo de campo, que en una primera etapa tuvo la asistencia de un informante calificado, mediante entrevistas y observación participante.

0499

vivianemaiasantos@ig.com.br

A VARIAÇÃO DAS FORMAS PRONOMINAIS TU-VOCÊ NO RIO DE JANEIRO DO SÉCULO XXI

Maia Santos, Viviane; Fernandes Da Silva, Paula
Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Trabalhos pontuais como os de Rumeu 2004; Lopes e Duarte 2003, 2004; Barcia, 2006 entre outros sobre a evolução da forma “Vossa Mercê” > “Você” e a sua inserção no quadro pronominal têm demonstrado que o pronome de 2ª pessoa “tu” foi suplantado pela forma “você” por volta dos anos 30 do século passado. Silva (2000) mostra, no entanto, que no último quartel do século XX o pronome tu teria retornado à fala carioca sem a marca flexional de segunda pessoa. O objetivo do presente trabalho é, portanto, verificar o estágio atual da variação das formas pronominais em competição. Utilizaremos um corpus constituído por gravações orais que foram realizadas nas ruas do Centro da cidade do Rio de Janeiro entre os anos de 2006 e 2007, realizando um trabalho comparativo com base na fala dos transeuntes com papéis sociais diferenciados. Pretende-se ainda explicar que fatores lingüísticos e extralingüísticos condicionariam as variações de uso das atuais estratégias pronominais de tratamento, tentando mostrar que o emprego do pronome “tu” sem concordância se dá independentemente de classes sociais. Os dados lingüísticos serão analisados, principalmente, à luz da teoria variacionista (Labov, 1994), levando em conta ainda alguns pressupostos da teoria sociopragmática de Bravo & Briz (2004).

0500

biancaqueiroga@terra.com.br

AQUISIÇÃO DO RÓTICO EM POSIÇÃO DE CODA MEDIAL POR CRIANÇAS RECIFENSES FALANTES DO PORTUGUÊS NÃO PADRÃO

Queiroga, B.; Montenegro, A.; Telles, S.; Lima, R.; Cordeiro, A.
Brasil - Universidade Federal de Pernambuco

O desenvolvimento fonológico é influenciado pelo “alvo-adulto”, que é a fala do grupo social em que a criança está inserida (LAMPRECHT, 2004). A diversidade lingüística regional do Brasil justifica a realização de estudos de aquisição fonológica nas diferentes regiões do país. O rótico em posição de coda, por exemplo, possui diferentes produções no Brasil. Na variedade falada no Sul do país apresenta-se como vibrante simples, mas no Nordeste observa-se sua realização como fricativa glotal [h]. A proposta deste estudo foi analisar e descrever a aquisição do rótico em posição de coda medial em crianças recifenses falantes do português não-padrão. Participaram do estudo 80 crianças, de ambos os sexos, na faixa etária entre 2;2 a 6;10 anos, estudantes de escolas e creches públicas da região metropolitana do Recife, filhas de pais com até 8 anos de escolarização. Foi utilizado um instrumento, em fase de validação, composto por desenhos que visam à nomeação de 215 palavras-alvo, sendo que destas foram analisadas as 17 palavras que possuíam o fonema /r/ em posição de coda medial. Para fins de análise de dados, as crianças foram agrupadas

em 10 grupos etários e considerou-se o percentual de produção de 80% como indicativo da aquisição do fonema. Os resultados mostraram que o surgimento do fonema em posição de coda medial ocorre por volta dos 3 anos, mas a aquisição se dá a partir dos 4:6 anos, porém foi observada a influência do contexto lingüístico seguinte, havendo uma tendência ao apagamento da coda ou à semivocalização do rótico quando a consoante seguinte era uma fricativa. Esses resultados diferem significativamente dos estudos realizados com crianças no sul do país (Mezzomo, 1999, 2004) e ratificam a importância de se considerar as variações regionais no estudo da aquisição fonológica do português brasileiro.

0505

mlaurascopp@yahoo.com.ar

METÁFORAS DE LA VIDA COTIDIANA EN DISCURSOS JURÍDICOS DEL ESPAÑOL BONAERENSE ESPECIALIZADOS EN DERECHO DE FAMILIA. PERSPECTIVA SINCRÓNICA. ANÁLISIS DE ARTÍCULOS REFERIDOS AL TEMA DE LA ADOPCIÓN.

Scoppa, M.L.
Argentina - Universidad Nacional del Sur

Según numerosas investigaciones (Lakoff y Jonson:1980, Mori:1988, Rojas:1994), las metáforas son procedimientos creativos inherentes al lenguaje no sólo poético, sino también coloquial, cuya posibilidad de existir radica, precisamente, en que son metáforas en el sistema conceptual de una persona” (Lakoff y Johnson, 1980: 42). Entendiendo, entonces, que la metáfora es un elemento fundamental del lenguaje, pero también del pensamiento y la acción, resulta interesante continuar su estudio en áreas de la sociedad que todavía no han sido, hasta donde se conoce, objeto de investigaciones de este tipo, a fin de entender el modo en que la ideología que sustenta los discursos deja su impronta en ellas. El objetivo de este trabajo es realizar un primer acercamiento al tema, en el que se sistematice el conjunto de datos relevados a fin de poder reconocer las metáforas más frecuentes. En especial se atenderán las fuentes dedicadas a la problemática de la adopción. Basado en un enfoque sociolingüístico amplio, se completará el plano teórico-metodológico del trabajo con aportes de la pragmática, el análisis del discurso, y el análisis crítico del discurso (Fairclough, 1989). El material ha sido sistematizado atendiendo el área de procedencia y aplicación de las unidades léxicas que conforman las metáforas. También se tendrá en cuenta la incidencia de variables sociolingüísticas como edad, sexo, nivel socio-educacional de los interlocutores. Las fuentes utilizadas en la conformación del corpus serán revistas especializadas en Derecho de Familia. El corpus está conformado por distintos discursos jurídicos, trabajos de investigación y artículos de divulgación científica, presentes en las mencionadas publicaciones.

0511

julianabarbosasv@yahoo.com.br

AS ESTRATÉGIAS DE CONCORDÂNCIA DOS PRONOMES NÓS E A GENTE NA LÍNGUA ORAL E ESCRITA DO PORTUGUÊS DO BRASIL

Vianna, J.
Brasil - UFRJ

O quadro dos pronomes pessoais continua a ser apresentado pelas gramáticas como sendo composto exclusivamente pelas formas *eu, tu, ele, nós, vós, eles*, a despeito das alterações sofridas dentro desse sistema, tanto no português do Brasil quanto no português europeu. Com relação à 1ª pessoa do plural, inclui-se apenas o *nós* no quadro dos pronomes retos, reservando à forma *a gente* um *status* indefinido. Além disso, a implementação da forma inovadora como alternante de *nós* é registrada na linguagem coloquial, não sendo mencionada para a escrita. De fato, na língua oral, tal fenômeno tem sido bastante estudado por diversos autores (Omena, 1986, 2003; Lopes, 1993; entre outros), que apontam para uma variação estável entre as formas. Entretanto, na escrita, ainda são poucos os trabalhos que se debruçaram sobre as questões relativas à variação entre as formas *nós* e *a gente*, o que demonstra ser esse um tema ainda não esgotado. Outra questão pouco investigada diz respeito ao comportamento da forma *a gente* em relação de concordância com verbos e predicativos (*a gente está/estamos cansado(s)/cansada(s)*). Nesse ponto, a própria

pesquisa científica tem sido incipiente, o que demonstra ser esse também um terreno potencialmente fértil para novas investigações. Sendo assim, seguindo orientação laboviana, associada a modelos formais e funcionais que estudam o fenômeno da gramaticalização, e tendo por base entrevistas e testes escritos, pretende-se: a) Analisar as diferentes estratégias de concordância das formas *nós* e *a gente*, a partir da discussão da aparente incompatibilidade entre os traços formais e semântico-discursivos de formas pronominais que se gramaticalizam; b) Discutir se a generalização do masculino caracteriza um novo estágio na gramaticalização de *a gente* (*a gente está cansado*). c) Observar de que maneira a variação entre as formas, freqüente na fala, processa-se na modalidade escrita; d) Checar se os fatores identificados em dados de fala mostram-se também relevantes para a escrita.

0516

celiar@unisys.com.br

O VOCEAMENTO NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Lopes, C.; Pereira, R.
Brasil - UFRJ

O objetivo do trabalho é discutir as conseqüências geradas pela inserção de *você* no quadro de pronomes do português brasileiro com base na análise de diferentes amostras de cartas pessoais escritas no Rio de Janeiro em fins do século XIX e na primeira metade do século XX. A hipótese que norteia o trabalho é a de que a implementação de *você* no sistema não ocorreu da mesma forma em todos os subtipos de pronomes, criando-se um paradigma pronominal que reflete um sincretismo entre a segunda e a terceira pessoa do singular. *Você* e *tu* coexistem no singular e *vocês* é praticamente categórico no plural na posição de sujeito, nas demais posições, contudo, nem o pronome complemento *o/a/os/as* nem o possessivo *vosso* se mantiveram produtivos, em seu lugar, se empregam com maior freqüência *te* variando com *você*, *lhe* e objeto nulo; *teu/tua* variando com *seu/sua*, *de você(s)*. Defende-se que houve a formação de um paradigma misto que está se constituindo e pode se cristalizar, criando um *voceamento* (a partir de *você*) no português brasileiro similar aos diferentes sistemas de *voseamento* na América hispânica. Nesse estudo serão analisados 3 conjuntos de cartas. O primeiro de fins do século XIX (1879-1902) pertence à família de Antônio José Cupertino do Amaral. O segundo de 1908 é constituído por 13 bilhetes amorosos de Robertina de Souza. A última amostra é composta por cartas escritas pela família de Afonso Pena Júnior, de 1904 até 1940. Os resultados serão analisados com base nos princípios da sociolingüística laboviana (Labov, 1994) e nos postulados teóricos funcionais que discutem o fenômeno da gramaticalização (Hopper, 1993).

0528

leonor.rosado@gmail.com, leonor.rosado@uacm.edu.mx

VITALIDAD DE LÉXICO MAYA EN LA CIUDAD DE MÉRIDA, YUCATÁN

Rosado, Leonor
México - Universidad Autónoma de la Ciudad de México

La presencia de léxico maya en el español hablado en la ciudad de Mérida es uno de los fenómenos más interesantes de esta variante. Dicho fenómeno se hace evidente en el uso extendido del léxico maya en la cotidianeidad de los yucatecos pues es común escuchar en la radio y la televisión locales o en una conversación alguna palabra maya que se incorpora de manera natural en los contextos mencionados. Considerando la importancia del tema, el objetivo principal de este trabajo es tener un primer acercamiento a la situación actual del léxico maya en la ciudad de Mérida. Para la recolección de datos, diseñamos un cuestionario de 60 entradas de léxico maya; este cuestionario se aplicó a 36 hablantes siguiendo el marco metodológico propuesto por el proyecto PRESEEA. Es así que para la selección de hablantes consideramos el llenado de casillas por edad (1. 18-34 años, 2. 35-55 años y 3. 56 años en adelante), sexo (hombres y mujeres) y nivel de instrucción (1. primaria, 2. secundaria y/o preparatoria, 3. licenciatura y/o posgrado). Otro elemento estratificadorio considerado fue el ser o no hablante de maya. Para analizar los datos arrojados por las encuestas primero hicimos una comparación entre las listas de vitalidad

hipotética y de vitalidad real para determinar la correlación entre las listas; después realizamos un análisis estadístico de los datos con los programas *Excel* y *Goldvarb 2.1* (Macintosh) considerando las variables sociales ya mencionadas. En cuanto a los resultados podemos decir, de manera general que el porcentaje más alto de vitalidad se encuentra en las palabras que sirven para designar la comida, en segundo lugar están las características humanas y por último dentro de este grupo las designaciones para animales. El último estudio que conocemos dedicado a este tema es el realizado por Lope Blanch en 1987.

0534

hugowingeyer@hotmail.com

VALORES DEL PRETÉRITO PERFECTO EN EL ESPAÑOL DE RESISTENCIA

Wingeyer, Hugo Roberto
Argentina - Universidad Nacional del Nordeste

En la ponencia que aquí se presenta nos proponemos identificar, desde una perspectiva sincrónica, sobre la base del contraste con el pretérito indefinido, los usos del pretérito perfecto en el español de Resistencia. Las diferencias temporales y aspectuales entre ambos tiempos no coinciden con las del español peninsular en muchas regiones del español de América. Lo que generalmente plantean los autores es que en unas zonas se prefiere el pretérito indefinido; y en otras, el pretérito perfecto; pero sin explicar cuáles son las razones por las cuales se opta por uno u otro tiempo. En nuestro trabajo partiremos del análisis diacrónico y sincrónico, desde la perspectiva bibliográfica, de los usos de estos tiempos de pasado en el español de España. Luego, revisaremos la situación sincrónica del fenómeno en estudio en el español de América, y en particular en el español de Argentina, también sobre la base de la información que nos brinda la bibliografía de que disponemos sobre el tema. Por último, teniendo en cuenta la información de los puntos anteriores abordaremos el análisis en nuestro corpus (muestras de lengua oral y de lengua escrita) desde distintas perspectivas, pero fundamentalmente desde el punto de vista pragmático-discursivo, de los posibles valores del pretérito perfecto en el español de Resistencia.

0536

juespmarins@hotmail.com

A REPRESENTAÇÃO DO SUJEITO PRONOMINAL NO PB: EVIDÊNCIAS DE MUDANÇA EM CURSO

Marins, J.E.
Brasil - UFRJ

Estudos recentes, associando pressupostos da Teoria de Princípios e Parâmetros (Chomsky 1982) e da Sociolingüística (Weirich, Labov e Herzog 1968), vêm demonstrando que o português brasileiro (PB) está passando por um processo de mudança quanto à marcação do parâmetro do sujeito nulo (PSN): estaria alterando o seu status de língua positivamente marcada em relação ao parâmetro, como o português europeu (PE), para o de língua negativamente marcada. Assim, estudos empíricos (Tarallo 1983, Duarte 1993, 1995) mostram que o PB demonstra a preferência pela realização fonética do sujeito, enquanto o PE conserva o comportamento de não preencher a posição à esquerda do V. No entanto, para avaliar a mudança por que vem supostamente passando o PB, é necessário situá-lo entre as outras línguas, no sentido de saber se suas características realmente afastam-se das de línguas prototipicamente de sujeito nulo. Nesse sentido, tem-se o trabalho de Soares da Silva (2006) que mostra o espanhol de Madrid e de Buenos Aires, muito mais próximo de PE que de PB, o que colabora para ratificar as afirmações sobre este último. O objetivo deste trabalho é investigar o comportamento do italiano standard, língua considerada pelos teóricos, prototipicamente, como positivamente marcada para o PSN. O que se espera encontrar é uma maior proximidade com PE e espanhol e, conseqüentemente, maior afastamento de PB. Para isso, assim como os trabalhos já citados, serão usados pressupostos da Sociolingüística (Weirich, Labov e Herzog, 1968) e da Teoria de Princípios e Parâmetros (Chomsky 1982). Para a constituição de corpus analisado no estudo, foi usada uma amostra de língua italiana standard falada culta informal, extraída de Cresti & Moneglia (2005). Resultados

gerais preliminares já mostram que o italiano standard parece mesmo optar pela não realização fonética do sujeito em todos os contextos estudados, o que parece identificá-lo com PE e espanhol.

0540

rauperez@uqroo.mx

GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE LOS ANTILLANISMOS EN QUINTANA ROO

Pérez Aguilar, Raúl Arístides
México - Universidad de Quintana Roo

Dado que gran cantidad de elementos léxicos son presentados en los diccionarios exagerando su vitalidad, en esta comunicación se estudian 55 antillanismos -algunos considerados fósiles léxicos: lebisa, macabí- de procedencia oral recogidos en 22 localidades situadas en toda la geografía del actual Estado de Quintana Roo de hablantes nativos de diversas edades, sexos y clase sociocultural con objeto de precisar la vigencia real de su uso y su significación sociolingüística en cada nivel sociocultural y en la norma general de la región estudiada. Para la obtención del corpus se empleó un cuestionario de más de 400 voces cuyo objetivo fue medir la vitalidad de los indigenismos (nahuatlismos, mayismos, quechuismos y antillanismos) en la amplia red tejida en la zona y establecer su estado sociolingüístico. Hecha la nómina de voces, se aplicó a cada vocablo esta serie de preguntas: 1. ¿Conoce la palabra? Sí..... No..... Si responde sí, entonces...2. ¿Con qué sentido la conoce? (y se anotaba el significado).3. ¿La usa? Sí..... No..... Si responde sí, entonces...4. ¿En qué circunstancia la usa? 5. ¿Con qué otro nombre conoce el objeto, la fruta, la cualidad, etc? Aledaño al objetivo central de la investigación, la estructura del cuestionario permite conocer, además del uso y conocimiento de los antillanismos, las diversas circunstancias de su uso en la vida cotidiana y los sinónimos con los que entran en competencia, así como la posibilidad de establecer la nómina pasiva de ellos en la norma de cada nivel sociocultural y en la norma general de la población.

0554

scastillo_rodriquez@gc.cuny.edu

JERARQUÍA DE VARIABLES Y DE FACTORES EN RELACIÓN CON EL USO DEL PRONOMBRE PERSONAL SUJETO (PPS): ESTUDIO SEGÚN LA PROCEDENCIA NACIONAL EN INMIGRANTES Y SU DESCENDENCIA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Castillo Rodríguez, S.; Meirinho, V.

Estados Unidos - The Graduate Center, CUNY: The Graduate Center

El análisis jerarquía de variables y de factores dentro de las muestras seleccionadas se basa en el corpus de la investigación iniciada en el año 2000 por R. Otheguy y A.C. Zentella (*Language*, 2007). Estudio enmarcado en la sociolingüística comparativa (Tagliamonte, 2002). Hipótesis: la jerarquía de variables y de factores (persona y tiempo verbal) será diferente si comparamos, dentro de un mismo país, las generaciones nacidas en Latinoamérica con las nacidas en los EEUU y si comparamos los dos países entre sí. Metodología: Análisis estadístico SPSS: regresiones logísticas que miden la fuerza de cada variable independiente (estadística de Wald, jerarquía de variables). Posteriormente se ha procedido a observar cómo se comporta el exponencial B (ExpB) dentro de cada variable. Variable dependiente: uso del PPS. Variables independientes: persona, cláusula, conectividad, tiempo verbal, contenido léxico. Resultados: Se observa continuidad en la jerarquía de variables y de factores, independientemente del país y del grupo de informantes y si comparamos un grupo con otro dentro de un mismo país. Sin embargo, hay diferencias si se comparan los dos países entre sí. Más que diferencia generacional, se podría hablar de diferencia regional (Caribeños - dominicanos y continentales - mexicanos). En ambos países el grupo de "inmigrantes" muestra resultados más dispares. La variable "persona" se sitúa en primera posición en las muestras de los dos países. En cuanto al factor persona, la primera persona del singular ocupa en ambos países y en todos los grupos la segunda posición. Respecto al factor tiempo verbal, imperfecto y condicional tienen mayor probabilidad de ocurrencia, en los

dos países y grupos. Respecto al contacto interdialectal, podríamos hablar de variantes lingüísticas distintas, dominicanos frente a mexicanos y por extensión caribeños frente a continentales. En cuanto al contacto lingüístico, falta aún por confirmar si existe una emergente comunidad de habla entre los nativos hispanos en la ciudad de Nueva York

0570

enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

ÉNFASIS, MOTIVACIÓN PRAGMÁTICA Y CREACIÓN SINTÁCTICA: EL USO DE *SER* FOCALIZADOR EN EL ESPAÑOL DE COLOMBIA

Pato, E.

Canadá - Université de Montréal

El objetivo de este trabajo es estudiar, desde un enfoque cognitivista entre otros, las distintas funciones sintácticas y la importancia pragmática que el uso del verbo *ser* ha adquirido en el español de Colombia (*salí fue a correr; les gusta estar es en la calle*). Para ello, utilizaremos los datos de *El español hablado en Bogotá. Relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales* (1997), de J. J. Montes Giraldo, y un corpus creado por nosotros a partir de los textos de la Casa de Nariño, y publicados por la Presidencia de la República de Colombia (Pato 2007). Gracias a este corpus, podremos comprobar que en Colombia este fenómeno goza de una vitalidad y extensión considerables, y que cada variedad es funcional a la comunidad hablante que hace uso de ella, pues el conocimiento de la norma local puede dar valor a la norma coloquial. Siguiendo los trabajos precedentes de Mercedes Sedano sobre el fenómeno en el habla de Caracas, insistiremos en la idea de que estas construcciones son estructuras focales de por sí, y que sirven para comunicar énfasis. Si bien el *ser* focalizador no añade nada nuevo al significado de la oración, actúa como un auxiliar de predicación, en el sentido de que integra el SN o el SP que le sigue. Por tanto, es un *ser* de "función de enlace", y se comporta como los verbos ecuativos, con función de identificación. Pero, ¿por qué es posible su aparición? La relación entre *Vendía era papaya* y *Vendía papaya* puede ser la misma, pero éste es un comportamiento peculiar dentro del sistema verbal del español. Trataremos de dar, pues, respuesta a esta y a otras preguntas.

0593

cmtelles@ufba.br

ENCONTROS VOCÁLICOS: DA ARTE DE TROVAR AOS GRAMÁTICOS QUINHENTISTAS

Telles, C. M.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

A preocupação com a relação grafemático-fonética em textos quinhentistas tem levado à análise da *scripta* desses textos, na tentativa de encontrar dados descritivos dos fatos de língua. Tal relação se prende estritamente à relação fala/escrita, na perspectiva de que os documentos escritos trazem indícios da fala do *scriptor*. Nessa direção, buscou-se encontrar elementos descritivos no único tratado medieval que traz considerações sobre a língua dos trovadores galego-portugueses, corroborando os fatos com a descrição dos gramáticos quinhentistas, em especial Fernão de Oliveira. Como eram os encontros vocálicos interpretados na *Arte de Trovar*? Aí encontram-se recomendações como a utilização de "vogal depois de vogal, se as vogais são de senhas naturais", exemplificando *ao, eo*, lembrando "duas consoanças a cada uma destas vogais". Dos gramáticos quinhentistas, Fernão de Oliveira assinala serem *i* e *u* "mais ou menos consoantes", considerando-as "pequenas" quando se acham no encontro vocálico como em *memorea, hostea, necessareo, argoyr, contioar*. Pretende-se mostrar, a partir de um texto quinhentista não literário, quais os ditongos crescentes e decrescentes, orais e nasais, documentados na língua portuguesa quinhentista.

0604

vivianeferreira@hotmail.com

NÓS E A GENTE NO PORTUGUÊS DO BRASIL

De Jesus Ferreira, Viviane

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O pronome pessoal sujeito de primeira pessoal do plural tem, no português

do Brasil, duas formas de realização: *nós*, a variante conservadora, e *a gente*, a variante mais inovadora. A forma *nós* passa a ser registrada em co-ocorrência com *a gente*, expressão, na sua origem, utilizada de referência a “povo”, “população”, a qual apresenta, assim, mudança semântica de que resultou, por um processo de gramaticalização, na sua inclusão na categoria dos pronomes pessoais no português do Brasil. Esta comunicação, fundamentada nos dados do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil, examina a variação no uso dos pronomes pessoais-sujeito *nós* e *a gente*, observando as características morfossintáticas que apresentam, as áreas geográficas de sua distribuição e as variáveis sociais que possam incidir sobre a seleção de uso por parte do falante. Para o desenvolvimento da pesquisa, foram selecionados 16 inquéritos do Projeto ALiB referentes a duas capitais de estados brasileiros - João Pessoa e Teresina -, com informantes de ambos os sexos, distribuídos em duas faixas etárias (faixa I, de 18 a 30 anos; e faixa II, de 50 a 65 anos) e em dois níveis de escolaridade (fundamental e universitário). É perceptível a variação de uso das formas pronominais *nós* e *a gente* de referência à primeira pessoa do discurso no plural. Apesar de ser amplamente empregada na linguagem coloquial, a expressão *a gente* dificilmente tem sido objeto de análises e descrições gramaticais. Os resultados obtidos na pesquisa revelaram: (i) um maior índice de uso de *a gente*, em face do que foi registrado para *nós*, mesmo no discurso de falantes de nível superior, dos quais se esperava um domínio maior da norma culta; (ii) a frequência elevada do pronome *nós* implícito com utilização da forma verbal P4, que apresenta variação mórfica; (iii) o uso dos pronomes em questão com conteúdo indeterminado.

0605

dijeanelima@gmail.com

AS VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Oliveira, Dijeane

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Este trabalho apresenta aspectos do comportamento das vogais médias em posição pretônica, em formas como *escola*, *espiga perdida*, procurando verificar qual a relevância dos fatores geolingüísticos e sociolingüísticos para as suas diversas realizações fônicas. Para isso, utiliza-se de *corpus* constituído com base nos dados do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (Projeto ALiB), projeto de âmbito nacional, que objetiva realizar um atlas lingüístico do Brasil, no tocante à língua portuguesa, considerando, desse modo, as variações diatópica, diastrática, diagenérica e diageracional, nos níveis fônico, semântico-lexical e morfossintático. Do ponto de vista teórico, este estudo orienta-se pelos princípios da Geolingüística Pluridimensional e da Sociolingüística Variacionista. Os dados coletados serão submetidos ao pacote de Programas VARBRUL com vistas à produção de resultados estatísticos, permitindo, assim, identificar as probabilidades de ocorrência das variantes encontradas. Seguindo a metodologia estabelecida pelo Projeto ALiB, o *corpus* desta pesquisa é constituído a partir das respostas de informantes pertencentes a ambos os sexos, distribuídos por duas faixas etárias - faixa I, de 18 a 30 anos, e faixa II, de 50 a 65 anos- e por dois níveis de escolaridade - fundamental e universitário. Foram selecionadas, para análise, dezesseis entrevistas das capitais de estado - Aracaju (Sergipe) e Salvador (Bahia) -, ou seja, oito inquéritos por localidade. Sobre a história dos estudos sobre as vogais médias pretônicas, vale ressaltar que a relevância da observação sobre as mesmas já foi sentida pelo dialectólogo Antenor Nascentes que depois de ter percorrido todo o território nacional, procedeu a uma divisão dialetal do Brasil, tomando por base dois elementos distintivos, um dos quais é a própria realização destas vogais. No que concerne a esta divisão dialetal, Aracaju e Salvador situam-se na área dos “falares baianos”. Com a seleção estabelecida a partir dos dados do Projeto ALiB pretende-se, ao lado da descrição da área, identificar limites dialetais.

0615

paula.fernandes2006@gmail.com

A VARIAÇÃO ENTRE VOCÊ E TU EM CARTAS FAMILIARES DO INÍCIO DO SÉCULO XX

Fernandes Da Silva, Paula; Maia Dos Santos, Viviane
Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

A entrada do “você” no sistema de tratamento do português gerou alterações no quadro pronominal, dada a coexistência de duas formas (*tu-você*) referindo-se à segunda pessoa do singular. Estudos (cf. Lopes e Machado, 2005, Marcotulio e Silva, 2007, entre outros) mostraram que tal implementação não se deu da mesma maneira em todos os subtipos de pronome, havendo contextos que favorecem a utilização da forma variante, enquanto outros são mais resistentes à sua realização. O objetivo do trabalho é, portanto, dar continuidade aos estudos sobre a pronominalização de formas nominais de tratamento em português (*Vossa Mercê* > *você*), verificando se os contextos lingüísticos e extralingüísticos que favorecem o emprego de *tu* e *você* são os mesmos observados em outras amostras de cartas pessoais e peças teatrais de diferentes períodos (séculos XIX e XX). Para tanto, analisaremos, neste estudo, um *corpus* constituído pela correspondência ativa e passiva da família de Alarico Land Avellar. As cartas foram trocadas entre familiares (pai, mãe, irmãos), no período de 1907-1917, o que nos permite controlar com maior rigor o uso tratamental em função dos papéis sociais assumidos pelos missivistas. A análise quantitativa das formas utilizadas na amostra de cartas baseia-se nos pressupostos teórico-metodológicos da teoria variacionista laboviana (Labov, 1994). Levam-se em conta também alguns postulados da sociopragmática discutidos por Bravo & Briz (2004) e da teoria da polidez de Brown e Levinson (1987).

0625

sokakot@hotmail.com

AMERICANISMOS LÉXICOS DEL PROYECTO DEL HABLA CULTA

Kamenetskaia, S.
México - UNAM

Con base en el *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, que gracias a su metodología homogénea permite comparar el léxico culto de las principales ciudades de habla española, rastrear los vocablos que se emplean mayoritariamente en Hispanoamérica y contrastarlos con las voces que se usan en España, para conocer las semejanzas y las diferencias. Para tal propósito se reunirá el corpus del Cuestionario léxico definitivo que consta de 4452 entradas agrupadas en 21 campos temáticos de trece ciudades hispánicas, tres de España (Madrid; Granada y Las Palmas de Gran Canaria) y 10 de América (México; San Juan de Puerto Rico; Santiago de Chile; La Paz; Bogotá; Caracas; Buenos Aires; Lima; Córdoba - Argentina y La Habana). Se escogerá el vocabulario común que se emplea mayoritariamente en 10 ciudades hispanoamericanas o que tenga un alto número de respuestas de sus hablantes y que no se emplea o cuyo uso es minoritario en alguna de las tres ciudades españolas. Pensamos que los países americanos conservan la unidad de su vocabulario culto, pero presentan una notable diversidad en el léxico de la vida diaria, coloquial y que esta diversidad léxica existe no solamente dentro de varios países americanos, sino de un mismo país (Argentina). Una vez reunido el corpus, éste se comparará con el *DRAE 2001*, el *CREA*, el *Diccionario del español actual* bajo la dirección de Manuel Seco y con los principales diccionarios de americanismos para corroborar los datos del Proyecto del habla culta con otras fuentes lexicográficas.

0627

gabyrios29@yahoo.es

LOS SALUDOS Y DESPEDIDAS DE LOS JÓVENES COSTARRICENSES UTILIZADOS COMO (DES)CORTESÍA

Ríos González, G.
Costa Rica - Universidad de Costa Rica

Los saludos y despedidas cumplen una función lingüística muy importante, como es la de abrir y cerrar el intercambio comunicativo. Tienen la función social de reconocimiento del otro: al iniciar una conversación, cuando se llega o se entra en algún lugar se debe saludar; se espera que todo acto comunicativo empiece y termine por una expresión de este tipo; porque de lo contrario se verá afectada la comunicación, la imagen de uno o de ambos interlocutores y una próxima reunión. Esta investigación hace un análisis cualitativo de los saludos y despedidas disponibles en los jóvenes costarricense utilizando como metodología el estudio de la

disponibilidade léxica.

0644

silviavieira@hotmail.com

UM PERCURSO PELOS SÉCULOS XIX E XX: A CLITICIZAÇÃO PRONOMINAL EM TEXTOS JORNALÍSTICOS BRASILEIROS E PORTUGUESES

Vieira, S. R.
Brasil - UFRJ

Perseguindo o principal objetivo de apresentar a trajetória da ordem dos pronomes átonos, o presente trabalho, que tem por referência os parâmetros de cliticização propostos por Klavans (1986), considera a modalidade escrita da Língua Portuguesa em suas variedades brasileira (PB) e europeia (PE), no decorrer dos séculos XIX e XX. Análises de dados extraídos do banco de dados elaborado pelo Projeto VARPORT - Análise Contrastiva de Variedades do Português, o qual dispõe de textos produzidos nos séculos XIX e XX no Brasil e em Portugal. O "corpus" referente à modalidade escrita é composto de textos jornalísticos distribuídos em anúncios, editoriais e notícias. A pesquisa baseia-se no arcabouço teórico-metodológico da Teoria da Variação Laboviana e no instrumental básico para análise oferecido pelo pacote de programas GOLDVARB. Tais programas são utilizados no tratamento estatístico dos dados, cujos índices fornecem subsídios para a interpretação dos resultados. A análise dos dados permitiu observar que a cliticização pronominal se apresenta de forma diferenciada em função da época de publicação dos textos e do contexto morfossintático em que se insere o clítico: em início absoluto de oração ou nos demais contextos. As variedades brasileira e europeia, que assumem padrões nitidamente diferenciados na modalidade oral, ora se aproximam ora se mantêm distintas na modalidade escrita. A regra de colocação pronominal está condicionada fundamentalmente a duas variáveis lingüísticas: a presença de elemento proclizador e a forma verbal / tipo de clítico. Espera-se que o presente trabalho - que determina o condicionamento lingüístico e extralingüístico das estruturas sob análise, detalhando seu comportamento especialmente na esfera diacrônica - colabore para a ampliação das informações referentes à história dos clíticos pronominais na Língua Portuguesa.

0659

julianabertucci@gmail.com

A NATUREZA ESCALAR DO GRAU DE FORMALIDADE: UM FATOR CONDICIONANTE PARA VARIAÇÃO E MUDANÇA LINGÜÍSTICA

Marine, T.C.; Barbosa, J.B.

Brasil - UNESP/Campus de Araraquara (Bolsista de Doutorado CNPq e CAPES/
PDEE)

Diversas e distintas pesquisas lingüísticas consideram, dentre outros fatores de análise, o grau de formalidade como de grande pertinência aos seus estudos. Pesquisas como as de Bezerra (1998), Barbosa (2003), Marine (2004) e Burgo (2006), embora norteadas por diferentes linhas teórico-metodológicas e objetos de estudo distintos, em textos escritos ou falados, consideraram o fator "formalidade" como item indispensável às suas análises, por estar diretamente ligado a outros, como a situacionalidade e a intencionalidade. Além disso, identificar o grau desse fator e a propensão à informalidade de alguns textos, sobretudo nos estudos de variação e mudança lingüística, é importante já que os fenômenos sociolingüísticos nascem em contextos de maior informalidade. O primeiro trabalho que verificou variações de uso de uma forma lingüística segundo tal critério foi o de Labov (1966), que comparou o falar nova-iorquino em diferentes contextos. Já no Brasil, podemos citar o trabalho de concordância verbal de Naro e Lemle (1977), com alunos do Mobaral, no Rio de Janeiro. Acreditamos também que a formalidade pode e deve ser tratada como um *continuum* entre "o mais e o menos formal", porém dificilmente o pesquisador poderá classificar um texto como "formal" ou "informal" de maneira definitiva, pois toda avaliação é feita a partir da consideração de outros fatores - situação, intenção, contexto, assunto etc. - e das relações que o texto analisado mantém com outros textos, pertencentes ou não ao mesmo gênero. Por fim, é importante ressaltar que em um mesmo

discurso pode haver variação no grau de formalidade, o que demonstra - e comprova - a dinamicidade e a flexibilidade da língua. Diante disso, propomos uma nova e mais eficiente escala de formalidade de textos orais e escritos, considerando a diversidade dos gêneros textuais e a influência direta da intencionalidade, situacionalidade e dos interlocutores na sua classificação.

0668

catvr@terra.com.br

ATLAS LINGÜÍSTICO DO ESPÍRITO SANTO: RESULTADOS DO QUESTIONÁRIO LEXICAL

Rodrigues, Vaz

Brasil - Universidade Federal do Espírito Santo

Incluído por Antenor Nascentes na área do subfalar fluminense, o Espírito Santo apresenta características étnicas, culturais e históricas diferenciadas das regiões vizinhas, tais como a presença de comunidades que não têm o português como língua materna. Com o intuito de averiguar a hipótese de haver no estado pelo menos duas áreas lingüísticas, iniciou-se em 2005 o projeto Atlas Lingüístico do Espírito Santo (CNPq 474983/2004-8). O atlas, que segue princípios de Geolingüística, tem como objetivos descrever as principais variantes lexicais, fonéticas e morfossintáticas do português capixaba, bem como identificar as áreas lingüísticas existentes no estado. A seleção dos 35 municípios que compõem a rede incluiu, entre outros critérios, a distribuição e a formação histórica. O Estado foi dividido em células de 5.000 km², seguindo-se aqui um parâmetro utilizado no Atlas Lingüístico-Etnográfico da Região Sul. Procurou-se também selecionar localidades que fossem representativas histórica e culturalmente, e tivessem densidade demográfica de baixa a média. Em relação aos informantes, foram estabelecidos, entre outros critérios, que seriam inquiridos uma mulher e um homem em cada localidade, ambos com idade entre 30 e 55 anos, e com pouca escolaridade. Na elaboração dos questionários, foram incluídas questões já formuladas em outros atlas, garantindo-se assim um balizamento do alcance das variantes. O questionário lexical compreende 227 questões (onomasiológicas e semasiológicas) distribuídas por 14 campos semânticos. O questionário fonético-fonológico apresenta 25 questões que averiguam a realização de consoantes e vogais em ambientes previamente estabelecidos. As questões morfossintáticas nem sempre apresentam diferenciação dialetal significativa e, como não havia pesquisas prévias que pudessem orientar o planejamento de um questionário focalizando itens com provável variação, o questionário morfossintático investiga apenas seis itens. Focalizaremos, neste trabalho, dados do questionário lexical.

0669

ferniobl@servidor.unam.mx

LO QUE SABEMOS AQUÍ Y ALLÁ: USOS PROPOSICIONALES EN EL HABLA CULTA DE BUENOS AIRES, LIMA Y CIUDAD DE MÉXICO

Rodríguez, F.

México - Centro de Lingüística Hispánica, Instituto de Investigaciones
Filológicas, UNAM

Inscrito dentro del vasto *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y Península Ibérica*, este trabajo forma parte de una investigación más amplia sobre la subordinación sustantiva en el habla culta de diversas ciudades de América Latina. Ello determina las características metodológicas de la investigación, un estudio esencialmente descriptivo que emplea las transcripciones publicadas de los materiales recogidos en cada ciudad y cuyos rasgos son conocidos: una amplia variedad de situaciones comunicativas y una distribución proporcional equilibrada entre hombres y mujeres de manera que las diversas generaciones de informantes cultos están representadas. El objetivo es hacer una descripción pormenorizada y comparativa de las estructuras oracionales que desempeñan funciones sustantivas. En esta comunicación se ofrece solamente una descripción comparada de los usos que los hablantes de Buenos Aires, Lima y ciudad de México hacen de oraciones enunciativas de estilo directo (esto es, sin tomar en cuenta las interrogativas indirectas ni el estilo directo), empleando

los llamados verbos de “entendimiento y lengua”, que expresan procesos mentales o manifiestan en palabras dichos procesos: construcciones (con infinitivo, introducidas por *que* o de relativo sustantivadas), verbos y frecuencias de uso que, junto con otras funciones sustantivas, permiten apuntar preferencias y esbozar patrones sintácticos entre los hablantes cultos de estas tres metrópolis.

0671

eymyrodriguez@gmail.com

ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS HABLANTES DE FRONTERA (UNA ZONA RURAL FRONTERIZA PERTENECIENTE AL MUNICIPIO RAFAEL URDANETA DEL ESTADO TÁCHIRA, VENEZUELA)

Rodríguez Rodríguez, L. E.

Venezuela - Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Instituto Pedagógico Rural Gervasio Rubio

Se realizó un estudio de tipo descriptivo, dentro de un diseño documental y de campo, con el propósito de indagar sobre las actitudes lingüísticas de los hablantes de Delicias, una zona rural fronteriza perteneciente al Municipio Rafael Urdaneta del Estado Táchira, Venezuela. Para su desarrollo, se consideró a la población mayor de 18 años de Delicias, conformada por 1500 individuos distribuidos en 310 familias, de donde se seleccionaron 76 personas mediante un muestreo por conglomerados. Para obtener la información acerca de las características fonéticas, se realizó un análisis documental que consideró a diversos autores. La información sobre aspectos sociales e identidad lingüística se recabó mediante un cuestionario diseñado para tal fin, estructurado en tres partes: la primera parte, dirigida a identificar los aspectos sociales que se relacionan con la variedad fonética del hablante de Delicias, las dos partes restantes para indagar acerca de las actitudes lingüísticas expresadas a través de las preferencias dialectales y la identificación. La validez de estas fuentes se sustentó en una amplia consulta bibliográfica y de campo, ésta última con la participación de expertos en diferentes disciplinas. Como conclusiones importantes, se encontró que los hablantes de Delicias se identifican con el dialecto de la región andina, y en especial el de su comunidad de habla. Sin duda alguna, las regiones en frontera poseen peculiaridades lingüísticas que las diferencian del resto de las zonas del país.

0672

montoro@uqr.es

LA RELEVANCIA DEL ETIQUETADO DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DE LOS TEXTOS ORALES

Montoro Del Arco, E. T.; Moya Corral, J.A.

España - Universidad de Granada

Con esta ponencia se pretende verificar (o falsar) la pertinencia de un etiquetado fraseológico para la transcripción de textos orales. Creemos que la pertenencia de una palabra a una construcción fraseológica (esto es, pluriverbal, formalmente fija e idiomática) puede ser una variable digna de tener en cuenta a la hora de considerar fenómenos fonéticos tales como el debilitamiento o pérdida de sonidos. Nos vamos a centrar, particularmente, en el estudio del comportamiento de la /d/ intervocálica en el español meridional, en segmentos tales como *sobre todo*, *y todo*, *cada vez*, *nada más*. Esta investigación se enmarca en el proyecto más amplio de estudio sociolingüístico de la /d/ intervocálica que están acometiendo diversos equipos españoles integrados en el *Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América* (PRESEEA)

0676

narampcarvalho@yahoo.com.br

VARIAÇÃO MORFOSSINTÁTICA EM INQUÉRITOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL: TER E HAVER COM SENTIDO EXISTENCIAL

Pereira Carvalho, N.

Brasil - Universidade Federal da Bahia- UFBA

O presente trabalho analisa as ocorrências dos verbos *ter* e *haver*, com sentido existencial, e do verbo *existir* no português do Brasil, a partir dos dados do *corpus* do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (Projeto ALiB),

relativos a capitais de estados. A pesquisa fundamenta-se nos princípios da Dialectologia Pluridimensional contemporânea, e contempla a análise nas perspectivas da variação diatópica, diastrática, diageracional e diagenérica, conforme a metodologia estabelecida pelo Projeto ALiB, projeto de caráter nacional que tem como objetivo a descrição da realidade lingüística do Brasil no que diz respeito à língua portuguesa, observada nos seus diferentes níveis de abordagem. Os dados, conforme estabelecido pela metodologia do projeto, referem-se a informantes de duas faixas etárias - 18 a 30 anos e 50 a 65 anos -, integrados a dois níveis de escolaridade - fundamental e universitário - e pertencentes aos dois gêneros, coletados, *in loco*, a partir da aplicação de questionários lingüísticos. Os dados já analisados evidenciam a predominância de uso do verbo *ter* com sentido existencial, desfavorecendo, pois, o uso de *haver*.

0679

dante.lucchesi@gmail.com

A CONCORDÂNCIA VERBAL NO INTERIOR DO ESTADO DA BAHIA: CONTATO ENTRE LÍNGUAS E DIFUSÃO LINGÜÍSTICA

Lucchesi, D.

Brasil - UFBA/CNPq

A urbanização do Brasil ao longo do século XX desencadeou profundas mudanças sociolingüísticas que ainda carecem de ser devidamente analisadas. Tendo como base empírica a análise sociolingüística de comunidades rurais afro-brasileiras isoladas e da fala popular de dois municípios do interior do Estado da Bahia, esta comunicação focaliza dois processos: (i) a difusão do padrão urbano para o interior do Estado, tendo como centro de difusão a sua capital; (ii) os reflexos do contato entre línguas nas variedades populares do português brasileiro. Um dos efeitos mais gerais do contato maciço e abrupto entre línguas é a perda da morfologia flexional relacionada às regras de concordância. Diversos estudos sociolingüísticos têm reunido evidências de que a variação observada na concordância verbal nas variedades populares do português brasileiro é resultante do contato com as línguas indígenas e africanas. Por outro lado, a falta de concordância constitui um verdadeiro estereótipo sociolingüístico nos centros urbanos, recebendo dos falantes cultos uma avaliação negativa. Com os resultados reunidos nesta comunicação busca-se, primeiramente, demonstrar que a falta de concordância está diretamente ligada a mudanças lingüísticas induzidas pelo contato entre línguas, já que as comunidades afro-brasileiras apresentam os índices mais baixos de concordância verbal. Além disso, busca-se definir o trajeto de difusão lingüística a partir da capital do estado da seguinte maneira: (i) os municípios mais próximos à capital com uma rede de relações comerciais mais intensa incorporam mais rapidamente o padrão culto; (ii) em cada município do interior, a difusão lingüística afeta inicialmente o núcleo urbano, para depois atingir a zona rural; (iii) as comunidades rurais isoladas são as menos afetadas pela difusão lingüística, embora apresentem sinais de um processo de mudança em curso para o padrão culto.

0689

gusmao.c@gmail.com

VARIAÇÃO MORFOSSINTÁTICA EM INQUÉRITOS DO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL: TER COM SENTIDO EXISTENCIAL

Gusmao, C.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O presente trabalho examina as ocorrências dos verbos TER e HAVER, com sentido existencial, e do verbo EXISTIR nos inqueritos do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (ALiB). Para a análise dos dados, parte-se do estudo das ocorrências registradas em três capitais do Nordeste - Aracaju, Maceió e Recife. Em cada capital, são examinados dados de oito informantes, assim caracterizados: dois homens e duas mulheres de escolaridade fundamental e dois homens e duas mulheres com nível universitário, distribuídos equitativamente em duas faixas etárias. Nessa amostra, contemplam-se dados colhidos em respostas concedidas pelos informantes em todo o corpo do questionário, e não apenas referentes à pergunta específica do Questionário Morfossintático, analisando-se as ocorrências dos verbos TER, EXISTIR e HAVER e observando-se

as tendências apresentadas pelos falantes. O exame dos dados aponta para uma preferência de uso do verbo TER com sentido existencial, em substituição aos verbos HAVER e EXISTIR, exibindo o caminho da variação lingüística e um possível direcionamento da mudança lingüística. Espera-se com esse estudo verificar a extensão dos usos dos verbos em questão e a sua distribuição não só diatópica, como também diastrática, diageracional e diagenérica, identificando os caminhos da variação e das mudanças lingüísticas.

0690

dany_uel@hotmail.com

UM ESTUDO SOCIOLINGÜÍSTICO EM *CORPORA* GEOLINGÜÍSTICOS PLURIDIMENSIONAIS

Silva Pastorelli, D.; Andrade Aguilera, V.
Brasil - Universidade Estadual De Londrina

Subsidiado pelos princípios da geolingüística pluridimensional, que associa estudos sociolingüísticos a dialetológicos, este estudo parte do pressuposto segundo o qual a língua é um fenômeno social mutável, que sofre variações sob a influência de fatores tais como: o espaço geográfico, o tempo cronológico, a classe social em que se insere o falante e a composição étnica da comunidade de fala. Além desses, fatores extralingüísticos como faixa etária, sexo e nível de escolaridade podem gerar marcas dialetais. Assim, desenvolvemos um estudo a respeito da variação lexical relativa a duas partes do corpo humano - pálpebra e gogó - registrada na fala de 200 informantes de vinte e cinco capitais brasileiras, a partir do *corpus* organizado para o *Atlas Lingüístico do Brasil - ALiB* -. Dentre os objetivos propõe-se: (i) a descrição dos dados tabulados, apresentando o polimorfismo de que se revestem certos conceitos, (ii) fazer a distribuição diatópica das variantes em cartas geolingüísticas experimentais; (iii) evidenciar zonas de isoglossas, definindo os regionalismos; (iv) registrar formas mais conservadoras, que marquem a arcaização; e (v) verificar, a partir das teorias de Labov (1994), Lopeç Morales (1993) e Silva-Corvalan (1987), se a variável sexo/gênero exerce alguma influência sobre a diversidade lexical quando comparada com os dados geolingüísticos coletados.

0692

deborah.menezes@gmail.com

ANÁLISE ESTRUTURAL DA VARIEDADE UTILIZADA PELOS AFRO-AMERICANOS, O *BLACK ENGLISH* (BEV), SOB UMA PERSPECTIVA SOCIOLINGÜÍSTICA

Deborah, D. M. R.; Ricardo, R. M. S.
Brasil - FCL/ UNESP

Esse projeto tem por finalidade fazer uma análise das estruturas lingüísticas da variedade da língua inglesa utilizada pelos afro-americanos, que é comumente denominada *Black English Vernacular* (BEV) ou *Ebonics*, embora apresente outras denominações. Pretende-se estudar, nessa análise, seus recursos sintáticos, fonológicos e lexicais, de forma a comparar como estes fatores se expressam no próprio *Black English* e no que diferem do chamado Inglês Padrão. Utilizam-se como *corpus* dessa pesquisa trechos de textos selecionados da literatura norte-americana, desde a incipiente apresentação da expressão vernácula dos afro-americanos no século XIX - *Huckleberry Finn*, de Mark Twain, por exemplo - passando por obras seminais de autores afro-americanos como *A Raisin in the Sun*, de Lorraine Hansberry e *Invisible Man*, de Ralph Ellison, até os dias atuais. Além disso, a fim de verificar a progressão histórica do BEV na contemporaneidade e circunscrevê-lo num período de análise exequível, também serão analisados textos publicados em jornais e artigos de revistas, assim como textos audiovisuais, mas somente aqueles lançados a partir de 1990, a exemplo do filme "*Bamboozled*", de Spike Lee, lançado em 2000. A escolha do *corpus* se deve à necessidade de utilizar como objeto de estudo construções frasais que contenham variantes do BEV e que possuam entre elas diferentes graus de uso da variedade. O arcabouço teórico-metodológico que embasará as análises do *corpus* citado acima será o da Sociolingüística variacionista (Teoria da variação) de William

Labov, escolhido por verificarmos, através de nossas leituras preliminares, que uma descrição satisfatória dessa variedade envolve tanto aspectos lingüísticos quanto sociais. Nesse sentido, a análise das variações que ocorrem no *Black English* consistirá na exposição de fatores estruturais (lingüísticos; internos à língua) e sociais (extralingüísticos; externos à língua) que motivam sua ocorrência.

0694

fevvezq@usc.es

REFLEXIONES METODOLÓGICAS SOBRE LA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA SEMIDIRIGIDA.

Recalde Fernández, R.; Vázquez Rozas, V.
España - Universidad de Santiago de Compostela

En la comunicación se analiza la técnica de la entrevista semidirigida como método de recopilación de datos para el estudio de la variación sociolingüística. El examen de un corpus amplio de entrevistas pone de manifiesto en qué medida las lábiles características de este género discursivo y el propio desarrollo de las entrevistas como eventos interactivos únicos condicionan la configuración de las muestras obtenidas, su representatividad sociolingüística y la comparabilidad de los registros correspondientes a distintos hablantes y a distintos subcorpus. Ya en sus primeros trabajos, Labov señaló la "paradoja del observador" como el principal escollo metodológico de la entrevista y propuso algunas estrategias para minimizar su efecto. En su afán por favorecer la aparición de muestras de 'habla casual' recomienda reducir o suprimir los condicionantes contextuales y los elementos de la construcción discursiva que subrayan la formalidad del género, y aproximar en lo posible la interacción a una conversación informal. Los materiales que hemos analizado indican que, si bien tal proceder facilita la obtención de muestras de 'vernáculo' en bastantes ocasiones, en otras juega en contra de esa pretendida espontaneidad, pues provoca el desconcierto del informante ante la imposibilidad de reconocer intertextualmente el tipo de interacción en que está participando y de saber cómo actuar comunicativamente en ella. Así pues, la dificultad de definición genérica de la entrevista semidirigida, su complejidad y variabilidad incrementan la heterogeneidad estilística de la muestra, incluso dentro de una misma entrevista, y dificultan la comparabilidad de los datos del corpus. Partiendo de los estudios de Labov (1972; 1981; 2001) y de las investigaciones metodológicas de, entre otros, Wolfson (1976), Bell (1984; 2001), Briggs (1986), Baugh (2001), en la comunicación veremos cómo diferentes interpretaciones y aplicaciones de la técnica de la entrevista repercuten en la configuración discursiva, gramatical y léxica de la muestra resultante.

0696

artufilu@uct.cl

CONSTRUCCIONES HÍBRIDAS ESPAÑOL-MAPUDUNGUN EN EL MAPUCHE ACTUAL. ¿ADECUACIÓN O SUPLANTACIÓN?

Hernández Sallés, A.; Ramos Pizarro, N.
Chile - Universidad Católica de Temuco

Este trabajo da cuenta en general del impacto provocado por el contacto español- mapudungun en el sistema fonológico, gramatical y léxico-semántico del mapudungun. Luego, informa acerca de la aparición en el uso coloquial de la lengua mapuche actual de un importante conjunto de expresiones híbridas de español- mapudungun de diverso tipo. Este fenómeno parece ser de data relativamente reciente y se encuentra en franco proceso de crecimiento y aceptación tácita por una buena parte de hablantes competentes en la lengua mapuche. La ponencia presenta los datos, los analiza, propone una clasificación y discute el significado más profundo que un fenómeno de esta naturaleza puede tener para la lengua mapuche contemporánea.

0701

fjzamora@fyl.uva.es

CUATRO ENCUESTAS PROSÓDICAS EN CASTILLA Y LEÓN

Zamora Salamanca, F. J.

España - Universidad de Valladolid

En esta ponencia se presentarán resultados de cuatro encuestas realizadas en la Comunidad Autónoma de Castilla y León en el marco del Proyecto AMPER (Atlas multimedia de la prosodia en el espacio románico) coordinado desde el *Centre de Dialectologie* de la *Université Stendhal* de Grenoble, y con participación del *Laboratori de Fonètica* de la *Universitat de Barcelona* y otros centros destacados en el estudio de la fonética y de la dialectología de los países de lengua románica. Se trata de cuatro puntos de encuesta: dos urbanos (Salamanca y Valladolid) y dos rurales (Pedrosa del Rey en la provincia de Valladolid y Morales de Toro en la de Zamora). Siguiendo la metodología propuesta para el Proyecto AMPER, se encuestó en cada punto a una informante sin estudios universitarios, de edad comprendida entre los 25 y los 45 años. Cada encuesta constó de cuatro partes: grabación de un corpus fijo de enunciados declarativos e interrogativos con tres repeticiones de cada uno, grabación de enunciados semispontáneos obtenidos mediante cuestionario, grabación de respuestas obtenidas mediante la técnica de *Map Task* y grabación de conversaciones semilibres entre encuestador e informante. Posteriormente, el material grabado fue analizado acústicamente y segmentado mediante una aplicación informática diseñada específicamente, en el entorno *MatLab*, por el equipo de Grenoble. Los datos obtenidos de los respectivos corpus fijos de las cuatro encuestas permiten la comparación de los rasgos prosódicos de las cuatro informantes y, al tiempo, aventurar hipótesis sobre la delimitación de dos hipotéticos sistemas entonacionales del Norte peninsular, que se remontarían a épocas muy anteriores: la entonación leonesa, noroccidental, y la castellana, centroseptentrional.

0703

Maryellen.Garcia@utsa.edu

ESO, ESO, Y SOLO QUE COMO NEXOS ORACIONALES EN UN DIALECTO MÉXICO-AMERICANO

García, M.E.

Estados Unidos - University of Texas at San Antonio

En el dialecto de un español normativo, los nexos que se usan para subordinar una cláusula de consecuencia en una oración pueden ser: “*luego, así que, por consiguiente, pues, por lo tanto, de manera que, de ahí que, así pues, etc.*”, nombrados *locuciones consecutivas* en una gramática contemporánea del español (Campos 1993:54). Sin embargo, en algunos dialectos en contacto con el inglés, otro nexo que se ha adoptado es ‘*so*’, que puede tomar estos mismos significados en ese idioma. Además, hay una relación - quizás tenue - con las locuciones *sólo* y *sólo que* un hablante bilingüe puede usar como puentes para adoptar el ‘*so*’ a su gramática a nivel de marcador de cohesión oracional y discursivo. Esta conferencia examinará las locuciones consecutivas de la comunidad de habla bilingüe de San Antonio, Texas. Esta comunidad es interesante porque parece ser una que está en transición entre hablantes verdaderamente bilingües y los que mantienen una habilidad en español, aunque sean dominantes en inglés. Del habla de una muchacha de 17 años tenemos este ejemplo: *Y so, no quería dos, so los, so los quité*. Se considerará la variable de edad en cuanto al uso de este nexo para examinar la hipótesis de la reducción de las opciones de los nexos de consecuencia en esta comunidad. Se supone que cuánto menor sea el hablante, más serán reducidas sus opciones respecto a su uso de nexo subordinador. Se seleccionará de cien entrevistas grabadas una muestra suficiente de hablantes menores de 30 años y mayores de 45. Cada cinta representa un mínimo de 45 minutos de conversación en una entrevista sociolingüística. Se usará datos suficientes para determinar una diferencia generacional en la comunidad en cuanto al uso de este nexo y se sugerirá posible trayectoria del cambio lingüístico en progreso.

0706

qbills@unm.edu

UN NUEVO ATLAS LINGÜÍSTICO: EL ESPAÑOL DE NUEVO MÉXICO

Vigil, N. A.; Bills, G. D.

Estados Unidos - University of New Mexico

A fines de este año 2008 la University of New Mexico Press publicará *The*

Spanish language of New Mexico and southern Colorado: A linguistic atlas. Distinto de muchos otros atlas, este libro de un solo tomo ofrece una síntesis de los resultados de nuestra encuesta junto con una interpretación histórica de cada variable tratada, principalmente variables léxicas pero también unos casos gramaticales y fonológicos. El estudio examina las raíces peninsulares del dialecto, sus influencias marítimas y del taíno y del nahuatl, sus desarrollos independientes y bajo las influencias del inglés y de otras lenguas de la región, y por último el impacto del español estándar y del mexicano moderno como resultado de educación e inmigración. El libro ofrece análisis geolingüísticos y sociolingüísticos a base de 150 mapas y 70 cuadros. Esta ponencia describe a grandes rasgos el español nuevomexicano y la estructura del atlas. Pone atención especial en los desarrollos independientes que contribuyeron a la formación de un dialecto distinto. Esta evolución independiente tiene sus orígenes en la fundación de la remota colonia de “la Nueva México” en 1598 y el aislamiento sigue con la incorporación de la región en los Estados Unidos en 1848. Unos ejemplos de este dialecto que comentamos son el uso de *ratón volador* (‘murciélago’), *bolita* (‘canica’), *santopié* (‘ciempiés’), *joso* (‘oso’), *cunques* (‘asientos del café’), *puela* (‘sartén’), *chamuz* (‘zapatilla, pantufla’), *copa* (‘taza’), *suera* (‘suéter’), primera persona *ha* y *hemos* del presente de *haber* y una *e* paragógica que aparece tras consonante alveolar en sílaba tónica final.

0708

orsilaura@yahoo.com.ar

ESTEREOTIPOS Y ACTITUDES: SIMILITUDES Y DIFERENCIAS

Orsi, L.

Argentina - Universidad Nacional del Sur

En su trabajo *Public Opinion* de 1922, reconocido como pionero, Walter Lippman estableció una aproximación a los estereotipos entendiéndolos como “the core of our personal tradition, the defenses of our position in society”, y concibiéndolos como una imagen del mundo consistente en sí y con los sentimientos de quienes los sostienen (Lippman 1922:cap. 7). De su aproximación se desprende que los estereotipos implican una categorización social, lograda a partir de un proceso cognitivo que permite comprender el entorno social simplificando y sistematizando información que los individuos utilizarán para agruparse o diferenciarse. Asimismo, se aprecia que en su conformación interactúan dos componentes: uno personal, subjetivo, en tanto parte de los sentimientos, y otro social, histórico, y por ello etnocéntrico. Desde la óptica que nos interesa, la asociación de un rasgo lingüístico con una característica no lingüística constituye un estereotipo que permite inferir datos -como edad y procedencia- y realizar juicios valorativos. En este sentido, el campo de análisis que se manifiesta es el propio de las investigaciones sobre actitudes lingüísticas. La actitud, basada en creencias -motivadas o no-, puede ser positiva o negativa -y aceptada o rechazada-, implicando una postura valorativa del hablante hacia fenómenos lingüísticos específicos, e incluso hacia dialectos y hasta diasistemas completos (v. López Morales 1989:1231242). Así, siguiendo a Silva-Corvalán (2001:67), “el estudio de las actitudes subjetivas hacia la lengua es, pues, en cierta medida un estudio de los estereotipos lingüísticos”. Debido a las vinculaciones entre ambos conceptos, en relación especialmente con su conformación y las valoraciones implicadas, se puede apreciar que entre ambos solo media una delgada línea. En vistas de ello, y por la complejidad teórica que revisten, en este trabajo se propone una revisión bibliográfica de aportes fundamentales a su estudio, con el fin de establecer las principales similitudes y diferencias entre estereotipos y actitudes.

0733

n.bravo.cladera@gmail.com

PROGRESIÓN O REGRESIÓN. EL ESPAÑOL DE JÓVENES HISPANOHABLANTES DE ESTOCOLMO

Bravo Cladera, Nadezhda, N.

Suecia - IFBEC/proyecto EJB

En el presente estudio investigamos los hábitos lingüísticos en el español de *jóvenes bilingües* (JB). Bilingües en español y sueco que han desarrollado su español en el seno de sus familias, residentes en Estocolmo, Suecia.

Por esta razón el nombre del proyecto es *Español de jóvenes bilingües de estocolmo* (EJBE). La comunidad de hispanohablantes en Suecia contaba, en la etapa sincrónica de nuestro estudio, alrededor de 46.000 individuos de los cuales aproximadamente 17.000 eran jóvenes. Una constelación de este grupo de jóvenes en Estocolmo, son los informantes del estudio. Para el efecto de la investigación de los hábitos lingüísticos de los jóvenes informantes nos hemos valido de una encuesta escrita y de los materiales y resultados de una anterior investigación (Bravo Cladera 2005) en la que el discurso en español de tales jóvenes se manifestaba en diálogos espontáneos grabados. El estudio deja entrever que, entre las habilidades lingüísticas desarrolladas por los jóvenes estudiados, la capacidad de hablar en español es la que prevalece. El español de estos jóvenes se ha desarrollado a un nivel satisfactorio para poder dialogar en esta lengua con los miembros de la familia y los amigos que hablen español. Esto parece indicar que la lengua española hablada por los JB del estudio ha progresado en su desarrollo en un medio donde la lengua predominante es la lengua sueca.

do modo como falam essas pessoas que "falam diferente"?. Neste estudo analisamos os depoimentos de informantes naturais de oito localidades do interior e da capital paranaenses, divididos pelos dois gêneros/sexos e duas faixas etárias. No total temos quarenta informantes uma vez que na capital foram inquiridos oito informantes distribuídos pelas variáveis acima e por dois níveis de escolaridade (fundamental e superior), enquanto no interior os informantes são todos do nível fundamental. O objetivo é discutir como o falante nativo de casa localidade se porta em relação à língua que fala e em relação à fala dos diversos grupos migratórios/imigratórios com os quais mantém contato.

0745

mvmarcia@yahoo.com.br

A ALTERNÂNCIA ENTRE PREDICADORES COMPLEXOS COM VERBO-SUPORTE E PREDICADORES SIMPLES À LUZ DE TESTES DE AVALIAÇÃO SUBJETIVA

Machado Vieira, Marcia Dos Santos
Brasil - UFRJ

Objetiva-se confrontar resultados da análise variacionista dos condicionamentos lingüísticos e sociais da alternância entre perífrases com verbo-suporte e verbos cognatos e semanticamente equivalentes àquelas (por exemplo, *dar parabéns/parabenizar, fazer ajuste/ajustar, pôr freio/frear*) em *corpora* oral e escrito com resultados a esse respeito obtidos na metodologia de testes de atitude. Conta-se com: (a) orientações teórico-metodológicas da Sociolingüística Laboviana relativas aos problemas das restrições e da avaliação (Weinreich, Labov & Herzog, 1968; Labov, 1994), (b) a perspectiva funcionalista de Dik (1997) referente à formação de predicadores complexos e (c) o enfoque de Hopper (1991) de gramaticalização. Analisam-se dados coletados em amostras do Português Brasileiro e Europeu. Desse acervo, retiram-se os dados com os quais se confeccionam os testes de atitude, que, por sua vez, são elaborados com inspiração em técnicas pesquisa de atitudes lingüísticas previstas em LABOV (1972) e FASOLD (1987) e nos condicionamentos indicados em rodadas do Goldvarb2001. Uma vez aplicados os testes, confrontam-se os resultados neles registrados com os contextos em destaque na investigação variacionista de *corpora*. Além de fornecer subsídios para o aprimoramento de métodos para a pesquisa de atitudes quanto à língua, acredita-se que o trabalho contribuirá significativamente para que se obtenham descrições mais objetivas a respeito dos fenômenos de alternância de expressões lingüísticas por meio do confronto entre os fatores detectados pelo pesquisador e os indicados por aqueles cujo compromisso é comunicar-se.

0746

greize_silva@yahoo.com.br

CRENÇAS E ATITUDES LINGÜÍSTICAS: O QUE SENTEM OS FALANTES SUL-PARANAENSES?

Alves Da Silva, G.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

Em mais de uma década de percurso, o Projeto Atlas Lingüístico do Brasil - ALiB, muito tem contribuído para os estudos da língua portuguesa em seus vários aspectos, dentre eles: fonético-fonológico, semântico-lexical e morfossintático. Entendendo, porém, a língua como um sistema complexo que abarca além do uso, crenças, conhecimentos e atitudes, faz-se necessária uma análise do que pensam e como agem os falantes frente ao seu idioma. Neste âmbito, o presente estudo traz uma análise a cerca das crenças e atitudes dos falantes sul-paranaenses no que tange às seguintes questões presentes no Questionário Metalingüístico do Projeto ALiB (Comité Nacional: 2001): 1. *Como chama a língua que você/senhora fala?* 2. *Tem gente que fala diferente aqui em _____?* 3. *Poderia dar um exemplo*

0762

anaregi@ufba.br

A NECESSIDADE DE GEORREFERENCIAR AS LOCALIDADES NOS ATLAS LINGÜÍSTICOS

Teles, A. R. T. F.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Os estudos de variação lingüística levam em consideração questões diatópicas e questões diastráticas, relacionando os fatores sociais aos geográficos. Assim, a confiabilidade no posicionamento das localidades é tão importante quanto as informações de cunho geográfico, histórico e sócio-econômico à elas associadas. Ademais, essas informações devem estar sempre acessíveis, mesmo que tenham sido oriundas de localidades que tenham sofrido quaisquer alterações toponímicas (mudança de topônimo ou alteração ortográfica) ou que tenham sido sofrido processos de fusão, desmembramento ou mudança de subordinação administrativa. A Cartografia automatizada e os SIG (Sistemas de Informações Geográficas) revolucionaram as técnicas de elaboração de mapas, de pesquisa, de análise e de manipulação de dados. As feições cartográficas registradas no mapa (exemplo, localidades) constam de bancos de dados a elas associados (exemplo, dados de população, renda, escolaridade), além de cada uma ser georreferenciada, identificada de forma unívoca por suas coordenadas geográficas (latitude e longitude) descartando-se assim, qualquer problema de ambigüidade. Diante da necessidade de identificar pontos de inquéritos sugeridos por Antenor Nascentes em "Bases para elaboração do Atlas Lingüístico do Brasil" (Nascentes, 1958) para substituir algumas localidades originalmente selecionadas para o ALiB - Atlas Lingüístico do Brasil, encontraram-se inúmeras dificuldades na confirmação das localidades e dos topônimos, à luz das denominações oficiais atuais. O autor listou 605 localidades por estado da Federação, conforme as divisões política e regional do Brasil à época e nominadas de acordo com os topônimos então adotados. As dificuldades podem ser elencadas sob três aspectos: multiplicidade de localidades com mesmos topônimos, alteração dos topônimos e, principalmente, falta de referência para a localização dos mesmos, agravada pelo fato da divisão política do Brasil ter sofrido várias alterações entre 1958 e os dias atuais. No trabalho, objeto da comunicação, apresentam-se exemplos, a metodologia empregada para a segura identificação das localidades e os resultados finais.

0763

silvanar@ufba.br

ÁREAS DIALETAIS DO BRASIL: À BUSCA DOS LIMITES

Ribeiro, S. S. C.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Esta comunicação apresenta resultados parciais de pesquisa de doutorado em andamento, a qual tem por objetivo examinar a vitalidade da divisão dialetal do Brasil proposta por Antenor Nascentes (1953), e a pertinência dos limites estabelecidos em face da realidade lingüística atual do país. O autor divide o Brasil em dois grandes grupos de falares: a) o do Norte, que engloba os subfalares Amazônico e Nordeste e b) o do Sul, que engloba o Baiano, o Fluminense, o Mineiro e o Sulista, e ainda uma terceira área denominada de território incaracterístico. A pesquisa fundamenta-se nos estudos em Geolingüística no Brasil, que datam de meados do século XX, embora trabalhos de cunho dialetal tenham sido produzidos desde o século XIX, época em que a Dialectologia, em outros países, já tinha atingido maior vulto e alcançado amplo desenvolvimento. A pesquisa para o doutorado,

de mesma temática, tem por meta definir áreas dialetais brasileiras e identificar possíveis áreas lingüísticas na região Nordeste do Brasil e áreas circunvizinhas, buscando responder à demanda por descrição da variante brasileira da língua portuguesa, sobretudo no tocante à identificação e ao reconhecimento de *dialetos* do português do Brasil. Para este trabalho, utilizamos parte do *corpus* do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (ALiB) e apresentamos os resultados obtidos em nove capitais do Nordeste, com a aplicação das perguntas referentes à área semântica “Jogos e diversões infantis”, uma das 14 que integram o Questionário ALiB. Os informantes pesquisados (72) são de ambos os sexos e de duas faixas etárias (18 a 30 anos e 50 a 65 anos). Quanto ao grau de escolaridade, estão distribuídos em dois perfis: a) alfabetizados, com ensino fundamental incompleto e b) nível superior. Os resultados serão apresentados em cartas lingüísticas contendo a variação encontrada e a delimitação dos falares.

0779

alivaleria@hotmail.com

CONDICIONES MEDIATAS E INMEDIATAS DE LA VARIACIÓN EN REGISTRO: SU REALIZACIÓN TEXTUAL.

Ali, V.

Argentina - Universidad Nacional de Mar del Plata

El presente trabajo propone avanzar sobre un aspecto de la variación lingüística ya propuesto, pero no desarrollado, al menos exhaustivamente, en el marco de la lingüística sistémico-funcional. (Halliday:1978, 2002a, b, 2003; Eggins 2004.): la relación entre la variación en registro y la variación dialectal. Dentro de este marco, se ha puesto especial énfasis en la noción de adecuación de los textos teniendo en cuenta factores contextuales inmediatos; el objetivo central de nuestra investigación es determinar factores mediatos de la variación en registro. Tal como señala Halliday “*Como la división del trabajo es social, los dos tipos de variedad del lenguaje, el registro y el dialecto, se encuentran estrechamente vinculados. La estructura de la sociedad determina quién, en términos de las diversas jerarquías de clase, generación, sexo, edad, procedencia y así sucesivamente, tendrá acceso a tales o cuales aspectos del proceso social y, por tanto, a tales o cuales registros.*” (Halliday: 1982 (1978): 242. 243) Para ello hemos desarrollado un trabajo de campo en un grupo de instituciones educativas de nivel polimodal en orden a explicar e interpretar con mayor precisión el fenómeno de variación en registro, teniendo en cuenta que ello no obedecería sólo a la configuración situacional sino también al sistema de opciones disponibles, es decir, al repertorio lingüístico (en última instancia, al conjunto de registros) que cada hablante posee, no sólo en tanto sujeto de su propio discurso, sino, centralmente, en tanto sujeto social. Se ha seguido para ello una metodología empírica y cualitativa, cuyo punto de partida es el análisis textual propuesto por la gramática sistémico-funcional y el análisis de los recursos lingüísticos y pragmático-discursivos (cf. Menéndez 1995, 1997, 2000). Pero poniendo especial énfasis en la realización lingüística de factores contextuales y particularmente en la inscripción sociocultural de los productores de los textos.

0780

linghisp@gmail.com

ESTEREOTIPOS Y ACTITUDES ANTE VARIETADES DEL ESPAÑOL: UN PANORAMA GENERAL DESDE SAN PABLO, BRASIL

Bugel, Talia¹; Scutti Santos, Hélade²Estados Unidos - ¹Indiana Purdue University; ²USP, University of Illinois

El español ganó terreno como lengua extranjera en Brasil desde la firma del Tratado del Mercosur en 1991, que establece la enseñanza/aprendizaje de las lenguas oficiales de los países miembros. Brasil es el país más adelantado en este proceso, con una ley de 2005 que obliga a la oferta nacional de clases de español en la enseñanza secundaria. Esta situación la afecta otro fenómeno económico de la última década: la apertura económica de Brasil a las inversiones extranjeras y el crecimiento de la participación española en este ámbito - desde telecomunicaciones y servicios financieros hasta industrias de la lengua. La investigación en aprendizaje de lengua extranjera muestra el impacto de las actitudes hacia la lengua que se aprende, hacia

sus hablantes y sus valores, en el éxito o fracaso del proceso de aprendizaje. La forma más completa de investigar actitudes es observarlas en sus manifestaciones conscientes y subconscientes; esto implica trabajar con datos explícitos e implícitos. Aquí presentamos y discutimos los resultados sobre actitudes conscientes - obtenidos mediante cuestionarios abiertos - y sobre actitudes subconscientes - obtenidos mediante un diferencial semántico -, a partir de las reacciones de participantes brasileños ante las variedades de español usadas por hablantes peninsulares y rioplatenses. Los datos incluyen información acústica y textual, y muestran dos visiones del mismo fenómeno, resultando en un panorama actual de los estereotipos y representaciones sobre dos grupos de hablantes de español - en la visión de habitantes de la ciudad de San Pablo. La información es relevante para el estado actual de planificación lingüística en Brasil: se acerca la hora de decidir cómo tratar la variedad lingüística en general y en especial, las variedades específicas de español que se usarán en la clase de lengua extranjera. Estimamos que el conjunto de estos factores tendrá influencias en el proceso de aprendizaje.

0789

nigcardoso@hotmail.com

OBJETO DIRETO NO PORTUGUÊS BRASILEIRO CULTO FALADO: UM OLHAR SOBRE A VARIAÇÃO A PARTIR DE FATORES SEMÂNTICOS

Arruda, N. C.

Brasil - UNESP - Araraquara

Alguns estudos lingüísticos (quer orientados pela perspectiva sincrônica, quer pela perspectiva diacrônica) têm mostrado que, para a realização do objeto direto (OD) no português brasileiro (PB), os falantes têm, para a realização desse fenômeno sintático, se valido de outras estratégias, que não apenas o pronome clítico (conforme Duarte 1986 e 1988). No estudo que aqui se apresenta, orientado pelo modelo teórico-metodológico da Sociolingüística, após o cruzamento entre o traço semântico (+animado) do antecedente e as formas variantes do OD, verificou-se, a exemplo de outros estudos, que o antecedente (-animado) favorece a não realização lexical do OD. No entanto, tendo o antecedente (+animado), a confirmação de nossos resultados em relação aos de outros estudos se deu parcialmente, uma vez que os resultados aqui obtidos para a expressão nula do OD, considerando o grupo de fatores em questão, superaram, significativamente, os apresentados por Cyrino (1997 e 1999) e por Duarte (1986 e 1989). Essa diferença quantitativa verificada nos resultados possibilitou que, numa análise qualitativa, se sistematizasse o percurso seguido pelo OD nulo até que se complementasse sua implementação: OD com antecedente oracional > OD (SN) com antecedente [-animado] > OD (SN) com antecedente [+animado]. Para o desenvolvimento de nosso, foi constituído, utilizando-se de 30 inquéritos do Projeto NURC, modalidade DID, um *corpus* composto por 1470 ocorrências. Os inquéritos utilizados estão, igualmente, distribuídos entre as 05 capitais brasileiras compreendidas pelo projeto, posto que se buscou um retrato o mais abrangente possível do PB. Os inquéritos encontram-se, ainda, igualmente distribuídos por faixa etária e por sexo/gênero do informante.

0793

stbecerra@ysu.edu

EL USO DEL PRESENTE CON POSTERIORIDAD TEMPORAL EN LA EXPRESIÓN DE FUTURO EN EL ESPAÑOL HABLADO EN BOGOTÁ (COLOMBIA)

Becerra, Servio

Estados Unidos - Youngstown State University

El objeto de esta presentación es ofrecer un análisis de habla culta de Bogotá tomando como base el empleo del presente con referencia al futuro en contextos donde se suele utilizar la forma futura del proceso verbal. El material utilizado para este estudio puede ser ilustrado con los siguientes casos (*El concierto comienza a las siete, Mañana salimos de vacaciones, Le envío el artículo tan pronto pueda*) donde se suele utilizar la forma futura. Para ello, primero deseo estudiar la frecuencia del tiempo presente ‘pro futuro’ en los textos orales transliterados en *El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio* (1990) y luego comparar

estos resultados con los obtenidos en los estudios realizados por el autor anteriormente. Finalmente explico qué factores sociolingüísticos motivan la distribución del presente 'pro futuro' y en qué medida la amplia difusión de este uso afecta el mantenimiento del futuro simple como norma ideal del español urbano de Bogotá. Después de revisar varias explicaciones que han dado los gramáticos sobre este uso, se describe la metodología sobre el estudio del habla culta del español urbano y el corpus del habla bogotana que sirve de base a esta investigación. Finalmente, mi intención es mostrar que el uso del presente con carácter de posterioridad es un uso general que alterna con el uso de la perífrasis verbal en detrimento del carácter marcado del futuro sintético en el mundo hispano. El uso atemporal del presente, que suele combinarse con indicadores temporales en el lexema verbal, nos permite emplear esta orientación de posterioridad, utilizando así la posibilidad de neutralización temporal de estas formas del indicativo. Refuerza este uso de presente 'pro futuro' la prótasis condicional con "si", donde, en la mayoría de los dialectos del español moderno, la norma culta exige el uso del presente con orientación futura.

0801 tamame2003@yahoo.es

TOPONIMIA DE DIAMANTINA: LENGUA, CULTURA Y MEMORIA

Martins Mendes, Tatiana; Trindade de Seabra, Maria Cândida
Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG

El Brasil, en su contexto lingüístico, viene, desde 1500, recibiendo integrantes de otras naciones que, atraídos por su intrigante belleza y riquezas naturales, poblaron espacios y dejaron sus huellas. La propuesta es investigar en el ámbito de la dialectología y de la sociolingüística la onomástica. Se eligió para el análisis la colonial y sin par Diamantina, ciudad Patrimonio Cultural de la Humanidad, ubicada en el Vale do Jequitinhonha, al nordeste de Minas Gerais, por traer, en sus conservadas rutas, vestigios lingüísticos del movimiento inmigrante y nativo. El territorio vivió el pasaje de Expediciones, Banderas, Tropas de Bueyes y, posiblemente, el tránsito entre lenguas propicio, a través del contacto, la permanencia de algunos elementos que caracterizan hoy día la identidad lingüística y la onomástica regional. Onomástica es la ciencia del lenguaje que trata la Antroponimia, estudio del origen y significación de los nombres propios de personas, y la Toponimia, aquí centrado, estudio del origen y significación de los nombres propios de lugar. Se pretende: a) presentar la colecta de elementos lingüísticos que identifican y caracterizan lugares geográficamente situados; b) averiguar, en la etimología de los nombres, la presencia de rasgos lexicales oriundos de lenguas indígenas y extranjeras; c) Construir, onomasticamente, una red toponímica de los accidentes geográficos físicos y humanos. El fundamento teórico que nortea este trabajo está articulado en las obras: Bhabha (1998); Bueno (1998); Cunha (1987); Dick (1990); Duranti (1997); Ferreira (1975); Gregorio (S/D); Houaiss (2001); Sampaio (1987); Saint-Hilaire (1833) y Seabra (2004). Sin embargo, en su manifestación denominativa, el hombre transfiere a los topónimos trazos culturales y estructuras lingüísticas. Por lo tanto, esta investigación, promueve, aunque superficialmente, el contacto con una memoria en desarrollo, basada, por supuesto, en la interpretación de los actos sociales y del uso lingüístico de los individuos de la comunidad diamantinense.

0805 salvarezl22@gmail.com

PROGRAMA DE INMERSIÓN DUAL PORTUGUÉS- ESPAÑOL: ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE PADRES, MAESTROS Y ALUMNOS

Alvarez Lamas, S.

Uruguay - Universidad de la República. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

La comunidad fronteriza uruguayo-brasileña es una comunidad multilingüe en la que coexisten diferentes variedades lingüísticas del español y del portugués. Como ocurre en la mayoría de las comunidades lingüísticas en las que coexisten más de una variedad lingüística, las variedades involucradas gozan de diferente prestigio y generan actitudes lingüísticas diferentes. Como forma de atender a esta realidad

sociolingüística diferenciada, en 2003 se inició en dos escuelas fronterizas una nueva propuesta educativa que se denominó "Programa de Inmersión Dual Portugués-Español". Este programa, que se extendió a un total de cinco escuelas en 2004, supone la alfabetización simultánea en español y portugués. En esta ponencia, analizaré las actitudes y representaciones lingüísticas que padres, maestros y alumnos de una de estas escuelas tienen respecto de este programa bilingüe. Entre otras cosas, se analizará: a) si padres, maestros y alumnos, que son los principales actores del programa, están conformes con la nueva propuesta educativa, b) si los objetivos que padres, maestros y alumnos atribuyen al programa coinciden con los objetivos reales que se propone el mismo, c) si ha habido cambios en el comportamiento lingüístico de los niños como consecuencia de la incorporación del portugués en el sistema educativo. El corpus analizado está compuesto por entrevistas a padres y alumnos de la escuela N° 56 de Artigas. Se realizaron, además, visitas a las aulas escolares, donde se presencié el dictado de clases, tanto en portugués como en español, y donde se tuvo la oportunidad de dialogar con las maestras.

0807 Iromero@colmex.mx

SOBRE LAS DEFINICIONES DE LOS MEXICANISMOS EN EL DRAE

Romero Rangel, Laura; Ontañón de Lope, Paciencia; Mora-bustos, Armando
México - El Colegio de México; UNAM; Escuela Nacional de Antropología e Historia

En la tradición lexicográfica académica, el concepto de voces dialectales -identificadas bajo la denominación de -ismos- se ha basado en una noción diferencial, es decir, bajo el sistema contrastivo en el cual el punto de referencia ha sido siempre el español peninsular. El término mexicanismo ha sido materia de varias investigaciones. No es nuestra intención determinar el concepto de 'mexicanismo', ni presentar la caracterización, implícita o explícita, que de él considera la Academia, ni tampoco hacer una revisión diacrónica de la presencia o ausencia de mexicanismos en las diversas ediciones del DRAE. Ya hay varios trabajos sobre este tema. El propósito de esta comunicación es presentar una serie de mexicanismos, señalados así en el DRAE, que la Academia de la Lengua Española ha incorporado en la última edición de su diccionario (22ª) con la finalidad de analizar el significado de los mismos y determinar si la información dada en la definición corresponde al que se reconoce en el español estándar mexicano. Por ejemplo, en el DRAE la palabra *albur* tiene un significado para México como 'juego de palabras de doble sentido' mientras que nuestra propuesta es: *albur*. M. Juego ágil de palabras, por lo general de alusión sexual, en que la otra persona sale ridiculizada. En el caso de *albur*, los semas o rasgos pertinentes, los que hacen que algo sea un *albur*, no están presentes en la definición. Si bien el hiperónimo que abre la definición es correcto 'juego de palabras', un *albur* requiere de agilidad mental, siempre tiene una carga sexual y tiene la finalidad de ridiculizar o, al menos, hacer sonrojar al interlocutor. Sirva de ejemplo el tratamiento que este vocablo, marcado como mexicanismo, tiene en el DRAE.

0809 takagaki@tufs.ac.jp

ENCUESTA SOBRE LA VARIACIÓN GEOGRÁFICA DE CUESTIONES SINTÁCTICAS DEL ESPAÑOL

Takagaki, T.

Japón - Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio

En este trabajo hemos examinado cuatro de los temas sintácticos del español tratados en una serie de encuestas realizadas en 9 ciudades de España (2002) y cinco ciudades de América Latina (2005, 2006), cuya finalidad es la de confirmar cómo algunos parámetros geográficos elaborados para la investigación de campo son capaces de facilitar una mejor explicación gramatical y presentar un modelo metodológico que los incluya. En breve podemos resumir los siguientes puntos: 1) El uso de *entrar a* en lugar de *entrar en*, propio del español de América está bastante generalizado también en España (por ej. Ana entró a / en la sala). 2) El uso del indicativo en las oraciones nominales subordinadas de "comentario" está bastante

extendido en México y en América del Sur, lo cual se conoce poco en España salvo en tiempos de pretérito y futuro, los que faltan precisamente en el modo subjuntivo (por ej. Es una lástima que no *hizo* / *hiciera* sol ayer). 3) El uso de <que + forma redundante funcional> en lugar de los pronombres relativos correspondientes es un fenómeno bastante difundido en España, en contraposición al rechazo en América Latina (por ej. Ésta es la muchacha *que su* / *cuyo* padre era profesor de música). 4) En España el “leísmo” está bastante generalizado, exceptuando algunas regiones con un sistema más normativo, i.e. “funcional”. Se tienen noticias de que también se conoce en algunas regiones de América como en Paraguay, lo cual se averigua en nuestra encuesta. El “laísmo”, por otro lado, es un fenómeno peculiar de la Castilla occidental, lo cual se verifica en los resultados de Madrid y Alcalá de Henares (por ej. *Ya la* / *le* he dicho que no vas) en contraste con los otros puntos del territorio español y casi todas las ciudades latinoamericanas que hemos tratado.

0812

florentino.paredes@uah.es

FUNCIONES DE LA REPETICIÓN LÉXICA EN LA LENGUA HABLADA DE MADRID

Paredes García, Florentino
España - Universidad de Alcalá

Parece haber acuerdo entre los investigadores en que uno de los mecanismos fundamentales para la estructuración del discurso consiste en la repetición de los elementos, ya sea la de una misma unidad léxica (mediante procesos como la reiteración o la reduplicación del lexema), ya sea del significado asociado a la lexía (por ejemplo, mediante sinonimia o a través de paráfrasis). Puesto que se trata de un recurso que afecta a diferentes planos lingüísticos, no es extraño que las investigaciones se hayan realizado desde perspectivas diversas, que van desde la pragmática, hasta la discursiva o la semántica, si bien la mayor parte de los trabajos se han ocupado sobre todo de la lengua escrita. En el presente trabajo se analiza el recurso a la repetición léxica en las encuestas del PRESEEA de Madrid y Alcalá de Henares para tratar de determinar los diferentes valores que alcanzan en la lengua hablada madrileña y su papel en la construcción del discurso oral. Aunque el trabajo se ocupa de la repetición en general, se centrará en los casos en los que en el discurso se reproduce el mismo significante, bien sea mediante la reiteración de la misma unidad, bien mediante reduplicación; quedará fuera, por tanto, la repetición exclusivamente semántica. Por otra parte, el trabajo se aborda desde una perspectiva sociolingüística, por lo que uno de los objetivos de la investigación consistirá en tratar de establecer las posibles relaciones entre los usos lingüísticos y los grupos sociales.

0819

ari_nany@yahoo.com.br

ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL: UM ESTUDO GEOLINGÜÍSTICO E SÓCIO-HISTÓRICO NO CAMPO LEXICAL DO VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

Santos, A.C.; Aguilera, V
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

Desde as primeiras pesquisas geolingüísticas, como as realizadas na França e que se concretizaram com Jules Gilliéron, no *Atlas Lingüístico da França*, torna-se cada vez mais necessário registrar os falares de cada comunidade lingüística. Isto ocorre porque, ao retratarem a realidade social e histórica da língua em dado momento e espaço, e sendo a língua uma instituição social em constante processo de mudança, os resultados dessas pesquisas servem e servirão como documento oral imprescindível de uma fase da história da língua. No caso deste trabalho, buscamos investigar, a partir do dados do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil, o campo semântico Vestuário e Acessórios (Comitê Nacional: 2001) que envolve as questões de nº 188, 189, 190, 191, 192 e 193 e que buscamos, respectivamente, as variantes lexicais para *sutiã*, *cueca*, *calcinha*, *rouge*, *grampo/ramona/misse*, *diadema/arco/tiara*. Em vista disso, o *corpus* para análise foi constituído com base nas respostas dadas *in loco* por informantes de ambos sexos, distribuídos por faixa etária e escolaridade, em capitais de todo território nacional. Como objetivo principal propomos elaborar cartas experimentais e analisar

as variantes obtidas para os referentes em questão, à luz da dialectologia pluridimensional, ou seja, como definiram Elizaincín e Thun (1992:128-9), contemplando pelo menos três dimensões em que se apresenta a variação lingüística: a diatópica, a diastrática e a diafásica.

0820

norma.uefs@gmail.com

O SUJEITO NULO EM TRÊS COMUNIDADES RURAIS BAIANAS

Almeida, N. L. F. de
Brasil - Universidade Estadual de Feira de Santana

O trabalho apresentado nesta sessão é uma descrição do sujeito nulo definido em uma variedade de língua pouco estudada, o português popular falado em comunidades rurais baianas. Esse estudo está inserido no projeto “A língua portuguesa no semi-árido baiano” que teve como objetivo inicial formar banco de dados de fala de pessoas da zona rural baiana, ao tempo em que procurava/procura entender a implantação e consolidação da língua portuguesa na região. Foram escolhidas duas micro-regiões do semi-árido, a da Chapada Diamantina e a do Paraguaçu. Os objetivos desse estudo são a) descrever sócio-históricamente as comunidades, levando em consideração o período de implantação da língua portuguesa na região, bem como o tipo de contato lingüístico ocorrido ao longo da história lingüística local; b) identificar os contextos de maior manutenção do sujeito nulo; c) comparar esses resultados com outros encontrados em dialetos urbanos atuais e em documentos históricos. A análise realizada a partir do objetivo a) mostrou que as comunidades investigadas possuem formações sócio-históricas diferenciadas. As comunidades da Chapada foram formadas em contexto de contato lingüístico, em finais do século XVII e início do século XVIII. A comunidade da região do Paraguaçu foi formada em um período em que o contato lingüístico já não mais imperava. Os resultados encontrados mostram que o sujeito nulo ainda é uma opção utilizada pelos falantes, principalmente o de terceira pessoa do singular (objetivo b). A comparação entre os dados das comunidades evidenciou que as diferenças sócio-históricas não levaram à formação de gramáticas diferenciadas, pelo menos no que diz respeito ao comportamento do sujeito. A comparação com a fala urbana mostrou um percentual de nulos maior na variedade lingüística utilizada por esses falantes rurais se comparados a falantes urbanos (objetivo c).

0833

isa_neiva@yahoo.com.br

TU / VOCÊ: OS PRONOMES PESSOAIS- SUJEITO NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Santana, Isamar Neiva De
Brasil - Universidade Federal da Bahia

O emprego de formas pronominais de referência ao interlocutor se destaca entre as diversas modificações pelas quais tem sofrido o paradigma pronominal do português do Brasil, por estar vinculado às relações estabelecidas no contexto de interação social em que o ato de fala ocorre. A partir do estudo da variabilidade da língua na realidade brasileira, o presente trabalho fundamenta-se na Dialectologia Pluridimensional, a fim de refletir e analisar o uso dos pronomes *tu* / *você*, nos eventos de fala, examinando as características morfossintáticas que apresentam, as situações em que ocorrem, as variáveis sociais que possam condicionar a seleção de uso, e as áreas geográficas de sua distribuição. Para tanto, foram selecionados 32 inquiridos do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil - Projeto ALiB - sendo oito por localidade, realizados em quatro capitais de estados brasileiros - João Pessoa e Teresina, no Nordeste do Brasil, e São Paulo e Rio de Janeiro, no Sudeste - nas quais se registrou a fala de informantes de ambos os sexos, dispostos em duas faixas etárias - 18 a 30 e 50 a 65 anos - e em dois níveis de escolaridade - fundamental e universitário. Constituído o *corpus*, tornou-se indispensável observar a relação sujeito-verbo e examinar as ocorrências de *tu* / *você* na interlocução, sob três perspectivas - Relação do falante com o inquiridor, Situação de intimidade e Situação de distanciamento - e em confronto com o emprego das mesmas de maneira indeterminada - não específica ao interlocutor. Considerando os dados analisados, verificou-se que o uso do *você* prevalece tanto em contextos de interlocução, quanto de maneira indeterminada. Observou-

se, ainda, que o pronome *tu* ocorre, freqüentemente, em situação de intimidade, com verbos em P3, e em coexistência com o *você* nas capitais analisadas situadas na região Nordeste do Brasil - João Pessoa e Teresina - o que revela a proeminência da variação diatópica para o presente trabalho.

0838

pbentivo@yahoo.com

LA POSICIÓN DE LOS PRONOMBRES CLÍTICOS EN EL ESPAÑOL HABLADO DE CARACAS

Bentivoglio, P.; Zabalegui, N.

Venezuela - Universidad Central de Venezuela

En el español actual, los pronombres clíticos pueden estar antepuestos o pospuestos en las perífrasis de infinitivo (*lo puede hacer / puede hacerlo*) y de gerundio (*lo está haciendo / está haciéndolo*), y en las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico (*lo intentó hacer / intentó hacerlo*). En esta investigación se analiza la posición del clítico en una muestra del español hablado en Caracas, con el fin de determinar cuáles son los factores lingüísticos y/o sociales que contribuyen a que el clítico aparezca en una u otra posición. La muestra ha sido extraída del Corpus Sociolingüístico de Caracas 2004-2008 y está conformada por las entrevistas realizadas a 36 hablantes caraqueños de nivel de instrucción alto, 18 hombres y 18 mujeres, distribuidos en tres grupos generacionales. Los casos han sido codificados según un conjunto de variables lingüísticas y otro de variables sociales. La variable independiente es la posición del clítico (antepuesto o pospuesto). Las variables lingüísticas dependientes son seis: i) tipo de construcción verbal (perífrasis de infinitivo, perífrasis de gerundio y construcciones verbales de infinitivo regido por verbo no perifrástico); ii-iv) género (masculino, femenino, sin especificar), número (masculino, femenino y sin especificar), y persona (primera, segunda y tercera) del clítico; v) tipo de clítico (en función de complemento directo, en función de complemento indirecto, morfema de verbo pronominal sin función sintáctica, y *se* de pasiva refleja o impersonal); y vi) rasgo de animación del referente (animado o inanimado). Las variables sociales son sexo y grupo generacional. Los resultados muestran que hay una fuerte tendencia a que el clítico se anteponga a la construcción verbal, independientemente de los factores sociales sexo y grupo generacional.

0839

zelmatos@yahoo.com.br

O SUJEITO PRONOMINAL NULO NA FALA URBANA ITABIENSE: ALGUNS FATORES FAVORECEDORES

Matos, M.

Brasil - UNESP-Ar

Este estudo tem como objetivo mostrar os fatores lingüísticos e extralingüísticos que condicionam o emprego do sujeito pronominal nulo na fala urbana itabiense. Esta pesquisa está fundamentada na Teoria da Variação e Mudança lingüísticas (LABOV, 1966; 1972 e 1982; WEINREICH, LABOV e HERZOG, 1968). Segundo Labov (1972), uma das características das línguas é o seu dinamismo, ou seja, não são estáticas, pois se modificam com o passar do tempo. Em se tratando do sujeito pronominal, a variação se dá com a ausência e a presença de formas lexicalizadas. Cunha (1986) observa que os pronomes *eu, tu, ele (ela), nós, vós, eles (elas)* são normalmente omitidos em português, porque as desinências verbais bastam, de regra, para indicar a pessoa a que se refere o predicado, assim como o número gramatical (singular ou plural) dessa pessoa. Em oposição a este postulado, estudos mostram que o português do Brasil (PB) estaria se tornando uma "língua de sujeito obrigatório", deixando de ser uma "língua de sujeito nulo" como o português europeu e as demais línguas românicas (TARALLO, 1983; DUARTE, 1996; ROBERTS, 1996). O corpus foi constituído de 550 ocorrências de sujeito pronominal, com referência específica, da fala de dezesseis moradores da cidade de Itabi - SE, de ambos os sexos, escolarizados e não-escolarizados, com idade a partir de 20 anos. Além destes fatores sociais, foram analisados os seguintes fatores lingüísticos: a pessoa gramatical, o traço semântico, a correferência do sujeito, e, a distância entre o elemento anafórico e o seu antecedente. Para chegar a uma caracterização, de fato, do português

brasileiro, é preciso que o maior número possível de variedades regionais seja descrito. Este é um dos motivos justificáveis para a pesquisa.

0842

estela@comunicaciones.udea.edu.co

ESTUDIO CONTRASTIVO DEL PARLACHE Y DEL ARGOT ESPAÑOL

Castañeda Naranjo, Luz Stella¹; Vila Rubio, Neus²
Colombia - ¹Universidad de Antioquia; ²Universidad de Lleida

Introducción En esta ponencia se presentarán los detalles de una investigación en curso que se desarrolla de forma coordinada entre dos grupos de investigación de las Universidades de Antioquia, en Colombia, y de Lleida, en España, y que consiste en el estudio contrastivo entre dos tipos de argots: uno específico, que se da en Colombia, llamado parlache, y el general español que se da en la Península. Marco teórico Para la investigación, se parte de conceptos básicos en lexicología y fraseología (tipos de unidades léxicas, formación léxica, neologismo, etc.) que permiten determinar y clasificar las diferentes unidades objeto de estudio, con el soporte de la bibliografía idónea actualizada. Además, las investigaciones previas sobre el parlache, realizadas por el grupo colombiano, constituyen un apoyo fundamental para el desarrollo del trabajo. Objetivos Conformar un panorama certero acerca de las diferencias y similitudes entre los dos argots mencionados, con el fin de contribuir a los estudios lexicológicos y fraseológicos hispánicos. Como fin último, se perfila, en el futuro, la elaboración de un diccionario contrastivo. Metodología A partir del trabajo coordinado entre los investigadores colombianos y españoles, se recogerá el léxico objeto de estudio en fuentes como: el corpus del parlache elaborado por el grupo de la UdeA, con su puesta al día; diccionarios de argot peninsular; obras literarias y textos periodísticos, colombianos y españoles, con presencia de estas unidades. Se procederá a su análisis y comparación, según: procedimientos de formación de palabras, presencia de préstamos, clases de palabras, locuciones, presencia en medios de comunicación y campos semánticos más productivos. Avances Aunque el proyecto se inicia en 2008 y acaba a fines de 2009, esperamos disponer de algunos resultados parciales en agosto de 2008. Así, se dará cuenta del estado de la investigación en aquel momento y se presentarán ya algunas tablas comparativas que permitan observar similitudes, coincidencias y/o diferencias entre los dos argots en estudio.

0853

cassiorubio@yahoo.com.br

ASPECTOS SOCIAIS E LINGÜÍSTICOS NA CONCORDÂNCIA VERBAL DO NOROESTE PAULISTA

Rubio, C.F.

Brasil - UNESP

Considerando que inúmeras pesquisas sociolingüísticas realizadas sobre a concordância verbal (CV, daqui em diante) de terceira pessoa do plural (3PP, daqui em diante) evidenciaram a variabilidade do fenômeno, e, considerando ainda que esse fenômeno é constituído por uma variável binária, presença *versus* ausência de marcas de plural nos verbos, buscamos neste trabalho investigar, por meio do controle de fatores sociais e lingüísticos, a CV na fala da Região Noroeste do Estado de São Paulo, mais precisamente na Região de São José do Rio Preto, usando, como subsídio principal, a Teoria da Variação Lingüística (Weinreich, Labov & Herzog, 1968; Labov, 1972). O corpus utilizado para a realização de nossa pesquisa provém do Banco de Dados Iboruna, que, constituído pelo Projeto ALIP (Amostra Lingüística do Interior Paulista), compõe-se de amostras de fala de 152 informantes da região. Para a realização desta pesquisa, foi constituída uma subamostra, composta de 76 entrevistas, estratificadas uniformemente mediante os fatores sociais *escolaridade, faixa etária e gênero*. Do total de 3.308 ocorrências de 3PP analisadas, 2.314 (70%) apresentaram marcas de plural explícitas nos verbos, evidenciando tratar-se de um caso de variação estável na comunidade investigada, instanciada pela interação entre os seguintes fatores sociais e lingüísticos estatisticamente relevantes: paralelismo formal de nível oracional, escolaridade, paralelismo formal de nível discursivo, saliência fônica, posição do núcleo do SN-sujeito em relação ao verbo, traço

semântico do sujeito, idade, sexo e tipo morfológico do sujeito.

0864

vivianecal@yahoo.com.br

LA RELEVANCIA DE LA INTERACCIÓN FORMA Y SIGNIFICADO EN LA REPRESENTACIÓN CASTELLANA DEL OBJETO DIRECTO ANAFÓRICO

Lima, V.C.A.

Brasil - UGF, Colégio Pedro II

Este trabajo, basado en los principios del funcionalismo norteamericano (Heine, 2003; Hopper, 1987), es resultado del desarrollo del proyecto doctoral "La representación anafórica del objeto directo: caminos y descaminos de la inestabilidad pronominal en la enseñanza de E/LE" (Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2005). Desde esta perspectiva teórica, comprendemos que la lengua es un ítem fundamental a que los hablantes expresen su punto de vista sobre el mundo, lo ordenen e interactúen con los demás. Es oportuno señalar que las marcas de su manera de ver el mundo están presentes en la selección de formas de la lengua y son relevantes en la producción de sentidos. De esta manera, esta ponencia tiene el propósito de mostrar la importancia de las características semánticas de las entidades, bien como la relación entre forma y significado (Company, 2004), en la selección de "le" o "lo" en la recuperación de los sintagmas nominales en el discurso. Para hacerlo, examinamos 300 datos del área castellana provenientes de entrevistas del COSER (Corpus Oral y Sonoro del Español Rural, Fernández-Ordóñez, 2000) y del Macrocorpus de la Norma Lingüística Culta de las principales ciudades de España y América (Padilla, 1997). A título de ejemplificación, creemos que cuando se dice 'le crío' se enseña una cercanía existente entre el hablante y el elemento a retomarse, algo que no se evidencia en 'lo crío'. Los resultados parciales de esta investigación dan base a la hipótesis de que 'le' y 'lo' no son pronombres simplemente intercambiables en contextos como éste, hay matices semántico-pragmáticos que particularizan su elección

0871

eliane.m.silveira@gmail.com

A FALA: UM 'CONCEITO INCOMPLETO' EM SAUSSURE

Eliane Silveira, E.

Brasil - Universidade Federal de Uberlândia

Na produção saussuriana o conceito de fala é um dos mais controversos. O Curso de Lingüística Geral o traz de forma negativa, ou seja, ao construir o conceito de língua, Saussure deixa surgir o que vem a ser a fala enquanto o que não é a língua. A fala aparece enquanto excesso da língua. Saussure também a situa como secundária nos estudos lingüísticos, ela por si não seria capaz de ocupar o lugar de objeto da lingüística. A fala está em lugar de falta para a lingüística. Nesse percurso podemos apreender o que é a fala em relação à língua bem como as relações entre uma e outra e, mais do que isso, empreender uma reflexão sobre o lugar da fala na constituição da lingüística. Segundo a nossa perspectiva (SILVEIRA, 2003), os manuscritos saussurianos, presentes na Biblioteca pública de Genebra e mesmo os Escritos de Lingüística Geral, uma edição dos manuscritos de Saussure realizada por Bouquet e Engler em 2002, trazem algumas informações importantes sobre o processo de escrita de Saussure, em especial no que diz respeito aos "conceitos incompletos" como é o caso da fala. Pretendemos, portanto, percorrer esse "conceito incompleto" que é a fala na produção saussuriana, a fim de extrair o seu funcionamento a partir da produção de Saussure, bem como examinar o movimento de Saussure na sua construção.

0875

anarbona@siff.us.es

LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA: EL CASO

DE ANDALUCÍA (ESPAÑA)

Narbona Jiménez, A.

España - Universidad de Sevilla

El español hablado en Andalucía, el *andaluz*, que se identifica con aparente facilidad, es un caso llamativo de dinamismo y heterogeneidad interna, en virtud de muy diversas circunstancias históricas, políticas, ideológicas y sociolingüísticas. Planteo los problemas y dificultades con que tropiezan los intentos de configuración de tal identidad idiomática de las *hablas andaluzas* y de su proyección en la conciencia colectiva de los andaluces.

0883

paulorsborges@terra.com.br

A VARIÁVEL CLASSE SOCIAL E O USO DE A GENTE NO SUL DO BRASIL

Borges, P.

Brasil - UFPel

Nesta comunicação proponho uma análise do uso de *a gente*, em variação com *nós*, nas comunidades gaúchas de Jaguarão e Pelotas, dando ênfase para a variável *classe social* e *localidade*. Utilizo para a análise que compõe este estudo, sessenta entrevistas de dois bancos de dados complementares, constituídos a partir da perspectiva teórico-metodológica variacionista: vinte e quatro entrevistas do BDS Pampa (Jaguarão) e trinta e seis entrevistas do VarX (Pelotas). A análise dos dados de fala de duas cidades gaúchas - Jaguarão e Pelotas - visa à identificação do(s) estágio(s) da mudança em torno do uso do pronome *a gente* no Extremo Sul do Brasil, bem como a verificação dos limites do contínuo dialetal em torno dessa mudança, como também de sua propagação. Espero, portanto, poder contribuir para o mapeamento dos caminhos da mudança em torno da utilização da forma pronominal *a gente* no PB.

0914

gubitosi@spanport.umass.edu

EL DIALECTO ¿VESTIGIAL? DE NUEVO MÉXICO

Gubitosi, P.

Estados Unidos - University of Massachusetts, Amherst

El dialecto del español de Nuevo México ha sido caracterizado por diversos autores como arcaico, conservador y vestigial ((Espinosa 1934, Lope Blanch 1990.) debido a su condición de aislamiento y escaso contacto con otros dialectos de español, a diferencia del español hablado en California o Texas. En los últimos años, sin embargo, otros estudios han resaltado la incidencia que ha tenido el contacto con el inglés en el desarrollo de esta variedad (Trujillo 1997, Gubitosi 2006). El presente trabajo analiza, dentro del marco teórico de la sociolingüística histórica, la evolución de las expresiones pasivas en cartas manuscritas y periódicos publicados en español en Nuevo México desde 1820 hasta 1950 para investigar los usos de la pasiva con *se* y la pasiva perifrástica y determinar la posible existencia de un cambio lingüístico a favor de la primera de las formas. Los resultados del estudio muestran la existencia de un cambio en marcha en el español de Nuevo México que, sin embargo, es rechazado en los primeros años del siglo XX cuando Nuevo México es aceptado como nuevo estado de los Estados Unidos, debido a los profundos cambios políticos y sociales ocurridos en el área. La actitud conservadora de Nuevo México en lo que se refiere a la utilización de las expresiones pasivas no se debe, por tanto, a su situación de aislamiento sino a la existencia de variables socio-políticas que incidieron en su desarrollo.

0923

ffreitesb@yahoo.es

LA ELECCIÓN DEL TRATAMIENTO PRONOMINAL EN LOS ANDES DE VENEZUELA: UN ASUNTO DE IDENTIDAD

Freites Barros, F.

Venezuela - Universidad de Los Andes

Los tratamientos pronominales en los Andes de Venezuela siguen un patrón distinto del resto del mundo hispánico en tanto que *usted* no se emplea allí sólo con valor reverencial o cortés sino que cubre, además, prácticamente todo el espectro de interlocutores y circunstancias de la interacción. El uso

de *tú*, por otra parte, aunque escasísimo en la tradición lingüística de la región, se ha incrementado en tiempo reciente. No obstante el terreno que el tuteo va ganando, *usted* goza aún de gran vitalidad y aprecio, al punto de que es la forma preferida tanto en el uso reverencial como en el íntimo. Esta predilección puede interpretarse como señal de autoafirmación del andino venezolano en su identidad lingüística y cultural local que, entre otras cosas, se manifiesta por el empleo profuso de *usted*. Así, a pesar de que conozca el modelo tuteante y lo reconozca como propio de hablantes (los de la capital y las ciudades aledañas) con un supuesto mayor prestigio social que el suyo, el empleo de *usted* funciona en el sistema lingüístico del andino como señal de una fuerte identidad colectiva, que es distinta de la del central. El uso de *tú*, por su parte, parece ser en la región una estrategia de cortesía positiva por la que el andino procura aproximarse a un conocido no íntimo o acomodarse al habla del foráneo. Así, el uso de los pronombres de tratamiento podría establecerse en la región de acuerdo con un continuum de la cortesía en los que reverencia - cordialidad - intimidad se marcan respectivamente por las formas *usted - tú - usted*. Las conclusiones derivan del análisis de más de setenta mil datos recogidos mediante encuesta a una muestra de doscientos informantes tachirenses a los que se ha interrogado acerca del uso y preferencia de recepción de los pronombres de tratamiento.

0946

valdirnf@yahoo.com.br

EFEITOS DA TEORIA SAUSSURIANA NA TEORIA ENUNCIATIVA DE ÉMILE BENVENISTE: SOBRE A NOÇÃO DE SISTEMA

Valdir Flores, V.
Brasil - UFRGS

Este trabalho pretende avaliar, do ponto de vista epistemológico, as relações teórico-metodológicas entre a lingüística de Ferdinand de Saussure e a teoria enunciativa de Émile Benveniste tomando como objeto de análise a noção de *sistema*. A pergunta condutora da discussão é: Benveniste, na reflexão que desenvolve sobre a enunciação, mantém ou modifica a noção saussuriana de *sistema*? Observando-se o conjunto das reflexões de Benveniste, é possível delinear duas perspectivas de tratamento dessa noção. De um lado, há textos que criticam a confusão, corrente à época, entre *estrutura* e *sistema*. Exemplos dessa crítica são os capítulos “Estrutura em lingüística”, de 1962, e “Estruturalismo e lingüística”, de 1968, presentes em *Problemas de lingüística geral I* e *Problemas de lingüística geral II*, respectivamente. De outro lado, percebe-se em Benveniste grande interesse pelo método estruturalista, em especial pelo que ele poderia renovar do comparativismo. A partir disso, defende-se, neste trabalho, que a distinção entre *sistema* e *estrutura* é de extrema importância para Benveniste e, em seus trabalhos relativos à enunciação, encontra-se grande ênfase na noção de *sistema*, a única realmente utilizada por Saussure. Enfim, argumenta-se em favor de uma interpretação da teoria de Benveniste que o coloca em sintonia com a reflexão saussuriana de tal forma que é possível considerá-lo, simultaneamente, um continuador do pensamento de Saussure e um inovador dentro mesmo do quadro saussuriano.

0947

meliassoares@gmail.com

VARIAÇÃO DO USO DO SUBJUNTIVO E DO INDICATIVO NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Soares, M. E.
Brasil - Universidade Federal do Ceara

O estudo do subjuntivo em português encontra dificuldades decorrentes, de modo particular, de sua conceituação como modo subordinado (GILI Y GAYA, 1969; CUNHA; CINTRA, 1985) ou como expressão da modalidade (LUFT, 1967; BECHARA, 1967; MATEUS et al., 1989; VILELA, 1999). Igualmente, são muitos os problemas encontrados para distinguir os contextos em que se podem alternar subjuntivo e indicativo (CÂMARA JR., 1977; PIMPÃO, 1999). O presente trabalho tem como objetivo discutir as questões anunciadas acima e apresentar um breve estudo-piloto que analisa dados retirados do corpus do Projeto “O português não-padrão do Ceará”, que inclui informantes de zona

urbana e rural de da região do Cariri-Ceará, composto por um total de 176 entrevistas, com informantes de ambos os sexos, com três níveis de escolaridade, ou seja, não-alfabetizado, nível fundamental e nível médio, na faixa etária de 15 a 25 anos, 26 a 50 anos e acima de 50 anos, sendo 88 de zona urbana e 88 de zona rural. Procuraremos, igualmente, discutir a variação do uso do subjuntivo x indicativo na fala cearense, notadamente nas orações subordinadas substantivas e adjetivas restritivas.

0950

pbentivo@yahoo.com, fevvazq@usc.es

(DE)QUEÍSMO EN EL CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO DE CARACAS (2004-2008): UN ANÁLISIS DISCURSIVO-FUNCIONAL

Bentivoglio, P.¹; Vázquez Rozas, V.²

Venezuela - ¹Universidad Central de Venezuela; ²Universidad de Santiago de Compostela

En un corpus de entrevistas a hablantes caraqueños se analizan las construcciones que introducen completivas encabezadas por *que*. El objetivo es identificar los factores que determinan la presencia frente a la ausencia de preposición ante *que*+cláusula, un fenómeno que, con la denominación de “(de)queísmo”, se ha estudiado a partir de las aparentes alternancias documentadas en contextos sintácticos similares. La existencia de dos posibilidades constructivas ha sido interpretada bien como un hecho de variación sintáctica ligado a factores de estratificación social (Bentivoglio y D’Introno 1977); bien como una alternancia que el sistema ofrece para la expresión de distinciones en el ámbito de la modalidad, y en particular de la evidencialidad (Schwenter 1999; Guirado 2006), o en la perspectiva de conceptualización (Delbecque 2006); bien como la manifestación de un proceso de cambio lingüístico en marcha (Bogard y Company 1989). Aunque estos trabajos contribuyen sin duda a un mejor conocimiento de los hechos, el examen de los datos y de los argumentos aducidos revela la existencia de algunos puntos débiles, lo que nos anima a participar en el debate con nuevos datos y nuevas perspectivas de análisis. Nuestro estudio, y la consiguiente propuesta explicativa, se basa en un corpus homogéneo estratificado sociolingüísticamente, grabado entre 2004 y 2008 en el marco de PRESEEA, en el que se examinan todos los contextos que integran secuencias (prep/de)+*que*+cláusula, evitando así, por una parte, el sesgo normativo subyacente a algunos estudios restringidos a los casos de alternancia y atribuyendo, por otra parte, mayor relevancia a los datos de frecuencia de uso. En nuestro análisis, a las variables consideradas con anterioridad añadimos algunas especificaciones de índole gramatical (v. gr., modo verbal de la completiva, estructura argumental del verbo introductor), rasgos léxico-semánticos (clase verbal, selecciones léxicas) e indicaciones sobre la función comunicativa de las construcciones implicadas.

0961

mamz@unizar.es

REFLEXIONES SOBRE ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LA AMÉRICA VIRREINAL

Martín Zorraquino, María Antonia
España - Universidad de Zaragoza

A partir del libro editado por Francisco de Solano, “Documentos sobre política lingüística en Hispanoamérica (1492-1800)”, me propongo estudiar los documentos atingentes a la enseñanza del español y de las lenguas aborígenes en la América virreinal, tratando de mostrar la evolución de las actitudes, tanto civiles como eclesiásticas, en relación con este tema. Debo subrayar que dicho trabajo supone una continuación de la investigación que ya he realizado y publicado en la “Histoire des langues romanes” sobre la influencia de la educación en la evolución de la lengua española.

0972

fabiane_altino@uol.com.br

DE NASCENTES AO ALIB: UM ESTUDO DE DADOS

Fabiane Cristina Altino, F.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

O Projeto do Atlas Lingüístico do Brasil - ALiB - congrega pesquisadores

de várias IES brasileiras e vem trabalhando para a constituição do *corpus* para o estudo da língua portuguesa falada no país. Neste percurso já foram realizadas etapas importantes, tais como o estabelecimento da metodologia - a elaboração dos questionários, a definição da rede de pontos, do perfil dos informantes e das normas de transcrição (fonética e grafemática) -; a realização das entrevistas nas capitais e em boa parte do interior; e a preparação do volume de cartas lingüísticas com os dados das entrevistas das 25 capitais, previsto para publicação ainda em 2008. Os resultados referentes à discussão da metodologia e das tecnologias aplicadas ao projeto foram disseminados por meio de vários veículos: participações da equipe de pesquisadores em congressos e seminários no âmbito nacional e internacional; publicações de artigos nos diversos periódicos especializados da área, além de duas publicações específicas: Documentos I e II, que tratam do andamento do Projeto. O ALiB inaugura, agora, uma nova fase, a de análise dos dados coletados. Para esta comunicação, serão discutidos os dados referentes às questões 194 - *sinaleiro / semáforo / sinal*, 195 - *lombada / quebra-molas*, 200 - *ônibus urbano*, e 201 - *ônibus interurbano* do campo semântico *Vida Urbana* do Questionário Semântico-Lexical. Pretende-se, ainda, analisar o *corpus* e compará-lo à proposta de divisão dialetal do território, feita por Antenor Nascentes (1953).

0978

socorro.arago@terra.com.br

A NEUTRALIZAÇÃO DOS FONEMAS / V - Z - Z / NO FALAR DE FORTALEZA

Maria Do Socorro, M.

Brasil - Universidade Federal do Ceará / Universidade Federal da Paraíba

O português falado no Ceará vem sendo analisado não só por especialistas cearenses, como, também, por pesquisadores que chegaram ao estado com o propósito de dar continuidade a esses estudos. Tais trabalhos seguem uma longa tradição de professores e estudiosos, quer da área de letras, quer de outras áreas, todos, porém, com o objetivo dos mais proveitosos, de coletar dados e informações para a análise do falar cearense no seu aspecto fonético-fonológico. Uma das marcas fonéticas do falar cearense é a neutralização dos fonemas / v, z, Z /, realizados pela variante [ú] do fonema / r /, como nos casos de “vamos” [`vamus > `úâmus]; “tava” [`tava > `taúa]; “mesmo” [`mezmu > `meúmu]; “mais” [`mayz > `mayú]; “gente” [`Zêti > `úêti]; “janela” [Zâ`nEla > úâ`nEla]. O *corpus* por nós utilizado para este trabalho é o do projeto Dialetos Sociais Cearenses, obtido através de entrevistas, conversas espontâneas e interação médico-paciente. A amostra relativa às entrevistas foi organizada de acordo com a metodologia variacionista, levando em consideração as seguintes variáveis: 11 Bairros de Fortaleza; Homens e Mulheres; Faixas Etárias 10-11 anos; 14-15 anos; 18-25 anos; 37-43 anos. Grau de Instrução: analfabeto; primário; Ginásio; 2º Grau. Classe Social: Classes Sociais B e C. Os resultados mostraram, como fatores lingüísticos para o enfraquecimento e ou apagamento: Natureza da vogal seguinte; Natureza da consoante seguinte; Presença do morfema do imperfeito - *ava*; Distância da tonicidade. Como fatores sociais que favorecem o enfraquecimento e ou apagamento: Nível de formalidade: fala mais relaxada, mais rápida e menos monitorada. Itens lexicais mais usuais; Relevância informacional e economia lingüística. Fatores internos à estrutura fonética da língua; Fatores diatríticos - registro culto e popular; Fatores diatópicos - marca regional do fenômeno.

0980

veraparedes@terra.com.br

O USO DE SN'S COMO RÓTULOS NA FALA E NA ESCRITA

Paredes Silva, Vera Lúcia

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Freqüentemente utilizamos sintagmas nominais cujo significado é depreendido a partir das porções de texto que englobam ou de inferências feitas a partir do texto - os *rótulos* (cf. Francis 1994, Koch 2001). Podem ter uma função anafórica, catafórica, ou ambas simultaneamente, sempre exercendo papel de relevância na coesão textual. Seu uso tem sido mais destacado na escrita, mas ocorrem também na fala. Uma análise variacionista de seu emprego em gêneros da fala e da escrita permite uma

compreensão mais ampla do fenômeno. Neste trabalho comparam-se alguns resultados referentes à análise do uso de rótulos no português falado e escrito no Rio de Janeiro. Para a fala informal, utilizam-se as entrevistas sociolingüísticas do Projeto Peul/UFRJ. Para a fala formal, as elocuições formais do Projeto NURC. Quanto à escrita, analisam-se diferentes gêneros jornalísticos (notícias, artigos de opinião, entrevistas, cartas de leitores), obtidos de jornais cariocas. O estudo correlaciona diferenças na estrutura interna e nas funções discursivas dos sintagmas nominais que funcionam como rótulos. Tais diferenças foram tratadas como variáveis, para serem quantificadas. Dizem respeito tanto à semântica dos nomes-núcleo, como à constituição do SN (simples/complexo) e ao determinante (artigo definido/promone demonstrativo). Além disso, o uso de rótulos tem sido associado ao texto argumentativo, pois contribui para a orientação argumentativa do texto. A comparação do uso de rótulos nos diferentes gêneros jornalísticos permitiu comprovar que de fato essa estratégia está mais presente na escrita e em textos do tipo argumentativo. Quanto à constituição do SN, o uso do determinante demonstrativo prevalece na fala ou em gêneros de escrita que dela mais se aproximam. SN's modificados ocorrem nos gêneros mais formais. No que se refere à função anafórica/catafórica, os demonstrativos apresentam, ainda, caráter predominantemente anafórico. Além disso, em todos os gêneros investigados, os rótulos exercem papel de destaque na progressão temática do texto.

0999

ana.cignoli@uns.edu.ar

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS: LA ENSEÑANZA DEL EUSKERA EN EL SUDOESTE BONAERENSE

Cignoli, A. B.

Argentina - Centro de Investigaciones Lingüísticas “Dra. María Beatriz Fontanella de Weinberg” - Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur

En el marco del proceso inmigratorio que tuvo lugar en la Argentina entre fines del siglo XIX y principios del XX, arribaron distintas comunidades provenientes de Europa, entre las que se cuenta la comunidad vasca. A diferencia del repertorio lingüístico de otras colectividades, además del *euskara*, los vascos provenientes de la Península Ibérica hablaban, en su mayoría, español, la lengua del país receptor. Por otra parte, dentro de la lengua, existían (y aún existen) variedades regionales. La combinación de estos factores propios de la comunidad junto con otros propios del país receptor significó que la utilización de la lengua vasca se redujese progresivamente al ámbito familiar en los miembros de la primera generación y que sufriese luego un rápido proceso de desplazamiento. Sin embargo, el mantenimiento de voces y expresiones de la lengua vasca, junto a la práctica y difusión de otros aspectos sociales, deportivos y culturales, ayudó a afianzar el sentimiento de pertenencia a un grupo. En las últimas décadas se viene aplicando, dentro de la Comunidad Autónoma Vasca, una política lingüística que promueve la recuperación y la normalización de la lengua vasca, y que, en los últimos años, ha trascendido las fronteras de dicha comunidad y ha llegado a los diferentes centros vascos extra peninsulares, como es el caso particular de la Argentina. En tal sentido, en nuestro país se desarrolla un intenso proceso de enseñanza de la lengua vasca. En función de esta situación, es nuestro objetivo presentar un recorrido histórico acerca de las diversas fases de desarrollo del euskera en nuestro país, para puntualizar luego nuestro análisis en los actuales procesos de enseñanza impartidos desde el país vasco hacia nuestra comunidad. El enfoque elegido para el desarrollo de este trabajo es la sociolingüística. Para la confección del corpus se han consultado fuentes documentales y se ha aplicado el método de participante-observador (Labov, 1970; Gumperz, 1985; Duranti, 2000), complementado con la realización de encuestas a los miembros de la comunidad.

1004

dannyyguionbajoboy@hotmail.com

ANÁLISIS DIALECTAL DE LOS PROCESOS DE SUBJETIVIZACIÓN DE LA PRIMERA PERSONA DEL SINGULAR. UNA PERSPECTIVA SOCIO-LINGÜÍSTICA

Granados Castro, Daniel

México - Fac. de Filosofía y Letras

La deixis personal, especialmente el uso de pronombres personales, indica, entre otras cosas, la perspectiva desde la cual un hablante observa el evento que narra. La ausencia o presencia del pronombre personal de primera persona *yo* permite distinguir diversos niveles de subjetivización o involucramiento del hablante con el evento presentado en el acto de habla. (1) a. *Ø* Tengo que anunciarte algo que te va a complacer mucho. b. No es de aquí, *Ø* creo. (2) a. *Ay*, mira, *yo afortunadamente todavía* no tengo que pagar para que me empujen la solitaria. b. *Yo* creo *-ahora, desde lejos-* que fue esa elección suya la que me movió, *años después*, a casarme con él. En los ejemplos de (1) pueden verse construcciones cuyo objetivo tiende a ser más la descripción de un evento desde una perspectiva particular; por lo que pueden denominarse [+referenciales]. En (2) por el contrario, además de la descripción de un evento se observa la valoración que hace de él el hablante, lo que puede apreciarse, por ejemplo, en el gran uso de frases adverbiales; podrían ser consideradas como [+subjetivas]. En el trabajo, se pretenden analizar los procesos de subjetivización que se llevan a cabo en los contextos de primera persona del singular. Se estudiarán desde una perspectiva de comparación dialectal, para lo cual se considerará una muestra de habla de tres capitales importantes de América Latina: Ciudad de México, Lima y Buenos Aires. Posteriormente se presentarán algunas consideraciones sociolingüísticas atendiendo al tipo de hablante. El objetivo principal es conocer cuáles son las diferencias que se presentan en los procesos de subjetivización al atender a diferentes variantes dialectales; así como estudiar las diferencias de los fenómenos considerando las características que el hablante tiene socialmente.

1014

veronicasousan@gmail.com

A SINTAXE DOS PRONOMES CLÍTICOS EM UM CORPUS DE DIALETOS RURAIS DE PORTUGAL

de Souza Santos, Veronica; De Oliveira, Ilza Maria
Brasil - Universidade Federal da Bahia

No painel serão apresentados os resultados da análise da sintaxe dos clíticos em duas comunidades de dialetos europeus rurais do *Corpus* Dialectal para o Estudo da Sintaxe (CORDIAL SIN), uma do extremo Norte (Castro Laboreiro) e uma do extremo Sul (Alvor). Com base nos dados de ocorrências de pronomes clíticos em sentenças com um único verbo, procurou-se: a) analisar as ocorrências encontradas nas duas comunidades, verificando se os usos realizados pelos falantes condiziam ou não com as regras determinadas pela Gramática Normativa e; b) contrapor as ocorrências atestadas nas duas comunidades, com a intenção de apontar traços diferenciadores e caracterizadores de cada uma delas. Utilizamos o padrão de descrição realizado por Cunha e Cintra (2007) e Mateus *et alii* (2003) para verificação dos usos feitos pelos falantes, pôde-se observar que a comunidade nortista apresenta traços mais próximos das regras definidas por estas gramáticas, enquanto que a meridional apresenta traços mais distanciados, por assim dizer, inovadores. Procurou-se, ainda, descrever detalhadamente todas as ocorrências levantadas, registrando todos os contextos de próclise, ênclise e interpolação feitos pelos falantes de ambas as comunidades. A análise permitiu perceber que, ainda que pertencentes a um mesmo país, os falantes das duas comunidades escolhidas para esta análise apresentam padrões de colocação pronominal díspares.

1015

silvanar@ufba.br

ÁREAS DIALETAIS DO BRASIL: À BUSCA DOS LIMITES

Soares Costa Ribeiro, Silvana
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Esta comunicação apresenta resultados parciais de pesquisa de doutorado em andamento, a qual tem por objetivo examinar a vitalidade da divisão dialetal do Brasil proposta por Antenor Nascentes (1953), e a pertinência dos limites estabelecidos em face da realidade lingüística atual do país. O autor divide o Brasil em dois grandes grupos de falares: a) o do Norte, que engloba os subfalares Amazônico e Nordestino e b) o do Sul, que engloba o Baiano, o Fluminense, o Mineiro e o Sulista, a que agrega uma área definida como território incaracterístico. A pesquisa fundamenta-se nos estudos em Geolingüística no Brasil, que datam de meados do século XX, embora trabalhos de cunho dialetal tenham sido produzidos desde

o século XIX, época em que a Dialectologia, em outros países, já tinha atingido maior vulto e alcançado amplo desenvolvimento. A pesquisa para o doutorado, de mesma temática, tem por meta definir áreas dialetais brasileiras e identificar possíveis áreas lingüísticas na região Nordeste do Brasil e áreas circunvizinhas, buscando responder à demanda por descrição da variante brasileira da língua portuguesa, sobretudo no tocante à identificação e ao reconhecimento de dialetos do português do Brasil. Para este trabalho, utilizamos parte do *corpus* do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (ALiB) e apresentamos os resultados obtidos em nove capitais do Nordeste, com a aplicação das perguntas referentes à área semântica "Jogos e diversões infantis", uma das 14 que integram o Questionário ALiB. Os informantes pesquisados são de ambos os sexos e de duas faixas etárias. Quanto ao grau de escolaridade, estão distribuídos em dois perfis: a) alfabetizados, com ensino fundamental incompleto e b) nível superior. Os resultados serão apresentados em cartas lingüísticas contendo a variação encontrada e a delimitação dos falares.

1016

jose.r.gomez@uv.es

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA /d/ INTERVOCÁLICA EN EL ESPAÑOL DE VALENCIA

Ramón Gómez Molina, José
España - Universidad de Valencia

Los estudios realizados en las dos últimas décadas sobre la /d/ en posición intervocálica muestran el diferente dinamismo del fenómeno según comunidades de habla, ya sea predominio de la elisión, notable alternancia de las dos realizaciones o mayor retención; de ahí el interés por conocer cuál es la situación en nuestra comunidad de habla bilingüe. Así pues, tomando como base el corpus de español hablado de Valencia, hemos realizado la investigación sobre este fenómeno lingüístico aplicando los principios teóricos y metodológicos de la sociolingüística variacionista y del PRESEEA (Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América). Los objetivos formulados son tres: descubrir el grado de elisión/retención en esta comunidad de habla, identificar los factores lingüísticos, estilísticos y sociales que propician la elisión de la consonante dental sonora en posición intervocálica, y comparar los resultados obtenidos con los procedentes de otras comunidades de habla. El corpus de referencia contiene 24 entrevistas semidirigidas realizadas con informantes de nivel sociocultural alto, seleccionados mediante un muestreo por cuotas (sexo, edad, lengua habitual). Los fragmentos escogidos de cada entrevista corresponden a tres fases: cinco minutos iniciales, cinco del intermedio y cinco del final, lo que representa un total de 3012 casos estudiados. Las variables independientes comprenden factores lingüísticos (14), estilísticos (5) y sociológicos (5). Una vez codificados y tabulados los datos, se han procesado aplicando dos programas estadísticos: SPSS (versión 12) y Goldvarb 2001 para Windows. En el corpus estudiado del sociolecto alto, la variable /d/ en posición intervocálica presenta una proporción de elisión del 10.7% y un mantenimiento del 89.3%. El análisis de regresión (Goldvarb 2001, *up&down*) señala que la probabilidad de la elisión viene condicionada, principalmente, por la estructura acentual de la palabra (paroxítona .757), por el entorno vocálico previo ([á] .904) y posterior ([o] .662), por la categoría gramatical de la palabra (determinante .887), por la homofonía (nombre-adjetivo/participio .586) y por la variable tenor-proximidad (conocido .674), siendo todos los valores significativos (p .000).

1017

jabartol@usal.es

LÉXICO DISPONIBLE DE ESPAÑA: ESTRATIFICACIÓN Y PRIMEROS DATOS

Bartol Hernández, José A.; Borrego Nieto, Julio
España - Universidad de Salamanca

Los estudios de disponibilidad léxica han tenido desde la década de los noventa del siglo pasado un gran desarrollo en el mundo hispánico, fundamentalmente, aunque no exclusivamente, dentro del *Proyecto panhispanico de léxico disponible* dirigido por el prof. López Morales. En España el auge de estos estudios ha propiciado la realización de numerosas investigaciones que, hoy día, abarcan la práctica totalidad del territorio nacional. Tras estas investigaciones se hacía necesario pasar de los recuentos

parciales - entiéndase los referidos a una provincia o región- a los generales; es decir, era preciso establecer el *léxico disponible de España*. Así surgió el proyecto de *Léxico disponible de España* que tuvo su primera concreción de la mano de José A. Bartol y Natividad Hernández en *Discurso y sociedad: Contribución al estudio de la lengua en su contexto social*, editado por José Luis Blas y otros en la Universidad Jaume I de Castellón. Un segundo acercamiento al tema es el de José A. Samper, destacado investigador del Proyecto panhispánico en el homenaje a *Gerd Wotjak* editado por J. Cuartero y M. Emsel. En la actualidad el grupo de investigación de la Universidad de Salamanca se encarga de la coordinación y el desarrollo, en fase ya bastante avanzada, del proyecto. La comunicación tiene un doble objetivo. Por un lado, se presentará la definitiva estratificación del proyecto y la metodología empleada, haciendo especial hincapié en los problemas metodológicos con los que nos hemos encontrado, con la certeza de que las conclusiones a que hemos llegado pueden ser de gran utilidad para proyectos similares en otros países. Por otro lado, se expondrá la situación del proyecto a la fecha del congreso y los primeros datos de la investigación.

1022

silviaspinelli@cpenet.com.ar

LA CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS VERBOS EN UNA VARIEDAD DE LA LENGUA WICHÍ

Spinelli, Silvia

Argentina - UNLPam-CONICET Instituto de Lingüística

Nuestro objetivo es analizar el comportamiento sintáctico de los verbos a partir de los valores semánticos que ellos presentan, en una variedad de la lengua wichí hablada en la provincia de Salta, en las comunidades: Santa María, Santa Victoria, Misión San Luis y Misión Cañaverl. Esta lengua pertenece a la familia mataco-mataguaya junto con las lenguas chorote, chulupí o nivaclé y maká. Se extiende por el norte de Argentina: este de la provincia de Salta, oeste de Formosa, y noroeste de Chaco; y también por una pequeña zona en el sur de Bolivia. Es una de las más vitales de la Argentina y con el mayor número de hablantes, pero aún carece de una descripción completa, especialmente de sus variedades. La metodología empleada aquí es la propia de las investigaciones en lingüística aplicada y sociolingüística: el método empírico-inductivo. El corpus fue recogido a partir del año 2005 y se utilizaron las técnicas del trabajo de campo: registros directivos y no directivos. Para este trabajo seguimos la teoría tipológica-funcional de Givón (1997, 2001) quien afirma que los lexemas verbales pertenecen a clases y despliegan ciertas propiedades sintácticas o consecuencias sintácticas, lo que significa en primer lugar la marcación de caso de los argumentos que dependen del verbo. El lingüista elabora una clasificación de los verbos desde un punto de vista semántico en dos clases mayores: a) verbos de estado y b) de eventos. Estos a su vez, son subclasificados en: verbos sin sujeto, verbos copulativos, verbos sin objeto, verbos que requieren un sujeto proposicional, verbos transitivos (prototípicos y menos prototípicos), verbos con objeto indirecto, verbos bitransitivos, entre otros. Teniendo en cuenta la clasificación de Givón, intentaremos distinguir las diferentes clases de verbos del wichí del área mencionada.

1023

crivalpo@vtr.net

EL VOSEO VERBAL EN CHILE LA ALTERNANCIA DE USO EN EL TRATAMIENTO DE LA SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR

Huerta Imposti, M. Cristina

Chile - Universidad de Playa Ancha, Vaparaíso

El fenómeno del voseo en América Latina ha dado origen a diferentes estudios sobre el tema. En Chile el voseo tiene características particulares y ha sido estudiado, descripto, tratado desde su perspectiva verbal, la más frecuente, y pronominal. Sin embargo, si bien ha sido considerado, no podemos decir que haya logrado el estatus de objeto de estudio. El trabajo pretende considerar el tema desde una óptica variacionista, basada en el abordaje teórico de la Escuela de Columbia, más ligado a atender al significado que aportan las variantes que a los fenómenos dialectales, sociolectales o de registro y estilo. El voseo verbal chileno abarca en la oralidad prácticamente todos los estratos socioculturales y recorre los

diferentes grupos etáricos. Su aparición en la escritura es cada vez más frecuente cuando reproduce la oralidad. Se hará un breve recorrido histórico, basándonos en trabajos de Morales y otros estudiosos del tema y se presentará su uso en base a observaciones en los medios. Se indagará sobre el prestigio en la sociedad de esta forma de tratamiento, relacionando nuestra mirada sobre el voseo verbal con un trabajo de Valencia sobre el uso del pronombre. Nuestro interés es presentar el tema como objeto de estudio, que podría llevar, en trabajos futuros, a develar el misterio de la elección de una u otra forma de tratamiento, que aparece de forma alternada en un mismo hablante y muchas veces en una misma situación comunicativa. Al plantear el problema del voseo en la sociedad chilena, pretendemos abrir un espacio para tratar de dilucidar el valor comunicativo en la alternancia de uso de una y otra forma verbal y la relación de la variante correspondiente a la conjugación del pronombre vos con la normativa. Asimismo, nos parece interesante poner en el tapete de la discusión lingüística un tema que se observa constantemente y que no aparece en el discurso académico.

1038

javiquer66@hotmail.com

LA FÓRMULA DE TRATAMIENTO "SUMERCÉ": UNA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

Guerrero Rivera, Javier

Colombia - PRESEEA-Bogotá

América se caracteriza por su diversidad y complejidad de uso de las formas de tratamiento personales. Para el caso de Colombia, existe una muy particular, considerada como una variación de tipo diatópico: 'sumercé'. Los estudios sobre este fenómeno son muy pocos e incipientes. Por estas razones, el Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América, Preseea, propuso realizar un cuestionario específico sobre las formas de tratamiento que se pudiera aplicar en los diferentes países. Este fue elaborado por el grupo de Preseea-Bogotá y la profesora Isabel Molina, de Alcalá de Henares. En las preguntas se precisaron aspectos como los contextos comunicativos, el grado de formalidad, la relación entre los interlocutores, aspectos sociales, actitudes, entre otros. Para Bogotá se incluyó un apartado sobre el uso del *sumercé*, por ser considerada una forma típica de esta zona que posee matices sociolingüísticos (diastráticos, diafásicos, diacrónicos y generacionales) muy particulares. El objetivo es hacer un primer acercamiento analítico e interpretativo que dé cuenta de estos fenómenos. Se sigue la metodología sociolingüística planteada por Preseea, se toman 50 encuestas realizadas en Bogotá, que cubren tres generaciones, tres niveles de educación y dos géneros. Puesto que la información del cuestionario no es de uso en un contexto real de conversación, se complementa con observaciones etnográficas, para ampliar y corroborar los datos obtenidos en las mismas. A partir de los planteamientos que retoma y amplía Molina (1993, 2002) de Brown y Gilman, la investigación estudia cómo el pronombre de tratamiento *sumercé* establece, en las interacciones discursivas de los sujetos, unas relaciones de cercanía e intimidad con distintas gradaciones, contrario a las relaciones de distancia y deferencia que históricamente ha tenido.

1175

acardena@pedagogica.edu.co

LECTURA, SENTIDO E INTERPRETACIÓN

Cárdenas Páez, Alfonso

Colombia - Departamento de Lenguas, Universidad Pedagógica Nacional

La lectura es uno de los *procesos formativos* más discutidos y, quizás, el que más provoca encuentros e interés. Pero, a pesar de la importancia que se le concede, son escasos los resultados, como casi nula la acción de las estrategias didácticas, centradas principalmente en la etapa inicial de la alfabetización. De acuerdo con la investigación DLE-033-99, patrocinada por UPN-CIUP, el origen de esas dificultades es variado y puede obedecer, entre otras, a algunas de las siguientes causas: 1.- Casi todas las discusiones son de orden teórico. 2.- Aunque se ha teorizado acerca de la lectura, no existe en propiedad una pedagogía de la lectura; es decir, no existe sobre ella un "saber teórico - práctico" (Vasco, 1990: 11) que,

generado desde la acción educativa, oriente la reflexión y transformación de aquella, con el apoyo de diferentes disciplinas. 3.- En general, no se reconoce el objeto pedagógico de la lectura; casi siempre, es el párrafo y, muchas veces, son oraciones o palabras los puntos de partida de cualquier programa de lectura. En otras ocasiones, prevalece la lectura del contexto, ya sea desde la perspectiva del lector, de la situación o del autor; sin embargo, el sentido escasamente desencadena el proceso lector. A estas, se suma la incapacidad para asumir la actividad como proceso a largo plazo y como proceso de orden paradigmático. Con base en lo anterior, es propósito de la ponencia evaluar algunos problemas de la enseñanza y formular ciertos lineamientos acerca de la pedagogía de la interpretación lectora con base en *principios semi-discursivos* y *sociocognitivos*; para tal fin, estableceremos que la lectura es un proceso comprensivo e interactivo que debe apuntar en distintas direcciones del *sentido*, de manera activa, crítica y plural. En consecuencia, debe cubrir diversos niveles, con el fin de revelar las posibilidades del sentido.

1219

insulares@hotmail.com

EL CASTELLANO HABLADO EN UN ÁREA DE CONTACTOS

Contreras Oyarzún, Constantino
Chile - Universidad de La Frontera

En esta ponencia se pretende esbozar una caracterización del castellano hablado en un sector costero de las provincias chilenas de Arauco y Malleco, como un subsistema que, en el proceso generativo de determinadas variantes dialectales, habrá incorporado algunos rasgos procedentes de la lengua indígena con la que ha estado en contacto desde los tiempos de la conquista y colonización, esto es, el mapudungun, la lengua de los mapuche o araucanos. Este tema de estudio es parte de un proyecto de investigación que ya está en su fase de término y que se titula "Contactos hispano-mapuches en el área costera de la VIII y IX Regiones (Estudio lingüístico-etnográfico)". Tal proyecto, en el que el autor de esta presentación participa como coinvestigador, es patrocinado por la Dirección de Investigación y Desarrollo de la Universidad de La Frontera (Temuco, Chile). El material observado para este estudio particular es un conjunto de textos orales recogidas fundamentalmente de hablantes campesinos pertenecientes a una población plenamente activa, cuyas edades, salvo escasas excepciones, se ubican en rangos que van desde 50 a 80 años. Todos ellos han tenido escasa instrucción escolar y han trabajado en actividades propias del campo: agricultura, ganadería, faenas madereras, etc. Ha parecido importante, dada la realidad etnolingüística de esta área, registrar muestras tanto de monolingües de castellano como de bilingües de castellano y mapudungun. Se considera que no es legítimo caracterizar globalmente el castellano hablado en dicha área sin tomar en cuenta la calidad de monolingües o bilingües de sus hablantes y se postula

que la influencia de la lengua indígena ha de ser mayor en éstos últimos dado el más estrecho contacto interlingüístico. Además, tal influencia ha de ser explorada, más allá de lo fónico, en niveles más complejos de estructuración: léxico, morfosintaxis y ojalá también en la articulación textual.

Resumen de Mesa

peluso@adinet.com.uy

MC03-S2 - ESTUDIOS SOBRE SORDERA, LENGUAJE Y EDUCACIÓN

En esta sesión coordinada presentamos tres trabajos que tratan el tema de la sordera desde una perspectiva lingüística e intercultural. Dentro de este marco entendemos a los sordos como hablantes nativos de una lengua minoritaria y por lo tanto como sujetos agrupados en una comunidad lingüística que en Uruguay es minoritaria, minorizada y, en muchos casos, estigmatizada. De esta forma los sordos tienen (o deberían tener) los derechos lingüísticos de toda comunidad minoritaria: la consolidación de una educación bilingüe que tenga en cuenta ambas lenguas y la realización, por parte del Estado, de una política lingüística que apunte a la preservación y defensa de su lengua.

0790

barquindereyes@adinet.com.uy

PLANIFICACIÓN Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS PARA LA COMUNIDAD SORDA URUGUAYA

Barquín, M.
Uruguay - Universidad de la República

El presente trabajo aborda el concepto de planificación lingüística y su aplicabilidad a la comunidad sorda en Uruguay, tomando en cuenta la situación particular de los sordos como comunidad lingüística minoritaria debido al uso de una lengua diferente de la lengua oficial en la comunidad de origen. La lengua hablada por los sordos tuvo su reconocimiento a partir de la aprobación de la ley 17.328 del 25 de julio de 2001. A partir de ese momento se emprende un camino con implicancias a nivel de políticas

lingüísticas. Esto se relaciona -entre otras cosas- con el hecho de reconocer a una lengua minoritaria, así como la promoción de modelos educativos bilingües, en donde la lengua de señas tiene un lugar fundamental, al intervenir en ese modelo educativo bilingüe. A su vez y de la mano de este proceso educativo, surge la necesidad de estandarizar a la lengua de señas. En este trabajo pretendo estudiar el alcance de la citada ley, así como el proyecto de estandarización de la lengua de señas en el marco de las políticas lingüísticas imperantes en Uruguay, y su relacionamiento con los diferentes actores involucrados.

0792

solmuslera@hotmail.com

CONSIDERACIONES SOBRE LA INTERPRETACIÓN LSU-ESPAÑOL EN UN CONTEXTO EDUCATIVO

Muslera, S.; Peluso, L.

Uruguay - Universidad de la República; Universidad de la República

En el Liceo No. 32 de Montevideo se lleva a cabo un modelo de educación bilingüe para sordos en el que participan la Lengua de Señas Uruguayana (LSU) y el Español. Ambas lenguas presentan diferentes niveles de estandarización y relaciones con la cultura escrita y la comunidad académica y científica. En este trabajo realizaremos algunas consideraciones lingüísticas acerca de la construcción del rol de intérprete LSU-Español en dicho contexto educativo, así como reflexionaremos sobre algunos aspectos de los procesos de interpretación que allí se realizan.

0794

peluso@adinet.com.uy

ACERCA DEL CONCEPTO DE ESCRITURA Y DE SUJETO LETRADO EN EL CASO DE LOS SORDOS

Peluso, L.

Uruguay - Universidad de la República

Históricamente los sordos han mantenido una relación de ajenidad con respecto a la escritura y a la cultura escrita. Esto se debe, mayoritariamente, al hecho de que la escritura, como tradicionalmente se la ha concebido, es un sistema que opera sobre la lengua oral, lengua que les resulta ajena, dado que son hablantes de una lengua cuyo significante discurre por otro canal (viso-espacial). En torno a estos planteos acerca de la situación de los sordos y a la luz de las nuevas tecnologías de registro que existen en la actualidad, las que están siendo incorporadas por la comunidad sorda, intentaré problematizar el concepto de sistema de escritura y, a partir de esto, las nociones de cultura escrita y de sujeto letrado implicadas.

Resumen de Mesa

suzalice@ufba.br

MC34-S2 - A GEOLINGÜÍSTICA NO BRASIL: CAMINHOS APONTADOS PELO PROJETO ATLAS LINGÜÍSTICO DO BRASIL

A geolingüística no Brasil: caminhos apontados pelo Projeto Atlas Lingüístico do Brasil. Os estudos dialectológicos, particularmente, os estudos geolingüísticos, no Brasil, vêm caminhando no sentido de se obter

uma macro descrição da realidade e o traçado dialetal do país com base em dados empíricos. Com esse objetivo, o Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (Projeto ALiB), parte de uma rede de pontos constituída de 250 localidades, distribuídas do Oiapoque ao Chui, com a documentação de 1.100 informantes (55% dos registros já feitos), Nesta Sessão Coordenada, apresenta-se o Projeto ALiB e, com base em dados das capitais de Estado, esboçam-se alguns dos caminhos do português brasileiro, nas perspectivas fonético-fonológica, semântico-lexical e morfossintática.

0608

jacymota@ufba.br

A REPRESENTATIVIDADE DA AMOSTRA ALiB PARA UMA DESCRIÇÃO DO PORTUGUÊS DO BRASIL

Mota, J.

Brasil - Universidade Federal da Bahia- UFBA

O Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (Projeto ALiB) desenvolve-se desde

1996, sob a Coordenação de um Comitê Nacional, com o objetivo de descrever e mapear a variação linguística no português do Brasil, constituindo-se o primeiro atlas lingüístico nacional. Encontram-se, presentemente, em andamento as etapas de constituição do *corpus*, elaboração do banco de dados e análises preliminares. Tendo adotado os pressupostos teóricos da Geolingüística Pluridimensional Contemporânea, o Projeto ALiB alia ao parâmetro diatópico, prioritário em trabalhos dialectológicos, os parâmetros diagenéricos, diageracionais e diastráticos. Para tanto, o *corpus* do Projeto vem sendo constituído a partir de inquéritos lingüísticos, que se realizam em uma rede de 250 localidades do País, aplicados a informantes dos dois sexos, de duas faixas etárias - faixa I, de 18 a 30 anos, e faixa II, de 50 a 65 anos - e, nas capitais de Estado, de dois níveis de escolaridade - fundamental e universitário. Os questionários para a obtenção dos dados contemplam diferentes níveis de estudo da língua (fonético-fonológico, semântico-lexical, morfossintático), assim como questões de pragmática, de natureza metalingüística, temas para desenvolvimento livre por parte do informante e texto para leitura, permitindo também a análise da dimensão diafásica. Nesta comunicação, considerando o número de informantes por ponto (oito nas capitais

e quatro nas demais localidades) e a sua distribuição pelos parâmetros considerados, discute-se a representatividade da amostra assim constituída para uma descrição do português do Brasil, aspecto que responde a uma das críticas freqüentemente feitas a pesquisas de natureza geolingüística, sob a perspectiva monodimensional. A título de exemplificação, apresentam-se fatos fônicos delimitadores de áreas dialetais brasileiras, a partir dos resultados obtidos nas análises preliminares, como a palatalização do /t,d/ diante de /i/ e depois do /j/ e as realizações do /s/ em coda silábica, em algumas capitais do Nordeste - Salvador, Aracaju, Recife, Maceió, João Pessoa, Natal e Teresina.

De Andrade Aguilera, Vanderci
Brasil - Universidad Estadual de Campinas

O Projeto do Atlas Lingüístico do Brasil - ALiB - caminha para a publicação das primeiras cartas referentes aos dados fonético-fonológicos coletados nas capitais de vinte e cinco Estados brasileiros, reservando-se o segundo momento para a publicação das cartas lexicais. Para esta apresentação, selecionamos do campo semântico Vida Urbana (Comitê Nacional: 2001) as questões de n.º 196, 197, 198 e 199 que tratam respectivamente das variantes lexicais para calçada/passeio, meio-fio, rotatória/rótula e lote/terreno/data. Obtidos mediante pesquisa *in loco* junto a informantes de ambos os sexos, distribuídos em duas faixas etárias e dois níveis de escolaridade, os dados foram analisados e serão cartografados segundo os princípios teóricos e metodológicos da dialectologia pluridimensional (Thun: 1998). Com o objetivo de delimitar áreas de isoglossas, neste caso de isoléxicas, utiliza-se como parâmetro a divisão dialetal do Brasil proposta por Nascentes (1958) com base em dados fonético-fonológicos. Discute-se, a partir da distribuição espacial e social das variantes lexicais em questão, a possibilidade de propor uma divisão dialetal do Brasil com base em dados semântico-lexicais. Complementa-se este estudo com a busca das variantes em dicionários da língua portuguesa, com o propósito de verificar a lexicalização das várias formas e seu enquadramento nas diversas classificações: regionalismos, brasileirismos, formas populares, arcaísmos, entre outras.

0613

suzalice@ufba.br

UM TRAÇO DO PORTUGUÊS DO BRASIL: TER COM SENTIDO "EXISTENCIAL"

Marcelino Cardoso, S.A.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

A história do Português do Brasil vem revelando a generalização de uma nova acepção atribuída ao verbo TER que, ao lado do sentido de "possuir", assume, também, o sentido "existencial". Esta comunicação, que se insere no campo dos estudos geolingüísticos, (i) apresenta o quadro da realidade brasileira e (ii) focaliza a questão nas perspectivas diatópica, diageracional, diastrática e diagenérica, com algumas incursões de cunho histórico, a partir do que vêm revelando os dados do Projeto Atlas Lingüístico do Brasil (Projeto ALiB). Fundamenta-se nos princípios da Geolingüística Pluridimensional, buscando aliar a descrição diatópica a fatores sociais pré-determinados - faixa etária, gênero, escolaridade - e à natureza do discurso, abordagem que permite uma visão espacial e estratificada da realidade linguística brasileira no tocante à língua portuguesa, língua majoritariamente falada no país. Para tanto, o trabalho se desenvolve em consonância com a metodologia estabelecida para o Projeto ALiB. O *corpus* base do trabalho está constituído a partir dos dados referentes a 25 capitais de estado do Brasil que se distribuem por todo o território nacional, documentados entre 2002 e 2007. Reúne os registros coletados a 200 informantes distribuídos pelos dois gêneros, duas faixas etárias - 18 a 30 anos e 50 a 65 anos - e por dois graus de escolaridade - fundamental (oito primeiras séries da escolarização) e universitário -, considerando-se a resposta específica obtida através da aplicação da pergunta 46 do Questionário Morfossintático, e os dados resultantes da observação a todo o corpo da entrevista, que compreende além do citado Questionário Morfossintático, os Questionários Fonético-Fonológico e Semântico-Lexical, a que se acrescentam Questões de Pragmática, Questões Metalingüísticas e Temas para Discursos Semi-dirigidos. Os dados analisados revelam uma preferência pelo uso de *ter* existencial, fato que assinala uma mudança em curso, pelos índices documentados e pelas escolhas vistas na perspectiva sociolingüística.

Resumen de Mesa

anegri.isquierdo@terra.com.br

MC36-S2 - ESTUDOS TOPONÍMICOS NO BRASIL: TRAJETÓRIA HISTÓRICA E ESTÁGIO ATUAL

Os estudos toponímicos no Brasil, embora iniciados no início do século XX, de forma mais ampla e sistematizada e com metodologia própria para a realidade brasileira ganham corpo a partir da década de 1980, do século passado, com a tese de doutoramento de Dick (1980). Como consequência surge o projeto de pesquisa Atlas Toponímico do Brasil (ATB) que se constitui por uma ampla linha de pesquisa que contempla estudos do léxico sob enfoques etnolingüísticos e antropoculturais em suas diversidades regionais, com ênfase no estudo da toponímia brasileira. A esse projeto nacional estão vinculados subprojetos regionais, dentre outros, o do Atlas Toponímico de São Paulo (ATESP), do Atlas Toponímico de Minas Gerais (ATEMIG) e o do Atlas Toponímico de Mato Grosso do Sul (ATEMS). Pretende-se, com esta sessão coordenada, expor o estado atual do Projeto Atlas Toponímico do Brasil e dos subprojetos ATEMIG e ATEMS, variantes regionais a ele vinculadas, além de apontar os resultados já alcançados no âmbito desses projetos e de discutir diretrizes atuais que têm orientado a pesquisa toponímica no Brasil.

0557

anegri.isquierdo@terra.com.br

ATLAS TOPONÍMICO DE MATO GROSSO DO SUL: PADRÕES MOTIVADORES E TENDÊNCIAS ÉTNICAS

Isquierdo, A. N.
O Projeto Atlas Toponímico de Mato Grosso do Sul (ATEMS), de natureza

1012

carolinaoqqiani@gmail.com

O LÉXICO PODE DEFINIR ÁREAS DIALETAIS?- ANÁLISE DE UMA AMOSTRA DAS CAPITAIS BRASILEIRAS

interinstitucional, sediado na Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, reúne pesquisadores de 05 Instituições de Ensino Superior, 04 do Mato Grosso do Sul (UFMS, UEMS, UFGD, FIP), e uma de São Paulo (USP), representada pela Profa. Dra. Maria Vicentina Dick, coordenadora do Projeto Atlas Toponímico do Brasil (ATB), ao qual o ATEMS está vinculado como variante regional. O Projeto tem como objetivo geral a elaboração do Atlas Toponímico que, além de contribuir para o conhecimento da toponímia sul-mato-grossense, também demonstrará peculiaridades lingüísticas, históricas, geográficas, culturais, sociais e ambientais do estado de Mato Grosso do Sul. Tem como fonte primária dos dados cartas/mapas oficiais do IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística), relativas aos 78 municípios sul-mato-grossenses, e é orientado pelo modelo teórico proposto por Dick (1990; 1992). O Projeto ATEMS prevê, fundamentalmente, três produtos finais: i) uma base de dados informatizada sobre a toponímia sul-mato-grossense, contendo dados detalhados sobre cada topônimo estudado (etimologia, estrutura morfológica, classificação taxionômica, histórico do topônimo, informações enciclopédicas sobre o nome...); ii) o Atlas dos topônimos que nomeiam acidentes humanos (municípios, vilas, distritos, povoados, bairros rurais...) e físicos (rios, lagoas, corixos, serras...), localizados nos municípios do Estado; iii) o dicionário de topônimos do estado de Mato Grosso do Sul. O futuro Atlas, além de divulgar a toponímia regional, favorecerá estudos contrastivos com dados de outros atlas, o que propiciará

a definição da matriz toponímica característica da área pesquisada. As cartas toponímicas serão documentos disponíveis a pesquisas lingüísticas e a outros ramos do saber, dada a interdisciplinaridade que caracteriza os estudos toponímicos. Este trabalho focaliza o estágio atual do Projeto, ao mesmo tempo em que discute padrões toponímicos já observados na toponímia sul-mato-grossense, como também as marcas étnicas evidenciadas nos topônimos já analisados.

0566

candidaseabra@gmail.com

ATLAS TOPONÍMICO DO ESTADO DE MINAS GERAIS - BRASIL

Seabra, M.; Isquierdo, A.N.; Dick, M.
Brasil - UFMG; USP

O Projeto ATEMIG - Atlas Toponímico do Estado de Minas Gerais - em desenvolvimento na Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, desde novembro de 2004, caracteriza-se, inicialmente, como um estudo dos nomes de lugares que abrange todo o Estado, ou seja, seus 853 municípios. Sob nossa coordenação, o Projeto ATEMIG - variante regional do ATB - tem como objetivos básicos: 1. catalogar e reconhecer remanescentes lexicais na rede toponímica do estado de Minas Gerais, cuja origem remonta a nomes portugueses, africanos, indígenas, dentre outros; 2. classificar e analisar o padrão motivador dos nomes, resultante das diversas tendências étnicas registradas; 3. buscar a influência das línguas em contato no território (fenômenos gramaticais e semânticos); 4. cartografar os nomes dos acidentes físicos e humanos do Estado de Minas Gerais. Seguindo metodologia comum, já utilizada em outros estados, sugerida pela coordenação do ATB, adota-se como referencial teórico: 1. o "método das áreas" ou dialetológico, utilizado por Dauzat (1926) que propõe o remapeamento da divisão municipal, de acordo com as camadas dialetais presentes na língua padrão; 2. a distribuição toponímica em categorias taxionômicas que representam os principais padrões motivadores dos topônimos no Brasil, sugerida por Dick (1990). A fim de cumprir esses objetivos, ou seja, para se detalhar a realidade toponímica das macro e microrregiões de Minas Gerais, de seus municípios, povoados, rios, córregos, morros e serras, analisam-se cartas geográficas municipais, com escalas 1:100.000 e 1:50.000. Para cada microrregião do estado são previstas as etapas: 1. coleta de dados; 2. análise e tabulação dos dados; 3. organização da matéria; 4. apresentação de resultados parciais. Este trabalho apresenta os resultados parciais do Projeto ATEMIG, focalizando as etapas já cumpridas, além de apontar, também, os diversos pontos da pesquisa em desenvolvimento.

0693

anegri.isquierdo@terra.com.br

A MOTIVAÇÃO TOPONÍMICA NO BRASIL. PROJETO ATB - ATLAS TOPONÍMICO DO BRASIL

Dick, M.
Brasil - USP

Para o estudo da motivação dos designativos brasileiros (ou dos nomes geográficos propriamente ditos), a partir da interpretação do seu núcleo sêmico, utilizamos-nos, como orientação metodológica, de duas modalidades

funcionais: o ponto de vista do *denominador* (interno ao homem, em suas razões prioritárias de escolha) e aquele da palavra-nome (perspectiva sêmica). Também sob esse ângulo, como já discutido anteriormente (Dick, doutoramento, 1980), o imotivado do signo, em aplicação onomástica, torna-se motivado, numa dupla articulação sensível: a do nomeador, como se disse, que elege, no eixo paradigmático da língua, a forma sintático-gramatical mais adequada aos seus propósitos, e aquela do *signo* em si, em arbitrariedade constitutiva. Ainda que, no contexto lingüístico de análise, o topônimo seja imotivado enquanto forma, ao ser aplicado para uso, num determinado meio, torna-se motivado, para que não se caia no vazio interpretativo-comunicativo. Nesse caso, a função social do topônimo é truncada, não se realizando como forma representativa do ambiente que o revelou, seja de natureza física ou antropológica. Daí o cuidado no *bonomear*. Nesta comunicação, retomaremos, assim, colocações teórico-metodológicas já discutidas (Dick, 1980, 1988, 1996...), ou seja, a dupla motivação do topônimo, como língua geral e linguagem de especialidade, a arbitrariedade/não-arbitrariedade do signo toponímico, e os dados dos Projetos ATB (Atlas Toponímico do Brasil) e ATESP (Atlas do Estado de São Paulo). O epicentro deste estudo, assim, será a toponímia do estado de São Paulo, em algumas de suas formações lingüísticas, de acordo com as camadas etnolexicais formadoras do sistema toponímico brasileiro e paulistano.

MC37-S2 - INTERAÇÃO FALA E ESCRITA NA ERA DIGITAL: UM DESAFIO PARA O ENSINO DE LÍNGUA MATERNA

Há muitos estudos sobre o ensino de língua portuguesa voltados para uma prática mais eficaz, que possa melhor instrumentalizar os alunos no uso da língua, oral ou escrita. Tradicionalmente, considera-se que a escrita é descontextualizada, autônoma, explícita, condensada, planejada, precisa, normatizada, completa. A fala é tida como contextualizada, dependente, implícita, não-planejada, imprecisa, não-normatizada, fragmentária. Esta dicotomização envolve questões sociais, culturais, históricas e ideológicas com conseqüências diretas para o ensino de língua materna. As relações entre fala e escrita presentificam-se nas práticas cotidianas de comunicação efetivadas através de variados gêneros textuais. A emergência das tecnologias digitais, por exemplo, tem influenciado fortemente as pessoas, ditado regras e estabelecido padrões. A comunicação através da internet torna cada vez mais difícil a delimitação entre oralidade e escrita, pois, nesse suporte, a interação entre os gêneros textuais é muito intensa. *Blogs, e-mails, chats* etc, permitem aos usuários uma escrita mais livre nos aspectos morfológicos e lexicais: o internetês, cuja presença necessária lança desafios a serem respondidos: Como ensinar a língua padrão sem ignorá-lo? Como tornar o ensino de língua materna mais objetivo e mais produtivo? Considerando estas questões e tomando como base teórica estudos empreendidos por pesquisadores como Marcuschi e Xavier (2005), Castilho (2004), Leite e Callou (2004), Bagno (2002) e outros, propomo-nos a discutir a relação entre língua falada e língua escrita, numa perspectiva funcional, do uso e de diferentes gêneros textuais, especialmente daqueles emergentes na internet.

0846

joawandemberg@gmail.com

INTERNETÊS: VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA OU MODISMO COMPUTACIONAL?

Wander, J.

Brasil - Universidade Estadual da Paraíba - UEPB

A emergência das tecnologias digitais tem influenciado fortemente as pessoas, ditado regras e estabelecido padrões. Com a chegada da internet, a comunicação passou a ser um evento textual fundamentado na escrita, e os jovens usuários começaram a utilizar uma variedade lingüística específica e particular, sem preocupação com a formalidade gramatical, uma escrita mais livre nos aspectos morfológicos e lexicais: o internetês, que não é uma variação específica apenas à língua portuguesa. A Comunicação através da internet vem tornando cada vez mais difícil a delimitação entre o que, tradicionalmente, só era admitido na oralidade e o que era exigido na escrita uma vez que existe uma interação bem maior entre os gêneros textuais, além do surgimento de novos gêneros (*blog, e-mail, chat* etc), que levaram os internautas a usarem recursos, tais como as neografias fonetizantes, silabogramas, alongamentos gráficos, onomatopéias e outros. A análise desenvolvida no contexto deste trabalho apoiar-se-á na fundamentação teórica de Marcuschi (1995), que afirma que tanto a fala quanto a escrita variam em função de um contexto, de uma situação de produção e de um portador específico. A língua é um fenômeno heterogêneo, variável, indeterminado e situado, refletindo a organização da sociedade. Valer-se-á, ainda, da contribuição de autores como Mattoso Câmara Jr. (1980), Leite e Callou (2004), Rheingold (2000), Alves (2004), Galli (2004 e 2005), Barbosa (1996), Bagno (2002) e outros que abordam a questão da oralidade e da escrita como um *continuum* da tecnologia computacional.

0849

marineumaoliveira@gmail.com

A ESCRITA NA ESCOLA NA ERA DIGITAL

Mari, M.

Brasil - Universidade Estadual da Paraíba - UEPB

A língua é uma atividade social e, por isso, instrumento de interação. Ela funciona, interage, faz efeito, existe como realidade histórica e social, estando sujeita às circunstâncias do momento, às condições de produção e às flutuações de sentido. É, pois, ferramenta, processo, e, ao mesmo tempo, produto, já que nós a criamos exatamente enquanto a usamos. Na era digital, em que a internet tem sido largamente usada, principalmente por jovens, muitas são as mudanças e interferências “sofridas” pela língua na hora de se escrever. Os professores se deparam com uma realidade cada vez mais conflituosa: Como ensinar a língua padrão, de cunho mais tradicional, e, ao mesmo tempo, não ignorar as inovações trazidas pelo

internetês? Segundo Castilho (1988), a norma padrão de uma língua seria um fator de coesão social. Nesse caso, a comunidade como um todo, devido às supostas necessidades de defender o idioma, enquanto instrumento de comunicação, contra alterações que poderiam acontecer no momento de seu aprendizado, pressiona o falante e o faz assumir, ou procurar alcançar, o padrão, assegurando sua identidade. Entretanto, essa atitude de defesa, reforçada pelas gramáticas normativas e que tem sido a base do ensino, advém de uma postura ideológica que acabou gerando preconceitos. Será que essa nova forma de se comunicar vai, aos poucos, “contaminar” o português? Como, então, tornar o ensino do idioma materno mais objetivo e produtivo, sem deixar de levar em consideração os mecanismos de variação lingüística, tão próprios de todos os idiomas? Estas e outras questões serão objeto da discussão aqui proposta, a partir de uma reflexão acerca de como se deve trabalhar a escrita na escola na era digital, pautando-me, principalmente, nas filiações teóricas viabilizadas por de Marcuschi (1995), Castilho (1988) e Bagno (2006).

0851

edilmacatanduba@superig.com.br

LÍNGUA FALADA E LÍNGUA ESCRITA EM E-MAILS E OUTROS MEIOS

Edilma, E.

Brasil - Universidade Estadual da Paraíba

Fala e escrita são duas instituições estanques, separadas? Numa perspectiva dicotômica, considera-se que, a escrita é descontextualizada, autônoma, explícita, condensada, planejada, precisa, normatizada, completa. A fala, por outro lado, é tida como contextualizada, dependente, implícita, redundante, não-planejada, imprecisa, não-normatizada, fragmentária. Esta dicotomização envolve questões sociais, culturais, históricas e ideológicas e tem conseqüências diretas para o ensino de língua materna. Na escola, de modo geral, privilegia-se a escrita. O fato lingüístico escrito é o foco de interesse das análises. A fala, por sua vez, não é tomada como objeto de estudo uma vez que a escola está voltada para o código, para a imanência da língua, para o prescritivismo de uma única forma padrão, considerada a norma culta. Na realidade, os laços entre fala e escrita são estreitos e mesmo que existam distanciamentos, estes não são suficientes para justificar a existência de dois sistemas distintos. As relações entre fala e escrita presentificam-se no âmbito das práticas cotidianas de comunicação efetivadas através de variados gêneros textuais. Considerando estas questões e tomando como base teórica, estudos empreendidos por Marcuschi, Castilho, Xavier, Komesu, Araújo, Paiva e outros pesquisadores, proponho discutir sobre a relação entre língua falada e língua escrita numa perspectiva funcional, do uso e de diferentes gêneros textuais, especialmente daqueles emergentes na internet.

MC41_S2 - ASPECTOS DA SINTAXE DO PORTUGUÊS BRASILEIRO E EUROPEU: POSIÇÃO DO SUJEITO, COLOCAÇÃO DE CLÍTICOS E CONCORDÂNCIA VERBAL

Tendo como base a Teoria da Variação e Mudança Lingüística, abordaremos, nessa sessão, aspectos sincrônicos e diacrônicos da sintaxe do Português Brasileiro (PB) e Europeu (PE). No que se refere à sincronia, nosso corpus compreende entrevistas com informantes florianopolitanos (PB) e lisboetas (PE). Já nosso corpus diacrônico se constitui de peças de teatro escritas por autores nascidos no litoral de Santa Catarina (PB) e autores nascidos em Lisboa (PE) entre os séculos 19 e 20. Nosso objetivo é a partir da análise variacionista de diferentes fenômenos - a posição do sujeito, a colocação de clíticos e a concordância verbal - mapear propriedades da sintaxe das duas variedades do Português.

A VARIAÇÃO NA CONCORDÂNCIA VERBAL
NA FALA DO PB E DO PE

Monguilhott, Isabel

Brasil - Universidade Federal do Amazonas

Pretendo, neste trabalho, à luz da Teoria da Variação e Mudança e da Dialectologia Pluridimensional, investigar a variação na concordância verbal de terceira pessoa do plural. O corpus para a pesquisa constitui-se de 16 entrevistas com informantes nascidos em Florianópolis e 16 com informantes nascidos em Lisboa. Levando em conta fatores lingüísticos, geográficos e sociais, procuro mapear o comportamento deste fenômeno nas duas variedades do Português.

A ORDEM VERBO-SUJEITO NAS VARIEDADES
DO PB E DO PE NOS SÉCULOS 19 E 20

Coelho, Il

Brasil - Univesidade Federal de Santa Catarina

Neste trabalho, pretendo descrever e analisar a variação e mudança da ordem do sujeito em peças teatrais escritas em Lisboa e em Florianópolis nos séculos 19 e 20. A proposta leva em conta pressupostos da Teoria da Variação e Mudança e se constitui de um estudo da correlação entre verbo-sujeito (VS) e três variáveis internas, a saber: (i) construções do tipo V1 e V2; (ii) papel temático do SN-sujeito que fica à direita do verbo e (iii) material interveniente entre VS (VSX, XVS, VXS). Após a discussão dos resultados estatísticos, busco observar o estatuto sintático de VS em cada uma das variedades e verificar, através da frequência de uso, se a ordem VS(O) nos diferentes séculos é indicio de competição de sistemas (ou de gramáticas), nos termos de Anthony Kroch (1989, 1994, 2001).

A SINTAXE DE COLOCAÇÃO DOS PRONOMES CLÍTICOS EM
PORTUGUÊS BRASILEIRO E EUROPEU NOS SÉCULOS 19 E 20

Martins, M.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Com base em pressupostos da Teoria da Variação e Mudança e da Teoria Gerativa, analiso, nesse trabalho, a sintaxe de colocação (pré ou pós-verbal) dos pronomes clíticos em orações finitas não-dependentes extraídas de peças de teatro escritas por brasileiros nascidos em Santa Catarina (PB) e por portugueses nascidos em Lisboa (PE), entre os séculos 19 e 20. Considerando variáveis lingüísticas, tais como a *ordem/preenchimento do sujeito* e a *natureza do sujeito no contexto S(X)V*, numa perspectiva diacrônica, nossos resultados estatísticos evidenciam que orações com ênclise e orações com próclise nos textos refletem padrões gerados por diferentes gramáticas do Português no curso dos séculos.

0055

qlvs@uol.com.br

PROSODIA Y ENTONCIÓN EN DIALECTOS DE FRONTERA: CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS ENTRE EL PORTUGUÉS DE BRASIL Y EL ESPAÑOL DE URUGUAY EN ENUNCIADOS INTERROGATIVOS

Rebollo, Leticia; Felismino, Glaucia
Brasil - Universidad Federal de Río de Janeiro

Descripción de la configuración tonal de enunciados interrogativos totales (con respuesta sí/no), leídos como pedidos de información en Portugués de Brasil (variantes de Río de Janeiro y Santana do Livramento) y en Español de Uruguay (variantes de Montevideo y Rivera). El objetivo principal de este estudio es contrastar las realizaciones descendentes del tonema en enunciados interrogativos totales, en portugués y en español, para las variantes consideradas, y verificar las convergencias y divergencias entre las variedades del español y del portugués en la frontera. Como conclusiones preliminares de un análisis acústico en PRAAT y PROSOGRAMA de la frecuencia fundamental (Fo) y de la duración silábica llegamos a tres resultados principales: 1) en los enunciados interrogativos totales, el patrón entonacional final, o tonema, del Español de Uruguay (Montevideo y Rivera) parece estar a medio camino entre la realización ascendente de Buenos Aires (L+H*H%) descrita por Sosa (1999) y la descendente de Río de Janeiro (L+H*L%) descrita por Moraes (2007). Proponemos para Montevideo y Rivera un tonema ascendente en la tónica y postónica final, pero que termina de forma descendente como el de Río de Janeiro (H*+_iHL%); 2) El patrón entonacional de enunciados interrogativos totales en Santana do Livramento (frontera del lado brasileiro) es circunflejo descendente como el de Río de Janeiro (L+H*L%). Sin embargo, el pico de Fo en el tonema del habla de frontera (L*+HL%) ocurre en la sílaba postónica, como en las variantes de Rivera y de Montevideo (H*+_iHL%), y no en la tónica, como en la variante de Río de Janeiro; 3) Confirmamos la importancia de la duración y del movimiento tonal en la sílaba postónica final en la variante de Santana do Livramento respecto a la de Río de Janeiro. Y de la sílaba tónica en la variante de Rivera respecto a la de Montevideo.

0194

ycongosto@siff.us.es

ATLAS MULTIMEDIA DE PROSODIA DEL ESPACIO ROMÁNICO EN ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA

Congosto Martín, Y¹; Martínez Celdrán, E¹; Fernández Planas, A²
España - ¹Universidad de Sevilla; ²Universidad de Barcelona

El proyecto AMPER (Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico) pretende construir un gran atlas multimedia a partir de muestras orales de diversas modalidades de habla de las variantes actuales de las lenguas románicas. En el mundo hispánico, este proyecto ya lleva varios años de trabajo y el esfuerzo de múltiples grupos investigadores ha dado abundantes frutos en congresos y publicaciones. Este póster pretende dar a conocer este macroproyecto internacional nacido en el seno del Centre de Dialectologie de la Université Stendhal Grenoble 3, bajo el impulso del Dr. M. Contini, fundamentalmente en su aplicación al mundo hispánico. Inicialmente lanzado en la Península, el proyecto hoy en día aglutina también grupos de trabajo en cinco países de Iberoamérica, con lo cual actualmente cuenta con 14 grupos investigadores de 22 universidades. El desarrollo de este proyecto entronca con una tradición importantísima, la de los atlas lingüísticos, y a la vez es novedoso por cuanto los atlas derivados se presentarán en formato multimedia lo que posibilitará una mayor difusión, no sólo entre los estudiosos, y una mejor comprensión de los hechos prosódicos, puesto que las hablas analizadas se podrán ver gráficamente y oír. También permitirán acceder muy fácilmente a trabajos de investigación derivados de la confección y análisis de los atlas. De esta forma, además, se avanza en el acercamiento de subdisciplinas lingüísticas (la dialectología, la sociolingüística, la fonética y la fonología) no siempre suficientemente cercanas en la práctica.

0622

morgan.3@osu.edu

CATÁLOGO DE SONIDOS: UN ARCHIVO DIGITAL DE MUESTRAS DIALECTALES

Morgan, T. A.
Estados Unidos - The Ohio State University

Esta presentación en *poster* es una demostración del archivo lingüístico en Internet titulado *Catálogo digital de sonidos* que se inaugura en 2008. De acceso fácil y gratuito, el *Catálogo* pondrá al alcance de investigadores, profesores y estudiantes una colección de muestras dialectales de todos los países hispanoamericanos, así como de España y los Estados Unidos. Consiste en un archivo de más de cien videoclips transcritos, anotados y clasificados por país, por rasgo lingüístico y por tema cultural. En su mayoría, las muestras son del habla cotidiana y natural de hispanohablantes de una gama de edades, etnias, profesiones y clases sociales, pero figuran además algunas lenguas indígenas. El diseño del sitio web, patrocinado por la Universidad Estatal de Ohio (OSU, por sus siglas en inglés), permitirá su expansión y actualización, y se solicitará a los usuarios que ofrezcan sugerencias al respecto. Gracias a su cobertura geográfica, diversidad etnolingüística, rigor investigativo, utilidad pedagógica y accesibilidad práctica, será un recurso único y de gran interés para los socios de la ALFAL.

0721

lecabueno@yahoo.com.br

VARIAÇÃO DE PREPOSIÇÕES NA IMPRENSA NEGRA PAULISTA: UMA ANÁLISE DE FATORES SEMÂNTICOS.

Bueno, L.; Berlinck, R.
Brasil - UNESP - Universidade Estadual Paulista

O presente estudo focaliza a a variação de preposições em contexto de complementação verbal em textos publicitários e em notas sociais, publicados nos jornais da Imprensa Negra paulista durante as três primeiras décadas do século XX, tomando como referência os estudos em Sociolingüística e Lingüística Histórica. A expressão "Imprensa Negra" refere-se ao conjunto de uma produção que tem início no período pós-abolição, produzida "por negros e para negros" (Domingues, 2006), compreendendo os seguintes jornais: *O Baluarte* (1903), *O Menelick* (1915), *A Rua e O Xauter* (1916), *O Alfinete* (1918), *O Bandeirante e A Liberdade* (1919), *A Sentinela* (1920), *O Kosmos* (1922), *Getulino* (1923), *O Clarim d'Alvorada*, *O Clarim e Elite* (1924), *O Patrocínio e Auriverde* (1928). A pesquisa tomou como *corpus* os anúncios e as notas, pois se acredita que ambos os gêneros sejam bastante permeáveis à utilização de formas próprias da oralidade. O estudo tem como objetivos: (i) determinar as preposições que introduzem o complemento dos predicadores de *direção*, *movimento com transferência* e *transferência* e como se distribuem em termos de frequência; (ii) identificar que fatores da natureza lingüística e extralingüística explicam essa distribuição e (iii) determinar em que medida essa distribuição revela padrões diferentes de uso em relação à norma vigente. . Nesse trabalho, apresentamos resultados referentes ao tipo semântico do verbo e à natureza semântica do complemento, seguindo os pressupostos teórico-metodológicos da Sociolingüística laboviana (Labov 1972, 1982, 1994). A interpretação dos resultados da análise de dados se pauta nas hipóteses relativas ao processo de variação no emprego das preposições e substituição de preposições fracas, como a preposição a, por preposições fortes (para, em, até), e no confronto com a norma gramatical vigente na época. A investigação integra as pesquisas desenvolvidas no Projeto Temático História do Português Paulista (Projeto Caipira).



Sección 3



Pragmática y Análisis del Discurso

Ponencias	76
Mesas Coordinadas	120
Posters	140

0003 dinaferreira@terra.com.br

LO DISCERNIBLE Y LO INESCRUTABLE DEL LENGUAJE: LAS VALORACIONES DE SENTIDO

Martins Ferreira, D.
Brasil - Universidad Mackenzie

A partir de la idea de que un mismo referente establece sentidos diferentes, este artículo trata del desplazamiento de suplementos valorativos que construyen otros sentidos para atender a solicitaciones contextuales pretendidas por el sujeto. Mediante juegos de lenguaje se accede a lo sensible del mundo, aunque que la usura por las/de las palabras pueda reflejar un desgaste en el significado primitivo. Lo discernible del sentido se permite a lo sensible, mientras que el referente en su "esencia" permanece en la dimensión de lo inescrutable. Con base en el texto de Derrida, la *Mitología Blanca* (1991), reutilizaremos una serie de ideas allí presentadas no sólo para discutir el lenguaje metafísico, la propuesta de Derrida, como también para analizar cómo el lenguaje se relaciona con lo sensible, cómo la mirada del sujeto altera el sentido de los objetos del mundo sensible y cómo la naturaleza metafórica del lenguaje se manifiesta en el desplazamiento del sentido.

0009 josefap@gmail.com

LAS PRÁCTICAS DISCURSIVAS INSTITUCIONALIZADAS: ¿MECANISMOS DE CONTROL?

Pérez Terán, J.

Venezuela - UPEL- Instituto Pedagógico de Miranda José Manuel Siso Martínez

Es tiempo de que se describan y analicen las formas como se han instituido determinados saberes: la materialización del discurso y el modo como se encarna en las instituciones (Foucault, 1980). Con esta investigación nos propusimos presentar, a partir de una interpretación discursiva, un cuerpo de aportes teóricos que contribuya a explicar el funcionamiento de algunas prácticas discursivas, como acontecimientos que determinan la vida social, histórica y cultural de las instituciones, en el contexto universitario de la UPEL (Universidad Pedagógica Experimental Libertador), sustentada en el amplio marco teórico-metodológico que nos brinda el Análisis Crítico del Discurso, sobre la base de los aportes de autores como van Dijk (1996), (1999); Foucault (1980); Fairclough (2003); Charaudeau (2001) y Haidar y Rodríguez (1996). La investigación parte de una descripción estructural acerca de los usos del lenguaje en las prácticas. Posteriormente, desde una óptica contextual, se establecieron los procedimientos de control externo e interno del discurso y se interpretó la relación lenguaje, ideología y poder. Como resultado tenemos que los discursos de orden de los actos de grado, los homenajes a personalidades y los discursos políticos presentan algunas diferencias en su estructura lexical y morfosintáctica (inherentes al estilo del enunciador), no así en su estructura semántica ni en relación con los procedimientos de control y la relación lenguaje, ideología y poder; estos discursos se asemejan no sólo en su naturaleza, sino en las reglas sociales que los constituyen, por lo que se consideran rituales discursivos institucionalizados. Como corolario, señalamos que las prácticas discursivas institucionalizadas son textos que más allá de su formulación, se dicen, permanecen dichos y están todavía por decir.

0010 ATLenzen@aol.com; aina.torrent_lenzen@fh-koeln.de

FRASEOLOGÍA Y COMUNICACIÓN DE EMOCIONES

Torrent-Lenzen, A.
Alemania - Fachhochschule Köln

El objetivo de esta ponencia es analizar la función pragmática de las unidades fraseológicas idiomáticas del español de España en lo que a la comunicación de emociones se refiere. Retomando una discusión procedente de tendencias actuales en la lingüística alemana, se analizará hasta qué punto las unidades fraseológicas son emotivas per se o hasta qué punto lo son en su uso en una situación interactiva concreta, análisis con consecuencias fraseográficas, pues de él dependerá la justificación de indicaciones frecuentes en los diccionarios sobre el valor irónico, ponderativo, etc. de numerosas locuciones. Igualmente, se analizará hasta

qué punto se relacionan expresividad y emotividad, qué tipos de unidades fraseológicas empleamos para la expresión de emociones (indexicales, metafóricas, etc.) y qué tipos de emociones solemos manifestar mediante unidades fraseológicas idiomáticas. El análisis se llevará a cabo a partir de un corpus de ejemplos procedentes de Internet, reunidos para la elaboración de un diccionario español-alemán de unidades fraseológicas idiomáticas del español de España. Se trata de un proyecto en curso a cargo de un equipo vinculado a la Universidad de Ciencias Aplicadas de Colonia (Fachhochschule Köln) y dirigido por la autora de estas líneas. Como marco teórico se utilizarán las herramientas terminológicas que ofrece la lingüística pragmática (obras de Stephen C. Levinson y otros) a la hora de analizar fenómenos como las implicaturas, la fuerza ilocutiva o el efecto perlocutivo de locuciones del español. Igualmente, se tendrán en cuenta investigaciones sobre fraseología (de Alberto Zuluaga o de Leonor Ruiz, por ejemplo), así como estudios sobre la psicología de las emociones (obras de Aristóteles y de Fiehler, entre otros), los cuales suelen establecer dos coordenadas: una que incluye los polos positivo y negativo en la manifestación de emociones y otra que determina la intensidad de las mismas.

0011 duber@wooster.edu

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO EN ÁMBITOS LABORALES EN MADRID

Uber, D. R.

Estados Unidos - The College of Wooster

En esta ponencia se analiza el uso de las fórmulas de tratamiento en varios lugares de trabajo en Madrid. Se observaron las interacciones en lugares de trabajo, tomando apuntes, y hablando con algunos empleados en distintos ámbitos laborales: el departamento de finanzas de una universidad, varios departamentos de un distribuidor de productos educacionales, vendedores de comida en dos mercados, un bar pequeño, tres restaurantes, un hotel, un quiosco por la calle, un almacén, un salón de belleza, una óptica, y un club de ejercicio. Siguiendo los conceptos de poder y de solidaridad, según Brown y Gilman, se indica una preferencia por el tratamiento *tú/vosotros* entre los empleados que llevan algún tiempo trabajando juntos. Entre los profesionales, se usa *usted/ustedes* hasta que se haya establecido cierto grado de confianza. Se prefiere *usted/ustedes* también con los desconocidos, con los interlocutores mayores, con los empleados de rango más alto, y a veces de mujeres a hombres mayores. Los variables que favorecen el trato informal o formal aparecen en la tabla siguiente:

	Informal (<i>tú/vosotros</i>)	Formal (<i>usted/ustedes</i>)
Edad del interlocutor	Igual o menor	Mayor
Sexo del interlocutor	Igual, esp. entre mujeres	Opuesto
Profesión del interlocutor	Igual o más baja	Más alta
Rangos relativos de los interlocutores en el trabajo (jefe/empleador, profesor/estudiante)	Mismo o más bajo	Más alto
Trabajar con/ser colega del interlocutor	Sí	No
Conocer al interlocutor hace unas semanas/meses/años	Sí	No
Ser amigo/a de amigo/a del interlocutor	Sí	No
Si el interlocutor es cliente	No	Sí
El tipo de negocio	Fábrica, oficina, taller	Atención al público, empresa financiera
El tema bajo discusión	Cotidiano, social	Contratos, acuerdos cotizaciones, precios
Hablar por teléfono	No (antes de identificarse el interlocutor)	Sí
Estilo personal (el comodín)	Según el individuo	Según el individuo

0014

jeronimo_vieira@hotmail.com

PROPUESTA PARA REALIZAR EL ANÁLISIS DEL DISCURSO DE UN LIBRO DE TEXTO BASADO EN LA OBRA: DISCURSO E INTERACCIÓN EN EL TEXTO ESCRITO DE ADRIANA BOLÍVAR

Del Valle, M.E.

Venezuela - UPEL-IPC-IPMJMSM-CELARG

El presente artículo presenta la propuesta de la investigadora para generar, basado en los aportes de Adriana Bolívar específicamente, en su obra: *Discurso e interacción en el texto escrito* (1998), un instrumento que permita describir las características discursivas de un libro de texto. El presente artículo se genera en el contexto de la realización de una tesis doctoral donde una de las categorías a definir es las características del discurso empleado por los autores en los libros de texto utilizados para la enseñanza de la Historia Contemporánea de Venezuela y la específica interacción que en ellos se genera con el estudiante. Para la descripción de los textos se empleará como referencia el análisis del discurso y se usarán categorías definidas por Bolívar (1998). Las categorías empleadas son: estilo de la interacción entre el escritor y el lector a quien se dirige. Se anexa al artículo el instrumento diseñado por la investigadora quien parte para la realización de su tesis del paradigma cualitativo y el método socio-crítico.

0022

jcperez@usb.ve

PENSAMIENTO, LENGUAJE Y CAMBIOS POLÍTICOS. EL CASO VENEZOLANO

Pérez Toribio, J.C.

Venezuela - Universidad Simón Bolívar

Partiendo de la interdependencia entre pensamiento y lenguaje, así como de la presunción de poca neutralidad y falta de inocencia que, desde la incursión del *linguistic turn*, se le ha otorgado al lenguaje en su relación con lo que llamamos “realidad exterior”, nuestra ponencia, tomando como pretexto el caso venezolano, trata de aproximarse al concepto de revolución política a la vez que intenta abordar el rol que viene jugando el lenguaje en la situación política actual de Latinoamérica, para concluir que en los procesos autodenominados “revolucionarios”, caracterizados por cambios sociales profundos, no sólo ha sido determinante la utilización de nuevas categorías y conceptos procedentes de una teoría y visión del mundo diferente a la imperante, sino que, al mismo tiempo, éstos han propiciado una nueva percepción de los “hechos” que amenaza con quebrantar la comunicación entre los diferentes actores políticos y sociales. Por supuesto, disertar sobre la relación existente entre la palabra, el pensamiento y la acción política, nos obliga a contemplar dicha relación desde ángulos muy diversos, como la semántica, la epistemología, la hermenéutica, la psicología, la historia y la ciencia política, entre otros.

0034

jmarinko@ucv.cl

MANIOBRAS ESTRATÉGICAS EN UNA DISCUSIÓN ORAL EN CONTEXTO ESCOLAR

Marinkovich Ravena, J.; Salazar Parra, J.

Chile - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Las maniobras estratégicas desde la teoría pragma-dialéctica de la argumentación corresponden a tácticas empleadas por los argumentadores para manejar favorablemente cierta situación dialéctica (van Eemeren y Houtlosser, 2002). El estudio que se expone pretende identificar estas maniobras en una discusión oral acerca de un tema controversial (*Jornada Escolar Completa-JEC*) que realiza un grupo de estudiantes de tercer año medio de un establecimiento educacional particular-subvencionado de la ciudad de Viña del Mar, en una clase de Lengua Castellana y Comunicación. En este marco, es necesario determinar previamente la dimensión dialéctica de la argumentación, es decir, el esquema de la argumentación y las etapas de la discusión crítica. Estas etapas se relacionan con las maniobras estratégicas de selección del potencial temático, adaptación a las demandas de la audiencia y elección de los dispositivos de presentación, lo que constituye la dimensión retórica de

la argumentación. Resultados hasta aquí recabados evidencian una cierta incapacidad de los estudiantes para conducir una discusión crítica, ya que solo plantean un ‘punto de vista’, centrándose en la etapa de argumentación, sin una explícita confrontación, apertura y conclusión. Sin embargo, sus argumentos dan cuenta de un conocimiento de la temática en cuestión en cuanto a sus aspectos éticos y pragmáticos. De las maniobras estratégicas empleadas, se observa en la etapa de argumentación el aprovechamiento del potencial tópico, una orientación hacia una audiencia que pareciera ser la autoridad escolar en cuanto a las decisiones que esta toma en el tema de la JEC, y un uso de ciertas figuras retóricas, tales como comparaciones, hipérbaton, etc.

0041

mueleva@uni-mainz.de

SER CORTÉS EN LA LENGUA DEL OTRO: REFLEXIONES SOBRE EL ESTUDIO DE LA CORTESÍA EN UN CONTEXTO INTERCULTURAL

Mueller, E. K.

Alemania - Universidad de Mainz

Ser cortés en la lengua del otro significa algo más que ser cortés en la lengua de uno mismo, en lo que llamamos la lengua materna, en el contexto de la cultura propia en el que hemos crecido, en el que “nos ubicamos” por pertenecer al grupo. Significa más que conocer el código lingüístico del otro: en el marco de un encuentro entre miembros de diferentes culturas, expresarse de manera cortés significa respetar la alteridad del otro. La ponencia se concentrará en esbozar los diferentes niveles de análisis en los cuales se puede llevar a cabo el estudio de la cortesía en encuentros interculturales, es decir, en situaciones comunicativas en las que los interlocutores no comparten el mismo repertorio de estándares culturales y en las que se observa una gran cantidad de conflictos comunicativos: Nivel 1: percepción de la cultura y cortesía “de uno mismo” Nivel 2: percepción de la cultura y cortesía “del otro” Nivel 3: aplicación de “cortesía intercultural” Las reflexiones a presentar forman parte de un proyecto de estudio de comunicación intercultural entre hablantes alemanes e hispanos (tanto españoles como latinoamericanos). Se utilizan como marco teórico tanto los conceptos básicos del análisis del discurso relativos a la *cortesía* (Goffman, Brown y Levinson, Haverkate y otros) como los conceptos desarrollados en torno al concepto de *cultura* (Goodenough, Hofstede, Trompenaars, Thomas y otros).

0048

nieves.pereyra@montevideo.com.uy

DIALOGO INSTITUCIONAL Y MARCADORES DISCURSIVOS: FUNCIONES Y USO DEL MD “TÁ” EN EL CONTEXTO DEL RECLAMO INSTITUCIONAL TELEFÓNICO

Pereyra Robella, N.

Uruguay - FHUCE, UDELAR

Al realizar acciones cotidianas como llamar a un servicio público para realizar un reclamo, las personas interactuamos en “contextos” institucionales. En estos contextos, el lenguaje es utilizado para llevar a cabo la clase de cosas en las que todos nos involucramos cuando tratamos con la variedad de organizaciones que encontramos en la vida cotidiana, ya sea como miembros profesionales de esas organizaciones o como sus clientes o usuarios. Es así como la orientación de los participantes hacia sus roles e identidades institucionales y su participación en los mismos, puede verse manifestada en los detalles del lenguaje, y en su utilización para perseguir las metas institucionales. De esta forma, como en toda interacción, en las llevadas a cabo dentro del ámbito institucional, hay siempre indicios lingüísticos, como el uso de determinados MD (marcadores discursivos), que incluyen informaciones sobre la manera de relacionarse de las personas. La comprensión de estos marcadores no puede pasar desapercibida para el oyente, puesto que en estos se refleja la situación comunicativa en el trato, bien del hablante respecto del oyente, bien del hablante en relación a su propio discurso o el ajeno. Esta es una de las funciones esenciales de los marcadores de discurso clasificados según la visión de la interacción, dentro de la cual (en el contexto de la entrevista médico-paciente más precisamente) ya he analizado brevemente el uso y

las funciones de “tá” como MD. En el caso de las relaciones en el ámbito institucional, al igual que en el contexto médico-paciente, las relaciones humanas, y como se establecen contextualmente, son prioritarias, hasta el punto de condicionar en gran parte el contenido pragmalingüístico del enunciado. Profundizando en el análisis de esos usos y funciones, e integrando nuevas perspectivas teóricas como la de Cortés y Camacho (2005) es entonces que analizaré ejemplos de reclamos telefónicos pertenecientes al call center de un ente estatal para intentar acercarme un poco más al uso y funciones de este marcador, idiosincrásico a mi entender, del español del Uruguay.

0054

jannainacosta@yahoo.com.br

FORMAS NOMINALES DE TRATAMIENTO: VARIACIÓN GELOCTAL Y FUNCIONES CONVERSACIONALES

Lima, S.; Costa, J.

Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

El objeto de este estudio son las formas nominales de tratamiento en diferentes contextos de interacción y en diferentes variantes del español. Analizamos siete guiones cinematográficos contemporáneos, ambientados en siete centros urbanos: Madrid, Buenos Aires, La Habana, Santiago de Chile, Lima, Bogotá y Ciudad de México. A partir de siete historias, ambientadas en la época actual, y las relaciones que se representan en estas narrativas cinematográficas, proponemos inicialmente un repertorio de formas nominales considerando variación regional, tipo de relación y tipo de acto de lenguaje en los que aparecen. Proponemos, por guión, una lista de términos y ejemplos de usos más convencionales, considerando en cada variante dialectal relaciones entre parejas, padres e hijos o amigos, y correlacionando estos usos nominales a los diferentes sistemas verbo-pronominales de tratamiento. Al realizar un análisis conversacional de las formas nominales de tratamiento, como lo propone Kerbrat-Orecchioni (2006), proponemos una revisión de uso de términos o diminutivos como *Natalia*, *Nati*, *mi amor*, *gordo*, *güey*, *huevo*, *cabrón*, *o tío*, entre otros, en función de su distribución dialectal en español y el tipo de función conversacional que desempeñan: a) interpelar; b) reforzar el vínculo de identidad, afectivo o de afiliación con el interlocutor; c) intensificar el acto de lenguaje en el que aparece, sea un desacuerdo, una petición, un agradecimiento, una disculpa, etc. El conocimiento sistemático de cómo funcionan estas partículas en las interacciones conversacionales, son, para nosotros, estrategias fundamentales para el cálculo de la distancia interpersonal en la interacción.

0061

maitencarvalho@uol.com.br

OLHAR OS ANOS 60 PELAS LENTES DE ALGUMAS REVISTAS DA ÉPOCA

Nastri de Carvalho, M.

Brasil - Universidade de São Paulo

Tomar como *corpus* a mídia escrita tem ganhado cada vez mais espaço, sob diferentes orientações teóricas. Esse tipo de material se mostra um campo bastante profícuo do ponto de vista da Linguística, como da História ou das Ciências Sociais, por exemplo. O presente trabalho tem como objetivo central expor o resultado de algumas análises, fundamentadas principalmente pela Análise do Discurso de Linha Francesa. São alguns textos de duas revistas diferentes, veiculadas em Portugal e no Brasil. Nossa análise respaldou-se na interpretação de determinados textos veiculados na revista portuguesa “Flama” e na brasileira, “O Cruzeiro”. A escolha do período, década de 60 do século XX, não foi ao acaso, a intenção é verificar a distinta abordagem, em pleno regime Salazar, em Portugal, e da ditadura militar no Brasil, de certos assuntos em revistas que se auto-intitulavam como sendo de atualidades. Aos olhos de alguns, tais revistas ficariam mais no nível de publicações tidas como de amenidades. Em relação ao que vem a ser uma revista de atualidades ou de amenidades,

entendemos a primeira como uma edição mais voltada para questões sócio-políticas nacionais e internacionais atuais, ao passo que as revistas de amenidades abordam temas menos politizados ou os abordam sob um viés mais superficial, além de ter por enfoque notícias de pessoas de grande visibilidade na sociedade. Contudo, comumente, muitas revistas se auto-intitulam como de atualidades, mas pela estrutura, formato e público a que se dirigem, ficam mais no nível de revistas de amenidades, graças ao posicionamento ideológico da empresa e/ou instituição a que estão ligadas.

0070

a_butri@yahoo.com.br

DISCURSO E METAFÍSICA: FOUCAULT, PÊCHEUX E O PÓS-MODERNO

Butturi Junior, A.

Brasil - UFSC

O presente trabalho é resultado parcial da pesquisa de mestrado em Linguística da Universidade Federal de Santa Catarina e tem como objetivo discutir as relações de *incomensurabilidade* entre a Análise do Discurso de Linha Francesa (Pêcheux) e a teoria do discurso de Michel Foucault. Seguindo alguns princípios arqueogenéticos - não teleologia, não cumulatividade, interdiscursividade - a intenção é avaliar a implosão de práticas de análise marcadamente estruturalistas nos estudos discursivos da França a partir da crise de legitimação de uma Crítica/Teoria Geral fundada na grade de estudos marxistas de Althusser e a conseqüente tentativa de assimilação das concepções foucaultianas no empreendimento de redefinição desse campo de saber. Dessa perspectiva, a problematização recai sobre a *conversão do olhar* realizada pela AD a partir da assunção da temática discursiva foucaultiana e a avaliação das *descontinuidades* entre estes discursos: por um lado, a AD como entendida por Pêcheux lançaria mão da radicalização da experiência moderna baseada no conceito forte de teoria althusseriano, enquanto a discussão acerca do discurso elaborada por Foucault não contemplaria nenhuma reapropriação crítica possível na relação entre linguagem, formas de subjetivação e objetividade - o que apontaria para concepções pós-modernas de incredulidade perante as metanarrativas.

0071

laheru@hotmail.com

LA PUBLICIDAD IMPRESA Y LAS PERCEPCIONES DEL SUICIDIO EN YUCATÁN

Hernández Ruiz, L.

México - Centro peninsular en humanidades y ciencias sociales (CEPHCS) de la universidad nacional autónoma de México (UNAM)

El objetivo de esta parte de mi investigación en proceso es identificar si el discurso publicitario impreso puede cambiar las percepciones que tienen la población rural y urbana de 15 a 25 años de edad sobre el suicidio. Para lograr este objetivo el trabajo se divide en dos etapas, en la primera se revisa de manera general lo que es la publicidad, la manera como funciona y se hace el análisis socio-discursivo de un mensaje publicitario. En esta parte se exploran, por un lado, diferentes estrategias utilizadas por los publicistas para atraer y retener la atención del lector y por otro, los diferentes actos de habla para obtener una interpretación adecuada del anuncio; finalmente discute la intención real del publicista para insertar la necesidad del producto en la mente del receptor y conseguir su objetivo, la venta del producto. En la segunda etapa se trabaja directamente con la población, primero se aplica el instrumento de figuras enmascaradas para identificar sus estilos cognitivos (dependiente/independiente de campo), los cuales están directamente relacionados con su forma de percibir el mundo y después se les pide una narración sobre el mensaje publicitario. La conclusión preliminar, según las narraciones de los participantes y la conducta no verbal presentada, es que el mensaje publicitario analizado provoca estados de alteración emocional a una parte de la población estudiada.

0075

cleber_ataide@yahoo.com.br

UMA QUESTÃO DE ESCOLHA: O SUJEITO E
SUAS MOTIVAÇÕES PRAGMÁTICO-IDEOLÓGICAS
EM TÍTULOS JORNALÍSTICOS

Ataide, C.
Brasil - UFPB

Este artigo propõe um estudo em que são avaliadas as motivações pragmático-ideológicas dos itens lexicais que sintaticamente exercem a função de sujeito. Pretende-se investigar a configuração das construções verbais, observando suas dimensões sintático-semânticas desta categoria gramatical. Entendemos que nos enunciados em que o verbo é o núcleo, os termos lingüísticos que aparecem próximos a ele são dependentes e correspondem a nossas escolhas discursivas e essas escolhas estão, inevitavelmente, impregnadas das nossas experiências pessoais, visões de mundo, historicidade e de posicionamentos ideológicos, já que nossas práticas de linguagem devem ser entendidas como práticas de construção sociais. Considerando a natureza das práticas discursivo-textuais da linguagem, nossa pesquisa parte do princípio de que, nos títulos jornalísticos do tipo oracional (SVO - SV), a posição de sujeito é ocupada por expressões que assumem metonimicamente o papel de controlador do processo dinâmico expresso pelo predicador verbal, desresponsabilizando, dessa maneira, o real sujeito da linguagem da criação e da manutenção dos esquemas ideológicos. Quer dizer, nestes enunciados há uma certa reconfiguração de sentido do sujeito, uma vez que a característica prototípica - sujeito agente - das expressões nesta função sintática é desassociada.

0077

conradomendes@yahoo.com.br

EL HABLA DE UN NOTICIERO BRASILEÑO: UN ABORDAJE
POR LA SEMIÓTICA TENSIVA Y POR LA FONÉTICA ACÚSTICA

Mendes, C. M.
Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Este trabajo pretende traer los resultados preliminares de la investigación sobre el habla supuestamente neutral (acento sin rasgos regionales) de los presentadores y reporteros del noticiero más asistido de la televisión brasileña: el *Jornal Nacional*, presentado hace treinta y ocho años por la TV Globo, en Brasil. Dicha investigación cuenta con dos análisis: por un lado la semiótica tensiva, desdoblamiento de la teoría de A. J. Greimas, y por el otro la fonética acústica, ramo de la lingüística que estudia los sonidos de las lenguas, por medio de softwares, que miden la frecuencia, entre otras cosas, de ellos. La hipótesis central del trabajo es que habría una incongruencia entre el plan de la expresión, representada por el habla, y el plan de contenido, es decir, la temática de los reportajes presentados. Se adoptaría un acento que se acerca más a valores del absoluto que a valores del universo, de acuerdo con la semiótica tensiva. En otras palabras, se trata de un acento caracterizado por la exclusión, o sea, se eligen algunas pocas variedades en detrimento de otras múltiples. El plan de contenido, a su vez, se caracteriza por alejarse de los valores del absoluto y acercarse a los del universo; valora la mezcla, la cual abarca los más variados temas, personas, regiones, puntos de vista etc. Existiría, por lo tanto, un desacuerdo entre el plan de expresión y el plan de contenido. El papel desarrollado por la fonética acústica es justamente ofrecer una descripción de esta habla (plan de la expresión), por medio de una metodología lo más objetiva posible. Como se sabe, el proyecto semiótico es percibir los efectos de sentido y se hará a partir del habla/acento, el plan de la expresión.

0081

jmedina@ull.es

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS EN LA TRADICIÓN
DISCURSIVA A TRAVÉS DE LA DOCUMENTACIÓN
HISTÓRICA CANARIA (SS. XVI-XVIII)

Medina López, J.
España - Universidad de la Laguna

Un variado conjunto de documentos históricos redactados en las Islas Canarias durante los siglos XVI al XVIII muestra cómo la tradición escritural recoge diferentes *mecanismos de exhortación* y *formas de tratamiento* que se manifiestan a través de una heterogénea tipología textual, en esta ocasión con un marcado contenido administrativo-formal. Esto es significativo cuando se analizan los documentos que están dirigidos a la Real Audiencia, en aquellos en los que aparecen formas escriturales propias del lenguaje jurídico o los que emplean invocaciones religiosas. Además, la consideración del "texto escrito" como texto discursivo implica, en buena medida, que los escribanos o copistas tenían una clara conciencia de cuál era la tradición heredada, cuál el destinatario y cuáles los fines que a través de estos documentos se perseguían. En buena medida, tanto el emisor como el receptor de los mismos saben de antemano los efectos, alcances y resultados de sus palabras. Por ello cobran especial significación, por ejemplo, las estructuras verbales que implican *orden*, *ruego* o *petición* o los *elementos enfatizadores* de variada índole. En este sentido, la tradición discursiva se advierte, en función del tipo de texto, mediante una gama de formas y expresiones lingüísticas que cada autor tiene a su disposición en distintos momentos. En esta ponencia analizaré, así pues, algunos de estos mecanismos y estrategias. El punto de partida lo constituye un corpus que va de 1525 hasta 1784. Los documentos analizados incluyen cartas, otorgamientos, poderes, arrendamientos, tributos, escrituras, contratos de trabajo, testamentos, venta de bienes, nombramientos, dotes, así como donaciones de diversa índole. Toda esta documentación está depositada en el ahpst y en el de ahplp. Las transcripciones han mantenido las grafías originales y, para una mayor comprensión, se han desarrollado las abreviaturas.

0082

imadfes@adinet.com.uy

¿TIENE EL PACIENTE ESPACIOS DE NEGOCIACIÓN?

Madfes, I.
Uruguay - Universidad de la República

1.- Toda interacción asimétrica se caracteriza por tener los lugares institucionalmente asignados, teniendo, por ende, los participantes, poco espacio de maniobra, especialmente, aquéllos que se encuentran ubicados en la posición baja. Específicamente, en la interacción médico-paciente, sobre todo en lo que respecta al contexto de la medicina alopática, en la cual los comportamientos elusivos e intrusivos ocupan un espacio importante, es lícito preguntarse acerca de los espacios de negociación, es decir, de las posibilidades de solucionar situaciones que impliquen ya sea diferendos, ya sea la adopción de comportamientos institucionales no previstos o no permitidos a la posición baja. 2.- Cuál es, entonces, el espacio que tiene el paciente en la interacción con el médico? Puede opinar, puede disentir? Cuánto y cómo permite el médico que suceda esto? Si se parte del hecho que negociar es exclusivamente un proceso local que tiene por finalidad el resolver funcionamientos interactivos considerados importantes para una de las partes, en este caso, el paciente, es preciso considerar los procesos de protección de imagen, por un lado, y los diversos procedimientos de que se vale el paciente para lograr determinados fines, como en el caso específico de la demanda, cosa que puede implicar actividades enunciativas de persuasión. 3.- Otro problema que surge en este tipo de interacciones es la presencia del acompañante. En este caso, es preciso preguntarse, si éste tiene las mismas posibilidades de maniobra que el paciente o su condición de destinatario indirecto le permite una mayor libertad. 4.- Se trabajará sobre una base de 20 entrevistas médico-paciente pertenecientes a dos contextos médico-ideológicos, la medicina alopática y la medicina biosicosocial.

0083

regcpcf@osite.com.br

A CRÔNICA JORNALÍSTICA DO COTIDIANO: MARCO DE COGNIÇÃO SOCIAL, OPINIÃO E CULTURA

Silveira, R. C. P. da
Brasil - PUC/SP

Esta comunicação se situa na área da Análise do Discurso e trata de formas de conhecimentos culturais, presentes em crônicas nacionais, delimitadas à organização textual da opinião e ao uso de argumentos. Pressupõe-se, segundo a vertente sócio-cognitiva da Análise do Discurso que as formas de conhecimento são construídas no e pelo discurso, dependendo de pontos de vista projetados para se representar o que acontece no mundo. Um grupo social é definido por suas formas de conhecimento, presentes no Marco das cognições sociais. Como cada grupo social difere em suas formas de representar o mundo, há conflitos sócio-cognitivos intergrupais, decorrentes de objetivos, interesses e propósitos específicos de cada grupo social. Todavia, há uma unidade imaginária, nessa diversidade, presente na Memória Social extragrupal. A cultura compreende um conjunto de valores, presentes nas formas de conhecimento de mundo, relativas ao experienciado e vivido, socialmente. Assim, a cultura participa tanto da Memória Social de cada grupo quanto extragrupo social. Logo, os valores culturais são plurais. O problema tratado é a construção opinativa e a seleção de argumentos. Para tanto, selecionou-se um conjunto de textos-crônicas nacionais, textos opinativos típicos. As análises seguiram a linearidade do texto-produto, segmentado pelas categorias: Marco das Cognições Sociais e Circunstâncias. Os argumentos foram classificados em Legitimidade e Reforço. São resultados obtidos: 1. os argumentos têm legitimidade, por serem construídos com as cognições sociais, intra e extragrupais; 2. os argumentos de reforço são usados como cooperação; 3. as modalidades são importantes para diferenciar a necessidade, a probabilidade e a possibilidade. Conclui-se que as formas de conhecimento são dinâmicas, pois o social guia o individual e este modifica o social. Nesse sentido, os valores culturais são relativos a costumes, crenças e tradições que precisam ser considerados na inter-relação Discurso, Sociedade e Cognição, de forma a tratar da organização opinativa textual.

0084

deborahpaula@iq.com.br

A RESSEMANTIZAÇÃO LEXICAL NA CONSTRUÇÃO DA NOTÍCIA

Gomes de, Deborah
Brasil - PUC/SP

Essa comunicação está situada na Análise Crítica do Discurso, e tem por tema as estratégias utilizadas pelos jornais paulistanos na construção da adesão às notícias veiculadas pelo jornal-empresa que dá acesso ao público-leitor, a partir das manchetes, linhas-finas e lides. Assim, selecionou-se implícitos culturais presentes em enunciados clichês de uso cotidiano. Tem-se por objetivo examinar o léxico enunciado no texto, com enfoque cultural, buscando a partir dos marcos de cognição sociais a modificação do discurso, por meio de valores culturais e ideológicos. O material utilizado para análise está delimitado às manchetes dos jornais paulistanos: O Estado de São Paulo (OESP), Folha de São Paulo (FSP), Jornal da Tarde (JT), Agora São Paulo (AGSP) e Diário de São Paulo (DSP). O método adotado para a análise dos textos jornalísticos é o teórico-analítico e tem por base teórica a vertente sócio-cognitiva da Análise Crítica do Discurso, na relação das categorias propostas por Van Dijk (1997) Discurso, Sociedade e Cognição. Essa pesquisa se justifica, pois, durante o processamento da informação recebida no uso efetivo da língua, dependendo da focalização do fato no mundo, ocorre apagamento do processo histórico (discurso modificado). Dessa forma, a representação do fato traz características sociais e ideológicas que influenciam a formação da opinião. Os resultados obtidos indicam que: 1) a partir da seleção lexical das manchetes estudadas ativa-se o marco das cognições sociais do público leitor do grupo social específico, guiado pela cultura; 2) o processo de recontextualização da notícia ocorre por meio da refuta; 3) os conhecimentos avaliativos são formados na inter-relação entre o

individual e o social na ressemantização da informação dada como nova, veiculada pelo jornal. Conclui-se que por meio da ativação dos marcos de cognição sociais, os conhecimentos de mundo são ressemantizados e passam a construir novos significados.

0095

eugeniopagotti@globo.com

O CONCEITO DE DISCURSO HORISMOLÓGICO E SUAS IMPLICAÇÕES RETÓRICO-ARGUMENTATIVAS EM EDITORIAIS

Pagotti, E.

Brasil - Universidade Federal de Sergipe

O objetivo deste trabalho é examinar a aplicação retórico-argumentativa das definições, a partir de três características especiais: a) o caráter sistêmico do processo definidor (segundo o qual definir implica necessariamente elaborar sistemas conceituais formados por definições pressupostas primitivas e definições postas derivadas); b) o potencial fundador do processo de definição (segundo o qual o ato de definir pode implicar, discursivamente, o ato de construir objetos-de-discurso *ad hoc* de caráter essencialista, caracterizando, assim, definições que fundam ou inauguram conceitualmente seus objetos de definição); c) o caráter (in) flexivo dos objetos de definição, entendidos, ao mesmo tempo, como essências ontologicamente definidas, prontas para serem objetos de menção, e como essências ontologicamente indefinidas que implicam, além do inevitável processo de menção, um processo simultâneo de (re) elaboração ontológica. A partir disso, concebe-se o conceito de *discurso horismológico*, definido, *stricto sensu*, como um discurso que funda conceitos ou objetos mentais, flexibilizando-os por meio de definições pragmático-flexivas ou definições essencialistas constituintes de objetos-de-discurso, de acordo com contextos interpretativos *ad hoc* (ou seja, um discurso definidor ontologicamente fundador que, ao mesmo tempo, funda seu objeto de definição e apresenta uma chave interpretativa para a definição substancialista discursivamente proposta). Este trabalho assentar-se-á sobre os seguintes campos: a) retóricas e argumentação; b) lógica informal; c) teoria da enunciação (lingüísticas enunciativas); d) teoria do discurso (lingüísticas discursivas); e) pragmática (lingüísticas pragmáticas); f) teoria das definições. O *corpus* será formado por editoriais de jornais de grande circulação nacional. Este trabalho contempla os seguintes passos metodológicos: a) explicitar o conceito de *definição pragmático-flexiva*; b) desenvolver o conceito de *discurso horismológico*, esclarecendo as relações entre o discurso definidor e os aspectos pertinentes fornecidos pelas vertentes das lingüísticas enunciativas, discursivas e pragmáticas; c) explorar as potencialidades retórico-argumentativas do discurso horismológico.

0097

JudithSchreier@t-online.de

EL PIROPO COMO INSTRUMENTO DE INTERACCIÓN SOCIAL

Schreier, Judith

Alemania - Johannes Gutenberg-Universität Mainz

El piropro como acto verbal constituye un elemento integral de la interacción social en las culturas hispanohablantes. Hasta hoy en día se entiende como un tipo de cumplido especial. Werner Beinhauer, pionero en los estudios del piropro, definió el piropro a comienzos del siglo XX como expresión romántica creativa en proceso de desaparición en la sociedad española. Se puede constatar, sin embargo, que el piropro sigue existiendo y en uso también en el siglo XXI - tanto como expresión romántica y halagüeña sobre la apariencia física de una mujer como expresión irrespetuosa y obscena que poco tiene que ver con las creaciones románticas de antaño. El presente estudio reúne los resultados obtenidos en las investigaciones realizadas para mi tesis doctoral. En ella se aborda el análisis del uso del piropro como acto verbal desde una perspectiva sociopragmática. Se basa, pues, en un análisis profundo de las investigaciones sociolingüísticas realizadas acerca del piropro y de obras literarias que reflejan su uso tanto en España como en América Latina publicadas en los últimos cien años. Comparando esta información con datos sobre su uso actual en Venezuela,

se ha logrado determinar qué elementos del piropo realmente han sido sometidos a cambios y dónde se mantiene constante su uso. Se mostrará cómo los cambios ocurridos en las tres dimensiones de la sociedad - la semántica, la social y la temporal - han marcado el uso y la producción del piropo; aparte de ello, se comparará el cumplido y el piropo como actos verbales a base de las teorías actuales de cortesía verbal y de interacción social. Respaldo el análisis teórico con los datos obtenidos en una encuesta realizada en la ciudad de Mérida, Venezuela, se mostrará que se trata de dos actos verbales independientes y que el piropo merece especial atención como instrumento de interacción social.

0101

icrisifer@yahoo.es

LOS MARCADORES DISCURSIVOS Y EL PERFIL DEL LOCUTOR EN TEXTOS PERIODÍSTICOS: INSTRUMENTOS INDICADORES DE UNA TENDENCIA ENUNCIATIVA

Silva Fernandes, I. C.

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

El objetivo de este trabajo es el de reflexionar sobre los principales usos de los marcadores discursivos en el español peninsular y en el portugués de Brasil desde una perspectiva lingüístico-pragmática. A partir del análisis de un *corpus* constituido por doscientos textos procedentes de los diarios *El País* y *O Estado de São Paulo*, buscamos identificar las tendencias enunciativas en textos argumentativos. A partir de los empleos de algunos marcadores, pretendemos vislumbrar el perfil del locutor presente en las producciones brasileñas e hispanas a través de las tendencias enunciativas que se establecen gracias a algunas regularidades presentes en la materialidad lingüística. Los análisis estadísticos del *corpus* revelan frecuencias de uso y diversidades de formas según el idioma. Este dato nos permite establecer algunas preferencias de empleo de tales partículas que revelan como las tendencias enunciativas son, de cierta manera, idiosincrásicas y se exteriorizan mediante la materialidad lingüística. Las observaciones hechas en tal estudio nos permiten elaborar hipótesis que apuntan a la complejidad de los marcadores en el ámbito de la comparación entre idiomas que guardan “pseudosimilitudes” como en el caso del español y del portugués. Por otro lado, tales mecanismos se convierten en elementos secundarios para identificar tendencias enunciativas y, a su vez, acercarse a una variedad de perfiles de locutores. Tales nociones pueden repercutir no sólo en los estudios de la Retórica Contrastiva, sino en la enseñanza del portugués y del español como segundas lenguas.

0106

suletras@yahoo.com.br

DA CARTA DE REDADORES DO SÉCULO XIX AO EDITORIAL DO SÉCULO XX: CONSERVAÇÃO E INOVAÇÃO DE TRADIÇÕES DISCURSIVAS

Sales, Suelen

Brasil - UFRJ

Segundo Coseriu (1981 *apud* Koch, 1997), que possui uma visão histórica da língua, a linguagem se define como uma atividade universal - por ser comum a todos os homens -, que também é histórica, uma vez que quem fala emprega uma língua em particular. Além disso, considera-a como uma atividade individual, já que é utilizada em situações comunicativas específicas. Koch (*op.cit.*), por sua vez, promove uma nova subdivisão no quadro estabelecido por Coseriu (*op.cit.*), afetando o nível histórico. Para ele, existe o nível histórico das *línguas em particular* e o das *tradições discursivas*. Considera-se, portanto, que “existe uma história dos textos independente da história das línguas”. (Kabatek, 2006). O presente trabalho busca justamente traçar uma historicidade do atual gênero editorial no Português do Brasil. Pretende-se, com base na teoria dos gêneros (Bronckart, 1997; Marcuschi, 2002) e dos estudos sobre tradições discursivas (Koch, 1997; Kabatek, 2006), caracterizar a carta de redadores do século XIX e o editorial do século XX (extraídos do Projeto VARPOR), analisando, dentre outros aspectos lingüístico-discursivos, as construções causais e explicativas encontradas nesses *corpora*. Assim, pretende-se estabelecer uma relação entre o uso dessas

estruturas e as tradições discursivas encontradas nos textos analisados. Busca-se, ainda, identificar a origem desses gêneros e visualizar algumas mudanças que esses textos (suas tradições discursivas) sofreram ao longo desses séculos.

0107

amitzatv@yahoo.com.br

A DIMENSÃO AVALIATIVA NAS OPINIÕES DE PROFISSIONAIS DE UMA EMPRESA EM PROCESSO DE MUDANÇA

Vieira, Amitza Torres

Brasil - Universidade Federal de Juiz de Fora (UFJF)

A partir de pressupostos teóricos da argumentação (Shiffrin, 1987; Gille, 2001) aliados a estudos que tratam de falas opinativas (Shiffrin 1990; Shixu, 2000) e a trabalhos realizados no âmbito da avaliação (Labov, 1972; Linde, 1997), este estudo investiga a dimensão avaliativa nas opiniões de profissionais de uma empresa em processo de mudança. A metodologia de estudo compreende a análise das entrevistas de quatro empregados da empresa, acerca de como avaliam a atuação do grupo gestor da organização e de como vêem as suas próprias possibilidades de atuação neste contexto. Os resultados mostram dois padrões básicos de opinião no corpus: as *opiniões simples* e as *opiniões complexas*. Nas simples, a avaliação é geralmente sinalizada por marcas paralingüísticas, lingüísticas, ou ainda pela forma como é construída (“*eu acho X*”, em que *X* é um predicativo de natureza avaliativa, ou por meio de “pequena cláusula” avaliativa (Dias, 2006)). Mas há também opiniões simples nas quais não existem traços explícitos de subjetividade e, mesmo assim, delas podem ser inferidos valores sociais que estão sendo avaliados pelo locutor. Nas opiniões complexas, a avaliação pode marcar a opinião de duas formas: i) pela alternância dos papéis de autor e animador (Goffman, [1979] 2002, 1981); ii) pela modificação de força da proposição via modalização do que é dito (Gumperz, [1982] 2002). No primeiro caso, a avaliação encontra-se intrínseca à opinião, não havendo necessidade de expressões avaliativas pelo fato de a própria mudança em *footing* (Goffman, 1981) efetuada no interior da opinião ser avaliativa. No outro tipo de opinião complexa, a avaliação não é sinalizada pelo jogo de papéis, mas pela modificação de força manifestada através de *pistas de contextualização* (Gumperz, [1982] 2002) que direcionam a opinião para o negativo.

0111

ernanic@feevale.br

O DISCURSO NA COMUNICAÇÃO ORGANIZACIONAL: UMA ABORDAGEM SEMIOLINGÜÍSTICA NA INTER-RELAÇÃO LINGUAGEM E TRABALHO

Freitas, E. C.

Brasil - Centro Universitário FEEVALE

Situado no campo interdisciplinar que estuda as relações entre linguagem e trabalho, este estudo aborda a construção do sentido no discurso presente em um texto específico do informativo diário de comunicação interna, *on line*, de uma instituição bancária, com o objetivo de descrever e analisar: (1) a situação de comunicação (marco situacional) na qual se encontram os parceiros da troca linguageira, participantes da relação contratual; (2) as estratégias de *mise en scène*, de ordem enunciativa, utilizadas pelo sujeito enunciativo na modalização do discurso e na construção dos papéis enunciativos, de modo a identificar: a imagem que o locutor faz de si mesmo; a que o locutor faz do interlocutor; (3) as estratégias de *mise en scène*, de ordem enunciatória, utilizadas pelo sujeito enunciativo para a realização da finalidade do ato de comunicação, configuradas através do modo de organização argumentativo. O marco teórico e metodológico de análise fundamenta-se na perspectiva semiolingüística de Patrick Charaudeau (1992; 1995; 2001). O modelo proposto por Charaudeau permite a organização de um quadro analítico, compreendendo três níveis: o situacional, o discursivo e o semiolingüístico. Constatou-se que o texto analisado apresenta alto grau de complexidade, considerando sua organização sintática, semântica e discursiva. O enunciativo projeta um destinatário ideal (TUd), o funcionário da instituição bancária, leitor-modelo, com ampla competência lingüístico-discursivo-pragmática.

Observou-se também a importância do nível situacional na determinação do que estaria em jogo no ato de fala e na construção dos papéis enunciativos do locutor e do interlocutor no nível discursivo. Numa situação de monolocução, como constatada pela análise, é interessante salientar a função da modalidade alocutiva assumida pelo locutor e as estratégias criadas para poder sugerir ao interlocutor um *saber-fazer*.

0112

migli@spanport.ucsb.edu

VITALIDAD DEL VOSEO EN EL ESPAÑOL DE MARACAIBO

Fernández, Y.; Miglio, V.
University of California Santa Barbara

El *voseo* es una de las características principales del español marabino (Pérez 2004, Villalobos 2006), pero no ha gozado siempre de buena fama, como indica la actitud de algunos hablantes. La presente investigación evalúa la productividad del *voseo* zuliano por medio de un estudio piloto llevado a cabo en Maracaibo y analiza su historia reciente. El marco teórico adoptado para la investigación es aquél de Brown y Gilman (1960), específicamente el concepto de relaciones simétricas y asimétricas, ya que se analiza el uso del *voseo* en las relaciones familiares, de amistad, de trabajo y entre desconocidos. Los datos se recogieron por medios de 70 cuestionarios anónimos. Algunos resultados confirman la teoría utilizada, así como la observación de Páez (1981) que en el *voseo* zuliano hay tres grados de formalidad, vos (-formal), tú (-/+formal), usted (+formal). Sin embargo, la situación es más compleja: hay también *tuteo* o *voseo* exclusivo; tratamientos mixtos (V/U, T/U) en categorías, como la de las amistades, donde se esperaría un uso recíproco de las formas de confianza (T o V), indicando que la *solidaridad* de Brown y Gilman (ibid) no es el único factor de análisis en el uso de las formas de tratamiento simétricas. Los datos indican que hay competencia entre tú (38%), vos (30%), usted (31%) y que hay un cambio estadísticamente significativo del uso del *voseo* entre generaciones: los mayores (60+) vosean sólo 20% de las veces, los de 30-59 años 30%, y los más jóvenes (15-29 años) 33%, indicando que el *voseo* zuliano, después de un período de estigmatización empezado en los años '20 (relacionado con los cambios socio-económicos en la sociedad marabina acarreados por el descubrimiento del petróleo, cf. Cardozo y Urdaneta 2005), no sólo no se está perdiendo, sino que está ganando terreno como marca de identidad regional.

0115

pcgago@uol.com.br

A PRÉ-MEDIAÇÃO EM VARA DE FAMÍLIA: UMA ABORDAGEM INTERACIONAL

Gago, P. C.
Brasil - UFJF/UERJ

Este trabalho insere-se na área de interface linguagem e profissões em Linguística Aplicada, com foco específico na mediação familiar, uma atividade cujo objetivo é prestar um serviço auxiliar à justiça comum a casais em processo de separação, objetivando em última instância salvaguardar os interesses de filhos menores do casal. Logo, sua relevância é enorme no cenário contemporâneo, como uma das formas alternativas de resolução de conflitos. Uma questão genérica, aplicada à mediação em geral, é que a fonte de produção de conhecimento é, na maioria dos casos, localizada em estudos na área do Direito, mas desvinculados da prática concreta de mediadores no exercício de sua profissão (e.g. FARINHA E LAVADINHO, 1997; NAZARETH, 2002, SALES, 2004). A mediação é tratada de forma prescritiva, assemelhando-se os textos a manuais de como fazer ou a descrições de praticantes da mediação. Fala-se da linguagem como mecanismo central de todo o processo, mas ainda ignora-se amplamente, com algumas exceções, a contribuição de estudos da linguagem sobre mediação. Nesta medida, o território é ainda inexplorado. Centramos nossa comunicação no gênero pré-mediação familiar endoprocessual com o objetivo de descrever algumas das funções do mediador nessa fase da mediação. Baseamo-nos em um caso real de um processo de regulamentação de visitas, ocorrido em uma vara de família no Rio de Janeiro. A mediação compreendeu quatro entrevistas de pré-mediação e cinco sessões de mediação. O estudo baseia-se nas quatro

primeiras entrevistas e compreende cerca de 120 minutos de gravação. A pesquisa é qualitativa, colaborativa, em Análise do Discurso, apoiada nos instrumentais teórico-metodológicos da Sociolinguística Interacional e da Análise da Conversa Etnometodológica. Os resultados mostram práticas convergentes com a literatura jurídica de mediação (e.g. mapear zonas de conflito), mas também divergentes (e.g. construir a imagem do outro). Ressalta-se o valor da pesquisa de comunicação baseada em transcrição.

0133

andreianfer@yahoo.com.br

ESTRATÉGIAS ENUNCIATIVAS DO BANCO DO BRASIL NA MÍDIA

Nogueira Ferreira, A.; Olivi Louzada, M. S.
Brasil - UNIFRAN

Sabe-se que a mídia intermedia relações entre sujeitos e, ainda, que a publicidade possui uma prática discursiva dirigida ao consumidor mediante recursos que forjam um contato direto, próximo, íntimo, como se se dirigisse a cada sujeito, estabelecendo assim a confiança necessária nos relacionamentos sociais. O discurso midiático tende a acentuar o individualismo e, conseqüentemente, a forjar a identidade como criação de um eu singular, tal como o Banco do Brasil que, em uma campanha publicitária ousada, transmitindo em seu discurso pessoalidade e particularidade, rebatizou as fachadas de suas agências como Banco do João, Banco da Maria, Banco do Antônio e outros nomes tipicamente brasileiros. Neste trabalho, busca-se refletir sobre as estratégias enunciativas dessa instituição bancária na mídia, tomando como corpus uma série de propagandas do Banco do Brasil veiculadas em 2007 em mídias impressas, tais como revistas e jornais. Na prática discursiva publicitária, palavra escrita e imagem têm uma relação de interdependência, em que os efeitos de sentido são obtidos pela maneira como as encenações visuais e os enunciados se influenciam mutuamente. Diante do exposto, pretende-se analisar nas cenas enunciativas, as articulações entre as práticas discursivas e produção de identidade dos co-enunciadores. Para tanto utilizaremos como suporte teórico a Análise do Discurso de linha francesa.

0134

valesca@alternet.com.br

DESDE EL URUGUAY HACIA BRASIL - DAQUI, DALI, DE LÁ

Brasil Irala, V.
Brasil - Universidade Federal do Pampa

Lidar com a "estranheiridade" na evidência do que se chama pós-modernidade denota um desafio constante. Ainda que hoje se propague a ampliação de espaços que possibilitem o convívio multicultural; o que, de certa forma nos lança a visualizar a existência de territórios lingüísticos e culturais mais híbridos, encontram-se também situações em que se (re) vitalizam as identidades "monolingüísticas", "coesas" e etnicamente "homogêneas", postas como "desejáveis". As evidências que contrastam essas duas ordens se manifestam pela linguagem e se constroem como "verdade" a partir dela nos mais diferentes âmbitos em que possa atuar. Pensar as tensões entre o que é o "mesmo" e o que é o "outro" em termos de espaços "intervalares" como o da fronteira Brasil-Uruguaí requer o entendimento de que possa haver aí uma reinvenção identitária e a possibilidade de um estranhamento "singular" entre os falantes de língua portuguesa e de língua espanhola. A travessia da fronteira, os efeitos da migração do Uruguaí para o Brasil, a alteridade posta em jogo na língua e pela língua produzem, nos diferentes discursos, a constituição de múltiplas possibilidades de construção de um ethos estrangeiro marcado pela singularidade da fronteira, com seus resquícios de hibridismo cultural e de semelhança lingüística, não sem alguma tensão. Através de uma entrevista gravada com 10 imigrantes uruguaíes residentes no município de Bagé (cidade gaúcha com distância de 60 quilômetros do Uruguaí) analiso os dados na interface dos Estudos Culturais e da Análise do Discurso, buscando compreender como "alteridade" e "identidade" são construídas pelos entrevistados, a partir de pontos de encontro-desencontro sobre a construção do ethos (AMOSSY, 2005; CHARAUDEAU, P. & MAINGUENEAU, 2004) estrangeiro em suas múltiplas constituições.

0142

lferrari@filo.uba.ar

VARIACIÓN DISCIPLINAR EN EL DISCURSO
ESPECIALIZADO: ASPECTOS LÉXICO-GRAMATICALES

Ferrari, L.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

Este trabajo forma parte de una investigación más amplia que estudia la modalidad epistémica en un género de la comunicación especializada: el artículo de investigación. En este caso en particular, esta ponencia tiene por objetivo analizar la expresión de la *predicción* en la sección Discusión/Conclusiones del artículo de investigación. En un trabajo anterior (Ferrari 2007) se analizaron algunos recursos léxicos que manifiestan la *predicción* en artículos de investigación provenientes de diversas disciplinas. En esta comunicación se profundizará el análisis focalizándolo en el estudio de los verbos modales y en el uso del condicional. Parto del supuesto de que la expresión de la *predicción* forma parte de la modalidad y que ésta, a su vez, constituye un tipo de evaluación (Hunston y Thompson, 2003) que identifica grados de certeza en los textos. Adopto la perspectiva de la gramática sistémica funcional de que la modalidad se relaciona con la función interpersonal del lenguaje (Halliday y Mattiessen, 2004). Los científicos formulan sus conclusiones con distintos grados de certeza y utilizan procedimientos gramaticales y léxicos propios de la lengua. A su vez, la *predicción* se relaciona con el contenido semántico de los textos, puesto que, en la medida en que se presenta conocimiento nuevo, se formulan hipótesis que se espera sean aceptadas por la comunidad científica. Intento aportar evidencia empírica a la tesis de que existe una relación entre la variación modal, los distintos tipos de procedimientos que la manifiestan y la índole de la disciplina de los géneros académicos. Esta investigación postula que la variación modal colabora en la caracterización de los géneros discursivos, particularmente los géneros académicos. El corpus para este trabajo está constituido por la sección Discusión / Conclusiones de 40 artículos de investigación de Paleontología y de 40 textos de Medicina. He seleccionado esta parte textual, dado que es aquí donde los autores formulan los resultados de su investigación.

0150

scazelato@yahoo.com

A INTERPRETAÇÃO DE PROVÉRBIOS PARODIADOS
POR SUJEITOS AFÁSICOS E NÃO AFÁSICOS

Cazelato, Sandra

Brasil - Instituto de Estudos da Linguagem - UNICAMP

Esta comunicação analisa o percurso enunciativo-discursivo realizado por afásicos e não afásicos na interpretação de provérbios parodiados. Mais especificamente, analisa os processos de significação implicados no trabalho linguístico-cognitivo requerido na interpretação de provérbios parodiados, seu caráter meta-enunciativo e as ações reflexivas realizadas pelos sujeitos em torno da produção do seu sentido. A interpretação e manipulação de enunciados proverbiais parodiados dependem de alguma maneira da competência pragmática dos sujeitos que coloca em relação os processos linguístico-cognitivos, o saber da língua e o saber de mundo, à emergência e à mobilização de diversos processos predicados como meta no funcionamento da linguagem. O corpus a ser apresentado para discussão do tema é constituído de dados de sujeitos afásicos que frequentam o Centro de Convivência de Afásicos (CCA/IEL-UNICAMP) e de sujeitos não afásicos de perfil sócio-lingüístico semelhante, coletados a partir de um protocolo de provérbios parodiados por nós previamente elaborado. Em nossa análise encontramos elementos ou processos de significação verbal (lingüísticos, discursivos, inferenciais, referenciais, etc.) e não verbal (gestuais, mnêmicos, perceptivos, etc.) que explicitam diferentes níveis de reflexão sobre a linguagem e seu funcionamento que estão implicados na interpretação de provérbios parodiados nas práticas discursivas, uma competência relativamente à linguagem (Morato, 2005). Com relação aos sujeitos afásicos, observamos que dificuldades próprias das afasias (que nem sempre implicaram perda da capacidade reflexiva da linguagem) não parecem capazes de destruir uma espécie de “postura

meta-enunciativa” dos sujeitos (Morato, 1999). Podemos concluir que o percurso enunciativo-discursivo realizado pelos sujeitos na interpretação de provérbios parodiados nos mostra um trabalho linguístico-pragmático dos sujeitos, ou seja, o sentido não depende apenas do sistema linguístico, mas constitui-se também de processos cognitivos, discursivos, culturais incluídos nos diferentes modos que o objeto do mundo se apresenta a nós.

0166

mpmassi@ciudad.com.ar

UNA APROXIMACIÓN A LA HERMENÉUTICA
DEL DISCURSO HUMORÍSTICO

Sosa, Néida; Massi, María Palmira; Bosani, Alicia
Argentina - Universidad Nacional del Comahue

A partir de la concepción de los discursos y de las prácticas discursivas como dispositivos que requieren inevitablemente de la participación del intérprete para construir el sentido, este trabajo pretende demostrar que toda interpretación de lo humorístico es una conjetura hipotética que se transforma en argumentación. Para ello, desde la semiótica peirceana, se comienza por explicar el papel de la abducción en la formulación de premisas plausibles. Luego, según el tipo de humorismo, se analiza la problemática del proceso hermenéutico implicado. Se sostiene, al respecto que todo discurso es una red de indicios y señales -red que impone sus propios límites a la semiosis infinita- cuyas tramas son destejadas y reordenadas por el intérprete en la semiosis interpretativa. Tras incursionar en la actividad semiótica y en sus diferentes grados de complejidad, se concluye que toda interpretación produce otro discurso -una traducción argumentativa- cuya finalidad primera es la inteligibilidad del objeto interpretado pero que, a su vez, origina un nuevo acontecimiento de sentido.

0169

f.komesu@gmail.com

A POLÊMICA COMO INTERINCOMPREENSÃO EM
COMENTÁRIOS SOBRE “INTERNETÊS”

Komesu, Fabiana Cristina
Brasil - UNESP

Em *Gênese dos discursos*, Maingueneau (2005) propõe refletir sobre uma semântica global do discurso, levando em consideração tanto práticas de partidários de certa formação discursiva quanto sua competência discursiva em se confrontar com domínios semânticos diversos; propõe também refletir sobre as relações entre comunidades discursivas e as práticas intersemióticas que derivam dessas relações fundantes do(s) discurso(s). Fundamentado no axioma de um primado do interdiscurso, isto é, na premissa segundo a qual o interdiscurso precede o discurso, o autor francês discute de que modo o traço constitutivo da relação interdiscursiva faz emergir um “processo de interincompreensão regrada”, por meio do qual a relação com o Outro se dá na forma de simulacro (MAINGUENEAU, 2005, p. 22, 108). É sabido que em *Gênese dos discursos*, Maingueneau investiga discursos religiosos referentes a duas importantes correntes da França do século XVII, a saber, o humanismo devoto e o jansenismo. O trabalho, como o próprio autor indica no prefácio à edição brasileira, surgiu após longa pesquisa empírica, com gêneros variados. Minha proposta tem como foco corpus distinto, com datação histórica (e teórica) recente e com extensão mais reduzida, em relação àquele trabalhado por Maingueneau. Estimulada pelas reflexões do autor francês, em particular, pela questão por ele abordada sobre a polêmica como interincompreensão, disponho-me a discutir concepções de língua(gem) elaboradas e colocadas em circulação por membros de comunidades de redes sociais virtuais, os quais tornam público odiar o chamado “internetês”, isto é, o português escrito na internet. Levando em conta, pois, questões sobre o modo de enunciação escrito, busco problematizar uma percepção de língua e de linguagem por meio da qual escreventes, adversários confessos de práticas de escrita na rede, reconhecem apenas a escrita culta padrão como ideal de língua portuguesa.

0174 raquelmoreira@utfpr.edu.br

DENTRE ELLES, O EU: AS MARCAS IDEOLÓGICAS SUBJACENTES À PRODUÇÃO TEXTUAL DOS USUÁRIOS DO PROJETO SERVIÇO CIVIL VOLUNTÁRIO

Moreira, R.
Brasil - UFRGS/UTFPR

Partindo-se da perspectiva de que o sujeito é sócio-historicamente constituído e que os lugares formais de ensino, como a escola, a universidade ou um projeto governamental, como no caso em questão, enquanto institucionais, são ideológicos, acreditamos que a inter-relação entre eles acontece no e pelo discurso. É nesse sentido, então, que este trabalho pretende investigar e analisar as marcas ideológicas presentes nos textos dos usuários do projeto Serviço Civil Voluntário, verificando suas (marcas) linhas de conduta, em que condições se destacam e a que fim se destinam. O projeto Serviço Civil Voluntário é um programa que visa desenvolver atividades ligadas à profissionalização e inserção social de jovens na faixa etária de 18 anos, que estejam no chamado “grupo de risco”, ou seja, jovens de baixa renda, sem qualificação profissional, com baixa escolaridade e que estejam em via de marginalização. Para esta análise, utilizamos textos produzidos na primeira fase do projeto, no eixo “Formação para Cidadania”, com uma turma de 38 alunos. Como esta fase foi permeada pela discussão de diversos temas, recortamos somente a temática “Violência” por considerá-la bastante representativa daquilo que pretendemos discutir. Como aporte teórico, utilizamos a Análise de Discurso, de linha francesa, inaugurada por Michel Pêcheux, a partir dos conceitos de formações discursivas e ideológicas, condições de produção e heterogeneidade.

0178 rfpbeta@yahoo.com.br

EL ACTO DE DISCORDANCIA EN UN CONTEXTO ARGUMENTATIVO DEL ESPAÑOL

Fernandes Pacheco, Roberta
Brasil - Pontificia Universidad Católica

El objetivo de este trabajo es verificar cómo se realiza el acto de discordancia en un debate en Español observando que aspectos del contexto situacional y cultural son relevantes para los participantes de la interacción. El abordaje teórico se desarrolla en el ámbito de la Sociolingüística Interaccional (Goffman, 1974, 1981; Brown y Levinson, 1987) y del Análisis de la Conversación (Sacks, Schegloff e Jefferson, 1974; Pomerantz, 1984; Schiffrin, 1984, 1987). La metodología de investigación comprende el análisis cualitativo e interpretativo de los datos de habla grabados del programa de debate político de la televisión española denominado 59' (cincuenta y nueve segundos) y transmitido en Brasil por el canal pago TVE. A partir de los datos se pretende responder las cuestiones que siguen: (i) En la conversación cotidiana discordar es generalmente un acto despreferido y amenazador a la armonía de la interacción, sin embargo, ¿en el contexto argumentativo se puede decir que esas reglas de comportamiento son apropiadas? ¿En qué medida?; (ii) ¿Cuál la relación en el contexto argumentativo entre discordancia e/y (in)polidez?; (iii) ¿Qué valores de la cultura española se puede identificar en la selección de las estrategias utilizadas para realizar la discordancia?

0180 juciane70@hotmail.com

RESSONÂNCIAS HETEROGÊNEAS DO SUJEITO

Cavalheiro, J.
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

Este trabalho insere-se numa tradição de olhares lingüísticos que inclui o texto literário no âmbito de suas preocupações. Toma-se, como ponto de interseção, a noção de sujeito. Nas teorias da enunciação, especialmente na de Mikhail Bakhtin, encontra-se suporte teórico-metodológico para fundamentar uma nova forma de ver o processo da enunciação. Bakhtin estabelece uma ruptura epistemológica, recuperando a unidade dos estudos do sujeito, ao conciliar a dimensão objetiva com a dimensão subjetiva. Em Bakhtin, buscam-se elementos para a compreensão do relato ficcional como

um diálogo de infinitas escrituras e aberturas interpretativas, necessário à compreensão da subjetividade. Para complementar a posição bakhtiniana sobre o texto literário, recorre-se ao ponto de vista de Kehl, segundo o qual há indissociabilidade entre a experiência de leitura de romances e a experiência de uma narrativa pessoal, ambas constituindo aspectos fundamentais nos processos de subjetivação. Para a realização da análise, leva-se em conta, por um lado, formulações de Bakhtin sobre as relações dos participantes do objeto estético - autor-criador, personagem e autor-contemplador -, articuladas em torno do princípio do dialogismo e, de outro lado, formulações de Kehl em torno de como são colocados em ação mecanismos de identificação entre autor-contemplador e personagens. Examina-se como se dá a rede de interlocuções que o texto literário promove, especificadamente em obras de Franz Kafka, mediante a análise das formas de apresentação da voz de outrem no quadro do dialogismo.

0195 lufavaretof@uol.com.br

ENCENAÇÃO MIDIÁTICA E DISCURSO POLÍTICO

Feba, L.
Brasil - UNIFRAN - Universidade de Franca

O presente trabalho reflete sobre as relações entre o discurso midiático e o discurso político elegendo como *corpus* a seção Veja essa da revista Veja que trata dos desdobramentos do episódio conhecido em 2005 como “mensalão”, acontecimento político referente às denúncias de corrupção no governo federal. Tal acontecimento está representado em uma cena enunciativa (MAINGUENEAU, 2000) em que emergem várias vozes e que institui como protagonista o Ministro do STJ, Joaquim Barbosa, “brasileiro que fala alemão, o mineiro que dança forró, o juiz que adora história e ternos de Los Angeles e Paris”. A produção de sentido transita entre as formações imaginárias dos co-enunciadores e a espetacularização produzida pela mídia. Institui-se um discurso sincrético, em que a imagem associa-se ao enunciado para forjar o herói, o justiceiro. Busca-se investigar nesse jogo cenográfico, como se configura um *ethos* de juiz, o processo de constituição dessa identidade e das várias personalidades que compõem a mesma seção. Para conseguir tal intento, elegeu-se como suporte teórico textos de autores vinculados à AD francesa, tais como Dominique Maingueneau, e aqueles que tratam da “máquina midiática” (CHARAUDEAU, 2006) como parte integrante de um complexo processo de enunciação. Frequentemente, a mídia interpõe-se entre o enunciator e o co-enunciador como forma de revelar o que ela, entendida como parte de uma instância enunciativa cidadã, pensa e pode dizer sobre os acontecimentos políticos. Nessa perspectiva, pode-se entender este espaço midiático como “palco”, “arena”, “fórum” de disputa política e de negociação de espetacularização da informação.

0199 soniabit@terra.com.br

AS POSIÇÕES DE CONSUMIDOR-RECLAMANTE EM AUDIÊNCIAS DE CONCILIAÇÃO NO PROCON

Silveira, S.
Brasil - Universidade Federal de Juiz de Fora

Este estudo tem como objetivo examinar a forma como o consumidor se posiciona e é posicionado, em sua identidade institucional de *reclamante*, em audiências de conciliação no PROCON. Focalizamos como são construídas/negociadas a atribuição/assunção de responsabilidade entre as partes em litígio e a explicabilidade do problema que deu origem à reclamação. Esta atividade de fala é marcada pelo conflito aberto entre as partes (consumidores e fornecedores de bens e serviços) e pela tentativa de produção de um acordo, mediada por uma terceira-parte, representante do PROCON, Órgão de Proteção e Defesa do Consumidor. Adotando-se a Teoria do Posicionamento e uma perspectiva interacional em Estudos do Discurso, investigamos como operam, nesse contexto de fala, três dos principais princípios que devem regular, segundo o Código de Defesa do Consumidor (CDC), as relações de consumo: o princípio da vulnerabilidade; o princípio da boa-fé, e o princípio da informação. O princípio da vulnerabilidade tem como uma de suas conseqüências a possibilidade de inversão do *onus da prova*, o princípio da boa-fé,

determina que as partes ajam de forma honesta, antes, durante e depois do contrato e o princípio da informação garante, ao consumidor, o direito de ter informações precisas sobre produtos e serviços contratados. A análise das audiências de conciliação que compõem nosso banco de dados têm mostrado que o consumidor não tem seus direitos assegurados *a priori*, mesmo quando estes estão aparentemente garantidos pelo CDC. A forma como as reclamações são apresentadas e sustentadas discursivamente tem um importante papel na solução do conflito.

0210

luzro7@yahoo.com.br

ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO: UN ESTUDIO DE LA CONSTITUCIÓN DE LAS IDENTIDADES DE GÉNERO

Rodrigues Da Silva, Luzia

Brasil - Universidade de Brasília e Universidade Federal de Goiás

Basando en la perspectiva de que lenguaje es práctica social, desarrollo, en este trabajo, la posición de que las prácticas discursivas, en el aula de clase, constituyen las relaciones de género social. Así, examino tales prácticas, demostrando sus implicaciones con la constitución de las identidades femeninas. Como apoyo teórico y metodológico, recorro al Análisis Crítico del Discurso, usando, principalmente, los trabajos de Chouliaraki y Fairclough (1999) y de Fairclough (2003). Con relación al género social, dialogo con estudios de Talbot (1998), Magalhães (2005), Cameron (1992) y Lazar (comp. 2005). Presento una mirada crítica sobre las relaciones asimétricas entre los géneros sociales y sobre el papel del lenguaje en la construcción de esas relaciones, tanto en términos de su reproducción como de su transformación. Trato del lenguaje relacionado a la ideología, al poder, pudiendo ser usada para mantener el *status quo* o para combatirlo. A través de transcripciones de grabaciones de clases - datos de metodología etnográfica - exploro acciones, sentimientos y valores subyacentes a las elecciones léxico-gramaticales presentes en el discurso, a lo cual constituye las identidades y la realidad social. Interpreto aspectos ideológicos, identificando como las relaciones sociales son representadas en el discurso y de qué manera las identidades femeninas se posicionan y son posicionadas. De esa forma, el análisis demuestra que: a) relaciones de poder e ideologías atraviesan los discursos del aula de clase, cambiando las posiciones de las identidades, que son constituidas en la interacción, incluso en el contexto escolar, espacio donde se realizan prácticas socioculturales; b) identidades femeninas conviven con dos discursos: el de la emancipación y el de la dominación, lo que atribuye a estas identidades un sentido híbrido; c) el discurso del aula de clase revela, en gran parte, la naturalización de prácticas hegemónicas de prejuicio y discriminación con relación a las mujeres.

0211

moinhca@hotmail.com

UM OLHAR LINGÜÍSTICO PARA O GÉNERO MANUAL DO USUÁRIO

Celi Mendes Pereira, Regina; Pereira Da Silva, Monica
Brasil - Porling - UPEB

A utilização do Manual do Usuário como interface entre o usuário e as funcionalidades de um determinado produto tem se mostrado, dentro dos acervos de informação do produto, uma das fontes cada vez mais indispensável, devido à complexidade e diversidade de funções que os produtos oferecem. Este artigo consiste na análise de umas das muitas frentes que a leitura dos manuais de instruções ou a falta dela possibilita, abordando questões relativas ao entendimento das informações contidas; a segurança e conforto dos usuários, a relevância do gênero manual na usabilidade do produto e a frequência com que este gênero é consultado como fonte de instrução. O objetivo deste trabalho é ver o manual a partir da sua organização e das ações sociais desenvolvidas, como instrumento sócio-comunicativo, idealmente como uma interface compreensível e didática. Usamos o referencial teórico do Interacionismo Sócio Discursivo-ISD, como também o de Bazerman (2006) segundo o qual

os gêneros são os lugares familiares para onde nos dirigimos para criar ações comunicativas inteligíveis uns com os outros e são os modelos que utilizamos para explorar o não familiar. Deste modo, buscamos investigar, por meio da aplicação de entrevistas aplicadas a cinco leitores graduados em diferentes áreas, como se desenvolve a prática de leitura do manual de instruções de um Aparelho celular. Durante as entrevistas levantamos alguns questionamentos, tais como; o manual de um aparelho eletrônico é um gênero que exige o entendimento de um conhecimento específico? Podemos entender que as informações contidas nos manuais são de caráter específico, senão científico? Essas informações precisam ser traduzidas para seja qual for o seu público de leitores? A análise dos dados nos revelou que os termos técnicos utilizados nos manuais são os principais motivos de falta de entendimento do funcionamento do equipamento por parte dos usuários que não têm conhecimento técnico.

0219

lverdugo@url.edu.gt

LA INVISIBILIZACIÓN DISCURSIVA DE LA MULTICULTURALIDAD EN GUATEMALA

Verdugo, L.

Guatemala - Universidad Rafael Landívar

En esta ponencia se presentan los resultados del análisis crítico de las principales estrategias discursivas utilizadas en los medios de comunicación escrita de mayor difusión en Guatemala, durante el período de campaña electoral para las elecciones generales de 2007. El objetivo del análisis es explicar las distintas maneras de abordar la multiculturalidad de Guatemala a través de estrategias discursivas en el discurso mediático, especialmente de los eufemismos que se utilizan. El análisis nos permite extraer los discursos que se trasladan a la sociedad en forma implícita o subyacente. Estos discursos periodísticos constituyen una influencia constante y de primordial importancia para la producción y reproducción de la representación social del grupo indígena en la sociedad guatemalteca, así como la conformación y confirmación de los prejuicios y estereotipos racistas que influyen directamente en los sistemas de creencias de la sociedad guatemalteca. Para realizar este estudio se reunió un corpus de 938 artículos periodísticos publicados en un período de 5 meses en los cinco diarios de mayor difusión en Guatemala. El análisis se realiza desde la perspectiva del análisis crítico del discurso, principalmente desde los enfoques de Van Dijk, Fairclough y Wodak, que interpretan el discurso como una forma de práctica social. Las prácticas discursivas, entendidas desde el ACD, pueden tener efectos ideológicos porque pueden ayudar a producir y reproducir relaciones de poder desiguales entre grupos sociales.

0224

maraisa_lopes@uol.com.br

FOLHA DE S. PAULO: EL PERIÓDICO Y LOS MANUALES EM LA PRODUCCIÓN DE SENTIDOS ACERCA DE LA GUERRA DE IRAK

Lopes, M.

Brasil - UNICAMP

Al tomar los sentidos producidos acerca de la Guerra de Irak como base para nuestro análisis, hace con que seamos remitidos a una memoria sobre la Guerra del Golfo, a un debate sobre la posesión de armas de destrucción, a una fuerte fricción entre los estadounidenses y los iraquíes, el derrocamiento del régimen de Saddam y muchos otros eventos. Pero, como tuvimos acceso a toda esa "información"? Pensando en los distintos medios de comunicación como espacios que trabajan bajo la influencia de la presentación de los hechos, mientras noticias, como evidentes y de la lengua como transparente, nos hemos metido en el intento de comprender el funcionamiento de las formas de organización política del texto periodístico, más concretamente, en los asuntos sobre la Guerra de Irak publicado en el periódico Folha de S.Paulo entre los meses de marzo y abril de 2003. Además, en un enlace del Análisis del Discurso de la línea francesa, más exactamente, aquella desarrollada por Pêcheux, con la Historia de las Ideas Lingüísticas (HIL - Unicamp / USP / ENS - Lyon) nos proponemos a

pensar acerca de los procesos de significación en juego en esas cuestiones, también, a través de la comprensión de los sentidos producidos por el manual de redacción del periódico, por lo tanto, dentro de una institución como ésta “ se trata de lograr un acuerdo en cuestiones de normalización y estandarización (...) [para] la labor de la publicación de los textos “(Silva, 2001, p. 276 - traducción nuestra). De este modo, los manuales de redacción funcionan como referencia, y más, se constituyen como memoria para los periodistas, ya que es visto como un lugar que sostiene la evidencia de los sentidos y estabilizan los discursos (Nunes, 2006).

0225 dorotijae@yahoo.com.br

A LEGITIMAÇÃO E A REPRODUÇÃO DA OPINIÃO JORNALÍSTICA NO GÊNERO EDITORIAL: UMA ABORDAGEM TEXTUAL-DISCURSIVA

Guimarães, D. M.
Brasil - FIESI

O ensino brasileiro, nas diversas áreas do conhecimento, em especial na área de Língua Portuguesa, vem sendo orientado pelos *Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs)*, com destaque para a questão do gênero, a partir dos estudos desenvolvidos por Bakhtin e seus discípulos. Tal destaque justifica-se, dentre outros fatores, pelo uso freqüente de jornais, na sala de aula, como material didático. Considerando a tipologia como elemento de ligação entre o momento da produção textual e o momento do gênero discursivo, busco, neste trabalho, propor categorias para o editorial, de modo a caracterizá-lo como um gênero do discurso jornalístico que se formaliza por um tipo específico de texto opinativo.. Recorro à Análise Crítica do Discurso e à Lingüística Textual como suporte teórico para a análise de editoriais de jornais da cidade de São Paulo, cujos resultados indicam que as condições de produção discursiva da notícia definem-se por uma relação de domínio do Poder sobre o contexto e sobre o público; e que a organização textual do editorial pode ser definida pelas categorias textuais da notícia e, também, da exposição e da argumentação. Pode verificar, ainda, que são aplicadas estratégias para legitimar a opinião jornalística e reproduzi-la, por textos, de modo a construir, avaliativamente, a opinião para o público.

0229 suzanapp@yahoo.com.br

A PARÁFRASE NO COMENTÁRIO JORNALÍSTICO: UMA ESTRATÉGIA DISCURSIVA

Paulino de Carvalho, Suzana
Brasil - PUC-SP

Esta comunicação está situada na área da Análise Crítica do Discurso (ACD), e tem por tema as estratégias utilizadas pelo jornalista na construção dos textos reduzidos veiculados na seção “Veja essa” da revista *Veja*. O problema está delimitado ao exame de diferentes modalidades, enquanto atitudes do enunciatador, ao construir seu texto, com a seleção de segmentos de outros textos. O objetivo desta comunicação é identificar e descrever as palavras inseridas nos comentários de textos reduzidos que manifestam a opinião da revista-empresa. A metodologia compreende três etapas: (1ª) Análise de cada texto reduzido; (2ª) Investigação quanto a relação deles com seus textos originais; (3ª) Análise da recontextualização que foi feita pela revista-empresa. Tem-se por pressuposto teórico a ACD, com vertente sócio-cognitiva, cujo maior representante é Van Dijk. Para o autor (1997), o discurso é visto como uma prática social convencionalizada que pode ser focalizada tanto como um evento discursivo particular quanto como uma prática social institucionalizada. Nesse sentido, as categorias analíticas são sociedade, cognição e discurso, pois são elas que propiciam a análise da construção discursiva da opinião. Os resultados obtidos indicam que: (1) os comentários são construídos de acordo com a ideologia e os interesses da Revista; (2) a seleção dos enunciados propicia um lugar retórico para a defesa da opinião; (3) os depoimentos contidos nos enunciados selecionados são recontextualizados e ressemantizados de acordo com a ideologia da revista-empresa.

0232 maluvictorio@uol.com.br

CARTAS DA REDAÇÃO: MARCAS DE INTERATIVIDADE NA CORRESPONDÊNCIA PUBLICADA EM JORNAIS PAULISTAS DO SÉCULO XIX

Andrade, Maria Lúcia C. V. O.
Brasil - Universidade de São Paulo

O objetivo deste trabalho é focalizar, numa perspectiva textual-interativa, como o gênero discursivo carta do redator foi se constituindo e se modificando a partir das necessidades interacionais, isto é, o dialogismo estabelecido entre o escrevente e seu interlocutor, evidenciado por meio das marcas lingüísticas encontradas nas *Cartas* publicadas em jornais paulistas do século XIX. Podemos dizer que essa seção indicaria a voz do jornal a respeito de assuntos relevantes para o público leitor. O *corpus* é constituído por cartas publicadas entre os anos de 1827 e 1893, nos seguintes jornais paulistas: *Farol Paulistano*, *Diário de São Paulo*, *A Província de São Paulo*, *Correio Paulistano*. Para se observar a interação no processo de comunicação verbal, a partir de uma perspectiva interacional, é preciso olhar os elementos lingüísticos e discursivos evidenciados no texto, visando a sua análise e interpretação. Assim, pode-se analisar as relações interpessoais veiculadas pela maneira como a situação comunicativa se instaura e se organiza. Isso significa que o texto deve ser observado não apenas em relação ao que está dito, mas também as formas da maneira de dizer, já que estas permitem uma leitura dos implícitos que se revelam e instauram a interação como um jogo de representações, em que o conhecimento se efetiva por um processo de negociações, trocas, normas compartilhadas, concessões. Uma análise textual-interativa deve, portanto, levar em conta os traços lingüísticos que permitem reconhecer o objetivo do enunciatador (no caso o redator do jornal), os efeitos de sentido construídos por esse enunciatador ou pelo locutor por ele instituído, e a persuasão ou manipulação que o enunciatador busca exercer sobre o enunciatário (os leitores). Assim, nesta etapa da pesquisa, pretende-se discutir de modo mais significativo as marcas de envolvimento encontradas nas cartas do redator, isto é, a interação social evidenciada por meio de marcas lingüísticas.

0233 smmoro@yahoo.com.ar

RECURRENCIAS ORGANIZATIVAS EN INTERACCIONES DIALÓGICAS: EL PAR PREGUNTA - RESPUESTA

Moro, S.
Argentina - Universidad Nacional de Rosario

Más allá de consideraciones gramaticales acerca de la formación de estructuras interrogativas, el objetivo de este trabajo es analizar en la interacción oral la relación que se establece discursivamente entre entrevistador y entrevistado. A partir de los trabajos de Claire Blanch-Benveniste (1998), Lemos (1996), Desinano et al. (1996, 1998), hemos observado recurrencias configurativas que se producen en el par pregunta - respuesta. Presentaré aquí los resultados del análisis de estos pares en una entrevista registrada en una escuela media de la ciudad de Rosario, entre un adulto y un alumno de EGB3. Durante la entrevista, se solicitó al alumno que realizara sucesivas reformulaciones de un texto fuente leído previamente, primero a partir de un cuestionario base y luego en forma espontánea. En el transcurso de la interacción, ocurren numerosos casos de paralelismos y quiasmos. Si bien muchos de ellos obedecen a requerimientos gramaticales, la hipótesis planteada es que, a medida que avanza la interacción, estas recurrencias funcionan como orientadoras hacia el alumno, de modo tal que éste las utiliza como anclajes para reformular el texto en los términos fijados por el entrevistador. Según Lemos, tres polos alternan en la instanciación del discurso: la lengua, el otro y el sujeto. En la entrevista considerada, estos polos alternan sucesivamente, lo que nos llevó a interrogarnos acerca de si se trata de efectos de la interacción o bien si obedecen a una estrategia del entrevistado, dada la asimetría de la relación planteada con su interlocutor.

0239

dperalta@ungs.edu.ar

EL GÉNERO PERIODÍSTICO “SUELTO” EN UN DIARIO ARGENTINO EN LA DÉCADA DE 1920

Peralta, D. A. J.

Argentina - Universidad Nacional de General Sarmiento

Esta propuesta es resultado parcial de un proyecto que se propone, entre otros objetivos generales, describir en perspectiva histórica las prácticas discursivas periodísticas. En este caso, desde un marco teórico que combina los conceptos de *práctica social discursiva* (Foucault, Fairclough y Wodak) y de *representación social* (van Dijk), revisaremos un archivo, producto del relevamiento de los ejemplares disponibles del diario argentino “La Razón” en la década de 1920, a partir del cual conformaremos el corpus, para describir, con un modelo que contempla cuatro niveles textuales -funcional, situacional, semántico y formal-gramatical (Ciapuscio) -, el género “suelto” y analizar algunos de sus rasgos. Cabe indicar que se trata de la época en la que se afianzaba en el país un periodismo moderno, profesional y financiado comercialmente, proceso posible, entre otros factores, por la conformación de una sociedad de masas y la alfabetización (Saïta). El diario elegido era uno de los tres diarios de mayor tirada a nivel nacional y uno de los pioneros de la modernización del campo periodístico. En particular, resulta interesante observar qué funciones cumplía este género en la “economía” discursiva de un periódico que se presentaba como un único enunciador (Peralta). Es necesario, por último, señalar que, en general, los diarios -fuente habitual para el historiador- son relativamente poco estudiados en su propio discurso, objeto que consideramos relevante en la medida en que la prensa se constituía -y se constituye- como un actor social y político de primera magnitud.

0246

acarmelino@uol.com.br

A INTERGENERICIDADE COMO ESTRATÉGIA DE SEDUÇÃO EM ANÚNCIOS IMPRESSOS NO BRASIL

Carmelino, A. C.

Brasil - Universidade de Franca

A publicidade no Brasil, desde o seu descobrimento, passou por vários ciclos (tradição oral, impressa, radiofônica, áudio-visual e virtual), apresentando em cada um deles características diversas em relação ao modo de dizer e vender. O presente trabalho tem como objeto de estudo os anúncios impressos e busca verificar as características lingüísticas mais significativas desse gênero textual ao longo de quase dois séculos de história, de 1808 (com o surgimento da imprensa) a 2007, dando atenção especial à configuração dos anúncios atuais, os quais apresentam a intergenericidade (mescla de dois gêneros) como um recurso expressivo para atrair o consumidor. Entendendo-se que os gêneros textuais são entidades dinâmicas, formas culturais cognitivas de ação social corporificadas de modo particular na linguagem, a análise qualitativa dos anúncios se embasa tanto nas considerações de teóricos da lingüística sociointeracionista [Bakhtin (1999), Bazerman (2005), Marcuschi (2006) e Koch & Elias (2006)] quanto nas de teóricos da comunicação [Ramos (1987), Vestergaard (2000), Gracioso & Penteado (2001), Queiroz (2005) e Figueiredo (2005)]. Desse modo, além da reflexão sobre a dinamicidade e plasticidade desse gênero a partir de certos aspectos lingüísticos e estilísticos, pretende-se demonstrar que a intergenericidade nos anúncios não só revela as características de uma nova fase da linguagem publicitária, a qual acompanha o curso da história e sua evolução, mas também consiste em uma estratégia de sedução e persuasão, que visa chamar a atenção do leitor-consumidor em meio a um universo saturado de estímulos.

0257

mauricio_beck@yahoo.com.br

O OUTRO NOS COMUNICADOS DOS ZAPATISTAS MEXICANOS: A HETEROGENEIDADE EM UM MUNDO ONDE CAIBAM MUITOS MUNDOS

Beck, Maurício

Brasil - UFSM

No presente trabalho propomos fazer uma análise dos comunicados do Exército Zapatista de Libertação Nacional do México (EZLN). Desde o levante em 1994 o EZLN tem lançado uma série de comunicados nos quais busca dialogar com a sociedade civil mexicana, com povos e governos do mundo no intuito de divulgar as causas de sua revolta armada, se associar a outros movimentos e assim levar adiante sua luta. Os zapatistas não se consideram uma vanguarda e não se articulam em torno de uma ideologia política específica, mas atualizam saberes heterogêneos (cosmogonia maia, ideários políticos variados, heróis mexicanos). Na perspectiva da Análise de Discurso, iniciada pelo coletivo de intelectuais em torno de Michel Pêcheux na França da década de 1960, nosso objetivo é descrever e interpretar as (possíveis) presenças do outro no discurso zapatista. Como as formações discursivas mobilizadas pelo discurso do EZLN se articulam para produzir um efeito de sentido marcado pelo múltiplo, pelo não fechamento em um saber (político) totalizador? Para a realização de descrição e interpretação dos comunicados nos serviremos dos dispositivos teóricos que a Análise de Discurso nos proporciona. Conceitos como formações discursivas na sua imbricação com as formações ideológicas, interdiscurso como o todo complexo com dominante serão pertinentes. Sobre o conceito de heterogeneidade constitutiva do discurso, como o outro que se faz presente no interior do mesmo, (disso resultando a concepção de formação discursiva como uma formação porosa), será o conceito-chave de nossa análise.

0263

alexandrebuono@gmail.com

ANÁLISE SEMIÓTICA DOS VALORES EM CONFLITO EM UM TEXTO A RESPEITO DA IMIGRAÇÃO NO BRASIL DURANTE A ERA VARGAS

Buono, A.

Brasil - DL-FFLCH/USP

A história da imigração no Brasil “cristalizou-se” na sociedade, de um modo geral, como um discurso do sucesso dos imigrantes obtido após a superação de diversos percalços, principalmente os de ordem econômica. No entanto, no que tange às relações sociais entre a sociedade brasileira e os imigrantes, podemos dizer que foi mais complexa, pois englobava valores díspares em contato e construía diversas imagens negativas da alteridade. Um exemplo disso encontra-se em Ribeiro Couto, no texto intitulado “O problema da nacionalização”, no qual apresenta propostas para o que, como o título informa, era considerado um problema nacional: a assimilação de grupos imigrantes que se isolaram do restante da sociedade brasileira para manter seus valores, suas tradições e sua língua. Mesmo sem se configurar aparentemente como um discurso intolerante e preconceituoso, uma vez que o texto procura “equacionar” esse problema sem com isso propor a eliminação dos valores estrangeiros, mas apenas circunscrevê-los a determinadas situações para que os valores nacionais brasileiros pudessem ocupar seu lugar nas colônias de imigrantes, constrói-se uma determinada imagem negativa dos imigrantes localizados no Brasil. O propósito de nosso trabalho é o de examinar as configurações narrativas e discursivas do referido texto a partir dos conceitos da semiótica discursiva francesa, explicitando os valores positivos e negativos colocados em jogo nesse discurso. Procurar-se-á mostrar como, sob um aparente discurso tolerante em relação à alteridade, há sempre um posicionamento ideológico do enunciador para justificar o ponto de vista veiculado pelo texto.

0264

penhalins@terra.com.br

ORGANIZAÇÃO TÓPICA DO DISCURSO DE TIRAS DIÁRIAS DE QUADRINHOS

Lins, M.

Brasil - Universidade Federal do Espírito Santo

Este trabalho focaliza o gerenciamento do tópico discursivo em seqüências de tiras de quadrinhos e se inscreve no âmbito das pesquisas relativas ao continuum oral-escrito. Adotando uma perspectiva funcionalista, em especial a da Linguística Textual, considera o tópico, não como uma função discreta, mas como um domínio funcional complexo, uma noção escalar que se caracteriza por propriedades como contração, concernência e relevância. Fundamentando-se em modelos de análise propostos para textos orais, principalmente o de Koch et al, 1992, analisam-se quatro seqüências de tiras de quadrinhos de autores brasileiros, desenvolvendo-se pesquisa de natureza qualitativa e interpretativa. busca-se depreender a organização textual no nível hierárquico e no linear, a partir da identificação das estratégias de introdução, progressão e fechamento de tópico. A análise permite mostrar que a continuidade temática é garantida pela conjugação de índices lingüísticos e visuais e que a progressão tópica se faz a partir de estratégias semelhantes tanto às do texto oral como às do texto escrito, além de outras próprias do texto de quadrinhos.

um espaço privilegiado no cenário social, selecionamos, classificamos e catalogamos as capas da revista *Veja*, que circularam de 1990 a 2007, pela temática corrupção. Em seguida, construímos um *corpus* específico de análise que inclui capas que espetacularizam a corrupção nos governos de Fernando Collor, de Itamar Franco, de Fernando Henrique Cardoso e de Luiz Inácio da Silva. Os resultados das análises das formulações verbais e não verbais das capas mostram que, na chamada nova democracia, todos os governos, em suas várias esferas da administração pública - que envolvem senadores, secretários de governos e políticos de modo geral - foram afetados por crimes de corrupção. Na encenação discursiva das capas analisadas, esses crimes, desde uma simples obtenção e doação de favores como acesso privilegiado a bens ou serviços públicos até o pagamento superfaturado de obras e serviços públicos para empresas privadas em troca do retorno de um percentual do pagamento para o governante ou para o funcionário público que determina o pagamento, foram espetacularizados. Os resultados indicam, pois, que o domínio da memória discursiva sobre a corrupção política no Brasil irrompe (re) atualizando sentidos no domínio da atualidade enquanto reorganização de filiações históricas, ou seja, enquanto reconfiguração ou estabilização dos sentidos sobre a corrupção.

0265

florenciaalam@gmail.com

REPRESENTACIONES DE LOS INMIGRANTES CHINOS EN LA PRENSA ESCRITA

Alam, F.

Argentina - UBA

El trabajo a presentar forma parte de una investigación mayor en la que nos proponemos investigar la situación sociolingüística actual de la comunidad de inmigrantes chinos en Buenos Aires. El presente trabajo se centrará en los modos de representación de los inmigrantes chinos desde la prensa escrita. Con este objetivo delimitaremos un corpus que contemple los tres diarios de tirada masiva en el país: Página 12, Clarín y La Nación, durante los años 2006 y 2007. Nos proponemos trabajar el corpus desde la metodología del Análisis del Discurso. Partimos de la idea planteada por Neufeld y Thisted (1999) en relación a la inmigración: las condiciones actuales ya no imponen una integración del tipo "crisol de razas", sino que buscan exhibir la diversidad. Sin embargo, esa defensa de la diversidad se produce en un entorno hostil. Por otra parte consideramos que el discurso mediático constituye una fuente socialmente aceptada de construcción de *alteridades*. En este sentido no se trata sólo de una reproducción de discursos que circulan, sino de una construcción de discursos en tanto portavoz de un espacio hegemónico. Entendemos la hegemonía como "un sistema regulador que predetermina la producción de formas discursivas concretas () que impone la aceptabilidad sobre lo que se dice y las formas de legitimidad." (Angenot 1989: 45) La hegemonía al abordarse como norma pragmática se presenta como discurso universal produciendo los lugares de legitimidad/ilegitimidad, nosotros/ellos: la hegemonía funciona entonces como egocentrismo y etnocentrismo. Marc Angenot (1989) analiza el objeto discurso como cadenas dialógicas en la que circulan y se transforman los ideologemas. En el presente trabajo nos proponemos analizar la forma en que ciertos ideologemas reciben su aceptabilidad y forman la hegemonía sosteniendo una representación de los inmigrantes chinos de la que buscaremos dar cuenta.

0271

priscilaviana@live.com

"SANTINHO POLÍTICO" - ANÁLISE DE SUAS ESTRATÉGIAS LINGÜÍSTICO-DISCURSIVAS

Viana, Priscila

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Diante de nossa preocupação com parte do eleitorado brasileiro que, de acordo com os Cadernos do Núcleo de Assuntos Estratégicos da Presidência da República (2005), escolhe seus representantes políticos baseado em características pessoais e não nas ideologias, posicionamentos políticos e propostas de ação dos candidatos, surgiu em nós o interesse em estudar textos, coloquialmente chamados de "santinhos políticos", um dos meios pelos quais os candidatos se apresentam ao eleitorado. Lançando mão do postulado bakhtiniano (Bakhtin, 2000) de que a escolha de um gênero textual reflete diretamente a influência do alocutário sobre a estrutura e estilo do enunciado, questiona-se em que medida as estratégias lingüístico-discursivas que caracterizam o gênero "santinho político" revelariam as concepções de seus produtores em relação aos eleitores brasileiros (público alvo do gênero em questão). O objetivo desta pesquisa é, deste modo, identificar, descrever e analisar as estratégias lingüístico-discursivas constitutivas dos textos chamados de "santinhos políticos". Para isso, utilizaremos o modelo de análise textual proposto por Bronckart (1999). Os trabalhos de seu grupo, relativos aos textos e aos discursos humanos, estão filiados a uma Psicologia da Linguagem que defende uma posição epistemológica denominada interacionismo social. O autor concebe a linguagem como atividade social, acreditando que o processo histórico de socialização resulta nas propriedades específicas de condutas humanas. Assim, o desenvolvimento da linguagem e mesmo sua gênese estariam relacionados ao processo de interação que ocorre entre os membros de um grupo social. O corpus deste trabalho será constituído por "santinhos políticos" divulgados por campanhas eleitorais dos anos 2004 e 2006. Esta pesquisa não será de caráter quantitativo, mas sim, qualitativo, pois se pautará pelo método de investigação que se baseia em hipóteses interpretativas e descrições analíticas de dados obtidos da realidade social. Assim, o número de "santinhos" a serem efetivamente analisados será determinado no decorrer da pesquisa.

0267

con.fonseca@gmail.com

MEMÓRIA DISCURSIVA, IRRUPÇÃO E REATUALIZAÇÃO DE SENTIDOS DA CORRUPÇÃO POLÍTICA NO BRASIL

Fonseca-Silva, M. C.

Brasil - Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia

Neste trabalho, investigamos e analisamos, da perspectiva da Análise do Discurso, o funcionamento discursivo da espetacularização midiática da corrupção na política brasileira. Partindo do pressuposto de que a mídia, ao constituir-se como espaço público na sociedade contemporânea, ocupa

0275

india.parintintins@gmail.com

UMA ABORDAGEM DISCURSIVA DE DEPOIMENTOS DE PROFESSORES INDÍGENAS

Simas, H. C. P.

Brasil - Universidade Federal da Paraíba - UFPB; Bolsista do Programa RH-POSGRAD - FAPEAM/CAPEs

Este trabalho pretende analisar depoimentos de professores indígenas a respeito da educação escolar indígena, retirados do *Referencial Curricular Nacional para as Escolas Indígenas* (2005) e do livro *As Leis*

e a *Educação Escolar Indígena* (2002), objetivando-se observar qual a concepção de educação escolar indígena materializada em cada texto. Para isso, adota-se os pressupostos teóricos e o método da teoria Análise de Discurso francesa (AD), a qual nos fornece a base para a identificação do discurso, das formações discursivas e das formações ideológica que determinam o sentido dos textos selecionados, num determinado momento histórico e social. Para análise do *corpus* de estudo, foram adotados os seguintes procedimentos metodológicos: primeiro, selecionou-se textos de professores indígenas para montar um *corpus* de estudo; segundo, verificou-se a condição de produção dos referidos textos; terceiro, identificou-se o interdiscurso; quarto, identificou-se os discursos presentes nos textos em estudo; quinto, identificou-se as formações discursivas em que os discursos se inserem e sexto, apontou-se as formações ideológicas na quais as formações discursivas se inscrevem. Seguindo essas etapas metodológicas e por meios dos recursos lingüísticos que materializam o dizer, chegou-se as concepções de educação escolar indígenas presentes depoimentos selecionados. Essas etapas foram estabelecidas com base nos estudos e reflexões de Eni Orlandi (2002, p.63).

0278

libia@servidor.unam.mx

ACERCAMIENTO TEÓRICO AL ESTUDIO DEL DISCURSO DE LA DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

Barajas Mariscal, Lúbia E.

México - Universidad Nacional Autónoma de México

Fayard (2004) coloca en el centro del estudio de la comunicación pública de la ciencia a la ciencia misma. Pareciera una redundancia pero no lo es. En una sociedad marcada indefectiblemente por los desarrollos científicos y tecnológicos se abre el debate sobre los vínculos que se establecen entre los grupos especializados que generan dichos saberes y quienes los utilizan, incluso, quienes los financian o apoyan política o socialmente. El estudio de los discursos involucrados en este nuevo entramado social es relevante ya que es un medio para comprender cómo se representa la ciencia, su creación y su integración a la sociedad. El discurso de la ciencia se caracteriza por su pretensión de ser universal, objetivo, atemporal e impersonal; tiene alta densidad semántica y utiliza con frecuencia términos monosémicos; esto va intrínsecamente vinculado a una de sus finalidades como un lenguaje que dé cuenta de la mejor manera del por qué de los fenómenos naturales (Berruecos, 1998). La comunicación pública de la ciencia, para su divulgación, pone *de facto* el conocimiento científico, sin embargo, su producción discursiva implica un proceso de adaptación. La divulgación científica utiliza un discurso distinto al científico: es circunstancial, tiene localizadores temporales y espaciales, conceptos antecedentes para guiar al receptor, sus unidades lingüísticas dependen de un contexto espacio-temporal, utiliza un lenguaje coloquial en su mayor parte y tiene una baja densidad semántica (Berruecos, 1998). Aquí se expondrá un acercamiento a las teorías que enmarcan los estudios más actuales sobre el análisis del discurso de la divulgación científica.

0283

greciely@gmail.com

DISCURSO, SUJEITO E VIOLÊNCIA: UMA RELAÇÃO DE CONTRADIÇÕES

Costa, Greciely
Brasil - UNICAMP

Operações policiais, apreensões; crimes: seqüestros, assaltos, assassinatos, tráfico de drogas; balas perdidas no confronto entre policiais e bandidos, entre bandidos e bandidos; seqüelas, mortes; discussão sobre a redução da maioria penal; referendo sobre o porte de arma de fogo; atentados e ao mesmo tempo campanhas para o fim da violência contra a mulher e a criança etc. constituem diferentes relações de conflitos em que deriva a violência. São faces e faces da criminalidade, face a face com a marginalidade no espaço urbano. Com efeito, naturalizações do que passou a ser nomeado cotidiano brasileiro! A partir de discursos da/na/sobre a violência - em diferentes instâncias, significadas em diversas materialidades, inscrita no espaço urbano - pretendemos retomar a noção de forma-sujeito-histórica a fim de investigarmos a constituição do sujeito, mobilizando duas etapas do

processo de subjetivação: interpelação e individualização. Interessa-nos, com isso, compreender em que ideologia o indivíduo ligado, de alguma forma, à violência é interpelado em sujeito; como se dá individualização, o Estado e seus desdobramentos institucionais ainda desempenham a função de individualizar o sujeito? E ainda, observar como esse sujeito se identifica e é identificado na contemporaneidade. Com efeito, partimos de um indivíduo afetado pela sua relação com a sociedade e com a linguagem. Propomos pensar a partir de que condições um indivíduo passa a ser significado pelos/nos limites tênues dos pares opostos: mocinho/bandido, culpado/inocente, réu/vítima. Nosso objetivo é compreender a violência a partir de uma perspectiva discursiva de linguagem a fim de buscar compreender o sujeito significado por esses sentidos, envolvido neste acontecimento.

0284

ivandic@bol.com.br

A CONSTRUÇÃO DO ETHOS NA QUESTÃO DO ACESSO DE GRUPOS SOCIAIS MARGINALIZADOS AO ESPAÇO DISCURSIVO MIDIÁTICO

Costa, Ivandilson

Brasil - Universidade Federal de Pernambuco

A presente investigação se propõe a tratar do modo como entidades marginalizadas socialmente se encontram em embate no espaço discursivo midiático. Para tal, insere-se em um contexto de análise de discurso que o concebe como sendo marcado pelas estruturas sociais, que, ao mesmo tempo em que o determinam, produzem-no. Há, portanto, que se considerar uma interdependência entre linguagem, ideologia, discurso e poder, sendo aquela tomada como uma prática social, processo por meio do qual as pessoas interagem dentro de um contexto social. Consta que, quando se trata do controle e acesso de grupos socialmente marginalizados ao espaço da mídia jornalística impressa, isto se dá de uma forma sistematicamente complexa. Um modo de se marcar este embate vem sendo o da construção de uma imagem de si (Amossy, 2005), que tem sua base na própria concepção de um jogo de imagens tal como já propusera Pêcheux (1990). O *ethos*, enquanto imagem daquele que fala, aliás, já foi definido por Charaudeau (2006), quando o situa na relação com o imaginário social, categorizando-o em *ethos* de credibilidade e de identificação e por Maingueneau (2005), que traz à cena as noções de caráter e corporalidade. A assunção do *ethos* se dá, nesse contexto, como um modo de mitigação e resistência ao hermetismo do espaço discursivo da mídia, principalmente se pensarmos, junto com van Dijk (2001; 2005), acerca das concepções de acesso, controle, contexto e gestão de impressão. Foram tomados da imprensa escrita no Brasil os gêneros jornalísticos *notícia* e *anúncios classificados*, para a análise dos quais importaram seus aspectos sociocomunicativos e institucionais (Marcuschi, 2002; 2005) e a concepção de ação social (Bazerman, 2005).

0289

enildoelias@yahoo.com.br

O TRATAMENTO DA ORALIDADE NOS DOCUMENTOS OFICIAIS DA EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS - EJA

Bezerra, José Enildo Elias

Brasil - Universidade Federal da Paraíba - UFPB

O presente trabalho é consequência de uma pesquisa sobre o tratamento da oralidade no ensino da língua portuguesa nos documentos oficiais que normalizam princípios educativos da Educação de Jovens e Adultos (EJA) no Brasil e que direcionam a prática em sala de aula. Aqui se trata de um questionamento sobre os usos e as funções da linguagem oral propostos por tais documentos. Para tanto, constituíram como fontes principais para a realização desse trabalho a revisão bibliográfica da literatura da EJA, análise de documentos, tomando como base os primeiros documentos sobre a educação brasileira que regiam a estrutura educacional em meados do Séc. XIX até a atualidade, buscando identificar em ditos documentos os princípios educativos referente ao trabalho com a modalidade oral, que em realidade não dão clareza a proposta pedagógica ali subjacente, isto porque as atividades consideradas orais baseiam-se em normas da modalidade escrita, as quais contêm regras já pré-estabelecidas,

ficando assim quase inexistente de informações sobre o trabalho com a modalidade oral. Para Ramos (1997) em atividades orais é necessário partir de situações informais e a avaliação dos conteúdos deve ser em função da experiência do aluno: seus valores e conhecimentos prévios devem ser levados em consideração. Ela ainda afirma que a leitura oral tem um padrão diferente daquele iniciado na escola, que é o baseado nas regras da escrita, a autora trata de abordar as questões supra-segmentais e gestuais com a qualidade de voz, entoação, expressão do rosto. Este conjunto de atividades contribuirá para tornar a sala de aula um espaço em que é possível ser flexível, natural, espontâneo, etc. É com análise de dados e construções elaborada a partir das experiências de sala de aula que haverá ao final da pesquisa uma reflexão da proposta de trabalho com a modalidade oral em turmas da EJA no Brasil.

0290

anacriscpereira@ig.com.br

O USO ANALOGIAS E METÁFORAS NA APRENDIZAGEM DO BALÉ SEGUNDO A TEORIA DE REDES DE INTEGRAÇÃO CONCEITUAL

Pereira, Ana C. C.

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG

O objetivo geral desta investigação é contribuir para o estudo da linguagem e cognição e para o conceito de *corporeidade* (*embodiment*) (Gibbs, 2006) propondo um aprofundamento de análise para uma melhor compreensão da complexidade cognitiva deste processo - transposição da linguagem oral para a linguagem corporal mediada pela linguagem analógico-metafórica dos professores no ensino de balé. Este trabalho é uma releitura, segundo a *Teoria de Redes de Integração Conceitual* (Fauconnier & Turner, 1998), de resultados, expressos em quadros-síntese, apresentados na dissertação de mestrado *Linguagem e cognição: o uso de analogias e metáforas no ensino do balé em escolas de Belo Horizonte*, 2005. No trabalho de campo, investigou-se um universo constituído de 09 professores de balé, de 06 escolas conceituadas de Belo Horizonte, que alcançavam cerca de 175 alunos, observados, *in loco*, em atividades com seus professores. Estes alunos participaram na etapa final do estudo, com desenhos referentes às suas interpretações das expressões de analogias e metáfora, A& M, utilizadas pelos professores. Estes desenhos, pouco explorados anteriormente, foram retomados, e a partir daí, apresenta-se uma proposta de diagrama que gerou 173 *esquemas*, possibilitando a representação e visibilidade do processo cognitivo ativado nos alunos na aprendizagem de movimentos corporais. Detalhando aspectos da elaboração da mescla, os resultados reforçaram a aplicabilidade didática das expressões de A& M, pois, as mesclas representadas pelos desenhos dos alunos, contêm noções de *poses, movimentos, posturas, características* de movimentos, coerentes com a expectativa dos professores indo ao encontro da proposta de Fauconnier & Turner (1998), que definem a mesclagem como uma *operação cognitiva de propósito geral, fundamental e indispensável, ordenada, poderosa, sistemática*. Os resultados evidenciaram e corroboraram a significativa *relação entre linguagem, cognição e aspectos corpóreos*, evidenciados pela aplicação da *Teoria de Redes de Integração Conceitual*.

0292

ewaldo.mc@gmail.com

UMA METÁFORA MUSICAL E SUAS METAMORFOSES CIENTÍFICAS

Carvalho, E.M.

Brasil - Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais/CEFET-MG

Os resultados abaixo são parte de estudo maior, que investiga, através de textos, relações entre a evolução da ciência e o uso de metáforas e analogias na linguagem científica. Para tornar suas teorias acessíveis, o cientista revela aspectos lingüístico-cognitivos, cujas fundamentações histórica e científica encontram-se nas formulações de HESSE, M. (1963)

e LAKOFF-JOHNSON (1980). Particularmete, relata-se aqui o estudo das modificações sofridas por uma metáfora científico-cosmológica, a *metáfora musical*, encontrada em diferentes versões. Investigou-se como essa metáfora se metamorfoseou em modelos teóricos associados ao macro e ao microcosmo. Ainda, analisa-se como essa *linhagem científico-lingüística*, ao se difundir (metáforas descendentes) e se incorporar à ciência, preservou, no todo ou em parte, elementos identificadores da sua forma original, revelando uma espécie de *rastró* ou *pegada genético-cultural*, que emerge, recorrentemente, do âmago de teorias físicas posteriores. Detalham-se três resultados significativos - sobre a corda vibrante (origem da linhagem) e sobre dois fenômenos da Física moderna (filiações), associados ao mesmo comportamento físico, isto é, fundamentalmente a corda vibrante. Discutem-se, ainda, as suas características, concretamente: (a) meados do século VI a.C. - estudos físico-musicais da corda vibrante pela escola pitagórica (relações de sons em uma corda vibrante, transformados em concepção metafórica do Universo: *harmonia das esferas; harmonia universal*); (b) primeiro terço do século 20 - na física moderna, as proposições de Niels Bohr e De Broglie (átomo; quantização, onda-partícula); (c) último terço do século 20 - as *supercordas*, conseqüência dos esforços de unificação de teorias físicas sobre o Universo (partículas, Teoria de Supercordas). Concluindo, discute-se o evidente valor cognitivo do uso de metáforas e analogias na geração de hipóteses científicas e na construção de modelos simplificados dos casos discutidos. Apresentam-se evidências de que alguns cientistas, dos clássicos aos contemporâneos, recorreram, em seus modelos, àquela *memória metafórica*, freqüentemente reutilizando a antiga concepção, ou uma modificação de sua forma original.

0306

rosifale@yahoo.com.br

MULTIPLICIDADE REFERENCIAL E OPINIÃO PÚBLICA EM CHARGES JORNALÍSTICAS BRASILEIRAS

Ferreira, R. S.

Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

Estudar a relação entre categorias gramaticais e a constituição da textualidade tem sido uma das preocupações no campo da Linguística contemporânea, principalmente no domínio da semântica. Decorre daí o nosso objetivo de abordar a constituição de referencial no funcionamento de pronomes em textos de charge jornalística. Especificamente, trazemos a análise do funcionamento do pronome pessoal "eu" em duas charges: a primeira, a propósito da candidatura de Luiz Inácio Lula da Silva à reeleição presidencial; a segunda, a propósito da postura de autoridades diante do problema do aquecimento global. Mais especificamente, analisaremos como o pronome funciona na constituição de referencial, tendo em vista o conceito de modo de enunciação multireferencial. Esse conceito tem sido desenvolvido a partir da Semântica Histórica da Enunciação (GUIMARÃES, 2002), perspectiva teórica central na fundamentação de nosso trabalho. Esse conceito ganha pertinência para falar da constituição de referencial simultânea pelo pronome pessoal, constituição essa que, no âmbito da Semântica da Enunciação, contempla injunções sócio-históricas: domínios de memória interdiscursiva, lugares sociais de enunciação, dentre outros elementos. Para desenvolver tal conceito, será preciso, pois, recuperar, de forma breve, a filosofia que configurou a constituição do saber antes do século XIX, no que se refere à referencial, e que parece afetar, sobremaneira, a ilusão de evidência que se coloca na construção do saber durante a época moderna. Depois dessa breve retomada, passaremos pela perspectiva de Frege (1978) sobre referencial, que será confrontada pela perspectiva de Ducrot (1984). A seguir, veremos como a noção de referencial é tratada no escopo da Semântica Histórica da Enunciação. Em seguida apresentaremos o conceito de cena enunciativa, espaço simbólico no qual se dá a constituição histórico-social de referencial. Finalmente, vamos analisar as duas charges, levando-se em conta o modo de enunciação multireferencial que parece ser produtivo em charges, configurando uma regularidade do gênero.

0308

hericap@uol.com.br

O QUE ESTÁ POR TRÁS DO DISCURSO DA MIGRANTE “ÂNGELA”: UMA ABORDAGEM SEMIÓTICA

Pereira Paiva, Hérica
Brasil - UFPB

A proposta deste trabalho faz parte de uma análise aplicada ao texto “a experiência da emigrante Ângela”, professora do estado de Santa Catarina que, juntamente ao esposo e filho, deixou o Brasil para buscar novas oportunidades financeiras nos Estados Unidos. Chegando lá, trabalhou como garçonne e obteve um crescimento econômico que lhe permitiu investir no Brasil satisfatoriamente. Realidade que, em sua concepção, seria impossível conseguir no Brasil, mesmo tendo um emprego de maior status. Outro aspecto positivo dessa experiência foi o crescimento de sua auto-estima, construída através de relacionamentos com imigrantes estrangeiros e americanos, mas principalmente por sentir-se valorizada e reconhecida pelo trabalho realizado em um país estrangeiro. O objetivo da análise é desvendar as ideologias subjacentes aos discursos presentes, tomando em consideração as relações de intersubjetividade encontradas na fala de um enunciação-ator que apresenta mais oito atores que se distinguem pelos papéis temáticos que exercem. O eu remete a Ângela que está pressuposta no texto e os atores mencionados são: o esposo de Ângela, migrantes solidários, migrantes individualistas, governo dos Estados Unidos, prefeito, estadunidenses e patrão de Ângela. O modelo teórico escolhido foi a semiótica greimasiana, do ponto de vista da sociosemiótica e da semiótica das culturas, que tem por objeto de estudo a produção, transformação e acumulação dos signos em discurso, fenômeno a que chamam significação. Para isso, consideramos como necessários: estudar o tema das migrações (conceito, tipologia, situação na América Latina e a influência do migrante no mercado de trabalho dos EUA), com o objetivo de levantar subsídios para a análise semiótica; preparar um embasamento teórico e levantar textos sobre as migrações.

0310

saguir@gmail.com

LAS FORMAS DE TRATAMIENTO EN EL TEATRO PORTUGUÉS Y ESPAÑOL DEL SIGLO XVII

Souza, Sabrina Lima De
Brasil - UFRJ

El objetivo de este trabajo de investigación es estudiar las formas de tratamiento y las estrategias de cortesía utilizadas en el teatro portugués y español del siglo XVII. Hasta 1640 Portugal vivió bajo el dominio español y por eso sufría la influencia de este país. Es posible que los datos reflejen esta influencia, es decir, que las formas de tratamiento, como por ejemplo *Vossa Mercê* y *Vuestra Merced*, todavía presenten valores socio-pragmáticos semejantes, ocurriendo en los mismos contextos de uso. Sin embargo, es posible que las formas reducidas (como *Você* y *Usted*) presenten, en este periodo, valores de prestigio distintos de las formas desarrolladas. A partir de los datos encontrados en los *corpora* estudiados se desea contestar a las preguntas que siguen: ¿qué estrategias de tratamiento se utilizan en el *corpus* estudiado? ¿hay una correlación entre las formas de tratamiento y las distintas relaciones establecidas entre los personajes de las piezas? ¿el valor semántico de las formas *Vossa Mercê* y *Vuestra merced* es el mismo en portugués y en español? ¿en los entremeses estudiados las formas reducidas *Você* y *Usted* ya ocurren? ¿hay una correlación entre las formas de tratamiento utilizadas y las distintas relaciones sociales establecidas entre los personajes de las piezas? Serán adoptados para el análisis de los datos, los presupuestos teóricos de la teoría de la cortesía propuesta por Brown & Levinson (1987).

0320

crisdias@unicamp.br

“QUANDO AS MASSAS ‘TOMAM A PALAVRA’...”: LÍNGUA E ESCRITURA NO ESPAÇO DIGITAL DA INTERNET

Dias, C. P.
Brasil - Labeurb/Unicamp

A partir da década de 90, com a emergência da Internet no mundo, as formas de comunicação entre sujeitos constituem outros modos de significação a partir do surgimento de novos espaços de comunicação, como as salas de bate-papo, os fóruns de discussão, os e-mails, os programas de conversas instantâneas. Com o surgimento desses novos espaços, o sujeito cria, pelas próprias condições de produção do discurso na/da Internet, uma forma de escritura que privilegia uma grafia abreviada e acrônima. É esse tipo de grafia que tenho estudado nos últimos anos, com o objetivo de compreender, a partir do campo teórico da Análise do Discurso, que trabalha as relações contraditórias do real da língua, do real da história e do real do inconsciente, a saber, sujeito-linguagem-mundo, a “forma material” desse modo de significação. Minha pergunta é: de que modo o corpo se manifesta na materialidade da língua? Que tipo de relação entre corpo e letra se estabelece nesses espaços de comunicação da Internet? Para responder a esses questionamentos, parti da análise de conversas desenvolvidas em salas de bate-papo, conversas instantâneas e debates em fóruns de discussão, centrando minha reflexão nos fenômenos gráficos que constituem o chamado “internetês”, um tipo de grafia utilizada pelos usuários da Internet. Tomei como contraponto teórico as formas de escritura ao longo da história em seus diferentes suportes tecnológicos. Nessa comunicação, proponho, pois, discorrer sobre dois dos resultados aos quais cheguei com essa pesquisa: 1) o de que a grafia utilizada nesses espaços de comunicação surge de uma apropriação social (das massas) de um fenômeno técnico, a linguagem de programação; e 2) o de que é no impossível da língua que o corpo se impõe como um modo de significação do mundo.

0326

nvcolombo@gigared.com

EL ANÁLISIS DISCURSIVO DE LAS ACCIONES. APROXIMACIONES A LA PROBLEMÁTICA DE LA VULNERABILIDAD DEL SECTOR PRIMARIO DE PRODUCCIÓN AGROPECUARIA

Colombo, N. V.
Argentina - Facultad de Humanidades. Universidad Nacional del Nordeste

Fundamentación: La problemática de fondo que pretendemos abordar desde el análisis del discurso de las acciones es la situación de *vulnerabilidad* socio-económica y semiótica de los pequeños productores agropecuarios del NEA. En este marco, consideramos pertinente estudiar cómo se *representan las acciones* en relación con la actividad agropecuaria del nordeste, desde las voces del periodismo, la publicidad, los funcionarios públicos, los mismos productores y el resto de los actores que conforman la cadena de producción del algodón, quienes intervendrían en este fenómeno. Marco teórico-metodológico: La perspectiva teórico-metodológica a adoptar será la de la *semiótica estructural*. Nos interesará el discurso en tanto *mensaje narrativo* que representa una totalidad de significación que aparece como una *transformación* por inversión de los contenidos (Hénault, 1983:4). Hacemos referencia al discurso verbal de las acciones del hombre en el mundo, en tanto agente que puede operar procesos de transformación. El análisis se organiza en función de los distintos *niveles*, jerarquizados, que se identifican en el relato y que conforman el *recorrido generativo* (Greimás & Courtés, 1990) Objetivos: Analizar suplementos agropecuarios de la prensa nacional, declaraciones de funcionarios públicos, revistas de la Cámara Argentina Algodonera, textos de agrupaciones agropecuarias, etc. Observar cuáles son los *lugares* que cada *actor-actante* ocupa en el relato, como también, en los procesos de transformación que se operen en el mismo. Determinar cuál es el lugar que ocupan los pequeños productores. Advertir si se manifiesta o no -y en qué grado- la *vulnerabilidad* de los mismos.

0327

motiva@terra.com.br

A ENTONAÇÃO DOS CANDIDATOS À PRESIDÊNCIA DO BRASIL NO ANO DE 2006: OS DIFERENTES SENTIDOS DO DISCURSO POLÍTICO.

Castelliano, T.R.
Brasil - UFPB

O objetivo desta análise é desvendar, através da entonação, o real sentido em sua materialidade lingüística e histórica da linguagem verbal e não verbal dos dois candidatos majoritários à presidência da República do Brasil no ano de 2006. As maneiras como os candidatos se comunicam através de seus discursos, nos revelam uma estrutura profunda de seus pensamentos. O corpus de estudo será constituído por um debate, transmitido pelo sistema brasileiro de televisão - SBT, sobre o tema segurança. Neste estudo, utilizam-se os aportes teóricos de Foucault (1970). Segundo ele, o poder é multiplicador: eu controlo e o outro me controla. No que se refere à entonação, em que constitui o limite entre o verbal e o não verbal, servirão como fundamentação os estudos de Bakhtin & Voloshinov (1929). Este estudo permitiu verificar que a história do mundo sempre se deu pelo poder de idéias, das palavras, pelo tom e pela entonação presentes nos discursos, haja vista a entonação ser um caminho para desvendar os sentidos que estão nas entrelinhas da verbalização dos candidatos.

0328

nidiapi@yahoo.com

EL DISCURSO DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LA ARGENTINA DE LOS 2000

Piñeyro, N.B.
Argentina - Universidad Nacional del Nordeste

La exclusión de las personas de los sistemas productivo y de consumo es una de las características del actual modelo agrario. La expulsión de los campesinos del campo y su creciente marginación y la sustitución del sistema productivo de base familiar por empresas agropecuarias de carácter industrial es un dato de nuestra década. En este trabajo nos proponemos caracterizar el discurso de la sociedad civil en relación con los procesos de transformación del campo argentino a partir de la observación de algunas categorías (según Glaser y Strauss) presentes en las alocuciones públicas de las Organizaciones de la Sociedad Civil argentinas. Una de las formas que ha encontrado la sociedad civil organizada para romper la hegemonía del discurso neoliberal es la disputa por el sentido de algunos conceptos. El *de participación* resulta clave para la problemática de la vulnerabilidad. Empleamos las operaciones analíticas identificadoras, contrastativas y transformacionales, según J. Magariños de Morentin, como herramientas para producir conclusiones. Los primeros resultados indican que uno de los rasgos que aparece con más frecuencia ligado al concepto de participación es el que indica su potencialidad para debilitar las desigualdades políticas y económicas. La lucha por el sentido de este concepto (y de otros) se da en el marco de una estrategia más abarcadora, la construcción de legitimidad o *legitimación* de acuerdo con Charaudeau y Maingueneau. En el caso de las OSC, la legitimación surge de un proceso de construcción de autoridad para tomar la palabra que está fundado por un poder de decisión -propio de quienes se sienten responsables de una organización- y no por una cuestión de saber -como es el caso de los expertos.

0329

lfortuny@yahoo.com

DESDE EL DISCURSO INAUGURAL HASTA EL DEBATE POR LA REFORMA MIGRATORIA: LA CONSTRUCCION DE LA FIGURA DEL INMIGRANTE EN EL DISCURSO DE GEORGE W. BUSH

Fortuny, Liliana
Argentina - Universidad Nacional de Salta

El propósito de este trabajo es presentar los avances de un proyecto de investigación sobre el tópico de las minorías en el discurso político dominante en inglés y francés. Nuestro objetivo ha sido realizar un relevamiento de cómo la configuración del inmigrante en el discurso de Bush se ha transformado a lo largo de sus dos mandatos, desde el Discurso Inaugural del 20 de enero de 2001, hasta las alocuciones pronunciadas

en el marco del debate por la Reforma Migratoria impulsada por él en 2007. El trabajo textual se ha realizado a partir de procedimientos de exploración provenientes del análisis crítico del discurso y de la propuesta de Lakoff sobre la metáfora. Bush ha recurrido constantemente a expresiones metafóricas sobre el bien y el mal que activan el marco referencial (*framing*) creado sobre la inmigración. La configuración que hace de ésta obedece a las concesiones que debe realizar a los diversos sectores, de acuerdo con los diferentes momentos políticos del país. Por lo general, en sus discursos aparecen las figuras del "mal" y del "buen" inmigrante construidas como estereotipo. El "mal inmigrante" es aquel que se relaciona indefectiblemente con acontecimientos de carácter negativo, como ser el crimen, el terrorismo, el tráfico de drogas y la violencia, mientras que el "bueno" es el que se asimila, se adecua a las leyes y colabora con la economía de Estados Unidos para ganarse la vida. Se concluye que aunque la discriminación hacia el "otro" en este caso no se formula de manera explícita y, en general, Bush no la apoya abiertamente, su discurso despliega diferentes estrategias y formas más sutiles y mitigadas para diferenciar y segregar a las minorías, a través de la propuesta de leyes que restringen el accionar de éstas y recortan sus derechos.

0336

atenuta@gmail.com

DISCURSO DIRETO EM NARRATIVAS ORAIS VISTO COMO MESCLAGEM CONCEPTUAL

Tenuta, Adriana M.
Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG

Narrativas orais podem ser vistas como sendo estruturadas através de domínios discursivos (Tenuta, 2006), isto é, macro espaços com funções e marcadores lingüísticos específicos. As teorias dos Espaços Mentais (Fauconnier 1994, 1997) e da Rede de Integração Conceptual - Mesclagem (Fauconnier e Turner 1998, 2002), componentes do quadro teórico da Lingüística Cognitiva, permitem a descrição da distribuição da informação em textos narrativos sob essa perspectiva, que reflete processos cognitivos subjacentes ao uso da linguagem. De acordo com Turner (1996), diferentes domínios de realidade estão presentes em uma situação narrativa. Como exemplos tem-se: o Mundo da Narrativa, o Mundo da História e o Mundo Real, cada qual apresentando sua própria estrutura: seus personagens (*selves*) e as relações entre eles. Em tal contexto, o *discurso direto* constitui um domínio no qual ocorre a representação da fala de personagens: o narrador assume o *self* de um personagem no Mundo da História. Tal situação envolve a mesclagem de elementos selecionados de dois espaços de *input*, o Mundo da Narrativa e o Mundo da História, que podem ser descritos usando-se as noções discursivas base, foco, evento, ponto de vista e as categorias tempo-aspectuais (presente, passado, futuro, perfeito, progressivo, perfectivo, imperfectivo) que estão em Cutrer (1994). A visualização do domínio da Encenação, então, como um espaço mesclado de dois espaços de entrada envolve a seleção, do Mundo da Narrativa, da categoria presente e das noções discursivas de base e ponto de vista. Nessa situação, o discurso deixa de se ancorar no Mundo da Narrativa; há uma mudança da base para um *self*, um ponto de vista, em outro domínio de realidade (Cutrer 1994). Do Mundo da História, a mescla seleciona os personagens e as noções discursivas de evento e foco.

0342

euyeno@uol.com.br

IMIGRANTE EM SUA PRÓPRIA TERRA: LETRAMENTO, IDENTIDADE CULTURAL E SUBJETIVIDADE

Uyeno, Eyu
Brasil - Universidade de Taubaté

A subjetividade que se revela na e pela escrita é o objeto deste estudo; a Análise do Discurso de perspectiva francesa e conceitos da psicanálise constituem as balizas analíticas. A menção significativa à sensação paradoxal de imigração na própria cidade onde nasceu, viveu e continua vivendo, em textos de alunos da Escola de Jovens e Adultos, constituiu a pedra de toque desta pesquisa. Mais pontualmente, entender os efeitos de sentido da palavra "saúde", mencionada nesses textos, constituiu seu

objetivo específico. O imigrante, à análise de Melman (1996), constitui um sujeito que emula uma histeria, ao deixar o seu país de origem - quaisquer que tenham sido as suas motivações para que tenha tomado tal decisão - e reivindicar o amor de um outro país no qual busca acolhida. O sujeito não alfabetizado que procura por cursos de alfabetização constitui, em certa medida, um imigrante das formas atuais da globalização que vem desenredando e subvertendo, cada vez mais, seus próprios modelos culturais herdados especializantes e homogeneizantes (HALL, 2006). Compelidos a deixar o *modus vivendi* eivado de culturas e tradições, como condição para se tornarem incluídos, os “caipiras” constituem os novos imigrantes da configuração globalizada de sua própria terra. Os resultados da análise empreendida revelaram que as identidades, concebidas como estabelecidas e estáveis, estão naufragando nos rochedos de subjetivações. Eis a condição de todo imigrante, não apenas dos imigrantes topológicos, mas dos temporais também: estar saudosos, como estar tomado por uma triste aspiração por algo indefinido que se foi há muito tempo, e saber que o passado não é um país que possa ser reencontrado.

0350

fabiofernandolima@uol.com.br

ATIVIDADES DE FORMULAÇÃO EM ENTREVISTAS COM POLÍTICOS E A CONSTITUIÇÃO DE RELAÇÕES DE MANIPULAÇÃO E PODER

Lima, F.F.

Brasil - Universidade de São Paulo (USP)

Ao assumir que, para a Análise Crítica do Discurso, “o uso da linguagem, o discurso e a comunicação entre pessoas reais possuem dimensões intrinsecamente cognitivas, sociais, políticas e históricas” (p. 24), e que tal vertente não pode ser entendida como uma “escola”, mas como a busca de “uma perspectiva mais ou menos crítica em áreas tão diversas como a pragmática, a análise da conversação, a retórica, a sociolinguística interacional, (...) dentre outras” (p. 23), Van Dijk (1999) marca uma certa contigüidade entre estes estudos e a abordagem dos fatores de ordem sociocognitivos e interacionais do texto, característica de uma etapa anterior. Nesse contexto, o objetivo geral desta comunicação é justamente o de deixar nítidos elos entre uma perspectiva textual-interativa, por um lado, e a ACD, por outro, selecionando para isso as atividades de formulação consideradas, sob a óptica textual-interativa, constitutivas do processamento do texto (repetição, paráfrase, correção, parentetização e referenciação - esta com ênfase na metadiscursividade) e buscando evidenciar que tais atividades também atuam na construção de uma certa “manufatura do consenso” durante o processo de persuasão, o qual é entendido por Van Dijk (1994, p. 7) como “a maneira mais moderna e última de se exercer o poder”. A análise parcial dos dados vem apontando uma relação estreita entre recursos específicos e determinada manifestação do poder e da ideologia, como é o caso, por exemplo, do emprego do metadiscurso na operacionalização da distribuição de papéis ou mesmo no estabelecimento de qualificação do falante para discorrer sobre um tópico, e do uso de paráfrases tanto para explicitar, de acordo com as intenções dos interlocutores, um determinado sentido de um termo, quanto para inserir definições, estabelecendo assim um controle ideológico do discurso. Como material para pesquisa, selecionamos duas entrevistas com candidatos à Prefeitura de São Paulo, concedidas durante a campanha eleitoral de 2004.

0351

josirh@gmail.com

O TRABALHO DO PROFESSOR: UMA ANÁLISE DE PRÁTICAS LINGUAGEIRAS

Redmer Hinz, Josiane

Brasil - Universidade Católica de Pelotas

Baseando-se em estudos realizados pela Clínica da Atividade e pela Teoria Dialógica do Discurso, a presente comunicação pretende discutir questões referentes ao trabalho do professor de língua portuguesa do ensino fundamental de uma escola da rede municipal do estado do Rio Grande do Sul. O principal objetivo é contribuir para o conhecimento da

complexidade do trabalho docente, oferecendo subsídios para a reflexão da sua prática profissional. A possibilidade de diálogo entre os estudos do trabalho e a teoria bakhtiniana justifica-se pela preocupação de ambas com a atividade humana. A atividade de trabalho é compreendida pela Clínica da Atividade (Clot, Faïta, Fernandez & Scheller, 2001) a partir de duas dimensões: *atividade realizada* (o que pode ser observado) e *real da atividade* (o que não foi efetivamente realizado). Em relação à teoria bakhtiniana, a concepção de linguagem pressupõe a noção de atividade dialógica, já que a enunciação constitui-se como produto da interação entre sujeitos situados socialmente (interlocutor real ou não), ou seja, a enunciação é uma resposta no diálogo social (Bakhtin/Volochinov, 1999). Nesse contexto, todo enunciado é dialógico, pois, constituído por outros discursos, responde a dizeres diversos e antecipa outros discursos. Resultados iniciais têm possibilitado caracterizarmos a atividade profissional do professor como heterogênea, complexa, dinâmica e dialógica.

0357

ziaquino@usp.br

CORTESIA E DESCORTESIA EM DEBATES RADIOFÔNICOS - UM ESTUDO DAS SEQÜÊNCIAS INDICATIVAS DE DESACORDO

Aquino, Zilda

Brasil - USP

O trabalho tem por objetivo descrever as atividades linguístico-discursivas desenvolvidas pelos participantes de debates veiculados pelo rádio, para detectar as estratégias de cortesia ou de descortesia utilizadas nas seqüências que evidenciam desacordos entre os interlocutores. A orientação teórica corresponde à retomada das propostas de Leech (1983), Brown e Levinson (1987), do modo como foram estudadas por Fávero, Andrade e Aquino (2000), acrescidas dos estudos do grupo de Bravo (2005) e Muro (2007). Trata-se de tomar a cortesia como princípio regulador da interação. De fato, é possível observar que seu uso estratégico permite que se amenizem ou se evitem ocorrências de tensões na interação, passíveis de se registrarem em virtude dos desacordos que se estabelecem entre os interlocutores durante o desenvolvimento da atividade discursiva. Como procedimento metodológico, propõe-se a localização de seqüências indicativas de desacordo, pois nelas, com maior freqüência, podem ser localizadas incidências de elementos linguístico-discursivos indicativos de cortesia e/ou de descortesia. No jogo interacional que se instaura em debates, objeto de nosso interesse, tais seqüências localizam-se nas respostas dos debatedores à questão formulada pelo mediador - nelas analisamos, pois, as ocorrências de elementos linguísticos que cumprem a função de amenizar a interação. O *corpus* constitui-se da transcrição de cinco gravações de debates veiculados pela rádio CBN (Central Brasileira de Notícias) e inseridos em programas de radiojornalismo, especialidade dessa emissora.

0360

jhcmar@uol.com.br

ESTUDO DE EXPRESSÕES CONECTIVAS EMERGENTES NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Marinho, J.H.C.

Brasil - UFMG

Encontram-se, no português do Brasil, expressões que, usadas em textos de opinião, parecem assumir uma função na determinação de relações de discurso. Tais expressões não são consideradas marcadores denominativos ou convencionais de relações de discurso e nem sempre podem ser substituídas por marcadores ou conectores convencionais, a fim de que pudessem ser reveladas as relações ali presentes, sem alteração do valor argumentativo dos textos. Em função disso, propõe-se o estudo de duas dessas expressões, com o objetivo de investigar a hipótese de que elas possam ser consideradas expressões conectivas emergentes no português brasileiro escrito. Trata-se das expressões frasais *seja como for* e *do que dá prova*. A análise que se exporá nesta comunicação inicialmente focalizará essas expressões do ponto de vista sintático e posteriormente dos pontos de vista pragmático e semântico, adotando os parâmetros utilizados

por Rossari (2002, 2005, 2006, 2007) para a análise de expressões conectivas do francês. Em seus trabalhos, Rossari se interroga (a) sobre as propriedades lingüísticas (sintáticas e sobretudo semânticas) que legitimam o pertencimento de certos advérbios, de locuções adverbiais ou de expressões que ela rotula de atípicas à classe dos conectores, (b) sobre os parâmetros que podem ser usados para analisar a atuação das expressões conectivas e (c) sobre o que as restrições exercidas pelos conectores sobre as seqüências lingüísticas significam em relação à relação de discurso que eles veiculam.

0370

maiherna@ccinf.ucm.es

LOS DEÍCTICOS DE PERSONA EN EL DISCURSO PUBLICITARIO

Hernández Toribio, M.ª I.

España - Universidad Complutense de Madrid

En discursos persuasivos como el publicitario, el anunciante pretende generar empatía, ha de transmitir la sensación de tener en cuenta constantemente a su interlocutor. Y son diversas las fórmulas lingüísticas para intentar conseguirlo. En esta comunicación vamos a analizar los valores pragmáticos que se derivan de la presencia de los pronombres personales tónicos *tú* y *usted* en el anuncio. Lejos de considerar la utilización del pronombre como redundante, pensamos que es necesaria o muy conveniente porque responde a razones pragmáticas de énfasis y/o contraste. Pero, a su vez, si la simple presencia de ese pronombre sería suficiente para conseguir el efecto mencionado, puede verse realzado mediante algunas estrategias. Así, comprobaremos cómo se convierte en uno de los focos del enunciado, para lo que se recurre a diversos procedimientos: el acento de insistencia, la tematización, los accionadores presuposicionales (*solo* y *también*). O puede aparecer en estructuras atributivas adscriptivas para atribuirle al referente (el destinatario) una cualidad en su grado máximo.

0386

escalante40@hotmail.com

LA ARGUMENTACIÓN INTERACCIONAL EN LA ESCUELA SECUNDARIA

Escalante Cantú, M.A.

México - Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

Este trabajo indaga el sistema relacional entre maestros y alumnos en el aula, para lo cual nos apoyamos en la sociolingüística de orientación etnometodológica, cuyos estudios tienen la característica de respetar la espontaneidad del comportamiento y la habitualidad del contexto. El diseño de la investigación es de corte cualitativo, a través del análisis inductivo. Para constituir la base de nuestro *corpus* registramos a través de una audiograbación una "clase frente a grupo" en un primer grado de secundaria en la asignatura "formación cívica y ética". Dicho evento tiene una duración de 33 minutos y está caracterizado por el habla simultánea de diferentes participantes y la dificultad entre los mismos para sostener una secuencia comunicativa. En el análisis realizado encontramos que la interacción maestro-alumnos presenta una crisis comunicativa, caracterizada por propósitos divergentes entre los participantes, en el cual los alumnos utilizan estrategias diversas tales como el habla simultánea y anónima propiciada por el número de participantes las respuestas despreferentes. Entre las respuestas despreferentes encontramos la no respuesta (no escuchar, no atender, etc.) y el cambio de tópico (tratamiento de asuntos personales que impiden la comunicación de la maestra con el grupo en su conjunto: "mire mi trabajo", "no traje la libreta", "¿me da permiso de ir al baño?", etc.). Todo ello conduce a una realización atípica del patrón de interacción verbal, que se manifiesta por el retorno constante al paso de "inicio de la sesión". En cuanto al esquema comunicativo, éste es de tipo argumentativo. Pero a diferencia de lo que podríamos esperar, o sea un tipo de argumentación lógico-científica dirigida a la demostración de conceptos temáticos propios de la asignatura, encontramos un esquema argumentativo interaccional, cuyo objetivo sacar de la interacción el enunciado del oponente.

0387

doresalbuquerque@yahoo.com.br

ENUNCIÇÃO, SUBJETIVIDADE E CONSTRUÇÃO PARAFRÁSTICA DO(S) SENTIDO(S) NO GÊNERO DISCURSIVO CARTA

Oliveira de Albuquerque, Maria Das Dores
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

Este estudo tem como propósito apresentar uma discussão sobre o processo de (re)construção de sentido do texto/discurso materializado pelos enunciados parafrásicos, os quais são viabilizados pelo princípio da interação da linguagem no âmbito de sua reflexividade. Para subsidiar esta discussão, partiu-se do princípio de que a natureza do enunciado parafrástico fundamenta-se na linguagem como interação, que ultrapassa as noções simplificadas concernentes à vida verbal, aquilo que é designado como "fluxo verbal", a comunicação. (BAKHTIN, 2003, 272). Pretende-se ainda demonstrar que a linguagem verbal tem o poder de constituir a interação entre os interlocutores e também de dialogar de enunciado a enunciados, poder demonstrado por Bakhtin (2003, 277), quando diz que todo enunciado - desde a réplica breve até o romance ou um tratado científico - tem um começo absoluto e um fim. A discussão foi respaldada pelas concepções sobre o princípio da interação da linguagem nos moldes de Bakhtin (1979), mais um outro, reconhecido por Parret (1988), o de que a paráfrase é uma técnica de transposição de sentido. Para a realização das análises, utilizaram-se as paráfrases realizadas pelo escritor modernista e político paraibano, José Américo de Almeida, extraídas de três cartas datadas entre 1915 e 1952.

0391

ptgal@uel.br

PROCEDIMENTOS E MARCADORES DE PRESERVAÇÃO DA FACE NA FALA DE UNIVERSITÁRIOS

Galembeck, P.

Brasil - UEL - Universidade Estadual de Londrina

Este trabalho discute a presença dos marcadores e procedimentos de atenuação na fala de universitários do curso de Biblioteconomia da Universidade Estadual de Londrina. Toma-se como ponto de partida o fato de que a interação verbal focalizada é construída de modo cooperativo, e nela cada participante busca apresentar e manter uma imagem positiva de si mesmo e dos seus interlocutores. Para tanto, o interlocutor usa determinados procedimentos e marcadores conversacionais que lhe possibilitam monitorar a própria fala e diminuir ou suavizar a força ilocutória dos enunciados e, por meio deles, o falante busca resguardar-se a si mesmo e colocar-se numa posição menos vulnerável em relação aos demais interlocutores. O trabalho fundamenta-se nas contribuições da Linguística Sistêmica Funcional, que postula a centralidade do componente interaccional, na interação falada. Outro ponto de apoio é a noção de face ou auto-imagem pública do falante, estabelecida por Goffman, cujas idéias foram complementadas por Brown e Levinson, que definiram as noções de face positiva e face negativa, correspondentes, respectivamente, àquilo que o falante deseja ver exibido ou resguardado. Também se busca estabelecer a relação entre a noção de face e a de *persona* ou arquétipo da conformidade, discutida por Jung. Os citados procedimentos são diíodos em dois grupos: os de maior envolvimento (com marcas explícitas de pessoa) e os de menor envolvimento.

0399

irisvivianabosio@logos.uncu.edu.ar

ACTUALIZACIÓN SITUACIONAL DEL COMPONENTE DIDÁCTICO EN EL DISCURSO DIVULGATIVO DE ANÁLISIS SENSORIAL DE LOS VINOS (ASV) EN SOPORTE WEB

Bosio, Iris Viviana

Argentina - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo

Este trabajo sigue el Análisis del Discurso como línea de investigación general y se inscribe metodológica y temáticamente en la Lingüística de corpus, el Discurso especializado (Ciapuscio, 2003) y la Semiótica narrativa (Greimas, 1989; Greimas-Courtés, 1990-1991; Fontanille, 2001).

El objetivo es identificar y caracterizar las estrategias lingüístico-discursivas que actualizan el componente didáctico en el nivel situacional del discurso divulgativo de ASV en soporte web y determinar tendencias de realización del mismo. Este estudio se fundamenta en la necesidad de especificidad en el ámbito del discurso de divulgación científica, dado que generalmente se supone su homogeneidad cuando, en realidad, se trata de un campo heterogéneo y variado (Gallardo, 2005). Así, se ha seleccionado el dominio del ASV no solo por su auge socio-cultural actual sino, fundamentalmente, porque no se han encontrado estudios lingüísticos que aborden el carácter didáctico de su divulgación. Por otro lado, el vuelco masivo del público hacia la red como fuente de información justifica considerar este entorno comunicativo virtual en la formación de corpora para lograr una descripción más ajustada de las prácticas divulgativas actuales, dado que en la mayor parte de las investigaciones sobre divulgación científica se ha trabajado sobre artículos publicados en diarios y revistas en soporte papel. La metodología es cualitativa, basada en el modelo multinivel de Ciapuscio (2003) para el análisis de textos especializados, con complemento cuantitativo a los efectos de la determinación de tendencias de realización de las variables cualitativas. Los resultados sugieren que en el nivel situacional, el componente didáctico se distingue por tres tipos de construcciones discursivas dominantes: la del enunciador experto, la del enunciatario lego y la de la inclusión del lego a la comunidad especializada, todas reforzadas por recursos para/hipertextuales.

0400

fabiola.p.santos@gmail.com

A INTERJEIÇÃO *ah* NO PORTUGUÊS EUROPEU CONTEMPORÂNEO: ASPECTOS FONÉTICOS E FUNÇÕES DISCURSIVAS

Santos, F.; Freitas, T.
Portugal - ILTEC

No português europeu contemporâneo, a interjeição *ah* desempenha funções discursivas específicas: os locutores usam-na para marcar o início de falas de discurso directo e para introduzir reformulações. Em alguns casos serve também para sinalizar admiração, compreensão ou incredulidade, o que corresponde ao uso exclamativo tradicionalmente associado a esta interjeição, de acordo com a lexicografia portuguesa. Às diferentes funções discursivas de *ah* estão associadas diferentes realizações fonéticas e sequenciais da interjeição: quando esta é produzida com um pico de intensidade e de tom, no meio de um enunciado, geralmente introduz discurso directo; se for precedida de um golpe de glote e realizada com duração breve, servirá para marcar o início de uma sequência de reformulação ou de comentário a um dos turnos anteriores; ao passo que, se tiver duração longa e surgir em contexto isolado, muitas vezes terá um uso exclamativo. Este trabalho exploratório procura combinar a metodologia empírica da Análise da Conversação com as técnicas de análise qualitativa e quantitativa da Fonética Acústica. Será feita uma descrição do uso desta interjeição frequente no português europeu tendo por base um corpus de fala espontânea. Este corpus consiste em gravações de conversas tidas entre falantes do português europeu padrão com idades entre os 17 e os 30. Usando o programa ELAN, em cujo formato se encontram transcritos os diálogos do corpus, foram listadas as ocorrências de *ah* ao longo das várias horas de gravação transcritas. Essas ocorrências foram depois submetidas a uma análise acústica com o programa Praat, tendo sido anotados aspectos como a configuração articulatória e laringea e quantificados aspectos como a duração, a frequência fundamental e a intensidade com que a interjeição é produzida.

0412

siperez@hotmail.com

OBSERVACIONES SOBRE MODALIDAD, INFERENCIAS LINGÜÍSTICAS Y DIVERSIDAD DE VOCES EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA ESCENA DISCURSIVA

Pérez, S.I.
Argentina - Univ. Nac. de Quilmes

Esta investigación se centra en el estudio de los procesos de construcción de los participantes de la escena discursiva, en particular, de aquellos elementos que intervienen en el despliegue y articulación de las voces y posicionamientos discursivos que surgen en una coyuntura discursiva

determinada. Como punto de partida, seguimos la propuesta teórica de Voloshinov, cuando sostiene que la realidad concreta del lenguaje en cuanto discurso es el acontecimiento social de la interacción discursiva, llevada a cabo mediante la enunciación y plasmada en enunciados. (1992[1924]: 132). De esta manera, y si consideramos la 'dialogicidad' como una propiedad de todo enunciado, es posible encontrar en cada texto más de una voz y más de un participante. Así, toda instancia de discurso en tanto hecho relatado que aparezca en el texto como una enunciación referida o inferida permitirá la aparición y estructuración de voces de otros participantes que conforman la escena discursiva. Se entenderá por 'participante' a un actor social -individual o colectivo- que aparece como enunciatario o destinatario en una instancia de discurso manifiesta explícita o implícitamente en los textos que constituyen una coyuntura discursiva. (Pérez, 2003). El objetivo específico de este trabajo consiste en identificar y analizar la configuración de las voces y los posicionamientos discursivos que se despliegan en la escena discursiva construida en torno al Protocolo de la CEDAW, en particular, cómo esta se despliega en el debate que tuvo lugar en el Senado de la República Argentina en noviembre de 2006, *corpus* que analizaremos en esta etapa. Para ello, recurriremos al análisis de las modalidades y las inferencias lingüísticas (Fairclough, 2003, Palmer 2001), como categorías que nos permitirán indagar algunos de los mecanismos semánticos-pragmáticos que contribuyen al despliegue de las voces en la escena discursiva.

0418

carzate@uaci.mx

LA BABEL JUARENSE A TRAVÉS DE SUS DISCURSOS

Arzate Soltero, Cutberto
México - Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

Ciudad Juárez, localidad de nuestro objeto de estudio, por sus características de contemporaneidad, en una época y un lugar claves en el mundo, es una creadora de discursos en extremo fascinante. La globalización y el mundo neoliberal la han colocado en una situación por demás interesante y han hecho de ella una de las fronteras más dinámicas en el mundo, específicamente, entre México y Estados Unidos. Por lo mismo, sus problemas de lengua y de comunicación (o incomunicación) son complejos y de enorme trascendencia. En este trabajo se hace pues una primera exploración y análisis de los discursos más sobresalientes que se han producido en este conglomerado humano que es Ciudad Juárez en estos últimos años. Algunos tan interesantes como: discurso de la maquiladora d. de la(-s) política(-s), d. de la violencia', d. del "mercado" sexual d. de la "escuela" técnica, d. de la "superación personal" y de la salud, d. del comercio local d. de la diversión nocturna, d. de las religiones, d. del "arte" El objetivo del estudio es construir un corpus de datos que contenga la información más relevante de la vida social, en general, de Ciudad Juárez. Para ello, se realizaron las siguientes actividades: revisión exhaustiva de uno de los principales diarios de Ciudad Juárez durante seis meses, y del cual se extrajo toda la información relevante y se clasificó por temas; toma de fotografías y videos de las zonas, objetos y personajes relevantes de Ciudad Juárez; observación participativa de carácter etnográfico; revisión bibliográfica. Las sociedades en su devenir, tejen múltiples discursos, donde algunos sobresalen más que otros y marcan o señalan ciertas características de tal o cual sociedad (Gumperz). Además, en este trabajo se intenta observar esa sociedad en su conjunto, como un proceso y se focalizan algunos aspectos como el del racismo y la ideología en la prensa (Van Dijk, Vasilachis, entre otros) así como el de la política (Carbó, Fonte) entre otros.

0419

adriskra@yahoo.com

FUNCIÓN COMUNICATIVA DE LOS DETERMINANTES ADVERBIALES ORACIONALES

Volkhina, G.
México - Universidad de Guanajuato

El objetivo del presente trabajo es establecer la esencia funcional comunicativa de los modificadores oracionales, expresados, principalmente, por los adverbios terminados en *-mente*, los que llamaremos "determinantes adverbiales oracionales" (DAO). Se propone una clasificación de los DAO de

acuerdo a diferentes funciones desempeñadas por ellos en la comunicación cooperativa, bajo dos siguientes criterios: 1) su papel en la semántica del enunciado; y 2) las estrategias discursivas, en las cuales el hablante (H) realiza las famosas máximas de Paul H. Grice y los principios de cortesía, según Geoffrey Leech. I. DAO que determinan algún aspecto de la situación del enunciado II. DAO de modus-componente con la función evaluativa del dictum por parte del H. Aquí son cuatro grupos de los DAO con la función: 1) de aprobación / desaprobación de las acciones del sujeto por parte del H evaluativa de la información desde la perspectiva del beneficio / no beneficio de la acción para los interlocutores; 2) evaluativa del contenido del enunciado según la correspondencia o no del hecho comunicado a la idea que tiene el H sobre la marcha normal de las cosas; 3) evaluativa de los hechos según el grado de atención que merecen por parte de los interlocutores. III. DAO que caracterizan la relación del contenido del enunciado con la realidad. Son tres grupos de los DAO con la función: 1) de establecimiento de la veracidad de la información; 2) de establecimiento del grado de seguridad de la veracidad del contenido del enunciado; 3) de expresión de duda sobre la veracidad de la información. IV. DAO que contribuyen en el establecimiento de la relación de confianza entre el H y el E. V. DAO, adverbios y frases adverbiales, que caracterizan el modo de expresión de la información. VI. Estos DAO son los organizadores del discurso.

0450

rhbrito@mackenzie.br

LÍNGUA PORTUGUESA EM TIMOR-LESTE - INTERAÇÃO E APRENDIZAGEM

Brito, R.H.P.¹; Bastos, N.M.O.²

Brasil - ¹Universidade Mackenzie; ²Universidade Presbiteriana Mackenzie

De 1975 e 1999, Timor-Leste vivenciou uma política de “destimorização”, aplicada pelo dominador indonésio, que, no plano lingüístico, representou a imposição da “bahasa indonésia”, a minimização do uso da língua nacional - tétum -, e a proibição do português. Com a independência do país (2002), a língua portuguesa assume o estatuto de oficial, ao lado do tétum. Nesse contexto, surgiu o Projeto Universidades em Timor-Leste, ação conjunta entre universidades brasileiras (Mackenzie, USP e PUC-SP) e a Universidade Nacional de Timor-Leste, a fim de sensibilizar timorenses para a comunicação e expressão em português. Durante o segundo semestre de 2004, o Projeto atendeu a uma clientela heterogênea, de crianças até idosos, num total oficial de 600 timorenses. O trabalho didático, organizado em módulos temáticos, desenvolveu-se com a atuação de equipes, compostas por monitores (graduandos das universidades conveniadas), previamente preparados. Os brasileiros enviavam à Coordenação do Projeto relatórios semanais das atividades desenvolvidas e, ao final, trouxeram materiais produzidos pelos timorenses. Se na nossa língua comum, está traduzida toda uma experiência histórica que não pode ser apagada, compartilhada que é por povos diversos e que se concretizou em Timor-Leste como forma de resistência ao invasor indonésio, situa-se esta comunicação no escopo da Análise do Discurso de linha francesa, considerando, conforme Bakhtin, que a língua é fenômeno social, histórico e ideológico e que a comunicação verbal não pode ser entendida desvinculada das condições concretas de produção. Assim, esta apresentação traz um recorte de relatórios dos monitores e textos dos timorenses e analisa a relação entre as marcas lingüísticas (intradiscurso) enunciadas pelos sujeitos e os sentidos socialmente construídos (interdiscurso) para mostrar como a interação relatada pelos monitores se revela dialogicamente nos depoimentos produzidos pelos participantes timorenses. Aponta, também, impressões dos timorenses acerca da importância da língua portuguesa e da necessidade de seu aprendizado para o novo País.

0451

vasconcelos.pos@mackenzie.br

O EXERCÍCIO DA AUTORIDADE DOCENTE

Vasconcelos, M.L.M.C.

Brasil - Universidade Mackenzie

O conceito de autoridade, apesar de ter forte vinculação com o poder político, aplica-se, igualmente, a outras formas do relacionamento humano e, apesar de serem conceitos estreitamente ligados, autoridade e poder são termos distintos. Toda autoridade deve ser considerada atributo

de um papel e é sempre relacional, exigindo, além da legitimação por parte daqueles sobre quem essa mesma autoridade é exercida, o respeito aos limites estabelecidos ao seu poder, uma vez que o fundamento do poder está não naquele que exerce a autoridade, mas no comum acordo dos componentes do grupo que a instituiu e que a ela se sujeita de forma voluntária ou tácita. Trazida esta discussão para o ponto de vista da análise do discurso, uma vez que é a fala o primeiro recurso do qual lança mão o professor, vê-se que a autoridade relaciona-se à enunciação. A legitimidade de um discurso, no caso do professor, somente lhe será conferida por sua aceitação e se aquele que o pronunciar tiver o reconhecimento e a legitimação do grupo social no qual esse sujeito se insere. Em se tratando de autoridade docente, qual seria seu principal fundamento? O costume rotineiro, que confere ao professor o status daquele que sabe e ensina? Ou o fundamento dessa autoridade seria o seu carisma, certos traços de sua personalidade, sua capacidade de envolver e cativar suas turmas? Ou seria, ainda, tal autoridade fundamentada no respeito à hierarquia estabelecida em decorrência dos papéis institucionais na escola regulamentados pelo regimento escolar, que ao determinar a docentes e alunos direitos e deveres, acaba por respaldar formalmente a autoridade docente? É no contexto da ação intencional dos indivíduos que, convivendo no ambiente escolar procuram o equilíbrio da ação conjunta, que o conceito de autoridade docente será discutido.

0452

equimaraes@mackenzie.br

RELAÇÕES DE PODER NO DISCURSO PEDAGÓGICO/DIDÁTICO

Guimaraes, E.

Brasil - Universidade Mackenzie

Este estudo tem por objetivo mostrar, nas marcas do discurso pedagógico, os traços ideológicos que legitimam as relações de poder. Baseia-se no conceito de acontecimento discursivo - este entendido conforme Pêcheux o formula, ou seja, entre uma realidade e uma memória. Numa visão diacrônica, considera, à luz das propostas da análise do discurso de linha francesa, as relações de poder a que vem se sujeitando o discurso pedagógico, enquanto comprometido com o que chamamos discurso fundador, no qual se concentra o acontecimento discursivo, no seu aspecto mais geral. Uma retrospectiva no tocante à história do discurso pedagógico, no âmbito da educação brasileira, permite constatar a presença de discursos manifestando relações de poder propensos a justificar diferenças sociais. A reinstauração, ao longo do tempo, desse tipo de discurso, vem tornando perene uma circulação de formulações discursivas do discurso fundador. Na sala de aula, não obstante o professor conceber a educação como um instrumento eficaz para a conquista da equidade social, a instituição escolar - mantenedora do discurso dominante - perpetua as relações de poder no traçado do discurso do sujeito-professor. Conclui-se que a lição em sala de aula comporta uma natureza híbrida: produto de uma herança - do discurso fundador - vive constrangimentos locais conflituais e constitui uma prática de adaptação ao processo temporal, ou ao encontro da atualidade com a memória, emprestada de Pêcheux a expressão. Conclui-se ainda que o discurso - tanto na forma pedagógica quanto na sua feição didática - supõe uma proposta: a de transformar a sociedade por meio da educação. A concretização desse ideal exige, no entanto, uma profunda mudança política, nas concepções, no ideário da população e de suas lideranças, no que diz respeito à sociedade que se pretende construir e ao modelo de educação que pode ser um dos instrumentos dessa construção.

0455

lmatteis@uns.edu.ar

LA “DESPERSONALIZACIÓN” COMO INDICADORA DE “IDENTIDAD INSTITUCIONAL”: EL CASO DE LA INTERACCIÓN ENTRE PILOTOS Y CONTROLADORES AÉREOS

De- Matteis, L. M. A.

Argentina - Universidad Nacional del Sur - CONICET

La orientación de los participantes de la interacción hacia sus objetivos e identidades institucionales es, según los especialistas en el estudio discursivo de las interacciones institucionales (Drew y Heritage 1998, Drew y Sorjonen

2000) el rasgo definitorio de las mismas. Los mecanismos por los que esta orientación se manifiesta en el habla de los miembros de una institución son variados y pertenecen a distintos niveles de análisis lingüístico. En el caso de la interacción radiotelefónica en la diada conformada por pilotos y controladores aéreos (P/C), uno de los principales mecanismos por los que se comunica la identidad profesional entre los participantes de una interacción -y a los oyentes que se encuentran escuchando los diálogos en la misma frecuencia de radio- consiste en la “despersonalización” de los enunciados. Esta despersonalización asume distintas formas entre las que se destacan el particular sistema de tratamientos nominales con función identificatoria, el reforzamiento ocasional de dichos tratamientos mediante un artículo definido (“el”), y la desagenticación de los procesos verbales que expresan las acciones características de la institución. En este trabajo, consideramos un corpus de interacciones P/C reales registradas mediante la técnica de participante-observador en aeropuertos de la región lingüística correspondiente al español bonaerense (Fontanella de Weinberg 2000), que luego fueron transcritas siguiendo las convenciones de Sacks y Jefferson (2000) y analizadas cualitativamente.

0458

mqalli@uel.br

ENUNCIÇÃO, ESTRUTURA E SENTIDO: UMA QUESTÃO PARA A SEMÂNTICA DO ACONTECIMENTO

Joanilho, M.P.G.

Brasil - Universidade Estadual de Londrina

O objetivo desta comunicação é apresentar um conjunto de reflexões para que seja possível o estabelecimento de uma compreensão da noção de estrutura em suas relações com o exterior da enunciação. O que se busca é, sobretudo, compreender o funcionamento de alguns procedimentos de textualidade, como a nomeação, a reescritura e a designação, que constituem os sentidos do texto no acontecimento, reinscrevendo a palavra-chave (a estrutura ou o deslocamento estrutural) na história desses conceitos. Para isso, não poderemos deixar de pensar, mesmo que brevemente, sobre algumas posturas teóricas que tratam da relação ternária entre a linguagem, o sujeito e o mundo, como as discussões de Guimarães e Pêcheux, por um lado, e de Deleuze e Sériot, por outro. Temos, pelo menos, dois motivos para isso: delinear uma concepção de estrutura que seja pertinente ao tratamento das questões relativas à textualidade, bem como pensar a relação da materialidade da língua com seu exterior constitutivo. De um lado, o trabalho visa contribuir para a História das Ideias Lingüísticas, da qual fazem parte, em diferentes momentos e a partir de abordagens diversas, os conceitos de estrutura e textualidade. De outro lado, o trabalho visa contribuir para a reflexão sobre os conceitos operados pela Semântica do Acontecimento. Em particular, interessa refletir sobre o que se pode chamar de “estrutura” em uma semântica histórica da enunciação.

0459

machuqar@andrew.cmu.edu

(RE)CONSTRUYENDO EL PASADO: LA MEMORIA MILITAR URUGUAYA SOBRE LA DICTADURA (2007)

Achugar, Mariana

Estados Unidos - Carnegie Mellon University

En este trabajo se explora cómo la institución castrense uruguaya construye su memoria de la última dictadura en el contexto político actual donde se están haciendo juicios por violaciones de los derechos humanos y se intenta derogar leyes que habían mantenido el tema fuera de discusiones políticas. Mediante un análisis del discurso de conmemoración del día del ejército hecho por el comandante en jefe de las fuerzas armadas y las respuestas a éste por parte de otros actores sociales se identifican las prácticas discursivas mediante las cuales la institución y la sociedad civil continúan negociando el significado del período dictatorial. Se hace un análisis crítico del discurso (Fairclough 1992; Van Dijk 1999; Wodak 1996) usando herramientas de la lingüística sistémica funcional (Halliday 1994; Martin & White 2005) para identificar estrategias lingüísticas y macro-textuales mediante las cuales se construye el pasado y la identidad de los actores sociales. A nivel micro se analizó la transitividad para ver cómo se representa el pasado y la evaluación de los actores sociales para

ver las actitudes de distintos actores sociales. A nivel macro el análisis se centró en la intertextualidad (Kristeva 1986) para marcar las relaciones entre textos que se usan para interpretar y dar continuidad al pasado y la entextualización (Bloomer 2006) para ver cómo es leído un mismo texto por diferentes actores sociales indicando las diferentes posiciones en el debate. Los resultados preliminares del análisis indican que las estrategias discursivas, la evaluación de actores sociales y las opciones lingüísticas usadas para representar estos eventos y asignar responsabilidades representan una cadena de opciones que ha caracterizado a la posición ideológica de la institución y marcan cómo se da discursivamente la lucha por la memoria.

0460

borges@uol.com.br

A CONTRIBUIÇÃO DO DISCURSO LITERÁRIO PARA O ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA

Sellan, A.R.B.

Brasil - PUC/SP

Esta comunicação está situada na área de ensino de Língua Portuguesa e tem por tema o uso do texto literário no ensino de português para falantes de outras línguas. Temos por pressuposto que a leitura de diferentes textos formalizadores de diferentes discursos são instrumentos adequados para tratar tanto de questões lingüísticas quanto históricas e culturais. Nossas experiências, no NUPPLE - IP-PUC/SP - Núcleo de Pesquisa e Ensino de Português Língua Estrangeira, com este tipo de ensino, têm mostrado que oferecer textos literários curtos propiciam a aprendizagens estrangeiros a apreensão, interpretação e compreensão do contexto sócio-cultural do brasileiro, de modo a favorecer-lhes melhores condições de interação com a língua portuguesa e com as práticas discursivas de seu povo. Ressalta-se que, em contato com os diversos títulos didáticos disponíveis para auxiliar o professor no ensino de português para estrangeiros, não encontramos propostas que insiram o texto literário na perspectiva de um estudo além da verificação e da aplicação das regras gramaticais ensinadas. Focalizamos contos escritos na primeira metade do século XX, período em que o Brasil passa de uma situação antes agrária para uma outra definitivamente industrial. Tais mudanças alteram sobremaneira o comportamento e o modo de ser do brasileiro que, ainda hoje, marcam sua identidade. O discurso literário reflete em grande parte esse processo e o resultado constatado atualmente nas interações sociais. Considerando o ensino de português para estrangeiros, verificamos a necessidade de o aprendiz saber reconhecer o modo de ser e de agir do brasileiro, condição esta propiciada pelo contato com o texto literário. Nesse sentido, acreditamos ser necessário repensar o material didático que dá suporte a este tipo de ensino e o papel da literatura neste contexto, uma vez que a literatura reflete a história, a cultura, a ideologia e os valores dos diferentes grupos sociais por ela representados.

0461

maqigel@uol.com.br

A PRODUÇÃO TEXTUAL-DISCURSIVA DE ALUNOS DE UMA ESCOLA PÚBLICA DE SÃO PAULO

Queiroz, M.G.

Brasil - PUC/SP

Esta comunicação se insere na área do Ensino de Língua Portuguesa e tem por tema a produção textual discursiva de alunos da última série do Ensino Fundamental II, de uma escola de ensino público, da zona norte da cidade de São Paulo. Tem por objetivo contribuir com estudos voltados ao ensino-aprendizagem da língua portuguesa, no que se refere ao desenvolvimento de habilidades de produção textual-discursiva do tipo dissertativo. Teoricamente, apóia-se na Lingüística Textual em interface com a Análise do Discurso. A pesquisa justifica-se em razão das inúmeras dificuldades identificadas em alunos dessa fase de escolaridade, no que diz respeito a dificuldades de produção textual. Os resultados obtidos indicam que as dificuldades de produção textual desses alunos se devem à falta de: 1) domínio de superestruturas textuais formalizadoras dos discursos mais presentes nas práticas cotidianas; 2) conhecimento prévio sobre os temas propostos; 3) conscientização das diferenças de uso da língua nas modalidades oral e escrita. Conclui-se que a pesquisa possibilitará

identificar as dificuldades enfrentadas pelos alunos em questão, bem como suas causas, e apontar alguns procedimentos que poderão auxiliar o professor a melhor preparar os alunos para o desenvolvimento de uma postura crítica, a fim de que estejam aptos a refletirem sobre a realidade social em que vivem.

0462

luisalfonso5@yahoo.com

EL ESTILO DIRECTO E INDIRECTO Y OTRAS VOCES EN LA CONCEPCIÓN POLIFÓNICA DEL DISCURSO

Ramírez Peña, Luis Alfonso
Colombia - Instituto Caro y Cuervo

A partir de la concepción de los estilos en la propuesta polifónica de Voloshinov, propongo ampliar el concepto de polifonía a las voces manifiestas en el discurso, pero sin marcadores significantes específicos. Se propone así, ampliar la definición de polifonía a la consideración del discurso, no solamente, como entramado de voces citadas, sino como articulación de voces que proceden de los mundos referidos como cultura; como ordenamiento social e ideológico establecido en el acto intersubjetivo; y como instauración de las anteriores voces en una voz propia del autor del discurso. Esto implica una manera diferente de definir el discurso, visto, ante todo, como acto de comunicación que se establece a partir de relaciones del sujeto actor con los intersujetos y con los mundos referidos.

0465

maryblanc@arnet.com.ar

DISCURSO Y CULTURA INSTITUCIONAL UNIVERSITARIA

Arce de Blanco, María Del Carmen
Argentina - Facultad de Humanidades-Universidad Nacional de Catamarca

El objetivo de esta ponencia es explorar cómo las personas construyen su mundo mediante el habla y los textos y qué hacen con esas construcciones en el contexto de una institución educativa universitaria. Desde una perspectiva *construccionista*, se supone que el mundo no está categorizado de antemano y que en sus descripciones y relatos los hablantes ponen en juego sus conocimientos especiales, aspecto *crucial de la acreditación para hablar con experiencia sobre (el) un tema* (Potter, 1998:179). El hablante está condicionado por los saberes, creencias y valores que circulan en el grupo social al que pertenece, pero lo está igualmente por los dispositivos de comunicación en los cuales se inscribe para hablar y que le imponen ciertas ubicaciones, roles y comportamientos. Los aspectos relacionados con la posición en modo alguno están separados de las cuestiones relacionadas con la construcción de hechos. En este sentido, el discurso funciona a la vez como creación y expresión de la cultura institucional. A partir de estos supuestos, el análisis cualitativo se realiza sobre un corpus de datos conformado por discursos producidos en situaciones comunicativas rituales y en distintas etapas de la historia de la institución. Se examinan los recursos gramaticales y las selecciones léxicas mediante los cuales los miembros construyen sus propias acreditaciones de pertenencia. El análisis sugiere que los rasgos del discurso configuran el estilo de la cultura institucional, que resulta de las condiciones de su producción, la adhesión a valores, el sentido de pertenencia y el espíritu de cuerpo. Es decir, que son maneras, más o menos constantes en la construcción y valoración de la realidad, compartidas por los miembros de la universidad acerca de los roles, el modo de enfrentar y resolver dificultades, las concepciones pedagógicas, las formas de tratar con contenidos y recursos, las expectativas de rendimiento académico y científico.

0471

jjcegarra@hotmail.com

RELEVANCIA Y CORTESÍA: LA METÁFORA COMO ESTRATEGIA DE CORTESÍA

Cegarra, J.J.; Grisolia, M.B.
Argentina - Universidad Nacional de Mar del Plata - CONICET

El presente trabajo analiza una serie de intercambios cotidianos registrados en la ciudad de Mar del Plata, desde dos marcos teóricos complementarios: el modelo de cortesía de Brown y Levinson (1987) y la teoría de la

relevancia de Sperber y Wilson (1986). Proponemos pensar la relación entre direccionalidad e indireccionalidad desde las dos perspectivas que abren los modelos mencionados: (1) Direccionalidad / Indireccionalidad definidas por la realización de más o menos acciones reparadoras (recursos atenuadores), desde el marco de la cortesía (2) Direccionalidad / Indireccionalidad definidas por el carácter más o menos literal de los enunciados, desde el marco de la relevancia. Partimos de la hipótesis de que los enunciados metafóricos, es decir, los enunciados más indirectos de acuerdo con la perspectiva (2), pueden funcionar, en ocasiones, como enunciados más directos, de acuerdo con la perspectiva (1), y pensarse, en este sentido, como estrategias (Menéndez, 2000) para la cortesía A partir de ello, nos proponemos explicar por qué ciertos enunciados (en español, variedad rioplatense) del corpus, a pesar de ser muy directos pueden ser, al mismo tiempo, muy corteses. Por otra parte, pretendemos señalar la complementariedad de los marcos teóricos elegidos, en tanto ofrecen una visión socio-cultural por un lado, y cognitiva, por otro, de un mismo fenómeno. Referencias: Bravo, D. 2004. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona, Ariel Lingüística Brown, P. y Levinson, S. (1987) *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press. Menéndez, S.M. 2000. "Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso" en de Bustos, J.J y Chareadeau, P. (eds), *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del discurso)*. Madrid: Visor, 926-945. Sperber, D. y Wilson, D. (1986) *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos* Madrid: Visor, 1994

0472

aecarrizo@hotmail.com

ARGUMENTACIÓN PERSUASIVA EN EL DISCURSO DE LOS KIRCHNER

Carrizo, A. E.
Argentina - Universidad de Buenos Aires

El propósito del trabajo es describir los mecanismos y categorías del discurso, analizar los recursos involucrados por estrategias intra y extratextuales de la construcción del texto e interpretar la representación sociodiscursiva del construcción del sí mismo en el discurso de asunción como presidenta de la nación argentina que la Sra. Cristina Fernández de Kirchner dio en la ceremonia de traspaso de mando el día 10 de diciembre de 2007, en el marco del Análisis Crítico del discurso desde una perspectiva pragmática. Se enfocará, en especial, las secuencias de argumentación interaccional y las construcciones de discurso referido (DR). La secuencia argumentativa la que actúa como contexto para interpretar estos usos del DR. Los casos bajo análisis en este trabajo son fragmentos donde el hablante cita a terceros que asume como autoridad (en distintos campos) y además se cita a sí mismo, por lo cual asume un doble desplazamiento en el alineamiento interactivo. La hipótesis teórica inicial es que en estos casos, las intervenciones tomarían sentido en la secuencia argumentativa en tanto respuestas a objeciones especuladas por el hablante, quien no sólo prevé las reacciones de su interlocutor y planea sus emisiones respecto de ellas, sino que en un proceso interno, construye un texto que incluye, sin emitirlas, todas las emisiones que proyecta en su interlocutor; de modo que el texto que finalmente produce reproduce un diálogo interno que puede ser interpretado desde la lógica y la retórica.

0481

claumuno@udec.cl

CUANDO QUEJARSE ES PEDIR Y DESCRIBIR ES ORDENAR. CATEGORIZACIÓN DE LA FUERZA DIRECTIVA BASADA EN MODELOS METONÍMICOS DE ENUNCIADOS ASEVERATIVOS EN EL ESPAÑOL DE CHILE

Muñoz Tobar, C.
Chile - Universidad de Concepción

Dentro del contexto de la Lingüística Cognitiva, autores como Thornburg y Panther (1997), Panther y Thornburg (1999), y Pérez Hernández y Ruiz de Mendoza (2002), han incorporando al estudio del significado pragmático ilocutivo las nociones de gradación, metonimia, y modelos cognitivos idealizados. En esta línea, la tesis general es que existe una

motivación semántica (conceptual) en las actividades de categorización e interpretación de la fuerza ilocutiva. Nuestra presentación se centrará en la participación de principios metonímicos en la categorización e interpretación directiva (*órdenes o peticiones*) de expresiones asociables a quejas (v.g., “me estoy helando con esa puerta abierta”) y de descripciones de la acción del oyente en pretérito indefinido (v.g., “Se sentó inmediatamente”), usadas en el español de Chile. Estos enunciados corresponden a actos de habla asertivos (representativos) en la taxonomía de Searle (1975). Su interpretación directiva se explicará en términos de la propuesta de Thornburg y Panther (1997) de tratarlos como metonimias ilocutivas. Nuestro *objetivo* es presentar los resultados de dos pruebas de categorización que ofrecen evidencia para la hipótesis según la cual el peso categorial del componente del escenario directivo de que es función un enunciado incide en su grado de pertenencia categorial directiva. Un objetivo adicional es discutir sobre la ventaja analítica de incorporar principios cognitivos como la metonimia en el estudio inferencialista de la interpretación ilocutiva, en contraste con posturas objetivistas que definen modelos ilocutivos de condiciones necesarias y suficientes. Los estudios sobre la relación entre significado cognitivo y fuerza se han centrado en ejemplos de lenguas como el inglés y el húngaro (referencias en primer párrafo). Este trabajo articula una respuesta al problema para el español. Se aplicó una prueba de categorización de órdenes y otra de peticiones, con enunciados que expresaban funciones metonímicas de distintos componentes del escenario de directivos descrito por Thornburg y Panther (1997). Los resultados se tabularon y los enunciados fueron ordenados por su índice de prototipicidad. Finalmente, se extraerán las quejas y las descripciones en pretérito indefinido que se analizarán de acuerdo con los resultados.

0485

javiquer66@hotmail.com

LAS REPRESENTACIONES MEDIÁTICAS DE LOS INDÍGENAS EN COLOMBIA

Guerrero Rivera, Javier
Colombia - Universidad Pedagógica Nacional

La presente investigación se sustenta sobre el Modelo Lingüístico y Comunicativo del lingüista colombiano Luis Alfonso Ramírez Peña. Se propone comprender e interpretar la manera como EL TIEMPO -único diario de circulación nacional en el periodo estudiado- da a conocer, muestra o representa a través de los distintos géneros periodísticos, a los indígenas en Colombia. Dicha representación se hace sobre la base de voces o estereotipos de la esfera cultural, que operan mediante una sintaxis particular en los discursos narrativo y argumentativo. Ello genera un modo particular de comunicar en el medio y por extensión en la sociedad. Para este artículo se parte de 5 macrovoces encontradas en una investigación más amplia, desde las cuales el diario ve a los indígenas. Se trata, entonces, de ver cómo ellas se articulan en una sintaxis particular en un discurso narrativo (noticia) y en otro argumentativo (editorial). Las *voce*s son entendidas como ideas, estereotipos o representaciones que contiene todo discurso. El trabajo es de carácter cualitativo y hermenéutico derivado del nuevo enfoque de lenguaje propuesto por Ramírez; a través de la comprensión de un discurso entendido como una instancia polifónica por excelencia, en la que se plasman la subjetividad de un individuo, la memoria consolidada de una colectividad y las interacciones y relaciones que se establecen entre sujetos de una sociedad, se comprenden e interpretan las maneras como el diario representa a los indígenas cuando informa sobre ellos. La muestra -para este caso concreto- está formada por 2 noticias (una extensa y una cápsula), un editorial y 5 cartas de los lectores. Todos los discursos tienen la misma referencia: el castigo a una indígena menor de 18 años por establecer relaciones amorosas con un individuo (agente de policía) que no pertenece a su etnia.

0513

cnoemi@userena.cl

LEGITIMACIÓN DEL PODER A TRAVÉS DEL LENGUAJE

Noemi, C.
Chile - Universidad de La Serena

El propósito de este trabajo consiste en indagar las estrategias de lenguaje empleadas por determinados sectores de la sociedad con el propósito de legitimar y controlar el abuso de poder, i.e., develar aspectos de los procesos de ‘dominación’. El trabajo asume que la legitimación discursiva es sólo parte de un proceso más general de legitimación social y política, en el cual está en juego el espectro semiótico amplio que comparten las instituciones que ostentan el poder, los estados, la ley, los valores compartidos, los conocimientos culturales, las normas, los prejuicios, etc. Por su parte, el funcionamiento de una estructura de dominación dada podría develarse a partir del análisis de las relaciones existentes entre las formas de estratificación social, las maneras del ejercicio del poder público, las formas de producción, las formas de control, las conductas sociales promovidas y, finalmente, las formas de legitimación lingüísticas disponibles.

0517

sqpdelem@hotmail.com

RECURSOS DISCURSIVOS DE LEGITIMACIÓN EN UN TEXTO ESCRITO SOBRE ARTE

Gómez Pérez, Salomé
México - Universidad de Guadalajara

En el discurso sobre arte, al igual que en el político, se construye, ejerce y difunde un poder simbólico que tiene entre otras funciones la de legitimar las prácticas de los involucrados en actividades relacionadas a dicho campo. Como público, nuestro primer contacto con la obra de arte pasa con gran frecuencia a través del texto escrito en el que se alude a dicho trabajo, así se corrobora como advierte U. Eco (2001) que la obra de arte se convierte cada vez más en una enunciación a través del texto escrito, que en una experiencia visual. ¿Cómo se revelan los propósitos antes mencionados en dichos textos? Para responder analizaremos, desde una perspectiva lingüística de análisis del discurso, los procedimientos a los que se recurren, según el método propuesto por P. Charaudeau (1996:41-42). *Procedimientos de puesta en escena* que tiene como objetivo dar materialidad semiológica a los procesos de enunciación y estructuración de contenido; *Procedimientos de estructuración de contenido* que sirven para construir un cierto espacio en el que los individuos tratan de regular diferentes prácticas a través de actos, palabras y representaciones; y finalmente *Procedimientos de enunciación* que nos refieren a cómo una instancia construye distancia o toma de posición con relación al discurso que trata. Para completar el marco de este estudio abordaremos conceptos tales como *Temas de focalización en las macroestructuras* de T. Van Dijk (1996 y 1998); *la Construcción del mito* de R. Barthes (1980, trad. esp.); así como *Enunciación, Dialogicidad y Polifonía* en D. Maingueneau (2002), M. Bajtín (1982) y O. Ducrot (1984), respectivamente.

0522

mlgasillon@yahoo.com.ar

LA RELACIÓN ENTRE TEORÍA LINGÜÍSTICA Y CONSTRUCCIÓN DEL RECEPTOR EN EL DISCURSO DEL LIBRO DE TEXTO

Gasillón, M. L.
Argentina - Universidad Nacional de Mar del Plata

Este trabajo presenta un análisis del “discurso del libro de texto” (Menéndez 1999) a partir del marco general de la Lingüística Sistemico-Funcional (Halliday 1985, Halliday 2003, Halliday y Mathiessen 2004). Forma parte de un trabajo mayor, donde realizo un análisis histórico-contrastivo de la construcción del receptor en una serie discursiva (Menéndez 1997) integrada por cuatro libros de texto de segundo año/noveno año para *Castellano/Lengua*, publicados por la editorial Kapelusz en diferentes

momentos de la enseñanza de la lengua materna en Argentina. En esta ocasión, me centraré en el ejemplar escrito por María H. P. Mujica de Lacau y Mabel V. Manacorda de Rosetti, que está fuertemente influido por la corriente lingüística del Estructuralismo; si bien, establezco algunas conexiones con el resto del corpus. En particular, considero el conjunto de procesos en tanto opciones realizadas que las autoras utilizan en dos partes del discurso del libro de texto: la introducción y la ejercitación. Propongo demostrar que esos procesos están en relación directa con la teoría lingüística de base y las estrategias discursivas (Menéndez 2005) que ponen en funcionamiento los sujetos productores para construir un sujeto receptor ideal específico en las dos secciones mencionadas. El método es de naturaleza empírica y cualitativa, pues su fundamento es el análisis de los recursos gramaticales y pragmático-discursivos (Menéndez 2005) que emplean las autoras al entablar una comunicación con los usuarios potenciales en un contexto situacional/cultural determinado. Además, pretendo corroborar si el método, los objetivos y la teoría lingüística a la que adhiere el libro en la introducción son proyectados en la ejercitación de temas gramaticales y literarios. Para ello, analizo la función ideativa del sistema de transitividad (Halliday 1985) e intento una explicación de su funcionamiento estratégico para justificar una interpretación crítica del alcance que tienen dentro del género discursivo (Bajtín 1984) seleccionado.

0523

iminardi@uol.com.br

OS DISCURSOS FEMINISTAS DO INÍCIO DO SÉCULOXX: UMA PERSPECTIVA SÓCIO-CULTURAL

Minardi, I.; Schwartz, R.
Brasil - Universidade Presbiteriana Mackenzie

Este trabalho analisa o contexto sócio-cultural do movimento feminista no Brasil, desde suas primeiras manifestações, se estende da virada do século XX ao XXI. Abordamos o perfil e a participação das mulheres anarquistas italianas no movimento operário da cidade de São Paulo, suas discussões trabalhistas, o combate ao discurso médico-higienista, o estímulo às discussões culturais, as lutas sociais em espaços anarquistas, interferindo na organização do movimento operário da cidade, produziram novas mentalidades, ampliando o espaço feminino no campo do trabalho fora do lar. Analisamos a estrutura e crescimento dos movimentos organizados, liderados por mulheres intelectualizadas, anarquistas e líderes operárias. Suas lutas particularistas definiram tendências determinadas pelas contradições sócio-culturais brasileiras. Avaliadas pelo olhar masculino, ficavam sempre na retaguarda dos acontecimentos. O esforço dessas mulheres não teve a visibilidade merecida em decorrência dos valores patriarcais da sociedade da época. Dessa forma, o presente trabalho, pretende dar voz a esses sujeitos históricos que não foram privilegiados pela historiografia até as décadas de 70/80, abrindo possibilidades para inúmeros questionamentos ainda não investigados suficientemente.

0527

anavirginiais@gmail.com

A INTERTEXTUALIDADE NA LEITURA DA RESENHA ACADÊMICA

Lima Da Silva, A. V.
Brasil - UFMG

Este trabalho focaliza a importância da análise das relações intertextuais para o domínio da resenha acadêmica. Nosso objetivo é verificar, no processo de leitura, em que medida a análise da intertextualidade da resenha acadêmica com o texto-base contribui para uma escrita eficaz desse gênero. Coletamos atividades de leitura realizadas por alunos da graduação em Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (Brasil), no contexto de um ensino-aprendizagem orientado pela análise das relações intertextuais em exemplares do gênero em questão. Baseamos-nos principalmente nos conceitos de intertextualidade explícita, implícita e temática apresentados por Koch et alii (2007), bem como na caracterização do gênero resenha acadêmica pontuada por Machado (2005), Machado et alii (2004) e Motta-Roth (1996; 2000; 2001). Analisamos nas atividades de leitura o reconhecimento da intertextualidade nas resenhas. Após essa análise, comparamos tal reconhecimento com a construção das relações intertextuais na produção do gênero e, por último, o papel dessas relações

para a funcionalidade do gênero. Os resultados, ainda parciais, indicam que observar a intertextualidade na leitura da resenha acadêmica pode gerar no aluno uma reflexão sobre o gênero, favorecendo assim o domínio do mesmo na leitura, primeiramente, e depois na escrita.

0542

vic.herrera.d@gmail.com

LA IMPORTANCIA DE UN "LINAJE HONRADO": ASPECTOS HISTÓRICOS QUE NUTREN EL LÉXICO DEL INSULTO (A PROPÓSITO DE UN ESTUDIO SOBRE FORMAS AGRAVIANTES RELEVADAS DE LA PRENSA MONTEVIDEANA, 1870-1970)

Herrera Delgado, V.
Uruguay - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

El léxico del insulto se nutre de aquello que ha sido sancionado socialmente como negativo, o, visto desde otro ángulo, existe (en todas las sociedades, en todas las épocas) un conjunto de elementos (escatológicos, sexuales, etc.) negativos que están delimitados por mecanismos coercitivos como la censura; un dispositivo especializado de la misma es la descalificación. La naturaleza misma del insulto como herramienta de agresión prueba, además, la existencia de valores que hacen a lo socialmente deseable. La práctica del insulto es, de hecho, una forma de jerarquizar en función de esa escala de valores. Eduardo del Río propone que la imposición mayoritaria de una "normalidad" y la existencia de prejuicios es el origen de la demarcación de un término como agravante (en Colin, Marisela "El insulto. Estudio pragmático- textual y representación lexicográfica". Tesis de doctorado. Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2003: 44). Hay determinados valores sociales, en síntesis, considerados como aceptables o deseables y que constituyen lo honrado. Éstos valores son un lugar común que sirve para clasificar los distintos elementos de la sociedad en función de su cercanía o alejamiento del ideal imperante en un momento histórico y en una sociedad determinada. En occidente, estos valores, si bien hunden sus raíces en la tradición judeocristiana y grecolatina, se vinculan más que nada de las convenciones sociales nutridas al calor de usos cortesanos de la Edad Media. Nuestro trabajo busca estudiar algunas formas de tratamiento ofensivas aparecidas en prensa montevideana entre 1870 y 1970, haciendo una descripción de algunas formas atendiendo a su naturaleza semántica y a los valores sociales subyacentes.

0567

ebarra@mail.uadec.mx

DISEÑO DE UN MODELO PARA EL DESARROLLO DE LA HABILIDAD DE LA COMPRENSIÓN LECTORA

Barragán Molina, E. O.; Domínguez Carranza, J. O.; Cufarín López, J.; Alemán Rodríguez, G.
México - Universidad Autónoma de Coahuila

Este proyecto tiene como antecedente un trabajo sobre la habilidad de identificación de indicios a través de la lectura de un texto narrativo. El empobrecimiento léxico observado en los participantes fue uno de los factores que contribuyeron a una interpretación desviada de los elementos significativos del texto. Además, no se distinguieron adecuadamente los escenarios y la estructura del cuento. Lo anterior permitió definir el proyecto y proponer el modelo de desarrollo de la comprensión lectora que se integra en esta investigación. Lectura como un proceso de interacción con diversos espacios textuales, para lo que se requiere de un incremento del vocabulario; con base en lo anterior, se trabajará con léxico. La inserción de ese léxico en oraciones para observar el adecuado uso de las palabras y su relación con otras palabras (gramática). Los niveles de significación emergentes, cómo se manifiesta el significado (semántica). La relación del código específico de la lengua con otras formas de manifestación de significados y sentidos (semántica-pragmática). Procesos de identificación de indicios y marcas textuales que direccionan la significatividad (interpretación hermenéutica). El objetivo de este trabajo es proponer un Modelo para el desarrollo de la habilidad de la comprensión lectora en los niveles medio superior y superior del sistema educativo mexicano en el estado de Coahuila. El diseño de esta investigación es experimental; se trabaja con tres grupos: un testigo,

un piloto y un contraste. A los tres grupos se aplicó una *pre prueba* de habilidad en la comprensión de la lectura. Al grupo testigo se le aplica un tratamiento con elementos didácticos tradicionales para el desarrollo de la habilidad lectora; al grupo piloto se le da un tratamiento con el modelo de lectura explorado hasta la fecha; el grupo contraste no recibe ningún tratamiento. Posteriormente, se aplica una *post prueba*, se comparan los resultados de los tres grupos y se presenta el diseño del Modelo.

0568

jcufrarfa@mail.uadec.mx

PERCEPCIONES ARQUETÍPICAS DEL LÉXICO ALTISONANTE (CARACTERIZACIÓN DEL FENÓMENO DEL LÉXICO CON USO AGRESIVO EN COAHUILA, MÉXICO)

Cufarfán López, J.; Barragán Molina, E. O.; Domínguez Carranza, J. O.; Ávila Pérez, L. G.

México - Universidad Autónoma de Coahuila

Algunos autores marcan al léxico *altisonante* (expresiones socio-culturales) como una aberración social; otros, un poco más abiertos, refieren a este tipo de vocablos como una expresión intrínseca a la cultura de un grupo social en un momento; en cambio, otros más perciben a las palabras como entes vacíos a no ser por la impresión de la afectividad del diálogo entre los interlocutores (como la palabra “*Güey*” en Coahuila, México que se matiza en una diversidad tonal y el efecto será de acuerdo al contexto de los participantes de la situación enunciativa), pero siempre ha habido una polémica en torno a que si estas palabras son agresivas *per se*, o no. De lo anterior surge la inquietud de explicar este fenómeno, tan arraigado en los jóvenes. Desde la perspectiva de los sujetos de investigación, se aborda el tema en diversos planos para caracterizar el léxico altisonante y su relación con la expresión en una charla cotidiana o con el enfrentamiento con un texto que incluye frases con términos altisonantes y con la opinión del sujeto acerca de estas palabras (valores). La investigación se realizó en tres niveles: primero se estableció un *corpus* que sirvió para generar grabaciones de cinco informantes; se analizaron las conductas fónicas en un laboratorio de voz para ver el resultado del efecto del texto con *palabras altisonantes*. Después, se generó un compendio de *palabras* referidas como tales por una muestra de 120 estudiantes a partir de un instrumento tipo cuestionario. Se hizo un análisis diferencial entre: 1).- estudiantes de áreas de humanidades versus ciencias; 2).- por diferencias de género; 3).- grupos de opinión de la valoración de *improperios*. Por último se generaron campos léxicos, resultado de la integración de cómo se refirieron las palabras y bajo el contexto en que se emplean. Esta investigación sirve para establecer la asociación y disociación entre el efecto de leer *improperios*, la caracterización del léxico de *improperios* referido por los estudiantes y el uso contextual en que son empleadas; todo esto en la zona sureste del estado de Coahuila, México.

0573

cific@umanizales.edu.co

RETÓRICAS DE POLÍTICOS Y PERIODISTAS EN UNA COYUNTURA ELECTORAL

Botero, Ángel

Colombia - Universidad de Manizales

Se analizan las retóricas empleadas por los candidatos a la Presidencia de la República de Colombia en la campaña electoral de 2006 y las de los periodistas que los entrevistaron a través de las cadenas radiales con mayor audiencia nacional; ello con el fin de conocer la forma en que ambos tipos de agentes construyen sus discursos para, de esta manera, determinar sus posibilidades educativas. Para dar cuenta de las retóricas y de las características de la comunicación educativa se recurre, por un lado, a las definiciones de campo y *habitus* desarrolladas por Pierre Bourdieu y, de otra parte, a las categorías de análisis de conversación propuestas por Jonathan Potter y Eliseo Verón. Una vez realizados los análisis intra y extradiscursivo a las entrevistas radiales, se explican, en primer lugar, los mecanismos a partir de los cuales los periodistas construyen su discurso basándose en retóricas como las de la objetividad, el extremismo, la categorización y el maniqueísmo; en segundo lugar, se exponen las

características a través de las cuales los políticos tienden a configurar un discurso relacionado con la estructura trágica del relato y, por lo tanto, basado en la construcción de un enunciador que se enfrenta a un opositor prometiendo solucionar un problema para que el destinatario finalmente vote por él; y, en tercer lugar, se establecen las condiciones, posibilidades y características que tienen las entrevistas radiales estudiadas de considerarse como productos de comunicación educativa.

0574

marisol.velasquez@ucv.cl

EL ROL DEL PROFESOR EN LA INTERACCIÓN ARGUMENTATIVA ORAL EN LA SALA DE CLASES

Velasquez Rivera, Marisol

Chile - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Los profesores, mediadores del proceso educativo, emplearían diferentes estrategias que regulan la interacción argumentativa oral en la sala de clases. En este contexto, el presente estudio da cuenta de las estrategias de aproximación tanto de aquellas basadas en la solidaridad, como aquellas basadas en la complicidad (Cros, 2003), que emplean los docentes en el momento en que un grupo de estudiantes de tercer año medio de un establecimiento educacional particular-subvencionado de la ciudad de Viña del Mar (Chile) discuten acerca de temas polémicos en las clases de Lengua Castellana y Comunicación. Para ello, se analizan las transcripciones de dichas clases y se segmentan solo las intervenciones o turnos de habla en que participa el profesor. En cada una de estas intervenciones se identifican las estrategias de solidaridad (apóstrofe, presuposición de conocimiento, oferta de opciones e identificación de grupo) y las de complicidad (ironía, *captatio benevolentiae*). Los resultados permitirán determinar en qué medida los profesores se constituyen en verdaderos mediadores de la clase, más aún, en una interacción argumentativa, en donde las estrategias de aproximación deberían favorecer el equilibrio social, la cordialidad y la cooperación entre los interlocutores, aspectos que en algunos estudios hasta aquí realizados no se evidencian totalmente. Más bien, las estrategias utilizadas no siempre *aproximan*, sino que en algunos casos sirven para encubrir imposiciones o para conducir la opinión de los estudiantes hacia los puntos de vista del docente.

0589

helenag@ucb.br

A PRAGMATIC VIEW OF ERROR TREATMENT IN A CLASSROOM OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Da Silva Guerra Vicente, H.; Martins Ramalho, F.

Brasil - Universidade Católica de Brasília

O objetivo de nosso estudo é abordar algumas de nossas preocupações como professoras de inglês como língua estrangeira à luz de duas importantes noções da Pragmática, a saber, “face” e “polidez” (Goffman, 1967; Brown & Levinson, 1987; Yule, 1996, entre outros). Apresentaremos, nesta comunicação, os resultados parciais de uma pesquisa que investiga se uma professora do curso de Letras (Inglês) de uma instituição de ensino superior de Brasília e seus alunos compartilham “crenças” (Goffman, 1959; Horwitz, 1985; Nespór, 1987; Pajares, 1992; Barcelos, 2004) no que diz respeito à correção de tarefas escritas. A professora em questão parte da premissa de que a melhor forma de corrigir tais tarefas é comentá-las, individualmente, com cada aluno. A análise das transcrições das interações professora-aluno, bem como das impressões dos alunos coletadas por meio de entrevista oral semi-estruturada nos permite concluir que, de fato, estes parecem compartilhar com a professora a crença de que a dinâmica da correção individual lhes dá a oportunidade de falar sobre seus erros/enganos e, portanto, aperfeiçoar sua habilidade de escrita. Contudo, uma análise mais apurada das interações nos mostra que, a fim de minimizar a sensação de desconforto causada pelo fato de terem de falar sobre seus próprios erros, os alunos freqüentemente lançam mão de estratégias de polidez negativa, tais como o uso de justificativas para os próprios erros e comentários auto-depreciativos, enquadrados na classe maior dos pedidos de desculpas, bem como o uso da estratégia de impersonalização (Brown & Levinson, 1987).

0596

walter_koza@yahoo.com.ar

EL PARALELISMO Y SU PAPEL EN LAS INTERACCIONES DIALÓGICAS. INTENTO DE FORMALIZACIÓN

Koza, W.

Argentina - UNR - Facultad de Humanidades y Artes-

El presente trabajo presenta un intento de formalización del paralelismo en las interacciones orales, a partir de los planteos que desde la glosemática propone Hjelmslev. Debido a la importancia que ha alcanzado el fenómeno del paralelismo en los estudios de la oralidad, quizá sea pertinente indagar acerca de cuál es su naturaleza y de qué manera se puede manifestar. A tales efectos, voy a presentar y analizar una serie de ejemplos de secuencias paralelísticas con el propósito de ilustrar las distintas maneras en las que éste puede llegar a aparecer. En este caso el paralelismo va a considerarse como un fenómeno discursivo que presenta un elemento constante K que, al repetirse con cierta regularidad, va a poder combinarse con diversas variables v, y de esta manera permitirá el avance textual, el agregado de nuevos contenidos, o bien, una pausa para organizar el discurso, reacomodarlo, enfatizar alguna de sus partes, entre otras posibilidades. A tales efectos, propongo la siguiente manera de graficarlo: (K, v₁) à (K, v₂) à (K, v₃) à (...) à (K, v_n). Los planteos realizados sobre este fenómeno van a ser relacionados con el análisis de una serie de interacciones dialógicas mantenidas por docentes y alumnos de la escuela media en el marco del Proyecto Integral de Lectura y Escritura (PROILE) realizado en la ciudad de Rosario durante los años 2006 y 2007. A tales efectos, el trabajo va a estructurarse en torno a dos ejes: Una definición del paralelismo y una clasificación de las distintas secuencias paralelísticas que se pueden dar en un texto oral; Reconocimiento de paralelismos en las interacciones orales analizadas.

0601

mmqn@fibertel.com.ar

REFORMULACIÓN Y DISCURSO ACADÉMICO EN ESPAÑOL

García Negroni, M.M.
Argentina - CONICET - UBA

En los últimos años, el discurso académico ha recibido una atención minuciosa que ha abarcado (y abarca) el análisis de prácticamente todos sus géneros desde perspectivas contrastivas tanto disciplinares como lingüístico-discursivas (cf. Swales, 1990; Hyland, 2000; Flottum & Rastier, 2005, entre muchos otros). Se observa, sin embargo, un espacio menos explorado en relación con las operaciones de reformulación -sobre todo no parafrástica- que los autores académicos llevan a cabo en la formulación de sus textos. En este trabajo, y mediante la metodología cualitativa provista por las teorías de la polifonía y de la semántica argumentativa (Ducrot, 1984, Carel & Ducrot, 2006), me propongo pues analizar el empleo de ciertos conectores de reformulación no parafrástica en un corpus de discurso académico constituido por 10 artículos de investigación en lingüística publicados en revistas especializadas y por 10 monografías de estudiantes de maestría de la misma disciplina. A partir de las propuestas de Rossari (1990, 1993) y Martín Zorraquino y Portolés (1999), se analizan las instrucciones polifónico-argumentativas presentes en una selección de esos conectores de reformulación y se comparan las funciones que cumplen los segmentos introducidos mediante dichos conectores en esos dos niveles de conocimiento especializado. Se hipotetiza que el incremento del conocimiento especializado y de la apropiación de los géneros académicos se manifiesta también en el uso de estrategias de reformulación más complejas, las que, por su parte, contribuyen a la construcción persuasiva de la escena enunciativa (Maingueneau, 1999) y a la consiguiente conformación del *ethos* académico. En efecto, tal como se intentará demostrar en la presentación, las operaciones de reformulación no solo orientan la interpretación, también evidencian y fijan una determinada imagen del autor en sus esfuerzos de formulación para lograr sus propósitos comunicativos.

0607

cleliaj@uol.com.br

MODALIDADES DE METADISCURSO EM CARTAS E ARTIGOS CIENTÍFICOS

Jubran, C.C.A.S.

Brasil - UNESP/São José do Rio Preto - CNPq

O metadiscorso, concebido no quadro da Lingüística Textual de orientação socio-interacional, particulariza-se pela focalização da atividade enunciativa, em um movimento de auto-reflexividade discursiva. Segundo essa orientação teórica, por meio do metadiscorso materializam-se no texto referências à construção textual e às relações interativas que permeiam uma interlocução verbal, ocasionando funções textuais e interacionais dos procedimentos de metadiscursividade. Dentre essas funções, destacaremos as sinalizações da elaboração do texto, e as referências às instâncias co-produtoras do texto (escritor - leitor), para o estabelecimento de condições dialógicas entre elas. Partindo das modalidades de metadiscorso que desempenham tais funções, este trabalho tem o objetivo de demonstrar interferências de especificidades dos gêneros textuais carta e artigo científico nas estratégias de textualização da metadiscursividade. Verificamos, na carta, operações metadiscursivas predominantemente interacionais, que indiciam a peculiaridade de ela ser escrita, mas conceptualmente falada, como: oscilação na denominação da modalidade de ato verbal praticado pelos escritores, ora *escrever*, ora *falar*, *dizer*; ocorrência de perguntas com teor fático, dirigidas ao leitor como se estivesse co-presente numa situação de interação falada; uso de marcadores discursivos basicamente interacionais, indicativos de proximidade típica de fala; referências à estruturação do texto, com o propósito de restabelecer, para o leitor, a progressão tópica, quando da incidência de descontinuidades muito próximas às vistas no gênero conversação. Já o artigo científico, prototípico do domínio da escrita, é acentuadamente planejado, com uma estruturação recorrente: introdução, objetivos, desenvolvimento e conclusão. Assim, a modalidade de metadiscursividade nele saliente é a das referências à organização do texto, como: recorte do tema e da linha teórica, especificação dos seus objetivos, marcação das suas partes componentes e da passagem de um item a outro, indicação da relevância de uma dada informação relativamente a outras, explicitação da linha de raciocínio que fundamenta a construção do texto.

0610

lvtfouni@usp.br

FRACASO Y EXPULSIÓN: PRODUCTOS DEL DISCURSO PEDAGÓGICO ESCOLAR

Tfouni, Leda Verdiani; Assolini, Filomena Elaine Paiva, Fepa; Silva, Nilce

Brasil - Universidade de São Paulo

Este trabajo discute la producción del “discurso pedagógico escolar” (D.P.E) acerca del “fracaso escolar”. A la luz del análisis del discurso pècheutiano y de la perspectiva sociológica presentada por Bauman, analizamos un conjunto de documentos orales escritos y colectados por medio de investigación de campo realizada con profesores de primero y cuarto grados de escuelas públicas municipales y estatales brasileñas. Los datos muestran que muchos niños no han encontrado condiciones de reconstruirse como sujetos porque son descalificados en el discurso de sus profesores. Constatamos la imposibilidad de gran parte de los educandos de inscribirse en un espacio interpretativo con acceso al interdiscurso, inclusive frente al libro didáctico. Esto ocurre porque los propios profesores se posicionan como “cómplices” de los autores de los mismos, debido a que no dialogan con las actividades propuestas por el referido material. De esa manera, los sentidos a los cuales los alumnos pueden tener acceso son aquellos preseleccionados por el aparato escolar, entendidos como “legítimos” y “naturales”, “concluidos” y “acabados”, no siendo, por tanto, pasibles de cuestionamiento. Tales alumnos, impedidos *a priori*,

son aquellos destinados al “fracaso escolar” y a la expulsión de la escuela. Así, consideramos que el D.P.E., aún cuando vise la transmisión de conocimientos, termina por inculcar conocimientos e sentidos permitidos y aceptados en los enunciatarios-alumnos de modo que sea garantizada la suscripción de estos educandos a la ideología dominante. Delante de estas constataciones, la teoría del letramento se muestra relevante, pues sus postulados, cuando incorporados por el D.P.E., colaboran con la práctica docente al suplir de elementos teórico-prácticos al educador en la dirección de permitir la constitución que sujetos que se hacen “en el” y “por el” uso de la palabra, evitando la supresión paulatina y la procrastinación como defensa para la supervivencia física y síquica en los días actuales.

0611

fabiotfouni@hotmail.com

O INTERDITO E O CORTE SAUSSURIANO

Tfouni, Fabio Elias Verdiani
Brasil - UNICAMP

Nosso objetivo é abordar a questão do estatuto do signo lingüístico em Saussure e em autores posteriores como Benveniste e Guimarães. Nossa leitura de Saussure é articulada a partir de nossa proposta de que o interdito é fundador do discurso. Tratamos o corte saussureano como o gesto fundador da lingüística moderna, gesto esse presente na formulação do arbitrário do signo. Argumentamos que o corte saussureano possui uma relação com o impossível e com o interdito. Isso coloca este trabalho como um questionamento epistemológico sobre quais seriam as condições que tornam possível a ciência da linguagem, a partir do elemento fundamental da lingüística: o signo lingüístico. Sabemos que o signo é tratado como necessário em Benveniste e como contingente em Guimarães; e a partir desta constatação faremos uma leitura epistemológica e lógica do signo baseada nas modalidades aléticas (possível, impossível, necessário e contingente), onde poderemos cotejar o signo em Saussure com as modalidades do possível e do impossível. Nossa leitura coloca o impossível como sustentando a relação intra-sígnica, o que adiciona esta modalidade às reflexões anteriores, e permite o fechamento do quadrado das modalidades, utilizando todas elas. Abordamos também as dificuldades do tratamento lógico das línguas naturais como relacionadas à questão do estatuto do signo. Essas dificuldades são tratadas do ponto de vista lógico, onde o possível e o necessário não são mutuamente exclusivos, logo, fazem parte do mesmo campo.

0616

dannyguionbajoboy@hotmail.com

ANÁLISIS DIALECTAL DE LOS PROCESOS DE SUBJETIVIZACIÓN DE LA PRIMERA PERSONA DEL SINGULAR

Granados Castro, D.

México - Universidad Nacional Autónoma de México

La deixis personal, especialmente el uso de pronombres personales, indica, entre otras cosas, la perspectiva desde la cual un hablante observa el evento que narra. La ausencia o presencia del pronombre personal de primera persona *yo* permite distinguir diversos niveles de subjetivización o involucramiento del hablante con respecto al evento presentado en el acto de habla. (1) a. Ø Tengo que anunciarte algo que te va a complacer mucho. b. No es de aquí, Ø creo. (2) a. Ay, mira, yo afortunadamente todavía no tengo que pagar para que me empujen la solitaria. b. Yo creo -ahora, desde lejos- que fue esa elección suya la que me movió, años después, a casarme con él. En los ejemplos de (1) pueden verse construcciones cuyo objetivo tiende a ser más la descripción de un evento desde una perspectiva particular; por lo que pueden denominarse [+referenciales]. En (2) por el contrario, además de la descripción de un evento se observa la valoración que hace de él el hablante, lo que puede apreciarse, por ejemplo, en el gran uso de frases adverbiales; podrían ser consideradas como [+subjetivas]. En el trabajo, se pretenden analizar los procesos de subjetivización que se llevan a cabo en los contextos de primera persona del singular. Se estudiarán desde una perspectiva de comparación dialectal, para lo cual se considerará una muestra de habla de tres capitales importantes de América Latina: Ciudad de México, Lima y Buenos Aires. Posteriormente se presentarán algunas consideraciones sociolingüísticas atendiendo al tipo

de hablante. El objetivo principal es conocer cuáles son las diferencias que se presentan en los procesos de subjetivización al atender a diferentes variantes dialectales; así como estudiar las diferencias de los fenómenos considerando las características que el hablante tiene socialmente.

0632

luis.querra@uem.es

LA DIVULGACIÓN DE LAS CIENCIAS DE LA SALUD EN LA PRENSA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA EN INTERNET

Guerra Salas, L.

España - Universidad Europea de Madrid

En las últimas décadas, la divulgación de la ciencia y de la tecnología ha sufrido importantes transformaciones, relacionadas sin duda con el cambio de la propia consideración social de la actividad científica: se ha pasado de un modelo de comunicación social jerárquico y unidireccional (que considera a la ciencia como a la fuente del verdadero conocimiento, al público un receptor pasivo que debe ser formado y a los medios de comunicación como meros transmisores de la información), a otro en el que la ciencia depende en alguna medida del mundo económico (que financia sus investigaciones), el público quiere saber, pero también opinar (pues muchos descubrimientos afectan de manera directa e inmediata a su vida cotidiana) y los medios de comunicación tienen una función más activa, pues influyen decisivamente en la difusión y aceptación de los nuevos hallazgos. Teniendo en cuenta estas consideraciones, en esta investigación estudiaremos una muestra representativa de los suplementos y secciones de salud de la prensa española e hispanoamericana accesible en internet para conocer las características del discurso divulgativo que estos medios de comunicación emplean. Nos interesa especialmente ver si existen diferencias significativas en el discurso divulgativo de los medios de los diferentes países; asimismo, analizaremos los procesos de reformulación (léxica y sinonímica) que se producen en este discurso, comprobando la extensión y aceptación que tienen los términos de las ciencias de la salud en el ámbito hispánico; por último, queremos conocer en qué medida internet influye en el discurso divulgativo (por ejemplo, facilitando la interacción con los receptores o incluso incorporándolos al propio discurso). Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación “Norma, discurso y español ‘panhispánico’ en los medios de comunicación”, dirigido por la Dra. Ana M.ª Vígara Tauste (UCM), y cuya referencia es HUM-200500956/FILO (Plan Nacional de I + D + I).

0635

equimaraes@mackenzie.br

MARCAS PRAGMÁTICAS EM ENTREVISTAS

Faccina, R.

Brasil - Mackenzie

Este estudo tem por finalidade explorar marcas discursivas presentes em entrevistas endereçadas a profissionais de áreas diversas, de diferentes discursos. Fundamentada nas propostas concernentes aos “atos de fala” dos autores Austin e Searle, a pesquisa explora os efeitos práticos da utilização da linguagem enquanto tradutora da integração enunciados/enunciadores. Patenteadam-se esses efeitos nas respostas obtidas a partir da aplicação de questionário elaborado para “corpora” do trabalho. O exame dessas respostas leva a conclusões a respeito dos pontos de vista dos entrevistados enquanto sujeitos condicionados a uma dada situação profissional - do que se extraem as marcas pragmáticas dos discursos/entrevistas em análise.

0636

rosefaccina@hotmail.com

UM ESTUDO SOBRE AS MARCAS PRAGMÁTICAS DE UMA ENTREVISTA

Faccina, R.; Guimarães, E.

Brasil - Mackenzie

Este trabalho tem por objetivo analisar o discurso de uma entrevista feita no ano 2000, no espaço do NUDOM (Núcleo de Documentação e Memória), do Colégio Pedro II, no Rio de Janeiro e fez parte do corpus de tese de doutorado defendida em 2002. Tendo como base os princípios

da Pragmática, buscamos analizar algunas marcas discursivas presentes nesse discurso, uma vez que dizer significa transmitir informações, agindo sobre o interlocutor e sobre o mundo que o circunda. A partir desse princípio, ao analisar um ato de fala, deve-se ter em mente o contexto que cerca esse ato; assim, se quem fala, fala algo a alguém, de um dado lugar e com uma determinada finalidade, tem-se, na entrevista em questão, a busca de respostas acerca do ensino de Português no CPII. Analisam-se as pistas que nos levarão à compreensão dos enunciados, entendendo que o entrevistado, sujeito à dada situação profissional, permite que se extraíam as marcas pragmáticas existentes nesse tipo de discurso.

0638 nmbastos@terra.com.br

MARCAS PRAGMÁTICAS NO GÊNERO DISCURSIVO CARTA

Bastos, N.¹; Brito, R.²

Brasil - ¹(IP-PUC/SP - NEL-UPM/SP - Brasil); ²NEL-UPM/SP - Brasil)

Este estudo tem por finalidade explorar marcas discursivas presentes numa relação dialógica estandarizada de uma troca cultural e sócio-política, materializadas pela carta endereçada a sujeitos relacionados por elos de parentesco no espaço lusófono. Tal relação será observada a partir de elementos pragmáticos e discursivos (atos de fala e formações discursivas e ideológicas). A pesquisa explora os efeitos práticos da utilização da linguagem como discurso processo gerador de um texto produto em que se circunscrevem enunciadores e enunciatários. Considerando o texto como um lugar de manifestação consciente, em que o homem organiza, adequadamente, de acordo com a situação contextualizadora de seu discurso os elementos de expressão que estão à sua disposição para veicular o seu discurso, enfocaremos as condições de produção. Assim, tomando como ponto de partida o texto selecionado, analisamos o fenômeno lingüístico integrado à prática social, à dinâmica comunicativa cotidiana, às necessidades discursivas da comunidade que partilha uma mesma realidade, delineando, no ambiente lusófono, multiplicidades componentes.

0645 palazon@servidor.unam.mx

EL DISCURSO AJENO EN LOS ENCABEZADOS DE LA PRENSA MEXICANA

Nadal Palazón, J.

México - Universidad Nacional Autónoma de México

En esta investigación me propongo integrar, a partir de un corpus de 2396 titulares periodísticos, un modelo de clasificación del discurso ajeno basado en tres variedades puras -estilo directo, estilo indirecto y voz narrada- y en varias combinaciones entre estas. Tomaré como punto de partida aportaciones de autores como Leech y Short (1981), Li (1986), Voloshinov (1992), Coulmas (1994), Reyes (1994), Fairclough (1995), Waugh (1995), Récanati (2000), Collins (2001) y Fonte (2002). Este modelo responderá a la naturaleza discursiva (y no exclusivamente oracional) del problema. Por medio de un análisis cuantitativo, se identificarán tendencias generales y comportamientos de los diarios considerados (*La Prensa, Reforma, El Universal y El Sol de México*) en lo concerniente a los mecanismos generales que suponen alusión o presencia de una enunciación ajena en la propia. Se evidenciarán, asimismo, los sesgos que suponen las clasificaciones tradicionales.

0646 yrodriguezavila@gmail.com

LA PROPAGANDA POLÍTICA CONTRARREVOLUCIONARIA EN VENEZUELA DIFUNDA A TRAVÉS DE LA INTERNET

Rodríguez A., Y.

Venezuela - Universidad Pedagógica Experimental Libertador-Instituto Pedagógico Rural Gervasio Rubio

La llamada Revolución en Venezuela es un proceso que data desde los inicios del gobierno de Chávez, sin embargo, ha sido en los últimos años que se ha hecho sentir con mayor ahínco a través de cualquier medio. Esta agresiva presencia ha generado una contrarrespuesta que se hace visible en los medios que lo adversa, llámese prensa, radio, tv, revistas, entre otros. Pero, a su vez, es notorio que no sólo la propaganda contra

Chávez se haya hecho en los medios tradicionales sino que es permanente la circulación en la Internet (a través de mails) los mensajes que van desde análisis de propuesta de Reforma Constitucional hasta chistes, caricaturas, e imágenes verídicas de los actos de corrupción y despilfarro. El objetivo de este trabajo es realizar un análisis del contenido textual e icónico para perfilar los recursos retóricos empleados a fin de deducir el perfil que se presenta del gobernante.

0648 hallbeatriz@gmail.com

DISCURSO ACADÉMICO Y EFECTOS DE SENTIDO. EL CASO DE LOS ENUNCIADOS METAFÓRICOS

Hall, B.

Argentina - UBA-UNLZ

Los estudios acerca de las denominadas "metáforas" han recobrado suma vigencia en las últimas décadas. Dentro de este campo de estudio, este trabajo se propone revisar aspectos teóricos (*concepto de lengua, efecto de sentido, sentido literal vs. sentido metafórico*) que subyacen a algunas perspectivas que se ocupan de las "metáforas" y que no siempre son explicitados. Para esto, desde un punto de vista semántico discursivo no referencialista de la lengua (Schulz, 2000, 2002, 2004), recogemos los aportes provenientes del Análisis del Discurso (línea francesa-brasileña) y partimos de la definición de discurso como efecto de sentido entre locutores (Pêcheux 1969). De acuerdo con este marco teórico, consideramos que las condiciones de producción y circulación de los textos se materializan en mecanismos discursivos que deben ser tenidos en cuenta para describir y analizar los textos. Proponemos, entonces, (re)definir las llamadas "metáforas" de acuerdo con el tipo de discurso en las que estas aparecen. En este sentido, nos ocupamos especialmente del llamado *discurso académico* y, en este contexto, adoptamos la denominación de *enunciados metafóricos*. Abandonamos, así, toda posibilidad de estudiarlas, como unidades autónomas e independientes y las describimos y analizamos como *construcciones semánticas insertas en una dinámica discursiva*.

0657 soledad.pessi@uns.edu.ar - solepessi@yahoo.com.ar

CEDER O NEGAR LA PALABRA. LOS AFROAMERICANOS EN LA PUBLICIDAD DE FINES DEL SIGLO XIX Y PRINCIPIOS DEL SIGLO XX EN REVISTAS DE BUENOS AIRES

Pessi, M.

Argentina - CONICET - Universidad Nacional del Sur

En el período comprendido entre fines del siglo XIX y principios del siglo XX la Argentina entra en un vertiginoso proceso de cambios. Desde el punto de vista social, los representantes de la denominada Generación del 80, elite gobernante del período, buscaron modificar la fisonomía de los habitantes del país y, en consecuencia, motivaron la apertura de la inmigración europea hacia América. Dentro de este proyecto, los pobladores de origen africano, que en tiempos anteriores se contaban en un gran número, no tenían cabida. No es casual que este hecho coincida con la imperiosa necesidad de forjar una nueva identidad americana y, en consecuencia, ocultar o negar la existencia de los habitantes negros en nuestro país. A propósito de estas circunstancias, en un trabajo previo (Pessi, 2007) abordamos de forma general la situación de la población de origen africano dentro de la publicidad de la época con el propósito de observar su tratamiento en este tipo de discurso. Si bien su presencia es escasa, estas publicidades presentan algunas particularidades en su construcción discursiva ya que la introducción de pobladores negros se diferencia de la incorporación de otros miembros de la población. En tal sentido, es nuestro objetivo en esta ponencia focalizar nuestra atención en el análisis del mensaje lingüístico de dichas publicidades a efectos de observar el tipo de relación que se establece entre éste y el resto de los elementos que forman parte de la publicidad. Esto nos permitirá determinar el rol que se le asigna a los negros dentro de este tipo de discurso en virtud de su situación en la sociedad. El presente análisis se realiza desde la perspectiva de la sociolingüística histórica (Labov, 1982; Romaine, 1988) con aportes del análisis crítico del discurso (Van Dijk, 2003, 2004; Wodak, 2003). Para la elaboración del corpus se han considerado las revistas *Caras y Caretas* y *El Hogar*.

0660

adsnetto@hotmail.com

**(I)MIGRAÇÃO E IDENTIDADE: INCIDÊNCIAS
NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES**

Netto, A.
Brasil - UNICAMP

Neste trabalho, analisamos a constituição identitária de professores de língua portuguesa (LP), que não possuem exclusivamente essa língua (normalmente tomada como língua materna de quem é brasileiro) em sua inscrição no campo da linguagem para, com isso, pensar seu processo de formação. Participaram de nossa pesquisa 14 professores da educação básica, da rede pública de ensino, da região de Concórdia/SC, cuja história sócio-cultural é marcada pela imigração européia. A construção metodológica orientou-se por relatos escritos sobre a história de formação lingüística e profissional do professor, seguida de uma entrevista pautada em elementos desse relato. O pressuposto que norteia nossa investigação é de que, no imaginário, circula a idéia de que a LP é a língua materna (LM) de quem nasce no Brasil. Entretanto, muitos enunciadores - como podemos verificar em nosso *corpus* - não possuem exclusivamente a LP como LM. Frente a esse contexto, formulamos a hipótese de que essa história de vida, caracterizada por uma constituição lingüística marcadamente plural, traz incidências para a formação de professores de LP. Teoricamente, situamo-nos na interface de teorias que trabalham com a noção de sujeito da linguagem, compreendido na sua contradição inerente, sustentado pelo desejo e pelo inconsciente. A partir das análises, concebemos a noção de língua atravessada pela heterogeneidade, que constitui o *entre-línguas*. Isso implica questionar a uni(cidade da língua, apontando para a presença do outro/Outro do/no dizer. Percebemos que, ao responder à questão "Qual a sua língua materna?", os professores não conseguem falá-la no singular, pois a alteridade a constitui. O real da língua irrompe e - no intradiscurso -, (des)constrói a representação de língua una, homogênea e de nação monolíngüe. A alteridade - e a heterogeneidade - (des) mascarada no dizer desses enunciadores conduzem a uma experiência de estranhamento, que nos leva a (re)pensar o processo de formação de professores nesse *locus*.

0673

vazquez_moni@yahoo.com.ar

**MARCADORES DISCURSIVOS: COMPORTAMIENTO
PROSODICO Y PRAGMATICO**

Arana, V.; Blázquez, B.; Vázquez, M.
Argentina - Universidad Nacional del Comahue - Escuela Superior de Idiomas

En diferentes muestras de comunicación verbal hemos observado que los marcadores discursivos presentan comportamientos fonológicos diversos. Este hecho se analiza como un fenómeno en la interfaz de la fonología y la pragmática. En trabajos anteriores, examinamos distintos aspectos prosódicos de estas unidades discursivas, tales como la acentuación/desacentuación, índices de disyunción y patrones entonacionales, ligados a la intención comunicativa del hablante. El presente trabajo se focaliza en la selección tonal por parte del emisor. Se intenta determinar si distintos contornos entonacionales guían las inferencias del oyente de manera diversa, produciendo así diferentes efectos contextuales. Desde el punto de vista fonológico se utiliza como marco teórico el modelo *métrico autosegmental (AM)* (Pierrehumbert 1980; Ladd 1996) y como herramienta de transcripción el sistema ToBI y desde el aspecto pragmático se estudia la motivación comunicativa de estos fenómenos en el marco de la *Teoría de la Relevancia* (Sperber & Wilson 1986, 1995), una teoría neogriciana con bases en la psicología cognitiva. A fin de registrar el uso de los marcadores discursivos en el habla espontánea, se utiliza un corpus compuesto por entrevistas semi-formales, lo que permite la real conexión entre la fonología y la pragmática. A efectos de triangular la información se incluyen también producciones orales mas controladas. El fenómeno de la prosodia en relación con la informatividad ha sido extensamente estudiado en inglés, pero no así en español. Los estudios sobre el español rioplatense son aun menos numerosos y consideramos

que el mismo merece una mayor atención. Este análisis es parte de un estudio comparativo sobre la informatividad y su expresión prosódica en inglés y en español, actualmente en curso en la Escuela Superior de Idiomas de la Universidad Nacional del Comahue.

0674

sabrinabalsalobre@yahoo.com.br

**O SISTEMA DE FORMAS DE TRATAMENTO NA IMPRENSA
NEGRA PAULISTA: UM ESTUDO DA RELAÇÃO ENTRE
USOS LINGÜÍSTICOS E O HIPERGÊNERO JORNALÍSTICO**

Balsalobre, S.R.G.
Brasil - UNESP - Faculdade de Ciências e Letras

Com o objetivo de contribuir para as investigações do projeto "Para a História do Português Paulista" (PHPP), esse trabalho se propõe a analisar o sistema de formas de tratamento empregado pela população afro-descendente do início do século XX, a partir de um corpus jornalístico: a Imprensa Negra. O trabalho de investigação nesses jornais resgata uma inesgotável fonte de informações sobre a situação da população afro-brasileira após a libertação da escravidão. Além disso, essa investigação revela dados de apropriação da norma culta (típica do gênero jornalístico) pelos editores dos jornais - como tentativa de inserção social por meio da língua - e índices da variedade vernacular dessa população. Para cumprir esse objetivo optou-se por analisar três periódicos: "O Kosmos", "O Alfinete" e "O Clarim d'Alvorada". Nesses jornais está sendo analisado o uso das formas de tratamento, por se acreditar que constituam um exemplo privilegiado da intersecção que há entre a história interna e externa da língua, já que evidenciam a inter-relação entre fatos sociais e lingüísticos, representando os fundamentos da organização do status social. Para um estudo com corpus dessa natureza é relevante a proposta de Bonini (2003). O autor considera que o gênero jornalístico é um suporte (ou hipergênero) para outros gêneros. Esse cuidado metodológico é fundamental, uma vez que cada um dos gêneros contidos no jornal tem características e funções particulares e, portanto, faz um uso lingüístico adequado ao seu objetivo específico. Assim, a partir do conceito de hipergênero, esse estudo analisa o uso das formas de tratamento, relacionando-o com as características das diferentes seções do jornal e com a história social da população negra. Os resultados serão comparados com dados da imprensa de maior circulação da capital paulista, para, finalmente, se constatar quais são os usos típicos dessa população e quais usos são característicos do gênero jornalístico.

0685

momayrink@fclar.unesp.br

**ESTRATEGIAS DE CORTESÍA Y FORMAS DE
TRATAMIENTO EN CHILE: UN ESTUDIO BASADO
EN MACHUCA Y EN ARDIENTE PACIENCIA**

Ferreira Mayrink O'kuinghttons, Mônica; Soto, Ucy
Brasil - UNESP FCLA

La Pragmática propone el análisis del lenguaje humano siempre a partir del uso y de los propósitos que el hablante tenga al emplearlo. Dentro de los estudios pragmáticos, se han incluido análisis sobre las estrategias de cortesía que usan los hablantes. Los estudios de Goffman (1967) y Brown y Levinson (1987) destacan la forma como los hablantes mantienen una imagen social por medio de sus conversaciones. Considerando que el comportamiento cortés es específico de cada lengua y de cada sociedad y que la cortesía es uno de los principios fundamentales del uso social del lenguaje, en este trabajo nos proponemos observar cómo la cortesía se manifiesta en las formas de tratamiento pronominal en Chile, usando, para ello, fragmentos de la película *Machuca* (2004), dirección de Andrés Wood, y de la novela *Ardiente Paciencia* (1983), de Antonio Skármeta. Para describir el sentido, la función y el uso de las formas de tratamiento y de cortesía, nos apoyaremos en los conceptos de *poder* y *solidaridad* según Brown y Gilman (1960), que se emplean para hacer referencia a la distancia que existe entre dos interlocutores. Veremos que la selección de las formas de tratamiento *tú, vos* y *usted* - pronominal o verbal - expresan relaciones de proximidad o distancia, igualdad o jerarquía, afecto o autoridad.

0698

mrekalde@usc.es

“EN BUSCA DE LA PUREZA PERDIDA”: LAS IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS EN LAS PRIMERAS PROPUESTAS DE ESTANDARIZACIÓN DEL GALLEGO

Recalde, Fernández

España - Universidad de Santiago de Compostela

El propósito de esta comunicación es analizar las ideologías lingüísticas subyacentes a las primeras propuestas de estandarización del gallego que vieron la luz en la segunda mitad del siglo XIX, dentro del *Rexurdimento* literario. Algunos de los autores que han abordado el estudio de las ideologías lingüísticas (cf. Blommaert y Verschueren, 1992; Blommaert, 1999) identifican como los debates ideológicamente más interesantes aquellos que surgen en torno al papel de la lengua en el proceso de construcción nacional. En efecto, lo sucedido en el campo lingüístico gallego parece confirmar esta percepción. Existe una coincidencia cronológica entre el primer debate lingüístico sobre la norma del gallego, originado a raíz de los intentos decimonónicos de planificación del corpus de esta lengua, y el nacimiento del protonacionalismo gallego como pensamiento político, de tal modo que la “questionne della lingua” y la cuestión nacional se entremezclan discursivamente y se utilizan mutuamente para argumentar las posiciones ideológicas adoptadas en cada ámbito: la existencia de una lengua étnica -ahora también literaria- se integra como elemento legitimador en el discurso político protonacionalista (“la lengua hace a la nación”) y, a la vez, el carácter nacional de Galicia se usa como estímulo para la estandarización del gallego (“la nación hace al idioma”). Es nuestro objetivo interpretar las distintas propuestas de codificación lingüística en este contexto histórico, identificando la pluralidad de voces “autorizadas” que las generaron, así como sus concepciones puristas sobre el lenguaje y los fundamentos ideológicos que las sostienen. Para la fundamentación teórica de este trabajo seguiremos principalmente los trabajos de Bourdieu (1982), Fairclough (1989), Thomas (1991), Blommaert y Verschueren (1992), Blommaert (1999) y Van Dijk (2001).

0715

jplazasanchez@gmail.com

EL HOMBRE FEMINIZADO: ANÁLISIS DEL DISCURSO DE GÉNERO EN REVISTAS LATINOAMERICANAS PARA ADOLESCENTES

Plaza Sánchez, J.

España - Universidad Pontificia de Salamanca

Esta investigación forma parte de una más amplia que tiene por título *Norma, discurso y español ¿panhispánico? en los medios de comunicación*. Nuestro objeto el análisis han sido las representaciones de varones y mujeres que aparecen en las revistas femeninas latinoamericanas dirigidas a lectoras adolescentes. Nos hemos propuesto conocer cuál es el prototipo de famoso que aparece en estas publicaciones para mujeres jóvenes, y si los diferentes atributos que se les otorga coinciden o no con las representaciones estereotípicas de la masculinidad y la feminidad. Además, pretendemos establecer una comparación entre las representaciones de las revistas latinoamericanas y las encontradas en una investigación anterior en las revistas españolas. El objetivo final de nuestra investigación ha sido conocer qué modelos de varón y mujer ofrecen las revistas femeninas para adolescentes, y averiguar si tales modelos se corresponden o no con las representaciones estereotípicas de género. Para ello, analizamos los rasgos que definen a los personajes famosos, así como los temas que despiertan su interés, como se explicará cuando hablemos de las variables. La presente ponencia pretende centrarse en los modelos de masculinidad que surgen del discurso de la fama en las revistas femeninas para adolescentes. Es el varón famoso el que sufre un cambio más grande en cuanto a la superación de los estereotipos de género, y llega incluso a feminizarse con algunos de los rasgos que le atribuyen las revistas.

0717

eduardocalil@hotmail.com

O “CONTROLE DO SENTIDO” COMO EFEITO DE NÃO-COINCIDÊNCIA DO DIZER

Calil, E.¹; Felipeto, C.²Brasil - ¹Universidade Federal de Alagoas; ²Universidade Estadual de Ciências da Saúde de Alagoas

É sabido que o processo de produção de textos escritos convoca uma complexa rede de relações entre aquele que escreve (*scriptor*) e o texto que se escreve. Como tem sido amplamente mostrado por estudos em Crítica Genética (GRESILLON, 1994, WILLEMART, 1993), o dossiê genético formado pelas notas, planos, roteiros, versões e manuscritos traça o processo de criação de qualquer obra literária, caracterizando a singularidade radical do percurso do *scriptor*. Essas relações criam um sistema de forças cuja dinâmica é paradoxal: aquele que escreve pode, ao mesmo tempo, ser “senhor” e “escravo” do próprio texto. Da perspectiva teórica que assumimos, a rasura é um índice dessa dinâmica, cujo processo enunciativo conta com o suporte trinitário “natural” (eu-tu/ele) da língua (Benveniste, 1991, DUFOUR, 2000). Tomando como objeto de estudo o manuscrito escolar e seu processo de elaboração, propomos nesse trabalho analisar as rasuras (orais e escritas) registradas no curso do processo de escritura *em ato* efetivado por alunos de 6 a 9 anos, organizados em diades. Filmamos, ao longo do ano escolar, situações em que, juntos, deveriam combinar e inventar, a pedido do professor, uma única história ou um poema. O recurso áudio-visual permitiu registrar e acompanhar as reformulações e as rasuras (operações metalingüísticas) que faziam ao apagar um termo, substituir outro, deslocar uma frase ou, até mesmo, acrescentarem novos elementos ao que já estava escrito. Nosso foco de análise recairá, portanto, sobre os comentários e, particularmente, as autonímias e modalizações autonímicas (AUTHIER-REVUZ, 1995) que uma dupla de alunos enuncia no exato momento de se fazer uma dessas alterações no texto que estava sendo escrito. Aquilo que dizem indica que o “controle do sentido” é efeito da não-coincidência enunciativa e pode ajudar a entender a tensão entre o *scriptor* e o texto redigido na escola.

0726

martamarin@arnet.com.ar

PROCEDIMIENTOS MICRODISCURSIVOS DEL DISCURSO ACADÉMICO: LA INTERPRETACIÓN DE LOS ADJETIVOS PARTICIPIALES

Marin, M.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

Consideramos que la creciente y generalizada preocupación acerca de la necesidad de alfabetizar académicamente a los alumnos que ingresan a los estudios superiores no se satisface solamente con los aspectos contenidistas de las disciplinas. Por el contrario, esa tarea tendría que tener en cuenta, y de una manera substancial, los aspectos lingüísticos del discurso académico. En efecto, ciertas formulaciones lingüísticas, características de la retórica académica, suelen constituirse en obstáculos para que los estudiantes produzcan las interpretaciones que los profesores esperan. En ese sentido, como parte de una investigación mayor (proyecto UBACYT F127, y PICT, 32995) y con aportes provenientes de la teoría de la polifonía y del AD (línea francesa-brasileña), hemos desarrollado investigaciones acerca de los procedimientos lingüísticos propios del discurso académico y de las dificultades que esas formulaciones ofrecen a los estudiantes. Esto se debe a que ciertas formulaciones morfosintácticas y elecciones léxicas, estos es, ciertos modos de decir del discurso académico, encierran aspectos polifónicos y argumentativos que - como hemos comprobado- muchos lectores no suelen percibir. Nos referimos a procedimientos microdiscursivos tales como las nominalizaciones, las categorizaciones, las causalidades no explícitas, las dobles negaciones y las cláusulas concesivas antepuestas. En esta oportunidad, nos

ocupamos de los adjetivos participiales, los que, por su doble aspecto: adjetival y verbal, son productores de ambigüedad e impersonalidad con el consiguiente entorpecimiento de la comprensión. Para validar esta hipótesis, luego de analizar la función discursiva que tienen algunos adjetivos participiales y sus complementos en textos que circulan en el ámbito académico, se analizan las interpretaciones que producen estudiantes del nivel superior.

0734

meloff@iq.com.br

A IDENTIDADE FEMININA NAS CHARGES DE RÉGIS SOARES

Melo, F.

Brasil - Universidade Federal da Paraíba

As práticas sociais, discursivas estão intimamente relacionadas com a identidade pessoal ou social. Nesse sentido, a identidade é modelada através dos mecanismos de sujeição, processo de funcionamento que gira em torno das forças de produção, lutas de classes e estruturas ideológicas que determinam a forma de subjetividade, de sujeição, as quais não podem ser estudadas fora de sua relação com os mecanismos de exploração e dominação circundante no universo social. Com base nesses postulados e tendo como fundamentação teórica a Análise de Discurso de linha francesa; e autores como Foucault, Hall, Bauman, dentre outros, esse trabalho se propõe investigar as marcas identitárias da figura feminina no gênero charge, em diferentes épocas da produção de RegiSoares. A charge, nosso objeto de análise é perpassada pela ideologia, atitudes culturais e modo de expressão de uma determinada época. Nesse sentido, estaremos atentos às posições de sujeito ocupadas pela mulher no gênero em estudo, considerando que as práticas discursivas regulam essa função. Interessa-nos perceber as “verdades” historicamente construídas acerca da mulher em dois movimentos: a sua objetivação e sua subjetivação.

0754

perezbernardo@hotmail.com

INFORMACIÓN SEMÁNTICA Y ESTRUCTURA DISCURSIVA. UN ANÁLISIS DESDE TEXTOS ORALES

Pérez Álvarez, B. E.

México - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Este trabajo tiene como objetivo demostrar que la organización del discurso oral tiene una impronta determinante de los fines comunicativos del hablante que produce el discurso, y que estos fines responden básicamente a patrones de ordenamiento informativo, que si bien son soportados por una estructura gramatical específica, ésta se encuentra supeditada a los fines comunicativos del hablante y no a la inversa. La investigación analiza un corpus de español oral tomado de 15 grabaciones radiofónicas, con un total de 10 horas de grabación en diferentes ámbitos discursivos, como entrevistas, debates políticos, programas de llamadas telefónicas y otros. Los presupuestos básicos del trabajo son dos: por un lado, que la estructura discursiva responde a grandes unidades de sentido dotadas de una intencionalidad comunicativa, por otra parte, que el contexto comunicativo determina la estructura discursiva, entendida como estructura gramatical supraoracional (cfr. Givón 2001, Chafe 1994, Halliday & Matthiesen 2004, *inter alia*). El estudio de oraciones aisladas queda por tanto en segundo plano. Los textos orales analizados se transcribieron bajo el sistema de notación del análisis conversacional y se revisaron como textos íntegros para analizar los flujos de información según se presentan en la estructura discursiva. Este análisis permitió clasificar diversos fenómenos de organización que permiten presentar argumentos a favor del ordenamiento informativo como recurso básico para la linealización sintáctica, en virtud de que presenta rasgos distintos respecto a la sintaxis escrita que lleva a pensar en las estructuras sintácticas como algo definitivo. La investigación permite delinear un conjunto de rasgos propios de la arquitectura discursiva oral que realizan el papel del flujo de información, tales como las recuperaciones temáticas, las aposiciones, las reiteraciones y repeticiones, la deixis o las oraciones incompletas.

0756

fcs galli@hotmail.com

(HIPER)TEXTO, LEITURA E (HIPER)CONSUMO

Galli, F.C.S.

Brasil - UNICAMP - Universidade Estadual de Campinas

Desde o século XIX, a sociedade passa por transformações mais intensas no que diz respeito às tecnologias de informática, as quais deixam marcas em muitas esferas sociais. O mundo contemporâneo promete ao sujeito uma constante satisfação de vontades e, por consequência, transmite a idéia de que tais vontades não devem ser reprimidas. Assim, abre-se a porta para o (hiper)consumo (Lipovetsky, 2007), em todos os seus sentidos, e o sujeito, sufocado pelo excesso sem fim, é regulado pela cultura da globalização, da sociedade da produção em que se cultiva uma ordem do consumo. No que se refere ao (hiper)texto e à leitura - vista como possibilidade de se descobrir e/ou (re)construir os múltiplos sentidos que se constituem significativamente na relação com os outros sentidos produzidos pelo sujeito-leitor -, o consumo encontra-se atrelado à satisfação dos desejos e das necessidades pessoais (e também coletivas), cujas informações e conhecimentos são almejados a partir da relação com o objeto - a máquina - que parece incentivar, de alguma maneira, a construção de saberes. O ciberespaço, então, como parte do conjunto de recursos tecnológicos educacionais, teria a finalidade de promover o aprendizado, de produzir saberes e conhecimento, discursos que se encontram disseminados na atmosfera contemporânea. Com base na perspectiva discursiva foucaultiana, na interseção com as Ciências Sociais e a Filosofia, proponho, como parte da investigação de minha pesquisa de doutorado, uma discussão sobre (hiper)texto, leitura e (hiper)consumo, a partir de relatos escritos por alunos de três cursos de licenciatura.

0761

adriana.marcelle@gmail.com

CORTESÍA Y RELEVANCIA EN EL PORTUGUÉS DE BRASIL Y ESPAÑOL DE CHILE

Andrade, A. M.; Correia Da Silva, C.

Brasil - Universidade de São Paulo

Este estudio se propone a contribuir para el análisis de la relación entre lengua, sujeto y discurso en interacciones transculturales, a través de la perspectiva de la cortesía enunciativa, el abordaje pragmático y el análisis conversacional. Enfoca las variaciones de una cultura a otra en lo que se refiere a las formas y estrategias de cortesía utilizadas por los hablantes en la interacción verbal (Haverkate, 1994; Kerbrat-Orechioni, 1994; Escandell-Vidal, 1995) y busca evidenciar la intervención de partículas discursivas en la manifestación de dicho fenómeno social. Así, examina la construcción, por parte de brasileños -hablantes de la variedad paulista del portugués-, de la comprensión o impresión de “rudeza” de los modos de enunciar de locutores de Santiago de Chile, generalmente relacionados con la ausencia de cortesía. En esta experiencia, se estableció el contacto de brasileños con muestras de habla grabadas de *La Granja Vip*, un programa chileno de televisión del formato de telerrealidad o reality show, cuyas conversaciones son muestras de habla efectivamente producidas por hablantes nativos de español santiaguino, con significativo efecto de lo coloquial e informal, aunque no se pueda clasificar este género dentro de las categorías auténticas de realidad y ficción. Los resultados de este análisis destacan que la aparente violación de normas de cortesía es sintoma del funcionamiento ideológico y subjetivo de la lengua-cultura materna, a causa de desconocimiento de las variables de contextualización y del sistema social y cultural del español de Chile.

0767

sofiamerlino@hotmail.com

ARGUMENTACIÓN EN DEBATES ACERCA DE PRÁCTICAS BIOMÉDICAS EUTANÁSICAS

Merlino, S.

Argentina - Universidad Nacional del Sur

En el marco de los problemas bioéticos contemporáneos, que conciernen al axiograma del vínculo entre las ciencias médicas y biológicas y la estructura social, y el conjunto de las alternativas de regulación de los valores éticos y deontológicos, en favor de la corrección de la *ethosopenia* o ceguera

moral y axiológica de la empresa científica de la salud, colisionan narrativas morales particulares, cuyos desacuerdos éticos se traducen en diferencias lingüísticas y retóricas, pasibles de ser relevadas mediante la contrastación de réplicas y contrarréplicas: cada pronunciamiento ético manifiesta una generalidad y características lógicas sui generis, y lo que es cierto para sus definiciones persuasivas, lo es asimismo respecto de su fuerza retórica y su expresividad (Toulmin, 1979). Una posibilidad de análisis se descubre, entonces, en las controversias científicas que se registran en artículos y ponencias aparecidos en publicaciones académicas argentinas, que toman posición respecto de problemáticas como, por ejemplo, las prácticas biomédicas eutanásicas, para propugnar o impugnar la intervención de la muerte por acción u omisión de soluciones terapéuticas en situaciones clínicas signadas por la irreversibilidad. De modo que la textura de los discursos que nacen de este dilema moral, ofrece la posibilidad de disociar los fundamentos de justificación de cada enclave y de conocer el por qué de la imposibilidad de tolerancia recíproca.

de bienes y servicios suntuarios. Estos discursos apelan a distintas formas de manipulación deducibles de la manera como se estructuran los textos que actúan más sobre los sentimientos y las emociones que sobre la lógica y la razón lo cual constituye a nuestro juicio una forma de abuso discursivo del poder. Esta ponencia, enmarcada en el Análisis Crítico del Discurso y en enfoques teóricos sobre la argumentación y la persuasión, busca identificar la estructura básica de estos textos, las estrategias persuasivas que los rigen para, a partir de allí, sustentar la tesis de que a tales discursos les subyace una carga ideológica dirigida a aislar al sujeto de su contexto social e histórico hasta el punto de convencerlo de que él es el responsable único de su destino. Estos discursos refuerzan la idea de que la voluntad personal es el único factor que incide en el devenir de la existencia personal. El trabajo se apoya en el análisis crítico discursivo de una serie de textos de naturaleza escrita y audiovisual de alto consumo en la sociedad colombiana actual.

0768

andreaestrada@ciudad.com.ar

LA EVIDENCIALIDAD DE ACCESO SENSORIAL DIRECTA EN ESPAÑOL. PERCEPCIÓN Y PASIÓN EN LA ENUNCIACIÓN DESCRIPTIVA DE LA TRAGEDIA DE CROMAGNÓN

Estrada, A.
Argentina - UBA

La evidencialidad es la categoría lingüística que indica mediante distintos tipos de recursos el modo en que el locutor ha obtenido la información que transmite su enunciado, de modo directo -ha sido testigo presencial-, o de modo indirecto, es decir, basado en indicios o en el discurso de terceros (Willett (1988), Aikhenvald (1994)). Si bien los estudios para el español soslayan el tratamiento de la evidencialidad directa para esta lengua y tienden a identificar "fuente de información" con "precaución epistemológica" (Reyes (1994), Cornillie (2007)), en el presente trabajo intento demostrar en el marco de la Teoría de la Polifonía Enunciativa (Ducrot), de la Teoría de la Argumentación en la Lengua (J.-C- Anscombe y Oswald Ducrot) y de ciertos lineamientos establecidos por los estudios semióticos (Greimas, Fontanille, Parret y Filinich) que el español también cuenta con evidenciales de acceso sensorial. Con esta finalidad, centro mi análisis en los marcadores del tipo "a ver", "por lo visto", "mirá", "¿viste?", "fíjate", "se ve que", "a ver si", utilizados por las víctimas de Cromagnón en sus testimonios orales y escritos. Concluyo por una parte, que la evidencialidad directa no necesariamente se circunscribe en español a los verbos de percepción, sino más bien a formas gramaticalizadas derivadas de dichos verbos. En segundo lugar, que estos marcadores pueden reflejar, en tanto señalan que el conocimiento que transmite el enunciado ha sido adquirido a través de los sentidos, tanto la experiencia cognoscitiva del locutor -el ver y el saber- como la experiencia sensible, las emociones, los sentimientos y la vida afectiva en general (Filinich, 2003). De hecho, y dado que el acto perceptivo forma parte de la instancia de la enunciación, la descripción de lo que las víctimas vieron y sintieron durante el desarrollo de los hechos, configura también la dimensión tímica del discurso, que pone en escena otra figura enunciativa: la del sujeto pasional.

0772

rbarraga@uis.edu.co

LAS ESTRATEGIAS PERSUASIVAS EN EL DISCURSO DE SUPERACIÓN PERSONAL

Barragán Gómez, Rafael; Gómez Moreno, Wilson
Colombia - Universidad Industrial de Santander

El incremento de la producción y consumo de publicaciones impresas, series de televisión, programas radiales, entre otros, dedicados al tema de la "superación personal", constituye un fenómeno sociocultural sin precedentes a nivel mundial. Estos productos, supuestamente orientados al logro de la felicidad y el éxito de quienes los consumen y pese a que dicen estar animados por intereses altruistas, ocultan una fuerte carga ideológica inclinada a estimular distintas formas de consumo y consenso frente a una idea manufacturada de felicidad que coincide con el discurso publicitario

0777

mendessilva_jr@hotmail.com

REPRESENTAÇÕES MÍTICO-SIMBÓLICAS DO SERTÃO DO NORDESTE BRASILEIRO

Silva Jr., A. M.

Brasil - Instituto Superior de Educação de Pesqueira

O relativismo lingüístico estabelecido teoricamente por alguns filósofos da virada do século XX, e reforçado por trabalhos os mais diversos nos chamados estudos macro-lingüísticos, acabaram dando à linguagem, numa estranha inversão de valores, o caráter meio que absoluto de construtora não só do mundo das idéias, mas mesmo do espaço tangível. Ou seja, enquanto os conceitos ditos universais perdiam o seu sentido no torvelinho da linguagem; o próprio homem, no que diz respeito às suas representações, tornava-se também um construto dela. É neste sentido que se insere a idéia do discurso como condutor de processos e relações sociais; e a sua análise como a possibilidade de descamar-lhe as entrelinhas e perceber-lhe os fundamentos. Como tudo mais o sertão nordestino, como conceito e como imagem, é um produto discursivo. Sua história magmática está coberta por centenas de quilômetros seculares e sagrados de sedimentos mito-poéticos. É intenção deste trabalho desbravar o terreno movediço da linguagem (como numa arqueologia lingüística), no intuito de encontrar em que pontos ou tempos os discursos histórico, religioso, político, literário foram se derramando por este espaço a modo de hoje dar-lhe a compleição do estigma indelével de tempo fora do tempo, e de lugar além da paisagem. Trata-se de uma tese de doutoramento em fase relativamente preliminar, e que propõe, além do trabalho bibliográfico, um estudo de campo nos moldes da antropologia histórica, para entender até que ponto os aluviões impregnaram o próprio cerne da dita alma sertaneja.

0778

emilia_ml20@yahoo.com

ENTREVISTAS FORJADAS: A REPRESENTAÇÃO DE UM "OUTRO" COMO UM "EU"

Gomes, M. C. A.¹; Lysardo-dias, D.²

Brasil - ¹UFV, ²UFSJ

O objetivo de nossa exposição é analisar de que maneira a estereotipia pode contribuir para a construção idealizada pela mídia de um imagem pública. O *corpus* de nossa pesquisa, da qual pretendemos mostrar somente uma parte, é composto por entrevistas "forjadas" de escritores brasileiros e estrangeiros. Em 25 de abril de 2004, o jornal Folha de São Paulo publicou uma série de entrevistas no caderno *Mais!* cujo título é: "É tudo mentira!". Trata-se de depoimentos simulados de escritores de renome que até aquele momento não tinham tido este tipo de contato mais direto com a mídia. Vale dizer que se trata de um distanciamento voluntário, uma decisão pessoal ou até mesmo uma posição política de resistência ao chamo poder midiático. As entrevistas são feitas/fabricadas por outros escritores e/ou críticos literários. No caso específico desta apresentação, optamos por trabalhar somente a "entrevista fabricada" referente brasileiro Dalton Trevisan intitulada "Entrevista com o vampiro". Percebe-se que sem a cooperação efetiva do "entrevistado", as referidas entrevistas são construídas a partir de estereótipos encontrados seja na

própria obra do escritor, no caso específico, “o vampiro de Curitiba”, seja através de representações construídas por pessoas próximas e que se dispõem a colaborar com a imprensa. Sem acesso direto ao entrevistado, a alternativa seria criar entrevistas ficcionais, ancoradas em um alto grau de verossimilhança. Assim sendo, eis algumas questões que abordaremos em nossa exposição: como se constrói a representação de um “outro” como um “eu” pelo viés da ficcionalidade e do estereótipo? De que maneira é possível uma apropriação do *ethos* do outro para se criar a sua imagem? Como construir a representação pública de uma imagem sem a cooperação de uma fonte idônea, no caso, o próprio escritor? Nossa exposição contará com o apoio teórico de autores como Charaudeau (2004), e Amossy (1997,1999).

0797

grazizamponi@uol.com.br

METÁFORAS NO GÊNERO DE POPULARIZAÇÃO DA CIÊNCIA

Zamponi, G.
Brasil - UNITAU / EEL-USP

Esta pesquisa investiga as metáforas no gênero de popularização da ciência, da perspectiva sociocognitivista. Partindo do conceito de metáfora conceptual, o trabalho focaliza o papel discursivo de tais metáforas na configuração desse gênero, abordando especificamente aquelas que veiculam as representações sociais sobre a natureza da ciência bem como aquelas usadas na recontextualização do conhecimento especializado da área de biotecnologia, especialmente da genética. Para isso, examina um corpus formado de artigos oriundos de duas fontes: *Pesquisa*, revista da FAPESP e *Folha de S.Paulo*, jornal de grande circulação no Brasil. As análises preliminares mostram que as metáforas CIÊNCIA É GUERRA e CÓDIGO GENÉTICO É LIVRO/TEXTO, freqüentes nos textos examinados, funcionam como poderosos mecanismos de criação/fixação de representação sobre a natureza da ciência e de explicação de fenômenos inacessíveis ao leitor leigo.

0800

evapvelasquez@utp.edu.co

REPRESENTACIÓN EN LA PRENSA DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS DE COLOMBIA

Velásquez U., Eva Patricia; Colorado, Ana Lucía
Colombia - Universidad Tecnológica de Pereira

En términos constitucionales Colombia es un país pluriétnico y multicultural, lo cual implica el respeto y la tolerancia de los ciudadanos colombianos hacia las diferentes etnias y sus prácticas culturales. Sin embargo, las lecturas sociales frente a la diversidad étnica contradicen los principios constitucionales, éstos se reducen a la nominalización y no trascienden hacia la praxis social, en tanto las minorías son víctimas de una discriminación sutil que radica en la construcción social de una imagen de inferior. Es el caso de las comunidades indígenas cuya representación social se ha asociado con la idea de que son inferiores y necesitan de “nosotros” para sobrevivir, como una especie de hermanos menores, victimizados por la violencia y la ausencia del Estado, sin un rol definido socialmente. Los medios de comunicación particularmente la prensa, contribuyen a la construcción de representaciones mentales de orden social que reproducen esquemas cognitivos adoptados por la comunidad. La presente disertación se inscribe en el contexto colombiano en el que se realizó un análisis crítico del discurso periodístico relacionado con las comunidades indígenas para determinar la representación que se ha elaborado a partir de la prensa con respecto a estos grupos étnicos. La metodología abordada pertenece al *análisis crítico del discurso*, desde los planteamientos de Van Dijk, Van Leeuwen, Woodak y Fairclough. Se registró el cubrimiento de las noticias relacionadas con personas y comunidades indígenas, en los diarios de circulación “El Tiempo” y “El Espectador” durante Enero 1990 - Enero 1991, y Enero de 2005 y parte del 2006; en total se analizaron 218 artículos, a través de éstos, se compara y caracteriza la representación social de las comunidades indígenas que se impartió en la prensa durante el periodo de su inclusión a la Constitución Nacional Colombiana (1990) y la representación que se reproduce actualmente.

0802

smenendez@fibertel.com.ar

MODO, MODALIDAD, ILOCUCIÓN Y GÉNERO: RELACIONES GRADUALES E INTERDEPENDIENTES

Menéndez, S.M.
Argentina - Universidad de Buenos Aires / Nacional de Mar del Plata /
CONICET

El presente trabajo tiene como objetivo dar cuenta de la relación complementaria y gradual entre modo, modalidad (Palmer 2001, Halliday, M. A.K. & Ch. Mathiessen. 2003) e ilocución (Austin 1963, Searle 1969), en tanto recursos que conforman estrategias discursivas (Menéndez 2000, 2005) e inscribirse en géneros discursivos (Bajtin 1982) particulares. Sostenemos un enfoque funcional entendido en el siguiente sentido: el lenguaje es un sistema de opciones que tiene como función el establecimiento de relaciones sociales dentro de las diferentes situaciones comunicativas de una determinada comunidad. (Halliday 1979, 2004). Las opciones se muestran en su combinación estratégica en relación con la situación y el género. Nos interesa intentar establecer la relación existente entre el conjunto de opciones elegidas y los géneros discursivos entendidos como conjuntos de convenciones de uso (Bajtin 1982) que se analizan a partir de estrategias discursivas recurrentes (Menéndez 2006) que determinan los diferentes grados de interpretación discursiva. Las conclusiones apuntan a intentar establecer los grados de determinación de las fuerzas ilocucionarias en función de la matriz genérica en la que se inscriben.

0841

arleneff@ig.com.br

OS ATOS DE FALA MANIPULATIVOS NO DOMÍNIO DISCURSIVO RELIGIOSO

Fonseca, A.
Brasil - FIC/FEUC

Os atos de fala manipulativos no domínio discursivo religioso S3 Pragmática e Análise do Discurso Fonseca, Arlene FIC/FEUC Este trabalho tem como proposta focalizar os atos de fala manipulativos, no domínio discursivo religioso, a partir da teoria dos atos de fala (Austin, 1998). O corpus desta pesquisa foi coletado em missas católicas e cultos protestantes, com o objetivo de analisar os diferentes usos dos atos de fala manipulativos por padres e pastores e os efeitos de tais atos nos fiéis. Os resultados apontam para um contínuo de manipulação cujos picos partem do imperativo prototípico, como em “Acredite em Deus” (maior força manipulativa), até a codificação do imperativo em orações declarativas, como em “Deus está chamando você” (menor força manipulativa). O estudo dos atos de fala manipulativos, no domínio discursivo religioso, é relevante por descortinar as formas de manipulação daqueles que estão instituídos, pelo contrato estabelecido entre Igreja e fiéis, do poder de falar em nome de Deus.

0844

siriop@terra.com.br

HUMOR E IMAGINÁRIO SOBRE LÍNGUAS

Possenti, Sírjio
Brasil - Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP

Os imaginários sobre as línguas são resistentes, e aspectos delas são comumente estereotipados. Diz-se que algumas são claras, fáceis, e outras, obscuras, difíceis. Determinados traços - entonações, ritmos, aspectos estruturais etc. - funcionam como base de estereótipos. Frequentemente, línguas são avaliadas à luz da escrita, o que faz supor, digamos, que há mais consoantes do que de fato. A relação entre as línguas pode é avaliada a partir da hipótese de que seqüências semelhantes de sons implicam identidade de sentido. Tais representações, convenientemente adaptadas e exploradas, funcionam como fundamento para a produção de efeitos de humor. O presente trabalho pretende analisar um conjunto de textos humorísticos, com os objetivos básicos de explicitar (a) a técnica de que esses textos se valem e (b) as suposições, ideológicas ou culturais, que subjazem a essas técnicas. Exemplos de materiais a serem analisados são

certos léxicos, como: (1) alemão: abrir a porta: *destranken*; bombardeio: *bombascaen*, em que se representam, de alguma forma, a desinência verbal e o fato de que o alemão forma palavra juntando unidades que em outras línguas são morfemas independentes; (2) chinês: cabelo sujo: *chin-xampu*; descalço: *chin-xinela*, que exploram palavras breves, típicas da língua, e, ao mesmo tempo, a suposição de que semelhanças de sentido implicam semelhanças de significado; jogos com nomes próprios, lidos como se fossem “comuns” e a partir da língua do “receptor”: testes de múltipla escolha pedem que se assinale o nome de um atleta e as alternativas são, por exemplo, Okosha (que é o nome de um futebolista), Aperna, Anádegá, ou seja, como se o significante “cocha” significasse sempre ‘cocha’, entre outros. O trabalho é parte de um projeto que estuda temas que são objeto de humor e mecanismos de produção desse efeito, com ênfase nos fatores lingüísticos.

0852

lucianelira@hotmail.com

OI QUERIDA: A TRANSITIVIDADE EM EDITORIAIS DE REVISTAS PARA ADOLESCENTES

Lira, L. C. E.

Brasil - Universidade de Brasília

A difusão das revistas femininas para adolescentes é tão ampla dentro dos meios de comunicação específicos para esse público e ocupa um espaço tão bem consolidado dentro da realidade das jovens, que constitui objeto de estudo relevante para o processo de formação discursiva da identidade feminina da adolescente. Nesse sentido, pretendemos analisar de que maneira a categoria léxico-gramatical de transitividade contribui para construção da identidade feminina no discurso de editoriais de revistas para adolescentes brasileiras. O corpus é formado por dois editoriais de diferentes revistas destinadas a adolescentes brasileiras, publicadas no ano de 2007 (SMACK - junho de 2007 e CAPRICHÔ - junho de 2007). Nosso estudo fundamenta-se nas concepções da Lingüística Sistêmico-Funcional desenvolvida por Halliday (1985; 2004) com base em seus conceitos sobre a função ideacional da linguagem. Escolhemos como categoria de análise a transitividade verbal, porque, conforme Halliday (1985; 2004), constitui um recurso para a investigação da representação social. Ou seja, os processos verbais usados pelas editoras funcionam como recursos que constroem imagens sociais do público-alvo das revistas. Nossos postulados teóricos estão pautados na concepção de que os discursos são elementos das práticas sociais, portanto fundamentamos, ainda, na Análise de Discurso Crítica, especialmente nos estudos de Chouliraki e Fairclough (1999) e Fairclough (2003). Os resultados indicam que as escolhas dos falantes, no caso das editoras, não são ocasionais. Ao contrário, os processos e participantes envolvidos constroem significados relevantes a que se propõe o gênero editorial, revelando-se pertinentes para compreensão do processo de construção discursiva da identidade da adolescente leitora no gênero em questão.

0854

elenag@ufpr.br

ATENUAÇÃO E IMPOSIÇÃO EM ALGUMAS VARIANTES DE ESPANHOL E PORTUGUÊS: AS ESTRATÉGIAS PRAGMÁTICAS

Godói, E.

Brasil - Universidade Federal do Paraná

Este trabalho apresenta os resultados parciais do nosso estudo empírico sobre a polidez dos enunciados exortativos, realizado com os falantes de duas variantes de espanhol - a cubana (Leste da Ilha) e a argentina (portenha) - e os do português brasileiro (do Sul do Brasil, Curitiba). O foco do estudo são os mecanismos de atenuação dos pedidos, que pertencem à polidez negativa da teoria de Brown & Levinson (1986) e determinam o grau do impacto social desses pedidos. Para alcançar este objetivo, foi aplicado um questionário fundamentado no utilizado pelo projeto CCSARP (Blum-Kulka, House y Kasper;1989) e também por Ballesteros (2002). A polidez lingüística se manifesta nas diferentes sociedades e culturas e as relações possíveis entre variáveis como a *distância social* e o *poder relativo* entre os interlocutores, assim como o *gênero* e a *idade*. A partir do cruzamentos dos dados, ficam em evidência as semelhanças e diferenças nas estratégias conversacionais empregadas

pelos dois gêneros tanto intra-culturalmente quanto inter-culturalmente. O estudo demonstrou que, dependendo da configuração das variáveis sociais envolvidas em uma situação discursiva, as estratégias e os mecanismos de atenuação usados pelos falantes de uma ou ambas as variantes da língua espanhola se aproximam, contrastando com as estratégias tomadas e os mecanismos usados pelos brasileiros. Em outras situações, os hispano-falantes (de uma ou ambas as variantes) usam as estratégias semelhantes às usadas por brasileiros. O estudo demonstrou também que as variantes americanas do espanhol diferem, quanto ao uso dos mecanismos de atenuação, do espanhol peninsular estudado por Ballesteros.

0861

mazumo@usp.br

EL CHE EN DIARIOS DE MOTOCICLETA: IMÁGENES DE UN HÉROE DESCORTÉS

Moriondo Kulikowski, M. Zulma

Brasil - Universidade de São Paulo

Este trabajo tiene como objetivo discutir y/o resituar los estudios de la cortesía en español en un ámbito mayor del que los considera una manifestación de estrategias socialmente establecidas para evitar enfrentamientos y preservar la imagen social, o como la expresión verbal destinada a efectuar negociaciones dentro de las relaciones interpersonales. A partir del análisis de la película Diario de motocicleta (2004) dirigida por Walter Sales, basada en el texto de Ernesto Che Guevara Diarios de motocicleta- Notas de un viaje por América Latina, es posible observar los fenómenos de cortesía/descortesía presentes en los diálogos cinematográficos - no encontrados en el texto escrito- y que están destinados a crear la figura del héroe Che, capaz de asumir el costo de la verdad sobre las convenciones sociales. Este análisis pretende mostrar que entre cortesía y descortesía existe también el exceso de cortesía y la adulación como valores y contravalores que se leen de diversas maneras en el momento de la recepción de los enunciados, permitiendo inferir datos importantes sobre la cultura e identidad cultural que están en juego. Se abordarán los textos clásicos sobre cortesía (Brown e Levinson, Goffman, Leech, Lakoff), estudios más recientes (Haverkate, Kerbrat-Orecchioni, Briz y otros) a la luz de la Pragmática Sociocultural, especialmente la obra de Diana Bravo.

0866

vera@unar.edu.br

PROCLAMAÇÃO DA REPÚBLICA: O DISCURSO EUROPEU E O DISCURSO BRASILEIRO

Migliorança, Cristina Aparecida

Brasil - UNAR

Segundo Orlandi (1999:42), o sentido não está nas palavras elas mesmas, mas é determinado pelas posições ideológicas colocadas em jogo no processo sócio-histórico em são produzidas. O discurso produz sentido, porque o sujeito diz o que pertence a uma formação ideológica e não a outra. Nessa direção, há que se considerar que uma mesma palavra tem sentido diferente, conforme a posição discursiva assumida pelo sujeito. Com base nesses pressupostos, analisamos um fato histórico brasileiro, segundo o olhar europeu e o olhar brasileiro. Selecionamos como “corpus” textos jornalísticos veiculadores da Proclamação da República, publicados no Brasil e em Portugal, objetivando detectar a posição discursiva do sujeito produtor.

0869

ribasininja@gmail.com

SURDEZ E DOWN: DISCURSOS, IDENTIDADES E PRÁTICAS DE LETRAMENTO NO ENSINO REGULAR

Ribamar Lopes, J.; Batista Júnior, B. J.; Sato, D.

Brasil - Universidade de Brasília

O Ensino Especial no Brasil passa por transformações profundas com a perspectiva de inclusão social da pessoa com deficiência. Para a compreensão adequada desse processo, é fundamental conhecer as práticas docentes. Nesse sentido, objetivamos investigar os discursos, as práticas de letramento (práticas de leitura e escrita) e as identidades docentes (inclusive as identidades de gênero) em relação tanto à inclusão de alunas

e alunos surdos como os com Síndrome de Down no Ensino Regular. O corpus é formado pelas transcrições das entrevistas realizadas com 4 (quatro) professores e professoras no período de outubro a dezembro de 2007. A fundamentação teórica da pesquisa se alicerçou nas contribuições da Etnografia (André, 1995; Peirano, 1995; Lopes, 2004) combinada aos Novos Estudos do Letramento (Heath, 1983; Street, 1984, 2000; Lopes, 2004; Magalhães, 2005) e à Análise de Discurso Crítica (Fairclough, 1992, 2003). Escolhemos como categorias de análise a intertextualidade e pressuposição (significado acional), seleção vocabular (significado representacional), modalidade e avaliação (significado identificacional). Procuramos, neste trabalho, compreender o contexto da escola inclusiva, suas especificidades, a natureza das práticas dos docentes investigados, suas práticas de letramento e suas relações com os demais atores envolvidos nesta prática social. Os resultados indicam que em relação à inclusão os discursos se firmam ora sob uma perspectiva da compaixão ora sob a perspectiva legalista, tanto nas vozes masculinas como nas vozes femininas; a análise das identidades docentes em relação à inclusão revelam que as mulheres se mostraram mais dispostas a investir em mudanças, na fase inicial do processo, enquanto que os homens demonstraram a procura de recursos de adaptação da nova prática docente. Assim, acreditamos que no espaço da escola regular de Brasília o processo de letramento de alunos e alunas na inclusão ainda não adota princípios democráticos plenos, mas se encontram em fase de estruturamento.

0884

mkalberm@gustavus.edu

¿POR QUÉ USAMOS LA IRONÍA VERBAL EN LUGAR DEL LENGUAJE DIRECTO?

Kalbermatten, M.I.

Estados Unidos - Gustavus Adolphus College

La ironía verbal es una estrategia conversacional usada por el hablante para indirectamente criticar a una persona o a un grupo de personas al dar a entender (mensaje intencional) lo opuesto de lo que él/ella realmente dice (mensaje literal). La presencia de estos dos mensajes (uno explícito y el otro implícito) le permiten al ironista criticar indirectamente a su víctima y al mismo tiempo mantenerse ajeno a la crítica, la que es transmitida por el mensaje intencional de su enunciado. El principal objetivo del presente trabajo es investigar por qué los hablantes usamos la ironía en lugar del lenguaje directo en conversaciones entre familiares y amigos. La principal razón de esta elección es que la ironía desempeña ciertas funciones que no pueden ser concretadas a través de un enunciado literal. En efecto, los resultados de algunos estudios sugieren que la ironía está asociada, principalmente, a tres funciones sociales: humor, agresión y poder. Para investigar las funciones de la ironía en la conversación, se analizaron fragmentos de diez conversaciones espontáneas entre familiares y amigos. Estas conversaciones fueron grabadas y transcritas de acuerdo con las convenciones del Análisis del Discurso. Las instancias irónicas presentes en el corpus fueron reconocidas a través del análisis discursivo y etnometodológico. Esto significa que en el análisis se usaron las reacciones de los participantes y sus propias afirmaciones. Los primeros resultados, producto de dicho análisis discursivo y etnometodológico, muestran que los hablantes prefieren usar la ironía en lugar del lenguaje directo porque les permite ser chistosos, además de suavizar o atenuar la agresividad de un insulto, mostrarse en control de sus emociones y evitar dañar la relación con el oyente o víctima.

0891

jmizzuno@uninorte.edu.co

CONSPIRACIÓN GRAMATICAL EN LOS TEXTOS DE CIENCIAS NATURALES

Mizuno Haydar, J.M.

Colombia - Universidad del Norte

Los resultados encontrados en la investigación “La relación entre lenguaje e ideología en la interacción maestro-texto-estudiante en la clase de Ciencias Naturales y su influencia en el proceso de formación del ciudadano”, cuyo objetivo fue analizar las formas cómo se manifiesta la ideología en el lenguaje del texto, maestro y alumno y la relación existente entre ellas y la formación de ciudadanas y ciudadanos, nos

llevan a pensar en una especie de “Conspiración Gramatical” (Martin, 1988) que impediría a los estudiantes objeto de investigación, acceder al conocimiento científico de manera significativa. El estudio se encuadra dentro de un macroproyecto en el cual se realizó una investigación similar en el área de Sociales y, posteriormente, se realizó una comparación entre las dos áreas. Entre las características del texto analizado encontramos: vaguedad, sensacionalismo, poca o ninguna conexión entre los temas tratados, lenguaje abstracto, falta de precisión. La investigación se llevó a cabo en Barranquilla, Colombia, con los auspicios de la Universidad del Norte, en un colegio oficial, en el grado 8. Se analizó el texto de Ciencias Naturales utilizado por la profesora, aplicando el enfoque de la Gramática Sistemática Funcional, para lo cual se escogió una unidad temática (la que desarrollaría la profesora durante el período de investigación) “Los fluidos”. Se realizaron observaciones de clases durante el desarrollo de la Unidad (seis observaciones de dos horas cada una) y se entrevistaron seis estudiantes y la profesora. Igualmente se recogieron documentos escritos por los estudiantes. Los resultados nos permiten concluir que el manejo de la información científica aleja al estudiante de la ciencia ya que no la entiende o no la encuentra vinculada a su realidad cotidiana. Esto implica un/a ciudadano/a poco comprometido/a con su comunidad e incapaz de visualizarse como gestor del cambio.

0895

silneves@hotmail.com

O DISCURSO DE AUTO-AJUDA E A REFERENCIAÇÃO VIRTUAL

Neves Da Silva, S.

Brasil - Faculdades Integradas Campo-Grandenses

A noção de referenciação advém de uma mudança de foco no estudo da referência que passa a ser vista como processo sociocognitivo e interativo, sendo a referenciação um processo negociado no interior do discurso, por meio de uma operação verbal que depende de seleções de sentidos apropriados para representar estados de coisas e constituir os referentes, tidos como objetos-de-discurso. Essa noção pauta-se em três pressupostos desenvolvidos por Koch e Marcuschi (1998, p. 172-173): a) a linguagem é uma atividade sócio-interativa situada; b) a língua, uma atividade sócio-interativa e cognitiva que se configura pela indeterminação, segundo atributos de heterogeneidade, opacidade, historicidade e variabilidade; c) o texto, um sistema de construção cognitiva ou um lugar de explicitação da experiência humana, um evento discursivo que envolve ações linguísticas, cognitivas, sociais e psicológicas. Assim, a referenciação é processo de construção de objetos-de-discurso na intersubjetividade das negociações, modificações e ratificações de concepções individuais e públicas do mundo (cf. MONDADA; DUBOIS, 2003, p. 20). A referência, base da significação, é a fonte contextual da produção de sentidos que viabiliza a construção do referente como objeto-de-discurso. É uma entidade de existência discursiva, criada pelos sujeitos, no processo de identificação e designação de entidades concretas ou abstratas, reais ou virtuais, de fatos, ações e estados de coisas. Ela é, pois, aquilo que o referente designa: um tipo de materialidade linguística ou representante virtual do referente. Todavia, a existência discursiva da referência não lhe garante independência, autonomia, nem existência fora do mundo do texto. O objetivo do trabalho é demonstrar a partir da análise de textos que nem sempre o objeto-de-discurso corresponde a um objeto de mundo. Nessa perspectiva, análise, em textos de auto-ajuda, as cadeias referenciais formadas por objeto-de-discurso constituídos e idealizados, significativamente, no interior do discurso, mas sem referencialidade concomitante no mundo extratextual.

0900

sihugon2002@yahoo.es

DISCURSO Y LENGUAJE EN LOS TITULARES DEPORTIVOS DE PRENSA DE INFORMACIÓN GENERAL EN HABLÁ HISPANA

*Hurtado González, S¹; Vígara Tauste, A.M.²*España - ¹Universidad de Valladolid; ²Universidad Complutense de Madrid

Los titulares deportivos presentan una serie de rasgos peculiares en relación con la lengua del periodismo general. Incorporan rasgos del lenguaje hablado, suprimen diferencias culturales y buscan una intensificación del hecho comunicativo. Muestran además cierto carácter “técnico”, presentan características de dependencia léxica de la lengua común y una marcada

presencia de préstamos. El objetivo de este trabajo es llevar a cabo un análisis del discurso periodístico deportivo (en el ámbito específico de la titulación) en distintos periódicos hispanos de información general para tratar de apreciar las diferencias y similitudes existentes en la prensa de los diferentes países seleccionados. Documentaremos y analizaremos los titulares deportivos de diarios electrónicos de amplia difusión en España, Chile, Puerto Rico, Perú, Uruguay, Argentina, Venezuela, Colombia, México y Estados Unidos. El periodo seleccionado comprende cinco días consecutivos de finales de febrero y principios de marzo de este año. Además de interesarnos por los datos léxicos, sintácticos y morfológicos que nos proporcione el corpus, tendremos en cuenta las posibles diferencias motivadas por factores sociológicos tales como las actitudes y los sentimientos de identidad nacional que se esconden tras unos mensajes, los del periodismo deportivo, que pretenden suscitar y atraer el interés del público. Este análisis contribuirá, previsiblemente a conocer mejor la diversidad (o comunidad) lingüística, discursiva y cultural del mundo hispanohablante. Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación “Norma, discurso y español ‘panhispánico’ en los medios de comunicación”, dirigido por Ana M.^a Vigara Tauste (UCM), cuya referencia es HUM2005-00956/FILO (Plan Nacional de I+D+I).

0901

auroragedra@hotmail.com

DA EXPRESSÃO À CONSTRUÇÃO DE SENTIDOS EM TURMA DO PERERÊ, DO ZIRALDO

Pessoa, A.R.; Alvarez, A.

Brasil - Universidade Presbiteriana Mackenzie

As origens das histórias em quadrinhos tiveram suas raízes na imprensa com as tiras e páginas dominicais e desenvolveram-se em revistas que receberam diversos nomes ao redor do mundo como *Comics* nos Estados Unidos, *Mangá* no Japão, dentre tantas outras denominações. Atualmente essa mídia incorporou os meios digitais, sendo batizada de *Web comics*. Ela é um meio híbrido de comunicação, ou seja, é um “texto intermedial”, no dizer de Claus Klüver, por ser constituído por sistemas diferentes. Devido à sua forma de manifestação e entrelaçamento entre duas mídias, a história em quadrinhos faz parte de um grupo de manifestações populares que na contemporaneidade são objetos de estudo de pesquisas acadêmicas, principalmente na área da intermedialidade. Nessa literatura, palavras e imagens combinam-se sob uma linha narrativa, em que o fruidor compartilha uma experiência de leitura tanto da linguagem visual quanto da verbal. Segundo Waldomiro Vergueiro, esses sistemas atuam em total convergência de sentidos, a fim de que a mensagem seja transmitida com eficiência. Fundamentados nos estudos de Bakhtin e mediante uma abordagem discursiva, centraremos as nossas lentes na análise na obra *Turma do Pererê*, do Ziraldo, com o intento de examinar que recursos de expressão constituem o discurso dessa linguagem pictórico-verbal, observar como esses expedientes são modulados na transferência do sistema de origem para o discurso multimídia e, por fim, investigar que efeitos de sentidos eles instauram no texto. Como resultado desse exame, pretendemos levantar que valores nascem dessa interação entre códigos distintos e de que ideologia eles estão a serviço.

0905

alvaro_calder65@hotmail.com

EL MUNDO HISPANICO HABLA EN MASCULINO

Calderón Rivera, A.

Colombia - Instituto Caro y Cuervo, Universidad Distrital

Podríamos asegurar que los hispánicos, intuyendo que, además, todos los hablantes romances, prefieren generalizar bajo la fórmula masculina frente a la femeninas se inclinan por usar el rótulo masculino antes que el femenino; interesante tarea por verificar, no sólo en las lenguas romance sino en otras familias. Objetivo: Que nuestro auditorio haga esta indagación de estos intrínquilos. Tengo más de 500 entradas registradas en el español colombiano, donde con EL o con LOS se formulan generalizaciones para manifestar grupos de actores en los cuales si bien lingüísticamente las mujeres o las animalas son dejadas virtualmente por fuera, en realidad ellas también son actrices de los hechos. Es simpático y sugestivo encontrar

a todo paso menciones idiomáticas, frases, en las cuales se ha excluido la mención femenina descontando la actuación colateral de mujeres como participantes de acciones en compañía de entes masculinos Veamos breves muestras del supuesto machismo lingüístico. “Los Miserables” de Víctor Hugo (¿no había mujeres?). Los naufragos perecieron todos (¿sólo perecieron hombres?). Los animales atacan (¿y las hembras solo observan?). Los caimanes feroces (sus esposas, ¿no?). Lobos aulladores (¿sólo los machos?). Los pollitos pían (¿las hembritas callan?). Los tigres se aparean (¿sin tigresas?). Manada de leones (pobrecitos sin leonas). Los guerrilleros emboscaron (¿célibes?). Abundan mosquitos (¿solo machos?). Pecadores arrepentidos (¿ellas siguen pecando?). Liberales sufragantes (¿ellas no votaron?). Los comunistas protestaron (¿sólo los hombres?). Los nazis, (¿no hubo alemanas?). Los cristianos sacrificados (de todo hubo en el circo romano). Caso para reafirmar: nuestra embajadora en España dijo a “El Tiempo” (enero27/08): “ casi lo compromete a uno.] uno se debe ir[] Los sueños tienen que ver menos con uno”; debió decir UNA.

0906

mariposa@servidor.unam.mx

TÉRMINOS DE FONÉTICA: ANÁLISIS DE DEFINICIONES Y SU CLASIFICACIÓN

Ehnis Duhne, E.

México - CELE y CEPE, UNAM

Para esta investigación se tomaron muestras de definiciones de área de la Fonética de una variedad de textos: desde definiciones en lengua general y de divulgación (folletos, libros de texto, material didáctico), hasta definiciones en lenguaje especializado con diferente densidad (tratados, ensayos, estudios). Se llevó a cabo un análisis con base en diferentes criterios (léxico especializado, texto especializado, ambiente, discurso, elementos lingüísticos, etc.) y bases teóricas (Cabré, Hoffmann, Llorente, Sager, Lara, Cabré/Pozzi, etc.), que derivaron en una clasificación de las definiciones en este ambiente especializado, considerando los elementos que las componen así como los contextos definitorios en los que se encuentran.

0907

aldrigue@gmail.com

AS NÃO COINCIDÊNCIAS DO DIZER: UMA ANÁLISE DE ANÚNCIOS PARAÍBANOS DO SÉCULO XIX

Aldrigo, A.¹; Castro, O.²

Brasil - ¹Universidade Federal da Paraíba; ²Universidade Federal de Campina Grande

O discurso é considerado como instauração do sentido outro e igualmente estrutura a identidade do sujeito com base em padrões sócio-históricos que denunciam a alteridade nas relações pessoais. Embora a maioria dos textos evidencie um discurso, cujo efeito de sentido aponta para o estabelecido, há aqueles em que o acontecimento discursivo, rompe com o círculo da repetição. Tomando como referência Authier-Revuz, que apresenta a alteridade no discurso através da heterogeneidade mostrada e da heterogeneidade constitutiva, este trabalho objetiva analisar as marcas metaenunciativas em anúncios publicitários publicados em jornais paraibanos na segunda metade do século XIX, considerado século fundante da imprensa no Brasil. Por fim, observaremos também as marcas de tradição discursiva, proposta inicialmente por Corseriu, que favorece a análise dos anúncios numa visão histórica orientada para e por uma perspectiva dialógica da linguagem.

0916

mqzamora@criba.edu.ar

LA GRADACIÓN COMO RECURSO INDIRECTO PARA LA EVALUACIÓN DE RESULTADOS EN EL DISCURSO ACADÉMICO

García Zamora, M.

Argentina - Universidad Nacional del Sur

El objetivo de esta ponencia es estudiar el uso de los recursos de gradación como procedimiento indirecto para evaluar los resultados de la investigación propia en artículos científicos del dominio de la sociología. La gradación constituye un subsistema particular dentro del sistema

general de valoración (Appraisal) desarrollado en el marco de la lingüística sistémica funcional para el estudio de la evaluación en el discurso (Martin, 2000; White, 2004; Hood y Martin, 2005). Este subsistema incluye el uso de cuantificadores gradativos, cuantificadores focales o presuposicionales y una variedad de estructuras gramaticales, recursos lingüísticos que en conjunto muestran la naturaleza inherentemente comparativa de la evaluación (Thompson y Hunston, 2003). En el discurso académico, la gradación permite señalar una lectura actitudinal sin necesidad de incluir en forma explícita la expresión de actitudes y valores. El presente trabajo forma parte de las investigaciones que realizamos en el marco del proyecto de investigación *Aspectos de la Textualización de los saberes científicos*, dirigido por la Dra. Patricia Vallejos Llobet en la Universidad Nacional del Sur.

0940

julesmor@coldecon.net.co

ODIO Y PASIÓN EN TORNO A LAS IDENTIDADES REGIONALES EN COLOMBIA

Escamilla Morales, E.; Henry Vega, H.; Torres Roncallo, T.; Morales Escorcia, M.

Colombia - Universidad del Atlántico

En esta ponencia se esboza una caracterización semiolingüística de cuatro artículos publicados en la revista SOHO (edición 91 de noviembre de 2007), y de las reacciones que esos textos desencadenaron en miles de personas provenientes de cada una de las regiones colombianas allí mencionadas. Los artículos en cuestión fueron escritos por periodistas distintos y hacen parte de la sección humorística de dicha revista, titulada en esta ocasión CÍRCULO DE ODIO REGIONAL. En ellos se describe sarcásticamente el modo de ser o las “peculiaridades” de los nativos de las cuatro principales regiones de nuestro país, denominados “costeños”, “rolos”, “paisas” y caleños. Tomando como punto de partida la puesta en escena del lenguaje planteada por Charaudeau (1983 y 1992), inicialmente nos referimos aquí a las relaciones entre los seres reales (locutor e interlocutores) y los seres discursivos (enunciante y destinatarios) de cada uno de esos artículos, haciendo énfasis en las intenciones, contratos y estrategias que les sirven de soporte discursivo. Después mostramos una especie de taxonomía de las principales reacciones de rechazo utilizadas por los lectores en la sección destinada a los comentarios y calificación de cada artículo (publicados en el sitio WEB de dicha revista), recurriendo para ello a los criterios esbozados por Kerbrat-Orecchioni (2005) en torno a la construcción y “negociación” de las imágenes de los interlocutores. Esta doble puesta en escena discursiva nos permite ver la manera cómo los autores de los artículos y las personas que los comentan y califican asumen una emotiva actitud de defensa de su propia identidad, que contrasta con la manera igualmente emotiva que ellos mismos utilizan para referirse a los otros.

0941

cmorua@capomo.uson.mx

CONECTORES Y MARCAS DE PROGRESIÓN TEMÁTICA EN NARRACIONES YAQUI

Morúa Leyva, M.C.

México - Universidad de Sonora

Como otros idiomas, el yaqui (lengua de la rama taracahita de la familia Yutoazteca, hablada en el noroeste de México) muestra una serie de recursos para la construcción de los discursos como unidades cohesionadas y coherentes. En el caso de la narración como género común a la mayoría de las lenguas, sus hablantes utilizan particulares elementos para delimitar y relacionar segmentos de nivel discursivo e indicar el desarrollo de temas y subtemas. Si bien elementos de este tipo pueden agruparse bajo el rótulo general de *marcadores discursivos*, un análisis más detallado de ellos lleva a identificar sus diversas funciones: por un lado, en la dimensión de la cohesión textual en general (son conectores); por otro, en la de la secuencia de eventos en el mundo narrado (son secuenciadores); y por último, en la de su funcionamiento pragmático en el plano de la interacción

emisor-receptor (son marcadores pragmáticos). Desde el marco teórico del análisis discursivo-pragmático de las lenguas, en el trabajo se analiza el uso de partículas tanto nativas (*béja, júnak, inién, júnen, into*) como prestadas del español (*pues*) como recurso común para conectar segmentos narrativos y, paralelamente, hacer avanzar los temas desarrollados. Se aborda también el uso expresiones adverbiales locativas, temporales y de modo para construir conectividad y secuenciar episodios según tipos de narraciones. Se enfatiza en la multifuncionalidad de algunas de estas formas, así como en el grado de complejidad que puede tener el entramado discursivo considerando el hecho de que nociones como ‘luego/entonces/ así’ en yaqui pueden tener hasta 6 distintas formas. El corpus textual para este análisis consiste de 52 narraciones tomadas de 2 colecciones: la de Johnson (1962) y la de Silva, Alvarez y Buitimea (1998) que, por estar separadas por un lapso de más de 30 años, dan margen a observaciones comparativas.

0949

hallbeatriz@gmail.com

DISCURSO ACADÉMICO Y EFECTOS DE SENTIDO. EL CASO DE LOS ENUNCIADOS METAFÓRICOS

Hall, B.

Argentina - UBA-UNLZ

Los estudios acerca de las denominadas “metáforas” han recobrado suma vigencia en las últimas décadas. Dentro de este campo de estudio, este trabajo se propone revisar aspectos teóricos (*concepto de lengua, efecto de sentido, sentido literal vs. sentido metafórico*) que subyacen a algunas perspectivas que se ocupan de las “metáforas” y que no siempre son explicitados. Para esto, desde un punto de vista semántico discursivo no referencialista de la lengua (Schulz, 2000, 2002, 2004), recogemos los aportes provenientes del Análisis del Discurso (línea francesa-brasileña) y partimos de la definición de discurso como efecto de sentido entre locutores (Pêcheux 1969). De acuerdo con este marco teórico, consideramos que las condiciones de producción y circulación de los textos se materializan en mecanismos discursivos que deben ser tenidos en cuenta para describir y analizar los textos. Proponemos, entonces, (re)definir las llamadas “metáforas” de acuerdo con el tipo de discurso en las que estas aparecen. En este sentido, nos ocupamos especialmente del llamado *discurso académico* y, en este contexto, adoptamos la denominación de *enunciados metafóricos*. Abandonamos, así, toda posibilidad de estudiarlas, como unidades autónomas e independientes y las describimos y analizamos como *construcciones semánticas insertas en una dinámica discursiva*.

0951

vejane@setrem.com.br

O NÃO-DITO NOS DITOS DOS DISCURSOS

Gaelzer, V.

Brasil - Rio Grande do Sul

Esta pesquisa tece considerações sobre questão da significação das palavras nos discursos. Uma forma de se estudar o dito é através do não-dito, também presente nos discursos. O não-dito como iminência do sentido indica que para além da linguagem há significação. Para Pêcheux (2004, p. 58), “o não-dito é constituinte do dizer, porque o todo da língua existe sob a forma finita do não-tudo, efeito da alíngua”. Nessa perspectiva, propõe-se a análise do funcionamento discursivo nos discursos do cotidiano, tendo como referência o não-dito, o silêncio e a exterioridade na constituição dos efeitos de sentido, pautados nos pressupostos teóricos da Análise do Discurso, de Michel Pêcheux. Haroche (1992), Orlandi (1998) e Bakhtin (2004) nos auxiliam a partir de suas reflexões teóricas. Perceber os discursos do cotidiano pelo viés da AD é encontrar campo da significação na não-transparência da língua e a relação do sujeito com a linguagem a partir da exterioridade, de elementos sociais, históricos e ideológicos inscritos nas condições, em que os discursos são produzidos. A partir desse respaldo teórico, pode-se olhar para os discursos do cotidiano e interpretar para além das palavras ditas, segundo Pêcheux: o não-dito.

0953

focampo@umn.edu

LA EVOLUCIÓN DE LA FORMA LÉXICA *VISTE* DE VERBO A PARTÍCULA DISCURSIVA EN CASTELLANO RIOPLATENSE. UN PROCESO DE DISCURSIVIZACIÓN

Ocampo, F.

Estados Unidos - University of Minnesota

En este trabajo estudio la evolución de la forma *viste* de verbo a partícula discursiva, como se ejemplifica en (1) y (2): (1) M: Y vos sabés que el papá de Quique () ¿viste a Manuelito, el amigo de Mafalda? Bueno igual: l era, igual igual. Tenía los pelos así parados. 15b23 (2) F: el vino está visto como - es decir, el tipo común, viste, el tipo shashasha, así? (0.6) toma cerveza. Va y se toma una cerveza así [imita pronunciación de clase socioeconómicamente baja] [...] en cambio El tipo - fi: no es el que toma vino. No cualquiera toma vino. 2a26 En (1) el verbo *viste* está utilizado con su significado prototípico: 'percibir algo por medio de la vista' (Moliner 1994). Este significado es explotado por el hablante para evocar una experiencia pasada en el oyente. En (1) hay ambigüedad entre el significado literal de la pregunta: si el oyente vio al personaje de historieta *Manuelito*, por una parte, y la extensión del significado original: si el oyente lo recuerda, por otra. Esta extensión es utilizada por el hablante con propósitos discursivos, como se observa en (3). Aquí el hablante F se refiere a los EEUU y compara el puesto que el vino tiene en la sociedad estadounidense con respecto a la cerveza, en relación a la clase social. Utiliza el verbo *mirá* para presentar un referente como información conocida. Puede verse, además, que esta forma verbal tiene un uso discursivo. Mi hipótesis es que el uso discursivo de *viste* surge a partir de esta evocación de la experiencia pasada. Mi análisis se basa en 75 ocurrencias tomadas de cuatro horas de conversaciones con un total de 11 hablantes, nacidos y educados en La Plata, Argentina. También utilizo una concordancia con textos de los siglos XIII a XX (Davies 2002).

0963

mpoblete@surnet.cl

MARCADORES DISCURSIVO-CONVERSACIONALES Y CORTESÍA VERBAL EN ENTREVISTAS CLÍNICAS

Poblete Bennett, M.

Chile - Universidad de Los Lagos

A través de un análisis descriptivo y crítico discursivo, este estudio intenta presentar evidencia de la participación de los marcadores discursivo-conversacionales en las estrategias de cortesía verbal a la par con su rol en la coherencia y cohesión de los enunciados emitidos por las participantes en un tipo específico de interacción comunicativa, la entrevista clínica, donde la entrevistadora es una profesional del área de la salud (matrona, psicóloga, asistente social) y la entrevistada, una paciente que sufre maltrato intrafamiliar continuo por lo que ha sido derivada para su tratamiento por el sistema judicial y médicos de atención primaria. El material de análisis comprende 17 entrevistas de 30 minutos cada una a mujeres entre 21 y 60 años, siendo las edades de las profesionales entre 35 y 45 años. El marco teórico que sustenta el proyecto sostiene que la cortesía verbal es considerada como mecanismo que alivia tensiones conversacionales (Briz, 1994) y como regulador de la distancia social dependiente de la posición social relativa a los participantes (Leech, 1983), así como el producto de la aplicación de estrategias discursivas de protección de la imagen de los interlocutores (Brown y Levinson, 1987). Por otro lado, los marcadores conversacionales han sido reconocidos por su plurifuncionalidad en distintos niveles de la interacción comunicativa, lo que lleva a Iglesias (2001) a sugerir que en su mayoría estarían implicados en algunas de las estrategias de cortesía verbal propuestas por diferentes investigadores. Teniendo en consideración estas premisas teóricas el análisis tiene por objetivo: (a) establecer las estrategias de cortesía verbal en que los marcadores conversacionales están involucrados; (b) identificar el efecto del uso de marcadores en la coherencia y cohesión de los enunciados de

los dos tipos de participantes. Los resultados indican que las variaciones de uso de la lengua por parte de las participantes, sustentan las diferencias psicológicas, distintos procesos de socialización y posiciones de poder en la situación de habla. Resultados finales de Proyecto N°000406 patrocinado y financiado por la Dirección de Investigación de la Universidad de Los Lagos- Osorno, Chile.

0967

ruizavila51@hotmail.com

DEMOCRACIA Y DERECHOS HUMANOS EN EL DISCURSO CÍVICO-ÉTICO DE 3° DE SECUNDARIA EN MÉXICO

Ruiz Avila, Dalia¹; Martínez Hernández, J.²

México - ¹Universidad Pedagógica Nacional y de la Escuela Nacional de Antropología e Historia; ²Universidad Nacional Autónoma de México/Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Esta ponencia forma parte de una investigación más amplia "Democracia en y para la Secundaria". En el desarrollo de ésta se han recogido datos en cinco escuelas secundarias. [1] Con la finalidad de relacionar los derechos humanos del niño y el concepto de democracia ambos expuestos en el libro de texto de este nivel educativo, se abordan los elementos teóricos que se desprenden de la noción de ideología como "conjunto de creencias", "conciencia falsa" y "sistema de representaciones" (Villoro, 2007; Thompson, 2001; Reboul, 1987; Voloshinov, 1974), y se establece una relación cuantitativa-cualitativa producto del trabajo de campo. Un primer acercamiento desprendido de una entrevista realizada a los estudiantes muestra que la democracia concebida como valor, se operativiza en la relación docente-estudiante en el aula, en la forma de ejercer los derechos del niño (Ávalos, 2000); en cuanto que el propósito de la educación para la democracia es fomentar el crecimiento autodirigido sobre dos configuraciones de la dimensión humana, la intelectual y la moral (Chomsky, 2005); ambas derivadas de procesos enunciativos cuya operación discursiva prioritaria es la argumentación. [1] Cuatro públicas y una particular.

0971

mcmoyap@unal.edu.co

LO QUE SE COMUNICA Y NO SE DICE: APROXIMACIÓN A LOS PROCESOS INFERENCIALES E INTERPRETATIVOS

Moya Pardo, Constanza

Colombia - Universidad Nacional de Colombia

En el proceso de comunicación humana existe una gran distancia entre lo que se dice literalmente y lo que se pretende decir, en otras palabras, no hay una correspondencia constante entre los contenidos semánticos de las oraciones y las interpretaciones concretas de los enunciados: *lo que se dice no siempre coincide con lo que se quiere decir ni con lo que se interpreta*. Contrariamente a la explicación tradicional, la comunicación no constituye únicamente un proceso de codificación y descodificación de enunciados, sino, también, y muy principalmente, una labor de inferencia. Por eso la explicación del fenómeno de la comunicación humana no se agota con el modelo de código, se hace necesario recurrir a un modelo que explique contenidos implícitos y mecanismos inferenciales de naturaleza muy compleja, esto es, estrategias que den cuenta del paso del significado literal a la interpretación pragmática de los contenidos implícitos de los enunciados. Este escrito pretende entonces, dar cuenta de los procesos inferenciales que se llevan a cabo en la interpretación de mensajes en donde los procesos pragmáticos, de naturaleza cognitiva, permiten salvar la distancia entre la representación semántica de una oración y su interpretación como enunciado realizado en un contexto. Para tal fin se mostraran los planteamientos cognitivos más representativos de la Teoría de la Relevancia propuesta por Spelber y Wilson la cual, a partir del modelo ostensivo-inferencial, permite acercarnos a la comprensión y explicación de cómo los humanos interpretamos los mensajes en el proceso de interacción comunicativa.

0975

adrianacollado@infovia.com.ar

DISCURSOS DE Y SOBRE CARTONEROS: UNA MIRADA A LOS ROLES SEMÁNTICOS

Collado, A.

Argentina - Universidad Nacional de San Juan

El presente trabajo se enmarca en un proyecto que investiga qué marcas morfológicas, sintácticas y semánticas ha dejado la crisis argentina de 2001 en los discursos mediáticos. Una mirada teórica desde el cognitivism lingüístico, nos permite suponer diferencias lingüísticas en los discursos sobre diferentes actores sociales (piqueteros, asambleístas, intelectuales, estudiantes, etc.) Nuestro objetivo es abordar el análisis de un corpus de textos mediáticos que focalizan la voz de periodistas sobre la actividad de los cartoneros, y contrastarlo con textos periodísticos en los que la voz de estos actores sociales aparece en forma de cita. Metodológicamente, focalizamos la estructura semántica de la cláusula y, específicamente, el rol semántico en que se configura discursivamente la mención del cartonero. Observamos que la distribución de argumentos no es azarosa: se concentra el rol de agente y experimentante en la voz del cartonero, mientras que es más frecuente que el sintagma nominal que menciona a los cartoneros aparezca, en la voz de los periodistas, asumiendo el rol de beneficiario o paciente. Los datos nos muestran que esta opción sintáctico-semántica no es arbitraria; al contrario, exhibe construcciones discursivas diferenciales, que configuran realidades discursivas diversas.

1018

jairo.valderrama@unisabana.edu.co

LA PRENSA COMO CREADORA DE ESTEREOTIPOS SOBRE LOS REINSERTADOS Y EL PROCESO DE PAZ EN COLOMBIA

Valderrama, Jairo Enrique

Colombia - Universidad de la Sabana.

Se presentan resultados de una investigación financiada por el Fondo Patrimonial Especial de la Universidad de La Sabana, para analizar la información de la prensa colombiana sobre el proceso de reinsertión de paramilitares y guerrilleros a la sociedad y la posible influencia de ésta en la construcción de la imagen prejuiciosa en la opinión pública de las personas que han dejado las armas. En la investigación se seleccionaron los tres medios impresos de mayor influencia de opinión en el país: el periódico *El Tiempo* y las revistas *Cambio* y *Semana* a partir de los planteamientos de Maxwell MacCombs y Robert Entman, en cuanto a la Teoría de los Encuadres noticiosos (news frames), y el Análisis Crítico del Discurso de Van Dijk. Los resultados muestran un bajo interés por los temas sobre reinsertados, con posiciones destacadas cuando están relacionados con política, crimen o justicia. Temas como generación de empleo, salud, seguridad social, educación y capacitación técnica para ellos, son tocados en muy escasas ocasiones. En cuanto al encuadre o *frame*, predomina el de atribución de responsabilidades, especialmente vinculado al papel activo que debe cumplir el Gobierno para resolver los problemas de los reinsertados, a quienes se presenta como victimarios, y que, según revela el análisis del discurso, terminan vinculados en la mayoría de oportunidades a consecuencias negativas, como la pérdida de fuerza de la desmovilización, la reorganización de grupos de autodefensas (paramilitares) y un panorama político y social que es calificado en reiteradas ocasiones por los medios como una “bomba de tiempo”.

1021

ANÁLISIS CRÍTICO DE LA COMICIDAD EN UN DISCURSO RELIGIOSO DEL MINISTERIO INTERNACIONAL IGLESIA FUENTE DE AGUA VIVA

Borrero Montalvo, Doris Linda

Puerto Rico - Universidad de Puerto Rico

Esta investigación analiza las estructuras lingüísticas y las estrategias persuasivas que conforman el elemento de comicidad utilizado en un discurso religioso del Ministerio Internacional Iglesia Fuente de Agua Viva (FAV) [1]. El objetivo del análisis es examinar aquellas particularidades cómicas que “legitiman el discurso e influyen en el pensamiento (e

indirectamente en las acciones) de los asistentes” (van Dijk, 1993). Para realizar la investigación se utilizó el marco teórico propuesto por van Dijk (1993) en su teoría sobre análisis crítico del discurso (en adelante ACD). Dicho marco teórico plantea que el discurso no es solamente la verbalización de un mensaje, sino que incluye aspectos semánticos como la comprensión y el razonamiento. La teoría, además, establece que la eficacia y el poder del discurso se realiza a través del uso de algún baluarte social, en cuyo caso queda aquí compuesto por la religión. Las conclusiones de la investigación arrojan cuáles son aquellas condiciones lingüísticas y contextuales que constituyen el elemento cómico y, a su vez, respaldan la efectividad de dicho discurso religioso entre la población. [1] FAV es una entidad religiosa protestante que actualmente transmite sus programas religiosos a 28 países vía satélite a través de su propio canal de televisión y ha tenido un gran crecimiento en la última década.

1024

sgallardo@de.fcen.uba.ar

FORMAS DE CITACIÓN EN TESIS DOCTORALES Y ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

*Gallardo, Susana*Argentina - Facultad de Ciencias Exactas y Naturales,
Universidad de Buenos Aires

La comunicación científica y académica es un área de investigación que ha adquirido una importancia creciente en los últimos años, en que se han realizado avances en la descripción y caracterización de diversos géneros académicos, en especial, el artículo de investigación y el *abstract*. En tal sentido, se ha descrito la estructura retórica de estos textos así como se ha profundizado en los procedimientos metadiscursivos y la modalidad. Sin embargo, algunos géneros, como las tesis doctorales, no han recibido demasiada atención, tal vez por su extensión o por las dificultades para el acceso a ellas. En un trabajo previo hemos realizado una descripción de la estructura retórica de la sección Introducción de tesis del dominio de la biología. En este trabajo, el objetivo es explorar los procedimientos empleados para citar los trabajos de otros autores en un corpus de tesis doctorales del dominio de la biología y efectuar un contraste con artículos de investigación. El supuesto es que la citación desempeña un papel central en estos géneros, pues permite al escritor situar su trabajo en relación con el de otros autores. Asimismo, es clara la relación entre citación y evaluación (Thompson & Ye 1991; Hunston & Thompson 2003; Martin & White 2005). En el marco de la lingüística sistémico-funcional y de los estudios sobre la evaluación, en este trabajo se analizan las formas léxico-gramaticales empleadas para citar, los tipos de verbos de reporte y las expresiones de modalidad. A partir del análisis, se identifican rasgos específicos en cada uno de los géneros y en cada una de las secciones, y diferencias en el grado de compromiso asumido por los autores al valorar el trabajo de otros investigadores.

1028

faoliveira.uneb@uol.com.br

INSTITUCIONALIZAÇÃO E HISTORICIZAÇÃO DAS MASCULINIDADES NO BRASIL

Araújo Oliveira, Fábio

Brasil - Unicamp

A partir do entendimento de que há no Brasil, desde a década de 1980 até os nossos dias, o Discurso das Masculinidades, ou seja, a existência de um conjunto de práticas diversas de criação e/ou colonização de novas e diferentes formas do masculino, analisamos, nesse trabalho, como uma dessas práticas, a “institucionalização e historicização” das masculinidades através dos *estudos das masculinidades*. Para isso, utilizamos os pressupostos teóricos e metodológicos da Análise do Discurso de linha francesa, criada por Pêcheux e bastante desenvolvida no Brasil. Nessa perspectiva, selecionamos algumas das publicações dos *estudos das masculinidades* e investigamos “aspectos ideológicos” envolvidos nesses estudos. Acreditamos que um dos mais importantes efeitos dos *estudos das masculinidades* é o de organizar e orientar sentidos em torno de um saber que pluraliza o masculino, funcionando como um “significante mestre” dentro do Discurso das Masculinidades.

A organização de sentidos a que nos referimos acontece principalmente pela “historicização” do vocábulo “masculinidades”, no plural. Assim, embora existam práticas que construam e/ou explorem formas diversas de masculinidade, como a re-significação da homossexualidade empreendida inicialmente pelo movimento gay, ou a criação de novas formas de um homem consumidor feita pela publicidade, são os *estudos das masculinidades* que engendram o termo masculinidades e o desenvolvem. A entrada e permanência desse termo no campo do simbólico contribui de forma decisiva para atar sentidos em um mesmo conjunto, o da realidade de construção e/ou exploração de formas do masculino, ou seja, do Discurso das Masculinidades. Isso significa que a memória passou a dispor de um léxico que remete diretamente à realidade que estamos abordando, como se tivesse um dispositivo que fizesse isso explicitamente.

1035

iecarranza@fl.unc.edu.ar

NARRATIVIDAD Y TEORÍAS SOBRE EL PASADO EN LA SALA DE AUDIENCIAS

Carranza, Isolda E.

Argentina - CONICET y Universidad Nacional de Córdoba

El marco teórico de este trabajo lo proporciona la larga tradición de análisis de narrativas orales de experiencia personal y en interacciones en entornos institucionales, con un interés teórico que trasciende el nivel de la interacción particular y las relaciones sociales establecidas localmente para abordar las funciones de la narrativa en la sociedad. Al aplicar un enfoque genuinamente interaccional a los datos naturales provenientes de juicios penales orales se perfilan los modos en los que las narrativas y cuasinarrativas se desarrollan multilateralmente. Aunque defensores y acusadores atribuyan ciertos contenidos narrativos a un testigo, en la actividad de narrar intervienen también litigantes y jueces. Los testimonios grabados y observados tomando notas descriptivas pertenecen a juicios por homicidio en una jurisdicción con décadas de experiencia en el procedimiento oral. El análisis abarcó no solo la lógica subyacente a las relaciones entre acciones pertenecientes al mundo diegético (entre ellas, relaciones causales), sino también el grado de coherencia entre el testimonio que se viene produciendo y las intervenciones de litigantes o jueces, las cuales responden a teorías no explícitas sobre el pasado. Por otro lado, el efecto acumulativo de los testimonios no elimina las brechas informativas, incongruencias y quiebres de la cronología. Considerando el rol de los jurados como audiencia, cabe preguntarse sobre factores como la memoria y la comprensión. Los resultados indican contradicciones entre estas prácticas narrativas y los discursos institucionales acerca de la importancia de la oralidad y la imparcialidad de los jueces.

1042

raulbotero@une.net.co

LOS DISCURSOS SOBRE LA DEMOCRACIA EN COLOMBIA

Botero Torres, Raúl Alberto

Colombia - Universidad Nacional de Colombia

Hay una hipótesis de trabajo que nos sirve de punto de partida: *los discursos movilizan los distintos intereses materiales ostentados por los grupos sociales en sus procesos de constitución en el inestable y precario contexto de lo político*. A partir de este supuesto se examinan los discursos puestos en circulación por las elites, articulados a partir de la pretensión de ser hegemónicos. También interesa examinar de manera minuciosa aquellas elaboraciones que pueden considerarse como discursos de resistencia, en tanto ponen en juego intereses antagónicos a los de los grupos de elite. Importa de manera sustancial mostrar las estrategias y las figuras retóricas a las que los distintos enunciadores recurren en la pretensión de ser persuasivos y lograr la adhesión de sus interlocutores. La línea teórica que se cubre va desde los Sofistas hasta teóricos contemporáneos como Toulmin y Perelman.

1043

masqueta@uniminuto.edu

REPRESENTACIONES Y DISCURSO DE LOS JÓVENES SEMIOHABLANTES, EN LA UNIVERSIDAD

Asqueta Corbellini, María Cristina

Colombia - Corporación Universitaria Minuto de Dios y Universidad de Bogotá "Jorge Tadeo Lozano"

El presente trabajo constituye un avance a partir de la investigación “Competencia discursiva: la neogramática del estudiante universitario”, realizado a partir de un convenio interuniversitario. En una primera etapa ya finalizada se analizaron las influencias y el contexto conformado por la presencia de las TIC en el entorno de los ingresantes a la universidad; en la segunda, se estudian las representaciones y los discursos mediante los cuales los estudiantes significan y comunican su experiencia en la educación superior e interactúan entre sí y con los demás estamentos institucionales. La indagación sobre estas representaciones, y de los discursos, se aborda desde una perspectiva crítica que toma consideración los mecanismos de control que inciden en los *modelos mentales* que afectan el proceso formativo de la población.

1048

mabpar@uolsinectis.com.ar

EL DISCURSO ELECTORALISTA: ¿ELEGIMOS O NOS ELIGEN?

Parra, Mabel

Argentina - Universidad Nacional de Salta (Argentina)

Esta exposición es sólo una parte de un trabajo mayor, en donde abordó el periodismo escrito en Salta (Argentina) desde la perspectiva del análisis del discurso. Los estudios sobre el discurso responden a distintos enfoques, sin embargo tienen en común el análisis de las estructuras lingüísticas en mayor o menor relación con el contexto. Una de las formas de acercamiento al discurso se realiza desde la retórica, línea en la que inscribo mi investigación porque me permite, entre otras estrategias vincular los discursos con estereotipos culturales llamados *topoi*. A través de éstos visualizo, como dice Jäger (2003), una completa representación de la realidad social y política para interpretar las imágenes colectivas que recibimos. En primer lugar, destaco algunos aspectos teóricos y metodológicos sobre la retórica, con el propósito de reivindicarla como un discurso axiológico que habilita la adhesión del auditorio, y, además porque estimo que el análisis del discurso desde un modelo retórico orienta la investigación hacia la recopilación de estrategias argumentativas que posibilitan la comprensión de aquellos aspectos discursivos que atañen a la persuasividad. En segundo lugar, analizo artículos periodísticos publicados en el diario *El Tribuno* (oficialista) y semanarios (opositores) durante los meses de setiembre y octubre de 2007 para analizar la construcción del discurso electoralista. Me propongo poner en evidencia cómo a través del lenguaje periodístico las estrategias argumentativo-retóricas hacen posible mostrar en la construcción discursiva los condicionamientos ideológicos y contextuales de una época.

1050

jcg06@oi.com.br

ANÁLISE INTERACIONAL DO DISCURSO E IMPLICAÇÕES PARA A FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Gonçalves, José Carlos

Brasil - Universidade Federal Fluminense

O artigo delinea inicialmente o contexto da prática da medicina e apresenta os sintomas que caracterizam uma época de turbulências no atendimento médico. O olhar é posto sobre algumas das possíveis causas do problema na formação médica pré-serviço e as suas deformações com base em depoimentos de médicos e pesquisadores médicos que descrevem a visão fragmentária anatomo-patológica da prática profissional médica. Uma breve incursão é feita sobre a Análise Interacional do discurso da conversa Médico-paciente com vistas a entender como a metodologia

sociointeracional pode ajudar a tornar a interação médico-paciente menos tensa, distante e assimétrica e mais significativa para as partes envolvidas, com base em depoimentos de médicos e pesquisadores da prática médica. Com esse objetivo são resenhados alguns estudos sobre estratégias de aproximação e são aventadas propostas de intervenção visando o estabelecimento de pesquisas interdisciplinares em equipes de profissionais de saúde e pesquisadores da análise interacional do discurso.

1053

mbernal@isp.su.se

DISCURSO INSTITUCIONAL Y METADISCURSO EN EL CONTEXTO JUDICIAL: EL CASO DEL JUICIO POR LOS ATENTADOS DEL 11-M

Bernal, María

Suecia - Universidad de Estocolmo

Nos valem para este estudio de un corpus recopilado durante la vista del juicio por los atentados terroristas perpetrados en Madrid el 11 de marzo de 2004 y que forma parte de un proyecto de investigación mas amplio que tiene por fin establecer las características socio-discursivas de la interacción en tal contexto judicial, de carácter institucional. Usando una metodología que se enmarca en el análisis de la conversación y el análisis del discurso, nos centraremos en esta comunicación en aspectos relacionados con el metadiscurso, entendido como fenómeno que señala la interfaz entre diferentes niveles de discurso (Ilie, 2000, 2003, e. p.): por un lado, se muestra cómo representaciones individuales, ideológicas están entrelazadas en el diálogo institucional; por otro lado, se evidencia la interconexión discursiva de las voces tanto individuales como institucionales. Siguiendo a Carranza (2007), se han integrado en el análisis diferentes aspectos como la práctica institucional, la identidad del individuo y la ideología, con el fin de alcanzar una mayor comprensión de la interacción en contexto judicial.

1161

elena.gomez@uem.es

EL USO ESTRATÉGICO DE TÉRMINOS Y METÁFORAS EN LA CREACIÓN DE LA IMAGEN NACIONAL: CALAS EN EL DISCURSO DE LA PRENSA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

Gómez Sánchez, M.ª E.

España - Universidad Europea de Madrid

A partir de los planteamientos ofrecidos por autores como Lo Cascio (1998), Lakoff y Johnson (1995) o Lakoff (2007), este trabajo analiza los recursos lingüísticos empleados por distintas cabeceras de la prensa española e hispanoamericana con el fin de determinar el modo en que tales recursos contribuyen a configurar, de una parte, la imagen del país en el que se editan y, de otra, la imagen del gobierno de ese país. En nuestro análisis hacemos especial hincapié en dos aspectos complementarios (y que contribuyen a la creación de las imágenes antes señaladas): de un lado, el componente valorativo que supone la selección léxica llevada a cabo tanto por los redactores de informaciones como por los editorialistas; de otro, el potencial argumentativo de la metáfora como modo de configuración de marcos de referencia con los que plantear a los receptores de los medios "guías de lectura" (con un doble valor informativo-ideológico que también debe considerarse) sobre asuntos concretos de la actualidad. Como corpus de estudio trabajamos con informaciones y editoriales publicados entre los días 25 de mayo y 11 de junio de 2006; entre el 16 y el 31 de mayo de 2007, y -en su momento- con los correspondientes a la segunda quincena de mayo de 2008. Los medios con los que trabajamos son los siguientes: *Abc*, *El Mundo*, *El País*, *La Razón* y *La Vanguardia* (España), *La Nación* (Argentina), *El Colombiano* (Colombia), *El Mercurio* (Chile), *El Universo*, *Extra* y *El Comercio* (Ecuador); *El Universal* (México), *El Vocero* (Puerto Rico), y *El Nacional* y *El Universal* (Venezuela). El estudio forma parte del proyecto de investigación «Norma, discurso y español "panhispánico" en los medios de comunicación», dirigido por la Dra. Ana M.ª Vigarra Tauste (UCM), y cuya referencia es HUM-200500956/FILO (Plan Nacional de I + D + I).

1170

veraparedes@terra.com.br

O USO DE SN'S COMO RÓTULOS NA FALA E NA ESCRITA

Paredes Silva, Vera Lúcia

Brasil - UFRJ/CNPQ

Freqüentemente utilizamos sintagmas nominais cujo significado é depreendido a partir das porções de texto que englobam ou de inferências feitas a partir do texto _os rótulos (cf. Francis 1994, Koch 2001). Podem ter uma função anafórica, catafórica, ou ambas simultaneamente, sempre exercendo papel de relevância na coesão textual. Seu uso tem sido mais destacado na escrita, mas ocorrem também na fala. Uma análise variacionista de seu emprego em gêneros da fala e da escrita permite uma compreensão mais ampla do fenômeno. Neste trabalho comparam-se alguns resultados referentes à análise do uso de rótulos no português falado e escrito no Rio de Janeiro. Para a fala informal, utilizam-se as entrevistas sociolinguísticas do Projeto Peul/UFRJ. Para a fala formal, as elocuições formais do Projeto NURC. Quanto à escrita, analisam-se diferentes gêneros jornalísticos (notícias, artigos de opinião, entrevistas, cartas de leitores), obtidos de jornais cariocas. O estudo correlaciona diferenças na estrutura interna e nas funções discursivas dos sintagmas nominais que funcionam como rótulos. Tais diferenças foram tratadas como variáveis, para serem quantificadas. Dizem respeito tanto à semântica dos nomes-núcleo, como à constituição do SN (simples/complexo) e ao determinante (artigo definido/pronome demonstrativo). Além disso, o uso de rótulos tem sido associado ao texto argumentativo, pois contribui para a orientação argumentativa do texto. A comparação do uso de rótulos nos diferentes gêneros jornalísticos permitiu comprovar que de fato essa estratégia está mais presente na escrita e em textos do tipo argumentativo. Quanto à constituição do SN, o uso do determinante demonstrativo prevalece na fala ou em gêneros de escrita que dela mais se aproximam. SN's modificados ocorrem nos gêneros mais formais. No que se refere à função anafórica/catafórica, os demonstrativos apresentam, ainda, caráter

1171

malubraga@terra.com.br

O USO DA PALAVRA ONDE EM REFERÊNCIA ANAFÓRICA A CATEGORIAS NÃO-LOCATIVAS NA FALA E NA ESCRITA

Manfili, Keylla; Leite de Oliveira, Diego

Brasil - UFRJ

Nesta comunicação, investigamos os usos da palavra *onde* em referência anafórica a categorias não-locativas nas modalidades falada e escrita. O corpus em que se fundamenta a análise é constituído por textos falados, extraídos do acervo do PEUL-Projeto de Estudos do Uso da Língua, sediado na UFRJ, e textos escritos, publicados na mídia impressa das cidades do Rio de Janeiro e São Paulo. Adotamos um enfoque variacionista e concebemos nosso objeto de análise como uma variável dependente que inclui duas variantes: os empregos anafóricos de *onde* e *SPREPs*, em contextos nos quais podem ser intercambiados. Uma vez identificados os contextos categóricos, vale dizer, aqueles que admitem ou apenas *onde* ou apenas *SPREPs*, examinamos a variação que nos interessa segundo dois grupos de fatores: categoria cognitiva da entidade a que *onde* ou *SPREP* remetem anaforicamente e função sintática das variantes. Os resultados de que dispomos revelam que, quanto à categoria cognitiva da entidade retomada anaforicamente, não há diferenças significativas entre as modalidades falada e escrita. As divergências concernem à função sintática das variantes - adjunto ou complemento - e à distribuição do item *onde*, recorrente na mídia impressa e pouco freqüente na modalidade falada.

1187

rypl@terra.com.br

O SENTIDO DA SUBSTITUIÇÃO LEXICAL NO DISCURSO

Martinez Rypl, Mariana
Brasil - PUCRS

O presente estudo mostra como o fenômeno da substituição lexical constrói argumentativamente o sentido no discurso. Este trabalho faz uma oposição às propostas fundamentalistas, que fundamentadas na Teoria da Informação, entendem a linguagem como sendo representacional da realidade. Propõe-se uma nova abordagem em que o sentido é construído no discurso pelas relações sintagmáticas e paradigmáticas entre as palavras à luz da Semântica Argumentativa, teoria fundada por Oswald Ducrot e Jean-Claude Anscombre em 1983, que, em sua terceira e atual forma, denominada Teoria dos Blocos Semânticos, tem a contribuição de Marion Carel. Justifica-se a escolha da Teoria da Argumentação na Língua (TAL), por ela conceber a função primeira da linguagem como sendo essencialmente argumentativa e também pela sua afirmação de que o sentido construído no discurso não representa o mundo exterior.

1188

crisdallcortivo@yahoo.com.br

A EXPRESSÃO DA CONDIÇÃO NO DISCURSO

Dall Cortivo, Cristiane
Brasil - PUCRS

Este trabalho apresenta uma proposta de análise da expressão da condição em discursos buscando o seu papel na construção do sentido na e pela linguagem em uso, tendo como unidade mínima de observação o enunciado. Assim, pretende-se realizar um trabalho cujo objetivo é explicar o funcionamento da linguagem, no qual forma e sentido, sistema lingüístico e seu uso, são indissociáveis, sendo sua separação apenas metodológica. O suporte teórico será dado pela Teoria dos Blocos Semânticos de Oswald Ducrot e Marion Carel, e o *corpus* utilizado para esta pesquisa será composto por textos publicados em jornais e revistas.

1189

marcelanesello@yahoo.com.br

O SENTIDO DO ARTICULADOR *MAS* NO DISCURSO ORAL

Cristiane Nesello, Marcela
Brasil - PUCRS

Neste trabalho, analisa-se o articulador *mas* no discurso oral. Essas análises são efetuadas pela Teoria dos Blocos Semânticos (TBS) de Oswald Ducrot e Marion Carel. A partir dessa teoria busca-se identificar a relação que o articulador *mas* estabelece entre encadeamentos, recuperando os encadeamentos antecedentes e identificando os subseqüentes. Para tal, serão utilizadas as instruções do articulador apresentadas por Ducrot e os estudos de Vogt e Ducrot sobre ele, além dos conceitos de argumentação interna e externa ao léxico e ao enunciado. As análises visam também mostrar como o sistema e o uso da língua são articulados, o que nos permite verificar a relação que é estabelecida entre palavras, enunciados e discursos e identificar como o *mas* argumenta no discurso oral.

1198

jpboscan@hotmail.com

EL DISCURSO MILITANTE DE LOS DIARIOS VENEZOLANOS DURANTE EL GOLPE DE ESTADO DEL 2002

Boscán S, Juan Pablo¹; Bermúdez Antúnez, Steven²; Sulbarán Piñeiro, Eugenio¹; Urdaneta, Yvette¹

Venezuela - ¹Escuela de Comunicación Social, Universidad de Zulia; ²Escuela de Comunicación Social, Universidad de Zulia

El objetivo de esta comunicación es ofrecer un estudio lingüístico-discursivo sobre cómo determinados periódicos representan argumentativamente su posición ideológico-política (militancia) frente a un hecho de la reciente historia venezolana: el golpe de Estado de 2002. Para la vertiente de índole discursiva, el estudio se centra en el marco epistemológico desarrollado por el Análisis Crítico del Discurso de Teun A. van Dijk (2001), Ruth Wodak (2003) y Norman Fairclough (2003), así como en la teoría de la Argumentación en la Lengua de O. Ducrot (1994

y sig.) y sus seguidores. De acuerdo con los resultados del análisis, los diarios venezolanos emplean formas discursivas que reflejan su particular visión de los hechos a través de las denominadas *falacias argumentativas*, homologan el discurso periodístico con el discurso político y “construyen” una realidad condicionada por sus intereses ideológicos.

1210

osalazar@udec.cl

MARCADORES DISCURSIVOS Y DISCURSO SENESCENTE: ANÁLISIS DEL HABLA PRODUCIDA POR ANCIANOS NORMALES Y ANCIANOS DIAGNOSTICADOS CON DEMENCIA TIPO ALZHEIMER

Salazar Provoste, O.
Chile - Universidad de Concepción

El objetivo de la investigación es formular una descripción del habla de senescentes normales y de senescentes diagnosticados con demencia tipo Alzheimer (leve y moderada) desde la perspectiva de la teoría de los marcadores del discurso. Se trata de describir la habilidad para orientar la comprensión de enunciados mediante el uso de marcadores del discurso. En términos generales, se comprueba que la capacidad discursiva en la etapa senescente sufre un proceso de disminución que, desde la perspectiva de los marcadores del discurso, se expresa en la dificultad para realizar tareas como hacer reformulaciones o introducir enunciados que condicionen las posibilidades argumentativas de lo formulado. Se trata de tareas que implican el control del tópico, la evaluación de la transmisión satisfactoria de la intención comunicativa o la evaluación de la fuerza argumentativa de un enunciado. En el caso particular de los ancianos con EA, es relevante, por ejemplo, la ausencia de comentadores y digresores; como también, el escaso número de reformuladores y la nula presencia de operadores argumentativos. Las características de la producción lingüística de los sujetos estudiados permiten esbozar explicaciones acerca del funcionamiento de las capacidades cognitivas que subyacen a las habilidades lingüísticas. Con ello, se espera contribuir a determinar patrones de comportamiento discursivo que aporten indicios subclínicos no intrusivos de la enfermedad de Alzheimer.

1217

kristine-fitch@uiowa.edu

VARIACIÓN PRAGMÁTICA EN LA REALIZACIÓN DE ALGUNOS ACTOS DE HABLA: LA CLASE SOCIAL EN ACCIÓN

Fitch, K.L.
Estados Unidos - University of Iowa

De la misma manera que en diferentes dialectos del español hay algunos aspectos morfológicos que distinguen a los miembros de las clases altas de los de las clases bajas, hay actos de habla claves que tienen el mismo efecto. El presente estudio explora la realización del acto de tutear y de otros dos actos de habla estrechamente relacionados: ponerse confianzudo y hacerse el importante. Se sostiene que las diferencias de normas culturales que rigen la realización del acto de tutear indican claramente la estructura lingüística mediante la cual la identidad de clase social y las distancias sociales se realizan y se mantienen. El trabajo se basa en datos recogidos como parte de un estudio etnográfico llevado a cabo en Bogotá entre 1987 y 2001 por medio de observación participante, entrevistas tanto informales como estructuradas, análisis de conversaciones grabadas, y análisis de textos mediados. El objetivo ulterior de este trabajo es mostrar los vínculos que hay entre actos de habla de un sistema sociolingüístico y sacar a la luz un caso particular de significado cultural que pueda facilitar comparaciones con otros sistemas culturales.

1268

vandabitt@uol.com.br

DO STATUS TRINITÁRIO DAS CANTIGAS DE SANTA MARIA, DE D. AFONSO X, O SÁBIO

de Oliveira Bittencourt, V.
Brasil - Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

Perfazendo um total de 427 cantigas – *de loor e de miragre* –, compostas a partir de um diálogo intersemiótico entre três artes – literária, pictórica e musical –, as *Cantigas de Santa Maria*, escritas, no século XIII, por

D. Afonso X, coadjuvado pelos sábios de seu *scriptorium* de Toledo, são consideradas pelos entendidos como o mais extraordinário cancionero religioso do medievo europeu. Destinado a enaltecer a figura de Nossa Senhora e a divulgar o seu culto entre os povos, ele surpreende o leitor em inúmeros e diferentes aspectos. Um deles, por exemplo, é o destaque conferido ao número 3, que, de valor cabalístico, nos remete ao Dogma da Santíssima Trindade instituído pela Igreja Católica. À luz de linhas teóricas que concebem a língua como uma atividade intersubjetiva, o trabalho aqui proposto tem como meta investigar a maneira como esse número é salientado nos dois gêneros principais de cantigas explorados por D. Afonso. Além de constituir a base de numerosos sistemas e concepções de ordem, e de ser interpretado como sinal da plenitude de um todo fechado em si mesmo, o número 3 é tido pelos cristãos como símbolo de Deus triuno. No caso das cantigas marianas afonsinas, ele “comanda” diversas operações, dentre as quais, as seguintes, objeto do presente estudo: a da estruturação da obra — em seu todo e em suas partes — e a da seleção dos itens lexicais que compõem o aparato encomiástico utilizado para louvar a Virgem, e para, com isso, revelar às gentes os atributos recebidos de Deus. A ênfase dada ao número 3 pode ser confirmada, de uma forma cabal, na cantiga nº 414, de gênero laudatório, na qual o rei procura demonstrar que assim “como Deus é comprida Trindade”, assim também “foi virgen Santa Maria en tres guisas dũa virgidade”.

1270

vandabitt@uol.com.br

LA CONEXIÓN CAUSAL CON PORQUE EN EL ESPAÑOL HABLADO: ASPECTOS SEMÁNTICOS Y PRAGMÁTICOS

Enrique Huelva Unternbäumen
Universidad de Brasilia (UnB)

El objetivo de esta contribución es presentar los resultados principales de un estudio empírico sobre el uso de la conjunción (conector) porque en el español coloquial de España y de Chile (cf. Huelva-Unternbäumen 2005). El estudio nos muestra, entre otras cosas, que porque es estadísticamente el elemento que posee mayor frecuencia de uso en la marcación de la conexión causal explícita en el español hablado. Los datos analizados señalan, además, que — contrariamente a lo afirmado por muchas gramáticas — las conexiones causales con porque pueden ser divididas en cuanto a sus características semántico-pragmática en dos grandes categorías, a saber, aquellas en las que el conector establece una conexión factual y aquellas en las que la conexión se realiza a nivel ilocutivo. A nivel teórico, los datos discutidos demuestran que una posible tercera categoría que subsumiese casos de conexión epistémica (propuesta, por ejemplo, por Sweetser (1990) en relación a because o por Keller (1993), en relación a weil) no tiene, a nuestro juicio, razón de ser, pues se trata simplemente que un subtipo de conexión ilocutiva. Finalmente, pretendemos describir brevemente algunas funciones discursivas prototípicas en las que están involucrados estos dos tipos de conexiones.

MC02-S3 - A INSTABILIDADE DO DIZER: A INTERPELAÇÃO DO SUJEITO DO DISCURSO

Azevedo, P.P.; Sousa, S.; Fernandes, L.C. Coordenador
Brasil - Universidade Estadual de Londrina - UEL

Os trabalhos que compõem essa mesa procuram, depois de delinear os fluidos contornos que delimitam a formação discursiva de cada conjunto de textos a ser analisados, explicitar suas fronteiras e posições limítrofes. Ou seja, descreve os espaços e campos discursivos com os quais tem maior identificação e, por consequência, aqueles que evita, de que se desvia. A F.D., segundo Indursky (“Da interpelação à falha no ritual: a trajetória teórica da noção de formação discursiva”, in Baronas, org., *Análise do Discurso: apontamentos para uma história da noção-conceito de formação discursiva*. São Paulo: Pedro e João Editores, 2007) “não é uma maquinaria discursiva fechada”, mas, ao contrário, caracteriza-se pelo esforço para se livrar de elementos divergentes, da interferência do outro. Partindo da situação fragmentária do sujeito do discurso e da variabilidade das posições-sujeito, os trabalhos desta mesa analisam os desempenhos de sujeitos enunciadores que, embora aparentemente, se deixem interpelar pelo ritual imposto pela formação a que se vincula e a partir da qual contrói seu dizer, demonstram falhas de identificação com a mesma. Tendo como material de trabalho textos heterogêneos, como os do paciente em sessões de análise psicanalítica, de artigos de colunas “feministas” da mídia impressa e cronistas do quinhentismo, procura-se avaliar até que ponto, ao inscrever sua subjetividade no discurso, o posicionamento assumido pelo enunciador revela uma certa instabilidade naquilo que Pêcheux designa como o que “pode e deve ser dito”.

0651

ferlucar@sercomtel.com.br

VISÃO DA FLORA NA CRÔNICA QUINHENTISTA: ESPECULAÇÃO E DESCONFIANÇA

Fernandes, L.C.

Brasil - Universidade Estadual de Londrina - UEL

Ao lançar o primeiro olhar sobre a América, nos momentos cruciais de sua descoberta, o viajante europeu cria, em seus relatos, um modo de olhar o Novo Mundo em que se projetam marcas de uma formação discursiva cujo perfil revela instabilidades e fissuras. À medida em que expandiam seus contatos e conhecimentos sobre a natureza selvagem do novo continente, seus animais, plantas, habitantes primitivos, produziam um relato informativo que constitui mais do que a descrição cuidadosa e o registro precioso tão caro à memória de nosso continente. Evidencia-se, na forma de expressão de sua crônica, a visão peculiar de um sujeito dividido entre o universo de valores que se alterna entre os resquícios do mundo medieval e a ousadia e disposição empreendedora do descobridor ambicioso. É objeto da presente análise o texto cronístico de dois viajantes portugueses do século XVI, Pero de Magalhães Gândavo e Gabriel Soares de Sousa, mais especificamente os capítulos em que se descrevem plantas e frutos da flora brasileira. Procuramos demonstrar, nas análises aqui apresentadas, baseadas em propostas teóricas da Teoria da Enunciação e da Análise do discurso de linha francesa, que, nos atos de nomeação desenvolvidos para a caracterização de espécies botânicas do mundo recém-descoberto, revela-se um enunciador dividido entre antigas convicções e o desafio da flora até aí desconhecida. Apesar do esforço enunciativo para não deixar escaparem as referências ao conhecimento científico da época, quer por comparação quer por contraste, nem sempre se consegue evitar que o inédito da natureza acabe por contaminar a coesão e aparente estabilidade desse discurso.

0652

sirleyasousa@hotmail.com

O CONFLITO ENTRE A INTERPELAÇÃO E A INSCRIÇÃO DA SUBJETIVIDADE NO DISCURSO PSICOTERAPÊUTICO

Sousa, S.

Brasil - Universidade Estadual de Londrina - UEL

O presente trabalho é norteado pela Análise do Discurso francesa e Teoria da Enunciação, propondo-se a explicitar o modo como o simbólico produz sentido e se reveste de significância quando utilizado por sujeitos em suas inter-relações. Considera-se que os laços com certas formações discursivas (FD) podem ser reveladores do lugar onde ele se encontra tendo em vista determinado contexto sócio-histórico-ideológico e psicológico. Neste trabalho, os textos estudados são produzidos por sujeitos que se encontram em processo de psicoterapia, envolvidos, pois, numa

abordagem psicanalítica e que recebem instrução para complementarem as sessões com anotações pessoais, que compõem seguindo o método de livre associação. Tal procedimento visa a auxiliar na diminuição da precaução imposta socialmente, pelo medo da recriminação ou avaliação dos conteúdos assimilados na FD de vinculação do sujeito paciente, e ainda possibilitar à análise captar o registro conflitivo existente no caminho percorrido entre a interpelação e a necessidade de inscrever a subjetividade, por estar pressuposto que estes sujeitos estão a procura não de disfarçá-la, mas de encontrar-se com ela. Considerando-se que a FD assim trabalhada compõe-se de múltiplas fontes, muitas vezes contraditórias, que são assimiladas e depois apresentadas nas relações textuais, das quais participa este sujeito, as marcas de sua expressão deixam transparecer essa condição fragmentária e, por vezes, conflitiva, embora o sujeito procure evitar que transpareçam.

0653

prikazevedo@hotmail.com.br

A INSTABILIDADE DAS FORMAÇÕES DISCURSIVAS NA CRÔNICA JORNALÍSTICA: SUBMISSÃO, SUBVERSÃO E INSCRIÇÃO DE SUBJETIVIDADE

Azevedo, P.P.; Sousa, S.

Brasil - Universidade Estadual de Londrina - UEL

Charadeau e Maingueneau (2006, p.241, ao definir o termo “formação discursiva” (F.D.) recorrem a Foucault, que, em *A Arqueologia do Saber*, designava F.D. como um conjunto de enunciados que podem ser associados a um mesmo sistema de regras determinadas historicamente: “chamaremos discurso um conjunto de enunciados na medida em que relevam a mesma F.D.” (1969b, p.153). Apresenta-se, então, uma dupla visão da discursividade; ao mesmo tempo em que é submetida a um sistema de regras, é concebida como dispersa e inconsistente. Considera-se que, na construção de uma formação discursiva, existe um conjunto de princípios e de técnicas que a regulam - regras essas que são freqüentemente implícitas - e que, além disso, as F.Ds. possuem um caráter heterogêneo, pois são sempre perpassadas por discursos outros provenientes de formações diferentes e que se justapõem. Dessa forma, as F.Ds. têm a característica de serem instáveis, visto que não possuem propriedades que delimitem suas fronteiras; há negociação entre pontos de estabilização do interdiscurso dominante e dos outros que o ultrapassam. A partir dessas considerações, o presente trabalho objetiva analisar a submissão e a transgressão a uma F.D. dominante feita de modo inconsciente pelo sujeito enunciador fragmentado. Assim, por meio da pesquisa de crônicas jornalísticas enunciadas por Danuza Leão e publicadas no jornal *Folha de São Paulo*, pretende-se averiguar como se processa a negociação entre enunciador e formações discursivas, considerada a submissão a um sistema de regras, a subversão do mesmo e a conseqüente inscrição da subjetividade.

MC06-S3 - POSICIONAMENTOS IDEOLÓGICOS DO ENUNCIADOR ACERCA DO TRABALHO

Rodrigues, R.R.J.; Steigenberger, F.F.; Botelho, B.S.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

Hoje constatamos a centralidade da categoria trabalho na vida das pessoas. Contudo, a atividade laboral nem sempre ocupou esta posição, pois houve tempos em que o ócio era mais valorizado socialmente. O mundo do trabalho é regido por várias ideologias e duas, em especial, estão em constante conflito: a que considera o trabalho de valor instrumental, meio para obter objetivos imediatos, como a aquisição de bens de consumo; outra, concerne ao trabalho de valor substantivo, ou seja, tem o fim de promover a realização humana de modo mais amplo. Nesta comunicação coordenada, pretende-se apontar os posicionamentos que os enunciadores de discursos adotam acerca da temática do trabalho. Vale-se, para isso, de considerações em torno dos dispositivos da Análise do Discurso de linha francesa que permitem identificarem-se marcas ideológicas que orientam as formações discursivas desses enunciadores. Para tanto foram analisados excertos de discurso acadêmico-científico, discurso político e fábulas de enunciadores brasileiros. Busca-se, por meio da análise do fazer enunciativo destes enunciadores, desvelar a adesão ou a rejeição às ideologias dominantes no mundo do trabalho.

0103

jarros@uel.br

AS MANOBRAS ENUNCIATIVAS DO ENUNCIADOR FRENTE
À IDEOLOGIA DOMINANTE DO TRABALHO

Rodrigues, R.R.J.; Fernandes, L.C.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

A perspectiva teórico-metodológica adotada nesta comunicação é da Análise do Discurso de linha francesa. Segundo essa disciplina teórica, a formação discursiva é tida como determinante *do dizer*, que é orientado pela formação ideológica, *o pensar*. O que torna a ideologia possível é a suposição de que as idéias existem em si e por si mesmas desde toda a eternidade e para além dela, estreitamente vinculadas às condições reais de produção da existência social dos homens, portanto, da luta entre os interesses das classes sociais. A detenção; dos meios de produção pelos patrões; faz com que o trabalhador tome como naturais as condições de trabalho oferecidas e a divisão social que se coloca entre ambos. Os homens crêm que as idéias representam efetivamente a realidade, assim são cristalizadas como verdades expressas verbalmente. O *corpus* analisado nesta pesquisa é constituído de excertos de relatórios de estágio curricular da área de psicologia do trabalho elaborado por alunos no quinto ano do curso de Psicologia de uma Instituição Pública de Ensino Superior do Brasil. O objetivo das análises é reconstruir o movimento do enunciador frente ao já-dito, a fim de identificar como se desenvolve esse fazer já que, na academia, o enunciador é coagido ao efeito de sentido de objetividade e distanciamento no texto apagando as marcas do seu posicionamento ideológico. Constata-se que, com o uso de determinados verbos, de conectivos, de recursos gráficos e na intertextualidade o enunciador procura contrariar o funcionamento da tipologia discursiva e consegue mobilizar sentidos novos por meio da incorporação e manipulação do discurso do outro. Um dos sentidos do trabalho é o da reificação do valor instrumental em detrimento do valor substantivo, ou seja, o trabalho como meio para obter objetivos fins e não como modo de realização humana. Alguns enunciadores aderem ao valor instrumental; outros transgride, ainda que de forma velada, nas entrelinhas dos enunciados.

0104

bruna.botelho@hotmail.com

A CRIAÇÃO DE SENTIDOS DO TRABALHO EM FÁBULAS

Botelho, B.S.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

As idéias dominantes de uma sociedade em determinada época representam as idéias da classe dominante, o que não quer dizer que são todas as idéias existentes naquela sociedade: isto implica; na imposição de relações subjacentes de dominação. Essas relações se manifestam por meio da linguagem, vista aqui como espaço onde a ideologia se materializa e mantém a reprodução dos valores sociais e morais predominantes. Partindo dos dispositivos teóricos da Análise do Discurso de Michel Pêcheux, esta pesquisa tem por objetivo analisar, na subjetividade do discurso cotidiano, diferentes possibilidades de referências intertextuais de frases feitas presentes nas fábulas de Millôr Fernandes, com base nas

referências à idéias de “trabalho”, em seu aproveitamento como fonte de aperfeiçoamento de valores morais. Considerando o aporte teórico das vezes presentes na formação discursiva, pretende-se apontar os efeitos de sentido produzidos em fábulas, como a dos “Três porquinhos e o lobo bruto (nossos velhos conhecidos)”, em sua relação de intertextualidade com a fábula “Os Três Porquinhos” de La Fontaine, seu discurso fundador de referência. A partir da análise do *corpus* serão identificadas as afiliações referentes a formação discursivapredominante e os efeitos de sentido assim produzidos a fim de indicar as marcas ideológicas dos enunciadores. O incentivo para a realização desta pesquisa é a percepção de uma das principais funções acerca das fábulas, que sempre se utilizam de valores e ensinamentos morais e consolidam sua veiculação no grupo social pelo emprego de frases feitas. Os resultados apontam para a adesão ou transgressão de valores morais sustentados por ideologias no fio da estrutura narrativa.

0105

faby.ffst@hotmail.com

TRANSPONDO APARÊNCIAS NO MUNDO DO
TRABALHO: A IDEOLOGIA NO DISCURSO POLÍTICO

Steigenberger, F.F.
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

A questão do posicionamento discursivo do sujeito enunciativo constitui uma de suas categorias basilares do trabalho de análise, dentro da perspectiva teórica da Análise do Discurso de linha francesa. Segundo Charaudeau (1998), “o posicionamento corresponde à posição que um locutor ocupa em um campo de discussão, aos valores que ele defende (consciente ou inconscientemente) e que caracterizam reciprocamente sua identidade social e ideológica”. Toda enunciação está atrelada

a um lugar específico de produção discursiva que diz respeito à instauração e à conservação de uma identidade enunciativa. Ao desenhar essa identidade, o enunciador determina em seu discurso uma cena de luta ideológica de classes caracterizada por valores e normas de comportamento social. A partir dessas considerações, foram selecionados, como *corpus* desta pesquisa discursos políticos do presidente da República do Brasil Luiz Inácio Lula da Silva. Estes discursos se caracterizam por cenografias distintas. Em um primeiro momento, analisaram apenas discursos direcionados à classe trabalhadora, e, em outro, priorizaram discursos dirigidos à classe patronal. Ambos enunciatários apresentam relações diferenciadas com os meios de produção, as quais determinam visões de mundo opostas entre si quando consideradas no contexto político-social da luta ideológica de classes. Pretende-se, assim, reconstruir o movimento do enunciador Lula ao se posicionar discursiva e ideologicamente frente à formação discursiva patronal e a formação discursiva dos trabalhadores situando-as em uma relação harmônica de interdependência. A fim de identificar como se desenvolve esse fazer, orientado ora pela formação ideológica do trabalho como instrumento, ora como realização humana, propomo-nos a analisar quais mecanismos colaboram para a instauração e a manutenção da identidade do sujeito enunciativo neste espaço discursivo conflituoso.

MC07-S3 - ENUNCIACIÓN, ENUNCIADO, SENTIDO E EXPRESSIVIDADE NO DISCURSO*Micheletti, Guaraciaba*

Esta sessão focaliza questões da produção de sentido e de efeitos expressivos, relacionados ao processo de enunciação em diferentes gêneros textuais. Aborda-se, de modo especial, a enunciação em textos literários, analisando-se as estratégias enunciativas na fábula, no conto e no poema. Para essas análises, consideram-se como referenciais teóricos as teorias da enunciação, os gêneros do discurso, aspectos pragmáticos e estilísticos.

0221

quatti@uol.com.br

DISCURSO, EFEITOS DE SENTIDO E EXPRESSIVIDADE NA NARRATIVA FICCIONAL*Micheletti, G.*
Brasil - UNICSUL / USP

Esta comunicação que se filia à pesquisa “As relações entre enunciação, sentido e expressividade” que venho desenvolvendo no âmbito da linha “Teorias e Práticas Discursivas”, visa a apresentar algumas reflexões sobre as vozes que constituem uma narrativa ficcional. Ela se propõe a pôr em evidência aspectos do discurso do autor / enunciador e dos discursos citados cujo papel é fundamental na constituição dos sentidos e na expressividade. Serão analisados brevemente dois contos: O Búfalo, de Clarice Lispector, e a Agenda do Executivo T. J. Flacks para o Dia do Juízo Final, de Moacyr Scliar. Partindo de uma organização narrativa bastante diversa, o primeiro utilizando uma técnica de narrativa em 3ª pessoa, com uma presença marcante do discurso indireto livre, o segundo, valendo-se do formato do gênero agenda, ambos extraem das possibilidades do material lingüístico uma intensa expressividade que envolvem o leitor numa atmosfera de tensão, angústia, expectativa e mistério. No processo de enunciação, interessa-me, de modo especial, o papel do autor que por delegação do escritor se constitui enunciador e organizador das outras falas, compondo o tecido ficcional, ou seja, em outros termos, o papel do sujeito da enunciação. Considerando que a enunciação é focalizada em diferentes disciplinas das ciências da linguagem e a necessidade da observação de vários aspectos discursivos e gramaticais para a identificação das vozes e a verificação de seus efeitos na constituição do sentido e da expressividade, utilizo, em particular, a contribuição da Análise do Discurso, da Lingüística Textual e da Estilística e de teóricos como Bakhtin, Orecchioni, Benveniste.

0223

magali.sparano@unicusul.br

ENUNCIACIÓN, ENUNCIADO, SENTIDO E EXPRESSIVIDADE NO DISCURSO (COMUNICAÇÃO COORDENADA)*Sparano, M.E.*
Brasil - UNICSUL

Esta comunicação tem como objetivo observar as relações de intratextualidade e analisar as diferentes posições assumidas pelo enunciador ao tratar do tema “dia de sábado” em dois textos vinicianos O Dia da Criação e Dia de Sábado. Em O Dia da Criação, um poema escrito por volta da década de 40, provavelmente 1939, apresenta três segmentos, no primeiro ocorre a contextualização do tempo: o dia de sábado, 24 horas transformadas em um momento de observação do enunciador a respeito das atitudes humanas, do que é ser humano em todas as suas fraquezas, conflitos e desejos. Os verbos, todos no presente, constroem uma estrutura atemporal, na qual não se percebe o valor de tempo transcorrido, mas sim uma focalização das diferentes cenas que ocorrem em concomitância. Em Dia de Sábado, composição em prosa escrita por volta de treze anos depois do poema, recupera o tema e a estrutura paralelística usada no texto anterior. A expressão Porque hoje é sábado, estabelece o diálogo entre os dois textos, explicitado na frase porque hoje é sábado, desejarei escrever novamente o poema sobre o dia de hoje (...) Neste, os verbos fazem um jogo entre presente e futuro. Na frase Porque hoje é sábado, tem-se o presente e o futuro simples utilizados para revelar os anseios do enunciador, remetendo a um tempo do desejo, do hipotético que planeja o futuro e que reconstrói o passado no nível da memória. Seguindo-se o eixo teórico da Pragmática em diálogo com a Estilística Estrutural, os dois textos serão cotejados visando-se analisar os diferentes resultados expressivos que se pode construir com os mesmos recursos lingüísticos.

0222

mvaliria@uol.com.br

REFERENCIAÇÃO E (RE)CONSTRUÇÃO DE SENTIDO NA FÁBULA DE MILLÔR FERNANDES*Vargas, M.V.A.M.*
Brasil - UNICSUL / USP

Propõe-se, neste trabalho, a analisar alguns procedimentos de referenciação que ocorrem na fábula “O leão e o rato”, de Millôr Fernandes, sobretudo as remissões anafóricas e as operações de nominalização. Consideram-se esses procedimentos como “objetos-de-discurso”, que revelam certas operações efetuadas pelos sujeitos em função de um querer-dizer. Busca-se, assim, demonstrar que a interpretação das expressões referenciais anafóricas - nominais ou pronominais -, presentes na fábula de Millôr, não se limita a localizar seqüências lingüísticas anteriormente enunciadas, mas, sim, informações situadas no que se convencionou chamar memória discursiva. Desse modo, ao lado de fatores sintático-semânticos, passa-se a considerar uma série de fatores de ordem pragmática e contextual, responsáveis pela construção compartilhada de sentido do texto.

MC08-S3 - OPERAÇÕES ENUNCIATIVAS EM TEXTOS MIDIÁTICOS

Monnerat, Rosane

O campo investigativo sobre os diversos gêneros textuais, numa visão discursiva permeia diferentes ramos das Ciências da Linguagem que buscam analisar a produção de uma dada sociedade, através das formas de expressão social. A análise do relacionamento entre linguagem, significação e lugares sociais constitui o objeto da Análise do Discurso, cujo objetivo principal é descrever a identidade e as formas de interação dos atores sociais do discurso, nas variadas situações de intercâmbio lingüístico. Numa era de comunicação globalizada, como a que estamos vivenciando, torna-se fundamental compreender a forma como se estrutura discursivamente a vida social e como o discurso se constitui um espaço de procedimentos estratégicos para as diversas expressões individuais. Daí a importância de se analisarem aqui textos midiáticos. Seguindo a concepção de texto como discurso, os trabalhos desta mesa integrada objetivam estabelecer perspectivas teórico-metodológicas definidas para análise de construções discursivas, no âmbito das diferentes tipologias de gêneros de textos da mídia impressa. Assim, o trabalho de Rosane Monnerat focaliza o contrato de comunicação de textos publicitários com ênfase às estratégias argumentativas de singularização, tendo como objetivo levar o consumidor potencial à compra do produto. O trabalho de Lúcia Helena Martins Gouvêa tem como proposta a apresentação dos estudos que estão sendo realizados sobre o modo como o sujeito da enunciação se comporta em estruturas concessivas presentes em gêneros opinativos - editorial, artigo opinativo e crônica jornalística - e em gêneros informativos - reportagem e notícia - do Jornal O Globo (2005; 2007). O trabalho de Maria Aparecida Lino Pauliukonis baseia-se na análise contrastiva de dois periódicos - Jornal O Globo e Jornal Folha de São Paulo, com base nas propostas da Semiolingüística do discurso, propondo-se a analisar os dispositivos utilizados pelos jornais para aferir legitimidade e credibilidade à imagem dos enunciadores veiculada pela mídia jornalística.

0144

rosanemonnerat@qglobo.com

NÃO SIGA TENDÊNCIAS. SIGA SUAS IDÉIAS ESTRATÉGIAS DE SINGULARIZAÇÃO NO DISCURSO PUBLICITÁRIO

Monnerat, Rosane

Brasil - Universidade Federal Fluminense

Neste trabalho, com base na Teoria Semiolingüística do Discurso, pretende-se analisar as estratégias do *contrato comunicativo* do texto publicitário, especialmente as de *singularização* de P- Produto (M-Marca), responsáveis pela ativação de mecanismos de sedução e persuasão que criam uma predisposição para a aquisição do produto oferecido. Baseando-se nos Modos de organização do Discurso (Charaudeau, 1992), podem ser propostos tipos discursivos para o texto publicitário: *tipos enunciativos, narrativos e argumentativos*. O foco deste trabalho recai sobre o tipo argumentativo, com ênfase à estratégia de *singularização*, procedimento por meio do qual se procura distinguir P- Produto (M-Marca) de todos os outros, tornando-o único. Tal estratégia pode ser expressa de maneira explícita ou implícita. No primeiro caso, por meio da qualificação do melhor (recurso ao grau), do modelo, ou tipo do produto e da qualificação do novo - ideologia da modernidade. No segundo caso, de maneira implícita, por meio de torneios lógicos, ou de relações lógicas não esperadas. Além desses, a análise do *corpus* veio revelar a utilização de mecanismos outros, não selecionados inicialmente, como a superposição da mensagem icônica à verbal (sobretudo o emprego da cor como elemento diferenciador); a estratégia de dizer uma coisa para significar outra, indo ao encontro do *objeto de busca* do consumidor; o recurso a inferências, na interseção entre o dito e o não dito, projetando a marca do produto acima de outras semelhantes; a *recategorização* e a *ressignificação* (Mondada; Dubois, 2003) de atributos vinculados ao produto, tudo isso na busca da formação de uma atitude - por parte do provável consumidor - que leve à adoção de novos hábitos, o que poderá implicar a compra do produto oferecido.

0238

lhluar@yahoo.com.br

MODOS DE REPRESENTAÇÃO DO SUJEITO DA ENUNCIÇÃO: UMA ESTRATÉGIA ARGUMENTATIVA NOS TEXTOS MIDIÁTICOS

Martins Gouvêa, Lúcia Helena

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ

Este trabalho tem como proposta apresentar os resultados de uma pesquisa individual desenvolvida dentro do Projeto Integrado de Pesquisa do CIAD (Centro Interdisciplinar de Análise do Discurso), bem como dar a conhecer os desdobramentos dessa pesquisa. No que diz respeito à primeira etapa, já concluída, tem-se um estudo sobre o modo pelo qual o sujeito da enunciação

se representa em construções concessivas ocorrentes em textos dos gêneros *editorial, artigo opinativo e crônica* do jornal O Globo (2005). Em outros termos, estuda-se a subjetividade no discurso midiático por intermédio de marcas lingüísticas da enunciação: os operadores argumentativos que veiculam os valores semânticos de concessão e restrição. Quanto à segunda etapa, em desenvolvimento, tem-se um estudo do mesmo fenômeno em outro *corpus*. Trata-se, agora, de um exame do modo como o sujeito da enunciação se comporta em estruturas concessivas presentes nos gêneros *reportagem e notícia*, também do Jornal O Globo (2006). É um trabalho que se insere em duas linhas teóricas: a Semiolingüística do Discurso, de Patrick Charaudeau (1992), e a Semântica da Enunciação, de Oswald Ducrot (1987). A partir das duas teorias, estudam-se as construções concessivas, materializadas em enunciados com operadores do tipo *mas e embora*, tendo como fundamento (a) a noção de *contrato de comunicação* e os *modos de organização do discurso*, de Charaudeau, e (b) a *teoria polifônica*, de Ducrot, com ênfase nas entidades discursivas *locutor e enunciadore*s. No que concerne à metodologia, trata-se de um trabalho de caráter qualitativo e quantitativo, na medida em que não só identifica os fenômenos discursivos que caracterizam o processo da concessão nos textos midiáticos, mas também calcula a frequência com que os fenômenos se apresentam em cada gênero. Com os dois tratamentos, alcança-se o principal objetivo: a confirmação das hipóteses levantadas.

0305

aparecidalino@gmail.com

O DISCURSO DA MÍDIA E O ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA: ESTRATÉGIAS DISCURSIVO-ENUNCIATIVAS EM NOTÍCIAS JORNALÍSTICAS

Pauliukonis, M.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Partindo-se do fato de que os educandos hoje comportam-se mais como telespectadores ou internautas que leitores, propriamente ditos, de livros ou de jornais, salienta-se a necessidade de o meio escolar ajudar a formar os alunos no sentido de serem bons intérpretes dos símbolos da cultura midiática. Pela análise contrastiva de dois periódicos - *Jornal O Globo (Rio de Janeiro)* e *Jornal Folha de São Paulo*, com base nas propostas da Semiolingüística do discurso, a pesquisa propõe-se a analisar os dispositivos estratégicos utilizados pelos dois periódicos para aferir legitimidade e credibilidade à criação de uma imagem dos enunciadores veiculada pela mídia informativa jornalística e, assim, contribuir para as atividades profissionais docentes no objetivo de formar a consciência crítica do alunado, quanto à apreensão da significação das operações lingüístico-discursivas utilizadas na construção do fato noticioso e do significado ideológico que subjaz aos textos da imprensa escrita.

MC10-S3 - FORMAS DE VIDA E IMAGINÁRIO BRASILEIRO*Rodella Abriata, Vera Lucia*

O tema desta comunicação coordenada centra-se no conceito de forma de vida, tal qual o concebe a semiótica greimasiana, na esteira de Wittgenstein. De acordo com Jacques Fontanille, no prefácio da obra “As formas de vida”, Wittgenstein define o estilo de vida como a maneira pela qual os indivíduos e os grupos expressam sua concepção de existência por meio de maneiras de fazer, de ser, de organizar seu ambiente. Para a semiótica, as formas de vida são enunciação, na medida em que a manifestação de uma entidade discursiva e figurativa qualquer convoca, para sua interpretação e sua discursivização, o conjunto das adaptações e seleções operadas no percurso gerativo pelo uso. Os trabalhos discutem o conceito de formas de vida em textos constituintes do corpus de cada pesquisador, com o objetivo de descrever: a) o imaginário do homem brasileiro contemporâneo acerca do tema do meio ambiente; b) formas de vida da mulher brasileira na década de 40 c) trajetórias dos atores sociais figurativizadas no discurso ficcional da telenovela brasileira.

0710

edna.fernandes@uol.com.br

REVISTA O CRUZEIRO E FORMAS DE VIDA DA MULHER DA DÉCADA DE 40*Nascimento, E.*
Brasil - UNIFRAN/UNESP

Revistas como O Cruzeiro, periódico que retratou semanalmente, com fatos e fotos, 47 anos, de 1928 a 1975, episódios que marcaram a vida de uma classe média emergente que passou a ter melhor poder aquisitivo, fazem parte do acervo da história do Brasil. O exame dos diferentes tipos de textos verbo-visuais nela contidos, capa, reportagem, conto, charge, matérias assinadas, publicidades, permite o resgate dos modos de fazer, pensar e sentir que marcaram o cotidiano de uma geração de brasileiros. São capas d'O Cruzeiro nas décadas de 40 mulheres famosas como misses, atrizes, cantoras, bailarinas, exemplos de padrões de beleza do século XX. Reportagens, que expandem a figurativização desses arquétipos de beleza, descrevem os objetos-valor desses atores, o espaço em que eles circulam, o tempo em que se passam suas ações, as emoções que experimentam. Esses programas narrativos constroem isotopias que imprimem aos atores mulheres as dimensões pragmáticas, cognitivas e passionais, atribuindo-lhes papéis temáticos e patêmicos, modalizados pelo fazer, saber e sentir. A combinatória dessas modalidades constitui um modo de ser no mundo, resultando em modos de vida. Essas mulheres da capa, que condensam a beleza estereotipada da época, ditam formas de vida expandidas nas reportagens e muitas vezes reiteradas pelas publicidades de lingerie, cosméticos, absorventes, por exemplo. Partindo do pressuposto da teoria semiótica greimasiana de que o texto constrói seu enunciatário, o nosso objetivo é verificar como a partir da figurativização da mulher, tanto nas capas como nas matérias e publicidades que as retomam pode-se chegar às formas de vida da mulher da década de 40. A escolha desses textos verbo-visuais visa observar também o imaginário de mulher construído pelos textos de O Cruzeiro.

0719

vl-abriata@uol.com.br

O TEMA DO MEIO AMBIENTE E FORMAS DE VIDA EM CHARGES BRASILEIRAS DE 2007*Abriata, V.*
Brasil - UNIFRAN

Este trabalho analisa charges dos cartunistas brasileiros Glauco e Angeli, publicadas durante o ano de 2007, no jornal Folha de São Paulo, que têm em comum o tema do meio ambiente. Por meio referencial teórico da semiótica francesa, analisamos esses textos verbo-visuais, em sua dimensão sincrética, com o objetivo de observar como a enunciação instaura, nos textos enunciados, atores no papel de sujeitos pragmáticos, cognitivos e passionais que manifestam modos de vida da sociedade brasileira contemporânea, relativos à questão ambiental. Com base nos percursos dos sujeitos instalados nos enunciados, observa-se o ponto de vista irônico da enunciação que visa levar o enunciatário a refletir criticamente sobre o fazer, o saber e o sentir da sociedade contemporânea acerca da degradação do meio ambiente. Descrevemos as figuras do plano visual dos textos, nas suas dimensões cromática, eidética e topológica, e sua relação com as figuras do plano verbal com o objetivo de observar o modo como a enunciação tece uma reflexão crítica sobre formas de vida do homem brasileiro contemporâneo.

0766

naisadi@gmail.com

CRISE DE IDENTIDADE NA TELENVELA BRASILEIRA*Santos, V.L.P.; Câmara, N.S.*
Brasil - UFSCAR; CEUBM/UNAERP

Nosso trabalho objetiva analisar as trajetórias dos atores sociais figurativizados nas narrativas do discurso ficcional da telenovela brasileira, para determinar os sistemas de estereótipos identitários definidos pelo grupo de referência. O exame do discurso novelístico, que naturaliza pela força do uso os estilos de vida na e da sociedade, permite confrontar as categorias definidas pelo grupo, os standards éticos e estéticos e o grau de aproveitamento individual na apreensão das estratégias que organizam a identidade cultural. Com base no dispositivo estudado por Landowski em Presenças do Outro (2002), dentro das propostas de Greimas para apresentar as formas de vida, investigaremos a mudança dos arquétipos de atores, seres passionais que delineiam nova configuração patêmica. Os novos estilos de vida no discurso da telenovela pretendem refletir o espaço social em que os sujeitos vivem e a determinação do fazer persuasivo dos enunciatários -opinião pública- que se constituem em instrumento de manipulação no traçado do comportamento dos atores instaurados. A pesquisa identificará as marcas sociais consideradas mais positivas que caracterizam o “tipo mais acabado do grupo”, modelo a ser seguido, imagem idealizada.

Resumen de Mesa

MC12-S3 ENUNCIACIÓN, SUBJETIVIDADE E GÊNEROS DISCURSIVOS

Farias Francelino, P.; Almeida, Maria de Fátima; Da Nóbrega, Maria Bernardete

0381

pedrofrancelino@yahoo.com.br

ENUNCIACIÓN E SUBJETIVIDADE NO
GÊNERO DISCURSIVO AULA

Farias Francelino, P.

Brasil - Universidade Federal da Paraíba

Uma formulação central nos escritos de Bakhtin e nos de outros autores de seu Círculo é o de que a linguagem é uma atividade constitutivamente social e heterogênea. A interação humana caracteriza-se pela plasticidade e complexidade das formas e usos da linguagem em situações enunciativas diversas e os modos como nos inscrevemos na história social, por meio da linguagem, evidenciam traços peculiares que nos tornam sujeitos plurais e singulares concomitantemente. Nesta comunicação, objetivo discutir o conceito de autoria em perspectiva enunciativa, como um processo de subjetivação na linguagem, em que o sujeito se constitui autor de seu discurso em um meio social extremamente dialogizado. Essa reflexão apresenta alguns resultados de minha tese de doutoramento, intitulada A autoria no gênero discursivo aula: uma abordagem enunciativa, defendida em 2007, no Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Pernambuco - UFPE. Para essa abordagem, selecionei dois inquéritos (aulas) constantes do volume 2 (Eloquções Formais) do Projeto NURC-Recife (Norma Urbana Culta do Recife). Com essa amostra, analisei os processos de constituição/representação do sujeito no discurso a partir de sua inserção na grande rede dialógica que compreende “seu” discurso e o discurso de outrem. A perspectiva teórica adotada é a que se pauta pelos trabalhos advindos das Teorias da Enunciação de Bakhtin/Volochinov, Bakhtin, Authier-Revuz e dos postulados da Análise de Discurso de linha francesa, representados aqui pelos trabalhos de Brait, Possenti, Faraco e outros. As análises têm evidenciado que a autoria, compreendida como um fenômeno de natureza lingüística, enunciativa e discursiva, estabelece-se no gênero em análise a partir de diversas relações (concordantes ou discordantes) estabelecidas entre o discurso do professor e os demais discursos com os quais mantém interação, que efetivam o processo de constituição de uma subjetividade no discurso denominada de autor.

0382

falmed@uol.com.br

ENUNCIACIÓN E SUBJETIVIDADE EM
PRÁTICAS ESCOLARES DE LEITURA

Almeida, Maria de Fátima

Brasil - Universidade Federal da Paraíba

O ensino e aprendizagem da leitura é um ato que desperta interesse de muitos pesquisadores. Diferentes pesquisas na área do ensino revelam a necessidade de fomentarmos projetos que enfatizem o prazer de ler dentro e fora da escola para, assim, lermos melhor o mundo moderno. A

sociedade mediatizada e redesenhada não lê apenas livros e requer leitores eficientes e capazes de compreender as múltiplas linguagens que surgem. Incorporando essa idéia e visando a ampliar as reflexões sobre este tema, reabrimos o debate sobre os modos de ler. A partir da concepção de linguagem enquanto interação abordada por Bakhtin (1981) e por François (1996) para analisarmos a construção dialógica do sentido, em aulas de leitura, nas quintas séries do ensino fundamental. Observamos que ler é um processo dialógico que gera muitos movimentos interpretativos, tornando a linguagem uma diversidade de sentido e a leitura um ponto de vista do leitor. Os resultados mostram que esta maneira de perceber o sentido do texto é um caminho viável para tornar a aprendizagem da leitura um momento de prazer e não uma obrigação. A sala de aula constitui o lugar das aberturas, das surpresas e da compreensão do não dito. O processo de ler é interação e torna-se eficaz porque desvela o espaço das diferenças, do inesperado, das interpretações, das escolhas e dos sentidos possíveis. Surge, então, o prazer da busca e da construção dos significados pelos sujeitos que participam interativamente da leitura na escola.

0384

bernobre@uol.com.br

ENUNCIACIÓN E SUBJETIVIDADE NA
INTERAÇÃO POESIA/IMAGEM/PINTURA

Da Nóbrega, Maria Bernardete

Brasil - Universidade Federal da Paraíba

O presente estudo discorre sobre a interação entre a palavra/a imagem, o poema/o quadro/quadrinhos/quadrões, o poeta/o(s) pintor(es) Murilo Mendes/Velázquez/Maurício de Sousa no limite da construção do discurso literário em que o ato performativo delimita o percurso dos sentidos (Eco) no exercício intensivo de múltiplas leituras. Esse gesto de leitura orienta-se na formulação de Bakhtin/Volochinov(1981), Bakhtin(1981,1997,1998), Roudaut(1988), Cumming(1998), Genette(1972), Greimas(1976, 1979, 1981), Geninascas(1975), Leiris(2001), (Santaella(1995) Santaella e Nöth(2001), Székely(1972). Delimitamos como corpus um recorte de nossa tese de Doutorado sobre a Série Pictórica da obra “Tempo Espanhol”, de Murilo Mendes (1959) a partir da leitura do poema “Velázquez” e a leitura de Maurício de Sousa sobre a obra “A Velha Fritando Ovos”, de Velázquez em que se justifica a seleção de signos que indexaram o código pictórico. As leituras gestáltica e semiótica deverão demonstrar como são modulados os discursos estéticos na densidade intersemiótica poesia/quadrinhos/pintura. Essas leituras funcionam enquanto mecanismo instrumental para exercitar a capacidade de perceber/ver/ler a repercussão poética de outras artes (Sena, 1963), em que a palavra/a imagem instaura um sistema heterossemiótico na composição hierárquica de linguagens que se enredam na interação autor/leitor/texto/contexto a construir percursos definidores do conjunto - de estudos, esboços, exercícios, séries.

MC16-S3 - LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD: SUBJETIVACIÓN EN EL ESPACIO DE LA PROPAGANDA, TELEVISIÓN Y DIARIOS

Martins Ferreira, Dina Maria

En este estudio analizaremos cómo la designación se vuelve preponderante en la manifestación y construcción de la identidad. Esta temática será discutida desde el punto de vista de la semántica filosófica, la cual entiende que la relación entre referencia y designación se da en un momento histórico y, por consiguiente, está impregnada de los atributos ideológicos de este momento. En segundo lugar, se indagará si por/en el acto de habla la designación refleja o no, de algún modo, el producto de un sistema simbólico, si designación no es mediación de una forma cultural especificada en la propia práctica. Así la multivocidad de usos de lenguaje presenta una tendencia a la univocidad cultural de símbolos.

0015

dinaferreira@terra.com.br

LA CORPORIZACIÓN EN LA REPRESENTACIÓN:
INCLUSIÓN Y EXCLUSIÓN

Martins Ferreira, D.
Brasil - Universidad Mackenzie

El eje de este trabajo es la representación del poder en pro de la inclusión de los excluidos, cuyas interrogaciones atraviesan varios niveles: si la inclusión reelabora o no a la exclusión, cómo la representación se presentifica cómo voz de la inclusión, cómo la corporización en la representación se procesa y cómo se constituye el constructo identitario de la representación. Vamos a abordar la representación política y como el propio sintagma permite entrever, parece que el término política cualifica un tipo de representación. Sin embargo, política y representación se entrelazan, sin el carácter sintagmático de determinante y determinado. Se suma a la cuestión de representar la cuestión de la corporización en que la representación se procesa y de que se reviste. El significado de corporización se extiende al de corporeidad y corporalidad. La corporalidad estaría ligada al cuerpo propiamente dicho, a la carne que hechiza; es el cuerpo que, en la energía de su movimiento vital, produce su textualidad. La corporeidad se vincularía a una relación icónica entre el cuerpo sensible, carnal, y la imagen que de éste se proyecta; es el cuerpo como imagen, referencia o inspiración, denotado en procesos descriptivos o modalidades plásticas que recuperan la imagen del cuerpo humano; en fin: una imagen de cuerpo que proyecta ideas socioculturales del cotidiano en el que está inserto. Junto a la corporeidad, un estatuto de la fisicalidad - valores expresivos del cuerpo en su exterioridad -, está la corporización (Butler, 1996), que se evidencia como construcción de una partitura corporal dentro de una escena político-social, cuyo cuerpo se mueve conotativamente, expresando significados ideológicos, políticos y sociales.

evocam diversas imagens mentais, sendo que a última inclui a linguagem e as representações inconscientes socioculturais, cujos protótipos são os ideais que cada cultura valida. Nos espaços intrasubjetivo, intersubjetivo e no compartilhamento dos ideais sustentam-se as imagens mentais que refletem múltiplos significados cujos conteúdos conscientes e inconscientes a mídia publicitária ecoa. A imagem mental assemelha-se à impressão da fantasia ou do sonho e o produto veiculado midiaticamente nunca representa apenas o objeto, mas o valor simbólico a ele associado, visando assim a realização de desejos, mesma função exercida pelo universo onírico. Por outro lado, as imagens mentais enquanto produções subjetivas são permeadas pelo mundo do inconsciente e do desejo, sempre errático. A imagem que é significada e re-significada pela palavra, encontra nas estruturas linguísticas e sociais o fortalecimento dos seus sentidos. Metodologia: O presente trabalho se fundamentou no modelo de pesquisa qualitativa, norteado pela abordagem psicodinâmica, utilizando a imagem e o discurso publicitário como base de análise. Discute-se o modo utilizado pelas estratégias discursivas que atravessam a publicidade, espetacularizando o corpo midiático e condensando representações polissêmicas, que atingem o símbolo coletivo tanto na transubjetividade como na singularidade intrapsíquica.

1212

A REPRESENTAÇÃO GRÁFICA DA CRIANÇA
MEDIADA PELA IMAGEM TELEVISIVA

Orestes Silveira, Isabel

Este estudo visa refletir sobre o desenho infantil, que pode ser considerado um dos meios de comunicação da criança com a realidade em que vive, sendo equivalente a fala ou a escrita na infância. Fundamentação teórica: Diálogo com suportes nas áreas da Comunicação, Educação e Arte; buscando analisar a importância da imagem divulgada na mídia televisiva enquanto força produtora de informação, conhecimento e, sobretudo formadora de referência para que o receptor infantil prossiga desenhando. Metodologia: Trata-se de uma investigação qualitativa em que será possível observar a memorização e assimilação da criança na medida em que esta estabelece conexões, sínteses e limites entre as diferentes culturas que lhe chegam, a través dos espetáculos oferecidos pelos mass media. Com também, será possível propiciar espaço para discutir o modo como o público infantil desenvolve uma notável capacidade de absorver, recuperar e transformar, as imagens que vêm de modo a apropriar-se de idéias originais ou de criações, transcodificando-as segundo critérios de representação gráfica.

0508

nora@mackenzie.com.br

O DISCURSO PUBLICITÁRIO E O INCONSCIENTE:
A TRANSUBJETIVIDADE EM CENA

Rabinovich, N.
Brasil - Universidade Presbiteriana Mackenzie

Comunicação Publicitária e Psicanálise Objetivos: O trabalho visa relacionar um dos entendimentos possíveis entre as representações mentais, o mundo subjetivo e o discurso construído através das imagens veiculadas pela mídia publicitária. Fundamentação teórica: Os espaços psíquicos correspondentes à intrasubjetividade, intersubjetividade e transubjetividade

MC17-S3 - A FORMA E O SENTIDO NO DISCURSO

Nesello, Marcela Cristiane; Martinez Rypl, Mariana; Dall Cortivo, Cristiane
Brasil - Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul

Esta Sessão Coordenada tem por objetivo apresentar, com base na Semântica Argumentativa de Oswald Ducrot e colaboradores, estudos sobre a expressão da condição, o sentido do articulador mas no texto oral, e a substituição lexical no discurso. Partindo do pressuposto de base de que a argumentação está na língua, a perspectiva teórica adotada permite que o estudo do sentido seja feito levando-se em consideração unicamente a materialidade lingüística, cuja palavra chave é relação. Por articular língua e fala, sistema lingüístico e seu uso, a teoria torna possível explicar o sentido que as formas lingüísticas assumem ao fazerem parte do discurso construído pelo locutor. O corpus analisado nos trabalhos foi constituído por textos diversos.

0678

crisdallcortivo@yahoo.com.br

A FORMA E O SENTIDO NO DISCURSO

Dall Cortivo, Cristiane
Brasil - Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul

Este trabalho apresenta uma proposta de análise da expressão da condição em discursos buscando o seu papel na construção do sentido na e pela linguagem em uso, tendo como unidade mínima de observação o enunciado. Assim, pretende-se realizar um trabalho cujo objetivo é explicar o funcionamento da linguagem, no qual forma e sentido, sistema lingüístico e seu uso, são indissociáveis, sendo sua separação apenas metodológica. O suporte teórico será dado pela Teoria dos Blocos Semânticos de Oswald Ducrot e Marion Carel, e o corpus utilizado para esta pesquisa será composto por textos publicados em jornais e revistas.

0723

rypl@terra.com.br

O SENTIDO DA SUBSTITUIÇÃO LEXICAL NO DISCURSO

Martinez Rypl, M.
Brasil - PUCRS

O presente estudo mostra como o fenômeno da substituição lexical constrói argumentativamente o sentido no discurso. Este trabalho faz uma oposição às propostas fundamentalistas, que fundamentadas na Teoria da Informação, entendem a linguagem como sendo representacional da realidade. Propõe-se uma nova abordagem em que o sentido é construído no discurso pelas relações sintagmáticas e paradigmáticas entre as palavras à luz da Semântica Argumentativa, teoria fundada por Oswald Ducrot e Jean-Claude Anscombre em 1983, que, em sua terceira e atual forma, denominada Teoria dos Blocos Semânticos, tem a contribuição de Marion Carel. Justifica-se a escolha da Teoria da Argumentação na Língua (TAL), por ela conceber a função primeira da linguagem como sendo essencialmente argumentativa e também pela sua afirmação de que o sentido construído no discurso não representa o mundo exterior

0773

marcelanesello@yahoo.com.br

A FORMA E O SENTIDO NO DISCURSO

Nesello, Marcela Cristiane
Brasil - Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul

Neste trabalho, analisa-se o articulador mas no discurso oral. Essas análises são efetuadas pela Teoria dos Blocos Semânticos (TBS) de Oswald Ducrot e Marion Carel. A partir dessa teoria busca-se identificar a relação que o articulador mas estabelece entre encadeamentos, recuperando os encadeamentos antecedentes e identificando os subseqüentes. Para tal, serão utilizadas as instruções do articulador apresentadas por Ducrot e os estudos de Vogt e Ducrot sobre ele, além dos conceitos de argumentação interna e externa ao léxico e ao enunciado. As análises visam também mostrar como o sistema e o uso da língua são articulados, o que nos permite verificar a relação que é estabelecida entre palavras, enunciados e discursos e identificar como o mas argumenta no discurso oral.

MC22-S3 - TEXTO E HISTORICIDADE*Biasi-Rodrigues, Bernardete*

Estudos diacrônicos de gêneros textuais, em seus aspectos formais e funcionais, com apoio teórico na concepção de “tradições discursivas”, desenvolvida no âmbito da filologia românica alemã.

0441

bernardete.biasi@gmail.com

O GÊNERO ANÚNCIO: TRADIÇÃO E ATUALIDADE*Biasi-Rodrigues, Bernardete*

Brasil - Universidade Federal do Ceará

O aporte teórico para a investigação diacrônica do gênero anúncio tem sua base na obra seminal de Coseriu (1980), *Textlinguistik*, e na de romanistas alemães que o tomaram como ponto de partida para conceber a definição de tradição discursiva, principalmente a discussão que tem encetado Johannes Kabatek em suas publicações sobre o tema (KABATEK, 2003; 2005; 2006). O gênero anúncio, objeto da minha pesquisa, ocupa um *locus* próprio muito diversificado, mas os primeiros registros desse gênero, a que podemos ter acesso no Brasil, estão nos jornais que começaram a ser produzidos com a inauguração da imprensa oficial brasileira, em 1808, ano da chegada da Família Real portuguesa ao país. O *corpus* é constituído de anúncios de jornais brasileiros, editados e impressos no Estado do Ceará, nos séculos XIX e XX, e os objetivos da pesquisa são: verificar que permanências e mudanças podem ser identificadas no gênero anúncio, praticado na esfera da publicidade no Ceará, e que finalidades sociais essa tradição discursiva tem atendido, relativamente à sua dimensão histórica. Os exemplares de anúncios que constituem o *corpus* foram analisados qualitativamente, considerando aspectos da forma, do conteúdo e da língua e procurando mostrar como os propósitos comunicativos foram definindo diferentes modalidades do gênero, resultantes das mudanças operadas no entorno social ao longo de dois séculos. A análise dos primeiros anúncios do século XIX mostra que esse gênero conservava traços de outros gêneros, mas, ao longo deste século e do seguinte, sofreu transformações formais e funcionais, em decorrência do surgimento de inovações tecnológicas na mídia jornalística e de um novo discurso gerado no domínio publicitário.

0493

aureazavam@gmail.com

DA CARTA DO REDATOR AO EDITORIAL: O PERCURSO DE UMA TRADIÇÃO DISCURSIVA*Zavam, Aurea S.*

Brasil - Universidade Federal do Ceará

Baseada em um caminho teórico-metodológico que busca cobrir aspectos tanto de natureza textual quanto contextual, analiso vestígios de mudança e traços de permanência em cartas do redator/editorial de jornal e assim estabeleço diálogo com as pesquisas de Kabatek (2001; 2003; 2005; 2006), romanista alemão, que se dedica ao estudo e à comparação de tradições discursivas. O *corpus* é composto de textos, identificados como cartas de redator (forma pela qual o editorial costuma ser nomeado para referir-se ao período inicial de sua instauração e circulação) de jornais cearenses, publicados nos séculos XIX e XX. Meu objetivo maior é apontar e descrever regularidades de cartas do redator, para, então, compará-las com as identificadas em editoriais dos dias atuais. Para tanto, procedo à análise em duas dimensões: a primeira, que volta seu olhar para fatores ligados ao contexto histórico-social em que os textos foram engendrados, e a segunda que focaliza aspectos ligados ao texto, isto é, à materialidade lingüística propriamente dita. As transformações observadas, traduzidas no todo enunciativo, revelam a adaptabilidade de uma tradição discursiva a demandas que surgem em função de novas configurações histórico-sociais que se firmam ao longo das necessidades de uma esfera da comunicação, no caso a jornalística, em constante processo evolucionário.

0561

nukacia@secrel.com.br

CONSELHOS EM REVISTAS FEMININAS DA 1ª METADE DO SÉCULO XX*Almeida, N; Biasi-Rodrigues, Bb; Zavam, Az*

Brasil - Universidade Estadual do Ceará; Universidade Federal do Ceará

A interação do homem como ser social se configura primordialmente por intermédio de gêneros do discurso. Os gêneros, por sua vez, realizam-se de acordo com a configuração histórico-social e com as necessidades dos sujeitos de cada época e de cada esfera da comunicação. Investigo o gênero *conselho*, como uma tradição discursiva que, por apresentar caráter injuntivo, presta-se à modelação de comportamentos sociais. Meu objetivo é verificar como os enunciadores de uma revista feminina da 1ª metade do século XX reafirmavam papéis femininos ligados à esfera privada por intermédio de conselhos. Analiso aspectos textual-discursivos de uma amostra de *conselhos* publicados entre 1934 e 1939, na revista feminina *Jornal das Moças*, sob a concepção de “tradição discursiva” do romanista alemão Johannes Kabatek (2001; 2003; 2005; 2006). O foco da análise é o conteúdo dos conselhos, a partir do qual levanto tópicos discursivos que sugerem a construção das imagens de mãe, dona-de-casa, esposa e educadora.

MC26-S3 - IDENTIDADE, DISCURSO E MÍDIAS

Olivi Louzada, Maria Silvia

Na esteira das reflexões contemporâneas sobre as complexas relações entre discurso e mídias, este simpósio tem como principal objetivo refletir sobre o conceito de identidade sob três enfoques. No primeiro entende-se a identidade como as posições do sujeito e suas filiações aos interdiscursos e busca-se discutir os modos de construção de identidades políticas nas mídias brasileiras. O segundo enfoque pressupõe que a internet funciona como um “espelho” que simula a imagem e a representação de si próprio, as chamadas mídias ‘eu-cêntricas’, em que se objetiva entender o processo de (re)significação do sujeito e de sua(s) identidade(s), os sujeitos da pós-modernidade. Por fim, no terceiro concebe-se a identidade do sujeito constituída a partir de sua relação com o outro e do diálogo com o interdiscurso e pretende-se analisar o discurso purista na entrevista, entendendo-a como um gênero do discurso em que a compreensão responsiva, tal como propõem estudos bakhtinianos, é evidenciada no fio do discurso.

0124

msolouzada@uol.com.br

PROCESSOS ENUNCIATIVOS E CONSTITUIÇÃO DE IDENTIDADES POLÍTICAS NAS MÍDIAS DO BRASIL

Louzada, M.S.O.

Brasil - Universidade de Franca - UNIFRAN

A análise de discurso de linha francesa considera que a identidade é um movimento que se faz na história e que, por isso, se dá entre unidade e dispersão. Entende ainda que a identidade refere-se às posições do sujeito e suas filiações aos interdiscursos, as “identidades de posicionamento”. Assim, o sujeito se produz como repetição e como deslocamento. Pretende-se ensejar uma reflexão sobre os modos de construção do conceito de identidade política - o que é ser político? - nas mídias brasileiras, tais como revistas, jornais e blogs, tomando-se como corpus de análise discursos provenientes de vários lugares discursivos - o do próprio político, o do jornalista, o do filósofo, o do cidadão comum entre outros. Assim, entendendo os discursos políticos midiáticos como práticas sociais produtoras de sentidos, acredita-se que essa reflexão poderá revelar interessantes modos de construir os sujeitos, seus traços e sua filiação ideológica, sua relação com a memória social e discursiva, os discursos repetíveis, os deslizamentos e as subversões de sentido. Ainda, concebendo-se que a heterogeneidade enunciativa produzida pelas várias posições do(s) sujeito(s) que falam de um certo lugar e de um certo tempo são representativas de um tempo histórico e de lugares sociais, refletir-se-á sobre os modos como a história se faz presente enquanto memória nesses discursos políticos midiáticos, analisando os processos discursivos que atuam na cristalização de determinados sentidos em detrimento de outros. O suporte teórico respalda-se na análise de discurso francesa de Michel Pêcheux e, mais recentemente, nos estudos de Dominique Maingueneau, Patrick Charaudeau e Jean-Jacques Courtine e demais autores contemporâneos que contribuem com reflexões pertinentes sobre o conceito de identidade, de discurso político e das mídias no mundo contemporâneo.

0125

m.c.mendonca@uol.com.br

A IDENTIDADE DO SUJEITO-JORNALISTA NO GÊNERO ENTREVISTA

Mendonça, M.C.

Brasil - UNIFRAN / UNI-FACEF

Este trabalho insere-se em projeto de pesquisa em que se estuda o discurso purista no Brasil e sua relação com o discurso científico produzido pela lingüística. Esta comunicação visa analisar, qualitativamente, o discurso purista no gênero entrevista. São analisadas entrevistas realizadas pela revista Língua Portuguesa, da Editora Segmento (São Paulo, Brasil) - são objeto de análise principalmente as perguntas feitas pelos jornalistas e

a interpretação que apresentam, nessas perguntas, de seus entrevistados. Parte-se de estudos desenvolvidos na área da análise do discurso sobre a subjetividade, nos quais se defende que a identidade do sujeito se constitui a partir de sua relação com o outro e do diálogo com o interdiscurso. As hipóteses de se parte é que as perguntas feitas pelos entrevistadores se inscrevem numa rede discursiva purista sobre a linguagem e que as interpretações que realizam do discurso dos entrevistados são produzidas a partir do lugar social de onde enunciam - portanto, pode-se evidenciar aí uma compreensão responsiva do jornalista. A entrevista, nesta proposta de trabalho, configura-se como um gênero do discurso em que a compreensão responsiva, tal como propõe estudos bakhtinianos, é evidenciada no fio do discurso. Da mesma forma, é um gênero que pode explicitar diferentes vozes sociais em conflito, pondo em cena uma face do interdiscurso.

0132

reginamomesso@uol.com.br

NAS MALHAS DISCURSIVAS DAS MÍDIAS EU-CÊNTRICAS

Oliveira, M.R.M.

Brasil - Universidade de Franca - UNIFRAN

O Ciberespaço difundiu novas práticas comunicacionais, tais como: blogs, chats, youtube, orkut, msn, podcast, videologs, second life entre outros. Desse espaço emerge o que chamamos de Cibermidia caracterizada por um local híbrido com um leque inesgotável de informações sob nova configuração espaço-temporal, que altera a dinâmica e as relações tecno-sociais dos indivíduos. Urge a necessidade de compreendermos como esse espaço faz sentido e como afeta nossas vidas, nossas ações e dessa forma (re)constrói os chamados sujeitos da pós-modernidade. Esta (re)construção parece ocorrer no que alguns estudiosos intitulam de mídias ‘eu-cêntricas’, como exemplo de uma delas, pode-se citar os weblogs pessoais. Logo, esta comunicação objetiva a análise das práticas discursivas e identitárias e seus efeitos de sentido em weblogs de pessoas desconhecidas que atingiram visibilidade e sucesso em diversas mídias. O corpus de análise constitui-se de três blogs <http://juliepowell.blogspot.com/> e <http://come-se.blogspot.com/>; <http://www.brunasurfistinha.com/blogs/>, os quais utilizaram o diário virtual pessoal para autonarrativização de suas experiências na web com o objetivo de tornarem-se pessoas midiáticas: saíram do mundo do “eu” privado e desconhecido para o mundo das mídias “eu-cêntricas”. Parte-se do pressuposto que a internet além de ser um instrumento de comunicação e expressão de idéias e informações, de divulgação, de aprendizagem, entre outros, funciona também como um “espelho” que simula a imagem e a representação de si próprio de forma diferente, conseqüentemente há uma (re)significação do sujeito e de sua(s) identidade(s). A fundamentação teórica centra-se na Análise de Discurso Francesa de Michel Pêcheux, na filosofia foucaultiana sobre as práticas discursivas e de subjetivação, na filosofia de Lévy, Lemos quanto a Cibercultura, Bauman e Baudrillard nas questões sobre a pós-modernidade, Wolton no que tange a comunicação e autores que possam contribuir com as reflexões.

Resumen de Mesa

MC27-S3 - O SENTIDO ARGUMENTATIVO EM DIFERENTES GÊNEROS DISCURSIVOS

Hammes Rodrigues, Rosângela

Neste trabalho analisa-se o sentido argumentativo de diferentes gêneros discursivos com base nos pressupostos da Semântica Argumentativa de Oswald Ducrot (1987; 1988; 2002; 2004) e Marion Carel (1997; 2000; 2002; 2005). Parte-se do pressuposto de que o texto é um bloco semântico inscrito no nível teórico da produção e realizado pelo encadeamento argumentativo complexo – entendido como uma seqüência de enunciados. Considera-se a Teoria dos Blocos Semânticos adequada para a análise do fenômeno, segundo a qual os segmentos de um encadeamento somente têm sentido se tomados conjuntamente e inter-relacionados pelos conectores *donc* e *pourtant*. Para a análise do discurso publicitário, foram adotados os conceitos de predicação, de argumentação interna (AI) e externa (AE) ao léxico e ao enunciado, e de expressões doxal e paradoxal. A análise do discurso poético pautou-se pela utilização da polifonia ducrotiana, visando ao estudo da negação polêmica marcada linguisticamente pelos advérbios “não” e “nunca”. Quanto ao gênero carta do leitor, desenvolveu-se modelo teórico conceitual de aplicação denominado Movimento Argumentativo no Discurso Complexo, com a finalidade de demonstrar que o movimento argumentativo presente no discurso resulta da interdependência entre os segmentos, os encadeamentos e, por conseqüência, os blocos semânticos.

0276

nanicesar@terra.com.br

A CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NO GÊNERO CARTA DO LEITOR

Freitas, E.C.

Brasil - Centro Universitário FEEVALE

Este estudo tem por objetivo sistematizar e aplicar principais conceitos da Semântica Argumentativa de Oswald Ducrot (1987; 1988; 2002) e Marion Carel (1997; 2000; 2002), no que diz respeito ao modelo teórico dos Blocos Semânticos (forma atual da Teoria da Argumentação na Língua), de modo que dêem conta da construção do sentido de unidades mais complexas como o texto e o discurso. Parte-se do pressuposto que o texto é um bloco semântico inscrito no nível teórico da produção e realizado pelo encadeamento argumentativo complexo que é o discurso - entendido como uma seqüência de enunciados. Para realização da análise, desenvolveu-se modelo teórico-conceitual de aplicação - denominado Movimento Argumentativo no Discurso Complexo, cuja aplicação teórico-metodológica ocorreu através do gênero discursivo “carta do leitor”, que foi selecionado no Jornal Zero Hora de Porto Alegre, Brasil. A análise discursiva realizada demonstrou que os encadeamentos dos enunciados estão marcados pelos conectores *donc* e *pourtant* que dão sentido ao discurso, pelas conexões semânticas produzidas em suas AI (Argumentação Interna) e AE (Argumentação Externa). Esse movimento argumentativo resulta da dependência entre os segmentos argumentativos, os encadeamentos e, por conseqüência, os blocos semânticos.

0684

noemiluciane@terra.com.br

A CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NUM DISCURSO PUBLICITÁRIO

Santos, Noemi Luciane Dos

Neste trabalho analisa-se o sentido de um discurso publicitário com base nos pressupostos da Teoria dos Blocos Semânticos (TBS), desenvolvida por Oswald Ducrot e Marion Carel. Para a análise, são utilizados os conceitos de predicação e de argumentação interna (AI) e externa (AE) ao léxico e ao enunciado.

0834

vscalabrin@gmail.com

A NEGAÇÃO NUM DISCURSO POÉTICO DE FERNANDO PESSOA

Scalabrin, V.S.

Brasil - PUCRS

Este artigo examina a polifonia pelo uso da negação polêmica, através de marcas lingüísticas como “não” e “nunca” em um poema de Fernando Pessoa. O estudo está embasado na Teoria da Polifonia de Oswald Ducrot (1984/1987), e aponta que o “eu-poético” mostra, pelo uso desses advérbios, a oposição entre a percepção que tem de si mesmo e da que tem dos outros.

MC28-S3 - AS RELAÇÕES DIALÓGICAS EM GÊNEROS DO DISCURSO DO JORNALISMO:
ARTIGO ASSINADO, ENTREVISTA PINGUE-PONGUE E NOTÍCIA

Hammes Rodrigues, Rosângela

Pesquisas contemporâneas em Lingüística Aplicada e outras áreas da linguagem têm buscado compreender a intrínseca relação entre linguagem e sociedade, apresentando, dentre diversos campos teóricos e objetos de pesquisa, estudos direcionados à investigação dos gêneros do discurso. Na perspectiva teórica dos gêneros do discurso do Círculo de Bakhtin, esta mesa coordenada tem por objetivo apresentar: (1) discussões acerca da noção de esfera social e, em particular, da esfera do jornalismo; (2) as relações dialógicas no gênero artigo assinado, do jornalismo impresso, em especial, as relações dialógicas que o autor do artigo, o articulista, entabula com o leitor, ou seja, como o articulista busca orientar a reação-resposta do leitor; (3) as relações dialógicas no/do gênero entrevista pingue-pongue, do jornalismo de revista; e (4) as projeções estilístico-composicionais e as relações dialógicas que engendram o gênero notícia, do jornalismo impresso. Tais reflexões são resultados de estudos inseridos no projeto de pesquisa “Estudo dos gêneros do discurso jornalísticos: análises na perspectiva bakhtiniana da linguagem”, cujo objetivo geral/enfoque é analisar a constituição e o funcionamento dos gêneros do discurso impressos da esfera jornalística, com vistas a uma descrição interpretativa desses gêneros.

0297

niveajoi@yahoo.com.br

AS RELAÇÕES DIÁLOGICAS NO GÊNERO
ENTREVISTA PINGUE-PONGUE

Silva, N.R.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Tendo em vista que o horizonte temático de um gênero extrapola os estratos lingüísticos e que não se restringe à noção de assunto, objetiva-se apresentar uma análise das relações dialógicas no gênero entrevista pingue-pongue, do jornalismo de revista. A fundamentação teórico-metodológica da pesquisa insere-se na linha sócio-histórica do Círculo de Bakhtin (Bakhtin; Volochínov, 2004). Os dados de pesquisa são compostos por todas as 52 (cinquenta e duas) entrevistas pingue-pongues, publicadas nas revistas semanais de circulação nacional, *CartaCapital*, *ISTOÉ* e *Veja*, no período de 4 de outubro a 8 de novembro de 2006, época de cobertura do segundo turno das eleições presidenciais no Brasil. Os resultados da pesquisa mostraram que o horizonte temático de um gênero se orienta também pelos sentidos, que são outros enunciados, o que remete às relações dialógicas que ocorrem na revista, ou seja, à sua dialogicidade interna. Assim, a análise evidenciou que se “trava” um diálogo intenso entre os enunciados (textos vistos como enunciados) do gênero entrevista pingue-pongue e os enunciados de diferentes gêneros (resenha, reportagem) que compõem a revista. Ao entrar em dialogização com enunciados de outros gêneros, a entrevista pingue-pongue assume, não raras vezes, a tarefa de reafirmar “já-ditos” e solidificar a posição axiológica da empresa jornalística.

0299

hammes@cce.ufsc.br

A BUSCA DA REAÇÃO-RESPOSTA DO LEITOR
NO GÊNERO ARTIGO ASSINADO

Hammes Rodrigues, Rosângela

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Na perspectiva teórica dos gêneros do discurso do Círculo de Bakhtin, nesta comunicação, tem-se por objetivo apresentar as relações dialógicas no gênero artigo assinado, da esfera do jornalismo. Mais especificamente, apresentar-se-ão as relações dialógicas que o autor do artigo, o articulista,

entabula com o leitor, ou seja, como o articulista busca orientar a reação-resposta do leitor. Esses resultados de pesquisa foram obtidos a partir de pesquisa feita com artigos assinados de jornais brasileiros de circulação nacional (Folha de S. Paulo e O Estado de S. Paulo) e regional (Diário Catarinense), publicados na seção de opinião. Na análise dos dados, observou-se a presença de três movimentos dialógicos do autor para com o leitor: movimento dialógico de engajamento, de refutação e de interpelação. Esses movimentos apontam para a função discursivo-ideológica do gênero em análise, que é a busca da adesão do leitor ao ponto de vista do articulista e da linha editorial do jornal.

0301

drigo_acosta@yahoo.com.br

PROJEÇÕES ESTILÍSTICO-COMPOSICIONAIS DO GÊNERO
JORNALÍSTICO NOTÍCIA - DIALOGISMO E VALORAÇÃO

Pereira, R.A.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Pesquisas contemporâneas em Lingüística Aplicada (LA) têm buscado compreender a intrínseca relação entre linguagem e sociedade, apresentando, dentre diversos percursos e abordagens, estudos direcionados à investigação da constituição e do funcionamento dos gêneros do discurso nas variadas interações sociais. Sob essa perspectiva, a presente pesquisa, inserida no âmbito da LA transdisciplinar, busca (a) apresentar discussões acerca dos gêneros do discurso com base no Círculo de Bakhtin; (b) localizar o gênero notícia na esfera sociodiscursiva do jornalismo impresso, buscando apontar posições teórico-metodológicas sobre esse gênero com base na Teoria do Jornalismo (TJ) e na Análise Dialógica de Discurso (ADD) de Bakhtin; (c) explorar as projeções estilístico-composicionais do gênero notícia, entrecruzando a TJ e a ADD, visando a uma posição transdisciplinar de estudo e (d) investigar as relações dialógicas que engendram o gênero notícia e sua socioconstituição e funcionamento na esfera do jornalismo. A pesquisa apresenta-se relevante, à medida que contribui para discussões em TJ e para a consolidação de uma Teoria Sociodialógica de Gêneros do Discurso frente às demais abordagens em LA (sociosemiótica, socioretórica, interacionista- sociodiscursiva, semiodiscursiva e sociocognitivista).

MC29-S3 - LÉXICO E CULTURA: PERSPECTIVA DIALÓGICA

Brait, Beth

O objetivo desta comunicação coordenada é analisar três termos de forte ressonância na cultura brasileira, constituídos a partir de uma lenda indígena, de um depoimento popular paulista e de uma crônica política.

0332

bbrait@uol.com.br

LÉXICO E CULTURA: A PALAVRA 'MANDIOCA', DA LÍNGUA INDÍGENA AO FRANCÊS

Brait, B.; Campos, M.I.; Berti-Santos, S.S.

Brasil - PUC-SP, USP, CNPq / Brasil; UNICSUL- COGAE/PUC-SP / Brasil; UNICSUL / Brasil

A palavra *mani-oca*, designação da prosaica raiz comestível mandioca, será observada a partir do registro feito no final do século XIX, por Couto de Magalhães, estudioso das línguas indígenas brasileiras, até sua chegada a Paris em 1923, na obra *Legendes, croyances et talismans des indiens de L'Amazonie / Lendas, crenças e talismãs dos índios do Amazonas*. Essa passagem do oral para o escrito, implicando o contato de línguas, incorpora e faz circular diferentes discursos, construindo diferentes sentidos e produzindo diferentes memórias, especialmente se forem consideradas as diferentes esferas de produção, circulação, recepção aí implicadas. Aquilo que estava muito próximo do mito transforma-se, pelo registro etnográfico, em dimensão histórica, antropológica, passando de narrativa com funções sociais e culturais a lenda registrada. A fundamentação teórica desta comunicação é a *análise/teoria dialógica do discurso*, vertente que, no vasto conjunto das pesquisas incluídas sob a denominação *análise do discurso*, assume forma, perfil e consistência própria, compreendendo a construção e a produção de sentidos necessariamente apoiadas nas relações discursivas empreendidas por sujeitos historicamente situados. A análise do percurso da palavra *mani-oca* revelou: a) as significativas transformações da passagem da oralidade para a escrita; b) a multiplicidade de discursos que constituem os *textos* ou *conjuntos de textos* em que ela aparece; c) a forma como os sentidos se modificam, alteram-se ou subvertem suas relações, por força da mudança de esfera de circulação; d) os diferentes planos de expressão como assinatura de sujeitos, individuais ou coletivos, mobilizando discursos históricos, sociais e culturais.

0368

maria.maricamp@gmail.com

LÉXICO E CULTURA: A PALAVRA 'SACI', DA LÍNGUA AFRICANA AO PORTUGUÊS CONTEMPORÂNEO

Campos, M.I.

Brasil - UNICSUL/ COGAE-PUC-SP/ BRASIL

Esta comunicação tem como objetivo analisar a palavra *saci*, desde sua designação *Çaa cy perereg*, de influência da língua africana, para a personagem mítica o *saci-pererê*, recuperado pelo escritor paulista Monteiro Lobato em pesquisa realizada por intermédio do jornal *O Estado de S.Paulo*, em 1917, até *Sosaci* - "Sociedade dos observadores do saci", grupo brasileiro de pessoas voltadas à preservação dessa entidade folclórica. A fundamentação teórica é a *análise/teoria dialógica do discurso*, vertente que, no vasto conjunto das pesquisas incluídas sob a denominação *análise do discurso*, assume forma, perfil e consistência própria, compreendendo a construção e a produção de sentidos necessariamente apoiadas nas relações discursivas empreendidas por sujeitos historicamente situados. A análise do percurso da palavra *saci* revelou: a) as transformações da passagem da oralidade para a escrita; b) os discursos que constituem os *textos* ou *conjuntos de textos* em que ela aparece; c) a forma como os sentidos se modificam, alteram-se ou subvertem suas relações, por força da mudança de esfera de circulação; d) os diferentes planos de expressão como assinatura de sujeitos, individuais ou coletivos, mobilizando discursos históricos, sociais e culturais.

0374

soniasul@uol.com.br

LÉXICO E CULTURA: A PALAVRA 'JAVANÊS', DO DISCURSO LITERÁRIO AO DISCURSO JORNALÍSTICO

Berti-Santos, S.S.

Brasil - UNICSUL

O objetivo desta comunicação é analisar a palavra *javanês* no contraste entre o conto "O homem que sabia javanês", de Lima Barreto, publicado em 1911 no jornal carioca (*Gazeta da Tarde*) e a crônica "FHC sabe javanês", de Heitor Cony, publicado no jornal *Folha de S. Paulo*, em 1994. A fundamentação teórica desta comunicação é a *análise/teoria dialógica do discurso*, vertente que, no vasto conjunto das pesquisas incluídas sob a denominação *análise do discurso*, assume consistência própria, compreendendo a construção e a produção de sentidos necessariamente apoiadas nas relações discursivas empreendidas por sujeitos historicamente situados. Nesse sentido, a análise mostrou: a) discursos que atravessam a palavra *javanês* nos dois diferentes textos em que ela aparece, modificando-a, alterando-a ou subvertendo suas relações, por força da mudança de esfera de circulação; b) as transformações da passagem do discurso literário para o jornalístico; c) os diferentes planos de expressão como assinatura de sujeitos, individuais ou coletivos, mobilizando discursos históricos, sociais e culturais.

MC30-S3 - A CONSTRUÇÃO DO *ETHOS* DE AUTORIDADE EM DIFERENTES DOMÍNIOS DISCURSIVOS

Sá, P.; Lima, A.; Fraga, R.M.
Brasil - UFPE

Para Aristóteles, por meio da construção de um *ethos* positivo, no discurso, o orador lograria alcançar seu principal objetivo: ser bem-sucedido no empreendimento oratório. Na esteira de Aristóteles, diversos estudiosos do discurso defendem que todo ato discursivo implica necessariamente a construção de uma imagem (*ethos*), não apenas do locutor, mas de todos os participantes daquele ato. Tendo como fundamentação teórica os trabalhos de Amossy (2005), Maingueneau (1993; 2006), Fairclough (2001), Charaudeau (2006), dentre outros, esta Comunicação Coordenada visa a discutir acerca das principais estratégias textuais e discursivas utilizadas em domínios discursivos nos quais se faz presente uma figura de autoridade. Assim, serão investigados: o discurso político; o discurso religioso; e o discurso da imprensa. Para o primeiro, serão analisados três pronunciamentos proferidos pelo Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, na Assembléia das Nações Unidas, em 2003, 2004 e 2005, respectivamente. Para o segundo, serão analisados oito sermões, sendo quatro para um público católico e quatro para um público evangélico. E, para o terceiro, serão analisados quatro artigos do jornalista Alberto Dinis, extraídos do *Observatório da Imprensa*, uma página virtual que se destina a debater a própria mídia e, nessa tarefa, vai construindo imagens da imprensa brasileira, ora identificando-se com ela, ora desvinculando-se dela. Depois de coletado, o material foi submetido a uma análise qualitativa, na qual se buscou identificar os principais fenômenos textual-discursivos utilizados pelo locutor, no intuito de construir e manter, ao longo de seu discurso, um *ethos* de autoridade.

0373

jalaraujolima@uol.com.br

**A CONSTRUÇÃO DO *ETHOS* DE AUTORIDADE
NO DISCURSO RELIGIOSO**

Lima, A.
Brasil - Universidade Federal de Pernambuco - UFPE

Fundamentando-se principalmente nos trabalhos de Amossy (2005), Maingueneau (1993; 2006) e Fairclough (2001), dentre outros, este trabalho objetiva investigar as estratégias textuais e discursivas mais comumente utilizadas no discurso religioso para construir um *ethos* de autoridade. Na esteira de diversos estudiosos do discurso, e em consonância com Amossy (2005:9), acreditamos que “todo ato de tomar a palavra implica a construção de uma imagem de si”, ou seja, uma representação de sua pessoa, quer seja deliberadamente, ou não. É essa imagem que o falante constrói de si mesmo, no e pelo discurso, que estamos designando por *ethos*. Nos sermões religiosos, assimétricos por natureza, uma pessoa revestida de autoridade fala em nome de “Deus” para um público formado geralmente por “crentes”. Nesse contexto, a construção e a manutenção, ao longo do sermão, de uma imagem de autoridade, têm objetivos muito claros e definidos previamente. O *corpus* deste trabalho é constituído por oito sermões (sendo quatro para um público católico e quatro para um público evangélico), coletados ao vivo, material que corresponde a cerca de sete horas e meia de gravação. Uma vez coletado o material, procedemos a uma análise qualitativa dos fenômenos textual-discursivos que colaboram para a construção e manutenção do *ethos* de autoridade.

0375

mariapiams@gmail.com

**A CONSTRUÇÃO DO *ETHOS* DE AUTORIDADE
NO DISCURSO POLÍTICO**

Sá, P.
Brasil - Universidade Federal de Pernambuco - UFPE

Partindo da concepção aristotélica de que o bom orador determina, no seu discurso, que efeito pretende produzir em seu interlocutor, a presente comunicação visa analisar a construção do *ethos* de autoridade no discurso político. Para alcançar este objetivo, serão analisados três discursos pronunciados pelo presidente Lula, na Assembléia das Nações Unidas, em 2003, 2004 e 2005, respectivamente. Tomando por base Amossy (2005), Maingueneau (1993 e 2006), Fairclough (2001) e Charaudeau (2006), investigamos as estratégias utilizadas pelo orador para construir uma imagem de autoridade nesses contextos. As primeiras conclusões apontam para o fato de o presidente Luiz Inácio Lula da Silva, em seu discurso, procurar construir a imagem de um governante preocupado não só com os

problemas do seu país - o Brasil - senão também com os da sua região - a América Latina. Assim, tem a intenção clara de convencer a platéia de que está disposto a contribuir, de maneira efetiva, para a resolução dos grandes conflitos mundiais, impondo-se como líder dos programas de erradicação da fome, de promoção da justiça social e da “globalização da justiça”, metas que, segundo ele, conduziriam à paz e à democracia.

0377

rm.fraga@yahoo.com.br

**A CONSTRUÇÃO DO *ETHOS* DE AUTORIDADE
NO DISCURSO DA IMPRENSA**

Fraga, R.M.
Brasil - Universidade Federal de Pernambuco - UFPE

O objetivo desta pesquisa é investigar os aspectos textual-discursivos por meio dos quais a página virtual *Observatório da Imprensa* constrói seu *ethos* de autoridade, creditando para si confiabilidade e poder. De acordo com seus idealizadores, o *Observatório da Imprensa* é um canal de mídia destinado a debater a própria mídia: seu comportamento, sua ética, sua independência etc. Nesta tarefa, o *Observatório* constrói imagens da imprensa brasileira, ora identificando-se com ela, ora desvinculando-se, mas sempre se afirmando como autoridade em defesa de interesses públicos. Para a análise dessas imagens sociais, adotamos a visão de *ethos* presente em Maingueneau (2001), Amossy (2005) e Benveniste (1974). De acordo com Maingueneau (2001, p. 97-98), *por meio da enunciação, revela-se a personalidade do enunciador*. Na mesma direção, Amossy (2005, p. 9) assinala que *deliberadamente ou não, o locutor efetua em seu discurso uma apresentação de si*. Já em Benveniste, tomaremos de empréstimo a noção de *quadro figurativo*. Segundo a autora, o discurso instaura duas *figuras* igualmente necessárias, *uma origem e outra destino da enunciação*. (Benveniste, 1974 apud Amossy, 2005, p. 11) Também julgamos fundamental neste trabalho as considerações feitas por Fairclough (2001; 2003) ao compreender o discurso como uma forma de ação e de representação do mundo. Sendo assim, as imagens sociais são também representações discursivamente construídas por sujeitos histórica e ideologicamente situados que vão corporificando no discurso suas crenças e valores. O *corpus* desta pesquisa é constituído por quatro artigos do jornalista Alberto Dinis, extraídos do *Observatório da Imprensa*. É importante destacar que, sem interesse em quantificar fenômenos, procedemos a uma abordagem qualitativa dos aspectos discursivos presentes na construção do *ethos* de autoridade. Como resultados iniciais, observamos que a construção da autoridade também se efetiva na consciência de que há um discurso anterior, um *ethos prévio*, confirmando o *quadro figurativo* descrito por Benveniste.

MC31-S3 - DISCURSO, SUBJETIVIDADE E TRABALHO

Di Fanti, M.G.C.; Teixeira, T.M.L.; Hartmann, F.
Brasil - UCPel; UNISINOS; UFRGS

No amplo e diversificado campo das análises de discurso, a temática do trabalho, classicamente ligada aos conceitos de economia, propriedade e mercado, ganha enfoque que considera sua dimensão subjetiva. As comunicações que constituem esta sessão desenvolvem reflexão sobre a complexa relação entre subjetividade e atividade de trabalho, nesta época de triunfo do neo-liberalismo, examinando-a a partir do olhar das teorias enunciativo-discursivas de Bakhtin, Benveniste e Authier-Revuz e da psicanálise de Freud e Lacan. Consideramos que estudos cujo objeto é o discurso em situação de trabalho constituem-se em caminho rico de acesso às alterações por que passa hoje a condição subjetiva.

0438

martei@terra.com.br

EFETOS DA SUBJETIVIDADE NA ATIVIDADE DE TRABALHO: UMA ANÁLISE ENUNCIATIVA

Teixeira, T.M.L.
Brasil - UNISINOS

Esta comunicação apresenta uma análise de efeitos da emergência da subjetividade na atividade de trabalho, no que diz respeito à regulação de incidentes prováveis e/ou de imprevistos durante o cotidiano da assistência. Fundamenta-se na interlocução entre ergologia, lingüística da enunciação e psicanálise. Na ergologia, busca-se a noção de atividade de trabalho como uma dramática de usos de si, uso de si por si e pelo outro (Schwartz, 1992), o que significa reconhecer que, entre as normas reguladoras da atividade e a própria atividade, o sujeito se implica com sua história, seus valores, seu saber-fazer. Na lingüística da enunciação, encontra-se uma concepção de linguagem indissociável da subjetividade, o que significa entender que o enunciador dispõe de um sistema de formas, que utiliza para relacionar-se com o mundo, incluindo-se na sua fala. A psicanálise intervém como exterioridade teórica, a partir da qual o sujeito é compreendido para além dos limites do eu, o que traz como consequência a tomada dos fatos de língua, não pelos modelos pragmático-comunicacionais, mas como marcas particulares, evidenciadas no enunciado, da negociação do enunciador com a heterogeneidade que o constitui. Os participantes da pesquisa são profissionais de enfermagem que exercem atividade em um hospital. O material de investigação constitui-se de registros em vídeo de interlocuções em passagens de plantão e de registros em áudio de verbalizações realizadas pelos profissionais de enfermagem participantes da pesquisa, que são expostos ao registro em vídeo para terem a oportunidade de ver-se a partir de um lugar exotópico (Bakhtin, 1993). O material de análise constitui-se de fatos de língua que indicam de que modo se manifesta a singularidade na atividade de trabalho, descritos e analisados a partir das perspectivas de Benveniste (1988, 1989) e Authier-Revuz (1995).

de si no discurso. O ethos (Maingueneau, 2005, 2006) é uma imagem discursiva que se constitui por meio de diferentes elementos (verbais, não-verbais, éticos e estéticos) inseridos em uma conjuntura sócio-histórica, que necessitam da “incorporação” do interlocutor para apreendê-lo em um conjunto difuso de representações sociais. Considerando a milonga um gênero discursivo que articula letra e melodia e que se caracteriza pelo modo peculiar de tratar a cultura gaúcha, tenho o objetivo de analisar a construção do ethos do enunciador da milonga-canção, principalmente ao tematizar sobre o trabalho do gaúcho e o próprio trabalho de composição musical. Se há um jeito de dizer que remete a uma forma de ser na milonga-canção, que “caráter” e “corporalidade” do enunciador podem ser apreendidos na discursividade das milongas? Para responder a essa questão, serão observados acentos valorativos e vozes sociais (Bakhtin/Volochinov, 1929/1995) na tessitura dialógica do discurso de diferentes milongas de um mesmo compositor, bem como características do “corpo si” (Schwartz, 2007) do enunciador de modo a apreender responsivamente processos de subjetivação que acenam para a construção heterogênea de um jeito milongueiro de ser.

0440

ferhart@terra.com.br

TRABALHO DE SUBJETIVAÇÃO

Hartmann, F.
Brasil - UFRGS

O sujeito é um efeito da linguagem. O trabalho é um efeito de sujeito. Qualquer coisa no mundo que passou pelo trabalho carrega a marca de uma subjetivação, um galho de árvore que se torna uma flecha, uma pedra polida, uma bola, um saco de feijão. O trabalho diz da relação do sujeito com os objetos. Um trabalho é qualquer relação entre sujeito e objeto e se tomarmos a língua como objeto o trabalho pode ser fala, escuta, escrita, leitura. Neste sentido, podemos supor que toda forma de discurso carrega em si uma forma de trabalho. Desde que falamos, trabalho e discurso estão juntos. Analisar as transformações históricas do trabalho é analisar também as transformações das práticas discursivas. Por exemplo, se há alguns anos atrás cada membro da comunidade era reconhecido por sua filiação, por ser filho de fulano de tal, atualmente somos reconhecidos pelo que fazemos, pela nossa relação com o trabalho. A proposta desta apresentação não é aproximar determinada prática de trabalho a determinada forma de discurso. Propomos, antes, discutir a paisagem que o sujeito desenha neste contexto, como ele resiste, na relação com os objetos, a se tornar ele mesmo, um objeto. Ao transformar os objetos, pela ação da linguagem, o humano constrói objetos que passam a fazer parte de seu aparelho psíquico, na sua memória, nas suas identificações. A partir disso, levantamos a hipótese de que o trabalho de subjetivação é realizado no encontro entre o simbólico, o imaginário e o real, assim como estas categorias foram propostas por Jacques Lacan. Este encontro gera formas na língua, as quais propomos analisar à luz da teoria das não-coincidências do dizer de Jacqueline Authier-Revuz.

0439

difanti@terra.com.br

TRABALHO E (INTER)SUBJETIVIDADE: A CONSTRUÇÃO DO ETHOS NA MILONGA-CANÇÃO

Di Fanti, M.G.C.
Brasil - UCPel

A milonga está entre as músicas que se destacam na cultura gaúcha, por sua vocação à reflexão. A milonga-canção (Ramil, 2004) é aquela em que a palavra tem função fundamental, pois, articulada a uma melodia suave, aguça sentidos e pensamento. Expressão de sensibilidade, a milonga aglutina diferentes gostos estéticos e, ainda que em algumas manifestações apareçam diversos instrumentos, pode-se dizer que é o violão o melhor amigo do compositor para cantar a saudade, o trabalho campeiro e a própria composição artística. Nesse cenário, do ponto de vista teórico, o enunciador da milonga aciona um modo de dizer que remete a uma maneira de ser, autorizando a construção de uma imagem

MC32-S3 - A CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NO DISCURSO

Borges Barbisan, Leci

Este trabalho tem por objetivo apresentar estudos concernentes à explicação de como o sentido se constrói no discurso, tomando como fundamentação teórica conceitos como encadeamento argumentativo, polifonia, enunciação, enunciado, predicação, criados pela Teoria da Argumentação na Língua de Oswald Ducrot. Será apresentada a análise de um discurso ao qual serão aplicadas as reflexões decorrentes da pesquisa. Esta investigação é resultado do projeto A construção da argumentação no discurso, que reúne pesquisadores de diferentes instituições de ensino superior do Estado do Rio Grande do Sul, Brasil, na Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, com apoio do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq) brasileiro.

0594

claudiast@upf.br

A POLIFONIA NA CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NO DISCURSO

Barbisan, Leci Borges; Silva, Carmen Luci Da Costa

Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul; Universidade Federal do Rio Grande do Sul

O objetivo deste trabalho é estudar a construção de sentidos no discurso a partir da polifonia. Para Ducrot, a descrição do sentido está baseada na Teoria da Polifonia em que o locutor apresenta em seu enunciado um certo número de pontos de vista apresentados pelos enunciadores. Ducrot considera que há ato de argumentação se o locutor se identifica com um enunciador que argumenta. O enunciado é visto como uma representação de sua própria enunciação como uma imagem do momento histórico constituído pela aparição do enunciado. Se se admitir a idéia de que pela polifonia deixa-se ouvir a voz de diversos enunciadores a diversos enunciatários, trata-se, então, da constituição e da construção, no discurso, do locutor, do alocutário e, conseqüentemente, do sentido.

0642

clcostasilva@hotmail.com

PREDICAÇÃO E ARGUMENTAÇÃO NO DISCURSO

Silva, Carmem Luci

Brasil - Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Este trabalho propõe-se a mostrar a construção do sentido argumentativo no discurso a partir da noção de predicação de Marion Carel, desenvolvida no interior da Teoria dos Blocos Semânticos, versão atual da Teoria da Argumentação na Língua. Essa perspectiva de estudo da linguagem apresenta a tese de que o encadeamento argumentativo é uma unidade lingüística doadora de sentido, com a defesa de que um encadeamento é dito argumentativo quando, numa seqüência entre dois segmentos A e B, ocorre interdependência de sentido, o que constitui uma unidade semântica. Essa interdependência semântica é marcada por conectores do tipo normativo (*donc*) ou transgressivo (*pourtant*), que estabelecem a inter-relação entre os segmentos, já que A somente adquire sentido quando relacionado a B e vice-versa. É com essa concepção de sentido que Carel (2005) trata de dois tipos de predicação no enunciado, entendido como unidade argumentativa composta de sujeito e de predicado. Esses dois tipos, concebidos como predicação centrada e predicação conectiva, funcionam argumentativamente de modo distinto, pois, no primeiro tipo, a argumentação centra-se ou no sujeito ou no predicado e, no segundo tipo, a argumentação está presente nas duas partes do enunciado. A análise aqui empreendida pretende mostrar como o funcionamento de cada tipo de predicação orienta o sentido do discurso.

0675

barbisan@pucrs.br

A TEORIA DA ARGUMENTAÇÃO NA LÍNGUA: ALGUNS CONCEITOS

Barbisan, L. B.

Brasil - PUCRS

A Teoria da Argumentação na Língua, concebida por Oswald Ducrot e Jean-Claude Anscombre, e continuada hoje por Oswald Ducrot e Marion Carel, é uma teoria enunciativa que, partindo da articulação entre *frase* (estrutura abstrata) e *enunciado* (segmento do discurso), procura explicar como se constrói o sentido no discurso. Para isso, postula que a *significação*, valor semântico da *frase*, é constituída de *instruções* para a interpretação do *sentido* produzido pelos enunciados do discurso. Entre as instruções interessam a essa teoria as *variáveis argumentativas*. Elas indicam a *tu* a estratégia argumentativa que ele deve encontrar no discurso do *eu*, *locutor*. Assim, *falar é construir e tratar de impor aos outros uma espécie de apreensão argumentativa da realidade* (Ducrot, 1988, p. 14). Por meio de encadeamentos construídos por segmentos ligados pelos conectores *portanto* e *no entanto*, o *locutor* argumenta. Há sempre, pois, no uso da linguagem, relação entre palavras, entre enunciados e também relações entre discursos. Este último tipo fundamenta o conceito de *polifonia*, segundo o qual em todo discurso há diferentes pontos de vista, com os quais o *locutor* se relaciona. Conceitos como *predicação*, *argumentação interna* e *argumentação externa* ao léxico e ao enunciado, que visam explicar o sentido produzido no discurso são ferramentas teóricas das quais se servem as comunicações que compõem esta Sessão Coordenada, com vistas à apreensão do sentido contido em discursos.

MC39-S3 - PRÁTICAS DISCURSIVAS EM AMBIENTES VIRTUAIS DE APRENDIZAGEM

Tinoco Cabral, A.; Pereira Santos, I.; Marquesi, S.
Brasil - UNICSUL e FADISP; USP e UNICSUL; PUC/SP e UNICSUL

A utilização de tecnologias da informação e comunicação, oferecendo novos recursos que tornam o computador e a Internet grandes aliados do professor e do aluno, é hoje uma realidade no ensino, impondo novas práticas lingüísticas, adequadas aos ambientes virtuais. Os trabalhos apresentados nesta comunicação coordenada têm por objetivo tratar de questões relativas às práticas discursivas em ambientes virtuais de aprendizagem e apontam possibilidades de análise visando não apenas a uma reflexão, mas também à indicação de parâmetros para os usos da linguagem verbal nesses ambientes.

0155

altinoco@terra.com.br

SUBJETIVIDADE, POLIDEZ E ATOS DE FALA NA A INTERAÇÃO PROFESSOR/ALUNO EM AMBIENTES VIRTUAIS DE APRENDIZAGEM

Tinoco Cabral, Ana Lúcia
Brasil - UNICSUL e FADISP

O ambiente virtual de aprendizagem constitui um desafio para todos que o enfrentam, não apenas os que participam de um curso como alunos, mas também para aqueles que atuam como professores. A interação nos Ambientes Virtuais caracteriza-se pela assincronia que impõe o uso da linguagem escrita, causando certo distanciamento entre aluno e professor. Nossas pesquisas visam a identificar as práticas discursivas específicas desse tipo de ambiente, a fim de verificar como a linguagem constitui uma estratégia de atenuação da distância e um meio de estimular a interação em um curso em ambiente virtual. Em um curso, embora professores e alunos tenham a preocupação de conservar uma boa interação, há, muitas vezes, por parte de ambos, necessidade de questionar, criticar, advertir, discordar, aconselhar. No ambiente virtual, essas ações podem gerar mal entendidos e situações constrangedoras. Os participantes de cursos em ambientes virtuais de aprendizagem procuram, por meio da linguagem, criar uma aproximação com o interlocutor a fim de facilitar a interação. Apresentamos, neste trabalho, a análise de mensagens trocadas entre professor e aluno em cursos em ambientes virtuais de aprendizagem, procurando verificar as estratégias lingüísticas e interacionais utilizadas por ambos. Verificamos especificamente: (i) as marcas de subjetividade, (ii) a polidez; (iii) os atos de fala indiretos. Para tanto, fundamentamos em estudos que tratam da subjetividade da linguagem (Benveniste; Kerbrat-Orecchioni, 1997 e 2005); em estudos que tratam da polidez (Brown & Levinson, 1985; Kerbrat-Orecchioni, 1992 e 2005) em estudos que abordam a linguagem como forma de ação (Searle, 1981; Kerbrat-Orecchioni, 1998; Koch, 2000; Bronckart, 1999); e em estudos que tratam da interação em cursos a distância (Holmberg, 1995; Moore, 1993; Anis, 1998, 1999; Manganot, 2004).

0156

irpesan@uol.com.br

DISCURSO E ESPAÇO NA EAD: REFLEXÕES PRELIMINARES

Pereira Santos, I.
Brasil - USP UNICSUL

Este trabalho tem por objetivo apontar elementos para o estudo do discurso presente no espaço de que se ocupa a Educação a Distância - EAD. Com base na Análise do Discurso de linha francesa, de cunho sócio-interacional, parte do princípio de que o discurso, enquanto produto de práticas sociais, se efetiva na interação entre sujeitos, em torno dos quais se organizam as referências de tempo e espaço. Dito em outras palavras, o discurso se corporifica no seio dos grupos que atuam na sociedade, situados num dado espaço e relacionados a um determinado tempo. O espaço, além da configuração geográfica, aponta para um sistema de valores que se transforma constantemente (Santos, 1966). O tempo, por seu turno, não se restringe a uma simples sucessão de fatos, uma vez que,

nas marcas temporais, subjazem elementos do tempo sócio-histórico-cultural. Os sujeitos, na condição de membros de grupos situados em espaços específicos e num determinado tempo sócio-histórico-cultural, expressam sentimentos, crenças e valores. Portanto, espaço, tempo e sujeito são igualmente importantes para o estudo do discurso nas práticas sociais. Na impossibilidade de tratar de todos esses elementos, a presente comunicação volta-se para a abordagem do discurso presente no (s) espaço (s) de que se ocupa a EAD. Ao lado do espaço denominado físico, que remete ao local, o espaço dito real, enfoca basicamente o chamado espaço virtual, com suas especificidades. Ao lado das práticas discursivas do espaço real, presentes na comunicação oral e/ou escrita nos moldes tradicionais, destaca uma forma própria do chamado espaço virtual, qual seja, o discurso dos sites institucionais e não institucionais. A partir de um corpus constituído de dez sites: (i) mostra como o discurso do espaço dito real é transposto para o chamado espaço virtual; (ii) elenca categorias que possibilitam analisar o discurso do chamado espaço virtual.

0157

sueli.marquesi@unicusul.br

ESTRATÉGIAS INTERACIONAIS NA ELABORAÇÃO DE MATERIAIS PARA AMBIENTES VIRTUAIS DE APRENDIZAGEM

Marquesi, S.
Brasil - PUC/SP e UNICSUL

A utilização de tecnologias da informação e comunicação, oferecendo novos recursos que tornam o computador e a Internet grandes aliados do professor e do aluno, é hoje uma realidade no ensino. Entretanto, a interação via Internet impõe o uso da máquina como mediador e caracteriza-se pela assincronia, o que implica distanciamento entre professor e aluno. Considerando esses aspectos, desenvolvem-se pesquisas visando a estratégias para atenuar essa distância e a assegurar um envolvimento mais estreito entre o estudante e os conteúdos veiculados e atividades realizadas em ambiente virtual. Entre essas estratégias, destacamos a criação de personagens fictícios que assumem o papel do professor e dialoga com os alunos. Interagindo virtualmente, por meio de recursos tecnológicos, o personagem/professor apresenta os conteúdos e estimula a participação dos alunos. O sucesso desse recurso depende, no entanto, da linguagem verbal utilizada; é ela que garante a interação e, por conseguinte, o envolvimento do aluno no processo de aprendizado. Partimos do pressuposto de que a Lingüística contemporânea esclarece aspectos importantes da comunicação mediada, sobretudo no que se refere à interação pela linguagem. Assim, fundamentamo-nos em estudos que abordam a linguagem como forma de ação (Barros, 2002; Koch, 2000; Van Dijk, 2000, 1983, 1977; Bronckart, 1999); em estudos que tratam da subjetividade da linguagem (Bakhtin, 2000, 1999; Benveniste; Kerbrat-Orecchioni, 1998, 1999, 2005) e em estudos que tratam da interação em cursos a distância (Holmberg, 1995; Moore, 1993; Anis, 1998, 1999; Manganot, 2004) e apresentamos, neste trabalho, exemplos da utilização do recurso tecnológico na criação de um personagem ícone associada a estratégias verbais interacionais, demonstrando que a linguagem constitui uma estratégia de atenuação da distância imposta pela máquina e, nesse sentido, pode se tornar também um meio de estimular a interação em ambientes virtuais de aprendizagem.

MC40-S3 - AS DIFERENTES FORMAS DE AFETIVIDADE, ARGUMENTAÇÃO E ETHOS EM TEXTOS PUBLICITÁRIOS E LITERÁRIOS

*Araujo Beraldo Ludovice, Camila; Spirlandeli Batista, Juliana;
Cruz Borges, Marilurdes*
Brasil - UNIFRAN (Universidade de Franca)

Sabe-se que a principal finalidade de todo ato de comunicação é persuadir o outro a aceitar o que está sendo comunicado. E para persuadir, é necessário que o enunciador utilize-se de procedimentos argumentativos e modalizações que visam a levar o enunciatário a admitir como certo e válido o sentido produzido. A proposta da comunicação coordenada em questão é mostrar, em diferentes textos, que a persuasão se dá de diferentes formas. Os estados afetivos mostram que as emoções e as razões estão conectadas na construção semântica passional, e as ações e estados dos sujeitos são orientados por elas. A análise dos estados afetivos dos sujeitos e as estratégias de manipulação se processam de várias formas no nível da enunciação e do enunciado e direcionam os valores que estão na base do texto. E, da constituição do ethos em cenas de enunciação e do efeito de sentido que o discurso do enunciador exerce sobre seu enunciatário, emanam os discursos e ideologias por trás do texto.

O CANDIDATO LULA E A PAIXÃO PELO PODER

Araujo Beraldo Ludovice, Camila
Brasil - UNIFRAN (Universidade de Franca)

A proposta do trabalho em questão é fazer uma análise da construção do ator Lula nas suas propagandas eleitorais de 2006 e mostrar as paixões presentes no seu discurso. Sabe-se que a principal finalidade de todo ato de comunicação é persuadir o outro a aceitar o que está sendo comunicado. E para persuadir, o enunciador utiliza-se de procedimentos argumentativos e modalizações que visam levar o enunciatário a admitir como certo e válido o sentido produzido. Para alcançar tal objetivo, o trabalho será sustentado pela teoria semiótica greimasiana e pelos estudos sobre paixão. O discurso utilizado pelo candidato Lula é apaixonado e construído por um sujeito da enunciação responsável pela publicidade da campanha que deixa transparecer essa paixão. As paixões no trabalho em questão podem ser entendidas como efeitos de sentido de qualificações modais que modificam o sujeito de estado. Há uma paixão que rege as propagandas eleitorais de Lula e talvez as propagandas eleitorais em geral: a paixão pelo poder. O poder dá competência para governar, para manipular, para dissuadir, para dissimular, para mandar, para agir. O candidato Lula demonstra ao mesmo tempo várias outras paixões que o ajudam na aquisição de seu desejo maior. Lula se reveste da paixão pela calma para gerar o efeito de sentido de serenidade e maturidade, faz questão de sempre se apresentar aos seus eleitores de maneira ponderada e sensata, afirma várias vezes a sua preocupação com o país, com os mais pobres, com a economia brasileira, enfim, com o Brasil em geral, mas não deixa transparecer diretamente seu desejo de poder.

**A PAIXÃO PELO BELO NA PUBLICIDADE DO
CREME PREVAGE/O SUJEITO APAIXONADO
NA PUBLICIDADE DO CREME PREVAGE**

Spirlandeli Batista, Juliana
Brasil - UNIFRAN (Universidade de Franca)

O presente trabalho busca evidenciar o percurso passional presente nos diferentes tipos de textos midiáticos do creme Prevage, recém-lançado no Brasil pela renomada empresa de cosméticos Elizabeth Arden. Para isso, o suporte teórico empregado fundamenta-se na semiótica das paixões, postulada por A. J. Greimas e por outros discípulos seus como J. Fontanille. A modalização do ser do sujeito apaixonado pelo belo produz efeitos de sentido afetivos, que modificam o sujeito de estado. Assim, de

maneira mais evidente que outros estados afetivos, a paixão pelo belo mostra que as emoções e as razões estão rigorosamente conectadas na construção semântica da dimensão passional, tendo em vista que as ações e os estados do sujeito são orientados por elas. Portanto, percebe-se que o sujeito patemizado não quer deixar de ter seu objeto-valor, isto é, ele possui a intenção de conservar o estado de conjunção com o objeto-valor juventude, o que será demonstrado ao longo do percurso passional. Para tanto, é necessário que haja a adesão desse sujeito patemizado ao discurso do sujeito da enunciação a fim de que se estabeleça um contrato fiduciário, como condição para que esse sujeito patêmico continue conjunto com seu objeto-valor. Diante do exposto, a proposta desse estudo é explicitar as configurações passionais presentes nos diferentes textos, sob a forma de percursos modais, examinando, também, a manifestação discursiva interposta entre o fazer persuasivo do enunciador, bem como o fazer interpretativo do enunciatário.

**O ETHOS E O EFEITO DE SENTIDO NO ROMANCE
PESSACH: A TRAVESSIA, DE CARLOS HEITOR CONY**

Cruz Borges, Marilurdes
Brasil - UNIFRAN (Universidade de Franca)

Este trabalho tem por objetivo refletir sobre a constituição do ethos em algumas cenas de enunciação discursiva no romance Pessach: a travessia, de Carlos Heitor Cony, para entender o efeito de sentido que o discurso do enunciador exerce sobre seu enunciatário. O trabalho se filia à Análise do Discurso, embasado nos apontamentos de Dominique Maingueneau, de que “o enunciador não se manifesta somente como um papel e um estatuto, ele se deixa apreender também como uma voz e um corpo”. Considerando que a autoridade do enunciador é legitimada pelas cenas enunciativas do discurso e que esse está ligado ao ato de enunciação, pretende-se investigar como o enunciador construído, no discurso literário de Cony, constitui um ethos que, além de discutir a problemática ideológica da década de 1960, no Brasil, como posicionamento de direita ou de esquerda, ou até mesmo de neutralidade, imparcialidade e/ou descompromisso social; também debate a função da literatura nesse cenário histórico-social, no qual imperou de um lado a necessidade da arte engajada e de outro, arte a favor dos interesses da indústria cultural. Sendo assim, analisar o cenário cultural e as discussões ideológicas no Brasil, nos anos 1960, reconstruído na materialidade do romance Pessach: a travessia, é fundamental para entender a composição do ethos e o efeito de sentido do discurso por ele proferido.

MC43-S3 - O DISCURSO DO POLÍTICO E A POLÍTICA NO DISCURSO

Ernst-Pereira, A.; Rodrigues, C.Z.; Vinhas, L.I.
Brasil - UCPEL

Esta proposta congrega trabalhos que têm como preocupação fundamental estudar as inter-relações entre discurso e política, mostrando, por um lado, as estratégias discursivas que configuram o político, sujeito que fala de um lugar institucional outorgado pela população; de outro, as implicações de ordem sócio-histórica de saberes e ações políticas na constituição do discurso do sujeito.

0930

aracyep@terra.com.br

**A POLÍTICA NA PALAVRA A AUTODESIGNAÇÃO
E O PRECONCEITO RACIAL**

Ernst-Pereira, A.
Brasil - UCPEL

Este trabalho consiste numa investigação sobre um tipo específico de funcionamento discursivo. Trata-se de produções escritas de caráter auto-reflexivo, realizadas por grupos de adolescentes entre 15 e 18 anos, em que cada um se posiciona frente à diferença racial e ao seu pertencimento (ou não) a algum grupo estigmatizado socialmente. As diferentes formas de autodesignação encontradas no *corpus* foram analisadas a partir do pressuposto de que se constituem em um ato essencialmente ideológico. O trabalho, portanto, é uma reflexão acerca dos elementos de ordem sócio-histórica implicados na sua construção, cujo referencial teórico é o da Análise do Discurso na tradição de Michel Pêcheux. Esses elementos provêm de condições históricas perpetuadas através de práticas que constituem um tipo de ação política que visa integrar, de forma subalterna, grupos estigmatizados. Entretanto, nos dias atuais, essas práticas convivem com tentativas de políticas de ação afirmativa. Os resultados a serem apresentados dizem respeito a um recorte teórico e analítico que busca verificar como o sujeito é afetado por esses saberes através da forma como se autodesigna com relação à cor da pele, o que está intimamente relacionado ao conceito de raça. Esse conceito encerra, no entanto, significados diferentes e pode alimentar preconceitos e estereótipos, afetando a forma como o sujeito se vê. Os sujeitos da pesquisa parecem ser afetados pela discriminação na medida em que procuram diminuir o impacto da cor na representação de si para os outros e de sua própria posição relativa à discriminação racial.

0936

tina.zanella@gmail.com

**O POLÍTICO E O ECOLÓGICO: TRAMAS COMPLEXAS
NO PROJETO DAS MULHERES DA VIA CAMPESINA**

Rodrigues, C.Z.
Brasil - UCPEL

A partir da metade do século passado, principalmente com o advento de calamidades ambientais, alguns grupos se formaram e deram início a uma luta em prol da preservação do meio-ambiente. Desde então, a questão ecológica vem tornando-se um dos principais assuntos quando se discute sobre o futuro da humanidade, e a complexidade dessa questão é um aspecto peculiar nesse entremeio. Dado que a ecologia se constitui numa área de conhecimentos que estuda a intrincada relação entre os seres e o meio-ambiente, vários aspectos são levados em conta na controvérsia acerca da melhor forma de interagirmos com o planeta e utilizarmos seus recursos naturais. Em tais embates, não são apenas as questões ecológicas que circulam na arena, mas também questões políticas e econômicas. Neste trabalho, tomando por referencial teórico a Análise do Discurso proposta por Michel Pêcheux, que considera a ideologia como pilar fundamental no que tange à constituição do sentido, e tendo como *corpus* o Projeto de Agricultura Camponesa proposto pelo Movimento das Mulheres da Via Campesina, pretendo analisar que efeitos de interdiscurso irrompem no discurso fundador desse movimento, e observar como se constituem os movimentos de sentido a partir de posições em formações discursivas diferentes que podem re-significar (se) na relação do discurso ecológico com o discurso político.

0937

lucianavinhas@terra.com.br

**O DISCURSO POLÍTICO NA ESFERA JORNALÍSTICA/
MIDIÁTICA: HETEROGENEIDADE E DISPERSÃO**

Vinhas, L.I.
Brasil - UCPEL

O processo de constituição do sentido, parcialmente materializado pela linguagem, pode ser entendido através da articulação de diferentes variáveis que se complementam, podendo ser citadas as condições sócio-históricas de produção do discurso, os interlocutores enquanto sujeitos ideologicamente interpelados, e as posições-sujeito ocupadas por aqueles que enunciam sob certas condições espaço-temporais. Contudo, o discurso, objeto dessa discussão, conforme entendido pela tradição francesa de Michel Pêcheux, não é homogêneo, e se constitui de forma híbrida, sem fronteiras bem-definidas tampouco pré-estabelecidas. Limitando o objeto do presente estudo ao discurso político, pode-se afirmar que este (mas não somente este) é constitutivamente heterogêneo, tanto no que concerne à ideologia, quanto ao tipo de discurso e, também, à sua estrutura linguística. A pergunta que emerge é referente ao que determina um discurso ser considerado político, tendo em vista esses três fatores. Assim, a proposta do trabalho é analisar discursivamente o pronunciamento do Presidente Luis Inácio Lula da Silva sobre o uso da camiseta a partir do acontecimento discursivo de março de 2007, conforme veiculado por um canal de televisão da rede aberta, em que o Presidente se posiciona frente à questão mencionada trazendo à tona discursos de outros campos do saber. Também visa a discutir sobre quais efeitos têm essa hibridização do discurso político no processo de constituição do sentido a partir da relação entre linguagem e realidade. Dessa forma, busca-se, por fim, questionar essa relação, bem como as características do sujeito que se posiciona no entremeio da mesma.

MC 48-S3 - LENGUA Y RELACIÓN AUTÉNTICA EN SALA DE AULA

Roca Escalante, P.; Serrano Cañas, R.; Almeida Santos, L.
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

En las siguientes ponencias serán narradas experiencias de enseñanza de español con lengua extranjera (E/LE) en varios centros educativos y formativos del Estado de Paraíba, en el Nordeste de Brasil, realizadas desde 2005 hasta la actualidad. Estos relatos se nutren de *El diálogo de la lengua*, de Juan de Valdés (Cuenca, 1504? - Nápoles, 1541) y se completan con el pensamiento de otros autores contemporáneos de la península Ibérica, como Francisco Sánchez (Tuy, 1550 - Toulouse, 1623), el Escéptico, y Juan Huarte de San Juan (Navarra, 1529 - Baeza, 1588), y de la filosofía antropológica de Martin Buber (Viena, 1878 - Jerusalén, 1968). El objetivo será intentar reformular los términos *pragmática y lengua* y de determinar la función de la escucha y el silencio en el establecimiento de relaciones auténticas como prerrequisito para el aprendizaje.

0066

pillarroca@uol.com.br

PRAGMÁTICA Y RELACIONES HUMANAS EN
LA ADQUISICIÓN DE LA LENGUA

Roca Escalante, P.
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

Desde el año 2005 venimos aplicando varios proyectos de observación en sala de aula analizando la enseñanza de español para extranjeros (E/LE). Siendo la lengua un patrimonio comunitario e histórico y una manifestación de cada comunidad de hablantes, entramos en un estudio detallado de los autores que en la península Ibérica se habían preocupado por la lengua en contexto de enseñanza. Juan de Valdés (Cuenca, 1504? - Nápoles, 1541), Antonio de Nebrija (Lebrija, 1444 - Alcalá de Henares 1522), Francisco Sánchez (Tuy, 1550 - Toulouse, 1623), el Escéptico, y Juan Huarte de San Juan (Navarra, 1529 - Baeza, 1588) desarrollaron su pensamiento durante el siglo XVI, momento en que en España las lenguas vernáculas comenzaban a competir con el latín como vehículos de cultura. Ese momento coincide con una reivindicación de la lengua vernácula que permitiese manifestar la experiencia de uso de cada hablante. Valdés busca las autoridades de la lengua en las comunidades de hablantes naturales en torno al trabajo diario, en los refranes, en la reflexión interior; Sánchez, sensible a la confusión filosófica de Occidente tras la crisis de absolutos, afirma que para hacer ciencia la lengua ordinaria debe bastar; Huarte de San Juan define al hombre como un ser creativo por naturaleza y cuestiona la necesidad de intermediarios (profesores) para que los alumnos aprendan. Elementos como *lengua en relación*, *lengua ordinaria* y *lengua como capacidad para crear conceptos* irán dirigiendo nuestra observación hasta entender la pragmática como la experiencia de uso del hablante a través de una constante negociación de sentidos que atraviesa la tensión, el conflicto y lleva al desarrollo de la conciencia. La aportación durante el siglo XX de Martin Buber, que dedicó parte de su vida al diálogo dentro de situaciones tan conflictivas como la de los autores hispánicos mencionados, completará el estudio con la condición de autenticidad que las relaciones deben tener para posibilitar el encuentro que lleva a esa conciencia.

0067

pillarroca@uol.com.br

RELACIONES HUMANAS Y APRENDIZAJE DE LA LE

Serrano Cañas, R.
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

En el siguiente estudio se aborda la problemática referida al aprendizaje como ejercicio formal idealizado o como parte de relaciones humanas auténticas, que devuelven el uso lingüístico al ámbito mayor del sentido y por tanto del lenguaje. El estudio surge de un proceso de trabajo en el que se compaginó la observación realizada en clase y el análisis crítico de los pensadores hispánicos de origen converso, cuyo común denominador es la concepción de lo político como desarrollo de la sociedad civil. El marco teórico contempla la filosofía natural del médico Juan Huarte de San Juan (Navarra, 1529 - Baeza, 1588) y los postulados espirituales y

lingüísticos del pensador Juan de Valdés (Cuenca, 1504? - Nápoles, 1541). El trabajo se orienta hacia una reformulación del concepto de pragmática, entendida aquí como la experiencia de uso. Esto implica redimensionar la observación del contexto de aprendizaje. La fuente de este estudio es el proyecto experimental *O trabalho da linguagem (por uma proposta de ensino/aprendizagem da LE em contextos de formação profissionalizante)* (UFPB/Brasil), realizado con dos grupos piloto en la Escuela-Taller de Revitalización del Centro Histórico de Joao Pessoa (Paraíba), en 2007. A lo largo de la aplicación del proyecto se observó que existía una correspondencia entre la vivencia de las relaciones humanas dentro de los grupos y la relación que los alumnos establecían con la lengua. En el grupo I, las tensiones cotidianas eran asumidas como problemas morales (lo correcto/incorrecto), distorsionando la realidad y neutralizando la capacidad para relacionarse (*juzgar versus estar con el otro*). En este grupo, los alumnos hacían un uso formal y tematizado de la lengua, enajenando su voz interior y silenciando sus vivencias. En cambio, en el grupo II prevalecían las relaciones humanas, asumiendo las tensiones como parte de la convivencia cotidiana dentro y fuera de la clase. En este grupo, los alumnos favorecían el habla espontánea para relacionarse a partir de sus vivencias individuales. Aquí, el aprendizaje lingüístico se definía a partir de los sentidos.

0068

pillarroca@uol.com.br

SIGNIFICADOS Y SENTIDOS EN LA ENSEÑANZA
DE E/LE (ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA)
A NIÑOS DE EDUCACIÓN INFANTIL

Almeida Santos, L.; Roca Escalante, P.
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

El presente artículo forma parte de un relato de experiencia del proyecto piloto desarrollado en el curso de Postgrado de UFPB. Algunas observaciones preliminares ya habían sido realizadas durante el preproyecto en clase de maternal al 1º año. En ellas fue observado que los dibujos elaborados por los niños de manera espontánea eran aprovechados por los profesores para llevarlos a la convención lingüística, es decir, usaban sus dibujos como un método de alfabetización. Ahora, en la aplicación del proyecto piloto que tiene por objetivo desarrollar la oralidad de la lengua española en clase, fue observado que la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera no parte solo de una relación formal: aula (didáctica)- profesor- alumno, sino del modo como se crean vínculos a partir del uso auténtico que se hace de ella. Según Juan de Valdés (Cuenca, 1504? - Nápoles, 1540), la lengua viva solo puede ser adquirida por la observación y escucha de la comunidad de hablantes originaria, y tanto él como Huarte de San Juan (Navarra, 1529 - Baeza, 1588) afirman que una lengua solo puede ser aprendida si es considerada una lengua muerta. Ambos consideran esencial para el aprendizaje la observación directa de los hechos. De la misma manera, Buber (Viena, 1878 - Jerusalén, 1968) resalta la importancia de relaciones auténticas en los procesos comunicativos, que puede ocurrir incluso a través de los silencios. Por todo ello, en nuestro proyecto, la adquisición de la lengua es consecuencia de la negociación de sentidos, y esto incluye respetar silencios en la búsqueda de la comunicación.

0783

soninha23_08@hotmail.com

A SUPRESSÃO DOS NOMES INDÍGENAS E AFRICANOS NA ANTROPONÍMIA BAIANA

Martins, Sônia Cristina

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Os contatos entre europeus, índios e africanos influenciaram significativamente a estrutura do léxico do português brasileiro. Este pôster apresenta os resultados de um estudo sistemático sobre a constituição histórica de uma parte do léxico do português, mais especificamente, o antroponímico, considerando a produtividade das influências *indígena* e *africana*. Observou-se, a partir da lista de nomes dos aprovados no processo seletivo para ingresso na Universidade Federal da Bahia - UFBA, em 2005 que, dos 3986 nomes do *corpus* selecionado, analisados de A a Z, ocorreram apenas trinta prenomes de origem indígena e nenhum de origem africana. Dos trinta prenomes indígenas, tão somente nove estão atestados no Tomo II do *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*, de Antenor Nascentes (1952). Constatou-se ainda que os *cinco* antropônimos africanos atestados no referido dicionário não constam no *corpus*. Dessa forma, esses resultados não refletem a demografia histórica do Brasil, já que africanos, índios e seus descendentes, do século XVI ao século XIX, representaram o maior contingente da população brasileira. Mediante os resultados revelados pelo *corpus*, pode-se chegar a uma conclusão inicial: indígenas e africanos foram expropriados dos seus nomes na história linguística do Brasil.

0784

priscila_possi@hotmail.com

ASPECTOS MÓRFICOS DA NEOLOGIA ANTROPONÍMICA NO PORTUGUÊS DA BAHIA

Oliveira, Priscila Maria Possidônio De

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O estudo dos nomes próprios de pessoas é uma das tarefas mais difíceis e complexas, pois os nomes personativos refletem, nas línguas, a diversidade social que, no curso dos tempos, mobiliza os povos. Porém, apesar de sua importância como ciência autônoma ou mesmo auxiliar da História, a Antroponímia, no Brasil, ainda apresenta uma carência de pesquisas sistemáticas. Particularmente no que se refere à neologia antroponímica, muito pouco, ou quase nada, se tem dito. O objetivo, pois, deste pôster é apresentar os resultados de uma análise etimológica e mórfica dos neologismos antroponímicos, tomando como *corpus* a lista dos aprovados no vestibular da Universidade Federal da Bahia - UFBA, em 2005, restringindo-se, inicialmente, aos antropônimos iniciados pelas letras A, B, C e D. Para a seleção dos prenomes considerados neológicos, levou-se em consideração o critério de não estarem atestados no Tomo II do *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*, de Antenor Nascentes (1952), e também de não estarem atestados na Bíblia. Os dados coletados foram segmentados, considerando-se o método da comutação e a recorrência dos elementos formativos dos antropônimos que foram analisados a partir dos principais processos de formação de palavras: derivação (prefixação e sufixação), composição, braquissmia, acrossemia, anagrama e empréstimo.

0785

iranibahia@yahoo.com.br

ESTRANGEIRISMOS E NEOLOGIA ANTROPONÍMICA NO PORTUGUÊS DA BAHIA

Silva, Irani Sacerdote de Souza

Brasil - Universidade Federal da Bahia

A Antroponímia estuda os nomes de pessoas e constitui, pois, um ramo da Onomástica. Dessa forma, a pesquisa antroponímica é relevante para os estudos lingüísticos, tendo em vista que o ato de nomear é inerente ao homem, manifestando-se em todas as línguas. O presente estudo, desenvolvido no âmbito do *Projeto Todos os Nomes*, vinculado ao *Programa para a História da Língua Portuguesa* (PROHPOR), sediado na Universidade Federal da Bahia - UFBA, investiga a ocorrência de prenomes estrangeiros na antroponímia baiana, tomando como *corpus* a relação de aprovados no vestibular da UFBA, em 2005. Analisaram-se os prenomes iniciados pelas letras de A a E. Os resultados, ainda parciais, revelam que, dentre os prenomes de origem estrangeira observados no *corpus*, os de procedência inglesa e francesa foram os mais frequentes. Infere-se que esse predomínio esteja relacionado à grande influência cultural exercida pela França e pelos Estados Unidos da América - em momentos históricos marcados, o que evidencia uma forte dependência político-cultural e, conseqüentemente, linguística.

0787

carolhorta22@hotmail.com

TRADIÇÃO E NEOLOGIA NA FORMAÇÃO DOS PRENOMES DUPLOS NO PORTUGUÊS DA BAHIA

Souza, Ana Carolina Horta De

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Todo ser humano recebe um prenome ao nascer, ainda que, em alguns casos, o mesmo não lhe agrade. Esse prenome desempenha um importante papel nas relações humanas, sendo automaticamente associado ao indivíduo que o recebe. O presente trabalho analisa a produtividade dos *prenomes duplos* na antroponímia baiana, levantando as suas respectivas ocorrências dentre os iniciados com as letras A, B, C e D no *corpus* formado pela lista dos aprovados no vestibular da Universidade Federal da Bahia - UFBA, em 2005. Procedeu-se, inicialmente, a uma definição do estatuto dos antropônimos pesquisados com duas bases justapostas em face dos nomes comuns compostos por justaposição. A seguir, analisam-se os dados, discutindo-se a produtividade dos *prenomes duplos*, bem como os tipos de combinações recorrentes: a) tradicional + tradicional; b) neológico + neológico e c) tradicional + neológico. Define-se um prenome como tradicional ou neológico a partir da sua atestação ou não no *Dicionário etimológico da língua portuguesa: nomes próprios* de Antenor Nascentes (1952). Através dos resultados até então observados no *corpus*, pode-se notar que existe uma maior ocorrência de *prenomes duplos* formados de bases tradicionais.



Sección 4



Psicolingüística

Ponencias	143
Mesas Coordinadas	155
Posters	158

0025

soniafachini@iq.com.br

UM OLHAR INVESTIGATIVO SOBRE O BAIXO DESEMPENHO DOS SUJEITOS COM LESÃO NO HEMISFÉRIO DIREITO EM TAREFAS DE COMPREENSÃO DE METÁFORAS

Fachini, S. R. V.

Brasil - IST / Prefeitura Municipal de Joinville

Estudos que evidenciam a lateralidade cerebral afirmam que o hemisfério direito desempenha um papel importante na ordenação da dimensão pragmática da comunicação verbal. Bottini *et al.* (1994), Faust e Weisper (2000) e Pynte *et al.* (1996), buscando evidências do envolvimento do hemisfério direito na interpretação da linguagem figurativa, realizaram estudos com sujeitos normais e revelaram o envolvimento direto do hemisfério direito no processamento da linguagem metafórica. Apesar de apresentarem preservadas suas habilidades lingüísticas, observações clínicas de pacientes com hemisfério direito lesionado mostram que eles possuem baixo desempenho em tarefas de compreensão de metáforas. Sendo a metáfora um recurso lingüístico altamente utilizado no discurso diário, seja no nível formal ou informal, não conseguir processá-la interfere substancialmente no entendimento das ocorrências discursivas. Esta comunicação traz um recorte dos resultados de um projeto de pesquisa intitulado "Processamento de metáfora e hemisfério direito: uma interação semântica e cognitiva", que teve por objetivo testar empiricamente habilidades lingüísticas de compreensão de metáforas. Catorze metáforas com relativo grau de convencionalidade foram selecionadas para compor três instrumentos de pesquisa desenvolvidos para o estudo. Os instrumentos utilizados foram dois testes com tarefas referentes ao processamento metafórico, com base em um subtteste da Bateria MEC de Côte *et al.* (2004), e um outro, em que se utilizou a técnica do campo visual dividido. Participaram do estudo dez sujeitos destros normais e cinco sujeitos destros com lesão na artéria média cerebral direita, sem menção de quaisquer patologias neurológicas ou sensoriais. Todos tinham escolaridade mínima de oito anos e idade entre 42 e 55 anos. Os resultados obtidos revelaram tendências divergentes da literatura, pois não foram encontradas diferenças significativas entre as duas populações testadas. Esta evidência parece indicar que sujeitos com lesão no hemisfério direito não apresentam desempenho inferior ao dos sujeitos normais quanto ao entendimento de metáforas dentro de um contexto frasal.

0035

jocielis@hotmail.com

ESTUDIO CONTRASTIVO DEL LÉXICO EN EL PORTUGUÉS Y EL ESPAÑOL EN LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

Sinigaglia, J.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

El presente trabajo consiste en un análisis contrastivo del léxico producido por los sujetos María (español de España) y Paulo (portugués de Brasil) en las fases protomorfológica y premorfológica. Los datos fueron sacados de los corpora de los sujetos en dos fases distintas: la primera cuando María y Paulo estaban con 21 meses y 20;21 días respectivamente y en la segunda cuando estaban con 22 meses y 22; 20. La realización de este estudio es posibilitada por la proximidad del portugués y español (lenguas romances) y por la proximidad en la edad de los sujetos. Todas las informaciones utilizadas en esta investigación pueden ser encontradas en el sitio <http://chilides.psy.cmu.edu/data/Romance/Spanish/Ornat.Zip> para María y <http://chilides.psy.cmu.edu/data/Romance/Portuguese/florianópolis.zip> para el caso del sujeto brasileiro Paulo. Los resultados de esta investigación, cuyo objetivo primordial es analizar las semejanzas y diferencias en la estructura, en los campos semánticos y en la estructura de la palabra en la adquisición del léxico en Español y en Portugués, serán presentados en el evento.

0040

qwbrants@msn.com

ESTRATÉGIAS COMUNICATIVAS DE NEGOCIAÇÃO EM SITUAÇÃO LÚDICA ENTRE CRIANÇAS DE CINCO ANOS

Brants, G. W.

Brasil - Universidade de São Paulo

O presente trabalho visa à realização de uma análise qualitativa de interações conversacionais entre crianças de cinco anos, no contexto de um jogo de construção, com elementos de ficção ou "faz-de-conta". Nosso objetivo principal é a demonstração do modo pelo qual as estratégias comunicativas adotadas por crianças emergem ao longo do processo comunicativo, a fim de que a negociação interpessoal seja estabelecida. Com esse propósito, gravamos em áudio uma situação de jogo com um par de crianças na faixa etária de cinco anos, enquanto interagiam entre si, sob a tutela do adulto. Tal gravação foi posteriormente transcrita de acordo com as Normas para Transcrição do Projeto NURC/SP, que constam em Preti (1999:1). Assim, partimos do pressuposto de que, no momento de desenvolvimento de regras e propósitos na organização do jogo pelas crianças, ocorre uma seleção das verbalizações utilizadas, sobretudo, em função dos aspectos ficcionais que lhe são pertinentes. Além disso, essas escolhas se relacionam também com as crenças, intenções e perspectivas que as crianças assumem diante das verbalizações dos seus interlocutores. Buscamos apoio teórico em Wittgenstein (2005), que enfatiza a natureza perspectiva do jogo, estabelecendo uma analogia com a linguagem, em virtude do fato de ambos serem guiados por regras. Desta forma, admitimos que ele seja realizado na medida em que as regras são colocadas em prática pelos jogadores - tal como ocorre na linguagem, nos contextos interativos. Finalmente, a análise dos exemplos transcritos mostra os efeitos positivos da situação de jogo para a aquisição de conhecimentos pragmáticos da linguagem pela criança.

0049

rafaelalaysaenz@gmail.com

LAS PRUEBAS QUE CORROBORAN LA EXISTENCIA DEL COMPONENTE COMPUTACIONAL OFRECIDAS POR NOAM CHOMSKY DESDE EL ENFOQUE DE LA BIOLINGÜÍSTICA

Ayala Saenz, R.

Colombia - Fundación Universitaria los Libertadores

La ponencia es un trabajo historiográfico exploratorio que presenta, contextualiza y defiende la hipótesis de que sí existen pruebas empíricas recopiladas desde el enfoque interdisciplinario denominado Biolingüística que describen y explican el funcionamiento del componente computacional responsable de generar las expresiones de una lengua. Además, este trabajo de grado explora los antecedentes del programa de investigación interdisciplinario de la biología del lenguaje que ubica el estudio y comprensión de la facultad del lenguaje en el campo de las ciencias naturales y cuyo recorrido fue iniciado por Eric Lenneberg y más recientemente Lyle Jenkins. También presenta la conceptualización desarrollada recientemente por Chomsky, Hauser y Fitch para explicar la distinción entre lo que es la facultad del lenguaje en un sentido amplio (FLB) [1], la cual es compartida con todos los animales no humanos; y la facultad del lenguaje en un sentido restringido (FLN) [2], que contiene, tanto el mecanismo de la recursión como la propiedad de la infinitud discreta, las cuales son exclusivas de la especie humana. [1] Faculty Language Broad por sus siglas en inglés. (N. del T.) [2] Faculty Language Narrow por sus siglas en inglés. (N. del T.)

0056

ncrespo@ucv.cl

DESARROLLO ONTOGÉNÉTICO DE LA CONCIENCIA METAPRAGMÁTICA

Crespo Allende, N.M.; Alfaro Faccio, P.
Chile - Universidad Católica de Valparaíso

El desarrollo oral tardío es aquél que ocurre después de los cinco años y tiene lugar durante toda la edad escolar. Este desarrollo involucra, entre otros logros, la capacidad de comprender y producir lenguaje no literal. Concomitante con ella se da el desarrollo de habilidades cognitivas y lingüísticas que la explicarían y que además permitirían comprender de manera más acabada esta etapa del desarrollo lingüístico, como un cambio no sólo cuantitativo (más vocabulario o mayor complejidad sintáctica) sino también funcional. Una de estas habilidades es la conciencia metapragmática que permite al emisor o al receptor de un mensaje, reconocer y relacionar los elementos lingüísticos y no lingüísticos involucrados en un enunciado. Considerando este marco que guía al FONDECYT 1070333, el objetivo de este trabajo es presentar el desarrollo de la conciencia metapragmática durante la edad escolar, para lo cual se midió dicha variable en 120 niños de 6, 8, 10 y 12 años utilizando un instrumento interactivo diseñado en base a las tres pruebas típicas de CMP: el referente ambiguo, el diálogo observado y las instrucciones ambiguas (Gombert, 1993). Los resultados permiten trazar una línea de desarrollo con diferencias significativas debido a la edad.

0057

denisse.perez@uv.cl

EL PENSAMIENTO ANALÓGICO EN NIÑOS CON TRASTORNO ESPECÍFICO DE LENGUAJE

Perez, D.
Chile - Universidad de Valparaíso

El Trastorno Específico del Lenguaje (TEL) es una patología de alta incidencia en la población infantil Chilena. Esta patología afecta la adquisición del lenguaje oral, evidenciando una incapacidad que se puede presentar sólo en el lenguaje expresivo -TEL expresivo- o afectar tanto lo expresivo como lo comprensivo -TEL mixto- (Mendoza, 2001). Ahora bien, interesa en este trabajo indagar el pensamiento analógico que se adquiere durante la edad escolar, que pudiera estar afectado en niños con TEL y que explicaría que éstos permanecieran descendido en su rendimiento lingüístico oral a pesar de ya haber superado su patología inicial. En el marco del proyecto FONDECYT 1070333, el presente estudio tiene como objetivo dar cuenta del desarrollo del pensamiento analógico en niños con Trastorno Específico del Lenguaje. Para ello, se evalúan mediante el instrumento RAV (García, 2007) a 120 niños. Dichos sujetos se encuentran entre los 6 y los 10 años y 40 presentan TEL mixto, 40 TEL expresivo y los otros 40 sin patología. Los resultados determinaron diferencias significativas entre los grupos con TEL en comparación al grupo sin patología.

0136

helomacedo@uol.com.br

O PROCESSO DE REFORMULAÇÃO NAS AFASIAS: MARCAS DE LETRAMENTO

Macedo, H.O.
Brasil - Instituto de Estudos da Linguagem, UNICAMP

Este trabalho baseia-se numa perspectiva sócio-cultural da cognição humana (Morato, 2005), considerando-se as diferentes práticas sociais nas quais se envolvem os sujeitos em diferentes contextos. Pretendemos mostrar que a reformulação, enquanto uma “operação enunciativa que denota o controle da comunicação por parte do enunciador” (Vilela e Koch, 2001: 275), é um importante indicador do letramento do sujeito afásico. Já postulamos no doutorado (Macedo, 2005) que há ganhos lingüísticos e cognitivos a partir do trabalho desenvolvido com afásicos, com via no letramento. Neste trabalho buscamos elementos lingüístico-interacionais que identificassem o processo de letramento dos sujeitos afásicos nas práticas de e com linguagem escrita em diferentes contextos de sua emergência. Destacamos o processo de reformulação, tanto oral

quanto escrito, como um aspecto que dá saliência a uma tomada de consciência do sujeito afásico a respeito de sua linguagem. Tomando-se como referência tal processo, selecionamos dados: (i) a partir dos encontros semanais de um grupo de afásicos e não-afásicos, (ii) através de entrevistas individuais com afásicos para acompanhamento de produção de texto escrito mais individualizada. Salientamos que os encontros em grupo ou individuais foram filmados e transcritos para posterior análise. A metodologia de registro, transcrição e análise baseou-se em resultados de pesquisa já finalizados. Como resultado, observamos que os processos de reformulação, realizados em expressões do tipo “ou seja, melhor dizendo, quer dizer, isto é”, ocorreram com maior frequência nas produções orais de sujeitos mais letrados. Da mesma maneira, entendendo oralidade e letramento como práticas do oral e do escrito e que estas encontram-se em uma relação de *continuum* (Koch, 2001; Marcuschi, 2003; Macedo, 2005), observamos os mesmos processos, embora com outros recursos, nas escritas de sujeitos afásicos mais letrados. Com isso podemos afirmar que os processos de reformulação são marcas de letramento.

0147

santogabrielvaccaro@gmail.com

ADQUISICIÓN TEMPRANA DE LA MORFOLOGÍA VERBAL EN ESPAÑOL Y PORTUGUÉS: EL CASO DEL IMPERATIVO

Vaccaro, S.G.
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Esta presentación compara los procesos de adquisición de la morfología verbal en los sujetos, PAULO del portugués de Brasil y MARIA del español de España. Así, se discuten las líneas de evolución de la adquisición del imperativo en las dos lenguas mencionadas en sus primeras fases. Los datos utilizados pueden ser verificados accediendo el contenido del programa CHILDES disponible en el sitio <http://childes.psy.cmu.edu/data/Romance/Spanish/Ornat.zip> (María) y <http://childes.psy.cmu.edu/data/Romance/Portuguese/florianopolis.zip> (Paulo). Los documentos que contienen el material investigado se encuentran nombrados como pau001 y pau002 en el caso del sujeto brasileño y como Ornat 04 y 05 en el del sujeto español. Los datos cargados pueden ser oídos en forma de audio digitalizado, encontrándose, además, codificados, segmentados en su línea principal (con su correspondiente audio), con la transcripción fonológica (sólo en el caso de Paulo), y analizados morfológicamente. Como objetivo principal aparece la observación de la influencia progresiva de los parámetros de cada una de las lenguas investigadas en lo que respecta a la adquisición del imperativo. La investigación es eminentemente descriptiva y comparativa. En el caso de María, el corpus número I (21 meses) está conformado por 4115 líneas de las cuales son inherentes al presente estudio las 28 que contienen las 33 producciones que pertenecen a la categoría verbal del imperativo. El corpus II de María (22 meses) cuenta con 4153 líneas interesando a este estudio las 25 que contienen las 28 producciones imperativas. El sujeto Paulo cuenta con un corpus número I (20 meses) de 6476 líneas de las cuales son inherentes al presente estudio las 22 que contienen las 22 producciones pertenecientes al imperativo. El corpus II de Paulo (22 meses) posee 6598 líneas interesando a este estudio las 150 que contienen las 173 producciones imperativas del niño.

0167

ritacassiasilva@yahoo.com.br

O ESTATUTO DA REPETIÇÃO NA LINGUAGEM DE AFÁSICOS

de Cassia Silva, Rita
Brasil - Universidade Estadual de Campinas

Este estudo, que se insere no campo da Neurolinguística, reporta o resultado de nossa pesquisa sobre o estatuto da repetição na linguagem de sujeitos afásicos, ou seja, adultos portadores de uma perturbação da linguagem em que há alteração de mecanismos lingüísticos em todos os níveis, tanto do seu aspecto produtivo, quanto interpretativo, causada por lesão estrutural adquirida no Sistema Nervoso Central em virtude de acidentes vasculares cerebrais (AVCs), traumatismos cranianos ou tumores (Coudry, 1988, Morato et al., 2002). O objetivo desta comunicação é mostrar e discutir os resultados de um estudo longitudinal da emergência da repetição na linguagem de dois sujeitos afásicos, um com afasia de Wenicke e

outro com afasia de Broca, em situação interativa, com a finalidade de conferir maiores contornos explicativos para o fenômeno, um expediente linguístico-interacional que tem integrado a semiologia Neurolinguística de forma pouco consistente em termos teóricos e metodológicos. Para efeitos de identificação, classificação e análise da repetição, este estudo baseia-se na proposta adotada por Marcuschi (1992), na qual o autor propõe o uso de aspectos formais, textuais-discursivos relativos à repetição. Dedicamos ao estudo da repetição em contextos de linguagem ordinária; nossa análise, assim, incide nas práticas linguísticas de sujeitos afásicos em interação com outros sujeitos, afásicos ou não-afásicos que frequentam o Centro de Convivência de Afásicos (CCA) da Unicamp. Na discussão dos dados pretende-se argumentar que, malgrado a presença de alterações e dificuldades metalinguísticas próprias da afasia, sujeitos afásicos não se servem da repetição apenas de forma “anormal”, pelo contrário, eles a usam com fins linguísticos presentes nos enunciados e nas conversações.

0170

drecrist@iq.com.br

A UTILIZAÇÃO DA REPETIÇÃO NA CONSTRUÇÃO DO TEXTO FALADO INFANTIL

Coutinho Barboza, Andressa Cristina
Brasil - FFLCH-USP

A presente pesquisa tem o objetivo de refletir sobre os efeitos do uso da repetição no processo de aquisição da linguagem, a partir do estudo de narrativas orais produzidas por três crianças com as idades de 5, 8 e 10 anos em situação de tutela, ou seja, em interação comunicativa mediada pelo adulto pesquisador (Melo, 2003). As crianças tiveram contato com livros infantis e, após a leitura feita pela pesquisadora, recontaram as histórias com o auxílio de suas ilustrações. Os dados obtidos foram gravados em mídia digital e transcritos para análise segundo as normas estabelecidas pelo Projeto NURC. De acordo com Koch (2005), a repetição não é um descontinuador textual, mas sim uma estratégia linguística empregada com a finalidade de estruturar o discurso. Marcuschi (2002, p. 106-107) define como repetição como “a produção de segmentos discursivos idênticos ou semelhantes duas ou mais vezes no âmbito de um mesmo evento comunicativo” e demonstra que, nesta situação, repetir as mesmas palavras não significa dizer a mesma coisa. Segundo Johnston (1987), os estudos sobre a repetição são organizados em quatro grandes centros de interesse: (a) como mecanismo coesivo; (b) enquanto recurso retórico; (c) seus efeitos semânticos e; (d) sua importância na aquisição da linguagem. Em relação a esta última abordagem, Clark (2006) afirma que, em situações de correção entre pais e filhos, as crianças empregam a repetição para sinalizar que prestaram atenção naquilo que o adulto disse e que aceitam uso da nova forma na interação. A análise do corpus coletado à luz desse referencial teórico possibilitou a verificação do importante papel exercido pela repetição de itens lexicais, principalmente de nomes e verbos, na ampliação da base comum (conhecimento enciclopédico) partilhada entre adulto e criança, durante as interações comunicativas.

0205

lbrandani9@hotmail.com

LA INCIDENCIA DE LAS CLASES VERBALES EN LA PRODUCCIÓN DE LAS CATEGORÍAS DE PERSONA Y NÚMERO EN LA GRAMÁTICA INFANTIL

Brandani, L.
Argentina - CONICET/UBA

En el presente trabajo analizamos la adquisición de las categorías de persona y número en el dominio verbal en niños que están adquiriendo el español como lengua materna. En un trabajo anterior (Brandani 2006) hemos observado que la adquisición de las categorías de persona y número es temprana y postulamos que los errores de concordancia entre el sujeto y el verbo que aparecen en la producción infantil se deben a fallas en un nivel postsintáctico, la Estructura Morfológica, propuesto en el modelo de la Morfología Distribuida (Halle y Marantz 1993). Los errores serían el resultado de la ausencia de la operación de copiado necesaria para establecer la concordancia entre el sujeto y el verbo en español. Puntualmente, encontramos problemas con el copiado del rasgo de plural

en el nodo de Concordancia que se agrega a Tiempo. Para este trabajo hemos relevado la producción de las categorías de persona y número en el verbo y los errores de concordancia entre el sujeto y el verbo en un corpus de producción espontánea y elicitada de 20 niños de entre 1;8 y 3;6 años con el fin de explorar la hipótesis de que la producción de las categorías de persona y número en las distintas clases de verbos (transitivos, inergativos e inacusativos) y su concordancia con el sujeto no es idéntica a lo largo del proceso de adquisición del lenguaje y que, por lo tanto, el tipo de verbo puede incidir en la mayor o menor cantidad de errores de concordancia que produce cada niño. Para esto, adoptaremos el modelo teórico de la Morfología Distribuida e intentaremos ofrecer una explicación de los datos a partir de las operaciones postsintácticas que se proponen en este modelo.

0214

nirvanafs@terra.com.br

UMA INVESTIGAÇÃO ACERCA DA AVALIAÇÃO DO ACESSO LEXICAL NAS AFASIAS: NEUROLINGÜÍSTICA DISCURSIVA X TESTES METALINGÜÍSTICOS

Sampaio, N.F.S.

Brasil - Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia (UESB)

Neste trabalho, nosso objetivo principal é verificar o acesso lexical por sujeitos afásicos. Para enfrentar esse objetivo, verificamos alguns modelos psicolinguísticos e cognitivos-neuropsicológicos que têm servido de base para entender a anomia em relação aos processos cognitivos normais implicados no acesso ao léxico. Posteriormente, consideramos Jakobson (1954), Luria (1980, 1977, 1975, 1970) e Coudry (1986, 2002, 2005). Para Jakobson (1954), a afasia perda da metaligüangem, ou seja, da capacidade de recodificar mensagens. Segundo Coudry (1986), a afasia é uma perturbação nos processos de significação, em que há alterações em um dos níveis linguísticos, com repercussão em outros, no funcionamento discursivo (dificuldade de acessar palavras pode ser uma dessas alterações). Causada por lesão adquirida no sistema nervoso central devido a acidentes vasculares cerebrais, traumatismos crânio-encefálicos ou tumores; acompanhada, geralmente, por alterações de outros processos cognitivos e sinais neurológicos. Segundo Coudry, um sujeito é afásico quando, do ponto de vista linguístico, o funcionamento de sua linguagem prescinde de determinados recursos de produção e interpretação. Utilizamos a transcrição de sessões, gravadas em VHS, do grupo II do Centro de Convivência de Afásicos, IEL/UNICAMP, entre 2002 e 2004, em acompanhamento longitudinal. Verificamos que, com o gênero diálogo, as dificuldades dos sujeitos afásicos relacionadas a evocar palavras são amenizadas porque há colaboração entre os interlocutores, contrapondo ao que ocorre nos testes metalingüísticos, quantitativamente analisados, que não demonstram as reais dificuldades que os sujeitos afásicos têm na produção da linguagem. Verificamos, também, que, deparando com dificuldades de acesso ao léxico, os sujeitos afásicos utilizam processos alternativos de significação que estão imbricados no verbal e no não verbal, estando presente a relação psíquica entre associação e percepção. Assim, expomos algumas reflexões sobre a dificuldade de acessar palavras e processos alternativos de significação nos estudos sobre afasia, partindo da comparação de diferentes modelos de avaliar o acesso lexical.

0234

chacon@terra.com.br

OSCILAÇÕES DO SENTIDO EM HESITAÇÕES PRESENTES EM ENUNCIADOS DE SUJEITOS PARKINSONIANOS E DE SUJEITOS SEM LESÃO NEUROLÓGICA

Chacon, L.
Brasil - FFC/UNESP

Na literatura biomédica, hesitações na fala de sujeitos com doença de Parkinson são interpretadas como distúrbios de fluência. Sua presença em enunciados falados desses sujeitos é atribuída a dificuldades motoras características da doença. Visando questionar esse tipo de interpretação, está sendo comparado o funcionamento de hesitações em enunciados falados de dois sujeitos: um, com doença de Parkinson; outro, sem lesão neurológica. Trata-se de sujeitos de mesmo sexo, mesma procedência

geográfica, mesma profissão e faixa etária bastante próxima. As hesitações de seus enunciados foram extraídas de dois textos conversacionais (um com cada sujeito) produzidos com um mesmo documentador. Está sendo investigada a ligação entre as marcas de hesitação e a construção do sentido nos enunciados dos dois sujeitos. Mais especificamente, vem-se observando, nessas marcas, como o sentido desliza: (1) entre itens lexicais em concorrência; (2) entre um tópico principal e um subtópico a ele associado pelo sujeito na situação de enunciação; e (3) entre uma informação em curso para uma informação que o sujeito enunciator julga como necessária para contextualizá-la para seu interlocutor. Com os resultados disponíveis até o presente momento, é possível afirmar que, em termos qualitativos, não há diferença de funcionamento entre os dois sujeitos. Em termos quantitativos, um levantamento preliminar dos dados (ainda não concluído até o presente momento) parece apontar para uma diferença percentual de momentos de contextualização, em maior grau para o sujeito sem lesão neurológica. Mesmo assim, acredita-se que essa diferença não justificaria a hipótese da literatura biomédica de que as hesitações, em enunciados falados de sujeitos parkinsonianos, se devem a suas dificuldades motoras, já que ela pode decorrer fundamentalmente de diferenças na maneira como cada um dos sujeitos constrói a relação enunciativa com seu interlocutor.

0274

mikaela@terra.com.br

A ADOÇÃO DE UM SILABÁRIO ARTIFICIAL PARA A AVALIAÇÃO DA DIFICULDADE NO RECONHECIMENTO DE LETRAS ESPELHADAS EM FASE DE ALFABETIZAÇÃO: CRITÉRIOS METODOLÓGICOS DE ESCOLHA, ELABORAÇÃO, APLICAÇÃO E AVALIAÇÃO DO SISTEMA

Garcia, T. M.
Brasil - UNIVALI

A comunicação tem como propósito apresentar os critérios metodológicos adotados na escolha, elaboração, aplicação e avaliação do silabário definido para uma pesquisa em nível de doutoramento, que visa à investigação do processamento da leitura em fase inicial de alfabetização, no que diz respeito ao reconhecimento de um traço específico das letras: o espelhamento. O objetivo da comunicação é apresentar o silabário definido para a aplicação da pesquisa mencionada, expondo os critérios utilizados na escolha do sistema, na seleção dos grafemas e sílabas que o compõem, na organização das sessões de aprendizagem e na formulação dos testes de avaliação. Quanto aos aspectos metodológicos da pesquisa, os sujeitos são divididos em três grupos, sendo que cada grupo é submetido a um processo de aprendizagem intensivo com um conjunto de doze símbolos relacionados a doze sílabas (silabário). Os grupos são pré-testados numa série de habilidades para o controle de algumas variáveis. Há um período de aprendizagem e dois momentos de avaliação do processo, uma intermediária e outra final. Os resultados obtidos com a pesquisa permitem avaliar se o grupo 1 apresenta mais dificuldade para aprender o silabário, devido à presença de pares de grafemas em espelho no sistema escrito, ou se as dificuldades equivalem-se às do grupo 3, em que não há pares em espelho, mas o sistema constitui-se de grafemas que diferem entre si apenas por um ou dois traços, que não o espelhamento. Espera-se contribuir para a difusão de informações referentes ao necessário rigor metodológico, essencial em pesquisas inseridas na Psicolingüística Experimental, que possam ser úteis em futuras investigações da área.

0287

heloisacintrao@yahoo.com.br

EL PORTUGUÉS Y EL CASTELLANO COMO LENGUAS CERCANAS Y LA INTERFERENCIA EN LA TRADUCCIÓN HACIA LA LENGUA MATERNA

Cintrão, H. P.
Brasil - Universidade de São Paulo

El objetivo de este trabajo es discutir ciertas relaciones entre la interferencia en la traducción hacia la lengua materna y la distancia-cercanía lingüística en el caso del par lingüístico portugués-castellano. En la primera parte, algunas dificultades para encontrar parámetros

capaces de objetivar el grado de cercanía entre el portugués y el castellano se plantearán a partir de los datos de tres propuestas de medida de la distancia-cercanía entre este par de lenguas (Richman, 1965, Silva, 1992 y Eres Fernández, 1995). Estos estudios evidencian la complejidad de la cuestión del grado de distancia entre dos lenguas, al focalizar el tema desde distintas perspectivas (como por ejemplo distintos niveles lingüísticos), y valiéndose de métodos diversos. Después de discutir algunos hallazgos e insuficiencias de estos estudios, en la segunda parte consideraremos la propuesta Corder (1983) sobre la importancia de la estrategia del préstamo para la 'transferencia negativa' en el aprendizaje de lenguas extranjeras, en su relación con el grado de cercanía lingüística. Examinaremos asimismo elementos del estudio de Presas (2000), quien propone pensar el procesamiento mental en la traducción a partir de un modelo de diferentes tipos de bilingüismo, y sugiere que los mecanismos mentales que generan la interferencia en la traducción son aquellos en los que no se procesa una abstracción intermedia de las formas lingüísticas a los niveles conceptuales de la memoria, sino que se vinculan directamente las formas lingüísticas de la lengua fuente con las de la lengua meta. Estos estudios permitirán reflexionar sobre las consecuencias para la traducción de la peculiar relación de cercanía portugués-castellano. Concluiremos arriesgando algunas hipótesis explicativas de base psicolingüística para la interferencia en la traducción hacia la lengua materna, un tipo de 'transferencia negativa' que ocurre en el sentido inverso de la analizada por Corder en la actuación de aprendices de lenguas extranjeras.

0315

marianne.cavalcante@gmail.com

OS RECURSOS CONSTITUTIVOS DA MATRIZ SIGNIFICATIVA NA RELAÇÃO MÃE-BEBÊ: OLHANDO A MULTIMODALIDADE

Bezerra Cavalcante, Marianne Carvalho
Brasil - UFPB

Este trabalho enfoca o funcionamento multimodal da linguagem - olhar, gesto, postura corporal, qualidade de voz, prosódia - nas interações mãe-bebê. Constitui-se a partir da premissa de que gesto e fala formam um conjunto não podendo dissociar-se. Esta perspectiva se baseia na concepção de que a língua é sempre multimodal (McNeill, 1985). A perspectiva de McNeill (1985) propõe que gesto e fala se encontram integrados numa mesma matriz de produção e significação, afirmando que "a ocorrência de gestos ao longo da fala implica que durante o ato de fala dois tipos de pensamento, imagístico e sintático, estão sendo coordenados". Isto é, são constitutivos de um único sistema lingüístico. Para nós, a questão se estrutura na compreensão da relação gesto e fala através das interações mãe-bebê e como se dá o funcionamento dos recursos que integram a matriz gesto-fala no uso da linguagem, tais como: olhar, expressões faciais, postura corporal, toque, prosódia e qualidade de voz. Nessa proposta buscamos articular as considerações teórico-metodológicas de McNeill (1985; 2000) e Kendon (1982; 2000) para olhar a multimodalidade na aquisição da linguagem. Mas ao invés de tomar o funcionamento individual do uso do gesto e da fala, adotaremos o lócus interativo mãe-bebê como unidade de análise. Assim analisamos dados de três diades mãe-bebê entre nove e vinte e quatro meses, tentando compreender este funcionamento multimodal entre gesto e fala. Resultados indicam que este relação intrínseca entre gesto e fala se articula sistematicamente desde os nove meses de vida da criança e os recursos constitutivos desta matriz são determinantes para a sustentação do processo interativo da diade mãe-bebê e, por conseguinte, de sua entrada na língua.

0355

ceciliabent@gmail.com

LAS REPRESENTACIONES LINGÜÍSTICAS: LO QUE OCULTA EL METALenguaje

Defagó, C.M.¹; Lizarriturri, S.G.²
Argentina - ¹Univ. Nac. de Córdoba; ²Univ. Nac. de Villa María

En los contenidos propuestos por el Ministerio de Educación de Argentina, es posible observar que los primeros aspectos sintáctico-gramaticales introducidos para su enseñanza corresponden a las categorías sintácticas: Sustantivo (o Nombre), Verbo y Adjetivo. Este

contenido está previsto para tercer grado de la EGB 1, nivel primario, y adopta explícitamente la perspectiva comunicacional. El presente trabajo problematiza la enseñanza de la gramática supuesta desde tal perspectiva, y recoge algunos aportes de la psicolingüística cognitiva a fin de explicar los procesos cognitivos implicados en la apropiación de los conceptos y estructuras gramaticales, para el ámbito de la enseñanza. El marco teórico-epistemológico que adoptamos para dicho análisis es la teoría de la Redescipción Representacional desarrollada por Karmiloff-Smith. Las investigaciones desarrolladas en el ámbito de la lingüística y psicología cognitiva desentrañaron muchos aspectos del funcionamiento de las lenguas, concibiéndolas como sistemas combinatorios de unidades discretas, y haciendo particular hincapié en el nivel oracional, ya que son las oraciones las unidades mínimas con valor comunicativo y a partir de las cuales puede orientarse el aprendizaje a las otras unidades del lenguaje. El análisis de las categorías sintácticas previo a la comprensión y dominio del valor semántico funcional de la oración, atomiza la significación del objeto epistémico a reconocer: la oración en tanto unidad ideacional/proposicional. En otras palabras, es necesario comprender el funcionamiento de la lengua, el que conocemos, porque lo ponemos en práctica en cada uno de los enunciados que producimos o que escuchamos, pero de manera inconsciente. Es necesario hacer consciente ese funcionamiento. Y esto no se logra con el análisis comunicacional de los hechos lingüísticos, sino que tenemos que indagar los aspectos representacionales-estructurales que hacen de una lengua lo que es, el mecanismo que pone en funcionamiento una herramienta que usamos, entre otras funciones, para comunicarnos.

0395

viviana_mahecha@yahoo.com

LA FOCALIZACIÓN Y SU INCIDENCIA EN LA CONSTRUCCIÓN DE ESCENARIOS MENTALES

Alvarez Bermudez, Pedro Augusto; Mahecha Mahecha, Sandra
Colombia - Universidad Pedagógica Nacional

En el marco de la psicolingüística, la Teoría de los modelos de situación intenta develar la construcción de referentes hecha por el lector al representar el mundo al que se refiere el texto. Investigaciones realizadas en torno a las dimensiones espacial, temporal, causal, emocional e interpersonal, entre otras, de los modelos de situación, han puesto de manifiesto la intervención de representaciones referenciales particulares gracias a las situaciones referidas en el texto más que a las características gramaticales o estructurales del mismo. Todo lo anterior, a partir de experiencias empíricas, las cuales han permitido corroborar la existencia de escenarios iniciales cuya función es delimitar desde un estado previo, el procesamiento del texto. En dicho panorama investigativo se inscribe este trabajo cuyo objetivo ha sido explorar la realidad psicolingüística de una categoría planteada en el seno de los estudios de la literatura y más específicamente en la narratología: la focalización. Así, el propósito de esta investigación consiste en reflexionar sobre la relación existente entre un concepto narratológico y una teoría de procesamiento discursivo, a través de una experiencia empírica que pueda dar cuenta del papel que juega la focalización en los procesos de comprensión de un texto narrativo, más específicamente en aquellos asociados con la construcción de modelos de situación. El cumplimiento del objetivo propuesto planteó varios pasos investigativos que hicieron necesario, además de salvar las fronteras entre dos campos de conocimiento como la narratología y la psicolingüística -diferentes tanto en sus dimensiones textuales de estudio como en sus métodos- y enmarcar la focalización narrativa en conceptos propios de la teoría de la enunciación y aspectos del procesamiento discursivo, en general. Todo ello a fin de dar un fundamento al diseño experimental realizado.

0414

anacs3@yahoo.com.br

OS FILMES, AS LEGENDAS E O ESPECTADOR: A INTERFERÊNCIA DA ATIVIDADE TRADUTÓRIA NO PROCESSO DE CONTEMPLAÇÃO DE FILMES LEGENDADOS

Souza, Ana Cláudia

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Investiga-se, nesta pesquisa, a leitura de legendas filmicas como parte integrante do processo de contemplação da obra cinematográfica. O foco recai sobre aspectos cognitivos, visualizados como agentes fundamentais na execução da tarefa de construção do sentido. Para tal, discutem-se questões teóricas pertinentes à atividade de legendação, à leitura e à memória de trabalho, construto mental responsável pela percepção, manutenção, processamento e manipulação dos estímulos nos processos de compreensão da linguagem. Sob o prisma do espectador, as informações imagéticas, sonoras e lingüísticas competem no processo de construção de sentido. As legendas, componentes do material lingüístico, compõem o repertório de informações a serem simultaneamente processadas pelo espectador. Cabe a cada espectador administrar as diversas tarefas cognitivas coocorrentes, em espaço de tempo limitado, com vistas à elaboração de representação possível da obra contemplada. Embora a legendação aconteça em momento posterior à produção da obra cinematográfica, que independe totalmente das legendas para sua completa criação, uma vez produzida a obra, sua difusão está estreitamente vinculada às atividades de tradução audiovisual (dublagem e legendação principalmente). Se, da perspectiva do cineasta, filme e legenda independem nos momentos de concepção e concretização da obra, da perspectiva do espectador, eles constituem um mesmo conjunto, indissociável. Cabe ao espectador desempenhar eficazmente várias tarefas coocorrentes, em um curto espaço de tempo, sem que exista a possibilidade, pelo menos nas salas de cinema, de resgate, releitura dos planos indevidamente processados. Daí a relevância de se considerarem aspectos de tradução e de capacidade de processamento dos indivíduos-espectadores nas etapas de produção da obra cinematográfica, uma vez que o excesso de informações provenientes simultaneamente de diferentes fontes pode causar prejuízos ou até bloqueios à contemplação e à compreensão do filme.

0515

catiaaf@unisinis.br

DADOS DE FALA E DE ESCRITA À LUZ DA TEORIA DA OTIMIDADE: O QUE DIZEM OS DADOS DE CRIANÇAS INVESTIGADAS DOS 2 ANOS AOS 5-6 ANOS?

Fronza, C. A.

Brasil - UNISINOS

Esta comunicação tem sua origem nas pesquisas *Aquisição de vogais e de consoantes por crianças de 2 a 10 anos: evidências de fala e de escrita: evidências de fala e de escrita e Explorando dados de fala e de escrita: aplicações da Teoria da Otimidade*, coordenadas pela Profa. Dra. Cátia de Azevedo Fronza, na UNISINOS. Destaco ambas as investigações, pois as crianças que hoje estão com 5 ou 6 anos são informantes desde quando tinham a idade de 2 anos, em 2004, no início do primeiro estudo. Apesar de diferenças metodológicas e novas possibilidades de análise, entendemos que os dados de fala e de escrita dessas crianças devem ser considerados, pois o objetivo principal da pesquisa é analisar produções de ambas as modalidades da língua, sob a luz da Teoria da Otimidade. Serão explicitados, então, contextos de uso de consoantes pelas crianças em produções orais e suas alterações em relação ao alvo adulto, a partir de fundamentos da Teoria da Otimidade, estabelecendo relações entre essas produções na modalidade escrita e seus registros de fala, pois elas já utilizam várias formas para mostrar o conhecem da modalidade escrita da

língua. Assim, este estudo pretende responder a questionamentos como: por que uma criança, entre 7 e 10 anos escreve formas como *burxa* (bruxa), *persente* (presente), *pota* (porta), *pata* (pasta), se sua fala não permite esse tipo de alteração?; b) como as crianças que estavam com 2 anos, em 2004, utilizam sua escrita inicial?; e g) será possível aproveitar o mesmo arcabouço teórico para explicitar ambas as modalidades? Acreditamos que os resultados serão evidências para avanços teóricos e para identificação e explicitação de relações entre a fala e a escrita, além de aproximar as áreas da Lingüística, Educação, Psicologia e Fonoaudiologia, uma vez que partilham o interesse pelo mesmo tema: aquisição da linguagem.

0603

gegarcia@userena.cl

¿CÓMO SE DESARROLLA UNA HABILIDAD LINGÜÍSTICA DE LA ORALIDAD TARDÍA EN ESCOLARES CON DÉFICIT ATENCIONAL?

García Escala, G.

Chile - Universidad de La Serena

El desarrollo de la comprensión oral tardía (aquella que ocurre después de los cinco años) es concomitante con el desenvolvimiento de ciertas habilidades lingüísticas y cognitivas que se despliegan en los niños, específicamente, el pensamiento analógico (Nippold, 1998; Gombert, 1993). Ahora bien, ha sido posible observar y medir este desarrollo en niños en edad escolar (Crespo y Ramos, 2007) Sin embargo, sería interesante evaluar cómo se da este desarrollo en niños que presentan déficit atencional, en los cuales la comprensión oral se ve disminuida respecto de sus pares sin patología (García y Manghi, 2006). En el marco del proyecto FONDECYT 1070333, el presente estudio tiene como objetivo dar cuenta de nivel de desarrollo del razonamiento analógico verbal en niños con déficit atencional. Para ello, se evaluaron 100 sujetos de los cuales, 50 presentan déficit atencional y los otros 50 no lo presentan. Los resultados preliminares arrojan diferencias entre ambos grupos que parecen estar influidas por el factor deficit atencional.

0617

mechever@udec.cl

REDES SEMANTICAS EN LEXICO DISPONIBLE

Echeverría, M. S.; Vargas O.R.; Urzúa C.P.

Chile - Universidad de Concepción

Suele entenderse por 'léxico disponible' aquel conjunto de vocablos utilizables en una situación comunicativa dada. El nivel de disponibilidad léxica de un término queda determinado por su facilidad y rapidez en aflorar a la conciencia del hablante cuando éste lo requiere. Los elementos léxicos se obtienen mediante encuestas asociativas sobre diversos temas denominados 'centros de interés', tales como Profesiones y oficios, La ropa, La política, Economía o Problemas del medioambiente. Tradicionalmente los estudios de disponibilidad léxica se han centrado en análisis cuantitativos y sociolingüísticos. Proponemos aquí la utilización de un programa computacional denominado DispoGrafo, desarrollado por nosotros y orientado a la construcción y análisis de redes semánticas subyacentes en los datos de las encuestas léxicas. DispoGrafo recibe como entradas las listas léxicas y genera luego automáticamente grafos con nodos y aristas que representan las relaciones semánticas existentes en el corpus. DispoGrafo permite así el estudio cualitativo de los 'clusters' o agrupamientos generados, la configuración de categorías naturales, el 'vecindario' de los núcleos categoriales o la fuerza de asociación entre determinados nodos conceptuales. Se analizan algunos grafos a modo de ilustración del funcionamiento y potencialidad del software.

0618

jliceras@uottawa.ca

LA OMISIÓN DE LA CÓPULA EN EL INGLÉS DE LOS NIÑOS BILINGÜES (ESPAÑOL/INGLÉS): LOS RASGOS SEMÁNTICOS Y LA DICOTOMÍA SER/ESTAR DEL ESPAÑOL

Liceras, J.¹; Fernández Fuertes, R.²Canadá - ¹Universidad de Ottawa; ²Universidad de Valladolid

La omisión de sujetos en el lenguaje infantil se ha explicado por la idiosincrasia de la gramática del niño o bien por problemas de procesamiento (Hyams and Wexler, 1993, Valian, 1991, Valian and Eisenberg, 1996). Este mismo debate se ha extendido a la omisión de otros elementos del lenguaje, entre ellos, la cópula. En relación a esta categoría, Becker (2002, 2004) ha constatado que no había relación entre la longitud de las oraciones y la omisión de la cópula y que había mayor omisión en los casos en que el predicado es locativo que en los casos en que es nominal. Esto le ha llevado a defender que la omisión está claramente determinada por el valor semántico del predicado y no por problemas de procesamiento. En este trabajo presentamos datos de la adquisición del inglés de dos niños bilingües (español/inglés) con objeto de constatar: (i) en qué medida nos encontramos ante un proceso similar al que describe Becker para los niños monolingües ingleses en relación con la dicotomía gramática/procesamiento; (ii) si el hecho de que los predicados nominales se lexicalicen como ser o estar en español se ve reflejado en los patrones de omisión. Si bien existe consenso entre muchos investigadores en cuanto a que el desarrollo de los dos sistemas bilingües se produce de forma independiente, algunos estudios apuntan a la posible influencia del uso obligatorio de los pronombres en inglés en el español de un niño bilingüe (Paradis y Navarro, 2003), si se compara con la de niños monolingües. Si la lexicalización de algunos predicados como ser y otros como estar en español se plasma en la omisión de la cópula en el inglés de los bilingües, habremos detectado un área de influencia interlingüística que, hasta donde tenemos conocimiento, no se había contemplado hasta ahora.

0619

susana.perales@unican.es

INFINITIVOS RAÍZ EN EL HABLA DE NIÑOS BILINGÜES ESPAÑOL-INGLÉS

Perales, S.

España - Universidad de Cantabria

Numerosos estudios han puesto de manifiesto la presencia de infinitivos en el habla infantil en contextos donde la gramática adulta requiere un verbo flexionado (Wexler, 1994; Hoekstra & Hyams, 1998; entre otros), a la vez que se ha constatado que este fenómeno parece ser exclusivo de lenguas que no permiten la posibilidad de tener sujetos nulos (Rizzi, 1994; Guasti, 1994). Otros estudios, sin embargo, han encontrado que la etapa en la que los niños producen estos infinitivos raíz existe también en los niños hablantes de lenguas de sujeto nulo, si bien la duración de esta etapa es mucho menor, terminando alrededor de los dos años de edad (Bel 1998, 2001; Liceras, Valenzuela & Díaz 1999). En estudios anteriores, hemos propuesto que la rapidez con la que los niños hablantes de lenguas *pro-drop* abandonan este estadio viene dada por la presencia y realización morfo-fonológica de dos rasgos: [+/-P] (Persona) y [+/-R] (Infinitivo), que llevan al niño a descubrir y adquirir la morfología verbal (Bel, Liceras & Perales, 2006; Perales, Liceras & Bel, 2006; Liceras, Perales & Bel, 2007). Por el contrario, en lenguas en las que estos rasgos no están presentes, el estadio de producción de infinitivos raíz es más largo. En este estudio analizamos datos de producción espontánea de dos niños bilingües en los que una de las lenguas es de sujeto nulo y la otra no (español-inglés), con el fin de comprobar si el acceso a estos rasgos en una lengua (el español en nuestro caso) tiene algún efecto en la duración o robustez de la etapa de producción de infinitivos raíz en la otra (inglés), o si, por el contrario, ambos sistemas se desarrollan de manera independiente.

0631

m_arbusti@hotmail.com

CAMBIOS ORGANIZACIONALES DEL TEXTO EN INTERACCIONES ORALES ENTRE DOCENTE Y ALUMNO

Arbusti, M.

Argentina - Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario

El objetivo de esta ponencia es presentar el proyecto de investigación que llevo adelante en mi tesis doctoral, bajo la dirección de la Dra. Norma Desinano en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario. Dentro de la teoría interaccionista brasileña de Claudia Lemos, que trata la adquisición del lenguaje entendida como los distintos modos en que el sujeto se relaciona con la lengua hasta constituirse en ella, mi trabajo se centra en una adquisición específica, la de determinados discursos: los textos expositivos-disciplinares. La investigación realizada por Desinano en su propia tesis doctoral (Desinano, N, 2004. (Inédita): La escritura de textos científico-disciplinares en alumnos universitarios. Un estudio del funcionamiento del sujeto en el lenguaje. Dirección: Dra. Claudia T.G. de Lemos. Facultad de Humanidades y Artes. UNR. Rosario. Rca. Argentina) me sirve de base ya que, al estudiar el campo de la escritura, introduce la hipótesis de que existe un proceso de adquisición de esos discursos. De esta manera sería posible observar en las primeras instancias de contacto del alumno con este tipo de discursos, situaciones dialógicas y monológicas de oralidad a través de las cuales puede ser factible descubrir formas y/o fallas específicas que muestren las características de esa adquisición comparables al proceso de adquisición de la lengua materna. Sobre esta base analizaré fragmentos de interacciones orales entre alumno y docente en una situación didáctica de comentario de textos expositivo-disciplinares en los que se reflejan diferencias en los enunciados del estudiante, es decir, movimientos en su relación con el texto fuente y con el del interlocutor.

0656

ndesinano@arnet.com.ar

UNA MIRADA SOBRE LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LAS TENSIONES ENTRE EL DISCURSO CIENTÍFICO DISCIPLINAR DE LA HISTORIA Y EL DISCURSO NARRATIVO

Desinano, N.B.

Argentina - Universidad Nacional de Rosario

Esta participación se encuadra en la visión teórica del interaccionismo propuesto por Claudia Lemos y tiene como principal objetivo situar un problema y discutir algunos de sus aspectos significativos, recordados en función de proponer interrogantes específicos de una investigación que se reinstala en relación con la escritura. Se parte de una hipótesis general, que sustentó mi trabajo de tesis doctoral: quienes afrontan el acercamiento a discursos escritos fuertemente prescriptivos -como los científicos- generan textos en los que se hacen evidentes tensiones semejantes a las que se manifiestan durante la adquisición de la lengua materna, por lo que las posiciones propuestas por Lemos para la relación sujeto/lengua, tienen su paralelo en la relación sujeto/discurso. El problema es entonces el de la adquisición de la escritura -en el sentido de discurso escrito-, como una modalidad específica del uso del lenguaje, que, en el caso del discurso científico, exige al sujeto integrarse a un conjunto de reglas sociales de escritura, superpuesto a la lengua. La investigación busca mostrar cómo un sujeto, cuya interacción con la lengua estuvo asentada casi exclusivamente sobre la base de múltiples interacciones con otros dentro de la oralidad, pasa a una relación signada por el solipsismo que exige el texto escrito como unidad monológica ya sea desde la lectura, como en la situación de generar otros textos también monológicos escritos encuadrados en los mismos requisitos discursivos. La tesis mencionada anteriormente puso en evidencia que las tensiones de esta nueva relación inciden notoriamente en el siempre precario equilibrio de la relación sujeto/lengua. La propuesta se basa ahora en la investigación, desde el interaccionismo, de la relación sujeto/discurso social en el caso del discurso científico de la Historia, atendiendo a que preexiste una relación previa del sujeto con el género narrativo desde la interacción oral, cuya incidencia será necesario considerar.

0718

eduardocalil@hotmail.com

SUBJETIVIDADE, ALTERIDADE E REFLEXIVIDADE NA ESCRITA INFANTIL

*Calil, E.¹; Lima, M. H. A.²*Brasil - ¹Universidade Federal de Alagoas; ²Universidade Federal do Rio Grande do Norte

A alteridade como condição inexorável para a inscrição do sujeito na linguagem está presente em diferentes perspectivas teóricas que, apesar de questões conceituais e metodológicas divergentes, partilham da premissa de que sem a relação com o Outro não há possibilidade de acesso ao simbólico que funda seu processo de aquisição. Em nosso estudo, pretendemos discutir algumas formas de manifestação do Outro, entendido como “figura de ficção”, constitutiva de todo sujeito-falante através da “trindade natural da língua”, conforme releitura apresentada por Dufour (2000) sobre o aparelho enunciativo benvenistiano. Para aprofundarmos o modo como se dá esse processo de inscrição, apresentaremos a análise de um conjunto de 63 manuscritos de uma menina de 6 anos de idade, escritos em contexto familiar, durante os anos de 1991 e 1992. Destacaremos, especificamente, os elementos lingüístico-discursivos advindos do universo textual no qual ela está inserida e que parecem cumprir, através da reflexividade e do caráter recorrente das estruturas paralelísticas (LEMONS, 2002) manifestadas, um efeito de unidade e validação para o que aí “faz texto” (LEMONS, 1994). Dentre esses elementos vale citar, de um lado, as onomatopéias e a estrutura dialógica, recursos próprios das histórias em quadrinhos, e de outro, o universo dos contos de fada. Seria através da constituição dessa alteridade que imaginariamente se abre a possibilidade de inscrição simbólica desse sujeito. Nossa hipótese é a de que a reflexividade e a recorrência de relações paralelísticas estabelecidas entre seus manuscritos são índices tanto do processo de subjetivação daquele que escreve quanto da presença do Outro, que, no processo de escritura inicial, está circunscrito pelo universo de textos e discursos que circulam e alienam o sujeito ao seu dizer.

0732

raquelfellet@terra.com.br

QUANDO “DESERTO” É NOME OU ADJETIVO: A IDENTIFICAÇÃO DE ELEMENTOS AMBÍGUOS POR FALANTES ADULTOS DO PB

Fellet Lawall, Raquel; Name, Maria Cristina

Brasil - Universidade Federal de Juiz de Fora

Este estudo se insere em um projeto acerca da identificação de elementos das categorias lexicais N e Adj, tanto por crianças adquirindo o português do Brasil (PB), quanto no processamento adulto. Busca-se um tratamento desses processos que concilie modelos teóricos de língua e modelos de processamento (cf. Corrêa, 2005). Quanto aos primeiros, assume-se o Programa Minimalista (Chomsky, 1995 e obras posteriores), com ênfase na caracterização das categorias lexicais e funcionais em traços. No que se refere ao processamento adulto, baseia-se na Teoria do Garden Path (Frazier & Fodor, 1978). O presente trabalho focaliza elementos dessas categorias apresentando ambigüidade dependendo da posição que ocupam em um DP complexo, como “deserto”, que pode ser Nome em “um deserto planeta” ou Adjetivo em “um planeta deserto”. Investiga-se o papel da posição estrutural na atribuição da categoria (N ou Adj) desses elementos, levando-se em conta a ordem canônica do DP complexo no PB (Det + N + Adj). A hipótese é que o elemento imediatamente após ao Det é reconhecido como membro da categoria N, a menos que informação prosódica forneça pista contrária. São apresentados resultados de experimentos com sujeitos adultos falantes do PB, em tarefas de leitura auto-monitorada (estímulo visual) e de decisão lexical (estímulo auditivo) que sustentam tal hipótese. Os resultados são analisados à luz dos modelos teóricos de língua e de processamento assumidos, discutindo-se sua contribuição ao entendimento do processo de aquisição de linguagem e de processamento adulto de forma integrada.

0735

anacarla.vogeley@gmail.com

VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA, DESVIO FONOLÓGICO E INGRESSO ESCOLAR

Vogeley, A. C.¹; Hora, D. O.²
Brasil - ¹UFPB/UFPE; ²UFPB

Acredita-se que o ingresso escolar pode privilegiar uma modalidade de uso da linguagem que permite modificações lingüísticas na fala das crianças, sejam de ordem maturacional, sejam de ordem cultural, devido à “imposição” da língua padrão ou até mesmo por conta dos refinamentos exigidos na escrita, pela escola. Sendo assim, essa pesquisa justifica-se pela necessidade de observar as mudanças que a escola pode provocar na fala da criança, em relação à presença de processos de estruturação silábica como de substituição segmental, observados por Viana e Vogeley (2006). Parte-se, portanto, da hipótese de que os processos sofrem modificações, à medida que a criança entra em contato com outros usos da língua, tanto em relação à modalidade oral, quanto à escrita. Essa pesquisa tem o objetivo geral de investigar as manifestações lingüísticas, presentes nas variações e nos desvios fonológicos, e as possíveis mudanças ocorridas durante o período do pré-escolar à pós-alfabetização. Para tanto, será necessário investigar os processos de variações lingüísticas e de desvios fonológicos, em crianças em fase pré-escolar, durante o período de alfabetização e em um momento posterior à alfabetização, observando os processos que persistiram após a alfabetização e investigando como a alfabetização pode interferir na superação das dificuldades próprias dos desvios e nas mudanças lingüísticas resultantes da interação com uma nova modalidade de língua e com um novo contexto social. Haverá controle da amostra a partir da estratificação da amostra por sexo, idade e tipo de escola. Participarão vinte e quatro crianças, alunas de escolas das redes pública e privada da cidade do Recife. Trata-se de um estudo longitudinal e interseccional e a análise levará em consideração a classificação convencional da Fonoaudiologia. Espera-se saber como o ingresso escolar pode provocar mudanças nos processos, pela imposição no uso do dialeto padrão e na utilização da escrita.

0736

anacarla.vogeley@gmail.com

AQUISIÇÃO DAS VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS

Vogeley, A. C.
Brasil - UFPE-UFPA

O sistema vocálico do português é alvo de diversas regras fonológicas e, de acordo com Battisti e Vieira (2005), as vogais que mais sofrem a influência são as vogais médias. Daí a importância em estudar os fenômenos de variação, bem como seus condicionantes, envolvendo as vogais médias, nas mais diversas posições. No Brasil, o quadro das pretônicas não é fixo quando se trata das vogais médias. Alguns estudos demonstram diferenças nas regiões Sul-Sudeste e na região Norte-Nordeste. Há poucos estudos que investigam como ocorre a variação, no processo de aquisição do sistema fonológico, no sentido de observar se as crianças já adquirem as vogais médias conforme os membros de sua comunidade as articulam, sistematicamente, ou se ocorre algum padrão universal na aquisição do sistema vocálico, elegendo a forma variante do seu meio apenas quando há uma estabilidade em relação à aquisição do seu sistema, ou seja, quando este já está desenvolvido. Sobre a aquisição do sistema vocálico, ao contrário das consoantes, que são alvos de processos fonológicos, as vogais são consideradas segmentos de aquisição precoce e de fácil produção e, portanto, não têm recebido muita atenção das pesquisas (BONILHA, 2004). Embora as vogais não sejam alvos em clínicas fonoaudiológicas, é necessário investigar como se dá sua aquisição, quais processos são usados e que fatores intervêm na produção e na aquisição do sistema vocálico. Foram observadas 3 crianças (1:2, 1:4 e 2:0), na intenção de observar o processo de aquisição das médias pretônicas. Os resultados confirmam a ordem de emergência apontada por Rangel (2002) no que se refere às vogais a>i>u, no entanto, foi observada uma concomitante emergência em relação às médias. Diferentemente daquele estudo que identificou a emergência das médias altas por volta de 1:8, essa pesquisa observou sua emergência já aos 1:2.

0740

ericarodrigues@uol.com.br

ERROS DE ATRAÇÃO NA PRODUÇÃO E COMPREENSÃO DE SENTENÇAS: UMA INVESTIGAÇÃO PSICOLINGÜÍSTICA

Rodrigues, Erica Dos Santos

Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio) / LAPAL - Laboratório de Psicolingüística e Aquisição da Linguagem

Erros de atração como *O rótulo das garrafas rasgaram* têm sido investigados na literatura psicolingüística com vistas à identificação de fatores que atuam na computação da concordância entre sujeito e verbo durante o processamento de sentenças, focalizando-se, em particular, tarefas de produção de frases (Bock & Miller, 1991; Bock & Eberhard, 1993; Vigliocco & Nicol, 1998; Bock et al 2001, Franck, Vigliocco & Nicol, 2002, entre outros). Resultados experimentais indicam que fatores semânticos, sintáticos e morfofonológicos podem gerar interferência no processamento da concordância e tanto modelos modulares como modelos interativos têm sido propostos para explicar a ocorrência dos erros (Vigliocco & Hartsuiker, 2002). Neste trabalho, contrastam-se esses dois tipos de modelos a partir da apresentação de resultados de 5 experimentos de indução de erros de concordância conduzidos com falantes de português que dominam a variante padrão (Rodrigues, 2006). Apresenta-se um modelo de natureza serial, não interativo, que incorpora um *parser* monitorador funcionando paralelamente à formulação dos enunciados (Corrêa & Rodrigues, 2005; Rodrigues, 2006). Este modelo permite manter a autonomia do formulador sintático no processamento da concordância e atribui os erros de atração não a falhas no processo de computação sintática da concordância em si, mas sim a processos posteriores relacionados à representação e acessibilidade de informação de número quando do *parsing* do DP sujeito pelo *parser* monitorador. Assume-se que o *parser*, com base na representação do DP sujeito mantida na memória de trabalho, poderia “prever” (no sentido de antecipar) o valor do traço de número do verbo e essa informação poderia vir a interferir na codificação morfofonológica da flexão verbal, levando à produção de erros de atração. Busca-se ainda no presente trabalho verificar se essa proposta pode ser estendida para explicar resultados de experimentos de leitura auto-monitorada de frases que apresentam erros de atração (Pearlmuter, 2000; Wagers, Lau & Phillips, submetido).

0742

lyasom@uol.com.br

O TRAÇO DE PESSOA NA AQUISIÇÃO DEFICITÁRIA DO PORTUGUÊS BRASILEIRO (PB)

Martins, L.

Brasil - PUC-RJ / FEUC / MSB

Este trabalho investiga a aquisição de *pessoa*, como traço formal do português brasileiro, por crianças com desenvolvimento lingüístico comprometido. Fundamenta-se nos pressupostos do Programa Minimalista (Chomsky, 1995) e em uma proposta teórica que visa a uma articulação entre teoria lingüística e psicolingüística no tratamento do Déficit Específico da linguagem (DEL) (Corrêa, 2002; 2006). Para tanto, experimentos foram desenvolvidos com duas crianças com idade superior a 5 anos (7 e 8 anos) diagnosticadas como portadoras de DEL. Os resultados demonstraram que crianças DEL apresentam dificuldades no processamento da compreensão de informação referente à 3ª. pessoa e no processamento de informação relativa a *pessoa* associada a número plural. A heterogeneidade da população DEL também pôde ser constatada, já que as duas crianças revelaram graus de comprometimento diferentes.

0743

carlosramosmorales@gmail.com

COMPRESIÓN DE LA MACROESTRUCTURA TEXTUAL Y TEORÍA DE LA MENTE EN ESCOLARES

Ramos Morales, C.¹; Crespo Allende, N.²

Chile - ¹Universidad de La Serena; ²Pontifícia Universidad de Valparaíso

Una preocupación importante en el campo de los estudios del lenguaje y la educación es establecer qué habilidades cognitivas son indispensables para el desarrollo del lenguaje oral y para el aprendizaje del lenguaje escrito.

En ese sentido, este trabajo tiene como propósito identificar la relación existente entre la comprensión lectora de la macroestructura textual y la teoría de la mente en escolares. Constituye parte de una investigación de mayor envergadura llevada a cabo en el Proyecto Fondecyt 1070333. La muestra estuvo compuesta por 94 niños y niñas de tercer año de Educación Básica pertenecientes a escuelas subvencionadas y municipales de las Regiones de Coquimbo y Valparaíso, Chile. Sus edades estaban comprendidas entre los 8 y 9 años. Para evaluar la comprensión de lectura se aplicó un instrumento compuesto de textos narrativos, diseñado de acuerdo al modelo de comprensión de van Dijk y Kinstch (1983), y para la evaluación de la teoría de la mente se creó un instrumento basado en las tareas clásicas de falsas creencias de segundo orden (Sullivan y Tager-Flusberg, 1999; Perner y Wimmer, 1985). Los hallazgos revelan que los sujetos tienden a tener desempeños bajos y en diferentes grados en las habilidades de comprensión de la macroestructura textual, mientras que en teoría de la mente, sus resultados tienden a ser mejores y más homogéneos en las distintas habilidades implicadas en esta última prueba. En cuanto a la relación entre ambas variables, tomando en cuenta el rendimiento total en las pruebas, los antecedentes muestran una correlación positiva, que se mantiene positiva al relacionar el rendimiento según grupos de habilidades específicas de cada prueba.

0750

maritrenche@hotmail.com

A PROSÓDIA ENTRE A FALA DO TERAPEUTA DE LINGUAGEM E O PACIENTE COM TRANSTORNO GLOBAL DO DESENVOLVIMENTO

Oliveira, M. T.
Brasil - UniFMU

Esse trabalho se propõe a discutir a importância da prosódia nas interpretações operadas na clínica fonoaudiológica com crianças que apresentam o quadro de transtorno global do desenvolvimento. Esses pacientes apresentam produções vocais ou gestos repetitivos que não são dirigidos para seu interlocutor, e nem se articulam com a cena ou com o texto produzido pelo outro. A promoção de uma mudança nesta condição de não falante nestes casos é uma tarefa difícil e complexa, uma vez que se trata de crianças que não fazem laço social com o outro, nem se identificam com ele. Sugere-se, nesta apresentação, que ela possa ser viabilizada pela utilização de uma fala mais entoada por parte do terapeuta e também de brincadeiras rítmicas e o cantarol de músicas. Para sustentar tal afirmação pretende-se produzir uma discussão teórica sobre prosódia e articulá-la a uma leitura dos dados clínicos. Para tanto abordarei o estudo de Scarpa sobre aquisição prosódica, que traz a idéia da presença de uma reflexividade entoacional no jogo entre a fala do adulto e as produções do infante. Para pensar na afetação produzida pela linguagem no corpo, lanço mão de leituras psicanalíticas como as de Allain Didier-Weill e Albert Fontaine, que compreendem a musicalidade presente na voz da mãe como primordial na causação do sujeito falante, e sugerem a música como tratamento efetivo nos casos de psicoses. Fontaine, com Lacan, tratará da descontinuidade significativa das consoantes e da continuidade e apoio sonântico das vogais, sugerindo que o surgimento da fala depende da interrupção no fluxo de ar que passa pelo trato vocal, durante a produção das consoantes. Proponho, a partir destas leituras, que a descontinuidade necessária para haver fala pode ser produzida pelo aumento de duração das escansões (pausas) durante a fala, músicas, ou brincadeiras ritmadas, e por uma entonação mais marcada na fala do terapeuta. Ressalto que esse trabalho está filiado ao Projeto Aquisição e Patologias da Linguagem (CNPq) coordenado pela Profa. Maria Francisca Lier-De Vitto do LAEL PUC-SP, São Paulo, Brasil.

0774

mcabrera@lmu.edu

¿TRANSFERENCIA SINTÁCTICA O MORFOLÓGICA?: ADQUISICIÓN DE LAS FORMAS INTRANSITIVAS CON SE EN ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

Cabrera, M.

Estados Unidos - Loyola Marymount University

Propiedades léxico-sintácticas. Las formas intransitivas/incoativas del inglés y el español comparten la misma estructura léxico-sintáctica. La mayoría de verbos de cambio de estado en estas lenguas participa en la alternancia causativa, i.e. pueden aparecer en forma transitiva e intransitiva (*alternantes*)(1). (1) a. The thief broke the window./The window broke. b. El ladrón rompió la ventana./La ventana se rompió. Sin embargo, no todos los verbos transitivos pueden tener una forma intransitiva (*no alternantes*). En ellos, la causa del evento es necesariamente un agente animado que no se puede dejar sin especificar(2). (2) a. Patricia cut the meat./*The meat cut. b. Patricia cortó la carne./*La carne se cortó. Propiedades morfológicas. Las formas intransitivas del inglés y el español se diferencian en su marcación morfológica. En español, el pronombre reflexivo *se* marca la reducción de la valencia del verbo (1b), pero en inglés, no existe tal marca (cf. 1a). Predicciones. Nuestra hipótesis es que las propiedades de la L1 determinan las características de las estructuras intransitivas en la interlengua. Predecimos que: (a) Si se transfieren las propiedades léxico-sintácticas solamente, los aprendices aceptarán los verbos transitivos alternantes y rechazarán los no alternantes. (b) Si se transfieren las propiedades morfológicas solamente, los aprendices rechazarán todos los verbos. Experimento. 71 aprendices con L1 inglés/L2 español fueron evaluados. Se utilizó una prueba de juicios de aceptabilidad y una de proficiencia. La predicción (a) se confirmó para todos los niveles, pero (b) no se confirmó para ningún nivel en el análisis grupal. El análisis individual indicó que 5% de los principiantes incorrectamente rechazó las formas intransitivas con *se* con todos los verbos. Concluimos que solamente en las etapas tempranas y no para todos los aprendices, las propiedades morfológicas de la L1 afectan la adquisición de estas marcas en la L2. Sin embargo, las propiedades léxico-sintácticas de la L1 se utilizan desde el inicio.

0796

mahayanag@gmail.com

ESTRATÉGIAS INDIVIDUAIS NO PROCESSAMENTO DA ANÁFORA CONCEITUAL

Godoy, M. C.

Brasil - IEL/Unicamp

Apresentaremos os resultados parciais obtidos no projeto de mestrado que leva o mesmo título deste trabalho. Esse projeto, financiado pela FAPESP (06/59156-6), tem como objetivo estudar a resolução de anáforas pronominais que não estão em concordância morfossintática com seu antecedente. Para serem resolvidas, tais construções anafóricas - chamadas de anáforas conceituais (Gernsbacher, 1991) - necessitam da manipulação de inferências e de conhecimentos prévios. Filiando-nos a um programa de pesquisa nas ciências cognitivas que recusa à linguagem o estatuto de representação mental pré-formada - e, ao contrário, enfoca a relação entre a linguagem e os processos cognitivos como possivelmente auto-organizada, dinâmica e emergente -, partimos de estudos anteriores acerca da resolução da anáfora conceitual. Dados de algumas dessas pesquisas (Silva, 2004) parecem constituir indícios de que co-existem diferentes estratégias para a resolução da anáfora. Estes resultados nos sugerem que o processamento anafórico, neste caso, não seria modular, e que tampouco partiria necessariamente dos aspectos sintáticos envolvidos. A pergunta que nos fazemos, então, é: como explicar que essa construção anafórica possa

ser resolvida de diferentes maneras por diferentes individuos? A Hipótesis da Carga Informacional (Almor, 1999), uma teoria de processamento anafórico coerente com o quadro teórico que adotamos, enfatiza o papel da memória operacional na atividade de resolução de anáforas. Deste modo, procuramos compreender a relação entre as estratégias de resolução da anáfora conceitual e as diferenças individuais na memória operacional. A partir de experimentos psicolingüísticos, pretendemos trazer evidências empíricas para a hipótese de que uma maior capacidade de memória operacional permite manipular, a fim resolver a anáfora, diferentes informações simultaneamente - sejam essas informações sintáticas ou semântico-pragmáticas.

0810

admo@correo.azc.uam.mx

COMO HACER COSAS CON SUPRASEGMENTOS

De la Mora O., Alejandro
México - Universidad Autónoma de México

La coordinación que se observa entre los sentidos de la vista y el oído cuando un bebé de pocas horas de nacido localiza una fuente de sonido mediante el movimiento de la cabeza, supone la existencia de un proceso que conjuga e integra datos cuyas fuentes son de modalidad diferente. Al parecer, la coordinación intrasensorial presente en este hecho depende de mecanismos genéticamente impresos para captar sensaciones relacionadas con la sobrevivencia de la especie. En el caso de los humanos, se podría pensar en una orientación hacia la actividad social. Los sentidos en los humanos son funcionales desde el nacimiento y, en referencia al oído, se sabe que desde la tercera semana los bebés identifican diferentes matices de voz. Para que se adquiera el lenguaje, los adultos aportan un soporte didáctico no consciente que se evidencia con la existencia de características entonativas diferentes en el habla dirigida a los bebés, en contraste con la dirigida a los adultos. Esto sucede tanto en lenguas acentuales, como tonales. Las destrezas comunicativas de los niños de doce meses indican que el entorno humano, constituido por los adultos significativos, es el entramado que da sentido a las reglas formales -innatas- del lenguaje, pero dependientes de un sistema de apoyo de adquisición del lenguaje adulto. En este trabajo, se pretende, mediante el análisis de las interacciones comunicativas de la diada, determinar la actividad de la entonación en los procesos dialógicos que facilitan la adquisición del lenguaje.

0855

yamilasevilla@gmail.com

EL PAPEL DE LA INFORMACIÓN MORFOLÓGICA EN LA REPRESENTACIÓN Y EL ACCESO DE LAS PALABRAS EN EL LÉXICO MENTAL. EL GÉNERO GRAMATICAL EN ESPAÑOL

Sevilla, Y.¹; Jaichenco, V.²
Argentina - ¹FfYL, UBA - ²CONICET; FfYL, UBA

Este trabajo discute cómo está representada la información morfológica en el léxico mental y cómo es procesada en el reconocimiento de palabras. Para ello, se presentan dos experimentos dirigidos a investigar si los sustantivos flexionados en género en español están representados en su forma completa, tal como sugieren estudios previos en español (Domínguez et al, 1999) o descompuesta, como parece ocurrir en otras lenguas romances, como el portugués (Sicuro Corrêa et al, 2004). Ambos experimentos consistieron en una tarea de decisión léxica visual en la que se manipuló el género gramatical y la frecuencia superficial de los ítems para conformar dos grupos de estímulos: masculino dominante y femenino dominante. Además, se controlaron la frecuencia acumulada de raíz y la cantidad de letras. La tarea fue realizada por 40 sujetos a los que se les presentaron sustantivos en su forma dominante (ingeniero, enfermera) y no dominante (ingeniera, enfermero). Con independencia del género, se obtuvieron menores latencias de respuesta para las formas dominantes de los sustantivos. A diferencia de lo que sostiene estudio de Domínguez y sus colegas, los datos son interpretados de acuerdo con la propuesta de que los nombres están representados como formas no marcadas en género y de que en el acceso interviene un proceso flexivo. La evidencia es discutida en el marco de los modelos de acceso dual y en relación con la noción de interpretabilidad de los rasgos léxico-sintácticos.

0860

flalodo@terra.com.br

O IDIOMATISMO NO FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA

Lodovici, Fláminia Manzano Moreira
Brasil - PUC-SP

Este trabalho de investigação objetiva abordar a natureza da questão idiomática e a relação que, por meio dela, reclama reflexão: o jogo entre o universal do funcionamento lingüístico e as manifestações singulares de fala. A análise deixa ver que o idiomatismo é mesmo um fato de língua; resulta de um jogo combinatório no qual seu efeito de unidade se configura, e delimita-se no fluxo da fala "em ato". Não se pode propriamente prever seu sentido antes que ele se atualize numa determinada fala. A hipótese é a de que "expressões idiomáticas" se comportam como outras quaisquer no sistema: elas também estão sujeitas a operações de composição/ recomposição que renovam seu modo de fazer presença nos dizeres. Mesmo em se levando em consideração que sentidos relativos a enunciados idiomáticos podem se estabilizar no uso, o que importa é que estabilização não é sinônimo de fixidez. A investigação indica que essas "formas de significar" comportariam duplo sentido. A princípio, a tendência deste trabalho foi tomar essa característica como diferencial dos outros elementos da língua. Mas o que se impõe é reconhecer que esse é mesmo o destino de todo o dizer. Por fim, o idiomatismo exhibe uma diferença, uma extravagância que parece vincular-se à sua natureza essencialmente metafórica que, por sua vez, responde pela produção de um, muitas vezes, inesperado efeito significativo.

0872

marian_oliveira2004@yahoo.com.br / mdossoliveira@gmail.com

AS REALIZAÇÕES DO VERBO CABER NO PROCESSO DE AQUISIÇÃO DE LINGUAGEM: UM ESTUDO DE CASO

Oliveira, Marian
Brasil - UESB - UNICAMP

Neste trabalho, pretendemos apresentar as realizações do verbo irregular *cabere*, no processo de aquisição do português do Brasil como língua materna. Para tanto, analisaremos dados, coletados longitudinalmente num período de mais ou menos um ano, considerando que, quando da coleta da primeira amostra aqui analisada a criança em questão contava com 2;11.15, ao passo que a última amostra foi coletada quando a criança estava com 3;09.03. Para análise dos dados de M1, informante de classe média alta e sexo feminino, nos orientaremos pelos pressupostos do Interacionismo, proposta de orientação estruturalista, que busca explicar a relação da criança, em processo de aquisição, com a língua e o papel da fala do adulto na fala da criança, tomando o diálogo como unidade de análise em aquisição, (cf. De Lemos, 1981-1982).

0897

alina@servidor.unam.mx

LA REFLEXIVIDAD DEL NIÑO BILINGÜE ACERCA DE LA NOCIÓN " LENGUA "

Signoret Dorcasberro, Alina
México - CELE - UNAM

La reflexividad del niño preescolar de 5-6 años acerca de la *lengua* y del *bilingüismo* constituye un terreno sobre el que tenemos evidencia escasa. Sabemos sin embargo, por investigaciones como la de Berthoud (1987), en torno al papel del traductor, que la "lengua" presenta una opacidad inicial, y que su desarrollo como objeto de conocimiento reflexivo presenta un desarrollo gradual. Ante este escenario podemos preguntarnos cómo impacta el bilingüismo infantil temprano en el desarrollo de este concepto. Sabemos por investigaciones antecedentes que el bilingüismo es un factor que incide en el desarrollo de aspectos plurales de la reflexividad (Bialystok, 2000; Signoret, 2003) y podemos suponer que el contacto con lenguas diversas que ocurre en el bilingüismo temprano, podría incidir en la conceptualización de la noción de *lengua*. Para estudiar este dominio de la reflexividad y el posible impacto del bilingüismo temprano, se ha aplicado a 30 niños de preescolar un cuestionario sustentado en el método de la entrevista clínica de Piaget y de Berthoud-Papandropoulou (1978, 1980, 1991). Esta población está constituida por tres grupos contrastantes:

diez niños con un bilingüismo coordinado, completo, aditivo e igualitario (CCAI) en sistema educativo de inmersión; diez niños con un bilingüismo coordinado, completo, aditivo e igualitario en sistema bilingüe, y diez niños monolingües. Con base en los aportes de Karmiloff-Smith (1992), se analizan las representaciones infantiles sobre la noción *lengua*, en busca de la respuesta a cuestiones sobre qué se identifica como lengua; cuáles son los componentes de esta identificación y qué factores inciden en ello. La meta de este análisis es doble: aportar información sobre el desarrollo de esta noción y determinar si el bilingüismo CCAI es un factor que promueve que el niño desarrolle la conciencia de las características y componentes de la *lengua*. En esta comunicación se presentarán los objetivos y estructura de la investigación, y los avances iniciales en el análisis de este problema.

0915

graciela@cs.com.uy

CONSIDERACIONES ACERCA DEL USO DE PREGUNTAS EN TRABAJOS ESCRITOS DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Boces, G.

Uruguay - Área de Psicología Genética y Psicolingüística, Facultad de Psicología, Universidad de la República

Esta ponencia tiene como objetivo realizar algunas consideraciones acerca del uso de preguntas en trabajos escritos de estudiantes universitarios. El marco teórico de referencia que empleamos son los aportes de la teoría histórico sociocultural, la propuesta de Bajtín (1979) sobre procesos discursivos así como el trabajo de Ken Hyland sobre discurso académico. La pregunta ha sido abordada desde diversos ámbitos, entre los que se encuentran el gramatical, pragmático, cognitivo y enfoques interactivos de la situación de clase, donde su estudio ha sido un área fecunda de investigación. En los estudios sobre discurso académico, Hyland (2001) propone que el discurso académico está “gobernado por preguntas”, no sólo las que el escritor tiene en mente cuando escribe, sino también las que utiliza en su relación dialógica con el lector. Este trabajo pretende identificar y analizar las preguntas que realizaron los estudiantes y para ello emplearemos un corpus escrito de síntesis de uno de los cursos ubicados en el tercer año de la carrera de Psicología. Consideramos que analizar el uso de las preguntas en los trabajos que realizan los estudiantes nos permitirá no sólo describir cuáles usan y en qué proporción, sino también analizar cómo inscriben su voz en el texto al orientarse dialógicamente hacia el lector, a la vez que reflexionar sobre la adecuación de los recursos que utilizan con respecto al tipo de género.

0917

carmet@adinet.com.uy

ASPECTOS DEL USO DEL DEMOSTRATIVO NEUTRO “ESTO” EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Torres, C.; Bocés, G.

Uruguay - Área de Psicología Genética y Psicolingüística, Facultad de Psicología, UdelAR

En este trabajo nos proponemos estudiar el uso del demostrativo neutro “esto”, como expresión referencial anafórica, en la producción escrita de estudiantes de Psicología asociada a una tarea de síntesis realizada en base a un texto académico. El demostrativo neutro constituye una forma pronominal opaca puesto que su presencia no garantiza la correcta identificación de la referencia (Bosque, 1999; Geisler, 1985; Shepard, 1996). Su carácter ambiguo lo hace potencialmente candidato para propiciar dificultades o incrementarlas en los casos en los que no se es experto en la producción y lectura de determinados géneros o no se cuenta con la base de conocimientos apropiada. Estas dificultades podrían conectarse con la producción de efectos tales como la imprecisión y la vaguedad (Moskovic, 1983; Geisler.e.a, 1985). Es presumible, por esto, encontrar debilidades o formas compensatorias en el empleo de esta unidad en los estudiantes de distintos niveles educativos, incluido el universitario. En este trabajo nos proponemos estudiar los usos del “esto” que aparecen en los escritos de los estudiantes, determinar contextos de ocurrencia y operaciones asociadas a algunos de los usos destacados.

Nos interesa estudiar la función que esta unidad adopta en los textos estudiantiles, considerando su posible valor estratégico asociado a la comprensión y al grado de esfuerzo puesto en la elaboración del texto. Relacionamos dicho valor con determinadas restricciones genéricas que pueden ser asociadas con el tipo de texto estudiado. Entendemos que el estudio de estas unidades mínimas conduce a comprender operaciones y recursos situados en los modos de tratar con los textos que facilitan la reflexión sobre principios prácticos en la enseñanza de la escritura y de distintos géneros discursivos.

0932

mcabrera@lmu.edu

EL ORDEN DE PALABRAS EN LAS PREGUNTAS QU- EN EL ESPAÑOL Y EL INGLÉS COMO SEGUNDAS LENGUAS

Cabrera, M.; Mejía, Y.

Estados Unidos - Loyola Marymount University

El orden de palabras en español, por lo general, es más flexible que el del inglés. En oraciones afirmativas, los sujetos pre y post-verbales (SV y VS, respectivamente) son aceptables en español (*Muchos vinieron/Vinieron muchos*). En inglés, los sujetos post-verbales no son aceptables (*Many arrived/*Arrived many*). En las preguntas *qu-* en español, el sujeto es post-verbal (**¿Qué Juan trajo?/¿Qué trajo Juan?*), mientras que en inglés es pre-verbal (*What did John bring?/*What did bring John?*). En resumen, el orden de palabras del inglés es un subconjunto de las diferentes posibilidades de esta variable en español. Las diferencias entre el inglés y el español permiten estudiar el Principio del Subconjunto (PS) en la adquisición de L2. Según el PS, al inicio, el aprendiz es conservador, i.e. comienza con la gramática más restringida. Esto predice: (a) Los aprendices con inglés L1/español L2 preferirán el orden SV, pues es el único permitido en su L1 y por ser coherente con el PS. Sólo necesitarán evidencia positiva para aprender el orden VS. (b) Los aprendices con español L1/inglés L2 aceptarán ambos órdenes de palabras SV y VS, pero preferirán VS en preguntas *qu-*. Empezarán con una gramática más amplia y necesitarán evidencia negativa para restringirla. Se evaluaron 18 estudiantes de secundaria en Los Ángeles, California (8 L1 inglés/ L2 español; 10 L1 español/ L2 inglés) utilizando una prueba de juicios de aceptabilidad. El grupo con inglés L1 incorrectamente aceptó preguntas *qu-* con orden SV y su promedio fue significativamente más alto que el de VS. Se encontraron efectos de transferencia, aunque ya empezaban a aceptar el orden VS. El grupo con español L2 prefirió el orden aceptable en su L1. Concluimos que si la gramática de la L1 es un subconjunto de la L2, el aprendiz se recuperará más fácilmente de la transferencia.

0935

carmet@adinet.com.uy

OPERACIONES Y ESTRATEGIAS DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS EN EVALUACIONES ESCRITAS RELATIVAS A DEFINICIONES CONCEPTUALES

Torres, C.

Uruguay - Área de Psicología Genética y Psicolingüística, Facultad de Psicología, UdelAR

Las formas de evaluación curricular de conocimientos académicos realizadas por escrito, bajo la modalidad presencial, se caracterizan por realizarse en un tiempo limitado, generalmente, restringido al tiempo presumible del desarrollo de las respuestas. A diferencia de otros contextos de escritura, aquí, no resultan facilitados procesos de planificación y revisión de lo escrito. La redacción suele ser poco mediada y se realiza directamente sobre el escrito, lo que promueve formulaciones más inmediatamente orientadas por procesos de menor control que están, a la vez, más dirigidos por la finalidad de convencer de la pertinencia del conocimiento expresado. Esta presentación se dirige al estudio de algunas de las estrategias mediante las cuales los estudiantes elaboran respuestas en las evaluaciones escritas de este carácter. Las estrategias inspeccionadas comprenden las dimensiones pragmático-retórica, la cognitivo-epistémica y la lingüística-discursiva. Se asume que las restricciones contextuales, epistémicas y de género tensionan la relación entre el conocimiento

y las operaciones de reformulación parafrástica que se orientan por el establecimiento de equivalencias semántico-conceptuales. Estas operaciones se pueden especificar en función tres relaciones: con el propio texto, con el texto de las fuentes y con el texto de la pregunta. Para el estudio empírico se selecciona un corpus de pruebas parciales de estudiantes universitarios, estructurado por respuestas breves a preguntas que demandan formular una definición conceptual.

1202

leliaerbolato@hotmail.com

MEMÓRIA CONSTRUTIVA E PRODUÇÃO DE NARRATIVA ORAL INFANTIL

Erbolato Melo, L
Brasil - USP

Na tentativa de aproximar esses dois temas, partimos do pressuposto segundo o qual as crianças, assim como os adultos, têm uma memória construtiva. Neste sentido, estudiosos da memória construtiva compartilham com os piagetianos a visão de que a memória é a “cognição aplicada” (Flavell, 1971, apud Flavell et al., 1999: 207). Parafraseando Flavell (op. cit.: 208), “o ato de compreender e codificar na memória é um processo semelhante à assimilação piagetiana de construção de uma representação conceitual interna de informação (daí o termo ‘memória construtiva’).” Aqui, o que nos interessa é examinar e ilustrar, com exemplos extraídos de uma pesquisa sobre narrativa oral realizada com crianças de 5, 8 e 10 anos, até que ponto a memória construtiva é estimulada pela aquisição das estruturas de conhecimento ou “modelos mentais” (esquemas de histórias e cenas, scripts), e se elas automaticamente os empregam para processar construtivamente as informações no armazenamento e reconstruí-las na recuperação (Hudson, 1986, apud Flavell et al., 1999: 209). O texto utilizado *A pedra no caminho* (Eva Furnari, 1988), constituído de cinco imagens, sem texto, transformadas em programa informatizado, tem como foco central um mal-entendido de dois personagens em relação a uma apreciação diferente de um acontecimento “chave”. Na coleta dos dados, foram preservadas as exigências de memória, na medida em que os sujeitos narram suas histórias, quando as imagens não são mais visualizadas na tela do computador, e a produção da narrativa é monológica. Os resultados

mostram que esta história pode ser contada tanto em um nível descritivo, como em um nível mais elaborado, em que são atribuídas intenções e crenças aos personagens. Embora este estudo permita uma avaliação do desenvolvimento das capacidades (cognitiva e lingüística) das crianças para narrar uma história, há naturalmente outras questões que poderiam ser exploradas.

1269

soniafachini@ig.com.br

PROCESSAMENTO DE METÁFORA E HEMISFÉRIO DIREITO: UMA INTERAÇÃO SEMÂNTICA E COGNITIVA

Victorino Fachini, S.R.
Brasil - IST - SOCIESC

Esta pesquisa teve por objetivo testar empiricamente as habilidades lingüísticas de compreensão de metáforas. A fim de testar a hipótese de que processos de interação semântica e cognitiva envolvem o processamento de metáfora no hemisfério direito, catorze metáforas com relativo grau de convencionalidade foram selecionadas para compor os três instrumentos de pesquisa desenvolvidos para este estudo. Os instrumentos utilizados foram dois testes com tarefas referentes ao processamento metafórico, com base em um subteste da Bateria MEC de Côté et al. (2004), e um outro, em que se utilizou a técnica do campo visual dividido. Participaram do estudo dez sujeitos destros normais e cinco sujeitos destros com lesão na artéria média cerebral direita, sem menção de quaisquer patologias neurológicas ou sensoriais. Todos tinham escolaridade mínima de oito anos e idade entre 42 e 55 anos. Os resultados obtidos sugerem que tipos de combinações entre tópicos e veículos orientam a forma de interpretação da metáfora, principalmente para as metáforas com elevado grau de convencionalidade corroborando a proposta de Moura (2005,2006). Os dados colhidos também revelaram algumas tendências divergentes da literatura, pois não foram encontradas diferenças significativas entre as duas populações testadas. Esta evidência parece indicar que sujeitos com lesão no hemisfério direito não apresentam desempenho inferior ao dos sujeitos normais quanto ao entendimento de metáforas dentro de um contexto frasal.

MC 35 - S4 - PROCESSAMENTO LINGÜÍSTICO NAS INTERFACES NA AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM

Corrêa, L.M.S.

Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro - PUC-Rio

Esta seção coordenada integra trabalhos do Grupo de Pesquisa do LAPAL - Laboratório de Psicolingüística e Aquisição da Linguagem - focalizando questões pertinentes ao processamento lingüístico no que se refere à computação sintática, à interpretação semântica e à interface gramática e pragmática.

0876

lscorrea@puc-rio.br

DEFINITUDE E GENERICIDADE NA AQUISIÇÃO DO PORTUGUÊS BRASILEIRO (PB): INTERFACE GRAMÁTICA E PRAGMÁTICA

Corrêa, L.M.S.¹; Augusto, M.R.A.¹; Andrade-silva, H.M.²

Brasil - ¹Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro - PUC-Rio;

²Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ

Elementos funcionais são fundamentais na delimitação de domínios sintáticos que codificam gramaticalmente distinções pertinentes à referência. Neste trabalho, focaliza-se, particularmente o determinante (D), com vistas a (i) caracterizar a expressão lexical/morfológica da referência definida, indefinida e da genericidade no PB; (ii) caracterizar como crianças na aquisição do PB interpretam DPs definidos ambíguos quanto a definitude/genericidade, em contextos favoráveis a uma ou a outra interpretação; e (iii) verificar como referência é verbalmente codificada, levando em conta conhecimento compartilhado, totalidade e numerosidade dos referentes, considerando-se que não é possível conciliar introdução de referente com totalidade da referência em condição de conhecimento não-compartilhado. Dois experimentos são relatados. O primeiro buscou verificar a sensibilidade de crianças de 3 e 5 anos (adultos como controle) a diferentes graus de definitude na constituição do DP - nomes nus; definidos e demonstrativos, expressando definitude crescente e o papel de informação contextual (referente único ou múltiplo) na solução da ambigüidade da referência, em tarefa de compreensão. O segundo realizou-se por meio de tarefa de produção eliciada, na qual crianças (3 e 5 anos, adultos controle) deveriam descrever para um fantoche uma cena. Conhecimento compartilhado (fantoche vendido/não vendido), totalidade da referência (todos/alguns) e numerosidade (um/vários elementos de uma mesma classe) foram tomados como variáveis independentes. Os resultados sugerem que crianças mesmo aos 5 anos têm dificuldade na compreensão e no estabelecimento da referência definida. Nessa idade, são sensíveis, contudo, a diferentes graus de definitude, estabelecendo um contraste entre nome nu e demonstrativo, embora não explorem as pistas contextuais. A distinção entre referência definida/indefinida é um problema para crianças de 5 anos, sendo a primeira tomada como default. A conciliação entre conhecimento compartilhado e totalidade da referência revela-se um problema mesmo no grupo de adultos, sendo que a implicação de totalidade na referência definida não parece ser particularmente privilegiada no PB.

0890

fernanda.vidigal@gmail.com

RELATIVAS COM RESUMPTIVOS NA AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM

Vidigal Cabral de Miranda, Fernanda
Brasil - PUC-Rio

A compreensão de orações relativas foi testada com 53 crianças falantes de Português Brasileiro (PB) de duas faixas etárias: 3 e 5 anos. Utilizou-se a metodologia de seleção de imagens, versão de Arnon (2005), para avaliar o custo de processamento de relativas de sujeito e objeto com e sem pronome resumptivo, replicando, com as crianças brasileiras, o experimento de Arnon (2005) para o hebraico. Nas duas línguas, considera-se o resumptivo como estratégia de último recurso (Shlonsky, 1992; GROLLA, 2005), sendo usado para salvar derivações que, sem eles, seriam agramaticais, principalmente nos casos em que o pronome é um complemento preposicional. Os resultados de Arnon mostram que

a estrutura com resumptivo no hebraico, que não envolve movimento, facilitou a compreensão de relativas de objeto e também reduziu os erros de reversão temática. Já os resultados do PB, além de confirmarem a assimetria entre relativas de sujeito e objeto já documentada pela literatura (CORRÊA, 1995), revelam que o resumptivo não facilita o processamento das relativas, em nenhum dos dois tipos de foco e grupos etários. Os dados experimentais serão discutidos em função de um modelo de computação on-line que integra um tipo de derivação minimalista (CORRÊA & AUGUSTO, 2006) e também de acordo com o modelo HOLD. Segundo esse, a presença de complementizador sinaliza que o elemento precedente deve ficar ativado na memória de trabalho para ser inserido num gap; o que, do ponto de vista do processador, equivale a manter um tópico. Logo, caso o processador encontre uma oração com estratégia resumptiva como último recurso, o elemento ativado passa a funcionar como um tópico local sendo mapeado no pronome. Argumenta-se que a presença ou não do pronome no gap não facilitaria a compreensão; poderia, inclusive, dificultá-la por conta de o pronome em posição de objeto ser visto como variável não ligada.

1197

joseferrarin@ibest.com.br

NOMES NUS E INFORMAÇÃO RELATIVA A NÚMERO GRAMATICAL NA AQUISIÇÃO DA DISTINÇÃO MASSIVO/CONTÁVEL NO PORTUGUÊS BRASILEIRO: UMA INVESTIGAÇÃO EXPERIMENTAL

Ferrari Neto, José
Brasil - PUC-RJ/LAPAL

Este trabalho investiga o papel das informações sintáticas e semânticas presentes no *input* lingüístico no processo de aquisição da distinção entre nomes massivos e contáveis em português brasileiro (PB), em especial as informações relativas à expressão do número gramatical. A perspectiva teórica que o orienta é o de uma teoria de aquisição da linguagem que integre teoria lingüística, em especial o modelo exposto no Programa Minimalista (Chomsky, 1995, 1999), e teoria psicolingüística, na formulação de modelos teóricos aplicáveis ao estudo do desenvolvimento lingüístico. Para o reconhecimento da distinção *mass/count* em PB, é importante a manifestação morfológica relativa a número que se manifesta nos elementos do *Determiner Phrase* (DP). Pode-se assumir a hipótese de que uma criança seja capaz de perceber a presença/ausência do morfema de número, tomando esta oposição como indicativa de expressão massiva ou contável. Por outro lado, o processo de aquisição apresenta ruídos, como a presença de nomes nus em posições argumentais no PB, o que torna o *input* ambíguo no que se refere a *mass* e *count nouns*. Tal situação constitui um problema para a criança que adquire o PB. Nesse caso, assumiu-se a hipótese de que a criança usa informação não morfológica, mas sim semântica (contextual), na interpretação de DP's ambíguos. Portanto, os objetivos deste estudo são a) verificar se a criança toma a presença do morfema de número como indicativa de leitura contável; e b) verificar como a criança procede na interpretação de DP's ambíguos. Usando o paradigma metodológico da Seleção de Imagens, testaram-se dois grupos de crianças (um na faixa de 36 meses de idade média, e outro na faixa de 60 meses) e um grupo de adultos, com os resultados preliminares sustentando a idéia de que tanto informação morfosintática quanto informação semântico-contextual são relevantes na aquisição de nomes massivos e contáveis em PB.

MC45 - S4 - COMBATE AO ANALFABETISMO FUNCIONAL

SCLIAR-CABRAL, L.S.C.²
UFSC/CNPq, Brasil

Na primeira comunicação, Garcia apresentará os resultados de pesquisas desenvolvidas em 2004 com crianças de 1ª e 2ª séries a partir da formalização dos princípios do sistema alfabético do português do Brasil (PB) por Scliar-Cabral em 2003. Fachini discorrerá sobre os resultados de um projeto piloto que visou ao desenvolvimento da competência leitora de crianças em fase de alfabetização e letramento através de atividades a partir da aplicação da bateria de testes de recepção e produção de linguagem verbal de Scliar-Cabral (2003) em uma turma de 3ª série de uma escola municipal de Joinville, SC e Scliar-Cabral explicará o projeto Ler & Ser de combate ao analfabetismo funcional, inspirado em Paulo Freire e nas conquistas mais recentes da neuropsicologia, psicolingüística e lingüística.

0609

soniafachini@iq.com.br

**PRINCÍPIOS DO SISTEMA ALFABÉTICO DO PB:
CAPACITAÇÃO E PRÁXIS DOCENTE**

Fachini, S.R.V.
Brasil - IST / Prefeitura Municipal de Joinville

Este trabalho tem por objetivo apresentar o resultado de um projeto piloto que visou ao desenvolvimento da competência leitora de crianças em fase de alfabetização e letramento através de atividades específicas. A hipótese é a de que a falta de fundamentação teórica sobre o processo de leitura e sobre os princípios que sustentam o sistema alfabético do português do Brasil é um dos motivos do baixo índice em leitura alcançado por crianças nessa fase de escolarização. As atividades foram desenvolvidas a partir dos resultados obtidos com a aplicação da bateria de testes de recepção e produção de linguagem verbal de Scliar-Cabral (2003) em uma turma de terceira série do Ensino Fundamental (de 9 anos) de uma escola municipal de Joinville, SC. Após análise dos dados, o professor da série envolvida foi capacitado em um curso de 20h, no qual recebeu instruções sobre os fundamentos dos princípios do sistema alfabético do português do Brasil, com base na obra de Scliar-Cabral (2003). Na seqüência, de posse dos resultados da bateria de testes e dos conhecimentos necessários para entendê-los, o professor e a pesquisadora desenvolveram as atividades. As atividades construídas de forma consciente serviram para sanar os problemas de leitura apresentados pelas crianças.

0623

mikaela@terra.com.br

**FORMAÇÃO DEFICITÁRIA DOS ALFABETIZADORES
QUANTO AOS PRINCÍPIOS DO SISTEMA
ALFABÉTICO DO PORTUGUÊS DO BRASIL**

Garcia, T.M.; Dania, R.C.
Brasil - UFSC

A comunicação visa apresentar os resultados de pesquisas desenvolvidas em 2004 a partir da formalização dos princípios do sistema alfabético do português do Brasil (PB) por Scliar-Cabral em 2003. A autora apresenta uma proposta de bateria avaliativa para aplicação docente, com o intuito de levantar dados sobre o conhecimento relativo às regras de correspondência grafêmico-fonológica e fonológico-grafêmica em PB. As pesquisas realizadas a partir da aplicação da bateria de testes visam promover uma reflexão a respeito do conhecimento necessário sobre os princípios mencionados por parte dos professores alfabetizadores. Observam-se confusões e generalizações equivocadas, acarretando um processo de diagnósticização inadequada e biologização dos problemas de aprendizagem. Os dados apresentados referem-se a duas pesquisas na área da Psicolingüística Aplicada, em duas cidades do Estado de Santa

Catarina, Brasil. Ambas foram realizadas com crianças de primeira e segunda séries primárias e apontam dificuldades de aprendizagem do sistema escrito sobre as quais as respectivas professoras não dispõem de referenciais teóricos suficientes para identificar causas, nem fazer os encaminhamentos adequados. Uma melhor fundamentação lingüística, psicolingüística e pedagógica impõe-se, portanto, como necessidade para os docentes que trabalham com alfabetização. Sua formação continuada é uma urgência, uma vez que, sem a compreensão teórica, torna-se muito difícil compreender como o aluno aprende a ler e escrever e, mais difícil ainda se torna agir de maneira eficaz frente às dificuldades que surgem durante o processo de alfabetização.

0612

lsc@th.com.br

COMBATE AO ANALFABETISMO FUNCIONAL

Scliar-cabral, L.¹; Fachini, S.²
Brasil - ¹UFSC/CNPq; Instituto Superior Tupy / ²Prefeitura Municipal de Joinville

O projeto Ler & Ser, combatendo o analfabetismo funcional, busca responder a um grande desafio: como propiciar que crianças e jovens se insiram num mundo do trabalho, que exige proatividade e competências para uma educação continuada. Apesar da massa enorme de material escrito circulante, o número de pessoas que não sabem ler é desanimador: 774 milhões de analfabetos adultos, dos quais 64% são mulheres. Dos que sabem ler, os índices de compreensão são extremamente baixos, caracterizando o analfabetismo funcional. O Brasil não é exceção. Conforme a 5ª edição do INAF, “somente 26% dos brasileiros entre 15 e 64 anos dominam plenamente a leitura e a escrita no Brasil”. Os últimos dados de dezembro de 2007 apontam discreta melhora para 28%. Santa Catarina e Paraná, os dois estados contemplados neste projeto, apresentam índices de analfabetismo funcional na população com mais de 15 anos acima dos 15%, às vezes, até 30%. Os efeitos são perversos, no exercício da cidadania e na impossibilidade de ocupar postos de trabalho. O cenário é complexo, mas o objetivo não é impossível de alcançar: realizar uma ação consistente continuada para reduzir o analfabetismo funcional nos municípios participantes. Para tanto, o projeto partiu de duas experiências bem sucedidas: a dos Círculos de Cultura em Angicos, inspirada no ideário de Paulo Freire e o programa Early Intervention Initiative, desenvolvido pelo Conselho do Condado Oeste de Dunbartonshire, na Escócia, que conseguiu reduzir o analfabetismo funcional de 28% para 6. Ao Projeto Ler & Ser uniram-se duas abordagens: a metodologia de Paulo Freire com os novos avanços da neuropsicologia, psicolingüística e lingüística, para a aprendizagem competente da leitura e escrita. O projeto divide-se em 4 fases: a) elaboração dos materiais de apoio; b) capacitação dos multiplicadores; c) capacitação dos professores; d) atendimento direto.

MC 47 - S4 - PROCESAMIENTO SINTÁCTICO Y ENVEJECIMIENTO COGNITIVO. ESTUDIO EXPERIMENTAL

Riffo, Bernardo¹; Veliz, Monica¹; Arancibia, Beatriz²
Chile - ¹Universidad de Concepción; ²Univ.Católica de la Santísima Concepción

Las tres ponencias de esta sección presentan, en conjunto, los resultados de un proyecto de investigación financiado por el fondo de ciencia y tecnología de Chile (Fondecyt, proyecto N° 1050591), cuyo objetivo central es determinar si existe un efecto del envejecimiento sobre el desempeño en el procesamiento sintáctico. Se exponen primero los principales fundamentos teóricos y estado del arte en el tópico de investigación; en segundo lugar, se abordan los aspectos metodológicos relevantes; y en tercer lugar, se informa sobre los resultados de siete experimentos que constituyen, en su conjunto, los principales hallazgos de esta investigación.

0886

bernardo@udec.cl

PROCESAMIENTO SINTÁCTICO Y ENVEJECIMIENTO
COGNITIVO. ESTUDIO EXPERIMENTAL

Riffo, Bernardo
Chile - Universidad de Concepción

La hipótesis central de la investigación postula que, asociada al envejecimiento normal (no patológico), existen cambios en las funciones cognitivas, las que se caracterizan, entre otros rasgos, por una declinación en la capacidad de la memoria operativa. La causa más probable de estos cambios se encuentre en el sistema nervioso y perceptivo. Esto tiene consecuencias para el desempeño lingüístico en general y para el procesamiento sintáctico en particular (Kemper, 1992; Kemtes y Kemper, 1997; Salthouse, 1996; Caplan & Waters, 1999). De acuerdo con lo anterior, se espera que los adultos mayores vean afectado su desempeño en tareas de procesamiento sintáctico, especialmente cuando se trata de estructuras complejas, que demandan un mayor consumo de recursos de memoria. No obstante, hay algunas diferencias entre los autores respecto del alcance de la declinación y la explicación de la misma.

0887

mveliz@udec.cl

PROCESAMIENTO SINTÁCTICO Y ENVEJECIMIENTO
COGNITIVO: ALGUNAS CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

Véliz, Mónica
Chile - Universidad de Concepción

En esta sección del trabajo se presenta la metodología de investigación y se discuten los enfoques, paradigmas y técnicas experimentales que se han utilizado. El propósito es estudiar el efecto que ejerce el envejecimiento cognitivo en el procesamiento sintáctico de oraciones estructuralmente complejas. Para ello se ha diseñado una serie de 7 experimentos en que se compara el desempeño sintáctico de grupos de adultos jóvenes y de adultos mayores. Se postula que, debido a una reducción de la capacidad computacional de la memoria operativa asociada al envejecimiento, en los mayores se producirá una declinación en la habilidad para procesar oraciones de estructura sintáctica compleja, lo que se manifestará en tiempos (milisegundos) de lectura más altos en las zonas críticas de las oraciones donde hipotéticamente se produce un peso de procesamiento mayor y en latencias más altas o porcentajes mayores de error en tareas de memoria o comprensión. Para el diseño de los experimentos se ha recurrido a métodos *on line* y *off line*, que permiten examinar el desempeño sintáctico en línea mientras se está procesando el significado de la señal lingüística o a posteriori, y se ha trabajado con los dos

0889

barancib@ucsc.cl

PROCESAMIENTO SINTÁCTICO Y ENVEJECIMIENTO
COGNITIVO: NUEVOS DATOS EMPÍRICOS

Arancibia, Beatriz
Chile - Universidad Católica de la Santísima Concepción

En esta ponencia se discuten los principales resultados de cinco experimentos *on-line* y dos *off-line* en los que se comparó el desempeño de jóvenes y adultos mayores frente a tareas de procesamiento sintáctico. Cuatro de los experimentos en línea consistieron en la medición de tiempos de lectura autoadministrada de oraciones con la técnica denominada "ventana móvil". En el experimento 1, se usaron oraciones con relativa sujeto versus relativa objeto en posición central; en el 2, oraciones con una versus dos relativas objeto en la misma posición; en el 3, oraciones ecuacionales sujeto versus objeto lógicas y no lógicas; en el 4, relativas objeto versus sujeto en posición central y a la derecha. El experimento 5 se basó en el método de doble tarea, ya que los sujetos debían leer oraciones ecuacionales sujeto versus objeto con carga de memoria mayor y menor. El experimento 6 se hizo empleando la técnica de presentación serial visual rápida. Los participantes tenían que leer relativas sujeto y objeto en presentación lenta versus rápida y responder preguntas referidas a ellas. Por último, el experimento 7 consistió en la memoria y comprensión del mismo tipo de oraciones en las que se manipuló la longitud (largas vs. cortas) y posición (central vs. derecha). El análisis de los datos se efectuó mediante una Anova de medidas repetidas que estudió el efecto de las variables edad (joven/adulto), memoria operativa (alta/baja) y las distintas condiciones sintácticas sobre el desempeño de los sujetos. La discusión se aborda desde la perspectiva de la pregunta original de la investigación, que considera también aspectos metodológicos relacionados con la obtención de los datos que sirven de base para comparar el procesamiento sintáctico inmediato versus el procesamiento posterior de las oraciones.

0857

rene.forster@gmail.com

MORFOLOGIA VERBAL NA PRODUÇÃO DE AFÁSICOS DE BROCA FALANTES DE PORTUGUÊS BRASILEIRO

Forster, R.
Brasil - PUC-Rio

Considerando discussões recentes no campo da neurolingüística, este trabalho se propõe a investigar a morfologia verbal na produção de informantes afásicos falantes de português. Desde o trabalho de Friedmann & Grodzinsky (1997), pesquisadores vêm investigando uma possível dissociação entre concordância e tempo na produção agramática (Cf. Kok, Doorn e Kolk, 2007). Os trabalhos têm trazido resultados positivos e negativos em relação a hipótese dos autores de que a produção agramática apresentaria, em geral, a concordância preservada, ao lado de uma marcação temporal comprometida. Acima de tudo, os trabalhos têm buscado, com base nestes resultados, discutir as bases teóricas que sustentam a chamada Hipótese da Poda da Árvore (HPA), da qual Friedmann & Grodzinsky lançam mão para tentar explicar os seus resultados. Em primeiro lugar, tem-se discutido se uma hipótese de natureza representacional e hierárquica como a HPA seria capaz de dar conta de outros resultados levantados nesta literatura e, em segundo, tem-se criticado a Hipótese do IP Cindido, que baliza a proposta dos autores. O presente trabalho buscou abordar estas questões através de um experimento de preenchimento de lacunas, baseado nos experimentos aplicados por Wenzlaff e Clahsen (2004) e Bruchert, Swoboda-Moll e De Bleser (2005). Foram manipuladas uma série de variáveis, num experimento que envolveu 96 sentenças, divididas em uma condição que testava tempo e outra, concordância, em quatro indivíduos com lesão cerebral no hemisfério esquerdo nas adjacências da área de Broca. Resultados preliminares não apontaram dissociações significativas entre tempo e concordância, apesar de terem revelado dissociações potencialmente significativas entre os tempos presente e passado, bem como entre os traços de pessoa e número. Com base nestes resultados, será feita uma análise das hipóteses que podem vir a explicá-los no âmbito de um modelo de língua de base gerativista.

0858

clara.villarinho@gmail.com

SELEÇÃO DE PACIENTES EM ESTUDOS SOBRE A AFASIA DE BROCA: PROBLEMAS E SOLUÇÕES PARA O DEBATE ENTRE ESTUDOS DE CASO E DE GRUPO

Villarinho, C.
Brasil - UERJ

Desde o início dos estudos lingüísticos das afasias muito se discute a validade de se agruparem indivíduos para a realização de pesquisas. Alguns autores criticam os estudos de grupo por considerarem haver muita variação entre os indivíduos estudados, e serem os critérios utilizados para os agruparem pré-teóricos e subjetivos, visto que, geralmente, são baseados em impressões clínicas e não são lingüisticamente estruturados. Esses autores acreditam que apenas estudos de caso sejam

metodologicamente adequados (Badecker e Caramazza, 1985, 1991). Em oposição, os defensores dos estudos de grupo consideram que apenas esse tipo de metodologia pode dar conta da citada variação, pois estudos de caso não permitem identificar as exceções no desempenho dos indivíduos (Caplan, 1986; Zurif, Swinney e Fodor, 1991). A despeito de todo o debate, poucos autores procuram soluções para a principal causa do desacordo citado e uma das maiores deficiências da área: a má seleção de sujeitos de pesquisa. Os critérios de seleção de pacientes comumente utilizados são teoricamente ultrapassados, podendo mesmo variar dependendo dos objetivos de cada pesquisador (Caplan, 1995). O trabalho apresentado aqui tem como objetivo demonstrar a necessidade de se reverem esses critérios. Através de uma pesquisa realizada com quatro afásicos de Broca selecionados pelos critérios clássicos, procuramos demonstrar como a má seleção de pacientes pode prejudicar o desenvolvimento da área por tornar tendenciosos tanto estudos de caso quanto de grupo, aumentando a falta de consenso teórico entre os autores. Ainda, foi realizada uma avaliação da compreensão desses afásicos em sentenças ativas, passivas e interrogativas sem que se assumissem tais critérios de classificação. Como resultado, observamos que a utilização de novos critérios, aliada a uma forma diferente de análise dos desempenhos, pode informar a respeito do déficit, bem como sobre a organização do sistema lingüístico, independentemente de se utilizar uma metodologia de caso ou de grupo.

0867

rvlima@centroin.com.br

ASPECTOS QUANTITATIVOS DA FALA AFÁSICA: DADOS DO PORTUGÊS BRASILEIRO

Lima, R.J.
Brasil - UERJ

A definição do agramatismo como sendo uma síndrome afásica estabelecida vem sido colocada em xeque desde a década de oitenta do século passado. Alguns estudiosos argumentam não ser coerente com o objetivo da Neuropsicologia a necessidade do estabelecimento de síndromes de afásicas. Além disso, um exame detalhado dos perfis de afásicos ditos agramáticos revelaria variações que impediriam a formação de um grupo consistente (Badecker e Caramazza, 1985; Caramazza et al. 2001). Desde então, tem havido tentativas de não partir de definições pré-teóricas ou que assumam perfis empíricos pré-estabelecidos para o estudo da produção agramática. Para tanto, algumas dessas tentativas se sustentam em critérios quantitativos que levam em conta fatores morfológicos e sintáticos, para traçar um quadro comparativo com a produção 'normal' (de indivíduos neurologicamente sãos). Os estudos de Saffran et al. 1989 e Rochon et al. 2000 são exemplos desse tipo de tentativa. Nesta comunicação, apresentamos um estudo com afásicos falantes do Português Brasileiro realizado de acordo com os parâmetros quantitativos acima mencionados. Os resultados corroboram a utilidade desse tipo de parâmetro para a prática clínica e levantam questões acerca dos critérios para classificação de afásicos de acordo com sua fluência.



Sección 5



Análisis de textos literarios

Ponencias	161
Mesas Coordinadas	172
Posters	174

0043

viveca.tallgren@mail.dk

LA RELIGIOSIDAD Y SUS EFECTOS PSICOLÓGICOS
EN LA SOCIEDAD DESCRITA EN LA NOVELA "AL
FILO DEL AGUA" DE AGUSTÍN YÁÑEZ

Tallgren, V.

Dinamarca - VUC Lyngby (Instituto de Bachillerato)

La religión católica juega un papel central en la novela "Al filo del agua" de Agustín Yáñez, obra que describe la vida de un pueblito aislado en el estado de Jalisco en la inminencia de la Revolución mexicana de 1910. A causa de su aislamiento esta pequeña sociedad vive en un marcado tradicionalismo y conservadurismo - un microcosmos donde la vida sigue el mismo rumbo de generación en generación. El pueblo está sometido a las reglas inexorables de un catolicismo fanático y extremista que suscita diversas reacciones en los habitantes. Mi interés particular enfoca los efectos psicológicos en los habitantes a consecuencia de las restricciones del código moral que les impone la iglesia católica. Para el análisis de estos efectos servirán entre otras las teorías freudianas y jungianas sobre la consciencia y la subconsciencia. Mi intención es tratar de aclarar las consecuencias perjudiciales para los habitantes de las restricciones susodichas, o sea, de qué manera imposibilitan la comunicación y la relación social entre ellos. Dada la creciente importancia que tienen las religiones hoy en día en muchas partes del mundo occidental me parecería también interesante hacer una comparación entre la religiosidad de los personajes en la novela de Yáñez con algunas de las manifestaciones de religiosidad en el Occidente. En cuanto a esto enfocaría particularmente la irracionalidad nacida del fanatismo religioso.

0051

ceci.rlk@terra.com.br

ESTRATEGIAS DE JUNCIÓN Y COHESIÓN
TEMPORAL EN LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
DE CUENTOS DE MACHADO DE ASSIS

Costa, Walter¹; Dutra, Esperanza²; Labra, Cecilia²

Brasil - ¹Universidad Federal de Santa Catarina;

²Universidad Federal de Rio de Janeiro

Análisis sistémico funcional de la traducción de 3 cuentos de Machado de Assis al español: *La causa secreta*, *Misa de gallo* y *Un hombre célebre*. El objeto de estudio de este análisis son las estrategias de junción y cohesión temporal utilizadas por el escritor y traductor puertorriqueño, Luis López Nieves, en la retextualización que este autor publica en su página web. Proponemos un análisis de la cohesión temporal a partir de principios de la lingüística sistémica relacionada a la perspectiva de análisis textual basada en *corpus*. Según Pagano (2005), el análisis de textos en el par lingüístico portugués-español es una práctica aún poco desarrollada sobre todo en el ámbito de los Estudios de Traducción. Tratamos de un *corpus* de pequeñas dimensiones, anotado manualmente, lo que implica, según la autora, en un trabajo demorado y minucioso de etiquetamiento para un análisis de categorías discursivas. Los tres cuentos originales, y sus respectivas retextualizaciones al español, han sido digitalizados y preparados en formato "solamente texto" para procesarlos posteriormente en el software *WordSmith Tools*. Los seis textos fueron manualmente anotados conforme codificación de Temas, definidos por Pagano (2005), y los datos estadísticos resultantes se han estudiado a partir de las herramientas de Lista de palabras generadas por *Wordlist*, que permite: a) comparar los números de *tokens* y de *types* en los textos en portugués y en sus respectivas retextualizaciones; b) hacer una analogía entre números de sentencias y párrafos; c) analizar las junciones de sentencias o su fragmentación. La organización temática juntamente con la cohesión temporal son responsables en los textos narrativos por la tesitura del texto. Como resultados, cabe observar que las elecciones temáticas están correlacionadas con los recursos temporales cohesivos empleados. Hay casos que evidencian algunas elecciones del traductor motivadas por restricciones sistémicas, pero también hay otras relacionadas con idiosincrasias.

0117

eudave11@yahoo.com.mx

ANÁLISIS DISCURSIVO DEL ESPACIO FANTÁSTICO
EN EL LIBRO TIEMPO DESTROZADO DE LA
ESCRITORA MEXICANA AMPARO DÁVILA

Eudave, Cecilia

México - Universidad de Guadalajara

Dávila (1928) es una de las escritoras más sobresalientes del género de literatura fantástica en México. Sus tres libros: *Tiempo destrozado*, *Música concreta* y *Árboles petrificados*, son referencia indiscutibles de su destreza para manejar el discurso y la ambientación de lo fantástico. En este trabajo se propone el análisis de los espacios más representativos y sistemáticos convocados en el libro *Tiempo destrozado*: ¿Qué los llama al texto? ¿Cómo son convocados? ¿Cuáles son las incidencias sociales y las huellas ideológicas que los circundan? Basando nuestro acercamiento en el análisis discursivo nos adentraremos en la construcción del los escenarios y sus repercusiones a nivel estructural y social, para evidenciar, así que desde esta perspectiva de análisis, podemos enunciar los conflictos sociales del contexto en el que se escribió la obra evidenciado en el enfrentamiento de textos semióticos ejes tales como: Inclusión vs. Exclusión, Pasado vs. Presente, femenino vs. Masculino. Ello nos llevará a proponer una problemática de integración y definición que es síntoma de la sociedad contemporánea de la autora.

0154

gisselecosta@hotmail.com

O DISCURSO LITERÁRIO: SUBJETIVAÇÃO E
INDIVIDUALIZAÇÃO NA LITERATURA MARGINAL

Bonafé, Gissele

Brasil - Universidade Estadual de Campinas

Nessa apresentação, pretendo abordar a questão da subjetividade na escrita literária e sua relação com o processo criativo. Para tanto, proponho a análise discursiva dos textos de Ferréz publicados nas três edições da Revista *Caros Amigos - Literatura Marginal*. As etapas metodológicas desse trabalho serão constituídas tendo como base teórica a perspectiva da Análise do Discurso, que busca compreender a palavra em movimento, ou seja, a "língua fazendo sentido, enquanto trabalho simbólico, parte do trabalho social geral, constitutivo do homem e da sua história." (Orlandi, 2003: 15) Ao indagarmos sobre o processo criativo na escrita literária, partimos do deslocamento da noção de homem para a de sujeito proposto pela Análise do Discurso a partir da psicanálise. Para essa perspectiva teórica, o sujeito, estando exposto à ideologia, constrói um saber que não é ensinado, mas que produz seus efeitos. Este processo de constituição do saber e do esquecimento dá-se através da exposição do sujeito às condições de produção de sentido, tanto restritas, ou seja, que se limitam às circunstâncias da enunciação (contexto imediato), quanto abrangentes, das quais faz parte o contexto social, histórico e ideológico. Os esquecimentos que constituem aquilo que dizemos podem ser tanto de ordem inconsciente - esquecemos que não somos a fonte dos sentidos -, como também resultante de um esquecimento de ordem enunciativa - esquecemos que não existe uma relação direta entre linguagem, pensamento e mundo. Tomando a escrita literária como discurso, cabe-nos, nessa análise, nos confrontarmos com o efeito de transparência da linguagem e encontrar os pré-construídos, ou seja, os pontos de sustentação de evidência dos sentidos que permitem, por exemplo, determinar quem são os "marginalizados". Para isso, a análise se pauta pela construção do chamado dispositivo teórico-analítico da interpretação. Este dispositivo permite ao analista alterar sua posição de leitor e a partir dessa nova perspectiva compreender o movimento da interpretação inscrita nos objetos simbólicos que são seu alvo.

0161 edinapanichi@sercomtel.com.br

A LINGUAGEM EM PROCESSO E O JOGO ASSOCIATIVO NA CONSTRUÇÃO DO TEXTO

Panichi, E.

Brasil - UEL - Universidade Estadual de Londrina

A presente comunicação é resultado do projeto de pesquisa intitulado Informação Estética - relação visual com o mundo e processos de construção de formas na criação, desenvolvido na Universidade Estadual de Londrina, Paraná, Brasil. Trabalhando com a Crítica Genética e Estilística, este projeto dá continuidade a pesquisas realizadas em dois projetos anteriores que resultaram, dentre outros, no lançamento bem-sucedido de "Pedro Nava e a Construção do Texto", publicação em livro que se classificou como finalista na categoria Teoria/Crítica Literária do Prêmio Jabuti 2004. Trabalhamos com os arquivos da obra Beira-Mar - Memórias 4, do memorialista Pedro Nava. Neste vasto material estão contidos recursos criativos de incalculável riqueza e diversificação, organizados para dar suporte à escritura. A partir das marcas deixadas pelo autor, foi possível compreender e enunciar a dinâmica da criação de um texto, conforme foram sendo percebidas as razões das alterações realizadas durante sua construção. A atenção gasta na elaboração do processo construtivo de Nava, além de produzir um aparato teórico da mais alta sofisticação, enriquece a leitura dos rascunhos, conferindo-lhes novos significados e inusitadas soluções. A aventura da escrita é analisada como produto do recorte do material escolhido, o que resulta na prática tradutória e na transformação de diagramas, desenhos e anotações, em textos. A abstração atingida pela escrita remete ao procedimento simbólico da linguagem, em que o afastamento do vivido condiciona o estatuto representacional de todo discurso.

0186 liliancorrea@uol.com.br

FOE, DE J.M.COETZEE: UMA PROPOSTA INTERTEXTUAL DE ROBINSON CRUSOÉ, DE DANIEL DEFOE

Correa, L. C.; Helene, C. G.

Brasil - Universidade Presbiteriana Mackenzie

A idéia de 'retomar' temáticas e contextos literários traz à tona não somente uma proposta de releitura de textos anteriores, bem como a inserção de um ponto de vista crítico acerca do assunto re-lido / re-visto e a forma através da qual tanto re-leitura quanto re-escrita ocorrem. É com base nessa temática que o presente trabalho pretende apresentar um estudo da obra *Foe*, de J.M. Coetzee, como proposta intertextual de *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe, com a inserção de uma nova voz, por Coetzee, que 'recria' as circunstâncias e os parâmetros apresentados por Defoe e, ao fazê-lo, promove a possibilidade de discutir diversas dicotomias sociais e políticas tanto do ponto de vista do colonizador quanto do colonizado.

0188 elainelatim@mackenzie.com.br

A DUPLA IMAGEM DOS DEUSES EM UMA LEITURA DOS MITOS DE DAFNE E DE IO NAS METAMORFOSES DE Ovídio

Prado Dos Santos, E. C.

Brasil - Universidade Presbiteriana Mackenzie

Tenciona-se apresentar uma análise dos mitos de Dafne e de Io, na obra *Metamorfoses*, do poeta latino Ovídio, I a.C. Por meio da apresentação e de uma análise comparativa dos mitos, verificar-se-á o comportamento dos deuses ovidianos, que são responsáveis pelas metamorfoses e interação com o mundo humano. Demonstrar-se-á que a abordagem ovidiana expõe, de forma indireta, o problema de coerência representativa, que está ligado à dupla imagem dos deuses na mitologia, ora acantonados na esfera celeste como potências exteriores influenciando sobre o mundo, ora implicados nas aventuras nas quais seu antropomorfismo se sobressai. Sendo assim, constata-se uma dualidade dos relacionamentos divinos, *maiestas et amor*, que se caracterizam ora de modo majestoso, ora de modo ridículo. A intenção é chegar à construção ovidiana, cuja base é uma repetida oposição da *discors concordia*. Nessa linha, a *discors concordia* é concebida como uma harmonia oriunda da oposição, ou

seja, uma concordância discordante. Segundo Tronchet (1998, p. 412), pode-se dizer que Ovídio se apropriou de uma fórmula já empregada por Horácio, em um contexto de interrogação filosófica muito abstrata. Parece que Ovídio está respondendo à pergunta: "qual sentido e qual poder possui a concordância discordante das coisas?" *Quid uelit et possit rerum concordia discors* (Ep. I, 12,19).

0192 saulnick@yahoo.com

O ESPELHO. LAS BASES SIMBÓLICAS Y LAS DIMENSIONES REPRESENTACIONALES EN LA POÉTICA DE MACHADO DE ASSIS. ANÁLISIS DE ALGUNOS CUENTOS MACHADIANOS

Calvo Torres, S.

México - Universidad Autónoma de México

En este trabajo proponemos incentivar la reflexión en torno a las bases simbólicas en las cuales se sustenta el lenguaje empleado por el escritor brasileño Machado de Assis en algunos de sus cuentos. Asimismo, buscamos descubrir y analizar las dimensiones representacionales presentes en las historias que se revisarán sucintamente en nuestro escrito, con particular énfasis en el cuento "O espelho". El norte que ha guiado la organización de este trabajo responde a la pretensión de situar el discurso literario de Machado de Assis en coordenadas del análisis del discurso y descubrir así los componentes sociales, representacionales y simbólicos del lenguaje de este autor brasileño del siglo XIX. Aspiramos a observar la diversidad funcional de los mensajes y la carga simbólica que comportan los usos lingüísticos de este escritor; de esta forma, el cauce de aproximación al tema propuesto será a través del lenguaje, pues consideramos que mediante los hechos de la lengua transmitimos experiencias, sentimientos, visiones de mundo, entre otros; siendo los elementos lingüísticos representantes de esas realidades. Además de dar cabida a los elementos presentes en el análisis del discurso, proponemos resaltar la importancia de este escritor en el universo literario brasileño, así como ponderar su papel en un proyecto de formación nacional desarrollado en Brasil en el cual, creemos, el discurso literario jugó un papel relevante. Finalmente, partimos del reconocimiento de que el lenguaje es un medio cognitivo que permite componer y reconstruir conceptualmente el mundo; de esta manera, los entornos culturales aparecen ligados a planteamientos discursivos peculiares debido a los parámetros de interacción y de expectativas propias de los contextos en los que se inscriben, en este caso, el Brasil que transitaba del imperio a la república.stico.

0266 madsonqd@gmail.com

GLOBALIZAÇÃO E UTOPIA EM SARAMAGO: OS ENTRE-LUGARES DA LÍNGUA PORTUGUESA

Diniz, M.

Brasil - Escola Agrotécnica Federal de Belo Jardim - EAFBJ / Núcleo de Estudos de Oralidade, Escrita e Memória - Proling - UFPB

A sociedade Portuguesa moderna vem apresentando no curso de sua história razões particulares de engajamento político, em especial nas últimas três décadas, numa tentativa complexa de negociação de sua identidade principalmente em termos espaciais. A ditadura salazarista, a Revolução dos Cravos, a perda das colônias africanas e mais recentemente a incorporação da Ibéria na União Européia acarretaram num redimensionamento identitário lusitano. Desse modo, num período curto de tempo, Portugal deixou o isolamento político-econômico e tecnológico para seguir rumo ao dinamismo globalizado da Europa pós-moderna. Ao deixar a sombra da periferia européia, Portugal enfrenta bruscamente a necessidade de se redescobrir historicamente e politicamente. É dentro dessa perspectiva, do redescobrimto de Portugal, que encontramos Saramago em busca da palavra ibérica perdida, entremeada pela tradição e modernidade. Assim, a experiência identitária portuguesa passa por um viés das metáforas espaciais, a exemplo da *Jangada de Pedra*. Na realidade, um *topos* sociológico de caráter cartográfico, imprimindo deslocamentos centrípetos e centrífugos de (re)-organização geo-política, da construção de "etno-paisagens" ou mundos imaginados numa acepção

de Appadurai das parábolas etnográficas. Nesses modelos cartográficos imaginários, a língua, sobretudo a voz, tem um papel fundamental de (re)ligação e afirmação de identidades. É partir da língua portuguesa que a *Jangada de Pedra* saramaguiana se transforma em Nau de Ícaro (cf. Eduardo Lourenço), na tentativa de afirmar a construção de uma utopia lusófona, uma espécie de mitologia mantenedora da saudade. Objetivamos, portanto, demonstrar como esses movimentos de (des)(re)-territorialização lingüísticos e identitários são desenvolvidos na obra em tela, bem como os efeitos sócio-políticos dessa dinâmica.

0304

debora@isp.su.se

REESCRITURA DE LA COLONIALIDAD EN LA NOVELA ARGENTINA DE PERSONAJE INDÍGENA DE TIERRA DEL FUEGO

Rottenberg, Débora

Suecia - Universidad de Estocolmo

En esta ponencia me propongo analizar un corpus constituido por Fuegia de Eduardo Belgrano Rawson (1991), El fueguino: Jemmy Button y los suyos de Arnoldo Canclini (1998), La tierra del fuego de Sylvia Iparraguirre (1998), Inglaterra, una fábula de Leopoldo Brizuela (1999) y El silencio de Darwin de Gustavo Daniel Perednik (2006). El estudio se centra en la representación de la colonialidad y tiene por objeto destacar algunas relaciones entre la diégesis y el momento de publicación de las novelas, especialmente en lo concerniente a la problemática de la identidad entendida como experiencia compartida (Grimson, 2003). Entendemos por colonialidad la creación de un sistema de jerarquías socioculturales entre europeos y no europeos, que relaciona a los estados en un sistema interestatal, en cuya capa inferior se encuentran las colonias formales (Quijano y Wallerstein, 1992: 550). Las novelas muestran cómo se legitiman las jerarquías que constituyen la colonialidad mediante diferentes formas de control, que se ven facilitadas por el uso de estrategias de paternalismo y encubrimiento. Inspirándonos, entre otros, en Quijano (1993) y van Dijk (2003) analizamos la representación de la colonialidad y la relacionamos con la actualidad, destacando algunas líneas de continuidad entre la llamada segunda Modernidad y la Globalización.

0311

ricardosobreira@hotmail.com

LOS RASGOS MINIMALISTAS DE LAS NARRATIVAS DE JOÃO GILBERTO NOLL

Sobreira, R. S.

Brasil - Universidade Estadual Paulista (UNESP)

El minimalismo en la literatura constituye una tendencia artística cuya emergencia ocurrió en las décadas finales del siglo XX, sobretudo en los Estados Unidos. Esa corriente se caracteriza, en textos narrativos, por la extrema brevedad de los episodios, por el empleo de una sintaxis sin adornos, por la actitud impasible del narrador que, muchas veces, se limita a enfocar de manera externa las situaciones y los personajes, y por la drástica omisión de elementos “innecesarios” (Barth, 1995, p.65; McCaffery, 1988, p.1164-1166; Birkerts, 2001, p.68). De esta manera, el objetivo de este trabajo es analizar los cuentos mínimos del escritor brasileño contemporáneo João Gilberto Noll con el intento de verificar como esas estrategias minimalistas estorban la total interacción del apreciador con aspectos del universo imaginario porque, en general, esas historias minimalistas son bastante reducidas, indeterminadas y carentes de secuencias explicativas y de resoluciones. Así, tratamos esas “indeterminaciones” (Hassan, 1987; Eagleton, 1987) no como “imperfecciones” interpuestas entre el lector y la comprensión “armoniosa” del texto, sino como rasgos constitutivos que sugieren la inestabilidad del narrador como centro organizador de la percepción del universo ficticio de las narrativas estudiadas.

0321

448321@celes.unizar.es

MARTÍN PELÁEZ, COBARDE REDIMIDO. GÉNESIS Y EVOLUCIÓN DEL EPISODIO DEL CABALLERO ASTURIANO DEL CID EN LAS CRÓNICAS Y EL ROMANCERO

Palacios Larrosa, Miriam

Brasil - Universidad de Zaragoza (España)

De entre toda la materia cidiana, el episodio de Martín Peláez, cobarde a quien el Cid educa hasta convertirlo en un verdadero caballero, del ciclo de la toma de Valencia, ha recibido poca atención por parte de la crítica. Sin embargo, creemos necesario un estudio que parta de la aparición de dicho episodio en el marco de la producción historiográfica de la España medieval y abarque sus pervivencias en el Siglo de Oro, variaciones en poesía y drama, en razón del propio interés del argumento, su origen y su papel en la trama cidiana. Para ello, se consideran los textos cronísticos en los que el personaje, ausente en el *Cantar de Mio Cid*, surge y reaparece con un protagonismo variable, realizando un análisis externo o estudio en transversal que nos permitirá comprender la evolución del propio argumento hasta que, gracias sobre todo a la gran difusión de la *Crónica particular del Cid* y la *Crónica General Vulgata*, de Florián de Ocampo, veamos el episodio convertido al género romanceril -lo que a su vez explicará, en buena parte, su posterior adaptación en materia dramática, ya en el siglo XVII. Desde el punto de vista teórico, nos valemos de los presupuestos de la llamada temalogía (Rodiek, 1995), según los cuales hay que tener en cuenta que en la exposición crítica de la evolución de temas y motivos debe dejarse claro sobre todo por qué razón un esquema argumental recurrente se adhiere a una nueva temática, qué marco sociocultural consigue investir a un argumento tradicional de nueva actualidad, y cómo la nueva temática condiciona la estructura motivista y textual.

0322

germanadacruz@hotmail.com

LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE BRÁS CUBAS EN LA NOVELA Y EN EL CINE

Pereira, G. C.

Brasil - Universidade Federal de Pernambuco

Mismo que pueda ser sacada de la narrativa por cierto tiempo, una novela, por más narrativa que se proponga a ser, no existe sin personaje. Ésa que da vida e importancia al texto, haya vista obras como *Hamlet*, *Don Quijote de La Mancha*, *Gran Sertón: Veredas*, *Don Casmurro*, vivas hasta los días actuales en el imaginario de los lectores, a causa de sus personajes con palabras y hechos que dejaron marcas. ¿Cómo no acordarse, por ejemplo, de los ojos mareados de Capitú? ¿O de las incertidumbres de Riobaldo? ¿O, aún, de las aventuras del hidalgo Don Quijote? Mucho se habla y debate sobre los procesos utilizados por el escritor para la creación de sus personajes, pero, ¿y si observamos cómo esa personaje es construida por el narrador? ¿Cuáles recursos discursivos él utiliza para hacerlo? Analizando la transmutación de *Memorias Póstumas de Brás Cubas* (1881), de Machado de Assis, para el cine, en las adaptaciones *Brás Cubas* (1985) y *Memorias Póstumas* (2001), observamos los recursos utilizados por los directores, a fin de recrear el personaje Brás Cubas, construyéndolo. Rosenfeld (Cándido et al, 2004) esclarece que el personaje es construido conforme la visión del autor textual, que lo caracteriza, dándole forma y voz. Los estudios de Renata Palottini (1989) sobre el personaje teatral y de Antônio Cándido (2004) sobre el personaje de ficción, auxilian en el análisis de la construcción verbal e imágética del irónico personaje machadiano, hecha por medio del discurso y metadiscurso instaurado por el narrador. Basado en las teorías de estos y de otros autores, el presente trabajo tiene por objetivo explicitar cómo se da la construcción del personaje en las obras literaria y cinematográficas citadas.

0331 a_lamas_rivas@hotmail.com

INDAGACIÓN DE LA INSERCIÓN DEL "YO", MODALIZACIÓN Y ACTOS DE HABLA EN EL TEXTO LITERARIO HELENA DE LUÍS BRITTO GARCÍA. APLICABILIDAD DE LAS PRAGMÁTICAS INDEXICAL Y ACCIONAL EN LA CUENTÍSTICA BREVE

Lamas, Alkys

Venezuela - Universidad Pedagógica Experimental Libertador - Instituto Pedagógico Rafael Alberto Escobar Lara

Denominado en diferentes disertaciones especializadas como "minicuento", "narrativa breve", "relato ultracorto", "microrrelato" o "minificación", el cuento breve ha asumido terreno de experimentación en múltiples actividades literarias y lingüísticas durante los últimos cuarenta años, siendo esta forma de literatura mínima, objeto de discusión entre los críticos y estudiosos de las letras por su dificultad para ser reconocida bien como género o bien, como 'sub - género' narrativo. La presente investigación tiene el propósito de estudiar en el cuento breve "Helena" -de la autoría del escritor venezolano Luis Britto García-, los procedimientos aplicados por el narrador modelizado para la inserción de la persona (voz narrativa) en el texto, la estructuración de la modalización como configuración de la perspectiva del Narrador y Narratario y, la disposición de actos de habla apreciados como procedimientos pragmáticos que exigen una necesaria cooperación interpretativa favorecida y orientada por el lector hacia el relato siguiendo los postulados metodológicos propios de las Pragmáticas Indexical y Accional. Los soportes teóricos de este estudio corresponden, fundamentalmente, a los autores Jean - Michel Adam y Clara - Ubaldina Lorda (1999); J. Calvo (1994); Patrick Charaudeau (1992); Umberto Eco (1999); Carlos Pacheco y Luis Barrera Linares (1997) y, Thomas G. Pavel (1995). Se pretende constatar mediante la ejercitación de los mencionados procedimientos discursivos la actuación de estos como potenciadores de la brevedad, cualidad a ser entendida más que como condicionante de extensión mínima, como efecto perlocutivo dirigido al lector modelizado.

0345 mniето@dfе.ulpqс.еs

LO ERÓTICO COMO HERÉTICO EN LA CELESTINA

Nieto Pérez, R.
España - ULPGC

Aunque la *Comedia de Calisto y Melibea* ya se encontraba en el mercado librero en 1499, como nos demuestra el único ejemplar conservado, salido de las prensas de Fadrique de Basilea en Burgos, ejemplar al que le falta la primera hoja, que probablemente contendría la portada y el *incipit*, es decir el *síguese*, en la segunda edición, la del año siguiente, impresa en la casa de Pedro de Hagenbach en Toledo, ya aparecían los liminares que acompañan al texto y entre ellos el *incipit* donde se nos advierte de la función moral que se atribuye a la obra y que reza: «Compuesta en reprehensión de los locos enamorados que, vencidos en su desordenado apetito, a sus amigas llaman y dicen ser su dios». En la presente comunicación nos proponemos demostrar a través de su prosecución en el texto, que ese aviso del *síguese*, se convierte en uno de los temas axiales de la obra en tanto que todo lo erótico, que en ella aparece de forma permanente, es considerado, por sus dos autores como herético y que es precisamente esa toma de consideración lo que provoca el trágico castigo de sus personajes. Es decir, el amor cortés, que como sabemos, puede ser interpretado desde diversas perspectivas, está contemplado siempre en la *Celestina*, sobre todo, en su dimensión de pecado gravísimo, en tanto que en sus presupuestos retóricos Dios es sustituido por la amada; por tanto, debe ser reprobado sobre todo por el mal moral que produce en los amantes y que en el texto se resuelve en el mayor de los castigos posibles desde la mentalidad hiperreligiosa de los autores: una muerte terrible, sin confesión, una muerte total, de cuerpo y alma.

0352 dandan2@terra.com.br

PLURALIDADE E IDENTIDADE EM MACUNAÍMA: DO LIVRO À MÚSICA

Portela S. D.
Brasil - UNESP

Este trabalho propõe analisar "Macunaíma: o herói sem nenhum caráter", (1928), de Mário de Andrade, como uma paródia das narrativas de fundação do mito de nacionalidade. Neste sentido, a rapsódia marioandradina seria uma deglutição das narrativas conciliatórias da relação entre colonizador e colonizado, em que a questão da pluralidade da identidade nacional é resolvida, formalmente, por meio da interpenetração das culturas popular e erudita.

0372 jacintodossantos@gmail.com

O ESPAÇO NA NARRATIVA LITERÁRIA E FÍLMICA O BEIJO DA MULHER-ARANHA

Dos Santos Filho, José Jacinto
Brasil - SECUC-PE / IOPE-FASUP

El espacio literario y fílmico no es vacío, es lleno de nuestros sueños, deseos, ideas, valores, creencias, de todo aquello que mueve nuestra existencia y nos hace tener experiencia. Ese espacio es mundo en el mundo de nuestras narrativas. Así, buscamos investigar el texto literario y la imagen cinematográfica en una perspectiva interdisciplinar y fenomenológica, visando la reflexión sobre el discurso intersemiótico del espacio en la prosa romanesca contemporánea y las implicaciones discursivas de la traducción de un lenguaje en otro lenguaje, el fílmico. En la película como en el romance, el espacio se realiza por las conexiones establecidas entre personaje y ambientación imaginaria y por el sujeto-lector-espectador delante de la representación espacial sugerida por los objetos de representación. Las imágenes proyectadas en la pantalla del cine nos permiten tocarlas, pues, cuando vemos, según Merleau-Ponty (2004), por principio, todo está a nuestro alcance. Y en la literatura, por la lectura, conforme Merleau-Ponty (2002:35), ocurre "una confraternización entre los cuerpos gloriosos e impalpables de mi habla y del habla del autor", esto es, las imágenes construidas por la literatura se dan por nuestra experiencia de mundo, todo que vemos, tocamos, olemos, por sentirlo, somos capaces de identificarlo a partir de lo que habla o escribe el otro. La literatura se confraterniza con el imaginario de su sujeto-lector. Imaginario, basándonos en Bachelard, entendido a partir de la relación que el ser-pensante establece con las imágenes o conjunto de imágenes que componen su repertorio en el espacio que ocupa. El espacio en la narrativa literaria y fílmica en *El Beso de la Mujer-Araña*, que es percibido o imaginado en ambas narrativas, es una instancia decisiva para la construcción de las tramas.

0393 inesregueira@gmail.com

"EL CRIMEN DEL OTRO" Y "EL TONEL DE AMONTILLADO": SUS RELACIONES

Regueira, Inés Elena
Argentina - Facultad de Filosofía y Letras. UBA

El presente trabajo intenta indagar en la intertextualidad presente en el cuento "El crimen del otro" de Horacio Quiroga con relación a "El Tonel de Amontillado" de Edgar Allan Poe. "Se entiende por intertextualidad la inscripción de un texto dentro de otro en forma que pueda reconocerse. La intertextualidad implica, por lo tanto, la utilización de un código identificable: [1] La conexión entre ambos es, para empezar, que el mismo Quiroga refiere en su cuento a "El Tonel de Amontillado" y utiliza el nombre de uno de los protagonistas, Fortunato, para uno de sus personajes. Más allá de esta obvia referencia, es necesario proceder a un análisis de los dos cuentos para profundizar en los aspectos que resultaron de interés para Quiroga en el cuento de Poe. Se realizará un análisis desde la semiótica que pretende mostrar que no sólo no hay imitación ni mera re-escritura por parte de Quiroga, sino que el autor se interesa por profundizar en temáticas que le atraen de los cuentos de Poe. Un recorrido

por las secciones de cada cuento marcará las diferencias y similitudes en los señalamientos, puntos de vista, encuadres y otros aspectos del desarrollo narrativo con el fin de que estas relaciones den cuenta de la independencia del cuento de Quiroga. [1] J. Kristeva, "Bakhtine" citado en (1986) Elsa K. Gambarini "La escritura como lectura: La Parodia en *El Crimen del Otro* De Horacio Quiroga", *Revista Iberoamericana*, abril-septiembre 1986, págs. 476/477.

0420

orozcotere@hotmail.com

CARACTERÍSTICAS TEXTUALES DE LA NARRATIVA PARA PRIMEROS LECTORES

Orozco López, M.T.
México - Universidad de Guadalajara

Al hablar de literatura, como hablar de pintura o escultura, es innegable que la investigación, el estudio, el análisis y la crítica son necesarios para valorar y enjuiciar estilos, periodos, movimientos, autores y obras. La teoría literaria, la crítica y la literatura comparada son las tres ramas en que tradicionalmente se diversifican los estudios literarios. La literatura infantil ha cobrando cada vez más fuerza en un mercado cultural deseoso de adaptarse a los gustos de un público marcado por unas características psicológicas concretas dentro del desarrollo evolutivo de cada ser humano. Por otro lado, desde la teoría literaria, a partir de las propuestas teóricas basadas en la recepción, el lector cobra relevancia y alcanza un papel fundamental. La figura del lector se dinamiza al constituirse, por un lado, en el único constructor del sentido del texto y, por otro, en elemento determinante para un enfoque histórico de la literatura. Con relación a la literatura infantil este hecho resulta esencial, pues el adjetivo que la delimita como una modalidad específica (infantil) se apoya precisamente en el perfil del lector, condicionado en este caso por la edad. Por lo tanto, uno de sus rasgos constitutivos es la posibilidad de brindar el acceso al lector, todavía en formación, a los textos que la componen. La literatura infantil se perfila como un tipo especial de discurso que, más allá de la literariedad presente en el texto, aparece definido por un tipo de receptor concreto; por lo que se debe poner el acento en los aspectos comunicativos y pragmáticos. Sin perder de vista que el receptor, el lector, es el único capaz de convertir la potencialidad de las palabras en acto comunicativo. A través del presente estudio se pretende identificar las características textuales de la narrativa para primeros lectores en México.

0427

arodrigm@uninorte.edu.co

EL ENSAYO DESDE EL ANÁLISIS DEL DISCURSO: TRES VISIONES RECIENTES

Rodríguez Manzano, Alfonso
Colombia - Universidad del Norte

El presente trabajo hace parte de la fundamentación teórica de un trabajo investigativo que sustentó la elaboración de un prueba llamada "ensayo argumentativo" aplicada a estudiantes que ingresaban a la Universidad del Norte, en Barranquilla, Colombia. El tipo de texto llamado ensayo, caracterizado desde sus orígenes por literatos, filósofos y teóricos generales de los textos escritos, ha estudiado durante los últimos años por analistas del discurso. La caracterización hecha desde la literatura, la filosofía y la didáctica del texto, lo muestra como un tipo de texto de gran importancia, híbrido, problemático desde varios puntos de vista. La hecha desde el análisis del discurso, en varios puntos también conflictiva, podemos desatacar la tensión entre exposición y argumentación. Tres visiones, podemos resaltar en esos estudios discursivos: la de María Elena Arenas (*Hacia una teoría general del ensayo*, de 1997), la de Martine Renouperetz (*El ensayo: perspectivas teóricas*, en francés, de 1998), y la de Miriam Álvarez (*Tipos de escritos II: Exposición y argumentación*, de 1999). En el caso de Renouperetz se describe al ensayo desde su modo de enunciación. En el de Arenas, sin duda el estudio más amplio producido hasta ahora sobre el tema, viéndolo como un texto que pertenece al "género argumentativo", describe en el ensayo los niveles semántico, sintáctico y verbal; el de los participantes en la comunicación ensayística; y el de la finalidad y función. Álvarez, calificándolo como perteneciente al género literario, ve en el ensayo un punto de confluencia entre exposición

y argumentación. El texto de la presente ponencia se propone contribuir a la reflexión, desde el análisis del discurso, acerca del tipo de texto que, según se dice, es el más escrito hoy en día, uno de los más solicitados en la academia universitaria y uno de los más ambiguamente descritos.

0428

madsongd@gmail.com

GLOBALIZAÇÃO E UTOPIA EM SARAMAGO: OS ENTRE-LUGARES DA LÍNGUA PORTUGUESA

Arruda Mello, B.A.; Góis Diniz, M.G.; Araújo de Sá Júnior, L.A.; Cavalheiro Dos Santos, J.C

Brasil - UFPB - Universidade de Lisboa

A sociedade Portuguesa moderna vem apresentando no curso de sua história razões particulares de engajamento político, em especial nas últimas três décadas, numa tentativa complexa de negociação de sua identidade principalmente em termos espaciais. A ditadura salazarista, a Revolução dos Cravos, a perda das colônias africanas e mais recentemente a incorporação da Ibéria na União Européia acarretaram num redimensionamento identitário lusitano. Desse modo, num período curto de tempo, Portugal deixou o isolamento político-econômico e tecnológico para seguir rumo ao dinamismo globalizado da Europa pós-moderna. Ao deixar a sombra da periferia européia, Portugal enfrenta bruscamente a necessidade de se redescobrir historicamente e politicamente. É dentro dessa perspectiva, do redescobrimiento de Portugal, que encontramos Saramago em busca da palavra ibérica perdida, entremeada pela tradição e modernidade. Assim, a experiência identitária portuguesa passa por um viés das metáforas espaciais, a exemplo da *Jangada de Pedra*. Na realidade, um *topos* sociológico de caráter cartográfico, imprimindo deslocamentos centrípetos e centrífugos de (re)-organização geo-política, da construção de "etno-paisagens" ou mundos imaginados numa acepção de Appadurai das parábolas etnográficas. Nesses modelos cartográficos imaginários, a língua, sobretudo a voz, tem um papel fundamental de (re)ligação e afirmação de identidades. É partir da língua portuguesa que a *Jangada de Pedra* saramaguiana se transforma em Nau de Ícaro (cf. Eduardo Lourenço), na tentativa de afirmar a construção de uma utopia lusófona, uma espécie de mitologia mantenedora da saude. Objetivamos, portanto, demonstrar como esses movimentos de (des)(re)-territorialização lingüísticos e identitários são desenvolvidos na obra em tela, bem como os efeitos sócio-políticos dessa dinâmica.

0429

beliza.aurea@gmail.com

VOZES DESTERRITORIALIZADAS: O TERRITÓRIO DA POÉTICA DE CORDEL

Arruda Mello, B.A.
Brasil - UFPB

A desterritorialização do poeta popular, motivada por problemas econômicos que provocam migrações internas, ajuda a compreender as transformações importantes na poética de cordel marcada por cartografias simbólicas. Tudo se desterritorializa, como diz Ianni (1996: 169): "coisas, gentes, idéias, assim como palavras, gestos, sons, imagens, tudo se desloca pelo espaço, atravessa a duração, revelando-se flutuante, itinerante, volante". Pensar no poeta de cordel tradicional é refletir sobre a relação da poesia como decorrência de sua itinerância pelos espaços externos e internos, condição indispensável a uma poesia da voz. O poeta de cordel está conectado á multiplicidade de vozes das memórias e dos imaginários que transitam além do espaço geopolítico. Sua voz é transnacional. Reinaugura-se freqüentemente. Ainda que o conceito de desterritorialização seja novo, em virtude do enfraquecimento das fronteiras culturais e geográficas, a desterritorialização das vozes no cordel não significa apenas a diluição de fronteiras, como é pensada na perspectiva de um sociedade globalizada representada pelas guerras, pelas migrações, peregrinações, mas por se tratar de uma cultura alavancada por uma teia de articulações, estratos, territorialidades, linhas e dispersão e multiplicidades e *nomadismo* como lembra (ZUMTHOR, 1993, p. 90.). A poética do cordel opõe - se ao individualismo ambiente: sua forma matricial é estruturada na negação do sedentarismo. É uma voz que procura e revela a liberdade de se tornar única e plural.

0430

lucrecio.sa@gmail.com

ASPECTOS PERFORMATIVOS DOS BENDITOS POPULARES

Araújo de Sá Júnior, L. J.

Portugal - UFPB/Universidade de Lisboa

O presente trabalho se embasa numa pesquisa focalizada nos benditos do catolicismo popular, as performances culturais tradicionais das festas litúrgicas cíclicas. O festejo de algumas festas religiosas populares é celebrado com a música litúrgica remanescente da tradicional liturgia romanizada. Os hinos entoados nas celebrações são memória do latim e, possuem uma relação estreita com o secular canto gregoriano. Sobre a sutileza na combinação de alturas e timbres dos benditos populares, que mudam os significados, para além das características gerais, existem pontos que merecem ser observados: o velamento fonemático e a mudança tímbrica. No caso dos benditos há um evidente ocultamento proposital de fonemas e também a transformação destes, que podem ser atribuídos ao desconhecimento da língua, já que é rezado-cantado em "latim". Neste estudo uma pergunta é central, o que diz a escuta e o exercício dos aspectos performativos da *vocalidade* de um bendito? A fim de oferecer sistematicidade na resposta, é preciso observar as relações semânticas e pragmáticas que envolvem tal canto, nas novenas e nas festas litúrgicas cíclicas. Na liturgia popular a musicalidade funciona enquanto recurso mnemotécnico na qual a dinâmica rítmica vai ganhando vigor no destaque *mântrico* da oração. É no jogo vocal, basicamente, que se constrói o caráter rítmico. Nas suas variações tímbricas e de altura, o aspecto performativo da litania produz uma alteração de sentido que transforma a liturgia, própria e local, sendo a oração o campo de significação do que se "diz" na reza. No caso do bendito em latim, não esquecendo como ele é proferido, seus aspectos performativos se revelam na elaboração do sentido.

0431

juciane70@hotmail.com

RESSONÂNCIAS HETEROGÊNEAS DO SUJEITO

Arruda Mello, B.A.; Góis Diniz, M.D.; Araújo de Sá Júnior, L.A.; Cavalheiro Dos Santos, J.C

Brasil - UFPB; Universidade de Lisboa e UFPB

Este trabalho insere-se numa tradição de olhares lingüísticos que inclui o texto literário no âmbito de suas preocupações. Toma-se, como ponto de intersecção, a noção de sujeito. Nas teorias da enunciação, especialmente na de Mikhail Bakhtin, encontra-se suporte teórico-metodológico para fundamentar uma nova forma de ver o processo da enunciação. Bakhtin estabelece uma ruptura epistemológica, recuperando a unidade dos estudos do sujeito, ao conciliar a dimensão objetiva com a dimensão subjetiva. Em Bakhtin, buscam-se elementos para a compreensão do relato ficcional como um diálogo de infinitas escrituras e aberturas interpretativas, necessário à compreensão da subjetividade. Para complementar a posição bakhtiniana sobre o texto literário, recorre-se ao ponto de vista de Kehl, segundo o qual há indissociabilidade entre a experiência de leitura de romances e a experiência de uma narrativa pessoal, ambas constituindo aspectos fundamentais nos processos de subjetivação. Para a realização da análise, leva-se em conta, por um lado, formulações de Bakhtin sobre as relações dos participantes do objeto estético - autor-criador, personagem e autor-contemplador -, articuladas em torno do princípio do dialogismo e, de outro lado, formulações de Kehl em torno de como são colocados em ação mecanismos de identificação entre autor-contemplador e personagens. Examina-se como se dá a rede de interlocuções que o texto literário promove, especificadamente em obras de Franz Kafka, mediante a análise das formas de apresentação da voz de outrem no quadro do dialogismo.

0433

daniel.dromakd@gmail.com

EL CARÁCTER NARRATIVO Y LITERARIO DEL MICRO-RELATO

Romero, Paruolo, Klein, R.D., P.A, K.I..

Argentina - UBA CBC

¿El micro-relato es un género, un subgénero o un modalidad narrativa (Brasca, 2000)? ¿Cuáles son las propiedades que permiten caracterizarlo como relato, cuáles como relato literario o minificción? Su naturaleza

híbrida parece resistir todo intento de sistematización. En este trabajo nos proponemos reflexionar sobre estos aspectos desde diversas perspectivas. En primer lugar, investigaremos el carácter narrativo de los micro-relatos; en segundo lugar, las razones por las que se los puede calificar como "literario" o como "minificción" (independientemente de su inclusión en el canon). Para ello, analizaremos las propiedades morfo-sintáctico-semánticas que presentan, tales como la estructura de la predicación, la clase de predicados y los papeles temáticos de los argumentos incluidos, la asignación de referencia a las expresiones nominales y algunas propiedades flexivas de los verbos, el tiempo y el aspecto. Dada su economía lingüística, el escritor de micro-relatos suele valerse de un contexto supuestamente conocido por muchos (Koch, 2000). Por tal motivo, son frecuentes las alusiones y diversos recursos de carácter transtextual que abren la significación de los textos más allá de ellos mismos y originan una lectura intertextual capaz de vincular complejas significaciones referenciales (Larrea, 2004). Indagaremos, en segundo término, entonces, también las formas de transtextualidad recurrentes que envían al lector -destinatario previsto o no- aún más allá del texto, como de ciertos códigos culturales, cuyas connotaciones se asocian en algunos casos con la literatura contemporánea y en otros, remiten a referencias de la literatura considerada "clásica".

0448

mpalazoa@yahoo.com

LIZARDI FABULISTA. ENIGMA Y FILOSOFÍA ÉTICO-POLÍTICA

Palazón Mayoral, M. R.

México - Universidad Nacional Autónoma de México

Habiendo editado XIV tomos de las *Obras* de Fernández de Lizardi (1776-1827), *El Pensador Mexicano*, he regresado a los 2 primeros, los cuales no estuvieron bajo mi coordinación. Releí y comprendí que las nunca bien analizadas 39 fábulas lizardianas abordan asuntos de ética y filosofía política en tono popular (aunque escritas en un altero de formas métricas, con intercalados diálogos de tipo teatral, lo que muestra la permanencia de este género en la oralidad). Fábulas animalísticas, de: humanos, cosas animadas y mezclas de estas variantes, tuvieron un origen filosófico (fueron *mythos* y *logos*). Esta huella se conserva en su comprensión y su explicación que buscan las bases ideológicas de lo literal. El aspecto satírico de las fábulas lo enarbolaron los Cínicos durante el periodo helenístico. El método que empleo es la hermenéutica de Ricoeur (*El conflicto de las interpretaciones* y *La simbólica del mal*), que regresa a los mitos como fuente de propuestas existenciales, sociales y éticas. Para el problema de la y copulativa entre filosofía y poesía, recorro a Bergson (la imaginación), Russell (explicando a Zenón de Elea), y a Nicol y Zambrano, entre otros. También me baso en los 3 tomos de Francisco Rodríguez Adrados sobre la fábula greco-latina y en el libro de Per Nykborog sobre las fábulas francesas medievales, entre otros. No olvidé la influencia de la producción de Samaniego e Iriarte en Lizardi. Mi perspectiva toma las fábulas de *El Pensador* como semillas de problemas existenciales que aborda en sus folletos, teatro, periódicos y novelas.

0468

racedo@lmu.edu

EL ESPAÑOL CALIFORNIANO DURANTE LA SEGUNDA MITAD DEL S. XIX

Acevedo, R.

Estados Unidos - Loyola Marymount University

Al hablar sobre el estudio diacrónico del español en el suroeste de los EEUU, es el español de California el que, a pesar de representar la mayor población hispanohablante en la actualidad, tiene el menor acopio de material bibliográfico. Se ha sugerido incluso una falta de tradición histórica en esta variante debido al retroceso y casi pérdida de la lengua durante la invasión y predominio del angloamericano durante la segunda mitad del siglo XIX. No obstante, con base en nuestra investigación, hemos constatado que el español ha sido desde el S. XVIII hasta nuestros días una lengua pública y privada en territorio californiano. No podemos negar el hecho de que, a partir del Tratado de Guadalupe Hidalgo (1848) en que la población hispana contaba con 7,000 habitantes y solo 1,300

inmigrantes no-hispanos, la situación cambia radicalmente; ya que para 1870 los hablantes del inglés se habían convertido en mayoría, debido principalmente a la invasión provocada por la “fiebre del oro”. Esta situación demográfica iba a mantenerse hasta la llegada del nuevo siglo en la que la inestabilidad política en México (1910-1921) provoca una primera ola de inmigración hacia el Norte. En esta ponencia me propongo describir la realidad del español californiano durante la segunda mitad del S. XIX. Para ello, hago el acopio de información basándome estrictamente en textos escritos por californios; tales como correspondencia comercial, privada y algunos textos autobiográficos; pero principalmente, los periódicos publicados en español durante este periodo a los que he podido tener acceso en diferentes archivos de la región, entre otros: *El Clamor Público* -Los Ángeles 1855-1859-, *El Republicano* -San Francisco 1868 y 1869-, y *Revista Hispano-Americana* -Los Ángeles 1889-1892. Me enfoco principalmente en describir la situación del paradigma verbal del español californiano; identifico además los primeros préstamos del inglés que aparecen en estos documentos.

0474

hsimunovic@udec.cl

LA FORMA DE LA ESPADA O LA GRAMÁTICA ESPECULAR

Simunovic Díaz, H.G.M.
Chile - Universidad de Concepción

El estudio que aquí se resume propone indagar las propiedades léxico-gramaticales y lógico-semánticas del cuento de Jorge Luis Borges “La forma de la espada”, aparecido en *Ficciones* (1944). Creemos poder dar cuenta de las características estéticas del cuento a través del ingreso a su estructura gramatical, utilizando para ello herramientas metodológicas heterogéneas pero integrables en un esfuerzo coherente: concepción funcional del lenguaje (Gramática Sistemico-Funcional, Funcionalismo gramatical hispánico), Lingüística de los textos narrativos (Adam & Lorda), Narratología (Genette). Objetivos: Se intenta desarrollar un aporte teórico-metodológico tanto para la narratología como para los estudios gramático-funcionales, a través de la integración de categorías que provienen tanto del ámbito de la gramática sistemico-funcional anglosajona, como de la gramática funcional hispánica y la narratología contemporánea. Fundamentación: Hemos escogido como corpus de estudio el cuento de Jorge Luis Borges por varios motivos. Creemos que el cuento en cuestión es uno de los grandes cuentos de autor, en la medida que su resultado estético nos parece óptimo y porque resume varias de las temáticas y recursos narrativos recurrentes en el autor. Hemos escogido como marco teórico el que aportan, en general, las líneas funcionalistas de estudio del lenguaje y la literatura, puesto que confiamos en la concepción del lenguaje como instrumento de comunicación y creemos que el análisis debe centrarse en el uso que los hablantes/escritores realizan en virtud de las opciones que les ofrece su lengua. Metodología: La metodología será la que se deriva los marcos teóricos escogidos, la cual se irá integrando de manera coherente a través del análisis.

0479

jusper@com4.com.br

A BARCA DOS HOMENS, DE AUTRAN DOURADO: O FAZER LITERÁRIO E A AVALIAÇÃO CRÍTICA

Juscelino, J.
Brasil - Universidade de Franca

Esta comunicação tem como objetivo fazer uma análise e uma avaliação crítica do modo de composição do romance *A barca dos homens*, de Autran Dourado. O referencial teórico serão os estudos sobre o romance, presentes em: *Questões de literatura e de estética: a teoria do romance*, de Bakhtin (1988) e os princípios teóricos sobre o fazer literário, apresentados em: *Uma poética de romance*, do próprio romancista Autran Dourado (2006). O pensador russo, ao refletir sobre o romance, eleva-o a uma categoria literária superior em relação a outros gêneros, pelo seu caráter de inconclusibilidade e exigência de renovação formal permanente. Autran Dourado, por sua vez, é um dos poucos ficcionistas

a ousar escrever sobre o seu próprio método de compor e vê no romance, tal como Bakhtin, um gênero fadado a não morrer. A leitura que Bakhtin faz do romance como gênero textual coincide com a de Autran Dourado, embora este não tenha lido a obra do filósofo russo: para ambos, o teórico e o ficcionista, o romance é um gênero que agasalha diferentes formas de expressão lingüística, contempla o entrecruzar de vozes sociais e pede uma diversidade de estilos. Este gênero textual literário é, ainda para eles, não só uma representação de si mesmo, mas também da cultura a que se vincula e acaba sendo a bússola de novos tipos de composições romanescas. Neste trabalho buscar-se-á confrontar a obra de Bakhtin e a arquitetônica do romance *A barca dos homens*, analisada à luz de teorização sobre o romance feita pelo seu autor, com vistas a avaliar o dizer do romancista sobre a sua obra e a visão bakhtiniana sobre a perenidade e o valor cultural do romance.

0503

rosamagtzcgia@hotmail.com

LA IRONÍA EN ROJOS ZAPATOS DE MI CORAZÓN, DE HERNÁN GALINDO

Gutiérrez García, R.M.
México - Universidad Autónoma de Nuevo León

El escritor es como una “cámara de ecos”, es el primero que recibe los murmullos culturales de su entorno, los procesa y transforma en una obra. En ese sentido la cultura de su época se ve reflejada en su creación de diversas maneras. En ese tenor de referencias nos interesa la cultura popular plasmada humorísticamente en *Rojos zapatos de mi corazón*, comedia de Hernán Galindo, porque muestra la esencia mexicana o del mexicano, por lo que el objetivo de la ponencia es analizar en la obra el factor del humor y lo fársico, punto de partida que posibilita ver la obra a la luz de la ironía. Para este fin se utilizará el modelo propuesto por Pere Ballart en *Eironeia*, para encontrar sus posibles lecturas.

0504

pilar.morales@uacm.edu.mx

LA NOVELA NO PREVISTA. UN ANÁLISIS DE LA ESTRATEGIA ESCRITURAL DE MARIO BELLATÍN EN EFECTO INVERNADERO

Morales Lara, H. P.
México - Universidad Autónoma de la Ciudad de México

Las historias literarias coinciden en señalar la existencia de un comportamiento de dispersión evidenciado a partir del fenómeno literario que representó el *Boom* latinoamericano en la medida en que con la aparición de éste la literatura de cada país latinoamericano mostró un carácter multidimensional. Dicho fenómeno ha contribuido a la constitución de un panorama cada vez más complejo representado por múltiples propuestas escriturales que enfrentan a la historia y a la crítica literaria contemporánea con el problema de no poder construir un mapa de un territorio literario en el que se distinguen categorías, líneas o espacios bien definidos. Es en este terreno de discusión en el que debemos insertar el análisis de la obra de escritores como Mario Bellatín porque al estudiar su obra surge inmediatamente un problema: se le incluye, sin títulos ni cuestionamientos, tanto en la tradición literaria peruana como en la mexicana y, coincidentemente, en cada una, y debido a distintas circunstancias, sus novelas aparecen calificadas como una excepción, sesgadas, laterales; como un tipo de novela que no estaba prevista en los planes de nadie, tal como lo ha expresado Iván Thays. Lo que propongo aquí es, primero, hacer una descripción y análisis de algunas reseñas y trabajos académicos dedicados a las novelas de Bellatín, lo cual puede servir para mostrar cómo ha sido el proceso de valoración de estas obras, lo mismo que para entender cómo se han ido estableciendo los criterios desde los cuales se pretende la exclusión o la inclusión de las novelas dentro de la tradición. Se busca con esto establecer directrices de orden temático, estructural y estilístico que sirvan como punto de partida para, en un segundo momento, hacer un análisis de *Efecto invernadero* con el fin de conocer los primeros ensayos de la estrategia escritural de Mario Bellatín.

0547

san@assis.unesp.br

IRRACIONALISMOS DA RAZÃO (SOBRE OS ENSAIOS DE JOSÉ SARAMAGO)

Ferreira, S. A.
Brasil - UNESP

Em um tempo incerto, em um país sem nome, as eleições acumulam votos em branco e colocam em cheque o processo democrático de representação política. É o que sucede em *Ensaio sobre a lucidez* (2004), romance em que José Saramago apresenta um mundo de pernas para o ar a partir da recusa às encenações que consagradas vias de atuação política têm produzido. Sondando essas vias, compõe um quadro narrativo em que complementa o painel sobre a genealogia violenta da racionalidade iluminista inaugurado em *Ensaio sobre a cegueira* (1995). O *Ensaio sobre a lucidez* descortina uma reflexão alinhada com aquela feita por Adorno e Horkheimer na Dialética do esclarecimento, ao revelar a recusa do pensamento mítico-mágico feita pela razão ocidental como tentativa reiterada de livrar o homem do medo. Saramago e suas alegorias têm insistido no quanto o esclarecimento pode não cumprir a tarefa a que foi chamado e, ainda, aprisionar ainda mais o ser humano. Não é por acaso, sendo assim, que o medo individual da regressão ao amorfo produzirá uma regressão coletiva totalitária, tanto em *Ensaio sobre a cegueira* quanto em *Ensaio sobre a lucidez*. O propósito do trabalho a ser apresentado é, portanto, efetuar uma análise do romance *Ensaio sobre a Lucidez*, considerando-o como contigüidade, mas também como contraponto, de *Ensaio sobre a Cegueira*. Para tanto, pretende-se lançar luz sobre os elementos textuais que configuram os romances em análise como lugares estéticos de crítica à possibilidade de totalização do pensamento e como fontes vigorosas de reflexão sobre a racionalidade e a irracionalidade da nossa pós-modernidade.

0558

leoassis_3@hotmail.com

AS TEORIAS ENUNCIATIVAS NO ROMANCE SOMBRA DE REIS BARBUDOS

Ferraz de Assis, Eleone

Brasil - Universidade Católica de Goiás e Universidade Estadual de Goiás

Este trabalho tem por objetivo apresentar um estudo que enfoca as particularidades discursivas do romance *Sombra de reis barbudos* de José J. Veiga com base nas teorias da enunciação. Para tanto, utiliza-se, sobretudo, as teorias enunciativas teorizadas por Benveniste (1974-76) e Maingueneau (1997, 2005-06), valendo-se ainda das considerações dos seguintes estudiosos: Anscombe (1976); Brait & Melo (2007); Cunha & Cintra (1985); Fairclough (1992); Fiorin (2005-06); Landowski (1989); Reis & Lopes (1988). Depois que fez o cortejo da obra veiguiana; a revisão da fortuna crítica e delimitar-se o corpus de análise, observando-se o fato de a referida obra conter características peculiares à nossa investigação, para alcançar tal objetivo, apresenta-se uma conceituação teórica da enunciação. Em seguida, são apontadas algumas particularidades enunciativas do romance *Sombra de reis barbudos*. Para finalizar, é enfocado os traços opressivos presentes nos enunciados da obra. Os resultados encontrados indicam que no romance *Sombra de reis barbudos*, o sujeito ao enunciar presume uma espécie de ritual social da linguagem implícito, partilhados pelos interlocutores. Sendo assim, os esquemas narrativos são assumidos pelo sujeito da enunciação que os convertem em um discurso marcado pela opressão. Por fim, a análise realizada permite concluir que o discurso veiguiano, simula-se os tempos, as pessoas e os espaços do mundo, mas, ao mesmo tempo, desestabilizam-se essas categorias, criando novos sentidos, numa simulação de uma vertigem temporal, espacial e actorial.

0641

huldrych.thomann@freesurf.ch; h.thomann@lqr.ch

EL MENSAJE POLÍTICO DE MARIO BENEDETTI

Thomann, Huldrych

Suíza - Colegio Literarygymnasium Raemibuehl

¿Cuáles son los elementos principales del pensamiento político de Mario Benedetti? ¿Cuáles son los temas políticos concretos que ha planteado en su obra, y cómo ha formulado su propia posición ideológica respecto a las

grandes cuestiones de su época? ¿En qué consiste, finalmente, la actualidad de este razonamiento político para el mundo de hoy y el de mañana? Estas son las preguntas que quisiera tratar en mi ponencia, apoyándome sobre todo en los textos que Benedetti publicó bajo el título *El desexilio y otras conjeturas* (1985) y en algunos de sus poemas.

0661

roan@xanum.uam.mx

"EL POZO, UNA HISTORIA DE CONVENTILLO"

Antúnez Olivera, R.

México - Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa

La ponencia se propone demostrar que en la novela *El pozo*, Juan Carlos Onetti convierte el cuarto de conventillo en el corazón de la ciudad. El descenso en el interior humano se convierte en una construcción literaria cuyos materiales (restos de experiencia, fantaseos, percepciones), se exponen y trabajan a la vista. El marco teórico conjuga el concepto de cronotopo de M. Bajtin, y el de descripción de Ph. Hamon, así como una amplia bibliografía sobre literatura y ciudad que se limitará por razones de espacio.

0739

jjrm@terra.com.br

PARA UMA LEITURA MAIS CONSCIENCIOSA

Martins, Sylvia Jorge de Almeida

Brasil - IMES/FAFICA

O trabalho é respaldado nas teorias de análise de textos literários, em especial na lingüístico-estilística. O objetivo é encaminhar o leitor para um melhor aproveitamento de texto, tanto do ponto de vista inteligível quanto do ângulo de sua estruturação. Para isso recorre à crônica "A quinhentos metros", de Cecília Meireles, texto de estrutura mais acadêmica e poética, de vocabulário acessível, mas preciso, e de postulações conscientemente armadas num crescendo estilístico, com o propósito de uma maior persuasão das idéias ali expostas.

0747

blopez@ubiobio.cl

LOS EFECTOS DEL PERFORMATIVO EN LA CONSTITUCIÓN DE LA IDENTIDAD HOMOSEXUAL EN DOS NOVELAS CHILENAS: EL LUGAR SIN LÍMITES Y TENGO MIEDO TORERO

López-Morales, B.

Chile - Universidad del Bio-Bio

Los aportes de la crítica queers como los análisis de Freud y Lacan constituyen la base teórica de esta comunicación que aborda dos novelas chilenas: *El lugar sin límites* de José Donoso y *Tengo miedo torero* de Pedro Lemebel. La lectura, que relaciona ambas novelas, muestra las convergencias y divergencias de una misma problemática que, situada en distintos tiempos y espacios, intenta erosionar la hegemonía de la norma sexual, mostrando sus discriminaciones, sus arbitrariedades y su violencia. Si se acepta que la identidad sexual de ambo(a)s protagonistas no tiene soporte corporal, ella deviene frágil, inestable, posible de constituirse sólo a través del insulto, del travestismo y de la relación sexual. Estos actos performativos, tienen distintos efectos sobre ambos(as) protagonistas: la Manuela (*El lugar sin límites*) se obliga a una constante reinención de su cuerpo a través del vestido, mientras que la Loca del Frente (*Tengo miedo torero*), tiene que reinventar su lengua con la finalidad común de expresar un deseo sexual que no es por el otro sino que por "lo mismo".

0769

udeogb@fclar.unesp.br

MACHADO DE ASSIS EM OUTRAS LINGUAGENS

Baldan, M.

Brasil - UNESP

A obra de Machado de Assis é, reconhecidamente, uma obra de artesanía verbal. Dos procedimentos literários utilizados pelo autor, o mais festejado talvez seja o tipo de narrador, que atesta regularmente a sua presença e, ao mesmo tempo, interpreta os fatos que narra com a lucidez que só a distância pode conferir. O jogo de presença/distanciamento é uma marca



do *ethos* do autor. E nas adaptações para a história em quadrinhos ou para o cinema? O estilo do autor se dilui em outras linguagens? Esta é a questão que este trabalho pretende investigar, utilizando alguns exemplos de adaptação da obra do autor em outras linguagens.

0791

laquilar_ucsj@hotmail.com

LA NEGACIÓN DE LA MEMORIA EN LOS SONETOS DE LA INUNDACIÓN CASTÁLIDA DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

Aguilar Salas, M.

México - Universidad Claustro de Sor Juana

Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695) autora novohispana, preparó en vida un volumen de lírica en que incluía principalmente, los romances, los sonetos y algunos de sus villancicos. Forma parte de este mamotreto también, el *Neptuno Alegórico*, Arco Triunfal de la época. En el año de 1689 salió a la luz la en la ciudad de Madrid la *Inundación Castálida*, título que recuerda la fuente clásica pletórica de las nueve musas que habitaron el Parnaso. Amén de la historia de la obra, conviene puntualizar algunas de las temáticas de tratamientos tópicos de la tradición en sor Juana. En esta ocasión, dentro de la *Inundación*, llama nuestra atención el tema o la idea de la memoria en cuatro sonetos del corpus poético. Estos sonetos curiosamente se encuentran en un orden seguido, situación que sugiere una organización mental en nuestra autora, una conciencia tópica de la obra en su conjunto. Los sonetos corresponden a la paginación original de la *Inundación* (folio 196 a 198). Estos sonetos también fueron numerados y organizados por Alfonso Méndez Plancarte, en las *Obras completas* de Sor Juana (tomo I) en el año de 1951. La memoria en los sonetos de sor Juana, al igual que otros tópicos de su lírica (muerte, brevedad de la vida, amor y desamor) alcanzará un grado de mayor tensión dentro de los referentes poéticos y semánticos. Se ve la memoria como una duda de uno mismo frente al error y la vileza del amor humano, se percibe un deseo de querer dejar en la memoria, quizá lo peor del amor para despartarse del objeto amado hasta llegar a la negación de la memoria.

0811

jacobooeditores@hotmail.com

ANÁLISIS FONOLÓGICO DE "PIEDRA DE SOL" DE OCTAVIO PAZ

Jacobo Tinoco

México - Universidad Autónoma Metropolitana

Dentro de un marco pos-estructuralista, teniendo en cuenta los estudios fonométricos que se han realizado hasta hoy sobre obras literarias - en específico, los análisis al "Primero Sueño" de Sor Juana - he considerado hacer la medición de fonemas de "Piedra de Sol" de Octavio Paz a una década del deceso de su autor. Considero que analizar este poema largo desde la perspectiva fonológica es fundamental para entender la historicidad de los poemas largos mexicanos, puesto que "Piedra de Sol" constituye una bisagra en la historia de la literatura mexicana. La propuesta tiene el propósito de elaborar un análisis estadístico del nivel fónico-fonológico mediante la transcripción fonológica, la división silábica, el señalamiento del ritmo y la rima, la identificación de las variantes métricas y el conteo de los fonemas, para ofrecer a los especialistas en la obra de Octavio Paz un material que ampare estructuralmente sus juicios. Para el análisis fonométrico considero el conteo por verso, estrofa y total. Lo cual arrojará resultados de frecuencia absoluta (número de apariciones de los fonemas) y frecuencia relativa (porcentaje con respecto al total); además del evidente análisis escrito de dichos resultados.

0888

murilocasacio@yahoo.com.br

SORÔCO NO OCO SEM BEIRAS

Casacio, Murilo Duarte

Brasil - Faculdades Integradas Maria Imaculada/PUC-SP

Ao refletir sobre a obra do escritor brasileiro Guimarães Rosa, nota-se como presença marcante características estilísticas que remetem ao mítico e ao poético em seus textos. No entanto, vários estudos, ao tratar destes temas, não apontam as características textuais que fazem as obras de Rosa ser classificadas com os adjetivos mítico e poético. A partir da

identificação e análise de recursos lingüísticos empregados na construção do texto, este estudo busca estabelecer como se constrói o poético e o mítico na narrativa de Rosa, bem como a relação entre estes fatores na configuração do estilo rosiano. Para tanto, fez-se uma análise do conto Sorôco, sua mãe, sua filha, do livro Primeiras estórias, ressaltando e justificando estas características.

0893

murilocasacio@yahoo.com.br

A LITERATURA INFANTO-JUVENIL: CRIAÇÃO DE PERSONAGENS

Casacio, Murilo Duarte¹; Moraes, Tereza De²

Brasil - ¹Faculdades Integradas Maria Imaculada/PUC-SP; ²PUC - Campinas

Esta pesquisa teve como área de investigação a produção literária infanto-juvenil, do período de 1970 a 1990, visando traçar um quadro da caracterização das personagens. O nosso objetivo foi buscar o maior número possível de autores e analisar as personagens centrais de seus textos, fazendo inicialmente um levantamento quantitativo de personagens masculinas e femininas. A seguir, fizemos a análise qualitativa da caracterização, buscando refletir sobre a convergência e/ou divergência entre a imagem das personagens no que se refere ao gênero, bem como se há semelhança ou diferença no que concerne à autoria masculina ou feminina dos textos. Devemos destacar que, para o desenvolvimento desta pesquisa, de natureza interpretativa, foram utilizados subsídios teóricos que embasaram a leitura crítica das obras literárias infanto-juvenis selecionadas. Os subsídios teóricos necessários compreenderam os elementos estruturais da narrativa, a conceituação e as características essenciais da literatura infanto-juvenil, as especificidades de gênero e o contexto sócio-político-cultural de produção das narrativas selecionadas. Julgamos relevantes e expressivo número de 48 obras, sendo 24 de autoria masculina e 24 de autoria feminina, para a análise quantitativa, no intuito de verificar quantas personagens foram delineadas nos textos, no que se refere ao gênero. Tabulados, observados e analisados os aspectos quantitativos, foram selecionados 12 textos aleatoriamente, para que fosse empreendida a análise qualitativa, com base nos referenciais pesquisados.

0904

josefina_morenomx@yahoo.com.mx

"CHUCHO EL NINFO". CONSTRUCCIÓN DISCURSIVA DE UN MODELO ALTERNATIVO DE MASCULINIDAD EN LA NARRATIVA MEXICANA DEL SIGLO XIX

Moreno de La Mora, J.

México - Universidad de Guadalajara

Este trabajo se desarrolla en el contexto del proyecto de investigación "Roles femeninos y proyecto moral positivista en tres novelas de José Tomás de Cuéllar". En la novela *Historia de Chucho el Ninfo*, publicada en el último tercio del siglo XIX por el autor mexicano José Tomás de Cuéllar, se establecen de manera específica distintos caracteres que responden a una concepción tradicional de la masculinidad, independientemente de la valoración que sobre ellos se haga explícita en el texto. Sin embargo el personaje epónimo se construye de una manera distinta, utilizando recursos discursivos en los que lo explícito y lo sugerido se conjugan para lograr un modelo alternativo de masculinidad. Tomando como base para el análisis la teoría literaria de género, se descubren los mecanismos utilizados para la construcción del personaje, y las implicaciones sociales que de ellos derivan.

0942

ariposa_70@yahoo.com.mx

NOVELA COMO NUBE O LA FRAGMENTARIEDAD DEL SER. (LAS EPIFANÍAS MODERNAS DE LA NOVELA MODERNA EN MÉXICO)

Alvarado López, Ariadna

México - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Este trabajo presenta un análisis de *Novela como nube* de Gilberto Owen, considerada aquí como la novela de *Contemporáneos* que mejor plantea la modernidad de la novela moderna en nuestro país al dialogar con las epifanías baudelaireanas: el Ser desgarrado, la idea del viaje, el spleen, el Dandy, el flaneur, la libertad creativa e imaginativa del poeta,

la instauración de un/otro concepto de lo espaciotemporal, la vitalidad del lenguaje poético y su poder fundacional. En el trabajo se realizan dos lecturas paralelas: una que tiene que ver con la crítica a la tradición literaria, y otra que manifiesta el diálogo poético con las epifanías modernistas de Baudelaire. Se pretende demostrar que *Novela como nube* puede ser ubicada como el origen de la modernidad de la novela moderna en México al subvertir la concepción tradicional de la novela y romper el orden secuencialmente lógico de su universo discursivo, derogando la noción de totalidad comprensiva o ilusión de totalidad que se halla en la novelística nacional de los años 20. En el presente estudio, se destacan los rasgos de las epifanías baudelaireanas y la poesía moderna presentes en la novela de Owen porque, como se verá, su presencia dialógica la convierte en una novedosa propuesta novelística problematizadora del ser moderno y su condición fragmentaria. Para el análisis se utilizan algunos elementos aportados por Mijail Bajtín, por la teoría de la recepción y por Pierre Bourdieu. El análisis procura corresponder a la condición artística particular, atípica dirían algunos, de un texto que debe considerarse inaugural en nuestras letras, advenimiento de la modernidad de la novela moderna que da cuenta del rigor estético, crítico y creativo de una de las generaciones de escritores más importantes de la primera mitad del siglo XX mexicano: *Contemporáneos*.

0955 gsanchezrobles@yahoo.com

LA REPRESENTACION LITERARIA COMO INDAGACIÓN DE LO REAL EN DOS CUENTOS MEXICANOS

Sánchez-Robles, M.G.
México - Universidad de Guadalajara

En términos de producción cultural, el siglo XIX mexicano resulta importantísimo para una serie de definiciones nacionales, sobre todo las que se relacionan con la identidad social, cuyo núcleo se forja de manera más consistente durante este período. Cuentos como a los que aquí nos acercamos, "La máquina de coser" de Vicente Riva Palacio (1832-1896) y "El mechero de gas" de Federico Gamboa (1864-1939), nos presentan una serie de construcciones, sistemáticas y reiteraciones de sentido sobre el mundo de la época, la visión que una buena parte de la sociedad decimonónica mexicana tenía de sí misma. La labor de este acercamiento es proponer una lectura ordenada y coherente de tal perspectiva. En ambos ejemplos, la representación de lo real y de los personajes obedece a una posición muy conectada con el despliegue del funcionamiento del ser humano en relación con los objetos; con ciertos objetos en particular, que van a resultar muy relevantes. La representación literaria funciona a la vez como indagación y propuesta de lo real. Intentamos, pues, establecer los elementos dominantes en la producción de sentido. Cabe recalcar, asimismo, cómo ambos textos se relacionan con la imagen y el trazo de universos femeninos y de definiciones genéricas.

1009 orozcotere@hotmail.com

CARACTERÍSTICAS TEXTUALES DE LA NARRATIVA PARA PRIMEROS LECTORES

Orozco López, María Teresa
México - Universidad de Guadalajara

Al hablar de literatura, como hablar de pintura o escultura, es innegable que la investigación, el estudio, el análisis y la crítica son necesarios para valorar y enjuiciar estilos, periodos, movimientos, autores y obras. La teoría literaria, la crítica y la literatura comparada son las tres ramas en que tradicionalmente se diversifican los estudios literarios. La literatura infantil ha cobrando cada vez más fuerza en un mercado cultural deseoso de adaptarse a los gustos de un público marcado por unas características psicológicas concretas dentro del desarrollo evolutivo de cada ser humano. Por otro lado, desde la teoría literaria, a partir de las propuestas teóricas basadas en la recepción, el lector cobra relevancia y alcanza un papel fundamental. La figura del lector se dinamiza al constituirse, por un lado, en el único constructor del sentido del texto y, por otro, en elemento determinante para un enfoque histórico de la literatura. Con relación a la literatura infantil este hecho resulta esencial, pues el adjetivo que la

delimita como una modalidad específica (infantil) se apoya precisamente en el perfil del lector, condicionado en este caso por la edad. Por lo tanto, uno de sus rasgos constitutivos es la posibilidad de brindar el acceso al lector, todavía en formación, a los textos que la componen. La literatura infantil se perfila como un tipo especial de discurso que, más allá de la literariedad presente en el texto, aparece definido por un tipo de receptor concreto; por lo que se debe poner el acento en los aspectos comunicativos y pragmáticos. Sin perder de vista que el receptor, el lector, es el único capaz de convertir la potencialidad de las palabras en acto comunicativo. A través del presente estudio se pretende identificar las características textuales de la narrativa para primeros lectores en México.

1057 janeth.vela@usa.edu.co

APORTES DEL MODELO RETÓRICO CLÁSICO EN LA COMPOSICIÓN DE ENSAYOS

Vela Pulido, Janneth
Colombia - Universidad Sergio Arboleda

La investigación relacionó los conceptos y métodos de composición que guiaban la redacción de los textos retóricos antiguos con los conceptos y métodos que se emplean en la redacción de ensayos académicos. A través de la comparación de los discursos de Cicerón y los preceptos aristotélicos con algunos de los principios que guían actualmente la composición de ensayos, se pretendía dar cuenta de las coincidencias entre este género contemporáneo y los textos retóricos, y describir los aportes que los métodos de composición que se han documentado en la antigüedad clásica pueden ofrecer al proceso de planeación, textualización y revisión de ensayos en la educación media y superior, con el fin de fortalecer la enseñanza de dicho proceso. La indagación de dichos conceptos y métodos en la antigüedad muestra que la expresión "hecho retórico" se utilizaba para referirse al fenómeno comunicativo en el que el orador construye un texto de tipo oratorio y lo presenta al destinatario para influir en él persuadiéndolo de algo. De manera que en la composición de estos discursos intervenían distintos factores como: el contexto, la situación retórica, el referente, el receptor y el rétor, donde residen los conocimientos retóricos técnicos y el *ingenium*. Se consideraba fundamental que los textos partieran del análisis de la causa, el hecho retórico y lo *aptum*, principio de coherencia que define la conveniencia y efectividad discursiva, según las relaciones existentes entre *quaestio*, orador y auditorio. Los puntos de contacto entre la reflexión retórica sobre el proceso de composición y las metodologías más novedosas de nuestro medio en lo referente a este campo son profundos y orientadores. Tras la investigación se encontró que la retórica muestra, no solo por su armazón teórico, sino ante todo por su diseño metodológico y didáctico, un camino fecundo para el desarrollo de la alfabetización académica.

1166 rosiart20@yahoo.com.br

CAMPOS LÉXICO-SEMÁNTICOS DO VOCABULÁRIO DE ARTHUR DE SALLES: COMO DELIMITAR-LOS?

De Jesus Duarte, Rosinês
Brasil - Universidade Federal da Bahia

A produção escrita do poeta Arthur de Salles, entre os anos de 1901 a 1940, possibilita a amostragem de uma totalidade de signos léxicos que estão diretamente ligados à identidade cultural do Recôncavo Baiano. Atrelados a esse universo regional, estão os indícios de uma cultura universal que foi adquirida através de leituras várias pelo poeta. A teoria lexemática, iniciada por Eugenio Coseriu (1977) e seguida por alguns lingüistas estruturalista, traz a possibilidade de classificar as denominadas palavras lexemáticas em campos lexicais. Dessa forma, tendo como corpus um vocabulário constituído por aproximadamente 2500 unidades léxicas, buscar-se-á classifica-las por campos lexicais, na tentativa de visualizar de forma panorâmica a cosmovisão do poeta, instaurada em seu discurso. Ressalte-se, entretanto, que nessas unidades léxicas estão os costumes, as superstições, as lendas, enfim, o cotidiano de um povo que poderão, muitas vezes, transgredir os moldes de uma classificação.

1199

profjoaomanuel@terra.com.br

DE "O CORAÇÃO DELATOR" A "O CORPO"
DENUNCIADOR : UM CORPUS TRANSTEXTUAL
(POE, BRECCIA, CLARICE, GARCIA)

Dos Santos Cunha, João Manuel
Brasil - Universidade Federal de Pelotas

Ler textos literários e imagéticos no entrecruzamento de suas especificidades estéticas pode ser prática rentável no ensino de literatura. Com apoio nas teorias da intertextualidade, desde Bakhtin, Kristeva, Barthes e Genette, é factível, como veremos, ler Edgar Allan Poe em Clarice Lispector, possibilitando, por meio dessa intersecção, que os textos se iluminem mutuamente. Por outro lado, um intertexto desenhado, como o que Alberto Breccia criou para o texto de Poe, diz muito do alcance crítico que a tradução intersemiótica do verbal ao imagético aporta ao exercício da leitura crítica para textos literários. Aproximar esses três textos, aderindo ao jogo intertextual proposto por eles, pode ser exercício extremamente prazeroso, ao mesmo tempo que comprometido com conseqüentes práticas contemporâneas do comparatismo literário. Se, aos três textos, relacionarmos ainda o fílmico de José Antonio García, teremos rede transtextual modelar para a leitura comparada das quatro narrativas: lugar da ficção em que, ainda que se reconheça a autonomia estética de cada um deles, considerados em suas específicas linguagens, passam a compor uma malha de sentidos pela qual se pode ler um texto no outro, e os quatro como um único conjunto de sentidos entrelaçados.

1260

josefina@uniovi.es

OTRA MIRADA A LA POESÍA DE CÉSAR VALLEJO

Martínez de Alarcos, Josefina
España - Universidad de Oviedo

Nuestra comunicación no pretende aportar nuevas luces a la ya abundante bibliografía vallejana. Sólo intenta escudriñar y ahondar en la lengua literaria del gran poeta peruano, poniendo de manifiesto los formidables recursos lingüístico-literarios de su poesía excelsa, de acuerdo con los presupuestos metodológicos de la crítica filológica alarquiana: «[...] [El lenguaje] administrado convenientemente, explotado en todos sus estratos –fonía, formas, significación–, creará ese difícil producto – en que nada sobre ni nada falte–, esa unidad en cuyo cerrado contexto cada pieza lingüística contribuirá a la configuración de la situación, ausente ad oculos, de que partió el poeta y que evocará el lector» en *Ensayos y estudios literarios*, Madrid, Júcar, 1976, pág. 249.

MC21-S5 - CENTROS CULTURAIS NA AMÉRICA LATINA: EM BUSCA DA DESCRIÇÃO DOS NOVOS ARQUIVOS LATINO-AMERICANOS OU DOS ARQUIVOS DA ROMÂNIA NOVA

Baldwin, Elisabeth

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O objetivo desta mesa de sessões coordenadas é apontar algumas características culturais e/ou lingüísticas de três Centros Culturais da América Latina que podem delinear espaços multiculturais e multilingüísticos: o espaço ampliado das Guianas (Guianas, Venezuela, Colômbia e parte do norte do Brasil); o espaço em construção do Conesul (Brasil, Argentina, Uruguai e outros); e o espaço Bahia/Bahias. A idéia de Centros Culturais conforme o pesquisador Eduardo Coutinho (COUTINHO, 2004) ultrapassa os conceitos de nação e de idioma nacional. Constitui, conforme nossa opinião, um ponto privilegiado tanto para a pesquisa do contato de culturas como a do contato de línguas. Os Centros Culturais em geral, nessa perspectiva, constituiriam os novos arquivos de uma latinidade que se desenha na România Nova.

0363

prof.baldwin@yahoo.com.br

"CIDADE DA BAHIA", UM ESPAÇO DA AMÉRICA LATINA SITUADO ENTRE A REALIDADE E A FICÇÃO

Baldwin, Elisabeth

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Grande parte das obras do escritor brasileiro Jorge Amado são ambientadas no espaço urbano de Salvador, chamada popularmente de *Cidade da Bahia* e veiculam imagens de uma determinada *baianidade* que foram incorporadas ao imaginário brasileiro, latino-americano e internacional. Dessas obras, existem vinte e cinco (25) dossiês manuscritos/datiloscritos, que aguardam serem digitalizados, na Fundação Casa de Jorge Amado em Salvador-Bahia. Essa "oficina de redação" traz o registro do processo de elaboração da obra e variadas marcas da subjetividade autoral nesse trabalho de criação. As obras *Jubiabá*, *Tenda dos Milagres*, *Os Pastores da Noite*, *Bahia de todos os Santos* e *O Sumiço da Santa* centram sua narrativa na *baianidade* afrobrasileira dando grande visibilidade do mundo religioso do Candomblé, à relação entre seus professantes e o culto aos orixás, herança trazidas pelas populações africanas escravizadas. O *Sumiço da Santa*, uma das últimas obras do escritor tematiza o orixá Iansã que, além de guerreira, possui o dom de percorrer os espaços na rapidez dos raios. Os dois mil fôlios classificados em três versões da obra e outras subdivisões demonstram a intenção do escritor de realizar uma última homenagem ao povo baiano e, constitui um hipertexto da obra amadiana, no que concerne ao imaginário da *baianidade* o dossiê e as edições brasileiras da obra, na perspectiva de uma estética da produção, mesmo fazendo parte de um cânone literário, priorizam variantes lingüísticas não-padronizadas do português brasileiro, desenvolvem idéias e imagens nada convencionais ao olhar brasileiro e estrangeiro e evidenciam conceitos singulares desse centro cultural que é a Cidade da Bahia. O nosso objetivo na comunicação é percorrer um pouco esse caminho.

0365

bialuz17@yahoo.com.br

OS TERREIROS NA BAHIA DE JORGE AMADO: O LÉXICO DA LÍNGUA-DE-SANTO NA OBRA OS PASTORES DA NOITE

Bárbara, M.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

A partir do estudo do léxico de Jorge Amado na obra - Os Pastores da Noite listaram-se vocábulos concernentes à temática da religião afro-baiana que faz parte do dia-a-dia do povo de santo da Bahia. Utilizando fundamentação teórica da lexicologia e lexicografia, pretende-se elaborar um glossário da obra em questão. Sabe-se que o leitor estrangeiro a realidade baiana, apresenta frequentemente, dificuldade para a compreensão da obra devido à especificidade deste léxico, bem como não há ainda um vocabulário que reúna amostra considerável das lexias deste campo semântico. O dito léxico faz parte da pesquisa na área de Filologia Românica, Mudanças lingüísticas na România, e visa à confecção de um Pequeno Vocabulário dos Terreiros da Bahia de Jorge Amado.

0367

danidanmoraes@yahoo.com.br

GUIANA, GUIANAS, UM ESPAÇO ESQUECIDO DA LATINO-AMÉRICA: NOTÍCIA SOBRE A DIVERSIDADE LINGÜÍSTICA NA ROMÂNIA NOVA E SOBRE OS CRIoulos NA GUIANA FRANCESA

Daniela, M.

Brasil - Universidade Federal da Bahia

As expansões marítimas das nações do Velho Continente criaram uma nova situação cultural e lingüística: as regiões colonizadas pelos países de línguas românicas passaram a ser denominadas como România Nova e suas línguas como modalidades românicas do Novo Mundo. Essas expansões iniciaram-se na África, a partir do século XV. A América foi colonizada no final do mesmo século. A colonização francesa na Guiana iniciou-se com a vinda de alguns colonos em 1504, encontrando os povos ameríndios habitantes daquele local. Durante todo o período colonial foram enviados para a Guiana, expedições colonos franceses na tentativa de povoar este território. Com o plantio da cana-de-açúcar, a França utilizou-se do trabalho escravo e, como consequência, a população escrava ultrapassou em muito a população européia. A Guiana Francesa recebeu no decorrer da sua história outras populações, tais como hindus, canadenses, brasileiros, haitianos, martinicanos, guadalupenses etc. A presença dessas culturas e línguas na Guiana Francesa proporcionou a formação do complexo quadro etnolingüístico desse Departamento Ultramarino Francês, onde convivem os crioulos guianense, martinicano, guadalupense e haitiano (línguas maternas) com o francês (língua oficial). O objetivo dessa comunicação é retratar o multiculturalismo e o multilingüismo na Guiana Francesa e tecer considerações gerais sobre algumas semelhanças e diferenças entre os crioulos de base francesa presentes na Guiana Francesa.

MC38-S5 - LEITURAS E RELEITURAS MACHADIANAS

Santini, Juliana

No ano em que se completam cem anos da morte de Machado de Assis, o debate crítico em torno da obra do autor traz a lume questões já discutidas, agora sob novos olhares e novas perspectivas de abordagem. Esta sessão coordenada agrupa esses diferentes olhares, agregando trabalhos que promovem a análise da relação entre literatura e sociedade nos últimos romances machadianos, a observação da ironia como recurso estrutural determinante dos significados do conto *A causa secreta* e, por fim, o processo de re-significação da personagem Capitu por meio da releitura contemporânea do processo de composição do romance *Dom Casmurro*, em texto de Flávio Aguiar e Ariclê Peres. Os olhares díspares para um objeto multifacetado, que à obra machadiana, convergem a uma postura analítica que toma os textos de Machado de Assis em paralelo a sua ampla fortuna crítica, o que traz para o debate vozes de outros tempos, somando releituras às leituras já estabelecidas.

0590

segatto@fclar.unesp.br

O NARRADOR CRÍTICO NOS ÚLTIMOS
ROMANCES DE MACHADO DE ASSIS

Leonel, M.C.; Segatto, J.A.
Brasil - UNESP

Por meio de elementos literários presentes nos romances *Esaú e Jacó* de 1904 e *Memorial de Aires* de 1908, de Machado de Assis, é possível investigar nexos sócio-políticos e históricos num momento crucial da vida brasileira: a transição do Império para a República. Pretendemos mostrar como, através de recursos próprios da estrutura e da linguagem literária como as especiais relações entre narrador, focalização e personagens - protagonistas ou não - o escritor traz à baila questões substantivas da sociedade brasileira naquele momento. O(s) narrador(es), apesar da postura impassível e resignada ao longo dos dois romances, insistente e constantemente - ao contrário do que alguns analistas apontam - faz uma reflexão crítica sobre as relações sociais e de poder nos estertores do Império e nos primeiros anos da República. Consideramos, por isso, que a forma específica como esses romances propõem um tipo de discussão peculiar da dinâmica sócio-política do país - embora tenha sido estudada por outros - enseja novas pesquisas na direção mencionada.

0823

ju.santini@yahoo.com.br

A PALAVRA NO ESPELHO: CAPITU EM OUTROS
OLHARES LEITURAS E RELEITURAS MACHADIANAS

Santini, J.; Rocha, R. C.
Brasil - UEG

A personagem Capitu, de Machado de Assis, constitui-se como enigma que, se teve origem nas páginas do relato de *Dom Casmurro*, narrador que dá título ao romance a que pertence, as ultrapassa, projetando significados que se desdobram ao longo da fortuna crítica do autor. No interior do conjunto de vozes que recompõem a personagem machadiana, "Diálogo: o criador e a criatura", publicado por Flávio Aguiar e Ariclê Perez no ano de 2002, mostra-se como uma releitura contemporânea que põe em xeque não apenas a personagem como construção discursiva ambígua e prenhe

de sentidos, mas também os discursos que dela se originaram. Partindo da ideia de que a relação intertextual fundamenta-se na construção de significados por um texto que retoma outros discursos em sua composição e, simultaneamente, modifica o texto gerador de sentido, este trabalho promove uma análise em que se observam os ecos da personagem Capitu, de Machado de Assis, no diálogo estabelecido entre o autor, agora ficcionalizado, e sua criatura, no texto de Flávio Aguiar e Ariclê Peres, considerando não apenas a relação que o texto contemporâneo estabelece com a obra machadiana, mas também a maneira como incorpora ou recusa significados construídos pelo discurso crítico elaborado em torno de Capitu. Palavra refeita, a personagem machadiana aparece, aqui, como instrumento e processo de si mesma, colocando em cena, no discurso e também por ele, os nós que fizeram de sua imagem totem e tabu.

0847

syftela@uol.com.br

A CAUSA SECRETA, SECRETAS CAUSAS:
NUANCES DA IRONIA MACHADIANA

Telarolli, Sylvia
Brasil - UNESP

Nesta releitura de "A causa secreta", conhecido conto de Machado de Assis, publicado no volume *Várias histórias* em 1896, pretende-se explorar o modo como o autor, em um conto aparentemente "sério", constrói uma narrativa permeada pela ironia, entendida aqui não em sua concepção mais restrita, como figura da inversão, mas como modo de construção textual que leva à reflexão sobre a natureza e a função da literatura, a par do enfoque crítico acerca da condição humana. O processo de dissecação alimenta a trama: Garcia, o médico, disseca a alma tortuosa de Fortunato, que se compraz em observar o sofrimento físico de animais e físico e moral de seus semelhantes; o narrador perscruta os corações solitários de Garcia e Maria Luiza; o leitor sagaz disseca as almas em conflito e a argúcia do narrador astucioso. O efeito de espelhamento das situações criadas revela que sádicos somos todos, desfrutando do prazer de observar a dor alheia e a literatura, pelo recurso à ironia, torna-se espaço privilegiado para a expressão dos mais escusos anseios que habitam o interior do homem.

RETÓRICA DE LAS FIGURAS EN EL ROMANCERO VIEJO

Criado Martínez, N.
España - Universidad de Sevilla

En la actualidad es teoría generalmente aceptada la que propugnaron, entre otros, Milá y Fontanals y Menéndez Pidal acerca del entronque entre el romancero viejo y la poesía épica. Son diversos los trabajos que han estudiado las relaciones existentes entre ambas expresiones literarias, como la alternancia temporal, el empleo del estilo directo sin verbo dicendi, yo misma estudié el uso de la /e/ paragógica, etc. Igualmente se han estudiado las relaciones entre los romances y la poesía lírica. Parece verosímil que la épica proporcionó a los romances en su conjunto un sistema de versificación, y que constituyó un modelo adoptado por un grupo de romances, los viejos, que comparten semejantes cauces de contenido, de expresión y de transmisión. Es nuestra intención en este trabajo comprobar si igualmente los romances viejos conservan los recursos elocutivos y la parquedad ornamental de los textos épicos, como, por ejemplo - y según darbord - el no empleo de la metáfora, salvo la lexicalizada, y si del símil.



Sección 6



Lingüística histórica y Filología

Ponencias	176
Mesas Coordinadas	193

0005

rcrqueiroz@uol.com.br

EDIÇÃO DE TEXTOS NOTARIAIS PARA A RECONSTITUIÇÃO DA HISTÓRIA SOCIAL BRASILEIRA

Ribeiro de Queiroz, Rita de Cássia
Brasil - UEFS

A Filologia, ciência antiga que remonta seus primórdios ao séc. III a. C, tem como uma de suas atividades a edição de textos. Esta tarefa consiste em apresentar aos pesquisadores de quaisquer áreas o texto preservado na íntegra, evitando assim o manuseio e conseqüente deterioração do documento original. Neste sentido, o filólogo que se ocupa da edição de documentos, além de apresentar o texto reconstituído, tem como uma de suas preocupações a preservação da massa documental, pois esta representa a chave para o conhecimento de fatos passados cuja repercussão se faz no presente. Destarte, editar textos notariais é uma tarefa de suma importância para a reconstituição da história social brasileira. Para tal intento, foram selecionados documentos manuscritos em arquivos públicos do estado da Bahia, cuja representatividade para a história brasileira é fulcral. Os documentos selecionados e editados pertencem ao Arquivo Público da cidade de Santo Amaro, localizada na região Recôncavo do estado da Bahia e ao Centro de Documentação e Pesquisa da Universidade Estadual de Feira de Santana, instituição localizada na região denominada de sertão. Trata-se de dois autos de defloramento de duas jovens, Maria Juliana (Santo Amaro) e Maria José (Feira de Santana). Estes documentos jurídicos revelam como se processava a relação social entre homens e mulheres, o que denuncia a condição de inferioridade relegada às pessoas do sexo feminino. Editados esses documentos, analisam-se as relações de gênero e a conduta dos agentes judiciários, objetivando-se com isso apresentar parte da história daqueles que são excluídos.

0006

eloisio22@hotmail.com

ESTUDO DE FATOS JURÍDICOS ATRAVÉS DE TEXTOS DA HISTÓRIA COLONIAL

Ximenes, Expedito Eloisio
Brasil - UECE

A recuperação e edição de textos antigos é uma das muitas atividades que se situam na área de atuação da filologia. Essa é uma tarefa árdua, mas seu resultado é de muita utilidade para estudos em diversas ciências como história, lingüística, sociologia, direito para citar algumas. A busca do texto de qualquer natureza ou gênero, sua leitura, sua transcrição e sua edição constituem um grande aprendizado para aqueles que embarcam nessa aventura como para os que tomam conhecimento do conteúdo através do labor filológico. Este trabalho tem por objetivo apresentar a edição simidiplomática de textos jurídicos da administração colonial brasileira escritos no Ceará, como também interpretar sócio-histórico e lingüisticamente os fatos narrados. Os documentos pertencem ao acervo do Arquivo Público do Estado do Ceará (APEC) localizado na cidade de Fortaleza. Os textos registram os crimes cometidos contra a população das vilas da Capitania do Ceará na segunda metade do século XVIII e primeira metade do século XIX e representam uma fonte muito rica de informações acerca da sociedade colonial cearense, contribuindo para a construção da sua história lingüística, jurídica e social.

0007

conceicaoreis@terra.com.br

RESGATE DE TEXTOS LITERÁRIOS PUBLICADOS EM PERIÓDICOS DO SÉCULO XIX

Reis Teixeira, Maria Da Conceição
Brasil - UNEB

A escassez de recursos tecnológicos e econômicos e a falta de uma política editorial interessada em divulgar os textos produzidos pelos primeiros romancistas brasileiros são alguns dos fatores que contribuíram para que os nossos intelectuais, especialmente os que produziram em solo baiano, se unissem na criação e fundação de periódicos. Estes periódicos

funcionaram, por muito tempo, como o único meio de divulgação da produção intelectual elaborada nas últimas décadas do século XIX e nos primeiros anos do século XX. Apesar do valor documental e da sua importância na compreensão do momento para a historiografia literária do Brasil, não há uma política de conservação dos jornais antigos. Daí a necessidade de um trabalho de resgate dos textos vinculados nos periódicos. Na presente comunicação, pretende-se discutir alguns dos vários problemas que envolvem o labor da Filologia Textual no resgate da produção intelectual produzida pelos baianos e publicada nos periódicos do século XIX, seja aquela referente a textos literários ou a textos não literários.

0013

enriobe@cantv.net

FORMAS DE TRATAMIENTO EN MÉRIDA (VENEZUELA) DURANTE EL SIGLO XVIII (P18)

Obediente Sosa, E.
Venezuela - Universidad de los Andes

El Proyecto Histórico del Español de América respaldado por la ALFAL, propuso que se presentaran comunicaciones relativas al sistema pronominal usual en la Hispanoamérica colonial; en este ámbito, uno de los temas de relevante interés es el de las formas de tratamiento. Con miras a contribuir al conocimiento del uso que de tales formas se hacía en la Mérida de Venezuela del siglo XVIII he analizado parte de uno de los legajos de los fondos documentales del Archivo General del Estado Mérida (AGEM); se trata de un conjunto de 33 cartas (de entre el 23 de octubre de 1783 y el 26 de enero de 1784) contenidas en el Protocolo Disenso, Matrimonio y Divorcio, Tomo I, ff. 5r-105r, en las que quince sujetos intervienen como autores de escritos de carácter particular y privado en los que se ventila el caso del matrimonio entre un esclavo zambo y una muchacha mulata. Destinatarios y remitentes pertenecen a distintos estamentos sociales, lo que permite hacernos una idea de cómo era tratado cada quien según el puesto que ocupaba en la red de esa sociedad colonial. El análisis revela que se reproducen en Mérida las mismas formas que para el momento eran usuales en otros territorios indios; así, encontramos que: 1º) a finales del siglo XVIII continúa aún el uso, ya desechado para entonces en la Península, del vos familiar, que alterna con tú en una misma carta, 2º) alternan diversas formas de tratamiento formal, incluso en un mismo escrito: vuestra merced~usted y vuestra merced~su merced, indistintamente de la posición social ocupada por los interlocutores. Estas últimas formas habrían de ganar terreno y pasar incluso al ámbito familiar si tomamos en cuenta que en la actualidad Mérida no vosea, es zona de ustedeo generalizado, tanto en las relaciones simétricas como en las asimétricas

0030

jose_ramirez14@hotmail.com

ALGUNAS MUESTRAS DEL CONTACTO HISPANO-PORTUGUÉS EN LA AMÉRICA DIECIOCHESCA: EL CASO DE LA ARGENTINA

Ramírez Luengo, J. L.
España - Universidad de Jaén

A pesar de que son varias las zonas de América en las que el español y el portugués conviven, por el momento la práctica totalidad de los estudios que tratan este tema se han centrado en la situación del norte del Uruguay, de manera que es muy poco lo que se sabe sobre el contacto de ambas lenguas en otras regiones del continente, muy especialmente en lo que toca a su vertiente histórica. Precisamente, este trabajo trata de paliar en parte ese desconocimiento al presentar varios textos argentinos que escriben *manos inhábiles* en el siglo XVIII, y en los cuales se manifiesta de forma muy evidente el influjo del portugués; se pretende aquí, por tanto, llevar a cabo la edición filológica de tales documentos y un estudio en el que se haga hincapié en las peculiaridades más sobresalientes de cada nivel lingüístico achacables a la influencia lusa, con el propósito final de describir la variedad usada en los escritos y compararla con los datos -sincrónicos y diacrónicos- que se poseen sobre los *dialectos portugueses del Uruguay* (DPU).

0042

lmacho@flog.uned.es

EL PENSAMIENTO Y EL QUEHACER LEXICOGRAFICOS DE ANTONIO NEBRIJA EN EL *LEXICON* Y EN EL *VOCABULARIO*

García-Macho, María Lourdes
España - UNED

Existe consenso entre los filólogos acerca de la importancia que Antonio de Nebrija ha tenido como lexicógrafo. Por este motivo me ha parecido oportuno estudiar la diferente actitud que el gramático mantuvo en el *Diccionario latino-español* (publicado en 1492) frente al *Vocabulario español-latino* (editado en 1494, probablemente). Se ha indicado que la fuente del *Lexicon* debía utilizarse a fondo pues contenía importantes riquezas. Efectivamente, el estudio completo de esta obra va a permitirme hacer algunas correcciones a determinadas opiniones que se han dado, por haberse servido sólo de los datos que ofrecía el *Vocabulario*. Otra afirmación bastante generalizada entre algunos estudiosos es que el *Vocabulario* tuvo como base el *Lexicon* y que hubo una transposición del *Lexicon* al *Vocabulario*. Después de analizar estas dos obras no sólo desde la perspectiva castellana, sino también desde la latina, creo que Nebrija lo que hizo es casi lo contrario, en el sentido de que intentó diferenciar una obra de otra, naturalmente, siempre que sus conocimientos o los medios de los que disponía se lo permitieron. En concreto, he estudiado las divergencias que se producen en el campo del léxico español.

0046

alvarezmuro@gmail.com

EMOTIVIDAD Y CORTESÍA EN LA COLONIA: RECURSOS DE SUMISIÓN EN CARTAS DE MUJERES

Alvarez, A; Valeri, M.
Venezuela - Universidad de Los Andes; Universidad de Valladolid

Este trabajo analiza la comunicación emotiva y su relación con la cortesía en cartas escritas por mujeres en Mérida colonial. Debido a la posición de inferioridad que tenían en la sociedad colonial merideña, las mujeres estaban restringidas en la forma de expresar sus intenciones, sentimientos y actitudes; el estatus social de las mujeres las ponía en desventaja con respecto a sus interlocutores y las obligaba a tratar de evitar cualquier reacción negativa que pudiera producirse en la interacción. En este sentido, podemos inferir el uso, por parte de las mujeres, del recurso de emotividad de firmeza (assertiveness) en términos de los contrastes del tipo impositivo/no impositivo, o autoritario/respetuoso, o dominante/sumiso (Arndt y Janney, 1991; Caffi y Janney, 1994). Este recurso puede mostrar la firmeza o su ausencia, que aquí llamaremos firmeza/sumisión (assertiveness/ unassertiveness). La firmeza de los enunciados es considerada por Arndt y Janney (1991) como una estrategia que tiene como objetivo evitar el conflicto en las relaciones interpersonales. En consecuencia, el recurso de firmeza es utilizado como estrategia de resguardo de la imagen social (Goffman, 1967; Brown y Levinson, 1987). Esto nos permite identificar como recursos de firmeza o sumisión a algunas de las expresiones de la cortesía social (Haverkate, 1994; Mulder, 1998). En específico, este trabajo muestra la tendencia que tenían las mujeres de la Mérida colonial a utilizar mecanismos lingüísticos para hacer marcas de sumisión (unassertiveness). Analizamos dos cartas personales que fueron escritas por mujeres en la jurisdicción de Mérida sin relación alguna entre ellas. La primera es de Paubla Rodríguez dirigida a su esposo Francisco de Angulo; la segunda es de Agustina Lobo dirigida a su prometido José Calderón.

0086

rosaurasil@gmail.com

ESTRUCTURA Y DIACRONÍA DE LA CONSTRUCCIÓN ARTÍCULO INDEFINIDO + POSESIVO + SUSTANTIVO EN EL ESPAÑOL ANTIGUO

Silva Ceceña, S.
México - UNAM

El estudio trata la estructura y diacronía de la construcción del tipo *un su hijo*. Pretendo ver por qué la construcción, documentada desde el siglo XIII se ha empleando por siglos, a pesar de ser tan poco frecuente en la

historia del español y raramente estudiada. La falta de estudios diacrónicos obedece principalmente a dos razones: a) la estructura desapareció del español general y sólo se conservó en algunas zonas dialectales y b) desde sus primeras apariciones tenía numerosas restricciones y muy baja productividad en comparación con la estructura paralela con artículo definido y algunas similares con demostrativos. Se empleó un corpus de aproximadamente 1,500,000 palabras, integrado por textos de los siglos XII al XVI en ediciones críticas con cortes cronológicas cada siglo. La investigación tiene enfoque funcionalista y toma como base el *Reference Point Model* y la frecuencia de uso real. Consideraré variables sintácticas, semánticas y pragmáticas como son: las características gramaticales del poseedor y poseído (número, género y función sintáctica); la estructura interna de la FN (distribución, modificación, expansión, anclaje referencial y deixis); si el contexto implicaba o no cuantificación; el tipo semántico de poseedor y poseído (animación, concreción, cercanía afectiva); la recurrencia léxica del poseedor, poseído y verbo concurrente; el género textual, contexto discursivo y modalidad enunciativa; la persistencia temática y topicalidad. Se constató que la construcción implica un alto grado de determinación y cierta nivelación no prototípica de la asimetría poseedor-poseído que probablemente favoreció su permanencia; que hay procesos sintácticos y semánticos de flexibilización diacrónica, aunque los cambios fueron más y mayores en las variables léxico-semánticas, conforme a la progresiva gramaticalización de la forma *un* como artículo indefinido y *su* como determinante similar al artículo.

0098

mcejif@unileon.es

ASPECTOS LÉXICOS EN DOCUMENTACIÓN COLONIAL DEL ORIENTE BOLIVIANO (S. XVII-XVIII)

Egido Fernández, M.C.
España - Universidad de León

Marco teórico y fundamentación: Aunque los estudios históricos sobre el español de América están mereciendo durante las últimas décadas toda la atención que precisaban por parte de los especialistas, la suerte de las diferentes zonas ha sido muy desigual. Esto es especialmente cierto en el caso de Bolivia, donde la ausencia de estudios históricos sobre el castellano ha empezado a paliarse sólo recientemente con la labor de transcripción y análisis de documentos que se ha llevado a cabo bajo la coordinación del profesor Mendoza en la Universidad de S. Andrés (La Paz). Sin embargo la recopilación realizada hasta el momento para Bolivia se había centrado especialmente en la zona andina del país. Diversas circunstancias me permitieron acceder hace algún tiempo a documentación procedente de la vasta zona oriental boliviana, concretamente a los fondos del Archivo Histórico de la Universidad Gabriel René Moreno, en Santa Cruz, capital oriental del país. Objetivos: En esta documentación, completada con fondos procedentes del Archivo General de Indias, se basará la Comunicación que presento. Se centrará en analizar algunas peculiaridades léxicas de un grupo de cartas y documentos inéditos de estos Archivos. Se trata de documentación redactada entre 1664 y 1793 procedente, en su mayor parte, de varios pueblos de los que formaban las Misiones de Moxos (en el actual Departamento de Beni). El interés lingüístico de estos documentos radica en que, a pesar de estar dirigidos a la autoridad, varios de ellos son cartas escritas por hablantes indígenas bilingües, cuyo estilo es muy poco formal. Metodología: En el plano léxico hay dos aspectos que llaman especialmente la atención: a) Indigenismos hasta ahora desconocidos, puesto que proceden de las lenguas orientales bolivianas (ignaciano, baure, etc.) y no de las generales (aymara/quechua) y b) empleo de léxico y expresiones muy coloquiales -"vulgares", podríamos decir- referidas, por ejemplo, al comportamiento sexual y las costumbres "relajadas" de los doctrineros.

0113

miglio@spanport.ucsb.edu

ESTRATEGIAS EVIDENCIALES EN EL ESPAÑOL COLONIAL

Miglio, V.
Estados Unidos - University of California Santa Barbara

Este trabajo explora los ejemplos de fórmulas de referencia a la realidad, con particular atención a la evolución semántica y la frecuencia de uso

de las estrategias evidenciales que evalúan la fuente de la información de segunda mano en español colonial (*soy certificado, sé decir, soy informado, tengo por cierto, dizque*). El marco teórico se basa en las definiciones de evidencialidad propuestas por Aikhenvald y Dixon (2003), y Aikhenvald (2004). El estudio se basa en un análisis de las bases de datos del CORDE y del Corpus del español de Mark Davies, así como fuentes impresas (Company 1994, Melis y Rivero (en prensa)). Compararé, asimismo, las distinciones semánticas entre las varias formas, por ejemplo, *tengo por cierto* indica que el hablante considera la fuente de la información como fidedigna, o bien que cree firmemente en la veracidad de la información porque se obtuvo por inferencia lógica. En el caso específico de *dizque*, analizaré cuándo emerge como estrategia evidencial y cuándo cambia el contenido semántico desde evidencial (“así dicen, pero no tengo prueba directa de que sea así”) hasta valorativo (“así dicen, pero no lo creo”). Los datos indican que la frecuencia de uso de estas formas evidenciales son muy comunes en el siglo XVI pero disminuyen ya en el siglo XVII, y otras seguramente en el XVIII. Este desarrollo está a la par con la frecuencia entre los documentos analizados del género ‘carta de relación’. Uno de los factores significativo en el desarrollo de tales estrategias es claramente el género literario (Miglio 2006, López Izquierdo 2006, para el español peninsular). Asimismo, un cambio de actitud socio-cultural hacia el tratamiento de las fuentes de información explica por qué, no obstante estas formas se pierdan en la modalidad escrita, algunas, como *dizque*, son muy productivas en el registro oral coloquial del español americano.

corpus. Em seguida, eles foram classificados segundo a posição e a função que exercem nos enunciados sob análise. Os resultados comprovaram que, nos séculos XIV e XVII, os artigos já se encontravam gramaticalizados, exercendo não apenas as funções conhecidas e apreoadas pela gramática normativa, mas funcionando enquanto elementos referenciadores, sobretudo anafórica e cataforicamente. Essas considerações permitem uma melhor compreensão do possível percurso gramaticalizador dos artigos definidos e indefinidos e do papel que desempenham junto ao processo de Constituição Histórica do Português.

0149 cparodi@ucla.edu, claudiaparodi82@gmail.com

POSICIÓN DE LOS CLÍTICOS EN UN MANUSCRITO DE 1579: LA RELACIÓN DE CHIMALHUACÁN TOYAC

Parodi, C.; Quicoli, C.

Estados Unidos - University of California, Los Angeles

En este trabajo, tras analizar la posición de los clíticos en el manuscrito de Chimalhuacán Toyac (1579), determinamos las diferencias que éstos exhiben con respecto del español medieval -según los presentan R. Menéndez Pidal en el *Cid* y otros investigadores en distintos textos- y el español mexicano moderno. Nuestra finalidad no sólo es mostrar y describir el tipo de español que se usaba en documentos escritos en la Nueva España durante el siglo XVI -casi ochenta años después del descubrimiento-, sino ofrecer una propuesta teórica explicativa de los cambios encontrados. Para ello, usamos el modelo de principios y parámetros y el programa minimalista, propuestos por Noam Chomsky. Complementamos los datos de la relación de Chimalhuacán con información procedente de otros textos coloniales, como por ejemplo la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo

0160 concehelio@yahoo.com.br

FORMAS VERBAIS E INDETERMINAÇÃO: O AGENTE DISSIMULADO EM TEXTOS ESCRITOS DOS SÉCULOS XIX E XX

Hélio Silva, M. C.

Brasil - Universidade Federal da Bahia/UFBA

Esta Pesquisa, na perspectiva das teorias da Sociolinguística e do Funcionalismo, tem por objetivo descrever e analisar, sintática e semanticamente, algumas formas verbais que coocorrem com a indeterminação do agente, além das que prevêm as GTs, e que efetivamente se realizam em textos escritos, especialmente, em Cartas e Atas dos séculos XIX e XX, na Bahia. Pretende revelar que existem fatores lingüísticos e extralingüísticos que condicionam o uso dessas formas. Temos como hipótese principal que a indeterminação do agente se dá no português brasileiro (PB) não apenas da forma como prescrevem as Gramáticas Tradicionais (GTs), mas que outras formas verbais coocorrem com a indeterminação do agente, com ou sem a presença do SE, desde o século XIX, mantendo-se no século XX. São consideradas, neste estudo, as formas verbais *terceira do singular com SE, terceira do singular sem SE, terceira do plural sem agente expreso, forma verbal na voz passiva sem agente expreso (passiva de SER), forma verbal no infinitivo sem SE, e no infinitivo com SE, forma verbal no gerúndio com e sem SE e forma verbal no participio*. Na análise dos dados, submetidos ao programa estatístico VARBRUL, consideramos os fatores lingüísticos transitividade verbal, nível de indeterminação e uso do SE, e extralingüísticos período de tempo e gênero do texto. Os resultados parciais, até o momento, indicam que a hipótese principal se confirma e as formas verbais mais empregadas são a) passiva sem agente expreso, b) forma finita com SE, c) forma verbal no infinitivo com e sem SE, d) participio. Os fatores nível de indeterminação, período de tempo e gênero do texto foram os mais relevantes, sendo que o uso do SE junto a essas formas não significa mais indeterminação do agente. Palavras-chave: formas verbais-indeterminação do agente-português brasileiro.

0153 alexllins@yahoo.com.br

UM FLOS SANCTORUM E O SERMÃO DA SEXAGÉSIMA: POR UMA ANÁLISE DOS ARTIGOS DEFINIDOS E INDEFINIDOS

Batista Lins, Alex

Brasil - Universidade Federal da Bahia

Análise dos usos dos artigos definidos e indefinidos em um *Flos Sanctorum*, século XIV, e no *Sermão da Sexagésima*, de Padre Antonio Vieira, século XVII, sob uma perspectiva funcionalista, na linha da gramaticalização. A análise dos dados fundamenta-se nos processos de referência textual e nas disposições teóricas de Castilho (2006), Neves (2006), Marcuschi (2003), Apothélos e Chanet (2003), Heine, Claudi e Hünemeyer (1991), Halliday e Hasan (1978) e Weinrich (1971) em sua Teoria do Artigo. Tendo em vista o caráter retórico-teológico do *Flos Sanctorum* e o político-retórico-teológico do *Sermão da Sexagésima*, faz-se imprescindível também - enquanto suporte para melhor caracterização dos dados explorados nesses textos - o conhecimento do que dispõe a retórica, em Aristóteles e nas considerações de Perelman e Olbrechts-Tyteca (2000). Nesse sentido, as reflexões de Hansen (1994) e de Pécora (2005) sobre Vieira e as particularidades dos textos religiosos, sobretudo dos sermões sacros, foram bastante úteis. Para tanto, inicialmente, levantaram-se os índices quantitativos e qualitativos dos artigos em suas ocorrências no

0189 laurarubio@usal.es

EL "LIBRO DE LAS PROPIEDADES DE LAS COSAS" Y LA TEORÍA DE LA PERCEPCIÓN COGNITIVA EN LA EDAD MEDIA EUROPEA

Rubio Moreno, L.

España - Universidad de Salamanca

En su exposición de las diversas clases de alma, el *Libro De Las Propiedades De Las Cosas*, de Bartolomé Ánglico, en versión castellana de Fray Vicente de Burgos, de 1494, se detiene especialmente en la descripción del alma razonable o entendimiento, que caracteriza al ser humano y lo distingue del resto de las criaturas divinas. Como las restantes almas, la vegetativa, la sensitiva y la razonable, esta última, es decir, la intelectual o razonable, se manifiesta a través de su *virtud*, su capacidad o función específica. La capacidad de raciocinio se corresponde con la virtud animal; con sede en el cerebro, da vida al cuerpo y se manifiesta en tres potencias: ordena, siente y mueve el organismo y su correspondiente sistema nervioso y es la perfección del cuerpo humano orgánico y físico. El Libro III del PDC contiene por ello un tratado de la percepción sensorial y cognitiva que se fundamenta en la descripción de la cosa, de la referencia, caracterizada por un conjunto de condiciones necesarias y suficientes que han de distinguir las sensaciones específicas de cada órgano sensitivo y los procesos mentales del intelecto humano sin recurrir a la demostración empírica y sí a un rasgo semántico distintivo. Pretendemos plantear, además

de cómo se describe la percepción sensorial en el mundo medieval, qué procedimientos léxicos caracterizan la definición y descripción científica de tradición escolástica, qué elementos se consideran imprescindibles para explicar la percepción cognitiva y las relaciones entre el entendimiento y su entorno, cómo se explica la tradición escolástica medieval la capacidad imaginativa o memorativa y qué problemas de denominación léxica plantean todos estos aspectos.

0203

jssimoes@uol.com.br

NORMAS LINGÜÍSTICAS, HISTÓRIA SOCIAL, CONTATOS LINGÜÍSTICOS E TRADIÇÕES DISCURSIVAS: TRANSFORMANDO ENCRUZILHADAS EM NOVOS CAMINHOS PARA A CONSTITUIÇÃO DE *CORPORA* DIACRÔNICOS

Kewitz, Verena; Simões, José S.
Brasil - Universidade de São Paulo

O Projeto Para a História do Português Paulista (PHPP) é composto de cinco frentes de trabalho: história social; diacronia do discurso; mudança gramatical; léxico e comparação entre o galego e o português paulista. Cada subprojeto tem objetivos específicos, privilegia um determinado período, seleciona um fenômeno lingüístico em particular e insere-se em um ou mais níveis de análise lingüística. Entretanto, quatro questões em comum perpassam todas essas frentes de trabalho, como uma espécie de eixo condutor de todo o Projeto: a) história social; b) contatos lingüísticos; c) normas lingüísticas e d) tradições discursivas e constituição de *corpora* diacrônicos do português brasileiro. Neste ensaio, procuramos evidenciar a necessidade de que se levem em conta os fatores tanto internos como externos na constituição dos *corpora* diacrônicos do português brasileiro. Entre as questões abordadas estão: (i) a questão da diversidade lingüística nos vários períodos do PB; (ii) o papel da educação no processo de lusitanização e relusitanização do Brasil; (iii) o papel da imprensa enquanto possível modelo de norma culta a partir do séc. XIX; (iv) a questão da mobilidade social como fator de divulgação de normas; (v) a questão da mudança de uma norma em relação a outra norma e (vi) a questão do conservadorismo ou renovação de tradições e sua relação com os processos de mudança interna do PB (fenômenos sintáticos específicos associados a gêneros textuais específicos). O trabalho retoma trabalhos anteriores, nos quais foram estudadas a gramaticalização das preposições A e PARA e das orações de gerúndio em PB. Neste trabalho, reforça-se a idéia de que a escolha de um *corpus* organizado segundo os pressupostos das TD pode oferecer subsídios valiosos não só para aqueles que lidam com análises quantitativas de fenômenos lingüísticos em seu processo de mudança, mas também para aqueles que se dedicam à interpretação qualitativa dos produtos.

0212

norohellai@hotmail.com

SOBRE LA NATURALEZA DE LAS FORMAS POSESIVAS TÓNICAS EN LA DIACRONÍA DEL ESPAÑOL

Huerta Flores, H.
México - UNAM

El latín clásico contaba con una sola serie de pronombres posesivos, en contraste el español tiene dos: la tónica y la átona. Se diferencian, además, porque la lengua madre presentaba habitualmente los posesivos pospuestos al sustantivo, en cambio, en la española, es más frecuente el uso de formas antepuestas. Por otra parte, la productividad de los posesivos en el español es notablemente mayor a la que presentaban en la lengua latina. Bien se puede afirmar que los posesivos tónicos han merecido escasa atención en los estudios gramaticales del español, incluso menor que las formas átonas. Las consideraciones que de ellos se hacen suelen referir a su naturaleza categorial y su distribución en el sintagma. Esta comunicación tiene por objetivo mostrar el comportamiento diacrónico que, desde su configuración formal, semántica y pragmática, han tenido estas formas posesivas, (1).(1) a. que sopiesedes vos el mio e que fuese yo siempre vuestro e a vuestro [HT, 149] yo gane mi vida con mi Vida, ahórcate, que a mí se me da muy poco de la tuya [Vida, 50] b. la tercera part que io habeo en el moljno de Lop Lopez, et el pedaço meo [DLE, 1240] Paula Rita de la Cruz sobre haverle descalabrado a un hijo suio [LCM, 1741] c. Todo lo

mío es tuyo [Celestina] ellos creen que si tienen una cosa es suya [Madrid, 55] d. sabie iazer e cortar e pascor e deffender por suyo alos de Vranau [DLE, 1233] cuente usted esta casa y esta hacienda como suyas [Bandidos] Para esbozar su evolución tomaremos en cuenta diversos criterios cuya combinación nos permitirá exponer el comportamiento histórico de las posibilidades sintagmáticas que ofrecen. De acuerdo con los primeros datos, es posible establecer las siguientes construcciones como las más recurrentes en la diacronía del español: 1) art. def. + pos. tónico, 2) sust. + pos. tónico, 3) vbo. copulativo + pos. tónico, 4) preposición o adverbio + pos. tónico, ejemplificadas todas ellas en (1). El corpus utilizado consiste en una serie de textos, que abarcan un periodo del siglo XIII hasta nuestros días, de diversos géneros discursivos.

0248

marielamasih@yahoo.com.ar

RELACIÓN INTERCATEGORIAL MEDIANTE FORMANTES MORFOLÓGICOS. DERIVACIÓN POR SUFIJACIÓN EN TEXTOS DE CÓRDOBA -ARGENTINA- DE LOS SIGLOS XVI-XVII

Masih, M.

Argentina - Universidad Nacional de Córdoba

Estudiamos el fenómeno de sufiación heterogénea en textos de los siglos XVI-XVII de Córdoba (Argentina). Es nuestro objetivo contribuir a una historia del español en Córdoba, del cual se tienen noticias a través de artículos inéditos y ponencias presentadas en congresos, pero no hay aún una obra general. Entre los procesos morfológicos de formación de palabras en español, la sufiación permite el surgimiento de nuevas palabras a partir de la aneición de sufijos a bases léxicas. Analizamos este procedimiento, pues, junto con la prefijación, son los más productivos histórica y sincrónicamente en el español. Además es el más general y variado, pues el repertorio de sufijos en español es muy amplio, con significados diversos y se anejan a sustantivos, adjetivos y verbos. Describimos y analizamos cómo operaba la sufiación heterogénea, es decir, aquella que produce una transcategorización de la base léxica, y qué implicancias tenía para la sintaxis oracional durante los siglos XVI-XVII. En este marco, nos limitamos a estudiar nominalizaciones deverbales y deadjetivales, adjetivos deverbales, verbos deadjetivales y verbos denominales. Si bien circunscribimos el estudio de la sufiación a la morfología, no podemos olvidar la relación entre morfología y semántica, y entre morfología y sintaxis, pues estas perspectivas se complementan para caracterizar palabras y construcciones. Los aspectos mencionados son analizados a partir de conceptos y desarrollos gramaticales realizados en un marco postestructuralista, de base generativista. Entre otros autores, seguimos a Pena, Rainer y Serrano-Dolader en *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999), Lang (1997), Varela Ortega (2005), y Di Tullio (1997). Se realiza un estudio fundamentalmente descriptivo y se intenta alcanzar una explicación de los fenómenos. La forma de tratamiento de los datos es cualitativo-cuantitativa. El análisis cuantitativo se realiza en la medida de lo posible y tendiente al establecimiento de la frecuencia de aparición de los fenómenos.

0250

emilia@ufba.br; emiliahelena.pm@terra.com.br

A ESCOLARIZAÇÃO RELACIONADA À DEMOGRAFIA NA CAPITANIA DE SÃO JORGE DOS ILHÉUS

Mattos Silva, R. V.; Monteiro de Souza, E. H. P.; Oliveira, K.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Com base em fontes indiretas como, por exemplo, Silva Campos (1981 [1936/1937]) "Crônica da Capitania de São Jorge dos Ilhéus" e Luís Henrique Dias Tavares (2001) 10 ed., "História da Bahia"; e em fontes diretas, como sejam, os censos de 1872 e 1890 e os relatórios da Instrução Pública na Bahia, no século XIX, tentaremos estabelecer relações entre demografia e a escolarização, na referida Capitania durante o século XIX. Esta pesquisa se insere no âmbito dos estudos que relacionam demografia histórica e escolarização no Brasil, considerando-se que a heterogeneidade das variedades popular e culta do português brasileiro tem, sem dúvida, inter-relação com os "fatos das sucessivas distribuições demográfico-lingüísticas" e com "a penetração da língua escrita no Brasil", para usar as

formulações A. de Houaiss (1985). A história demográfica, por um lado, fornece pistas interessantes e significativas para a história das línguas, sendo uma contribuição nova para a história lingüística do Brasil; por outro, a reconstrução da história da escolarização é fator fundamental para a compreensão da polarização entre normas vernáculas e normas cultas do português brasileiro.

0252

lauraxanum@hotmail.com

EL OLVIDO DE LA MEMORIA EN LA LINGÜÍSTICA Y SU RELEVANCIA EN LA RELACIÓN ENTRE NORMATIVIDAD Y CAMBIO LINGÜÍSTICO

Hernández Laura, H.

México - Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa

El propósito de este trabajo es mostrar la relevancia que tiene la memoria para comprender la relación entre tradición lingüística (norma) y cambio lingüístico (creación), ya que la memoria vendría a ser el lugar en donde se reúne el conocimiento del lenguaje (gramática) y la creación de sentido (discurso). Una de las tesis de este trabajo, es que los procesos de aplicación de las reglas de la gramática no pueden darse sin las conexiones categoriales, de modo tal que el papel de las imágenes es fundamental en los procesos lingüísticos. La memoria constituiría entonces el puente entre conocimiento y uso del lenguaje, un tema soslayado por la lingüística que se ha interesado más bien en subrayar las fronteras entre los ámbitos de lo interno y lo externo. En virtud de que dichas conexiones categoriales, por otra parte, funcionan a partir de relaciones analógicas, me propongo recuperar el principio saussureano de cambio lingüístico a la luz de las más recientes teorías cognitivas, lo cual me permite formular una concepción de la filología que subraya su carácter humanista, convirtiéndola así en el espacio natural para los estudios de la memoria, como campo transdisciplinario.

0280

Sara.Gomez@uclm.es

EL SISTEMA PRONOMINAL ÁTONO EN LA DOCUMENTACIÓN ALTO PERUANA DEL SIGLO XVIII

Gómez Seibane, S.

España - Universidad de Castilla-La Mancha

La variación en el uso del sistema pronominal átono es uno de los problemas de la sintaxis histórica más estudiados, especialmente los aspectos relativos al origen de los fenómenos de leísmo, laísmo y loísmo y su posterior evolución y difusión históricas, interés que se extiende a su empleo en el español actual, hispanoamericano (Caravedo 1996-1997 y Palacios 1999, 2002, entre otros) y peninsular. En este marco, sin embargo, queda mucho por hacer en lo que al uso histórico de los elementos pronominales en el área americana se refiere. Resulta, por tanto, evidente la oportunidad de un análisis cuyo objetivo es la caracterización del sistema pronominal átono de tercera persona en documentos alto peruanos del siglo XVIII, seleccionados por Mendoza y Moya (2001). Con este trabajo se contribuye, además, a la caracterización lingüística del Setecientos, centuria tradicionalmente abandonada en el estudio de la historia de la lengua, si bien en las variedades americanas ha recibido mayor atención.

0338

lidialis@uol.com.br

GRAMATICALIZAÇÃO DO FORA - PADRÕES FUNCIONAIS A PARTIR DAS CATEGORIAS COGNITIVAS

Spaziani, Lídia

Brasil - USP - Universidade de São Paulo

A intenção nesse trabalho é a de demonstrar como as categorias cognitivas desenvolvidas por Heine *et alii*, (1991b) podem ser base de análise da palavra 'fora' nos diversos padrões funcionais, listados a partir da amostra retirada da *corpora* PEUL (Projeto de Estudos e Usos Lingüísticos) do dialeto carioca, de textos provenientes da Internet (textos midiáticos-blogs e orkuts) e de textos de dissertações de mestrado da área de Filologia e Língua Portuguesa. Como suporte teórico há a gramaticalização,

inicialmente observada por Meillet (1912), e nessa pesquisa, revistas por Heine, Claudi e Hünemeyer (1991), no que tange à deterioração de itens lexicais que são decategorizados como itens gramaticais numa progressão que torna palavras autônomas em dependentes. Essa mudança pode ser analisada pelo viés de Sweetser (1990) para quem novos sentidos de um item emergem de forma inconsciente ao usuário e muitas vezes só podem ser entendidos contextualmente, ou seja, presos a um contexto discursivo-pragmático específico. Em muitos casos, pode ocorrer sobreposição semântica, mudança léxico-pragmática e ambigüidade pragmática. Acredita-se que a Abordagem Funcionalista exige um percurso com três condições, na pesquisa a ela atrelada, ou seja, que busque a possibilidade de observação mais detalhada das ocorrências da palavra 'fora' quando observadas em padrões funcionais a partir das categorias cognitivas dentro do contexto discursivo-pragmático. Essas três condições estão mais próximas da fala, que é onde ocorre a mudança lingüística, para, posteriormente serem indexada à forma da escrita.

0341

avelazqueze@yahoo.com

EL CONTRASTE SUSO ARRIBA EN EL ESPAÑOL MEDIEVAL DEL SIGLO XIII

Velázquez Elizalde, Vea

México - Universidad Nacional Autónoma de México

En el paso del español medieval al moderno, el adverbio locativo *arriba* vio incrementado su empleo a expensas del adverbio *suso*, que terminó desapareciendo como forma libre, para subsistir únicamente en la construcción lexicalizada *susodicho*. Este proceso tiene sus raíces en las estructuras en que aparecía el adverbio *arriba* desde las fases tempranas del español medieval, lo que posibilitó que este adverbio permaneciera en la lengua como forma para indicar el sentido de localización especial en el plano superior. Esta investigación tiene como propósito analizar el contraste en la utilización de los adverbios *suso* y *arriba* en el temprano español medieval. Para ello, se ha conformado un corpus de textos comprendidos entre los años 1200 y 1300, tanto de prosa (historiográfica, didáctica, legal y narrativa), cuanto de verso (lírico y narrativo), en el que se analizarán las diferencias de significado que presentan ambos adverbios, así como las construcciones y combinaciones más frecuentes en las que aparecen *suso* y *arriba*. En última instancia, esto permitirá mostrar cuáles son los factores que intervinieron en la ampliación del ámbito funcional del adverbio *arriba*, para cubrir significados previamente expresados con *suso* y que favorecerían el reemplazo de esta última forma por el adverbio *arriba* en épocas posteriores de la historia del español.

0344

amanzanas@dfc.ulpgc.es

ETIMOLOGÍA Y HERMENÉUTICA. PARA UNA ACLARACIÓN DEL SENTIDO DE LA ETIMOLOGÍA

Manzanas Pascual, A.

España - ULPGC

La lingüística moderna supuso un auténtico replanteamiento en el orbe de las disciplinas lingüísticas. La antigua tradición etimológica -que nunca llegó a constituir una disciplina, sino sólo el ejercicio de ciertas prácticas que implicaban un espíritu y el reconocimiento de un ámbito- parecía haber alcanzado un lugar preciso y ser absorbida completamente por él: se identificaba lógica e íntegramente con la lexicología y lexicografía diacrónicas (diccionarios etimológicos). Pero en la tradición etimológica había elementos que no se dejaban integrar. El empeño de la lexicología es sistemático y totalizador. Para la etimología en sentido clásico por el contrario es un hecho irreductible la consideración de las palabras como auténticas individualidades, como si cada palabra tuviera un alma, y por tal razón mereciera no sólo un estudio individual sino de alguna manera ser también tenida por centro autónomo con sentido propio. Es el *esprit de finesse* de la tradición etimológica que no se dejaba asimilar por el *esprit de géométrie* del cientificismo. Se trata del *ethos* etimológico que viene en buena medida a ser rescatado por la hermenéutica del siglo xx. Para Heidegger más allá del hablar los hombres, está que es el lenguaje mismo quien nos habla. Para Gadamer hermenéutica es la «teoría de que hay que aprender a oír»

ese hablar contenido en el lenguaje. Es el contenido simbólico acumulado y ocultado por el devenir histórico que la etimología desoculta. Planteamos así una reflexión cuyo objetivo es llevarnos a una nueva consideración del sentido de la etimología donde se conserve y renueve su *ethos* característico, pues en ello está la clave de una concepción y valoración de lenguaje menos mecánica y más formativamente axiológica y dinámica.

0364

robertorondinini@hotmail.com

O ACENTO PRIMÁRIO LATINO EM NÃO- VERBOS NUMA VISÃO OTIMALISTA

Rondinini, R.B.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

No âmbito dos estudos fonológicos diacrônicos, analisamos o fenômeno do acento primário em não-verbos no latim clássico e no latim vulgar, como ponto de partida para estudos mais recentes no português arcaico e no contemporâneo. Nossa análise fundamenta-se na Teoria da Otimalidade, nos moldes de Prince e Smolensky (1993), modelo que elimina o uso de regras e propõe a utilização de restrições universais passíveis de serem violadas e ordenadas em hierarquias. Dados iniciais demonstram que a posição do acento primário desempenha papel relevante na atuação de processos fonológicos utilizados para adequação de padrões lingüísticos ao longo dos séculos. Há, também, indícios de que o acento atua nos níveis lexical e morfológico em diferentes momentos da história da língua portuguesa. Tais constatações nos levaram a iniciar o mapeamento do fenômeno desde o latim, objeto do presente trabalho, passando pelo português arcaico até chegar aos dias atuais. Assim sendo, delimitamos os aspectos relevantes para a atribuição do acento no latim em suas modalidades clássica e vulgar para, em seguida, estabelecer o conjunto de restrições pertinentes e sua hierarquia. Consideramos os avanços já realizados por pesquisas anteriores, seja sob o enfoque Otimalista, como em Araújo (2007), seja sob o enfoque derivacional, como em Massini-Cagliari (1999) e, dessa forma, pretendemos apresentar um quadro amplo sobre o tema em questão.

0389

wiltrud.mihatsch@rub.de

SINCRONIA Y DIACRONIA DEL APROXIMADOR COMO

Mihatsch, W.

Alemania - Universidad de Bochum

En determinadas situaciones discursivas solemos emplear marcadores de aproximación como *una especie de, digamos, o algo así, o como*, que sirven para flexibilizar los significados léxicos de los elementos que modifican: (1) ¡Ojo, que ya vi yo como le cogieron a alguien la cartera! Ya todos nos agarramos a las carteras, y aun así, a uno de los que iban, le quitaron el dinero no sabes que llevaban aquí como una cartera en la cintura, y le quitaron el dinero y no se dio cuenta. (CREA, 1998 ORAL) El objetivo de esta ponencia será explorar en un primer paso el cambio funcional que convierte el marcador de comparación en un aproximador y analizar los cambios sintácticos que acompañan este proceso en el marco de la teoría de la gramaticalización y a base de corpus. En un segundo paso se mostrará la gran riqueza de usos de este aproximador, como por ejemplo la cuantificación aproximativa como en (2) y la atenuación ilocutiva en (3): (2) *porque tenían bueno la casa la llevan haciendo como tres años* [C-ORAL, efamev05] (3) *BEA () es un / rollo // o sea / todo muy mecánico // venga / esto no lo reconoce / lo meto en el diccionario / esto no sé qué / esto + hhh // sabes ? como muy / <monótono>* [C-ORAL-ROM, efamd135] Por último se investigarán algunas diferencias entre varias variedades del español y en particular la influencia del inglés *like* en variedades en contacto con el inglés. Tanto el análisis diacrónico como el análisis sincrónico mostrará las interdependencias de las distintas funciones discursivas que puede realizar el aproximador *como*.

0390

crislopomo@uol.com.br

REDUPLICAÇÃO POR PROCESSAMENTO SINTÁTICO REGENCIAL

Defendi, C.L.

Brasil - Cefet-SP

O objeto deste estudo é um dos tipos de reduplicação ocorrida em diálogos entre dois informantes cultos de São Paulo e a relação existente com o processo de gramaticalização. Integram este conjunto de dados casos de reduplicações configuradas como exigências sintáticas de cunho regencial. Invariavelmente, o item a ser repetido apresentará o estatuto de prefixo-radical, sendo que o prefixo é repetido sob forma de preposição. Para a análise desse tipo de reduplicação, procedeu-se ao levantamento do significado e da etimologia da palavra, bem como a análise do prefixo/preposição. Para tanto, recorreu-se a dicionários etimológicos, de latim e de língua portuguesa e, quando não encontrado nessas fontes, a lingüistas especializados no assunto. Tivemos como objetivo reconstruir as raízes latinas dessas palavras, demonstrar como foram criadas, identificar os morfemas envolvidos nesse processo e, principalmente, dar evidências de que a gramaticalização vai se processando diacronicamente, mas, em sincronia, os falantes não têm consciência de que isso esteja ocorrendo. Alguns mecanismos da gramaticalização são aplicados nesta análise. Muitos dos casos de reduplicação prefixo-preposição podem ser explicados em termos de deslizamento metafórico culminado com a recategorização semântica. De modo geral, percebemos que a repetição que envolve morfemas está ao serviço da recuperação de noções que em dado momento da língua já não são mais facilmente percebidas. Nesse caso, a língua aciona um mecanismo para compensar a perda ocorrida. O *bleaching*, cunhado por Sweetser (1990, *apud* Gonçalves, 2007), atua nos casos de reduplicação prefixo-preposição e permite explicá-los parcialmente.

0489

carolbiazolli@yahoo.com.br

A SINTAXE DOS CLÍTICOS EM ANÚNCIOS JORNALÍSTICOS DO SÉCULO XIX.

Biazolli, C. C.

Brasil - UNESP

O trabalho apresenta dados de análise obtidos em anúncios de jornais, do referido século, em várias capitais do Brasil e em cidades do interior dos Estados de São Paulo e Minas Gerais. Os objetivos da pesquisa desenvolvida foram a análise da posição de ocorrência dos clíticos nos enunciados jornalísticos e a verificação de qual posição, *próclise* ou *ênclise* ou *mesóclise*, era a preferencial naquele século. A intenção era vislumbrar a norma de colocação pronominal vigente no século XIX e se a mudança, que levou ao predomínio da *próclise* no português brasileiro (PB), ocorreu nesse século como supusemos no início da pesquisa. O estudo se baseia na proposta teórico-metodológica da Teoria da Variação e Mudança Lingüísticas. Foram registrados e analisados 1643 anúncios jornalísticos, sendo que os *clíticos* estão presentes em 1156 anúncios. Aparecem 998 vezes sob a forma de pronome *proclítico*; 40 vezes participam do fenômeno da *mesóclise* e 1548 vezes apresentam-se como pronome *enclítico*. Por meio do levantamento e análise dos dados, verificou-se que o PB do século XIX apresentava uma maior ocorrência da forma *enclítica*, diferenciando-se do que as gramáticas tradicionais consideram, hoje, como uso correto do fenômeno que envolve os *clíticos*. Atualmente, aponta-se, para o PB, a *próclise* como forma privilegiada e, para o português europeu, o uso recorrente do pronome *enclítico*. Se é verdade que a *próclise* é a forma mais produtiva no PB, então, em algum momento entre os séculos XIX e XX as formas *proclíticas* e *enclíticas* estavam convivendo, pelo menos em certos contextos, e a primeira foi ocupando o espaço da segunda, até que essa última se tornou menos produtiva no PB. É essa, exatamente, a questão levantada pelo estudo realizado.

0507

rcano@us.es

LA EXPRESIÓN DE LA CONDICIONALIDAD EN DOCUMENTOS INDIANOS DE ÉPOCA COLONIAL

Cano Aguilar, R.

España - Universidad de Sevilla

En las últimas décadas la Sintaxis histórica está volviendo cada vez más al análisis de las condiciones textuales en que se produce la aparición de las estructuras y construcciones sintácticas. Al mismo tiempo está ampliando la nómina y tipos textuales sometidos a análisis. De esta forma se amplía la referencia de la "lengua" cuya historia se analiza, y se multiplican los tipos, niveles y registros de producción lingüística. Con ello, además, se puede dar una aproximación mayor, dentro de lo posible, a formas de producción de difícil acceso a través de los textos (más específicamente, la producción oral y sus específicos modos de producción). En esta línea se inscribe el estudio propuesto. Por otra parte, la condicionalidad constituye un tipo de relación interoracional, a la vez compleja pero de presencia constante en los textos, y sometida a particulares condiciones y constricciones textuales. Es preferida en la argumentación y en el discurso directo (o reproducido). A la vez fue el marco de los cambios más profundos habidos en el sistema verbal español, en concreto en las formas de subjuntivo. El estudio de su manifestación en textos aún no investigados con ese objetivo ayudará a precisar las condiciones pragmáticas y textuales de la condición, y la situación histórica, variable y en cambio, de su expresión en un tiempo y un lugar, para situarla dentro del proceso evolutivo desde los orígenes explícitos del idioma hasta su situación posterior.

0518

carolmorito@hotmail.com

AS ESTRATÉGIAS DE TRATAMENTO NO SÉCULO XX: UM ESTUDO SOBRE A INSERÇÃO DE "VOCÊ" NO QUADRO PRONOMINAL DO PORTUGUÊS BRASILEIRO.

Machado, A.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

As estratégias de referência à segunda pessoa do discurso no Português brasileiro (PB) tem sido, nos últimos anos, objeto de muitos estudos (Paredes, 1999; Lopes & Duarte, 2002, 2003; Rumeu, 2004; Lopes & Machado, 2005), que buscam explicar, sobretudo, as profundas diferenças entre os usos prescritos pelos compêndios gramaticais e as formas empregadas nas variedades lingüísticas vigentes. Nesse sentido, entender a trajetória da forma "você" ao longo dos últimos séculos parece ser de fundamental importância para explicar a questão. A fim de contribuir para a elucidação do percurso das estratégias de referência ao interlocutor no PB, analisa-se o processo de consolidação da forma "você(s)" como pronome de 2ª pessoa ao longo do século XX. Para tanto, parte-se de uma amostra constituída por oito peças teatrais escritas no Rio de Janeiro deste período e utilizam-se teorias que discutem o fenômeno da gramaticalização (Lehmann, 1985; Hopper, 1991; Bybee, 2003 e Heine, 2003). Desse modo, pretende-se identificar os fatores que aceleraram e consolidaram o processo de gramaticalização de "você" no PB bem como as conseqüências desse fenômeno para a reorganização do sistema pronominal em questão. Acredita-se que, ao longo do século XX, a forma você tenha experienciado três momentos distintos: (i) no primeiro quarto do século, dividiu o mesmo domínio funcional com o legítimo pronome de 2ª pessoa "tu"; (ii) a partir da década de 30, suplantou a forma "tu", transformou-se na principal estratégia de referência ao interlocutor e deflagrou um processo de neutralização formal entre 2ª e 3ª pessoas, em favor da última, acarretando a indicação da noção de pessoa exclusivamente pelo pronome e não mais pela forma verbal; (iii) no final do século, novamente co-ocorre com o pronome "tu", este agora em seu uso não padrão, não se relacionando mais a formas verbais de 2ª pessoa.

0525

leolennertz@yahoo.com

ENTRE LETRAS E HISTÓRIAS: UM RETRATO DO TRATAMENTO NO BRASIL COLONIAL

Lennertz Marcotulio, L.

Brasil - UFRJ

O objetivo deste trabalho é dar continuidade ao estudo do tratamento no português no Brasil, a partir da descrição do uso das formas de tratamento nominais e pronominais encontradas em textos do século XVIII. Para isso, será utilizada uma amostra específica constituída por cartas setecentistas escritas pelo marquês do Lavradio, vice-rei do Brasil, no Rio de Janeiro, no período de 1769 a 1779. De modo a identificar os fatores lingüísticos e extralingüísticos que condicionavam tais usos, pretende-se realizar uma análise qualitativa e quantitativa das formas utilizadas nas correspondências. Levam-se, ainda, em consideração os pressupostos teórico-metodológicos da teoria da variação de base laboviana (Labov, 1994) aliados a uma perspectiva pragmática (Brown & Gilman, 1960; Brown & Levinson, 1987).

0526

maeviaro@gmail.com

HISTORIA DEL SUFIJO -EIRO EN PORTUGUÊS

Viaro, M. E.

Brasil - Universidad São Paulo

Cuestiones de naturaleza semántica acerca de los sufijos siempre fueron juzgadas como si fueron accidentales. En el ámbito diacrónico, pocas veces se estudiaron más pormenorizadamente el origen de la polisemia sufijal. La pregunta ¿cómo se interrelacionan semánticamente las diversas acepciones de un determinado sufijo? queda todavía sin respuesta satisfactoria. Un estudio sincrónico de los sufijos tampoco podrá contestarla, pues se considera un sufijo muy frecuentemente como un elemento desprovisto de significación. El sufijo *-eiro* del portugués es un buen ejemplo de este problema. La palabra *sapateiro* se derivó de *sapato*, de la misma forma que desde *sal* se creó *saleiro*, pero en cada palabra el sufijo tiene un significado distinto, es decir, en el primero, lo de profesión, en el segundo, lo de continente. La ausencia de una intersección semántica entre las dos palabras es la razón más comúnmente evocada para afirmar que la derivación es un fenómeno vago y oscuro. Además, las palabras *carpinteiro* y *marceneiro* tienen un sufijo con el mismo significado de *sapateiro*, pero hay más dificultad en la argumentación acerca de su segmentación, pues sus radicales son opacos y, desde el punto de vista sincrónico, incomprensibles. Es posible, a partir de las primeras acreditaciones de estas palabras, establecer un árbol genealógico de los significados del sufijo *-eiro* y proponer la periodización de los cambios semánticos. Esto ha sido el intento principal del Grupo de Morfología Histórica del Portugués (GMHP-USP), lo cual utiliza el método inductivo para llegar a algunos conceptos generales acerca de la prefijación del portugués y de la prefijación en general.

0535

mariza@us.es

EL TRIUNFO DEL CASTELLANO EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XIII

Ariza Viguera, Maria

España - Universidad de Sevilla

Aunque los primeros documentos plenamente romances se registran en el último cuarto del siglo XII, estos son escasísimos en comparación con la masa documental de la época. Mi propósito es estudiar los documentos originales de colecciones documentales - en concreto catorce colecciones - para establecer cuándo se produce la generalización del empleo del castellano para la documentación notarial. Ya hace tiempo estudié esto mismo en los documentos reales, llegando a la conclusión de que fue el rey Fernando III el que "establece" el empleo del castellano a partir de la

conquista de Andalucía. Por lo que he investigado hasta ahora, el triunfo del castellano hay que establecerlo entre 1230 y 1240 - grosso modo -, por lo que parece que el Rey Santo lo único que hizo fue seguir una tendencia que se estaba estableciendo en los más famosos escritores de la época. Y no solo castellanos, lo mismo ocurre en la documentación leonesa y aragonesa, aunque los documentos de estas regiones quedarán fuera de mi aportación al congreso. Es difícil establecer quién y por qué impulsó la "moda". No hay - que yo sepa - ninguna referencia teórica. Otra cosa es la hipótesis de Wright sobre la documentación real. De todas formas, la cronología relativa quizá pueda darnos la clave del foco de propagación.

0541

Klebsonoliveira1974@gmail.com

CARTAS E BILHETES DE VIRGULINO FERREIRA DA SILVA, O LAMPIÃO: SÓCIO-HISTÓRIA, EDIÇÃO FILOLÓGICA DE DOCUMENTOS E UM "POUQUINHO" DE DESCRIÇÃO LINGÜÍSTICA

Oliveira, Klebson

Brasil - Universidade Federal da Bahia (PROHPOR)

Uma manifestação típica de banditismo no Brasil teve endereço e tempo certos: o sertão nordestino e o arco temporal que se estende de 1900, com a prisão de Antônio Silvino, a 1940, com o assassinato de Cristino Gomes da Silva, o Curisco. Estamos a nos referir ao cangaço que, na região Nordeste brasileira, só não deu a conhecer os seus atos de crueldades, roubos, assassinatos, extorções a dois estados: Piauí e Maranhão; os demais - Alagoas, Bahia, Paraíba, Sergipe, Rio Grande do Norte, Pernambuco e Ceará - "sentiram na pele", em maior ou menor grau, os métodos utilizados no âmbito desta manifestação. Dentre os cangaceiros que se tornaram célebres, nenhum "chegou aos pés" de Virgulino Ferreira da Silva, o Lampião, que articulou pessoas de várias esferas sociais, o que o fez ter carreira longa, mais de vinte anos, no circuito do cangaço. A rede de indivíduos tecida por essa manifestação de banditismo era enorme e a oralidade, sozinha, não dava conta de sustentá-la, daí ser convocada a escrita. O cangaço desencadeou vários tipos de escrituras: bilhetes, cartas, acordos governamentais, orações etc. Porém o que nos interessará nesta comunicação será as cartas e bilhetes escritas de punho próprio pelo cangaceiro-mor: Lampião. Reunidas e editadas nos moldes de uma edição semidiplomática, com poucas intervenções do editor, pretendemos, primeiramente, ofertar um quadro do panorama sócio-cultural, sobretudo no que diz respeito à alfabetização, de onde brotaram os textos de Lampião, para, logo depois, explicitar as suas funções no circuito do cangaço. Desse modo, a presente comunicação se deixa ver como interdisciplinar, uma vez que os operadores bibliográficos serão provenientes de várias áreas do saber. Por fim, mostraremos como os documentos saídos das mãos de Lampião são proveitosos para a história do nosso "latim vulgar", ou seja, do português popular brasileiro, em diversos níveis de análise lingüística.

0546

carreramicaela@gmail.com

ENTRE PRONOMBRE Y CONJUNCIÓN: QUE COMO DIMENSIÓN EN TEXTOS DEL ESPAÑOL DE COLOMBIA DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII

Carrera de La Red, Micaela, M.

España - Universidad de Valladolid

En esta comunicación se tratará de identificar los esquemas de coocurrencia lingüística más significativos relacionados con «*que*»: sus usos relativos (*que, el que, lo que*), sus usos puente entre el pronombre y la conjunción (*en que, de que*), sus uso como conjunción (*dijo que, pedimos que*), el grado cero (\emptyset) de esa conjunción, así como la detección de la posible presencia de una estructura argumental preferida: en algunos, de carácter nominal, en otros en forma de cláusula, anotar la frecuencia de estructuras sintácticas de infinitivo (con clítico o sin él) o de gerundio o participio. Se trata de ver la evolución de estos esquemas en los distintos registros - de acuerdo con Biber (1988, 2001) - en un grupo de textos de diferentes zonas de la actual Colombia en los siglos XVI al XVIII, desde los más cercanos a la lengua hablada - registro epistolar con todas sus manifestaciones: de queja, de relación, de petición, de petición suplicante,

etc.; las declaraciones de los autos; las probanzas con sus interrogatorios, informaciones con sus cuestionarios y testigos - a los otros escritos más elaborados: entre ellos, cartas más sometidas a la retórica, informes de tipo comercial, económico y científico. Se trataría de conjugar dimensiones internas o lingüísticas (sintácticas, sobre todo) y dimensiones externas o contextuales (tipos de textos, caracterización de estos según fecha y procedencia, autor, propósito del escrito, etc.).

0551

axel@correo.unam.mx

FUNCIONES PRAGMÁTICAS DE LAS ORACIONES EXISTENCIALES EN ESPAÑOL

Hernández Díaz, Axel

México - Universidad Nacional Autónoma de México

Una de las propiedades semánticas de las oraciones existenciales que se ha destacado, en general, es el carácter indefinido de la entidad existente (EE), elemento que desempeña la función de sujeto sintáctico de los verbos existenciales, con excepción de *haber* en la lengua española. Las EE son mayoritariamente indefinidas debido a que las oraciones en que aparecen introducen información en el discurso. Dicha propiedad se suma al carácter peculiar de estas construcciones porque semántica y discursivamente el sujeto prototípico se caracteriza por ser la información compartida por los participantes en la comunicación, a propósito de la cual se dará información no conocida y ello implica que tiene un carácter altamente definido y específico. En las oraciones existenciales se observa, sin embargo, cierta alternancia entre el carácter definido o indefinido de la entidad existente: puede decirse *la tormenta de ayer ocurrió en punto de las 14:00 horas* y también *ayer ocurrió una fuerte tormenta*. El verbo existencial prototípico en español, *haber*, en contraste con los demás predicados existenciales, difícilmente participa de esta cualidad, a partir de lo que se observa una función presentativa peculiar y específica de este verbo, que lo distingue en términos semánticos y pragmáticos del resto de los predicados. El objetivo de este trabajo es dar una explicación sobre las diferencias semánticas y pragmáticas que subyacen a la alternancia de entidades existentes definidas o indefinidas en oraciones existenciales construidas con diversos verbos, pues considero que las implicaciones pragmáticas de estas oraciones son distintas. El análisis está basado en un corpus constituido por 1274 oraciones existenciales documentadas en textos escritos pertenecientes al periodo comprendido entre los siglos XIII y XX.

0624

barias@servidor.unam.mx

"HACIA LA ELABORACIÓN DE UNA TEORÍA QUE AYUDE A ENCONTRAR LO ORAL EN LO ESCRITO EN DOCUMENTOS COLONIALES"

Arias Alvarez, B.

México - Universidad Nacional Autónoma de México

Tanto Nencioni (1976) como Oesterreicher (2000) advierten la relación que puede darse entre oralidad y escritura. Además coinciden en señalar que las cartas entre familiares y amigos, en las que se establece una cercanía comunicativa y en las que el tema es informal, son los escritos idóneos para poder encontrar elementos de oralidad. Considero al igual que estos estudiosos que hay un continuo entre lo escrito y lo oral, que hay contactos. Sin embargo, mi propuesta tiene que ver más con el proceso de escritura (Tusón, 1977) que con el tipo de texto, el tema o con las citas textuales (consideradas estas últimas, tanto por Eberenz (2003) como por Cano (2003), como la cita de lo hablado). Propongo, por un lado, que el primer elemento que tiene que ser analizado es el tipo de escritor o emisor y, como segundo, la relación "afectiva" del emisor con el tema que trata. Por otro lado, también advierto que hay niveles de lengua que están más ligados al escritor-emisor (y que estos niveles prevalecen aunque el discurso sea dictado por otra persona). Por mi parte creo que para poder advertir datos de oralidad en manuscritos hay que tomar en cuenta no solo aspectos léxicos o morfosintácticos, sino también, y de manera especial, los gráficos, lo que incluye la unión de palabras. Todo lo anterior será demostrado a través del análisis de varios documentos, formales e informales, del periodo colonial mexicano.

0626

company@servidor.unam.mx

ENTRE EL BIEN Y EL MAL. UNA PAUTA DE LEXICALIZACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Company Company, Concepcion
México - Universidad Nacional de México

Uno de los conceptos más fructíferos de la lingüística funcional en los últimos quince años es el de *patrón o pauta de lexicalización* (Talmy 1985). Significa que las lenguas codifican o formalizan mejor aquello que es cultural y cognitivamente importante en una determinada comunidad lingüística. O en otras palabras, lo que es importante para un pueblo encuentra siempre manifestación gramatical. El objetivo de esta ponencia es analizar una pauta de lexicalización de la lengua española construida a partir de las raíces léxicas *bien* (que engloba las tres raíces *bien-*, *bon-*, *buen-*, procedentes de los dos étimos latinos *bene*, *bonus*), y *mal* (que abarca una sola raíz, *mal-*, procedente de la latina *male*), y mostrar que en el español se lexicaliza mucho más lo negativo que lo positivo, no obstante que, etimológicamente, hay más morfemas de base positiva que negativa. Por ejemplo, se puede decir por igual, en negativo y en positivo, *bienquisto*, *malquisto*, *bendito*, *maldito*, *bendecir*, *maldecir*, *bienhechor*, *malhechor*, *buenaventura*, *malaventura*, pero muchos conceptos positivos no admiten lexicalización, mientras que los correspondientes negativos están altamente fijados, ya sea como compuestos ya, incluso, como palabras simples del español, como puede apreciarse en el siguiente listado, donde lo positivo es agramatical porque no está lexicalizado, de ahí el asterisco (se puede decir como una predicación pero no como un compuesto o palabra simple), lo negativo es gramatical y está altamente fijado o lexicalizado: **biennacido*, **bienfadado*, **bienquerida*, **biencriado*, **bienencarado*, etc., frente a *malnacido*, *malcriado*, *malencarado*, *malpensado*, *malherido*, *maltratado*, *malbaratar*, *malvender*, *malgastar*, etc. El trabajo analizará los compuestos y locuciones que se pueden formar en el español con las raíces arriba mencionadas, e investigará el grado de productividad léxica que muestran. Analiza también cómo el polo léxico negativo es mucho más flexible que el positivo para construir metáforas. El corpus base de la investigación son los diccionarios de la Real Academia Española, iniciando en el de *Autoridades* hasta la vigésimo segunda edición del DRAE. El trabajo analizará, además, si ha habido cambios diacrónicos en esta pauta de lexicalización.

0637

ortizrm@capomo.uson.mx

FACTORES PRAGMÁTICOS EN EL ORIGEN Y USO DEL ARTÍCULO DEFINIDO EN EL ESPAÑOL

Ortiz Ciscomani, R. M.
México - Universidad de Sonora

Aun cuando el artículo es un tema que ha dado pie a una amplia bibliografía en la historia del español (Company 1991, Menéndez Pidal 1956, entre muchos) un aspecto apenas estudiado tanto en perspectiva sincrónica como diacrónica es el de su funcionamiento fuera del marco oracional. El análisis que presento describe dicho funcionamiento en el contexto del discurso, en un corpus cuantitativamente comparable que cubre la historia del español hasta el siglo XX. El abordaje teórico parte de la concepción de la sintaxis como un código que simboliza significados y conceptos (Langacker 1991); por ello, analiza los rasgos gramaticales de la frase nominal que lo incluye lo mismo que los rasgos de su contexto discursivo para mostrar la diversidad de funciones que el artículo ha asumido y asume en el uso que de él hacemos actualmente. El planteamiento llama la atención sobre la contribución del contexto para explicar el surgimiento de esta nueva clase de palabra y se orienta a mostrar, asimismo, que la frase nominal con artículo definido ha sido y es aún hoy vehículo de información no sólo semántico-referencial sino básicamente subjetiva o de punto de vista del hablante (Ortiz Ciscomani, en prensa) y que es este último factor el que permite explicar cabalmente no sólo la multifuncionalidad actual del artículo en el español, sino el proceso de su gramaticalización a partir del demostrativo latino.

0647

raberlin@terra.com.br

ÍNDICES DE VARIEDADE VERNACULAR: PERSCRUTANDO A IMPRENSA PAULISTA DO INÍCIO DO SÉCULO XX

Berlinck, R. de A.; Balsalobre, S.R.G.
Brasil - Universidade Estadual Paulista - UNESP

Se um 'erro' (uso) se torna visível em textos escritos que se espera estejam pautados na 'norma gramatical', autorizada e de prestígio, o que se pode concluir? Acreditamos poder tirar, pelo menos, duas conclusões: primeiramente, que o redator desse texto não obteve um domínio adequado da norma prestigiada, defendida em manuais e gramáticas; em segundo lugar, que os tais 'erros' são a tal ponto freqüentes na comunidade de fala a que pertence esse redator que passaram, até certo ponto, desapercibidos. Esses usos identificados nos textos constituem, então, o que podemos chamar de "índices de variedade vernacular". É a situação com a qual nos deparamos ao investigar a linguagem de jornais do início do século XX. Ali encontramos construções como: *'terminada esta homenagem, seguiu-se as valsas especiaes'*, *'as dificuldades que nos envolve e que somos os verdadeiros culpados'*, *'domingo passado não tinha quase damas no ensaio do 'Cruzeiro'*, *'de-lhe três tiros no carcalhar fazendo elle pagar bem caro o engrosso'*. Inúmeros estudos sobre o português brasileiro falado (Tarallo 1983; Berlinck 1988; Duarte 1989; Callou & Avelar 2002) mostram que tais construções constituem características da língua corrente atual, representando tendências bem estabelecidas de processos de mudança que afetam estratégias de pronominalização, de concordância, de relativização do português brasileiro. A identificação desses índices em textos escritos de épocas para as quais não se dispõe de fontes de língua falada representa, assim, um dado valioso para a caracterização dos processos do ponto de vista diacrônico. Paralelamente, tais resultados são importantes para a discussão de natureza metodológica, sempre presente em Lingüística Histórica, sobre o tipo de fonte que se deve privilegiar na composição de *corpora* para os estudos. Tais questões constituem o foco de nosso estudo, que se baseia na análise de dados colhidos em jornais paulistas das três primeiras décadas do século XX.

0662

cgaratea@puccp.edu.pe

¿POR QUÉ LOS TEXTOS Y LA ESCRITURA SON PARTE DE LA HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA?

Garatea Grau, Carlos
Perú - Pontificia Universidad Católica del Perú

Aunque la pregunta se concentra en un tema generalmente aceptado, el interés de este trabajo es mostrar las consecuencias teóricas y metodológicas que ella tiene en el ámbito de la historia del español americano, especialmente cuando la documentación corresponde a situaciones de contacto, entre los siglos XVI y XVII. La razón es simple: la historia del español de América es una historia textual, escrita. Pues bien, ¿qué quiere decir esto? ¿cómo diferenciar aquello que es reflejo de tradiciones, modelos y procesos generales de aquello que es indicio de variación o de creatividad lingüísticas? ¿cuál es su importancia para definir y evaluar un corpus? Las respuestas a estas cuestiones articularán la ponencia y, en conjunto, explorarán sus efectos cuando los textos están enmarcados en procesos de contacto y/o registran fenómenos derivados precisamente del contacto. Para cumplir con estos objetivos, el trabajo ofrecerá, como soporte empírico, fragmentos de documentos elaborados, durante los siglos XVI y XVII, por indígenas peruanos que, por diversas razones y con distintos propósitos, usaron la escritura como medio de comunicación, cuando la variedad andina del español (o *español andino*) estaba en proceso de consolidarse como variedad estable. En este sentido, la ponencia buscará discutir las razones y las consecuencias de recuperar a los textos y a la escritura como dimensión con valor propio en la historia del español de América y, al mismo tiempo, intentará mostrar los riesgos de ignorar el carácter pragmático y la tipología de los textos coloniales.

0664

aline.santosdasilva@gmail.com

**A HISTÓRIA DO PORTUGUÊS NO URUGUAI:
DIVERGÊNCIAS E CONVERGÊNCIAS TRATAMENTAIS
NO PORTUGUÊS E NO ESPANHOL**

Santos Da Silva, Aline

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

O objetivo do nosso trabalho é analisar, contrastivamente, cartas informais e documentos de cunho oficial dos séculos XIX e XX localizados na região de Tacuarembó, no Uruguai, em que havia contato do português com o espanhol. A amostra a ser analisada foi editada por Bertolotti *et al.* (2005) na obra "*Documentos para la historia del portugués en el Uruguay: transcripciones y facsimilares*". Como afirma Bertolotti *et al.* (2005) é constante a presença de documentos oficiais e não-oficiais escritos somente em espanhol (E), outros, escritos somente em português (P), além daqueles em que se observa uma mistura das duas línguas: alguns textos redigidos em espanhol nos quais o português aparece como um intruso momentâneo, indicado como (E(p)), assim como textos em português nos quais o espanhol era um intruso recorrente (P(e)). Tendo em vista a própria natureza da amostra, propõe-se analisar separadamente os documentos escritos exclusivamente em cada uma das duas línguas (espanhol/português) daqueles em que há interferência lingüística, afim de verificar se há convergências e divergências quanto às formas de tratamento utilizadas em cada sub-amostra: espanhol (E), português (P), português com espanhol P(e) e espanhol com português E(p). Parte-se dos pressupostos teórico-metodológico da Sociolingüística Quantitativa de base Laboviana e da oposição de Poder e Solidariedade estabelecida por Brown & Gilman (1960) para responder as seguintes questões: 1. As formas de tratamento identificadas na sub-amostra exclusiva do espanhol (E) e do português (P) correspondem ao que se conhece do sistema de tratamento das duas línguas no período analisado (séculos XIX e XX)? 2. - As sub-amostras com interferência lingüística - (E (p)) e (P (e)) - apresentam vestígios do tratamento da língua base ou um sistema próprio?

0699

fulviacolombo@yahoo.com.mx

**LA PREPOSICIÓN A + INFINITIVO EN
LA HISTORIA DEL ESPAÑOL**

Colombo Airoldi, F.M.

México - Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

La preposición *a*, como se sabe, procede de la latina *ad* que, en esta lengua, tenía un significado básico de 'dirección o destino a las proximidades de un lugar'. Frente a este sentido etimológico 'locativo', la preposición española ofrece una variada gama de valores funcionales, que manifiestan una tendencia a la deslocativización. En esta comunicación me centraré en aquellas construcciones en que la preposición *a* lleva como término una forma de infinitivo; analizaré las condiciones de uso que rigen la presencia de la preposición, y atenderé a su desarrollo diacrónico. La ponencia cuyo resumen presento forma parte de una investigación actualmente en proceso: *La preposición a en la historia del español. La ampliación de su ámbito funcional*. Los datos proceden de un corpus de 2079 realizaciones de la preposición *a*, documentadas a lo largo de cuatro etapas cronológicas del español, correspondientes a la segunda mitad de los siglos XIII, XVI, XVIII y XX.

0705

paromani@libero.it

**LA EVOLUCIÓN DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS
EN EL CASTELLANO MEDIEVAL**

Romani, Patrizia

México - Universidad Autónoma del Estado de México

Objeto de la ponencia es una categoría innovadora del verbo romance, la perífrasis verbal conocida como tiempo compuesto. Se trata de una categoría problemática, debido tanto a su origen como a su evolución, dado que las distintas variedades romances muestran resultados divergentes en lo que se refiere a la elección del auxiliar temporal (HABERE y/o

ESSE) y a la sintaxis del participio transitivo construido con HABERE. La ponencia se centra en los tiempos compuestos del español, una lengua caracterizada por la pérdida de la alternancia de los dos auxiliares temporales y de la concordancia del participio transitivo con el objeto directo nominal, dos fenómenos presentes en los orígenes en todas las variedades romances. La ponencia describe la consolidación de los tiempos compuestos del castellano en el periodo medieval comprendido entre los siglos XII-XV, identificando los factores que la hicieron posible. El corpus de la investigación está constituido por quince textos tempranos en castellano, casi todos en prosa y de distinta naturaleza. La base del análisis está conformada por un total de 2311 fichas, ya sea con SER o con HABER como auxiliares. En el trabajo se examina la polivalencia funcional de las construcciones HABER + participio y SER + participio, que en el castellano medieval codificaban varias categorías; se da cuenta de la distribución de los dos auxiliares temporales a la luz de conceptos como voz, inacusatividad e inergatividad; se analizan los dos tipos de tiempos compuestos, los formados con HABER y los con SER, con base en aspectos formales como la sintaxis concordante o no del participio transitivo, el orden relativo del auxiliar y el participio, y la adyacencia de los dos componentes de la perífrasis; finalmente se muestra el avance paulatino de HABER a expensas de SER hasta convertirse en el auxiliar universal de la lengua española.

0711

belenmacv@yahoo.com

**UN ESTUDIO DIACRÓNICO: EL ORDEN DE LOS
CONSTITUYENTES ORACIONALES (SVO) EN LA
RELACIÓN DE CHIMALHUACÁN TOYAC**

Valencia, V; Villarreal, B.

Estados Unidos - UCLA

En este trabajo analizamos la posición de los elementos oracionales sujeto-verbo-objeto (SVO) y los casos en que el sujeto se pospone, dando origen al orden VOS y VSO. La finalidad que perseguimos es determinar las diferencias de uso de dichos elementos en el español americano colonial con respecto del español medieval y del español moderno. Presentamos una propuesta explicativa de los cambios encontrados. Para ello usamos el modelo de principios y parámetros y el programa minimalista de Noam Chomsky. Palabras clave: sujeto-verbo-objeto, diacronía, historia, español de América, orden de palabras y constituyentes.

0713

ahelmer@ucla.edu

**REFERENCIA DE LOS PRONOMBRES PERSONALES EN
EL ESPAÑOL COLONIAL, MEDIEVAL Y MODERNO**

Helmer, A.

Estados Unidos - UCLA

En este trabajo analizo los pronombres personales en la *Crónica de Chimalhuacán* con el objeto de determinar diferencias en la referencia de estas categorías en el español colonial con respecto del español medieval y moderno. Ofrezco una propuesta teórica explicativa de los cambios encontrados valiéndome del modelo de principios y parámetros y el programa minimalista de Noam Chomsky. Complemento los datos de la *Relación de Chimalhuacán* con información procedente de otros textos coloniales, como por ejemplo la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo.

0727

soniaborba.let@uol.com.br

**FONTES LEXICAIS DE ADVERBIAIS ESPACIAIS
E TEMPORAIS PORTUGUESES**

Costa, S. B. B.

Brasil - Universidade Federal da Bahia - Grupo PROHPOR

O trabalho pretende apresentar um levantamento e uma apreciação sobre processos de mudança semântica (metáforas, metonímias e possíveis outros), detectáveis na trajetória do latim ao português, que tenham afetado formas originárias dos núcleos lexicais de advérbios portugueses de conteúdo semântico espacial e temporal, recolhidos exaustivamente de

um corpus constituído por onze textos de autores portugueses do século XVI (COSTA, 2003), também verificados em textos, escritos no Brasil, do séc. XVII (cartas do Pe. Antônio Vieira, cf. AZEVEDO, 1997) e XVIII (cartas, escritas na Bahia, cf. LOBO, 2001). As cadeias de mudança semântica detectadas no corpus serão observadas sobretudo para avaliar a pertinência de aplicação do continuum conceitual, relativo aos processos mentais, cognitivos, preconizado pela Teoria da Gramaticalização, que costuma representada pela seqüência pessoa > objeto > atividade > espaço > tempo > qualidade, cujo último elemento será, contudo, no trabalho, substituído pela denominação “noções mais abstratas”. Quando oportuno, serão também consideradas as mudanças morfosintáticas envolvidas, quer simultâneas ao percurso semântico, quer não, principalmente quando pertinentes aos processos de estratificação, divergência, especialização e persistência, propostos por HOPPER (1991) e as fronteiras que se matizam entre processos ditos de gramaticalização e de lexicalização.

0728 ofcoelho@uol.com.br

METALINGUAGEM, CONTINUIDADES E DESCONTINUIDADES NA FORMAÇÃO DA LINGÜÍSTICA COLONIAL PORTUGUESA (SÉC. XVI A XVIII)

Ferreira Coelho, O.
Brasil - USP

Os trabalhos dedicados à descrição das línguas ágrafas encontradas em solo brasileiro durante o período colonial têm sido tratados pela historiografia da lingüística com considerável independência em relação àqueles que descrevem a língua portuguesa. A língua-objeto, nessa medida, tem se convertido em argumento histórico para a dissociação dos dois tipos de produção. No entanto, outros elementos (como a matriz gramatical adotada, as concepções de gramática e uso, as formas de extração e compilação de exemplos lingüísticos, a metalinguagem adotada) parecem apontar para a existência de continuidades significativas entre as duas ‘escolas’. Por meio da exploração da metalinguagem empregada nos textos fundadores de uma tradição gramatical portuguesa e daqueles que, entre os séculos XVI e XVIII, demarcariam a constituição de uma tradição descritiva das outras línguas do Brasil, argumenta-se em favor da existência de uma tradição comum. Admite-se, pois, que a metalinguagem possa constituir um importante indício de existência de continuidades em historiografia.

0731 julisoledade@hotmail.com

A CONSTRUÇÃO SOCIAL DO NOME PERSONATIVO NO BRASIL

Domingues Almeida, A. A.¹; Freire Lobo, T.; Soledade Coelho, J.²
Brasil - ¹Universidade Estadual da Bahia; ²Universidade Federal da Bahia

Esta comunicação é resultado de pesquisa desenvolvida no âmbito do Projeto *Todos os Nomes*, que objetiva proceder a uma análise sócio-histórica, mórfico-semântica e etimológica da antroponímia brasileira em área baiana. O referido projeto integra-se ao *Programa para História da Língua Portuguesa* (PROHPOR), sediado na Universidade Federal da Bahia (UFBA), e ao Projeto Nacional *Para a História do Português Brasileiro* (PHPB). Partindo de um corpus constituído por cerca de 4.000 nomes, correspondentes ao total de candidatos aprovados no processo seletivo da UFBA, no ano de 2005, faz-se uma abordagem retrospectiva de como se deu o processo histórico de reconfiguração do sistema antroponímico herdado de Portugal, tomando, como principais parâmetros de análise, o contexto colonial-escravocrata e a história demográfica brasileira, marcada, do século XVI à primeira metade do século XIX, pelo expressivo contingente populacional de aproximadamente 70% de índios, africanos e seus descendentes. Ressalta-se, nesse processo de formação do sistema antroponímico do Brasil, a expropriação de nomes de que foram vítimas as populações indígenas e africanas, buscando-se discutir a hipótese central que relaciona a tão aludida neologia antroponímica brasileira ao silenciamento dos nomes dos povos autóctones e dos escravos no espaço sociolingüístico nacional.

0758 ravedo@lmu.edu

EL ESPAÑOL CALIFORNIANO DURANTE LA SEGUNDA MITAD DEL S. XIX

Acevedo, R.
Estados Unidos - Loyola Marymount University

Al hablar sobre el estudio diacrónico del español en el suroeste de los EEUU, es el español de California el que, a pesar de representar la mayor población hispanohablante en la actualidad, tiene el menor acopio de material bibliográfico. Se ha sugerido incluso una falta de tradición histórica en esta variante debido al retroceso y casi pérdida de la lengua durante la invasión y predominio del angloamericano durante la segunda mitad del siglo XIX. No obstante, con base en nuestra investigación, hemos constatado que el español ha sido desde el S. XVIII hasta nuestros días una lengua pública y privada en territorio californiano. No podemos negar el hecho de que, a partir del Tratado de Guadalupe Hidalgo (1848) en que la población hispana contaba con 7,000 habitantes y solo 1,300 inmigrantes no-hispanos, la situación cambia radicalmente; ya que para 1870 los hablantes del inglés se habían convertido en mayoría, debido principalmente a la invasión provocada por la “fiebre del oro”. Esta situación demográfica iba a mantenerse hasta la llegada del nuevo siglo en la que la inestabilidad política en México (1910-1921) provoca una primera ola de inmigración hacia el Norte. En esta ponencia me propongo describir la realidad del español californiano durante la segunda mitad del S. XIX. Para ello, hago el acopio de información basándome estrictamente en textos escritos por californios; tales como correspondencia comercial, privada y algunos textos autobiográficos; pero principalmente, los periódicos publicados en español durante este periodo a los que he podido tener acceso en diferentes archivos de la región, entre otros: El Clamor Público -Los Ángeles 1855-1859-, El Republicano -San Francisco 1868 y 1869-, y Revista Hispano-Americana -Los Ángeles 1889-1892. Me enfoco principalmente en describir la situación del paradigma verbal del español californiano; identifico además los primeros préstamos del inglés que aparecen en estos documentos.

0776 rebeworld@gmx.net

¿RESURRECCIÓN DE LA PASIVA PERIFRÁSTICA?

Cabañas Maya, C.
México - Universidad Nacional Autónoma de México

Según la literatura especializada (Gili Gaya 1943: §57; R. Seco 1954: 198), la pasiva refleja la (PR) es la norma del español para expresar el sentido pasivo (*El miedo, como tantas cosas de la vida, se vence muchas veces con una voluntad férrea*). Se afirma que la pasiva perifrástica la (PP) (*Los temores de los citados indígenas son a veces vencidos con algunos dólares*) es una estructura poco frecuente en el estado actual de lengua y se considera que en buena medida es debido a las restricciones que presentan algunos verbos que no pueden derivar una construcción perifrástica de pasiva (Mendikoetxea 1999a: §25), y también a que hay restricciones debidas al sentido perfectivo o imperfectivo de los tiempos verbales y del contenido léxico de los verbos (De Miguel 1999: §46). Un estudio diacrónico de la competencia entre las dos estructuras (Cabañas Maya, 2005), muestra que desde el Renacimiento la PR ya había desplazado a la PP y que para ese entonces sólo el 9% de los casos con sentido pasivo se expresaban con esa estructura. Datos del mismo estudio diacrónico permiten ver que la PP parece estar resurgiendo, ya que el 30% de casos en el siglo XX aparecen con esta estructura. El objetivo de este trabajo es confirmar si en efecto hay un resurgimiento de la pasiva perifrástica y cuáles han sido los factores -de índole estructural, semántico o pragmático- que pudieran haberlo propiciado. Nos basaremos en el análisis de un hábeas seleccionado del *Corpus de referencia del español actual* y del *Corpus Diacrónico del español*, considerando cortes a lo largo de un periodo que abarca del siglo XVII al siglo XX. Cabe señalar que una primera cala de los datos sugiere una resurrección de la perifrástica en el siglo XX, pues muestra una tendencia de PP a aumentar su ocurrencia.

0795

araenriquez@yahoo.com.mx

EL ESPACIO SEMÁNTICO DEL LOCATIVO SUSO EN EL ESPAÑOL MEDIEVAL

Enríquez Ovando, Araceli
México - Universidad Michoacana

El presente trabajo establece una caracterización sintáctico-semántica del adverbio de locación *suso* (reducción del latín *sursum* 'hacia arriba'), sin dejar de lado el complejo sistema de locativos relacionados con el eje vertical al que pertenece (*somo, cima, suso, sobre y arriba*). *Suso*, definido como 'arriba' (Corominas, 1983), 'en lo alto' (Cejador, 1990), se extiende desde los primeros tiempos, del plano espacial (*auie muchas fortalezas grandes & buenas suso en las montañas*) al temporal-textual, para hacer referencia a lo mencionado previamente en el discurso (*Ya oyestes de suso cuemo Caco fue uençudo*). Es decir, (*de*)*suso*, al combinarse con un verbo de comunicación (*decir, contar, oír, escribir*), actúa como marcador metadiscursivo. Este uso es, por mucho, más frecuente que el de su significado original, por lo que nos proponemos demostrar que, a diferencia de lo expuesto por Eberenz (2006), *suso* no compite con *arriba* por el mismo espacio semántico. El presente estudio muestra que *suso*, en su significado metadiscursivo, amplió sus contextos sintácticos, yendo de construcciones con verbos simples a oraciones que involucran participios (tiempos compuestos y pasiva perifrástica). Éste, como se verá en el análisis, fue un paso fundamental en su lexicalización en la forma *susodicho*, iniciada en el siglo XIV y consolidada un siglo después. De los usos adjetivos se dieron más tarde empleos sustantivos que se conservan hasta nuestros días y que sentaron las bases para su gran expansión tanto en formas adjetivas como en construcciones pasivas con *se* en el siglo XV (*acogiólo en la çibdad como suso se dize*). El seguimiento de cada uno de estos cambios se hace con base en un *corpus* de crónicas españolas de los siglos XIII al XV, siguiendo principios de corte tanto funcional, como cognoscitivo.

0798

yoko-mura@nifty.com

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO EN LOS DOCUMENTOS HISTÓRICOS

Murakami, Y
Japón - Universidad Kwansei Gakuin

En el español de Hispanoamérica, en comparación con el español peninsular, se observan algunas diferencias en el uso de los tratamientos pronominales, como han señalado muchos estudiosos hasta el presente. Por ejemplo, existen fenómenos como el voseo, la sustitución de *vosotros* por *ustedes*, los tratamientos observados en Colombia como *sumercé* (escrito también: *sumerced* o *su merced*), *su persona*, etc. Tejera (2003: 2355) nos dice que los cambios en la manera cómo dirigirse al interlocutor más radicales e interesantes se produjeron cuando América era colonizada. Nuestro estudio tiene como objetivo investigar la variación de fórmulas de tratamiento y la selección de las mismas para dirigirse al interlocutor, en los documentos históricos, concretamente, en las cartas dirigidas al Rey o Emperador, a los funcionarios o a la familia, que fueron escritas en la época colonial, desde el siglo XVI hasta el XVIII. En los documentos se han encontrado gran variedad de fórmulas de tratamiento compuestas por *vuestra/su* + sustantivo abstracto. Los sustantivos abstractos observados en nuestro corpus son: *majestad* para dirigirse al Rey o Emperador, *merced*, para destinatarios de cualquier rango; *alteza*, para funcionarios administrativos; *excelencia*, para el Virrey, corregidor y otros funcionarios; *señoría*, para el Virrey, religiosos de alto rango como arzobispos y funcionarios de Santo Oficio; *reverencia*, para religiosos en general; y *grandeza*, para un presidente gobernador. *Vuestra merced* y sus variantes también se emplean para dirigirse a los familiares, además de otros pronombres de sujeto como *tú* y *vos*, con las conjugaciones verbales correspondientes a estos pronombres. Al observar la selección de las fórmulas de tratamiento, nos damos cuenta de que *vuestra merced* y sus variantes se usaban para dirigirse a varios tipos de destinatarios, lo que nos parece similar al uso actual de *usted* en Hispanoamérica, que cuenta con una variedad de destinatarios más amplia que en España.

0804

leon_a@utpb.edu

FORMAS PRONOMINALES DE TRATAMIENTO: VOSEO DIPTONGADO DE ZULIA, VENEZUELA

Leon, Ana
Estados Unidos - The University of Texas of the Permian Basin

El 'voseo' americano es el uso de 'vos' diptongado o monoptongado en el español del Nuevo Mundo. A este fenómeno se le considera como un elemento contrastivo entre el español peninsular y la variante hispanoamericana. El uso de 'vos' y sus respectivos paradigmas se emplean cuando un hablante se dirige a un interlocutor singular para manifestar intimidad, confianza y solidaridad. En varias regiones de Venezuela todavía se conserva este sistema comunicativo, pero el misterioso devenir histórico de su estructura sociolingüística aún no se ha dilucidado. Ahí existe 'voseo' regional y rural, pero no hay ninguna variante nacional que se haya perpetuado en toda la nación. La forma más conocida por sus paradigmas diptongados es la que se utiliza en la región del Zulia, no obstante, el 'voseo' monoptongado también se presenta esporádicamente en provincias o estados adyacentes a esta zona occidental. María F. de Weinberg (1990) opinaba que el 'voseo' diptongado "no había tenido desde sus orígenes ninguna forma de carácter culto". Sin embargo, otros lingüistas sostienen que el 'voseo' diptongado se habría limitado a las regiones de mayor nivel sociocultural de las zonas marginales. Cabe destacar que en el sociolenguaje contemporáneo peninsular no existe el uso de 'vos' ni variantes afines. Así mismo, los paradigmas que acompañan al 'vos' singular no se han derivado del 'vosotros' como falsamente han señalado erróneas hipótesis. Las leyes diacrónicas del castellano indican que antiguamente, tanto 'vos' singular como 'vos' plural compartían el mismo paradigma. El proceso de trasplante, reajuste y posterior fijación de sus patrones morfosintácticos en América, es el tópico que nos ocupa.

0808

Iromero@colmex.mx

ESTUDIO GRÁFICO/FONOLÓGICO DE LOS VOCABLOS CASTELLANOS DEL VOCABULARIO DE MOLINA

Romero Rangel, Laura
México - El Colegio de México

Para el estudio de cualquier lengua es de vital importancia el conocimiento del funcionamiento de los sonidos de la misma. En esta comunicación presento una breve reconstrucción del sistema fonético/fonológico y su representación gráfica en el *Vocabulario castellano-mexicano* [años 1555 y 1571] de Alonso de Molina, con la finalidad de dar cuenta de la relación sonido-grafía del español novohispano del siglo XVI. La hipótesis inicial es que Molina sigue la norma castellana de la época toledana, es decir, la norma culta de la corte. Sin embargo, se puede observar cierta variación gráfica dentro de una misma voz, lo cual podría reflejar fenómenos fonológicos. Sirva a modo de ejemplo la presencia de <h> antietimológica en las voces *edificio* y *edificar*: Ambas palabras proceden del latín: *edificar* < aedificare y edificio < aedificium; y ambas palabras aparecen así en Nebrija, Covarrubias, Corominas y Autoridades. Pero en Molina y ~ <edificio> y : Hedificar. busca edificar. [Molina sv,55y71]; Edificar edificios. ni,calquetz. [Molina sv,55y71]; Assiento hazer el hedificio. [Molina sv,55]; Assiento hazer el edificio. [Molina sv,71]. Si bien aparece *hedificar* como entrada, el franciscano le da preferencia a la forma *edificar*, también registrada como entrada, por el hecho de que es en esta segunda forma donde pone los equivalentes mientras que en la primera sólo remite. En el caso de *hedificio* sólo aparece en el cuerpo del diccionario en el artículo de *assiento*, pero exclusivamente en el diccionario de 1555 pues, al parecer, se corrige en el de 1571. ¿Cabría suponer que se aspiraban tanto *hedificar* como *edificio*? Varios casos de variación vocálica y consonántica se pueden observar en el diccionario: ¿es mera variación gráfica o es reflejo de procesos fonológicos?

0821

ton_israelba@hotmail.com

A PONTUAÇÃO NO BREUE MEMORIAL DOS PECADOS E COUSAS QUE PERTENCE) HA CÔFISSÃ

Hérvickton, Hion; Mattos e Silva, R.V.; Américo, L.
Brasil - Universidade Federal da Bahia

O *Breue memorial dos pecados e cousas que pertence) ha cõfissã* é um manuscrito de 1521, depositado na Biblioteca Nacional de Lisboa, de autoria de Garcia de Resende, e constitui-se em documento bastante expressivo para os estudos lingüísticos de perspectiva histórico-diacrónica, por representar um período significativo de transição da língua portuguesa, isto é, os limites temporais em que se situam o final do período arcaico e o início do português moderno ou clássico. Com vistas a ampliar o cenário de observação sobre a pontuação em manuscritos medievais, sistematicamente empreendida por Machado Filho, em 2003, pretende-se, aqui, apresentar, com base nos mesmos preceitos metodológicos, os usos pontuacionais refletidos nessa obra resendiana, denunciando, para além do elenco de sinais empregados por esse destacado autor quincentista, a lógica de pontuar nesse importante período da língua. A pesquisa se realiza no âmbito do Grupo PROHPOR (Programa para a História da Língua Portuguesa) da Universidade Federal da Bahia e se refere a uma parte de projeto de Iniciação Científica que tem como fito principal a elaboração de uma edição interpretativa do referido documento, assim como de um vocabulário exaustivo dos itens lexicais nele patentes, que servirão para a ampliação da base de dados do Projeto BIT-PROHPOR (Banco Informatizado de Textos do Programa para a História da Língua Portuguesa) e do Projeto DEPARC (Dicionário Etimológico do Português Arcaico).

0822

a_antonelli28@yahoo.com.br

A POSIÇÃO DO VERBO EM INTERROGATIVAS QU-DIRETAS NA HISTÓRIA DO PORTUGUÊS EUROPEU

Antonelli, A.
Brasil - Universidade Estadual de Campinas

Em Português Europeu Moderno (PE), a inversão V(erbo) S(ujeito) aplica-se obrigatoriamente em orações interrogativas QU- diretas, como exemplificado em (1). (1) Como conseguiu o Pedro acabar o trabalho? (2) * Como o Pedro conseguiu acabar o trabalho? Desenvolvendo sua análise no quadro da Gramática Gerativa na versão LGB, Ambar (1992) propõe que a ordem VS, como em (1), resulta da permanência do sujeito em [Spec, IP] e do movimento do verbo por sobre o sujeito até o núcleo de CP. Essa análise explicaria ainda a razão de tópicos no PE ocorrerem necessariamente à esquerda de constituintes QU- (Raposo & Uriagereka 1996). A explicação é que, estando o verbo em C numa relação Spec-Head com o constituinte QU- em [Spec, CP], não haveria um especificador disponível entre esses dois constituintes capaz de abrigar sintagmas deslocados. Investigando textos de escritores portugueses nascidos entre os séculos XVI e XVIII, embora a ordem VS seja a opção mais empregada em interrogativas QU- diretas, registramos exemplos em que a adjacência entre o constituinte QU- e o verbo é quebrada por algum argumento do sintagma verbal, em contraste com o PE. Em vista disso, assumindo os pressupostos da versão minimalista da Gramática Gerativa (Chomsky 1995, por exemplo), apresentaremos aqui uma proposta para a derivação da ordem VS nesse período do Português, argumentando que se trata do resultado da permanência do sujeito em [Spec, TP] e do movimento do verbo não até C, como no PE, mas até o núcleo da categoria FP (no sentido de Uriagereka 1995), localizada entre CP e TP. Dada a natureza V2 da gramática desse período (Paixão de Sousa 2004), proporemos que [Spec, FP] funciona como uma posição pré-verbal V2 habilitada para hospedar sintagmas deslocados, o que explicaria os exemplos de quebra de adjacência entre um constituinte QU- e o verbo.

0835

nezaba@yahoo.es

ESTUDIO DIACRÓNICO DE LA POSICIÓN DE LOS PRONOMBRES CLÍTICOS EN TEXTOS DE VENEZUELA (SIGLOS XVI-XVIII)

Zabalegui, N.
Venezuela - Universidad Central de Venezuela

A diferencia del español actual, en el español de otras épocas los pronombres clíticos tenían mayor libertad de colocación con respecto al verbo conjugado o no conjugado. El objetivo de esta investigación es analizar, en textos escritos en Venezuela entre los siglos XVI y XVIII, la posición del clítico en construcciones verbales con verbo no conjugado según la metodología de la sociolingüística variacionista. Los casos han sido codificados según un conjunto de variables con sus respectivas variantes. La variable independiente es la posición del clítico (antepuesto o pospuesto). Las variables lingüísticas dependientes son seis: i) tipo de construcción verbal (infinitivo precedido o no por preposición, perífrasis de infinitivo, perífrasis de gerundio y construcciones verbales de infinitivo regido por verbo no perífrástico); ii-iv) género (masculino, femenino, sin especificar), número (masculino, femenino y sin especificar), y persona (primera, segunda y tercera) del clítico; v) tipo de clítico (en función de complemento directo, en función de complemento indirecto, morfema de verbo pronominal sin función sintáctica y *se* de pasiva refleja o impersonal); y vi) rasgo de animacidad del referente (animado e inanimado). La variable extralingüística corresponde al siglo en que ha sido escrito el texto. Los resultados muestran que: i) en los textos del siglo XVII hay un cambio desde la anteposición hacia la posposición del clítico en los infinitivos precedidos o no por preposición; ii) en los textos de los siglos XVI y XVII, la anteposición es mayoritaria en todas las construcciones verbales, excepto en los infinitivos precedidos o no por preposición; y iii) en los textos del siglo XVIII, excepto en las perífrasis de gerundio, hay un aumento considerable de la posposición en todas las construcciones verbales.

0836

lingri@usb.ve

LA CARACTERIZACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL COLONIAL DE VENEZUELA FRENTE A LA DE MÉXICO

De Stefano, L.
Venezuela - Universidad Central de Venezuela

El conocimiento, desde una perspectiva diacrónica, del español de América en sus distintos niveles está aún en una fase de desarrollo. El estudio del léxico en textos escritos durante la Colonia en las distintas zonas geográficas de América permite determinar cuáles son las voces del español general, comunes a todas las variedades hispanohablantes, y cuáles caracterizan a una variedad en particular. *El léxico histórico del español de México* (Concepción Company y Chantal Melis, 2002) elaborado a partir de los 320 documentos del período colonial mexicano que están recogidos en el volumen *Documentos lingüísticos de la Nueva España (Altiplano Central)* de Company (1994), me ha permitido realizar un cotejo entre los usos propios del español de México y los del español de Venezuela. Del corpus de *Documentos para la historia del español de Venezuela. Siglos XVI-XVIII* (Luciana De Stefano y María Josefina Tejera, 2007), constituido por 135 documentos, he recopilado los usos léxicos propios de Venezuela en contrastividad con los del español general. Al hacer el cotejo de estas voces con las 6.756 entradas del diccionario léxico de México de Company y Melis (2002), antes mencionado, he podido constatar que la gran mayoría de las voces del español de Venezuela no aparece en el diccionario; las pocas coincidencias se dan en las voces indígenas que son generales al español. Esta comparación me permite afirmar que ya para el siglo XVIII se han dado, o se están cristalizando, diferencias en el nivel léxico entre una variedad y otra. He de agregar que tanto los documentos recogidos por Company (1994) como los de De Stefano y Tejera (2007) son en gran parte de carácter coloquial, y por ello este tipo de textos están más cercanos a la lengua hablada durante la Colonia que los textos de carácter eminentemente formal.

0837

miguel_gutierrez_mate@hotmail.com

LA VARIABLE SUJETO A TRAVÉS DE LAS VARIEDADES TEXTUALES PRESENTES EN LA DOCUMENTACIÓN INDIANA: LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL DE CARTAGENA DE INDIAS EN EL SIGLO XVII

Gutiérrez Maté, Miguel
España - Universidad de Valladolid

Este trabajo se enmarca en un proyecto de Tesis Doctoral sobre la expresión/ omisión de los pronombres personales sujeto en la historia del español del Caribe, con base en documentos procedentes del AGI. Una de las áreas lingüísticas que pretendo cubrir en mi estudio es la correspondiente a la costa atlántica colombiana, sobre todo a la gobernación de Cartagena de Indias. Con este propósito he recogido textos muy heterogéneos en cuanto a sus características diplomáticas y discursivas, portadores en su mayoría del llamado «discurso diplomático indiano» (Carrera de la Red 2005), que, lejos de representar sólo un lenguaje de especialidad y formulario -según se intuye, propio de los ámbitos administrativo y jurídico-, puede reflejar la «norma culta» de las elites caribeñas e incluso, en ocasiones, una gran diversidad de registros y variedades sociales. La dimensión variacional de la lengua, en todos sus niveles, depende en última instancia, y más al trabajar necesariamente con un corpus de lengua escrita, de los diferentes tipos de textos consultados, que pueden presentar formas más o menos rígidas del discurso, responder a unas intenciones comunicativas u otras, ser más o menos afines a la inmediatez comunicativa, etc. Este trabajo, al estudiar un fenómeno que ha sido desde hace dos décadas uno de los ejes centrales de la investigación en sintaxis variacionista (Bentivoglio 1987), la llamada «variable sujeto» (Silva-Corvalán 2003), habrá de participar de la metodología variacionista en cuanto a la discriminación de grupos de factores que expliquen el uso de una u otra variante del sujeto y a la extracción de datos debidamente cuantificados. Sin embargo, se integrará con el enfoque de la lingüística «variacional» alemana (Koch/Oesterreicher 1990) para vincular la variable objeto de estudio con las variedades de registro y, sobre todo, de tipo textual.

0929

alexandraperezam@yahoo.com

IMPORTANCIA DEL ESTUDIO LÉXICO DOCUMENTAL EN EL ANÁLISIS DE LA UNIDAD Y VARIEDAD LINGÜÍSTICA

Pérez Moreno, Diana Alexandra
México - Universidad Nacional Autónoma de México

Se plantea una propuesta para el estudio léxico a partir de documentos localizados en archivos estatales o privados; los cuales sirven como herramienta que permite delimitar e incorporar los procesos de unidad y variedad lingüística. Es así como la variedad es entendida como la propiedad que tienen las lenguas de presentar fluctuaciones, es decir, la diversidad de formas en el sistema lingüístico de una lengua; por consiguiente se hace necesario advertir a través de ejemplificaciones este fenómeno, al constatar que diferentes vocablos pueden ser utilizados para un solo tipo de realidad y en muchos casos esta fluctuación es llamada variación o diversidad, que aunque cambia a través del tiempo, mantiene a su vez una unidad que lo hace parte de un determinado sistema. Al mismo tiempo también se van mostrando cómo los documentos delimitan vocablos con posible existencia de variaciones fonéticas y léxicas, pero que en la morfología y la sintaxis se mantienen intactas; y es allí donde se desarrollarán diferencias que son superficiales y la estructura misma del idioma es y será por mucho tiempo prácticamente la misma en las diversas zonas geográficas americanas. Pero no hay que olvidar que a partir del respeto absoluto a las variedades nacionales es donde se introducen elementos culturales en toda esta evolución diversificadora, en la que hay que tener medidas para preservar la unidad lingüística, en la que se delimitarán elementos propiamente de México Central, como punto de referencia de esta propuesta de investigación. Finalmente se busca convertir este hecho lingüístico de «unidad y variedad» como un eje importante para facilitar el desarrollo y fortalecimiento de la unidad idiomática española

0952

zenaide@uefs.br

ESTUDO DA ESCOLARIZAÇÃO DE ALDEADOS NO BRASIL DO SÉCULO XVII: UM CAMINHO PARA A COMPILAÇÃO DE POSSÍVEIS FONTES ESCRITAS EM PORTUGUÊS POR "TAPUIAS"

Carneiro, Z.O.N.
Brasil - Universidade Estadual de Feira de Santana/Equipe Prohpor/Feira

Este trabalho insere-se na pesquisa em lingüística histórica desenvolvida pelo Projeto Para a História do Português Brasileiro (PHPB), criado em 1997, que inclui diversas equipes regionais. Entre as suas atividades, encontra-se a constituição de *corpora* diacrônicos para o estudo da formação do português brasileiro. Neste trabalho, pretendemos focar um aspecto pouco estudado, o ensino da língua portuguesa nas missões jesuíticas entre os Tapuias (sobretudo Cariris) nos Sertões do Rio São Francisco e das Jacobinas, durante o século XVII. Inicialmente, a fontes estudadas serão os documentos produzidos por missionários, fontes impressas e conhecidas e, depois, fontes ainda pouco conhecidas de arquivos históricos de congregações religiosas, do Arquivo Dell'Istituto Storico Dei Frati Minori Cappuccini/Roma, do Arquivo Historicum Societatis IESU (ARSI/Roma) e outros. O objetivo é fornecer novos dados para uma ampliação dos estudos sobre a formação sócio-histórica do português brasileiro, especificamente, sobre o papel dos grupos indígenas.

0959

jenquita@unizar.es

EL LÉXICO DE LOS INGENIOS ANTILLANOS EN ALGUNAS FUENTES DOCUMENTALES DEL SIGLO XVI

Enguita Utrilla, José M.¹; Domínguez, Marlen²
España - ¹Universidad de Zaragoza; ²Universidad de La Habana

Esta comunicación tiene como objetivo inventariar el vocabulario que distintos documentos antillanos del siglo XVI proporcionan en torno a la industria azucarera. Se recogerán, desde este punto de vista, las palabras correspondientes al cultivo de la caña de azúcar, al trabajo desarrollado en los ingenios, así como a los distintos productos elaborados. Por otra parte, se analizará la tipología del inventario léxico obtenido con el fin de determinar los factores que confluyen en su configuración y, también, el carácter americano que algunos de los términos reunidos pueden aportar a este campo de las actividades humanas.

0960

jenquita@unizar.es

LA CONCORDANCIA DE NÚMERO NOMINAL EN LA "RELACIÓN" DE CRISTÓBAL DE MOLINA EL CUZQUEÑO (BNM, MS. 3169)

Enguita Utrilla, José M.^a
España - Universidad de Zaragoza

Esta comunicación tiene como objetivo examinar las discordancias de número nominal que se registran en la "Relación de las fábulas i ritos de los Ingas", texto redactado por Francisco de Molina el Cuzqueño a finales del siglo XVI. Esta es una peculiaridad bien documentada en los textos andinos de la época colonial y, asimismo, en la variedad lingüística del español que hoy se habla en dicha área geográfica. Por tanto, para la explicación de este fenómeno cabe partir de los esquemas gramaticales de la lengua quechua. No obstante, los numerosos casos de falta de concordancia existentes en el español general del siglo XVI también han podido favorecer la vitalidad de este rasgo tan característico del español andino.

0983

maurisol@gmail.com

PERCURSO GRAMATICOGRÁFICO DE CELSO CUNHA: DA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS CONTEMPORÂNEO À NOVA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS CONTEMPORÂNEO

Silva, Maurício
Brasil - UNINOVE / PUC-SP

Em consonância com os princípios metodológicos provenientes da Historiografia Lingüística, o propósito deste trabalho é analisar a produção gramaticográfica de Celso Cunha que, a rigor, concentra-se nas décadas de 1970 e 1980. Destacando-se no cenário educacional brasileiro, ainda de forma incipiente, com seus primeiros manuais e gramáticas, destinados sobretudo ao ensino da Língua Portuguesa, Celso Cunha tornar-se-á referência no âmbito da gramaticografia portuguesa, no Brasil, a partir da publicação de suas obras mais importantes, a começar pela *Gramática do Português Contemporâneo* (1970), passando pela *Gramática da Língua Portuguesa* (1972) e pela *Gramática de Base* (1979), até chegar, em parceria com o filólogo e gramático português Lindley Cintra, à *Nova Gramática do Português Contemporâneo* (1985). Essas obras irão representar um ponto de inflexão no desenvolvimento dos estudos gramaticais da língua portuguesa no Brasil, na medida em que incorporam, no plano normativo de sua produção gramaticográfica, conceitos advindos da noção coseriana de sistema, norma e uso, além de fazer concessões aos coloquialismos e aos registros de outras regiões falantes do português.

0991

lmmgoncalves@yahoo.com.br

UM ESTUDO LEXICAL: A TÚNICA NA HISTÓRIA DO TRAJE

Gonçalves, L. M. M.
Brasil - Universidade Estadual de Feira de Santana

A linguagem faz parte diretamente da existência humana, principalmente quando ela expressa os objetos do cotidiano, o corpo, o vestuário, que são utilizados pela humanidade. Como o estudo do cotidiano e da significação dos objetos vem crescendo a cada dia através da história da sociedade, envolvendo a linguagem, é de interesse dos historiadores a influência que o traje e as suas designações exercem sobre a condição social, na maioria das vezes, traduzindo as diferenças verificadas nos estratos sociais. Este trabalho pretende analisar questões do vocabulário do traje, especificamente, o item lexical *túnica*, no latim e o seu reflexo em algumas línguas românicas. Aspectos morfológicos, semânticos, sócio-históricos e culturais serão abordados nessa pesquisa, para sistematizar a reconstrução da etimologia dessa forma no léxico do vestuário. Os *corpora* investigados se constituem de dicionários etimológicos da língua latina, da língua portuguesa e de mais algumas línguas românicas. Essa escolha restringe o limite da pesquisa, pois não se recorreu à iconografia. Dessa forma, pretende-se contribuir para o estudo das questões que envolvem o traje e suas designações na Antiguidade.

0996

jlqiron@filol.ucm.es

LOS DERIVADOS DE ILLE EN ESPAÑOL Y SU INTERÉS PARA LA TEORÍA DE LA GRAMATICALIZACIÓN

Girón Alconchel, J. L.
España - Universidad Complutense de Madrid

El demostrativo latino ILLE se gramaticaliza en español y en otras lenguas românicas como artículo, como pronombre personal de tercera persona y como demostrativo reforzado (*ACCUILLE > aquel). Y dentro de la historia de la lengua española sus resultados como pronombre y artículo se gramaticalizan, respectivamente, como afijo flexivo verbal de objeto directo e indirecto (lo quiero todo, lo leí el libro, le di el libro a mi amiga) y como afijo flexivo de género y número en los relativos compuestos el cual y el que; ahora bien, la gramaticalización ha concluido en el cual (La casa en la cual nació / *en cual nació), pero no en el que (La casa en la que nació / en que nació). Por otra parte, el llamado artículo

puede ser antecedente del relativo que (Los que van a morir te saludan), pero no de cual (*Los cuales van a morir te saludan). Mientras que en el caso de los pronombres átonos las gramáticas sincrónicas no han tenido inconveniente en hablar de morfemas flexivos del verbo, incluso de conjugación objetiva, en el caso del artículo delante de los relativos que y cual estas mismas obras siguen hablando de artículo, pasando muy por encima por el hecho de que en unos contextos el artículo es un pronombre, en otros un afijo flexivo e incluso en otros un artículo-afijo flexivo. La teoría de la gramaticalización tiene respuesta adecuada para describir y explicar satisfactoriamente el carácter prototípico de la categoría artículo en español y su específico comportamiento en comparación con lo que pasa en otras lenguas românicas.

0997

andres.enrique@uib.es

NUEVAS APORTACIONES AL ESTUDIO HISTÓRICO DE LA VARIACIÓN MORFOSINTÁCTICA CON BIBLIA MEDIEVAL (UN CORPUS PARALELO Y ALINEADO DEL ESPAÑOL MEDIEVAL)

Enrique-Arias, Andrés
España - Universitat de les Illes Balears

Uno de los problemas metodológicos que plantea el estudio histórico de la variación y el cambio lingüístico a partir de textos escritos es la dificultad de identificar y controlar las dimensiones contextuales que potencialmente condicionan la variación (género, registro, oralidad, dialecto, tradiciones de escritura, etc.). Este inconveniente se puede atenuar cuando el lingüista tiene acceso a un corpus paralelo, es decir, textos que son traducción de un mismo original y por tanto tienen el mismo contenido subyacente. Al trabajar con un corpus paralelo el investigador puede observar la evolución histórica de fenómenos estructurales (internos) controlando las dimensiones contextuales (externas) que condicionan la variación en los textos antiguos, llegando así a un análisis más matizado de su evolución diacrónica.

En esta comunicación se presenta el corpus Biblia Medieval, un corpus histórico paralelo y alineado del español medieval de libre acceso en la red. Este corpus permite la consulta en paralelo de las diferentes versiones bíblicas castellanas producidas a lo largo de la Edad Media así como acceder a los facsimiles de los originales. Las versiones bíblicas abarcan desde la época de aparición de los primeros textos en prosa plenamente castellanos en la primera mitad del siglo xiii hasta el final de la Edad Media. Al contener textos que tienen el mismo contenido subyacente y están influidos por convenciones textuales semejantes pero están compuestos en diferentes épocas, Biblia Medieval es una herramienta que permite apreciar con particular claridad la evolución de la lengua en todos sus niveles de análisis controlando al mismo tiempo con mayor facilidad variables contextuales como el género o el estilo.

En esta comunicación se exponen las principales cuestiones técnicas y filológicas que ha planteado la confección de este corpus y se presentan algunas aplicaciones concretas del mismo para el estudio de la variación morfosintáctica en perspectiva diacrónica.

1011

carolinaoggiani@gmail.com

ASPECTOS LEXICAIS NO MANUSCRITO *NOTÍCIA DO BRASIL* DE GABRIEL SOARES DE SOUSA

Seixas Souza, Genésio
Brasil - Universidade Federal da Bahia

O presente trabalho pretende uma reflexão a partir de um demonstrativo dos aspectos lexicais constantes no estudo da versão impressa do manuscrito quinhentista *Notícia do Brasil - Roteiro Geral com largas informações de toda a costa que pertence ao Estado do Brasil e a descrição de muitos lugares della especialmente da Bahia de Todos os Santos* de Gabriel Soares de Sousa, sendo o *corpus* constituído de 270 capítulos segmentados em duas partes, sendo a I parte um <<roteiro geral>> sobre a costa do Brasil, seguida da II Parte que retrata a fauna, flora, língua e costumes do

gentio e dos primeiros moradores da Bahia e capitánias circunvizinhas. O glossário registra o inventário lexicográfico do vasto campo semântico do vocabulário de marinharia, abalizado pelo mapeamento e estudo lingüístico dos aspectos antroponímicos e toponímicos do colonizador português e da linguagem do gentio. O levantamento e estudo lexicológico das formas registradas no manuscrito e apresentadas nesta comunicação, validam a obra notável, tida como a “enciclopédia do século XVI”. As formas lexicais, os relatos das diversas etnias indígenas, a fauna e flora, o delineamento geomórfico oferecido pelo *Tratado*, é claro demonstrativo da massa de termos que é incorporada a uma língua, vindo a se constituir um objeto de investigação filológica e lingüística, somente quando se verifica uma reinstalação do sistema lingüístico, por motivo de uma reordenação das bases sociais, é que as alterações do vocabulário tradicional passam a interessar à análise dirigida às transformações registradas no sistema lingüístico.

1040

eramos00@hotmail.com

LÉXICO DEL ESPAÑOL COLONIAL EN PROTOCOLOS NOTARIALES DE MÉRIDA, VENEZUELA

Ramos, Elvira

Venezuela - Universidad de Los Andes

Los protocolos notariales conforman un legado documental que se caracteriza por su riqueza en cuanto a la diversidad de ámbitos de la sociedad colonial que reflejan en las distintas clases documentales (testamentos, dotes, conciertos, poderes, juicios, entre otros). El análisis lingüístico de estos documentos históricos ofrece igualmente una riqueza de elementos que constituyen un gran aporte para la reconstrucción del español en sus diferentes variantes americanas. En esta ponencia centramos nuestra atención en el léxico referido a diversos aspectos de la vida colonial en Mérida, Venezuela, como las enfermedades y su tratamiento, el comercio, la religiosidad, la muerte y la vida cotidiana, destacando términos como *accidente*, *bofe*, *curioso*, *medicinar*, *comprenda*, *pieza*, *tatuque*, *açerico*, *frasco*, *anascote*, *chapin*, *perpetuan*, *finamiento*, entre otros teniendo como objetivo su análisis desde la historiografía histórica y su identificación como parte del léxico del español colonial, para lo cual empleamos el método contrastivo y el análisis documental comparativo. Utilizamos textos que pertenecen a expedientes civiles y criminales de los siglos XVII y XVIII de los Protocolos Notariales que se encuentran en el Archivo General del Estado Mérida, Venezuela. Encontramos que las voces recopiladas en su mayoría han caído en desuso, mientras otras tienen un uso vigente pero restringido al habla rural. Igualmente pudimos encontrar una serie de términos que podemos considerar regionalismos de la zona merideña ya desde el periodo colonial al estar presentes solo en documentos andinos, conservándose en uso algunos de ellos igualmente en esta área del país, todo lo cual nos permite concluir, primeramente, que estamos ante una terminología propia del español hablado en la colonia, aunque se han conservado algunos vocablos en zonas relativamente aisladas y por otra parte, en cuanto a los protocolos, que estos ofrecen información relevante para el análisis lingüístico, aunque esta depende de la clase documental que se analice.

1041

serranac@yahoo.com

MARCAS REGIONALES PARA UN GLOSARIO BILINGÜE: CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

Caviglia, Serrana; Fernández, Marianela
Uruguay - Universidad de la República, Montevideo

Es sabido que son numerosas las características que comparten el español y el portugués por ser lenguas íntimamente emparentadas. Ahora bien, al menos a nivel léxico, creemos que la cercanía entre el español del Uruguay y el portugués brasileiro, en particular el de Rio Grande do Sul, es aún mayor. En efecto, a la herencia léxica patrimonial se suma, seguramente favorecido por la similitud de las condiciones económicas, sociales y culturales de la región, un importante acervo léxico fruto del contacto. Esta hipótesis

nos condujo a construir un glosario con el conjunto de tales términos relevados de un corpus, denominado *Corpus Historia del Portugués en el Uruguay*, que recoge documentos del siglo XIX, de hecho los más antiguos conservados, que atestiguan la presencia de la lengua portuguesa y de cierto grado de bilingüismo principalmente en la zona norte del actual territorio uruguayo. En esta exposición, luego de aludir a las características generales del glosario, entre las que se encuentran los criterios de inclusión y el contraste lexicográfico al que fue sometida cada entrada, nos detendremos en el análisis de uno de los componentes de su microestructura: las marcas regionales. Quedará de manifiesto, al presentar las decisiones metodológicas adoptadas para establecer tales marcas, que en esta tarea confluyen muchos de los problemas centrales de la lexicografía. Como veremos, determinar el área de uso de una entrada léxica exige analizar los criterios implicados en las definiciones así como los criterios de contrastividad utilizados por el material lexicográfico consultado. El centro de nuestro trabajo está constituido, pues, por la explicitación de las interrogantes y reflexiones que los materiales bajo análisis generan y cada decisión exige.

1044

anielleaparecida@yahoo.com.br

ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LA SEMÁNTICA DE LOS SUFIJOS -AGEM, -IGEM Y -UGEM EN PORTUGUÉS

*Aparecida Gomes Gonçalves, Anielle*Brasil - Departamento de Letras Clásicas y Vernáculas -
Universidad de São Paulo

El estudio de los sufijos bajo el punto de vista histórico es muy poco abordado. Grandes autores cuando lo hacen, solamente citan los principales sufijos y muestran su semántica de manera general. El presente trabajo tiene como objetivo analizar el contenido semántico de las 250 palabras más utilizadas en los siglos XVIII, XIX y XX, compuestas por un determinado grupo de sufijos: los sufijos *-agem*, *-igem* y *-ugem*. La elección por estos tres siglos se hizo por ser este el periodo de gran productividad del sufijo *-agem*, el más importante de los sufijos citados debido a su gran producción. Componen el *corpus* estudiado en esta pesquisa una relación de palabras del portugués actual formadas por los sufijos mencionados, palabras ya catalogadas por el grupo de pesquisa “Morfología Histórica del Portugués”, que actúa en la Universidad de São Paulo. Así, a partir de esa lista de palabras formadas por los sufijos *-agem*, *-igem* y *-ugem* y selección del material recolectado por el criterio diacrónico con el objetivo de separar las palabras que son susceptibles de análisis, se hacen paráfrasis de las palabras en su origen, con el propósito de conocer las acepciones que los sufijos poseían, para obtener la categoría semántica de cada sufijo bajo una perspectiva diacrónica, y de compararla con la semántica de hoy. Se puede observar, de esta manera, si hay o semejanza y/o convergencia en relación con su significado.

1054

marisolgarcia@cantev.net

USO DE MARCADORES DISCURSIVOS EN DOCUMENTOS MERIDEÑOS (VENEZUELA) DEL SIGLO XVII

García Romero, Marisol; Ramos, Elvira
Venezuela - Universidad de Los Andes

En este trabajo mostramos, desde una perspectiva discursiva y de la lingüística diacrónica, algunas relaciones entre el empleo de diferentes tipos de marcadores en documentos coloniales, con textos con grados diversos de interacción con el lector, para lo cual hacemos un inventario de los conectores textuales utilizados en una muestra de 48 documentos emitidos en Mérida, Venezuela, en la primera mitad del siglo XVII, correspondientes a la sección Escribanías de los Protocolos Notariales del Archivo General del Estado Mérida de esta ciudad. Para nuestro análisis, primero describimos los marcadores de ordenación del discurso o conectores metatextuales, según la clasificación de Calsamiglia y Tusón (1999), que hemos considerado propios del español colonial del siglo XVII. El criterio para su selección fue su desaparición o poco uso en la lengua actual. Para ello usamos básicamente el método contrastivo, aunque también tenemos como

punto de partida la competencia lingüística de los investigadores. Luego, establecemos la relación entre el tipo de marcadores y la clase documental donde se encuentran, así como su frecuencia de uso. Encontramos que los más empleados son: ordenadores (*primeramente, yten que, otrosi*), aditivos (*demas de, con mas, ansi*), continuativos (*por manera que, mas con todo*) y espacio temporales, tanto de anterioridad (*de suso, de arriba*) como de posterioridad (*de yuso, infra*). Destaca el hecho de que los documentos en los que se contabilizaron menos marcadores, resultaron ser en su mayoría poderes, conciertos, transacciones y compromisos, esto es, textos que son poco interactivos con el lector, mientras que en aquellos textos de corte argumentativo o declarativo, tales como las peticiones, relaciones o informaciones, es decir, los que clasificamos como declaraciones, es notable la profusión en el uso de diversos tipos de estos conectores. Finalmente, en los testamentos destaca el empleo de marcadores ordenadores y aditivos.

1059

robertaragi@uol.com.br

DOMINICANOS E JESUÍTAS NA EMERGÊNCIA DA TRADIÇÃO GRAMATICAL QUECHUA - SÉCULO XVI

Ragi, Roberta

Brasil - Universidade de São Paulo - CEDOCH/DL-USP

Dominicanos e jesuítas figuram na emergência da tradição gramatical quechua no século XVI. A primeira gramática quechua é elaborada pelo dominicano Domingo de Santo Tomás (1499-1570), em Valladolid, no

ano de 1560. A segunda é anônima, publicada em Lima, em 1586. Embora anônima, essa gramática é frequentemente associada ao nome de Alonso de Barzana (1530-1598) e resulta dos trabalhos do Terceiro Concílio Limense (1582-1583), fatos que lhe garantem influência direta dos jesuítas. Os trabalhos lingüísticos apontados inspiram-se na tradição gramatical latina, sobretudo nas *Introductiones latinae*, de Antônio de Nebrija (1444-1522), publicadas pela primeira vez em 1481. Seguindo os passos de Nebrija, as duas gramáticas produzidas sobre o quechua enumeram as oito partes da oração: nome, pronome, verbo, participio, preposição, advérbio, interjeição e conjunção. Longe, entretanto, de estabelecerem gramatizações mecânicas da língua, aos moldes latinos, as gramáticas em questão revelam especificidades metodológicas. Os objetivos centrais deste trabalho consistem em comparar, no quadro teórico geral oferecido pelas duas gramáticas, seus modos de descrição da variação lingüística e a metalinguagem gramatical empregada em cada caso. Como método de análise, utilizaremos parâmetros internos e externos para o exame dos materiais fixados. Os primeiros, de natureza lingüística, de acordo com os objetivos centrais descritos acima, visam a mapear e comparar os modos de descrição da variação lingüística e a metalinguagem gramatical evidenciada nos trabalhos de 1560 e 1586. Os segundos, de caráter sócio-histórico, buscam reconstruir o estatuto político do falante nativo de quechua nas duas gramáticas e os modelos de linguagem que serviram a dominicanos e jesuítas nos dois contextos. Desse modo, concluídas as análises comparativas, teremos problematizado alguns tópicos envolvidos na emergência da tradição gramatical quechua no século XVI.

MC23-S6 - ASPECTOS DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN EL SIGLO XIX: LA PRÁCTICA DEL ANÁLISIS LÓGICO Y GRAMATICAL

Calero Vaquera, M^a Luisa

Las ponencias que forman esta mesa coordinada están integradas en el marco de un proyecto de investigación (código: I+D HUM2007-60976/FILO) financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia español, y en ellas se pretende incidir sobre algunos aspectos básicos de la enseñanza gramatical del español en el siglo XIX, como son: 1) los antecedentes franceses del análisis lógico y gramatical desarrollado por los gramáticos de la lengua española, y su grado de influencia; 2) la relación de dicha práctica de análisis con la legislación en materia educativa promulgada en la España decimonónica, normativa que impulsó decididamente ese tipo de ejercicios y no tardó en concederles una amplia cobertura legal, así como la descripción de las ideas pedagógicas contenidas en este nuevo método analítico de aprendizaje de la lengua española; y 3) cuestiones terminológicas relacionadas con la práctica del análisis lógico y gramatical (p. ej., concepto y desarrollo del término ‘análisis’), práctica que tuvo una pronta y excelente acogida en la historia de la gramática escolar española, alcanzando su difusión incluso a los países hispanos del continente americano.

0096

mlcalero@uco.es; azamorano@uco.es

NOTAS SOBRE EL METALENGUAJE EN LOS
TRATADOS DE ANÁLISIS LÓGICO Y GRAMATICAL

Calero Vaquera, M.L.; Zamorano Aguilar, A.
España - Universidad de Córdoba

Con esta ponencia se pretende acometer una aproximación al estudio de algunos términos y conceptos que emplean los gramáticos y teóricos del lenguaje, fundamentalmente del siglo XIX hispánico, a la hora de abordar las relaciones entre análisis lógico y análisis gramatical. Se trata, por tanto, de un estudio metalingüístico y contextualizado, desde una perspectiva historiográfica, de vocablos como “análisis”, “proposición”, “período”, “complemento”, etc. Una hipótesis que pretendemos demostrar es el trasvase que se produce de términos e ideas desde la Lógica a la Gramática y cómo la inserción definitiva de los términos lógicos en los tratados de las lenguas provoca una redefinición del concepto originario hacia el terreno de la gramática.

0208

montoro@ugr.es

LA ENSEÑANZA DEL ANÁLISIS LÓGICO Y GRAMATICAL EN
EL SIGLO XIX: LEGISLACIÓN E IDEAS PEDAGÓGICAS

García Folgado, M.J.¹; Montoro Del Arco, E. T.²
España - ¹Universitat de Valencia; ²Universidad de Granada

Con esta ponencia se pretende acometer una aproximación al panorama educativo del siglo XIX hispánico; concretamente, a las cuestiones relacionadas con las enseñanzas lingüísticas y la introducción del análisis lógico y el análisis gramatical en los planes de estudio oficiales. Se trata, por tanto, de un trabajo de contextualización, desde una perspectiva historiográfica, de las obras destinadas a la enseñanza del análisis en el cual también se tendrán en cuenta las influencias externas, las iniciativas particulares al margen de los planes oficiales y las ideas pedagógicas de la época.

0445

carsten.sinner@rz.hu-berlin.de

LAS GRAMÁTICAS FRANCESAS COMO FUNDAMENTO,
MODELO E INSPIRACIÓN DEL ANÁLISIS LÓGICO
Y EL ANÁLISIS GRAMATICAL EN ESPAÑA

Sinner, C.
Alemania - Universität Leipzig

Muchos de los conceptos gramaticales que los hispanohablantes aprenden durante la etapa escolar -como los de “sujeto” y “atributo”, “complemento”, etc.- proceden de la terminología usada por los gramáticos franceses del siglo XVIII en el análisis lógico. La adopción de esas nociones y términos por parte de los gramáticos españoles contribuyó al abandono de los viejos modelos de descripción sintáctica del español y al nacimiento de la sintaxis moderna. En esta ponencia se pretende dar una vista sobre los términos y conceptos empleados en algunos tratados de gramática franceses que parece que sirvieron de fundamento, modelo e inspiración para el desarrollo del análisis lógico y gramatical en España. Se prestará especial atención a la oposición de análisis gramatical y lógico así como a la terminología empleada en gramáticas escolares como las de Lhomond y Letellier que sin duda alguna tuvieron gran impacto en la formación de los cánones de la gramática escolar.

MC24-S6 - GRAMATIZAÇÃO NO BRASIL: PERCURSOS*Lopes Fávero, Leonor*

As comunicações visam descrever o processo de gramatização brasileira, começando pelas primeiras gramáticas escritas no Brasil, chegando ao início do século XX. Neste momento, chamado por Elia (1975) de Período Científico, estudar-se-á como as questões gramaticais foram revistas, primeiramente, por meio da análise de uma das gramáticas escolares mais vendidas no início do século, Gramática Expositiva (Curso Superior) de Eduardo Carlos Pereira, e, posteriormente, por meio de citações em obras de um importante autor da literatura, Monteiro Lobato.

0216

maguemol@yahoo.com.br

ECOS DE SABERES LINGÜÍSTICOS NA GRAMMATICIA EXPOSITIVA (CURSO SUPERIOR)*Molina, M.A.G.*

Brasil - UNISA - UNIA

Este trabalho objetiva analisar a Grammatica Expositiva (de Curso Superior) de Eduardo Carlos Pereira, cuja primeira edição data de 1907, à luz da História das Idéias Lingüísticas. Lembremo-nos, primeiramente, de que essa linha de pesquisa permite estudarem-se não somente as antigas gramáticas portuguesas anteriores à de Adolfo Coelho (2ª metade do século XIX), como as primeiras escritas por brasileiros (as de Moraes Silva e de Frei Caneca, por exemplo), como qualquer outro saber fundado na ciência lingüística (obras gramaticais surgidas a partir do compêndio de Júlio Ribeiro (1881)). Em segundo lugar, como a História das Idéias Lingüísticas se filia à História Cultural, ao estudarmos um objeto metalingüístico sob essa luz, podemos vislumbrar o que permeava o saber dos homens que fizeram aquela época. O estudo faz-se importante porque pretende resgatar na obra quais os estudiosos que auxiliaram na constituição do saber de Eduardo Carlos Pereira, já que vivíamos o segundo momento da fase denominada de “científica” por Elia (1975), ou seja, a maioria das obras gramaticais produzidas no Brasil já utilizava os pressupostos das correntes inspiradas na linha histórico-comparativa. Verificaremos, pois, quais são os saberes que constituem o discurso de Pereira, como ecoam esses saberes no texto do Gramático, para melhor compreendermos sua concepção de gramática.

0217

lpfavero@uol.com.br

A GRAMATIZAÇÃO NO BRASIL - PRIMÓRDIOS*Fávero, L.L.*

Brasil - USP - PUCSP

Elia (1975), partindo de Antenor Nascentes (1939), divide nossos estudos filológicos em dois períodos: vernaculista e científico. O primeiro vai de 1820, quando ocorre nossa independência política, até 1880, com a gramática de Júlio Ribeiro e caracteriza-se por contradições entre as preocupações puristas de estudiosos conservadores e a nova geração. É deste momento que se ocupará este trabalho, partindo dos pressupostos da História das Idéias Lingüísticas. Período bastante profícuo em termos de produção gramatical, destacando-se as primeiras gramáticas escritas por brasileiros (Morais Silva, Frei Caneca), as do grupo maranhense (Costa

Duarte, Sotero dos Reis) Pereira Coruja, Machado Bittencourt, Freire da Silva, Grivet, cujas obras podem ser consideradas, como o fez Antenor Nascentes (op.cit.), livros portugueses, pois não tratam das diferenças que já apresenta a língua aqui falada: o que soa diferente é chamado, pejorativamente de brasileirismo e segue todas a linha da gramática geral e filosófica. que possui um caráter dogmático e pretende reger as regras do pensar; daí o caráter de certo e errado que ainda hoje se encontra em muitas de nossas gramáticas e, como se pode ver, sua herança foi grande, especialmente nessa primeira metade do século XIX. A valorização do que é nosso se evidencia no ambiente literário, porém há pouca ou nenhuma repercussão na área dos estudos gramaticais. Exemplo é a fundação do Colégio Pedro II, em 1838, destinado, não só a preparar candidatos às escolas superiores, mas também a nortear as demais escolas públicas e particulares do país. (Fávero e Molina.2006). O modelo de língua a ser preservado é o dos grandes escritores, em suma, a escola é a mesma da época colonial; No final do período surgem obras que trazem muitos elementos advindos das novas correntes e Freire da Silva, por exemplo, cita Brachet, Burnof e Ayer, mas continua a tradição da gramática geral e filosófica.

0218

scabarite@uol.com.br

MONTEIRO LOBATO: A CONSTRUÇÃO DE UM SABER LINGÜÍSTICO S6. LINGÜÍSTICA HISTÓRICA Y FILOLOGÍA*Scabarite, Scabarite*

Neste trabalho, iluminado pela História das Idéias Lingüísticas, buscamos apresentar os fios condutores das idéias filosóficas que permeiam o discurso de Monteiro Lobato, renomado escritor brasileiro do início do século XX, sobre a língua nacional. Dentre as muitas manifestações do escritor por meio de cartas a amigos, pode-se vislumbrar o pensamento de Darwin e de Spencer sobre a lei da evolução das espécies: a sobrevivência dos mais fortes a partir da seleção natural e a substituição do culto à divindade pelo culto à humanidade. A partir daí, apontam-se Hegel, Scheleiger e Whitney, que, seguindo a linha dos filósofos assinalados, vêm influenciar o pensamento sobre a língua dos gramáticos brasileiros. Os conceitos gramaticais ensinados na escola, dentro deste contexto, podem ser detectados na metalinguagem de Monteiro Lobato. O trabalho faz-se importante porque auxilia na compreensão daquele momento histórico brasileiro, possibilitando uma melhor interpretação dos instrumentos tecnológicos (Auroux, 1992) naquela instância idealizados.



Sección 7

Lingüística Amerindia

Ponencias	196
Poster	200

0037

corbera@uol.com.br

LA GRAMÁTICA PANA DEL R.P. MANUEL NAVARRO Y SU RELEVANCIA PARA LOS ESTUDIOS DE LAS LENGUAS PANO

Corbera Mori, Ángel H.
Brasil - Universidad Estadual de Campinas

Lenguas de la familia lingüística pano son habladas por pueblos indígenas que se distribuyen por la parte oriental de los Andes Peruanos, y por las regiones amazónicas de Bolivia y del Brasil. De acuerdo a la literatura pertinente hay, actualmente, 28 lenguas pano, 14 son habladas en el Perú, 13 en el Brasil y sólo 3 en la región oriental de Bolivia. El reconocimiento de una familia lingüística pano fue sugerido por Raoul de la Grasserie (1890), posteriormente los estudios comparativos y de clasificación lingüística, inicialmente fundamentados en trabajos de misioneros, exploradores y etnólogos, mostraron características fonológicas y gramaticales que definen esta familia como diferente de otras familias amerindias reconocidas para el continente americano, sobre todo con respecto a las lenguas Sudamericanas. El étimo pano debe su origen inicial a una de las lenguas de esta familia, que posteriormente fue bautizada como Panobo (Shell 1975, Tessmann 1999), Wariapano (Shell 1973, Parker 1992) y Panavarro (d'Ans 1970). Actualmente, la lengua pano está extinta, el último hablante desapareció a finales de la década del siglo XX (Parker 1992, Solís 2002). Sin embargo, una representación del léxico y de la gramática de esta lengua se encuentra en el *Vocabulario Castellano-Quechua-Pana con sus respectivas Gramática Quechua y Pana*, escrito por el Franciscano R.P. Manuel Navarro (1903). Con base en esos antecedentes, esta comunicación tiene como objetivo presentar un análisis de esa obra, considerando sus aportes para el conocimiento de las lenguas de la familia pano. Como base en los aportes tanto de la historiografía de la lingüística amerindia actual como de la tipología funcional, se considerará la división de la gramática asumida por el R.P. Navarro y sus consideraciones sobre: a) el alfabeto y su pronunciación, b) las declinaciones nominales y verbales, c) las partículas verbales, y, d) la sección dedicada a la sintaxis de la lengua.

0122

diegojramirez@gmail.com

ASPECTOS HISTÓRICOS E LINGÜÍSTICOS DO JOPARA

Ramirez, D.J.
Brasil - Unicamp

Tendo em vista que são bem raros na literatura lingüística os estudos que versam sobre o *jopara*, o fenômeno lingüístico que envolve a mistura das línguas guarani e espanhola, faladas no Paraguai, e considerando também que nesses poucos estudos as definições, os conceitos, as exemplificações do fenômeno são um tanto confusas, o presente trabalho, além de contribuir para uma descrição do *jopara*, propõe também definições mais coerentes, obtidas a partir da reanálise do ramo guarani (da família lingüística tupi-guarani). Tal reanálise assume a pluralidade do ramo e permite-nos desfazer a utopia filológica da proto-língua. Nessa perspectiva, o guarani antigo - aproximado à proto-língua - passa a ser mais uma variedade do ramo guarani, a qual, conjuntamente à outra variedade, converge para a formação do guarani paraguaio. Dentro desse guarani paraguaio, outras novas variedades existem. Acreditamos que o *jopara* seja mais uma delas, ainda que esteja numa posição de continuidade com a língua castelhana. Fazemos recortes deste *continuum* lingüístico e mostramos os diferentes níveis de interferência de uma língua em outra.

0128

claudine@vjf.cnrs.fr

CONSTRUCCIONES DE COMPARACIÓN EN ALGUNAS LENGUAS AMERINDIAS

Chamoreau, C.
Francia - CNRS-CELIA-CEMCA, CIESAS

Según Stolz & Stolz (1995, 2001), la construcción de comparación de superioridad española, del tipo *María es más alta que Juan*, se encuentra actualmente en muchas lenguas de Mesoamérica y América central, por ejemplo en otomí, náhuatl, pipil, purépecha y totonaco. En este trabajo, se

exploran algunas condiciones lingüísticas que pudieron permitir la adopción de este tipo de construcción en lenguas americanas que pertenecen a distintas familias lingüísticas y características tipológicas diferentes. Por un lado, en algunas de estas lenguas existían estructuras sintácticas para expresar la comparación (Carochi 1976, Gilberti 1987, Urbano 1990). Estas estructuras se pueden clasificar en dos tipos diferentes. El primer tipo estaba codificado por una oración simple y comportaba un verbo que expresaba la idea de 'superar'. El segundo tipo mostraba la coordinación de dos frases; en la primera se afirmaba una cualidad, la cual se negaba en la frase coordinada. Por otro lado, a nivel tipológico, son lenguas en las cuales las cualidades se expresan generalmente a través de un verbo (Bhat 1994:211-243). Los adjetivos, cuando existen, son frecuentemente términos derivados de bases verbales (Palancar para el otomí o Levy para el totonaco). Se mostrará cómo estas dos características (ausencia de una morfología particular para esta construcción y de una amplia clase de adjetivos) pueden ser analizadas como condiciones favorables a la introducción de la estructura sintáctica del español.

0173

pedroago@ufba.br; mattosasilva@hotmail.com

IDENTIFICAÇÃO ÉTNICA DOS PATAXÓ DE BARRA VELHA, BAHIA

Pedro Agostinho Da Silva
Brasil - Universidade Federal da Bahia

Esta comunicação trata de aspectos do Grupo Indígena que se autodenomina Pataxó e se localiza na aldeia de Barra Velha. Com base em testemunhos históricos como os Wied-Neuwied (1956), Métraux e Nimuendaju (1963 p. 541-542) e em Darcy Ribeiro (1967 p. 149). Quanto aos testemunhos lingüísticos, utilizaram-se Loukotka (1939), Métraux-Nimuendaju (1963 p. 541), que classificaram a língua como isolada. Das listas de Wied-Neuwied, o informante foi capaz de identificar e traduzir 8.13% das 86 formas pataxó, 8.69% das 46 formas Maxakali e 3.6% das 11 formas como Malavi. Essas evidências parecem demonstrar uma mistura de línguas devido à migração e fusão, num novo grupo.

0177

titakin_utimpa@yahoo.com.ar

LA REDUPLICACIÓN, UN PROCESO SINTÁCTICO DEL MAPUZUNGUN (CHUBUT)

Díaz - Fernández, Antonio E.
Argentina - Ministerio de Educación de Chubut

En este trabajo se considera un proceso sistemático del *mapuzungun*, la reduplicación. Partiendo del corpus recogido en comunidades mapuches de Chubut, se ha documentado reduplicación de bases nominales, de bases adjetivas y de bases verbales. Asimismo se ha encontrado reduplicación en la clase de los indefinidos. -1) Reduplicación nominal: Algunos autores consideran que los sistemas nominales resultantes de reduplicación se refieren a partes del cuerpo, animales y plantas. También se sostiene que la reduplicación nominal indica dualidad, pluralidad y abundancia. El análisis del material recogido que no siempre indican lo que esos autores sostienen: Se ha encontrado un sólo lexema en nuestro corpus referido a una parte del cuerpo afectado por reduplicación que permitiría ver en él lo dual. Hay casos que refieren a aves y otros seres vivos donde no es posible de qué modo indicarían pluralidad o abundancia. En el caso de dos seres mitológicos, específicamente cerros, tal vez la reduplicación tenga que ver con volumen creciente. Algunos lexemas, cuyos referentes no son seres vivos ni partes del cuerpo, sino artefactos de construcción humana, también son formados por reduplicación y en algunos casos es posible ver la idea de pluralidad de las partes que lo constituyen. También hay reduplicación en algunos lexemas que refieren a parientes y miembros de la familia. -2) Reduplicación adjetiva, se ha encontrado un caso conformado por un monema adjetivo reduplicado que incluye también el sufijo pluralizador, -ke, donde la idea de pluralidad es obvia. -3) Reduplicación verbal, hay sistemas donde no siempre ha sido fácil descubrir el sentido, en algunos se ve el sentido de intensidad del evento, mientras que otros es inferible. -4) Reduplicación de indefinidos, en estos casos es claro la idea de cantidad o volumen. Finalmente se consideran los aspectos semánticos y se ve los porcentajes de las reduplicaciones según los campos léxicos.

0240

mercedes.montesdeoca@gmail.com

LA RED SEMÁNTICA DE LA RAÍZ NÁHUATL YOL Y SUS ESPACIOS CONCEPTUALES

Montes de Oca, M.

México - Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional
Autónoma de México

Probablemente muchas culturas comparten el hecho de percibir al corazón como un centro emocional y el lugar de residencia de diferentes cualidades como la inteligencia y la intuición. Hay variación en la manera en la que se construyen las relaciones entre los aspectos físicos y emocionales de este órgano en los diferentes universos culturales. La conceptualización del corazón como centro de actividades emocionales y mentales se refleja en el náhuatl colonial a través de predicaciones diversas que muestran una densa red de interrelaciones semánticas. En este trabajo se mostrarán los diferentes puntos de esta red y los espacios conceptuales que están representados: Se analizarán los dominios concretos a los que aluden las predicaciones con la raíz yol y las conceptualizaciones que dan lugar a la consideración del corazón como un centro de actividad emocional e intelectual. El modelo cognitivo de los espacios mentales e integración conceptual así como la teoría de "blending" serán empleados en el análisis.

0259

carlosernestodelarocha@yahoo.com

GRUPO LINGÜÍSTICO- CHIMANE (TSMANE)

Justiniano de La Rocha, Dora
Bolivia - ALFAL

El gobierno de Bolivia debe efectuar proyectos de alfabetización en lengua materna de cada grupo lingüístico, proseguir con metodología específica de contrastes lingüísticos, en este caso con el español, realizando el aprendizaje en su propia lengua o alternando. Se debe enfatizar el aprendizaje de la segunda lengua porque el educando no la conoce suficientemente, pues no hay comprensión de muchas palabras o expresiones. Así, las naciones originarias se integrarán a la sociedad plurinacional y participarán en los destinos del país con conocimientos socioculturales, en otros aspectos necesarios en el trabajo y en el desarrollo nacional. Efectuando objetivos específicos trazados para la educación, encauzando también el desarrollo económico, social y cultural que darán resultados positivos. La nación originaria chimane rechaza aún cosas extrañas, así conservan su cultura con valores propios. Se ubican principalmente en el río Maniquí cerca de la ciudad de San Borja del Departamento del Beni; están asimilando la cultura ciudadana hasta en su vestimenta. Tienen contacto con otras etnias, con más frecuencia con la etnia Mosekene, hablan la misma lengua y la denominan lengua chimana. Como San Borja está a pocos Km. con frecuencia se contactan con diferentes personas. Ellos saludan respetuosamente dando la mano al saludar, conversan amablemente cuando son bilingües. Buenos agricultores, siembran yuca, plátano, arroz, maíz, papaya, frijol, cebolla y muchas especies para su consumo y venta. Además cazan y pescan para su alimentación. Los chimane tienen mitos. La religión cristiana la conocen desde 1621 por los misioneros católicos, no la aceptaron; algunos ya van esporádicamente a la iglesia que está ubicada en su mismo territorio. La lengua chimana pertenece al grupo lingüístico de los mosetenes, de la gran familia de las lenguas amazónicas. La Paz, Bolivia-diciembre de 2007

0354

hebegonzalez@cde latinoamericanos.com.ar

REFLEXIVIDAD, RECIPROCIDAD Y VOZ MEDIA: UNA APROXIMACIÓN MORFOLÓGICA Y SEMÁNTICA AL PARADIGMA REFLEXIVO DEL TAPIETE (TUPÍ-GUARANÍ)

González, H.
Argentina - CONICET - UNSJ

Este trabajo aborda el estudio de los marcadores reflexivos en tapiete, lengua tupí-guaraní hablada en el norte de Argentina. El tapiete ha desarrollado un paradigma de marcadores reflexivos que difiere significativamente de la construcción reflexiva característica de las lenguas tupí-guaraníes (TG), en las que, el prefijo reflexivo *ye- y el prefijo recíproco *yo- son formas

invariables que ocurren entre el marcador de persona y la raíz verbal (ej. Chiriguano *oi-péa* 'abre' vs. *o-ye-péa* 'se abre'; *o-áiu* 'ama' vs. *o-yo-áiu* 'se aman' (Dietrich 1986:102)). En tapiete, la expresión de la reflexividad y de la reciprocidad no se codifica a través de prefijos invariables, sino que la función de estos prefijos se expresa por medio de un único paradigma de marcadores de persona (ej. *a-chense* 'cierro' vs. *ai-chense* 'se encierra'; *pite* '(lo) besó' vs. *yi-pite* 'se besaron'). Este trabajo discute la expresión formal de la reflexividad y la reciprocidad en tapiete y explora la distribución semántica de los verbos susceptibles de co-ocurrir con las marcas reflexivas, mostrando que este nuevo paradigma de marcadores de persona sirve para expresar (i) reciprocidad, (ii) reflexividad prototípica (agente y paciente de un verbo transitivo co-referente) y (iii) voz media (desfocalización semántica del agente (Givón 2001)).

0463

jpaine@ufro.cl

DISCURSO DE ORALIDAD PRIMARIA EN LENGUA MAPUCHE: OBSERVACIONES PRELIMINARES

Painequeo Paillán, J.
Chile - Universidad de la Frontera

La presente ponencia es fruto de recopilación y análisis de til (canto mapuche) y nütham (narraciones y diálogo), -investigaciones hechas y en desarrollo, en la Universidad de la Frontera, Temuco, Chile- en donde se pretende aplicar y o adecuar algunos conceptos teóricos desarrollados al respecto por estudiosos de la oralidad y la escritura, como Lord, Albert (1960) Havelock, Erick; Denny, J. Meter (1995); Ficher, Carol (1995); Ong, Walter (1987) entre otros, Se aborda el discurso de la oralidad de la lengua y cultura mapuche- pueblo indomaericano- como expresión de LA ORALIDAD NATURAL, y que no han tenido escritura, oralidad primaria (Ong), y que POR ESO MISMO tiene su modo natural de existir, su propia técnica de construcción verbal y por ende su peculiar percepción cognitiva- se discute el concepto de oralidad, sostenida por algunos, como cercana y hasta dependiente de la ESCRITURA El estudio se enmarca en el ámbito de la etnolingüística con enfoque oralista, cuyos conceptos relacionados son: oralidad, oralismo, análisis del discurso, lingüística textual.

0497

rzariquiey@pucc.edu.pe

COMPLEMENTACIÓN Y COPIADO DE CASO EN CASHIBO-CACATAIBO (PANO)

Zariquiey Biondi, R.
Perú - Research Center for Linguistic Typology

Marco teórico: Desde una perspectiva tipológico-funcional, el término *complementación* da cuenta de una estructura en la cual un predicado desempeña la función de argumento de otro predicado (Noonan 1985, Dixon 2006). La tipología muestra que los verbos que participan en la complementación están limitados a ciertas clases semánticas (Cf. Noonan 1985: 110-133) y que una lengua puede ofrecer varias construcciones, morfosintácticamente distintas, para este fin (Cf. los trabajos en Dixon y Aikhenvald 2006). En mi ponencia asumo esos principios para la descripción del fenómeno en cashibo-cacataibo, siguiendo una teoría lingüística básica (Dixon s/a). Objetivos: 1. Presentar una descripción de la complementación en cashibo-cacataibo, explicitando las clases verbales que participan y dando cuenta de las distintas estructuras implicadas. 2. Profundizar en una construcción tipológicamente poco común (probablemente no documentada), que denomino aquí *copiado de caso* y que consiste en la repetición, en el sujeto de la cláusula principal, del caso del sujeto de la cláusula complementaria (si se trata de sujetos diferentes). Fundamentación: Esta ponencia ofrece una descripción sincrónica de la complementación en cashibo-cacataibo (no descrita previamente), enriqueciendo nuestro conocimiento sobre la complementación en lenguas del mundo, aspecto central para la tipología. Además, da cuenta de una construcción poco común (el copiado de caso) que aporta a nuestro conocimiento de la complementación como fenómeno general de las lenguas. Esta construcción se da sólo con el verbo modal *kwénti* 'querer' y se intentará buscar una explicación para su surgimiento en la transitividad

baja y flexible de tal verbo, siguiendo así los criterios explicativos de la teoría tipológica-funcional. Metodología: recogido de datos en el campo, mediante recolección de narrativas y sesiones de elicitación (a la fecha cuento con 12 horas de grabaciones que se irán ampliando a lo largo de estos meses).

0600

iaap54@yahoo.es

ESTRUCTURA METAFORICA DEL TIEMPO EN EL IDIOMA AYMARA

Apaza, A.

Bolivia - Universidad Mayor de San Andrés

En este estudio inscrito en la *lingüística cognitiva*, se describen y se analizan algunas expresiones metafóricas aymaras que incluyen el concepto del tiempo y el papel que desempeñan estas expresiones en la experiencia de la vida cotidiana del hombre aymara. Proporciona elementos descriptivos básicos que permitan comprender el uso de expresiones metafóricas relacionadas con el tiempo. En este trabajo, entre otros propósitos, se pretende identificar los diferentes tipos o categorías de organización de expresiones metafóricas relacionadas con el tiempo y establecer diferencias y similitudes conceptuales existentes entre las metafóricas temporales del castellano y el aymara. El estudio que presentamos constituye una entrada privilegiada a la concepción del mundo aymara para comprender las relaciones con los diferentes procesos cognitivos, reflejados mediante el lenguaje figurado, y su relación con las actividades de la vida cotidiana. Por último, contribuye a uno de los aspectos poco conocidos en el aymara, como es la estructura de sistemas metafóricos. Asimismo, se define como un estudio descriptivo y los datos fueron obtenidos mediante el contacto directo con los usuarios de la lengua aymara. La población meta son los habitantes de las comunidades de la cuenca del lago Poopó del departamento de Oruro, Bolivia. Los resultados obtenidos nos proporcionan elementos básicos para comprender que las expresiones metafóricas estructuran diversos conceptos relacionados con diferentes procesos cognitivos. Estas, a su vez, permiten entender nuestras experiencias del tiempo como ENTIDADES, OBJETOS, SUSTANCIAS o PERSONAS, y su relación con la visión aymara del hombre andino.

0764

aalvarez@lenext.uson.mx

PREDICACIÓN SECUNDARIA EN YAQUI: RESULTATIVAS Y DEPICTIVAS

Alvarez Gonzalez, Albert

México - Universidad de Sonora

Este trabajo plantea la exploración de dos tipos de construcción de predicación secundaria en yaqui, lengua indígena del Noroeste de México: las construcciones resultativas y las depictivas. Las construcciones bajo estudio son construcciones donde están presentes dos predicados: uno primario o principal (P1) y uno secundario o adjunto (P2) que puede ser resultativo (ejemplo en 1) o depictivo (ejemplo en 2): P1 P21) *He hammered the metal flat* P1 P22) *He hammered the metal naked* Estas construcciones involucran así a dos predicados y a dos subeventos explícitos. En el caso de las resultativas, el verbo principal denota un subevento causante y el adjunto representa un subevento de estado resultante mientras que en las depictivas, la relación entre los dos subeventos representados por P1 y P2 ya no es de causa-efecto sino de simultaneidad. Partiendo de las propuestas tipológicas de Uehara & Thepkanjana (2001) para las resultativas y de Schultze-Berndt & Himmelmann (2004) para las depictivas, se tratará, en un primer punto, de mostrar cuáles son los tipos de resultativas sintácticas y de depictivas que posee el yaqui y si existen restricciones sintáctico-semánticas en la lengua para estos tipos de construcción. Se examinarán igualmente las diferentes estrategias del yaqui para expresar este tipo de situaciones que involucran un evento constituido por un sub-evento de acción-proceso y un sub-evento de estado. En un segundo punto, se estudiará la noción de oración compleja en yaqui mediante el estudio de la estructura de los eventos denotados por estas construcciones así como de los principios de correspondencia entre la estructura del evento denotado y la estructura sintáctica de la construcción. Se toma como base aquí las

propuestas formuladas dentro de la lingüística cognitiva (Talmy 2000) y de la lingüística tipológica-funcional (Givón 2001), con el fin de relacionar el fenómeno de complejidad sintáctica con el de complejidad cognitiva de los eventos, buscando los parámetros estructurales que expliquen la integración de cláusulas e intentando evidenciar la gradación existente entre la complejidad eventiva y la unión de cláusulas.

0862

mssuribeiro@yahoo.com.br

A IMPORTÂNCIA DA DESCRIÇÃO DE LÍNGUAS NATIVAS: UM ESTUDO DESCRITIVO FUNCIONAL DA LÍNGUA KAINGANG DA ALDEIA DE ICATU

Silva, M.

Brasil - UNESP

A presente pesquisa trata da descrição funcional da língua kaingang paulista, com o intuito de auxiliar o ensino bilíngüe na escola indígena da aldeia de Icatu, localizada próxima ao município de Braúna (SP). Em nossa investigação, podemos notar a problemática em torno da descrição dessa língua nativa; o kaingang paulista possui uma escrita diferente das outras localidades onde é falado, como, por exemplo, no Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul. Em 1998, com a criação do Núcleo de Educação Indígena - NEI/SEE, do Estado de São Paulo, as escolas sediadas nas terras indígenas mencionadas contrataram professores indígenas bilíngües, iniciativa reivindicada pela comunidade indígena e amparada pela Constituição Federal de 1988. As aulas dos atuais professores índios são bilíngües. Mas há problemas para representar a fala na escrita. Segundo Dik, a língua é instrumento de interação social, com propósitos comunicativos, por isso as expressões lingüísticas devem ser consideradas em circunstâncias efetivas de interação verbal, sendo suas propriedades codeterminadas pela informação contextual e situacional, disponível aos interlocutores. Assim, para que haja uma efetiva interação verbal entre os falantes dessa língua, na comunidade de Icatu, a partir do contexto situacional vivido por esses indígenas nessa comunidade, notamos a importância de se descrever essa língua nativa, por meio da teoria discursivo-funcional, a fim de auxiliá-los no ensino bilíngüe de jovens e crianças dessa comunidade.

0909

msoto@servidor.unam.mx

VOZ MEDIA EN MAYA YUCATECO

Maldonado, R.; Martínez, I.

México - UNAM; ENAH

La voz media en maya yucateco ha sido caracterizada como aberrante y asistemática (Ayres & Pfeiler 1997, Briceño 2004, Bricker 1981, 1998; Bohmeyer 2004). El objetivo de este trabajo es dar cuenta de los espacios semántico-sintácticos que cubre la voz media en maya yucateco. En principio, mostramos que la voz media se codifica por medio de una vocal larga con tono alto CViVC y sostenemos que proviene exclusivamente de verbos transitivos activos cuya estructura es consistentemente CVC. En segunda instancia mostramos que el carácter atípico de la voz media en maya se reconoce a partir de que muchos de los contextos típicos de la voz media son cubiertos por una construcción de reflexivo no emparentada con la media. Nuestro análisis propone que el contraste entre reflexivo y medio se explica por medio de un contraste mayor entre construcciones energéticas y construcciones absolutas (Langacker 1987). Las primeras, asociadas a las transitivas y las reflexivas, ponen en perfil la energía concreta o abstracta con que se realiza el evento; las segundas dejan la energía en la base conceptual del evento. Este contraste permite tener situaciones en que ambas formas parecen ser aceptables: Reflexiva "curar". t-u=ts'ak-(aj)-O u=ba "Se curó" Media 2. O-ts'áak-O-i(j) "Se curó" Demostramos que mientras la construcción reflexiva implica control, la media codifica eventos espontáneos. El carácter energético de las reflexivas justifica su dominio sobre la voz media. Justifica además el contraste entre reflexivos y varias clases de verbos intransitivos donde los casos de control e intensidad se codifican sistemáticamente en forma reflexiva. Proponemos que las construcciones absolutas tienen la función común de codificar eventos culturalmente neutros.

0943

jbarrera@capomo.uson.mx

LA INTERACCIÓN DE FOCO Y NEGACIÓN EN LA DETERMINACIÓN DEL ORDEN DE PALABRAS EN GUARIJÍO

Barreras, I.

México - Universidad de Sonora

La mayoría de las lenguas yutoaztecas han sido analizadas como SOV (yaqui, mayo, cora, pápago). Sin embargo, en guarijío, lengua yutoazteca hablada en los estados de Sonora y Chihuahua, México, es posible observar los siguientes órdenes de palabras: SOV (1) *riosí-ka kurusí wera-ri-áta* Dios-enf cruz poner parado-pas-cit 'Dios puso la cruz' VSO (2) *nurá-ri-ata no'nó-ka yawí* mandar-pas-cit Padre Dios-enf tuburada 'Padre Dios mandó la tuburada' OVS (3) *henté nete-ré no'nó-ka=pugente* hacer-pas Padre Dios-enf=pu 'Padre Dios hizo gente' SVO (4) *riosí teka-ri-áta wankó* Dios poner acostado-pas-cit banco 'Dios puso un banco' VOS (5) *tara-ká-ta takarí arieró* wara comprar-pas-cit tortillas arrieros 'Compraron tortillas los arrieros' En este trabajo se analiza cómo la presencia de negación y de constituyentes focalizados permiten proponer un orden "básico" para esta lengua.

1201

quíneore@speedy.com.pe

MORFOLOGÍA NOMINAL DEL AIMARA DE ZEPITA.

Orellana, A.

Perú - Universidad Ricardo Palma

El objetivo principal de esta investigación, es aportar información sobre la lengua aimara de Zepita, provincia de Chuchito, departamento de Puno. La peculiaridad del aimara de Zepita está determinada por los rasgos lexicales y fonéticos de éste, con respecto al aimara de otras áreas, por tanto debe conformar una subagrupación dialectal. En la presente investigación, se ha seguido el método inductivo-deductivo, con informantes entre 40 y 70 años de edad, se ha utilizado los procedimientos y técnicas de la lingüística descriptiva estructural con el material que se ha recogido. La finalidad es determinar las particularidades del aimara de Zepita, En la descripción morfológica de la palabra, se parte de la raíz nominal que admite sufijos nominales sean flexivos o derivativos. Los puntos específicos a desarrollar son: 1. Información geográfica, histórica y social de Zepita 2. Raíz nominal y clases de raíces nominales 3. Sufijos nominales y clases de sufijos nominales. 4. Otros sufijos nominales.

1218

aqartzea@gmail.com

APARICIÓN Y USO DEL TONO EN LAS LENGUAS MAYAS

García Zúñiga, H. Antonio

Los estados actuales de diferentes lenguas mayas, el *qato'k* (motozintleco y tuzanteco), el *uspanteko* y algunas variantes del *bats'i k'op* (tsotsil), por lo menos, proporcionan suficiente evidencia para pensar en un desarrollo incipiente de contrastes tonales. Véanse los ejemplos (1) y (2) del *qato'k*:

(1) [iùs] "papa"

(2) [i/ís] ? [€iùs] "haragán"

Los contrastes que se aluden coinciden en que se presentan con vocales rearticuladas y se presentan, únicamente, en un nivel léxico. A pesar de esta evidencia, siempre se ha insistido en que la única lengua maya que cuenta con contrastes tonales semejantes es la *maaya t'aan* (maya peninsular). Ejemplos (3) y (4):

(3) [seùk/] "estrella"

(4) [€eùk/] "negro, sucio"

En esta ponencia se revisarán los contextos en los que se han registrado contrastes tonales como los de (1)-(4), con la finalidad de ver si es necesario una reformulación de la hipótesis de la aparición del tono en las lenguas mayas, concretamente en la *maaya t'aan* (Hofling, 2005), en los siguientes términos:

a) ¿Habrá dos contextos de aparición del tono en las lenguas mayas? A saber, el propuesto por Hofling (2005), donde [VH] ? [€V] y el relacionado con las vocales rearticuladas. O bien,

b) ¿habrá un solo contexto de aparición del tono en el que se relacionen, de alguna manera, la vocal aspirada propuesta por Hofling (2005) y las vocales rearticuladas de los estados actuales de las lenguas arriba mencionadas?

Lo interesante es que los hablantes de la lengua *maaya t'aan*, de la cual surgió la hipótesis de la vocal aspirada, en la actualidad, en un habla rápida, convierten las vocales rearticuladas en vocales con tono. Ejemplo (5):

(5) [ba/asà] ? ò [€baùsà]

0979

huqporta@yahoo.com.ar

**ANÁLISIS DEL LÉXICO ETNOZOOLOGICO
DEL QUICHUA SANTIAGUEÑO**

Porta, A.
Argentina - UBA

Este póster presenta los resultados preliminares de una investigación que tiene como objeto obtener una etnotaxonomía de los animales en quichua santiagueño y una ponderación de la productividad de los procesos formación de palabras dentro de cada taxón “forma de vida” (Berlin, 1981) de esta taxonomía. La mayor parte de los datos fueron recolectados por medio de encuestas realizadas con hablantes nativos residentes en el Gran Bs. As y con diferentes tipos de materiales (ejemplares en vivo y fijados en colecciones, material fotográfico, de audio y filmaciones). Estas encuestas fueron elaboradas a partir de listas de especies de obras de referencia para cada uno de los grupos zoológicos de la región. Utilizando los datos de las encuestas y otros provenientes de bibliografía en la lengua (Bravo, Di Lullo, Nardi, Vuletin, Mercado), se desarrolló, con la herramienta Shoebox, una base de datos etnobiológica, se elaboró una etnotaxonomía provisoria y se cuantificó, a partir de un análisis morfológico de los ítems léxicos, la productividad de algunos procesos involucrados en la formación de palabras dentro de cada una de las categorías “formas de vida” .



Sección 8

Política lingüística

Ponencias

202

0337

glorigil@gmail.com

O INGLÉS NO MERCOSUL: INDAGAÇÕES GLOTOPOLÍTICAS

GII, G.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

A língua inglesa, hoje a língua franca da globalização, têm tradicionalmente sido a língua estrangeira mais ensinada na região. Não entanto, a nova conjuntura regional mostra claramente uma nova relação de forças que apontam para mudança gradual de implantação do português e o espanhol como línguas a serem ensinadas na região de forma massiva. Qual será o futuro do inglês nessa nova conformação? A compreensão desse novo papel da língua inglesa na região dentro do processo de desenvolvimento do MERCOSUL poderá fornecer pistas impares para a área de formação de professores de línguas. O objetivo desta comunicação é apresentar alguns resultados de uma pesquisa sobre as representações do inglês através da comparação e análise dos textos dos Parâmetros Curriculares Nacionais do Brasil e da Argentina em relação ao ensino de línguas estrangeiras. A metodologia de análise a ser usada é a perspectiva glotopolítica, isto é, aquela que se interessa por analisar como as intervenções no espaço da linguagem e as representações associadas com suas diferentes instancias são resultado e incidem na conformação, reprodução e transformação das relações sociais e das estruturas de poder tanto no âmbito local e nacional como regional e planetário (Arnoux, 2006).

0349

maquilopezgarcia@yahoo.com.ar

SOMOS UNO PERO NO SOMOS EL MISMO: EL ESPAÑOL DE LA ARGENTINA EN LOS LIBROS DE ENSEÑANZA ESCOLAR

López García, M.

Argentina - Universidad de Buenos Aires / CONICET

Apoiados en el marco teórico provisto por el análisis del discurso, analizamos propuestas de trabajo de la asignatura Lengua Castellana para escuelas primarias de la provincia de Buenos Aires. La ponencia da cuenta de los procesos de identificación (producidos en el ámbito escolar) de los hablantes de Buenos Aires con formas distantes de la variedad lingüística regional. Nuestro análisis intenta hacer evidente la oposición hacia adentro del campo discursivo escolar en Buenos Aires y mostrar allí la tensión entre un español "neutralizado", "desregionalizado", que debe ser enseñado por la escuela/Estado, y una representación regional porteña de los contenidos escolares construida por autores urbanos. Nuestra hipótesis de base es que, por un lado, existe una preocupación por eludir las formas locales de la lengua que responde a una configuración del rioplatense como variedad subestándar de un español "correcto" situado en la península; y que, por otro, esta representación atañe solamente al plano lingüístico, puesto que la cosmovisión construida por el Río de la Plata (sede del poder económico y fuente de irradiación de las propuestas mediáticas y culturales) está fuertemente presente. A los fines del análisis, hacemos hincapié en el código lingüístico escolar y las formas simbólicas ligadas a la ciudad como espacio geográfico y simbólico. Por medio de estos procedimientos, esperamos dar cuenta de los procesos de subjetivación/identificación de los alumnos bonaerenses a partir de la propuesta editorial, y de las estrategias aplicadas por el mercado editorial para aprovechar el espacio lingüístico no regulado por el Estado e imponer las configuraciones discursivas propias de las grandes ciudades.

0409

joyce_letras@hotmail.com

LA DINÁMICA DE LOS FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS QUE RESULTAN DEL ENCUENTRO DE LOS IDIOMAS ESPAÑOL Y PORTUGUÉS EN LA FRONTERA ENTRE BRASIL Y URUGUAY

Sell Botticelli de Cardozo, J. M.; Sinigaglia, J.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina; UFSC

Este trabajo intenta mostrar la dinámica de los fenómenos lingüísticos que sufren los idiomas español y portugués al mezclar sus particularidades en las zonas geográficas limítrofes de Brasil y Uruguay más precisamente en la frontera entre las ciudades de Sant'Ana do Livramento y Rivera.

En dicha región, los habitantes de ambos lados de la frontera que fueron integrando sus hábitos y costumbres, familiarizándose y entrelazando sus relaciones de manera tal que dichas relaciones tuvieron como resultado modificaciones en el idioma que utilizaban. Sobre estas modificaciones, nacidas de la influencia mutua entre los hablantes, tratará este estudio. Así se estudiarán los procesos lingüísticos que afectaron el campo léxico, el semántico y las estructuras gramaticales y que originaron una tercera manera de comunicarse conviviendo paralelamente con las lenguas oficiales correspondientes a cada uno de los límites entre Uruguay y Brasil.

0531

lucinda@arnet.com.ar

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN EL CONTEXTO COLONIAL HISPANOAMERICANO

Postigo, A.M.; Díaz, L. del C.

Argentina - Universidad Nacional de Jujuy

En este trabajo se procura identificar los principios de la intervención del poder político en la lengua española en una cédula real promulgada en 1776 por Carlos III de España. En el documento, la persona real expresa su potestad para resolver un problema lingüístico relativo al *corpus* y al *status* de la variedad del español de uso oficial, a través de prescripciones sobre el "modo de escribir" y estilo por observar en la iniciación y finalización de la correspondencia de oficio, particularmente, en el uso de fórmulas de tratamiento. Instalando el actual concepto de política lingüística en la perspectiva diacrónica, se observa que la real cédula responde a un modelo de planificación lingüística comprensivo de los diferentes estadios del procedimiento de decisión que apunta a adecuar la variedad lingüística de uso oficial a una estricta codificación de su léxico, sintaxis y estilo. La estandarización de esta variedad característica de la administración estatal se manifiesta en reglas prescriptivas y correcciones explícitas sobre la forma y oportunidad del uso de los tratamientos. Esta circunstancia impone el enfoque sociolingüístico al estudio del documento, ya que el uso es prescripto en atención a las relaciones existentes entre la clase social del emisor y la del destinatario del escrito; el espacio geográfico y político en que se ubican uno y otro y, finalmente, la visión del que escribe respecto del receptor. Las resoluciones de la cédula conforman un discurso hegemónico que legitima el imperialismo lingüístico y lo vincula con acciones y actitudes de usuarios de un sociolecto jerarquizado y prestigioso. Por ende, la intervención formal del poder político se efectiviza como regulación de prácticas sociales de la lengua escrita que tienden a provocar cambios en la ideología de hispanohablantes de clases sociales encumbradas en los dominios de la corona española.

0680

maraglozman@hotmail.com

DE LA MADRE PATRIA A LA PATRIA GRANDE. LENGUA, NACIÓN Y UNIDAD LATINOAMERICANA EN EL PRIMER PERONISMO (1946-1955)

Glozman, M.R.

Argentina - Instituto de Lingüística (Universidad de Buenos Aires)/CONICET

Este trabajo forma parte de una investigación sobre los discursos glotopolíticos del Estado argentino producidos entre 1930 y 1955. El corpus general está conformado tanto por legislación lingüística del período como por discursos presidenciales, planes y programas de estudio, debates parlamentarios, incluyendo además diversos materiales discursivos que expresan las posiciones en torno a la cuestión idiomática. En esta comunicación presentamos un análisis de los discursos glotopolíticos de gobierno producidos durante la década peronista (1946-1955). En los primeros dos gobiernos de Juan D. Perón, las posiciones en torno a la lengua se expresaron principalmente en los denominados "Planes Quinquenales", instrumentos de planificación elaborados para explicitar la política estatal respecto de distintos ámbitos de intervención, entre ellos, la educación y la cultura. El *Plan de Gobierno 1946-1951* contenía un apartado sobre las lenguas que expresaba una orientación hispanista convergente con los discursos estatales previos. En cambio, el *Segundo*

Plan Quinquenal, promulgado como ley nacional en 1952, incluía un objetivo lingüístico innovador, *la configuración nacional de la lengua*, con el cual el gobierno reivindicaba la soberanía del Estado nacional para intervenir en el campo idiomático. El objetivo de la comunicación es analizar los desplazamientos de sentido que se operan en la relación entre lengua y nación en las posiciones gubernamentales del peronismo, atendiendo al papel otorgado en estos discursos a España, por un lado, y a Latinoamérica, por el otro, en la caracterización de *lo nacional*. Con ello, buscamos comprender un período de la historia en el cual se puso de manifiesto con claridad la tensión entre las dos orientaciones que la cuestión de la lengua nacional ha tenido en la Argentina: la reivindicación de la tradición hispánica y la búsqueda de un proyecto de emancipación cultural.

0682

anarona@spanport.umass.edu

¿POR QUÉ LE INTERESA A LA HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA ESTUDIAR MODELOS DE INTERPRETACIÓN? INTÉRPRETES Y LENGUAS GENERALES EN LA AMÉRICA LATINA COLONIAL

Rona, A.

Estados Unidos - University of Massachusetts / Amherst

Nadie duda hoy en día de que traducción y misionización han cumplido un rol determinante en el desarrollo de políticas lingüísticas desde comienzos de la colonia. Las prácticas lingüísticas de la misionización encuentran hoy en día en la lingüística misionera y en estudios sobre la revitalización de lenguas áreas de investigación pujantes, que atraen cada vez más investigadores interesados. Sin embargo (y si bien la legislación colonial al respecto fue considerable) no es tan frecuente aún la investigación que la historiografía lingüística ha realizado sobre el rol que los intérpretes han desempeñado en relación con los procesos antedichos. Muchas veces escogidos y especialmente entrenados para su tarea, pero en la mayoría de los casos desconocidos totalmente, o meramente mencionados en forma anónima en cartas de viajeros, relaciones de misioneros, o prólogos a gramáticas y vocabularios, los intérpretes no solamente fueron mediadores, baqueanos, negociadores, maestros de lenguas, predicadores y confesores *ad hoc*, y mucho más, sino que tuvieron también, en muchos casos, intervención activa en la escritura de las primeras gramáticas y vocabularios de lenguas indígenas durante la colonia. En este trabajo analizo algunas de las políticas y criterios de selección y formación de intérpretes durante la colonia en el área tupí-guaraní, y su vinculación con la política de *lenguas generales*. Argumento a favor de la relevancia de esta línea de investigación para la lingüística misionera en particular, y para la historiografía lingüística en general.

0691

vitaleale@fibertel.com.ar

EN TORNO AL USO DE LA LENGUA EN LA RADIO ARGENTINA. EL CUESTIONARIO DE LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE 1938

Vitale, M. A.

Argentina - Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA.

Esta exposición se inscribe en el marco de la Glotopolítica (Arnoux, 2000; del Valle, 2007; Guespin y Macellesi, 1986/2003) y continúa investigaciones previas que han estudiado las políticas lingüísticas, implementadas por el Estado o promovidas por otros participantes (Kremnitz, 2001), sobre el uso de la lengua en la radio argentina (Arnoux, Vázquez y Vitale, 2003; Vitale y Vázquez, 2001; Vitale, 1999, 2007). Su objetivo es caracterizar las representaciones sociolingüísticas y las políticas lingüísticas rechazadas o promovidas en las respuestas dadas por diversas instituciones (la Academia Argentina de Letras, la Confederación de Maestros, el Instituto de Filología y el de Literatura Argentina, de la UBA, entre otras) al cuestionario referido a la cuestión de la lengua, enviado en 1938 por la Comisión Parlamentaria de Organización de los Servicios de Radiodifusión. Como metodología, se emplean las herramientas provistas por el Análisis del Discurso.

0702

emendez@us.es

NORMA PLURICÉNTRICA Y NORMALIZACIÓN DE VARIEDADES REGIONALES DEL ESPAÑOL. EL CASO DEL ANDALUZ

Méndez García de Paredes, E.
España - Universidad de Sevilla

Desde hace algo más de dos décadas se vienen planteando en España diversas propuestas de normalización lingüística, fundamentalmente en lo que a la pronunciación se refiere, de variedades regionales. Son, en muchos casos, reivindicaciones de carácter nacionalista, nacidas al amparo -y por contagio mimético- de las distintas acciones de planificación lingüística en las comunidades bilingües. Esto y el recelo con que históricamente muchos hablantes dialectales miran las relaciones entre variedades de la lengua y el estándar (las marcas diatópicas como “no estándar” o “subestándar” quedan para muchos implícitamente connotadas y enjuiciadas como “incorrectas” o “vulgares”) han hecho que las normas planteadas, las del andaluz, por ejemplo, se hayan definido por lo general al margen del español general y sin tener en cuenta el modo concepcional de los discursos. Frente a esta actitud, el ideal lingüístico de carácter panhispánico y policéntrico que preside actualmente los procesos de codificación de la RAE haría innecesarias esas planificaciones lingüísticas para las variedades dialectales peninsulares, pues quedarían integradas en ese modelo flexible de norma panhispánica propuesta. El objetivo de esta ponencia es el de confrontar una y otra formas de actuación en el caso de las hablas andaluzas actuales.

0730

colorado@movinet.com.uy; mercedes_laborde@hotmail.com

ENSEÑANZA DE LENGUA MATERNA EN LOS LICEOS DE MONTEVIDEO. ALGUNAS CONSIDERACIONES CRÍTICAS

Costa Barreiro, M.; Laborde Fadel, M.
Uruguay - UDELAR

Los liceos de Montevideo cuentan con diferentes programas de enseñanza de lengua, según los distintos objetivos de las diversas asignaturas. Por un lado se enseña español como lengua materna y, por otro lado, se enseñan una o más lenguas extranjeras con metodologías de enseñanza acorde. En este trabajo nos proponemos mostrar algunos aspectos de las propuestas teórico-metodológicas que subyacen a los programas de enseñanza de español como lengua materna que aparece en la asignatura “Idioma español”, que se dicta en 1^{er} y 2^o año. A partir de esto realizaremos algunas consideraciones acerca de la concepción de enseñanza de lengua materna (en este caso relacionada con la distinción adquisición/aprendizaje, así como también las diferencias entre lengua oral y lengua escrita, desde la perspectiva teórica de Catach y Olson, entre otros) y de sus relaciones con la enseñanza de gramática y del estándar.

0757

laetitiae@adinet.com.uy

PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA EN EL URUGUAY: EL PROGRAMA DE ALFABETIZACIÓN “EN EL PAÍS DE VARELA: YO SÍ PUEDO

Oroño, M.; Pugliese, L.
Uruguay - FHCE, Udelar

En esta comunicación analizamos aspectos político-lingüísticos vinculados con el programa de alfabetización “En el país de Varela: yo sí puedo”. El mismo fue implementado en marzo de 2007 por el Ministerio de Desarrollo Social (MIDES) de Uruguay, en el marco del convenio de utilización del programa de alfabetización “Yo sí puedo” del Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC), de Cuba. El programa se inserta dentro de las llamadas políticas públicas sociales, que apuntan a incidir en las oportunidades de los individuos para su inserción social y a corregir el balance de activos de los sectores más deficitarios. En este trabajo analizamos las ideologías lingüísticas que surgen de los discursos vinculados con esta propuesta de planificación lingüística. El estudio incluye una comparación con la campaña de alfabetización instrumentada

en Uruguay en 1982 que, al igual que otras acciones político-lingüísticas del gobierno militar uruguayo de los años setenta y ochenta, enfatizó la relación entre el buen uso del idioma, los valores de la Nación y las buenas costumbres del individuo. El análisis comparativo de ambas campañas permitió observar que los argumentos utilizados en ellas confluyen en su carácter nacionalista, pero difieren en cuanto al significado asignado a la alfabetización en términos de mejoramiento de las condiciones del individuo: morales y espirituales en un caso, sociales en el otro. El corpus está conformado por documentos institucionales, declaraciones de autoridades de gobierno y especialistas, y opiniones de usuarios comunes de la lengua. El trabajo se realizó en el marco del Proyecto “Diversidad lingüística y globalización: políticas lingüísticas y discursos sobre la lengua”, financiado por el Fondo Clemente Estable (DICYT, MEC, Uruguay) para el período 2007-2009.

português; 2) investigar continuidades e rupturas na noção de “lusofonia”; 3) compreender não só o papel do Estado brasileiro nas políticas lingüísticas em questão, mas também o do Mercado, já que essas atuam como duas instâncias de interpelação simbólica e ideológica na Contemporaneidade (Payer, 2005). Nossas análises nos têm permitido sustentar a hipótese de que, conforme propõe Zoppi-Fontana, há um gesto de autoria do brasileiro em relação à inclusão do português do Brasil em um espaço geopolítico transnacional, que caracteriza um novo período no seu processo de gramatização e institucionalização. Além disso, observamos, no corpus analisado, o funcionamento de um “discurso de brasilidade”, através do qual sempre se faz alusão ao Brasil - e não a Portugal -, o que se deve ao fato de que o Brasil passa a funcionar como uma “marca-registrada”. O português passa, assim, a ser representado como uma “língua veicular” (Gobard, 1976), “de comunicação”, que se vende - e que vende outros produtos num mundo globalizado.

0775

german_canale@yahoo.co.uk

LOS ARGUMENTOS DE NEUTRALIDAD Y NEUTRALIZACIÓN EN EL MARCO DE LAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DE GLOBALIZACIÓN

Canale Fazzini, G.
Uruguay - Universidad de la República

Los discursos hegemónicos que sustentan la globalización generan argumentos a favor de la unificación de las prácticas socioculturales y, concomitantemente, sociolingüísticas. Contradictoriamente, estos argumentos conviven con el discurso de “respeto por la diversidad”. Comúnmente se asume que el uso de una única lengua deba ser consecuencia ineludible de la globalización. Para quienes esta unificación lingüística es inevitable surge entonces una gran interrogante: ¿qué lengua es lo suficientemente neutral como para ser utilizada a nivel global sin atentar contra el principio de respeto por la diversidad? Las propuestas son básicamente dos. La primera se relaciona con la búsqueda de una lengua intrínsecamente neutral e incluye posibilidades tan dispares como la revitalización funcional de lenguas clásicas o la construcción de lenguas artificiales. La segunda apela a la posible neutralización de las actuales lenguas internacionales, y apunta a la neutralización en distintos niveles del análisis lingüístico. Este trabajo se propone discutir los conceptos de neutralidad y de neutralización lingüísticas en el marco de las políticas lingüísticas de globalización en base al análisis de discursos públicos institucionales y de usuarios comunes de la lengua, prestando especial atención al caso del inglés y el español. La investigación se realiza en el marco del proyecto “Diversidad lingüística y globalización: políticas lingüísticas y discursos sobre la lengua”, financiado por el Fondo Clemente Estable (DICYT, MEC, Uruguay, 2007-2009).

0803

leandroradiniz@yahoo.com.br

MECANISMOS DE PROMOÇÃO DA LÍNGUA NACIONAL BRASILEIRA NO EXTERIOR

Diniz, L. R. A.
Brasil - GPAL - Universidade Estadual de Campinas (Unicamp)

Apresentaremos os resultados parciais de nosso projeto de doutorado, que visa estudar, a partir da Análise do Discurso e da História das Ideias Lingüísticas, a instrumentalização e institucionalização do português do Brasil como língua estrangeira. Tal projeto dá continuidade à nossa pesquisa de mestrado (FAPESP, processo 05/57352-0), estando diretamente relacionado à pesquisa coordenada pela Prof^a. Dr^a. Mônica Zoppi-Fontana. Além de políticas lingüísticas mais explícitas, temos investigado processos institucionais que, embora menos evidentes, não são indiferentes à política de línguas (Orlandi, 1998). Por um lado, analisamos livros didáticos brasileiros de ensino de português para falantes de outras línguas; por outro, concentramo-nos na política lingüística externa do Estado brasileiro, levada a cabo pela Divisão de Promoção da Língua Portuguesa (DPLP) e pelo Ministério da Educação (MEC). Dentre nossos principais objetivos, destacamos: 1) descrever a posição discursiva do Brasil neste momento da instrumentalização do

0824

suzanamancilla@yahoo.es

LA LEY 11.161 Y SU APLICABILIDAD EN UN ESTADO DE FRONTERA

Mancilla Barreda, S.
Brasil - Centro de Análisis de Difusión del Espacio Fronterizo

El 5 de agosto de 2005 el presidente brasileño Luis Inácio Lula da Silva promulgó la Ley 11.161 que trata sobre la enseñanza del Español en las escuelas secundarias. El artículo 1º señala que la oferta de la Lengua Española es obligatoria para las escuelas y es opcional para los alumnos. Este trabajo se propone examinar bajo tres enfoques la aplicabilidad de dicha Ley en el contexto de un estado de frontera con países hispanohablantes, como es el caso del Estado de Mato Grosso do Sul, localizado en la región del centro oeste brasileño y fronterizo con Bolivia y Paraguay: 1 -Las implicaciones lingüísticas, sociales y culturales que conlleva su localización serán analizadas bajo la óptica de Bourdieu que define la lengua como un capital cultural y *finés*, término que subjetiva la frontera comprendiéndola como región y delimitación. 2 -Se presenta la Ley 11.161 como un contrapunto al programa del Mercosur Educativo y a otras disposiciones legales elaboradas por el Ministerio de Educación y Cultura de Brasil, específicamente para estados de frontera. 3 -Se analizan los Referenciales Curriculares elaborados por la Secretaria de Estado de Educación de Mato Grosso do Sul desde 1992. La propuesta fue establecer una discusión que intentara explicar por qué el número de escuelas que enseñan Español es tan reducido en un estado que hace frontera con dos países hispanohablantes. Los datos recogidos en 2007 señalan que sólo 4 del total de 68 escuelas públicas de enseñanza secundaria ofrecen la Lengua Española como lengua extranjera en Campo Grande, capital del estado, número que proporcionalmente se repite (o se reduce) en los otros municipios de Mato Grosso do Sul.

0828

danielalauria@gmail.com

LOS PRIMEROS DICCIONARIOS DEL ESPAÑOL DE LA ARGENTINA. UN ABORDAJE DISCURSIVO

Lauria, D.
Argentina - Instituto de Lingüística FFyL UBA / Conicet

A partir de la proclamación de la Independencia de las naciones americanas a comienzos del siglo XIX y del posterior y progresivo proceso de formación de los Estados, se suscitan, en la mayoría de los países, discusiones acerca de la lengua nacional. En dichas polémicas, plasmadas en una amplia gama de discursos, intervienen docentes, periodistas, intelectuales, filólogos y gobernantes de ambas orillas del Atlántico. La Argentina no es ajena a estos debates. ¿El español que se habla en esta región es otra lengua en relación con el español de España? ¿O es la misma? Como consecuencia de estos planteos, desde mediados del siglo XIX se comienza a producir una serie de instrumentos lingüísticos -gramáticas y diccionarios- que da cuenta del proceso de gramatización (Auroux, 1992) de la lengua “heredada” de la ex metrópoli y de sus efectos: producción de conocimiento científico sobre ella, constitución de un imaginario de lengua nacional e implementación

de políticas lingüísticas. En el interior de esta problemática, el léxico adquiere un lugar relevante. ¿Se puede hablar de un repertorio de voces exclusivamente argentino? ¿Cómo está constituido? ¿Qué términos se incluyen en él, cuáles se excluyen? Nuestra comunicación se inscribe en el marco teórico y metodológico de la Historia de las Ideas Lingüísticas en su articulación con el Análisis del Discurso (Orlandi, 2000, 2001 y 2002 y Horta Nunez, 2006). En particular, abordamos algunos de los primeros diccionarios monolingües del español de la Argentina con el objetivo de analizar la conformación del léxico nacional. Para esto, concebimos el diccionario como objeto histórico y como discurso. La lectura que efectuamos se detiene en el funcionamiento de la forma material de los enunciados en relación con las condiciones sociohistóricas de producción y con el anclaje en la memoria discursiva para establecer ciertas regularidades en los diversos dominios del diccionario.

0843

elpablo@montevideo.com.uy

LA CUESTIÓN DE LA NORMA LINGÜÍSTICA EN LAS GRAMÁTICAS DEL ESPAÑOL

Albertoni, P.

Uruguay - FCE, Instituto de Lingüística, FHCE, UDELAR

A lo largo de la historia de las lenguas, las gramáticas han actuado como instrumentos de construcción y reproducción de la norma lingüística. Los estudios gramaticales (y sobre todo aquellos vinculados con instituciones normativas de la lengua) plantean un posicionamiento más o menos explícito en términos de descripción y prescripción. Tomando como referencia los prólogos de algunas gramáticas del español de distintas épocas, tanto de España como América, analizo diferentes tipos de norma lingüística, las concepciones de lengua y variación lingüística, y los discursos que las sustentan. Esta investigación se enmarca en el proyecto "Diversidad lingüística y globalización: políticas lingüísticas y discursos sobre la lengua", financiado por el Fondo Clemente Estable (DiCyT, MEC) para el período 2007-2009.

0870

vpetri@terra.com.br; amandael@terra.com.br

AS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS E OS LINGÜISTAS: ENTRE O POLÍTICO E O CIENTÍFICO

Petri, V.; Scherer, A. E.

Brasil - UFSM

Este trabalho apresenta reflexões acerca das relações entre as políticas lingüísticas que têm sido desenvolvidas no Brasil nas últimas duas décadas e o espaço destinado ao trabalho do lingüista no cenário nacional. O objetivo desta reflexão é observar o processo de formulação, institucionalização e efetivação das políticas lingüísticas decorrentes da assinatura do MERCOSUL. A fixação deste acordo promoveu um estreitamento de relações entre o Brasil e os países de Língua Espanhola que constiuem o MERCOSUL. Diante disso, algumas ações políticas promoveram mudanças no cenário lingüístico, instituindo, por exemplo, a obrigatoriedade do ensino de Língua Espanhola nas escolas brasileiras e a decorrente implementação de cursos de formação de professores desta língua estrangeira no Brasil. Atualmente, é possível constatar que o Espanhol garantiu espaço em nossas universidades que formam novos professores a cada ano, mas as questões que buscamos responder dizem respeito ao processo como um todo: quais são as formas de participação dos lingüistas na elaboração e efetivação destas ações políticas? Qual é o papel do lingüista brasileiro neste cenário de política lingüística nacional e internacionalmente reconhecida?

1005

amosqueda@fibertel.com.ar

POLÍTICAS LINGÜÍSTICO-EDITORIALES Y PROCESOS DE EDICIÓN EN LA ARGENTINA. EL CASO DE LA EDICIÓN CIENTÍFICO-ACADÉMICA

Mosqueda, Ana; Tosí, C.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

El estudio de las propiedades lingüísticas de los géneros, en nuestro caso del discurso académico, constituye una herramienta esencial para el correcto desempeño de autores y profesionales de la edición. En este sentido, diversos trabajos de investigación llevados a cabo por nuestro equipo desde 2004 -UBACyT F 127 y PICT 32995, dirigidos por la doctora María Marta García Negroni- se han centrado en analizar los aspectos polifónicos y argumentativos del discurso académico, con los objetivos de contribuir a la optimización de los procesos de edición de publicaciones científico-académicas y ofrecer a autores, editores y correctores las herramientas necesarias para clarificar los textos con los que trabajan. Pero en forma previa a la etapa de transferencia de los resultados de la investigación a las áreas pertinentes, nos propusimos indagar cuáles son las características de la edición actual en editoriales especializadas en discurso académico y cuáles, sus necesidades e intereses puntuales. En efecto, en este trabajo, daremos cuenta de los resultados de dicha fase experimental de recolección de datos que fue realizada a partir de la elaboración de encuestas. En una primera instancia, se aplicó un cuestionario semiestructurado y autoadministrado, que se llevó a cabo sobre una muestra aleatoria, con preguntas de hecho, de opinión y de intencionalidad. Posteriormente, en una segunda instancia, se ampliaron algunas preguntas para obtener datos más precisos y, en una tercera etapa, se profundizó la pesquisa y se realizaron entrevistas personales a coordinadores editoriales y jefes de editores. Así, a partir del análisis de los datos recolectados, intentamos describir y caracterizar las políticas editoriales (de Diego, Botto, 2006) desarrolladas por el segmento de empresas encuestadas, en relación con la importancia que le asignan al conocimiento de las propiedades lingüísticas y genéricas, así como el grado de compromiso que poseen para optimizar, mejorar o corregir falencias en los procesos de producción, corrección y edición de textos.

1025

vitaleale@fibertel.com.ar

EN TORNO AL USO DE LA LENGUA EN LA RADIO ARGENTINA. EL CUESTIONARIO DE LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE 1938

Vitale, María Alejandra

Argentina - Instituto de Lingüística, FFyL, UBA

Este exposición se inscribe en el marco de la Glotopolítica (Arnoux, 2000; del Valle, 2007; Guespin y Macellesi, 1986/2003) y continúa investigaciones previas que han estudiado las políticas lingüísticas, implementadas por el Estado o promovidas por otros participantes (Kremnitz, 2001), sobre el uso de la lengua en la radio argentina (Arnoux, Vázquez y Vitale, 2003; Vitale y Vázquez, 2001; Vitale, 1999, 2007). Su objetivo es caracterizar las representaciones sociolingüísticas y las políticas lingüísticas rechazadas o promovidas en las respuestas dadas por diversas instituciones (la Academia Argentina de Letras, la Confederación de Maestros, el Instituto de Filología y el de Literatura Argentina, de la UBA, entre otras) al cuestionario referido a la cuestión de la lengua, enviado en 1938 por la Comisión Parlamentaria de Organización de los Servicios de Radiodifusión. Como metodología, se emplean las herramientas provistas por el Análisis del Discurso.

LA UNIDAD DEL ESPAÑOL: ¿PRESCRIPCIÓN O DESCRIPCIÓN?

Chávez Fajardo, Soledad

Chile - Universidad de Chile, Departamento de Lingüística

A partir de los datos que aporta la historiografía lingüística en relación con la noción de unidad idiomática (Bello, Armas y Céspedes, Menéndez Pidal, Lázaro Carreter, Salvador, García de la Concha), se establecerá una suerte de periodización en la historia del español de Chile respecto a su planificación lingüística. Los datos que aporten autores tanto del siglo XIX (Mora, Rodríguez, Paulsen, Ortúzar, Lenz, Echeverría y Reyes); como de los primeros lustros del siglo XX (Amunátegui Reyes, Román, Medina, Yrarrázabal, Rojas Carrasco) y las reflexiones más actuales (Rabanales, Matus, Sáez) servirán para dar un marco de referencia. Los objetivos de esta periodización son, primero, dar cuenta de cómo se ha tratado el problema de la unidad idiomática en Chile; segundo, verificar si hay una o más tendencias respecto a este tratamiento y, tercero, si las producciones lingüísticas a partir del siglo XIX informan sobre algún tipo de planificación lingüística. Como no se ha dado, por lo general, una tradición que trabaje estrictamente con este tipo de temática, la metodología se establece solo dentro de un peritaje de textos -prólogos de diccionarios, gramáticas, ortografías, ensayos de corte dialectológico, entre otros- para, después de un análisis discursivo, establecer un marco de corte histórico que sirva de base para una posterior reflexión analítica. Podría señalarse -en una suerte de avance- que se presentan dos grandes actitudes respecto a la planificación lingüística del español en Chile. Una está influida por el magisterio de Bello y es netamente prescriptiva y otra, es producto del influjo descriptivista de Rodolfo Lenz. De todas formas es necesario precisar el peritaje, afinar búsquedas y poder dar con una visión panorámica -y no por ello superficial- de la actitud del intelectual o lingüista chileno frente a su lengua.



Sección 9



Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas (L1 y L2)

Ponencias	209
Mesas Coordinadas	235
Posters	247



0012

mrubio29@yahoo.es

LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN LA FORMACIÓN INICIAL DOCENTE: EL PUNTO DE VISTA DE LOS ACADÉMICOS

Rubio Manríquez, Manuel

Chile - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

La calidad de la producción escrita de los estudiantes chilenos que cursan la educación básica no logra los estándares fijados por el Mineduc. Sin duda, uno de los factores explicativos es el dominio que los profesores básicos tienen sobre el proceso de producción escrita y los aspectos subjetivos desde los cuales lo conciben y enseñan. Al analizar el proceso de formación inicial que viven los docentes chilenos, se ha constatado que se caracteriza por ser generalista y constituirse sobre una posición minimalista respecto del contenido, lo cual se ve agravado por las carencias de quienes ingresan a las carreras de pedagogía. Como aspecto clave para considerar tales aspectos subjetivos y explicarse la situación anteriormente descrita, se entrevistó a 10 académicos que se desempeñan en dos universidades que forman docentes para el nivel básico. El objetivo fue conocer el rol que ellos le asignaban a la producción de textos escrito en el proyecto curricular. Los datos obtenidos en las entrevistas se analizaron cualitativamente, identificando la comprensión que los entrevistados tienen sobre a) el proceso de producción escrita, b) la identificación de concepciones respecto a tal proceso portadas por sus alumnos y c) las explicaciones que configuran para explicar las dificultades frente a la producción de textos.

0017

andcs23@iq.com.br

A PONTUAÇÃO NO TEXTO MÍDIÁTICO: UMA PERSPECTIVA DISCURSIVA

Anderson Cristiano Da Silva, A.

Brasil - UNITAU - Universidade de Taubaté

O presente estudo objetiva problematizar a ação dinâmica dos sinais de pontuação no texto midiático impresso. No que tange ao tema dessa pesquisa, podemos considerar que a pontuação materializa-se junto aos signos lingüísticos, corroborando para os efeitos de sentidos nos textos escritos. Parece - nos relevante a reflexão dos sinais de pontuação em textos da mídia impressa, tendo em vista sua importância social e também seu valor como parâmetro de língua padrão. Além disso, o estudo em mídia impressa oferece um material bastante rico para investigação da linguagem e as multiplicidades de sentido. Em consonância com tais colocações, esse estudo almeja mostrar uma abordagem produtiva para o ensino/aprendizagem da pontuação, diferenciando das colocações prescritivas encontradas em livros didáticos e manuais de gramática. O referencial teórico desse estudo tem como aporte os conceitos bakhtinianos (BAKHTIN, 1992), além de outros teóricos de linha discursiva (BRAIT, 2005), (DAHLET, 2006), (POSSENTI, 1993). Para efeito de análise, utilizamos como metodologia a coleta de *corpus*, através de pesquisa qualitativa, em textos opinativos do jornal *Folha de São Paulo*, no período correspondente ao segundo semestre de 2007. Como resultado parcial, observamos que a ação dos sinais de pontuação também acaba contribuindo para revelar traços de subjetividade no discurso, pois contribuem na diversificação dos efeitos de sentido, além disso, são elementos dinâmicos (nem sempre considerados) que atuam nos efeitos de ironia, comentário, reforço, indecisão. Sob outra perspectiva, tal análise expõe possibilidades de intercâmbio entre os sinais de pontuação, pois essas trocas e também ausências de determinados sinais podem criar sentidos nem sempre perceptíveis pelos interlocutores.

0018

vanessafialho@gmail.com

CONTRIBUIÇÕES DAS COMUNIDADES VIRTUAIS PARA A FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA

Ribas Fialho, V.

Brasil - FAMES; PPGL/UCPEL

A discussão que se tem feito sobre comunidades tradicionais e comunidades virtuais têm se intensificado, principalmente, com o advento da Internet.

Como aponta Leffa (2000), as comunidades tradicionais possuem uma limitação no que diz respeito à interação das pessoas, pois há o obstáculo das fronteiras geográficas. Já os interesses que criam as comunidades virtuais, possíveis através da expansão dos meios de comunicação, como o da Internet, passaram a ser determinadas por interesses ocupacionais e não mais por limitações geográficas, como o fazem as comunidades tradicionais. No que tange a formação de professores de línguas estrangeiras no Brasil, Leffa (2002) assinala que, com o uso das comunidades virtuais, “a língua estrangeira deixa de ser estrangeira, passando a pertencer não a um indivíduo mas à comunidade que a usa.” (Leffa, 2002). Com essa perspectiva, o objetivo desta comunicação é definir o que são comunidades virtuais, como se formam, para que servem e apontar algumas contribuições que as mesmas são capazes de dar para a formação de professores de espanhol como língua estrangeira.

0028

loffler@cela-ve.com

ALGUNOS ASPECTOS DIDÁCTICOS Y METODOLÓGICOS DE LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL USO DEL MODO SUBJUNTIVO EN LA CLASE DE ELE

Loffler, S.

Venezuela - Centro de Lingüística Aplicada, CELA

El uso apropiado de los tiempos del modo subjuntivo en español es una de las dificultades más recurrentes a las que se enfrenta el aprendiz de español como lengua extranjera. Los distintos enfoques en las explicaciones gramaticales de diferentes manuales y gramáticas existentes en el mercado editorial hace aún más difícil su aprendizaje. En el siguiente trabajo proponemos una gramática mínima centrada en el uso más común del modo subjuntivo. La introducción del modo subjuntivo en la clase de español como lengua extranjera se propone en varias fases: el uso del modo subjuntivo en oraciones simples, el uso del modo subjuntivo en oraciones compuestas unidas por el pronombre relativo “que” oposición del uso de los modos indicativo y subjuntivo en oraciones compuestas con “verbos de percepción” y finalmente, otros casos. Uso de otros tiempos del modo subjuntivo. En nuestra institución el alumno comienza a aprender el uso del modo subjuntivo en el nivel intermedio, cuando ya hay un uso bastante seguro de los tiempos del modo indicativo. Es nuestra intención ofrecer también en este aporte algunas recomendaciones de ejercicios y actividades escritas y orales para la práctica de los tiempos del modo subjuntivo.

0044

elopes@sercomtel.com.br

PROCESSOS FORMATIVOS E SABERES PEDAGÓGICOS: O ENSINO DE LÍNGUA MATERNA COM BASE EM ATIVIDADES SOCIAIS E GÊNEROS TEXTUAIS

Nascimento, E.L.

Brasil - Universidade Estadual de Londrina

A comunicação apresenta resultados de pesquisa desenvolvida na Universidade Estadual de Londrina-PR que investiga as possíveis contribuições da metodologia de análise interacionista sociodiscursiva (BRONCKART, 2003;2004;2006) e da validade das ferramentas pedagógicas que recorrem ao conceito de gêneros textuais para elaborar transposições didáticas, na forma como são concebidas pelo grupo de Didática de Línguas da UNIGE-Genebra/Suíça (DOLZ e SCHNEUWLY,1997 e DOLZ et al, 2004) e que têm sido produzidas por professores da rede pública das séries iniciais, do ensino fundamental. Apresentaremos dados de análise das produções dos professores, após terem participado de curso de formação que se constitui em etapas distintas: a primeira, que recai sobre fundamentos teóricos e metodológicos oriundos de uma concepção sociointeracionista da linguagem; a segunda, sobre a transposição didática de gêneros textuais como ferramentas de mediação para as práticas de linguagem e a construção de materiais didáticos com os quais se pretende dar autonomia ao professor em relação ao uso exclusivo dos livros didáticos. A comunicação busca, primeiramente, (re) definir o trabalho preliminar para a busca das dimensões ensináveis dos gêneros selecionados para o ensino e apresentar um exemplo ilustrativo;

em seguida, apresentar dados de análise de um corpus constituído por seqüências didáticas elaboradas por grupos de professores das séries iniciais em diferentes regiões do Brasil em que se dá o acesso ao curso de Formação Continuada da Rede Nacional de Formação/MEC. Apresento reflexões sobre pontos críticos do processo de formação desses professores no momento da articulação das atividades de alfabetização e letramento que demonstram a distância entre os Tópicos e Descritores da Matriz de Referência de Língua Portuguesa do SAEB e da Prova Brasil e os conteúdos curriculares ministrados nos cursos de formação de professor em pré-serviço.

0045

richtermg@gmail.com

AÇÕES E OPERAÇÕES NA AQUISIÇÃO DA ESCRITA

Richter, M.G.

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

O paradigma vygotskiano de ensino de línguas assenta-se em duas noções fundamentais: desempenho assistido e zona de desenvolvimento proximal (ZDP). Por sua vez, estas noções devem ser equacionadas nos termos da tripartição do trabalho humano em atividades, ações e operações. Para que estes três níveis possam ser adequadamente distinguidos no contexto instrucional, torna-se necessário investigar as formas de representação metacognitiva que assumem. Este artigo tem por objetivo discernir e explicar algumas das propriedades das operações ativadas na ZDP de uma atividade de ensino-aprendizagem de produção textual em português-L1 por acadêmicos de Letras. A investigação, ainda em andamento, fundamenta-se nos seguintes marcos teóricos: além da psicologia sócio-histórica de Vygotsky e da teoria da atividade de Leontiev já mencionadas, o modelo holístico da atividade de Richter e a teoria das pistas cognitivas de Cussins. Foram adotados os seguintes procedimentos metodológicos: 1. Obtenção do corpus, formado por depoimentos de acadêmicos de uma disciplina de primeiro ano de graduação em Letras, frente a quatro módulos de produção de textos pertencentes a diversos gêneros. O desenvolvimento dos textos deu-se no enquadre da escrita-processo, paralelamente a uma sistemática de auto-avaliação contínua por meio de portfólio. 2. Obtenção dos dados a partir do corpus, os quais consistiram em predicadores coletados seletivamente por inspeção qualitativa a partir de uma tabulação criada a partir dos conceitos de Leontiev. 3. Análise dos dados, efetuada cotejando os predicadores mais freqüentes aos respectivos clusters argumentais. Os resultados parciais da investigação, que neste trabalho incidem sobre o módulo de entrada da disciplina, indicam que a franca maioria dos alunos (cerca de 75%) representam nesse momento as operações cognitivas de aquisição da escrita desvinculadas de um ponto de chegada cognitivo. Tais resultados sugerem que diferenças de desempenho ainda não se manifestaram metacognitivamente aos graduandos nesse contexto.

0053

miurj@hotmail.com

DIFERENTES CONTEXTOS DE USO DEL GERUNDIO EN PORTUGUÉS BRASILEÑO Y EN ESPAÑOL: LAS PERÍFRASIS

Barbosa, Afranio; Donato, Aline; Santana, Samara
Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

El uso de gerundio en la producción oral o escrita de aprendices brasileños de español resulta bastante problemático. Además del problema de morfología verbal en los niveles iniciales, rápidamente se detectan, a nivel discursivo, usos poco usuales, “exagerados” o inaceptables de gerundio en diversas instancias de interacción comunicativa. El problema está presente tanto en narrativas, como en descripciones, en la argumentación o en diálogos producidos en situaciones didácticas. Además del ejemplo que se presta al título de este trabajo, en diálogos producidos por aprendices varios enunciados ilustran la dificultad: “Creo que estás sabiendo sobre nuestro presidente Lula” o “Lo que está le haciendo falta es hablar de una manera más discreta.” Este trabajo tiene como objetivo el estudio del uso y de la variación de la perífrasis de gerundio a través de un análisis comparativo entre el portugués de Brasil y el español. Verificamos en qué procesos existen convergencia y divergencia en estos dos sistemas. Utilizamos 4 guiones cinematográficos de películas contemporáneas,

siendo 2 ambientadas en Rio de Janeiro (*Bossa Nova* - Brasil, 2000 y *Amores Possíveis* - Brasil, 2001) y 2 ambientadas en Madrid (*Lucía y el Sexo* - España, 2000 y *Carne Trémula* - España, 1997). En 3 de estos guiones verificamos un mayor uso de gerundio con verbos plenos en relación a las perífrasis de gerundio. Verificamos aún, en el uso de las perífrasis de gerundio, un repertorio de contextos más amplio en portugués que en español. A partir de factores discursivos, pragmáticos y semánticos de variación controlados en este estudio, destacamos 3 estructuras menos convergentes: selección de los verbos auxiliares, tiempos y modos verbales del auxiliar y el emplazamiento del clítico.

0058

yolanda.perez@itesm.mx

DE LA LECTURA DE OTROS CÓDIGOS AL CÓDIGO VERBAL

Pérez, Y.; Chávez, F.

México - Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey

Se presenta una experiencia de desarrollo de habilidades para el desciframiento de diversos códigos, con los estudiantes de las carreras de Lengua y Literatura Hispánicas y de Ciencias de la comunicación, del Tec de Monterrey. El trabajo consistió en la experimentación de un proceso gradual para aprender a leer signos con base en tres modelos de lectura, en el contexto de la enseñanza del curso “Semiótica aplicada”, que forma parte del Plan de estudios de estas carreras. Nuestra experiencia está fundamentada en las tendencias recientes del análisis del discurso y en teóricos como Eco, Garroni, Serrano, Cassetti, entre otros. Así, trabajamos dentro de un marco lingüístico y semiótico, en función de tres objetivos: lograr el aprendizaje gradual de la lectura de signos en diferentes manifestaciones del arte y la cultura. Mostrar que la lectura como proceso de desarrollo lingüístico se puede fomentar utilizando modelos didácticamente diseñados y aplicados en el aula. Comprobar que los códigos de otras disciplinas como la música, la escultura, arquitectura, pintura, danza, necesitan traducirse al código verbal para ser interpretados y compartidos en la sociedad. En el marco de un modelo de investigación-acción, llevamos a la práctica los siguientes pasos: diseño de los modelos de lectura; aplicación de los modelos en la enseñanza de la semiótica aplicada; evaluación de las habilidades lingüísticas y de aplicación semiótica demostradas por los estudiantes; comprobación del logro de los objetivos. La aplicación de los modelos consistió, primero, en interrogar al texto (modelo interrogativo); segundo, en analizar la tríada emisor-mensaje-receptor (modelo de desplazamiento textual); tercero, en analizar los valores implícitos o explícitos en el texto (modelo de integración de valores). Con este proceso logramos que los estudiantes fueran capaces de aprender gradualmente a leer signos, desde una perspectiva más amplia que la de una clase enfocada solamente en la expresión verbal.

0063

gerhardt@ufrj.br

O APORTE EPISTÊMICO DA SÓCIO-COGNIÇÃO - EVIDÊNCIAS EM ATIVIDADES ESCOLARES

Gerhardt, A.F.L.M.

Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

Este trabalho objetiva primeiramente reconhecer as bases epistêmicas do processo sócio-cognitivo de construção de significados em linguagem, partindo de evidências da organização de saberes no ambiente escolar. O saber do aluno, nesse contexto, será pensado relativamente à apropriação/compreensão do plano de realidade articulado ao contexto de exercício com a escrita e a leitura. Essa discussão insere-se no arcabouço teórico-epistemológico sócio-cognitivista, pertinente a toda manifestação semiótica. Quanto a isso, considera-se que nem todos os conhecimentos são escolarizáveis e escolarizados, e os que são enquadram-se na moldura epistêmica escolar, que por si só significa. Tal pressuposição leva ao segundo e principal objetivo deste trabalho, referente à possibilidade de pensar a sócio-cognição para além do aporte interacional normalmente adotado nos estudos da área: tomar-se-ia também o aporte epistêmico de construção semiótica, no qual se visualizam as condições de realidade e de validação, por parte dos sujeitos, das informações presentes num dado contexto. Em particular, interessa observar como a escola reconhece e legitima o saber do aluno, a partir da análise de atividades de livros didáticos em que se

confrontam, de um lado, as respostas esperadas pelo livro e, de outro lado, as respostas dadas pelos alunos. Em um específico relato de caso, uma atividade de leitura de um texto de livro didático revela que muitas vezes os alunos oferecem respostas que não se encaixam no gabarito, mas de forma alguma merecem ser descartadas como erradas, já que, para responderem, eles empregaram trabalhos cognitivos regulares, mas não licenciados pela escola. Tal evidência sugere a necessidade de advogar por novas formas de relação entre alunos e instituição escolar que não dicotomizem as noções de certo e de errado, nem privilegiem o saber veiculado pela escola como superior ao saber que o aluno revela em sala de aula.

0064

ncartes@udec.cl

EL DISCURSO ESCRITO EN CURSO-ESTILO CONFERENCIAS, VIA COMPUTADOR.

Cartes-Enríquez, N.

Chile - Universidad de Concepción

Esta investigación descriptiva tiene como objetivo general desarrollar el "discurso escrito" entre universitarios, durante un semestre de clases. Se sabe que el discurso escrito es la competencia lingüística más difícil de desarrollar, por ello, se aplica en un curso-estilo conferencias, vía computador, para evitar narraciones improvisadas. Las variables computador y tipo de curso influyen positivamente en el desarrollo cognitivo, mediante cualquier tipo de texto-argumentativo, pues facilitan los efectos indirectos de la redacción. Las variables lectura y herramienta tecnológica refuerzan individualmente la sintaxis, el léxico y elementos cohesivos (Knowles, 2004). Los efectos de la lectura inicial, vía computador, se observan en su horizontalidad al estar centrada en las palabras, la que gradualmente se torna vertical al centrarse en las ideas del texto. Además, la variable curso-estilo conferencias con apoyo del computador, influye positivamente en el desarrollo de la lecturabilidad/oralidad/redacción, mediante el aprendizaje colaborativo, al activar la organización y jerarquización de ideas, lográndose, con ello, la formalidad del texto escrito, el pautamiento de Introducción, Desarrollo y Conclusiones y los diferentes pasos a seguir en cada uno de ellos. Es posible concluir que, aproximadamente, el 60% de los estudiantes mejora la redacción y el 100% desarrolla la lecturabilidad y oralidad.

0069

gebernal@javeriana.edu.co

¿QUÉ GRAMÁTICA SE ENSEÑA EN COLOMBIA?

Lizarazo Beltrán, Y; Cuervo Mondragón, C; Bernal Ramírez, G.

Colombia - Pontificia Universidad Javeriana

Preguntarse por el lugar que ocupa la gramática en la enseñanza del lenguaje conduce a hacer emerger problemáticas relacionadas con imaginarios culturales y con prácticas pedagógicas. En cuanto a los primeros, encontramos que la gramática se continúa asociando con un carácter normativo, prescriptivo de usos correctos e incorrectos de una lengua particular. Esto a pesar del creciente reconocimiento y valoración social de la variación lingüística como componente de la diversidad cultural. En cuanto a las segundas, se presentan dos tensiones. Una, relacionada con el lugar que ocupa la gramática en los planes de estudios: o bien se eliminan los contenidos gramaticales para eludir el sesgo prescriptivo, o bien se abordan de manera aislada con respecto a las prácticas discursivas que, según las políticas y las tendencias didácticas actuales, constituyen el eje de la enseñanza de la lengua. Otra, referida a la relación entre las ciencias del lenguaje y los contenidos que se llevan a las aulas. Este problema se hace más complejo cuando se ubica en el contexto de los fines sociales de la enseñanza de la lengua y la naturaleza de estas creaciones didácticas, dado que estas últimas pueden variar entre la banalización de los conceptos gramaticales y la construcción de saberes escolares útiles para estos fines. En consecuencia, esta investigación indaga acerca de cómo se resuelve la tensión entre ciencias del lenguaje y didáctica y entre gramática y enfoques comunicativos en un espacio concreto: los cuadernos de español de los niños de tercero y quinto de primaria de Colombia. Explora cuatro aspectos: el tratamiento de los contenidos, el trabajo didáctico que se propone, las relaciones que se establecen con las fuentes disciplinares y la progresión que se da entre un grado y otro.

0073

dessacerezzer@yahoo.com.br

ATIVIDADE, AQUISIÇÃO E PESSOAS DO DISCURSO

Cerezzer, A. C.; Richter, M.

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

Segundo Leontiev, a atividade deve ser concebida pela tríade formada por sujeito, objeto e instrumentos, que são organizados em três níveis de análise: atividade, ações e operações. O primeiro é de ordem social e definido como os processos psicologicamente caracterizados por aquilo a que o processo se dirige (seu objeto). O segundo é norteado por metas e indica as etapas para a realização da atividade, atuando na exterioridade do espaço social. O último nível é orientado pelas condições instrumentais da atividade e conduz a relação do sujeito com o objeto. Cabe destacar ainda que o sujeito, por sua vez, se constitui como tal na linguagem e pela linguagem. Assim, considerando este quadro teórico, este trabalho pretende investigar em que medida a auto-aplicação de uma metodologia fundamentada na pedagogia-processo suscita nos licenciandos de Letras uma metaconcepção da aquisição da escrita como processo útil para repasse aos futuros alunos em situação de estágio e/ou exercício profissional, procurando identificar, não só como o papel do sujeito é representado durante o processo de aquisição instrucional da linguagem escrita, como em que medida existem indícios de interface entre aquisição e sala de aula em termos de pessoas do discurso. Assim, além de investigar possíveis tendências na aquisição instrucional da escrita e suas repercussões no enquadre da atividade de ensino-aprendizagem de línguas, pretende-se contribuir para a formação de conceitos de aquisição profissionalmente úteis aos egressos das licenciaturas em Letras. O corpus dessa pesquisa é constituído por acadêmicos dos dois primeiros semestres do curso de Letras-Português da UNICRUZ que ainda não cursam disciplinas de estágio. Como resultados parciais, procurar-se-á discriminar as propriedades de verbos relacionados a processos cognitivos e a materiais e recursos utilizados.

0094

papicorrea@gmail.com

LA ADQUISICIÓN IMPERFECTA DE CONSTRUCCIONES DE CAMBIO DE ESTADO DEL ESPAÑOL POR APRENDIENTES BRASILEÑOS

Correa, Paulo Antonio

Brasil - Universidade Federal de Sergipe

El examen de la interlengua producida por aprendientes brasileños de español revela que estos elaboran estructuras que siguen un patrón sintáctico recurrente, algo ya notado por Serrani-Infante (2001). Este trabajo se centra en la realización de las construcciones de cambio de estado (CCE) por dichos aprendientes. Tanto la lengua de partida como el español presentan dos posibilidades sintácticas para la realización de las CCE, como se muestra a continuación: (1) Español: María se enojó con Carlos. (Portugués: Maria se zangou com Carlos) (2) Español: María se quedó enojada con Carlos. (Portugués: Maria ficou zangada com Carlos) La diferencia entre las lenguas está en la frecuencia y la distribución de cada construcción. El ejemplo (1), de construcción media (de núcleo verbal), representa la CCE más frecuente en español, responsable del 88% de los casos cuantificados por Correa (2007). El ejemplo (2) presenta la construcción atributiva, de núcleo no-verbal, presente en español, pero típica de la interlengua. En este trabajo se argumenta que la preferencia de la interlengua por las construcciones atributivas se debe a dos razones fundamentales: (i) a la diferencia de la naturaleza de la adquisición de segunda lengua frente a la adquisición de lengua materna y (ii) a la proximidad tipológica entre las lenguas, lo que genera, en el aprendiente, la falsa sensación de que ha procesado adecuadamente el input de la lengua extranjera. El primer factor se basa en la *Hipótesis de la Diferencia Fundamental*, de Bley-Vroman (1986) y el segundo se apoya en lo señalado por Gonçalves (2005) en el análisis de la adquisición deficitaria del portugués por hablantes mozambicanos adultos.

0108

erosaslobo@yahoo.com

LAS ESTRATEGIAS DE LECTURA UTILIZADAS EN LA PRIMERA LENGUA: SUS SEMEJANZAS CON LAS EMPLEADAS EN INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Rosas Lobo, Esther. Z.

Venezuela - Instituto Universitario Tecnológico de Ejido (IUTE)

La lectura como una de las actividades primarias y cotidianas del quehacer académico en todos sus niveles y modalidades debe considerarse cuidadosamente para que surta los resultados esperados, bien en la primera lengua o en una extranjera. El presente estudio se realizó con el objetivo de conocer primero, las estrategias de lectura empleadas por los informantes en su lengua materna (L1) y en inglés como lengua extranjera (LE), y segundo, el número de estrategias de lectura utilizadas en cada lengua. Desde el punto de vista de la literatura, esta investigación se apoyó en los aportes de Barnett (1989), Brown (1994), Ellis (1995), Hernández y Quintero (2001), Oxford (1990), Rubin (1981), Rumelhart, (1990), Solé (2000), Weaver (1994), Wenden y Rubin (1987), entre otros. Metodológicamente, el presente es un estudio mixto, por cuanto contamos con información tanto cuantitativa como cualitativa que provino de los siguientes instrumentos de recolección de datos: una entrevista semi-estructurada, la observación participante y una prueba de comprensión de lectura en la L1 y otra en la LE. Además, escogimos aleatoriamente dos estudiantes de una sección de inglés instrumental II del Instituto Universitario Tecnológico de Ejido, quienes se reconocieron como los informantes de este estudio. El análisis de la información se realizó apoyándonos en la categorización y la triangulación de la información arrojada por cada uno de los instrumentos. Una de las conclusiones más resaltantes de esta investigación es que ambos informantes hicieron uso de igual número de estrategias en la primera fase de la lectura (antes de la lectura) tanto en la L1 como en la LE; sin embargo en las dos fases siguientes (durante y después de la lectura), las estrategias utilizadas en la L1 superaron las empleadas en la LE, especialmente en la última fase de la lectura.

0109

ka_haupt@hotmail.com

ANÁLISE DE ATIVIDADES DO THEMEN AKTUELL: UMA DISCUSSÃO SOBRE TAREFAS E ENSINO DE LE

Haupt, C.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC

O ensino de língua estrangeira (LE) por tarefas, com foco no significado, é uma discussão bastante atual e surge como uma alternativa ao ensino tradicional, baseado em seqüências de conteúdos gramaticais. No presente trabalho, assumimos a definição de tarefa desenvolvida por Ellis (2003). A partir dela, apresentamos suas características, a diferença entre tarefa focada e não-focada e as teorias de aquisição de LE que embasam um ensino baseado em tarefas e um ensino por produto. A seguir, analisamos algumas atividades de um livro didático de Língua Alemã como LE bastante usado na universidade (UFSC), com o objetivo de verificar se elas podem ser caracterizadas como tarefas. A partir dessa verificação, nos propomos a discutir a concepção de aprendizagem de uma língua estrangeira que fundamenta a elaboração desse material pedagógico, isto é, se é baseada em teorias de aquisição de habilidades ou de aprendizagem implícita. As nossas constatações e conclusões são de que há tarefas nesse livro, juntamente com exercícios de gramática e outras atividades de prática de estruturas, e elas parecem ter a função de introduzir conteúdos gramaticais, de modo que eles não fiquem descontextualizados. Isso revela uma preocupação pedagógica positiva: o aluno precisa perceber a funcionalidade da gramática. No entanto, o programa de ensino ainda está centrado na forma, revelando uma abordagem de aprendizagem explícita, apenas apoiada por tarefas.

0110

danielasarda@yahoo.com.br

O PAPEL DAS TEORIAS DE TEXTO NA INTERVENÇÃO DOCENTE EM PRODUÇÕES TEXTUAIS DE ALUNOS

Sardá, D. N.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

O presente estudo foi operacionalizado para identificar formas de intervenção, por parte do professor, nos textos produzidos por alunos. Por meio da análise de quatro produções textuais de dois alunos de Ensino Fundamental de escola pública estadual e de uma entrevista com a professora que as corrigiu - profissional licenciada em Letras, língua materna -, analisamos as estratégias docentes para intervenção nos textos dos alunos, objetivando apreender bases teóricas a partir das quais se processa a ação metodológica. Os resultados da análise ratificam estudos da área de texto, a exemplo de Charolles (1978), os quais apontam que a maior parte dos professores de língua materna não realiza intervenções nas produções textuais de seus alunos com base em teorias de texto e de discurso. Concomitantemente à análise da intervenção docente, empreendemos, à luz das teorizações de Charolles (1978), Grice (1975), Beaugrande e Dressler (1983) e Halliday e Hasan (1975), um estudo descritivo-analítico das produções textuais em questão, no intuito de discutir as possibilidades de uma intervenção mais conseqüente do professor quando há substrato teórico. A entrevista e a coleta das redações dos alunos, ambos com quatorze anos de idade, foi realizada no segundo semestre de 2007, em Florianópolis - SC, Brasil. Os resultados do estudo sugerem que o trabalho de intervenção em produções textuais precisa ser revisto, principalmente nas universidades, responsáveis pela capacitação dos futuros professores de língua materna, os principais encarregados de mediar a formação da proficiência em produção textual dos alunos.

0116

fernanda.v.c.mig@hotmail.com

DO GÊNERO CRÍTICA CINEMATOGRAFICA NA VISÃO DE ALGUNS DE SEUS PRODUTORES

Miguel, F.V.C.

Brasil - Universidade Estadual de Campinas

O propósito desta comunicação é apresentar e problematizar as funções do gênero crítica cinematográfica do modo como ela é vista por alguns de seus produtores. Esta discussão constitui parte de uma investigação mais ampla em andamento sobre o estudo e a tentativa de caracterização da produção, recepção e circulação deste gênero discursivo em veículos midiáticos brasileiros contemporâneos. Meus estudos partiram da perspectiva bakhtiniana que permitiu repensar a noção de gênero discursivo como instrumento para a análise textual na produção e nos processos de recepção e interpretação. Em consonância com os propósitos da investigação e com sua base conceitual, o método que a vem orientando é de natureza essencialmente qualitativa e interpretativa, já que, desde o início, não tive a intenção de delinear amostras representativas, mas explicar os critérios de escolha dos participantes e entender os significados construídos por eles a partir de um contexto específico. Nesta comunicação focalizarei os discursos produzidos em entrevistas filmadas e parcialmente estruturadas realizadas com cinco críticos que, independentemente de sua formação acadêmica, envolveram-se e/ou envolvem-se na atividade de produção de críticas cinematográficas. Cada entrevistado parece mobilizar e compreender a crítica de maneira específica, embora atribuam funções muito precisas a ela, que variam entre a problematização da obra e uma interpretação inteligente, capaz de abrir novas perspectivas de compreensão do filme, até a venda e divulgação dos lançamentos cinematográficos. O fato da crítica ser favorável ou contrária ao filme seria, segundo eles, um critério absolutamente secundário.

0118

inesignorini@terra.com.br

LETRAMENTO E ESTILO

Signorini, I.
Brasil - UNICAMP

O objetivo deste trabalho é o de apontar e discutir as implicações de uma concepção sociohistórica e ideológica do letramento para o estudo do estilo em produções escritas de aprendizes de português como língua materna na escola fundamental. O foco é posto, portanto, no processo de re/con/textualização da língua e não apenas no texto final produzido. A perspectiva do letramento (em contraposição à escolar tradicional) reconfigura a noção de texto e de uso da língua, herdada das tradições gramaticais e lingüísticas, invalidando o caráter estático e prescritivo dos conceitos mais banalizados de língua, variação na língua, e texto, enquanto produtos acabados das ações lingüístico-discursivas do falante. E é justamente essa reconfiguração de objetos balizadores do campo aplicado dos estudos sobre a escrita, enquanto modo de configuração da língua, e sobre o escrever/ler, enquanto modos de intervenção do falante na língua e no mundo social, que nos permite ancorar a reflexão no plano dos processos em andamento, processos esses orientados pelo confronto nem sempre perceptível entre formas dadas - o código, os padrões textuais, as metapragmáticas institucionalizadas. Conforme se pretende mostrar através de análise qualitativa de textos produzidos em contexto escolar e que tematizam a dificuldade de controle dos recursos da escrita pelo aprendiz, o estilo nessa perspectiva se aproxima do conceito deleuziano do estilo como estado de tensão de natureza sintática, mas que remete ao que não é sintático e nem lingüístico. E é esse caráter tenso do estilo que une forma e sentido, estado de coisas e acontecimento, inscrição e movimento, escrita e palavra, enfim. A relação comumente estabelecida entre estilo e singularidade, ou estilo e processos identificatórios do sujeito realça a dimensão processual do texto enquanto produção de linguagem e também enquanto objeto de estudo no campo aplicado.

0119

rfiad@terra.com.br

ESCRITA ESCOLAR: REESCRITA E AUTORIA

Fiad, R.S.
Brasil - UNICAMP

Este trabalho pretende discutir a relação entre reescrita e autoria no processo de aquisição da escrita. Para realizar esse projeto, parto de pesquisas que enfocam a aquisição da escrita com foco na reescrita e com foco na relação entre gêneros do discurso, estilo individual e autoria. Este trabalho envolve a análise qualitativa de textos de estudantes de ensino fundamental, produzindo diversidade de gêneros em contexto escolar, com atenção especial para os episódios de reescrita presentes no material, com o objetivo de observar se é possível entender esses episódios como indícios de autoria. Essa hipótese é decorrente da proposta de que a retomada da escrita pelo escrevente seja um dos indícios de autoria. Apóia-se em estudos com base em teorias lingüísticas da enunciação e na teoria dialógica de Bakhtin. Aproxima-se ainda de estudos de manuscritos literários que, ao proporcionarem um conhecimento das práticas de escrita de um autor, de sua maneira de construir seus textos, de seu estilo de escrita, também mostram que a escrita, além de revelar os conhecimentos lingüísticos de quem a produziu, é também resultado de um projeto, de escolhas, de negociações. Embora, obviamente, não se possa dizer que rascunhos de aprendizes e manuscritos literários sejam o mesmo material, essa aproximação é possível. A metodologia adotada para essa análise é ancorada no paradigma indiciário de investigação em Ciências Humanas explicitado por Ginzburg e que tem se mostrado produtiva para análises qualitativas que envolvem indícios e não evidências de fenômenos em discussão. Completando, a metodologia adotada é compatível com a fundamentação teórica apresentada, que compreende concepções de sujeito e linguagem em uma dinamicidade que os constitui e os indícios são uma boa maneira de se aproximar das manifestações lingüísticas assim concebidas.

0127

cidabezerra@uol.com.br

QUESTÕES DISCURSIVAS EM PROVAS ESCOLARES DO ENSINO MÉDIO: O QUE AVALIAM?

Bezerra, M.A.

Brasil - Universidade Federal de Campina Grande

Este trabalho, filiado ao interacionismo sociodiscursivo, tem como objetivo descrever questões discursivas presentes em provas de todas as disciplinas do 3º ano do Ensino Médio (último nível da Educação Básica brasileira), observando suas características e a concepção de avaliação a elas subjacente. Consideradas como gêneros textuais de circulação restrita à instância escolar, as provas, compostas, em geral, por questões de múltipla escolha e/ou discursivas, visam avaliar o desempenho dos alunos em relação aos conteúdos conceituais, procedimentais e atitudinais, referentes às disciplinas que compõem o currículo escolar. Os dados analisados neste trabalho constituem-se de, aproximadamente, 50 questões recolhidas em duas escolas públicas e duas privadas da cidade de Campina Grande (Paraíba, Brasil), no período de dois meses. A análise desses dados indica que esse tipo de questão exige dos alunos que demonstrem domínio de conceitos teóricos, domínio no uso de fórmulas e compreensão dos tópicos estudados. Essa exigência de conhecimentos referenciais indica que a avaliação privilegia, sobretudo, os conteúdos conceituais das disciplinas ($\pm 95\%$), desprezando-se os procedimentais e atitudinais. Trata-se de uma avaliação seletiva, cuja finalidade recai sobre a classificação dos alunos em um "ranking" (dos resultados mais altos aos mais baixos). São enfatizados os aspectos cognitivos dos saberes disciplinares, não havendo, praticamente, relação com aspectos sociais, enunciativos e discursivos. Pode-se inferir que as provas procuram avaliar a quantidade de conhecimentos armazenados pelos alunos, sem preocupação com seus usos ou funcionamentos.

0140

mildsandra@yahoo.com.br

PRÁTICAS DISCURSIVAS E A REPRESENTAÇÃO IDEACIONAL DA IDENTIDADE PROFISSIONAL: UM ESTUDO SISTÊMICO-FUNCIONAL

Dias, Sandra

Brasil - Universidade Federal da Paraíba (PROLING)

A prática reflexiva é um tópico muito discutido na área Lingüística (Aplicada), especificamente no contexto de formação docente. Nesse contexto, os pesquisadores acreditam que o envolvimento de professores nesse tipo de prática podem promover intervenções e até mudanças nas práticas de sala de aula. Fundamentado nas idéias de reflexão de Hatton e Smith (apud Reichmann, 2001) e através da textualização de práticas docentes (Reichmann, 2006), este estudo pretende investigar as representações que uma professora de inglês como língua estrangeira faz sobre sua identidade profissional através de práticas discursivas sob a ótica do sistema de transitividade (Halliday, 1994; Halliday e Mathiessen, 2004). Os resultados demonstram que a professora retrata seus mundos externo e interno no diário, isto é, fazeres, o sentir, o ser/tornar-se e os dizeres docentes. Além disso, apontam para o uso diário como uma ferramenta poderosa para reflexão e para o desenvolvimento do professor. Por fim, análises posteriores dos dados são sugeridas.

0146

michelledoni@yahoo.com.br

O USO SOCIAL DA ESCRITA

Euzébio, M.D.; Goulart, A.J.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Este estudo descreve o uso social da escrita por crianças inseridas em ambientes socioeconômicos diferenciados e entornos familiares com níveis distintos de letramento, fazendo-o à luz de teorizações, como de Tfouni (1995), para quem indivíduos inseridos em sociedades grafocêntricas, independentemente da idade e do grau de escolarização, são cidadãos letrados. A pesquisa assume o *modelo ideológico de letramento*, aludindo a Street (1984). Interessa como as crianças dominam gêneros discursivos escritos recorrentes na sociedade atual. A hipótese levantada é que práticas, correspondentes a eventos de letramento, conforme Barton (1994), parecem ser socialmente delineadas a partir do contexto socioeconômico de escolarização em que a criança está inserida. Os dados foram obtidos via interação lúdica com duas crianças de seis anos de idade, inseridas em classes sociais e entornos familiares de letramento distintos. Uma das crianças (doravante MA) pertence à classe média, tem pais escolarizados e frequentemente participa de eventos de letramento diversos. A outra criança (doravante MB) pertence a uma classe economicamente desprivilegiada, é filha de pais com pouca escolarização e tende a não participar de eventos de letramento diversificados. As crianças foram submetidas à exposição de vários gêneros discursivos escritos; depois, foram questionadas, em interação lúdica e informal, a respeito do que sabiam sobre tais gêneros, se conheciam suas condições de circulação e sua finalidade social, o que remete a estudos de Heath (1985). Os resultados mostram MA mais comunicativa na interação, capaz de identificar os gêneros no que se refere à finalidade social e às condições de circulação, sem dificuldades para descrevê-los. Já MB revelou-se confusa na organização de suas respostas, mostrando dificuldades no processo de identificação. O estudo ratifica pesquisas da área ao apontar o entorno socioeconômico e de escolarização como fundamental no espectro de uso social da escrita, potencializando ou circunscrevendo a experiência de letramento na infância.

0151

sschneider@feevale.br

CONCORDÂNCIA NOMINAL NA FALA DE CRIANÇAS

Mone, S.; Lucí, J.

Brasil - Centro Universitário Feevale;
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

O presente trabalho consta da proposta de tese, em processo de coleta de dados. Trata-se da análise da variação da aplicação da regra de concordância nominal de número na fala inicial de crianças, escolarizadas, de duas classes sociais distintas, abordando aspectos lingüísticos e, sobretudo, sociais. Como objetivo principal, pretendo descrever, analisar e explicar realizações da concordância nominal de número, na produção falada de crianças, de três a seis anos, em duas comunidades de Novo Hamburgo, Rio Grande do Sul. Consta, pois, de uma interlocução entre a Sociolingüística e a Aquisição da Linguagem, uma vez que a experiência social da criança funciona como suporte para a aquisição de uma língua. Para garantir a representatividade da amostra para cada uma das células teremos, no mínimo, cinco informantes. Inicialmente, realizarei um questionário social a fim de caracterizar a comunidade focalizada, por meio da percepção de seus aspectos sociais; traçar o perfil social da família do informante, identificando a participação ou a ausência da família nos eventos de letramento que acontecem com a criança. Definidas as crianças da amostra, serão registradas em vídeo interações livres dos informantes na escola que frequentam, em alguma instância. A metodologia de análise tem como base o programa Varbwin 2004, cuja finalidade é produzir resultados numéricos associados aos diversos grupos de fatores. Apoiarei a análise na Teoria da Variação Laboviana, em visões de classes sociais, estudos de aquisição da linguagem e de concordância nominal. Além disso, irei me valer de informações sobre concordância nominal alcançadas por alguns trabalhos realizados nos últimos anos, como Scherre (1988), Koelling (2003), Ponte (1979), Nina (1980), Guy (1981), Braga (1977), Fernandes (1996), Capellari (2004), Simões (2002). Acredito, assim,

ao compartilhar novos paradigmas, contribuir com mudanças efetivas no ensino ao promover a reflexão dos professores sobre a formação e o desenvolvimento lingüístico de seus alunos.

0159

freinaldo@uol.com.br

DIDATIZAÇÃO DE CONCEITOS LINGÜÍSTICOS COMO OBJETO DE ESTUDO NA FORMAÇÃO INICIAL DO PROFESSOR DE LÍNGUA MATERNA

Maria Augusta Reinaldo, M. A. R.

Brasil - Universidade Federal de Campina Grande

Esta comunicação apresenta resultados preliminares de uma pesquisa em andamento sobre os significados da articulação entre o saber *sobre o objeto* e o saber *sobre o ensino do objeto* na formação inicial do professor de língua materna. Investiga, particularmente, a configuração do(s) saber(es) demonstrado(s) por estagiários de Letras (a) na análise de materiais didáticos destinados à avaliação de aprendizagem de Língua Portuguesa na educação básica do Brasil; (b) na elaboração de materiais didáticos destinados a alunos dessa faixa de escolaridade. O contexto da investigação é o da Prática de Ensino de Língua Portuguesa I, disciplina oferecida no penúltimo semestre de um curso de Letras da cidade de Campina Grande, Paraíba. Os dados de análise são de duas ordens: atividades de análise de livros didáticos e da matriz de referência de Língua Portuguesa adotada pelo Sistema de Avaliação da Educação Básica, e atividades de elaboração de materiais didáticos para a sala de aula. O referencial teórico reúne reflexões sócio-interacionistas sobre linguagem, envolvendo os conceitos de gênero e texto, e reflexões sócio-construtivistas sobre didatização de saberes e avaliação da aprendizagem. A análise mostra que os sujeitos pesquisados, embora manifestem familiaridade com os conceitos do campo de referência científica subjacente aos materiais que sinalizam a demanda nacional por inovação do ensino de Língua Portuguesa, apresentam dificuldades na elaboração de materiais didáticos, em termos das dimensões de análise contempladas no novo modelo. Esse resultado aponta para um desequilíbrio no processo formativo inicial do professor, caracterizado pela ênfase no saber disciplinar (seis semestres), em detrimento do saber sobre o ensino do objeto (dois semestres). Esse modelo aplicacionista, ainda hegemônico, tem fragilizado (quando não, anulado) a autonomia do futuro profissional, em termos de autoria de material didático, levando-o a assumir acriticamente o papel de compilador das propostas dos livros didáticos.

0172

ggiammat@ciudad.com.ar

LAS CLASES DE PALABRAS EN ESPAÑOL: UN ENFOQUE PRAGMÁTICO Y DISCURSIVO

Giammatteo, M.; Albano, H.

Argentina - Universidad de Buenos Aires

En el XII Congreso de ALFAL (1999) presentamos una ponencia sobre las clases de palabras del español con enfoque didáctico. La propuesta parte de la distinción entre palabras léxicas y funcionales y adopta una perspectiva cognitiva, según la cual, en el léxico mental, las palabras se agrupan en clases, cuyos miembros comparten características y tienen un comportamiento semejante, que determina todas las operaciones gramaticales. El punto central es que no se pueden considerar características aisladas, sino que las clases comparten propiedades morfológicas, sintácticas y semánticas, aunque en cada una se reconocen miembros focales y periféricos, de modo que la adscripción a una clase es cuestión de grado. En este trabajo nos proponemos avanzar sobre la propuesta, integrando los aspectos relativos al funcionamiento pragmático y discursivo. Según consideramos, las clases de palabras no solo articulan léxico y gramática, sino que su comportamiento puede dar cuenta de unidades significativas cada vez mayores hasta llegar al texto. Así, por ejemplo, si bien el verbo es el elemento nuclear de la oración, porque contiene la estructura argumental y organiza la sintaxis oracional, también constituye el eje sobre el que se estructuran los sucesos en cualquier secuencia narrativa, por lo que el conocimiento de sus variaciones y funcionamiento resulta fundamental para la comprensión y elaboración de



dichas secuencias. De modo semejante, las conjunciones tienen un papel esencial en la conformación de secuencias expositivas y argumentativas. Como sostiene Bernárdez (1996), “la mayor parte de los fenómenos sintácticos que se han tratado tradicionalmente en las oraciones pueden verse mucho mejor desde una perspectiva textual, de interacción, estratégica”. En consecuencia, nos interesa englobar la propuesta inicial en un enfoque integrador que, al vincular la reflexión sobre el sistema con su uso en los textos, facilite el desarrollo de las habilidades cognitivo-lingüísticas de los estudiantes.

0179

rosel@feevale.br

A FORMAÇÃO DO LEITOR E A SUA RELAÇÃO COM O LETRAMENTO ESCOLAR

Lorenz Martins, R.; Daise Schneider, S.
Brasil - Centro Universitário Feevale

O problema da leitura no Brasil não é uma preocupação apenas da escola, mas de toda a sociedade. Em função disso, o governo, entidades, estudiosos, instituições de ensino e a sociedade em geral vêm buscando alternativas para minimizar a falta de leitura e a falta de proficiência na leitura. Procurando engajar-nos nessa campanha, realizamos esta pesquisa, que tem como objetivo avaliar a capacidade de leitura de dois grupos de jovens que cursam o Ensino Médio, um grupo freqüente uma escola particular e o outro, uma escola pública. O objetivo principal deste estudo é verificar como os dois grupos respondem a uma questão sobre leitura de nível de proficiência 5 elaborada a partir de um conto. O estudo envolveu diferentes gêneros textuais e questões que exigiram a utilização de diferentes capacidades de leitura. Para tanto, aplicou-se uma prova de leitura idealizada com base na prova do PISA-2000. A prova foi desenvolvida a partir de quatro gêneros textuais: um conto, um texto explicativo com dois gráficos, uma notícia com um gráfico com dados estatísticos e um mapa com uma legenda. As respostas dos alunos foram analisadas a partir das capacidades e dos níveis de leitura propostos por Rojo (2004). A importância dessa pesquisa reside no fato de que proverá dados com relação à capacidade de leitura desses dois grupos de estudantes e permitirá que se verifique se as duas modalidades de ensino preparavam seus alunos da mesma forma. A partir dos resultados, será possível apontar as dificuldades dos alunos e propor atividades que desenvolvam capacidades de leitura que ainda não desenvolveram. De modo geral, os alunos evidenciam dificuldades, principalmente, em avaliar textos de modo crítico ou mesmo construir hipóteses a partir de conhecimento especializado. Por isso, questionamo-nos: estamos proporcionando eventos de letramento capazes de dar-lhe condições de se tornarem leitores proficientes?

0183

patricianigro@caramuti.com.ar

LAS “FRASES HECHAS” EN NOTICIAS CONVENCIONALES REDACTADAS POR ALUMNOS DE SEGUNDO AÑO DE COMUNICACIÓN SOCIAL Y EN LOS CABLES DE AGENCIA QUE LES DIERON ORIGEN

Nigro, P. M.
Argentina - Universidad Austral

Enseñar a escribir es un proceso complejo y que demanda una extrema paciencia del docente pero también de los alumnos y alumnas. Uno de los puntos clave que he hallado, en todos estos años, como docente e investigadora, y habiendo enseñado a tan diversos alumnos y alumnas es el tema de las llamadas “frases hechas”. Esta ponencia posee, como primer objetivo, sintetizar una discusión teórica sobre las denominadas “frases hechas”. Luego, se explican algunas estrategias de enseñanza que utilizamos, con mis ayudantes de trabajos prácticos, de modo de que nuestros alumnos y alumnas comprendan e identifiquen este tipo de frases, tarea que resulta realmente difícil. En una época en que el facilismo está absolutamente vigente, ¿por qué no usar expresiones ya construidas por otros?, ¿por qué ponerse a pensar en algo nuevo y original? Como trabajo de campo, analizo un corpus conformado por alrededor de ochenta textos de alumnos y alumnas de segundo año de la carrera de Comunicación

Social de la Universidad Austral. La consigna consiste en redactar una noticia convencional o pirámide invertida con una determinada extensión de líneas, bajada o sumario y título, a partir de dos cables de agencia brindados por la Cátedra que dirijo, Producción Discursiva. Ya los jóvenes disponen de una lista de frases hechas que evitarán pero esto no impide que continúen usándolas, en parte, supongo que por comodidad pero también es cierto que el lenguaje periodístico abunda en estas construcciones trilladas. De ahí que rastreo, posteriormente, los cables en los que se basan los trabajos escritos. Estos textos pertenecen a dos agencias de noticias argentinas. Intento comprobar qué frases utilizaron los estudiantes más frecuentemente, cuáles desecharon y sugiero causas para tales selecciones. Finalmente, concluyo con algunas propuestas didácticas para la enseñanza de este tema.

0184

patrigraciro@gmail.com

VAMOS ESTAR SOLTANDO O VERBO... FORMAS DE FUTURIDADE

Da Rocha, Patrícia Graciela; Borba Da Silva, Ana Kelly
Brasil - UFSC

Com este trabalho objetivamos relacionar, de maneira crítica e reflexiva, diferentes tratamentos dispensados às formas de futuridade (ir + infinitivo / estar + gerúndio) em manuais didáticos e em gramáticas escolares, com o objetivo de refletir acerca de uma nova proposta de ensino e de tratamento para esta questão. Além disso, buscaremos pesquisas sociolinguísticas capazes de descrever os fenômenos a serem investigados, reunindo, desta forma, o resultado de algumas dessas pesquisas a fim de apontar a ausência/carência de reflexão linguística dos manuais de ensino que trazem, muitas vezes, noções agramaticais - não levando em conta o uso real do Português Brasileiro segundo o julgamento dos falantes deste século - e de discutir questões relativas à educação e mais especificamente à prática docente de professores de língua portuguesa, já que estes estão diante da tradição normativa e, ao mesmo tempo, da variação e mudança linguística presentes no uso real da língua em sala de aula e na sociedade em geral.

0196

hbohn@terra.com.br

PARADIGMAS DE PESQUISA NA LINGÜÍSTICA APLICADA BRASILEIRA - O CASO DA LEITURA

Bohn, H. I.
Brasil - Universidade Católica de Pelotas, RS

A noção de cientificidade tem sido questionada nas últimas décadas por historiadores da ciência como Kuhn (1969) e recentemente surgiram indagações importantes sobre a possibilidade de a ciência moderna, que tem na racionalidade da causalidade um dos princípios fundantes, poder explicar os fenômenos físico-biológicos e particularmente os sociais. As dúvidas têm sido especialmente vozeadas por epistemólogos, filósofos e sociólogos. Na Europa Souza Santos (2007), Maffesoli (2007) e Morin (2001) trazem contribuições importantes para esta nova perspectiva de fazer ciência, especialmente na descrição e definição de metodologias qualitativas e da importância da teoria crítica na interpretação dos dados. Nos Estados Unidos, Denzin e Lincoln (2007) procuram adequar a metodologia qualitativa a estas novas exigências da ciência pós-moderna. No Brasil linguistas aplicados, Moita Lopes (2006) e Bohn (2007), também levantam questionamentos importantes sobre a dependência da ciência linguística brasileira às normas ditadas pela ciência cartesiana-moderna. Há também movimentos que procuram desqualificar as iniciativas de incluir a teoria crítica na cientificidade, Sokal e Bricmont (2006) são exemplos de como o campo da ciência não é um lugar de consenso. É dentro desta instabilidade e ambiente paradigmático conflituoso que neste trabalho se examinam um conjunto de pesquisas sobre o processo e o significado da leitura na pesquisa da linguística aplicada brasileira. O texto focaliza as pesquisas publicadas nos últimos dez anos em periódicos brasileiros com avaliação A e B no Qualis da CAPES. A análise mostra pesquisas privilegiando aspectos processuais; às vezes propondo abordagens discursivas, mas na análise e discussão dos dados os

analistas freqüentemente deslizam para determinismos que os distanciam dos contextos interacionais. Outras vezes as pesquisas descrevem e definem sujeitos com identidades fundadas na homogeneidade e fazem interpretações ancoradas em concepções de linguagem com significados solidamente estabelecidos, sem considerar a polissemia e a dialética na construção dos sentidos pelos sujeitos discursantes.

0227

mceresp@gmail.com

ESCOLHAS LINGÜÍSTICAS PARA O ENSINO EM ESCOLA DA ALDEIA INDÍGENA NO MS/BRASIL

Pereira, M.C.; Costa, R.V.

Brasil - Universidade Federal da Grande Dourados

O município de Dourados no Mato Grosso do Sul tem uma das maiores reservas indígenas brasileiras, das etnias Guarani, Terena e Kaiowá. Destes grupos étnicos os dois primeiros têm sua língua preservada na modalidade oral. Na aldeia *Jaguapiru* a escola sede (trata-se de uma escola com três extensões todas nas aldeias circunvizinhas). Apesar de a maioria das crianças e adolescentes falar guarani ensino, se dá através da língua portuguesa. Os materiais são igualmente em português. Todavía nas séries iniciais as crianças contam com um professor bilingüe, a escola é "bilingüe e intercultural". Pretende-se, pois, discutir acerca das tipologias de educação bilingüe enquanto pressupostos para a manutenção ou deslocamento de língua(s) via o contexto escolar, formal.

0228

rinaldovit67@gmail.com

LÍNGUAS ESTRANGEIRAS NAS SÉRIES INICIAIS - O QUE SE DESEJA?

Costa, R.V.

Brasil - Universidade Federal da Grande Dourados

Alguns municípios brasileiros decidiram introduzir o ensino de Língua Estrangeira (LE) nas séries iniciais do ensino fundamental (antigas 1ª a 4ª série), no entanto, ainda não há legislação orientadora a esse respeito. O que fazem as Prefeituras? Algumas unidades observadoras em decorrência de não haver até o momento discussão a respeito tendem a utilizar a mesma metodologia e conteúdo das antigas 5ª série, ou seja, ensinam-se números, cores e vocabulário descontextualizado ou com pouca contextualização. A crença de que a língua se aprende através do conhecimento sistemático de gramática e vocabulário ainda se mantém e pode, conforme COSTA (2007) e SABADIM (2006), resultar em desmotivação dos estudantes que tanto anseiam por aprender comunicativamente uma nova língua. Acredita-se haver necessidade de discussões pontuais sobre a política lingüística direcionada para esta nova área, uma vez que até então pressuponha-se que o ensino de LE apenas para pré-adolescentes já alfabetizados e não para crianças em fase de alfabetização. As perguntas se seguem são: queremos formar alunos bilingües? queremos apenas antecipar o ensino (precário) de LE? Afinal, o que se deseja?

0230

mgrassi@seciu.edu.uy

THVLE - THESAURUS VERBAL LATINO - ESPAÑOL

Grassi, M.; Pippolo, C.

Uruguay - UdelaR

El proyecto *Thesaurus Verbal Latino - Español* (THVLE) tiene como objetivo editar en CD y publicar en la web una aplicación informática que permitirá realizar diversos tipos de consultas sobre una base de datos integrada por todas las formas de los verbos latinos y españoles. Para lograr el objetivo que se propone, el proyecto se divide en dos grandes etapas: Generación por programa de los paradigmas completos de verbos latinos y españoles.(generador verbal informático). Especificación e implementación informática de las consultas que será posible hacer al banco de datos generado en la etapa (a). Los tipos de consultas a los que dará respuesta THVLE son de tipo muy variado y abarcan desde dudas simples acerca de cómo se escribe determinada palabra o cómo se conjuga cierto verbo hasta búsquedas más elaboradas que inquieran por información de tipo gramatical o etimológica. Correlativamente, el público al que va dirigido este producto es igualmente amplio. Consideramos que los

destinatarios de THVLE incluyen estudiantes de latín o español en todos los niveles de enseñanza, docentes de cualquiera de esas lenguas, docentes y estudiantes de otras disciplinas, y público en general. Asimismo los usuarios podrán ser hablantes nativos de español o estudiantes de español como lengua extranjera. Por otra parte, para hacer consultas en la vertiente latina no se requerirá saber español. Las sucesivas versiones del thesaurus ofrecerán interfaces en español e inglés.

0231

mgrassi@seciu.edu.uy

CORIN-NAVITEXTE: NAVEGACIÓN EN UN CORPUS INFORMATIZADO

Couto, J.; Grassi, M.

Uruguay - UdelaR

El proyecto *Corin-NaviTexte, Navegación en un corpus informatizado* se inscribe en lo que se denomina Lingüística Informática y resulta de la cooperación de dos proyectos originalmente independientes. Por un lado, el proyecto CORIN, *Corpus Informatizado: textos del español del Uruguay* del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General de la FHCE, dirigido por Marisa Malcuori. Por otra parte, la herramienta informática *NaviTexte*, desarrollada en Francia, en la Universidad de Paris-Sorbonne (Paris IV), por el grupo que dirige Jean-Luc Minel y en el cual han participado docentes de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República. Este proyecto tiene como objetivo publicar en la web una aplicación informática que permitirá navegar a través de textos etiquetados o anotados pertenecientes al español del Uruguay. *NaviTexte* permitirá realizar diversos tipos de consultas sobre un corpus integrado por los textos del Corin - textos literarios, periodísticos y reportajes -, enriquecidos con los rasgos de categoría gramatical y lema asociados a cada palabra. A modo de ejemplo, en el caso de la forma verbal *salíó*, los rasgos asociados dirán que se trata de una unidad textual de tipo *palabra* que pertenece a la categoría gramatical *verbo* y cuyo lema es el infinitivo *salir*. En este corpus etiquetado, el navegador textual *NaviTexte* permitirá que el usuario se desplace a través de las unidades textuales mediante operaciones de navegación que involucren palabras específicas o anotaciones atribuidas a esas unidades. Asimismo, la navegación se podrá hacer recorriendo expresiones más complejas que combinen términos específicos con información codificada en los rasgos. En etapas posteriores se añadirá más información a las etiquetas y se ampliará el conjunto de unidades textuales (sintagmas, locuciones y unidades idiomáticas, entre otras).

0237

barrieta53@gmail.com

INTERFERENCIA DE LOS NEOLOGISMOS EN LA COMPRESION LECTORA DE TEXTOS ACADEMICOS EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Arrieta de Meza, B.M.; Meza Cepeda, R.D.

Venezuela - Universidad del Zulia

Con la finalidad de determinar si las nuevas unidades léxicas utilizadas por los docentes universitarios en textos escritos interfieren con la comprensión lectora de los estudiantes, la investigación reseñada en la presente ponencia aborda el problema tomando como fundamentación teórica los trabajos desarrollados por Alcoba Rueda (2006), Arrieta et al (2005), Díaz-Barriga y Hernández (2004), Sampedro (2000), Carreter (2000) y Chumaceiro (1999). Para la recolección de información de fuente primaria se diseñó y aplicó un instrumento, conformado por una serie de textos académicos, representados por artículos publicados por docentes universitarios, con la característica común del uso de neologismos, en su mayoría producidos por los autores de estos artículos. Los estudiantes también fueron consultados acerca de las estrategias utilizadas para neutralizar la interferencia producida por las nuevas unidades léxicas aplicadas al discurso académico. De la consulta realizada se determinó que la incorporación de neologismos en los textos académicos plantea a los estudiantes las dificultades siguientes: incomprensión del significado de los términos nuevos debido a su carácter novedoso; carencia de diccionarios especializados actualizados que contribuyan a aclarar dudas neológicas; confusión semántica cuando los neologismos provienen de préstamos de otros idiomas, y problemas de comprensión cuando las



nuevas unidades léxicas no cumplen con las restricciones morfofonémicas del castellano para la formación de nuevas unidades léxicas. Por último, se analizan brevemente las habilidades que configuran la comprensión lectora y la relación entre la comprensión lectora y los neologismos.

0241

rafaeldanielmeza@gmail.com

EL LEXICO DE LAS PROFESIONES COMO UN METALENGUAJE. CONSIDERACIONES PARA UNA METODOLOGIA DE LA COMPRESION LECTORA EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

Meza Cepeda, R.D.; Arrieta de Meza, B.M.
Venezuela - Universidad del Zulia

Al trabajar con el auspicio del Consejo de Desarrollo de nuestra universidad, sobre la posibilidad de diseñar un Centro Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica, pudimos llevar a la mesa de discusión del grupo, toda una serie de teorías que conllevaban la explicación del por qué de la mala lectura a nivel universitario. Nuestra conclusión en esta primera fase de la investigación (ha sido extendida a un segundo año) fue que no hay mala lectura en sí, sino falta de comprensión de los términos que se encuentran en el lenguaje profesional o en las bases lexicales del mismo. Razonamos sobre el hecho de que el estudiante se enfrenta, mientras se prepara para ejercer la profesión elegida, a una serie de palabras, que por una parte le son completamente desconocidas, o por otra, tienen una connotación muy diferente a la que él consideraba como definición única. Este es el problema básico: ofrecerle al discente una explicación inmediata de cada nuevo término que se añade a los que constituirán el diccionario de su especialidad, diccionario imprescindible para el ejercicio de la carrera seleccionada con su futuro desempeño social laboral. A nivel universitario, encontramos cursos de español para hablantes del español, especificados como: español para el turismo, español para compras, español para seguros y un gran etcétera de casos cuyo número cada día se amplía más. Consideramos necesarios, basándonos en principios del aprendizaje de los meta lenguajes, diseñar una metodología que permita a los docentes de las distintas carreras, llevar a sus alumnos por el camino de una mejor comprensión lectora, lo cual mejorará en la etapa final, su más efectivo desempeño de la profesión.

0286

jstalmach@dfm.ulpgc.es

CONOCIMIENTO DE LA CULTURA ALIMENTARIA COMO CONDICIÓN PARA EL DOMINIO DE LA VISIÓN DEL MUNDO Y LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIA INTERCULTURAL. CASO DE LA LENGUA RUSA

Stalmach Pajestka, J.
España - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Facultad de Traducción e Interpretación

La comunicación se inscribe en un marco teórico interdisciplinario: didáctica de lenguas y culturas extranjeras, lingüística, antropología, teorías traductológicas y ciencias cognitivas. El objetivo de este trabajo es presentar a la comunidad científica la metodología (sus fundamentos teóricos y prácticos) que se ha diseñado con el fin de enseñar cultura alimentaria en las clases de lengua rusa en la ULPGC. Dicha metodología la consideramos novedosa, eficaz y potencialmente aplicable a la enseñanza de otras lenguas extranjeras. Hoy en día la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras tiende a unir la eficacia de la enseñanza (el dominio profundo de la lengua) con la formación de la competencia intercultural. Para que el alumno domine profundamente la lengua extranjera (supere las barreras lingüísticas y culturales) debe estar familiarizado con la *visión del mundo ajena* y poseer un alto nivel del dominio de los *conocimientos de fondo* como reflejo de la cultura ajena, codificada en la lengua. En la adquisición de la competencia intercultural prima la confrontación de la cultura ajena con la materna, que facilita al alumno el entendimiento de los fenómenos culturales ajenos y da la posibilidad de comprender a través de la cultura ajena las particularidades de la cultura materna. La cultura alimentaria es una parte inseparable y fundamental de la cultura de un pueblo. Es además una forma de identidad y memoria colectiva, que está impresa en su visión del mundo y se manifiesta en la lengua por medio de *logoepistemas*, *linguoculturemas*, *conceptos mentales clave* y *transposiciones metafóricas* así como se refleja en fórmulas del

comportamiento verbal. Por ello se torna imprescindible en el proceso de adquisición del dominio de la visión del mundo de la lengua extranjera y la formación de competencia intercultural. Ello es aún más indispensable cuando se forma traductores, futuros mediadores interculturales y expertos en la lengua y la cultura estudiadas.

0294

almasilvia@gmail.com

LA INTELIGENCIA LINGÜÍSTICA

Rodríguez Pérez, A.
México - Universidad autónoma de Nuevo León

Investigación orientada a la elaboración del diseño de un texto educativo innovador para mejorar la calidad del proceso educativo en materia de español. Su eje principal partió del desarrollo de la inteligencia lingüística, con fundamento en las teorías de las inteligencias múltiples, la inteligencia emocional y la diferenciación psicológica en la actividad lingüística. Las tres me permitieron apreciar el perfil emocional y cognitivo de los sujetos en la población estudiada. El criterio metodológico para la elaboración de materiales, se hizo seleccionando estrategias que privilegiaran el trabajo colaborativo y el aprendizaje significativo. Aspectos que sumados a un software de naturaleza interactiva, aseguran el dominio de la metacompetencia comunicativa, objetivo recíproco a la creación del texto. Los resultados se obtuvieron en base a un estudio longitudinal, entre un grupo de estudiantes de educación media superior y otro, con personas con discapacidad psiquiátrica. El análisis de las variables cognitivas del desempeño de la totalidad de alumnos me permitió observar la eficacia de los materiales, en función del logro de mis objetivos: construcción del conocimiento, despliegue de competencias (actitudes, habilidades, etc.), y desarrollo de la inteligencia lingüística, que aunado a la práctica literaria, los hizo ser creativos y alcanzar un mejor estándar educativo. Pero el valor agregado de esta investigación fue que los sujetos bipolares y esquizofrénicos, al tener un alto desempeño lingüístico, habilidad sensomotriz-audioverbal paralela a la expresión escrita, desarrollaron su autoestima, siendo capaces de enfrentar la realidad y entrar de manera frontal, a un proceso de aceptación de la enfermedad y por ende de recuperación.

0307

marifinad@gmail.com

ABORDAJE ESTRATÉGICO DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL EN EL CONTEXTO DE LAS INSTITUCIONES DE FORMACIÓN DOCENTE

Domínguez de Rivero, M.
Venezuela - UPEL - IPMJM Siso Martínez

La educación universitaria establece la promoción de competencias que permitan al individuo alcanzar su desarrollo integral. Dentro de esas competencias tienen especial relevancia la lectura y la escritura, procesos que deben adquirirse y desarrollarse de manera sistemática desde el ingreso del individuo al sistema educativo. Sin embargo, la escuela no ha satisfecho todas las metas previstas al respecto. Esta situación se evidencia en las ideas de Pérez Esclarín (1999), Carlino (2004) y Ríos (2004) quienes coinciden en que los estudiantes, en especial los universitarios, presentan marcadas debilidades para comprender lo que leen y expresar sus ideas en textos coherentemente escritos. Haciendo referencia específicamente al proceso de escritura, se considera perentorio que las instituciones universitarias, en especial las encargadas de la formación docente, dirijan sus esfuerzos al desarrollo de acciones estratégicas que solventen algunas deficiencias que ha acumulado el estudiante universitario durante su formación académica. Los fundamentos teóricos de esta investigación se basarán en ideas de Monereo (2000, 2002), Díaz Barriga y Hernández (2003) y Ríos (2004) en relación con el aprendizaje estratégico y en Ferreiro (2001) y Cassany (1989, 1995, 2007) sobre la escritura como proceso. En consecuencia, el objetivo del presente estudio será analizar los efectos del abordaje estratégico de la producción textual en el contexto de una institución de formación docente. La metodología, se apoyará en un estudio cuanti-cualitativo que se inició con un diagnóstico previo en torno a las habilidades escriturales de los estudiantes del IPMJM SISO MARTÍNEZ (UPEL). Partiendo de los resultados obtenidos se construyó

un manual cuya finalidad es promover un proceso de intervención autónoma en un grupo de 22 estudiantes mediante el uso de estrategias cognitivas y metacognitivas. Los resultados hasta ahora alcanzados evidencian la posibilidad de incentivar a través del aprendizaje estratégico el desarrollo eficiente de la producción textual en las aulas universitarias.

0314 eneidaqa@yahoo.es

ANÁLISIS CONTRASTIVO: DIFICULTAD DE LOS ALUMNOS BRASILEÑOS EN EL USO DE LOS VERBOS ESPAÑOLES

Gurgel de Araújo, Eneida Maria
Brasil - UFPB(Universidade Federal da Paraíba)

Todos los profesores de una lengua extranjera deben concienciarse de que en los diferentes niveles del proceso de aprendizaje, los alumnos tienen que enfrentar muchos obstáculos, y la función de los docentes es ayudarles a superarlos. El objetivo de nuestra investigación es detectar los principales problemas de los alumnos brasileños en el proceso de aprendizaje de la lengua española con relación a los verbos. En este estudio utilizamos el modelo de análisis contrastivo y análisis de errores. En el primero se defiende que los alumnos transfieren las estructuras de su lengua materna cuando aprenden otra. Mientras que en el análisis de errores se analiza un *corpus* para detectar los errores más cometidos por los alumnos, con la finalidad de mejorar su desempeño. Para ello, se recolectó un *corpus* de 100 redacciones entre alumnos del curso de español de los niveles B1 y B2 (niveles establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación) de la Universidad Federal de Paraíba en Brasil. Se buscó solamente analizar las categorías de dificultades que se mostraron más relevantes para el estudio, evidenciando la interferencia del portugués en el proceso de aprendizaje del español. Se pudo constatar que este idioma interfiere en la aprehensión de algunas estructuras verbales que son parecidas, pero presentan peculiaridades que a los alumnos les resulta difícil interiorizar, probablemente, debido a la semejanza entre ambas lenguas. Cabe resaltar que siete tipos de errores aparecieron con mayor frecuencia. Este análisis constituye un estudio inicial, sin embargo, es una fuente importante de investigación para profesionales involucrados con la enseñanza del español para lusohablantes.

0318 etily14@yahoo.es

TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: EL USO DE LA AUDIODESCRIPCIÓN EN LA ENSEÑANZA DE ELE

Barbosa, E.R.
Brasil - Universidade Estadual do Ceará

La audiodescripción es la modalidad de Traducción Audiovisual (TAV) destinada a los ciegos y personas con baja visión. Consiste en la narración de una producción audiovisual que trata de describir escenas o elementos de escenas importantes para la comprensión de los telespectadores que no consiguen ver. Con el objetivo de ejemplificar esa modalidad de TAV y exponer a los alumnos a una práctica de lengua más comunicativa, fue realizada una actividad de audiodescripción. Esta actividad siguió el modelo instituido por el alemán Berned Benecke para la preparación de una producción audiodescripta y pilló algunas de sus reglas como por ejemplo la de no resumir, no interpretar y no dar informaciones adelantadas de lo ocurrido en el producto audiovisual. La clase tuvo tres momentos: primer momento fue el de reconocimiento, donde los alumnos oyeron sólo la pista sonora de un pequeño trecho de la película "Los Santos Inocentes" y tras la audición, demostraron su grado de comprensión global; el segundo momento fue de práctica, donde el grupo fue separado en dos, grupo A e grupo B. El grupo A vio y escuchó el trecho seleccionado de la película, y el grupo B escuchó la narración del A, luego se pidió a los alumnos que escribieran un texto narrando lo que ocurría en la película, tachando los episodios significativos para la comprensión general. En el tercer momento, el de aplicación, con el auxilio del software de la Microsoft, el *windows movie maker*, fue hecha la audiodescripción. Al final de la tarea, se percibió que la audiodescripción en clase de ELE ayudó en la práctica de la narración y consecuentemente, solidificó estructuras gramaticales y fortaleció la pronunciación.

0319 marinesak@feevale.br

LEITURA E ENSINO: DISCUTINDO PROSSUPOSTO

Marinês Andreia Kunz; Rosemari Lorenz Martins
Brasil - Centro Universitário Feevale

A questão da leitura de textos literários na escola tem gerado muitas discussões, inclusive sobre a validade de se insistir nessa atividade já tão escolarizada, ou seja, se essa escolarização é ou não útil na formação de leitores. Parte-se do pressuposto de que é necessário oferecer aos alunos atividades de leitura de textos literários. No entanto, a questão é como fazer isso de modo a realmente tornar o ato da leitura uma atividade constante e importante na vida da criança se os professores não estão devidamente preparados para tanto. Essa temática é também relevante em se tratando de um país em que predomina a cultura oral e o analfabetismo funcional, o que é deveras preocupante, principalmente se esta nação deseja transpor as raias da miséria em que vive grande parte da população. Mas qual é o ponto de partida? Para falar sobre leitura, é necessário recuperar algumas concepções que norteiam os estudos lingüísticos e literários ao longo dos últimos anos: Mikhail Bakhtin e L. S. Vygostky, que em muito contribuíram para a evolução das discussões sobre a língua e sua relação com a sociedade. Dessa forma, este trabalho tem por objetivo, a partir de estudos desses teóricos, propor atividades de formação continuada com professores que atuam no Ensino Fundamental e no Médio, a fim de prepará-los para o trabalho com a literatura na sala de aula. Se o texto literário permite que o indivíduo desenvolva a linguagem e, conseqüentemente, a sua consciência, daí advém o desenvolvimento do próprio indivíduo como sujeito, por meio da relação com os signos. Ao mesmo tempo em que os signos lhe apresentam a representação do mundo, o sujeito age sobre esse universo representado a partir de suas próprias condições - lingüísticas, culturais e de vida, o que acaba por qualificar suas condições de vida.

0335 silvrivero@aol.com

LA ESPECIFICACIÓN DE LA FONOLOGÍA DE LA SÍLABA EN LA INTERLENGUA DEL ESPAÑOL/LENGUA EXTRANJERA

Rivero, S. A.; Corbella, C.
Argentina - Universidad Nacional de Rosario; Universidad del Centro Educativo Latinoamericano

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación que busca describir y explicar el conocimiento implícito del hablante adulto sobre los sistemas fonológico y grafemático del español/lengua extranjera (ELE). Se ocupa de caracterizar dicho conocimiento a partir del conjunto de representaciones e hipótesis propias del aprendiz de ELE respecto de cada sistema, y de su interfaz. En particular se cuestiona acerca de los estadios de la Interlengua (IL) de ELE a nivel fonológico y grafemático, el proceso de parametrización en el desarrollo de los mismos, la interacción entre ambos sistemas y su especificación. Para tal fin, se determinan las características de la sílaba de la IL de ELE, la combinación lícita de las unidades dentro de los componentes subsilábicos, y la naturaleza de los procesos fonológicos y grafemáticos propios de la IL de ELE. Este trabajo presenta la sistematización de los datos recolectados sobre una población de estudiantes universitarios de ELE con inglés o portugués como L1 y su análisis dentro del paradigma del análisis de errores. La interpretación de los fenómenos de la IL de los hablantes de ELE se realiza a partir de un marco teórico generativo, atendiendo a las representaciones y principios y parámetros interactuantes. Por otra parte, se analiza el error ortográfico en la interlengua de ELE como producto de la interacción de los repertorios fonológicos y grafemáticos del español y de las respectivas L1, y de principios generales y particulares que rigen el conocimiento fonológico, e interactúan con cuestiones de transferencia o propias de la interlengua. Se espera que la reflexión teórica sobre la naturaleza heterogénea del error ortográfico en ELE, permita lograr una visión más comprensiva del mismo, e informe el tratamiento pedagógico del error en ELE.

0347

deisireaglae@gmail.com

O FENÔMENO INTERLÍNGUA NO PROCESSO DE AQUISIÇÃO/APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

Amaral, D. A.; Tessaro, A. C.

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC

Este artigo visa apresentar os resultados de uma pesquisa que investiga alguns dos fenômenos implicados no processo de aquisição/aprendizagem de línguas estrangeiras. O estudo foca o aprendizado da língua francesa por estudantes universitários brasileiros. Sublinha-se particularmente a questão da interlíngua como uma sucessão de estados, que se pretende progressivos, e que se desenvolvem segundo algumas ordens passíveis de generalizações. Pretende-se apontar por meio de pesquisas experimentais algumas singularidades concernentes aos aprendizes brasileiros, como por exemplo, a interferência do português sobre o francês relativamente ao uso de falsos cognatos que emergem nas relações entre estas duas línguas. Ao utilizar um verbo como subir em língua francesa, em um dado momento o estudante deverá estar apto a discriminar o valor semântico desta unidade, de modo a aproximar-se das conceituações que caracterizam e que marcam os limites entre os dois idiomas estudados.

0348

soniaqlizarriturri@yahoo.com.ar

LENGUA COMO OBJETO DE ENSEÑANZA

Lizarriturri, S.G.; Defagó, C.M.

Argentina - Univ.Nac. Villa María; Univ.Nac. de Córdoba

El presente trabajo aborda desde una perspectiva epistemológica al objeto Lengua como objeto de enseñanza, lo que plantea el problema de cómo transformar los saberes científicos en contenidos a enseñar. La respuesta a este interrogante se vincula con la concepción de lenguaje que se adopte. Tradicionalmente, en la Argentina, en los currículos oficiales para la enseñanza de la disciplina Lengua, el lenguaje es considerado un instrumento privilegiado de la comunicación humana, un producto acabado, un objeto cultural, externo al individuo, por lo que su aprendizaje tiene las mismas características que el aprendizaje de cualquier otro objeto cultural. Sin embargo, el lenguaje es también un instrumento gnoseológico, de transmisión de información y de transformación de las representaciones mentales de los sujetos acerca de mundos reales o imaginarios. Para abordar la enseñanza de la lengua desde esta concepción, debemos analizar primero los diferentes procesos involucrados en la producción lingüística. Para ello adoptamos los enfoques teórico-metodológicos sustentados por la Lingüística y la Psicología Cognitiva que entienden a la actividad lingüística como proceso y representación mental, y al producto final de esos procesos los denomina discursos o textos. Nuestro objetivo es analizar tales procesos, a los que consideramos fundamentales para proponer recorridos de explicitación del objeto lengua como objeto a ser enseñado. Es a partir de la apropiación y dominio del código de la lecto-escritura y del papel que cumple la escritura como estrategia cognitiva que se pueden realizar planteos didácticos, en los que se articulen propuestas para la enseñanza de la Lengua desde una epistemología socio-cognitiva. Ello en función de la actividad metalingüística y metacognitiva que debería formar parte de la enseñanza de la escritura, que permite hacer conscientes las actividades lingüísticas, tornando explícito el conocimiento implícito, y facilitando la autorregulación de los procesos involucrados en la producción escrita.

0353

dmanghi@gmail.com

¿CÓMO SE COMUNICA EN CLASES DE MATEMÁTICAS? LA LENGUA Y LOS OTROS SISTEMAS SEMIÓTICOS USADOS EN EL AULA

Manghi Haquin, D.

Chile - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

En cada clase escolar los profesores esperan que los estudiantes aprendan una forma particular de comunicarse. Los docentes de matemáticas llevan al aula los valores de su comunidad disciplinar acerca de cómo comunicarse y usar los diversos sistemas semióticos para ser aceptado

como parte de dicha clase escolar. La perspectiva multimodal de la comunicación, adoptada en este estudio, tiene sus raíces en la semiótica social y propone considerar el hablar y el escribir como dos actividades semióticas parte del diseño comunicativo humano, diseño que responde a los requerimientos sociales y culturales del grupo humano que significa. En esta ponencia se muestran resultados preliminares de un estudio de caso que busca describir los principales sistemas semióticos utilizados en la interacción áulica de clases de matemáticas en enseñanza secundaria chilena. El análisis de los datos recogidos desde una aproximación etnográfica se llevó a cabo mediante las herramientas analíticas de la multimodalidad (Kress & van Leeuwen, 1996; Kress, Ogborn & Martin, 1998; Kress, 2001). Hablar y escribir junto con los demás elementos para significar se configuran de manera peculiar para la comunicación en el aula escolar de matemáticas, destacando usos y funciones de la lengua específicos modelados por el docente en relación a la propia disciplina y, además, algunos de ellos interdependientes de otros sistemas para significar. Dichas formas particulares de comunicación constituyen aprendizajes esperados de los alumnos acerca de cómo hablar y escribir como parte de la cultura matemática.

0356

mariangela@marilia.unesp.br

LEITURA INSTRUMENTAL EM LÍNGUA INGLESA: A INTEGRAÇÃO DOS ENSINOS PRESENCIAL E ON-LINE

Mariangela Braga Norte, M.

Brasil - Universidade Estadual Paulista - Unesp

O campo da Ciência da Informação está crescendo em nossa sociedade. Passamos a conviver com profissionais que trabalham com o tratamento da informação: analisam, registram, recuperam, armazenam, organizam documentos e cuidam da disseminação de forma que esses conteúdos atinjam a diversidade de usuários. Todo esse processo inicia-se pela leitura de textos, portanto, a inclusão do estudo da língua inglesa na formação destes profissionais é crucial. Como professora de Inglês Instrumental: leitura nos cursos de Biblioteconomia e Arquivologia, na Unesp, constatei a necessidade de materiais didáticos motivadores e novos ambientes de aprendizagem nessa área. Unir a leitura instrumental de textos gerais, acadêmicos/científicos que estão calcados nos interesses e necessidades dos alunos, estruturar cursos que promovam o desempenho de tarefas lingüísticas específicas em contextos de atuação determinados; priorizar a pesquisa e a aquisição do vocabulário técnico com um enfoque discursivo; foram prioridades nesta pesquisa. Outro objetivo foi integrar o ensino presencial e on-line, utilizando a plataforma TelEduc como ferramenta no processo ensino/aprendizagem. O TelEduc é um ambiente para realização de cursos a distância através da Internet, desenvolvido no NIED (Núcleo de Informática e Educação), Unicamp. É um meio de interatividade dinâmico, muito mais próximo ao ambiente de trabalho que o aluno vai encontrar no futuro. É uma forma de auto-aprendizagem, na qual a interação é realizada utilizando ferramentas síncronas e assíncronas. É flexível e promove a aprendizagem 'any place', 'any time', 'any how'. Os procedimentos metodológicos utilizados para coleta e análise dos dados foram de cunho etnográfico, de base qualitativa. Os resultados obtidos foram satisfatórios diante da constatação do ingresso dos alunos no mercado de trabalho de aprovações, em língua inglesa, nos concursos e exames de proficiência nos programas de pós-graduação.

0369

silvrivero@aol.com

LOS TIPOS TEXTUALES DEL ESPAÑOL PARA LOS NEGOCIOS: NECESIDAD Y CONSECUENCIAS TEÓRICO-DIDÁCTICAS DE SU REDEFINICIÓN.

Rivero, S.A.; De Sanctis, M.; Fazzi, V.; Abecasis, S.
Argentina - Universidad del Centro Educativo Latinoamericano

El material didáctico de Español/L1 y LE para los Negocios presenta una serie de tipos y clases textuales de aparentemente clara definición. Este trabajo postula que dichas clases resultan limitadas en cantidad (escasos representantes de cada tipo) y calidad (no se cubre la totalidad de tipos del área trabajada; no responde al conjunto de textos en circulación en el

campo). Por esta razón, la preparación de los aprendientes de EFE (Español con Fines Específicos) / L1 o LE que deben formarse funcionalmente en el área resulta incompleta y limitada. Las clases textuales propias del español para los negocios representan un conjunto que se ha abierto a partir del cruce de tecnologías y discursos, permitiendo la inclusión de nuevas clases, lo cual replantea el concepto mismo de la categoría y su abordaje en la enseñanza del español con fines específicos/L1 y LE. Esto demanda una redefinición de los parámetros de clasificación textual de los mismos, que tiene consecuencias teóricas y didácticas específicas. Este trabajo presenta la sistematización de un amplio corpus textual recogido en el marco de la investigación general sobre tipos textuales de EFE (variedad rioplatense). El análisis de textos de negocios de comunicación escrita formal e informal, tanto en papel como por vía electrónica, se efectúa dentro del paradigma del análisis multinivel de Heinemann & Viehweger (1991), que permite el abordaje modular de las mismas. Se desprende de dicho análisis consideraciones teóricas acerca de las tipologías vigentes en el área. Por último se analizan los textos utilizados para la enseñanza de EFE como L1 y como LE y la pertinencia de dicho material a partir del análisis anterior.

0376

dulcetagliani@vetorial.net

LIVRO DIDÁTICO DE LÍNGUA PORTUGUESA: UMA ESCOLHA PROBLEMÁTICA

Tagliani, D.
Brasil - Furg/UCPel

Tendo como base teórica os estudos em Lingüística Aplicada, este trabalho, que faz parte de um projeto maior de investigação sobre o uso do livro didático em escolas brasileiras, aborda questões relativas à escolha do Livro Didático de Língua Portuguesa em escolas públicas de ensino fundamental, da cidade de Rio Grande, RS, Brasil. Com base no Programa Nacional do Livro Didático, vinculado ao Ministério da Educação, as escolas brasileiras recebem um guia, com a avaliação das obras inscritas no programa, que orienta a escolha do material didático que será usado por um período de três anos. Dentro desse contexto, o estudo que se apresenta procurou investigar como os professores de língua portuguesa dessas escolas escolhem o livro didático que será por eles utilizado. Foram feitas visitas a essas escolas, além de entrevistas com a coordenação pedagógica e os professores que se dispuseram a participar da pesquisa. A partir dos dados coletados, percebemos que o Guia de Livros Didáticos, mesmo com informações pertinentes sobre como o professor deve proceder na escolha do material e com avaliações pormenorizadas das obras, raramente é utilizado. A escolha normalmente é feita em rápidas reuniões dos professores da área, com base na análise superficial de obras deixadas nas escolas por representantes das editoras. Além disso, a escolha recai sobre obras que, conforme a avaliação do guia, apresentam algum tipo de problema, principalmente com relação aos aspectos de conhecimentos lingüísticos, ou seja, o trabalho com a gramática. Dessa forma, as escolas deixam de realizar um trabalho que poderia ser mais produtivo para seus alunos, já tão carentes em termos de situações de uso efetivo de diferentes variedades e modalidades lingüísticas.

0379

ceciliamollica@terra.com.br

HABILIDADES ORAIS E LINGUAGENS ESCRITAS

Mollica, Maria Cecilia; Leal, Marisa
Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ

O presente trabalho apresenta dois estudos na área da Alfabetização e Letramento, realizados no âmbito do Programa de Alfabetização da UFRJ para Jovens e Adultos de Espaços Populares. O Programa vincula-se à Pró-Reitoria de Extensão da Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ e tem como meta diminuir o percentual de analfabetismo funcional da população do entorno da Universidade. Os trabalhos de campo foram realizados nas turmas de alfabetização do referido Programa, com participação de bolsistas de graduação de diferentes Agências de Fomento. A discussão dos resultados aborda o português e a matemática de forma indissociável, posto que não se pode aceitar a hipótese de que

o indivíduo deixa de processar o conteúdo de um cartaz que divulga uma promoção, por exemplo, sem a compreensão das informações sobre o produto e o preço ofertado. Dessa forma, é importante a compreensão do processo de apropriação de linguagens e da escrita matemática por parte dos alfabetizados para que se constitua um material didático apropriado, elaborado nos encontros de Formação Continuada, conjuntamente com os professores formadores e os alfabetizadores. Assim, discutimos o peso do letramento escolar e a forma como é transportado para o cotidiano dos alfabetizados, tanto quanto a importância do letramento social e a maneira pela qual é transferido para as salas de aula. Nos resultados alcançados até o momento, observamos que as habilidades específicas de apropriação de leitura e escrita e da escrita matemática, na escola, não são utilizadas pela maioria dos alunos jovens e adultos e que as linguagens orais constituem importante força de pressão sobre os processos de escrita em ambas as áreas observadas.

0380

dori@uolsinectis.com.ar

ESTRUCTURACIÓN DEL DISCURSO NARRATIVO EN LA ADQUISICIÓN DE ESPAÑOL L2

Lieberman, L.
Argentina - Facultad de Filosofía y Letras, UBA

El presente trabajo se propone indagar acerca del proceso de organización del discurso narrativo de aprendientes adultos de español como segunda lengua que se encuentran en una etapa intermedia de la construcción de su interlengua (IL). Se trata de una tarea de re-escritura de "El cautivo" de Jorge Luis Borges, cambiando el punto de vista. Entre los principios de estructuración se enfocan especialmente los recursos lingüísticos utilizados para la progresión de la narración, la distinción aspectual entre el primero y el segundo plano, y las marcas de cohesión local y coherencia global. Me interesa confirmar aquí, una vez más, pero desde una perspectiva discursiva, si los segmentos de mayor permeabilidad de la IL corresponden a las categorías funcionales (flexión verbal, uso de determinantes y clíticos, procedimientos de relativización o de conexión intra e interoracional), y comprobar en qué medida el grado de inestabilidad de la IL impide -o no- al aprendiente verbalizar su intención comunicativa. Para ello se describe la etapa de evolución de su interlengua, se hace un recuento de errores en categorías funcionales y se esboza una posible interpretación de las estrategias utilizadas para generar un texto "propio" a partir de otro. Los trabajos seleccionados fueron escritos por alumnos de orígenes lingüísticos y culturales muy diversos por lo que resulta interesante, además la particular cosmovisión que expresan a partir de su interpretación del texto fuente. La novedad de la propuesta consiste en que intenta vincular la adquisición de categorías morfosintácticas con un tipo textual específico.

0385

rositamudable@hotmail.it

LA ENSEÑANZA DE LAS PREPOSICIONES ESPAÑOLAS: UN ENFOQUE ESTRUCTURAL Y SEMÁNTICO

Luque, R.
Italia - Universidad de Udine

La complejidad del dominio preposicional ha constituido siempre una de las principales preocupaciones en la enseñanza del español como lengua extranjera. Tradicionalmente las preposiciones se han presentado a nivel teórico explicando los valores y usos de cada una de ellas. Con este estudio intentamos establecer una explicación que clasifique por campos estructurales y semánticos las distintas preposiciones. Es decir, reagrupar según la estructura cuando constituye el régimen de verbos, sustantivos y adjetivos, y según el valor que de forma más frecuente las caracterice. Estas clasificaciones tienen como principal objetivo conseguir que el discente relacione su uso con el dominio semántico correspondiente, evitando de este modo el estudio aislado de cada una de ellas. Así pues, a través de un amplio muestrario de ejemplos, pretendemos llevar a la práctica los resultados de nuestro enfoque estructural y semántico con una aplicación a situaciones comunicativas presentes en la lengua española actual.



0398

terratat@bol.com.br

LA INTERLENGUA EN EL APRENDIZAJE FORMAL DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE): INTERFERENCIAS EN ALGUNAS FORMAS VERBALES

Pereira Machado, T.

Brasil - Universidade Federal do Rio Grande

Este trabajo, vinculado al proyecto “As etapas da interlíngua na aprendizagem formal do espanhol como língua estrangeira”, continúa la investigación realizada en la Tesis de Doctorado de la Dra. María Josefina Israel Semino de López, sobre las interferencias portuguesas en el español de los alumnos brasileños que aprenden español en la Universidade Federal do Rio Grande (FURG), RS, Brasil. En nuestro trabajo la recolección de los datos se dio a partir de un *corpus* compuesto por 56 producciones escritas de los alumnos del curso de Letras Português-Español de dicha universidad, de los cuatro años de la licenciatura, a razón de 14 composiciones por año. En esta etapa centraré mi análisis en las interferencias de la lengua materna en el uso de algunas formas verbales. Nos proponemos detallar los rasgos de la interlíngua a nivel morfosintáctico, buscando alcanzar resultados que permitan un mejor aprendizaje de la lengua española. Los resultados obtenidos hasta el momento corroboran en gran parte la hipótesis de la “escala invertida de interferencias” (Semino, 2007) que se traduce en que “cuanto mayor sea el contacto, habrá menos interferencias” de la primera lengua invadiendo a la segunda.

0410

amoxtl@hotmail.com

LA MORFOLOGÍA DERIVATIVA Y FLEXIVA: UNA HERRAMIENTA PARA IDENTIFICAR VOCABLOS Y PALABRAS EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO

Pérez Durán Marco Antonio, P.

México - Universidad Autónoma de San Luis Potosí

El presente trabajo tiene por objetivo identificar los vocablos y las palabras a partir del estudio de la morfología flexiva y la morfología derivacional en el español de México, a partir de los mecanismos de formación de palabras que se generan en el léxico. Para ello, será indispensable en este trabajo: a) Identificar y diferenciar vocablos de palabras a través de la disponibilidad léxica de los hablantes y b) Ubicar la composición de los vocablos y de las palabras en virtud de la morfología flexiva y derivacional. El diferenciar los vocablos de las palabras ayudará a establecer un orden canónico en la morfología, la cual, a su vez, determinará la productividad derivativa y flexional del español como base de la creatividad léxica actual (Lang, 1997:53). La metodología empleada consiste en el corpus sobre disponibilidad léxica que se aplicó a los profesores de secundaria en México, con lo cual se obtuvo una muestra con índices de aplicación viables que determinan la verdadera frecuencia de los vocablos y de las palabras de los informantes que participaron en este trabajo. Asimismo este trabajo fomentará una nueva forma de percibir y establecer la relación entre palabras y vocablos dentro del español de México.

0411

luizianesc@hotmail.com

TIC, IBW, BLOG E ELE: SIGLAS EM EXPANSÃO NO BRASIL

Da Silva, Luiziane

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC

Já é lugar comum dizer que a internet em geral transformou a vida social do homem em muito pouco tempo e vale dizer também que as Tecnologias de Informação e Comunicação (TICs) tornaram-se prioritárias no convívio da sociedade atual. (Lévy, 1999). Nesse contexto, é cada vez mais frequente o uso das TICs, e com elas inclui-se a Internet, como recurso didático e metodológico nas salas de aulas de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE) no Brasil. Dado fenômeno hoje chamado de Instrução Baseada na Web (IBW) que pode ser definida como o uso da Web e das TICs como meio para a educação (Fuks, Lucena, 2000) é ainda algo recente e crescente. Ambas são utilizadas no processo de ensino-aprendizagem desse idioma em expansão, presentes desde os programas e planos de

ensino até em materiais didáticos. A preocupação com o processo de aquisição do conhecimento utilizando as TICs e a Web levou-me a pensar sobre a presença delas nas escolas e o seu apoio como recurso disponível no mundo globalizado. Mais especificamente referindo-me à Internet, exploro o recurso dos BLOGs como ferramenta utilitária para alunos “autosuficientes”. O Blog ainda hoje é encarado, assim como os foros de discussão para certos educadores, como uma ferramenta não confiável. No entanto, esses mesmos educadores não miram o poder de um Blog e seu arranque para as próximas décadas. (HEWITT, 2005). Pensando nisso, esse trabalho objetiva refletir sobre o papel das novas TICs nas aulas de ELE, em especial na utilização de páginas Web com Blogs, e sua contribuição para o ensino de um idioma que cada vez mais faz parte do mundo globalizado: o espanhol. Além de exemplificar com uma lista o entorno web como possibilidade de material complementar para as escolas brasileiras.

0415

ageraldini@uol.com.br

ENSINAR E APRENDER NO CONTEXTO DIGITAL: DESAFIOS PARA PROFESSORES E ALUNOS DA ÁREA DE LETRAS

Alexandra, A.; Angelita Quevedo, A.; Mercedes Crescitelli, M.

Brasil - PUC-SP

Alguns desafios atuais se impõem no contexto educacional brasileiro, a saber contribuir para a democratização do ensino - com destaque para a inclusão (digital) -, introduzir o uso das tecnologias de informação e comunicação no sistema educacional, formar profissionais com perfil condizente com as necessidades sociais do século 21 (com destaque para a flexibilidade e a autonomia) e promover a conscientização sobre a necessidade de formação continuada. Nesse contexto e considerando as dimensões continentais de nosso país, muito se tem discutido sobre o uso das TICE e sobre a adoção da EAD como uma das modalidades possíveis de contribuir para a superação de problemas no âmbito educacional. Em sintonia com as demandas da sociedade e observando as diretrizes curriculares nacionais para a área de Letras e Formação de professores, o currículo atual do curso de Letras da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, implementado em 2006, apresenta parte de sua carga horária em disciplinas semipresenciais. Neste artigo pretendemos compartilhar as experiências observadas até o momento, com destaque para a apropriação, por parte dos envolvidos, da “cultura educacional digital”. Para tanto, serão analisados dados provenientes das ferramentas interacionais utilizadas nessas disciplinas, com foco a) no surgimento de um novo gênero digital (educacional): o Fórum educacional digital e b) nas características das interações desenvolvidas, com vistas à construção conjunta de conhecimento. Embasam nossa abordagem e análise a concepção sócio-histórica do desenvolvimento humano e da linguagem (Vygostky e seguidores) e a teoria enunciativa desenvolvida por Bakhtin (1929/1979) compreendendo, naturalmente, estudos desenvolvidos por seus seguidores, tais como Leontiev (1978), Bronckart (1997/1999), Lantolf (2000). Para a qualidade da interação mediada por computador no contexto educacional, partimos da proposta de Garrison *et al.* (2000) e para analisar a materialidade lingüística, apoiamos-nos em Kerbrat-Orecchioni (1990, 2005), Marcuschi (1986, 1987), Koch (1992, 1993) e Rosa (1992)

0416

ronaldoearly@gmail.com

TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA E ENSINO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

Lima, Ronaldo

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Nos modelos mais modernos de ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras, a tradução foi reintroduzida como uma atividade de grande relevância por implicar o estudo de vários fenômenos de natureza lingüística. Envolvendo a teoria, a crítica e a prática, a tradução constitui um pólo de convergência na evocação de questões-chave à compreensão da complexidade que envolve, de modo geral, as línguas. Neste trabalho, aborda-se particularmente a questão da tradução intralingüística como

preâmbulo à tradução interlingüística. Coloca-se em evidência o diálogo possível com outras linguagens estéticas, em especial com componentes imagéticos para a recriação, a partir do texto-fonte, de outros textos expressos na mesma língua de partida para, posteriormente, determinar os esboços possíveis para a composição do texto na língua de chegada. Neste caso específico, a língua-fonte (partida) é o português brasileiro e a língua-alvo (chegada) o francês. O estudo desenvolve-se com vistas ao ensino da tradução para estudantes monolíngues e tem como corpora textos ilustrados extraídos de materiais didáticos.

0417

reginacmps@superiq.com.br

A REPRESENTAÇÃO DAS RETOMADAS EM TEXTOS INFANTIS: UMA SUGESTÃO PARA O TRABALHO COM A REESCRITA

Regina Celi Mendes Pereira
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

Este estudo vem divulgar os resultados parciais de um plano de trabalho desenvolvido em um programa de Iniciação Científica (PIBIC/UFPA) no projeto intitulado "Questões de gênero: as marcas enunciativas no texto infantil", que se encontra vinculado ao projeto mais amplo, direcionado à investigação dos Gêneros Textuais e das práticas de letramento no ensino fundamental, coordenado pela professora Regina Celi Mendes Pereira. Nosso projeto investiga o processo de constituição dos textos escritos e também sua arquitetura interna, relacionando-a às suas condições de produção. Também fazem parte de seu foco de investigação as orientações para a produção de textos em livros didáticos, avaliação das atividades de reescrita e a reflexão sobre as influências que elas exercem no favorecimento da atividade de produção. Apresentaremos neste trabalho a análise de um *corpus* composto por lendas produzidas por alunos de 2ª série do ensino fundamental de escolas públicas e particulares do município de João Pessoa. Os textos foram produzidos depois de uma atividade conhecida por "Hora do Conto", antecedida pelo reconto oralizado individual e coletivo. Utilizamos como aporte teórico metodológico os fundamentos do Interacionismo Sócio Discursivo (ISD) e a noção de folhado textual proposta por Bronckart (1999), segundo a qual todo texto é organizado em três níveis superpostos: a infra-estrutura geral do texto, os mecanismos de textualização e os mecanismos enunciativos. O nosso objetivo maior é investigar como ocorre a construção da textualidade, especificamente no que diz respeito ao uso dos mecanismos de textualização, responsáveis pelas articulações sintático-semântico-pragmáticas nos textos de crianças em fase inicial de aprendizagem da modalidade escrita. Focalizamos na análise as formas de *retomada anafórica* que incidem na organização linear do texto e de que maneira essa identificação pode contribuir para a reescrita textual.

0469

tmazeved@yahoo.com.br

DISCURSO DIDÁTICO: TESTAGEM DE UM MODELO PARA DESCRIÇÃO DO SENTIDO PELA SEMÂNTICA ARGUMENTATIVA

Azevedo, Tânia Maris De; Morales Rowell, Vania
Brasil - Universidade de Caxias do Sul; Faculdade da Serra Gaúcha

Pensar a leitura e a produção de textos/discursos implica necessariamente pensar a construção do sentido. Seguindo esse raciocínio, Azevedo elaborou sua tese de doutorado (*Semântica Argumentativa - uma possibilidade para a descrição do sentido do discurso*), em que propôs o redimensionamento de alguns conceitos metodológico-operacionais da *Teoria da Argumentação na Língua*, de Oswald Ducrot e Marion Carel - mais especificamente, da *Teoria dos Blocos Semânticos* -, com a finalidade de aplicá-la à descrição semântico-argumentativa do discurso. Tal redimensionamento originou um modelo teórico-metodológico para a descrição do sentido do discurso, cuja construção fundamentou-se no fato de que a referida teoria foi proposta para a descrição de unidades lingüísticas de nível simples, a *palavra* e o *enunciado*, não abarcando o nível complexo da realização lingüística: o *discurso*. Conseqüência natural de uma investigação é a testagem do modelo criado. Essa testagem constitui-se no cerne da pesquisa desenvolvida por Azevedo e Rowell, que, por sua vez, é apenas a primeira etapa de um estudo

bem mais amplo rumo à transposição didática do referido modelo para o ensino de língua materna, fim último e essencial do trabalho iniciado com a tese de Azevedo. Como o objetivo deste estudo é o de subsidiar pedagogicamente professores para que usem os textos/discursos de que dispõem no sentido de tornar mais significativas as aprendizagens de seus alunos, o *corpus* da pesquisa constitui-se de textos explicativos veiculados em livros didáticos destinados aos quatro anos finais do Ensino Fundamental. A constituição do *corpus* deve-se ao fato de que todos os livros didáticos têm no texto explicativo o principal veículo dos conceitos a serem "ensinados/aprendidos" e, também, à necessidade de tornar mais competentes os leitores desse tipo de texto, já que é pela compreensão leitora que se dá, no contexto escolar, a maior parte das aprendizagens.

0470

umorell@yahoo.com.br

A CONSTRUÇÃO DE UNIDADES DE ENSINO DE LÍNGUA MATERNA COM BASE NA RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Morales Rowell, Vania; Azevedo, Tânia Maris De
Brasil - Faculdade da Serra Gaúcha; Universidade de Caxias do Sul

A Lingüística Aplicada, preocupada com o ensino de língua materna, defende a idéia de que se deve favorecer o desenvolvimento da competência comunicativa do aluno - conhecimento lingüístico e discursivo - e que, para isso, os textos escritos e orais (leitura, análise e produção) devem ser objeto de estudo. Organizar circunstâncias de aprendizado, nessa perspectiva, supõe planejar situações e elaborar atividades nas quais esses conhecimentos sejam construídos e/ou tematizados. Uma das possibilidades de aplicação dos pressupostos enunciativos ao ensino de língua materna está na estruturação desse ensino em *unidades* focadas no uso da língua, centradas no desenvolvimento simultâneo das habilidades de compreensão e de produção de textos, criando necessidades que confirmem sentido ao processo de aprendizagem pela problematização de situações a serem resolvidas e para as quais os aprendizes sintam como imprescindíveis determinadas aprendizagens. Problematizar na disciplina de Língua Portuguesa significa, então, a partir do conhecimento prévio do aprendiz, simular situações de uso da língua em que o sujeito tenha que buscar e inter-relacionar novas informações - lingüísticas, discursivas, contextuais - indispensáveis à resolução do problema apresentado. Significa também pôr em questão o próprio conhecimento lingüístico-discursivo prévio do aluno, a fim de que ele o consolide ou o redimensione. Nesse sentido, *resolver um problema* não pressupõe apenas compreender a questão proposta, aplicar técnicas ou fórmulas adequadas e obter a resposta correta, mas adotar uma atitude de "investigação científica" em relação àquilo que está sendo estudado. A resolução de problemas, além de desencadear e consolidar o espírito investigativo dos aprendizes, faz com que eles tomem consciência dos usos lingüísticos que já fazem e de outros que podem fazer, tornando-os aptos a assumir sua parcela de responsabilidade sobre suas aprendizagens, isto é, capacitando-os a aprender a aprender.

0478

majogom@hotmail.com

FORMAS DE MITIGACIÓN EN LA CORRECCIÓN DE ERRORES, EN EL SALÓN DE CLASE DE ELE

Gomes Angelone, M.J.
Uruguay - FHUCE-Udelar

Este trabajo tiene como objetivos presentar las estrategias de corrección relativas a la producción oral en el salón de clase empleadas por profesoras de español lengua extranjera, y revisar de qué manera se "mitiga" en el otro la sensación de "haberse equivocado". Los cursos en cuestión (intensivos y en inmersión, dedicados a universitarios lusohablantes) están basados en un enfoque comunicativo. Dicho enfoque presupone un profesor negociador y facilitador del aprendizaje de la lengua (Clark, 1986), así como una interacción que promueva el establecimiento de un clima de confianza y comprensión entre los integrantes de cada grupo (Almeida Filho, 1993). De acuerdo con estos presupuestos, ¿cómo debe tratar



el profesor estos “errores” a nivel de la producción oral?, ¿recurre a estrategias discursivas que atenúan las formas de corrección?.

0490

a.ducasse@latrobe.edu.au

LA EVALUACIÓN DE LA INTERACCIÓN EN PRUEBAS ORALES EN PAREJAS: UN BAREMO EMPÍRICO BASADO EN EL DISCURSO DE NIVEL INICIAL

Ducasse, A. M.

Australia - La Trobe University

Los métodos de enseñar lenguas cambiaron con la introducción de los métodos comunicativos de enseñanza. Se introdujo más trabajo oral en clase y a continuación la forma de evaluar cambió. Se introdujeron tareas en pareja en los exámenes orales. Una tarea oral compartida nos presenta problemas a la hora de evaluar porque aparte de los factores lingüísticos la interacción interpersonal influye en el éxito de cada candidato en la prueba oral. El objetivo de este estudio es de incorporar en un baremo de evaluación las características de interacción entre parejas que resaltan para los propios examinadores. Se considera que las características que contribuyen al éxito de la interacción se pueden incorporar en un baremo empírico y válido. La metodología de este estudio describe una forma de derivar una escala o un baremo de evaluación directamente de muestras de discurso de candidatos, que en este caso hablan en parejas. Participan 34 candidatos y 12 profesores. Los 34 candidatos son de nivel inicial de español como Lengua Extranjera (ELE). Los doce profesores enseñan a nivel universitario y son expertos en su campo. Los profesores observan videos de 17 parejas filmadas durante el examen oral de fin de curso. En un taller los profesores desarrollan una escala usando una adaptación del método de Upshur y Turner (1995) para derivar escalas basadas en muestras de lenguaje. Se describe el método que ofrece una forma que puede ser adaptada por grupos de profesores para crear escalas que reflejan la gama de producción oral de los candidatos. Los resultados indican que destreza en el gesto, el escucha y la organización del discurso están implicados en una interacción exitosa en estos exámenes orales de nivel inicial y que por lo tanto se deberían evaluar. La escala demuestra como se pueden incluir éstos en un baremo desarrollado empíricamente.

0501

claudiavanuza@gmail.com

A PRODUÇÃO ESCRITA NO ENSINO FUNDAMENTAL: O QUE OS PROFESSORES AVALIAM?

Cláudia Vanuza de Barros Macêdo

Brasil - Universidade Federal de Campina Grande

O objetivo desta comunicação é analisar os aspectos considerados relevantes para o professor na avaliação da produção escrita dos alunos. Os participantes do estudo foram professores do ensino fundamental I, da rede pública municipal de Campina Grande-PB, que freqüentam cursos de formação continuada. Os dados dizem respeito à coleta de textos, produzidos por alunos da 4ª série (5º ano) e um questionário, que os participantes responderam nas formas escrita e oral, esta última através de gravações. Para procedermos análise, tomamos como base textos de Bronckart (2006), Evangelista (2001) e Ruiz (2001). Os resultados sugerem que: os professores ainda concebem a língua como um código que pode ser compreendido pela análise de suas formas e não pelo conteúdo. Dessa forma, não consideram as condições de produção do texto nem as características do gênero textual produzido.

0502

zianem@iq.com.br

AS NOVAS PRÁTICAS INSTITUCIONAIS DE ESCRITA: O AGIR DOS PROFESSORES EXPRESSO EM SEQUÊNCIAS DIDÁTICAS

Roziane Marinho Ribeiro

Brasil - Universidade Federal da Paraíba

O contexto atual de ensino da escrita nunca esteve tão propício a uma reflexão a respeito das novas práticas institucionalizadas e das práticas docentes. As inúmeras pesquisas e estudos recentes que apontam novos caminhos teórico-metodológicos para o ensino da escrita, indicam também

a necessidade de explorarmos as condições atuais de usos da escrita, as práticas de letramentos. Nessa perspectiva, fomos levados a pensar sobre como essas novas práticas institucionais de escrita estão sendo contempladas metodologicamente pelos professores. O presente trabalho, fundamentado numa abordagem sócio-discursiva, propõe-se, assim, a dar uma contribuição para o avanço dessa problemática do repertório de conhecimento na área do ensino. Nosso objetivo é não somente identificar no corpus de que forma estão organizados os conhecimentos dos professores em relação ao ensino da escrita, mas também situar esses resultados no âmbito de uma discussão teórica mais ampla, da concepção/ ensino de língua. O corpus analisado é composto de seqüências didáticas organizadas por 10 professores de escolas públicas, sendo cinco deles com formação de pós-graduação em letras e cinco ainda em formação, mas já atuando em sala de aula. Nosso interesse era confrontar esses dados, no sentido de observar diferenças e/ou similaridades no agir dos professores, decorrentes do processo de formação. Numa síntese conclusiva, podemos dizer que a mudança de enfoque do agir dos professores representa um processo de mudanças gradativas que envolvem escolhas e transformações por parte dos professores, sendo estas apenas algumas das etapas envolvidas na formação e nas experiências destes profissionais do ensino. Este agir dos professores se materializa no trabalho prescrito, neste caso em seqüências didáticas, nas ações concretas em sala de aula e no discurso que permeia estas atividades.

0512

petrilsonpinheiro@yahoo.com.br

SALAS DE BATE-PAPO VIRTUAIS: UM NOVO MODUS OPERANDI PARA AS PRÁTICAS DE LEITURA E ESCRITA NA CONTEMPORANEIDADE

Pinheiro, P. A.

Brasil - Universidade Estadual de Campinas

O objetivo desta comunicação é o de tratar da construção / produção da escrita numa sala de bate-papo virtual, mostrando como os interactantes, ao produzirem textos escritos nesses ambientes, fazem uso de recursos típicos da oralidade e de elementos hipertextuais específicos desse tipo de interação. Para tanto, ancoo a minha pesquisa numa perspectiva sócio-histórica de linguagem, tomando como base a teoria enunciativa bakhtiniana e os estudos mais recentes sobre letramento, e apontando, em especial, como a questão da faixa etária se mostra um fator preponderante nessa nova forma de ler / escrever. Como *corpus* de análise, selecionei algumas das conversas realizadas na sala de bate-papo do MSN entre aprendizes adolescentes de um colégio público de ensino médio do Estado do Rio de Janeiro. Por meio da análise dos dados, pondero, ao final do presente estudo, que é imprescindível promover um novo olhar acerca das práticas de leitura e de escrita no mundo virtual, em especial nas salas de bate-papo, como um modo de construir sentido no mundo social.

0539

alessandrah@feevale.br

A REVERSÃO DA FOSSILIZAÇÃO EM APRENDIZES ADULTOS DE L2 ATRAVÉS DO FORNECIMENTO DE FEEDBACK CORRETIVO

De Bona, A. H.

Brasil - Centro Universitário Feevale

Este estudo investiga como se dá a reversão da fossilização em aprendizes adultos de Língua Estrangeira (LE), e como isso está relacionado com as diferenciadas abordagens e métodos de instrução - como instrução explícita, *feedback* corretivo e o processo de tomada de consciência. Trata-se de um estudo que busca verificar até que ponto o fenômeno da fossilização pode ser revertido através do fornecimento de *feedback* corretivo em um ambiente formal de aprendizagem. Analisa, também, um aspecto considerado restritivo no processo de ensino-aprendizagem - o período crítico - com as respectivas implicações no que diz respeito à fossilização. A metodologia usada para a geração dos dados consistiu na observação participante em aulas de língua inglesa, em uma turma de terceira idade, em um curso de idiomas pertencente a uma universidade do Vale dos Sinos. Dessa turma, foram selecionados dois sujeitos, com os quais se organizou um estudo de caso, analisando em profundidade

diferentes aspectos que normalmente são considerados importantes no estudo da língua estrangeira, desde a motivação para o estudo do idioma até os erros cometidos na produção oral e escrita. Os instrumentos consistiram de um diário de campo, uma entrevista estruturada com os dois sujeitos, avaliações escritas e orais e instrumentos de verificação de progresso linguístico. É importante considerar que o planejamento das aulas e o livro didático foram escolhidos visando à aplicação de uma abordagem de instrução de cunho explícito, com especial foco no fornecimento de variados instrumentos de correção. Os resultados sugerem que fatores como idade e motivação têm grande influência na sensibilidade dos aprendizes ao fornecimento de feedback corretivo. Sugerem também, confirmando os estudos de Larry Selinker, que sem um estudo longitudinal não é possível comprovar a ocorrência do fenômeno de reversão da fossilização em aprendizes ou falantes de língua estrangeira.

0549

eliamoraesufq@yahoo.com.br

PRÁTICAS DE ESCRITA NO ENSINO FUNDAMENTAL: ALGUMAS REFLEXÕES

Moraes, Eliana Melo Machado
Brasil - UFG

Este trabalho tem por objetivo apresentar uma breve descrição e análise de práticas de escrita realizadas por alunos do Ensino Fundamental (5ª. a 8ª. séries), em escolas públicas de Jataí-GO. Os dados nos permitem conhecer e analisar parte da produção escrita dos alunos, no decorrer de um ano letivo, além de possibilitar a identificação das categorias didáticas (transcrição, reprodução, decalque e autoria) propostas nos PCNs - LP, bem como, refletir sobre “o que” e o “para que” os alunos escrevem quando escrevem nas aulas de português. Os sujeitos são professores graduados em Letras e alunos do Ensino Fundamental em aulas de língua materna. Trata-se de uma pesquisa qualitativa, cujos principais registros utilizados foram: i) questionário exploratório com vistas à seleção de sujeitos; ii) coleta de cadernos de alunos; iii) entrevistas com alunos e professores; iv) registro de aulas em diário de campo do pesquisador. A análise dos registros apontou que os alunos produzem a maioria dos seus textos em casa e não nas aulas de Língua Portuguesa. Os gêneros solicitados para produção textual e com os quais os alunos possuem mais contato na escola são os literários pertencentes ao aspecto tipológico do narrar. Nas aulas, geralmente, a escrita se resume a cópia de textos dos livros didáticos ou passados no quadro pela professora.

0550

paulacletogodinho@gmail.com

A AQUISIÇÃO DA CONCORDÂNCIA DE GÊNERO E NÚMERO NA *INTERLÍNGUA* DE APRENDENTES CHINESES DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA NÃO MATERNA (L2)

Godinho, A.
China - Universidade de Macau

Neste trabalho analisa-se a aquisição da concordância de gênero e número no sintagma nominal, bem como a concordância de gênero no elemento predicativo na *interlíngua* de aprendentes chineses de português como língua não materna. Considera-se que a marcação de plural no constituinte está relacionada com a marcação de gênero, isto é, se o gênero aparece marcado então maior é a probabilidade de marcação de número e que o elemento predicativo se afigura como um dos elementos mais resistentes a receber estas marcas morfológicas. Parte-se do pressuposto que o processo de aquisição dos marcadores morfológicos de gênero e número e da aplicação das regras de concordância reflectem as características tipológicas da língua materna dos aprendentes e que a *interlíngua* é o produto de uma interação complexa entre a gramática da língua materna e da língua alvo, bem como dos princípios universais subjacentes à construção da gramática. Através da análise da produção linguística de aprendentes chineses de português L2, em momentos distintos, pretende-se: - Descrever e explicar um conjunto de variáveis linguísticas e não linguísticas que se considera que condicionam a variação da concordância em gênero e número tanto nos constituintes do sintagma nominal como no elemento predicativo. - Determinar a influência relativa dessas variáveis

na aplicação das regras de concordância. - Verificar se a marcação da concordância nos elementos referidos transparece um estado de variação linguística estável ou se reflecte um processo de mudança linguística em desenvolvimento. A análise recorre a métodos da sociolinguística quantitativa para a determinação do peso relativo dos contextos intra e extra linguísticos na estruturação e desenvolvimento da *interlíngua*, em particular das variáveis em análise e a perspectivas de análise no âmbito da Teoria dos Princípios e Parâmetros da Gramática Universal para a explicação da aquisição da concordância. A análise recorre ao modelo matemático VARBRUL.

0555

danesp@uol.com.br

AVALIAÇÃO EM ELE

Piletti Corbetta, D.
Brasil - FURG

Este trabajo tiene por objetivo hacer un análisis de cómo se lleva a cabo la evaluación en una Universidad Pública de Brasil, en el curso de Letras Português/Español. En este caso, analizamos la evaluación en ELE. Al evaluar, los profesores de la Universidad deciden cómo, qué, en qué momento y por qué evaluar. Y esto mostrará profundamente cómo es esa Institución. Marcará, de forma efectiva, tanto las debilidades del profesor como las de los alumnos. Con base en este análisis, formulamos una sugerencia de evaluación en ELE. Y aunque no garantiza el éxito, podrá ser un instrumento para que las Instituciones puedan mejorar la calidad de la Evaluación en ELE.

0556

solangea@ibilce.unesp.br

A DIFICULDADE DE AQUISIÇÃO DE GÊNEROS TEXTUAIS POR GRADUANDOS: UM ESTUDO DE CASO

Solange, Aranha
Brasil - UNESP

O objetivo deste trabalho é discutir o uso do conceito de gêneros textuais no ensino de redação para estudantes universitários de tradução com vistas produção de textos mais adequados a contextos pré-estabelecidos. Essa abordagem vai além do ensino de estruturas sintáticas e semânticas pertinentes à determinado contexto e inclui uma conscientização dos propósitos comunicativos dos diferentes textos. Um grupo de 17 alunos de um curso de tradução será analisado quanto produção de cartas comerciais para diversos públicos-alvo. As questões relativas ao uso formal e informal da língua inglesa bem como as características do gênero serão discutidas. Os resultados apontam para o fato de que a adequação na forma e no conteúdo não garantem um texto apropriado ao contexto para o qual se destina.

0575

ceciliaeller@hotmail.com

MODOS DE CIRCULAÇÃO E CONSTRUÇÃO DA REFERÊNCIA EM RELATÓRIOS ESCOLARES

Nascimento, Cecília
Brasil - Universidade Estadual de Campinas

Esta comunicação apresenta resultados parciais de uma pesquisa em andamento sobre o ensino do gênero relatório em contexto escolar. O foco da pesquisa é a relação entre os modos de circulação do relatório e a construção da referência. Busco, através deste trabalho, apontar e discutir as tensões que emergem quando ocorre a tentativa de substituição das perspectivas tradicionais de ensino de produção textual, cujo fim normalmente se limita ao cumprimento de requisitos meramente escolares (como atribuição de nota e verificação da correção gramatical) por uma concepção pautada pelos gêneros discursivos e voltada para a função que se atribui ao gênero não somente na escola, mas principalmente fora dela, incluindo na experiência de escrita uma visualização de esferas de circulação também não-escolares. O corpus de análise se constitui de relatórios de experiências de ciências realizadas em sala de aula. Os textos foram produzidos por alunos de quarta série do Ensino Fundamental de uma escola municipal da periferia de uma cidade do interior de São

Paulo. As análises preliminares evidenciam que esses alunos concebem a atividade de produção textual como prática exclusivamente escolar, o que acarreta dificuldades na construção da referência: como os alunos-escritores produzem relatórios orientados para o mesmo público que havia compartilhado com eles a experiência focalizada no relatório, os textos que produzem tornam-se pouco informativos, e, assim, não cumprem a função atribuída ao gênero que lhes serviu de referência. O quadro teórico de referência para a análise e discussão dos dados é o das teorias bakhtiniana e do grupo genebrino sobre os gêneros discursivos, articuladas aos estudos sobre referenciação de inspiração etnometodológica.

0602

e.kipper@hotmail.com

UNA EXPERIENCIA METODOLÓGICA DE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN EL SUR DE BRASIL

Kipper, E.; Mortágua Oliveira, C.
Brasil - FURG

Este trabajo sigue las investigaciones de la Profa. Dra. María Josefina Israel Semino (2007), quien se dedica principalmente a detectar, estudiar y superar las interferencias del portugués en el español escrito o hablado de los alumnos del curso de Letras Portugués/Español de la Universidad Federal de Rio Grande en el sur de Brasil. En esta investigación se estudian diferentes métodos de enseñanza de lenguas extranjeras (Ahn y Ollendorf, F. Gouin, L. Saurer, H. Palmer, Saint-Cloud-Zagreb, Dell Hymes, Asher, Lozanov, Curran, T. Terrell, Estaire y Zanón, A. Sánchez, Melero Abadía, entre otros), con el objetivo de verificar sus ventajas o dificultades y proponer eventuales mejoras de los mismos o buscar nuevos enfoques. Los académicos eligen algunos de estos métodos para trabajar y hacen una investigación bibliográfica en grupos sobre los mismos; después se los presentan a los demás compañeros para que todos los conozcan; luego elaboran planes de clase con un cuidado especial para que no tengan una metodología ecléctica y de esta manera, se pueda observar la reacción de los alumnos frente a cada uno de los diferentes métodos que se están analizando y a continuación dan clases con estos planes en escuelas de la ciudad de Rio Grande, siendo las mismas filmadas. Finalmente los académicos relatan sus experiencias docentes en un seminario donde se discuten los resultados obtenidos, con la intención de poder concretar el objetivo mayor que consiste en la búsqueda de caminos que puedan auxiliar a los profesores en la difícil tarea de motivar a los alumnos mediante un aprendizaje placentero y sobre todo eficiente.

0629

evasimon@arnet.com.ar

LA ORTOGRAFÍA ¿TODAVÍA ES IMPORTANTE?

Simón López-Linares, S.
Argentina - Universidad Católica de Santa Fe

Está claro que la "ortografía" ha dejado de ser solamente aquella parte de la gramática que se preocupa del uso correcto de los grafemas y otros signos auxiliares. El sistema ortográfico tiene, por otro lado, un espíritu convencional configurado por un conjunto de normas o reglas ortográficas propio de nuestro alfabeto y, por otro, por un componente asociativo que permite establecer redes significativas entre el fenómeno ortográfico y las estructuras lingüísticas desde los ángulos fonémico (grafémico en la escritura), morfosintáctico, etimológico y semántico, llegando hasta lo pragmático. La propuesta es que, partiendo de las reglas ortográficas, juguemos con los alumnos a entretejer redes de asociación, teniendo en cuenta lo sintagmático, lo paradigmático, lo asociativo, lo lineal y lo transversal. El docente deberá avanzar sobre el conocimiento de la regla, en la que predomina la memorización, hacia las asociaciones desde los ángulos propuestos.

0634

rrmartinjp@yahoo.co.jp

COOPERACIÓN E INTERCULTURALIDAD EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS

Rubio Martín, R.

Japón - Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio

El Aprendizaje Cooperativo (Cooperative Learning) pretende que los estudiantes trabajen en grupos, desarrollando una serie de tareas con el fin de que puedan mejorar su proceso de aprendizaje y sus estrategias sociales. Esta técnica de aprendizaje surgió en los Estados Unidos a principios de los años ochenta dentro del marco educativo humanista, y a partir de los años noventa se extendió a la enseñanza de diferentes disciplinas. El hecho de que favorezca el trabajo en grupo ha hecho que su aplicación a la enseñanza de las lenguas extranjeras no sea sorprendente, ya que se puede adaptar bien al llamado método comunicativo (Richards & Rodgers, 1986) así como al enfoque por tareas y los enfoques centrados en la interacción como herramienta para la adquisición (Long & Porter, 1985; Swain, 1993). Sin embargo, existen algunas diferencias entre realizar cualquier trabajo en grupo y llevar a cabo un trabajo cooperativo. En primer lugar, el segundo es un trabajo cooperativo y no competitivo, los grupos de trabajo son pequeños y estructurados, de dos a cuatro participantes, se busca formar estrategias sociales positivas, se reparte el trabajo y se responsabiliza a cada miembro. El presente trabajo analiza la aplicación de esta técnica a la enseñanza de lenguas extranjeras en Japón, añadiendo un elemento más: un escenario multicultural donde se busca el conocimiento y la relación entre cinco culturas con sus respectivas lenguas: inglés, alemán, francés, español y japonés. Este estudio forma parte de un proyecto que se viene realizando desde hace dos años en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio: Proyecto Europeo. Su objetivo es evaluar el alcance de este tipo de técnica en el ámbito japonés; no sólo en el plano de la enseñanza de las lenguas extranjeras sino en el plano social de convivencia en una situación multicultural y plurilingüe.

0643

paula-gali@hotmail.com

O E FUNCIONAMENTO DOS BOTÕES DE PÁGINA INICIAL EM SITES PRODUZIDOS POR ALUNOS DE ESCOLA TÉCNICA

Paula Renata Gali

Brasil - Universidade Estadual de Campinas

Este trabalho apresenta os resultados parciais de uma pesquisa em andamento, cuja finalidade é analisar o sistema escrito de botões (*links*) de página inicial de *websites* construídos por alunos de curso profissional técnico de nível médio. O foco dessa análise é a nomeação e a relação dos botões com o conteúdo informacional proposto para ser divulgado nos *sites*. A geração dos registros se deu em uma Escola Técnica Estadual do interior do Estado de São Paulo. Ao todo são 30 alunos, com idade entre 17 e 35 anos, a maioria deles completando o Ensino Médio juntamente com o curso profissional. É possível perceber nas produções analisadas até o momento três formas de nomeações: a) aquelas que representam as mais utilizadas, de acordo com os relatos dos alunos das pesquisas feitas na *internet*; b) outras que não são expressivas do conteúdo informacional do *site*, nem do *link* proposto; c) aquelas que se diferem na representação, (nome, especificamente) mas são redundantes no conteúdo. Para esta análise, que é parte integrante de uma pesquisa em andamento, busco base referencial na Semiótica da Hipermodalidade, considerando os três níveis hipermodais: representacional, organizacional e orientacional. O resultado parcial da pesquisa aponta a tensão entre o princípio de "navegabilidade" (compreensível para todos os usuários) e a concepção de um usuário ideal que tem o necessário conhecimento prévio dos recursos tecnológicos. Para os alunos autores, a língua em uso no *site* não é problematizada, pois não é considerada como um desses recursos necessários ao usuário. Tal constatação é percebida na pequena importância à Língua dispensada pelos alunos na produção dos *sites*.

0649

mavalos@arnet.com.ar

LECTURA Y ESCRITURA EN LA ESCUELA: ESTUDIO DESDE LAS CIENCIAS DEL LENGUAJE Y LAS CIENCIAS DE LA SALUD

Viramonte de Ávalos, M.; Carranza, M.
Argentina - Universidad Nacional de Córdoba

El tiempo transcurrido en investigaciones y consecuente contacto sostenido con la problemática de la enseñanza de la lengua materna en la escuela, con la actitud hacia esa problemática, con la formación docente, con la cosmovisión del lenguaje, hizo que fructificara con más complejidad la idea de la necesidad de un trabajo interdisciplinario, en particular, Cs. del Lenguaje y Cs. de la Salud, desde donde se analizan, en este caso, cuestiones relativas al estado de salud en general y al sistema estomatognático en particular (lugar de la manifestación del lenguaje), hábitos, adiciones, y la relación con procesos lingüístico-cognitivos. Algunos resultados preliminares nos dan interesantes orientaciones, sobre todo, en lo relativo al diseño de acciones superadoras para el ámbito de la escuela urbano-marginal en la cual se trabajó y donde las problemáticas se abordaron con diferentes instrumentos de valoración. Sin embargo, va tomando cada vez más fuerza la idea de que el problema no lo resuelven sólo las Cs. del Lenguaje y las Cs. de la Salud, que la tarea es muchísimo más compleja y debe conjugar varios aspectos más, como por ejemplo: Escuela como equipo de docentes, escuela como referente en el barrio, escuela y familia, salud mental y salud física, lo actitudinal ante el saber dado y el saber recibido, cosmovisión infanto-juvenil de la cultura (muy especialmente, música y literatura), mundo pantalla/mundo real/mundo en imágenes/mundo pensado. Todo esto sin dejar de mencionar la base de formación docente y normativa clara.

0663

ribeiro.elias@bol.com.br

APRENDER INGLÊS NO BRASIL: O QUE ISSO TEM A VER COM O DISCURSO SOBRE A GLOBALIZAÇÃO?

Silva, E. R. da
Brasil - Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP)

Os Parâmetros Curriculares Nacionais de Língua Estrangeira, documento que regula o ensino de línguas estrangeiras no Brasil, justifica sua introdução no currículo da Rede Oficial de Ensino por se tratar de “uma possibilidade de aumentar a auto percepção do aluno como ser humano e como cidadão”. O documento afirma, ainda, que a aprendizagem de uma língua estrangeira deve promover o engajamento discursivo do aluno de modo que ele possa agir no mundo social (Brasil, 1998). Seria possível afirmar, portanto, que a aprendizagem de língua estrangeira no Brasil teria como função primeira formar “cidadãos do mundo”, isto é, pessoas capazes de atuar no mundo globalizado. No que se refere particularmente ao ensino/aprendizagem de língua inglesa, essa idéia está fortemente arraigada no imaginário do brasileiro, sendo, por exemplo, amplamente usada em peças publicitárias de Escolas Particulares de Idiomas. Aprender inglês abriria as portas do mundo globalizado para o jovem brasileiro. Com base nessas considerações, este trabalho, parte de uma pesquisa de doutorado em andamento, tem como objetivo analisar, segundo uma perspectiva discursiva de orientação foucaultiana, livros didáticos de inglês como língua estrangeira amplamente utilizados em escolas públicas brasileiras, com vista a rastrear, na materialidade lingüística desses materiais didáticos, traços do discurso que vincula a aprendizagem de inglês como língua estrangeira a uma hipotética possibilidade de acesso ao mundo globalizado (Bauman, 1999).

0655

ukalves@gmail.com

A AQUISIÇÃO DAS SEQUÊNCIAS /PT/ E /KT/ DO INGLÊS (L2) POR FALANTES DO SUL DO BRASIL: ANÁLISE VIA TEORIA DA OTIMIDADE

Alves, U. K.
Brasil - UCPel

O presente trabalho visa a investigar a aquisição das sequências monomorfêmicas finais de plosivas /pt/ e /kt/ do inglês (L2) por falantes do sul do Brasil. A partir de uma descrição dos padrões silábicos produzidos pelos aprendizes brasileiros frente aos alvos da L2, propomos uma análise à luz da Teoria da Otimidade (PRINCE & SMOLENSKY, 1993/2004). A investigação empírica contou com dados de tentativa de produção dos alvos /p/, /t/ e /k/ tanto em codas simples como em codas complexas. Os dados revelam que a aquisição de duas codas simples distintas não corresponde à aquisição de uma estrutura de coda complexa constituída pelas duas consoantes em questão. Tal constatação se mostra de grande importância para nossa análise, uma vez que ressalta a necessidade de formalização de restrições distintas para cada um dos tipos de coda da L2. Frente a essa constatação, a formalização das restrições de marcação referentes à coda se dará a partir de dois mecanismos: Alinhamento Harmônico e Conjunção Local. A análise via OT da trajetória dos aprendizes rumo à L2 parte da hierarquia da L1, que corresponde ao estágio inicial do processo de aquisição. Através do Algoritmo de Aprendizagem Gradual (BOERSMA & HAYES, 2001), conseguimos realizar um mapeamento dos padrões silábicos característicos de cada um dos níveis de proficiência da L2, demonstrando o quão perto ou longe os distintos padrões de saída revelados nos dados se encontram da hierarquia capaz de levar aos *outputs* da L2. Esperamos, através da discussão acerca da formalização das restrições e de sua interação, ressaltar a pertinência do dado de aquisição de L2 como fonte de evidência para o desenvolvimento e aperfeiçoamento de modelos lingüísticos formais, tal como a Teoria da Otimidade.

0670

fatimaaguinouepb@yahoo.com.br

LEITURA ORAL NA ESCOLA: CONTRIBUIÇÕES PARA O PROCESSO DE ENSINO/APRENDIZAGEM

Aquino, M. F. S.
Brasil - Universidade Estadual da Paraíba

Neste trabalho, o nosso interesse é pela leitura oral, prática um pouco esquecida pelas propostas educacionais mais atuais. No entanto, a falta dessa prática tem contribuído, de certa forma, para o fracasso escolar dos alunos. Este estudo objetiva produzir uma reflexão sobre o desenvolvimento da leitura oral em alunos do ensino fundamental, através da análise da leitura de textos realizada por esses alunos, observando a influência de suas variantes dialetais na leitura, e as consequências para o processo de ensino aprendizagem. Nesse contexto levantamos alguns questionamentos: Qual a interferência do dialeto do aluno no processo de leitura? Qual a relação deste tipo de leitura com o desenvolvimento da aprendizagem do aluno? A concepção teórica que fundamenta nossa pesquisa está calcada, por um lado, na perspectiva da Sociolingüística Variacionista; por outro, na perspectiva histórico-social que tem em Vygotsky (1996; 1998) e Bakhtin (1981) os principais autores. O procedimento metodológico para a realização do estudo envolve, além da pesquisa bibliográfica, uma pesquisa de campo realizada em uma escola pública, com alunos do ensino fundamental. Para a consecução da pesquisa, serão realizadas atividades de leitura, utilizando textos que enfatizem processos lingüísticos diferenciados. A bagagem cognitiva que o aluno traz ao entrar para escola, bem como seu desenvolvimento lingüístico são fatores importantes na determinação do seu sucesso ou insucesso escolar.

0677

lili_abram@yahoo.com.br

**TEXTOS DE AUTORIA INDÍGENA ESCRITOS EM
SEGUNDA LÍNGUA: UMA ANÁLISE PRELIMINAR**

Abram Dos Santos, L.
Brasil - Unicamp

Está comunicação apresenta os resultados preliminares de minha pesquisa de doutorado cujo objetivo é analisar narrativas, de autoria indígena, escritas em Língua Portuguesa como segunda língua. Minha pesquisa é qualitativa, interpretativista e situada epistemologicamente no campo investigativo da Lingüística Aplicada. Foram selecionados textos de autores Wajãpi, habitantes do estado do Amapá (BR). As perguntas que deram origem a esta investigação foram: O que caracteriza, do ponto de vista lingüístico e discursivo, a escrita de narrativas em LP por parte de um grupo de professores e agentes de saúde wajãpi? Ou seja: que marcas lingüísticas e/ou discursivas são recorrentes nesses textos?; Quais características desses textos causam estranhamento ao leitor não-wajãpi? Ou seja, que marcas são salientes, não porque denotam um escritor ainda incipiente de Português como L2, mas porque insinuam transposições discursivas da sua língua materna? A escolha de narrativas ocorreu porque entende-se que a narrativa parece estar presente em todas as culturas, em todas as idades e independe da escolarização do indivíduo. De acordo com Bruner (1991, p. 4) *nós organizamos nossa experiência e nossa memória de acontecimentos humanos principalmente na forma de narrativas*. Segundo Kang (2005, p. 2) a narrativa é o gênero ideal para se averiguar como fatores culturais e lingüísticos influenciam no estilo de escrever em segunda língua justamente por ela ser o resultado da socialização lingüística e esta ser determinada culturalmente. Curiosamente, ainda que inseridos em uma realidade grafocêntrica, pouco se sabe sobre a aquisição do português escrito por alunos índios e sobre as influências que essa aquisição recebe dos gêneros orais da língua materna e das influências que ela causa na produção escrita em língua indígena. O resultado da análise das narrativas escritas em LP poderá contribuir para a discussão sobre ensino crítico de escrita em segunda língua em contexto indígena.

0681

acardena@pedagogica.edu.co

LECTURA, SENTIDO E INTERPRETACIÓN

Cárdenas Páez, A.
Colombia - Universidad Pedagógica Nacional

La lectura es uno de los *procesos formativos* más discutidos y, quizás, el que más provoca encuentros e interés. Pero, a pesar de la importancia que se le concede, son escasos los resultados, como casi nula la acción de las estrategias didácticas, centradas principalmente en la etapa inicial de la alfabetización. De acuerdo con la investigación DLE-033-99, patrocinada por UPN-CIUP, el origen de esas dificultades es variado y puede obedecer, entre otras, a algunas de las siguientes causas: 1.- Casi todas las discusiones son de orden teórico. 2.- Aunque se ha teorizado acerca de la lectura, no existe en propiedad una pedagogía de la lectura; es decir, no existe sobre ella un "saber teórico-práctico" (Vasco, 1990: 11) que, generado desde la acción educativa, oriente la reflexión y transformación de aquella, con el apoyo de diferentes disciplinas. 3.- En general, no se reconoce el objeto pedagógico de la lectura; casi siempre, es el párrafo y, muchas veces, son oraciones o palabras los puntos de partida de cualquier programa de lectura. En otras ocasiones, prevalece la lectura del contexto, ya sea desde la perspectiva del lector, de la situación o del autor; sin embargo, el sentido escasamente desencadena el proceso lector. A estas, se suma la incapacidad para asumir la actividad como proceso a largo plazo y como proceso de orden paradigmático. Con base en lo anterior, es propósito de la ponencia evaluar algunos problemas de la enseñanza y formular ciertos lineamientos acerca de la pedagogía de la interpretación lectora con base en *principios semiodiscursivos* y *sociocognitivos*; para tal fin, estableceremos que la lectura es un proceso comprensivo e interactivo que debe apuntar en distintas direcciones del *sentido*, de manera activa, crítica y plural. En consecuencia, debe cubrir diversos niveles, con el fin de revelar las posibilidades del sentido.

0683

acarbía@multi.com.uy

EL HIPERTEXTO Y LA DIDÁCTICA DE LA LENGUA

Caamaño Martínez, C.; Cruz Cabral, A.
Uruguay - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - Universidad de la República

Supuestos teóricos: Autores como Derrida y Barthes desde la Teoría Cultural así como Nelson y van Dam, especialistas en hipertexto, postulan un cambio de paradigma que marca una revolución en el pensamiento de nuestra cultura y, consecuentemente, en la forma de leer de las nuevas generaciones. Sostienen que debe abandonarse los sistemas conceptuales actuales basados en nociones como centro, margen, jerarquía y linealidad para sustituirlos por sistemas conceptuales de multilinealidad, nodos, nexos y redes. Estos cambios tendrán profundas repercusiones en la enseñanza así como en otros campos de la cultura. Objetivos: Reflexionar acerca de los profundos cambios que se están viviendo en nuestra cultura y cómo los mismos inciden en las formas de leer. Construir algunos enunciados teóricos o categorías de análisis que puedan acompañar los cambios en la didáctica de la lectura. Fundamentación: El trabajo, que se viene realizando desde hace varios años, ante la constatación empírica de grandes cambios que repercuten en las nuevas generaciones. Así se pretende reflexionar acerca de la necesidad de considerar profesionalmente estos cambios desde la didáctica de la lengua. Ello implica reflexionar acerca de la responsabilidad que compete a los educadores con relación a un tema tan crucial que está transformando toda una forma de pensar y, posiblemente, esté transformando los sistemas cognitivos de los aprendices. Metodología: Estudio de corte cuali-cuantitativo, en el que se hará: -Seguimiento de un grupo de niños, jóvenes y adultos con el fin de continuar, en forma sistemática, el análisis empírico de la forma en que los mismos interactúan con la lectura a través de los hipertextos. -Realización de entrevistas, cuestionarios, observaciones -Construir algunos enunciados teóricos o categorías de análisis que puedan contribuir al mejoramiento de la didáctica de la lectura.

0695

claudia.brovetto@gmail.com

**UN PROYECTO DE MENTORAZGO EN ENSEÑANZA DE
LENGUAS. IDENTIFICACIÓN DE BUENAS PRÁCTICAS EN
LA ENSEÑANZA DE INGLÉS EN EDUCACIÓN PRIMARIA**

Claudia Brovetto
Uruguay - ANEP

Esta ponencia presenta resultados de una experiencia de mentorazgo desarrollada en un Programa de Enseñanza de Inglés en escuelas públicas de Educación Primaria. El proyecto de mentorazgo tiene como objetivo la orientación de los docentes en aspectos metodológicos de la enseñanza de inglés a través de contenidos curriculares. Durante 2007 el mentor visitó 97 profesores de inglés en distintas ciudades de Uruguay, en los grados Inicial 5 a 3er año (niños entre 5 y 8 años). Cada docente recibió dos visitas del mentor (1er y 2do semestre). Las observaciones del mentor estuvieron centradas en cuatro aspectos metodológicos fundamentales para la metodología de enseñanza de una segunda lengua (L2) a través de contenidos curriculares: (1) organización de la clase en torno a un contenido curricular; (2) uso exclusivo de la L2 en clase; (3) organización física del aula (no frontal, recursos visuales, orientación hacia el trabajo en pares y grupos); (4) oportunidades sistemáticas de participación oral de los alumnos. Durante las visitas el mentor registraba para cada docente la presencia o ausencia del rasgo observado. A cada docente le correspondía un valor (0 o 1) en cada uno de los rasgos: 1 si el rasgo en cuestión estaba presente en su valor positivo, o 0 en caso de ausencia de dicho rasgo. Este estudio muestra que las prácticas que están más presentes en los docentes de inglés observados son el uso exclusivo del inglés y el uso de contenidos curriculares, mientras que la organización física del aula mostró un predominio de estrategias tradicionales (clases frontales) y se verifican escasas oportunidades sistemáticas de producción oral en la L2 por parte de los alumnos. Esta presentación discute las posibles razones para estos hallazgos y el potencial impacto de un proyecto de mentorazgo en la promoción de buenas prácticas de aula.

0720 eileensantosalmeyda@hotmail.com

LA INTERLENGUA EN EL APRENDIZAJE FORMAL DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE): INTERFERENCIAS VERIFICADAS EN LA ACENTUACIÓN DE LAS PALABRAS

Almeida Santos, E.

Brasil - Fundação Universidade Federal do Rio Grande

Este trabajo, vinculado al proyecto “As etapas da interlíngua na aprendizagem formal do espanhol como língua estrangeira”, continúa la investigación realizada en la Tesis de Doctorado de la Dra. María Josefina Israel Semino de López, sobre las interferencias de los alumnos brasileños que aprenden español en la Universidad Federal do Rio Grande (RS, Brasil). En esta etapa centraré mi análisis en las interferencias de la lengua materna en la acentuación de las palabras, en base a un corpus escrito. Este trabajo tiene por objetivo detallar los rasgos de la interlíngua a nivel morfosintáctico, buscando alcanzar resultados que permitan un mejor aprendizaje de la lengua española. Los resultados obtenidos hasta el momento corroboran en gran parte la hipótesis de la “escala invertida de interferencias” propuesta por la Dra. María Josefina Semino en su libro “Desenredando las Lenguas”, que predice que “a mayor contacto, habrá menos interferencias” de la primera lengua invadiendo a la segunda.

0722 anaclarapo@gmail.com

UNA APROXIMACIÓN AL ESTUDIO DE COLOCACIONES A PARTIR DE UN CORPUS DE ELE

Polakof Olivera, A.C.

Uruguay - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

El concepto de *colocación* es y ha sido altamente conflictivo en la lingüística hispánica actual: desde su caracterización hasta el lugar que ocupa en la lingüística. Esta conflictividad ha resultado en una numerosa cantidad de debates y escasa elaboración práctica de, por ejemplo, diccionarios de colocaciones. Se entiende en este trabajo la colocación como una construcción compuesta por dos unidades, un colocado y un colocativo que tiene restricciones del tipo léxico-sintáctico-semántico. Podría decirse que estas construcciones están a medio camino entre los sintagmas libres y las locuciones. Nuestro objetivo es iluminar el estudio de colocaciones del español en el Río de la Plata a través de las desviaciones que cometen los estudiantes brasileños de español lengua extranjera (ELE). Esto se debe a que dichos estudiantes no conocen estas formas combinatorias y, si no manejan perfectamente la L2 (en este caso el español), cometen errores, sea por interferencia o desconocimiento de dichas formas, que los hablantes nativos no cometerían (utilizar *lograr* en lugar de *obtener*, verbos sinónimos en algunos contextos pero no en todos). El estudio de las producciones de dichos estudiantes nos permite aproximarnos a las colocaciones del español de una manera diferente, interesante, que posee una aplicabilidad a contextos en los que este tipo de construcciones no se mencionan (i.e. los docentes de ELE no enseñan “colocaciones”), que puede resolverse mediante el estudio de errores y su inclusión en los manuales para estudiantes de ELE; y que presentará un avance hacia la definición y el estudio de colocaciones.

0738 vera_massoni_xavier@hotmail.com; vera@unar.edu.br

O QUE SE ENSINA E O QUE SE APRENDE NAS AULAS DE LÍNGUA PORTUGUESA NAS ESCOLAS OFICIAIS DE CATANDUVA

Silva, Vera Lúcia Massoni Xavier Da

Brasil - UNAR

Há anos, trabalho com programas de educação continuada oferecidos a professores da rede oficial de ensino. Nesses encontros, mais especificamente, nas conversas sobre procedimentos de ensino ministrado, observei um descompasso entre a fala dos professores e a realidade de aprendizado dos alunos. Essa constatação advém das provas de vestibular, em que se verifica um péssimo domínio da modalidade escrita da língua, de uma faculdade de Catanduva e de dados publicados na mídia. Atualmente, ministro aulas de Prática de Ensino de Língua Portuguesa o que tem possibilitado um acesso mais palpável ao que

realmente vem sendo ensinado nas escolas públicas, por meio do relato de observação do Estágio Supervisionado realizado pelos alunos. É, portanto, a partir das observações anotadas pelos alunos que efetuo um levantamento do que se ensina nas escolas de Catanduva. De modo geral, a pesquisa, pautada nos pressupostos da Lingüística Aplicada ao Ensino de Língua, tem-me revelado que, basicamente, as aulas são de gramática normativa, descontextualizadas, não se verificando o trabalho com as três competências: interativa, lingüística e textual. A partir daí, estabeleço como proposta o ensino calcado em textos, a partir dos quais se pode observar a língua em uso nas diferentes situações comunicativas.

0770 wilmerzc@yahoo.es

LA HIPERCORRECIÓN LINGÜÍSTICA Y SUS INCIDENCIAS EN LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ACADÉMICOS UNIVERSITARIOS

Zambrano Castro, W.

Venezuela - Universidad Nacional Experimental del Táchira

La producción de textos académicos suele ser uno de los mayores inconvenientes con que se encuentran los estudiantes al ingresar a la Universidad debido a que éstos, en su mayoría, no dominan la variedad de la lengua considerada estándar; exclusiva forma de expresión oral y escrita exigida en el contexto universitario. Ante esta carencia, muchos alumnos, e inclusive docentes universitarios, apelan por el uso de ciertos sonidos, palabras, expresiones o a corregir bajo un supuesto modelo de la RAE que, antes de ayudar, embrolla y limita la producción textual oral y escrita pues éste ni siquiera se constituye como un hecho real sino como invención producto del afán de “hablar bien” o demostrar cierta superioridad sociocultural con respecto a los demás interlocutores que constituyen el acto comunicativo. Lo anterior origina la aparición de las correcciones lingüísticas innecesarias llamadas ultra o hipercorrecciones, elementos que dificultan el proceso de elaboración de textos coherentes y funcionales dentro del contexto académico universitario. Esta investigación se planteó el establecimiento de los posibles ámbitos en los que se origina el fenómeno de la hipercorrección, la determinación de los entes sociales que en mayor medida lo promueven así como una argumentación sobre lo impráctico que éste resulta, entre otros objetivos. Para ello se usó un instrumento (encuesta) sobre una muestra representativa de estudiantes de reciente ingreso a la Universidad del Táchira en San Cristóbal, Venezuela, el cual arrojó datos importantes que pueden contribuir con quienes se encargan de la enseñanza de la escritura académica a nivel universitario e incluso de secundaria y que se encuentran con este fenómeno en su actividad cotidiana.

0782 ismaelmaymay@yahoo.com.mx

MENSAJES ESCRITOS EN MAYA YUCATECO POR TELÉFONO CELULAR

May May, I.

México - Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales

El objetivo del presente trabajo es analizar los patrones ortográficos empleados en la redacción de mensajes escritos, en maya yucateco, por teléfono celular. Asimismo se analiza los aspectos culturales del maya presentes en dichos mensajes. Se ha diagnosticado, a través de un cuestionario, el uso del maya yucateco y el envío de mensajes escritos en este idioma mediante el teléfono celular por parte de 500 jóvenes estudiantes de nivel bachillerato, de tres planteles educativos. Se ha procesado alrededor de 150 mensajes producidos por una muestra (15 jóvenes), que no cuenta con una formación para la escritura de su lengua materna. Y finalmente se ha entrevistado a una población de 13 estudiantes para profundizar la investigación en el tema. La variación gráfica en la representación de los fonemas del maya yucateco, y las elisiones y contracciones presentes en dichos mensajes evidencian que, en la actualidad, el idioma es de tradición oral. La digitalización introdujo nuevas formas narrativas y orales (Mostacero, 2004). Los textos electrónicos creados en los teléfonos son una nueva forma de “oralidad” (December en Castells, 2001). Estos jóvenes desafían un aparato electrónico con características técnicas muy particulares. Hasta cierto punto, extrapolan tanto la habilidad que

poseen en el uso de las nuevas tecnologías de comunicación así como sus conocimientos del español escrito. De acuerdo con Mostacero (2004), los indígenas de América no están exentos de contactos permanentes o esporádicos con cualquier elemento de la cultura escrita. La apropiación de las nuevas tecnologías puede significar una de las grandes oportunidades para ir más allá de la comunicación oral. Estos mensajes escritos pueden contribuir en el conocimiento del idioma, al ser materiales disponibles para el estudio del maya yucateco a nivel sintáctico, semántico y léxico, entre otros, que serían útiles para su enseñanza-aprendizaje como lengua materna y como segunda lengua.

0788

brumdepaula@yahoo.fr

AQUIÇÃO DE UM NOVO SISTEMA LINGÜÍSTICO: CONTEXTOS DE EMERGÊNCIA E DE ESTRUTURAÇÃO

Brum-de-Paula, M.

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

A partir de narrativas orais produzidas a partir de um filme mudo e de experiências de *culho pessoal*, tentamos identificar as diferentes reestruturas ocorridas em sistemas lingüísticos de aprendizes adultos de uma língua estrangeira. Quatro são os estágios sucessivos analisados. Neles, observamos o modo como se desenvolve a *gramaticalização progressiva* (Giacalone-Ramat, 1992) da produção dos aprendizes. Dentre os elementos destacados, constam os itens lexicais empregados, as diferentes fases pelas quais os sistemas lingüísticos dos locutores passaram após o *lecte de base* (Clive Perdue e Wolfgang Klein, 1993, 2000, 2006) e os motivos que as originaram. Quando o locutor produz um texto narrativo, ele pode se limitar a seguir a ordem cronológica dos fatos, preservar a perspectiva do agente controlador e construir cadeias anafóricas que incluem essa entidade. Porém, para produzir um texto mais coeso, diferentes elementos tendem a entrar em competição e o aprendiz pode ser obrigado a encontrar novos meios lingüísticos a fim de resolver esse conflito. Normalmente, o locutor produz algo novo com o material lingüístico que se encontra disponível. Eis as questões que tentaremos responder durante a exposição do trabalho: - Quais são as relações existentes entre as formas lingüísticas utilizadas e as funções que elas tomam no discurso? - Quais são as relações existentes entre as formas verbais empregadas e os contextos discursivos em que aparecem? - Como explicar a emergência gradual da morfologia verbal nos contextos analisados?

0814

acocora@mdp.edu.ar

EL REGISTRO: SU POTENCIALIDAD EN EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA. PRIMERA ETAPA

Cortes, A.

Argentina - UNMdP / ISFD N°19

El objeto de esta investigación es la noción de registro en los alumnos de la escuela secundaria y, en consecuencia, el método por el cual dicho objeto puede ser desarrollado y/o ampliado bajo la intervención docente. Entendemos el registro como la variedad utilizada de acuerdo con la situación en la que un hablante debe interactuar (Halliday, 1978 y Menéndez, 2006). Partimos del presupuesto de que el proceso de enseñanza y aprendizaje debe tener este concepto como uno de sus ejes centrales en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua materna; en este proceso, es esperable la intervención de la escuela. Pretendemos, primero, identificar los registros que los estudiantes manejan al inicio de la escuela secundaria (corpus de origen) y, luego, los que dominan al finalizarla (corpus de llegada), para determinar si la escuela viene logrando efectivamente ampliar la competencia del alumno; y entonces proponer, en consecuencia, una mejor calidad en su uso y apropiación. Creemos que la ventaja de este enfoque es que permite, de manera corroborable, poner en relación gramática (entendida como léxico-gramática) y contexto, tanto inmediato (situacional) como mediato (socio-cultural). El proyecto de investigación que estamos desarrollando, entonces, se organiza en tres etapas, a saber: Relevancia de corpus de origen y análisis crítico. Relevancia de corpus de llegada y análisis crítico. Interpretación de ambos análisis

críticos y propuesta. En esta ponencia, presentamos los resultados de la primera etapa. Esta investigación está subvencionada dentro del marco del Programa de proyectos de investigación pedagógica "Conocer para incidir sobre los aprendizajes escolares" del Instituto Nacional de Formación Docente, Ministerio de Educación de la Nación Argentina; proyecto, que, asimismo, se articula con la línea de investigación bianual de la Universidad Nacional de Mar del Plata, "Registro: concepto clave para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua", bajo la dirección del Dr. S. M. Menéndez.

0817

sebasg2@hotmail.com

INTERLENGUAJE ENTRE EL BIEN Y EL MAL EN LA LECTURA Y LA ESCRITURA INFANTIL

Ponte de Golik, G.

Venezuela - UNESR

El ejercicio de una hermenéutica antro-pedagógica permitió la creación de un espacio de reflexión donde, desde la Hermenéutica Simbólica (Ortiz-Oses, 2005) como horizonte reflexivo y una Antropología de la vida cotidiana escolar, dialogaron los imaginarios simbólicos del bien y del mal con la lectura y la escritura como experiencias vividas. Esto permitió dibujar un modo de interpretar este diálogo como comprensión del mundo, a través de las configuraciones simbólicas acontecidas en los niños y niñas preescolares, con las cuales los infantes empalabran su realidad. Este interlenguaje naciente se dinamizó porque los infantes son seres hermenéuticos, simbólicamente inteligentes, que tienen una inagotable inclinación a crear imaginarios. Es decir, configuran trayectos hermenéuticos simbólicos, que coinciden en muchos aspectos con sus trayectos antropológicos y donde estos imaginarios implosionan en una conjugación de contrarios, que ante las experiencias de relación con la lectura y la escritura hacen emerger reinterpretaciones de sentido del bien y el mal, que se constelan tras las experiencias y que comparecen en ellas. Ese sentido que emergió del poso arquetipal, se articuló intersubjetivamente en el símbolo y se proyectó en imágenes cosmovisionales, que sirvieron de apoyo a estos pequeños, para enfrentar las incertidumbres del diario vivir. Como metodología consideré el método etnográfico, en cuya cultura discurre en tres fases: Etnográfica, Interpretativa y Teórica. Lo anterior, más que considerarlo una idea novedosa, fue una actitud, una manera de abrirme a la vida en la posibilidad de mediar en la tradición cultural occidental en la que estoy inmersa dentro un contexto saturado de normalidad y metodologismo estructuralista para dar paso a una razón simbólica, afectiva y humanada, que en su devenir, dialogó con la diferencia, las certezas, los valores, los intereses y necesidades de una urbe multicultural como lo es la educación inicial, que cada día está más sometida a la globalización.

0826

mercedes@pucsp.br

POLIDEZ NAS INTERVENÇÕES DO DOCENTE VIRTUAL EM FÓRUMS

Crescitelli, M.; Barros, K.

Brasil - PUC/SP; UFPE

Em EAD, novas demandas surgem para os estudos sobre a interação nas práticas sociais, porque o pressuposto de que um dos aspectos que garante a qualidade nesses processos educacionais seja a interação entre os participantes tem ganhado relevo no cenário contemporâneo, especialmente em razão das características de sua quarta geração, que viabiliza o estabelecimento e a manutenção da interação com mais qualidade, em comunicação assíncrona e síncrona. O objetivo é verificar como e por que ocorrem estratégias de preservação das faces e recursos de polidez, pelo professor, em interações virtuais no novo gênero *fórum educacional digital*. Porque as interações em EAD são a distância, afirma-se com frequência que os processos aí envolvidos não teriam qualidade e que, portanto, essa modalidade de ensino seria menos produtiva. De fato, como não há contexto físico partilhado, as interações em EAD *impõem desafios* aos professores e alunos, mas isso não significa que *inviabilizam* a interação; antes, fazem surgir novas

possibilidades de práticas sociais nesse contexto. Aqui, o foco volta-se para a interação em disciplinas semipresenciais de cursos de graduação e de outros cursos à distância, tendo por base pressupostos teóricos de Brown & Levinson (1978), Goffman (1970), Lakoff (1973), Hernández (2002) e Levinson (no prelo), entre outros. Os dados revelam que os professores utilizam sistematicamente recursos de polidez para preservar as faces dos alunos quando necessitam mostrar o funcionamento do gênero, uma vez que se trata de algo ainda em construção - diferente, por exemplo, do *fórum sem fim educacional*, em que os interactantes não necessariamente precisam se identificar, o que lhes permite maior liberdade de atuação, cujo resultado pode ser situações de interação em que não há a preocupação com a polidez e a preservação das faces. O *fórum educacional digital*, em foco, possui características específicas que serão apresentadas neste trabalho.

0859

fabio-ibilce@iq.com.br

A APRENDIZAGEM COLABORATIVA DE LÍNGUA FRANCESA: INCLUSÃO E LETRAMENTO DIGITAL

Roberto Fernandes, F.
Brasil - Universidade Estadual Paulista

O processo de ensino-aprendizagem de uma língua estrangeira está ligado a diversas questões que podem garantir a aquisição de tal língua ou mesmo criar entraves que aumentam a distância entre o aprendiz e a língua-alvo. Assim, questões referentes aos fatores cognitivos, didático-pedagógicos, sociais, econômicos e culturais são significativas em relação à forma como um indivíduo aprende uma determinada língua. Não obstante a isso, uma reorganização de paradigmas se estabelece na sociedade contemporânea face o desenvolvimento tecnológico observado nos dias de hoje. Tal reorganização implica em uma reestruturação do modo de se produzir e transmitir conhecimento no mundo atual. No que tange às questões educacionais, a era digital demanda uma necessidade latente de que os processos de ensino possam ser reorganizados observando os anseios e exigências que a aprendizagem na modernidade apresenta. Nesse sentido, são imprescindíveis novos modelos de aprendizagem que insiram em seus procedimentos o trabalho sistematizado com as Novas Tecnologias de Informação e Comunicação (NTICs). O trabalho aqui apresentado trata-se de uma pesquisa qualitativa de base etnográfica, na qual foram observados alunos franceses e brasileiros em situações de aprendizagem à distância, colaborativa e autônoma, via meios digitais, pelo modelo *tandem* de interação, no escopo do Projeto Teletandem Brasil-Línguas Estrangeiras para todos, segundo o qual os participantes da pesquisa deveriam fazer interações semanais em língua estrangeira com parceiros falantes nativos das respectivas línguas estudadas, com o objetivo de verificar as características da aprendizagem de língua francesa em tal contexto de aprendizagem. Durante a investigação foi possível observar a necessidade latente de que as questões de ordem tecnológicas sejam imprimidas no processo de ensino-aprendizagem, tendo em vista a necessidade de implementação de um processo de inclusão digital que possa contribuir para o professor em formação.

0882

vigru@hotmail.com

LA IMPORTANCIA DE LA ESCRITURA COMO PROCESO EN LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA EN EDUCACIÓN SECUNDARIA

Da Rosa Suárez, G.; Grundler, V.
Uruguay - Educación Secundaria ANEP - CODICEN

Como docentes de inglés en educación secundaria encontramos ciertas dificultades y rechazo por parte de nuestros alumnos al momento de producir un texto escrito, ante lo cual comenzamos a proponer diversas formas de llevar a cabo las etapas contenidas en el proceso de la escritura. Dándole énfasis, de esta manera, a la escritura como proceso en el cual el producto final, editado y revisado también es parte del mismo. La escritura como proceso implica llevar a cabo diferentes etapas como por

ejemplo la pre-escritura, escritura y post escritura; dentro de las cuales encontramos diferentes sub etapas contenidas en ellas. El objetivo de esta presentación es compartir con otros colegas las diferentes actividades propuestas a los alumnos y sus producciones. Evidenciando así sus progresos al momento de realizar una producción escrita teniendo en cuenta las etapas anteriormente mencionadas, lo cual no se logra considerando a la escritura solamente como producto. Se procura realizar de esta manera una presentación teórica, seguida de una exposición de las actividades propuestas implementadas y finalmente la realización de algunas actividades prácticas con nuestros colegas para que estos puedan vivenciar las ideas expuestas.

0894

salaberry2003@yahoo.com

REPRESENTACIÓN DE ITERATIVIDAD Y HABITUALIDAD EN EL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA: EFECTOS DE TRANSFERENCIA E INSTRUCCIÓN

Salaberry, M.
Estados Unidos - University of Texas-Austin

En español la iteratividad se expresa con el pretérito (1a) mientras que la habitualidad está representada con el co-pretérito (1b). Sin embargo, la adquisición de esta distinción entre estudiantes de español cuya lengua materna es inglés muestra indicios de un desfase en la representación lingüística del español como segunda lengua (L2). En efecto, varios estudios (e.g., Pérez-Leroux et al., 2008; Slabakova & Montrul, 2002, 2008) muestran que si bien tanto hablantes de inglés como español aceptan el uso del copretérito (1b) para marcar habitualidad, solo los hablantes de español aceptan el uso del pretérito para marcar la iteratividad. 1a. *Durante muchos meses el tren del mediodía llegó (PRET) tarde.* 1b. *Cuando era niño el tren del mediodía llegaba (IMP) tarde.* En esta presentación voy a evaluar las propuestas teóricas que dan cuenta de la representación de la iteratividad en oposición a la habitualidad tanto en hablantes de español como lengua materna y estudiantes de dicha lengua como L2. El argumento se basa en la propuesta teórica de Langacker (1999) sobre el caso del inglés, y posterior expansión de Doiz-Bienzobas (2002) con respecto al español.

0903

mrosas@ulagos.cl

DESARROLLO DE HABILIDADES DE PENSAMIENTO Y COMPRENSION LECTORA EN ALUMNOS DE ENSEÑANZA BASICA, MEDIA Y UNIVERSITARIA

Rosas, M.
Chile - Universidad de Los Lagos

Los resultados de las mediciones sobre la calidad de la educación en Chile (SIMCE) tanto en básica como en media dan como resultado bajos puntajes en comprensión lectora, un rendimiento que es preocupante para nuestra sociedad. De acuerdo a resultados de investigaciones ya realizadas sobre comprensión lectora (Peronard et al., 2003; Rosas y Jiménez, 2002; Rosas, Jiménez, Rivera y Yáñez, 2003; Jiménez, 2003) se puede afirmar que existe un escaso desarrollo de estrategias de comprensión y esto se debe fundamentalmente a un conocimiento superficial del lenguaje (en sus aspectos lógicos, de pensamiento, de relaciones, de conceptualizaciones, etc.) que sólo sirve para una comunicación de supervivencia, notándose una comprensión generalista, poco elaborada no apta para niveles académicos y de abstracciones. Los resultados de nuestras investigaciones muestran sólo lo que los alumnos han podido desarrollar por sí solos, notándose poca intervención docente para desarrollar habilidades de pensamiento y competencias adecuadas. Esta ponencia intenta esbozar un mapa descriptivo que en una primera aproximación explique el bajo rendimiento de nuestros estudiantes en el transcurso de su educación. Además, nos interesa determinar el contexto educativo desde la perspectiva del discurso e identificar las conceptualizaciones de los alumnos de enseñanza básica, media y universitaria sobre la comprensión lectora.

0912

idasonia@yahoo.com.ar

**LÉXICO/DISCURSO EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS
EXTRANJERAS: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

Sánchez, I.S.

Argentina - Universidad Nacional de Tucumán

Las investigaciones sobre el léxico, en particular en el marco de las prácticas terminológicas y en la enseñanza de lenguas extranjeras, están sometidas a cambios permanentes por la influencia conjunta de planteos teóricos, desarrollos tecnológicos, demandas sociales y culturales. Estas últimas proponen una mundialización de los intercambios, por la vía de redes informáticas, por el desarrollo de internet asociado a un crecimiento cuantitativo impresionante (bases de datos cada vez más importantes, acceso al texto integral) y también a un crecimiento cualitativo. Por otro lado han aumentado los usuarios en comunidades nacionales e internacionales. He aquí los cuestionamientos sobre el léxico como objeto teórico. a) El léxico frente a los abordajes de la Semántica Léxica, aún si son particularmente discutidos los aportes de la Semántica Cognitiva. b) El léxico en sus relaciones con el discurso, la construcción de la referencia y el sentido de los enunciados. c) El léxico en sus relaciones contextuales e interlingüísticas en los discursos de autores latinoamericanos: Borges y García Márquez y en las traducciones de sus obras al francés y al inglés. Nuestra investigación mostrará la práctica de la indexación léxica frente a la indexación discursiva. Esta tipología, fundamentada en criterios lingüísticos y socio-culturales (distinción entre sentido y referencia, modo de construcción de la referencia y problemática de la tematización) así como las unidades culturales identitarias en el léxico de los escritores estudiados, tiene consecuencias importantes: ella coloca a los discursos, su modo de constitución y los principios de su estructuración frente a los usuarios, en el centro de la dinámica del lenguaje.

0957

valerian@feevale.br

AVALIAÇÃO: MODIFICANDO VELHAS PRÁTICAS

Ney, V.

Brasil - Feevale

Para Celso Vasconcellos (2001) avaliar é localizar necessidades e se comprometer com sua superação. Maria José Felix (2003) postula que avaliar é saber se o aluno aprendeu ou não, se ele adquiriu ou não as suas competências. Charles Hadji (1997) acredita que o ideal é que a avaliação contribua para que todo estudante assuma poder sobre si mesmo, tenha consciência do que já é capaz e em que deve melhorar. Como Perrenoud (2002:56) afirma: "Não adianta observar se não se sabe interpretar. Não adianta saber interpretar se não se sabe decidir. E não adianta decidir se se é incapaz de concretizar suas decisões". Deste modo, o objeto de estudo deste artigo pretende discutir as possibilidades de personalizar e, porque não, humanizar o processo de avaliação visando também localizar necessidades e buscar suas superações como preconiza Vasconcellos. O corpus deste artigo é baseado na situação real de sala de aula de língua inglesa e tem como ponto de partida um grupo de 15 alunos. Hadji (1997) ao entender avaliação como a possibilidade de fazer com que o aluno descubra seus problemas, os trabalhe e perceba seu progresso colabora com a necessidade do diálogo com os alunos. Assim, avaliação e autonomia devem ser tópicos pertinentes ao universo da sala de aula de futuros professores. Desta maneira, as negociações entre professores universitários e futuros professores devem ocorrer em todas as instâncias do processo de ensino/aprendizagem. A noção de autonomia é dita por inúmeros autores como uma prática educacional. Dickinson (1994) postula que a autonomia é na verdade um objetivo da educação, pois o aluno autônomo é capaz de participar e decidir todos os momentos de seu processo de aprendizagem. É, acima de tudo, atitude. Pennycook (1996) concebe autonomia em termos políticos, onde a questão central é lutar por alternativas culturais.

0958

valerian@feevale.br

**O USO DA LÍNGUA MATERNA EM SALA DE AULA DE
LÍNGUA ESTRANGEIRA: TENDÊNCIAS E MOTIVAÇÕES**

Ney, V.

Brasil - Feevale

Este estudo investiga as tendências e as motivações que levam professores e alunos a fazerem uso da língua materna (L1) em sala de aula de língua estrangeira (L2), respectivamente português e inglês. Os participantes deste estudo foram 20 alunos, cursando os últimos semestres de língua inglesa, de escolas de idiomas no Rio Grande do Sul. Também participaram do estudo 12 professores, seis de cada escola de idiomas. Os dados para a realização deste estudo foram obtidos através de questionário e entrevistas com alunos e professores, gravação em vídeo, transcrição e análise de vinhetas onde a língua materna surge em sala de aula de língua estrangeira. Através deste estudo pode-se comprovar que a L1 está presente em todas as aulas gravadas e transcritas e que a motivação para isto está relacionada aos aspectos lingüísticos e emocionais do aprendiz de L2.

0964

luisetabares@utp.edu.co

**PROCESOS INFERENCIALES EN LA COMPRENSIÓN
Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS EXPOSITIVOS, EN
PARTICULAR LA ELABORACIÓN DE RESÚMENES**

Tabares Idárraga, Luis; Martínez Solís, M.

Colombia - Universidad Tecnológica de Pereira; Universidad del Valle

Se pretende con la presentación de un avance de la investigación acerca de los procesos de inferencia cuando se trata del modo de organización textual denominado expositivo y su incidencia en la elaboración de resúmenes escritos entre los universitarios. La investigación indaga sobre la complejidad textual, el género discursivo, la variedad textual denominada resumen y los procesos de comprensión cuando se trata de la exposición de ideas y la manera como se elaboran y mejoran los resúmenes escritos de los estudiantes y la evaluación que hace el profesor con el fin de cualificar tales procesos de aprehensión, aplicación y prospección de sujetos discursivos autónomo en el ámbito univesitario.

0970

arlenyc@cantv.net

**UN EJERCICIO DE DIÁLOGO CRÍTICO PARA
COMPRENDER EL TEXTO ESCRITO**

Carpio Rojas, A.

Venezuela - Universidad Simón Rodríguez

Esta investigación, se viene adelantando como parte de mis estudios sobre hermenéutica crítica, se realizó con el propósito de reconstruir el acontecimiento para comprender el texto escrito (Carpio, 2004) que deviene en actores estudiantes, durante un seminario doctoral, en la universidad Simón Rodríguez (UNESR), con la finalidad de interpretar la posición ontoepistemológica que maneja estos actores cuando establecen una fusión de horizontes con el texto. En este sentido, la comprensión es ontológica y la epistemología es la vía que utiliza para conocerlo. En cuanto al referente teórico, se apoya en las visiones de la hermenéutica crítica de Habermas (2003); y dialógico-filosófica de Gadamer (2000). El referente empírico fue el escenario universitario donde se llevó a cabo un seminario de investigación, conducente a la elaboración del proyecto de tesis doctoral. La investigación inició con un muestreo teórico en la UNESR y en la UNEFA, donde la investigadora colabora con la facilitación de los seminarios de investigación desde hace tres años. Los informantes clave fueron los doctorandos cursantes del doctorado en educación de estas casas de estudio. El enfoque epistemológico es el socio-histórico y la etnografía la estrategia de investigación con la que se aborda, por

la relación natural con el escenario y los actores donde se convive desde la diferencia e intereses de estos. En cuanto a las técnicas cualitativas para recoger los corpus, se seleccionaron la entrevista en profundidad y la observación narrada. Entre los hallazgos más significativos derivados de lo indagado, están la prevalencia de la práctica de la explicación pedagógica, que afectan el comprender del actor al momento de establecer una relación con el texto escrito. Como conclusiones preliminares están la importancia de construir una posición para comprender textos que tome en cuenta tanto las posturas tradicionales del lenguaje, como la interpretación reflexiva crítica, sin fronteras entre el explicar y el comprender hermenéutico, propios del giro lingüístico: diálogo.

0976

anavirginials@gmail.com

A INTERTEXTUALIDADE NA LEITURA DA RESENHA ACADÊMICA

Lima Da Silva, A.
Brasil - UFMG

Este trabalho focaliza a importância da análise das relações intertextuais para o domínio da resenha acadêmica. Nosso objetivo é verificar, no processo de leitura, em que medida a análise da intertextualidade da resenha acadêmica com o texto-base contribui para uma escrita eficaz desse gênero. Coletamos atividades de leitura realizadas por alunos da graduação em Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (Brasil), no contexto de um ensino-aprendizagem orientado pela análise das relações intertextuais em exemplares do gênero em questão. Baseamos-nos principalmente nos conceitos de intertextualidade explícita, implícita e temática apresentados por Koch et alli (2007), bem como na caracterização do gênero resenha acadêmica pontuada por Machado (2005), Machado et alli (2004) e Motta-Roth (1996; 2000; 2001). Analisamos nas atividades de leitura o reconhecimento da intertextualidade nas resenhas. Após essa análise, comparamos tal reconhecimento com a construção das relações intertextuais na produção do gênero e, por último, o papel dessas relações para a funcionalidade do gênero. Os resultados, ainda parciais, indicam que observar a intertextualidade na leitura da resenha acadêmica pode gerar no aluno uma reflexão sobre o gênero, favorecendo assim o domínio do mesmo na leitura, primeiramente, e depois na escrita.

0982

pilar_cehe@hotmail.com

PRESENTE DE SUBJUNTIVO Y JUICIOS DE GRAMATICALIDAD

Cerdeira Hernandez, P.
México - Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Esta presentación tiene como objetivo mostrar los resultados obtenidos en una investigación que, sobre el presente del modo subjuntivo y mediante los juicios de gramaticalidad de los hablantes, se efectuó con doscientos informantes en la Facultad de Estudios Superiores Acatlán de la Universidad Nacional Autónoma de México. La importancia de la investigación citada radica en que los sujetos pudieron dejar plasmado el lugar que ocupa el subjuntivo en su competencia gramatical, mediante un cuestionario realizado específicamente para el caso, conformado con ejemplos reales encontrados en la lengua escrita y cotidiana, y no con los sugeridos por las gramáticas. Para mostrar estos resultados, se hablará de la manera en que fue formado el instrumento elicitor de datos, así como del procedimiento que se siguió para seleccionar los enunciados que lo constituyen, y de la forma en que fue conseguida la información necesaria. El conocer los resultados obtenidos permitirá a los interesados tener un acercamiento a lo que, al parecer está ocurriendo, actualmente, con el presente de subjuntivo, a fin de que a partir de allí consideren posibles aplicaciones dentro del área de español, sea ésta en su modalidad de L1, o bien de L2.

1013

alessandra@feevale.br

A REVERSÃO DA FOSSILIZAÇÃO EM APRENDIZES ADULTOS DE L2 ATRAVÉS DO FORNECIMENTO DE FEEDBACK CORRETIVO

Herlin de Bona, Alessandra
Brasil - Centro Universitário Feevale

Este estudo investiga como se dá a reversão da fossilização em aprendizes adultos de Língua Estrangeira (LE), e como isso está relacionado com as diferenciadas abordagens e métodos de instrução - como instrução explícita, *feedback* corretivo e o processo de tomada de consciência. Trata-se de um estudo que busca verificar até que ponto o fenômeno da fossilização pode ser revertido através do fornecimento de *feedback* corretivo em um ambiente formal de aprendizagem. Analisa, também, um aspecto considerado restritivo no processo de ensino-aprendizagem - o período crítico - com as respectivas implicações no que diz respeito à fossilização. A metodologia usada para a geração dos dados consistiu na observação participante em aulas de língua inglesa, em uma turma de terceira idade, em um curso de idiomas pertencente a uma universidade do Vale dos Sinos. Dessa turma, foram selecionados dois sujeitos, com os quais se organizou um estudo de caso, analisando em profundidade diferentes aspectos que normalmente são considerados importantes no estudo da língua estrangeira, desde a motivação para o estudo do idioma até os erros cometidos na produção oral e escrita. Os instrumentos consistiram de um diário de campo, uma entrevista estruturada com os dois sujeitos, avaliações escritas e orais e instrumentos de verificação de progresso lingüístico. É importante considerar que o planejamento das aulas e o livro didático foram escolhidos visando à aplicação de uma abordagem de instrução de cunho explícito, com especial foco no fornecimento de variados instrumentos de correção. Os resultados sugerem que fatores como idade e motivação têm grande influência na sensibilidade dos aprendizes ao fornecimento de *feedback* corretivo. Sugerem também, confirmando os estudos de Larry Selinker, que sem um estudo longitudinal não é possível comprovar a ocorrência do fenômeno de reversão da fossilização em aprendizes ou falantes de língua estrangeira.

1032

solherrera1968@yahoo.com

CRISIS EN LA PRUEBA DE INGLÉS DEL EXAMEN DE ESTADO: CAUSAS Y SOLUCIONES

Herrera Naranjo, Sol; Valle Zapata, Liliana
Colombia - Universidad de Córdoba; Universidad del Norte, Barranquilla

Como una manera de apoyar El Plan Nacional de Bilingüismo propuesto por el Ministerio de Educación Nacional en Colombia, y preocupados por los puntajes bajos obtenidos por los estudiantes de 11 grado en la prueba de Inglés de la prueba de estado ICFES, el grupo de Investigación AHEAD, de la Universidad de Córdoba (Montería, Colombia), llevó a cabo un proyecto de Investigación para identificar los factores incidentes en los resultados bajos en la prueba de idiomas (inglés) del examen de estado (ICFES) del año 2006 en las instituciones educativas públicas de la zona urbana de Montería. Esta presentación pretende socializar los resultados obtenidos, los cuales demuestran la falta de motivación de los estudiantes por la óptima preparación para la presentación de la prueba, las metodologías inapropiadas para la preparación del examen y la falta de recursos para llevar a cabo dicha preparación, además de los niveles bajos de competencia comunicativa de docentes y estudiantes, entre otros. Los datos fueron recolectados de estudiantes de grado 11, directivos, profesores de inglés y bibliotecarios de aproximadamente 14 instituciones educativas. Como parte de la muestra también se tuvieron en cuenta los materiales y recursos didácticos y las pruebas de examen de estado ICFES. Esta investigación se desarrolló en cuatro etapas cuyos objetivos fueron la realización de un análisis detallado de la estructura de la prueba y de los resultados obtenidos por los estudiantes, de los materiales didácticos y recursos disponibles para la preparación, realización de encuestas a los estudiantes, entrevistas al personal directivo, grupo de docentes de inglés y bibliotecarios. Así mismo, se realizaron observaciones de grupo las cuales fueron video grabadas. Esta investigación es de carácter cualitativo con algunos elementos cuantitativos. También se presentará un diseño de un

plan de estudios basado en el desarrollo de competencias que oriente la preparación de los estudiantes de grado 11 y de una propuesta de capacitación docente que permita la implementación de estrategias metodológicas que contribuyan a elevar los resultados de los estudiantes de 11 grado en la prueba y la calidad académica de nuestra población estudiantil.

1033 zacariasalavi@yahoo.es

EL APRENDIZAJE DEL AYMARA COMO L2 EN CONTEXTOS URBANOS A TRAVÉS DEL PROGRAMA MULTIMEDIA

Alavi Mamani, Zacarías
Bolivia - Universidad Mayor de San Andrés

Es propósito de nuestro estudio desarrollar y promover una multimedia interactiva y material educativo como estrategia de auto-aprendizaje del idioma aymara para los niños/as de entornos urbanos. Esto permitiría integrar NTIC en el curriculum como estrategia de aprendizaje y enseñanza de la lengua aymara como L2. Cuyo fundamento: "la naturaleza de la lengua es comunicación". Este principio orienta el objetivo de la enseñanza de la lengua es desarrollar la "competencia comunicativa" (Hymes, 1972). "La lengua es comunicación, en especial la lengua oral". En sujeción a las funciones básicas que realiza el lenguaje cuando los niños aprenden su primera lengua. El otro fundamento teórico se refiere a las teorías de aprendizaje en la perspectiva de Richards Rodgers, que señala: la comunicación promueve el aprendizaje; la utilización de la lengua en las tareas optimiza el aprendizaje, y el principio del significado ayuda el proceso de aprendizaje. Krashen refuerza: el aprendizaje de la lengua se produce mediante el uso comunicativo de la lengua, más que practicando las destrezas lingüísticas. Y, como técnicas y procedimientos, buscamos una variedad de actividades de aula y de tipos de ejercicios en atención a los principios comunicativos que pueden aplicarse a la enseñanza de cualquier destreza lingüística, en cualquier nivel, entre estos procedimientos utilizaremos aprender el vocabulario de una lengua responde a la necesidad básica y esencial para aprender y entender el significado de las palabras de un idioma. Utilizar el computador, los multimedia e Internet para apoyar el aprendizaje significa incorporar nuevos recursos al aula. Este recurso es el programa multimedia Aymar Arunak Yatiqañani destinado a niños entre los 4-9 años que aprenden aymara como segunda lengua en contextos urbanos y puede ser utilizado como material de fortalecimiento dentro y fuera del aula. El programa combina elementos lúdicos y didácticos, aprovechando el interés innato de los niños y niñas por el juego. Véase también Halliday, Lomas y Chomsky.

1055 mariagladysbarrios@gmail.com

APROXIMACIÓN A LA CONSTRUCCIÓN DE TEXTO ACADÉMICO

Barrios, María
Colombia - Universidad del Tolima

Desde la perspectiva internacional, los procesos de globalización consideran la formación de profesionales como demanda seria para la universidad. Un problema central, al interior de ella, se evidencia cuando se producen significados por escrito, debido a los obstáculos epistemológicos que presentan los estudiantes en la construcción de un conocimiento que diferencie entre la opinión común y el discurso académico-científico. Dado que la lingüística del texto y el análisis del discurso reconocen al texto/discurso como instrumento de pensamiento y comunicación, este estudio plantea, entre otros objetivos, proponer una estrategia didáctica que contribuya a la construcción de texto académico. Se fundamenta en el valor epistémico de la escritura. Parte del proceso escritor como eje fundamental en la elaboración del conocimiento y considera que el desarrollo de las potencialidades epistémicas de la escritura implica que el estudiante de pregrado maneje tanto los aspectos relacionados con el contenido en sí, como la cuestión retórica. Se direcciona una mirada didáctica para reflexionar sobre los rasgos de los géneros. Este estudio se centra en la didáctica de la escritura y asume el proceso de construcción textual basado en el enfoque histórico-cultural trabajado por L. S. Vigotsky y el enfoque comunicativo como metodología particular para la enseñanza de la lengua.

1060 fernanfj3@yahoo.es

EL PIDAC, UNA PROPUESTA METODOLÓGICO-CULTURAL PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN JAPÓN.

Fernández, F.J.
Argentina - Universidad Nacional de Salta

La enseñanza de idiomas como lenguas extranjeras en otro país, o en el mismo en el que se aprende una lengua no materna, está avanzando cada vez más en un mundo globalizado. Ante esta situación -en la que los estudiantes quieren asimilar la lengua de comunicación inmediata con los hablantes nativos- existe una gran proliferación de metodologías relacionadas con el aprendizaje de la lengua de destino. Me tocó realizar una investigación en Japón -en la Universidad Prefectural de Aichi, de la ciudad de Nagoya- durante casi un año, en permanente contacto con esa riquísima cultura oriental. Como producto de dicha investigación que se prolongó por casi cinco años más, luego de la estancia en Nagoya, he desarrollado una propuesta metodológico-cultural denominada, por sus siglas, PIDAC. Esta propuesta -pensada para estudiantes japoneses- se preocupa por brindar, dentro de su entorno cultural un método que reúne las siguientes características, que están representadas por cada una de las letras de la citada sigla: *progresiva, imago-deíctica auto-constructiva y cultural*. Mi ponencia se concentrará en explicar dicha propuesta.

1200 mvanmessem@hotmail.com

LAS ETAPAS AVANZADAS EN LA ADQUISICIÓN DEL FRANCÉS POR APRENDIENTES UNIVERSITARIOS MEXICANOS

Van Messem Audadell, M.
México - Universidad de Guadalajara.

Se realizó un estudio transversal con el fin de establecer distintos estadios de desarrollo de la temporalidad, a partir de relatos escritos en pasado por mexicanos, teniendo en cuenta la noción de "avanzado" definida por Bartning (1997) para quien es avanzado todo aquel que emplea la morfología verbal entre la variedad básica y el nivel casi nativo de adquisición, en una suerte de *continuum* de niveles. Los criterios utilizados en nuestro estudio permitieron: 1.- seleccionar los elementos de las interlenguas que definirían, desde la investigación en adquisición del lenguaje, los distintos estadios de esta etapa posbásica, 2.- determinar los distintos estadios según esos criterios, 3.- comparar nuestros resultados con los obtenidos por Schlyter & Bartning (2004), quienes trabajaron con aprendientes suecos, y señalar la posible influencia de la L1 en los resultados. Se encontraron diferencias entre los dos estudios, referentes al estadio en que emergen las formas verbales

1204 aferreir@udec.cl

DISEÑO DE UN MODELO B-LEARNING PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Ferreira, A
Chile - Facultad Humanidades y Arte

El Aprendizaje de Lenguas Asistido por Computador (del inglés, Computer Assisted Language Learning (CALL)) es la interdisciplina lingüística que aglutina a lingüistas e investigadores que se preocupan por estudiar cómo integrar metodológicamente el uso de la tecnología en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas. En este contexto interdisciplinario se llevan a cabo importantes esfuerzos por investigar e implementar metodologías de enseñanza de lenguas que incorporen la tecnología de manera efectiva, posibilitando así la enseñanza de la lengua, no sólo en ambientes no presenciales, sino que también semi-presenciales. En este trabajo, se proveerá un modelo metodológico para el desarrollo e implementación de módulos de enseñanza de lengua extranjera en ambientes no presenciales y semi-presenciales basado en los últimos avances teóricos sobre Adquisición de Segundas Lenguas y en el contexto de la metodología delimitada por CALL. Nuestro objetivo principal es visualizar cómo los principios metodológicos provenientes de los enfoques de enseñanza de lenguas ("enfoque por tareas" y "aprendizaje cooperativo") pueden ser aplicados de manera eficiente en

el diseño de ambientes no presenciales (E-learning) y semi-presenciales (B-learning). Para ello, nuestros supuestos teóricos esenciales (rationale) lo constituyen los principios metodológicos de CALL, enfoque por tareas y cooperativo, los cuales posibilitan ambientes psicolingüísticamente óptimos para el aprendizaje de lenguas no presencial y semi-presencial. La fundamentación teórica tendrá implicancias prácticas en varias líneas de las aplicaciones tecnológicas en lingüística aplicada, principalmente, contribuirán a informar a los investigadores y docentes interesados en desarrollar e implementar modelos no presenciales y semi-presenciales efectivos para la enseñanza de lenguas apoyada por el computador.

1205

terema80@yahoo.es

LOS ACTOS DIRECTIVOS. ACTOS DE HABL REGULADORES DEL DISCURSO ESCOLAR

Molina, T.

Venezuela - Universidad Nacional Abierta

Esta investigación persiguió como objetivo analizar los Actos Directivos como elementos caracterizadores del discurso oral pedagógico, los mismos se orientan a la conducta del oyente para trasladarle la carga de acción, esencialmente persiguen elicitación de respuestas y lograr que los alumnos ejecuten una acción determinada. Se empleó el Análisis de la Conversación como metodología, la cual persigue descubrir la estructura del habla en funcionamiento. La muestra se constituyó por doscientos cuarenta y cinco (245) alumnos y siete (07) docentes de Educación Básica de la ciudad de Mérida, Venezuela. El corpus lingüístico quedó integrado por treinta (30) horas de grabación. Como técnica de recolección de datos se empleó la observación, los instrumentos utilizados fueron el diario de campo y el grabador de audio. Como hallazgo se puede puntualizar que el discurso pedagógico es controlador, regulador y direccionador ya que en su estructura predominan los actos exhortativos impositivos o directivos: mandatos 29,9%, preguntas 38,1%, éstos transmiten cortesía negativa por cuanto son actos que amenazan la imagen del interlocutor, reducen o impiden de alguna manera la libertad de acción del individuo interactuante y se refieren explícitamente no sólo al interlocutor sino también al acto pedido. Se hicieron presentes, en menor porcentaje, los actos exhortativos no impositivos: estrategias pseudoinclusivas 13,1%, instrucciones 11,7%, éstos transmiten cortesía positiva porque se actúa de tal manera que se le hace sentir al interlocutor que quien emite el mensaje desea para él lo mismo que para sí mismo. En ese ambiente institucionalizado, normativizado y ritualizado que es el aula, es normal que el docente oriente al alumno hacia experiencias de aprendizaje programadas, por lo cual es comprensible que emplee un gran número de actos exhortativos, para influir en su comportamiento intencional y así alcanzar los objetivos planteados.

1206

Marianne.cavalcante@gmail.com

OS RECURSOS CONSTITUTIVOS DA MATRIZ SIGNIFICATIVA NA RELAÇÃO MÃE-BEBÊ: OLHANDO A MULTIMODALIDADE

Carvalho Bezerra Cavalcante, M.

Brasil - UFPB PROLING

Este trabalho enfoca o funcionamento multimodal da linguagem - olhar, gesto, postura corporal, qualidade de voz, prosódia - nas interações mãe-bebê. Constitui-se a partir da premissa de que gesto e fala formam um conjunto não podendo dissociar-se. Esta perspectiva se baseia na concepção de que a língua é sempre multimodal (McNeill, 1985). A perspectiva de McNeill (1985) propõe que gesto e fala se encontram integrados numa mesma matriz de produção e significação, afirmando que "a ocorrência de gestos ao longo da fala implica que durante o ato de fala dois tipos de pensamento, imagístico e sintático, estão sendo coordenados". Isto é, são constitutivos de um único sistema lingüístico. Para nós, a questão se estrutura na compreensão da relação gesto e fala através das interações mãe-bebê e como se dá o funcionamento dos recursos que integram a matriz gesto-fala no uso da linguagem, tais como: olhar, expressões faciais, postura corporal, toque, prosódia e qualidade de voz. Nessa proposta buscamos articular as considerações teórico-metodológicas de McNeill (1985; 2000) e Kendon (1982; 2000) para olhar a multimodalidade

na aquisição da linguagem. Mas ao invés de tomar o funcionamento individual do uso do gesto e da fala, adotaremos o lócus interativo mãe-bebê como unidade de análise. Assim analisamos dados de três diádes mãe-bebê entre nove e vinte e quatro meses, tentando compreender este funcionamento multimodal entre gesto e fala. Resultados indicam que esta relação intrínseca entre gesto e fala se articula sistematicamente desde os nove meses de vida da criança e os recursos constitutivos desta matriz são determinantes para a sustentação do processo interativo da diáde mãe-bebê e, por conseguinte, de sua entrada na língua.

1207

mgri@bol.com.br

A CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NOS DIÁLOGOS ORAIS NA EDUCAÇÃO INFANTIL

Carvalho Ribeiro, M.

Brasil - UFPB PROLING

A concepção de linguagem como lugar de interação verbal e social tem motivado o interesse dos lingüistas para o estudo do funcionamento do discurso oral dialogado. Essa nova perspectiva tem por objetivo evidenciar a organização seqüencial e a coerência do discurso falado em termos de produção e de recepção, preocupando-se com os mecanismos de organização e de construção do sentido, nos diferentes gêneros do discurso. Movidos por esse interesse e considerando que, no ensino de língua materna, a partir da educação infantil, devem-se levar em conta os mecanismos de construção do sentido, temos como objetivo, no presente trabalho, apresentar uma análise de estruturas nominiais em *-mente* em que se tomou como corpus interações orais dialogadas produzidas por crianças no contexto da sala de aula. Para tanto, fundamentamo-nos na teoria sócio-interacionista postulada por Bakhtin e retomada por François, em que se busca enfatizar o papel dos entornos, dos encadeamentos e dos movimentos discursivos na construção do sentido.

1208

Evangelinab.faria@gmail.com

A CONSTRUÇÃO DA TEXTUALIDADE NA FALA INFANTIL: UM OLHAR SOBRE OS PROCESSOS COESIVOS

Brito de Faria, E.

Brasil - UFPB PROLING

Estudos recentes têm colocado em relevo a necessidade do ensino dos gêneros orais nas instituições escolares. Esse assunto ainda tem um toque de novidade nos livros didáticos e, principalmente, entre os professores que atuam na Educação Infantil. Ao analisarmos algumas aulas gravadas na pré-escola, percebemos que a oralidade ainda é vista como um meio para a aquisição da escrita e tem como única estratégia para o seu desenvolvimento o momento da roda, em que alguns alunos falam do que aconteceu no dia anterior ou contam histórias sem uma sistematização. Essa comunicação é parte de uma pesquisa maior que procura compreender como se dá a construção da textualidade nos discursos infantis. Nesse trabalho, particularmente, tendo por base as diretrizes dos Parâmetros Curriculares Nacionais - Língua Portuguesa, as teorias dos Gêneros Textuais (MARCUSCHI, 2004; SCHNEUWLY & DOLZ, 2004) e os estudos acerca da coesão (ANTUNES, 2005; KOCH, 1991), procuramos compreender o funcionamento dos mecanismos de coesão textual na fala infantil. Metodologicamente, analisamos dados de crianças entre 3 e 5 anos de idade, coletados em salas de aula da pré-escola e em ambiente caseiro, transcritos e armazenados no banco de dados do Laboratório da Aquisição da Fala e da Escrita. Os resultados preliminares indicam que o processo de coesão nos textos orais das crianças se apresenta mais sob a modalidade de reiteração (referenciação) e de associação, havendo sérios problemas em relação à modalidade de conexão (seqüenciação). Os caminhos apontados pela pesquisa nos fazem acreditar que nossa tarefa pode ter implicações de ordem prática, chegando ao cenário escolar, e que, através da integração entre pesquisa e aplicação, é possível chegar a uma compreensão cada vez maior de como se dá a entrada da criança no universo da linguagem e, de posse dessa compreensão, propor melhores estratégias de desenvolvimento da competência oral infantil.



Resumen de Mesa

mbernadete@ufrnet.br

MC 09 - S9 - EXPLORANDO A LINGUAGEM COMO PRÁTICA SOCIAL: ESTUDOS BAKHTINIANOS

Fernandes de Oliveira, Maria Bernadete

O objetivo da mesa-redonda é discutir temáticas relacionadas aos campos midiáticos e da escola, à luz de uma compreensão enunciativa da linguagem, com âncoras no pensamento bakhtiniano. Tem-se como pressuposto, nessa perspectiva teórica, de um lado, a relação constitutiva da linguagem com a realidade e com a alteridade e, de outro, a idéia de que o ser humano é um ser de linguagem, configurando-se o enunciado/discurso, construído em situações interativas no movimento com as vozes alheias, como materializações de práticas sociais.

0253

mbernadete@ufrnet.br

ENSINO DE LÍNGUA MATERNA, ENUNCIADO E ATO ÉTICO

Oliveira, M.B.F de

Brasil - Universidade Federal do Rio Grande do Norte

A temática que nos propomos a apresentar nesta sessão de comunicação coordenada busca contribuir com a reflexão sobre o que significa ensinar a língua materna hoje, no âmbito de uma sociedade cada vez mais semiotizada. Nesse cenário, coloca-se como tarefa aos estudos dos processos comunicativos considerar as relações de intersubjetividade que se travam entre sujeitos, compreendendo e interpretando os processos de apropriação e resignificação do conjunto dos materiais simbólicos aos quais estão expostos, com destaque para a capacidade de ler e de produzir textos, de forma a contribuir com a construção do sujeito cidadão habilitado a exercitar sua capacidade de analisar e posicionar-se criticamente sobre seus próprios dizeres e os alheios, exercendo uma prática discursiva transgressora e desmistificadora da naturalização do social. Para iluminar nossa reflexão trazemos para o debate uma conceituação de linguagem como prática social, à luz de formulações de Mikhail Bakhtin, explorando o conceito de ato ético, seus desdobramentos e implicações para o conceito de enunciado, unidade de comunicação da interação verbal.

0269

dorisarruda@terra.com.br

DIALOGISMO E DISCURSOS MIDIÁTICOS:
CONTRIBUIÇÕES AO ENSINO

Cunha, D.C. da

Brasil - Universidade Federal de Pernambuco

Esta apresentação objetiva analisar a circulação dos discursos midiáticos, a partir de um referencial teórico ancorado na teoria da enunciação bakhtiniana. A partir de uma reportagem-denúncia publicada numa revista semanal, investigamos como a imprensa cotidiana faz circular e se posiciona em relação essa denúncia, retomando em textos de diferentes gêneros - editorial artigo de opinião, notícias e cartas do leitor - as informações da revista, num contínuo que vai da supermarcação ao apagamento das fontes enunciativas. Esses discursos retomados representam uma aposta capital, um lugar estratégico e político onde podemos ler a tomada de posição do jornalista ou do leitor. Os resultados mostram a necessidade de se trabalhar no ensino com o dialogismo de vozes, uma prática social e intersubjetiva, reveladora de posicionamento dos sujeitos.

0270

ritazoz@uol.com.br

PRODUÇÕES TEXTUAIS ESCRITAS: ESTILO
E INTENÇÕES DISCURSIVAS

Zozzoli, R.M.D.

Brasil - Universidade Federal de Alagoas

Em trabalhos anteriores, realizados sobre a produção escrita de alunos de níveis de ensino superior e médio, passamos a adotar o conceito de produção responsiva ativa (Zozzoli, 2002, 2006) como extensão da noção de compreensão responsiva ativa formulada por M. Bakhtin. Definimos produção responsiva ativa como resultante de um processo que se inicia na compreensão e se desenvolve na produção de um novo texto, considerado como parte de um processo que se estabelece na interação verbal e não verbal com o outro e que não se conclui na materialidade das formas lingüísticas. Ao observar como essa produção se materializa em textos, percebemos que estão presentes a intenção/vontade discursiva (Bakhtin, 2003), envolvendo objetivos expressivos que, juntamente com outros enunciados coexistentes na mesma esfera da comunicação e dentro das possibilidades mais amplas do estilo geral, contribuem para determinar o que se chamará estilo subjetivo do enunciado (estilo individual em Bakhtin, 2003). Seria, então, possível defender a idéia de que o conhecimento desses fenômenos pode contribuir para evitar a utilização da noção de gênero discursivo em contextos de ensino, apenas em seu caráter normativo.

MC 11- S9 - PONTUAÇÃO E ENUNCIÇÃO

de Mesquita Prestes, Maria Luci

Nestas comunicações coordenadas, desejamos apresentar a pontuação como manifestação enunciativa por excelência. Para alcançarmos esse objetivo, na primeira comunicação, para situarmos teoricamente a abordagem, trazemos alguns comentários sobre as diversas dimensões que ela pode assumir. A seguir, apresentamos um breve levantamento sobre como diferentes autores, em textos diversos, trazem abordagens de cunho enunciativo feitas de modo mais específico sobre alguns sinais de pontuação. As comunicações seguintes tratam de questões mais específicas sobre a pontuação vista sob a perspectiva da enunciação. A segunda propõe uma análise crítica de manuais de gramáticas pedagógicas destinadas ao ensino de língua portuguesa. A terceira aborda a possibilidade de trabalhar-se, em sala de aula, o uso de pontuação como marca enunciativa em novelas infanto-juvenis, que envolve também questões de gênero, estilo e intencionalidade.

0303

malupre@fapa.com.br

A PONTUAÇÃO SOB O PONTO DE VISTA DA ENUNCIÇÃO

de Mesquita Prestes, Maria Luci
Brasil - Faculdades Porto-Alegrenses (FAPA)

O ser humano se constitui como tal e interage pela linguagem, a qual, em sua manifestação escrita, tem como uma de suas marcas a pontuação, cuja gênese se dá por volta de três séculos a.C., estandartizando-se com o advento da imprensa. A pontuação envolve as dimensões fônica, sintática, textual e enunciativa. Entretanto, o que se percebe, geralmente, é que as abordagens que predominam a respeito do assunto centram-se nas dimensões fônica e sintática. Nesta comunicação, intentamos traçar um breve percurso sobre a pontuação, tecer alguns comentários sobre o que se entende hoje por pontuação e situá-la como um fenômeno que é, por excelência, enunciativo, merecendo ser melhor pesquisado e mais considerado no ensino da linguagem em sua variedade escrita.

0316

carloszarpe@terra.com.br

A PONTUAÇÃO EM GRAMÁTICAS PEDAGÓGICAS DE LÍNGUA PORTUGUESA: UMA ANÁLISE CRÍTICA SOB O PONTO DE VISTA DA ENUNCIÇÃO

Zarpe, Carlos Eduardo
Brasil - Faculdades Porto-Alegrenses (FAPA)

A pontuação abrange as dimensões fônica, sintática, textual e enunciativa. Contudo, ela aparece com pouco destaque e sem grandes variações nos materiais didáticos publicados no Brasil para o ensino de Língua Portuguesa nos níveis fundamental e médio. Nesta comunicação, desejamos mostrar, numa análise crítica de gramáticas pedagógicas de Língua Portuguesa destinadas aos ensinos fundamental e médio, que a abordagem desses materiais, quando eles tratam de algo sobre pontuação, fixa-se primordialmente nos aspectos fônico ou sintático, deixando de lado os aspectos textual e enunciativo. A partir dessa análise, que exemplificamos através de manuais de gramática publicados recentemente, constatamos que se faz necessário os professores assumirem uma postura mais crítica diante dos materiais de que dispõem, considerando que o ensino de língua deve levar em conta o caráter interativo da linguagem e que, no que concerne à pontuação, ela deve ser tratada como um fenômeno por excelência enunciativo.

0317

hedaraupp@hotmail.com

O USO DE PONTUAÇÃO COMO MARCA ENUNCIATIVA EM NOVELAS INFANTO-JUVENIS: QUESTÕES DE GÊNERO, ESTILO E INTENCIONALIDADE

Raupp de Vargas, Edenir
Brasil - EMEF Alberto Pasqualini, EMEM Santa Rita de Cássia

Neste trabalho, pretendemos mostrar uma análise do uso de sinais de pontuação (especialmente caixa alta e itálico) como marca enunciativa relacionada às questões relativas a gêneros discursivos e a estilo em textos de literatura infanto-juvenil. No universo de textos que circulam em nosso meio, um gênero tem tido um índice de produção bastante elevado ultimamente: as novelas destinadas ao público infanto-juvenil. É perceptível que elas são bastante apreciadas pelos adolescentes. Em nossa pesquisa, consideramos tais textos sob um ponto de vista não de análise literária, mas de análise de uma característica em especial que, na linguagem de tais textos, chama a nossa atenção: o uso de sinais de pontuação, como caixa alta, itálico, fontes de letras diferentes. Esse emprego envolve enunciação, gêneros discursivos e estilo, merecendo uma análise com a qual pensamos poder trazer alguma contribuição em termos de estudos lingüísticos e de ensino de língua.



Resumen de Mesa

rejane.flor@pucrs.br

MC13-S9 - O SENTIDO CONSTRUÍDO PELO USO DA LINGUAGEM: REFLEXÕES PARA O ENSINO

Flor Machado, Rejane
Brasil - PUCRS

A proposta dos trabalhos apresentados nesta sessão, vinculada à Teoria dos Blocos Semânticos (TBS), centra-se na idéia de que o sentido advém de um conjunto de relações entre palavras, enunciados e discursos. Os discursos são formados por encadeamentos argumentativos inter-relacionados, que se compõem de dois segmentos do tipo X CON Y. A construção do sentido decorre da interdependência semântica de segmentos, tendo o encadeamento como sua expressão verbal. Pode-se dizer também que o sentido de um enunciado é a descrição de sua enunciação. Nessa descrição está inserida a pluralidade de vozes que o locutor apresenta no discurso. A relação entre o locutor e o interlocutor produz argumentação e resulta na apresentação de um ponto de vista que se marca no discurso. O que se propõe aqui é buscar subsídios teóricos para um ensino que priorize a análise textual embasada nos aspectos lingüísticos, o que, acredita-se, possibilita a compreensão do sentido construído pelo uso da linguagem.

0571

jositboth@gmail.com

**A LEITURA NO LIVRO DIDÁTICO DE ENSINO
FUNDAMENTAL - UMA ABORDAGEM ARGUMENTATIVA**

Both, J. T.
Brasil - PUCRS

Este trabalho, que aborda a temática da leitura numa perspectiva enunciativa, tem como objetivo investigar propostas de trabalho com textos, retiradas de livros didáticos de Ensino Fundamental, buscando entender em que medida a construção de sentido é contemplada nas atividades e, ao mesmo tempo, perceber os limites entre a compreensão leitora e a interpretação nesses trabalhos. Para tanto, realizamos uma análise de textos guiada pela Teoria da Argumentação na Língua (TAL), de Oswald Ducrot. Trata-se de uma teoria enunciativa, de base estruturalista, que considera que a função primeira da linguagem é a de argumentar. Utilizamos, nesta pesquisa, princípios fundamentais da teoria, enfocando especialmente o conceito de polifonia, para compreender como é construída a argumentação no discurso por meio da linguagem. Justifica nossa opção teórica, o fato de a teoria possibilitar a compreensão da construção do sentido na linguagem em uso e, assim, servir como fonte de reflexão para as práticas de leitura e o ensino.

0591

crisrorig@hotmail.com

**A CONSTRUÇÃO DO SENTIDO NUM
DISCURSO EM LÍNGUA INGLESA**

Rörig, C.
Brasil - PUCRS

Tem-se por objetivo apresentar a leitura em língua inglesa pela Teoria da Argumentação na Língua (TAL) de Oswald Ducrot e colaboradores. Para a realização do presente trabalho, analisa-se um discurso extraído de um livro didático de ensino médio. São identificados os encadeamentos argumentativos que o constituem, suas unidades de sentido, e faz-se uma leitura com base em conceitos da segunda fase da TAL (polifonia) e do terceiro momento (Teoria dos Blocos Semânticos). Conclui-se o trabalho com uma reflexão sobre a construção do sentido no discurso, que se realiza com base nos elementos lingüísticos e é produzido por um locutor para um interlocutor. Este trabalho oferece subsídios teóricos para os estudos do texto e complementa análises realizadas à luz de outras teorias.

0595

rejane.flor@pucrs.br

LEITURA DE UM ROMANCE - UM ESTUDO ENUNCIATIVO

Machado, R.F.
Brasil - PUCRS

Este estudo tem como objetivo ressaltar a estrutura e o funcionamento argumentativos do romance histórico *O maior crime da Terra* de Décio Freitas. Embora seja um texto narrativo há uma argumentação subjacente. Alicerçado em conceito de leitura da Teoria da Argumentação na Língua (TAL), de Oswald Ducrot, inicia-se o trabalho de análise do texto, averiguando como se concretiza a construção do sentido. Parte-se da unidade de investigação da teoria, o enunciado, concebido como uma entidade lingüística observável. Descreve-se em cada capítulo, através de encadeamentos argumentativos, como vai se construindo, no livro, um sentido que parte de fatos, acontecimentos, mas que só se consolida na reflexão do homem sobre si mesmo, sobre o seu instinto animalesco, sobre a falha do processo civilizatório. Pela teoria, tem-se que o enunciado corresponde ao discurso que, por sua vez, é visto como uma sucessão de enunciados ligados entre si. Considera-se também que o discurso escrito é o produto de uma enunciação, originado em um locutor e direcionado a um interlocutor. De acordo com a teoria, o locutor posiciona-se argumentativamente ao produzir o discurso e se marca nele, revelando sua subjetividade e expressando um ponto de vista sobre determinado tema. Para explicar isso, procuram-se, no lingüístico, marcas de enunciadores, os responsáveis pelos pontos de vista existentes no discurso. Quer-se mostrar com este trabalho que a TAL oferece um aparato teórico suficiente para se apreender os sentidos do discurso.

MC14 - S9 - OS GÊNEROS DO DISCURSO NA DISCIPLINA DE LÍNGUA PORTUGUESA: DOS DOCUMENTOS OFICIAIS ÀS PRÁTICAS DE ENSINO-APRENDIZAGEM EM SALA DE AULA

Da Silveira, Ana Paula K.
Brasil - UFSC

As modificações operadas, ao longo dos anos 90, nas bases teórico-metodológicas que servem de alicerce à disciplina de Língua Portuguesa, consubstanciaram-se na definição de novos objetivos e de um novo objeto de ensino para a disciplina e tomaram corpo nos Parâmetros Curriculares Nacionais (PCN). Esta mesa coordenada tem por objetivo discutir, sob uma perspectiva bakhtiniana: (1) os aspectos espaço-temporais que contribuem para a emergência de uma mudança na disciplina, baseando-se, para tanto, na análise das dimensões verbal e extra-verbal do texto dos PCN, tomado como enunciado; (2) os resultados de pesquisas em nível de mestrado, vinculadas ao projeto - Os gêneros do discurso nas práticas pedagógicas de Língua Portuguesa - e orientadas para a abordagem do texto e dos gêneros do discurso nas práticas de leitura/escuta, de produção textual e de análise lingüística, conforme preconizado pelos PCN; (3) a maneira como os conceitos e concepções presentes nos PCN aparecem renunciados nos textos de projetos e relatórios de estágio supervisionado do curso de Letras de uma universidade situada em Santa Catarina.

0295

nacaetano@yahoo.com.br

A MUDANÇA NO OBJETIVO E NO OBJETO DE ENSINO DA DISCIPLINA DE LÍNGUA PORTUGUESA - UMA ANÁLISE DA DIMENSÃO CRONOTÓPICA DOS PARÂMETROS CURRICULARES NACIONAIS NUMA PERSPECTIVA BAKHTINIANA

Rodrigues, N.C.
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Os Parâmetros Curriculares Nacionais (PCN), documentos oficiais norteadores do ensino, publicados no Brasil no final da década de 90, apontaram para uma mudança no objetivo e no objeto de ensino da disciplina de Língua Portuguesa no Ensino Fundamental. Essa mudança deve-se a fatores internos à disciplina, como o conhecimento teórico sobre a língua/linguagem, e a fatores externos à disciplina, como o público ao qual a escola historicamente se destina. Neste trabalho, nosso objetivo é investigar os aspectos espaço-temporais que contribuem para a emergência da mudança na disciplina, que deixa de se organizar em torno do ensino da Gramática, da Retórica e da Poética (início do século XX) e passa a se organizar em torno do ensino de práticas de linguagem, tendo por objeto de ensino, mais especificamente, os gêneros do discurso. Para o desenvolvimento desta investigação, os PCN serão tomados como enunciados no sentido bakhtiniano, portanto, constituídos de uma dimensão verbal e de uma dimensão extra-verbal. Assumindo a fundamentação teórica do Círculo de Bakhtin, serão analisados dois aspectos da dimensão extra-verbal do documento oficial: o tempo e o espaço, ou seja, o seu cronotopo. Como a reforma educacional proposta nos PCN não visa à legitimação das práticas pedagógicas desenvolvidas nas escolas, mas sim à indicação de mudanças, a análise de tais aspectos possibilitará a reflexão sobre as vozes que constituem o documento oficial e suas finalidades, tanto explícitas na dimensão verbal, quanto implícitas na dimensão extra-verbal.

0296

ana_paula_k.silveira@terra.com.br

A REENUNCIÇÃO DO DISCURSO OFICIAL SOBRE O ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA NOS PROJETOS DE ESTÁGIO DE CONCLUSÃO DO CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS

Da Silveira, Ana Paula K.
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Esta comunicação tem como objetivo apresentar uma reflexão sobre a maneira como as concepções e conceitos presentes nos documentos oficiais que norteiam o ensino no Brasil (especialmente, os Parâmetros Curriculares Nacionais), após cerca de dez anos de sua publicação, são renunciados no texto de quatro projetos de estágio de conclusão do curso

de graduação em Letras Inglês/Português de uma universidade situada no estado de Santa Catarina. A análise baseou-se na percepção de um reenquadramento valorativo do discurso alheio sob a baliza do gênero, conforme Bakhtin. A partir da análise dos dados, especialmente do capítulo nomeado “referencial teórico”, observou-se um distanciamento aperceptivo entre o discurso presente nos documentos oficiais de ensino e o discurso presente nos projetos, tanto no que tange à concepção de língua e linguagem, quanto no que tange à abordagem do texto como objeto de ensino-aprendizagem. Enquanto os documentos oficiais vêem a língua sob uma perspectiva sócio-histórica e o texto como enunciado, atrelado à noção de gênero do discurso; nos projetos de estágio, o conceito de língua aparece vinculado a uma visão objetivista abstrata e a noção de gênero está praticamente ausente.

0298

hammes@cce.ufsc.br

OS GÊNEROS DO DISCURSO NO ENSINO-APRENDIZAGEM DA LÍNGUA PORTUGUESA: ANÁLISE DE RESULTADOS DE PESQUISA

Rodrigues, Rosângela Hammes
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

A discussão em torno das finalidades e dos conteúdos da disciplina de Língua Portuguesa na educação básica brasileira, nas décadas de 80 e 90, desencadeou a mudança dos objetivos e conteúdos da disciplina, agora voltados para o domínio das práticas de linguagem nas diferentes instâncias sociais. Essa nova proposta motivou a criação e/ou reformulação dos documentos oficiais de ensino das diversas instâncias educacionais do país, bem como o desenvolvimento de linhas e projetos de pesquisa orientados para este novo objeto de ensino-aprendizagem: o texto e os gêneros do discurso, nas práticas de leitura, de escuta, de produção textual oral e escrita e de análise lingüística. Nesta comunicação, tem-se por objetivo apresentar e discutir resultados de algumas pesquisas de mestrado já realizadas, integrantes do projeto “Os gêneros do discurso nas práticas pedagógicas de Língua Portuguesa”. Como núcleo comum dessas pesquisas cita-se a pesquisa-ação como mote condutor e os gêneros do discurso como objetos de ensino-aprendizagem para o domínio das práticas acima citadas. As pesquisas em foco são: os gêneros crônica e rap para a prática de produção textual; o gênero carta de leitor para a prática de leitura; e o artigo assinado para as práticas de leitura, produção textual e análise lingüística. Uma avaliação geral demonstra, no âmbito mais amplo, o papel político e social da pesquisa aplicada no campo da educação e, no âmbito mais específico, o papel que os gêneros desempenham no ensino-aprendizagem das práticas de uso da linguagem, considerando-se os gêneros do discurso como dispositivos lingüístico-discursivos que mediam as interações sociais.

MC15 - S9 - SIGNIFICADOS DA INOVAÇÃO NAS AULAS DA LINGUA MATERNA (LM) NA ESCOLA FUNDAMENTAL

Bazarim, Milene
Brasil - UNICAMP

Nesta sessão coordenada estão reunidos trabalhos que apresentam resultados de investigações sobre os significados da inovação em diferentes contextos do processo de ensino-aprendizagem de LM em escolas públicas de ensino fundamental do interior paulista Brasil. Todos os trabalhos compreendem a inovação como uma tentativa de mudança em práticas já estabelecidas e cristalizadas pelo sistema escolar vigente em cada uma das instituições pesquisadas. Dada essa natureza processual, a inovação aqui compreendida como um movimento constante que mantém estreitos laços com o locus em que se realiza. A construção do objeto de ensino-aprendizagem nas aulas de gramática, a interação entre professora-aluno(s) mediada pela escrita, bem como o uso de bilhetes orientadores como um gênero catalisador são os elementos inovadores contemplados em cada uma das pesquisas.

0358

milene_bazarim@yahoo.com.br

A INTERAÇÃO PROFESSORA-ALUNOS MEDIADA
PELA ESCRITA COMO UM ELEMENTO DA INOVAÇÃO
DAS AULAS DE LÍNGUA MATERNA (LM)

Bazarim, Milene
Brasil - Universidade Estadual de Campinas - UNICAMP

Esta comunicação apresenta os resultados preliminares de uma pesquisa em andamento sobre os significados da inovação nas aulas de LM ministradas para alunos de 5.^a e 6.^a séries do Ensino Fundamental de uma escola pública da periferia de Campinas-SP-Brasil. A geração dos registros se deu de novembro de 2004 a abril de 2007. A interação entre professora-alunos foi mediada por diferentes gêneros: instruções, bilhetes orientadores, recados e carta pessoal. Foi possível perceber que quanto mais instrucional o gênero utilizado, mais assimétrica a interação entre os interlocutores. Essa assimetria entre professora-alunos vai diminuindo na mesma proporção em que diminui a função instrutiva. As análises apontam que, no contexto estudado, a interação via escrita apresentou-se um elemento inovador, pois permitiu a criação de um novo espaço interacional e a emergência de um novo papel interacional, o de interlocutor interessado, o qual foi assumido tanto pela professora quanto pelos alunos. Trata-se de uma pesquisa-ação, que se insere no campo da Lingüística Aplicada e é informada principalmente pela sociolingüística interacional e pelas concepções de ensino-aprendizagem neovigotskianas.

0359

anaparcio@uol.com.br

A PRODUÇÃO DA INOVAÇÃO EM UMA AULA DE
GRAMÁTICA NO ENSINO FUNDAMENTAL

Aparício, A.S.M.
Brasil - Universidade Municipal de São Caetano do Sul - IMES

Neste trabalho, analisamos como a inovação é produzida em uma aula de gramática ministrada em uma 8.^a série por uma professora empenhada em inovar sua prática de ensino de língua portuguesa. Nessa aula, a professora questiona o modo de categorização da gramática tradicional, seguindo procedimentos de descrição/análise propostos e difundidos pela Lingüística. Mais especificamente, o objetivo da professora é fazer com que os alunos reflitam sobre questões gramaticais e reconheçam, observando diferentes sentenças, a incoerência entre algumas definições de sujeito legitimadas pela gramática tradicional. Na análise, utilizamos como referenciais teóricos estudos da Didática de Línguas da Universidade de Genebra, que visam à construção de uma metodologia de análise dos objetos de ensino, a partir da identificação e descrição dos instrumentos

semióticos materiais e discursivos mediadores da construção dos objetos efetivamente ensinados. Os resultados da análise evidenciam, de um lado, que a professora produz a inovação buscando desenvolver uma prática de análise de fatos da língua baseada em modelos científicos de descrição que envolvem o raciocínio lógico, a coerência no uso de critérios de análise, tal como propõem alguns lingüistas empenhados na divulgação de conhecimentos sobre ensino da gramática junto aos professores de língua portuguesa. De outro lado, evidenciam que o trabalho efetivamente realizado pela professora contempla articulações entre categorizações da lingüística, da gramática tradicional e do conhecimento gramatical implícito. O resultado disso é a construção de um objeto ensinado cujas características (traços) são consideradas pela lingüística, pela gramática tradicional e pela gramática implícita. Nessa construção, ora a professora não tematiza traços considerados pela gramática tradicional, ora não tematiza traços considerados pela lingüística. Já os traços da gramática implícita, vão emergindo à medida em que se chega à “melhor” definição de sujeito - o objeto efetivamente ensinado na aula.

0361

edilainebuin@gmail.com

O USO DO BILHETE ORIENTADOR COMO UM
ELEMENTO INOVADOR NO ENSINO DA ESCRITA

Buin, E.
Brasil - Faculdade de Americana

Este trabalho apresenta os resultados do acompanhamento de uma atividade de escrita/reescrita proposta por uma professora de 8.^a série do Ensino Fundamental II, que, envolvida em cursos de formação continuada, manifestava interesse em inovar sua prática de ensino da escrita. Para isso, a professora fez uso do bilhete orientador, uma forma de mediação entre a versão preliminar e a versão final do texto produzido pelo aluno. A busca por tal forma de mediação entre a versão preliminar e a versão final do texto estava pautada na importância de conversar com o aluno sobre os sentidos produzidos em seu texto e não se limitar a realizar uma correção de problemas formais. O bilhete escrito pela professora, tendo como referência a produção do aluno, tornou-se um gênero catalisador do processo em curso. Diferentemente do que se esperava, os dados mostram que a professora redige bilhetes instrucionais que colocam em primeiro plano as questões microestruturais, deixando para o segundo plano justamente as questões macroestruturais, relacionadas aos sentidos. A abordagem dos aspectos microestruturais, no entanto, é feita de forma inovadora. Esta é uma pesquisa que se insere no campo Lingüística Aplicada, sendo informada pelos estudos da construção do(s) sentido(s), sobretudo a lingüística textual, e pelas concepções de ensino-aprendizagem neovigotskianas.

MC18-S9 - OS GÊNEROS DO DISCURSO NOS MANUAIS DE ENSINO DE LÍNGUAS: ABORDAGENS TEXTUAIS OU DISCURSIVAS?

Leandra Cristina de Oliveira
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Os gêneros do discurso são temática freqüente nas discussões que norteiam o ensino de línguas, tanto materna quanto estrangeira. Os trabalhos que compõem esta mesa coordenada procuram demonstrar que um ensino coerente deve partir da língua como interação entre sujeitos sócio-historicamente constituídos. Nessa perspectiva, analisa-se como os gêneros do discurso, manifestações concretas da língua, segundo a abordagem bakhtiniana, são apresentados nos livros didáticos - muitas vezes primeiro e único recurso no processo de ensino-aprendizagem. Através da análise das práticas apresentadas nos livros analisados (leitura, escuta, produção textual e análise lingüística), os trabalhos: Material didático de português para estrangeiros segundo a perspectiva da teoria de gêneros do discurso e Livro didático de português para estrangeiros e a teoria de gêneros visam discutir a abordagem tomada em relação ao texto. Seguindo a concepção dialógica tomada nas pesquisas anteriores, o trabalho Os gêneros do discurso e novas modalidades de ensino: análise do material didático de espanhol LE à distancia apresenta uma discussão sobre o processo e o resultado da elaboração de um material didático desenvolvido para o Curso de Letras Espanhol na modalidade à distância da Universidade Federal de Santa Catarina. Espera-se que essas investigações possam contribuir para novas reflexões no processo de elaboração de livros didáticos, promovendo um ensino mais coerente que prioriza a língua como discurso em detrimento da língua como sistema.

1213

anapaula.seiffert@gmail.com

MATERIAL DIDÁTICO DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS SEGUNDO A PERSPECTIVA DA TEORIA DE GÊNEROS DO DISCURSO

Seiffert, Ana Paula
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina / CNPq

A análise de materiais didáticos segundo a perspectiva da teoria de gêneros vem sendo realizada por pesquisadores em inúmeros materiais utilizados nas escolas para a disciplina de Língua Portuguesa. Entretanto, o mesmo trabalho ainda não é significativamente explorado com relação aos livros didáticos de Português para estrangeiros. Buscou-se, então, com este artigo, analisar os textos contidos em um material didático de português como segunda língua (L2), segundo a perspectiva da teoria dos gêneros do Círculo de Bakhtin. Nessa perspectiva, os gêneros do discurso constituem tipos de enunciados relativamente estáveis, os quais estão vinculados a situações típicas de comunicação social. A linguagem é entendida como prática social, reconhecendo-se que as ações dos indivíduos são sempre permeadas por contextos específicos, gêneros e esferas sociais. No livro selecionado são analisadas, tanto nos objetivos do material quanto nas atividades propostas, as práticas de leitura e de escuta, de produção textual e de análise lingüística. Além da análise da forma com que o material aborda as referidas práticas, este artigo também se preocupou em analisar os aspectos referentes à produção e à circulação do material em questão. Com a análise realizada de tal livro didático, busca-se possibilitar que materiais de Língua Portuguesa como L2 reconheçam que, noções como as de gêneros do discurso e de linguagem como prática social são um subsídio imprescindível para a elaboração e desenvolvimento de qualquer material de ensino de língua que vise a interação do aluno com indivíduos em várias esferas sociais, gêneros e contextos.

1214

dayane_cortez@yahoo.com.br

LIVRO DIDÁTICO DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS E A TEORIA DE GÊNEROS

Cortez, Dayane
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

O crescente aumento de interesse pelo aprendizado do Português como língua estrangeira tem resultado em uma expansão do mercado de material didático destinado a esse fim. Diante dessa constatação, este artigo visa analisar um exemplar de livro didático de Português L.E., livro

do aluno, bastante divulgado nos centros de ensino de idiomas no Brasil. A partir da perspectiva bakhtiniana para o ensino de línguas, objetiva-se, com este trabalho, observar o uso dos gêneros nas seguintes práticas: i) de leitura e de escuta; ii) de produção textual (oral e escrita); iii) de análise lingüística. Considerando que nenhum discurso é construído no vácuo, conforme os preceitos do círculo de Bakhtin, este trabalho parte de um método sociológico de análise, isto é, leva em conta não apenas o produto (neste caso, o livro didático), mas também elementos que só aparentemente lhe são exteriores, tais como: momento sócio-histórico, condições mercadológicas (editoras, público alvo), aspectos políticos, etc. Na conclusão deste artigo, apresenta-se a contribuição trazida pela teoria de gênero à produção de material didático e ao ensino de Português como segunda língua.

1215

leandraletras@hotmail.com

OS GÊNEROS DO DISCURSO E NOVAS MODALIDADES DE ENSINO: ANÁLISE DO MATERIAL DIDÁTICO DE ESPANHOL L/E À DISTANCIA

De Oliveira, Leandra Cristina
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

Esta pesquisa dedica-se à análise do material didático de Espanhol I oferecido pelo Curso de *Letras Espanhol à Distância* da Universidade Federal de Santa Catarina. As discussões apresentadas enfocam o papel dos gêneros do discurso nessa nova modalidade de ensino. Nesta perspectiva, o trabalho parte da exposição do relato das autoras referente às dificuldades e desafios encontrados ao pensarem em um material que contemplasse a teoria dos gêneros, e finaliza com a apreciação do produto final. O objetivo é verificar em que medida é possível considerar o dialogismo bakhtiniano em manuais de língua estrangeira, levando em conta uma nova realidade no âmbito educacional: o ensino a distância. Conclui-se que as mudanças sociais, nesse caso o advento do Ensino Superior à Distância, condicionam-nos à tomada de novos caminhos a fim de que o ensino de língua estrangeira, bem como de outras disciplinas, siga esses avanços, mantendo (e por que não superando?) a qualidade dos modelos tradicionais. Deste modo, defendendo as idéias do círculo de Bakhtin de que o estudo de línguas deve partir de materiais lingüísticos concretos que circulam na (e através da) sociedade, os gêneros do discurso continua presente neste material. Não é ignorado, contudo, o fato de que novas modalidades de ensino implicam repensar todos os aspectos que norteiam o processo de ensino-aprendizagem, incluindo o uso dos gêneros no material didático.



Resumen de Mesa

mesquitadeise@yahoo.com.br

MC19 - S9 - TEORIAS LINGÜÍSTICAS E PROCESSOS PEDAGÓGICOS: O ENSINO E APRENDIZAGEM DO PORTUGUÊS EM ESCOLAS DE GOIÁS, BRASIL

Mesquita, D.N.; Souza, C.; Silva, V.C.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Esta comunicação coordenada tem por tema o ensino e aprendizagem de leitura, escrita e compreensão oral do idioma Português, em escolas de ensino fundamental e médio, em Goiás, Brasil. Descreve parte dos dados coletados pela equipe de mestrands em Educação (PPGMD/UCG), pesquisadores do projeto “Questões de Linguagem e Processos Pedagógicos: o ensino e aprendizagem de idiomas maternos e estrangeiros, presencial e à distância, em escolas e universidades de Goiás”; e, nesta comunicação, discute as análises desenvolvidas pelo grupo que investiga: 1) o conceito de linguagem, língua e idioma que norteia a análise da situação lingüística em instituições educativas no Brasil; 2) os processos pedagógicos de ensino e aprendizagem de boa qualidade do idioma materno presentes em salas de aulas de educação básica em Goiânia e Mairipotaba, em Goiás; 3) e a produção conjunta de materiais didáticos alternativos (impressos e virtuais) para aulas de língua portuguesa, em nível básico.

0752

mesquitadeise@yahoo.com.br

ENSINO E APRENDIZAGEM DE PORTUGUÊS: PROCESSOS LINGÜÍSTICOS E PEDAGÓGICOS

Mesquita, D. N.; Souza, C.; Silva, V.C.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Segundo resultado de avaliações realizadas em instituições brasileiras de educação básica e ensino superior [www.mec.gov.br], no que se refere à escrita, leitura e compreensão oral do idioma oficial (um português padrão, formal, culto), o nível de conhecimento do aluno é comumente insatisfatório; e os motivos do fracasso podem ser explicados por questões sociais, lingüísticas e pedagógicas, coletivas e individuais: culturais, econômicas, políticas e psicológicas. Esta comunicação visa à discussão do fato, levando em conta alguns aspectos lingüísticos e pedagógicos observados em salas de aula de educação básica em Goiás, Brasil: 1) uma forma de conceber o processo do pensamento e da linguagem no sujeito aprendiz, que toma em conta o aspecto desenvolvimental do pensar metódico-científico; 2) uma forma de conceituar o processo de escrita e de leitura sem negligenciar o aspecto discursivo do texto não verbal e verbal, escrito e oral; 3) uma forma de avaliar a proficiência oral e escrita da língua em sua versão não apenas oficial, que considera outros padrões autênticos, coloquiais ou diferentes manifestações de linguagem criadas e incorporadas por determinados grupos sociais; e 4) uma forma de organização escolar cidadã, baseada em um sistema de ciclos de formação e desenvolvimento humano que alfabetiza na socialização. Estas demonstram ser algumas das formas como os professores e seus alunos participantes da pesquisa-ação “Questões de Linguagem e Processos Pedagógicos: o ensino e aprendizagem de idiomas maternos e estrangeiros, presencial e à distância, em escolas e universidades de Goiás” (PROPE/UCG) compreendem o processo pedagógico de ensinar e aprender um idioma em seu aspecto formal e, conseqüentemente, os modos como acreditam ser possível materializar seus projetos didáticos em salas de aula de língua materna, em ambientes presenciais e à distância.

0753

vicentecs@ibest.com.br

A PRODUÇÃO TEXTUAL DE ALUNOS DO ENSINO MÉDIO DO COLÉGIO ESTADUAL ÂNGELO URZÊDA: DESAFIOS POSTOS PELO ENEM

Silva, V.C.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Avaliações do Exame Nacional do Ensino Médio constataam que, a exemplo da maioria das escolas públicas brasileiras, grande parte dos alunos concluintes do ensino médio do Colégio Estadual Ângelo Urzêda apresenta dificuldades para interpretar e produzir textos escritos em português. Inúmeros motivos parecem querer explicar o fato nesta escola: há uma queixa generalizada dos professores de todas as disciplinas sobre o desinteresse e a má qualidade da interpretação e redação sobre diferentes temas e conteúdos, apontando as disciplinas de língua portuguesa como as únicas responsáveis por solucionar o problema; a síntese curricular e o projeto político pedagógico não demonstram coerência com as propostas sugeridas pelos Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio;

o número de alunos no ensino médio cresceu desde o programa Acelera II, mas a qualidade caiu vertiginosamente, talvez pela falta de propostas metodológicas diferenciadas para esses grupos; não há indícios de projetos que prevêem o uso regular da biblioteca ou a presença constante de materiais impressos como revistas, jornais, livros literários etc; entre outras razões. Para identificar se estas causas realmente dificultam a avaliação favorável das redações escritas por estes alunos, durante 2008, uma das quatro turmas de ensino médio desta escola experimentará uma metodologia de ensino e aprendizagem de leitura e escrita do português, que leva em conta os mesmos princípios de competência exigidos no ENEM: domínio norma culta língua escrita; compreensão proposta, aplicação conceitos várias áreas conhecimento, limites estruturais texto dissertativo argumentativo; seleção, relação, organização e interpretação informações, fatos, opiniões e argumentação ponto de vista; conhecimento mecanismos lingüísticos construção argumentação; e proposta intervenção problema, respeitando direitos humanos. Esta comunicação apresenta algumas análises desenvolvidas pelo grupo de pesquisa do projeto “Causas de Problemas de Leitura e Escrita no Ensino Médio do Colégio Estadual Ângelo Urzêda”, levando em conta aspectos lingüísticos e pedagógicos de suas reflexões.

0755

+cleydenl@hotmail.com

ESCOLARIDADE EM CICLOS DE FORMAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO: POSSIBILIDADES E DESAFIOS DA ALFABETIZAÇÃO DE BOA QUALIDADE

Souza, C.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Esta apresentação trata sobre a qualidade didática do ensino e aprendizagem da leitura, escrita e compreensão oral da língua portuguesa, de uma escola municipal de Goiânia, Goiás, Brasil, organizada sob o sistema de Ciclos de Formação e Desenvolvimento Humano. Uma das características que distingue as duas organizações - séries e ciclos - é a lógica da escolaridade norteada e organizada pelas idades da vida e da formação humana, desde o planejamento, a organização das atividades, os conhecimentos até a intervenção do educador no processo de ensino-aprendizagem. Os dados selecionados para orientar esta discussão apresentam parte da convivência diária de um professor e seus alunos e de nossas reflexões sobre a prática educativa em salas de aula de alfabetização (Ciclos I e II). Compõem a pesquisa “Perspectivas da Escolaridade em Ciclos de Formação e Desenvolvimento Humano: possibilidades e desafios”, que tem por objetivo geral identificar se a prática de boa qualidade do professor que alfabetiza no Ciclo I está vinculada aos princípios da escola ciclada, que respeita os tempos e os espaços do educando e que cumpre sua função formativa de ensinar a leitura, a escrita e o raciocínio lógico-matemático; e por objetivo específico analisar a didática de um professor da rede de ensino no Ciclo I que, segundo relatórios avaliativos realizados desde 2004 ao primeiro trimestre de 2007, alfabetizou com boa qualidade as turmas de Ciclo I, em 2004, 2005 e 2006, sob sua responsabilidade. A questão central é identificar fundamentos lingüísticos e pedagógicos que possam explicar a prática deste professor, um ensino e aprendizagem de boa qualidade entendido dentro de uma perspectiva social e histórica, baseado em uma formação intelectual e no desenvolvimento cultural humano.

MC20-S9 - O PROCESSO DE ENSINO-APRENDIZAGEM DE LÍNGUA MATERNA ENVOLVENDO AGENTES COM NECESSIDADES ESPECIAIS

Lima, Marcela
Brasil - UNICAMP

Esta sessão apresenta trabalhos que focam três diferentes contextos e processos de ensino-aprendizagem de língua materna, dos quais participam agentes com necessidades especiais, seja na condição de aprendiz, seja na condição de professor. As pesquisas às quais se relacionam esses trabalhos são do tipo interpretativista, com base empírica, filiadas ao campo aplicado de estudos da linguagem.

0362

jane_valeriano@yahoo.com.br

O IMPACTO DAS ESTRATÉGIAS PEDAGÓGICAS NO LETRAMENTO DE UM ALUNO COM NECESSIDADES ESPECIAIS DE APRENDIZAGEM

Silva, J.C. da
Brasil - Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - PUC-SP

Este trabalho apresenta os resultados parciais de uma pesquisa em andamento, cujo objetivo é observar e analisar o impacto das estratégias pedagógicas utilizadas durante a intervenção no processo de aquisição da escrita de um aluno de 7ª série de uma escola estadual de São Paulo com necessidades especiais. A pesquisa proposta, além de investigar as representações de escrita do aluno, visa estabelecer uma relação entre as estratégias pedagógicas que permeiam a mediação e o processo de aquisição da escrita do aluno em questão. Essa investigação, que adere à concepção enunciativo-discursiva da linguagem, é informada, principalmente, pelas teorias que concebem a aquisição da escrita como um processo político, sociocultural e psicolinguístico, bem como um meio privilegiado para o acesso ao letramento. As análises preliminares apontam que o aluno em questão, que mal decodificava no início da intervenção, devido ao atendimento individualizado e às estratégias alternativas utilizadas pela professora, teve seu quadro alterado. Revelou ainda que, na busca por práticas que contribuíssem não só para a aquisição do código, mas para o letramento do aluno, as escolhas da professora foram marcadas por várias tensões. Essas tensões estão relacionadas à resistência da professora, dada a sua formação, em aderir ao chamado método de alfabetização sintético. Trata-se de uma pesquisa em que utilizamos a metodologia qualitativo-interpretativista de pesquisa compatível com o campo aplicado de estudos da linguagem.

0545

mariliamarinho@gmail.com

A INTERLOCUÇÃO DE UMA PROFESSORA SURDA COM ALUNOS OUVINTES EM AULAS DE ALFABETIZAÇÃO - ASPECTOS PEDAGÓGICOS E INTERACIONAIS

Silva, M.P.M.
Brasil - UNIBH

Neste trabalho, apresentamos os resultados da análise das aulas de uma professora portadora de surdez profunda e falante do português (oral) que ministra aulas em uma escola pública municipal na zona rural de Minas Gerais (Brasil) para alunos ouvintes. Para isso, construímos um percurso transdisciplinar de investigação a qual é caracterizada como um estudo de caso. Dessa forma, para a geração e análise dos dados, utilizamos a metodologia qualitativo-interpretativista de pesquisa compatível com o campo aplicado de estudos da linguagem. Os dados correspondem a gravações em áudio e em vídeo de dez aulas da professora participante. Nessas aulas, analisamos os recursos de que a professora se vale para se construir como uma interlocutora de seus alunos ouvintes e como ela realiza seu trabalho na organização e planejamento da aula. Na análise das práticas de ensino mobilizadas pela professora em sala de aula, percebemos que, além de contribuírem decisivamente para o ensino e a interação dos sujeitos, concorreram para entendermos que as estratégias pedagógicas e o processo interativo na aquisição da escrita pelos alunos implicam modos de agir da professora. Nossa análise é guiada por uma concepção enunciativo-discursiva da linguagem. Os estudos neovigotskyanos sustentam nossa ênfase aos aspectos sócio-históricos dos processos de aprendizagem e da apropriação de conhecimento, especialmente no que se refere às práticas de linguagem oral relacionadas à alfabetização.

0538

marcelalima81@gmail.com

O USO DO EDITOR DE TEXTO COMO UM RECURSO PARA A AMPLIAÇÃO DAS HABILIDADES DE ESCRITA DE UM ALUNO COM NECESSIDADES ESPECIAIS

Lima, M.
Brasil - Unicamp

A presente comunicação dialoga com as pesquisas sobre o uso de novas tecnologias da informação e comunicação (NTICs) no processo de ensino/aprendizagem de língua materna (LM). O objetivo deste trabalho é o de descrever e analisar uma experiência de uso de um editor de texto com correção gramatical automática (Word) como um recurso para a ampliação das habilidades de escrita de um aluno de 6º ano do Ensino Fundamental com necessidades especiais. Esta é uma pesquisa que utiliza a metodologia qualitativo-interpretativista. O *corpus* de referência é formado por diversos textos produzidos pelo aluno nas etapas do projeto de leitura e escrita do gênero conto fantástico com ele desenvolvido. As análises apontam que o uso do computador e do editor de texto possibilitou o aumento da autonomia do aluno para perceber e resolver suas dificuldades de escrita, bem como para solicitar a mediação da professora quando os recursos do editor eram insuficientes para sanar suas necessidades. A pesquisa foi informada, principalmente, pelas concepções enunciativo-discursiva da linguagem e neovigotskyana da aprendizagem; pelas teorias críticas de letramento, inclusive as que tratam do letramento digital.



Resumen de Mesa

mesquitadeise@yahoo.com.br

MC42_S9 - ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PRESENCIAL E A DISTÂNCIA E O CURRÍCULO DE DIFERENTES CURSOS DA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE GOIÁS.

Mesquita, D.N.; Barros, K.; Silva, A.C.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Esta comunicação coordenada apresenta parte dos resultados desenvolvidos em um projeto de iniciação científica sobre questões de linguagem e educação à distância. A produção oral e escrita apresentada semanalmente via ambiente MOODLE (CEAD/UCG) pelo grupo de alunos e professores em um projeto de educação continuada (PECEC-LEs/PROEX/UCG) tem demonstrado a efetividade de se tomar ferramentas virtuais como o correio eletrônico, o fórum de debates, a vídeo-conferência e outros inúmeros recursos na Rede, para planejar e desenvolver a proposta dos cursos de línguas estrangeiras oferecidos pelo Departamento de Letras da UCG. Os dados observados também suscitam a necessidade de melhoria nas condições de acesso e de permanência do aluno e do professor no ambiente virtual, a partir da adoção de uma metodologia de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras que privilegie tanto a aquisição fonética, fonológica, sintática, morfológica e semântica do inglês, quanto a identificação das formas, dos meios, das estratégias de buscar e selecionar informações reais e atuais na Rede, de interesse e relevância para a área de estudo e investigação de cada Curso. I) São apresentados os materiais didáticos impressos e virtuais de ensino e aprendizagem de inglês experimentados em curso *on line* oferecido a professores e alunos de línguas estrangeiras, no Departamento de Letras da UCG. Foram desenvolvidos e analisados com o grupo, em salas de aula presenciais e virtuais, com o intuito de avaliar sua (in)compatibilidade com a proposta curricular do curso. II) São apresentadas as avaliações da qualidade da aprendizagem oral e escrita em língua estrangeira dos diferentes participantes do grupo, a partir do desenvolvimento de atividades de sala de aula presencial e à distância compatíveis com a proposta curricular do curso. III) São problematizadas as seguintes questões relacionadas ao projeto: Há (in)compatibilidade entre o material didático e a proposta curricular do Curso? Ou seja, em que medida esta disciplina integra a matriz curricular do Curso?; quais são as contribuições fundamentais dessa disciplina para o Projeto Curricular do Curso?; como são equacionadas as dificuldades durante o desenvolvimento dessa proposta metodológica?; quais são as limitações lingüísticas e pedagógicas encontradas e as propostas possíveis de encaminhamento?

0868

ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PRESENCIAL E A DISTÂNCIA E O CURRÍCULO DE DIFERENTES CURSOS DA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE GOIÁS.

Mesquita, D. N.
Brasil - Universidade Católica de Goiás

Esta comunicação coordenada apresenta parte dos resultados desenvolvidos em um projeto de iniciação científica sobre questões de linguagem e educação à distância. A produção oral e escrita apresentada semanalmente via ambiente MOODLE (CEAD/UCG) pelo grupo de alunos e professores em um projeto de educação continuada (PECEC-LEs/PROEX/UCG) tem demonstrado a efetividade de se tomar ferramentas virtuais como o correio eletrônico, o fórum de debates, a vídeo-conferência e outros inúmeros recursos na Rede, para planejar e desenvolver a proposta dos cursos de línguas estrangeiras oferecidos pelo Departamento de Letras da UCG. Os dados observados também suscitam a necessidade de melhoria nas condições de acesso e de permanência do aluno e do professor no ambiente virtual, a partir da adoção de uma metodologia de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras que privilegie tanto a aquisição fonética, fonológica, sintática, morfológica e semântica do inglês, quanto a identificação das formas, dos meios, das estratégias de buscar e selecionar informações reais e atuais na Rede, de interesse e relevância para a área de estudo e investigação de cada Curso. I) São apresentados os materiais didáticos impressos e virtuais de ensino e aprendizagem de inglês experimentados em curso *on line* oferecido a professores e alunos de línguas estrangeiras, no Departamento de Letras da UCG. Foram desenvolvidos e analisados com o grupo, em salas de aula presenciais e virtuais, com o intuito de avaliar sua (in)compatibilidade com a proposta curricular do curso. II) São apresentadas as avaliações da qualidade da aprendizagem oral e escrita em língua estrangeira dos diferentes participantes do grupo, a partir do desenvolvimento de atividades de sala de aula presencial e distância compatíveis com a proposta curricular do curso. III) São problematizadas as seguintes questões relacionadas ao projeto: Há (in)compatibilidade entre o material didático e a proposta curricular do Curso? Ou seja, em que medida esta disciplina integra a matriz curricular do Curso?; quais são as contribuições fundamentais dessa disciplina para o Projeto Curricular do Curso?; como são equacionadas as dificuldades durante o desenvolvimento dessa proposta metodológica?; quais são as limitações lingüísticas e pedagógicas encontradas e as propostas possíveis de encaminhamento?

1182

knbbushido@hotmail.com

ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PRESENCIAL E A DISTÂNCIA E O CURRÍCULO DE DIFERENTES CURSOS DA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE GOIÁS

Nunes Barros, Katiúcia
Brasil - Letras - UCG

Esta comunicação coordenada apresenta parte dos resultados desenvolvidos em um projeto de iniciação científica sobre questões de linguagem e educação à distância. A produção oral e escrita apresentada semanalmente via ambiente MOODLE (CEAD/UCG) pelo grupo de alunos e professores em um projeto de educação continuada (PECEC-LEs/PROEX/UCG) tem demonstrado a efetividade de se tomar ferramentas virtuais como o correio eletrônico, o fórum de debates, a vídeo-conferência e outros inúmeros recursos na Rede, para planejar e desenvolver a proposta dos cursos de línguas estrangeiras oferecidos pelo Departamento de Letras da UCG. Os dados observados também suscitam a necessidade de melhoria nas condições de acesso e de permanência do aluno e do professor no ambiente virtual, a partir da adoção de uma metodologia de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras que privilegie tanto a aquisição fonética, fonológica, sintática, morfológica e semântica do inglês, quanto a identificação das formas, dos meios, das estratégias de buscar e selecionar informações reais e atuais na Rede, de interesse e relevância para a área de estudo e investigação de cada Curso. Nesta comunicação (I), são apresentados os materiais didáticos impressos e virtuais de ensino e aprendizagem de inglês experimentados em curso *on line* oferecido a professores e alunos de línguas estrangeiras, no Departamento de Letras da UCG. Foram desenvolvidos e analisados com o grupo, em salas de aula presenciais e virtuais, com o intuito de avaliar sua (in)compatibilidade com a proposta curricular do curso.

1183

ananunes_parana_to@hotmail.com

ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PRESENCIAL E A DISTÂNCIA E O CURRÍCULO DE DIFERENTES CURSOS DA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE GOIÁS

Nunes Da Silva, Ana Carolina
Brasil - Letras - UCG

Esta comunicação coordenada apresenta parte dos resultados desenvolvidos em um projeto de iniciação científica sobre questões de linguagem e educação à distância. A produção oral e escrita apresentada semanalmente

via ambiente MOODLE (CEAD/UCG) pelo grupo de alunos e professores em um projeto de educação continuada (PECEC-LEs/PROEX/UCG) tem demonstrado a efetividade de se tomar ferramentas virtuais como o correio eletrônico, o fórum de debates, a vídeo-conferência e outros inúmeros recursos na Rede, para planejar e desenvolver a proposta dos cursos de línguas estrangeiras oferecidos pelo Departamento de Letras da UCG. Os dados observados também suscitam a necessidade de melhoria nas condições de acesso e de permanência do aluno e do professor no ambiente virtual, a partir da adoção de uma metodologia de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras que privilegie tanto a aquisição fonética, fonológica, sintática, morfológica e semântica do inglês,

quanto a identificação das formas, dos meios, das estratégias de buscar e selecionar informações reais e atuais na Rede, de interesse e relevância para a área de estudo e investigação de cada Curso. Nesta comunicação III são problematizadas as seguintes questões relacionadas ao projeto: Há (in)compatibilidade entre o material didático e a proposta curricular do Curso? Ou seja, em que medida esta disciplina integra a matriz curricular do Curso?; quais são as contribuições fundamentais dessa disciplina para o Projeto Curricular do Curso?; como são equacionadas as dificuldades durante o desenvolvimento dessa proposta metodológica?; quais são as limitações lingüísticas e pedagógicas encontradas e as propostas possíveis de encaminhamento?



Resumen de Mesa

MC25-S9 - ESTRUTURAÇÕES DE SISTEMAS LINGÜÍSTICOS COMPLEXOS PARA UMA LINGÜÍSTICA OPERATIVA: EXPERIÊNCIAS INTERDISCIPLINARES NA LICENCIATURA EM LETRAS - ESPANHOL ATRAVÉS DA HEURÍSTICA EPISTEMOLÓGICA

Rodrigues Maldonade, Irani; Rey Zanella, Suzanne; Walgenbach, Wilhelm

0401

suzannezanella@terra.com.br

EU, MINHA LÍNGUA E MEU AMBIENTE CULTURAL

Rey Zanella, S.; Maldonade, I.R.; Walgenbach, W.

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria - UFSM; Universität Hamburg

Para HUMBOLDT, a “auto-atividade” (“Selbsttätigkeit” categoria central da Theorie der Bildung) é entendida como fazer de si mesmo o próprio objeto de pesquisa, criando assim, consciência a partir do desenvolvimento da personalidade/individualidade que é única, em um determinado contexto sociocultural. Nesta perspectiva, o sujeito expressa novas possibilidades humanas, resguardando identidades no mais elevado grau de liberdade possível. Logo, o sujeito humano necessita de um objeto que represente de forma elementar (como uma miniatura) o universo. Esse objeto, denominado meio heurístico, provoca, simultaneamente, um pensamento em categorias complementares/dialéticas como parte/todo, concreto/abstrato, conteúdo/forma, teoria/prática, etc, (categorias essas com operacionalidade similar às “oposições binárias” verificadas no Estruturalismo de Roman Jakobson e Claude Levy-Strauss). Tais objetos, junto às categorias elementares constituem meios educacionais que visam solucionar o “Paradoxo Pedagógico” (LUHMANN / SCHORR, 1982), provocando a auto-atividade humana numa perspectiva complementar e interativa em duas dimensões: material e ideal/cognitiva. Essas dimensões formam uma “Heurística Epistemológica” tendo um elemento com a função de “gerador para o design de sistemas”, que pode ser vista como uma medicina homeopática na qual, por um lado as experiências são dadas aos sujeitos na forma de pequenas doses; por outro lado, esses meios heurísticos dão liberdade para que os sujeitos criem o Novo na sua auto-atividade (DIESTERWEG, 1958). Assim, autosistemas podem ser definidos como construtores multidimensionais do conhecimento. Com base nesse quadro conceitual, apresentamos aqui um experimento nas Ciências da Linguagem em forma de módulo de multimídia, intitulado Eu, minha Língua e meu Ambiente Cultural, realizado com estudantes do 7º semestre do Curso de Licenciatura em Letras - Espanhol da UFSM-RS

0402

iranirm@uol.com.br

TEORIA SOCIOCULTURAL DA ATIVIDADE: UMA EXPERIÊNCIA INTERDISCIPLINAR NO ENSINO DO ESPANHOL PARA BRASILEIROS

Rodrigues Maldonade, Irani; Rey Zanella, Suzanne; Walgenbach, Wilhelm

Brasil - UFSM; Universidad de Hamburgo

Uma das principais dificuldades relatadas por professores de espanhol e seus aprendizes brasileiros é a pronúncia das vibrantes. CARVALHO (2006) afirma que quanto mais os aprendizes conhecem os sistemas fonético-fonológicos do português (L1) e espanhol (L2) e onde eles contrastam, menor interferência haverá de L1 em L2. Mas, os resultados deste trabalho, fundamentados pela abordagem INSYDE - Interdisciplinary Self-System Design (WALGENBACH, 2003), que atualiza e sintetiza a Theorie der Bildung (Teoria do Autodesenvolvimento Humano), cuja categoria central é a auto-atividade humana e a Teoria Histórico-Cultural da Atividade, com base na interação interdisciplinar (Lingüística e Fonoaudiologia) apontam algo diferente: o conhecimento das diferenças entre as línguas não garante a eficácia na pronúncia, pois a razão de os aprendizes não conseguirem modificá-la diz respeito a dificuldades individuais e específicas de

tonicidade e motricidade lingual; o que distorce e/ou impede a realização “adequada” dos fonemas. Objetivou-se melhorar a pronúncia dos alunos de 5º e 7º semestre do curso de letras (licenciatura em espanhol). Para tanto, foram apresentados os sistemas fonético-fonológicos de L1 e L2 e depois realizadas gravações (de leitura) individuais dos alunos. As transcrições mostraram dificuldades de pronúncia nas vibrantes simples e múltiplas. Elaborou-se os passos necessários para a adequação com base em conhecimentos fonoaudiológicos: a ligeira oclusão articulatória do ápice da língua contra os alvéolos e as duas ou mais interrupções, que correspondem às oclusões intercaladas por elementos vocálicos, para a vibrante múltipla. Os resultados indicam um caminho promissor para o trabalho interdisciplinar, aqui mostrados através do módulo de multimídia denominado “Estruturações de Sistemas Lingüísticos Complexos” para uma Lingüística Operativa”.

0403

walgen@t-online.de

MEIOS HEURÍSTICOS ELEMENTARES PARA O DESIGN DE SISTEMAS SOCIOCULTURAIS COMPLEXOS

Walgenbach, Wilhelm; Rey Zanella, Suzanne; Rodrigues Maldonade, Irani

Alemania - Universidade de Hamburgo; UFSM

As vogais átonas são objeto de reflexão por permitirem observar aspectos da gramática das línguas que envolvem não só informações do nível fonológico, como também a relação desse nível com outros níveis da gramática. Podem-se investigar também aspectos de variação e mudança lingüística e de aquisição da linguagem, nas modalidades falada e escrita. Nesta apresentação, focaliza-se o comportamento variável das vogais pretônicas nos substantivos e adjetivos, a partir de dados de fala de uma variedade do interior paulista. Nesta variedade, há uma regra de alicamento que transforma [e, o] em [i, u], respectivamente, como em ‘m[i]dida’ e ‘m[u]chila’.

Em uma pesquisa que considerou 16 entrevistas (de informantes de sexo feminino, com grau de escolaridade superior (completo ou em andamento), pertencentes à mesma faixa de renda e a quatro diferentes faixas etárias, a saber: 16 a 25 anos; 25 a 36 anos; 36 a 55 anos e mais de 55 anos), encontrou-se o seguinte resultado geral: 13% de alicamento em contextos de vogal pretônica /e/ (foram 297 ocorrências em 2246 contextos); e 14% de alicamento em contextos de vogal pretônica /o/ (foram 228 ocorrências em 1590 contextos). A fim de descrever esse processo nessa variedade, foram controlados fatores lingüísticos e extralingüísticos.

Visando a comparação do comportamento de [e, o] em diferentes variedades do Português do Brasil (PB), discutiremos os resultados para os seguintes fatores lingüísticos: (i) a vogal da sílaba tônica, (ii) a distância da pretônica em relação à sílaba tônica (adjacente - ‘p[e]rigo’ - versus não-adjacente - ‘apar[e]cimento’), (iii) a vogal átona seguinte à pretônica, (iv) os segmentos consonantais precedentes e seguintes à pretônica, (v) o caráter permanente da atonicidade da pretônica (‘c[o]stura’ > ‘c[o]stureira’ versus ‘c[o]co’ > ‘c[o]queiro’).

Com base nos resultados obtidos para esses fatores e nas discussões apresentadas por Lee & Oliveira (2003) sobre as alternâncias vocálicas do PB, buscaremos caracterizar a variedade em análise no que diz respeito às interações de processos fonológicos envolvidos nas vogais: a Neutralização Vocálica, a Harmonia Vocálica e a Redução Vocálica.

MC 46 - S9 EL CONTACTO FORMAL ESPAÑOL-PORTUGUÉS EN BRASIL

Israel Semino, María Josefina
Brasil - FURG, Brasil-RS

Dentro del complejo diastema que es el español-portugués, esta sesión pretende abordar algunos aspectos teóricos y metodológicos del estudio del contacto formal español-portugués en el sur del Brasil con una temática que incluye: a) el desarrollo de la competencia ecológica en el español como lengua extranjera (E/LE); b) la adquisición de la fonología de E/LE a la luz de la Teoría de la Optimidad; y, c) los gradientes de interferencias en E/LE en situación de contacto lingüístico formal.

1264

riogra@vetorial.net

DESARROLLO DE LA COMPETENCIA ECOLÓGICA EN EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN ESTUDIANTES BRASILEÑOS DEL SUR DE BRASIL

Carvalho do Amaral, Maria da Graça

Brasil - Colégio Técnico Industrial - Universidade Federal do Rio Grande (CTI-FURG)

El enfoque que aquí se presenta asume el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) como una disciplina que integra, además de las dimensiones lingüísticas, curriculares, educativas, psicológicas y sociológicas, una dimensión ecológica basada en los diálogos interculturales existentes en el aprendizaje de lenguas próximas como el español y el portugués. Esta ponencia se deriva de los resultados obtenidos del proyecto de investigación: El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas "próximas": reflexiones sobre las diferencias discursivas entre el portugués del sur de Brasil y el español rioplatense, el cual analiza los efectos de la instrucción explícita en la construcción de ecologías cognitivas de un grupo de aprendices brasileños de español del Programa de Educación de Jóvenes y Adultos del Colegio Técnico Industrial de la Fundação Universidade Federal do Rio Grande. La discusión que se presenta tiene sus fundamentos teóricos en la Teoría Histórico-Cultural de la Actividad Humana (Vygotsky, Leontiev, Luria) y en la concepción de lenguaje de Mikahil Bakhtin y su actualización con base en estudiosos de la Lingüística Aplicada contemporánea como Leo Van Lier, Merrill Swaim, Claire Kramsch, Richard Donato, entre otros.

1265

clarass@mikrus.com.br

ALGUNOS ASPECTOS DE LA ADQUISICIÓN DE LA FONOLOGÍA DE E/LE

da Silva, Clara
Brasil - FURG, Brasil-RS

La adquisición de la fonología de una lengua extranjera (LE), en este caso, el español (E/LE), será el tema de mi intervención. Tendrá como objetivo central proponer la necesidad de una toma de conciencia acerca de las restricciones que operan en el sistema fonológico de la lengua materna (LM) de los aprendices de una LE, blanco de su aprendizaje. La propuesta tiene como respaldo los principios de la Teoría de la Optimidad (TO), en cuyo meollo subyace la visión de la lengua como un sistema de fuerzas en conflicto, bajo la forma de restricciones que forman parte de la Gramática Universal (GU). El trabajo estará organizada en torno a los siguientes temas: 1) presentación, muy sucinta, del modo de operar de algunas restricciones de la fonología de la lengua española y de las estrategias reparadoras que la lengua usa para sanear las violaciones a las restricciones; 2) propuesta de explicación de algunas interferencias de la LM en la fonología de la LE, a la luz de la TO; 3) analizar las restricciones que deben cambiar su lugar en la jerarquía para facilitar el aprendizaje de los estudiantes de E/LE, si son hablantes de portugués. Se justifica esta propuesta de trabajo por la necesidad de reflexionar, en los cursos de formación de profesores, sobre las corrientes actuales en el campo de la Fonología que pueden ayudar a entender los procesos ocultos tras la superficie de los fenómenos lingüísticos, como un modo de enriquecer la planificación de las clases.

1266

dlamji@hotmail.com

GRADIENTES DE INTERFERENCIAS EN SITUACIÓN DE CONTACTO LINGÜÍSTICO FORMAL

Israel Semino, María Josefina
Brasil - FURG, Brasil-RS

En la última década hemos investigado los fenómenos de interferencia (originados en el portugués) en el habla de alumnos universitarios brasileños que aprenden español en la respectiva licenciatura. Para sistematizar los hallazgos de esa investigación hemos propuesto una Escala Invertida de Interferencias que se opone simétricamente a la Escala de Préstamos Lingüísticos de cuatro grados elaborada por Sarah Thomason (2001) para estudiar situaciones de contacto lingüístico informal. Contra Thomason propusimos la hipótesis de que en la situación que estudiamos, a mayor contacto habría menos interferencias lingüísticas. Los datos emanados de la investigación de material oral y escrito avalaron esa hipótesis en la medida en que la interferencia observada en los alumnos de cuarto año resultó ser menor a la observada en los alumnos de primer año en todas las categorías (salvo alguna rara excepción). Sin embargo, al mismo tiempo, los resultados que expusimos en Israel Semino (2007) mostraron que tanto en los alumnos de primer año como en los de cuarto año, la intensidad de las interferencias por categoría se organizaba en gradientes casi idénticos. Ese hecho nos lleva en esta etapa de nuestra investigación a comparar la posición que en esos gradientes ocupan respectivamente los nombres personales tónicos y átonos, así como las distintas formas verbales, con aquella que los mismos ocupan en el habla de otros alumnos de 1º y 4º año de la misma licenciatura, pero que la cursaron varios años después de los informantes anteriormente analizados. Nuestro objetivo es verificar si la posición relativa de esas categorías en los gradientes de interferencias se mantiene o no. Con ello habremos dado un paso más para tratar de determinar si estos gradientes que hemos encontrado en el contacto lingüístico portugués-español de alumnos brasileños que aprenden español tienen validez general (por lo menos para las personas de la región geográfica de donde proceden nuestros informantes), o si, habiendo cambios, los mismos necesitan ser aún mejor determinados.



0050

rebollocouto@yahoo.fr

INTERFERENCIA PROSÓDICA DE PORTUGUÉS DE BRASIL COMO L1 EN LA ADQUISICIÓN DEL ESPAÑOL COMO L2

Rebollo Couto, Leticia; Silva Pinto, Maristela
Brasil - Universidad Federal de Rio de Janeiro

Se presenta la descripción de los patrones entonacionales en 4 diferentes tipos de frases: declarativas, exclamativas, preguntas totales y preguntas parciales en Español de Castilla L1, en Portugués de Rio de Janeiro L1 y en Español L2. Observamos que los parámetros acústicos de la entonación (frecuencia fundamental y duración), bien como, los contornos nucleares de L1 interfieren en la competencia prosódica de L2. En las frases declarativas y exclamativas la interferencia del contorno nuclear de L1 funciona, una vez que los contornos coinciden en estas dos variantes del español y del portugués. Sin embargo, hay diferencias en la implementación de las variaciones de frecuencia y de duración. En las frases interrogativas totales y parciales, la interferencia del contorno nuclear de L1 no funciona porque los contornos nucleares de estos tipos de frases son diferentes en las dos variantes de español y portugués consideradas. Asimismo, observamos importantes diferencias en la implementación de la frecuencia y de la duración. Para este estudio se han utilizado principios metodológicos de análisis acústico experimental, los enunciados leídos, a partir de datos espontáneos recolectados durante 3 secciones de juegos de la verdad, han sido analizados con los programas de análisis acústico PRAAT y PROSOGRAM, ambos disponibles libremente en Internet. El objetivo de este trabajo es propiciar más herramientas descriptivas para la enseñanza de portugués y español como lenguas extranjeras, a partir del conocimiento de patrones entonacionales descriptos para el español por Sosa (1999) y para el portugués de Brasil por Moraes (2007).

0482

vanessagnunes@yahoo.com.br

LIAISON E ÉLISION VISTOS SOB A ÓTICA DA FONOLOGIA E DA FONÉTICA ACÚSTICA

Gonzaga Nunes, V
Brasil - UFSC

Os fenômenos lingüísticos, *liaison* e *élision*, presentes na língua francesa têm sido pouco estudados do ponto de vista acústico. No entanto, apresentam-se como questões lingüísticas importantes, tanto para os falantes nativos do francês, quanto para aprendizes do francês como língua estrangeira (FLE), uma vez que, têm se mostrado como uma das dificuldades de aprendizagem. Esses eventos estão presentes em encontros de artigos com substantivos iniciados por vogais ou entre pronomes e verbos pertencentes ao primeiro grupo, no presente do indicativo. Para que se compreendam tais fenômenos, é preciso observar a estrutura interna da sílaba em francês. Dessa forma, este estudo examina

esses fenômenos do ponto de vista fonológico sob a ótica da teoria Autossegmental e Métrica, mas também do ponto de vista acústico. No que se refere à Teoria Autossegmental, é adotada a vertente da Geometria de Traços, cuja representação do segmento é feita através de uma estrutura arbórea com nós hierarquicamente organizados, ligados entre si por linhas de associação. A partir desses esquemas, traçam-se as possíveis representações dos elementos participantes dos fenômenos em estudo. A partir da coleta de dados de fala de aprendizes de FLE, observamos também os contextos acústicos em que tais eventos ocorriam, verificando a produção adequada ou não de tais fenômenos. Quando inadequada, avaliamos acusticamente os segmentos produzidos tentando sistematizar o tipo de inadequação e as estratégias de pronúncia. Pudemos, no entanto, perceber que tais fenômenos, presentes também no português brasileiro (PB), podem ser melhor percebidos quando se indica, aos aprendizes de FLE, tal ocorrência também na fala espontânea no PB.

0966

David.Mighetto@his.se

PROYECTO DE ESTUDIO DEL PORTFOLIO ELECTRÓNICO EUROPEO DE LAS LENGUAS

Mighetto, D.
Suecia - University of Skövde

El *eELP* es un Proyecto Minerva de la Unión Europea cuyo objetivo ha sido desarrollar un Portfolio Europeo de las Lenguas en formato digital, útil para estudiantes universitarios de lenguas extranjeras y sus profesores. Un portfolio digital trae consigo indudables ventajas: es una herramienta crucial dentro de la movilidad europea y, por ejemplo, en términos de educación abierta y a distancia (ing. *ODL*), con él se puede tener al día la observación del proceso de aprendizaje del estudiante a lo largo de los años. Por tanto, los aspectos innovadores de un portfolio electrónico pueden referirse tanto a la estructura interna del mismo como a sus implicaciones pedagógico-didácticas. Cuando se propuso el Proyecto *eELP* solicitándose financiación de la UE, no existía ningún portfolio digital vigente para estudiantes universitarios. Financiado por la Unión Europea dentro del marco del Programa Minerva, el Proyecto *eELP* ha sido terminado y está a disposición de todos para descarga gratuita en el sitio web del *eELP* : <http://eelp.gap.it/download/>. Una vez descargado y editado, elegir el idioma de edición entre los disponibles (español, inglés, italiano, sueco, alemán). Para una descripción en inglés del Proyecto *eELP* y datos sobre el equipo de investigación fuera de lo que hay en el sitio web originario <http://eelp.gap.it/> -, puede verse en [<http://www.isoc.siu.no/isocii.nsf/searchall/3FD15CB1B26550EAC1256DE2004C8CD3>], que es el sitio web de la base de datos Socrates Projects Database (ISOC), de la Comisión Europea [Véase http://ec.europa.eu/education/index_en.html].

*Sección 9.
Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas (L1 y L2)*



Proyectos



<i>Proyecto 1</i>	251	<i>Proyecto 11</i>	315
<i>Proyecto 2</i>	255	<i>Proyecto 12</i>	319
<i>Proyecto 3</i>	261	<i>Proyecto 13</i>	323
<i>Proyecto 4</i>	269	<i>Proyecto 14</i>	331
<i>Proyecto 5</i>	279	<i>Proyecto 15</i>	353
<i>Proyecto 6</i>	287	<i>Proyecto 16</i>	359
<i>Proyecto 7</i>	291	<i>Proyecto 17</i>	363
<i>Proyecto 8</i>	293	<i>Proyecto 18</i>	365
<i>Proyecto 9</i>	301	<i>Proyecto 19</i>	367
<i>Proyecto 10</i>	305	<i>Proyecto 20</i>	377



Proyecto *to 1*



Estudio coordinado de la norma lingüística culta

Coordinadores:

Elizabeth Luna Traill

José Antonio Samper Padilla

Alba Valencia Espinoza

PRO0101

jlopezpinos97@yahoo.com

ANGLICISMOS EN EL HABLA CULTA DE MÉXICO Y CULTURA LETRADA

López Chávez, Juan

México - Universidad Autónoma de Zacatecas

En México es un lugar común decir que el español está fuertemente influido por el inglés. Con frecuencia se escucha la sobreconsideración del barbarismo o préstamo tomado de este idioma. No obstante, investigaciones serias, con reconocida formalización en el procesamiento de los datos y con un marco teórico muy respetable, indican que el comportamiento del anglicismo no es tan poderoso como se ha querido ver; aunque es preciso puntualizar que estos estudios no reflejan con nitidez la realidad lingüística de las creencias de los hablantes. El hablante nativo mexicano - por tradición, purista del lenguaje - tiene conciencia de que hay un gran volumen de voces ajenas a su competencia fonológica, a su competencia semántica o a su competencia léxica. Si partimos de estos supuestos, sólo pueden suceder dos cosas: o no existe tal cantidad abrumadora de extranjerismos, o las descripciones del dialecto mexicano no han sido muy precisas. No obstante, con el desvanecimiento de la cultura letrada, aunado a la globalización y el fenómeno migratorio, la penetración del anglicismo parece ser mayor que durante el siglo pasado. En esta comunicación se toma un enfoque diferente - presentado con anterioridad - para cuantificar y cualificar el valor funcional de los préstamos en el habla culta de México (los materiales para su estudio). En ella, con el fin de que se pueda captar más finamente la relación entre la conciencia y la realidad lingüísticas, se comparan los resultados con muestras contemporáneas y se analiza la influencia de la pérdida de la cultura letrada.

PRO0102

ANGLICISMOS Y VARIACIÓN EN EL LÉXICO DEL HABLA CULTA DE SEVILLA

Santana Marrero, Juana

Universidad de Sevilla

Los anglicismos registrados en el léxico del habla culta de Sevilla, cuyo porcentaje es del 3.41%, presentan una gran variedad formal -con distintos grados de adaptación fonética y ortográfica a nuestra lengua- y reflejan una gran diversidad semántica -según lo demuestra su variada representación en los campos semánticos en los que se divide el corpus. El objetivo de esta investigación es analizar qué grado de variación existe entre las voces de procedencia inglesa y otras formas sinónimas empleadas por los informantes cultos sevillanos para designar un mismo concepto. Cuando se produzca dicha concurrencia será preciso analizar si hay factores sociolingüísticos que contribuyan a su distribución.

PRO0103

HACIA UNA ACTUALIZACIÓN DEL CUESTIONARIO LÉXICO PARA EL ESTUDIO COORDINADO DE LA NORMA LINGÜÍSTICA CULTA

Trall, Elizabeth Luna

Universidad Nacional Autónoma de México

En un ya lejano 1971, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), publicó el tomo dedicado al léxico, el cual, sumado a los volúmenes de morfosintaxis y fonología y fonética, completaba la trilogía para el estudio de la norma culta en el mundo hispánico. En la solapa del libro, se leen estas elocuentes palabras: "Es una gran fortuna poder comenzar con la edición definitiva del Cuestionario para el estudio de la norma culta en el mundo hispánico: la tarea que desde hace tiempo se viene realizando cobra ahora una realidad corpórea. Y la publicación tiene un señalado valor simbólico, por cuanto estos cuadernos van a servir para organizar la koiné de nuestra lengua a ambos lados del Atlántico". Vicisitudes de todo tipo han acompañado el largo camino de este Proyecto de la norma culta, que con gran visión planteó en 1964 a la Comisión de Dialectología del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI), el profesor Juan M. Lope Blanch. A pesar del tiempo transcurrido, el Proyecto sigue adelante, aun con la ausencia física de su autor. Prueba de

ello es que hoy se cuenta con los inventarios léxicos de catorce ciudades del mundo hispánico [Madrid, Sevilla Granada, Las Palmas de Gran Canaria, México, La Habana, San Juan (Puerto Rico), Caracas, Bogotá, Lima, La Paz (Bolivia), Buenos Aires, Córdoba (Argentina) y Santiago de Chile], basadas en este vasto Cuestionario de 4452 entradas, dividido en 21 campos léxicos. No obstante las deficiencias e incluso errores en las encuestas, la riqueza de los inventarios léxicos es incuestionable. Así lo ha reconocido la Comisión ejecutiva del Proyecto de la norma culta, que agrupa a los responsables de las catorce ciudades participantes. Por mi parte, he dedicado muchas horas de trabajo al análisis de los inventarios léxicos y hace tiempo que me inquieta la necesidad de revisar y actualizar el Cuestionario. Y con ello me refiero no solamente al capítulo dedicado a los medios de comunicación que, evidentemente, ha quedado obsoleto, sino a una serie de entradas, cuya respuesta en las diferentes ciudades, me han hecho ver que el Cuestionario debe contar con una adenda. Me propongo, pues, en esta ponencia revisar las 4452 entradas con el fin de hacer un planteamiento de esa posible adenda, la cual le permitirá contar al estudioso de estos ricos materiales, una vez hechas las nuevas encuestas, con una perspectiva diacrónica y sin que ello implique contrariedad, con una visión sincrónica por demás interesante.

PRO0104

EL LÉXICO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN MÉXICO. ESTUDIO COMPARATIVO 1972 - 2008

Mandujano Servín, Rocío

Universidad Nacional Autónoma de México/Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Este trabajo se inscribe dentro del proyecto "El léxico culto de las principales ciudades de habla hispana" que se realiza en el Centro de Lingüística Hispánica de la UNAM. En 1972 y principios de 1973, se aplicó un cuestionario léxico de 4452 entradas a 25 informantes de la ciudad de México y los resultados están publicados en el Léxico del habla culta de México. El apartado que se refiere a los medios de comunicación tiene 68 entradas y es el que me propongo analizar. Por un lado, las respuestas de las 68 entradas obtenidas en 1972-1973 y por otro, encuestar a 25 informantes para hacer un estudio comparativo y saber qué pasó con el léxico de la comunicación en casi cuatro décadas, tiempo que ha coincidido con la revolución más grande que ha habido en los medios de comunicación. Cuando se aplicó el cuestionario, se cuidó que los informantes representaran a tres generaciones (25-35, 36-55, 55-) y que fueran originarios de la ciudad de México. La muestra quedó integrada por cuatro hombres y cuatro mujeres de cada generación, más un informante piloto. Por tratarse de una muestra de habla culta, se atendió a diversos factores: instrucción recibida a través de estudios regulares o asistemáticos; profesión y ocupación; conocimiento de lenguas extranjeras; lecturas habituales; ambiente familiar y social; viajes y otras experiencias culturales. Para esta investigación lexicológica seguiré las mismas directrices metodológicas para la recolección y presentación del material.

PRO0105

FRASEOLOGÍA DEL ESPAÑOL HABLADO EN CÓRDOBA, ARGENTINA

Toniolo, María Teresa; Zurita, María Elisa

Universidad Nacional de Córdoba

Desde el paradigma teórico de la fraseología como rama interdisciplinaria entre varias disciplinas lingüísticas, hemos recogido y sistematizado un corpus de UFS con vigencia de uso en el comportamiento lingüístico de los hablantes cordobeses cultos en el tramo inicial del siglo XXI. Objetivos: 1. Realizar un inventario de combinaciones fijas en la modalidad culta cordobesa. 2. Contribuir al conocimiento del uso lingüístico regional en el espacio mayor del habla de los argentinos. 3. Posibilitar la circulación académica de nuestras investigaciones sobre el sistema fraseológico para ser contrastada con estudios de otras latitudes de la comunidad panhispánica. 4. Estudiar las características lingüísticas

de las UFS con especial atención a la variación. 5. Redactar un lexicón fraseológico. Fundamentación: Con este inventario aspiramos a contribuir con los requerimientos de muchos lexicógrafos hispanos respecto de prestar atención al caudal fraseológico en vigencia en el ancho cauce del español general (ALFAL, Costa Rica, 2002). En particular esperamos que el corpus logrado sea de utilidad para profesores de español, como primera y segunda lengua, para traductores en general y para redactores de diccionarios. Metodología: El acopio de material lingüístico se configuró a partir de las siguientes fuentes: prensa escrita, revistas, emisiones radiales, televisivas y conversaciones formales e informales con pautas pre fijadas. Se inventarió alfabéticamente el corpus de UFS en contextos de enunciación; paso seguido fueron clasificadas morfosintácticamente, consultándose la presencia o ausencia de las UFS en el DRAE 2001. Finalmente se ratificó o se dejó constancia de la variación en su acepción local. Avances: Se redactó un Lexicón Fraseológico del español hablado en Córdoba, Argentina - sociolecto culto - (6841 entradas en contextos de enunciación). El corpus se encuentra informatizado alfabéticamente, en proceso de revisión final para su publicación. Este Lexicón ha permitido constatar: Variantes estructurales respecto del español general, sinonimia fraseológica, variaciones por derivación, variaciones diatópicas y modificaciones creativas.

PRO0106

gsoto@uchile.cl

EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO COMO EXPRESIÓN DEL ASPECTO DE PERSPECTIVA DE TIPO RETROSPECTIVO

Soto Vergara, G
Chile - Universidad de Chile

Existe una amplia discusión con respecto a la descripción del pretérito perfecto compuesto o antepresente en español. Mientras unos autores, partiendo expresa o implícitamente del tratamiento de Bello, proponen un modelo de base temporal (así, por ejemplo, Rojo 1990), otros, como Hernández Alonso (1986), reconocen un componente aspectual en la caracterización. A este contraste se suma la discrepancia entre quienes sostienen que en ciertas variedades del español americano la construcción posee aspectualidad imperfectiva (Lope Blanch 1972, Moreno de Alba 1985) y quienes niegan dicha posibilidad, planteando que aun en esos casos se da un aspecto perfecto (Mackenzie 1995). En este trabajo, siguiendo a Dik (1997), se propone que el pretérito perfecto compuesto corresponde a un aspecto de perspectiva de tipo retrospectivo, en virtud del cual desde un estado de cosas presente se observa una situación pasada e sostiene que, en los casos discutidos por la literatura, el perfecto designa una situación pasada perfecta que se relaciona pragmáticamente con una situación presente estativa, luego imperfecta. De esta caracterización derivarían otros valores asociados a la construcción, como su subjetividad en comparación con el indefinido y su eventual extensión al campo del indefinido. Junto con discutir los casos expuestos en la literatura, se analizan datos pertinentes del corpus de habla culta de Santiago de Chile (Rabanales y Contreras 1979), los que, a juicio del autor, son consistentes con la propuesta esbozada. Este trabajo se inscribe en el proyecto Fondecyt 1070935.

PRO0107

LO QUE SABEMOS AQUÍ Y ALLÁ: USOS PROPOSICIONALES EN EL HABLA CULTA DE BUENOS AIRES, LIMA Y CIUDAD DE MÉXICO

Rodríguez Guerra, Fernando
Universidad Nacional Autónoma de México

Inscrito dentro del vasto Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y Península Ibérica, este trabajo forma parte de una investigación más amplia sobre la subordinación sustantiva en el habla culta de diversas ciudades de América Latina. Ello determina las características metodológicas de la investigación, un estudio esencialmente descriptivo que emplea las transcripciones publicadas de los materiales recogidos en cada ciudad y cuyos rasgos son conocidos: una amplia variedad de situaciones

comunicativas y una distribución proporcional equilibrada entre hombres y mujeres de manera que las diversas generaciones de informantes cultos están representadas. El objetivo es hacer una descripción pormenorizada y comparativa de las estructuras oracionales que desempeñan funciones sustantivas. En esta comunicación se ofrece solamente una descripción comparada de los usos que los hablantes de Buenos Aires, Lima y ciudad de México hacen de oraciones enunciativas de estilo directo (esto es, sin tomar en cuenta las interrogativas indirectas ni el estilo indirecto), empleando los llamados verbos de "entendimiento y lengua", que expresan procesos mentales o manifiestan en palabras dichos procesos: construcciones (con infinitivo, introducidas por que o de relativo sustantivadas), verbos y frecuencias de uso que, junto con otras funciones sustantivas, permiten apuntar preferencias y esbozar patrones sintácticos entre los hablantes cultos de estas tres metrópolis.

PRO0108

LAS ORACIONES CONDICIONALES: CORRELACIONES MODALES Y TEMPORALES EN LA NORMA CULTA DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Samper Padilla, José A; Cruz Ventura, Sarai
España - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Facultad de Traducción e Interpretación

La oración condicional es considerada por la mayor parte de los estudiosos de la lengua como la clase más compleja de expresión compuesta. De ahí que en los últimos años haya sido una estructura sintáctica privilegiada frente a otras en cuanto al número de investigaciones dedicadas a ella en la lingüística general. Sin embargo, la mayoría de los estudios dedicados a estas oraciones han sido abordados principalmente desde planos teóricos que no tienen en cuenta las construcciones que aparecen en la lengua hablada. El objetivo de nuestro trabajo es observar empíricamente cuáles son las combinaciones modales y temporales más frecuentes en las oraciones condicionales entre los hablantes de norma culta de Las Palmas de Gran Canaria. Para ello se han utilizado los materiales de esta ciudad recogidos en el "Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico". El material que hemos empleado está compuesto, pues, por catorce entrevistas individuales de aproximadamente media hora de duración con presencia del encuestador. Con este estudio podemos observar ciertas tendencias de uso relativas a las estructuras verbales empleadas en las oraciones condicionales enunciadas por nuestros hablantes y podremos comparar nuestros datos con los resultados obtenidos en otras comunidades de habla.

PRO0109

ESTE... Y ALGUNOS OTROS MARCADORES METADISCURSIVOS CONVERSACIONALES EN EL HABLA DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Soler Arechalde, Ma
México - Universidad Nacional Autónoma de México

El marcador discursivo *este...* es un elemento que se escucha con bastante frecuencia entre los hablantes de la Ciudad de México, como en: Un día que salí yo de la Escuela me habían rajado con una... *este...* navaja la llanta del carro Hay quienes lo consideran un elemento vacío e innecesario. Frente a tal posición, enfoques recientes de la lingüística encuentran en los marcadores del discurso funciones específicas, relacionadas con la organización de la información y con la construcción del diálogo. En un trabajo previo he podido detectar diversas funciones de *este...* como el mantenimiento del turno, la reelaboración, la auto-reparación, la búsqueda del término preciso. Su frecuencia al uso suele relacionarse con el nivel sociocultural del hablante y con el grado de formalidad del discurso. Pero también documento diferencias individuales considerables tanto en el habla culta como en la popular. Este es el punto que revisaré en la presente ponencia. Analizaré las muestras para detectar la presencia de otros marcadores equivalentes a *este...*, como *eh...* y *mmm...* y pausas sin marcador, que pueden estar ocupando el lugar de *este...* y que pueden ser la explicación para su ausencia o menor frecuencia en algunas encuestas. Y también intentaré detectar, hasta donde sea posible en las muestras,

aspectos relacionados con el tipo de relación entre los interlocutores (mayor o menor confianza), con el tema sobre el que hablan y con las habilidades particulares del hablante: facilidad de palabra, fluidez, seguridad, etc. que sin duda, son también muy influyentes.

PRO0110

COLOCACIÓN DE CUANTIFICADORES ADVERBIALES EN FRASES VERBALES EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO

Vigueras Ávila, Alejandra; Martínez Hernández, Judith
Universidad Nacional Autónoma de México

Esta ponencia analiza el orden de los cuantificadores adverbiales como modificadores de frases verbales. Planteo una ruta de investigación para acercarse al comportamiento de los cuantificadores adverbiales. Los adverbios generalmente se clasifican como modificadores argumentales o adjuntos que modifican tanto a la cabeza verbal cuando están *in situ* o a la oración completa cuando están fuera de su posición designada. Como este contraste básico existe hay preguntas importantes: los tipos de modificación (referencial, textual, orientada al hablante) y las propiedades semánticas de las diferentes clases adverbiales se han quedado sin explicación. Dado que la clase de cuantificadores determina el tipo de cuantificación, un análisis muy detallado se da para una mejor explicación de este problema. Los siguientes ejemplos del español nos muestra que la mayoría de los adverbios de cantidad aparecen pospuestos a los verbos (1) y (2): 1. *Ya cuando se dio cuenta de que no llevaba el guante, había caminado bastante* 2. *Me gusta mucho mi trabajo porque lo entiendo, lo domino completamente* Aunque no todos los adverbios cuantificadores pueden colocarse antes de las frases verbales como podemos observarlo en (2), (3) y (4): 2. *No me hubiera gustado una carrera donde demasiado se independizara la mujer* 3. *En el momento en el que ya escribían casi, llegó otro y le dijo: ya no firmes* 4. *No creo que totalmente se hayan amoldado* Esta ponencia ofrece una explicación del comportamiento rígido de adverbios como *casi* y *demasiado así* como de la flexibilidad de *completamente*, de *totalmente* y de otras clases. También ofrece una explicación del tipo de significados obtenidos cuando el adverbio no se encuentra *in situ*. Con base en una base de datos de doscientas mil palabras de grabaciones del habla de la ciudad de México se identifica la posición prototípica de los adverbios y otras posiciones que indican La colocación de adverbios que preceden a una cabeza verbal se explica en términos de autonomía y dependencia (Langacker 1987, 1992). Los elementos conceptualmente dependientes deben aparecer después de la cabeza como todos los modificadores verbales del español. La propuesta que tengo es que los adverbios antepuestos son conceptualmente libres de la cabeza verbal. El alcance de la oración tradicional de los adverbios pospuestos se explica como un movimiento a una "región fuera de la escena" donde el conceptualizador se incorpora al evento. Para proponer que sólo ciertos adverbios pueden ocurrir en posiciones no canónicas, los adverbios se clasifican según el tipo de modificación que perfilan.

A partir de los tres tipos de contraste entre la cuantificación puntual, de totalidad y difusa, muestro cuáles son los adverbios a los que les está vetada alguna posición o no. Propongo que la falta de delimitación es una explicación natural para la rigidez de los adverbios difusos mientras que la cuantificación delimitada da cuenta de la movilidad sintáctica. Concluimos que el llamado alcance oracional de los cuantificadores es de hecho un producto de la cuantificación delimitada donde la libertad de los límites de la oración impone una imagen alterna (construal) basada en el hablante que sigue una ruta de gramaticalización.

Bibliografía: Bosque, Ignacio. 1989. Las categorías gramaticales, Madrid: Síntesis. Lope Blanch. Juan M. ed., 1975. El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio. México: UNAM. Jackendoff, Ray. 1972. Semantic Interpretation in Generative Grammar. Cambridge, MA: MIT Press. Koktova, Eva. 1986. Sentence adverbials in a functional description. Amsterdam: Benjamins. Langacker, Ronald. 1985. Observations and Speculations on Subjectivity. In J. Haiman, ed., Iconicity in Syntax, 109-150. Amsterdam: Benjamins. 1987. Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1. Theoretical Prerequisites, Stanford, Stanford University Press.

PRO0111

dorismoscol@hotmail.com

VARIACIONES MORFOSINTÁCTICAS DEL ESPAÑOL CULTO PERUANO REFLEJADAS EN LAS OBRAS LA GUERRA DEL FIN DEL MUNDO, DE VARGAS LLOSA, Y ANTOLOGÍA DE CUENTOS, DE RIBEYRO

Moscol, Doris

Este trabajo de investigación se enmarca dentro de la línea de la Lingüística Descriptiva, que busca describir y explicar la estructura y organización de las lenguas. En este caso, del español culto peruano, en uno de sus aspectos: la morfosintaxis, contrastándola con las formas canónicas, correspondientes a la gramática normativa. El objetivo principal de este trabajo fue determinar y caracterizar los rasgos gramaticales peculiares, empleados por dos grandes escritores peruanos, que tipifican al hablante culto peruano, así como conocer sus posibles causas y origen de las variaciones morfosintácticas. La realización de este trabajo responde a la inquietud por reconocer las peculiaridades gramaticales del español peruano, con el interés de ir consolidando su gramática, y de alguna manera, reforzar su propia identidad. Se empleó la metodología empírico-analítica, aplicada en la novela más renombrada de Vargas Llosa "La guerra del fin del mundo" y en 26 cuentos de Ribeyro. Se hallaron en los dos escritores seis variaciones morfosintácticas: el queísmo (especialmente en verbos pronominales: 96% y 66%), adverbio donde + sintagma nominal (21% y 19%), el que galicado (13% y 14%), el uso de posesivos como complemento de adverbios (6% y 1%), la duplicación de objetos (51% y 48%) y la personalización del verbo haber (1% en ambos autores).



Proyecto *to2*



Lingüística amerindia

*Coordinador:
Ramón Arzápalo*

PRO0200

arzapalo@servidor.unam.mx

PREDICACIÓN SECUNDARIA EN YAQUI: RESULTATIVAS Y DEPICTIVAS

González Álvarez, Albert
Universidad de Sonora

Este trabajo plantea la exploración de dos tipos de construcción de predicación secundaria en yaqui, lengua indígena del Noroeste de México: las construcciones resultativas y las depictivas. Las construcciones bajo estudio son construcciones donde están presentes dos predicados: uno primario o principal (P1) y uno secundario o adjunto (P2) que puede ser resultativo (ejemplo en 1) o depictivo (ejemplo en 2):

P1	P2
He hammered the metal	flat
P1	P2
He hammered the metal	naked

Estas construcciones involucran así a dos predicados y a dos subeventos explícitos. En el caso de las resultativas, el verbo principal denota un subevento causante y el adjunto representa un subevento de estado resultante mientras que en las depictivas, la relación entre los dos subeventos representados por P1 y P2 ya no es de causa-efecto sino de simultaneidad.

Partiendo de las propuestas tipológicas de Uehara & Thepkanjana (2001) para las resultativas y de Schultze-Berndt & Himmelmann (2004) para las depictivas, se tratará, en un primer punto, de mostrar cuáles son los tipos de resultativas sintácticas y de depictivas que posee el yaqui y si existen restricciones sintáctico-semánticas en la lengua para estos tipos de construcción. Se examinarán igualmente las diferentes estrategias del yaqui para expresar este tipo de situaciones que involucran un evento constituido por un sub-evento de acción-proceso y un sub-evento de estado. En un segundo punto, se estudiará la noción de oración compleja en yaqui mediante el estudio de la estructura de los eventos denotados por estas construcciones así como de los principios de correspondencia entre la estructura del evento denotado y la estructura sintáctica de la construcción. Se toma como base aquí las propuestas formuladas dentro de la lingüística cognitiva (Talmy 2000) y de la lingüística tipológica-funcional (Givón 2001), con el fin de relacionar el fenómeno de complejidad sintáctica con el de complejidad cognitiva de los eventos, buscando los parámetros estructurales que expliquen la integración de cláusulas e intentando evidenciar la gradación existente entre la complejidad eventiva y la unión de cláusulas.

PRO0201

arzapalo@servidor.unam.mx

TRAS LAS HUELLAS LINGÜÍSTICAS DEL DESARROLLO Y LA GLOBALIZACIÓN EN EL MAYA, SEGÚN UN TEXTO RECOGIDO EN EL ORIENTE DE LA PENÍNSULA DE YUCATÁN

Arzapalo Marín, Ramón

México - Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México

A partir de un texto maya de gran significación etnolingüística y social, se presentará en la primera parte la relación entre lengua y cultura, considerada en perspectiva histórica y en la segunda parte se harán señalamientos relevantes acerca de la situación social y económica de este grupo humano, según se ve reflejada en la lengua (Pike 2001). Se trata del grupo maya del oriente de la Península de Yucatán, en donde se grabó el texto en noviembre del año 2004. Este texto refleja con gran fidelidad el desarrollo lingüístico del maya hablado en Yucatán, manifiesto en su gramática; nos indica asimismo los cambios léxicos generados en los diversos ámbitos de su cultura (Arzapalo 1995). Un alto porcentaje del vocabulario actual en esta lengua proviene del español, fenómeno que comenzó desde los primeros años de la Conquista; relevante para este estudio sin embargo, resulta el observar la situación de bilingüismo y de diglosia, así como de los cambios estructurales que se están originando debido a la nueva organización social y económica en surgimiento. Encontramos así, en este corto texto las siguientes palabras indicativas no

tan sólo del contacto de lenguas, sino de la renovada vitalidad a la que ha estado expuesta por los embates de su historia: *condicionila' oportunidad dos [oportunidad] meses [h] oraile' aprovecharkoon iniciacion doce chiquero crecimiento pues alimentoso' pero comobe'[h] orae que* Referencias Arzapalo, Ramón. 1995. Calepino de Motul. Diccionario Maya-Español. Edición computarizada, sistematización de la ortografía del maya y modernización del español. Índice de vocablos mayas y su localización; índice inverso del maya; clasificación científica de términos de fauna y flora. Adición de traducciones al español, concordancias y transcripción paleográfica. Universidad Nacional Autónoma de México. 3 volúmenes, I-XXIX + 2185 pp. Pike, Kenneth L. 2001. Reminiscences by Pike on Early American Anthropological Linguistics. <http://www.sil.org/silewp/2001/001/SILEWEP2001-00s1.html>

PRO0202

arzapalo@servidor.unam.mx

EL GRAN CHACO, UN ÁREA LINGÜÍSTICA PARTICULAR: DESAFÍOS TEÓRICOS Y PROPUESTAS

Comrie, Bernard¹; Golluscio, Lucía A²; Vidal, Alejandra³; González, Hebe⁴

¹Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology-University of California, Santa Barbara; ² Universidad de Buenos Aires-Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas; ³ Universidad Nacional de Formosa-Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas; ⁴ Universidad Nacional de San Juan-Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

El Chaco constituye un área cultural en la que la interacción entre los distintos grupos desde antes de la Conquista ha generado rasgos compartidos en las prácticas de subsistencia, la organización sociopolítica y la cosmología. Exhibe también características de área lingüística: región geográfica continua; contacto e interacción entre distintos pueblos durante siglos; lenguas pertenecientes a familias diferentes (guaycurú, tupí-guaraní, lule-vilela y matakó-mataguayo, en el Chaco argentino). Nuestro objetivo es definir el tipo de área lingüística. Para lograrlo, investigamos fenómenos de sincronía y diacronía areales usando rasgos fonológicos, gramaticales y léxicos. Nuestra hipótesis es que el Chaco constituye un área lingüística particular, con lenguas que exhiben fenómenos comunes que las distinguen de las vecinas, sólo adjudicables al contacto. Tales fenómenos no se manifiestan en todas ellas, ni de la misma manera. Esto permitiría plantear: (a) un continuum de similitud-diferencia, (b) un esquema de área lingüística del tipo "núcleo-periferia" o (c) la existencia de sistemas complejos producto de la incorporación y decantación de otros a lo largo de los siglos. Existirían rasgos formales compartidos con otras lenguas vecinas, como las lenguas amazónicas, y otros con lenguas de contacto producto de la intervención colonial, como el quechua. Analizamos en nuestra presentación (a) algunos rasgos fonético-fonológicos exclusivos de las lenguas chaqueñas y (b) los préstamos producto del contacto areal diacrónico (especialmente con el quechua y probablemente el guaraní), que pueden significar una frontera entre las lenguas chaqueñas y amazónicas. Identificados aquellos rasgos no genéticos comunes o similares a las lenguas chaqueñas, proponemos algunas isoglosas para el área que atraviesan las fronteras lingüísticas entre lenguas no relacionadas genéticamente y establecen subconjuntos de lenguas según superposición de rasgos.

PRO0203

arzapalo@servidor.unam.mx

ORDEN DE PALABRAS EN TEHUELCHÉ Y SELKNAM Y SU RECONSTRUCCIÓN EN EL PROTOCHON

Fernández Garay, A.

Argentina - CONICET/UBA/UNLPam

El objetivo del presente trabajo es describir el orden de palabras en tehuelche o aonek' o ?a?jen y en selknam, con el objeto de reconstruir el orden prevaleciente en el protochon. El tehuelche o aonek' o ?a?jen era la lengua de los *tehuelches* o *aonek'enk*, llamados también *patagones*, *chewelches*, o *chewelchos*, quienes habitaban la región comprendida entre el río Santa Cruz y el Estrecho de Magallanes. La lengua fue descripta cuando ya se encontraba en un proceso avanzado de extinción. El material lingüístico sobre el que se realizó el análisis fue recogido personalmente

en sucesivos trabajos de campo entre 1983 y 1995. El corpus consta de 50 horas de grabación registradas en cintas magnetofónicas. El selknam era la lengua de los onas o selknam, quienes ocuparon la mayor parte de la Isla Grande de Tierra del Fuego. Cuando Najlis (1973) describió la lengua de este grupo sólo quedaban tres hablantes que la empleaban con distinto grado de eficiencia. Las dos lenguas mencionadas pertenecen a la familia lingüística Chon, así denominada por Suárez en 1970, junto con el *teushen*, hablada entre el río Chubut y el río Santa Cruz, y el *haush* o *manekenk*, hablado en Tierra del Fuego, en el extremo sudeste de la isla, ambos ya extinguidos.

PRO0204

arzapalo@servidor.unam.mx

SINTAXIS DE LAS CLÁUSULAS RELATIVAS EN MAPUDUNGÚN

Malvestitti, M.

Argentina - Instituto de Lingüística, UNLPam

A semejanza de otras estructuras sintácticas que vehiculizan la subordinación, las cláusulas relativas se expresan en mapuzungun mediante construcciones cuyo núcleo está constituido por formas verbales no finitas. Investigaciones previas sobre el tema han señalado algunas restricciones que limitan la selección entre estas formas (Sepúlveda, 1978; Harmelink, 1990; Malvestitti, 2003; Zuñiga, 2006). Aquí me propongo profundizar el análisis de estas construcciones sobre la base de datos de las variedades de la lengua habladas actualmente al este de los Andes, en contextos de retracción lingüística, desde un abordaje tipológico-descriptivo. Son objetivos de la ponencia: a) establecer los sintagmas nominales y las posiciones sintácticas que se pueden relativizar; b) identificar los procedimientos de relativización efectiva y preferentemente utilizados por los hablantes en el corpus analizado; y c) determinar las posiciones típicas de las cláusulas relativas en el ámbito de la oración, así como sus posibilidades de movimiento, en relación con los sentidos semánticos o pragmáticos que las mismas transmiten, temática que nos lleva a la consideración de estas construcciones en el discurso. El mantenimiento del mapuzungun a ambos lados de los Andes está amenazado debido a factores tales como un bilingüismo mapuche-español que data de varios siglos y la escasa transmisión intergeneracional, y en algunos fenómenos gramaticales, es posible advertir la presión de la lengua dominante sobre el sistema de la vernácula. Además, en la amplitud del área de habla mapuche se observa variación lingüístico-dialectal en diversos elementos y procedimientos gramaticales. Estas cuestiones, que el simposio considera entre las temáticas específicas que propone debatir, serán también tomadas en cuenta en el análisis de las cláusulas relativas aquí propuesto, a fin de proveer un enfoque del tema que dimensione los diversos factores lingüísticos y sociolingüísticos en interacción.

PRO0205

arzapalo@servidor.unam.mx

SISTEMAS DE CLASIFICACIÓN NOMINAL EN SÁLIBA Y PIAROA

Regúnaga, M.A.

Argentina - Universidad Nacional de la Pampa

Los sáliba se localizan en la región centro-occidental de Colombia (departamentos Casanare y Vichada). En el territorio venezolano ocupan la zona del Estado de Bolívar. Los piaroa se ubican al sur del departamento del Vichada en Colombia y en el Estado de Amazonas de la República de Venezuela. Las lenguas de ambas comunidades, pertenecientes a un mismo grupo lingüístico, presentan complejos sistemas de clases nominales que responden a una variedad de criterios semánticos como tamaño, forma, contextura, consistencia, etc. Conjuntamente, existe en cada una un sistema de géneros basado en el sexo y en correspondencia con el rasgo de animacidad. Los objetivos de este trabajo, emprendido desde una perspectiva comparativa tipológica, son: (a) describir sucintamente los sistemas de clasificación nominal de las lenguas sáliba y piaroa; (b) observar de qué modo interactúan los criterios de sexo y animacidad en cada sistema y (c) comparar tales sistemas entre sí y relacionar sus características con la de otras lenguas de la zona.

PRO0206

arzapalo@servidor.unam.mx

LAS CLÁUSULAS DE RELATIVO EM PIMA BAJO

Estrada Fernández, Zarina

Universidad de Sonora

Las lenguas en general, no son sistemas lingüísticos cerrados sino más bien se encuentran en una situación de cambio constante. Desde la perspectiva funcional (Givón 2001) señala que las lenguas pueden ser entendidas como el resultado de procesos de un modelo biológico donde la adaptación a nuevas situaciones del mundo real, dígame pragmáticas, trae como consecuencias cambios en el sistema lingüístico claramente observables en las estructuras gramaticales. En este contexto, el tema de la globalización o mundialización, fenómeno que nos convoca en esta ocasión, resulta hoy en día, una de las causas más fuertes para el cambio lingüístico lo que se lleva a observar en la pérdida de sistemas particulares de algunas lenguas como resultado de una generalización que es impulsada por la influencia de lenguas que carecen de esos sistemas particulares (Hurford 2000). El estudio de la desaparición o pérdida de estos sistemas lingüísticos puede, por un lado, observarse como el resultado de un fenómeno mundial que se manifiesta en el uso privilegiado -en pro de un deseo de comunicación ilimitada- y con ello, la superposición de una lengua a través de diversos medios: televisión, cine, radio, programas de Internet, cadenas de productos alimenticios, productos de ornato etc., y por otro, como resultado de la desaparición de situaciones pragmáticas particulares -adaptación ecolingüística al entorno (Mühlhäusler 2003). En este trabajo se explora las construcciones de relativo del pima bajo para mostrar que el sistema en sí, manifiesta un grado de complejidad morfosintáctica que sólo puede explicarse bajo una perspectiva diacrónica de cambio interno, lo que seguramente podría llegar a reflejar las tendencias de cambio que se llegaran a dar bajo la influencia intensa de una lengua distinta. El estudio de los mecanismos y procesos internos pueden dar luz sobre las posibles expectativas de cambio. Para ello, en este trabajo me concentro en construcciones funcionalmente equivalentes a una construcción relativa y analizo en ellas (i) el cumplimiento de su función comunicativa y (ii) las modificaciones formales o estructurales que tienen lugar para lograr, funcionalmente, su objetivo comunicativo.

PRO0207

arzapalo@servidor.unam.mx

GÉNERO Y NÚMERO EN TOBA (FAMILIA GUAYCURÚ, ARGENTINA)

Carpio, M.B.; Censabella, M.

Argentina - Instituto de Investigaciones Geohistóricas - CONICET

El género y el número constituyen sistemas gramaticales que expresan propiedades de los argumentos de los predicados. El "género" gramatical (o clase nominal) hace referencia a la clase a la que pertenece un nombre y es expresado en las formas que presentan otros elementos sintácticamente relacionados con él (Matthews 1997 en Comrie 1999). En este sentido, como plantea Corbett (1991), el género puede sobrepasar la distinción entre sexo masculino y femenino e incluir otros clasificadores nominales (animado/inanimado, animales domésticos/animales salvajes, forma, etc.). El "número" como categoría gramatical está compuesto por distintos valores (singular, plural, paucal, etc.) cuyo contraste es más importante que el número específico al que refieren (Corbett 2001). En toba, análisis previos permitieron observar que la asignación de género y número depende de criterios fonológicos, morfológicos y semánticos (Censabella 2004, 2005; Carpio 2004, 2007). En este trabajo analizamos las relaciones sincrónicas de dependencia paradigmática entre los sistemas de género y número, es decir las relaciones que se establecen entre las elecciones disponibles en un sistema gramatical y las elecciones realizadas en el otro sistema gramatical (Aikhenvald y Dixon 1998), y los fenómenos de concordancia entre ambos sistemas. Prestamos especial atención a las relaciones entre las propiedades fonológicas del segmento final del nombre, la clase morfológica -en los nombres derivados- y la asignación de género y número. A su vez, consideramos la interacción de estos dos

sistemas gramaticales en los pronombres personales libres y cómo se resuelve a través de la concordancia la conjunción de nombres masculinos y nombres femeninos.

PRO0208

arzapalo@servidor.unam.mx

ALGUNAS RAÍCES YUTOAZTECAS DE PERCEPCIÓN

Dakin, K.

México - Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México

En varios trabajos recientes, L. Guerrero (2007a, 2007b) ha descrito verbos mentales del yaqui y algunas otras lenguas yutoaztecas. Por otro lado, con un tema relacionado, T. Willett ha mostrado cómo las raíces referentes al corazón forman parte de una variedad de metáforas en el tepehuán del suroeste (2007). En la ponencia propuesta describo un número de raíces yutoaztecas que refieren a los diversos sentidos, algunos los mismos que Guerrero ha descrito, y presento evidencia paradigmática para el análisis de algunos de esos morfemas, entre ellos *na-, *su- y *mu- en las distintas ramas de la familia, y trato de precisar su distribución tanto dentro del dominio semántico de percepción como en la familia. Finalmente, contrasto estas formas de percepción con otras formas homófonas que no parecen ser cognadas.

PRO0209

arzapalo@servidor.unam.mx

ACENTO Y TONO EN YAQUI

Munguía Duarte, A.L.; Martínez Fabián, Constantino

México - Universidad de Sonora

El objetivo de este trabajo es mostrar los resultados preliminares de un estudio sobre la prominencia prosódica a nivel de léxico en yaqui, lengua Uto-Azteca hablada al noroeste de México. En algunos estudios previos de este fenómeno se propone que el yaqui es una lengua *stress accent*, con prominencia sobre la primera sílaba (Langendoen & Munguía, 1996); por otro lado, Demers et al. (1999) proponen que es una lengua *pitch accent*, con un tono alto sobre la segunda sílaba. En este trabajo mostramos que las propuestas anteriores, aunque no del todo erróneas, adolecen de una falta de precisión. El análisis de los datos que presentaremos muestra que yaqui es una lengua que muestra un sistema de prominencia mixto; es decir, por un lado la lengua muestra un acento de intensidad en la primera sílaba pero por otro lado hay una tendencia fuerte a que ocurra un tono alto (*pitch*) en la segunda sílaba. Este fenómeno reviste mayor importancia cuando ocurren en pares mínimos, pues en todos ellos hay coincidencia con respecto al acento de intensidad y lo que distingue un significado del otro es, definitivamente, el tono alto sobre la segunda sílaba. El término *pitch accent* propuesto por Bolinger (1958), se refiere a la prominencia en una expresión y una pista relevante para la percepción del acento. Gussenhoven (2007) citando a Beckman (1986) dice que el *pitch accent* (es decir, un acento melódico) y el *stress accent* (un acento dinámico) son diferentes tipos de acentos. Las lenguas de *stress accent*, como el inglés o el español, además de usar un tono alto (*pitch*) recurren a la duración, la intensidad y la melodía vocálica para diferenciar las sílabas acentuadas de las no acentuadas. En cambio, en las lenguas con *pitch accent*, como el japonés, únicamente utilizan el tono como pista acústica.

PRO0210

arzapalo@servidor.unam.mx

“LOCUS METAFÓRICO” DE VERBOS EMOCIONALES EN YUTOAZTECA

Guerrero, L

México - Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México

En lenguas indo-europeas la sede física preferida para la derivación de verbos de cognitivos es la mente o la visión. Para Sweetser (1990), por ejemplo, el proceso de gramaticalización afecta a tres dominios cognitivos: dominio del contenido (percepción física) > dominio epistémico (percepción intelectual y emoción) > dominio de los actos

de habla (organización discursiva). De este proceso, pueden emerger los verbos de percepción y emoción, los modales e incluso ciertos marcadores discursivos. El presente trabajo se propone examinar el locus metafórico de un grupo de verbos emocionales en la familia yuto-azteca. El análisis se centra en tres cognados cuya reconstrucción se propone como *su- ‘mente/corazón’, y *na(ka)- ‘oídos’ y *‘ira ‘sangre’. Aunque este grupo de cognados se manifiesta en un buen número de lenguas, la función y valores semántico-cognitivos que cada uno de ellos codifican varía entre lengua y lengua (Guerrero 2007). El estudio se centra, por un lado, en la colección de cognados de W. Miller (1988) y (Miller & Hill (2003) y, por el otro, en datos provenientes de distintos materiales lingüísticos, e. g. gramáticas, esbozos, archivos de lenguas, tesis, notas de campo. El análisis muestra aspectos interesantes sobre las extensiones semánticas que estas formas verbales han desarrollado pues, además de los cambios semánticos bien documentados tipológicamente, dígame ‘mente’ > ‘saber’, ‘corazón’ > ‘amar’, se observan también algunas extensiones innovadoras, tal como ‘oídos’ > ‘entender, querer’.

PRO0211

arzapalo@servidor.unam.mx

LA CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS VERBOS EN UNA VARIEDAD DE LA LENGUA WICHÍ

Spinelli, Silvia

Argentina - UNLPam-CONICET Instituto de Lingüística

Nuestro objetivo es analizar el comportamiento sintáctico de los verbos a partir de los valores semánticos que ellos presentan, en una variedad de la lengua wichí hablada en la provincia de Salta, en las comunidades: Santa María, Santa Victoria, Misión San Luis y Misión Cañaverl. Esta lengua pertenece a la familia mataco-mataguaya junto con las lenguas chorote, chulupí o nivaclé y maká. Se extiende por el norte de Argentina: este de la provincia de Salta, oeste de Formosa, y noroeste de Chaco; y también por una pequeña zona en el sur de Bolivia. Es una de las más vitales de la Argentina y con el mayor número de hablantes, pero aún carece de una descripción completa, especialmente de sus variedades. La metodología empleada aquí es la propia de las investigaciones en lingüística aplicada y sociolingüística: el método empírico-inductivo. El corpus fue recogido a partir del año 2005 y se utilizaron las técnicas del trabajo de campo: registros directivos y no directivos. Para este trabajo seguimos la teoría tipológica-funcional de Givón (1997, 2001) quien afirma que los lexemas verbales pertenecen a clases y despliegan ciertas propiedades sintácticas o consecuencias sintácticas, lo que significa en primer lugar la marcación de caso de los argumentos que dependen del verbo. El lingüista elabora una clasificación de los verbos desde un punto de vista semántico en dos clases mayores: a) verbos de estado y b) de eventos. Estos a su vez, son subclasificados en: verbos sin sujeto, verbos copulativos, verbos sin objeto, verbos que requieren un sujeto proposicional, verbos transitivos (prototípicos y menos prototípicos), verbos con objeto indirecto, verbos bitransitivos, entre otros. Teniendo en cuenta la clasificación de Givón, intentaremos distinguir las diferentes clases de verbos del wichí del área mencionada.

PRO0212

arzapalo@servidor.unam.mx

VILELA (CHACO): PERFIL TIPOLOGICO DE UNA LENGUA EN EXTREMO PELIGRO

Golluscio, Lucía

Argentina - Universidad de Buenos Aires

El vilela es una lengua chaqueña severamente amenazada. Considerada la última representante de la familia lule-vilela, su documentación actualmente en marcha con los dos ancianos hablantes localizados hasta el momento y su preservación en formatos duraderos son una tarea urgente. Es una lengua marcada en el núcleo, con tendencia a la sufijación y bajo grado de aglutinación – *wan-pe-ki* [casa-DET-POS.1SG] ‘mi casa’. Se caracteriza por un orden básico núcleo-modificador en el sintagma nominal – *hate inla* ‘hombre viejo’ – y (S)OV en oraciones declarativas – (*nah*) *wahe umnite-ki* [(yo) comida traer-1SG] ‘traje comida’. Composición y reduplicación

son estrategias extendidas de formación de nominales y verbos, en este último caso, con importante función en la semántica del sistema T-A-M; la incorporación nominal es poco productiva. La morfología nominal vilela manifiesta número y posesión, no género, además de los determinantes *-te* y *-pe* (antiguo posesivo, también clasificador de 'objeto manufacturado' – *jo* 'calabaza'; *jo-pe* 'olla' – y conserva su valor original en algunas construcciones atributivas – *bale ila-pe* [tierra profundo-POS/NMLZ] 'la profundidad de la tierra'). Las categorías verbales flexionales son: persona (oposición inclusivo-exclusivo desaparecida); número (singular vs. plural); tiempo (futuro vs. no futuro); aspecto (completivo, habitual, durativo, acción incompleta); modo (indicativo, imperativo, prohibitivo e interrogativo, este último en pérdida) y negación. Exhibe marcadores metapragmáticos: evidencial (reportativo); mirativos (para sustantivos y verbos) y de intensificación. La exposición está organizada del siguiente modo. Luego de una breve presentación del sistema fonológico, se describen las categorías morfosintácticas principales, enfatizando los rasgos más relevantes desde una perspectiva tipológica y areal. A continuación, el análisis se centra en categorías compartidas por verbos y sustantivos (persona y posesión; intensificación; locativos; negación). Por último, se sistematizan los tipos de predicados verbales y no verbales básicos en esta lengua, comparando con estructuras predicativas de otras lenguas.

PRO0213

arzapalo@servidor.unam.mx

VERBOS DE MOVIMIENTO Y LOCACIÓN EN YAQUI

Munguía Duarte, Ana Lidia
Universidad de Sonora

El presente trabajo se centra en el estudio de los verbos de movimiento y de locación en el yaqui, lengua Uto-Azteca hablada en el Noroeste de México. Las investigaciones sobre los universales y variaciones inter-lingüísticas en la representación de eventos se han desarrollado aceleradamente en los últimos años y desde distintas perspectivas. Una de dichas aproximaciones se centra en la categorización semántica de los eventos de movimiento (Talmy 1991, 2000) y es ésta la que asumiré para la descripción y análisis de los datos del presente estudio. El evento de movimiento en yaqui se caracteriza como un evento donde la estructura de las relaciones espaciales está contenida principalmente en los elementos satelitales, por lo cual, siguiendo la tipología de Talmy (1985, 1991, 2000) se considera una lengua *satellite framed*. Esta aseveración se basa en el uso general de afijos y partículas como elementos déicticos para indicar la dirección de la trayectoria. Además de establecer la distinción entre lenguas *satellite-framed* y *verb-framed*, Talmy 2000 asume una estrecha interrelación entre verbos de movimiento y verbos locativos. Así, en la segunda parte de este estudio se estudiarán los verbos locativos del yaqui con el fin de establecer la relación de éstos con los de movimiento.



Proyecto *to3*



História do português brasileiro - desde a Europa até a América

Coordinadores:

*Afranio Gonçalves Barbosa
Célia Regina dos Santos Lopes*

Proyecto 3
História do português brasileiro -
desde a Europa até a América

PRO0301

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

O CORPUS DO PROJETO DE HISTÓRIA DO PORTUGUÊS DE SÃO PAULO: ESTÁGIO ATUAL

Módoło, Marcelo
Brasil - USP

Desde 1997, o Projeto Para a História do Português de São Paulo (PHPB-SP) vem selecionando e editando materiais impressos e manuscritos com rigoroso critério. Esse trabalho é realizado por filólogos e lingüistas preocupados não apenas em selecionar e editar documentos menos formulaicos, mas também em analisar o seu contexto de produção. Isso envolve um estudo mais amplo de história social do local de produção desse texto, além da busca pela história de quem o escreveu. No âmbito da equipe paulista do PHPB, têm-se feito levantamentos dos tipos de documentos existentes em arquivos públicos, juntamente com seleção e edição desses materiais. A escolha e a edição obedecem ainda a alguns critérios de cunho lingüístico e histórico, tais como o grau de relaxamento da escrita, a hierarquia entre quem escreve e quem lê (no caso de cartas), genealogia do missivista, entre outros. Parte desse material foi anotado gramaticalmente com o parser Palavras (BICK 2000); um sistema baseado na Gramática de Restrições (Constraint Grammar), que vem sendo desenvolvida por Fred Karlsson desde o início dos anos 1990. Nessa trabalho descreveremos o desenho estrutural, a edição filológica e os primeiros resultados obtidos na etiquetagem desses textos. Referências bibliográficas: BICK, Eckhard. The parsing system Palavras, automatic grammatical analysis of Portuguese in a constraint grammar framework, Aarhus University Press, 2000.

PRO0302

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

PRONTUÁRIOS MÉDICOS E CORPUS DO PORTUGUÊS DE SÃO PAULO: VESTÍGIOS DA HISTÓRIA SOCIAL FEMININA NA PRIMEIRA METADE DO SÉCULO XX

Lima-hernandes, Maria Célia
Brasil - USP

Nesta comunicação, faço um relato das possibilidades de trabalhos que se abrem ao se explorar uma amostra do português culto voltado a alguma especialidade profissional e a documentação anexada como material riquíssimo para estudos em áreas diversas, desde as áreas da História e suas fronteiras com a história social, tais como a história social da linguagem, as áreas médicas, as áreas voltadas ao direito cível, em ramos como o direito de família e peritagem judicial, à área lingüística, em especialidades voltadas à mudança gramatical e à filologia, com a edição e estudo de documentos variados manuscritos e datilografados. Apresento, então, um histórico e contextualização da Amostra Pinel, oriunda dos arquivos de hospital psiquiátrico de São Paulo, e apresento uma leitura a partir do recorte estabelecido com base no critério do sexo do indivíduo internado. O quadro sinóptico elaborado inclui informações sociolingüísticas sobre informantes que compõem a amostra até o momento reunida e sobre o tipo de problema identificado como motivo suficiente para a internação dessas mulheres em hospital psiquiátrico. Com base nesses elementos, enveredo pela exploração de estudos de caso, com vistas à identificação de veios importantes para o reconhecimento da história social que serviu como pano de fundo para as ações empreendidas pelos coadjuvantes da internação, incluindo-se aí familiares, amigos e médicos. Posteriormente, apresento informações contextualizadoras da história da ortografia do português da época e levanto questões intrigantes sobre o português culto expresso nos laudos médicos de então.

PRO0303

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

ESTUDO DA ESCOLARIZAÇÃO DE ALDEADOS NO BRASIL DO SÉCULO XVII: UM CAMINHO PARA A COMPILAÇÃO DE POSSÍVEIS FONTES ESCRITAS EM PORTUGUÊS POR "TAPIUIAS"

Carneiro, Zenaide de Oliveira Novais; Fernandes de Almeida, Norma Lúcia

Este trabalho insere-se na pesquisa em lingüística histórica desenvolvida pelo Projeto Para a História do Português Brasileiro (PHPB), criado em 1997, que inclui diversas equipes regionais. Entre as suas atividades, encontra-se a constituição de corpora diacrônicos para o estudo da formação do português brasileiro. Neste trabalho, pretendemos enfocar um aspecto pouco estudado, o ensino da língua portuguesa nas missões jesuíticas entre os Tapuias (sobretudo Cariris) nos Sertões do Rio São Francisco e das Jacobinas, durante o século XVII. Inicialmente, as fontes estudadas serão os documentos produzidos por missionários, fontes impressas e conhecidas e, depois, fontes ainda pouco conhecidas de arquivos históricos de congregações religiosas, do Arquivo Dell'Istituto Storico Dell Frati Minori Cappuccini/Roma, do Arquivum Historicum Societatis IESU (ARSI/Roma) e outros. O objetivo é fornecer novos dados para uma ampliação dos estudos sobre a formação sócio-histórica do português brasileiro, especificamente, sobre o papel dos grupos indígenas.

PRO0304

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

FATORES EXTERNOS DE CONTROLE EM SOCIOLINGÜÍSTICA HISTÓRICA: O QUE SIGNIFICAM OS PESOS RELATIVOS PARA LUGAR E NÍVEL CULTURAL?

Gonçalves Barbosa, Afranio
Brasil - UFRJ

Nos trabalhos sociolingüísticos baseados em corpora orais, os grupos de fatores externos tais como região/cidade, faixa etária e nível sócio-cultural dos informantes há muito traduzem categorias por cujo controle estatístico supostamente se chega a identificar categorias sociais que condicionam o maior ou o menor favorecimento de uma dada variante lingüística. Se mesmo para esses grupos de fatores é preciso, hoje, discutir o quanto ainda poderiam refletir a nova configuração social brasileira, sua aplicação em estudos sobre sincronias passadas em corpora escritos requer uma discussão sobre os conceitos, critérios e metodologia que fundamentam sua aplicabilidade. Se no Brasil dos anos 70 do século XX, podia-se supor que ser formado em nível superior garantia o rótulo de falante culto em corpora como os do Projeto NURC, neste início de milênio a diferente realidade dos múltiplos cursos de graduação no Brasil não garante o mesmo raciocínio. Se hoje opomos Rio de Janeiro a Minas Gerais como categoria externa em nossas codificações de dados porque o espaço geográfico de fato separa grupos humanos em diferentes comunidades de falantes, o que isso valeria em controles do tipo cartas do Rio de Janeiro e cartas de Minas gerais do século XVIII? Em última instância, o que exatamente significa controlar LUGAR, TEMPO e NÍVEL SÓCIO-CULTURAL no passado? Este trabalho busca discutir essas questões, com especial destaque ao controle do nível sócio-cultural dos nossos informantes seculares, visando propor certos parâmetros metodológicos de abordagem do controle social em estudos sociolingüístico-históricos.

PRO0305 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

A ELABORAÇÃO DE UM FORMULÁRIO PARA ARMAZENAMENTO DE DADOS LINGÜÍSTICOS

Marine, T. C.; Barbosa, J.B.

Brasil - UNESP/Campus de Araraquara (Bolsista de Doutorado CNPq e CAPES)

Acreditamos que a utilização de corpus favorece as pesquisas lingüísticas e, por isso, diversas estratégias de armazenamento devem ser amparadas pelas novas tecnologias, a fim de facilitar a pesquisa dos fenômenos lingüísticos. Cremos também que, além de utilizarmos recursos tecnológicos para construirmos um dado corpus, devemos conhecer o tipo de texto ou gênero textual com que estamos trabalhando, já que cada gênero textual apresenta peculiaridades que implicam não apenas em aspectos estruturais caracterizadores, mas também em tipos de tema mais recorrentes, grau de formalidade, intenção, entre outros. O conhecimento dessas características conduz o pesquisador a um caminho mais adequado no tratamento do texto utilizado como corpus, seja este oral ou escrito, o que, por sua vez, garantirá uma análise mais fiel do objeto de estudo do lingüista. Assim, a fim de discutirmos tais questões, propomos a montagem de um formulário que visa armazenar, de maneira bastante refinada, informações referentes a jornais. Optamos pelo trabalho com esse tipo de texto, já que estamos vinculadas ao projeto “Para a História do Português Paulista”, por meio do sub-projeto “Mudança Gramatical no Português de São Paulo: expressão pronominal e preposicional dos argumentos”, cujo corpus - ainda em construção - compreenderá jornais do estado de São Paulo, dos séculos XIX e XX. Cabe ressaltar que acreditamos que este seja um gênero bastante rico e “complexo” sob vários aspectos, especialmente pelo fato de abarcar diversos “subgêneros”, como artigos de opinião, reportagens, folhetins, cartas dos leitores, notícias diversas, entre outros. Nosso formulário, que já vem sendo usado pelos pesquisadores de tal sub-projeto e para o qual pretendemos desenvolver um programa computacional, baseou-se no formulário proposto pela Profa. Dra. Rita Marquilha, do Centro Lingüístico da Universidade de Lisboa e visa auxiliar na constituição de um corpus de dados lingüísticos para pesquisas de variação/mudança, tanto sob uma perspectiva sincrônica como diacrônica.

PRO0306 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

TEXTOS HISPANOAMERICANOS DE LA ÉPOCA COLONIAL

Oesterreicher, Wulf

Alemania - Universität München

En los últimos diez años y en varios proyectos hemos trabajado en la edición de numerosos textos americanos de la época colonial. Se trata de textos escritos en diferentes regiones que pertenecen a diversas tradiciones discursivas y que poseen diferentes grados de elaboración conceptual; entre ellos se encuentran también textos escritos por semicultos. En esta comunicación quisiera presentarles el fruto de este trabajo conjunto y coordinado en el cual hemos intentado ofrecer ediciones fiables e interesantes para la investigación lingüística. Comentaremos, por una parte, los criterios de edición que hemos considerado conveniente aplicar, por otra parte, todos aquellos elementos necesarios para una presentación y comentario de los textos, imprescindibles para una auténtica comprensión de estos textos. Con ello queremos contribuir al conocimiento de la lengua española y de su evolución en América.

PRO0307 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

LA CONSTRUCCIÓN IDEOLÓGICO-DISCURSIVA DEL ESPAÑOL AMERICANO EN ESCRITOS DE DOS ROMÁNTICOS ARGENTINOS

Ciapuscio, Giomar; Miotto, Carla F

Argentina - Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo tiene como objetivo analizar la construcción ideológico-discursiva del español americano en textos de dos representantes centrales de la llamada generación del '37: J. B. Alberdi y J. M. Gutiérrez. En un momento histórico clave para la conformación del estado argentino, en el que la relación con España resulta un punto de controversia esencial en los debates intelectuales, las polémicas en torno al rumbo que debía tomar nuestra lengua constituyen un eje insoslayable en la búsqueda de una identidad nacional. La radicalización de las posturas sostenidas por estos jóvenes románticos abre una brecha que los separa de los hombres de Mayo. La ruptura política con la antigua metrópoli debía ser secundada ahora por una emancipación cultural y lingüística: España era una suerte de anti-modelo y todos los resabios de lo hispánico, un obstáculo a vencer en el camino del progreso nacional. Las coincidencias entre Alberdi y Gutiérrez señaladas en el párrafo anterior se ven resquebrajadas en función de las reacciones opuestas de uno y otro frente a la designación de la Academia Española como miembros correspondientes. La aceptación del nombramiento por parte del primero constituye un vuelco en su visión anterior del legado hispánico que se ve reflejado en su texto “Evoluciones de la lengua castellana” (1875), contrastante con la persistencia de la actitud de la juventud de Gutiérrez que se puede leer en su carta de rechazo a la designación como académico. A partir de un corpus de análisis conformado por una selección de textos pertenecientes a géneros diversos (cartas, ensayos, etc.) escritos por los autores mencionados entre 1830 y 1876, examinaremos el modo en que los rasgos que, según Alberdi y Gutiérrez, son constitutivos de la lengua nacional, se plasman en sus escritos.

PRO0308 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

VARIAÇÃO E GÊNERO TEXTUAL: PREPOSIÇÕES EM TEXTOS JORNALÍSTICOS PAULISTAS

Berlinck, R. de A.; Bueno, L.

Brasil - Universidade Estadual Paulista (UNESP)

O estudo investiga as complexas relações entre gênero textual e variação lingüística e suas conseqüências para a compreensão dos processos de mudança lingüística, em especial quanto à constituição do português brasileiro. Para tal elegemos um fenômeno gramatical variável que estudos anteriores sugerem se encontrar em estágio avançado de implementação de mudança no fim do século XX: o emprego de preposições como introdutoras de argumentos de predicadores verbais. Tais contextos incluem construções com predicadores de direção, movimento com transferência, transferência material e transferência verbal/perceptual (Berlinck 1996,2001; Gomes 2003; Torres-Morais, Berlinck 2006), em alternâncias como: (i) Eu vou ao banco/ para o banco/no banco; (ii) Não traga seu cachorro para a praia/à praia/na praia; (iii) Joana mandou livros e roupas para seus pais/a seus pais. (iv) Maria contou uma piada ótima para o João/ao João. Dado o quadro atual, espera-se encontrar marcas da penetração dessa variação em textos escritos, que serão menos ou mais fortes dependendo de como o texto se insere em um continuum de formalidade. Partimos da hipótese de que os vários gêneros que compõem o hipergênero ‘jornal’ (editorial, cartas, anúncios, notas sociais, entre outros) podem ser dispostos segundo um tal continuum, constituindo, desse modo, um instrumento adequado e pertinente para a avaliação da implementação de fenômenos de variação e mudança lingüísticas. A análise focaliza a produção jornalística paulista nas três primeiras décadas do século XX. São analisados dados provindos dos jornais da Imprensa Negra e da imprensa ‘majoritária’. A base teórico-metodológica da pesquisa vem dos princípios e da metodologia da Teoria da Variação e Mudança Lingüísticas (Weinreich, Labov, Herzog 1968, Labov 1972,1982,1994) e de discussões sobre gêneros textuais e tipificação (Bakhtin 1992; Faraco 2003; Fiorin 2006; Bazerman 2005; Marcuschi 2005; Bonini 2003). O presente estudo integra as pesquisas do Projeto Temático História do Português Paulista (Projeto Caipira).

PRO0309 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

NORMAS LINGÜÍSTICAS, HISTÓRIA SOCIAL, CONTATOS LINGÜÍSTICOS E TRADIÇÕES DISCURSIVAS: TRANSFORMANDO ENCRUZILHADAS EM NOVOS CAMINHOS PARA A CONSTITUIÇÃO DE CORPORA DIACRÔNICOS

Simões, José; Kewitz, Verena
Brasil - Universidade de São Paulo

O Projeto Para a História do Português Paulista (PHPP) é composto de cinco frentes de trabalho: história social; diacronia do discurso; mudança gramatical; léxico e comparação entre o galego e o português paulista. Cada subprojeto tem objetivos específicos, privilegia um determinado período, seleciona um fenômeno lingüístico em particular e insere-se em um ou mais níveis de análise lingüística. Entretanto, quatro questões em comum perpassam todas essas frentes de trabalho, como uma espécie de eixo condutor de todo o Projeto: a) história social; b) contatos lingüísticos; c) normas lingüísticas e d) tradições discursivas e constituição de corpora diacrônicos do português brasileiro. Neste ensaio, procuramos evidenciar a necessidade de que se levem em conta os fatores tanto internos como externos na constituição dos corpora diacrônicos do português brasileiro. Entre as questões abordadas estão: (i) a questão da diversidade lingüística nos vários períodos do PB; (ii) o papel da educação no processo de lusitanização e relusitanização do Brasil; (iii) o papel da imprensa enquanto possível modelo de norma culta a partir do séc. XIX; (iv) a questão da mobilidade social como fator de divulgação de normas; (v) a questão da mudança de uma norma em relação a outra norma e (vi) a questão do conservadorismo ou renovação de tradições e sua relação com os processos de mudança interna do PB (fenômenos sintáticos específicos associados a gêneros textuais específicos). O trabalho retoma trabalhos anteriores, nos quais foram estudadas a gramaticalizações das preposições A e PARA e das orações de gerúndio em PB. Neste trabalho, reforça-se a idéia de que a escolha de um corpus organizado segundo os pressupostos das TD pode oferecer subsídios valiosos não só para aqueles que lidam com análises quantitativas de fenômenos lingüísticos em seu processo de mudança, mas também para aqueles que se dedicam à interpretação qualitativa dos produtos.

PRO0310 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

TRADIÇÕES DISCURSIVAS E GRAMATICALIZAÇÃO: REFLEXÕES ACERCA DAS ESTRATÉGIAS DE REFERÊNCIA AO INTERLOCUTOR

Machado, Ana Carolina Morito
Brasil - UFRJ

Acredita-se que um estudo diacrônico acerca das estratégias de referência ao interlocutor deva se basear inicialmente de três questionamentos fundamentais: como proceder para a seleção criteriosa de uma amostra para o estudo desse fenômeno? qual a melhor metodologia a ser empregada? quais são os limites de adequação dos modelos teóricos ao fenômeno sob investigação? Neste trabalho, defende-se a aplicabilidade do modelo teórico das Tradições Discursivas - TDs- (Koch, 1997; Kabatek, 2006) para a solução dessas questões. Sendo assim, busca-se: (a) definir Tradições Discursivas e discutir critérios para a seleção de materiais visando a formulação de um corpus, uma vez que uma das preocupações fundamentais em um análise histórica da língua consiste na escolha do tipo de documento do qual serão extraídos os dados lingüísticos a serem analisados; (b) examinar a possibilidade do uso das estratégias de referência ao interlocutor, por si mesmas, constituírem TDs, visto que o emprego dessas formas pressupõe repetição de uma fórmula lingüística a partir da evocação de uma determinada situação comunicativa; (c) apresentar uma proposta de conjugação das TDs à teoria da gramaticalização (Lehmann, 1985; Hopper, 1991; Bybee, 2003 e Heine, 2003), pois esta última tem como condição fundamental, segundo Heine (2003), a expansão dos contextos pragmáticos em que a forma inovadora será utilizada, logo essa forma deve compor um número maior de TDs ou, ainda, constituir uma nova TD. Para tanto, a tais discussões serão aliados os resultados obtidos em uma amostra constituída por peças teatrais escritas e/ou ambientadas no Rio de Janeiro do século XX, a fim de que se possa delinear com mais clareza os limites do modelo teórico-metodológico proposto.

PRO0311 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

A EXPRESSÃO ANAFÓRICA DOS DATIVOS EM JORNAIS NEGROS E BRANCOS DA CAMPINAS HISTÓRICA

Morais, Maria Aparecida C.R Torres
Brasil - USP

Um fenômeno gramatical se manifesta na história recente do português brasileiro (PB): a perda progressiva dos pronomes clíticos acusativos e dativos de 3ª pessoa. A expressão anafórica dos pronomes se realiza por outras estratégias, entre elas, as formas nulas fonologicamente e as formas pronominais livres. No território dos dativos, sentenças como o *José lhe deu um CD* não são produzidas na fala informal. Em seu lugar, *ouve-se o José deu um CD pra ele/ela/ a ele/ela*. Assim, a aquisição dos clíticos dativos para se referir à 3ª pessoa só se efetiva após um longo período de escolaridade, embora continuem mais produtivos na língua escrita do que na língua culta falada. Com isso, o PB afasta-se do português europeu (PE) e das outras línguas românicas modernas. O presente estudo se enquadra no projeto temático Para a História do Português Paulista-PHPP (projeto caipira), e visa a investigar a expressão dos complementos dativos anafóricos, em jornais campineiros, dentro da denominada Imprensa Negra e Imprensa Majoritária das primeiras décadas do século XX. A linguagem jornalística contribui para a divulgação (e fixação) das normas lingüísticas, incluindo traços lingüísticos não-padrão, uma vez que os jornais, na sua organização interna, englobam textos de diferente natureza: editoriais, reportagens, anúncios, etc. Também os fatos sócio-históricos da região campineira revelam profunda discriminação racial, a qual dificultou o acesso e a permanência das crianças negras na escola. Considerando-se que o continuum oralidade - letramento é relevante nos fenômenos de variação e mudança, a hipótese é que as características ou traços particulares do português falado no interior de São Paulo poderiam se manifestar mais claramente nos jornais negros. O trabalho visa ainda a apresentar uma análise gramatical, com base na teoria dos Princípios e Parâmetros, na sua versão minimalista.

PRO0312 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

O USO DE SE COM INFINITIVO NA HISTÓRIA DO PORTUGUÊS: DO PORTUGUÊS CLÁSSICO AO PORTUGUÊS EUROPEU E BRASILEIRO MODERNO

Cavalcante, Sílvia Reginade Oliveira
Brasil - UFF

A análise sincrônica da variação zero/se com infinitivo em amostras de fala (Nurc/RJ e Português Fundamental) e de escrita (jornais) do Português Brasileiro (PB) e do Português Europeu (PE) revela uma diferença no percentual do uso de se com infinitivo: PE apresenta uma média de 8% de presença de se nas amostras de fala e de escrita, ao passo que PB apresenta uma média de 25% e de 50% de se na fala e na escrita respectivamente. A partir de tais resultados, este trabalho procura entender o comportamento diacrônico do se com infinitivo que dá lugar a esse uso diferenciado no PE e no PB. Para isso, trata da variação zero/se numa amostra de textos de autores portugueses nascidos entre os séculos XVI e XIX, que compõem o Corpus Anotado do Português Histórico - Corpus Tycho Brahe. Nesta amostra, a média de se com infinitivo sofre uma mudança: até o século XVIII (período do Português Clássico - PC1), há 20% de presença de se nas infinitivas; a partir do século XVIII (Português Europeu), há 10% de presença de se nas sentenças infinitivas. Esses resultados contradizem as primeiras análises do fenômeno (cf. Nunes, 1990) em que se afirmava que esse fenômeno era típico do Português Brasileiro. De fato, vemos nos dados do Português Clássico indícios para compreender o comportamento diferenciado do PB com relação ao PE.

PRO0313 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

A COLOCAÇÃO DOS PRONOMES CLÍTICOS NA IMPRENSA MAJORITÁRIA E IMPRENSA NEGRA DE PIRACICABA DO INÍCIO DO SÉCULO XX

Calindro, Ana Regina
Brasil - USP

A colocação dos pronomes clíticos é um fenômeno relevante para os estudos linguísticos, pois envolve reanálises gramaticais que refletem períodos de variação e mudança linguística. Este trabalho pretende descrever este fenômeno contrastando os dados de dois periódicos da cidade de Piracicaba. A Gazeta de Piracicaba, da Imprensa Majoritária (1882 a 1937) e O Patrocínio, da Imprensa Negra, (1925 a 1930). Está enquadrado no projeto temático Projeto de História do Português Paulista (PHPP - Projeto Caipira). O negro tem importância reconhecida na formação da cultura brasileira e, conseqüentemente, de sua língua. Portanto, parte-se da hipótese de que, ao contrastar a Imprensa Majoritária, que tinha o papel de divulgar e fixar uma certa norma linguística de prestígio, com a Imprensa Negra, será possível verificar a expressão de normas ou traços linguísticos não-padrão fundamentais para a caracterização do português de São Paulo. Na análise do corpus, foram considerados contextos relevantes em que a colocação dos clíticos apresenta variação, tais como: verbos em posição V1; orações infinitivas; orações finitas; orações preposicionadas; seqüências verbais com verbos auxiliares, de controle, causativos e perceptivos. Este estudo tem sido feito sob o viés da “sociolinguística paramétrica”, uma vez que abrange a teoria gerativa dos Princípios e Parâmetros e a teoria sociolinguística da variação e mudança (Cyrino 1993, 2000; Duarte 2000, 2002; Galves 2001,2002; Kato 1999; Nunes 1993; Pagotto 1993; Torres-Morais 1995, 1998; Vieira 2002). Até o momento, verificou-se a co-ocorrência da ênclise e da próclise em contextos semelhantes em ambas as imprensas, contudo parece haver uma predileção pela próclise nos contextos em que o Português Europeu atual usa a ênclise. A utilização da estratégia do uso do objeto nulo é, da mesma forma, um recurso recorrente nos textos. Este parece ser um outro aspecto gramatical que expressa a presença do vernáculo na língua escrita dos jornais.

PRO0314 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

AS ESTRATÉGIAS DE CONCORDÂNCIA DE NÓS E A GENTE NA LÍNGUA ORAL EM FUNÇÃO DA ESTRUTURAÇÃO DOS INQUÉRITOS

Vianna, Juliana Segadas
Brasil - UFRJ

O presente trabalho de pesquisa focaliza duas temáticas centrais. A primeira delas diz respeito à comparação de diferentes corpora de língua oral produzidos em quatro regiões administrativas do Brasil sob o rótulo de “entrevistas sociolinguísticas”. Nesse sentido, pretende-se discutir sobre a comparabilidade de tais conjuntos de dados, visto que, embora todas as entrevistas observadas sigam orientação sociolinguística, podem apresentar características estruturais divergentes. Além disso, buscam-se analisar as estratégias de concordância de *nós* e a *gente* em estruturas predicativas (*nós estamos cansado/a/os/as* ou a *gente está cansado/a/os/as*) nos corpora mencionados, visando diagnosticar quais são os elementos relacionados à estruturação da entrevista que podem estar favorecendo a ocorrência deste dado linguístico. Para tanto, serão utilizados os estudos referentes às tradições discursivas, focalizando principalmente a questão das condições comunicativas, que pode ser pertinente para a caracterização das amostras de língua oral (Koch & Oesterreicher, 2007). Levam-se em conta, também, estudos anteriores sobre o fenômeno linguístico em análise (Omena, 1986, 2003; Lopes, 1993, 1999; Machado, 1995; Zilles, 2005; Vianna, 2003, 2006; entre outros), relevantes ao se propor a inter-relação entre a ocorrência do dado e a estruturação da entrevista.

PRO0315 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

COSTA RICA: VUESTRA MERCED>USTED (SIGLO XVIII-XX) VERSUS BRASIL: VOSSA MERCÊ> VOCÊ

Moser, Karolin
Argentina - Universidad Granada, Argentina

Actualmente, el hablante costarricense puede aplicar el tratamiento con la forma *usted* en cualquier situación comunicativa, tanto formal como informal en el continuum de situaciones comunicativas y con cualquier interlocutor, siendo la relación de poder entre los interactantes jerárquica (??) o simétrica (?); uso de la forma *usted* que consideramos sincrético (Moser 2008a, en prensa) y que empieza a evolucionar probablemente a partir del siglo XVIII en el Valle Central de Costa Rica en situaciones comunicativas semiformales e informales como tratamiento entre vecinos y familiares (Moser 2005a, 2008b en prep.). Para el uso específicamente informal o semiformal de la forma *usted* en el español de Costa Rica se ha acuñado el término de *ustedeo*. En nuestro corpus sincrónico, de habla espontánea en la clase media y alta de San José, Costa Rica, (ámbito familiar y universitario) relevado entre los años 1995 y 1999 corroboramos al *ustedeo* como forma más frecuentemente usada, además del voseo informal - segunda forma de tratamiento informal en el español de Costa Rica - y además de las variaciones funcionales encontradas en el corpus, en conversaciones informales y semiformales: la alternancia I (*ustedeo*?voseo) en conversaciones *ustedean* con función mitigadora de *face-threatening-acts* (Moser 2005a, 2006), un recurso de cortesía codificada (Moser 2008a en prensa) y la alternancia II (voseo?ustedeo: Moser 2005a) en conversaciones voseantes informales. Partiendo desde las primeras manifestaciones de *usted*/ *Vuestra Merced* en el discurso familiar costarricense en el siglo XVIII (Moser 2005a, 2005b, 2008 b en prep.), nos proponemos trabajar de manera contrastiva la gramaticalización de la forma de tratamiento *Vossa Mercê*>*você* en el portugués brasileño que, similar al *ustedeo* costarricense actual, desempeña hoy funciones informales, como apuntan, por ejemplo, dos Santos Lopes/ Lamoglia Duarte (2003): “No português do Brasil ,..., *você*, já está perfeitamente integrado ao sistema de pronomes pessoais, substituindo *tu* em grande parte do território nacional ou convivendo com *tu*”. Nuestro marco teórico pragmático-conversacional fue desarrollado y aplicado en Moser (2005a, 2006 y 2008a y b).

PRO0316 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

VOCEAMENTO E VOSEAMENTO: DISCUTINDO O PARALELISMO DO TRATAMENTO NO BRASIL E NA ARGENTINA

Ramos, Jania¹; Lopes, Célia²; Lennertz, Leonardo²; Lima, Sabrina³; Fernandes, Paula²; Oliveira, Rachel²

Brasil - ¹ UFMG; ² UFRJ; ³ Universidad Federal de Rio de Janeiro

O objetivo do trabalho é discutir as conseqüências geradas pela inserção de *você* no quadro de pronomes do português brasileiro com base na análise de diferentes amostras de cartas pessoais escritas no Rio de Janeiro em fins do século XIX e na primeira metade do século XX. A hipótese que norteia o trabalho é a de que a implementação de *você* no sistema não ocorreu da mesma forma em todos os subtipos de pronomes, criando-se um paradigma pronominal que reflete um sincretismo entre a segunda e a terceira pessoa do singular. *Você* e *tu* coexistem no singular e *vocês* é praticamente categórico no plural na posição de sujeito, nas demais posições, contudo, nem o pronome complemento *o/a/os/as* nem o possessivo *vosso* se mantiveram produtivos, em seu lugar, se empregam com maior frequência *te* variando com *você*, *lhe* e objeto nulo; *teu/tua* variando com *seu/sua*, de *você(s)*. Tal hipótese leva em conta o que foi observado por Fontanella (1997) sobre as origens do voseo argentino. A autora defende que a coexistência de dois subsistemas *vos* e *tú* nos séculos XVI e XVII levou à fusão de ambos, resultando no surgimento de um paradigma supletivo para o voseo. Fontanella (1997) mostra que a substituição de *tú* por *vos* em grande parte da América voseante se deu

Projecto 3

História do português brasileiro - desde a Europa até a América



no pronome sujeito, mas “nem o pronome objeto *os* nem o possessivo *vuestro* sobreviveram, em seu lugar se empregam *te, e tu, tuyo*”. Defende-se que, no português brasileiro, houve processo semelhante que ocorreu, entretanto, com as formas *você* e *tu*. Teríamos um voçamento (a partir de *você*) no português brasileiro similar aos diferentes sistemas de voçamento na América hispânica? Como esse paradigma supletivo ou misto está se constituindo? Quais são os pontos convergentes e divergentes? São essas questões que propomos discutir.

PRO0317 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

EXCLUSÃO SOCIAL E HISTÓRIA DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO

Rodrigues, A. C. S.
Brasil - USP

No âmbito do Projeto História do Português Paulista (Projeto Caipira), coordenado pelo Prof. Dr. Ataliba de Castilho, sou responsável pela Linha de Pesquisa Retrato sociolinguístico da variedade popular na cidade de São Paulo no final do século XX e início do XXI, que tem como um de seus objetivos levantar informações sobre a história recente da cidade de São Paulo, com atenção especial aos dados demográficos e às alterações na constituição da população da capital, principalmente do contingente usuário de uma variedade popular do Português Brasileiro, com vistas à reconstituição da história social do Português Popular em São Paulo, de 1950 até a atualidade. Tal estudo fundamenta-se nos seguintes pressupostos: 1. existe uma variedade popular do Português Brasileiro falada em São Paulo; 2. esta variedade popular é utilizada nas favelas e núcleos residenciais de moradores de baixa renda, paulistanos e provenientes de diferentes regiões do Brasil, localizados principalmente na periferia da cidade; 3. esta realidade sociolinguística precisa ser compreendida e explicitada na sua complexidade se objetivarmos reconstruir nosso passado linguístico. São muitas as questões que devem ser contempladas se quisermos dar conta da história recente dessa população desprivilegiada, ou dos processos que levaram à configuração social da periferia de São Paulo, entre os quais avultam: padrões de urbanização, industrialização, segregação espacial, favelização, migração interna, exclusão social. Enfatiza-se neste trabalho a questão da exclusão social, perverso processo que é evidente não só em São Paulo, mas também em outras grandes metrópoles brasileiras.

PRO0318 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

AS TÁBUAS VOTIVAS: MAIS UMA FONTE PARA A HISTÓRIA DO NOSSO “LATIM VULGAR”

Oliveira, Klebson
Brasil - Universidade Federal da Bahia

O título carece de dois avisos: o primeiro é quanto à metáfora “latim vulgar” para referenciar o português popular brasileiro; já o segundo tem a ver com o emprego do vocábulo *mais*, que pressupõe, pelo menos, uma outra fonte. De fato, trata-se da exploração de acervos de irmandades negras; essa história, contudo, já foi por demais contada em outros territórios. Dito isso, informa-se que, durante o Brasil colonial e pós-colonial, era comum, para a resolução de dificuldades das mais variadas ordens, sobretudo em situações-limites, a recorrência aos santos milagrosos. Conseguindo o milagre, pagava-se aos oragos através de ex-votos, que significa, literalmente, o cumprimento de uma promessa. Os ex-votos podem se revestir de maneiras várias: cartas, fotografias, peças de gesso representando partes do corpo, entre outras. Porém os ex-votos que interessam para a presente comunicação já não são usuais nos tempos que correm: estão-se a referir às tábuas votivas, em que, no mesmo espaço, no mesmo endereço, se conjugam imagem e texto. Tratando-se de uma manifestação tipicamente popular, o estudo dessas fontes, do século XVIII ao XX, pode render proveitosas contribuições para diversas áreas do saber. Ocorre, no entanto, que o foco da apresentação será um estudo sobre a linguagem contida nesse tipo de manifestação religiosa e o proveito imediato do que se fará vai para o estudo do português popular brasileiro em perspectiva histórica. Quanto aos fenômenos linguísticos que se analisarão, são eles: segmentação gráfica, escrita etimologizante e traços fônicos que, da fala, se transpuseram para a escrita.

PRO0319 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

SOBRE A HISTÓRIA SOCIAL DO RIO DE JANEIRO

Callou, Dinah
Brasil - UFRJ

Parte-se da dicotomia rural-urbano -- em geral e no contexto específico dos padrões culturais brasileiros - para chegar às características históricas e demográficas do Rio de Janeiro no século XIX. Conclui-se que as mudanças ocorridas na estrutura sócio-espacial, a mobilidade intra-urbana, associada à mobilidade social, naturalmente atrelada às condições sócio-econômicas e à migração portuguesa, constituem os elementos que possibilitam compreender o quadro linguístico atual de uma grande metrópole brasileira, no caso, o Rio de Janeiro.

PRO0320 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

O ITEM LINGÜÍSTICO MESMO NO PORTUGUÊS DO BRASIL COLONIAL E IMPERIAL: USO E FUNÇÕES

Correia, Neide
Brasil - UFPB

Adotando o conceito de gramática emergente de Hopper (1987/1993) e, fundamentada no princípio funcionalista de Iconicidade postulado por Givón (1995), analiso o item linguístico mesmo em textos históricos da Paraíba dos séculos XVIII e XIX. Interessa-me verificar sentidos e funções emitidos pela palavra no português colonial e imperial, observar os fatores sócio-culturais e cognitivos relacionados ao uso do item nesse período. Tomo como referência empírica de análise textos de cartas administrativas oficiais constituintes do corpus diacrônico de estudos linguísticos, Fonseca (2005). Trata-se de cartas escritas por pessoas de diferentes níveis sociais e culturais, apresentando, conseqüentemente, traços linguísticos autênticos de um linguajar coloquial, simples, considerado em formação naquele momento histórico. O objetivo é pontuar e descrever usos e funções desempenhadas pelo item nos discursos naquele período e confrontá-los com os atuais.

PRO0321 afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

ANÁLISE DIACRÔNICA DA SEMÂNTICA DOS SUFIXOS -AGEM, -IGEM E -UGEM

Gonçalves, Anielle Aparecida Gomes
Brasil - UFPB

O estudo dos sufixos sob o ponto de vista histórico é muito pouco abordado. Grandes autores, quando o fazem, somente citam os principais sufixos e mostram sua semântica de um modo geral. O presente trabalho tem por objetivo analisar o conteúdo semântico das 250 palavras mais utilizadas nos séculos XVIII, XIX e XX, compostas por um determinado grupo de sufixos: os sufixos -agem, -igem e -ugem. A escolha por estes três séculos se deu por ser este o período de grande produtividade do sufixo -agem, o mais importante dos sufixos citados devido a sua grande produção. O corpus utilizado nesta pesquisa constitui-se numa relação de palavras do português atual formadas pelos sufixos referidos, palavras já catalogadas pelo grupo de pesquisa “Morfologia Histórica do Português”, atuante na Universidade de São Paulo. Assim, a partir dessa listagem de palavras formadas pelos sufixos -agem, -igem e -ugem e triagem do material coletado pelo critério diacrônico com o objetivo de separar as palavras que são suscetíveis de análise, são feitas paráfrases das palavras em sua origem, com o intuito de conhecer as acepções que os sufixos possuíam, obtendo-se, assim, a categoria semântica de cada sufixo sob uma perspectiva diacrônica, e de comparar com a semântica que se tem hoje, podendo-se perceber, deste modo, se há ou não semelhança e/ou convergência em relação ao seu significado.

PRO0322

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

PORTUGUÊS E ITALIANO: UM ESTUDO COMPARATIVO

Gullo, Annita
Brasil - UFRJ

O objetivo desse trabalho é apresentar as pesquisas de estudo comparativo de aspectos gramaticais do italiano e do português desenvolvidas por alunos de Mestrado e Doutorado no âmbito do Programa de Pós Graduação em Letras Neolatinas da Faculdade de Letras/UFRJ. Destacamos as seguintes pesquisas: 1 - Construções com verbo-suporte: português e italiano em confronto. Propõe-se um estudo contrastivo entre Construções com verbo-suporte no português brasileiro e no italiano, de modo a descrever semelhanças e diferenças sintáticas, semânticas e pragmáticas. Os corpora compreendem textos orais e escritos. Para interpretar os dados, conjugam-se enfoques teórico-metodológicos funcionalistas e cognitivistas, focalizando o fenômeno da gramaticalização. 2 - A realização do sujeito pronominal. Este estudo objetiva verificar a realização do sujeito pronominal na fala dos estudantes de italiano LE (estudantes brasileiros em situação de sala de aula). A pesquisa desenvolve-se no âmbito da gramática gerativa, dentro do quadro da Teoria de Princípios e Parâmetros (Chomsky 1981,1986). O estudo se baseia nos pressupostos da Linguística Contrastiva, em seu Modelo de Análise de Erros. 3 - Orações coordenadas e subordinadas nas línguas italiana e portuguesa: Um estudo de análise contrastiva sobre as orações coordenadas e subordinadas nas línguas italiana e portuguesa com base nas normas gramaticais italiana e brasileira visando a identificar semelhanças, diferenças e relações nas classificações apresentadas pelas duas línguas. Pretende-se considerar

como parte do corpus estruturas frasais. 4 - Emprego de formas nominais: gerúndio e infinitivo. Estudo comparativo de formas nominais, gerúndio e infinitivo, em italiano e português a partir de roteiros cinematográficos contemporâneos. Levantamento de perífrases e verbos plenos visando à descrição de contextos convergentes e divergentes na atualidade. Línguas em contato: a transferência de usos dessas formas nominais no processo de ensino aprendizagem de Língua Estrangeira. 5 - As preposições em italiano e português. Estudo comparativo do uso das preposições em italiano e português tendo como base um corpus de fala espontânea: C - ORAL - ROM (Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages). Levantamento das preposições mais usadas visando à descrição de contextos convergentes e divergentes na atualidade. Línguas em contato: a transferência de usos dessas preposições no processo de ensino aprendizagem de Italiano Língua Estrangeira.

PRO0323

afraniogb@gmail.com;celiar@unisys.com.br

PORTUGUÊS DO BRASIL: UMA LÍNGUA CRIOLA?

Leite, Yonne
Brasil - Museu Nacional-UFRJ

Nesta comunicação, trata-se de construções do Português brasileiro como: a) ele deu um livro para mim ele me deu um livro. b) eu choro, você/ ele/ nós/, eles chora eu choro, tu choras ele chora, nós choramos, eles choram c) as menina vai hoje ao cinema em oposição a as meninas vão hoje ao cinema d) comi duas maçã e três pêra as maçã tão verde Essas construções serão comparadas às suas similares em Tapirapé a fim de se discutir são decorrentes de um processo de crioulização ou da deriva do Português



Proyecto *to4*

Gramática do português

*Coordinador:
Roberto Gomes Camacho*

PRO0401

camacho@ibilce.unesp.br

A GRAFIA DAS VOGAIS PRETÔNICAS EM TEXTOS DA ESCRITA INICIAL

Miranda, Ana Ruth Moresco
Brasil - UFPel

A análise dos erros ortográficos extraídos de textos da escrita infantil tem servido de base tanto aos estudos que pretendem captar as manifestações do conhecimento lingüístico infantil, evidenciando aspectos de sua construção, como àqueles que buscam nesses dados evidências à discussão de aspectos relacionados à fonologia da língua.

Os estudos do sistema vocálico do Português do Brasil (PB), especialmente aqueles que focalizam as pautas átonas, mostram que a variação encontrada nas vogais pretônicas transforma vogais médias em altas: 'menino' pode ser produzido como [mi'ninu] e 'boneca' como [bu'neka], exemplos de harmonia vocálica e levantamento da pretônica, respectivamente.

De acordo com Bisol (1981, 1983), os vestígios encontrados no PB, em forma de regra variável não estigmatizada, refletem a instabilidade da vogal pretônica característica do português antigo. Os fatores lingüísticos e extralingüísticos que condicionam a variação da pretônica na pronúncia de falantes pertencentes a quatro comunidades sociolingüísticas gaúchas, apontados pela autora, são: vogal alta na sílaba seguinte, no caso da harmonia vocálica; consoante velar, precedente ou seguinte, no caso do levantamento de 'e'; e consoante labial, precedente ou seguinte, consoante velar precedente ou palatal seguinte, no caso do levantamento de 'o'. Miranda (2006), ao analisar a grafia das vogais em textos espontâneos produzidos por crianças, verificou que a maior parte dos erros ortográficos envolve a grafia da vogal em posição pretônica.

No caso específico deste estudo, serão focalizados, especificamente, dados relacionados à grafia das vogais pretônicas do português, os quais foram obtidos a partir de ditados realizados com imagens, um instrumento confeccionado exclusivamente para este estudo, com o controle de variáveis lingüísticas e extralingüísticas. O objetivo do estudo é o de, além de assinalar relações existentes entre a escrita espontânea e o conhecimento lingüístico subjacente, confrontar esses resultados com aqueles obtidos em trabalhos sobre a variação e a aquisição lingüística.

PRO0402

camacho@ibilce.unesp.br

A SENSIBILIDADE DAS VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS NO PROCESSO DE AQUISIÇÃO DO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Matzenauer, Carmen Lúcia Barreto

No processo de aquisição da fonologia do português brasileiro (PB), os sistemas vocálico e consonantal são adquiridos gradualmente, sendo fortemente condicionados por fatores prosódicos e melódicos. O fato de a integralidade dos sete segmentos que constituem o inventário vocálico da língua apenas ocorrer em sílaba que detém o acento primário da palavra prosódica é um exemplo desse condicionamento presente no próprio sistema do PB. Na posição privilegiada constituída pela sílaba portadora do acento primário, durante o processo de aquisição da linguagem, as vogais mostram estabilidade mais precocemente do que em posições não acentuadas. Considerando tal realidade, além do fato de o funcionamento do PB, em diferentes variantes, evidenciar serem as vogais médias pretônicas sujeitas tanto à neutralização como à harmonia, o presente estudo deteve-se no comportamento das vogais médias em posição pretônica, durante o processo de aquisição da fonologia por crianças brasileiras, monolíngües, com idade entre 1:2 e 2:1 (anos: meses), com o objetivo de verificar, a sensibilidade desses segmentos a processos fonológicos.

Os resultados do estudo, com suporte da Fonologia Autossegmental, em se tratando da harmonia vocálica na aquisição da fonologia, mostraram ser esse um processo que constitui movimento para a esquerda, como ocorre no funcionamento da fonologia da língua, em se considerando tanto a harmonia em nomes (ex.: m[i]nino, c[u]ruja), como em verbos (ex.: s[i]rvo, m[o]vo). Movimento que pode ser diverso é argüido, com fundamentos da Fonologia Métrica, com referência ao processo de expansão das sílabas na constituição da palavra prosódica durante a aquisição fonológica. Também a investigação, considerando traços como autossegmentos, apontou ser a

estrutura melódica das vogais capaz de responder pela ordem de aquisição do sistema vocálico em posição pretônica, bem como pelas alternâncias que, nessa posição, as vogais médias evidenciam no uso da língua por crianças brasileiras até a construção da gramática-alvo.

PRO0403

camacho@ibilce.unesp.br

AS VOGAIS ÁTONAS DO PORTUGUÊS DO BRASIL: AS PRETÔNICAS NA VARIEDADE DO INTERIOR PAULISTA

Tenani, Luciani Ester

Universidade Estadual Paulista - Câmpus de São José do Rio Preto

As vogais átonas são objeto de reflexão por permitirem observar aspectos da gramática das línguas que envolvem não só informações do nível fonológico, como também a relação desse nível com outros níveis da gramática. Podem-se investigar também aspectos de variação e mudança lingüística e de aquisição da linguagem, nas modalidades falada e escrita. Nesta apresentação, focaliza-se o comportamento variável das vogais pretônicas nos substantivos e adjetivos, a partir de dados de fala de uma variedade do interior paulista. Nesta variedade, há uma regra de alçamento que transforma [e, o] em [i, u], respectivamente, como em 'm[i]lida' e 'm[u]chila'.

Em uma pesquisa que considerou 16 entrevistas (de informantes de sexo feminino, com grau de escolaridade superior (completo ou em andamento), pertencentes a mesma faixa de renda e a quatro diferentes faixas etárias, a saber: 16 a 25 anos; 25 a 36 anos; 36 a 55 anos e mais de 55 anos), encontrou-se o seguinte resultado geral: 13% de alçamento em contextos de vogal pretônica /e/ (foram 297 ocorrências em 2246 contextos); e 14% de alçamento em contextos de vogal pretônica /o/ (foram 228 ocorrências em 1590 contextos). A fim de descrever esse processo nessa variedade, foram controlados fatores lingüísticos e extralingüísticos.

Visando a comparação do comportamento de [e, o] em diferentes variedades do Português do Brasil (PB), discutiremos os resultados para os seguintes fatores lingüísticos: (i) a vogal da sílaba tônica, (ii) a distância da pretônica em relação à sílaba tônica (adjacente - 'p[e]<u>ri<u>' - versus não-adjacente - 'apar[e]<u>cimento<u>'), (iii) a vogal átona seguinte à pretônica, (iv) os segmentos consonantais precedentes e seguintes à pretônica, (v) o caráter permanente da atonicidade da pretônica ('c[o]stura' > 'c[o]stureira' versus 'c[o]co' > 'c[o]queiro').

Com base nos resultados obtidos para esses fatores e nas discussões apresentadas por Lee & Oliveira (2003) sobre as alternâncias vocálicas do PB, buscaremos caracterizar a variedade em análise no que diz respeito às interações de processos fonológicos envolvidos nas vogais: a Neutralização Vocálica, a Harmonia Vocálica e a Redução Vocálica.

PRO0404

camacho@ibilce.unesp.br

CARACTERÍSTICAS FONOLÓGICAS DA SÍLABA NO PORTUGUÊS BRASILEIRO MARCADAS NA AQUISIÇÃO DA ESCRITA INFANTIL

Jurado Filho, Lourenço Chacón

Brasil - FFC/UNESP

Nos últimos 20 anos, sob influência de trabalhos pioneiros desenvolvidos, por exemplo, por Abaurre, Cagliari e Silva, têm-se intensificado, no Brasil, a investigação dos vínculos entre os chamados problemas ortográficos e características fonológicas da língua na aquisição da escrita. O trabalho que aqui se propõe pode ser enquadrado nessa tradição de investigação, na medida em que busca verificar em que medida omissões, substituições, acréscimos e inversões de grafemas na escrita infantil indicariam características fonológicas da sílaba no Português Brasileiro.

Os dados foram extraídos de uma produção textual de uma criança, de 07 anos, que frequentava, em 2001, a primeira série do Ensino Fundamental de uma escola pública do município de São José do Rio Preto/Brasil.

Os resultados a que chegamos levaram a uma resposta afirmativa para a questão de partida. Com efeito, as omissões ocorreram, em sua grande maioria, na coda silábica ou na segunda posição de um núcleo ramificado; as substituições se deram, predominantemente, entre grafemas que remetem a fonemas em relação paradigmática numa mesma posição da sílaba; os acréscimos ocorreram no núcleo, em palavras nas quais a

oposição entre monotongação e ditongação não leva a contrastes fônicos; e, por fim, as inversões, predominantemente, indicaram a transformação de sílabas leves em pesadas - fato que remete, também, a um aspecto que transcende a fonologia do Português Brasileiro: a busca de uma estrutura canônica CV.

Acreditamos que esses resultados podem, no plano da extensão de conhecimentos, trazer contribuições para práticas pedagógicas e clínicas e, no plano acadêmico, fornecer mais elementos de investigação das relações entre aspectos ortográficos da escrita infantil e tendências da fonologia do Português Brasileiro.

PRO0405

camacho@ibilce.unesp.br

ARRANJOS REFERENCIAIS DE TEMPO EM TEXTOS DE PRÉ-UNIVERSITÁRIOS: LETRAMENTO E ORALIDADE

Corrêa, Manoel Luiz Gonçalves
Universidade de São Paulo (USP)

Este trabalho deriva de pesquisa realizada junto à Fundação para o Vestibular da Universidade de São Paulo (FUVEST) e investiga a organização temporal do texto por meio do estudo discursivo das diferentes opções por arranjos temporais do texto por parte de alunos egressos do ensino médio. A situação de produção dos textos é a de avaliação, mais precisamente, de exame para ingresso na Universidade de São Paulo; e o material analisado consta de 100 dissertações produzidas por ocasião do vestibular 2007.

Na busca da organização temporal do texto, investiga-se o uso de determinadas expressões de tempo: advérbios e expressões adverbiais de tempo, bem como certos sintagmas, cujos elementos indicam o andamento do tempo. Neste último caso, incluem-se, por exemplo, o sintagma “cada vez”, acompanhado das partículas adverbial-argumentativas “mais” ou “menos”, ou sintagmas do tipo “meios modernos”, em que o adjetivo impõe uma referência temporal. São também consideradas expressões de tempo com o verbo “haver” e “fazer” (“há muito...”; “há poucos meses...”; “faz um século”).

Do ponto de vista teórico, adota-se uma noção de texto que permite observar a relação entre as marcas pragmático-enunciativas do *tempo lingüístico* e seu modo histórico-discursivo de apresentação, a saber, o modo das temporalidades, ligadas às diferentes e variadas escansões do tempo no interior de uma mesma sociedade. O modo das temporalidades se define em relação às diferentes apropriações do *tempo crônico* - também ele flutuante - de que os escreventes se valem ao fazerem referência a situações históricas.

Chega-se a dois resultados mais gerais: o primeiro refere-se à escolha do tipo mais freqüente de arranjo temporal do texto, com remissão a um tempo remoto, a um tempo intermediário a um tempo presente; o segundo tem relação com a escolha do segundo tipo mais freqüente de arranjo temporal do texto, em que o caráter definitório do texto, em que se rarefazem as expressões referenciais de tempo, vem combinado com a introdução da experiência vivida sobre o tema, por meio da qual são introduzidas temporalidades socialmente partilhadas. Em ambos os casos, marcam-se, nas diferentes temporalidades, as presenças da educação *formal*, da educação *não-formal* e da educação *informal*, evidenciando a convivência de práticas sociais orais e letradas na produção do texto em variedade padrão escrita em registro formal.

PRO0406

camacho@ibilce.unesp.br

ESTRUTURAS INTERACIONAIS NA SOLUÇÃO DE PROBLEMAS DE COMPREENSÃO NA FALA

Hilgert, José Gaston
Brasil - UPM / São Paulo-SP

Na interação face a face fica particularmente evidente que os sentidos se constroem no trabalho colaborativo entre falante e ouvinte. Ambos se constituem, então, o sujeito da enunciação, ou melhor, da co-enunciação. É nesse fazer colaborativo que se enraíza a noção de compreensão. O falante, movido por seus propósitos comunicativos, constrói com o ouvinte uma proposta de compreensão, tornando-se ambos, também, o

sujeito da compreensão. Produzir o enunciado e compreendê-lo são ações complementares constituintes da enunciação. E, se enunciar é construir sentidos, então compreender também o é, o que define a compreensão como processo, como busca de compreensão. Nessa perspectiva, os problemas de compreensão e as atividades para sua solução são constituintes desse processo. Não é somente a ausência total de compreensão que constitui problema de compreensão, mas também a compreensão “parcial”, “superficial”, o mal-entendido. O problema de compreensão não deve ser concebido, portanto, como um pólo da relação não-compreensão/compreensão, mas como um ponto num *continuum*, já que a busca da compreensão pode partir da total ausência de compreensão ou de um certo grau de não compreensão.

À luz dessas noções, destacamos, em três inquéritos do Projeto NURC/BR-RS, as passagens em que, depois de denunciado um problema de compreensão, os interlocutores buscam interacionalmente solucioná-lo. Na análise dessas passagens, tivemos o objetivo de identificar diferentes formas de denúncia do problema de compreensão e de desdobramento interacional de sua solução, buscando, assim, definir uma recorrência de padrões interacionais de monitoramento desses problemas.

Estabelecemos quatro grandes categorias com base na complexidade da interação e na caracterização dos turnos que a compõem, desde o primeiro em que o problema é denunciado (enunciado de referência) até o último em que ele é dado como resolvido (enunciado-solução). Acreditamos que essa análise pode contribuir com a descrição dos processos interacionais na construção de textos falados em língua portuguesa.

PRO0407

camacho@ibilce.unesp.br

SIMPOSIO:

O CARÁTER LEXICAL E GRAMATICAL DAS PREPOSIÇÕES DO PORTUGUÊS GRUPO DE PESQUISA DE GRAMÁTICA FUNCIONAL

Universidade Estadual Paulista - São José do Rio Preto

Participantes e respectivos subtemas

PREPOSIÇÕES DO EIXO HORIZONTAL DE ORIGEM (DE, DESDE) E DO EIXO HORIZONTAL MEDIAL (POR)

Bechara, Eli Nazareth; Novaes, Norma Barbosa
Brasil - Universidade Estadual Paulista

PREPOSIÇÕES DO EIXO DE ABRANGÊNCIA (EM, COM, ENTRE, SEM)

Dall'aglio - Hattner, Marise M; Stassi-sé, Joceli Catarina
Brasil - Universidade Estadual Paulista

PREPOSIÇÕES DO EIXO HORIZONTAL FINAL (A, PARA, ATÉ, CONTRA)

Hirata-vale, Flávia Menezes; De Oliveira, Taísa Peres
Brasil - Universidade Estadual Paulista

PREPOSIÇÕES DO EIXO VERTICAL SUPERIOR (SOBRE) E DO EIXO VERTICAL INFERIOR (SOB)

Camacho, Roberto Gomes; Goreti Pezatti, Erotilde
Brasil - Universidade Estadual Paulista

PREPOSIÇÕES DO EIXO TRANSVERSAL ANTERIOR (ANTE) E POSTERIOR (TRÁS)

Paulino Comparini, Ana Maria; Guiraldelli, Lisângela
Brasil - Universidade Estadual Paulista

Resumo General

A Gramática Funcional (Dik, 1997) distingue elementos lexicais e gramaticais na estrutura das expressões lingüísticas. Elementos lexicais constituem predicados básicos e derivados listados no léxico, e elementos gramaticais constituem operadores e funções que podem ser aplicados a construções subjacentes nos diferentes níveis. Esta é uma concepção mais conservadora se comparada à teoria de protótipos (cf. Taylor 1989:

18). Embora a distinção lexical-gramatical se mantenha na Gramática-Discursivo Funcional (GDF) (Hengeveld & Mackenzie 2008), algumas propostas têm desenvolvido novas hipóteses sobre o estatuto categorial lexical vs gramatical (Keizer 2004, 2007; Hengeveld & Wanders 2007). Keizer (2004, 2007), por exemplo, considera que todas as preposições são elementos lexicais, restringindo a categoria de gramatical às preposições *of* (de) e *by* (por) que especificam argumentos em nominalizações, diferentemente do que faz Mackenzie (1992). Ao tratar das preposições locativas em inglês, esse autor distingue apenas um conjunto de preposições gramaticais (*at, from, via, to, towards*), que sinalizam a funções semânticas *Locação, Origem, Percurso, Alativo e Aproximação*. Outras preposições são, segundo ele, preposições lexicais, e devem, portanto, ser consideradas predicados de um lugar ou dois lugares, estocados no léxico. Considerando essas questões, o objetivo primário deste projeto é fazer uma descrição semântico-cognitiva das denominadas preposições essenciais no português brasileiro, e, assim, contribuir para o debate sobre os limites entre léxico e gramática e sobre o tratamento das partes do discurso dentro da GDF.

Na análise do sistema de preposições no português brasileiro, consideramos que há quatro esquemas espaciais que organizam os diferentes usos das expressões lingüísticas, que basicamente situam um elemento em relação a outro (cf. Ilari et al., no prelo). Os três primeiros esquemas selecionam distintivamente coordenadas espaciais horizontais, verticais e transversais.

Uma vez estabelecido que as estruturas lingüísticas disponíveis em uma dada língua resultam da expressão de representações construídas em diferentes níveis cognitivos, postularemos que as representações relevantes para a compreensão das preposições derivam de uma experiência do espaço, num percurso unidirecional nos seguintes moldes: dimensão espacial > dimensão temporal > dimensão nocional. A percepção de determinadas relações espaciais fornece o sentido original da maioria das preposições, e é o ponto de partida para o desenvolvimento de sentidos novos, espaciais ou não. Considerando que, quanto mais abstrato o significado, tanto mais freqüente é seu uso e tanto menos motivada é a relação forma/conteúdo, a hipótese que pretendemos investigar é a de que a dimensão temporal está correlacionada com o pólo mais lexical e a dimensão nocional com o pólo mais gramatical(izado) das preposições.

Para completar a idéia marcadamente funcionalista de que a gramática depende das injunções dos níveis interpessoal e representacional da GDF, uma hipótese produtiva é a de que preposições do pólo [+lexical] da gradiência operam na adjunção e preposições do pólo [-lexical] atuam no processo de complementação. Um traço que distingue complementação de adjunção é o fato de que a preposição é altamente previsível a partir do item lexical complementado. Na adjunção, pelo contrário, a escolha da preposição é ditada pela natureza semântica do adjunto que se quer construir e, em muitos casos, pelo substantivo que segue. Tudo leva a crer que há uma estreita correlação entre o item gramatical e o processo de complementação, por um lado, e o item lexical e o processo de adjunção, por outro. DIK, S. C. (1997) *The Theory of Functional Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter. HENGEVELD, K., WANDERS G. (2007), *Adverbial conjunctions in Functional Discourse Grammar*. In: HANNAY, M., STEEN, G., *The English Clause: Usage and Structure*. Amsterdam: John Benjamins. p. 209-226. HENGEVELD, K. & MACKENZIE, J. L. (2008), *Functional Discourse Grammar: A typologically-based theory of language structure*. Oxford: Oxford University Press. ILARI, R. et al. (no prelo). *As preposições*. In: ILARI, R. & NEVES, M. H. M. (Ed.) *Gramática do português culto falado no Brasil. Vol. II - Classes de Palavras e Processos de construção*. Editora Unicamp. KEIZER, E. (2004), *English prepositions in Functional Discourse Grammar*. Paper presented at the 11th International Conference on Functional Grammar, Gijón, Spain, July 2004. KEIZER, E. (2007), *The lexical-grammatical dichotomy in FDG*. In: Alfa. V. 51. N. 2. p. 35-56. MACKENZIE, J. L. (1992), *English spatial prepositions in Functional Grammar*. Working Papers in Functional Grammar. n. 46, February. Taylor, J. R. (1989), *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford University Press.

PRO0413

camacho@ibilce.unesp.br

O LUGAR DA ORAÇÃO COMPLETIVA INTRODUZIDA POR “SE” NO QUADRO DA SUBORDINAÇÃO SENTENCIAL

Sousa, Gisele Cássia De

Nos estudos sobre a complementação oracional, tanto no âmbito das análises lingüísticas quanto no das descrições que integram os compêndios gramaticais, orações completivas introduzidas pela conjunção *que* são, em geral, as que figuram em primeiro plano. Orações introduzidas pela conjunção *se* ou não são contempladas, ou são relegadas à condição de subtipo da categoria, às quais poderiam ser atribuídas as mesmas características aplicáveis a *que*-complemento. Exemplares a esse respeito são as considerações que aparecem em Noonan (1985) e em Cunha & Cintra (1985) a propósito de formas conjuncionais introdutoras de orações completivas finitas. No primeiro, a conjunção *that* é dada como representativa dos complementos finitos em inglês, denominados por Noonan de *that-clauses*. Só adiante o autor reconhece que “a partícula *if* também pode funcionar como um complementizador com **esse mesmo tipo de complemento** [i.e. *that-clause*]” (p. 45, negrito meu).

Nessa mesma linha, Cunha & Cintra (1985) caracterizam as subordinadas substantivas como aquelas que “vêm normalmente introduzida pela conjunção integrante *que* (**às vezes, por se**)...” (p. 585, grifo meu).

Teorias de análise lingüística também parecem refletir, em suas proposições, a prevalência das orações introduzidas por *que*, sobre as iniciadas pela conjunção *se*, como objeto dos estudos acerca da complementação oracional. Ao tratarem da gramaticalização no modo de combinação das orações completivas com uma oração núcleo, Hopper & Traugott (1993), por exemplo, prevêem uma trajetória de mudança que se fundamenta apenas no comportamento de orações introduzidas por *que*. Para esses autores, em construções completivas, a gramaticalização ocorre por um processo de integração, tanto semântica quanto sintática, da completiva à oração matriz. Com isso, segundo os autores, a completiva perde seus traços de oração finita e passa a atuar como um constituinte não-oracional dentro da oração matriz, em uma construção não mais formada por oração principal e oração subordinada, mas constituída de uma só oração simples.

Em se tratando de uma completiva introduzida por *se*, no entanto, conforme pretendo demonstrar, essa gramaticalização se dá de modo diferente. Nos casos de integração máxima entre o complemento oracional e a oração matriz, a completiva introduzida por *se* não perde seus traços de oração finita, por não se reduzir a um constituinte da oração matriz como ocorreria se se tratasse de uma oração introduzida por *que*. Em vez disso, apenas a conjunção *se* é reanalisada como parte da oração matriz, passando a formar com ela diferentes tipos de marcadores gramaticais, todos com alguma nuance de hipoteticidade, implicada no próprio *se*.

Além de demonstrar mais detalhadamente como ocorre essa gramaticalização, pretendo, nesta apresentação, discutir possíveis implicações decorrentes dessa particularidade ligada às completivas com *se* tanto para os estudos sobre gramaticalização de orações quanto para o ensino de língua portuguesa, no que diz respeito ao funcionamento das orações completivas em português. CUNHA, C. & CINTRA, L. F. L. *Nova gramática do português contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1985. HOPPER, P. J. & TRAUOGOTT, E. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. NOONAN, M. *Complementation*. In: SHOPEN, T. (ed.). *Language typology and syntactic description*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

PRO0414

camacho@ibilce.unesp.br

ORAÇÕES COMPLETIVAS EM POSIÇÃO ARGUMENTAL DE SUJEITO: UMA ABORDAGEM DIACRÔNICA

Gonçalves, Sebastião Carlos Leite
Brasil - Universidade Estadual Paulista

Na tradição gramatical, arrolam-se orações de diferentes estatutos sintático-semânticos na abordagem das chamadas *orações complexas*. Composto construções de subordinação, encontram-se orações adverbiais, adjetivas e substantivas (CUNHA & CINTRA, 1991), o que leva ao questionamento do estatuto de subordinação atribuível aos constituintes não-oracionais que lhes são correspondentes (advérbio, adjetivo e substantivo) no funcionamento da estrutura frasal simples, não complexa. Está na base desse questionamento a equivalência funcional que se pretende estabelecer entre constituintes não-oracionais e oracionais e a impropriedade de se estender o estatuto de subordinação para abarcar todos esses casos indistintamente. Por exemplo, parecem inquestionáveis as diferenças funcionais de um SN na posição de sujeito e na posição de objeto, em relação a outros constituintes adverbiais ou mesmo adjetivais. Substantivos, adjetivos e advérbios participam de algum modo diferenciado da composição de uma sentença, que é determinada pela estrutura argumental de um predicado.

Na resolução de tal impropriedade, uma proposta diferente para o tratamento das orações complexas é oferecida pela lingüística de orientação funcionalista que trata do modo como as orações se combinam no interior de um complexo oracional. Matthiessen & Thompson (1988), Halliday (1985), Hopper & Traugott (1993), entre outros, defendem um modo tripartite para um entendimento mais satisfatório de como as orações se articulam num complexo oracional, propondo a separação das orações em *parataxe*, *hipotaxe* e *subordinação*, que, nessa ordem refletiriam um percurso unidirecional de gramaticalização. Consoante essa proposta, o presente trabalho busca checar o seu alcance para os casos das chamadas *orações subordinadas subjetivas*, face o estatuto sintático controverso de subordinação atribuível a esse tipo de estrutura (Kato & Mioto, 2000), principalmente quando comparada ao constituinte não-oracional que lhe é equivalente em termos funcionais.

Para além dessa questão, o objetivo é também o de oferecer um quadro tipológico das orações subjetivas, no que concerne às suas funções semântico-pragmáticas, determinadoras, muitas vezes, de seus padrões sintáticos, como *formato* (finito vs não-finito), *ordem* (matriz vs subordinada) e *tipo morfológico do predicado matriz* (nome, adjetivo e verbo). É o que pretendo mostrar.

Para o alcance desses objetivos, e coerente com o modo funcionalista de investigação, o estudo fundamenta-se em dados do português histórico, como forma de mostrar o desenvolvimento sintático, semântico e pragmático desse tipo de construção. CUNHA, C., CINTRA, L. F. L. Nova gramática do português contemporâneo. 2ª ed. 22ª impressão. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1991. HALLIDAY, M. A. K An Introduction to Functional Grammar. Baltimore: Edward Arnold, 1985. HOPPER, J., TRAUOGOTT, E. Grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. KATO, M. A., MIOTO, C. A inexistência de sujeitos oracionais. Laços, Rio de Janeiro, 2000, p. 61-90. MATTHIESSEN, C., THOMPSON, S. A. The structure of discourse and 'subordination'. In: HAIMAN, J.; THOMPSON, S. A. (ed.). Clause combining in grammar and discourse. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, p. 275-330, 1]

PRO0415

camacho@ibilce.unesp.br

REFLEXÕES SOBRE A MOTIVAÇÃO CONCEPTUAL DAS MUDANÇAS SEMÂNTICAS APRESENTADAS POR "AGORA" E "EMBORA" EM PORTUGUÊS

Rocha, Ana Paula
Brasil - Universidade Federal de Ouro Preto

O item "agora", advérbio temporal do português, vem assumindo novas funções nas quais apresenta, entre outros, sentido adversativo-concessivo, como em "eu trabalho muito, agora ela não faz nada". Pode-se afirmar que ao sentido temporal do item sucedeu-se, numa escala de abstratização -

típica das que se observam nos processos de gramaticalização -, o sentido adversativo-concessivo. A mesma trajetória de mudança semântica observa-se na diacronia do item "embora", que, ao longo da história do português, assumiu, para além do papel de advérbio, o de típica conjunção concessiva.

O objetivo que norteia o presente trabalho é comparar os usos de "embora" e "agora", tendo em vista os dois sentidos referidos: o temporal e o adversativo-concessivo. Parte-se da hipótese de que o fato de ambos os elementos terem, segundo Barreto (1999), uma origem etimológica comum - o item latino "ora" -, pode explicar, pelo menos parcialmente, o fato de terem sofrido mudanças semânticas semelhantes. A base teórica do trabalho são, entre outros, trabalhos de base funcionalista e/ou funcionalista-cognitivista, como Sweetser, 1991; Heine *et al.* 1991; Castilho, 1997. Os dados analisados pertencem a *corpora* de língua falada e escrita dos séculos XX, XIX e do período medieval.

A partir da base teórica mencionada, acredita-se que o princípio da iconicidade pode explicar a motivação semântica graças à qual um nome de sentido temporal assume funções adverbiais com o mesmo sentido e, a partir daí, torna-se um elemento mais gramatical com sentido adversativo-concessivo. Acredita-se que, nos dois sentidos referidos, pode-se depreender, do ponto de vista cognitivo, uma escala de valores que recaem sobre objetos e eventos postos em comparação. Tal escala pode explicar a relação entre tempo, de um lado, e adversidade e concessão

PRO0416

camacho@ibilce.unesp.br

RELATIVIZAÇÃO DE FUNÇÕES PRAGMÁTICAS

Bastos, Wanderli Aparecido
Brasil - Universidade Estadual Paulista

Trabalhos sobre construções relativas no Português do Brasil têm assumido pressupostos teóricos do paradigma formal. Nesse sentido, descrevem as relações entre os constituintes desse tipo de construção, com base, prioritariamente, no nível sintático e, quando muito, no nível semântico. Tem sido assim tanto nos trabalhos de interesse teórico-descritivo (por exemplo: Kato (1993)), quanto nos trabalhos que tratam a relativização como uma regra variável (por exemplo: Tarallo (1983), Assis (1988) e Corrêa (1998)).

Diferenças à parte, todos esses autores vêem as relativas como um tipo de construção cujo antecedente mantém relação de correferência com alguma posição no interior da oração relativa. Para eles, então, as construções vernaculares são recuperáveis pela estratégia-padrão, uma vez que as regras que as governam são regras sintáticas.

Neste trabalho, discutiremos brevemente cada um dos estudos citados acima, priorizando o enfoque teórico de Tarallo (1983) e de Kato (1993); esta, aliás, propõe uma revisão da explicação daquele. A partir desses pontos de vista, além do ponto de vista prescritivo da gramática tradicional, e considerando a ocorrência de algumas construções que não têm guarida em nenhum dos modelos de descrição propostos, o presente trabalho apresentará uma terceira interpretação, funcional, - em certa medida complementar, em certa medida alternativa à dos autores acima - segundo a qual é irrelevante a correferência entre o SN à esquerda da relativa e alguma posição sintática interna à relativa.

Dessa interpretação decorre que, na variedade não-padrão do português do Brasil, um referente é candidato à relativização com base na função pragmática - e não na função sintática, como se tem defendido - que desempenha em relação à predicação codificada na oração relativa. Postula-se, ainda, a correferência necessária entre o antecedente e o morfema "que".

Referências ASSIS, R. M. Variações lingüísticas e suas implicações no ensino do vernáculo: uma abordagem sociolingüística, pp. 59-81. In: Ilha do desterro nº 20, Florianópolis: Editora da Universidade Federal de Santa Catarina, 2º semestre, 1988. CORRÊA, V. R. Oração Relativa: o que se fala e o que se aprende no português do Brasil. Tese de Doutorado em Lingüística. Campinas: Unicamp - IEL, 1998. DIK, S. C. The theory of functional grammar. Part I. Dordrecht - Holland; Providence - USA: Foris Publications, 1989. _____. The theory of functional grammar. Part II. Berlin; New York: M. de Gruyter, 1997. GIVÓN, T. Functionalism

and grammar. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 1995. _____, Biolinguistics. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2002. KATO, M. A. Recontando a história das relativas em uma perspectiva paramétrica. In ROBERTS, I. e KATO, M. A. Português brasileiro, uma viagem diacrônica. Campinas: Editora da Unicamp, 1993. KEENAN, E. & COMRIE, B. Noun phrase accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry*, v. 8, pp. 63-97, 1977. LI, C. N. & THOMPSON, S. A. Subject and topic: a new typology of language. In: LI, C. N. (org.) *Subject and topic*. New York: Academic Press, 1976. PONTES, E. O tópic no português do Brasil. Campinas: Pontes, 1987. TARALLO, F. L. *Relativization Strategies in Brazilian Portuguese*, University of Pennsylvania, PhD Dissertation, 1983

PRO0417

camacho@ibilce.unesp.br

PRONOMES ADVERBIAIS LOCATIVOS NA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS

Oliveira, Mariangela Rios De
Brasil - Universidade Federal Fluminense

Partindo da constatação de que a atual orientação para o ensino de língua portuguesa no Brasil, conforme preconizado nos PCN para os níveis Fundamental e Médio, tem no texto seu ponto de partida e de chegada, e de que a categoria dos advérbios é considerada das mais fluidas e híbridas, em termos de descrição e de função, nossa proposta é investigar, a partir de uma variável estrutural - a ordem em relação ao verbo, o comportamento semântico-sintático dos quatro pronomes adverbiais mais comuns no português do Brasil - *ai, ali, aqui e lá*.

A análise, fundamentada no funcionalismo de orientação norte-americana (Traugott e Dasher, 2002; Brinton e Traugott, 2006, entre outros), volta-se para a modalidade escrita dos usos contemporâneos, aliando, na investigação desses constituintes, a perspectiva gramatical (investigação das trajetórias de polissemia e gramaticalização) e a pragmático-discursiva (motivações do gênero textual e das seqüências tipológicas em elaboração), conforme Oliveira (2007).

Espera-se, assim, contribuir não só para o maior conhecimento da funcionalidade dos objetos de estudo em análise como também para a formulação de propostas de aplicação desse conhecimento nas salas de aula de língua portuguesa.

PRO0418

camacho@ibilce.unesp.br

OS VALORES DO VERBO MODAL PODER EM PORTUGUÊS: DA LÍNGUA AO DISCURSO

Brunelli, Anna Flora; Bastos, Sandra Denise Gasparini
Brasil - Universidade Estadual Paulista

As modalidades constituem uma categoria lingüística bastante complexa, que compreende distintas noções e se materializa de formas muito diferentes, o que se confirma quando se comparam as várias definições de modalidade apresentadas pelas teorias lingüísticas que as investigam. De um modo geral, os estudos sobre as modalidades se referem a pelo menos três tipos: as aléticas ou aristotélicas, as epistêmicas e as deonticas; as duas últimas constituem, conforme Neves (1996), a modalidade lingüística *stricto sensu*. Enquanto a modalidade epistêmica se refere ao eixo do conhecimento, envolvendo principalmente os conceitos de certo e de provável, a modalidade deontica está relacionada aos valores de permissão e de obrigação, referindo-se ao eixo da conduta. Palmer (1979) propõe ainda um outro tipo de modalidade, a dinâmica, que indica que há circunstâncias que tornam possível ou necessária a realização de um estado-de-coisas.

Dentre as diversas formas de expressão da modalidade no português brasileiro, destacam-se os verbos modais, pelo seu caráter polissêmico. O verbo *poder*, por exemplo, do ponto de vista semântico, pode apresentar distintos matizes de significado, tais como permissão, possibilidade e capacidade (física, moral ou legal) ou habilidade, servindo, respectivamente, à expressão das modalidades deontica, epistêmica e dinâmica, usos nem sempre reconhecidos ou explorados pelas gramáticas normativas.

Neste trabalho, investigamos o uso do verbo *poder* no português brasileiro, tendo como corpus textos escritos representativos de discursos otimistas, como a literatura de auto-ajuda e anúncios de uma empresa de marketing de rede. Embora os usos deonticos e epistêmicos do verbo *poder* sejam os mais estudados, os dados revelam que há discursos que despertam, ou melhor, revigoram o matiz de sentido dinâmico do verbo, ao mesmo tempo em que enfraquecem o valor epistêmico desse auxiliar como recurso de manifestação de incerteza.

Desse modo, ressaltamos a necessidade de considerar, na análise do modal *poder*, o contexto discursivo em que é empregado, para que nos seja possível compreender adequadamente o seu uso em enunciados nos quais é aparentemente ambíguo. Além disso, procuramos avaliar de que maneira o reconhecimento dos valores modais do verbo *poder* pode contribuir para a descrição de outros modais em português.

PRO0419

camacho@ibilce.unesp.br

DÊIXIS: UMA GRAMÁTICA DE REFERÊNCIA DEVERIA COMEÇAR POR AÍ

Abraçado, J
Brasil - Universidade Federal Fluminense

As gramáticas tradicionais, em geral, são divididas em capítulos que abordam separadamente categorias cujas funções e usos estão intimamente interligados. No tratamento que dispensam, por exemplo, a pronomes, verbos e advérbios, têm de lidar repetidas vezes, ainda que não explicitamente, com a noção de referência, falar sobre o momento de produção do enunciado, chamar a atenção para o ponto de vista do locutor etc.

A fragmentação e a inconsistência verificadas na apresentação de tais conceitos inibem a compreensão de aspectos fundamentais da linguagem humana cujos reflexos se observam nas gramáticas das línguas, entre os quais: (1) todo enunciado lingüístico se realiza num lugar particular e num tempo particular, sendo produzido por um falante e dirigido a, no mínimo, um ouvinte; (2) na realização de um enunciado, ocorrem situações de localização e identificação de pessoas, objetos, eventos, processos e atividades.

Este trabalho busca demonstrar a importância de se incluírem conceitos básicos relacionados ao uso da língua, como o da Dêixis (e referenciação), numa descrição gramatical voltada para a constituição de uma gramática de referência.

PRO0420

camacho@ibilce.unesp.br

VALORES ASPECTUAIS E SEUS EFEITOS DE SENTIDO NA EXPRESSÃO DA ARGUMENTATIVIDADE

Pereira, Fabiane A Monteiro; Roncarati, Cláudia
Brasil - Universidade Federal Fluminense

Pretende-se discutir o aspecto verbal, através de uma correlação entre os valores aspectuais das expressões lingüísticas e seus efeitos de sentido argumentativos, em *corpora* da modalidade escrita e oral do português brasileiro, comparados com uma amostra complementar do português europeu.

No tratamento conferido à categoria de aspecto, nem sempre há consenso com relação à sua definição. Na perspectiva tradicional, uma análise que prioriza a forma não é suficiente para dar conta das funções semântico-pragmáticas e argumentativas que o aspecto pode exibir na enunciação lingüística. Embora algumas obras utilizem a terminologia "aspecto", conforme aponta Camara Jr. (1969), elas tratam prioritariamente da classificação e divisão das formas verbais em detrimento da categoria aspectual e de suas noções semânticas.

A perspectiva funcionalista aqui adotada possibilitou-nos focar o estudo dos valores aspectuais a partir da situação interlocutiva e interpessoal, relacionada ao evento da fala e às intenções comunicativas, levando em conta a avaliação pragmática que o falante faz em relação ao conhecimento, às expectativas do ouvinte e à direção argumentativa por ele pretendida (cf. NEVES, 2001; HENGEVELD, 1997).

Nessa ótica, as expressões lingüísticas foram analisadas enquanto

instrumentos de que o falante se utiliza para evocar no seu interlocutor a interpretação aspectual desejada. O aspecto, categoria de natureza léxico-sintática, pode ser visto, segundo Castilho (2002), como o ponto de vista subjetivo do falante em relação ao desenvolvimento e ao grau de realização da ação. Para Dik (1989^a), ao organizar suas expressões linguísticas, o falante tece cálculos de estimativa acerca da informação pragmática, e o faz visando provocar alguma mudança na própria informação pragmática do interlocutor. Como postula Mateus (2003), a noção de aspecto como uma propriedade da predicação possibilita depreender como se atribuem às formas aspectuais valores perspectivizados ou focalizados em termos da estrutura interna de uma dada situação projetada pela enunciação linguística.

Ao focalizarmos as propriedades internas do processo (duração, frequência, grau de realização do processo, etc.), discutimos como as categorias aspectuais podem produzir efeitos de sentidos locais, resultantes das escolhas das expressões linguísticas e das dimensões semântico-discursivas dos processos verbais.

A partir de enfoque conjugado, em que se complementaram noções funcionais, semântico-discursivas e pragmáticas, postulamos um grupo de fatores que nos permitiram investigar se os usos aspectuais são funcionalmente motivados e se há interferência entre as variáveis selecionadas, a fim de verificar regularidades nos usos. Os *corpora* foram segmentados em núcleos temáticos, a partir dos quais examinamos as configurações semântico-pragmáticas das formas aspectuais, buscando depreender de que mecanismos argumentativos o falante faz uso para figurativizar espacialmente a codificação aspectual em suas diferentes fases, uma das quais é posta em foco, resultando em distintos pontos de vista de realização, desenvolvimento e complementação da situação. Correlacionamos os valores aspectuais com os traços componentes da transitividade operando em um *continuum* (cf. THOMPSON; HOPPER, 2001), e procedemos, ainda, a uma classificação semântica dos verbos (cf. VOTRE, 1992; GARCIA, 2007), examinando, também, a contribuição discursivo-interativa de advérbios aspectualizadores (cf. ILARI, 1992).

Os resultados revelaram que, na determinação dos valores aspectuais, estão imbricados um conjunto de fatores: os valores constituem o resultado de um ato de produção realizado com uma certa duração com propriedades aspectuais diversas. As análises apontaram, por exemplo, a influência das relações de temporalidade nos processos de figura e fundicidade (cf. SILVEIRA, 1991), onde um evento é narrado como central e outro como secundário, e essa oposição apresenta diferentes características aspectuais (BRONCKART, 1999). Os resultados também apontaram uma motivação pragmático-discursiva reguladora de valores atribuídos às formas aspectuais, a depender da orientação argumentativa pretendida.

A síntese dos resultados será discutida tanto em termos da sua relevância para a descrição do uso e do funcionamento das estruturas linguísticas em diferentes situações sócio-funcionais, quanto a partir de uma reflexão sobre as condições contextuais e estruturais que exercem pressão sobre os valores aspectuais na perspectiva de uma abordagem textual-interativa. Referências BRONCKART, Jean-Paul. Atividade de linguagem, textos e discursos: por um interacionismo sócio-discursivo. São Paulo: EDUC, 1999. CAMARA JR., Joaquim Mattoso. História e estrutura da língua portuguesa. 4. ed. Rio de Janeiro: Livraria Padrão, 1969. CASTILHO, Ataliba Teixeira. Aspecto verbal no português falado. In: ABAURRE, M. B.; RODRIGUES, A. C. S. (Org.). Gramática do português falado. v. VIII, Campinas, SP: Editora da UNICAMP, 2002. p. 83-121. DIK, C. S. The theory of functional grammar. Dordrecht: Foris, 1989. GARCIA, Afrânio da Silva. Uma tipologia semântica do verbo no português. Disponível em: <<http://www.filologia.org.br/soletras/8sup/5.htm>> Acesso em: 14/12/2007. HENGEVELD, Kees. The theory of functional grammar. Berlin: Mouton de Gryter, 1997. ILARI, Rodolfo. Sobre os advérbios aspectuais. In: _____. (Org.). Gramática do português falado, v. 2. Campinas, SP: Editora da UNICAMP, 1992. p. 153-192. MATEUS, Maria Helena Mira et al. Gramática da língua portuguesa. 5. ed. Lisboa: Editorial Caminho, 2003. NEVES, Maria Helena de Moura. A gramática funcional. São Paulo: Martins Fontes, 2001. SILVEIRA, Elisabeth Santos da. Relevância em narrativas orais. 1991. Tese (Doutorado) Faculdade

de Letras, Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1991. THOMPSON, Sandra A.; HOOPER, Paul. Transitivity, clause structure, and argument structure: evidence from conversation. In: BYBEE, J.; HOOPER, P. Frequency and the emergence of linguistic structure. Amsterdam/Philadelfia: John Benjamins, 2001. p. 27-53. VOTRE, Sebastião Josué. Linguística funcional - teoria e prática. Relatório de Estágio de Pós-Doutorado Sênior, Université Laval, Québec, 1992.

PRO0421

camacho@ibilce.unesp.br

REFERENCIAÇÃO E GRAMÁTICA: A REDUÇÃO DE PREDICADOS

Menezes, Vanda Cardozo De

Brasil - Universidade Federal Fluminense

O estudo das construções infinitivas iniciadas por *para* comprova a relevância da concepção de *contexto* e de *referenciação* para a descrição gramatical (Menezes, 2001). A variedade de tipos de construção *ter + nome + pra + infinitivo*, com frequência mais expressiva na oralidade, corrobora a noção de *predicados derivados*, apoiando-se na noção de transitividade como fenômeno não-estável (Thompson e Hopper, 2003). Ao selecionar um sujeito [agente], o verbo *ter* promove o deslocamento de uma função prototípica de finalidade, em relação a um agente, nas estruturas adverbiais circunstanciais, para uma função de re-categorização dos objetos “possuídos” (Heine, 1997), nas estruturas encaixadas no SN (Ex.:...ele deve realmente não *ter lugar pra ficar*...).

Na perspectiva da Gramática Funcional (Dik, 1989; 1997; Mackenzie, 1985; Neves, 2000; 2006), todas as línguas têm um estoque de predicados básicos no léxico e um sistema de regras de formação de novos predicados. Uma questão que se apresenta é a da distinção de categorias de predicado, pois as definições tradicionais para *verbo*, *nome* e *adjetivo* são puramente semânticas e descontextualizadas.

A proposta estruturalista de delimitar as categorias gramaticais em termos de propriedades morfossintáticas também apresenta problemas, ao tentar estabelecer generalizações entre as línguas. Não há entre as línguas, e nem mesmo dentro de uma mesma língua, relações estáveis de designação que possibilitem identificar com nitidez as categorias linguísticas.

A proposta funcionalista consiste em uma definição das categorias em termos das funções prototípicas que elas assumem na construção de uma predicação. Essa concepção prototípica permite que se considerem certos usos como secundários ou derivados - ou marcados. A valência de um predicado pode ser alterada por regras de formação que caracterizam dois tipos gerais de regras: extensão e redução. Sobre redução de argumento, Dik (1997:12), considera, entre as estruturas reduzidas, algumas construções com sujeito de referência [+genérica] representado por zero. Sua justificativa é a de que há também uma espécie de redução quando o predicado atual (derivado) passa a indicar que a identificação do primeiro argumento é totalmente irrelevante.

PRO0422

camacho@ibilce.unesp.br

ESTRUTURAS CORRELATIVAS CONJUNCAIONAIS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Módoło, Marcelo

Brasil - Universidade de São Paulo

As gramáticas do português costumam definir a coordenação como a relação sintática entre duas sentenças independentes e a subordinação como a relação sintática em que uma sentença subordinada completa o sentido de uma outra, chamada principal ou matriz. Com efeito, definições como essas são precárias, quando aplicadas à prática de análise. O mesmo acontece na classificação dos pares correlativos, que são classificados tradicionalmente entre as coordenadas e as subordinadas.

Proposta mais coerente é substituir a dicotomia coordenação e subordinação por um *continuum*, como boa parte da literatura sobre combinação de orações tem proposto. Nesse sentido, a correlação é entendida como uma etapa intermediária recordando esse *continuum* e dividindo propriedades ora com as coordenadas, ora com as subordinadas.

Em um primeiro momento, trabalharei com quatro pares conjunçãoais

correlativos, a saber: 1) aditivos (não só...mas também, não só...como, não só...porém, etc), 2) alternativos, (seja...seja, quer...quer, ora...ora, etc), 3) consecutivos (tanto...que, tão...que, etc) e 4) comparativos [mais (menos)...do que, tanto...quanto, assim...como, etc]. Exemplos:

(1) “Ao obrigar a rede de 2º grau a preparar seus alunos para essas provas, a UNICAMP deu uma contribuição decisiva não só para a renovação pedagógica nos bons colégios públicos e privados mas, também, para a própria transformação dos livros didáticos (...).” (Jornal da Tarde, SP)

(2) “Agora tudo indica que Fernando Henrique terá condições de obter o apoio político necessário, seja porque existe uma predisposição da sociedade nesse sentido, seja porque pouca gente tem melhores condições de negociá-lo do que o novo ministro da Fazenda.” (Folha de São Paulo, SP);

(3) “Dona ministra e sua coleção de escudeiras capricharam tanto para a coletiva que a mistura de perfumes deixou a galera mareada.” (Folha de São Paulo, SP);

(4) “Hoje eu tenho mais medo de economista do que de general.” (Folha de São Paulo, SP).

Meu objetivo é mostrar a correlação como um conjunto de propriedades encontráveis nos sistemas lexical, discursivo, gramatical e semântico; desdobrando e ampliando as pesquisas concretizadas em MÓDOLO (2004). Para tanto, assumo o quadro teórico que vem sendo desenvolvido em pesquisas recentes por Ataliba T. de Castilho - mormente em “Abordagem da língua como um sistema complexo: contribuições para uma nova lingüística histórica” (Castilho, Torres Morais, Lopes e Cyrino, 2007, orgs.) - e analiso os pares em questão qualitativamente, tendo por base amostras do exemplário retirado de textos jornalísticos. Referência CASTILHO, Ataliba Teixeira de. “Abordagem da língua como um sistema complexo: contribuições para uma nova lingüística histórica”. In: CASTILHO, Ataliba T. de; TORRES MORAIS, Maria Aparecida.; LOPES, Ruth E. Vasconcellos & CYRINO, Sônia Maria Lazzarini Orgs. Descrição, história e aquisição do português brasileiro. São Paulo/Fapesp, Campinas/ Pontes. 2007. MÓDOLO, Marcelo. Gramaticalização das conjunções correlativas no português. Tese (Doutorado em Letras. Área de Concentração: Filologia e Língua Portuguesa) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2004.

PRO0423

camacho@ibilce.unesp.br

AS CONSTRUÇÕES APOSITIVAS E O MOVIMENTO ARGUMENTATIVO

Dias, Nilza Barroso

As construções apositivas são constituídas de unidade A (matriz) e unidade B (apositiva), conectadas por conectores discursivos e conector Ø. As unidades apositivas servem para esclarecer, expandir, elaborar o significado de A e adicionar atributos (Halliday, 1985). Bechara (2000:464) considera as apositivas entre as orações subordinadas substantivas. Meyer (1992:01) afirma que a aposição é melhor definida como uma relação gramatical realizada por construções que apresentam características sintáticas, semânticas e pragmáticas específicas (Nogueira, 1999; e Dias, 2005:63-78).

Abordaremos somente as unidades apositivas constituídas de oração, orações ou períodos. A análise dos *corpora* revelou que esta expansão geralmente se caracteriza por um complexo de orações. Os nossos objetivos são: (i) analisar as construções que, além de apresentarem as características de aposição, podem ser vistas como realização de movimentos argumentativos, focalizando, nesse cenário, as relações entre gramática e interação (Scheglogg, Ochs & Thompson, 1996); e (ii) discutir em que grau o fenômeno abordado está distante da descrição das gramáticas prescritivas.

Vieira (2002:81-82), retomando Schiffrin (1987:17-20), coloca como componentes da argumentação: a *posição* (“ponto de vista”), a *disputa* e a *sustentação do ponto de vista*. A análise estará centrada em um tipo de construção apositiva introduzida por Ø, a “pequena cláusula”, e naquela introduzida por conector “por exemplo”. Encontramos, na “sustentação”, a evidência formal (exemplificação e especificação), e as evidências

“narrativa” e “avaliativa”. Na forma de unidade apositiva, encontramos a *sustentação*, já o “ponto de vista” ocorre na unidade matriz.

Na atual investigação, a análise predominante é a funcional-discursiva americana. Os *dados escritos* são da revista *Veja*, entre 1998 e 2004. Já para amostras de fala do *português*, utilizamos-nos de uma parte mínima do Projeto NURC; de algumas entrevistas do Projeto-CENSO/RJ; e de parte das Audiências de Proteção e Defesa do Consumidor, PROCON/MG. Referências BECHARA, Evanildo. Moderna Gramática Portuguesa. RJ. Editora Lucerna, p.464, 2000. DIAS, Nilza B. Cláusulas apositivas “desgarradas” em português: estatuto sintático - discursivo. In: Conexão de orações. Revista Veredas, vol. 8, números 1 e 2. Editora da UFJF, p. 63-78, 2005. HALLIDAY, M. A. K. An introduction to functional grammar. 2 ed., London: Edward Arnold, p. 225, 1994 [1985]. MEYER, Charles F. Apposition in contemporary English. Cambridge Press, p.01, 1992. NOGUEIRA, Márcia. A aposição não-restritiva em textos do português contemporâneo escrito no Brasil. Tese de Doutorado. Unesp/Araraquara. 1999. SCHIFFRIN, Deborah - Approaches to discourse. USA. Blackwell, p. 17-20, 1987. SCHEGLOFF, E.; OCHS, E.; THOMPSON, S. (eds.). Interaction and grammar. Cambridge: University Press, p. 01-51, 1996. TRAUOGOTT, Elizabeth Closs. Revisiting subjectification and intersubjectification. In: Subjectification, intersubjectification and grammaticalization. Topics in English Linguistics. Berlin and New York: Mouton of Gruyter. (forthcoming). VIERA, Amitza T. Movimentos argumentativos em uma entrevista televisiva: uma abordagem discursivo-interacional. Dissertação de Mestrado, UFJF, p.81-82, 2002.

PRO0424

camacho@ibilce.unesp.br

A GRAMÁTICA DA FOCALIZAÇÃO EM PORTUGUÊS: ESTRUTURAS “DESGARRADAS”

Decat, Maria Beatriz Nascimento
Brasil - Universidade Federal de Minas Gerais

A ocorrência, no português escrito, de cláusulas que se apresentam “desgarradas” - ou seja, de forma sintaticamente independente, isoladas, à maneira de um enunciado independente - já tem sido objeto de pesquisas anteriores (DECAT, 1999, 2001, 2004 [2005]). Numa abordagem funcionalista norte-americana, este estudo pretende apresentar, a partir dos resultados obtidos da análise também no português falado, uma descrição da forma como tais estruturas se realizam em português, procurando explicitar a gramática dessas estruturas que, juntamente com os mecanismos de topicalização e de clivagem, são usadas para fins de focalização de partes do texto.

A noção de ‘desgarramento’ aqui utilizada, além de fundamentar-se na noção de “unidade de informação” (*idea unit*, CHAFE, 1980), deve ser entendida nos termos de Ono & Thompson (1994), quando esses autores tratam de estruturas *unattached* - não ‘anexadas’, portanto, à estrutura que as antecede e consideradas, no presente estudo, unidades de informação por si mesmas, podendo, assim, ocorrer “desgarradas”.

Serão examinadas as diferentes materializações lingüísticas dessas estruturas, não só em sua manifestação através de oração adverbial - tipo de ocorrência com que Decat (op.cit.) iniciou esta pesquisa -, como também através de orações relativas apositivas (relativas explicativas, na gramática tradicional) e estruturas com gerúndio.

A proposta de inclusão do ‘desgarramento’ entre os mecanismos de focalização levará, também, em conta funções textual-discursivas como ‘avaliação’, ‘retomada’, ‘resumo’, bem como funções com objetivos pragmáticos. Também será feito um paralelo dessas estruturas “desgarradas”, em especial as relativas apositivas, com os SNs ‘soltos’, ou *floating noun phrases* (THOMPSON, 1989).

Procurar-se-á mostrar como aquelas estruturas, a exemplo desses sintagmas, constituem estratégia eficaz para atribuição de relevo a partes do enunciado, com vistas, por exemplo, a reforçar a argumentação, em decorrência dos objetivos comunicativos do usuário da língua. A inclusão dessa estratégia dentre as outras voltadas à focalização poderá ter como desdobramento os efeitos pedagógicos de mais um recurso da língua a serviço da produção textual, oral ou escrita.

**MESA REDONDA:
DIRETRIZES TEÓRICO- METODOLÓGICAS PARA
UM DIAGNÓSTICO DO PORTUGUÊS EM SUAS
VARIETADES TRANSCONTINENTAIS**

Roncarati, Cláudia; Camacho, Roberto Gomes; Da Hora, Dermerval
Brasil - Universidade Federal Fluminense; Universidade Estadual Paulista;
Universidade Federal da Paraíba

Esta Mesa-Redonda objetiva propor um fórum de discussão, visando auscultar e delinear a dimensão lingüística transcontinental do Português. Um dos objetivos da AILP é “Contribuir para a difusão do Português no mundo e da sua cultura”. AAILP considera fundamental o desenvolvimento de ações conducentes a essa investigação transcontinental, através da construção de um espaço necessariamente emblemático, de intercâmbio e de agregação entre os países membros da AILP e as associações científicas como a ALFAL, a ABRALIN e a APL, que, igualmente, se dedicam a descrever variedades e usos lingüísticos, em suas vertentes sócio-históricas e de contato lingüístico, no contexto de uma política lingüística da América Latina, da Europa e da África.

Mateus, em conferência pronunciada no I Congresso Internacional da ABRALIN em Salvador (1996), reportou-se à urgente tarefa de descortinar o horizonte da investigação do Português como língua de unidade nacional cobrindo nações plurilingües, enfatizando que o Português tem sido objeto de investigação atualizada e significativa, mas que tal investigação não é suficientemente conhecida pela comunidade científica internacional e, tampouco, ultrapassa as fronteiras do espaço lusófono.

Estamos historicamente em condições propícias para a realização desse diagnóstico: as novas tecnologias de informação e de comunicação, ao favorecem redes de intercâmbio entre associações científicas e órgãos governamentais, abrem novos cenários participativos para a discussão de temas afetos à “[...] a investigação do Português em suas variedades européia, brasileira, africanas e outras”, tal como propugnam os Estatutos da AILP.

A proposta, em seus delineamentos gerais, implica construir um perfil diagnóstico da multidiversidade lingüística, sócio-cultural e étnica de nossas identidades nacionais distintas, mas que partilham processos históricos.

Nessa Mesa-Redonda, vamos apresentar e discutir uma agenda norteadora dos parâmetros teórico-metodológicos que possam subsidiar o rol de possíveis metas investigativas, tendo em vista: (i) mapear e executar um inquérito transcontinental, com base em indicadores relativos à situação sócio-lingüística e político-cultural de cada país representado na AILP, invocando a colaboração de nossos representantes e delegados do Brasil, de Portugal, da África e da Europa, dos representantes das regiões brasileiras (Rio, Minas, São Paulo, Norte e Nordeste), e, assim também, a participação da ABRALIN, APL e da ALFAL e de seus respectivos associados; (ii) propor tópicos diagnósticos, contemplando a expansão da língua portuguesa no mundo no entrelaçamento das etnias e das línguas nas dimensões do multilingüismo, multietnismo e multiculturalismo, tais como: o *status* da língua portuguesa em face da distribuição das outras línguas mais faladas nos continentes; seu *status* em face das outras línguas faladas no mesmo país, estado ou cidade; sua inserção no quadro político-econômico como língua oficial, de ensino, difusão e de cultura; suas políticas de ensino, preservação e difusão; seus imaginários de crenças recobrando estigma lingüístico e cultural decorrente de raízes sócio-históricas do contato lingüístico, cultural e étnico, etc. Outra tarefa possível seria efetuar um levantamento sobre bancos de dados já existentes, visando a traçar um mapa das variedades transcontinentais do Português em sua modalidade oral e escrita.

Esse inquérito, disponibilizado através do *site* da AILP, com links para as associações participantes, seria eletronicamente respondido pelos membros associados a essas associações, que poderiam, por exemplo, colher, em seus respectivos países de origem, dados junto aos órgãos de ensino em que atuam e aos órgãos governamentais que se dedicam à política e ao planejamento lingüístico. Seriam organizados fóruns de discussão, em encontros regionais, nacionais e internacionais, sobre as fases da aplicação desse inquérito e os resultados obtidos, visando a uma publicação relativa à identidade, expansão e variabilidade do Português na América Latina, na Europa e na África.



Proyecto *to5*

Estudio sociolingüístico del español de España y de América

*Coordinadores:
Francisco Moreno Fernández
Carmen Silva-Corvalán*



Proyecto 5
Estudio sociolingüístico del español
de España y de América

PRO0501

francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

INFINITIVOS FRENTE A SUBJUNTIVOS: ¿PROCESOS LINGÜÍSTICOS INTERNOS/ UNIVERSALES O VARIACIÓN DIALECTAL?

Aponte, H; Ortiz, L.

México - Universidad de Puerto Rico

Este trabajo tiene el propósito de analizar la variación (socio)lingüística entre los modos subjuntivo e infinitivo en el español caribeño y el español peruano. Se ha seleccionado como contexto lingüístico para evaluar este fenómeno sintáctico/semántico/pragmático la oración en su proyección máxima: la subordinación. Este entorno amplio permite estudiar la incidencia simultánea de factores lingüísticos y sociales en la elección de uno u otro modo. Como parte de los factores lingüísticos, se consideran la clase semántica del verbo de la cláusula matriz dentro de una secuencia de implicaturas pragmáticas, el tipo de preposición que introduce la cláusula subordinada, el sujeto que acompaña al verbo y la presencia o ausencia de un adverbio. Mientras que los factores sociolingüísticos que se consideran en este trabajo son el dialecto caribeño (puertorriqueño, dominicano, cubano) y no caribeño (peruano), el nivel de educación y el género de los sujetos.

Existe la necesidad de describir uniformemente el manejo del modo verbal en español. Hasta el momento, este tema no se ha explorado desde las semejanzas y los contrastes entre el uso del subjuntivo y el infinitivo, como fenómeno más o menos variable en algunas modalidades del español (por ejemplo, caribeñas). Tampoco se ha considerado una posible correlación con la estructura de la subordinación preposicional. Este acercamiento amplio se perfila como un escenario desde el cual observar otros fenómenos universales que han sido adjudicados al español caribeño, como la preferencia por sujetos explícitos y antepuestos (Otheguey 2005; Ortiz López, 2007). De esta manera, se revisan los parámetros hasta el momento descritos, y se explora si las formas verbales de estos modos y la subordinación en estas variedades del español responden también a una universalización de esos parámetros.

Para este estudio, tomamos una muestra de 80 sujetos: 60 caribeños (cubanos, dominicanos, puertorriqueños) y 20 no caribeños (peruanos), según el nivel de educación de los individuos y el género. Para la recolección de los materiales lingüísticos, se administró un cuestionario con 24 ítems, cada uno con dos opciones: una oración con una cláusula subordinada finita y otra con una subordinada infinitiva, ambas controladas según las variables independientes que se miden. Cada ítem va precedido por una breve historia introductoria en la que se establece el discurso y la secuencia de implicaturas pragmáticas. Los datos se sometieron a un análisis cuantitativo variacionista, siguiendo GoldVarb 2001.

Como resultados preliminares, adelantamos que los hablantes, en especial los caribeños y en mayor grado los cubanos, parecen optar en la subordinada por el infinitivo, la forma verbal no especificada, según cuán explícitos sean los marcadores de la aserción/no aserción: primero por el verbo, luego por el sujeto, luego por el adverbio y finalmente por la preposición. Que este último factor, el que más implicaciones sintácticas tiene, no haya sido tan influyente como se esperaba en las hipótesis, se explica en el hecho de que, como la opción por el infinitivo depende de que se ignore la marca redundante que provoca la semántica del verbo principal en el verbo subordinado, más aún se ignoran sus componentes: “de” el más cercano al pertenecer a la frase verbal matriz, y “para” uno lejano al incorporarse por fusión. Por otro lado, los hallazgos sobre el tipo de sujeto en la subordinada rariosio parecen sugerir no sólo que los hablantes de español, en especial los caribeños, anteponen el sujeto, sino que están dejando de interpretar el rasgo de caso, o dejando salir al componente forma lógica sintagmas determinantes sin que se les asigne caso. El solo hecho de que exista este fenómeno variable, sumado al hecho de que haya en esta muestra más instancias de infinitivo en subordinadas con PRO, el cual lleva caso nulo, y referentes no ligados, cuya morfología en español no marca caso, sugiere que lo que comparten estos dos tipos de sujetos es la materialización sin caso. Desde este punto de vista, este rasgo ininterpretable carecería de relevancia alguna en las posiciones de sujeto de las subordinadas, al punto de que ni siquiera habría que postular que la preposición es la que

lo comprueba. Después de todo, tampoco sería necesaria en un patrón fijo de orden oracional SVO, el cual parece estar comenzando a afinarse en la subordinación. Bibliografía Adger, David (2003). *Core Syntax: A Minimalist Approach*. Oxford: Oxford University Press Adger & Smith (2005). “Variation and the Minimalist Program,” en L. Cornips & K. Corrigan (eds.) *Syntax and Variation: Reconciling the Biological and the Social*. John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia. 149-178. Boškovic, Željko (1997). *The Syntax of Nonfinite Complementation: An Economy Approach*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press. Bybee, Joan L. (1985). *Morphology: A study of the relation between meaning and form*. Amsterdam: John Benjamins. D’Introno, Francesco (2001). *Sintaxis generativa del español: evolución y análisis*. Madrid: Cátedra. Haverkate, Henk (2002). *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Mood*. Amsterdam: John Benjamins Instituto Cervantes. <http://www.cervantes.es/> Kempchinsky, Paula (2007). “Mood, Obviation and Variation in Factive-Emotive Complement Clauses”. Presentado en el Linguistic Symposium on Romance Languages XXXVII: Universidad de rarios i, rarios i, California. Kidd, Evan; Lieven, Elena; Tomasello, Michael (2004). “The acquisition of complement clause construction: A sentence rarios io study”. Presentado en 32nd Stanford Child Language Research Forum: Palo Alto, California. Morales, Amparo (1986). *Gramáticas en contacto: Análisis sintácticos sobre el español de Puerto Rico*. Madrid: Playor. Ortiz López, Luis A. (2007). *Sujetos léxicos en L1 (Caribe) y L2: la interfaz léxico-sintaxis y sintaxis-pragmática*. Trabajo presentado en el Hispanic Linguistic Symposium. University of Texas at San Antonio, 4-6 de noviembre de 2007. Otheguey, Ricardo. (2005). *Avances en el proyecto CUNY sobre el español en Nueva rar: Variación, cambio e identidad en el uso variable del pronombre en seis comunidades hispanohablantes de la Gran Manzana*. Trabajo presentado en la 20th Conference on Spanish in the US, Chicago. Real Academia Española. <http://www.rae.es/> Rodríguez Rosique, Susana (2005). “Hipoteticidad, factualidad e irrelevancia: la elección del subjuntivo en las condicionales consecutivas del español”. Presentado en Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium, ed. David Eddington, 31-41: Somerville, Massachusetts. Shin-ichi Kitada (2007). “Feature-Inheritance in Prepositional Phrases”. Presentado en el Faculty Learning Communities Congress: Cal Poly Pomona, California. Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press. Suñer, M. (1983). *Subjects of infinitives in Standard and Caribbean Spanish*. Ithaca: Cornell University Press. Terrell, Tracy, and Joan Hooper (1974). *A semantically based analysis of mood in Spanish*. *Hispania* 57. 484-494. Zagona, Karen (2002). *The Syntax of Spanish*. Cambridge, Massachusetts: Cambridge University Press.

PRO0502

francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

LA REPRESENTACIÓN DEL DISCURSO EN LOS CORPUS PRESEEA: METODOLOGÍA Y PROPUESTA DE ANÁLISIS

Camargo Fernández, Laura

España - Universitat de les Illes Balears

Los objetivos de esta comunicación son, fundamentalmente, dos: en primer lugar, se presentará una clasificación de las formas de representación del discurso más comunes en la interacción comunicativa conversacional, tomando como punto de partida la metodología y la propuesta de análisis que planteamos en un estudio anterior (Camargo 2004). A partir de las ideas de Wilson (2000), Reyes (1993 y 2002), Semino *et al.* (1997) y Clark y Gerrig (1990), nuestra clasificación de las *metarrepresentaciones* atiende tanto a criterios de tipo sintáctico, como de tipo pragmático y conversacional: adaptación o retención del sistema deíctico “original”; conservación del contenido proposicional y de la fuerza ilocutiva; grados de iconicidad; representación de elementos paralingüísticos y quinésicos, etc. Dicha propuesta de análisis incluye tanto los procedimientos que constituyen citas propiamente dichas (*cita directa, indirecta y cuasi-indirecta*), como los que no conservan ni la forma lingüística ni el contenido proposicional, sino que únicamente aluden a la existencia de un acto de habla (*narración de acción lingüística y narración de voz*), pasando por el *comentario metadiscursivo* o reformulación de algún aspecto de un discurso previo o inmediato.

En segundo lugar, se comprobará la validez de dicha clasificación para estudiar las formas de representación del discurso en los corpus para el estudio sincrónico de la lengua hablada en núcleos urbanos de España y de América que forman parte del proyecto PRESEEA (<<http://www.linguas.net/preseea>>). Para ello, nos serviremos de los materiales de los tres volúmenes de entrevistas del *Corpus PRESEEA-Alcalá* (Moreno Fernández, Cestero Mancera, Molina Martos y Paredes García 2002, 2004 y 2007). Las diferencias entre los corpus para los que se propuso la clasificación -las ciudades del AleCMan y el *Corpus Espontáneo*, recogido con grabadora oculta en situaciones de alta informalidad- y los corpus PRESEEA permitirán validar o refutar la hipótesis, planteada en otro trabajo (Camargo 2007), de la influencia del tipo de entrevista y el grado de formalidad en la tipología de las representaciones discursivas. Bibliografía Camargo, L. (2004): La representación del discurso en la narración oral conversacional. Estudio sociopragmático. Madrid: Universidad de Alcalá, Tesis doctoral. Camargo, L. (2007): "Diálogos en el interior de narraciones orales: funciones y formas", comunicación leída en el Primer Congreso Internacional de Estudios del Diálogo. Universidad de Texas-Austin, abril de 2007. Clark, H. y R. Gerrig (1990): "Quotations as demonstrations". *Language*, 66, pp. 764-805. García Mouton, P. y F. Moreno Fernández (dirs.): Atlas Lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha. Universidad de Alcalá. <<http://www.uah.es/otrosweb/alecman>>. Moreno Fernández, F., A. M^a. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (2002): La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA - Alcalá I. Hablantes de instrucción superior. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Moreno Fernández, F., A. M^a. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (2004): La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA - Alcalá II. Hablantes de instrucción media. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Moreno Fernández, F., A. M^a. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (2007): La lengua hablada en Alcalá de Henares. Corpus PRESEEA - Alcalá III. Hablantes de instrucción primaria. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Reyes, G. (1993): Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto. Madrid: Arco/Libros. Reyes, G. (2002): Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras. Valladolid: Universidad de Valladolid. Semino, E., M. Short y J. Culpeper (1997): "Using a Corpus to Test a Model of Speech and Thought Presentation". *Poetics*, 25, pp. 17-43. Wilson, D. (2000): "Metarepresentation in Linguistic Communication", en Sperber, D. (ed.), *Metarepresentations. A Multidisciplinary Perspective*. Oxford: Oxford University Press, pp. 411-448.

PRO0504

francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA /D/ INTERVOCÁLICA EN EL ESPAÑOL DE VALENCIA

Gómez Molina, José Ramón
España - Universidad de Valencia España

Los estudios realizados en las dos últimas décadas sobre la /d/ en posición intervocálica muestran el diferente dinamismo del fenómeno según comunidades de habla, ya sea predominio de la elisión, notable alternancia de las dos realizaciones o mayor retención; de ahí el interés por conocer cuál es la situación en nuestra comunidad de habla bilingüe. Así pues, tomando como base el corpus de español hablado de Valencia, hemos realizado la investigación sobre este fenómeno lingüístico aplicando los principios teóricos y metodológicos de la sociolingüística variacionista y del PRESEEA (Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América).

Los objetivos formulados son tres: descubrir el grado de elisión/retención en esta comunidad de habla, identificar los factores lingüísticos, estilísticos y sociales que propician la elisión de la consonante dental sonora en posición intervocálica, y comparar los resultados obtenidos con los procedentes de otras comunidades de habla.

El corpus de referencia contiene 24 entrevistas semidirigidas realizadas con informantes de nivel sociocultural alto, seleccionados mediante un muestreo por cuotas (sexo, edad, lengua habitual). Los fragmentos escogidos de cada entrevista corresponden a tres fases: cinco minutos iniciales, cinco del intermedio y cinco del final, lo que representa un total de 3012 casos estudiados. Las variables independientes comprenden factores lingüísticos (14), estilísticos (5) y sociológicos (5). Una vez codificados y tabulados los datos, se han procesado aplicando dos programas estadísticos: SPSS (versión 12) y Goldvarb 2001 para Windows.

En el corpus estudiado del sociolecto alto, la variable /d/ en posición intervocálica presenta una proporción de elisión del 10.7% y un mantenimiento del 89.3%. El análisis de regresión (Goldvarb 2001, *up&down*) señala que la probabilidad de la elisión viene condicionada, principalmente, por la estructura acentual de la palabra (paroxítona .757), por el entorno vocálico previo ([á] .904) y posterior ([o] .662), por la categoría gramatical de la palabra (determinante .887), por la homofonía (nombre-adjetivo/participio .586) y por la variable tenor-proximidad (conocido .674), siendo todos los valores significativos (p .000).

PRO0505

francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

PRESEEA - MEDELLÍN: AVANCE DE INVESTIGACIÓN

González Rátiva, M C; Andrade Rodríguez, R
Colombia - Universidad de Antioquia

El proyecto de investigación Corpus sociolingüístico de Medellín es la primera fase del Macroproyecto Estudio Sociolingüístico de Medellín, el cual pretende, a partir de la caracterización social de la comunidad, obtener datos lingüísticos sonoros representativos del habla de Medellín, consolidados en una base de datos y con materiales transcritos. La recolección de datos se hizo con base en los parámetros metodológicos del proyecto Preseea, al cual el grupo de investigación está adscrito. En primer lugar, se presentará una reflexión teórica que surge del trabajo metodológico relacionado con la ubicación de los informantes en la comunidad. La representatividad poblacional se torna en los trabajos sociolingüísticos en la búsqueda de parámetros históricos, geográficos y administrativos que consoliden la definición social de la comunidad. El resultado de esta búsqueda es la presentación de un modelo de acercamiento a muestra preestratificada desde diversos puntos de vista socioculturales que permite un mejor desarrollo metodológico de la recolección de datos y vislumbra objetivamente la etapa de posestratificación en vías de obtener una mejor distribución de los informantes por clase social. Se hará también una breve descripción de Medellín como comunidad de habla, y de algunas de las actividades realizadas por el grupo de investigación en el desarrollo de esta Fase 1. Finalmente, se presentarán muestras y avances de dos proyectos de análisis de datos que ya están en curso: - "Análisis de vibrante simple ante consonante en jóvenes de tres clases sociales de Medellín" Trabajo

PRO0503

francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

LA IRONÍA: UN MACRO-ACTO DE LENGUA Y LOS ACTOS DE HABLA QUE LA CONSTITUYEN EN EL HABLA DE MONTERREY

Flores, María Eugenia
México - Universidad Autónoma de Nuevo León

Esta ponencia tiene como propósito principal la descripción de los diversos actos de habla que componen la ironización. Se revisan transliteraciones de entrevistas realizadas entre 2006-2007 (pertenecientes al proyecto PRESEEA) para explicarlo. Se lleva a cabo este análisis con apoyo en el concepto de la *figuración* irónica propuesta por Ballart (1991) y se complementa la definición operativa con las teorías de Bozal (1999) y Zavala (2003); de Wittgenstein (1999) se aprovecha el postulado de la lengua como acción; igualmente se retoman los actos lingüísticos de Austin (1990) y Searle (1990); asimismo se recogen las propuestas de Van Dijk (1985) para estudiar los macro-actos de discurso; a partir del trabajo de Hutcheon (1992) se revisa la pragmática de la ironía, y las propuestas de Portilla se emplean para examinar la burla y la autoburla irónicas. Los antecedentes de este estudio se ubican en la tesis doctoral de Flores Treviño, donde se investiga la ironía como un acto de lengua complejo en entrevistas orales y se propone que este acto puede ser examinado a través de sus componentes; además del estudio de la co-construcción del discurso irónico, que se sirve del trabajo de Rodríguez Alfano & Durborwar (2003).

Los resultados preliminares señalan que el proceso de ficción de la ironía contiene actos de habla como: comparar y quejarse, que se manifiestan en el corpus mediante la contrastación y la paradoja.

Proyecto 5

Estudio sociolingüístico del español de España y de América



de grado para optar por el título de Maestría en Lingüística. Investigador principal: David Jaramillo.- “Análisis de marcadores discursivos en jóvenes de tres clases sociales de Medellín” Trabajo de grado para optar por el título de Maestría en Lingüística. Investigadora principal: Sandra Triviño.

PRO0506 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

LA FÓRMULA DE TRATAMIENTO “SUMERCÉ”: UNA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA

Gurrero, J

América se caracteriza por su diversidad y complejidad de uso de las formas de tratamiento personales. Para el caso de Colombia, existe una muy particular, considerada como una variación de tipo diatópico: ‘*sumercé*’. Los estudios sobre este fenómeno son muy pocos e incipientes.

Por estas razones, el Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América, Preseea, propuso realizar un cuestionario específico sobre las formas de tratamiento que se pudiera aplicar en los diferentes países. Este fue elaborado por el grupo de Preseea-Bogotá y la profesora Isabel Molina, de Alcalá de Henares. En las preguntas se precisaron aspectos como los contextos comunicativos, el grado de formalidad, la relación entre los interlocutores, aspectos sociales, actitudes, entre otros.

Para Bogotá se incluyó un apartado sobre el uso del *sumercé*, por ser considerada una forma típica de esta zona que posee matices sociolingüísticos (diatráticos, diafásicos, diacrónicos y generacionales) muy particulares. El objetivo es hacer un primer acercamiento analítico e interpretativo que dé cuenta de estos fenómenos.

Se sigue la metodología sociolingüística planteada por Preseea, se toman 50 encuestas realizadas en Bogotá, que cubren tres generaciones, tres niveles de educación y dos géneros. Puesto que la información del cuestionario no es de uso en un contexto real de conversación, se complementa con observaciones etnográficas, para ampliar y corroborar los datos obtenidos en las mismas.

A partir de los planteamientos que retoma y amplía Molina (1993, 2002) de Brown y Gilman, la investigación estudia cómo el pronombre de tratamiento *sumercé* establece, en las interacciones discursivas de los sujetos, unas relaciones de cercanía e intimidad con distintas gradaciones, contrario a las relaciones de distancia y deferencia que históricamente han tenido.

PRO0507 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

PATRONES VARIABLES DE GRAMATICALIZACIÓN DEL PRESENTE PERFECTO

Howe, Chad

Estados Unidos - University of Georgia

En este trabajo se presenta un análisis tipológico del presente perfecto (PP) en dos variedades del español -el peninsular y el andino. Mediante numerosos estudios, se ha observado que los patrones de uso del PP como forma de referencia al pasado en estas dos zonas dialectales son paralelos en cuanto a su distribución con respecto al pretérito (DeMello 1994, López Morales 1996, Penny 2000, entre otros). Sin embargo, estas observaciones se basan sólo en la comparación de frecuencias elevadas similares y no ofrecen una comparación sistemática de los contextos de uso. Aquí propongo que la distribución del PP en estas dos situaciones dialectales es distinta y presento como evidencia datos sacados de entrevistas sociolingüísticas y cuestionarios conducidos en España (Madrid y Valencia) y Perú (Cusco). Los datos muestran que a pesar de frecuencias similares estas dos variedades se distinguen por medio de varios factores que caracterizan los PPs en las lenguas románicas, como la compatibilidad con adverbiales que denotan referencia al pasado (p.e. *ayer*) y el uso en secuencias temporales. Véase los ejemplos (1) y (2).

(1) Vale. Bueno, pues, eh hoy **me he levantado** por la mañana y ayer **me quedé** a dormir en casa de mis padres (Madrid, España; Howe 2006)

(2) Yo **terminé** hace cinco años acá. (Cusco, Perú; Howe 2006)

Además, se propone que la tendencia que describe la evolución del PP como forma perfectiva en las lenguas románicas (Harris 1982, Squartini

& Bertinetto 2000, entre otros) no se puede aplicar en todos los casos en que hay uso extendido del PP frente al pretérito. En cambio, el desarrollo semántico de esta forma verbal depende de varios factores lingüísticos, tanto internos como externos, y es influido por las situaciones de contacto entre dos lenguas. Esta evolución variable da como resultado distribuciones dialectales en que los PPs siguen patrones tipológicos distintos.

PRO0508 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

CONSERVACIÓN Y ELISIÓN DE LA -D- INTERVOCÁLICA EN LA LENGUA HABLADA DE MADRID

Molina, Isabel; Paredes, Florentino

España - Universidad de Alcalá España

El proceso de debilitamiento que ha sufrido y sufre la dental sonora en posición intervocálica en español es uno de los fenómenos que más interés ha suscitado entre las investigaciones fonéticas. De hecho, el diferente grado de debilitamiento, no sólo sirve para caracterizar zonas del español, sino que además suele estar asociado a determinados valores sociales en muchas comunidades de habla hispanas, por lo que la realización de este segmento resulta de sumo interés para los estudios de carácter sociolingüístico.

Este trabajo se ocupa de la realización de la -d- intervocálica en la ciudad de Madrid, a partir de los datos obtenidos en las encuestas del proyecto PRESEEA-Madrid correspondientes al barrio de Salamanca, situado en el centro de la capital y representativo de la clase media y media-alta de la ciudad. Para el análisis, se ha seguido la metodología propuesta por el equipo coordinado interuniversitario del citado proyecto, mediante la cual se analiza la posible incidencia de un elevado número de factores en la realización de la consonante utilizando análisis estadísticos de carácter variacionista. El trabajo analiza la influencia que en la realización de la consonante pueden tener factores de diverso tipo: contextuales (estructura acentual de la palabra, entorno vocálico previo y posterior), léxicos (categoría gramatical, frecuencia de uso), discursivos (tipo de discurso, tema, relación entre los interlocutores) y sociales (edad, sexo, nivel de estudios). En última instancia, esta investigación pretende dar cuenta de las implicaciones sociolingüísticas de la realización de este segmento fónico en el habla de Madrid, habla que no ha sido descrita suficientemente pese a ser considerada uno de los modelos de norma lingüística del español.

PRO0509 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

ORDEN DE PALABRAS EN EL ESPAÑOL DEL CARIBE (L1/ L2) Y LA INTERFAZ SINTAXIS, SEMÁNTICA Y PRAGMÁTICA

Ortiz, L.

México - Universidad de Puerto Rico

El parámetro del sujeto nulo ha sido uno de los temas que más ha llamado la atención en la investigación lingüística reciente (Chomsky 1981; Jaeggli 1982; Rizzi 1982, 1997; Sorace 2005). A la luz de estos estudios, hoy sabemos que los pronombres personales de sujeto (PPSs) son obligatorios en muchas lenguas (inglés, francés, alemán, holandés, sueco, noruego, lenguas criollas, p.e. el criollo haitiano, el palenquero, el papiamentu), mientras que en otras (el español, el italiano, el portugués, el griego) son nulos (Jaeggli y Safir 1989; Rizzi 1982, 1997; Sorace 2003, 2005). En las lenguas con pronombre nulo (pro drop) también es posible la posposición de los PPSs. Esta variación en el manejo de los PPSs -obligatoriedad vs. nulo, y preverbal vs. postverbal- ha convertido el parámetro del sujeto nulo (PSN) en uno de los temas de investigación más abordados y polémicos dentro de la lingüística de las últimas décadas.

La investigación reciente sobre la adquisición de los PPSs en español evidencia que la adquisición de las propiedades semánticas-sintácticas; sintácticas-pragmáticas son complejas y, por tanto, difíciles de adquirir en L2, en bilingües, en atrición y también en L1 (Liceras Díaz 1999; Lozano 2003; Montrul 2006; Tsimpli et. Al 2004; Sorace 2005; Ortiz López 2007). Para explicar tales limitaciones, se ha fijado responsabilidad, tanto en el nivel sintáctico-pragmático, específicamente en la función de los rasgos [+interpretables] de focus/tópico (Sorace 2004; 2005; Montrul 2006), como en el nivel léxico-sintáctico (hipótesis inacusativa, según

los tipos de verbos y la posición del sujeto) (Lozano 2003; 2004). Sin embargo, no hay consenso en torno al peso que tienen ambas interfaces en la adquisición de los PPSs, y si tales restricciones se mantienen en aquellos dialectos hispánicos que aparentan ser menos pro drop, como el Caribe hispánico (Otheguy 2005) y los bilingües en esta zona (dominicano-haitianos, Ortiz López 2007).

En este trabajo, investigamos si hablantes monolingües del Caribe (en comparación con bilingües), con una tendencia mayor al uso de los PPSs (Silva Corvalán 1982; Morales 1997; Cameron 1992, 1997; Otheguy y muchos otros), siguen las restricciones sintáctico-pragmáticas y léxico-sintácticas, tanto para la presencia vs. ausencia como para la posición (antepuesto vs. pospuesto) de los PPSs. Nuestras predicciones son tres: a) el orden SV, o sea, la tendencia hacia la anteposición del sujeto pronominal y léxico se impone tanto en monolingües del Caribe (contrario a otras variedades del español), como en los bilingües; b) la función sintáctico-pragmática (focus informativo y tópico) y la función léxico-sintáctica (hipótesis inacusativa) no altera la posición de los sujetos, independientemente del dominio lingüístico de los hablantes y, c) aunque los rasgos [+/-interpretables] ejercen cierta influencia en cuanto al orden de los sujetos (principalmente léxicos), tales restricciones se relajan en los hablantes monolingües caribeños, lo que los equipara al comportamiento de los bilingüe y los criollos. Para probar tales predicciones, seleccionamos a 30 sujetos monolingües (10 puertorriqueños, 10 dominicanos y 10 cubanos) y a 10 sujetos bilingües (5 con francés y 5 con italiano como L1), a quienes les administramos un cuestionario basado en juicios de aceptabilidad contextualizados (cuyos datos comparamos con los de una muestra control de habla natural dirigida del Caribe y de una hablante monolingüe no caribeña). Sometimos los resultados a estadística descriptiva cruzada e inferencial, siguiendo el programa SPSS. Los resultados preliminares apoyan: 1) un comportamiento cuantitativo similar en el manejo de los PPSs en los dos grupos (monolingües y bilingües); 2) 'violaciones' o 'menor sensibilidad' a las restricciones léxico-semánticas y sintáctico-pragmáticas; 3) fijación casi absoluta del orden S (léxico/pronominal) V por encima de las supuestas restricciones. Estos hallazgos preliminares nos obligan a reexaminar las lenguas (y sus variantes), en este caso monolingües y bilingües, como sistemas que responden a procesos más universalistas y menos restrictivos, como ocurre durante la adquisición de L1 y L2, incluyendo a los criollos (DeGraff 2005). Bibliografía preliminar: Cameron, R. 1992. Pronominal and null subject variation in Spanish. Tesis doctoral, University of Pennsylvania. Cameron, R. 1997. Accessibility theory in a variable syntax of Spanish. *Journal of Pragmatics* 28. 29-67. Chomsky, N. 1981. Lectures on Government and Binding. Dordrecht: Foris. DeGraff, Michel. 2005. "Morphology and rar order in 'creolization' and beyond." En Guglielmo Cinque & Richard Kayne (eds.), *Handbook of Comparative Syntax*. New rar: Oxford University Press. Liceras, J. 1989. On some properties of "pro-drop" parameter: looking for missing subjects in non native Spanish. En Gas, S. M., Schacter, J. (eds.), *Linguistic rarions on Second Research* 15, 1-40. Lozano, C. 2003. Universal Grammar and focus constraints: The acquisition of pronouns and rar order in non-native Spanish. Universidad de Essex. Tesis inédita. Lozano, C. 2004. El conocimiento totalmente nativo vs. casi nativo del orden de palabras en español. ¿Aparente contradicción? En Villayendre, M. (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General* (vol. 2), 1815-1826. Madrid: Arco Libros. Jaeggli, O. 1982. *Topics in Romance Syntax*. Dordrecht: Foris. Jaeggli, O y Safir, K. 1989. *The Null Subject Parameter*. Dorchecht: Kluwer. Montrul, S. 2006. Incomplete acquisition in bilingualism as an instante of language change. En Lefebvre, C., White, L. & Jourdan, C. (eds.), *L2 acquisition and creole genesis*. rarions i: John Benjamins. Morales, A. 1997. La hipótesis funcional y la aparición de sujeto no nominal: el español de Puerto Rico. *Hispania* 80 (1): 153-165. Ortiz López, L. A. 2007. Obligatoriedad y opcionalidad de sujetos pronominales en el español (L2) en el Caribe. Trabajo presentado en XXI Spanish in the US & Spanish in Contact with Other Languages Conferences University of Maryland & George Mason University 15-18 de marzo de 2007. Otheguy, R. 2005. Avances en el proyecto CUNY sobre el español en Nueva rar: Variación, cambio e identidad en el uso variable del pronombre en seis comunidades hispanohablantes de la Gran Manzana. Trabajo presentado en la 20th

Conference on Spanish in the US, Chicago. Rizzi, L. 1982. Issues in Italian Syntax. Dordrecht: Foris. Rizzi, L. 1997. A parametric approach to comparative Syntax: properties of pronominal system. En Haegeman, L. (ed.), *The New Comparative Syntax*, 268-285. London: Longman. Silva-Corvalán C. 1982. Subject rarions i and placement in Mexican-American Spanish. *Spanish in the United rarrio: sociolinguistic aspects*, John Amastae & Lucía Elías Olivares, 93-120. Cambridge, UK: Cambridge University Press 2006. Sorace, A. 2003. Near-nativeness. En M. Long & C. Doughty (eds.), *Handbook of Second Language acquisition*. Oxford: Blackwell. Sorace, A. 2005. Why are interfaces rarions in language development? Trabajo presentado en el Congreso Hispanic Linguistic Symposium, PSU, Nov. 2005. Tsimpli, L, A. Sorace, C. Heycock & F. Filiaci. 2004. First language attrition and syntactic subjects: A study of Greek and Italian near-native speakers of English. *rarions ional Journal of Bilingualism*. 8 (3): 257-277.

PRO0510

francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

REFLEXIONES METODOLÓGICAS SOBRE LA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA SEMIDIRIGIDA.

Recalde Fernández, Rf; Vázquez Rozas, V.
España - Universidad de Santiago de Compostela

En la comunicación se analiza la técnica de la entrevista semidirigida como método de recopilación de datos para el estudio de la variación sociolingüística. El examen de un corpus amplio de entrevistas pone de manifiesto en qué medida las lables características de este género discursivo y el propio desarrollo de las entrevistas como eventos interactivos únicos condicionan la configuración de las muestras obtenidas, su representatividad sociolingüística y la comparabilidad de los registros correspondientes a distintos hablantes y a distintos subcorpus. Ya en sus primeros trabajos, Labov señaló la "paradoja del observador" como el principal escollo metodológico de la entrevista y propuso algunas estrategias para minimizar su efecto. En su afán por favorecer la aparición de muestras de 'habla casual' recomienda reducir o suprimir los condicionantes contextuales y los elementos de la construcción discursiva que subrayan la formalidad del género, y aproximar en lo posible la interacción a una conversación informal. Los materiales que hemos analizado indican que, si bien tal proceder facilita la obtención de muestras de 'vernáculo' en bastantes ocasiones, en otras juega en contra de esa pretendida espontaneidad, pues provoca el desconcierto del informante ante la imposibilidad de reconocer intertextualmente el tipo de interacción en que está participando y de saber cómo actuar comunicativamente en ella. Así pues, la dificultad de definición genérica de la entrevista semidirigida, su complejidad y variabilidad incrementan la heterogenidad estilística de la muestra, incluso dentro de una misma entrevista, y dificultan la comparabilidad de los datos del corpus. Partiendo de los estudios de Labov (1972; 1981; 2001) y de las investigaciones metodológicas de, entre otros, Wolfson (1976), Bell (1984; 2001), Briggs (1986), Baugh (2001), en la comunicación veremos cómo diferentes interpretaciones y aplicaciones de la técnica de la entrevista repercuten en la configuración discursiva, gramatical y léxica de la muestra resultante.

PRO0511

francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

LA ARGUMENTACIÓN EN EL HABLA DE MONTERREY - CORPUS PRESEEA

Rodríguez Alfano, Lidia

El objetivo central de la presente ponencia es identificar el tipo de argumentos, operaciones, procedimientos y/o estrategias argumentativas que emplean en forma preferencial grupos de individuos con distinto grado de escolaridad. Con este fin se analizan las argumentaciones que, acerca de "la superación económica", producen hombres de 55 años o más y con preparación universitaria, en contraste con las emitidas por el mismo número de analfabetos reales o funcionales (esto es, con grado máximo alcanzado de educación primaria) de ese mismo rango de edad. El universo de estudio es tomado del corpus de El habla de Monterrey que, para su incorporación al PRESEEA, fue recolectado entre 2006 y

2007. El contenido de la investigación que aquí se expone tiene como antecedentes dos trabajos realizados por Rodríguez Alfano y publicados en 2004: *Polifonía en la argumentación. Perspectiva interdisciplinaria. Los múltiples sentidos de un discurso sin fin* (INAH,-UNAM-UANL-Conarte) y *¿Qué opinas con verbos y pronombres? Análisis del discurso de dos grupos sociales de Monterrey* (FFyL, UANL). Los planteamientos teóricos que sustentan el análisis parten de la Neo-retórica de Perelman y Olbrecht-Tyteca sobre los distintos tipos de argumentos; y de propuestas de la Escuela de Neuchâtel, según las cuales la argumentación consiste en una esquematización que, en la lógica natural, representa el objeto del discurso mediante una serie de operaciones discursivas y el empleo de procedimientos y estrategias encaminadas a la persuasión del interlocutor. Los resultados preliminares muestran diferencias significativas en el discurso de cada uno de los grupos que conforman el universo de estudio.

PRO0512 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

VITALIDAD DE LÉXICO MAYA EN LA CIUDAD DE MÉRIDA, YUCATÁN

Rosado, L

La presencia de léxico maya en el español hablado en la ciudad de Mérida es uno de los fenómenos más interesantes de esta variante. Dicho fenómeno se hace evidente en el uso extendido del léxico maya en la cotidianidad de los yucatecos pues es común escuchar en la radio y la televisión locales o en una conversación alguna palabra maya que se incorpora de manera natural en los contextos mencionados.

Considerando la importancia del tema, el objetivo principal de este trabajo es tener un primer acercamiento a la situación actual del léxico maya en la ciudad de Mérida. Para la recolección de datos, diseñamos un cuestionario de 60 entradas de léxico maya; este cuestionario se aplicó a 36 hablantes siguiendo el marco metodológico propuesto por el proyecto PRESEEA. Es así que para la selección de hablantes consideramos el llenado de casillas por edad (1. 18-34 años, 2. 35-55 años y 3. 56 años en adelante), sexo (hombres y mujeres) y nivel de instrucción (1. primaria, 2. secundaria y/o preparatoria, 3. licenciatura y/o posgrado). Otro elemento estratificador considerado fue el ser o no hablante de maya.

Para analizar los datos arrojados por las encuestas primero hicimos una comparación entre las listas de vitalidad hipotética y de vitalidad real para determinar la correlación entre las listas; después realizamos un análisis estadístico de los datos con los programas Excel y Goldvarb 2.1 (Macintosh) considerando las variables sociales ya mencionadas.

En cuanto a los resultados podemos decir, de manera general que el porcentaje más alto de vitalidad se encuentra en las palabras que sirven para designar la comida, en segundo lugar están las características humanas y por último dentro de este grupo las designaciones para animales.

El último estudio que conocemos dedicado a este tema es el realizado por Lope Blanch en 1987.

PRO0513 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

MARCADORES DISCURSIVOS EN NARRACIONES ORALES DE INFORMANTES DOMINICANOS

Vázquez Rozas, V.

España - Universidad de Santiago de Compostela

El estudio de los marcadores del discurso ha ganado en los últimos años extrema importancia. Numerosos trabajos dan cuenta del funcionamiento de esas unidades en lengua escrita y menos en lengua oral, estos últimos basados en *corpus* del lenguaje coloquial. Siguiendo esta segunda línea, por el indiscutible valor atribuido a la oralidad a la hora de estudiar las lenguas, y con la intención de caracterizar el uso que de los marcadores discursivos se hace en el género narrativo, el presente trabajo analiza, bajo una perspectiva que integra propuestas de la Pragmática, la Lingüística Textual y la Funcional marcadores discursivos presentes en secciones evaluativas de narraciones orales del habla culta de Santo Domingo. Algunos postulados y conceptos teóricos de Labov y Waletzky (1962); Labov (1972); Schiffrin (1994); González (2004) y Cortés y Camacho

(2005) nos sirven de base para estudiar el papel de los marcadores discursivos utilizados por nuestros informantes en la organización de sus narraciones. Bibliografía Cumming y Ono (2000): El discurso como estructura y proceso. Van Dijk (Comp.) El discurso y la gramática (171-199). Barcelona: Gedisa. (Biblioteca UVA. Signatura: F/Li 003279 Domínguez García, M^a Noemí (2005): Herramientas teóricas para el análisis de los marcadores del discurso (I). Conferencia pronunciada en el Curso Superior de Filología Hispánica "Pragmática del español", Universidad de Salamanca, 6 de julio de 2005. García Santos, J. F., Sintaxis del. Español: nivel de perfeccionamiento, Universidad de Salamanca, 1993 Fuentes Rodríguez, Catalina (1996): Aproximación a la estructura del texto, Málaga, Librería Ágora. Fuentes Rodríguez, Catalina (2000): Lingüística pragmática y Análisis del discurso, Madrid, Arco/Libros.

PRO0514 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

(DE)QUEÍSMO EN EL CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO DE CARACAS (2004-2008): UN ANÁLISIS DISCURSIVO-FUNCIONAL

Vázquez Rozas¹, V.; Bentivoglio, P²

España - ¹ Universidad de Santiago de Compostela; ² Universidad Central de Venezuela

En un corpus de entrevistas a hablantes caraqueños se analizan las construcciones que introducen completivas encabezadas por *que*. El objetivo es identificar los factores que determinan la presencia frente a la ausencia de preposición ante *que*+cláusula, un fenómeno que, con la denominación de "(de)queísmo", se ha estudiado a partir de las aparentes alternancias documentadas en contextos sintácticos similares. La existencia de dos posibilidades constructivas ha sido interpretada bien como un hecho de variación sintáctica ligado a factores de estratificación social (Bentivoglio y D'Introno 1977); bien como una alternancia que el sistema ofrece para la expresión de distinciones en el ámbito de la modalidad, y en particular de la evidencialidad (Schwenter 1999; Guirado 2006), o en la perspectiva de conceptualización (Delbecque 2006); bien como la manifestación de un proceso de cambio lingüístico en marcha (Bogard y Company 1989). Aunque estos trabajos contribuyen sin duda a un mejor conocimiento de los hechos, el examen de los datos y de los argumentos aducidos revela la existencia de algunos puntos débiles, lo que nos anima a participar en el debate con nuevos datos y nuevas perspectivas de análisis. Nuestro estudio, y la consiguiente propuesta explicativa, se basa en un corpus homogéneo estratificado sociolingüísticamente, grabado entre 2004 y 2008 en el marco de PRESEEA, en el que se examinan todos los contextos que integran secuencias (prep/de)+*que*+cláusula, evitando así, por una parte, el sesgo normativo subyacente a algunos estudios restringidos a los casos de alternancia y atribuyendo, por otra parte, mayor relevancia a los datos de frecuencia de uso. En nuestro análisis, a las variables consideradas con anterioridad añadimos algunas especificaciones de índole gramatical (v. gr., modo verbal de la completiva, estructura argumental del verbo rarios ctor), rasgos léxico-semánticos (clase verbal, selecciones léxicas) e indicaciones sobre la función comunicativa de las construcciones implicadas.

PRO0515 francisco.moreno@uah.es;csilva@usc.edu

CUATRO ENCUESTAS PROSÓDICAS EN CASTILLA Y LEÓN

Zamora Salamanca, F. J.

España - Universidad de Valladolid

En esta ponencia se presentarán resultados de cuatro encuestas realizadas en la Comunidad Autónoma de Castilla y León en el marco del Proyecto AMPER (Atlas multimedia de la prosodia en el espacio románico) coordinado desde el *Centre de Dialectologie* de la *Université Stendhal* de Grenoble, y con participación del *Laboratori de Fonètica* de la *Universitat de Barcelona* y otros centros destacados en el estudio de la fonética y de la dialectología de los países de lengua románica. Se trata de cuatro puntos de encuesta: dos urbanos (Salamanca y Valladolid) y dos rurales (Pedrosa del Rey en la provincia de Valladolid y Morales de Toro en la de Zamora). Siguiendo la metodología propuesta para el Proyecto AMPER, se encuestó en cada punto a una informante sin estudios universitarios,

de edad comprendida entre los 25 y los 45 años. Cada encuesta constó de cuatro partes: grabación de un corpus fijo de enunciados declarativos e interrogativos con tres repeticiones de cada uno, grabación de enunciados semiespontáneos obtenidos mediante cuestionario, grabación de respuestas obtenidas mediante la técnica de *Map Task* y grabación de conversaciones semilibres entre encuestador e informante.

Posteriormente, el material grabado fue analizado acústicamente y segmentado mediante una aplicación informática diseñada específicamente, en el entorno *MatLab*, por el equipo de Grenoble. Los datos obtenidos de los respectivos corpus fijos de las cuatro encuestas permiten la comparación de los rasgos prosódicos de las cuatro informantes y, al tiempo, aventurar hipótesis sobre la limitación de dos hipotéticos sistemas entonacionales del Norte peninsular, que se remontarían a épocas muy anteriores: la entonación leonesa, noroccidental, y la castellana, centroseptentrional.

PRO0516 francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA ELISIÓN DE LA /D/ INTERVOCÁLICA EN EL ESPAÑOL DE CARACAS

Escalona Ibarra, S Y
Venezuela - Universidad Simón Bolívar

El propósito de esta investigación es determinar en una muestra del habla de Caracas en qué grado se retiene, debilita o elide el fonema oclusivo dental sonoro /d/ en posición intervocálica y al mismo tiempo explicar qué factores lingüísticos y extralingüísticos favorecen la elisión de este segmento. La primera parte del análisis está basado en un corpus grabado del habla de 12 caraqueños, 6 hombres y 6 mujeres, divididos en 3 grupos rarios conformados por 4 hablantes de 20 a 34 años, 4 de 35 a 54 años y 4 de 55 años en adelante. Para discriminar la ausencia o presencia de /d/ en posición intervocálica realicé dos tipos de análisis: el perceptivo y el acústico. Éste último se hizo por medio del programa de análisis acústico Praat. En cuanto al recuento estadístico de los datos se realizaron los cálculos de frecuencia relativa y absoluta con el programa Goldvarb X. En los resultados obtuve que la tonicidad de la vocal anterior y posterior propician la elisión del fonema. La variable que tiene mayor influencia en la producción o no del segmento es el tipo de vocal anterior y posterior. La velocidad del hablante es otro factor que favorece la elisión. Al final de la investigación se hace una serie de observaciones para la segunda parte de este estudio.

PRO0517 francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

RASGOS DE LA VARIEDAD NO ESTÁNDAR DEL ESPAÑOL CIPOLEÑO

Fernández, César A; Molinari, Susana A; Palma Moreno, Eduardo
México - Universidad Nacional del Comahue

El objetivo de este trabajo es presentar algunos rasgos del español de Cipolletti, en una primera aproximación, que incluye los niveles fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico desde una perspectiva sociolingüística.

El trabajo se encuadra en el Proyecto para el Estudio del Español de España y América (PRESEEA). Se ha trabajado con muestras tomadas entre los años 2006 y 2007, en tres niveles sociales caracterizados por el nivel educativo, en hombres y mujeres en igual porcentaje, en tres grupos etarios: de 20 a 34 años, de 35 a 54 años y de 55 y más, y en un estilo coloquial. Sobre esa base se ha realizado un recorte seleccionando consultantes de acuerdo con el sociolecto a describir: la variedad no estándar.

Las entrevistas se llevaron a cabo en el medio familiar con personas conocidas por al menos uno de los investigadores, con grabador a la vista y, al mismo tiempo, tomando notas. Se habló sobre la vida en la zona, diferencias entre los tiempos pasados y los actuales, el tipo de producción frutícola existente, problemas climáticos, anécdotas sobre algunos vecinos, fútbol y temas circunstanciales que variaban según el consultante. Cada entrevista duró entre cuarenta y cinco y sesenta minutos. El material se transcribió según la guía SGML.

Los datos que se presentan en este trabajo son resultado del análisis de las

grabaciones realizadas a varios consultantes, varones y mujeres, todos con más de 20 años de radicación, de nivel socioeconómico bajo, de entre 35 a más de 55 años, con escolaridad primaria incompleta.

PRO0518 francisco.moreno@uah.es; csilva@usc.edu

LA /D/ INTERVOCÁLICA EN EL ESPAÑOL CULTO DE GRANADA (ESPAÑA)

Moya Corral, J.A.
España - UNIVERSIDAD DE GRANADA

En esta comunicación se estudia la elisión de la /d/ intervocálica en los hablantes de nivel de instrucción alto de una comunidad de habla andaluza, Granada (España). Se trata de 18 informantes pertenecientes al corpus del proyecto PRESEEA-Granada. En el análisis se atiende a un conjunto de variables consensuadas por varios grupos de investigación españoles asociados al proyecto PRESEEA.

PRO0519 pmartin@colmex.mx

FUTURO PERIFRÁSTICO Y FUTURO MORFOLÓGICO EN EL CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Lastra, Yolanda; Martín Butragueño, Pedro
México - Universidad Nacional Autónoma de México; El Colegio de México

El propósito de esta comunicación es describir los usos actuales del futuro perifrástico y del futuro sintético en materiales del *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. En principio, el objetivo es formar una base de datos con todos los ejemplos presentes en 36 informantes estratificados por edad, nivel de instrucción y sexo, de entre los 108 recogidos para el proyecto Preseea, que es uno de los módulos del *Corpus*. Aunque se dispone de algunos estudios para los usos mexicanos (Grimes 1968, Moreno de Alba, 1970, 1972; Lope Blanch 1977, Gómez Manzano 1988, entre otros) y desde luego para otras variedades (Cartagena 1981, Sedano 1994, 2006, también entre muchos otros), parece conveniente examinar la distribución actual en las transcripciones de encuestas sociolingüísticas contemporáneas, de manera que sea posible establecer comparaciones geográficas, sociales y diacrónicas. Planeamos examinar las encuestas por medio del *Simple Concordance Program* (versión 4.09), y realizar algunos exámenes cuantitativos mediante *Goldvarb X*, a partir de la consideración de cierto número de variables lingüísticas —en especial vinculadas a factores de naturaleza temporal y aspectual— y sociales —sobre todo las de preestratificación ya mencionadas. Referencias (abreviadas): Cartagena 1981. “Sistema, norma y habla del futuro de probabilidad español”, en *Logos semantikos*. Madrid: Gredos. Gómez Manzano 1988. “La expresión de futuro absoluto en el español hablado en Madrid y en México”, *Anuario de Letras*, 26. Grimes 1968. “Sintaxis de la ‘futuridad’ en dos representaciones del habla popular mexicano”, *Archiv*, 204. Lope Blanch 1977. “Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México”, en *Estudios sobre el español hablado...* México: UNAM. Moreno de Alba 1970. “Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México” *Anuario de Letras*, 8.--- 1972. “Frecuencia de formas verbales en el español hablado de México”, *Anuario de Letras*, 10. Sedano 1994. “El futuro morfológico y la expresión *ir a +* infinitivo en el español hablado de Venezuela”, *Verba*, 21.--- 2006. “Futuro morfológico y futuro perifrástico en la lengua escrita”, en *El español en América*. México: UNAM.

PRO0520 anarborna@siff.us.es

LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA: EL CASO DE ANDALUCÍA (ESPAÑA)

Narborna Jiménez, A
España - Universidad de Sevilla

El español hablado en Andalucía, el andaluz, que se identifica con aparente facilidad, es un caso llamativo de dinamismo y heterogeneidad interna, en virtud de muy diversas circunstancias históricas, políticas, ideológicas y sociolingüísticas. Planteo los problemas y dificultades con que tropiezan los intentos de configuración de tal identidad idiomática de las hablas andaluzas y de su proyección en la conciencia colectiva de los andaluces.



Proyecto **to6**

Difusión del español por los medios

*Coordinador:
Raúl Avila*

PRO0601

ravila@colmex.mx

EL ESPAÑOL Y SUS VARIANTES EN SUECIA

Akerberg, M.

Suecia - Universidad Nacional Autónoma de México

Desde el punto de vista del norte de Europa, a mediados del siglo pasado España era algo muy lejano, desconocido y exótico, hacia donde empezaba a dirigirse un incipiente movimiento turístico. La América hispanohablante quedaba todavía más lejos. La lengua española era estudiada por unos pocos en las universidades y no era considerada una lengua mundial como el inglés o el francés, por ejemplo. La variante castellana era prácticamente la única que se enseñaba, pero en general había poco interés por la lengua. Varios factores cambiaron la situación. Con la caída del régimen franquista y la posterior incorporación de España a la Unión Europea aumentó el interés por el país y por estudiar el español. Sin embargo, lo que más promovió la presencia de la lengua española en Suecia fue la llegada de muchos refugiados latinoamericanos -sobre todo del Cono Sur- en los años 70. El español ya no se podía usar para hablar en privado sin ser entendido, pues se escuchaba con frecuencia en muchos lugares del país. ¿Qué ha pasado con el español en Suecia? Ha logrado mantenerse bien y extenderse. Hay periódicos y revistas en español. Hay programas de radio hechos en español para los hispanoamericanos que viven en el país. Y las variantes específicas de muchos países conviven más o menos pacíficamente, aunque tanto en la radio como en los medios escritos domina la variante chilena. El personal de una estación de radio puede ilustrar la situación: 7 chilenos, 3 bolivianos, 1 uruguayo y 1 ecuatoriano.

En las universidades suecas la enseñanza del español ha crecido tanto que ya supera al francés y al alemán. El español llegó para quedarse, ya que los descendientes de los inmigrantes mantienen la lengua y los suecos que quieren aprenderlo aumentan cada año.

PRO0602

ravila@colmex.mx

HIPERCORRECCIÓN E INSEGURIDAD LINGÜÍSTICA: A PROPÓSITO DE LA /S/ EN LAS NOTICIAS DE LA TELEVISIÓN DOMINICANA

Alba, Orlando

Estados Unidos de América - Brigham Young University

El objetivo inicial de este trabajo consiste en analizar la pronunciación de la /s/ implosiva en las noticias de la televisión dominicana, con el fin de encontrar una explicación al fenómeno de hipercorrección que manifiestan los comunicadores (presentadores y reporteros), quienes exhiben unos índices elevadísimos de retención del segmento sibilante, en contraste con la situación que caracteriza el habla culta del país. El corpus de la investigación está compuesto por diez segmentos de diez minutos correspondientes a programas de noticias de dos de los canales de mayor audiencia de la televisión dominicana. Cada segmento contiene un promedio de 1,000 palabras. Una de las hipótesis sometidas a verificación es la del llamado mercado lingüístico, que postula que los hablantes que desempeñan ciertas ocupaciones tienden a usar una forma de lengua más correcta que otras personas de idénticas o muy parecidas características socioeconómicas. En este sentido, resulta comprensible que locutores, recepcionistas, actores y maestros, por ejemplo, dispensen mayor cuidado a su actuación lingüística que administradores, economistas, ingenieros, médicos, cuyas ocupaciones no requieren necesariamente una habilidad comunicativa especial. El análisis separado de la producción de los presentadores y los reporteros permite descubrir un índice de casi el 100% de retención de la /s/ final de sílaba, lo que convierte su modalidad en una versión lingüística artificial en el ámbito dominicano. Su articulación casi invariable de la /s/ ilustra un caso extremo de hipercorrección. Esta situación contrasta visiblemente con el habla culta natural, hasta en los estilos más formales, que incluye proporciones variables de [h] y de [Ø]. El hecho de que en otras zonas del mundo hispánico donde también se produce el proceso de debilitamiento de la /s/, no sea tan marcada la situación de hipercorrección en el habla de los presentadores de las noticias de televisión, induce a pensar que el comportamiento de

los comunicadores dominicanos podría tener su origen en una reacción impulsada por la actitud de inseguridad lingüística que exhiben muchos dominicanos.

PRO0603

ravila@colmex.mx

EL ESPAÑOL NEUTRO (?) EN LOS MEDIOS DE DIFUSIÓN INTERNACIONAL

Ávila, Raúl

México - El Colegio de México

Los programas de televisión en español y los doblajes de películas se enfocan a un público cada vez más extenso. En Hispanoamérica las empresas consideran que el estándar más aceptado es el del llamado "español neutro". En la ponencia examino las características de esta norma desde el punto de vista fonético y léxico. Me baso en el análisis de diferentes programas de televisión y de doblajes, así como en entrevistas con responsables de empresas de doblaje y la publicidad de estas empresas por Internet. Los resultados muestran que el español llamado *neutro* corresponde a una pronunciación no neutra, seseante y yeísta, apegada en buena medida a la lengua escrita, que he llamado *norma alfa* (Ávila, 2003?@). En cuanto al léxico, parece buscarse la variante geográfica más extendida en América. Estas preferencias lingüísticas se encuentran tanto en los programas doblados de series de televisión como en los doblajes de películas. Lo mismo sucede con la publicidad de alcance internacional. El panorama, en cambio, es distinto cuando se transmite programas en vivo por televisión: aunque se prefiere el uso neutro, se escuchan comentaristas y locutores que utilizan otras normas, como la beta (seseante, con aspiración de *s* implosiva) y sus variantes beta 1 y beta 2 (con /y/ rehilada).

PRO0604

ravila@colmex.mx

LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y LA LENGUA EN LOS MENSAJES RADIOFÓNICOS. UNA EXPERIENCIA

Barcia, Pedro Luis

Argentina - Academia Argentina de Letras

En 1942, la AAL dispuso que un equipo de auditores monitoreara el uso de la lengua española en los mensajes de la radiotelefonía argentina. Las audiciones generaron ocho informes periódicos, entre los años 1943 y 1944. Los resultados fueron categorizados en cuatro niveles: Fonética, Morfología, Sintaxis y Vocabulario y dados a conocer a las radiodifusoras, como una forma de contribuir a mejorar el nivel de corrección lingüística de los entonces llamados *speakers*. Después de más de medio siglo, realizamos similar experiencia y contrastamos los resultados: establecimos así la superación de ciertos defectos, la aparición de nuevas desviaciones respecto de la lengua culta, y, curiosamente, la sostenida continuidad de un conjunto de usos indebidos con firme persistencia.

PRO0605

ravila@colmex.mx

LOS TITULARES EN LA PRENSA, ¿MECANISMOS DE INTEGRACIÓN?

Castro, María Inés

Puerto Rico - Universidad de Puerto Rico

El presente estudio examina los titulares en las secciones informativas de tres de los periódicos de mayor circulación en Puerto Rico. El titular es una herramienta que desempeña un rol privilegiado en el proceso informativo. Para poder acercarnos al análisis lingüístico de los titulares es indispensable que se contextualice en la realidad de los medios de comunicación, como empresa con sus metas y objetivos propios, que se considere en el marco de los parámetros de redacción periodística, así como en la noticia periodística como reflejo de la situación inmediata. Una vez contextualizado el titular en los medios, procederemos al análisis lingüístico como miras a identificar las operaciones semánticas que subyacen en la relación entre el título y el texto. Nos apoyamos en la teoría de macroestructuras semánticas de van Dijk, y en la aplicación de Forastieri de dicho marco a la producción de textos como parte del proceso de desambiguar la evaluación de la redacción como proceso

de razonamiento. Finalmente, dejamos abierta la posibilidad para correlacionar las operaciones semánticas subyacentes con las claves que puedan guiar al lector a decodificar el mensaje como estrictamente informativo o formativo de opinión.

PRO0606

ravila@colmex.mx

DIFERENCIAS SUPRASEGMENTALES EN EL HABLA DE CARACAS: NARRADORES DE NOTICIAS Y HABLANTES CULTOS

Chela Flores, Bertha

Venezuela - Universidad Simón Bolívar

El propósito de este trabajo es presentar una descripción de rasgos fonosintácticos y rítmicos en emisiones de noticias de radio y televisión de locutores caraqueños y compararlos con los utilizados por hablantes cultos de la misma ciudad en el discurso formal. El análisis de los datos señala una serie de irregularidades suprasegmentales en la emisión de noticias, tales como la inserción de un sonido vocálico débil en la pronunciación posnuclear de consonantes, la esdrújulación, la excesiva acentuación de palabras gramaticales. Estas irregularidades parecen responder a una búsqueda de la precisión oral en estilos lentos y pausados del idioma, pero con un desconocimiento de algunos de los procesos prosódicos y articulatorios que conllevan a la naturalidad y fluidez de dicho estilo. Por el contrario, nuestros datos nos han señalado que el hablante culto en situaciones formales (p. ej., el conferencista, el profesor en un salón de clases) sí mantiene por regla general e inconscientemente, en la mayoría de los casos, los patrones suprasegmentales naturales del español; esto parece ser el resultado de la interacción del hablante con su interlocutor, que por ende lo hace responder a un estímulo lingüístico inmediato. La influencia en el habla que ejerce la interacción entre el hablante y el interlocutor lo pudimos evidenciar al analizar, de nuestro corpus de locutores, al mismo sujeto en dos situaciones comunicacionales diferentes: la entrevista y la emisión de noticias; en su rol de entrevistador, el locutor mantiene los procesos articulatorios naturales del habla por tener la retroalimentación inmediata del entrevistado, sin embargo, los pierde al narrar noticias. En este trabajo se presentan sugerencias pedagógicas y ejercicios prácticos para el entrenamiento de locutores de noticias de radio y televisión, con el fin de que en la lectura de noticias se mantengan los procesos fonéticos naturales del habla conexa.

PRO0609

ravila@colmex.mx

RASGOS FÓNICOS REGIONALES EN LOS NOTICARIOS DE LA TELEVISIÓN AUTONÓMICA CANARIA

Hernández Cabrera, Clara E; Samper Hernández, Marta

España - Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Facultad de Traducción e Interpretación

En esta comunicación nos proponemos analizar qué rasgos fónicos caracterizan los espacios de noticias isleños. Como es sabido, el español canario se inscribe dentro de las variedades que R. Ávila ha clasificado, en diversos trabajos, como norma fonética B1, caracterizada por el seseo, el debilitamiento de /s/ en posición final de sílaba, la realización laríngea de /x/ y la velarización de la nasal final de palabra. Todas estas características contrastan abiertamente con las propias de la norma castellana y, por consiguiente, con las difundidas por los canales de alcance nacional. Los hablantes canarios, pues, oyen ejemplos de las dos normas cuando sintonizan las emisoras de radio o los canales de televisión. Por esta razón, al analizar la norma lingüística de los medios canarios hay que establecer el contraste con la norma madrileña. Los noticiarios seleccionados nos permitirán precisar qué características fónicas llegan a esos programas y qué otros rasgos observables en las conversaciones cotidianas en las islas o bien no aparecen nunca o bien sufren una reducción significativa en relación con los porcentajes que alcanzan en otras situaciones comunicativas. En este análisis nos referiremos también a los datos que proporcionan las investigaciones variacionistas que hemos realizado sobre las variables /s/ implosiva y /d/ intervocálica en esos mismos materiales.

PRO0611

ravila@colmex.mx

MANUALES DE ESTILO: EN GUSTOS SE ROMPEN GÉNEROS

Mendoza Guerrero, Everardo

México - Universidad Autónoma de Sinaloa

¿Son los manuales de estilo verdaderas guías de uso del español actual para cualquier hablante común? Y si lo son, ¿por qué dedicarle tanto esfuerzo y recursos a la enseñanza de la lengua, a la elaboración de diccionarios y de ortografías? ¿Son los manuales de estilo reguladores del estilo del lenguaje periodístico o son textos misceláneos en los que destaca la política editorial del medio? Estas y muchas otras interrogantes se desprenden del tratamiento de los materiales con que trabajamos en el proyecto de investigación *Difusión Regional del Español por los Medios de Comunicación* (DIREM), proyecto asociado a DIES-M. Si consideramos que los manuales de estilo, cuando menos es lo que manifiestan, pretenden homogeneizar usos lingüísticos “correctos”, cuya certificación está dada por el peso de las instituciones que la expiden y no por la difusión, vitalidad y prestigio que dichos usos tienen en las distintas comunidades lingüísticas, qué hacer con la diversidad que por serla no es necesariamente “incorrecta”. Un primer aspecto que me parece obligado abordar es la definición de *estilo*, pues tratar sobre los manuales que lo regulan, sin tener claro la materia objeto de regulación, es un entretenimiento poco provechoso; el otro tema de obligada referencia es el de norma, corrección y prestigio, el cual abordaré para dar cuenta de cómo los manuales de estilo en los medios regionales, adheridos a las disposiciones de los manuales de difusión internacional, disponen que se evite el uso de variantes regionales sin más razón que su carácter tal.

PRO0613

ravila@colmex.mx

EL LÉXICO COLOQUIAL EN LA PRENSA ARGENTINA ACTUAL, CON ESPECIAL REFERENCIA A TUCUMÁN

Rojas Mayer, Elena M

Argentina - Universidad Nacional de Tucumán

Al comparar diarios actuales con los de hace diez años atrás, advertimos de inmediato el cambio de criterio producido desde hace pocos años en la prensa argentina, en cuanto a la introducción de numerosas voces cuyo espacio reservado era el habla. Considero que en ello ha intervenido -por un lado- la decisión empresarial de los diarios de acercarse a los lectores de diferentes niveles socioculturales para aumentar las ventas, ya que la prensa on-line represente una competencia fuerte, así como la televisión y la radio en la transmisión de noticias. Pero también han intervenido otros factores que determinaron esta tendencia, como la intensificación en el uso del discurso directo en todas las secciones de los periódicos, en las que es frecuente la intervención personal de lectores-interlocutores e -igualmente- la valoración actual que hace el argentino de su léxico cotidiano, sin apartarse mayormente del sistema sintáctico standard del español. Por lo tanto, en el presente trabajo clasificaremos temáticamente dichos términos y determinaremos los vocablos con significado debido a la creatividad argentina en distintos órdenes, los otros cuya forma se reconoce en distintas partes de América pero cuyo sentido tiene su origen en el uso argentino, así como los extranjerismos que se han introducido con tanta firmeza para ocupar un lugar tanto en la lengua oral como en la escrita. En todos los casos mostraremos los porcentajes de su vigencia en la prensa, así como las variantes que se ofrecen en las secciones de *Información general*, *Actualidad*, en especial en su ítem “Punto de vista”, en *Policiales*, *Espectáculos*, *Opinión*, *Economía*, en *Panorama tucumano* y en *Panorama porteño* y brindaremos los informes correspondientes respecto de su incorporación o no en el *Diccionario del habla de los argentinos*, de la Academia Argentina de Letras y en el *Nuevo diccionario de argentinismos* de Günther Haensch y Reinhold Werner.

PRO0614

ravila@colmex.mx

LA ELISIÓN DE -D- INTERVOCÁLICA EN LOS INFORMATIVOS DE LA TELEVISIÓN CANARIA: COMPARACIÓN CON LOS DATOS DE PRESEEA

Samper Padilla, José A¹; Hernández Cabrera, Clara E²

España - ¹ Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; ² Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; Facultad de Traducción e Interpretación

En diversos trabajos sobre la variable (-d-) hemos comprobado que en la comunidad de habla de Las Palmas de Gran Canaria (Samper 1990, 1993; Samper et al., 2007) la elisión de la dental intervocálica está muy condicionada por el nivel sociocultural de los hablantes. Hay una reducción significativa del número de ceros fonéticos en los parlamentos de los informantes del nivel medio-alto y del medio en relación con los promedios que alcanza el sociolecto bajo. Los investigadores que trabajan en el “Proyecto de estudio sociolingüístico del español de España y América” (PRESEEA) también nos hemos propuesto analizar la situación de este debilitamiento consonántico en diversas comunidades de habla españolas y comprobar qué variables -lingüísticas, estilísticas y sociales- son significativas en cada zona. En ese mismo camino, consideramos conveniente comprobar qué pasa con este fenómeno en el medio televisivo en Canarias, dado que, como se señala en un reciente estudio (Moreno 2005), esta comunidad, junto con Andalucía y el Caribe, es una de las zonas dialectales donde está más acusado el debilitamiento final de la consonante dental. Nuestro propósito, pues, es analizar la situación de esta variable en la televisión de Canarias: ¿llegan a ella las elisiones o se rechazan (casi) categóricamente?; ¿ocurre esto en determinados tipos de programas, pero no en otros?; ¿dónde están las fronteras? En este acercamiento inicial nos proponemos trabajar con la muestra de noticiarios que hemos grabado y que nos sirvió para el estudio de la (-s) implosiva. Los datos cuantitativos se cotejarán con los que han resultado en nuestras investigaciones previas y en otras del mismo carácter realizadas sobre otras hablas del archipiélago.

PRO0615

ravila@colmex.mx

COMUNICACIÓN DE MASAS Y EMIGRACIÓN LÉXICA. DEL CINE CLÁSICO MEXICANO A LA CONFORMACIÓN DE LA COSTARRIQUENIDAD

Sánchez Corrales, Víctor Ml

Costa Rica - Universidad de Costa Rica

En la presente comunicación, desde un enfoque teórico que incluye aspectos dialectales, lexicográficos y sociopragmáticos, se analizan rubros del subcomponente léxico del español de Costa Rica, univocales o pluriverbales, que, si bien proceden de otras variedades internas del español americano, se arraigan en esta variedad, al reflejar un ethos que denota relieve respecto de otras comunidades de habla que tienen la lengua española como elemento de cohesión e identidad cultural. Los medios de comunicación, especialmente el cine clásico mexicano en el caso del español de Costa Rica, han contribuido en gran medida en esta transferencia interdialectal: *cabrón*, *lana*, *maje*, *marachi*, *pachuco*, *pura vida*, constituyen ejemplos de emigrantes léxicos mediáticos que se han afincado en el español costarricense.

PRO0616

ravila@colmex.mx

LA FUNCIÓN IDENTIFICADORA Y ACUALIZADORA DE CANALES HISPÁNICOS DE TELEVISIÓN PARA INMIGRANTES HISPANOAMERICANOS EN EUROPA: EL CASO DE SUECIA

Söhrman, Ingmar

Suecia - Universidad de Gotemburgo

Para todos los inmigrantes el contacto con la cultura y la lengua propia es fundamental. Evidentemente los medios de comunicación tienen un papel primordial para conseguir este contacto de forma directa. La investigación intenta identificar el uso de canales de televisión hispánicos de Latinoamérica, el papel de la TVE (televisión internacional de España) y la función de los programas (y canales) en español pero producidos en Europa (especialmente en Suecia). Aparte de averiguar la frecuencia de uso de estos medios de comunicación también intentamos identificar los factores creadores de identidad y en qué medida se ven programas en español producidos en Suecia, y si la diferencia de hora influye en las preferencias de los espectadores, y cuál puede ser el papel de la TVE. También es relevante averiguar el uso de Internet y si se sustituye la televisión por contactos en ese espacio. Además busco describir el uso de las diferentes variedades del español.



Proyecto *to7*

Varilex - Variación léxica del español

*Coordinador general:
Hiroto Ueda*

*Coordinadores:
Antonio Ruiz Tinoco
Toshihiro Takagaki*

PRO0701

TALLER (1) ISLA (INTEGRATED SYSTEM FOR LINGUISTIC ANALYSIS)

Ueda, Hiroto
Japón - Universidad de Tokio

PRO0702

CARTOGRAFÍA AUTOMÁTICA Y BASE DE DATOS

Ruiz Tinoco, Antonio
Japón - Universidad Sophia

PRO0703

TALLER (2) ISLA (INTEGRATED SYSTEM FOR LINGUISTIC ANALYSIS)

Ueda, Hiroto
Japón - Universidad de Tokio

PRO0704

VARIACIÓN GRAMATICAL DE ESPAÑOL

Takagaki, T
Japón - Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio

PRO0705

TALLER (3) ISLA (INTEGRATED SYSTEM FOR LINGUISTIC ANALYSIS)

Ueda, Hiroto
Japón - Universidad de Tokio

PRO0706

INVESTIGACIÓN SOBRE EL ESPAÑOL DE PARAGUAY

Aoto, Seiichi

PRO0707

TALLER (4) ISLA (INTEGRATED SYSTEM FOR LINGUISTIC ANALYSIS)

Ueda, Hiroto
Japón - Universidad de Tokio



Políticas del lenguaje en América Latina

Coordinador:

Rainer Enrique Hamel

Comité Organizador:

Graciela Barrios

Roberto Bein

Rainer Enrique Hamel

Gilvan Müller de Oliveira

PRO0802

ehamel@xanum.uam.mx

ESPAÑOL NEUTRO (ELSE): NUEVOS DESTINATARIOS Y NUEVOS MODELOS DE LENGUA

Acuña, L.

Argentina - Universidad de Buenos Aires - INAPL

En los últimos veinte años, la Argentina ha ido delineando por lo menos dos modelos de lengua en la búsqueda por ocupar un espacio en el desarrollo de productos en la industria de la lengua.

En 1986 se sancionó la ley “del español neutro” para el doblaje y subtítulo de películas y programas de televisión (ley n° 23.316) que propone, piensa y enseña en una lengua “no marcada” o “sin modismos”. Por otro lado, y desde la misma época, la enseñanza del español como lengua extranjera se define como ELSE (Español como Lengua Segunda y Extranjera). Con especial énfasis en la idea de “segunda lengua”, las universidades argentinas que emiten el CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso) proponen “un concepto de lengua que planifique para los ámbitos educativos sobre la base de situaciones lingüísticas pertenecientes al ámbito público, evalúe en qué grado el hablante puede resolver esas situaciones y certifique el nivel de adecuación y precisión de su comprensión y producción” (Declaración de las universidades participantes del encuentro de San Pablo, 27 de septiembre de 2007).

En esta comunicación nos proponemos analizar cómo estas miradas se enfrentan a la idea del español panhispánico -planificado como internacional- y deben articularse, en una acción regional consensuada, con las demandas del diseño curricular brasileño, más preocupado por el cómo enseñar y por recordar que “é fundamental trabalhar as linguagens não apenas como formas de expressão e comunicação, mas como constituintes de significados, conhecimentos e valores” (Orientações curriculares para o ensino médio).

PRO0803

ehamel@xanum.uam.mx

APROXIMACIÓN Y FRICCIÓN: UNA MIRADA SOBRE EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE DE FRONTERA

Allica Rita, M; Flores Violeta, Rocio Itati

Argentina - Ministerio de Cultura y Educación de Misiones

La presente ponencia surge a partir de la experiencia adquirida a través del trabajo realizado en el marco del Programa denominado “Modelo de enseñanza común en escuela de zonas de frontera, a partir del desarrollo de un programa para la educación intercultural, con énfasis en la enseñanza del portugués y el español” en la provincia de Misiones (Argentina). El objetivo del mencionado programa es la formación de alumnos bilingües español-portugués en la modalidad intercultural a lo largo de toda su escolaridad básica; una de las características de este programa es la modalidad de intercambio de docentes argentinos y brasileños.

Nos interesa reflexionar acerca de los ejes de tensión que atraviesan el Programa, así como rescatar las distintas significaciones que atribuyen los actores a los mismos. Los ejes que tomaremos en cuenta aquí son: interculturalidad, frontera y bilingüismo.

Las concepciones con las que operan los actores marcan profundamente el accionar de los mismos con el agregado de que las conductas y actitudes son leídas de manera diferente de un lado y de otro en la frontera, provocando tanto acuerdos como conflictos.

Tomando en cuenta que las tensiones propias de los diferentes campos en juego ponen de manifiesto las posiciones de los actores que pugnan por imponer significados tanto a nivel simbólico como a nivel de prácticas cotidianas intentaremos analizar lo enunciado por estos tratando de explicitar, en la medida de lo posible, las actitudes que podemos aprehender - sin olvidar que como investigadores involucrados en el fenómeno también estamos posicionados.

PRO0804

ehamel@xanum.uam.mx

DIVERSIDAD ETNOLINGÜÍSTICA Y GLOBALIZACIÓN: IDEOLOGÍAS Y POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN EL URUGUAY ACTUAL

Barrios, Graciela

Uruguay - Universidad de la República

Las políticas lingüísticas de globalización reflejan las tensiones y contradicciones que surgen de la coexistencia de propuestas tradicionalmente uniformadoras (de carácter purista, nacionalista e imperialista), con las actuales políticas lingüísticas de globalización que intentan compatibilizar, más o menos convincentemente, uniformidad y diversidad. Las políticas lingüísticas que acompañan las ideologías dominantes, así como los discursos que las sustentan, reflejan actualmente esta tensión.

En relación con lo anterior, analizo la situación de las comunidades luso-hablantes de frontera, protagonistas indiscutibles del debate sobre diversidad etnolingüística en el Uruguay. Asimismo, señalo la incorporación a este debate de grupos no tradicionales como es el caso de los indígenas charrúas, que se legitiman con atributos identitarios complejos que incluyen el deseo expreso de revitalizar una lengua propia ya extinguida.

Para el trabajo tomo como referencia el informe sobre el “Debate Educativo” preparatorio del “Congreso Nacional de Educación”, el “Programa de Educación Bilingüe Español-Portugués” en escuelas de frontera (“Programa de Inmersión Dual”) y los “Informes Técnicos de la Comisión de Políticas Lingüística en la Educación Pública”.

La investigación forma parte del proyecto “Diversidad lingüística y globalización: políticas lingüísticas y discursos sobre la lengua”, financiado por el Fondo Clemente Estable, DICyT, MEC /Uruguay) para el período 2007-2009.

PRO0805

ehamel@xanum.uam.mx

DIFERENTES POLÍTICAS TEXTUAIS JESUÍTICAS RETATADAS NOS DICIONÁRIOS E CATECISMOS TUPI SETECENTISTAS DA AMAZÔNIA PORTUGUESA

Barros, Cândida

Brasil - Museu Goeldi, Belém

Dicionários e catecismos manuscritos tupi setecentistas apresentam diferentes cenários sobre a situação de uso dessa língua nas missões da Amazônia portuguesa. Os catecismos representam a situação lingüística das missões como homogênea, ao reproduzirem sempre os mesmos textos, enquanto os dicionários apresentam as missões como heterogêneas, ao registrarem a diversidade na forma de falar o tupi entre os índios.

Um exemplo dessa diferente escolha lingüística entre os jesuítas é um manuscrito de 1751, de uma missão do Pará. Pela caligrafia, é possível dizer que um mesmo missionário organizou o dicionário e o catecismo, porém em cada um deles fez diferentes escolhas. No catecismo, ele conservou a variedade lingüística usada nas obras tupi impressas no século XVII, enquanto no dicionário ele registrou uma grande diversidade. Um segundo missionário, também anônimo, fez posteriormente alterações ao texto do primeiro autor do código, porém a interferência limitou-se ao dicionário, tendo mantido o catecismo sem modificações. Outros códigos tupi setecentistas apontam para esse mesmo comportamento lingüístico na forma de registro da língua nestes dois gêneros textuais.

A hipótese para esse comportamento lingüístico dos jesuítas diferenciado é que dicionários e catecismos tupi setecentistas tiveram distintas regras de elaboração e de circulação no interior da Ordem, expressando diferentes políticas textuais jesuítas. No catecismo, os religiosos deveriam evitar fazer alterações ao texto oficializado pela hierarquia da Ordem, porém no dicionário, eles tinham liberdade para interferir, e ao fazê-lo revelaram a diversidade no emprego da língua no cotidiano das missões.

O desafio do estudo das fontes missionárias é propor uma micro-análise da política lingüística jesuítica no século XVIII ao optar por tomar como unidade de análise não a língua, mas como esta foi representada em cada gênero textual missionário.

PRO0806

ehamel@xanum.uam.mx

CRITERIOS PARA LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN LA NUEVA REALIDAD TRANSNACIONAL SUDAMERICANA

Bein, Roberto
Argentina - UBA

En el siglo XVIII, el abate Grégoire impulsó la ideología de la francización desde su concepción católica: debía haber en toda Francia una sola lengua como una sola religión. Con el desarrollo del Portugal como Estado centralizado, también el marqués de Pombal pudo imponer su criterio ilustrado de prescribir el portugués para la metrópolis y las colonias, sustituyendo en el Brasil la *língua geral* y todas las demás lenguas por el portugués como lengua oficial. Los constructores de la identidad nacional argentina moderna tampoco tuvieron dudas: toda la población y sobre todo los inmigrantes debían castellanizarse. Pero ¿qué sucede hoy día con los nuevos retos que plantean la constitución de las uniones transestatales, las migraciones, las tecnologías de la palabra (tanto a través de la TV como de Internet), el desarrollo multiplicado de la ciencia, la velocidad de los viajes e incluso del discurso de defensa de las minorías vinculado con la globalización? En esta comunicación no solo se discutirá qué lenguas se deben enseñar, sino incluso el propio concepto de lengua: se partirá de la hipótesis de que si se exigen las cuatro destrezas en todas las lenguas -que se pueden considerar un recorte de la práctica comunicativa practicada por el Estado-nación-, más que pensar en un modelo de integración se lo está haciendo en uno en que las nuevas unidades políticas constituyen mosaicos de pequeños Estados, una tensión que se plasma distintamente en los textos legales y los planes de estudio de países sudamericanos.

PRO0807

ehamel@xanum.uam.mx

LA RELACIÓN LENGUA-IDENTIDAD EN EL SISTEMA EDUCATIVO PARAGUAYO. UNA PROPUESTA DE INTERCULTURALIDAD EN UN CONTEXTO MULTICULTURAL

Benítez Ojeda, Nancy Oilda
Paraguay - Universidad Evangélica del Paraguay

El Paraguay se reconoce como un Estado Pluricultural, es decir, reconoce la existencia de varios pueblos que en conjunto conforman la sociedad denominada Paraguay. El sistema educativo paraguayo plantea la enseñanza aprendizaje en dos lenguas, el guaraní y el castellano y, en consecuencia, en las culturas que estas lenguas transmiten. En el nivel de Educación Inicial se desarrollan capacidades comunicativas en la lengua materna del niño y de la niña y se inicia el desarrollo de capacidades elementales de comunicación en segunda lengua.

En la Educación Escolar Básica, además de la enseñanza-aprendizaje en dos lenguas (la materna y la segunda lengua), se ha iniciado un interesante proceso de rescate de elementos culturales de la ruralidad paraguaya para incluirlos como contenidos de enseñanza: en las matemáticas, por ejemplo, se ha incluido el sistema de medición y de cuantificación utilizados en ese contexto (dos leguas, dos docenas, una yunta, una mano, etc.). Un tema pendiente en el currículum nacional es la posibilidad de incluir una lengua extranjera desde este nivel educativo.

En la Educación Media, además de la enseñanza de las lenguas castellana y guaraní, se propone la enseñanza de por lo menos una de las siguientes lenguas extranjeras: alemán, francés, inglés, italiano y portugués. Con el desarrollo de las competencias comunicativas en estas lenguas, aunque muy básicas, se desarrollan también las capacidades de integración cultural con los pueblos que las hablan.

Los desafíos que la relación lengua identidad presenta al sistema educativo refieren al afianzamiento de las identidades locales, de la autoestima en relación con esas identidades y la promoción internacional de las lenguas y de la identidad.

En estas tareas pendientes, evidentemente, el sistema educativo nacional tiene mucha responsabilidad, pero no toda. Es necesario que otras instancias de la sociedad nacional coadyuven en la definición e implementación de políticas que desarrollen y afiancen nuestra identidad paraguaya a través del desarrollo cualitativo de nuestras lenguas.

PRO0808

ehamel@xanum.uam.mx

COMPARANDO LAS POLÍTICAS DEL LENGUAJE EN EUROPA Y EN LOS PAÍSES DE AMÉRICA CENTRAL - INSTITUCIONES SUPRANACIONALES E INICIATIVAS REGIONALES COMO ACTORES

Born, Joachim
Alemania - Justus Liebig-Universität, Giessen

Antes se consideraba como una ley inamovible que la autoridad estatal debía erigir una barrera de defensa política para la preservación de las lenguas minoritarias. Por eso se consideraba importante garantizarles una representación apropiada en los dominios de la educación, los medios, las iglesias, la política y la administración. El mundo que se va integrando a través de la globalización o mundialización llevó a que, por un lado, se tengan que observar nuevas reglas supra - o internacionales, ya que en muchos casos las fronteras nacionales no coinciden con las lingüísticas - es el caso de los mayas en América Central o de los catalanes y vascos en Europa; por el otro, emergieron movimientos de base que, al cuestionar estructuras de poder tradicionales, se manifiestan también en el campo de las políticas del lenguaje: véase a José Bové en Occitania (Francia) y el Subcomandante Marcos en Chiapas (México). Cada vez más encontramos también a ONGs que intervienen en campos como la educación intercultural bilingüe.

A partir de un breve esbozo de los cambios observados en los contextos de la acción, esta ponencia intentará fundamentar la tesis que, tanto en Europa como en América, una política del lenguaje que se propusiera actuar al margen de estos nuevos actores estaría condenada al fracaso, sobre todo porque no tomaría en consideración el segmento activo y activista de la juventud.

PRO0809

ehamel@xanum.uam.mx

LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN SAN PABLO, BRASIL: REFLEXIONES EN TORNO A UN CASO CONTROVERTIDO DE COOPERACION INTERNACIONAL

Bugel, Talia
EEUU - Indiana Purdue University

Con este trabajo pretendo ilustrar un aspecto de los progresos verificados en el establecimiento del español como lengua extranjera en el sistema educativo brasileño en los últimos quince años. Está contextualizado en un estudio macro y microsociolingüístico sobre la enseñanza de español como lengua extranjera en Brasil, desde la formación del Mercosur, en 1991. Tratándose de una lengua pluricéntrica, las diferentes variedades de español interactúan en el aula, adonde llegan vía a) los materiales didácticos y métodos de enseñanza, b) el origen regional de los maestros, c) las actitudes ante la variedad lingüística - de todas las personas involucradas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua pluricéntrica, teniendo en cuenta que la pluricentralidad incluye una organización jerárquica, y d) la política lingüística que vienen elaborando Brasil, los países vecinos y España.

Presento entonces, en primer lugar, algunos de los modelos que se han usado para explicar la expansión de las lenguas de Europa occidental (World English, ecología lingüística, teoría post-colonial, interacción de fuerzas centrípetas y centrífugas), así como las iniciativas del español Instituto Cervantes y las propuestas de algunos académicos que en nuestro medio han cuestionado tales iniciativas. A continuación discuto en qué medida los modelos mencionados contribuyen a explicar la situación actual de la enseñanza de español como lengua extranjera en Brasil. Para finalizar, concluyo proponiendo el acuerdo establecido entre el sistema universitario del estado de San Pablo y algunas instituciones españolas, autorizándolas a formar maestros de español a nivel local, como un ejemplo de cooperación internacional demasiado cercano a lo que podría caracterizarse como una injerencia extranjera en la política educativa brasileña.

PRO0810

ehamel@xanum.uam.mx

LAS MUJERES Y EL LENGUAJE

Calero Vaquera, María Luisa
España - Universidad de Córdoba

Bajo este título comprendemos una doble perspectiva en la consideración del lenguaje y su relación con las mujeres: por un lado, haremos referencia a las características del lenguaje femenino, que los sociolingüistas actuales dan en llamar **feminolecto** (como una de las dos caras del denominado *sexolecto*), en sus varios niveles (fonético, morfosintáctico, léxico, pragmático, etc.); por otro lado, nos referiremos al “lenguaje sobre las mujeres”, donde se refleja especialmente el sexismo que se da en el ámbito social.

PRO0811

ehamel@xanum.uam.mx

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EM REGIÕES DE FRONTEIRA: O CASO OIAPOQUE-SAINT GEORGES

Calvet, Louis-jean¹; Savedra, Mônica; Da Silva, Daniela Conceição²; Marques, Marilúcia; Branco, Fabrício; Mota, Fabrício; Pereira, Telma³
Francia - ¹ Université de Provence, Aix-en-Provence; ² Pontificia Universidad Católica; ³ Pontificia Universidade Católica, Rio, Brasil

Este trabalho tem como objetivo apresentar os procedimentos metodológicos de uma enquête sociolingüística realizada por uma equipe de pesquisadores brasileiros e franceses no município do Oiapoque (AP), que faz fronteira com a cidade de Saint-Georges, na Guiana Francesa. As regiões de fronteira são os locais onde se observam, com maior frequência, os fenômenos resultantes do contato lingüístico. No que diz respeito à fronteira norte do Brasil, as diferenças entre as políticas lingüísticas dos dois países fronteiriços se fazem remarcar em diferentes ambientes comunicativos.

A pesquisa se insere na perspectiva da sociolingüística que considera a língua a partir de seu contexto social. Deste modo, a metodologia adotada seguiu os pressupostos que caracterizam a pesquisa etnográfica, dentre os quais destacamos a pesquisa de campo, questionários e entrevistas. Focalizamos pessoas de diferentes setores de atividades econômicas e políticas do município do Oiapoque com o objetivo de apreender o domínio e a representação lingüística das mesmas e relacioná-los com a política de ensino de línguas vigentes nos dois lados da fronteira. O referencial teórico baseia-se em estudos sobre línguas de/em contato e nas definições de política e planejamento lingüístico para comunidades com diversidade lingüística.

PRO0812

ehamel@xanum.uam.mx

“PORTUGUÊS NÃO, PORTUÑOL”: IDEOLOGIAS E ATITUDES LINGÜÍSTICAS SOBRE O PORTUGUÊS URUGUAIO

Carvalho, Ana Maria
Estados Unidos de América - University of Arizona, Tucson

Apesar de mais de um século de contato intenso entre o português e o espanhol nas comunidades do norte do Uruguai, evidencia-se uma clara situação de bilingüismo social onde ambas as línguas, usadas diariamente por bilingües, mantêm estruturas gramaticais e fonológicas intactas, com uso ocasional de empréstimos e alternância de códigos, típico de situações em contato. Não obstante, verifica-se uma tendência acentuada entre os falantes e alguns estudiosos em caracterizar o português uruguai como uma variedade híbrida, uma terceira língua, derivada do contato entre o espanhol e o português, fato que justifica o uso de termos como “fronterizo” e “portuñol”. No presente trabalho, examino as atitudes e ideologias lingüísticas por trás da classificação do português uruguai como uma variedade híbrida apesar da falta de evidência empírica para tal. O objetivo final deste estudo é de explorar as maneiras que os sistemas e características puramente lingüísticas interagem com ideologias e atitudes.

Em primeiro lugar, discuto e contrasto as opiniões sobre o português uruguai na população em geral, primeiro entre seus falantes na cidade de Rivera, Uruguai, e logo entre brasileiros falantes de dialetos monolingües

do português que participaram de um teste de percepção dialetal (segundo o modelo de Preston 1995). Logo, analiso como as práticas de transcrições de pesquisas publicadas sobre o português uruguai reproduzem o mito de hibridiz através do uso duma ortografia que combina ambas as línguas na representação deste dialeto. A seguir passo a discutir os motivos sociais e lingüísticos que levam à prática dessas ideologias e atitudes, incluindo a estratificação sócio-estilística do português uruguai, as políticas lingüísticas levadas a cabo no Uruguai, e o status do português como língua minoritária, além da alta possibilidade de congruência lingüística entre essas línguas próximas, que possibilita uma noção a priori de línguas pré-dispostas à convergência. Concluo, finalmente, que a percepção do português uruguai como uma mistura do espanhol e português é, como a maioria das atitudes lingüísticas, mais ideológica que científica.

PRO0813

ehamel@xanum.uam.mx

POLÍTICAS DEL HISPANISMO EN PERSPECTIVA HISTÓRICA: LA CREACIÓN DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS (1931)

Contursi, María Eugenia; Glozman, M.R.; Lauria, Daniela; Rizzo, María Florencia
Argentina - Instituto de Lingüística (Universidad de Buenos Aires)/CONICET

En la Argentina, los debates sobre la lengua acompañaron la conformación del Estado-nación desde los proyectos fundadores de Esteban Echeverría, Juan Bautista Alberdi y Domingo F. Sarmiento. La posibilidad de postular la existencia de una variedad lingüística nacional, los vínculos con las restantes naciones latinoamericanas y la relación con España constituyeron problemáticas en torno de las cuales emergieron debates de envergadura en distintos momentos históricos. Mientras que la generación de 1837 buscaba diseñar una cultura nacional mediante el rechazo de la herencia hispánica, desde fines del siglo XIX los discursos sobre la lengua comenzaron a poner de manifiesto la emergencia del hispanismo como un nuevo modo de vinculación con la antigua metrópoli.

En esta comunicación nos proponemos analizar un acontecimiento político-lingüístico singular: la creación en 1931, por parte del gobierno dictatorial del general José Félix Uriburu, de la Academia Argentina de Letras. En particular, daremos cuenta de las variables que confluyeron en la fundación de esta institución. En términos generales, la Academia se enmarcó en el proyecto nacionalista de carácter corporativo que el gobierno de Uriburu pretendía instaurar. En el terreno lingüístico, la Academia operó como mecanismo de clausura de las polémicas previas sobre la cuestión de la lengua, entre ellas, las discusiones respecto de (la designación de miembros correspondientes de la corporación madrileña y al establecimiento de instituciones idiomáticas en el país.

El análisis que presentamos se centra en los documentos fundacionales -el decreto-ley, el acta de constitución y la nota de presentación del primer boletín de la Academia publicado en 1933-, atendiendo a dos aspectos: a) la tensión entre la reivindicación de la lengua española y la afirmación de una cultura/literatura nacional; b) la relación con la Real Academia Española y las restantes Academias de la Lengua.

PRO0814

ehamel@xanum.uam.mx

EL PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO DE COLOMBIA: ¿IMPOSICIÓN U OPORTUNIDAD?

De Mejía, Anne - Marie

Históricamente, la situación de bilingüismo en Colombia, como en otros países de América Latina, se ha concentrado en dos polos opuestos de la escala social (Hamel, en prensa): el bilingüismo de ‘elite’ y el bilingüismo de las comunidades indígenas y de los hablantes de lenguas criollas. El Programa Nacional de Bilingüismo, creado en 2004 por el Ministerio de Educación Nacional Colombiano, tiene como objetivo abrir la posibilidad de acceder al bilingüismo español-inglés a todos los sectores educativos en el país, dentro de un marco de productividad incrementada como parte de una visión globalizada.

Sin embargo, las políticas resultantes giran en torno al fortalecimiento del inglés como lengua extranjera (Estándares Básicos de Competencias

en Lenguas Extranjeras: Inglés, 2006), más que la promoción de una competencia bilingüe en español y en inglés. Además, ha habido fuertes críticas por parte de algunos académicos colombianos acerca de lo que consideran la ‘imposición’ del Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas en el contexto colombiano como punto de referencia para asegurar «estándares de calidad internacionalmente comparables» (MEN, 2006) y la no inclusión en el Programa Nacional de otros tipos de bilingüismo (en otras lenguas extranjeras y lenguas indígenas y criollas habladas en el país).

La presentación abordara estas problemáticas en relación con el debate acerca del estatus de la lengua materna (el español, en la mayoría de los casos) iniciado por algunos miembros de la Academia de la Lengua Colombia (Patiño Roselli, 2007) en relación con la presencia creciente del inglés en la planeación lingüística educativa colombiana, y se discutirá la factibilidad de un programa nacional de bilingüismo que no representa la realidad lingüística del país. Referencias Hamel, R. E. (2008). “Plurilingual Latin America: Indigenous languages, immigrant languages, foreign languages - towards an integrated policy of language and education.” in Hélot, Christine & de Mejía, Anne-Marie (eds.) *Integrated Perspectives on Bilingual Education: Bridging the Gap between Prestigious Bilingualism and the Bilingualism of Minorities*. Clevedon: Multilingual Matters. Ministerio de Educación Nacional (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*. Bogotá: Ministerio de Educación. Patiño Roselli, C. (2007). *Vigía del Idioma*

PRO0815

ehamel@xanum.uam.mx

POLÍTICA DEL LENGUAJE Y LIBERALISMO ECONÓMICO EN MÉXICO

Díaz Couder Cabral, Ernesto

México - Universidad Pedagógica Nacional, D. F

En México, como en otros países postcoloniales, el paso a una economía de mercado condujo a la reformulación de la relación del Estado con todos los sectores de la sociedad (empresarios, trabajadores, campesinos, estudiantes, etc.). Los indígenas no fueron la excepción. Nuevos enfoques e instituciones indigenistas han sido creados en este contexto, incluso la conceptualización misma de lo indígena en la nación tuvo que ser modificada (la idea del mestizo como sujeto de la nación se volvió inoperante, por ejemplo). Por otra parte, las diversas agrupaciones indígenas encontraron nuevas vías para replantear sus demandas, en consonancia también con sus propios cambios sociológicos, culturales y económicos. Inevitablemente, las políticas lingüísticas recientes reflejan estas tensiones.

Esta ponencia discute las inercias y visiones emergentes en las políticas lingüísticas para los pueblos indígenas de México en las últimas décadas dentro del contexto de la profunda transformación de la sociedad mexicana impulsada por el liberalismo económico actual. Se analiza las políticas lingüísticas como parte de procesos sociopolíticos para “la distribución de poder y para ofrecer las mismas oportunidades de participación social, política y económica a los grupos étnicos o sociales”; procura integrar una visión antropológica y política que va más allá de concepciones ‘técnicas’ de la planeación lingüística o de análisis puramente legales o normativos, aunque los incluye.

Este trabajo se sustenta en evidencia recogida en años anteriores en diversas regiones indígenas de México como parte de indagaciones básicas (acerca de la intersección entre dialectología, identidad social, ideologías y, por supuesto, políticas lingüísticas) para la instrumentación de políticas lingüísticas en la educación indígena -tanto para la educación primaria como terciaria- y su relación con la construcción de una nación multicultural.

PRO0816

ehamel@xanum.uam.mx

LAS POLÍTICAS DEL LENGUAJE FRENTE A LA ENSEÑANZA Y EL USO DEL ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS: ¿RECHAZO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE Y ACEPTACIÓN COMO LENGUA EXTRANJERA?

García, Ofelia

Estados Unidos de América - Columbia University, Teachers College,

La ideología lingüística estadounidense siempre ha sido monolingüe, aún ante una realidad multilingüe. A pesar de la creciente población hispanohablante en los EEUU, el español se presenta o bien como una lengua minorizada o como lengua global, pero se rechazan todas las prácticas bilingües que caracterizan la heteroglosia del pueblo latino. Es esta ideología monolingüe y monoglosica la que se impone al avanzar políticas educativas en cuanto al español en los EEUU. Esta ponencia repasa las cuatro políticas educativas en cuanto a la enseñanza del español que se dan en los EEUU -- la enseñanza del español como lengua extranjera, la enseñanza del español como lengua global, la enseñanza del español como lengua de herencia, y la enseñanza en español de la educación bilingüe. La ponencia demuestra cómo las políticas educativas van en contra de la creciente realidad bilingüe estadounidense y de las complejas prácticas lingüísticas que la caracteriza.

PRO0817

ehamel@xanum.uam.mx

¿PURISMOS EN PUGNA? IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS SOBRE LA ADOPCIÓN LÉXICA

Hipperdinger, Yolanda

Argentina - Universidad Nacional del Sur - CONICET, Bahía Blanca

En esta ponencia nos ocupamos de las representaciones lingüísticas del fenómeno del préstamo léxico en español bonaerense, vinculadas comúnmente con la “visibilidad” de las actuales adopciones del inglés, poniéndolas en relación con estudios previos sobre el tratamiento de tales incorporaciones que han mostrado una llamativa disparidad entre los usos orales y escritos de los préstamos, tendientes a la adaptación los primeros y a la conservación los segundos. Procuramos contrastar el imperativo actitudinal que de esos usos se infiere con las actitudes lingüísticas explícitas sobre el fenómeno, para lo cual aplicamos una técnica de consulta directa a una muestra poblacional predeterminada hablante de la referida variedad regional. El análisis de las respuestas revela una especial incidencia del nivel educacional: por un lado, las valoraciones de los hablantes con educación superior tienden a nuclearse sobre el polo que acepta las incorporaciones léxicas como parte del “progreso” de la lengua, mientras que las de los restantes subgrupos tienden al polo “defensivo”; por otro lado, mientras estos últimos declaran generalmente que los préstamos deben “españolizarse” (o aun “reemplazarse”), los hablantes con educación superior seleccionan (aunque solo para la escritura) la opción de seguir las pautas de la(s) lengua(s) donante(s).

Proponemos aquí que la congruencia entre estas últimas representaciones y las inferibles de los usos muestra la vigencia de una política dominante sobre el empleo de los préstamos (no siempre compatible con los usos normativizados), al menos en lo que atañe al registro escrito, impulsada por quienes poseen mayor facilidad de acceso a los medios gráficos. Además, dado que el interés regularmente declarado por los “defensores” es mantener “incólume” su lengua mientras que quienes prefieren no adaptar los préstamos se interesan por “usar correctamente” la(s) donante(s), exploramos la posibilidad de que posiciones aparentemente antagónicas se sustenten sobre una idea común de “integridad lingüística”.

PRO0818

ehamel@xanum.uam.mx

LA LEY 11.161/2005 Y LAS INTERPRETACIONES EN LOS CONSEJOS DE EDUCACIÓN DE LOS ESTADOS, EL CASO DE MATO GROSSO DO SUL

Barreda, Suzana Mancilla

El 5º párrafo de la Ley 11.161/05 prevé que los Consejos de Educación de cada estado brasileño emitan las normas necesarias para su ejecución, de esa forma, desde su promulgación, los Consejos de Educación han trabajado empezando por organizar una comisión para tratar sobre este tema. En Mato Grosso do Sul, los trabajos empezaron en abril de 2006 y concluyeron en noviembre de 2007, con la publicación en el Diario Oficial de la Deliberación 8434/2007 y la Indicación 51/2007, ambos documentos fruto de un exhaustivo trabajo de un equipo compuesto por consejeros y técnicos del Consejo de Educación y representante de la Asociación de Profesores de Español del Estado de MS. Este trabajo se propone entablar una discusión sobre la implantación de la citada Ley y el proceso que se ha desencadenado con relación a las expectativas sobre el plan nacional que diseña la oferta obligatoria de español en Brasil. La situación geopolítica de Mato Grosso do Sul juega un papel fundamental en la percepción que se tiene localmente con relación a los países vecinos, Bolivia y Paraguay. Autores como Gilberto Alves que estudia la historia del estado y Bourdieu que se refiere a la frontera como fines, región y delimitación; también se utilizan los estudios de Pereira, con sus investigaciones sobre la frontera sur, conforman la base teórica para discutir el tema que propone este trabajo. Los documentos elaborados y publicados desde 1992 por el Gobierno de Educación del Estado también son subsidios que respaldan estos estudios, ya que su objetivo estaba enfocado en la escuela.

PRO0819

ehamel@xanum.uam.mx

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS Y LSU EN URUGUAY

Peluso, Leonardo
Uruguay - UDELAR

En Uruguay existe una importante comunidad sorda que es hablante de LSU (Lengua de Señas Uruguaya). Esta lengua está en una situación de clara distribución funcional, según la cual el español tiende a cumplir las funciones formales (básicamente ligadas a la cultura escrita) y la LSU tiende a limitarse a las funciones familiares y orales teniendo, por lo tanto, las características de ser una lengua no estandarizada. Esta situación, radicalmente diferenciadora hasta los años ochenta, comenzó a revertirse gracias a la instrumentación de acciones que tendían a revertirla. En el presente trabajo voy a realizar algunas consideraciones acerca de dichas acciones y de las políticas lingüísticas que subyacen a estas, haciendo especial hincapié en la legislación que actualmente existe en Uruguay al respecto.

PRO0820

ehamel@xanum.uam.mx

ESTADO DE LA SITUACIÓN Y PERSPECTIVAS POLÍTICAS DEL SISTEMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN LA PROVINCIA DE MISIONES- ARGENTINA

Prytz Nilsson, Liliam Sofia; Espindola, María Martha
Argentina - Ministerio de Educación de la Provincia de Misiones

Los modelos educativos para pueblos indígenas en Latinoamérica son producto de una construcción histórica cultural que manifiesta su trayectoria en tres grandes enfoques históricos que definen las políticas educativas y lingüísticas. De acuerdo a Hamel (2001), se partió de una orientación hacia el monoculturalismo, luego se transitó hacia el multiculturalismo para desembocar en el pluriculturalismo. Estos enfoques, aunque no se presentan de manera exclusiva en etapas históricas claramente delimitadas, pueden distinguirse por ciertas características esenciales relacionadas al modo de abordar el tratamiento de las lenguas en el currículo y la valoración por parte de los actores sociales, no tanto por el reconocimiento de una situación de multiculturalidad de hecho, sino por las consecuencias y las políticas que se derivan de ella.

En esta ponencia daremos a conocer una investigación sobre las concepciones acerca de la educación que los maestros no-indígenas y los indígenas Mbya Guaraní de la Provincia de Misiones tenían en el año 2004.

Una combinación de enfoque emic y etic, aplicando las técnicas que provee el Appraisal Method, permitieron captar las concepciones de los principales actores sociales, indígenas y no-indígenas, al evaluar el estado de situación de la educación en una ronda de consultas realizadas con el fin de establecer los puntos críticos a partir de los cuales se planificaron acciones para el Ministerio de Educación de la Provincia de Misiones.

El estudio de las representaciones que los actores sociales tienen sobre la educación revela la pugna entre concepciones y las distancias que aún quedan por resolver para el logro de un modelo educativo que promueva el desarrollo del bilingüismo aditivo y la interculturalidad. Referencias Hamel, R. E. (2001) "Políticas del lenguaje y educación indígena en México. Orientaciones culturales y estrategias pedagógicas en una época de globalización". Publicado en: Bein, Roberto & Born, Joachim (eds.) (2001) Políticas lingüísticas. Norma e identidad. Buenos Aires, UBA

PRO0821

ehamel@xanum.uam.mx

APRENDIZAJE, ENSEÑANZA Y RESISTENCIA AL ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS: ¿POLÍTICAS DEL LENGUAJE DIVERGENTES?

Roca, Ana

Estados Unidos de América - Florida International University

La población hispana en los Estados Unidos ya no se parece a un "gigante dormido que acaba de empezar a despertarse" (Eliás-Olivares, et al 1985) y que notamos por primera vez. Es más bien un gigante que ya anda por dondequiera que miramos, un gigante con quien hablamos en español o en inglés, o en los dos idiomas a la vez. Se dice que para el año 2050 o antes, la población hispana va a ser más del 25% de la población total de Estados Unidos, y ya gran parte de los estudiantes en las escuelas públicas pertenecen a esta minoría lingüística. Al nivel nacional, aunque existen algunos programas de educación bilingüe, la dura realidad es que no siempre disfrutan de los fondos necesarios, ni están al alcance de la mayoría de los que pudieran beneficiarse de ellos. No hay una conversación ni una respuesta nacional acerca del tema, que pudiera conllevar a una política nacional sobre cuestiones de bilingüismo, como meta educacional apropiada para los Estados Unidos. El crecimiento enorme de la población hispana (y de la asiática), en particular, requiere que se estudie y se debata el tema de los idiomas en la educación, para así formular y presentar una política constructiva que sea beneficiosa al desarrollo del país en un mundo global. Hasta que no se lleve este tema a un debate público en el ámbito de la política, del gobierno y de la educación, no se podrá avanzar ni en el campo de las llamadas lenguas de herencia o minoritarias, como el español en Estados Unidos, ni en el campo de la enseñanza de un segundo idioma. Este ensayo trata de estos retos, los problemas que existen, y algunas recomendaciones hacia el comienzo del activismo necesario tanto a nivel profesional como del individuo, de la familia, de la comunidad y del estado nacional.

PRO0822

ehamel@xanum.uam.mx

FRONTEIRA BRASIL-ARGENTINA: CIRCULAÇÃO, REPRESENTAÇÃO E POLÍTICA LINGÜÍSTICA NO INÍCIO DO SÉC. XX

Sturza, Eliana Rosa

Neste trabalho pretendo apresentar a situação das línguas em contato na fronteira, especificamente o caso da cidade brasileira de Uruguaiana, gêmea a cidade de Paso de los Libres, Argentina. Busco discutir os modos de circulação das línguas como organizador de uma política de línguas a partir do processo de municipalização das comunidades fronteiriças em meados do século XIX. A história da circulação das línguas nesta fronteira começa a se constituir com a entrada das línguas de imigração, o contato das mesmas com a língua portuguesa e o contato com uma língua próxima, o espanhol rio-platense. Para compreender este quadro das línguas foram

analizados jornais do início do Séc. XX nos quais há textos publicados nas línguas dos imigrantes (espanhol, francês e italiano). Este registro da circulação das línguas nos permite interpretar que representação política elas têm para uma sociedade fronteiriça de início de século.

Neste sentido, considera-se não só o papel dos imigrantes no desenvolvimento urbano e comercial do município, mas também o fato de que suas línguas circularam em concomitância com a língua portuguesa, não estando, nesta época interditadas por políticas de intervencionistas que produzissem um apagamento da diversidade lingüística no espaço fronteiriço. Esta perspectiva de historicizar a circulação de outras línguas na fronteira possibilita que se produza uma história da formação da sociedade fronteiriça.

PRO0823

ehamel@xanum.uam.mx

CONCIENCIA, NORMAS E IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS EN TUCUMÁN: TENSIONES Y CONVERGENCIAS

Taboada, María S

Argentina - CPL Universidad Nacional de Tucumán

En este trabajo nos proponemos abordar las implicaciones ideológicas de representaciones acerca de la lengua que operan en la conciencia de los tucumanos e inciden en la configuración de su identidad lingüística. Encaramos el análisis desde contribuciones teóricas de la sociolingüística, la sociología del lenguaje y la psicología social.

Los resultados que aquí presentamos forman parte del proyecto CIUNT: *Identidad lingüística en Tucumán. Representaciones y prácticas sociales y educativas. (2005-2008)*.

Nuestro fundamento empírico es un corpus de datos resultante de la aplicación de cuestionarios de corte predominantemente cualitativo a residentes de diferentes sectores socio-educativos de San Miguel, a partir de los cuales se indagaron representaciones en torno a: prácticas y estructuras lingüísticas que los sujetos consideran características de Tucumán y valoraciones respecto de las mismas

El análisis revela:

1. La existencia, generalizada en diferentes sectores sociales, de una conciencia social deslegitimadora del habla tucumana.

2. Una concepción de “lengua legítima” en la que los sujetos entran representaciones de diversa procedencia:

prescripciones y proscripciones provenientes de la norma académica y de normas escolares (explícitas e implícitas) que convergen en el referente de la lengua escrita;

procesos de centralismo y colonialismo interno que afianzan la legalización del habla metropolitana argentina como prototipo lingüístico de prestigio;

modelos lingüísticos canalizados por los medios de comunicación social de Tucumán;

concepciones ideológicas, todavía dominantes en la provincia, acerca de la estructura social, la cultura y la etnicidad que reconocen raíces históricas seculares.

No hay una norma, sino muchas normas y representaciones coexistiendo en la conciencia sociolingüística en relaciones de tensión y convergencia entre sí y con las prácticas lingüísticas, que a pesar de su deslegitimación, no son desechadas sino que persisten activas en los procesos de producción lingüística.

La constatación acerca de la complejidad de las interrelaciones entre conciencia, prácticas lingüísticas, ideologías y normas, que condicionan la configuración de la identidad lingüística, reclama la reelaboración de conceptos dentro de marcos interdisciplinarios que permitan avanzar en la comprensión de esta problemática.

PRO0824

ehamel@xanum.uam.mx

RETOS PARA UNA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN MÉXICO DESDE LA PERSPECTIVA GUBERNAMENTAL Y EL ENFOQUE DE MULTILINGÜISMO

Weller Ford, Georganne; García Zúñiga, H Antonio
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

A partir de marzo de 2003, México cuenta con una Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLP) en la que, entre otras cosas, se reconoce como lenguas nacionales a las lenguas indígenas del país. En esta Ley, además, se sustenta la creación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) como un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal encargado de (1) promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en México, (2) el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y (3) asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular políticas públicas necesarias en la materia.

Desde su creación, el INALI ha realizado una serie de actividades, apoyado algunos proyectos y elaborado varios materiales con la finalidad de atender la misión que la Ley le mandata; entablar una relación entre el gobierno federal, los gobiernos estatales, los gobiernos municipales, los gobiernos locales, la sociedad en general y las comunidades indígenas mexicanas; fortalecer su estructura interna; y planificar su actuación. Seguramente, dos de los mayores retos que se le presentan al Instituto son, por un lado, el conseguir que las lenguas indígenas nacionales de México alcancen el estatus que se les reconoce en la Ley, venciendo la gran discriminación que sufren los pueblos indígenas en el país y, por el otro, conciliar los intereses de los ámbitos comunitario y académico con el funcionamiento de la administración pública federal.

Como se podrá percibir, el quehacer y los retos son enormes y muchos. Sin embargo, en el corto tiempo que lleva funcionando el INALI se pueden notar algunos avances como (1) la cada vez más frecuente presencia de las lenguas indígenas de México en diferentes medios de comunicación como una estrategia para la sensibilización de la diversidad lingüística y cultural del país; (2) la reflexión, dada por la práctica, en torno a las necesidades, metas y recursos para la traducción e interpretación, en sus fases de formación y certificación; (3) la conformación del Comité Consultivo de Atención a las Lenguas Indígenas en Riesgo de Desaparición; y (4) la elaboración del *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas* (Diario Oficial de la Federación, 14 de enero de 2008).

En esta ponencia se ofrecerá, en primer lugar, una explicación detallada de la forma en que opera el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de México con el objetivo de dar a conocer las áreas que lo conforman, sus respectivas líneas de acción y los avances alcanzados hasta el momento. En segundo lugar, se abordarán algunos casos representativos de la situación a la que se enfrentan los hablantes de lenguas indígenas en México (el contacto-conflicto lingüístico, la migración a centros urbanos o a áreas rurales, la concentración de hablantes de lenguas indígenas en pequeños espacios y la visión global del país) y, en consecuencia, sus lenguas, que evidencian la compleja realidad lingüística del país. Como un punto de enlace entre estos dos aspectos, en tercer lugar se explicará lo que en el INALI se entiende por enfoque de multilingüismo. La intención de lo anterior es exponer un documento general de políticas lingüísticas en el que se establezcan, se fundamenten y se expliquen las acciones del INALI en una forma coherente e integrada, con sus respectivas bases teóricas, que sirvan para favorecer, en el mediano y largo plazo, al desarrollo de las lenguas indígenas y tener la planeación lingüística adecuada.

PRO0825

ehamel@xanum.uam.mx

TRATADOS GRAMATICALES E IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS. A PROPÓSITO DEL PRÓLOGO EN LA TRADICIÓN HISPÁNICA

Zamorano Aguilar, Alfonso

España - Área de Lingüística General, Universidad de Córdoba

El trabajo que aquí pretendemos desarrollar constituye la cuarta¹ entrega de una investigación que iniciamos con el III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (Vigo, España, febrero de 2001). En aquella primera ocasión defendimos un estudio de tipo general sobre los prólogos (tipologías y argumentos) en las gramáticas del español comprendidas entre la publicación de la obra de Andrés Bello (1847, 1^a edición) y el texto compilador (colectivo) coordinado por los profesores Ignacio Bosque y Violeta Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua española*, publicado en 1999.

Este primer análisis nos permitió establecer diversas hipótesis (luego paulatinamente comprobadas) de interés historiográfico a través de la materia prologal, así como plantear una metodología (a la que se unían cuestiones terminológicas) para el estudio de este tipo de textos preliminares. Los dos trabajos posteriores (Zamorano 2002b y Zamorano

2004) nos permitieron ahondar en dos de los lapsos cronológicos del período Bello-Bosque & Demonte, esto es, primera y segunda mitad del siglo XIX, respectivamente. De esta forma pudimos precisar y ratificar (o matizar) lo expuesto en el trabajo inicial (Zamorano 2002a).

En esta ocasión, al igual que en los anteriores análisis, defendemos la existencia de un cambio significativo en el concepto “prólogo” (en sentido amplio: estructura, contenidos, motivaciones teóricas y prácticas, etc., es decir, su constitución externa e interna) a lo largo de la historia de la gramática hispánica, extensible dicho cambio a otras tipologías textuales (poesía, narrativa, etc.). Se parte, asimismo, de un hecho de vital importancia: la proyección gnoseológica de carácter bidireccional que se aprecia en este tipo de textos, ya que mantienen una íntima relación tanto con el texto en sí mismo (tipo de obra, objetivos, autor, etc.) en que se halla, como con el receptor y las circunstancias culturales, políticas, económicas, etc. en las que dicho tipo de textos se ha producido. Todo ello pone de relieve la necesidad del estudio de este tipo de «fuentes marginales» (como las ha denominado en alguna ocasión el profesor Pierre Swiggers) como foco de vital importancia para la historia de las ideas lingüísticas en general, y de las ideologías en particular. Prestaremos especial atención, en esta cuarta entrega, a los textos académicos y al siglo XX.



Historiografía lingüística

*Coordinadora:
Cristina Altman*

PRO0901

altman@usp.br

HIBRIDEZ LEXICOGRÁFICA E INTERCULTURAL DE LOS PRIMEROS VOCABULARIOS DE LENGUAS INDOMEXICANAS EN EL SIGLO XVI Y XVII

Zimmermann, Klaus
Universidad de Bremen

Siguiendo el diseño de diccionarios bilingües de Antonio de Nebrija (latín-español) para elaborar diccionarios para lenguas indígenas en México (América), los lingüistas misioneros, ante todo Alonso de Molina, se ven confrontados con una situación diferente de diferencia cultural y de conceptos divergentes en las lenguas confrontadas. La meta de confeccionar diccionarios bilingües no ha sido posible en muchos aspectos. Por ello inventaron un tipo de contraste particular cuya especificidad reside en el uso para la evangelización, una mezcla de diccionario bilingüe con elementos de diccionarios monolingües, elaboradas en Europa en épocas posteriores, diccionarios que propongan llamar híbridos.

PRO0902

altman@usp.br

A CONSTRUÇÃO DA METALINGUAGEM GRAMATICAL NA TRADIÇÃO DESCRITIVA DO TUPINAMBÁ (SÉC. XVI-XIX)

Altman, Cristina¹; Ferreira Coelho, O²; Oliveira, Alexandre; Miyasawa, Álvaro; Machado, ACM³; Crudis, Julia; Borges⁴, P; Viani, Renan; Ragi, Roberta¹; Danna, Stela; Muniz, Thiago; Cortez Cohn, Vitória
Brasil - ¹ Univ. São Paulo; ² USP; ³ Universidade Federal do Rio de Janeiro; ⁴ UFPel

O trabalho se insere no Documenta Grammaticae et Historiae: Projeto de Documentação Lingüística e Historiográfica, coordenado por Cristina Altman e Olga Coelho (CEDOCH-DL/USP), que se destina à constituição de um banco de dados que reúna: 1) versões eletrônicas de textos representativos da tradição gramatical ibérica; 2) um conjunto de dados externos que os contextualizem e 3) a metalinguagem que, historicamente, tem caracterizado essa tradição. Tomada como documentação-piloto, a gramaticografia do Tupinambá enseja esta apresentação dos primeiros resultados do Documenta: foram localizados, digitalizados e contextualizados 17 textos vinculados a essa sub-tradição, produzidos entre os séculos XVI e XX. Desse total, consideradas certas restrições de periodização e de gênero textual, 13 foram incorporados ao banco de dados do projeto. Características contextuais e estruturais autorizaram a subdivisão dessas gramáticas em dois grupos, que podem ser associados ao Brasil Colônia e ao Segundo Império. O contexto de produção missionária, de um lado, e de cientificismo e nacionalismo, de outro, destacam-se como motes importantes para a configuração desses dois contextos de produção. Quanto aos metatermos, as primeiras análises destacam a multiplicidade e a heterogeneidade como características marcantes. São múltiplos os termos, mesmo no subgrupo de documentos coloniais, nos quais a influência de um modelo gramatical greco-latino poderia fazer supor maior coesão e concisão terminológica. A heterogeneidade, por sua vez, manifesta-se na escolha dos significantes, na formulação de suas definições (ou significados), na hierarquização entre eles estabelecida.

PRO0903

altman@usp.br

METALINGUAGEM, CONTINUIDADES E DESCONTINUIDADES NA FORMAÇÃO DA LINGÜÍSTICA COLONIAL PORTUGUESA (SÉC. XVI A XVIII)

Coelho, Olga
Brasil - Univ. São Paulo

Os trabalhos dedicados à descrição das línguas ágrafas encontradas em solo brasileiro durante o período colonial têm sido tratados pela historiografia da lingüística com considerável independência em relação àqueles que descrevem a língua portuguesa. A língua-objeto, nessa medida, tem se convertido em argumento histórico para a dissociação dos dois tipos de produção. No entanto, outros elementos (como a matriz gramatical adotada, as concepções de gramática e uso, as formas de extração e compilação de

exemplos lingüísticos, a metalinguagem adotada) parecem apontar para a existência de continuidades significativas entre as duas 'escolas'. Por meio da exploração da metalinguagem empregada nos textos fundadores de uma tradição gramatical portuguesa e daqueles que, entre os séculos XVI e XVIII, demarcariam a constituição de uma tradição descritiva das outras línguas do Brasil, argumenta-se em favor da existência de uma tradição comum. Admite-se, pois, que a metalinguagem possa constituir um importante indício de existência de continuidades em historiografia.

PRO0904

altman@usp.br

¿POR QUÉ LE INTERESA A LA HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA ESTUDIAR MODELOS DE INTERPRETACIÓN?

Rona, A
EEUU - University of Massachusetts / Amherst

Nadie duda hoy en día de que traducción y misionización han cumplido un rol determinante en el desarrollo de políticas lingüísticas desde comienzos de la colonia. Las prácticas lingüísticas de la misionización encuentran hoy en día en la lingüística misionera y en estudios sobre la revalorización de lenguas áreas de investigación pujantes, que atraen cada vez más investigadores interesados. Sin embargo (y si bien la legislación colonial al respecto fue considerable) no es tan frecuente aún la investigación que la historiografía lingüística ha realizado sobre el rol que los intérpretes han desempeñado en relación con los procesos antedichos. Muchas veces escogidos y especialmente entrenados para su tarea, pero en la mayoría de los casos desconocidos totalmente, o meramente mencionados en forma anónima en cartas de viajeros, relaciones de misioneros, o prólogos a gramáticas y vocabularios, los intérpretes no solamente fueron mediadores, baqueanos, negociadores, maestros de lenguas, predicadores y confesores ad hoc, y mucho más, sino que tuvieron también, en muchos casos, intervención activa en la escritura de las primeras gramáticas y vocabularios de lenguas indígenas durante la colonia. En este trabajo analizo algunas de las políticas y criterios de selección y formación de intérpretes durante la colonia en el área tupí-guaraní, y su vinculación con la política de lenguas generales. Argumento a favor de la relevancia de esta línea de investigación para la lingüística misionera en particular, y para la historiografía lingüística en general.

PRO0905

altman@usp.br

CARA A UNHA HISTORIA DA SOCIOLINGÜÍSTICA EM AMÉRICA LATINA: ALGUNS APONTAMENTOS COMPARADOS SOBRE O BRASIL E MÉXICO

Rei - Doval, Gabriel
USA - Univ. Wisconsin

Este trabalho pretende propor uma ollada historiográfica ao desenvolvimento da sociolingüística em América Latina, tomando como base os estudos deste perfil realizados para a sociolingüística galega (Rei-Doval 1999, 2000) a partir da metodologia desenvolvida por Murray (1994, 1998) no contexto norteamericano. Dada a amplitude e variedade de países que nas tradições hispânica e lusófona conformam América Latina e mais a multiplicidade de contextos académicos existentes, a parte central da exposição centrar-se nos estudos sociolingüísticos realizados no Brasil e em México, considerando tanto as suas respectivas especificidades como a relação co conjunto do continente e asemade a distancia existente coas tradições académicas peninsulares espanhola e portuguesa. Desta maneira, o presente relatório pretenderá oferecer um estudo de caso dunha investigação que nestes momentos se encontra em fase ainda preliminar para o conjunto de América Latina. Dunha maneira mais específica, aproximareime aos paralelismos e discordancias existentes entre a sociolingüística mexicana e a brasileira na concepção e significado da disciplina a partir da década de 1960. Analizarei, así mesmo, as posibles conxunturas académicas, históricas ou sociopolíticas - que favoreceron o seu desenvolvimento nas dúas tradições, comparando os temas e subcampos da sociolingüística que resultaron máis prolíficos en cada caso. Igualmente, referireime ás conexións entre a sociolingüística e outras áreas afíns, como a lingüística, a filoloxía, a socioloxía, a psicoloxía ou a antropoloxía social. Entre os

aspectos máis concretos, tentarase identificar líderes académicos e/ou organizativos da investigación sociolingüística brasileira e mexicana, procurando suxerir unha aproximación tentativa aos principais grupos teóricos existentes, ademais das posibles conexións entre as tradicións lusófona e hispánica, e entre estas e outras, nomeadamente a anglófona. Deste xeito quizais se poida sequera hipotetizar a posible existencia de ‘escolas invisibles’ ou de redes académico-científicas que contribúan a entender os enfoques e resultados dos traballos sociolingüísticos habidos no Brasil e en México nas últimas décadas.

PRO0906

altman@usp.br

LENGUA, RAZA E HISTORIA EN LA OBRA LINGÜÍSTICA DE PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA (1884-1946)

Valdez, Juan
USA - The City Univ. NY

Pedro Henríquez Ureña (1884-1946), figura principal de la lingüística y filología hispánicas, y sus aportes han sido objeto de numerosos estudios, la mayoría, naturalmente, encomiásticos. Sin embargo, su obra no ha sido objeto de una contextualización apropiada (Sarlo 2000). Esta carencia es más notable en los estudios que abordan su producción lingüística. Una aproximación lingüístico-historiográfica revela que sus textos lingüísticos están impregnados de ideas que circulaban en su ambiente profesional y que formaban parte de un “clima intelectual” (Koerner 1995). Sus representaciones lingüísticas de Latinoamérica (poligénesis) y la República Dominicana (arcaísmo) expresan ideas sobre la lengua, la raza y la nación que reflejan circunstancias sociopolíticas concretas. En su clásico Español en Santo Domingo (ESD, 1941) le da prominencia especial a la idea de que lo que tipifica la variedad dominicana es su vocabulario y su sintaxis, los más arcaicos en el continente. Al mismo tiempo, el autor avanza la idea de la ausencia de elementos de sustrato africano en el habla y la cultura de su país. Un análisis lingüístico-ideológico revela que estas ideas surgen, en menor o mayor grado, de conflictos sociopolíticos que se desarrollan en el contexto dominicano. Dichos conflictos están asociados a la emergencia del Estado dominicano y su lucha por independencia de Haití (1805-1844). En este contexto la lengua y la raza revisten de una importancia central para la construcción de la identidad nacional dominicana, históricamente definida como “blanca,” “castiza” y “española” (Peña Batlle 1954). A partir de las categorías de la iconización y el ocultamiento (procesos semióticos-ideológicos que, según Irvine & Gal (2000), intervienen en la caracterización sociolingüística de una comunidad), en este proyecto me propongo realizar un análisis del metalenguaje y de las estrategias de documentación que utiliza PHU en ESD con el fin de visibilizar el modo en que se entrecruzan con categorías identitarias.

PRO0907

altman@usp.br

DOMINICANOS E JESUÍTAS NA EMERGÊNCIA DA TRADIÇÃO GRAMATICAL QUÉCHUA - SÉC. XVI

Ragi, Roberta
Brasil - Universidade de São Paulo - CEDOCH/DL-USP

Dominicanos e jesuítas figuran na emergência da tradición gramatical quéchua no século XVI. A primeira gramática quéchua é elaborada polo dominicano Domingo de Santo Tomás (1499-1570), en Valladolid, no ano de 1560. A segunda é anónima, publicada en Lima, en 1586. Embora anónima, esa gramática é frecuentemente asociada ao nome de Alonso de Barzana (1530-1598) e resulta dos traballos do Terceiro Concilio Limense (1582-1583), fatos que lle garantem influencia directa dos jesuítas. Os traballos lingüísticos apontados inspiráronse na tradición gramatical latina, sobretudo nas Introducciones latinae, de António de Nebrija (1444-1522), publicadas pola primeira vez en 1481. Seguindo os pasos de Nebrija, as dúas gramáticas producidas sobre o quéchua enumeran as oito partes da oración: nome, pronome, verbo, participio, preposición, advérbio, interjección e conxunción. Longe, entretanto, de establecerem gramatizacións mecánicas da lingua, aos moldes latinos, as gramáticas en cuestión revelan especificidades metodolóxicas. Os obxectivos centrais

deste traballo consisten en comparar, no quadro teórico xeral ofrecido pelas dúas gramáticas, seus modos de descrición da variación lingüística e a metalinguagem gramatical empregada en cada caso. Como método de análise, utilizaremos parámetros internos e externos para o exame dos materiais fixados. Os primeiros, de natureza lingüística, de acordo com os obxectivos centrais descritos acima, visam a mapear e comparar os modos de descrición da variación lingüística e a metalinguagem gramatical evidenciada nos traballos de 1560 e 1586. Os segundos, de carácter sócio-histórico, buscan reconstruír o estatuto político do falante nativo de quéchua nas dúas gramáticas e os modelos de linguagem que serviram a dominicanos e jesuítas nos dous contextos. Desse modo, concluídas as análises comparativas, teremos problematizado algúns tópicos envoltidos na emerxencia da tradición gramatical quéchua no século XVI.

PRO0908

altman@usp.br

UNA LENGUA EXÓTICA DEL SIGLO XVIII

Alexander Bakkerus, Astrid
Universidad de Amsterdam

PRO0909

altman@usp.br

A MATERIALIDADE DA COMUNICAÇÃO E SUA IMPORTÂNCIA PARA A DOCUMENTAÇÃO LINGÜÍSTICA

Bachmann, Iris
UK - Univ. Manchester

PRO0910

altman@usp.br

LÍNGUA PORTUGUESA- A LUSOFONIA: QUESTÕES LINGÜÍSTICAS E CULTURAIS

Bastos Fo, Fabio¹; De Brito, Regina Helena Pires²; Bastos, Neusa Maria Oliveira Barbosa²; Hanna, Vera Lúcia Harabagi
Brasil - ¹ Univ. Católica São Paulo; ² Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

Este estudo tem por finalidade explorar as questões lingüístico-culturais formadoras da lusofonia, presentes em manifestações produzidas no espaço universalizado em fins do século XX e início de XXI. Discute-se a lusofonia, a partir da reflexão sobre o seu conceito, a sua amplitude e sua consistência e suas realizações reveladoras de hibridismo cultural imbricado no espaço lusófono. Desvelam-se esses efeitos nas reflexões sobre as semelhanças e diferenças existentes nos dois países em foco: Brasil e Portugal, no que tange à política lingüística e às manifestações intersemióticas. O exame dos corpora leva a conclusões a respeito de produtos de autores portugueses e brasileiros, representativos da segunda metade do século XX e início do XXI, que dialogam entre si no que concerne às questões formadoras dos sujeitos lusófonos. Além disso, buscam-se relações lingüístico-historiográficas da influência sofrida pela língua e cultura nacionais no século XIX e nos primeiros decênios do século XX, provocada pela língua e pela cultura inglesa e resistente ao tempo, portanto vivas em nossa língua materna.

PRO0911

altman@usp.br

A CONSTRUÇÃO DE GRAMÁTICAS E O ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA NA SEGUNDA METADE DO SÉCULO XX

Da Silva, Mauricio P.; Da Silva Faccina, Rosemeire Leão; Vesaro Palma, Dieli
Brasil - Univ. Católica São Paulo

Apresenta-se um produto de pesquisa que aborda a história das gramáticas entrelaçando-a com a história do ensino, agora com o enfoque na primeira metade do século XX, o que é de fundamental importância para os estudos historiográficos de Língua Portuguesa. São focalizadas relevantes obras gramaticais elaboradas por renomados gramáticos, que, tendo como ponto de partida a tradição gramatical greco-latina, valorizam a norma

de prestígio, visando ao ensino da língua materna nos fins do século XIX e na primeira metade do século XX, adotando posições avançadas para o seu tempo. Em geral, descreveram-se e explicaram-se os conteúdos de doutrina, inseridos em um contexto histórico científico, explicitada de alguma forma por todos os autores estudados, preocupados que estavam com a sua posição de testemunhas exteriores de uma realidade social, “colorida” pelas concepções e práticas lingüísticas. Por diferentes razões, as obras selecionadas foram e são representativas das questões da linguagem em Língua Portuguesa, o que leva a afirmar a necessidade de revisitar Filipe Benício de Oliveira Condurú, João Ribeiro, Maximino Maciel, Eduardo Carlos Pereira, Mário Pereira de Souza Lima, Napoleão Mendes de Almeida e Carlos Henrique da Rocha Lima, sobretudo pelo aprofundamento que trazem às questões da Língua Portuguesa, cada um deles seguindo ou rompendo com os cânones de seu tempo. Assim, com vista à construção da história da gramática portuguesa, sob uma perspectiva historiográfica, deu-se continuidade ao esboço dessa história, uma vez que o estudo do passado, de forma explicativa e crítica, revivifica-o no presente, possibilitando a preservação de idéias que modificaram o mundo em uma determinada época. Permanecemos acreditando que a retomada do passado é importante para que os trabalhos nele produzidos possam ser conhecidos pelas gerações futuras, mantendo acesa a chama do espírito nacional pelo conhecimento da língua. Deve-se mencionar que este trabalho faz parte de um projeto mais amplo, desenvolvido por professores da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e da Universidade Presbiteriana Mackenzie de São Paulo, pesquisadores do IP-PUC/SP (Instituto de Pesquisas Lingüísticas “Sedes Sapientiae” para estudos de Português da PUC/SP). Trata-se do Grupo de Pesquisa em Historiografia da Língua Portuguesa, cadastrado no Diretório de Pesquisa do CNPq, ligado ao Programa de Estudos Pós-Graduados em Língua Portuguesa da PUC/SP e ao Programa de Pós-Graduação em Letras da UPM/SP.

PRO0912

altman@usp.br

A CORRENTE RACIONALISTA DA GRAMÁTICA BRASILEIRA NO SÉCULO XIX

Cavaliere, Ricardo
Brasil - Univ. Fed. Fluminense, RJ

Este trabalho busca discutir os parâmetros teóricos e metodológicos que nortearam a produção gramatical brasileira na primeira metade do

século XIX, sobretudo a partir da Independência, momento em que uma episteme brasileira também começa a produzir frutos na área dos estudos lingüísticos, em consonância com os avanços que se evidenciam em outras áreas do saber científico. O alvorecer dos novecentos situa-se historicamente como um momento de profundas mudanças na constituição da sociedade brasileira, tendo em vista o deslocamento da sede do reino português para o Novo Mundo. Este fato conferiu à colônia condições inéditas para progredir na área científica, mormente em face dos investimentos implementados pela Coroa portuguesa a partir de então, em contraste com o anterior clima de marasmo e desinteresse que o administrador colonial conferia à grandiosa possessão americana. Os novos ares nacionalistas que inspiraram, sobretudo, as áreas provinciais do país criam o clima propício para surgimento de textos sobre a língua vernácula, cujo uso nas aulas de Retórica e Língua Portuguesa foi-se massificando até o início da segunda metade do século, quando o país assiste a clara mudança de rumos no fluxo dos estudos sobre a língua com a publicação da Gramática portuguesa, de Júlio Ribeiro. Do ponto de vista doutrinário, pode-se afirmar que todos esses textos seguem uma linha homóloga de exposição dos fatos gramaticais, sob o ideário da gramática racionalista que se difundiu na Europa até pelo menos o final no século XVIII - sob inspiração da Gramática de Port Royal e da obra retórica de Condillac.

PRO0913

altman@usp.br

EMPRÉSTIMOS TUPINAMBÁS NOS FALARES MARANHENSES DO TERCEIRO MILÊNIO

Martins de Araújo, Antonio

Com base nos corpora dos frades capuchinhos Claude d’Abbeville (Histoire de la mission des pères capucins à l’isle [sic] du Maragnan et terres circonvoisines (Paris, François Hubby, 1614; e de Ives d’Evreux (Voyage dans le Nort du Brésil fait durant les années 1613 et 1614); bem como do frei Francisco de Nossa Senhora dos Prazeres Maranhão (na Poranduba Maranhense, escrita no final do séc. XVIII, mas só editada pela primeira vez na Revista do Instituto Histórico Brasileiro (Rio de Janeiro, Laemmert, 1891); pretendo demonstrar, com base nos vocabulários regionais recentes, a permanência de lexias tupinambás na onomástica, e nos usos e costumes maranhenses da atualidade.



Proyecto *to 10*

Estudios de la adquisición del lenguaje

*Coordinadoras:
Rosa Attiè Figueira
Cecilia Rojas Nieto*

PRO1001 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

A CRIANÇA ENTRE O USO E A MENÇÃO: SOBRE A REFLEXIVIDADE NA AQUISIÇÃO DE LINGUAGEM

Castro, Maria Fausta Pereira De

Para tratar de uma particularidade exclusiva às línguas naturais, isto é, o fato de a língua(gem) poder falar da própria língua(gem), a literatura lingüística, lógico-filosófica e sobre a aquisição de linguagem, lança mão de vários termos para descrever essa possibilidade de a língua falar sobre ela mesma. A distinção “linguagem”/“metalinguagem” na lógica é regida por um axioma geral que afirma ser impossível falar significativamente de uma linguagem L, permanecendo no interior desta linguagem. Por outro lado, na literatura lingüística, a distinção “linguagem”/“metalinguagem” é muitas vezes substituída pela dicotomia “uso”/“menção” e a noção de reflexividade lingüística, contida no termo menção, é também incorporada pelo conceito de autonomia ou de signo autônomo (Rey-Debove, 1978/1997). No domínio da aquisição da linguagem os autores procuram reconhecer nos enunciados infantis aquelas características que lhe permitiriam afirmar que a criança começa a falar sobre a língua que está em processo de aquisição (Karmiloff-Smith, 1986; Figueira, 2001; 2006). É no universo da aquisição que se inserem as indagações deste trabalho, que ao “dizer não à lógica” (Milner, 2000), procura refletir a respeito dos efeitos que o fato de não se poder sair da língua - ou na formulação de Milner o fato de que “de uma língua, só uma língua fala” - promove sobre o falante. Mostrar-se-á que o falante em geral, a criança em particular, continua sofrendo os efeitos do funcionamento da língua, mesmo quando fala sobre ela. Tal hipótese vai ao encontro de Saussure (1916/1968), quando o autor afirma que a língua não é função do sujeito falante, como também dá visibilidade à função de captura da língua sobre este último (De Lemos, 2002). Uma análise de episódios da fala infantil será a contraparte empírica da hipótese aqui esboçada.

PRO1002 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

QUANDO REFLEXIVIDADE E AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM SE ENCONTRAM: JOGOS, RÉPLICAS, REFORMULAÇÕES

Figueira, Rosa Attié

Abordar a fala da criança nos faz deparar com um largo contingente de ocorrências, aptas a serem exploradas a partir do fenômeno da reflexividade da linguagem, propriedade refletida tanto na fala da criança quanto na de seu interlocutor. Em conjunto, tais dados revelam um dobrar sobre o lingüístico, seja sob a forma da menção explícita a um signo ou expressão, seja sob a forma da retomada de segmento ou palavra na fala da criança - objetos às vezes alinhados de forma não-previsível, cuja estruturação cabe estudar como fato de língua e como fato de discurso. Selecionando-se peças da cena dialógica que se deixam analisar - mais ou menos abertamente pela noção de autonomia (Rey-Debove 1978, 1997, Authier-Revuz 1995) - o trabalho elencará dados de 3 a 4 sujeitos, sendo dois sujeitos principais. Três classes de dados serão expostas: os jogos, as reformulações, as réplicas. Estas últimas (Figueira 2001a, 2001b) detêm uma saliência enquanto dado apanhado via noção de autonomia. Correspondem a um enunciado, cuja descrição estrutural permite enxergar claramente a retomada autonímica, cabendo no formato explícito: *Não, não é X, é Y*, sendo X e Y autônomos e não signos ordinários. Na réplica uma designação lingüística não-aceita é o alvo do dizer, mas sua enunciação chama a atenção para aquele que fala - a criança - que exhibe uma escolha lingüística não-coincidente com a do adulto. Na medida em que, de seu lugar de enunciador, a criança assevera que X deve ser substituído por Y, em escolha abertamente manifesta, é a sua condição de falante que deve ser considerada. Condição que nos fez afirmar (Figueira 2003) que o fato autonímico implicado numa classe específica (réplicas contendo marcas insólitas de gênero) é da ordem da língua e também do discurso, vindo a justificar plenamente o subtítulo da publicação em que tal proposição figura (*Parler des Mots: le Fait Autonimique en Discours*).

PRO1003 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

REFLEXIVIDADE COMO “FATO CAPITAL” DO PARALELISMO

Lier- Devitto, Maria Francisca
Brasil - PUCSP

Para abordar a questão da “reflexividade”, focalizarei o *paralelismo* seja como fenômeno enunciativo, seja como conceito ou função. Jakobson foi quem introduziu esta noção no campo dos estudos lingüísticos e ampliou seu alcance empírico e teórico. Este lingüista foi afetado por um *fato estrutural: ocorrências de repetições com diferença* - ele foi tocado pelo fenômeno do *paralelismo* que, embora característico da poesia, não se restringia a esse domínio. Essa constatação levou Jakobson a elevar o *paralelismo* ao estatuto de **princípio de organização da linguagem** e de **efeito** da dominância/projeção do eixo metafórico sobre o metonímico. De fato, Jakobson fez do *paralelismo* a expressão-emblema das leis de composição interna da linguagem, cuja função mais notável foi identificada a um “poder de ligação”. A **função coesiva** do *paralelismo*, independente do significado, “*é um fato capital*”, afirma ele. Entendo ser esse fato liga, também, o *paralelismo* à reflexividade, aqui referida à mobilidade estrutural apreensível num modo particular de repetição - num retorno da linguagem sobre si mesma. O *paralelismo*, enquanto princípio estrutural, suspende a sucessividade enunciativa (própria do eixo da contigüidade) e estabelece **sistemas de equivalências enunciativas** (sintáticas, sonoras e prosódicas). A suspensão da sucessividade instaura uma temporalidade outra (lógica e não cronológica) e dá contorno ao **sistema de equivalências**. Note-se, porém, que se **equivalências** conferem às composições paralelísticas forte homogeneidade, nelas são expressivas as variações fônicas, gramaticais e lexicais. Pretendo discutir e mostrar, no trabalho a ser desenvolvido, que **sistemas de equivalências** são imprevisíveis e sustentam a afirmação de que, sendo a reflexividade uma característica do *paralelismo*, ela é mecanismo que participa da estruturação de sistemas de equivalências na fala de crianças. Dados serão utilizados para ilustrar a discussão a ser encaminhada.

PRO1004 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

REFLEXIVIDADE E EQUÍVOCO: LEVANTAMENTO DE QUESTÕES SOBRE O ESTATUTO DO SUJEITO QUE INVESTIGA A TRAJETÓRIA LINGÜÍSTICA DA CRIANÇA

Carvalho, Glória
Brasil - Universidade Federal de Pernambuco

Com fundamento em Jean Claude Milner, põe-se em destaque a *reflexividade* da língua, ou seja, o movimento da língua sobre si mesma pelo qual cadeias de significantes se refletem umas nas outras, atribuindo à noção de estrutura (ou de cadeia) a condição de espelho. Por sua vez, esse espelho gera, inevitavelmente, o *equivoco*, na medida em que uma cadeia - ao se desdobrar, ou refletir-se em outras cadeias - assume, a um só tempo, vários sentidos. No campo da Aquisição de Linguagem, a condição reflexiva da língua implica um desafio metodológico fundamental para o investigador, uma vez que o confronto com o *equivoco*, na fala da criança, coloca em questão a possibilidade de tratar empiricamente tal fala. Assumindo a proposta de Cláudia Lemos, serão analisadas as *produções verbais estranhas* de uma criança, nas quais o *equivoco* se torna especialmente visível. Tentaremos, portanto, uma aproximação às formas de manifestação da reflexividade da língua nas produções verbais infantis, colocando em discussão, como consequência, o estatuto do sujeito que investiga a trajetória lingüística da criança.<

PRO1005

rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

LA REFLEXIVIDAD DEL NIÑO BILINGÜE ACERCA DE LA NOCIÓN “LENGUA”

Signoret Dorcasberro, Alina

México - CELE-Universidad Nacional Autónoma de México

La reflexividad del niño preescolar de 5-6 años acerca de la *lengua* y del *bilingüismo* constituye un terreno sobre el que tenemos evidencia escasa. Sabemos sin embargo, por investigaciones como la de Berthoud (1987), en torno al papel del traductor, que la “lengua” presenta una opacidad inicial, y que su desarrollo como objeto de conocimiento reflexivo presenta un desarrollo gradual. Ante este escenario podemos preguntarnos cómo impacta el bilingüismo infantil temprano en el desarrollo de este concepto. Sabemos por investigaciones antecedentes que el bilingüismo es un factor que incide en el desarrollo de aspectos plurales de la reflexividad (Bialystok, 2000; Signoret, 2003) y podemos suponer que el contacto con lenguas diversas que ocurre en el bilingüismo temprano, podría incidir en la conceptualización de la noción de *lengua*. Para estudiar este dominio de la reflexividad y el posible impacto del bilingüismo temprano, se ha aplicado a 30 niños de preescolar un cuestionario sustentado en el método de la entrevista clínica de Piaget y de Berthoud-Papandropoulou (1978, 1987, 1991). Esta población está constituida por tres grupos contrastantes: diez niños con un bilingüismo coordinado, completo, aditivo e igualitario (CCAI) en sistema educativo de inmersión; diez niños con un bilingüismo coordinado, completo, aditivo e igualitario en sistema bilingüe, y diez niños monolingües. Con base en los aportes de Karmiloff-Smith (1992), se analizan las representaciones infantiles sobre la noción *lengua*, en busca de la respuesta a cuestiones sobre qué se identifica como lengua; cuáles son los componentes de esta identificación y qué factores inciden en ello. La meta de este análisis es doble: aportar información sobre el desarrollo de esta noción y determinar si el bilingüismo CCAI es un factor que promueve que el niño desarrolle la conciencia de las características y componentes de la *lengua*. En esta comunicación se presentarán los objetivos y estructura de la investigación, y los avances iniciales en el análisis de este problema. Referencias Berthoud-Papandropoulou, I. (1978). “An Experimental Study of Children’s Ideas about Language”. En Sinclair, A.; Jarvella, R. J. y W. J. M. Levelt (Editors): *The Child’s Conception of Language*. Spinger-Verlag. pp. 55-64. _____ (1987). “L’élaboration du concept de traducteur chez les enfants de quatre à neuf ans”. En *Cahiers du Département des Langues et des Sciences du Langage* (Université de Lausanne), 55, pp. 219-39. _____ (1991). “Jugements métalinguistiques portés par des enfants de quatre à neuf ans sur le bilinguisme et son utilité”. En *Archives de Psychologie*, 59, pp.225-39. Bialystok, E. (2001) *Bilingualism in Development*. Cambridge University Press, Inglaterra. Karmiloff-Smith, A. (1992). *Beyond modularity*. The MIT Press, Cambridge, Londres. Piaget, J. (1977) *Recherches sur l’abstraction réfléchissante*. PUF, París. Signoret, A. (2003). “Bilingüismo y cognición: ¿cuándo iniciar el bilingüismo en el aula?”. *Perfiles Educativos*, Tercera Época, volumen XXV, núm.102, CESU-UNAM, México.

PRO1006

rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

EL DISCURSO REPORTADO COMO EVIDENCIA DE REFLEXIVIDAD LINGÜÍSTICA

Oropeza Gracia, Viviana

México - Universidad Nacional Autónoma de México

Reportar información consiste en reproducir y/o reformular las enunciaciones que se brindan a un intermediario que entiende que existen dos participantes en una conversación, uno es el iniciador del mensaje y el otro es el destinatario final. Dependiendo de cómo se conciba la función del intermediario, el contenido del evento comunicativo se reportará de manera textual o de manera reformulada, es decir, interpretando el evento junto con sus intenciones comunicativas. Adicionalmente, el intermediario debe entender que en esta interacción, el enunciado es un objeto lingüístico transportable y reformulable, por eso, se reconoce que el uso del estilo indirecto es inherentemente metalingüístico. Reportar información es

una fuerte evidencia de reflexividad lingüística (Lucy 1993). Mediante esta operación los participantes de un evento comunicativo muestran que se conciben a sí mismos como interlocutores o como transmisores de mensajes. Si se ubican como los primeros, todavía no dan pruebas de reflexividad lingüística, pues sólo reaccionan dentro de un mismo evento comunicativo. Pero, si por el contrario, uno de los participantes puede reportar información utilizando marcadores discursivos de estilo indirecto, cambio de pronombres y reformulación de funciones comunicativas y metapragmáticas, es mucho más probable que tal participante se conciba a sí mismo como transmisor del contenido de una manifestación lingüística. Esto es: da evidencia de reflexividad lingüística. Con base en estudios realizados por Berthoud-Papandropoulou y Kilcher (1987) y Hickman (1993), el objetivo de este estudio es examinar en habla espontánea de tres niños entre 3 y 4 años las operaciones de discurso reportado para identificar cómo se conciben dentro de un evento comunicativo que requiera reportar información. De este modo se busca identificar los patrones discursivos de estilo indirecto que dicha población utiliza y ver, hasta qué punto, tales marcos dan evidencia de reflexividad lingüística. Referencias Berthoud-Papandropoulou, I. & H. Kilcher (1987). “Que faire quand on me dit de dire? L’enfant messenger des paroles d’autrui dans une situation de communication: recherché exploratoire”. *Archives de Psychologie* 55, 219-239. Hickmann, M. (1993). “The boundaries of reported speech in narrative discourse: some developmental aspects”, en John Lucy (Ed.). *Reflexive language*. Cambridge: CUP, 63-90. Lucy, J. (1993). “Reflexive language and the human disciplines”, en John Lucy (Ed.). *Reflexive language*. Cambridge: CUP, 9-32. Silverstein, M. (1981). “The limits of awareness”. *Sociolinguistic Working Paper No. 84*. Southwest Educational Development Laboratory, Austin, TX

PRO1007

rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

TEMAS EN LA REFLEXIVIDAD TEMPRANA LA CONVENCIONALIDAD EN LA DESIGNACIÓN

Rojas Nieto, Cecilia

México - IIFL-Universidad Nacional Autónoma de México

Una de las vías para abordar el tema de la reflexividad en el lenguaje, parte del espacio de investigación delineado por Michael Silverstein (1982) y previsto por Karmiloff-Smith (1979; 1986) en torno a la relativa (in)accesibilidad de los hechos del lenguaje y los límites de la toma de consciencia. Esto nos coloca en la trayectoria de una pregunta compleja: ¿hasta qué punto diversos factores culturales, sociales, cognitivos diseñan un escenario de prominencias, sesgos o limitaciones a la tematización?; ¿hasta qué punto los hechos del lenguaje presentan una mayor o menor opacidad a las prácticas reflexivas y a la toma de consciencia? En el escenario de una investigación comparativa, esta comunicación atenderá las evidencias incipientes de reflexividad que destacan en el habla infantil temprana y sus diversos focos temáticos, alrededor de tres cortes de edad (2;5), (3;0) (3;5). Uno de ellos será objeto de exploración particular: *la convencionalidad en la designación*, objeto temprano de regulación parental explícita (1), cuya tematización incipiente se pone de manifiesto en varias prácticas discursivas; en particular en búsquedas léxicas (2); discusiones sobre la conveniencia de la designación en el escenario cotidiano (3) o en juegos simbólicos instalados a partir del nombrar (4).

(1) Eli: mía **u busano**Pap: no es un gusano, **es un alacrán**(2) Mam: ¿y esto qué es? Jul: **sopa calne sopa** (dubitativo)

(3) Flor: me voy a bajar, me voy a bajar, me voy a bajar,

tan taratan, tarantan, ta, tan...

¿y es **corbata**?no este es un... es una **corbata**Aba: no, se llama **listón**Flor: me voy a poner una **corbata**Aba: es **listón**

Sol: no es que es um

la voy a poner de corbata(4) Flor: **yo me llamo la mamá**

Mam: ¿tú te llamas la mamá?

Flor: si

Mam: y quiénes son tus hijos?

Flor: e utedes

tu te llama la, la bebé, mamá

Los datos soportan la adhesión a una creencia y una búsqueda de “convencionalidad” expuesta en diversas prácticas discursivas. Esta exploración se ha efectuado a partir de tres *corpora* longitudinales de niños del altiplano mexicano, hispanohablantes monolingües, entre los 2;5 y los 4;00 años. El trabajo discute la posibilidad de que este foco temático sea uno de los polos de entrada a la reflexividad y expone su dispersión y exposición a través de prácticas discursivas diversificadas.

PRO1008 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

LA REFLEXIVIDAD PARENTAL EN EL NOROESTE DE MÉXICO. AVANCES EN SU CARACTERIZACIÓN

Álvarez, Elva

México - Universidad de Sonora

Trabajos antecedentes sobre prácticas discursivas parentales de índole reflexiva que tiene como destinatario al niño pequeño (Rojas 2007), señalan que en el altiplano mexicano esta tematización es recurrente y atiende aspectos muy diversos del evento comunicativo, de índole formal, semántica y pragmática (p. ej. la selección de formas léxicas adecuadas para la designación, la adecuación de las formas flexivas irregulares, la formulación cortés de directivos y en general la marcación de la cortesía). Junto con ello se señala que la tipología y distribución de los temas de la reflexividad apuntan a la presencia de diferentes modelos de socialización en el lenguaje (Ochs & Schiffelin, 1984) entre las familias urbanas de grupos sociales medios en la Cd. de México. En un escenario cultural complejo como el de la República Mexicana, cuya heterogeneidad etnográfica es bien conocida, las diferencias parentales en la ejecución de prácticas reflexivas pueden manifestarse de manera radical en diversas comunidades. Para poner a prueba esta posible diferencia se han analizado las prácticas discursivas reflexivas parentales en el habla familiar en el noroeste de México (Sonora), a partir de un corpus de interacción familiar con tres niños (E, F y M) entre los 30 y los 42 meses de edad. Los resultados de este análisis apuntan a un contraste entre las prácticas reflexivas del Altiplano y el Noroeste en cuanto a su recurrencia, diversidad y tema. Las formas infantiles anómalas (p. ej., *volan x vuelan* (F 3;08); *ólelo x huélelo* (M 3;08)) se incorporan en la conversación sin que se reaccione ante su anomalía. La tematización de la cortesía no es prominente. La negociación de la comprensión o la selección léxica es mínima. En contraste los focos de atención se dirigen fundamentalmente al mantenimiento de la conversación, con incitaciones explícitas de *hablar*, *platicar*, *entender*; y el ofrecimiento de modelos directos (*dile*). Destaca asimismo el énfasis argumentado en el valor del bilingüismo (*quiero cambiarte de escuela, porque es una escuela bilingüe, que hablan dos idiomas, que hablan en español y hablan en inglés* -M 3;10-). Referencias Ochs, Elinor, y Bambi Schieffelin (1984). “Language acquisition and socialization: three developmental stories and their implications”, en *Culture Theory: Essays on Mind, Self, and Emotion*, Richard Schweder y Robert A. Levine (Eds). Cambridge: Cambridge University Press. Rojas, Cecilia, Rosa M. Ortiz, Elva Álvarez, Teresita Cabanillas y Emma Cano (2002). “Creencias maternas en torno al proceso de adquisición del lenguaje”. *Estudios de Lingüística Aplicada* 34, pp. 51-79. Rojas, Cecilia (2007). “La reflexividad en casa: prácticas de regulación y socialización en el uso del lenguaje”. V Congreso Internacional de Adquisición del Lenguaje. Universidad de Oviedo. Septiembre 26-28, 2007.

PRO1009 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

ENTRE TEORIAS E A FALA DA CRIANÇA: A QUE O “EU” SE REFERE?

Maldonado, Irani Rodrigues

Brasil - UFSM

Objetivo analisar os erros de flexão verbal na fala de M., de 1;6 a 4;6 à luz da teorização desenvolvida por De Lemos, explorando-os pela constituição da categoria de pessoa. Três classes foram encontradas: a) erros de verbos com alternância vocálica; b) erros de regularização e c) erros de alteração de classe de conjugação. Todos dizem respeito às posições eu-tu no diálogo. Neste trabalho, salientam-se os de auto-correção (ou tentativas), que podem ser interpretados, até certo ponto, como as primeiras manifestações de reflexividade lingüística na fala de M. Buscou-se caracterizar a posição do sujeito no processo de aquisição da linguagem por uma teoria em que a pessoa verbal, se constitua sobre a base das oposições que as diferencia. Para discutir a questão recorro a Benveniste (1995) e Jakobson (1974). Buscou-se estabelecer a relação entre o indicador de pessoa (seja o pronome ou a flexão verbal) à instância única que o manifesta. Três situações foram problematizadas: a) quando, o enunciador do processo de enunciação é M e a marca flexional, (resiste ou) se mostra em segunda pessoa; b) quando, a pessoa que fala (M) é designada e implica, ao mesmo tempo, um enunciado sobre (M.), que não se manifesta em primeira pessoa, embora ocupe tal posição e c) quando, “ô” designa (M) e implica um enunciado sobre o “eu”, mas o verbo mostra a permanência da pessoa não-eu, pela abertura da vogal do radical, nos verbos de alternância vocálica. A reflexão permitiu considerar as manifestações de reflexividade e subjetividade emergente (que comporta a fala do outro para o “eu” emergir), relacionadas à posição da criança no processo de aquisição da linguagem.

PRO1010 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

RETOMADAS: EXPEDIENTES AUTONÓMICOS

Cucolo, Graciele Rodrigues

Brasil - UNICAMP

Por ser a fala afetada pelo campo da não-coincidência, uma negociação para a obtenção de sentido e estruturação do dizer é obrigatória ao sujeito. Durante aquisição da linguagem, na cena dialógica, o instrumento de tal negociação usado pelo adulto, especificamente no que se refere às retomadas das expressões lingüísticas infantis, possui caráter sempre autonímico. Embora a autonímia (cf. Rey-Debove, 1978; Authier-Revuz, 1998) mostre o real da língua, ou seja, o esburacamento na teia do dizer, ela se presta a auxiliar a escolha interpretativa - inconsciente - do adulto, revelando seu processo particular de busca pela significação. As retomadas, entendidas como reproduções completas ou parciais do sintagma pronunciado pela criança (Figueira, 2001), nos dados aqui analisados de três crianças (entre os dois até os seis anos de idade), tendem a acolher o equívoco por mais vezes; são, portanto, de natureza polissêmica, além de serem revestidas pela conotação autonímica. Já as réplicas, tipo de retomada que se caracteriza por negar um fato específico e afirmar um outro que se julga mais apropriado, reduzem o equívoco ao determinarem o sentido que se deseja empregar; logo, são exemplos de autonímia. Por fim, ao se eleger como objeto de pesquisa as retomadas, propõe-se uma análise por um viés pouco explorado, a saber, o do adulto. Assim, já tendo em vista que elas desempenham um papel essencial na aquisição, à medida que oferecem um modelo convencional a partir do qual a criança se guiará, intenciona-se aqui demonstrar a relevância dessas estruturas como fulcro para determinação de significados.

PRO1011 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

A QUESTÃO DA SEXUAÇÃO NA TRAJETÓRIA DA CRIANÇA PELA LINGUAGEM

Silveira, Jane
Brasil - IEL, UNICAMP

Em um determinado momento da trajetória pela linguagem, fenômenos como pausas, reformulações e correções comparecem na fala da criança, concomitantemente com uma aparente coincidência com o dizer do adulto. Esses fenômenos têm sido interpretados por diferentes perspectivas e, por imposição de seus pressupostos teóricos-metodológicos, apresentam diferentes descrições e hipóteses como quando, por exemplo, são tomados na psicolinguística, na enunciação ou no interacionismo. Contudo, tomar esses estudos apenas do ponto de vista da complementação ou oposição, diz mais da discussão de um mesmo fenômeno por diferentes abordagens, do que da incidência e efeito dos pressupostos adotados na concepção do objeto de estudo. Ultrapassando esta questão, trazemos a perspectiva estrutural advogada por Cláudia de Lemos em que esses fenômenos, analisados a partir da noção de captura da criança - corpo pulsional - pela linguagem, não só se contrapõe na sua descrição e interpretação à literatura psicolinguística (Karmiloff-Smith, 1986; Bonnet e Tamine-Gardes, 1984), como tem como efeito dizer de um outro fenômeno (cf., entre outros, de Lemos, 2000, 2002). Esse deslocamento não é sem conseqüências para a concepção do objeto de estudo, pois traz a hipótese do recalçamento em que estão implicados a criança, o outro e a língua, no processo de subjetivação. Nesse sentido, um dos efeitos desse deslocamento se faz sentir na possibilidade de abordar os fenômenos de reflexibilidade da língua do ponto de vista da sexuação - no eixo das teorias sexuais infantis (Freud, 1987 [1905]), no que diz respeito a uma zona em que a sexuação resiste no gênero gramatical na fala da criança, produzindo erros, correções e reformulações (Attí Figueira, 2000, 2001). Nesse trabalho, discutiremos a necessidade e as implicações do reconhecimento do que é da ordem do sexual na análise e descrição da fala da criança na sua relação com a língua(gem). Iniciaremos por discutir a relação pulsão sexual e saber, a partir da afirmação de Freud (op.cit) de estar a pulsão sexual na origem do saber. A partir disso, pretendemos mostrar que só as teorias capazes de dar conta do efeito da linguagem, instanciado pela fala do outro sobre o corpo erotizado da criança, podem dizer da divisão, da oposição entre a posição sujeito e a posição saber, o que descartaria a hipótese de haver metalinguagem.

PRO1012 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

¿QUIÉN DICE? ¿QUÉ DICE? EL USO DEL VERBO DECIR EN INTERACCIONES CON NIÑOS

Montes Miró, Rosa
México - Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

A través del lenguaje se puede abordar cualquier ámbito de conocimiento incluyendo el del lenguaje mismo. Esta propiedad de "reflexividad" nos permite hablar de cómo se está hablando, tanto en cuestión de contenidos como de forma o de adecuación en el uso. Para esto, en todas las lenguas se ha desarrollado vocabulario para referirse a entidades de lenguaje o actividades relacionadas con su uso. Se nombran unidades lingüísticas tales como "palabra"; se aclara, interpreta o parafrasea lo que se quiso decir y se expresan juicios valorativos acerca de la forma de hablar de alguien. Dentro del vocabulario para referirse a la lengua misma encontramos un amplio número de términos para acciones lingüísticas como *explicar*, *ofrecer*, *pedir*, o inclusive *hablar* y *decir*. En el proceso de socialización, el niño aprende cómo se realizan estas acciones apropiadamente de acuerdo con las normas de su entorno; pero además manifiesta su capacidad metalingüística o metapragmática para hablar sobre ellas al desarrollar una conciencia lingüística o conocimiento

reflexivo (*linguistic awareness*). En este trabajo, enfocado al estudio del desarrollo de conocimientos socio-pragmáticos en el niño, examino el vocabulario que se emplea para referirse a acciones verbales, en particular los usos y funciones del verbo "decir". Los datos, provenientes del español mexicano, son tomados de conversaciones espontáneas entre niños y de niños con adultos en un Taller de computación recreativa. El verbo más frecuente para hablar del hablar es el verbo "decir". Se examinarán tanto los enunciados de los niños como de los jóvenes adultos que interactúan con ellos para establecer la gama de significados asociados con este verbo como una primera aproximación a la reflexión que realizan los hablantes acerca de las funciones comunicativas de su habla. Referencias Kasper, Gabriele & Shoshana Blum-Kulka (eds.) (1993). *Interlanguage Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press. Lucy, John A. (1993). *Reflexive Language: Reported Speech and Metapragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press. Rojas, Cecilia (2007). "La reflexividad en casa: prácticas de regulación y socialización en el uso del lenguaje". Ponencia presentada en el V Congreso Internacional de la AEAL. Oviedo, España. Sinclair, Anne, Robert J. Jarvella, & Willem J. M. Levelt (eds.) (1980). *The child's conception of language*. Heidelberg: Springer-Verlag. Verschueren Jef (2000). "Notes on the role of metapragmatic awareness in language use". *Pragmatics*, 10 (4): 439-456.

PRO1013 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

LAS AUTORREPARACIONES COMO ESTRATEGIA DE PROCESAMIENTO INTERNO DEL LENGUAJE EN NIÑOS CON TRASTORNO ESPECÍFICO DE LENGUAJE

Jackson - Maldonado, Donna; Bárcenas Acosta, Rosa Patricia
México - Universidad Autónoma de Querétaro

Un aspecto del lenguaje que se ha sido de interés reciente en niños con Trastorno Específico de Lenguaje (TEL) es la autorreparación o los rodeos ("mazes"). En trabajos anteriores sobre el desarrollo normal se ha propuesto que la autorreparación es un proceso interno para resolver o reorganizar conflictos lingüísticos o es como una interconexión en el léxico infantil que sirve para mediar la conceptualización y la codificación de la producción (Nelson, 1993; Levelt, 1989). Aunque se sabe que la autorreparación es un proceso normal, Dolloghan y Campbell (1992) determinaron que los niños con TEL tienen un porcentaje mayor de ocurrencias. En niños bilingües (Bedore, 2006) e infantes hispano-parlantes (Rojas, 2002) también se ha documentado su presencia. Aún así, la información sobre autorreparaciones en hispano-hablantes con TEL es escasa o inexistente. En este trabajo se analizan las narraciones de 5 niños con TEL y 5 niños normales para caracterizar las autorreparaciones en su lenguaje por medio de narraciones. Se muestra que el porcentaje y tipo de autorreparaciones es mayor en los niños con TEL que los niños con desarrollo típico. Produjeron el doble de autorreparaciones sobre palabras gramaticales mas que sobre palabras de contenido. Estos datos muestran que los niños TEL se "enredan" cuando quieren hablar y, como ha sugerido Rojas (2002), puede ser una manifestación del análisis y re-organización de su lenguaje o producto de la re-conexión entre el concepto y la producción. Referencias Bedore, L., Fiestas, C., Peña, L, Nagy, V. (2006). "Cross-language comparisons of maze use in Spanish and English in functionally monolingual and bilingual children". *Bilingualism: Language and Cognition*, 9 (3), 233-247 Dolloghan, C. y Campbell, T. (1992). "A procedure for classifying disruptions in spontaneous language samples". *Topics in Language Disorders*, 12(2), 56-68 Levelt, W. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: Bradford Books. Nelson, N. W. (1993). *Childhood language disorders in context: infancy through adolescence*. New York: MacMillan. Rojas, C. (2002). "La construcción temprana de conexiones. Una mirada a las autorreparaciones infantiles". En *Contribuciones a la lingüística aplicada en América Latina*, pp. 41-54. C. Curco, M. Colín, N. Groult y L Herrera (eds.). México: UNAM.

PRO1014 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

LA EXPLICITACIÓN DE LA CAUSALIDAD Y EL EFECTO DEL ANDAMIAJE EN LAS NARRACIONES DE NIÑOS DE DISTINTAS EDADES

Sole Planas, M.R.

España - UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BARCELONA

Como señalan distintos investigadores (Kemper, 1984; Veneziano y Hudelot, 2005, 2006) las primeras narraciones de los niños consisten en una simple lista de acontecimientos en las que no figuran explicaciones ni relaciones de causalidad entre ellos. Con la edad las narraciones van cambiando para incluir acciones que desencadenan estados mentales y estados mentales que, a su vez, desencadenan acciones. Desde una perspectiva interaccionista se considera, sin embargo, que los cambios observados en las capacidades narrativas de los niños no obedecen únicamente a cambios cognoscitivos sino también a la contribución de las interacciones del niño con el adulto (Veneziano, 1999). El objetivo del presente trabajo es estudiar la capacidad de niños de distintas edades para producir narraciones en las que se expliciten las relaciones de causalidad entre los acontecimientos narrados basándose en los estados internos y la creencia falsa de los personajes de la narración. Se trata asimismo de comprobar si la intervención del experimentador (andamiaje) incide en dicha capacidad. Con este objeto, se ha llevado a cabo, un estudio con niños y niñas de: 6, 8 y 10 años. Se ha presentado una historieta de cinco imágenes, que se basa en un malentendido, mediante un ordenador. Los participantes han hecho una primera narración espontánea y, después de una fase andamiaje, en la que el experimentador realiza una serie de preguntas sobre las razones de los acontecimientos que se han producido, se les ha pedido que volviesen a contar la misma historia. Los resultados indican que antes de los 10 años, los participantes no suelen mencionar, espontáneamente, los estados cognoscitivos y la creencia falsa de los personajes. Sin embargo, después de la fase del andamiaje se observa, en la segunda narración, un incremento de las referencias a los estados internos de los personajes, incluidos los estados cognoscitivos, a partir de los 6 años de edad. Esta tendencia se consolida en las edades posteriores, especialmente a los 10 años. Referencias Kemper, S. (1984). "The development of narrative skills: explanations and entertainments". En Stan A. Kuczaj, II Discourse Development: Progress in Cognitive Development Research. Springer: Verlag: New Cork Veneziano, E. (1999). "L'acquisition de connaissances pragmatiques: apprendre à expliquer". Revue Parole 9/10, 1-28. Veneziano, E. & Hudelot, Ch. (2005). "Conduites explicatives dans la narration et effet de l'étayage. Méthodes d'analyse et quelques résultats qualitatifs tirés d'une étude développementale et comparative d'enfants typiques et d'enfants dysphasiques". Travaux Neuchâtélais de Linguistique (TRANEL) 42: 81-103. Veneziano, E. & Hudelot, Ch. (2006). "États internes, fausse croyance et explications dans les récits: effets de l'étayage chez les enfants de 4 à 12 ans". Le langage et l'homme, vol. 41(22): 81-103.

PRO1015 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

REFLEXIVIDADE NA RELAÇÃO FALA-ESCUTA E A CLÍNICA DE LINGUAGEM

Andrade, Lourdes
Brasil - PUCSP

A reflexividade, enquanto propriedade da linguagem de voltar-se sobre si mesma está presente em diferentes manifestações da linguagem. Assim, enquanto mecanismo próprio/inerente ao funcionamento lingüístico, ela é, logicamente, necessidade. Seus efeitos, no entanto, são múltiplos e imprevisíveis. Ou seja, a mobilidade estrutural não é indiferente às contingências em que uma fala é produzida: de que posição subjetiva ela é produzida, a quem é endereçada e como é escutada. Estas considerações trazem a complexidade da tensão entre mesmo/diferente, universal/singular, necessidade/contingência. Note-se que, ao falar em tensão, este trabalho afasta-se da compreensão desses termos enquanto pares dicotômicos. Ao contrário, assume-se a posição de que a complexidade mencionada só poderá ser abordada a partir da sustentação dessa tensão.

Tensão que marca o encontro do sujeito com a língua: ele é por ela constituído como sujeito e falante sem, contudo, haver, entre língua e sujeito, coincidência. É nesse enquadre - e no espaço da clínica de linguagem - que a reflexividade será tratada. Isto envolverá considerações sobre um jogo entre fala/escuta bastante particular porque marcado pela diferença inscrita na fala do paciente (uma fala sintomática) e pela posição de escuta do clínico. Resumidamente, 'reflexividade' será tratada como mecanismo que opera na relação fala-escuta e que só pode ser abordado a partir de uma leitura não empirista, ou seja, a partir de uma leitura que considere (1) a fala não como propriedade de alguém, mas como "fala habitada pela fala do outro" (De Lemos, 1998) e (2) a escuta não como capacidade perceptual-cognitiva, mas como efeito de uma relação sujeito-língua-fala absolutamente singular, assumindo-se, assim, uma dissimetria entre 'ouvir' e 'escutar' (Andrade, 2003). A discussão estará assentada na apresentação de situações envolvendo diálogos clínicos.

PRO1016 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

CLÍNICA DE LINGUAGEM: REFLEXIVIDADE EM FALAS DE CRIANÇAS PSICÓTICAS.

Arantes, Lúcia
Brasil - PUCSP

Falas sintomáticas são faltosas e desarranjadas - sua organização interna afeta de forma sistemática a interpretação pelo outro. Elas manifestam, inequivocamente, um modo singular de inscrição de um falante numa língua. A clínica de linguagem configura-se, então, como espaço que deve sustentar a diferença inscrita nessas falas. Neste trabalho, a reflexividade, será abordada a partir de produções de crianças diagnosticadas como psicóticas. São falas caracterizadas pela presença maciça da fala do outro - assim, embora não sejam "desarranjadas" do ponto de vista sintático ou fonológico, elas criam dificuldades interpretativas e interativas importantes. Insisto que essa característica não implica ausência ou apagamento do mecanismo da reflexividade. Procurarei mostrar, em análises de matérias clínicas, que, por mais misteriosas que sejam, nelas há mobilidade interna - há jogo da linguagem sobre a própria linguagem. Afirmo que isto é condição para a presença dessas crianças na Clínica de linguagem; é preciso admitir que a vigência dessa clínica tenha como exigência a possibilidade de que falas possam ser mutuamente afetadas. Tendo em vista a natureza do material que mobiliza esta discussão, é imprescindível que a questão da subjetividade seja nela articulada. De fato, sempre que a clínica esteja em perspectiva, questões lingüísticas devem estar relacionadas a uma discussão sobre o sujeito-falante. Neste trabalho, elas serão abordadas a partir de fundamentos teóricos remissíveis ao estruturalismo europeu (Saussure e Jakobson). Desdobramentos argumentativos, desenvolvidos por De Lemos (1992, 2002), sustentam haver compatibilidade entre o reconhecimento da ordem própria da língua e a hipótese do inconsciente (Freud e Lacan). Tal reflexão ganhou contornos originais no campo das patologias e da clínica de linguagem com Lier-DeVitto (desde 1998) e fonoaudiólogos-pesquisadores ligados ao Grupo de Pesquisa CNPq Aquisição, patologias e clínica de Linguagem, ao qual este trabalho se vincula.

PRO1017 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

REFLEXIVIDADE, INTERAÇÃO E COMUNICAÇÃO NA CLÍNICA DE LINGUAGEM

Da Fonseca, Suzana Carielo; Marcolino, Juliana
Brasil - UNICENTRO

A discussão que se apresenta neste trabalho articula a questão relativa à reflexividade da linguagem àquelas que se impõem ao campo teórico-clínico das patologias da linguagem quando nele está em causa a afasia. Assume-se que é no "diálogo clínico", ou seja, no encontro com a "fala viva" que hipóteses sobre a face sintomática da linguagem e sobre as ações clínicas requeridas para enfrentá-la podem/devem ser arregimentadas. Nessa perspectiva, interessa-nos desdobrar a hipótese de que, no âmbito da clínica com afásicos, comunicação só pode ser pensada enquanto encontro contingente entre duas redes significantes (Lier-DeVitto &

Fonseca, 2007). Cabe assinalar que o encontro com a fala “estranha” do afásico aprofunda a tensão, ou o conflito, desse encontro. Para Zizek (1982), o encontro entre falantes implica sempre, ao menos, um significante que desencadeia “o trabalho interminável da interpretação”. Não é outra coisa que se testemunha na clínica com afásicos: ao caráter contingente da concatenação significativa e do encontro entre duas redes, opõe-se o caráter necessário da injunção da interpretação. Encontro que reclama que não se confunda interpretação com transmissão de sentido ou compreensão. Exigência que dá sustentação ao compromisso clínico de sustentar o “trabalho interminável da interpretação”. Note-se que a reflexividade, que implica o jogo da linguagem sobre a linguagem, é condição para a existência de uma clínica de linguagem com afásicos. Material clínico será trazido para movimentar a discussão proposta.

PRO1018 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

INTERPRETAÇÃO NA CLÍNICA DE LINGUAGEM E SUA RELAÇÃO COM O SURGIMENTO DE ESTRUTURAS PARALELÍSTICAS NA FALA DE UMA CRIANÇA COM PSICOSE

Perottino, Silvana

Brasil - UNICAMP/ Grupo de Pesquisa em Aquisição de Linguagem

Na clínica de linguagem a interação entre terapeuta e paciente vem definida como assimétrica e distinta de uma relação cotidiana. Ao clínico cabe a tarefa de colocar sua fala a serviço de uma intervenção que modifique a relação do sujeito com a própria língua (Lier-De Vitto; Arantes, 2006). O objetivo deste trabalho é discutir, no interior da perspectiva em que a fala sintomática do paciente vem considerada como enigma, como o fonoaudiólogo deixa-se afetar pelos significantes da fala de uma criança com diagnóstico de psicose. A investigação, focada no processo terapêutico fonoaudiológico de um menino entre três e oito anos de idade, caracteriza-se, no início, nos diálogos entre terapeuta-paciente em que se observa a conferência de “intenções, sentido e referência” (De Lemos, 2001: 31) pela primeira às manifestações produzidas pela criança. Depois de um ano e meio de acompanhamento, notam-se episódios em que há um deslocamento de uma posição de submissão à interpretação do terapeuta para uma outra em que o paciente reformula o que o outro ou ele mesmo diz (Figueira, 2004). Nas situações de contar histórias, a criança realiza contrapontos aos enunciados de seu interlocutor, ou seja, diz de outras maneiras, em estruturas paralelísticas, a fala anterior (Pereira De Castro, 2001; De Lemos, 2006). A partir da consideração da fala dessa criança como resultado do modo singular de engajamento com o outro, procura-se refletir a respeito da natureza da interpretação do terapeuta para a ocorrência dessa mudança de posição da criança na estrutura da linguagem. Noções do quadro teórico interacionista iluminam os fenômenos da clínica de linguagem, ou seja, constituem uma fonte de reflexão importante para discussão da fala sintomática na criança, por exemplo, e também colaboram para o fortalecimento de teorias dessa clínica sob a observância das suas especificidades e suas exigências.

Palavras-chave: clínica de linguagem, psicose infantil, reflexividade da linguagem, interacionismo, interpretação.

PRO1019 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

FALA E ESCUTA: A RELAÇÃO SUJEITO-LINGUAGEM NO CASO DE UMA CRIANÇA COM GAGUEIRA

Teani de Freitas Curti, Maria Teresa

Brasil - UNICAMP, Grupo de Pesquisa em Aquisição de Linguagem

Embora a gagueira venha definida em relação à fluência/disfluência, vistas aqui como fenômenos relacionados, mas distintos, este trabalho se propõe a discutir questões lingüísticas concernentes à gagueira. As concepções que utilizam categorias descritivas da fala alterada no adulto para a caracterização da fala na criança com gagueira foram problematizadas a partir de teorias da clínica de linguagem que operam com o conceito de subjetividade (Lier-De Vitto; Arantes, 2006). Os trabalhos que se apóiam no saber dos gagos sobre a sua alteração (Pereira, 2003) acabam por tomar as hipóteses de que os gagos fazem sobre a sua fala como verdade; no caso, o seu suposto saber a respeito da sua alteração - onde, quando e com quem vão gaguejar. No entanto, esse “conhecimento” sobre a sua própria

fala não os impede de gaguejar. Uma outra questão importante é a escuta da própria fala pela criança, pois ela não é garantia de sucesso no caso da gagueira, ou seja, mesmo tendo a escuta dos seus bloqueios ou repetições, assim como da fala do outro, a criança não consegue evitar os episódios de gagueira. Um episódio de sessão fonoaudiológica com um menino de 3:1 anos, cuja queixa familiar era de uma fala com gagueira, é analisado a partir da relação do falante com a língua. Uma palavra de uso bastante freqüente pela criança, o nome de sua escola, aparece com a repetição da sílaba inicial, sem repetição ou de modo segmentado/silabado; no entanto, essas diferentes retomadas pela criança em que se nota a diferença entre uso e menção não constituem garantia de uma fala sem gagueira. Nosso objetivo é de refletir criticamente sobre os possíveis efeitos da reflexividade na fala ordinária de uma criança com gagueira. Referências De Lemos, C. T. G. (2002). “Das vicissitudes da fala da criança e de sua investigação”. Cadernos de Estudos Lingüísticos. 42: 41-69. Campinas: IEL/Unicamp. Lier-De Vitto, M. F. E. Arantes, L. (Org.). (2006). Aquisição, Patologias e Clínica de Linguagem. São Paulo: EDPUC, FAPESP. Pisaneschi, E. (2001). Gagueira: disfluência sintomática. Dissertação de mestrado. São Paulo, Lael-PUC. Pereira, M. (2003). Análise Lingüística da Gagueira. São Paulo: AM3 Artes. Scarpa, F. (1995). Sobre o sujeito fluente. Cadernos de estudos lingüísticos, 29: 163-184. Campinas: IEL/UNICAMP.

PRO1020 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

ACONTECIMENTOS SINTOMÁTICOS DE FALA: DISPRAXIA VERBAL E SINTOMA NA LINGUAGEM

Catrini, Melissa

Brasil - Pontifícia Universidade Católica de São Paulo

No campo das patologias da linguagem, as falas ditas patológicas são, via de regra, entendidas como “sinal observável” de complicações em domínios como o orgânico, o cognitivo ou o emocional. Por trás deste ponto de vista está a concepção dominante de que a linguagem é determinada pela mente, ou seja, que é veículo de significados prévios e/ou representação de conceitos. A linguagem é entendida enquanto uma exterioridade que, para alcançar o corpo-organismo, deve ser aprendida e transformada em conhecimento por meio da mente, deve ser internalizada. Assim, se a mente está alocada no cérebro, temos a linguagem como atributo físico - neurológico, bioquímico. O falante e seu corpo, portanto, são identificados à matéria orgânica.

Diferentemente, a Clínica de Linguagem, conforme projeto de pesquisa “Aquisição, patologias e clínica de linguagem” (CNPq, LAEL/PUC-SP- coordenado por Lier-DeVitto), do qual participo, afirma-se na proposição de que falas sintomáticas manifestam-se numa problemática articulação entre significantes que persiste e que, por isso, insiste em frustrar expectativas no instante mesmo em que são proferidas. Admite-se que os sintomas na fala remetem à dimensão da execução, ou seja, daquele que a profere. E, precisamente porque não há fala sem falante, um clínico de linguagem não pode contentar-se com a fala reduzida a uma empiria, nem como mero sinal de problemas em outros domínios. Diante desta problemática, este trabalho tem como objetivo discutir a relação entre a dispraxia verbal, uma afecção classicamente definida como uma dificuldade exclusivamente motora na programação dos movimentos necessários para articulação, e problemas de natureza propriamente lingüística na configuração de um quadro patológico de fala. Para tanto, apresentarei a análise de materiais clínicos de uma criança, cujo diagnóstico para as dificuldades de fala refere-se à coexistência de questões de ordem lingüística e motora (dispraxia verbal). Referências De Lemos, C. (1995). “Corpo e Linguagem” In: Junqueira Filho (org.) Corpo e mente: uma fronteira móvel. São Paulo: Editora Casa do Psicólogo. Lier-De Vitto, M. L. (2003). “Patologias da Linguagem: subversão posta em ato”. In: Leite, N. (org.) Corpolingüagem; gestos e afetos. v. 1, p. 233-246. Campinas. _____ (2005). “Falas sintomáticas: um problema antigo, uma questão contemporânea”. In: Freire, M.; Abrahão, M. H.; Barcelos, A. M. (org.) Lingüística Aplicada e contemporaneidade. 1ª ed., v. 1, Campinas. _____ (2006). “Patologias da Linguagem: sobre as “vicissitudes de falas sintomáticas”. In: Lier-Devitto, M. F.; Arantes, L. (org.). Aquisição, Patologias e Clínica de Linguagem. (pp. 183-200). São Paulo: EDUC.

PRO1021 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

DISTINÇÃO ENTRE CLASSES ABERTAS E FECHADAS NO PROCESSAMENTO DA FALA AO FIM DO PRIMEIRO ANO DE VIDA

Corrêa, L.M.S.; Bagetti, Tatiana; Name, Maria Cristina
Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro - PUC-Rio;
Universidade Federal de Juiz de Fora

Este estudo parte da hipótese de que a distinção entre elementos de categoria fechada e aberta por meio da detecção de padrões prosódicos e fonotáticos no primeiro ano de vida dá origem a um léxico mínimo, constituído de elementos de categorias funcionais e lexicais sub-especificadas, condição necessária para o desencadeamento (*bootstrapping*) da sintaxe (Gerken, 2001; Corrêa, 2007). Considera-se, ainda, que a percepção de variação morfofonológica no contexto de classes fechadas (elementos funcionais) é fundamental para a distinção de propriedades gramaticais representadas no léxico em termos de traços formais (Corrêa, 2007, no prelo). Apresenta-se aqui um conjunto de três experimentos na técnica HPP - *Headturn Preference Procedure* - ou Escuta Preferencial, conduzidos com crianças de 10 a 18 meses, de famílias monolíngues falantes do Português Brasileiro. No primeiro experimento, a sensibilidade de crianças à presença de determinantes em prosa fluente foi verificada, manipulando-se a forma fônica dos mesmos em duas condições (história normal e modificada), de forma a não alterar o padrão silábico da língua. No segundo, buscou-se verificar a sensibilidade a alterações no padrão silábico da língua, em dois ambientes morfológicos (raízes nominais e afixos verbais). No terceiro, as seqüências fônicas modificadas acarretavam alterações no padrão morfofonológico dos afixos, mas mantinham as raízes nominais como formas possíveis na língua. O tempo médio de escuta foi a variável dependente. Os resultados demonstram que crianças preferem as histórias normais às modificadas no experimento 1; que preferem as histórias normais às modificadas no experimento 2, não havendo, como esperado, diferença significativa entre as condições modificadas deste. Os resultados preliminares do experimento 3 apresentam menor tempo de escuta nas histórias modificadas nos afixos verbais, o que sugere a detecção de alterações no padrão morfofonológico dos mesmos. Os resultados são compatíveis com a teoria de aquisição da linguagem em desenvolvimento. Referências Correa, L. M. S. (2007). "Uma hipótese para a identificação do gênero gramatical com particular referência para o Português". *Letras de Hoje*, v.125, p.289-295, 2001. _____ (a sair). *Bootstrapping language acquisition from a minimalist standpoint: On the identification of phi-features in Brazilian Portuguese*. Gerken, L. A. (2001). "Signal to Syntax: Building a bridge". In *Approaches to Bootstrapping: Phonologica, lexical, neurophysiological aspects of language acquisition*. Jürgen Weissenborn, and Barbara Höhle (eds.) Vol.1: 147-166 Amsterdam: John Benjamins

PRO1022 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

O PAPEL DA CONCORDÂNCIA NOMINAL NA IDENTIFICAÇÃO DO GÊNERO DE PALAVRAS NOVAS EM PORTUGUÊS

Corrêa, L.M.S.; Augusto, M.R.A.
Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro; Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ

A identificação do gênero de nomes por crianças de tenra idade tem sido atestada no uso adequado de nomes com gênero intrínseco em sua fala (Levy, 1983) assim como na sensibilidade demonstrada a incongruências de gênero entre Determinante-Nome em línguas como o português (Correa & Name, 2003) e o holandês (Johnson & Diks, 2005). Distinções de gênero podem remeter a categorias semânticas ou definir formalmente classes de nomes, observando-se, em línguas românicas, uma correlação entre gênero e vogal temática, que não é, entretanto, confiável para a identificação do gênero de nomes novos. O experimento a ser reportado visa a verificar o papel do gênero do determinante na aquisição de

nomes novos [+animados], a partir de uma tarefa de produção eliciada. As crianças são solicitadas a responder a uma pergunta-Qu que remete a um personagem inventado apresentado por meio de um pseudo-nome. As variáveis independentes são: *gênero* (masc/fem); *correlação gênero-vogal temática* (correlacionado: -o/-a masc/fem respectivamente; não-correlacionado: -a/-o masc/fem respectivamente; neutro: -e masc/fem) e *idade* (22-34 e 36-48 meses). Os resultados sugerem uma sensibilidade aos efeitos da correlação que não se revelam como uma estratégia predominante em nenhum dos grupos etários. Os erros na condição não-correlacionada foram no sentido de alterar a vogal temática com base no gênero do determinante. Os resultados são compatíveis com os obtidos com nomes [-animado] (Correa & Name, 2003) e com uma teoria da aquisição da linguagem na qual a informação fornecida por elementos de classes fechadas e o processamento da concordância têm papel fundamental na identificação de traços formais. O traço [+animado] do nome com gênero intrínseco não parece favorecer a interpretação da vogal temática como morfema de gênero. O padrão de erros obtido é, portanto, sugestivo de alterações na codificação morfofonológica do nome. Referências Corrêa, L. M. S. & Name, M. C. L. (2003). "The Processing of Determiner-Noun Agreement and the identification of the gender of Nouns in the early acquisition of Portuguese". *Journal of Portuguese Linguistics*, 2(1): 19-43. Johnson, & Diks (2005). "On-line processing of grammatical gender in Dutch-learning toddlers". Paper presented in X International Congress for the study of child language. Berlin. Levy, Y. (1983). "It's frogs all the way down". *Cognition*, 15: 75-93.

PRO1023 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

EL PROCESAMIENTO DE LA REFERENCIA DE LOS COMPLEMENTOS PRONOMINALES ACUSATIVOS EN LA ADQUISICIÓN DE PORTUGUÉS BRASILEÑO Y ESPAÑOL RIOPLATENSE

Marcilese, Mercedes; Augusto, M.R.A.; Corrêa, L.M.S.
Brasil - Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ; Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Este trabajo investiga la interpretación de los complementos pronominales acusativos de 3ª persona por parte de niños adquiriendo el portugués brasileño (PB) y el español (ES). Adoptamos la hipótesis de que el sistema pronominal es inicialmente identificado con base en información de la interfase fonética sin alcanzar una interpretación completa que dependerá de la visibilidad de los rasgos-*phi* y de estrategias para lidiar con información semántica. Diferencias entre las lenguas estudiadas resultan interesantes al respecto: en el ES los complementos son clíticos mientras que en el PB los clíticos de 3ª persona son sustituidos por formas nulas o pronombres tónicos "débiles" que, según los datos de producción, predominan con referentes animados, así como en el ES la *animacidad* privilegia las formas fuertes. Tales particularidades fueron exploradas en un experimento cuyas variables independientes fueron: *tipo de complemento* (clítico/tónico); *gênero* (femenino/masculino); *número* (singular/plural); *lengua* (ES/PB) y *edad* (2/4 años). Durante la tarea experimental los niños (y un grupo de control de adultos) debían identificar el referente no-animado de un complemento en un conjunto de juguetes (dos animados y dos inanimados). Se buscó verificar si: (i) niños pequeños distinguen el sistema pronominal de su lengua; (ii) la visibilidad de los rasgos-*phi* afecta la interpretación; (iii) la *animacidad* afecta la interpretación. Como variables dependientes consideramos: i) el número de respuestas compatibles en género/número con el complemento; ii) el número de elecciones de distractores. Los datos fueron analizados por un ANOVA (2X2X2X2X2). Todos los factores presentaron efectos principales para la primera variable dependiente y *lengua* interactuó significativamente con *gênero*, *número* y *tipo de complemento*. Para la segunda variable fue obtenido un efecto significativo de *edad*, así como una interacción entre *lengua* y *edad*, indicando que los niños menores del ES fueron sensibles a la *animacidad*, factor que no afectó la interpretación en el PB.

PRO1024 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

A IDENTIFICAÇÃO DOS TRAÇOS FORMAIS DE PESSOA E NÚMERO NA CONCORDÂNCIA SUJEITO VERBO NO PORTUGUÊS BRASILEIRO (PB)

Corrêa, L.M.S.; Martins de Oliveira, Lia
Brasil - Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

A identificação de uma gramática parte do processamento de informação proveniente de padrões regulares na interface fônica, interpretados semanticamente em função de processos integrativos. No caso de pessoa e número, a criança terá de identificar os valores que esses traços formais apresentam, como estes se manifestam morfológicamente e que distinções conceptuais/intencionais estão a estes associadas. No caso de número, os valores (singular/plural) assumidos podem ser identificados com base no processamento da concordância no DP, restando à criança relacionar variações sistemáticas na morfologia do verbo ao valor do número do DP sujeito. A marca de número no afixo verbal está associada à de pessoa. Pessoa codifica, na gramática, os participantes do discurso, embora tal distinção possa não se estabelecer univocamente. No caso do PB, o traço formal de pessoa se realiza com dois valores: marcado (1ª pessoa) e não-marcado (3ª pessoa), cuja interpretação, como 2ª, 3ª pessoa do discurso ou sujeito indeterminado, depende de se integrar a interpretação da sentença ao discurso. A 1ª pessoa-marcada pode, no entanto, ser interpretada tanto no DP sujeito quanto no domínio verbal, dada a possibilidade de sujeito nulo. Neste estudo, três experimentos são relatados nos quais se busca caracterizar: (i) a demanda imposta por número na concordância sujeito-verbo com DP de 1ª/3ª pessoa lexical/nulo; (ii) o peso relativo dado à informação de pessoa no DP sujeito e no verbo em casos de conflito de pessoa. Crianças (3-5 anos), de dois dialetos sociais, foram testadas. Os resultados indicam que número apresenta considerável demanda, particularmente aos 3 anos, que o sujeito nulo apresenta dificuldade particularmente para crianças com acesso preferencial ao dialeto não-padrão e que, no caso de concordância conflituante, a desinênciade verbal marcada (1ª pessoa) é privilegiada particularmente aos 3 anos. Os resultados são analisados em função de propriedades do PB em processo de mudança paramétrica.

PRO1025 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

UM OLHAR SOBRE A REFLEXIVIDADE NA AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM ESCRITA

Bosco, Zelma R

Os efeitos da fala da criança sobre sua própria fala são bastante discutidos na literatura interacionista sobre a aquisição da linguagem (de Lemos, 2002; Pereira de Castro, 2001; Figueira, 2004, entre outros), em especial na abordagem do fenômeno da reflexividade na linguagem. Esses efeitos são reveladores da posição da criança em relação à língua que, na terceira posição (cf. de Lemos, 2002), leva o sujeito a se voltar sobre sua própria realização lingüística e corrigir os possíveis "erros" cometidos. Considerando-se a linguagem oral e a linguagem escrita como formas de realização da língua, fala e escrita podem ser abordadas como duas maneiras de o sujeito estar na linguagem, com materialidades distintas, mas estreitamente relacionadas no processo de aquisição da linguagem. É, então, possível refletir sobre os efeitos da linguagem sobre a criança e os deslocamentos produzidos sobre suas realizações lingüísticas, tomando, para além da fala, a escrita. O objetivo deste trabalho é focalizar os movimentos da criança em corrigir (ou não) os erros de seus escritos. Serão considerados episódios escritos de duas crianças entre 4 e 6 anos, que se apresentam recordados por blocos compostos por letras dos seus próprios nomes. Nesses episódios, a circulação (e o retorno) dessas letras na composição dos escritos infantis se verifica em diferentes momentos do processo de aquisição da escrita, mesmo em produções que já apresentam uma escrita alfabética. A discussão desses fenômenos permitirá apontar, por um lado, para o hiato entre uma realização escrita que insiste no erro e a leitura que identifica esse erro, e, por outro, expor a homonímia em jogo no confronto entre o que está escrito e aquilo que deveria estar

escrito, o que remete ao fato de um fragmento de escrita infantil poder ser, ao mesmo tempo, ele mesmo e um outro (a partir de Bosco, 2005). Referências Bosco, Z. R. (2005). A errância da letra - o nome próprio na escrita da criança. Tese de doutorado. Campinas: IEL-Unicamp, 298 pags. De Lemos, C. T. G. (2002). "Das vicissitudes da fala da criança e de sua investigação". Cadernos de Estudos Lingüísticos 42, p. 41-69. Campinas: IEL/Unicamp. Figueira, R. A. (2004). "A Criança na Língua: Marcas de Subjetivação na Aquisição do Gênero". Letras de Hoje. 39(3): 61-74. Porto Alegre. Pereira De Castro, M. F. (2001). A argumentação na fala da criança: entre fatos de língua e de discurso. Lingüística 13: 61-80.

PRO1026 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

SUBJETIVIDADE E ALTERIDADE MARCADAS EM HISTÓRIAS ESCRITAS POR UMA MENINA DE 6 ANOS.

Calil, E.; Lima, Maria Hozanete Alves De
Brasil - Universidade Federal de Alagoas

A alteridade como condição inexorável para a inscrição do sujeito na linguagem está presente em diferentes perspectivas teóricas que, apesar de questões conceituais e metodológicas divergentes, partilham da premissa de que sem a relação com o o/Outro não há possibilidade de acesso ao simbólico que funda seu processo de aquisição. Em nosso estudo, pretendemos discutir algumas formas de manifestação do Outro, entendido como "figura de ficção", constitutiva de todo sujeito-falante através da "trindade natural da língua", conforme releitura apresentada por Dufour (2000) sobre o aparelho enunciativo benvenistiano. Para aprofundarmos o modo como se dá esse processo de inscrição, apresentaremos a análise de um conjunto de 63 manuscritos de uma menina de 6 anos de idade, escritos em contexto familiar, durante os anos de 1991 e 1992. Destacaremos, especificamente, os elementos lingüístico-discursivos advindos do universo textual no qual ela está inserida e que parecem cumprir, através da reflexividade e do caráter recorrente das estruturas paralelísticas (Lemos, 2002) manifestadas, um efeito de unidade e validação para o que aí "faz texto" (Lemos, 1994). Dentre esses elementos vale citar, de um lado, as onomatopéias e a estrutura dialogal, recursos próprios das histórias em quadrinhos, e de outro, o universo dos contos de fada. Seria através da constituição dessa alteridade que imaginariamente se abre a possibilidade de inscrição simbólica desse sujeito. Nossa hipótese é a de que a reflexividade e a recorrência de relações paralelísticas estabelecidas entre seus manuscritos são índices tanto do processo de subjetivação daquele que escreve quanto da presença do Outro, que, no processo de escritura inicial, está circunscrito pelo universo de textos e discursos que circulam e alienam o sujeito ao seu dizer.

PRO1027 rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

UNA MIRADA SOBRE LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LAS TENSIONES ENTRE EL DISCURSO CIENTÍFICO DISCIPLINAR DE LA HISTORIA Y EL DISCURSO NARRATIVO

Desinano, Norma Beatriz,

Esta participación se encuadra en la visión teórica del interaccionismo propuesto por Claudia Lemos y tiene como principal objetivo situar un problema y discutir algunos de sus aspectos significativos, recordados en función de proponer interrogantes específicos de una investigación que se reinstala en relación con la escritura.

Se parte de una hipótesis general, que sustentó mi trabajo de tesis doctoral: quienes afrontan el acercamiento a discursos escritos fuertemente prescriptivos -como los científicos- generan textos en los que se hacen evidentes tensiones semejantes a las que se manifiestan durante la adquisición de la lengua materna, por lo que las posiciones propuestas por Lemos para la relación sujeto/lengua, tienen su paralelo en la relación sujeto/discurso.

El problema es entonces el de la adquisición de la escritura -en el sentido de discurso escrito-, como una modalidad específica del uso del lenguaje, que, en el caso del discurso científico, exige al sujeto integrarse a un conjunto de reglas sociales de escritura, superpuesto a la lengua.

La investigación busca mostrar cómo un sujeto, cuya interacción con la lengua estuvo asentada casi exclusivamente sobre la base de múltiples interacciones con otros dentro de la oralidad, pasa a una relación signada por el solipsismo que exige el texto escrito como unidad monológica ya sea desde la lectura, como en la situación de generar otros textos también monológicos escritos encuadrados en los mismos requisitos discursivos. La tesis mencionada anteriormente puso en evidencia que las tensiones de esta nueva relación inciden notoriamente en el siempre precario equilibrio de la relación sujeto/lengua. La propuesta se basa ahora en la investigación, desde el interaccionismo, de la relación sujeto/discurso social en el caso del discurso científico de la Historia, atendiendo a que preexiste una relación previa del sujeto con el género narrativo desde la interacción oral, cuya incidencia será necesario considerar.

PRO1028

rosattie@yahoo.com.br;crojas@servidor.unam.mx

A REFLEXIVIDADE NA CORREÇÃO DE ERROS EM LÍNGUA ESTRANGEIRA

Vivacqua Guinle, Maria Victória

Constitutivo do sujeito falante, o erro remete a um processo de aquisição da linguagem e revela-se, como mostra Lemos (2002), um fenômeno que possibilita a esse sujeito ocupar posições subjetivas distintas. É nesse contexto que os erros, réplicas e correções presentes na fala da criança são retomados por Figueira (2001) que os analisa como marcas de subjetividade e manifestações de gestos autonímicos. A partir do reconhecimento do erro como parte do processo de passagem da criança a falante, indagamos, neste trabalho: como o erro é pensado na aquisição de uma segunda língua? Partindo de uma concepção behaviorista de língua e aprendizagem de LE, Corder (1967) afirma que o erro pode ser decorrente de estratégias de ensino utilizadas inadequadamente pelo professor e/ou uma estratégia do aprendiz para testar hipóteses acerca da LE, enquanto Selinker (1971) considera que o erro pode resultar de processos que remetem à interferência da língua materna (LM) na LE. Pesquisadores como Poulisse (1999), por exemplo, partem da análise lingüística dos erros e de sua correção pelo falante para identificar os aspectos que são similares na produção de erros, tanto na LM como na LE. Para essa autora, o fato de o falante retomar reflexivamente sua produção lingüística, corrigindo suas palavras, permite aproximar o erro de um lapso de língua. Nesta comunicação pretendemos apresentar dois episódios em LE em que o erro nos remete à concepção de lapso; nesse contexto, levantamos a hipótese, a ser apresentada para discussão, de que na correção - nos casos em que se reconhece um gesto autonímico -, é possível explorar certos aspectos singulares da relação do sujeito com a LE em aquisição.



Proyecto *to 1 1*

Lenguas en contacto (español/portugués y lenguas amerindias)

*Coordinador:
Azucena Palacios Alcaine (España)*



Proyecto 11

*Lenguas en contacto (español/portugués
y lenguas amerindias)*

PRO1101 azucena.palacios@uam.es

**CONVERGENCIA LINGÜÍSTICA Y CAMBIOS
INDUCIDOS POR CONTACTO**

Palacios, Azucena
España - UAM

PRO1102 azucena.palacios@uam.es

CONTACTO DE LENGUAS Y TEORÍA DEL LENGUAJE

Martinez, Angelita
Argentina - UBA

PRO1103 azucena.palacios@uam.es

**INFLUENCIAS DEL ESPAÑOL EN LENGUAS AMERINDIAS
¿AMENAZA O CONTRIBUCIÓN A SU VITALIDAD?**

Zimmermann, Klaus
Alemania - Universidad de Bremen

PRO1104 azucena.palacios@uam.es

**ORDEN SUJETO-VERBO VARIACIÓN SINTÁCTICO-
PRAGMÁTICA EN ZONA DE CONTACTO NÁHUATL-ESPAÑOL**

Reynoso Noverón, Jeanett
México - Universidad Nacional Autónoma de México

PRO1105 azucena.palacios@uam.es

**ORI PARTÍCULA DISCURSIVA EN YAQUI
COMO PATRÓN DE USO GRAMATICAL**

Estrada Fernández, Zarina
Universidad de Sonora

PRO1106 azucena.palacios@uam.es

**ORDEN DE CONSTITUYENTES Y OTROS RASGOS CONEXOS
DEL ESPAÑOL DE CONTACTO CON QUECHUA**

Arboleda Toro, Rubén
Colombia - Centro de Estudios Lingüísticos

PRO1107 azucena.palacios@uam.es

**¿LEÍSMO O LOÍSMO? HABLANTES DE LLANO
GRANDE EN ECUADOR Y EN MADRID**

De La Vega, Esmeralda
España - UAM

PRO1108 azucena.palacios@uam.es

**LOS TIEMPOS COMPUESTOS EN LOS DIALECTOS
DEL ESPAÑOL EN CONTACTO CON EL QUECHUA**

Chad Howe, Lewis
USA - Universidad de Georgia

PRO1109 azucena.palacios@uam.es

**REORDENAMIENTO SINTÁCTICO DENTRO DE
CONSTRUCCIONES VERBALES ANALÍTICAS DEL QUECHUA
DEBIDO AL CONTACTO CON EL CASTELLANO**

J. Hintz, Daniel
SIL, International

El presente estudio investiga los cambios de orden de los constituyentes de construcciones verbales analíticas del quechua, cambios originados por el contacto con el castellano. Se examinan tres perífrasis aspectuales: prospectivo, inceptivo y por costumbre/habitual. Las variedades quechuas en las que los constituyentes de predicados complejos aparecen en orden inverso, siguiendo el patrón del castellano, carecen del ambiente productivo tradicional para formar nuevos sufijos de tiempo-aspecto-modalidad. El sistema morfológico quechua que resulta podría con el tiempo describirse como más analítico y menos polisintético. Así como el castellano ha tenido influencia en la gramática del quechua, el quechua también ha tenido influencia en la gramática del castellano. Cuando se ven en su conjunto, esas innovaciones inducidas por el contacto aclaran el proceso gradual de convergencia lingüística

PRO1110 azucena.palacios@uam.es

**LOS PERFECTOS COMO MIRATIVOS EN EL
CASTELLANO EN CONTACTO CON EL QUECHUA**

M. Hintz, Diane
Perú - ILV

PRO1111 azucena.palacios@uam.es

**SISTEMAS VOCÁLICOS EN EL CASTELLANO
EN CONTACTO CON EL QUECHUA**

Pérez Silva, Jorge Iván; Acurio Palma, J; Bendezú Araujo, Raúl
Perú - Pontificia Universidad Católica del Perú

PRO1112 azucena.palacios@uam.es

**ADJETIVACION DE TERCERA PERSONA EN EL
ESPAÑOL DE PUNO UN CASO DE VARIACIÓN Y DE
CAMBIO INDIRECTO INDUCIDO POR CONTACTO**

Godenzzi, Juan C.
Canadá - Universidad de Montreal

PRO1113 azucena.palacios@uam.es

**NOTAS SOBRE CAMBIO LINGÜÍSTICO Y
CONTACTO DE LENGUAS EN LA CONFIGURACIÓN
TEMPRANA DEL CASTELLANO ANDINO**

Navarro Gala, Rosario
España - Universidad de Zaragoza

PRO1114 azucena.palacios@uam.es

**GRUPOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES
HETEROGÉNEOS DESAFÍO PARA EL ANÁLISIS
LINGÜÍSTICO Y LAS POLÍTICAS EDUCATIVAS**

Martínez, Angelita; Fernández, Guillermo; Speranza, Adriana
Argentina - Universidad de Buenos Aires

PRO1115 azucena.palacios@uam.es

**EL CONTACTO ENTRE LAS LENGUAS QUECHUA/
ESPAÑOL ESTÍMULO PARA ALTERNANCIA DE LOS
MORFEMAS A Y EN JUNTO A VERBOS DE MOVIMIENTO**

Fernández, Guillermo
Argentina - UBA

PRO1121 azucena.palacios@uam.es

**COORDINACIÓN TRADICIONAL Y COORDINACIÓN
MODERNA EN LENGUAS TUPÍ-GUARANÍES**

Dietrich, Wolf
Alemania - Universidad de Münster

PRO1116 azucena.palacios@uam.es

**LA ALTERNANCIA DE USO DEL DOBLE POSESIVO
EN LA COMUNIDAD PERUANA DEL ÁREA
METROPOLITANA DE BUENOS AIRES**

Risco, Olga Roxana
Argentina - Universidad de Buenos Aires

PRO1122 azucena.palacios@uam.es

**EL ENCUENTRO CASTELLANO-TIMUCUANO
Y SU CONSECUENCIA LINGÜÍSTICA**

Noetzel, Lisa
USA - Washington College

PRO1117 azucena.palacios@uam.es

**ISOMORFISMO ESTRUCTURAL COMO FACTOR ADSTRÁTICO
CONVERGENTE EN EL CASTELLANO ANDINO DE BOLIVIA**

Mendoza, J. G.
Bolivia - Universidad Mayor de San Andrés

PRO1123 azucena.palacios@uam.es

**LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS FRENTE A FORMAS
DE HABLA LOCALES ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO
EN LA TRIFRONTERA BRASIL-COLOMBIA-PERÚ**

Rojas Molina, Sandra Liliانا
Colombia - Universidad Nacional de Colombia

Este trabajo tiene como objetivo el describir y analizar las actitudes lingüísticas de los habitantes de la trifrontera Brasil-Colombia-Perú frente al portugués y español del área, así como frente al fenómeno de alternancias e interferencias lingüísticas surgidas del contacto. A través de la técnica de la entrevista y la observación directa, se describen las actitudes desde sus dimensiones cognitiva afectiva y conductual, y se descubren altos porcentajes de valoraciones y autovaloraciones negativas frente a las formas de habla estudiadas, lo cual sugiere una situación de discriminación lingüística que se suma al de discriminación social existente. Se propone, entonces, el comienzo de discusiones alrededor de políticas lingüísticas que apunten a la promoción de las formas de habla locales a través de los medios de comunicación existentes y los escenarios educativos, con el propósito de garantizar procesos de consolidación de la democratización lingüística y, en consecuencia, de equidad y justicia social.

PRO1118 azucena.palacios@uam.es

**ESTRATEGIAS DISCURSIVAS EN LA TRANSMISIÓN DE LA
INFORMACIÓN: EL CASO DEL CONTACTO GUARANÍ-ESPAÑOL**

Speranza, Adriana
Argentina - UBA

PRO1119 azucena.palacios@uam.es

**TENDENCIAS ACTUALES EN LA SINTAXIS DEL
CASTELLANO DE LA ZONA GUARANÍTICA**

Symeonidis, Haralambos
USA - University of Kentucky

PRO1124 azucena.palacios@uam.es

**ESPAÑOL EN CONTACTO CON LAS LENGUAS
INDÍGENAS EN EL CARIBE COLOMBIANO**

Rodríguez Cadena, Yolanda
Colombia - Universidad del Atlántico

PRO1120 azucena.palacios@uam.es

**CAMBIOS INDUCIDOS POR CONTACTO EN EL
PROCESO DE LA SUSTITUCIÓN LINGÜÍSTICA
EL CASO DEL CHECO EN CONTACTO CON EL
CASTELLANO Y EL GUARANÍ EN PARAGUAY**

Zajicová, Lenka
República Checa - Universidad Palacky de Olomouc



Proyecto *to 12*



Gramática del español

Coordinadoras:

Marta Luján

Mirta Groppi



Proyecto 12 *Gramática del español*

PRO1201 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

ADJETIVOS ADVERBIALES Y RELACIONALES EN SN'S DE-ADJETIVALES

Albano, H; Ghio, A.
Argentina - UBA; UNLZ

Los sintagmas de núcleo N de-adjetival se modifican con adjs-A o adjs-R (vg. corrección política, supuesta libertad) que tienen adverbios derivados en -mente, de función modal, evaluativa o restrictiva (vg. políticamente, supuestamente), referida al hablante o al acto enunciativo. Los datos muestran una diferente localización según su clase: la posición postnominal obligada para el adj-R (corrección política) frente a la anteposición del adj-A (supuesta libertad). Además, entre los adjs con adverbios en -mente, los evaluativos y modales son adjs-A (sorprendente, probable), y los de punto de vista (gramatical) se realizan como adjs-R que actúan como limitadores de la propiedad denotada por el N de-adjetival. Se examinan también los adjetivos de 'evidencia' (aparente, visible).

PRO1202 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

ELIPSIS Y PREGUNTAS ESCINDIDAS

Arregi, Karlos
EEUU - University of Chicago

Las preguntas escindidas del tipo "¿Qué libro leyó Juan, El Quijote?" contienen una parte-QU y una coletilla ("El Quijote"). Se presentará un análisis en el que estas dos partes de las preguntas escindidas son dos oraciones independientes. La coletilla es una pregunta elíptica en la que la elipsis se ve legitimada de la misma manera que con otros fragmentos oracionales. Se presentará evidencia de que la coletilla se genera mediante movimiento de un sintagma y elipsis del resto de la oración. Estas conclusiones están en concordancia con el creciente volumen de argumentos que se encuentran en la literatura de que los fragmentos oracionales son oraciones completas sintácticamente.

PRO1203 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LOS EFECTOS DE ADYACENCIA Y LA POSICIÓN DE LOS SUJETOS

Camacho, José
EEUU - Rutgers University

En cuanto al Sujeto en las lenguas románicas, la posibilidad de interponer elementos parentéticos entre Suj y V se ha tomado como diagnóstico de las diferentes posiciones de tipos de sujeto. Así, Cardinaletti (1997, 2004) asume que los pronombres fuertes y los SD's léxicos tienen una posición más alta que los pronombres débiles (en francés, por ejemplo) y los nulos. En esta presentación se examina la metodología, distinguiendo entre dos tipos de elementos interpuestos, los parentéticos propiamente dichos, y los adverbios. Los primeros intervienen bloqueando las relaciones fonológicas entre dos elementos, pero no las sintácticas, y los segundos pueden bloquear las relaciones sintácticas (y a veces también las fonológicas).

PRO1204 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LA ESTRUCTURA DE EXPRESIONES CON VERBOS LIVIANOS Y EXPERIMENTANTE

Cuervo, María Cristina
Canadá - University of Toronto

Presento un análisis de estructuras del tipo, A Tomás le da hambre/ sueño/ náuseas el aire de mar, que las equipara a las inacusativas del tipo A Tomás le gusta/ molesta el aire de mar, y las diferencia de las bitransitivas, aparentemente idénticas, del tipo, Le dieron apoyo/ ánimo a Tomás. Según el análisis, el sintagma dativo es un experimentante que se incorpora a la estructura como aplicativo alto, externo a un sintagma verbal Sv estativo que predica una propiedad del sintagma nominativo (el aire de mar da hambre/ sueño/ náuseas). El análisis permite una explicación sintáctica

del paralelo semántico con las estructuras de verbos psicológicos como gustar. La propuesta se extiende a las de experimentante (psicológico y físico) con verbos livianos como resultar, ser, quedar (A Tomás le resultó aburrida la clase, le quedaron chicos los pantalones).

PRO1205 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

PREGUNTAS SEGMENTADAS Y PREGUNTAS ESCINDIDAS

Di Tullio, Ángela
Argentina - Universidad Nacional del Comahue

Las preguntas escindidas difieren de las respectivas declarativas en varios aspectos. Por una parte, en la subordinada de las encabezadas por un pronombre interrogativo alternan los relativos y el que galicado: ¿Quién fue (el) que lo dijo?; ¿Qué fue (lo) que dijo? Por la otra, las preguntas introducidas por un Adv. interrogativo sólo admiten que: ¿Cómo fue *como/que lo dijo? Además, aunque las dos clases de preguntas segmentadas requieren respuestas con sí/no, presentan diferencias sintácticas y semánticas. Mientras que en una clase que está integrado al resto de la oración, anticipando una posible respuesta, en la otra es un segmento entonacional y gramaticalmente autónomo. En la primera, qué alterna con otros pronombres o adverbios interrogativos; en la segunda, solo con como. Se ofrece un análisis de tales tipos de oraciones interrogativas y de la variación en español.

PRO1206 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

ENFOQUE LÉXICO-SINTÁCTICO DE LAS PERÍFRASIS VERBALES

Giammatteo, M; Marcovecchio, Ana
Argentina - UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES; Universidad de Buenos Aires

La conducta sintáctica de las perífrasis verbales puede explicarse por la naturaleza de su auxiliar. Pruebas semejantes a las de Cinque (1997) para los adverbios, muestran que hay distintos ámbitos para las perífrasis. La más interna es la de voz pasiva, ubicada dentro del ámbito del SV. Luego, en el ámbito que corresponde a los adverbios 'inferiores' de Cinque, hay dos grupos de perífrasis aspectuales: las que manifiestan valores referidos a 'fases' (inicio, término y continuidad) y las de valores cuantificacionales (repetición y progresión). En el nivel superior hay tres grupos diferenciados: temporales, epistémicas, y deónticas. Examinamos cómo éstas se correlacionan con el ámbito oracional, qué subtipos permiten una aplicación cíclica, cómo interactúan con la negación, etc.

PRO1207 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

CONSTRUCCIONES PONDERATIVAS CON LO

Kornfeld, Laura
Argentina - UNGS-CONICET

Analizo la estructura de "Ana es LO+Adj. (inteligente/ aburrida/ linda/ fea/ desprolija)" en el habla argentina frente a otras estructuras ponderativas. Mientras que su patrón de entonación la asemeja a la de los Ds acentuados con valor ponderativo, v.g. Compró EL auto (Di Tullio & Masullo 1996), sus restricciones combinatorias con el Adj son similares a las del LO enfático con entonación exclamativa, v.g. Lo guapo/inteligente que es (Bosque & Moreno 1990, Leonetti 1999). Se discute si LO es el D de un sintagma nominal, como el lo sin valor ponderativo (Kornfeld & Saab 2005), o si es un núcleo de Grado, como el LO enfático. Por sus restricciones combinatorias, LO acepta sólo adjetivos calificativos, evaluativos y que designen cualidades permanentes.

PRO1208 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LA JERARQUÍA DEL AXIOMA DE CORRESPONDENCIA LINEAL

López, Luis
Estados Unidos de América - University of Illinois

El axioma de correspondencia lineal (LCA) de Kayne (1994) plantea: ¿cómo se proyectan las estructuras sintácticas, con sus relaciones de dominio y mando-c, en cadenas fonéticas lineales? Según la hipótesis de

Kayne, el mando-c asimétrico se proyecta en relaciones de precedencia. Dos consecuencias del LCA es que un especificador debe preceder al núcleo y que un núcleo puede tener sólo un especificador. Aunque los datos apoyan el LCA, hay también contraejemplos conocidos, como las dislocaciones en romance, que pueden ir a la derecha y ser múltiples. Propongo que el LCA es una restricción violable, inferior en jerarquía a una restricción de la clase "Wrap", que obliga a V a formar una frase prosódica con el resto de su frase. La dislocación a la derecha no resulta de un movimiento sino de una linearización a la derecha, efecto de "Wrap". La posibilidad de múltiples dislocaciones es compatible con el LCA si se simplifica la definición de mando-c.

PRO1209 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

ACERCA DEL DOMINIO DE LA ELIPSIS NOMINAL

Llombart, Amalia

Estados Unidos de América - Fairfield University

Para el análisis tradicional el elemento vacío en la elipsis nominal en español corresponde a un N, por lo que la construcción se conoce como "Null-Noun construction" (construcción de nombre vacío), "N-Ellipsis" (Elipsis del nombre) o Elipsis Parcial (Brucart 1986, 1987; Hernanz & Brucart, 1987; Torrego 1988; Sleeman 1993; Kester 1996; y Kester & Sleeman, 2002, entre otros). Aquí se propone que la construcción debe reanalizarse como elipsis de SN, es decir, que el elemento vacío - el dominio del DP sobre el cual actúa la elipsis - es, como en inglés, el SN y no el N. La propuesta se basa en el comportamiento de ciertos adjetivos y de de-SPs con respecto a la elipsis nominal.

PRO1210 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LA REFERENCIA NOMINAL Y LA CONCORDANCIA DE CASO

Luján, Marta

Estados Unidos de América - University of Texas

La anaforicidad de D±XP interpretada bajo 'correferencia' como inclusión de clase, frente a la referencia disjunta, define los Ds como ligaduras discursivas que indican cómo se correlacionan (se igualan o contraponen) en su referencia los argumentos nominales en la oración y el discurso. Valores de Caso/Concordancia son centrales en la función relacional del D, vista como un simple cómputo de la referencia nominal. El cómputo se basa en el significado-forma del D, el significado-forma del complemento, más la forma (reflexiva vs. irreflexiva) de la flexión concordante. Si el cálculo de la referencia nominal integra el cómputo de Caso, son superfluos los principios de anti- y/o correferencia, como los de Binding. Otras consecuencias son: (a) la expansión del área de los fenómenos anafóricos; y (b) el análisis de los sintagmas considerados elípticos como sintagmas anafóricos.

PRO1211

LA RELACIÓN ENTRE ELIPSIS NOMINAL Y FOCO

Ticio, Emma

Estados Unidos de América - University of Houston

Autores como Ntelitheos (2003, 2004) y Corver & van Koppen (2006) han analizado la elipsis nominal como el resultado de movimientos explícitos a posiciones de la periferia de la expresión nominal. Este trabajo muestra que este tipo de análisis no puede ser aplicado a los casos de elipsis nominal en castellano. La evidencia fundamental para mi propuesta proviene de la jerarquía interna de los diferentes constituyentes de la expresión nominal y de cómo afecta esta jerarquía al movimiento de constituyentes dentro de las expresiones nominales en castellano. El trabajo argumenta que los datos de elipsis nominal en castellano pueden ser explicados solamente mediante una combinación de movimientos estilísticos (post-sintácticos) y de procesos de borrado de material fonológico en FF.

PRO1212 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LOS VERBOS PSICOLÓGICOS DE DATIVO Y EL CAMBIO HISTÓRICO

Rivero, María Luisa

Canadá - University of Ottawa

Se deconstruye el cambio diacrónico en base a tres factores: (a) el clítico reflexivo, (b) el clítico experimentante, y (c) el nominativo. (a) se propone que el reflexivo es una marca aspectual que identifica construcciones psicológicas télicas/dinámicas en la historia del español. (b) El clítico experimentante señala un Sintagma Aplicativo Alto y su ausencia señala un Sintagma Locativo. Posteriormente, todo experimentante dativo pasa a ser considerado Aplicativo, con clítico obligatorio. (c) La asignación de nominativo se hace dominante. Se correlaciona su ausencia en una opción casi desaparecida con una flexión T finita defectiva: con valor temporal deíctico, pero carente de rasgos de persona o número.

PRO1213 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

REPARACIÓN DE ISLAS Y REASUNCIÓN EN LA ELIPSIS DEL ST

Saab, Andrés

Argentina - Universidad del Comahue

Datos nuevos de la elipsis del ST(tiempo) indican que las estrategias reasuntivas no reparan islas, contra Wang (2006), quien atribuye la ausencia de efectos de islas en el truncamiento [Sluicing] en inglés a la reasunción virtual. No obstante, la elipsis del ST en español involucra una reasunción explícita que no mejora tales efectos. Otras teorías sobre la reparación de islas (cf. Merchant 2004) tampoco dan cuenta adecuada del paradigma en español. La reparación de islas requiere que se establezca una equivalencia entre las huellas de los remanentes del sitio elíptico y su correlato en el antecedente, lo que, según datos, ocurre cuando el remanente es una forma-wh y el correlato, un pronombre indefinido. El cuadro completo se explica si (a) el borrado de copias no se da a través de islas, y (b) las copias no borradas convergen, si la estructura que las contiene se borra por elipsis.

PRO1214 draculalujan@yahoo.com;mirtagrop@uol.com.br;mmga@usp.br

LA APARENTE OPCIONALIDAD DEL DOBLADO DE CLÍTICOS

Sánchez, Liliana

Estados Unidos de América - Rutgers University

En las construcciones de doblado de clítico en el español limeño, los SSDD son adjuntos (Aoun 1984) y los clíticos son morfemas de concordancia (Suñer 1988, Franco 1993) que expresan la relación de Concordancia entre v y el SD. El cotejo de los rasgos de Foco exhaustivo de (+Fe) (Sánchez 2006) se da bajo identidad de rasgos entre v y el SD (Suñer 1988). La evidencia proviene de datos de coordinación, localidad e interpretación de cuantificadores. La distribución de estas y otras estructuras con clíticos se explica por la interacción de operadores oracionales y los rasgos +Fe y -F.



Proyecto *to 13*

Estudio de la Lengua Escrita

*Coordinadores:
Giovanni Parodi
Martha Shiro*

PRO1302 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

CARACTERÍSTICAS ESTRUCTURALES DE CARTAS ESCRITAS DE NIÑOS INDÍGENAS DE 6 A 12 AÑOS EN ESPAÑOL Y HÑĀHÑU (OTOMÍ)

Arias Lozano, Leonora

Se analizaron las características estructurales de 74 cartas escritas 42 en español y 32 en hñāhñu (otomí) de 42 niños indígenas bilingües de 6 a 12 años que habitan en el Estado de Hidalgo, México. Los resultados obtenidos fueron los siguientes: a) Extensión de textos se incrementa a partir del 3° de primaria. b) Los textos en español son más abundantes y con estructura de mayor complejidad que los textos en lengua indígena. c) Son más frecuentes los procesos de enumeración que de localización y evaluación. d) Hay mayor frecuencia en uso de signos de puntuación que en los cuentos. e) Existe mayor frecuencia de presencia de vocablos de otras lenguas en las cartas en lengua indígena que en español. f) Se observa mayor presencia de hiper y hiposegmentación en hñāhñu que en español. g) La construcción de proposiciones de los textos en español es más compleja que en lengua indígena. Estos resultados se pueden explicar por los procesos de transferencia que realizan los niños de una lengua a otra, en este caso del español a la lengua indígena, ya que son alfabetizados en castellano. Aunque son lenguas que se adquieren simultáneamente el español se consolida antes y de mejor forma que el hñāhñu por efectos de la alfabetización en español.

PRO1303 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

EL REPORTE DEL CONOCIMIENTO AJENO EN LA INVESTIGACIÓN EDUCATIVE (REPORTING KNOWLEDGE ATTRIBUTION IN EDUCATION RESEARCH)

Beke, Rebecca

En el contexto académico, los escritores de artículos de investigación suelen presentar en sus textos las voces de los otros como una manera de demostrar su compromiso con la disciplina, asegurar la credibilidad de sus planteamientos y convencer a sus lectores. Sobre la base de un corpus de veintiocho artículos de investigación y veintiocho foros pedagógicos publicados en la Revista de Pedagogía (Escuela de Educación de la Universidad Central de Venezuela), nos propusimos averiguar cómo los escritores utilizan los verbos de reporte que introducen las citas. Mediante una combinación de técnicas automatizadas y manuales, se identificaron los verbos de reporte y su potencial evaluativo en ambos géneros de texto. Los datos fueron luego clasificados tomando como punto de partida la taxonomía propuesta por Maldonado (1999). Los resultados muestran comportamientos similares de los escritores de ambos géneros en cuanto a la diversidad de los verbos de reporte, una clara preferencia de los escritores por los verbos de 'decir' al reportar el conocimiento ajeno y una tendencia a asumir una posición neutral ante el material reportado. Se concluye que los resultados se relacionan con la disciplina y que la variedad de los verbos de reporte trasciende las taxonomías tradicionales.

PRO1304 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

EL POSICIONAMIENTO EN EL TEXTO DIVULGATIVO: LA FUNCIÓN INTERPERSONAL

Bolivar, Adriana; Shiro, Martha

Tanto en el proceso de lectura como en el de escritura se establece un vínculo entre emisor y receptor a través del texto. En la escritura, el emisor construye el texto en función del vínculo que establece con su interlocutor. En la lectura, es el receptor quien (re)construye el texto en función de un vínculo semejante. En este trabajo, enfocaremos la relación entre emisor y receptor desde dos ángulos: las señales de cambio en la interacción y el compromiso con la verdad, para mostrar de qué manera se construye la interacción y la perspectiva discursiva en textos divulgativos. Trabajamos con dos unidades de análisis, el texto (unidad mayor) y el enunciado (unidad menor). En el posicionamiento nos interesa ver el

cambio entre enunciados y el enunciado mismo. El que escribe deja las marcas de la interacción con el otro en el desarrollo lineal del discurso, en los cambios que introduce a medida que avanza el texto. Las marcas de la interacción proporcionan evidencia del lector, del contenido proposicional (tópico) y de las evaluaciones. Las señales se reconocen por cambios en la progresión temática, el modo y la modalidad, los procesos experienciales y la evidencia léxica. Las evaluaciones son señales claras de posicionamiento, particularmente las que inician y cierran pequeños ciclos (intercambios o triadas). En cuanto a la modalidad, existe un pacto tácito, pero inquebrantable, entre hablante/escritor y oyente/lector que obliga al emisor (hablante o escritor) a señalar hasta qué punto se compromete con lo dicho y al interlocutor (oyente o lector) a interpretar lo dicho según el reglamento del pacto (y dar por sentado la buena fe del hablante para que la comunicación no se rompa). El escritor puede distanciarse o comprometerse en mayor o menor grado, expresando certeza o duda, obligación o la falta de ella. De esta manera construye el punto de vista discursivo y determina su posicionamiento frente al enunciado. Haremos un microanálisis de los textos seleccionados y mostraremos cómo se puede leer un texto con la atención puesta en el doble proceso de producción y (re)construcción del vínculo entre emisor y receptor.

PRO1305 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

O "CONTROLE DO SENTIDO" COMO EFEITO DE NÃO-COINCIDÊNCIA DO DIZER

Calil, E.; Felipeto, C.

Brasil - Universidade Federal de Alagoas; Universidade Estadual de Ciências da Saúde de Alagoas

É sabido que o processo de produção de textos escritos convoca uma complexa rede de relações entre aquele que escreve (*scriptor*) e o texto que se escreve. Como tem sido amplamente mostrado por estudos em Crítica Genética (GRESILLON, 1994, WILLEMART, 1993), o dossiê genético formado pelas notas, planos, roteiros, versões e manuscritos traça o processo de criação de qualquer obra literária, caracterizando a singularidade radical do percurso do *scriptor*. Essas relações criam um sistema de forças cuja dinâmica é paradoxal: aquele que escreve pode, ao mesmo tempo, ser "senhor" e "escravo" do próprio texto. Da perspectiva teórica que assumimos, a rasura é um índice dessa dinâmica, cujo processo enunciativo conta com o suporte trinitário "natural" (eu-tu/ele) da língua (Benveniste, 1991, DUFOUR, 2000). Tomando como objeto de estudo o manuscrito escolar e seu processo de elaboração, propomos nesse trabalho analisar as rasuras (orais e escritas) registradas no curso do processo de escritura *em ato* efetivado por alunos de 6 a 9 anos, organizados em diádes. Filmamos, ao longo do ano escolar, situações em que, juntos, deveriam combinar e inventar, a pedido do professor, uma única história ou um poema. O recurso áudio-visual permitiu registrar e acompanhar as reformulações e as rasuras (operações metalingüísticas) que faziam ao apagar um termo, substituir outro, deslocar uma frase ou, até mesmo, acrescentarem novos elementos ao que já estava escrito. Nosso foco de análise recairá, portanto, sobre os comentários e, particularmente, as autonomias e modalizações autonômicas (AUTHIER-REVUZ, 1995) que uma dupla de alunos enuncia no exato momento de se fazer uma dessas alterações no texto que estava sendo escrito. Aquilo que dizem indica que o "controle do sentido" é efeito da não-coincidência enunciativa e pode ajudar a entender a tensão entre o *scriptor* e o texto redigido na escola.

PRO1306 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

LA TENSIÓN ENTRE REPETICIÓN VS. INNOVACIÓN EN EL TEXTO CIENTÍFICO ESCRITO

Ciapuscio, Giomar

Argentina - Universidad de Buenos Aires

La noción de *patrón textual* (Sandig 2000; Heinemann y Heinemann 2002) tiene naturaleza sociocognitiva y permite explicar la esencia del concepto de *género*. Los patrones textuales son conjuntos de conocimientos generales relativamente estables, normas de orientación que contienen elementos prototípicos, referidos a distintos niveles de

estructura textual; en esos patrones se apoyan los interactuantes en la producción e interpretación de significado comunicativo. Así, el género resulta una interfaz (Ciapuscio, 2007), un conjunto de conexiones esperables entre informaciones de distinta índole - sociocomunicativas, funcionales, temáticas y estructurales - que se actualiza en ejemplares textuales concretos que exhiben un grado relativo de variación. Esto no debería llevar a una interpretación estática del concepto: por el contrario, los géneros comunicativos representan soluciones “preformadas” para problemas histórica- y culturalmente variables y específicos. Los conceptos de *patrón* y *género* remiten inequívocamente a la captura de *las estabildades* (o de lo *repetido*) en el nivel textual, aspiración propia de la lingüística: indudablemente este aspecto es el que ha sido destacado y aprovechado en la investigación teórico descriptiva y en la didáctica de la lengua. Sin embargo, distintos autores han subrayado la inconveniencia de limitarse a esta perspectiva, considerando que las hibridaciones genéricas son muy frecuentes; especialmente interesantes son los casos de las *desviaciones intencionales de los patrones genéricos* (Gülich 1986; Fix, 2005), estudiadas especialmente en géneros de la publicidad (como *flyers* y avisos). En este trabajo discuto algunas consecuencias teóricas y aplicadas de la tensión entre *repetición e innovación* en el nivel de género, e intento determinar en qué medida puede sostenerse la existencia de tal tensión en textos científicos escritos, caracterizados tradicionalmente como altamente estandarizados. La ilustración se realiza sobre ejemplares textuales de distintos géneros del COTECA (Corpus Textual del Español Científico de la Argentina).

PRO1307 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

PROPUESTA DE CARACTERIZACIÓN GENÉRICA DEL INFORME TÉCNICO COMO TEXTO ACADÉMICO

Cortez, Yeira

En los ambientes académicos se utiliza el término Informe para designar indistintamente un conjunto de textos -monografías, ensayos, tesis, artículos académicos, trabajos de ascenso universitario, ponencias académicas- que pertenecen al segmento de información especializada. Sin embargo, los textos mencionados presentan diferencias genéricas que requieren diferenciaciones cuyo esclarecimiento podría favorecer la didáctica de la textualidad especializada en los espacios de formación técnica profesional. En el marco de teorías del género, lingüística textual y pragmática, en este estudio se propone una caracterización del género textual *informe técnico*, en su funcionamiento como texto académico. Su finalidad es profundizar en el análisis de la textualidad académica de especialidad en lengua española. Sus objetivos son 1) caracterizar el informe técnico como género general 2) caracterizar el informe técnico en su funcionamiento como texto académico, desde una perspectiva que destaca la utilidad de la noción de género para el esclarecimiento de sus características. La propuesta presentada incluye el análisis de la estructura formal externa del texto y su realización en una estructura formal interna que recoge los aspectos genéricos. La investigación realizada servirá de base para la formulación de una propuesta didáctica para la enseñanza aprendizaje del informe técnico como texto académico especializado.

PRO1308 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

CONECTIVIDAD Y CONEXIÓN EN EL LENGUAJE ESCRITO. APUNTES LINGÜÍSTICO-COGNITIVOS PARA DEFINIR LA CLARIDAD TEXTUAL

Cucatto, Andrea

El propósito de esta ponencia consiste en sentar bases teórico-metodológicas para realizar un estudio sobre la conectividad y la conexión que no sólo permita definir las sino también, y principalmente, delimitarlas y abordarlas en tanto conceptos claves para comprender un aspecto fundamental de la textualidad: la “claridad” y el rol e importancia que ésta adopta en los textos escritos, en general, y en los textos académicos, en particular. A tal fin se presentará, en primer lugar, una concepción sobre la conectividad

y la conexión tomando como sustento la Lingüística Textual Cognitiva (Cucatto, A. 2005, 2006, 2007; Goldberg, 1996; Dirven y Verspoor, 1998; Mathiessen y Thompson, 1998; Mann y Thompson, 1988; Schilperoord y Verhagen, 1998; Sanders, 1992; Pedersen, 2003) transferida a la discursividad académica (Swales, 1996; Fortanet et al., 1998; Hyland, 2000; Geisler, 1994; MacDonald, 1994; Bolívar, 1998, 2004). En segundo lugar, se llevará a cabo el análisis del corpus: un conjunto de exámenes escritos de alumnos universitarios, y se ejemplificará con casos en los que la conectividad resulte anómala ya sea porque los dispositivos conectivos son utilizados en forma insuficiente ya sea porque éstos se usan sin el grado de explicitud necesaria. En tercer lugar, se formulará una explicación e interpretación de los supuestos errores o anomalías en la conexión que atenten sobre la claridad dado que se valorarán como estrategias de escritura presentes en los exámenes tomados como textos académicos, lo que hará posible, finalmente, conocer los motivaciones funcionales que subyacen a dichos errores o anomalías como así también elaborar dispositivos didácticos más eficaces que ayuden a los alumnos a producir textos escritos más claros y, en consecuencia, más coherentes y correctos de manera tal de lograr satisfacer algunos de los requerimientos comunicativos propios de la práctica académica.

PRO1309 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

TEXTOS DE AUTORIA INDÍGENA, ESCRITOS EM SEGUNDA LÍNGUA: UMA ANÁLISE PRELIMINAR

Dos Santos, Lilian

Está comunicação apresenta os resultados preliminares de minha pesquisa de doutorado cujo objetivo é analisar narrativas escritas em Língua Portuguesa como segunda língua de autoria indígena. Minha pesquisa é qualitativa, interpretativista e situada epistemologicamente no campo investigativo da Lingüística Aplicada. Foram selecionados textos de autores Wajãpi, habitantes do estado do Amapá (BR). As perguntas que deram origem a esta investigação foram: O que caracteriza, do ponto de vista lingüístico e discursivo, a escrita de narrativas em LP por parte de um grupo de professores e agentes de saúde wajãpi? Ou seja: que marcas lingüísticas e/ou discursivas são recorrentes nesses textos? Quais características desses textos causam estranhamento ao leitor não-wajãpi? Ou seja, que marcas são salientes, não porque denotam um escritor ainda incipiente de Português como L2, mas porque insinuam transposições discursivas da sua língua materna? A escolha de narrativas ocorreu porque entende-se que a narrativa parece estar presente em todas as culturas, em todas as idades e independe da escolarização do indivíduo. De acordo com Bruner (1991, p. 4) *nós organizamos nossa experiência e nossa memória de acontecimentos humanos principalmente na forma de narrativas*. Segundo Kang (2005, p. 2) a narrativa é o gênero ideal para se averiguar como fatores culturais e lingüísticos influenciam no estilo de escrever em segunda língua justamente por ela ser o resultado da socialização lingüística e esta ser determinada culturalmente. Curiosamente, ainda que inseridos em uma realidade grafocêntrica, pouco se sabe sobre a aquisição do português escrito por alunos índios e sobre as influências que essa aquisição recebe dos gêneros orais da língua materna e das influências que ela causa na produção escrita em língua indígena. O resultado da análise das narrativas escritas em LP poderá contribuir para a discussão sobre ensino crítico de escrita em segunda língua em contexto indígena.

PRO1310 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGNIFICADO OBLIGATIVO EN LOS MANUALES ACADÉMICOS UTILIZADOS EN LAS CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS Y DE LAS CIENCIAS BÁSICAS Y DE LA INGENIERÍA

Gutiérrez, Rosa María

Enmarcado en la Gramática Sistemico Funcional (GSF) y tomando como contexto de observación los manuales académicos utilizados en la enseñanza universitaria de cuatro carreras: Psicología y Trabajo

Social, correspondientes a las ciencias sociales y humanas; y Química e Ingeniería en Construcción, correspondientes a las ciencias básicas y de la ingeniería (corpus PUCV-2006), el presente estudio, de alcance descriptivo, pretende caracterizar y diferenciar este tipo textual, a partir de la variación del perfil probabilístico que presentan las configuraciones lexicogramaticales que, en español, realizan modulación obligativa de la cláusula (Gutiérrez, 2007). Para la explotación del corpus se utiliza el etiquetador El Grial (www.elgrial.cl) que es el que administra los registros utilizados en este estudio. La estimación probabilística se desarrolla utilizando probabilidades condicionadas y la variación del sistema, en el marco del corpus multiregistro, se estima sobre un error global del 5%. Los principales resultados indican que las configuraciones metafóricas de modulación presentan mayor probabilidad de ocurrencia que las congruentes en el contexto de los manuales de las ciencias básicas y de la ingeniería, constituyéndose en un rasgo que, en términos generales, permite caracterizar y diferenciar los manuales empleados en el discurso académico.

PRO1311 gparodi@ucv.cl; mshiro@reacciun.ve; shiroma@cantv.net

PASOS RETÓRICOS EN MANUALES ACADÉMICOS: APROXIMACIÓN DESDE CUATRO DISCIPLINAS CIENTÍFICAS

Parodi, Giovanni

La caracterización de los géneros discursivos y sus variaciones a lo largo de las disciplinas es una preocupación relativamente reciente en los ámbitos lingüísticos. Si bien los afanes en búsqueda de taxonomías más o menos rigurosas desde una mirada más bien textualista tiene una data mayor, la aceptación consensuada de la teoría del género y aproximaciones basadas en corpus digitales y en principios variacionista está solo recientemente en franco desarrollo. En este marco, la descripción profunda, desde base empírica robusta, de géneros académicos especializados en ámbitos disciplinares diversos se constituye en un desafío urgentemente necesario. El objetivo de la presente investigación es dar cuenta de los resultados de la caracterización de la estructura retórica del género *Manual Académico*, basado en una parte del Corpus PUCV-2006, la que incluye un total de 126 manuales empleados en cuatro áreas disciplinares: Trabajo Social, Psicología, Ingeniería en Construcción y Química Industrial. El análisis de los pasos retóricos revela interesantes variaciones del género a través de las disciplinas de la Ciencias Sociales y las Humanidades (CS&H) en contraste con las Ciencias Básicas y de la Ingeniería (CB&I). Los componentes didáctico y de ejercitación se revelan como los de mayor contraste, es decir, los movimientos que operacionalizan estas funciones exhiben una alta ocurrencia en las áreas de las CB&I, mientras que en algunos casos no muestran ser prototípicas de manuales de las CS&H. Las implicancias pedagógicas y de acceso al conocimiento especializado pueden llegar a ser muy reveladoras para una alfabetización académica en el nivel universitario.

PRO1312 gparodi@ucv.cl; mshiro@reacciun.ve; shiroma@cantv.net

LOS EFECTOS DE LA IDEOLOGÍA EN EL DISCURSO ARGUMENTATIVO INFANTIL

Román, Sandra

Este trabajo se plantea como objetivo analizar los efectos del discurso hegemónico de la institución escolar en producciones escritas de niños de 4°, 5° y 6° año. Desde el marco teórico del Análisis crítico del Discurso de Norman Fairclough se examinará cómo los niños en la elaboración de textos argumentativos reproducen, reestructuran y/o desafían el discurso hegemónico. El análisis se hace en base a datos provenientes de tres escuelas de Montevideo en donde se les pidió a los niños que argumentaran a favor o en contra del uso obligatorio de túnica y/o uniforme para asistir a la escuela. Los primeros resultados sugieren que los niños de 4° año tienden a reproducir el discurso hegemónico; los niños de 5° año, por su parte, presentan un comportamiento dispar sin que se pueda establecer una tendencia hacia alguno de los tres procesos; los niños de 6° año,

en cambio, presentan una clara tendencia hacia la reestructuración del discurso hegemónico. Siguiendo a Fairclough (2001) se puede proponer la hipótesis de que en 4° año los niños están posicionados ideológicamente y su discurso es un mero efecto ideológico. En 5° y 6° año los niños son capaces de actuar creativamente y percibir las diversas prácticas e ideologías a las que son expuestos y de esta manera pueden desafiar y reestructurar las prácticas y las estructuras posicionadoras.

PRO1313 gparodi@ucv.cl; mshiro@reacciun.ve; shiroma@cantv.net

CARACTERIZACIÓN MULTIDIMENSIONAL DEL CORPUS DE TEXTOS ACADÉMICOS PUCV_2006

Venegas, René

El objetivo de esta investigación es describir multidimensionalmente los textos académicos incluidos en el Corpus PUCV_2006, construido en el marco del proyecto Fondecyt 1060440, en base a las cinco dimensiones interpretadas funcionalmente por Parodi (2005), a través de un análisis multirasgos. El corpus PUCV_2006 actualmente está conformado por 491 textos digitalizados, los que en cantidad total de palabras alcanza a 56.624.624. Estos textos han sido recogidos a partir de los textos que deben leer alumnos universitarios de cuatro áreas carreras de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso: Ingeniería en Construcción, Química Industrial, Trabajo Social y Psicología. La descripción considera el cálculo de la frecuencia de los cinco primeros rasgos lexicogramaticales, y su correspondiente peso factorial, para cada uno de los textos, según cada una de las cinco dimensiones, a saber: dimensión contextual e interactiva, dimensión narrativa, dimensión compromiso, dimensión modalizadora, dimensión informacional. A modo de mayor profundización en la descripción, se comparan los resultados obtenidos en textos correspondientes a entrevistas orales, a discursos políticos, a cuentos de literatura latinoamericana y a artículos de investigación científica. Los resultados nos permiten identificar un patrón, según el cual en los textos del corpus PUCV_2006 se organizan funcionalmente según la secuencia: dimensión informacional, dimensión contextual e interactiva, dimensión modalizadora, dimensión compromiso y dimensión narrativa. En cuanto a los resultados obtenidos en la comparación con textos pertenecientes a otros registros, se comprueban los resultados obtenidos por Parodi (2005) en los análisis realizados, utilizando el corpus PUCV_2003. De este modo, se configura un continuum en el que los textos escritos y más especializados presentan un mayor índice de informatividad, en tanto que los orales y menos especializados, un mayor índice de contextualización e interactividad.

PRO1314 gparodi@ucv.cl; mshiro@reacciun.ve; shiroma@cantv.net

REESCRITA, VERSIONES Y TEXTOS EN EL AULA

Livia, Baptista

Este trabajo expone parte de los resultados del proyecto “Reescrita, autoría y producción escrita en lengua extranjera (español)”, realizado en la Universidad Federal de Ceará, cuyos fines fueron los siguientes: 1. investigar la relación entre la producción de textos, el contexto escolar y la naturaleza de los sujetos involucrados en ese proceso; 2. estudiar el proceso de enseñanza/aprendizaje de la producción escrita en la universidad y su relación con la formación de futuros profesores de lenguas; 3. analizar las operaciones lingüístico-discursivas presentes en las diferentes versiones de textos producidas por los alumnos a lo largo del proceso de reescrita y 4. proponer un modelo de enseñanza para la producción de textos en lengua extranjera que enfocara las diferentes etapas de escritura (planificación, textualización, evaluación, revisión y corrección) y el papel de la reescrita. Teniendo en cuenta lo antedicho, interesa en este trabajo tratar de la naturaleza del sujeto productor de textos, a partir de una perspectiva lingüístico-discursiva, con el objeto de comprender como el sujeto construye su texto y cuales son las operaciones que realiza. De ese modo, nos restringimos al examen de algunas operaciones, en particular el de las reformulaciones y sustituciones, que el sujeto realiza al ajustar su

texto a los parámetros de revisión y evaluación. Este trabajo se fundamenta en las contribuciones del Análisis del Discurso, Lingüística de Texto, Lingüística Aplicada y Teorías enunciativas, en especial los postulados establecidos por Possenti (1988, 2002), Baptista (2005, 2007), Bakhtin (1929, 1978, 1979), Ginzburg (2002), de Certeau (1990), Abaurre (1997, 2001), Authier (1998) y Koch (2003, 1995, 1997, 1998, 2004).

PRO1315 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

EL ARRANQUE DE LA LENGUA ESCRITA. ESTUDIOS DE CASO EN NIÑOS INDOMEXICANOS

Barriga, Rebeca

En esta ponencia me propongo presentar los resultados de una investigación exploratoria realizada con niños hablantes de diversas lenguas indomexicanas que asisten a escuelas urbanas de la ciudad de México. El encuentro de estos niños con la lengua escrita se da en español, su segunda lengua, situación que hace muy complejo el proceso, debido a los diversos factores históricos, cognoscitivos, sociolingüísticos y lingüísticos que se imbrican en él. Estos niños proceden de etnias con una fuerte tradición oral y ágrafa, así que su familiaridad con la lengua escrita es muy endeble y el soporte para fortalecer el arranque del proceso es prácticamente nulo: Los padres son analfabetos y los maestros son monolingües de español. Los datos que analizo provienen, en su mayoría, de un corpus que he formado con textos narrativos escritos por estos niños. El énfasis en el análisis lo pongo en los problemas más salientes de estos textos relacionados con la ortografía, la acentuación, la puntuación, la segmentación y la organización del texto. La pregunta que subyace y que agrupa a todas las que surgen es: ¿estos problemas se deben al proceso de adquisición de la lengua escrita *per se* o están relacionados con la interferencia de la lengua materna de los niños?

PRO1316 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

ESTRATEGIAS USADAS POR ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS PARA ESCRIBIR CON BASE EN LA COMPRESIÓN DE LECTURA.

Cisneros Estupiñán, Mireya

Esta ponencia es un avance de una investigación mayor sobre la lectura y la escritura de textos expositivos y argumentativos de los estudiantes universitarios. Da cuenta de sus estrategias y procesos para escribir textos (respuestas) a partir de una lectura previa, cómo evolucionan en el ámbito universitario, y aventura la explicación de por qué están influenciadas estas estrategias. Nos basamos en dos corpora: uno ya existente sobre la escritura a partir de la lectura en estudiantes que ingresan a la universidad y otro en proceso de recolección consistente en una segunda aplicación de la prueba cuatro años después. Los corpora mencionados son obtenidos de la lectura de un texto expositivo-argumentativo y de cinco preguntas abiertas sobre el mismo que exigen procesos de inferencia y argumentación. El marco teórico se basa en estudios de análisis del discurso escrito y de psicolingüística.

PRO1317 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

ABORDAJE ESTRATÉGICO DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL EN EL CONTEXTO DE LAS INSTITUCIONES DE FORMACIÓN DOCENTE.

Dominguez de Rivero, María Josefina

La educación universitaria establece la promoción de competencias que permitan al individuo alcanzar su desarrollo integral. Dentro de esas competencias tiene especial relevancia la lectura y la escritura, procesos

que deben adquirirse y desarrollarse de manera sistemática desde el ingreso del individuo al sistema educativo. Sin embargo, la escuela no ha satisfecho todas las metas previstas al respecto. Esta situación se evidencia en las ideas de Pérez Esclarín (1999), Carlino (2004) y Ríos (2004) quienes coinciden en que los estudiantes, en especial los universitarios, presentan marcadas debilidades para comprender lo que leen y expresar sus ideas en textos coherentemente escritos. Haciendo referencia específicamente al proceso de escritura, se considera perentorio que las instituciones universitarias, en especial las encargadas de la formación docente, dirijan sus esfuerzos al desarrollo de acciones estratégicas que solventen algunas deficiencias que ha acumulado el estudiante universitario durante su formación académica. Los fundamentos teóricos de esta investigación se basarán en ideas de Monereo (2000, 2002), Díaz Barriga y Hernández (2003) y Ríos (2004) en relación con el aprendizaje estratégico y en Ferreiro (2001) y Cassany (1989, 1995, 2007) sobre la escritura como proceso. En consecuencia, el objetivo del presente estudio será analizar los efectos del abordaje estratégico de la producción textual en el contexto de una institución de formación docente. La metodología, se apoyará en un estudio cuanti-cualitativo que se inició con un diagnóstico previo en torno a las habilidades escriturales de los estudiantes del IPMJM SISO MARTÍNEZ (UPEL). Partiendo de los resultados obtenidos se construyó un manual cuya finalidad es promover un proceso de intervención autónoma en un grupo de 22 estudiantes mediante el uso de estrategias cognitivas y metacognitivas. Los resultados, hasta ahora alcanzados, evidencian la posibilidad de incentivar a través del aprendizaje estratégico el desarrollo eficiente de la producción textual en las aulas universitarias.

PRO1318 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

CLAVES PARA UNA DEFINICIÓN LINGÜÍSTICO-COGNITIVA DE LA CONEXIÓN EN LAS SENTENCIAS PENALES DE PRIMERA INSTANCIA. APORTES PARA UN ESTUDIO DE LA LENGUA ESCRITA

Cucatto, Mariana

En la siguiente ponencia se desarrollarán, tomando la perspectiva teórico-metodológica de la Lingüística Cognitiva, aspectos generales vinculados con la conectividad como fenómeno de la textualidad en las Sentencias Penales de Primera Instancia así como también se tratará la conexión como una de las formas que permiten explorar ciertos usos particulares de la lengua escrita en el ámbito de la discursividad jurídica. Para ello, se analizará un corpus de sentencias en las cuales se identificarán, por una parte, las diversas maneras de conectar presentes en ella: conexión explícita e implícita, continua y discontinua, especificada y subespecificada y, por otra parte, algunos dispositivos lingüístico-enunciativos que la actualizan: la puntuación, el empleo de conectores -tipo y función- y el espacio tipográfico, a fin de demostrar que el modo como se selecciona y, sobre todo, se formula la conexión en las Sentencias Penales de Primera Instancia informa acerca de estrategias textuales-discursivas específicas que se corresponden con operaciones lingüístico-cognitivas de mayor alcance. Tales operaciones hacen referencia a formas de conceptualización que convierten un "hecho" en "caso" (Cucatto, M., 2005, 2007; Domenech, 2004), y, principalmente, dan cuenta de procesos de contextualización que determinan el tipo de interacción social propia del género discursivo de las Sentencias Penales, la estructura de conocimiento que vehiculan y los participantes involucrados (López Ferrero, 2002, 2003; Ramón Trives, 1997). Por último, el estudio de la conexión como patrón lingüístico hará factible explicar, a partir de una interpretación cognitivo-funcional, de qué manera algunos usos de la lengua escrita revelan la existencia de formas gramaticales que pueden ser aprendidas y enseñadas en la comunicación profesional.

PRO1319 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

LOS CONOCIMIENTOS PREVIOS COMO CARACTERÍSTICA INDIVIDUAL EN LA COMPRESIÓN DE TEXTOS EXPOSITIVOS: UNA EXPLORACIÓN ENTRE LECTORES UNIVERSITARIOS

Hernández, Irais

Esta propuesta de investigación, que recién inicia, tiene como objetivo realizar una descripción del proceso lector entre estudiantes universitarios. Los estudiantes en su ingreso a la universidad deben adquirir prácticas discursivas que la comunidad científica que los acoge considera como válidas; no obstante, carecen de la alfabetización académica específica. Por lo que, sólo la exposición y manejo de los textos científicos establecen las pautas para el desarrollo de las habilidades lingüísticas y cognitivas en la comprensión lectora. En la educación formal universitaria, los textos expositivos mayormente usados son el libro de texto, el manual de laboratorio y el artículo científico o *paper*; a partir de la lectura de este género de textos, los estudiantes desarrollan la competencia discursiva que los habilita como miembros de una comunidad científica específica. Bajo esta conceptualización de la lectura como práctica discursiva y apoyada en el modelo de construcción-integración (Kintsch, 1998), en esta investigación se identificará los conocimientos previos con los que, estudiantes de Biología de la Universidad Veracruzana -incipientes, intermedios y avanzados- abordan la comprensión de textos expositivos de cada uno de las tres modalidades de texto científico. Dentro de un total de treinta sujetos, diez por grupo generacional, se trabajará con un texto de cada modalidad, seleccionado desde los materiales de lectura habituales, bajo criterios que se aproximen a las características de un buen texto expositivo. En sesión individual, una vez concluida la lectura, se pedirá al sujeto la ejecución de una tarea acompañada de un protocolo en voz alta. El registro de estos protocolos y la ejecución de la tarea solicitada darán indicios de la progresiva incorporación de conocimientos previos y la forma en la que los lectores universitarios los utilizan durante la comprensión de textos expositivos.

PRO1320 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

COMPRESIÓN DE TEXTOS DISCIPLINARES ESCRITOS EN INGLÉS: RELACIÓN ENTRE VARIABLES INVOLUCRADAS EN EL PROCESO Y EL NIVEL DE COMPRESIÓN ALCANZADO

Ibáñez, Romualdo

En la vida académica actual, poseer competencias que permitan enfrentar textos disciplinares de manera eficaz es fundamental. Además, y teniendo en cuenta la hegemonía del inglés en términos económicos y científicos, en países como Chile, donde el inglés es considerado una lengua extranjera, no solo es necesario poseer habilidades que permitan comprender textos disciplinares escritos en lengua materna, sino que también en esta segunda lengua. En esta investigación abordamos el proceso de comprensión de textos disciplinares escritos en inglés, llevado cabo por los alumnos de la carrera de Química Industrial de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Nos focalizamos en el nivel de logro que estos estudiantes alcanzan al llevar a cabo un proceso de estas características y, principalmente, en la forma en que dicho nivel de logro se relaciona con su nivel de dominio del inglés, con su grado de inserción disciplinar y con su habilidad para comprender textos escritos en lengua materna. Para ello, desarrollamos un estudio cuantitativo, de alcance correlacional. Los análisis estadísticos aplicados nos permiten señalar que la correlación entre el nivel de logro alcanzado por los alumnos y cada una de las variables involucradas en el proceso no corresponde a una correlación fuerte. No obstante ello, se aprecian interesantes resultados en cuanto a la interacción de las variables, las que presentan un comportamiento altamente interesante en cuanto a su interacción e influencia en los resultados alcanzados.

PRO1321 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

MENSAJEROS Y PORTAVOCES. TRANSMISIÓN DE ASUNTOS JURÍDICOS A LOS ILETRADOS

Jungbluth, Konstanze

En esta ponencia tengo la finalidad de ejemplificar el *habitus* (Bourdieu 1982, Elias 1939) practicado por los mensajeros europeos en una sociedad donde convivían letrados, analfabetas y semicultos (Oesterreicher 1992). Entregando los documentos escritos por los expertos jurídicos en la ciudad lejana a los destinatarios, muchas veces semicultos, ellos tomaban la responsabilidad de re-actualizar el texto en voz alta y hacer entender su sentido en el contexto compartido por los protagonistas, en su mundo cotidiano, parafraseando su contenido (Schlieben-Lange 1990). La investigación explora las fuentes que forman la tradición discursiva de los libros de familia europeos y latinoamericanos (Jungbluth 1996, Ciapuscio / Jungbluth / Kaiser / Lopes 2006). En los manuscritos se encuentran las huellas de este *habitus*, por ejemplo resúmenes en lengua vernácula del contenido de los documentos jurídicos en latín a veces intercalados en los libros. El acto de habla de los mensajeros se denominaba con el verbo *intimar*; en los documentos habitualmente en forma reflexiva *intimarse* al cual se subsumía un sentido histórico-jurídico muy exacto. Cambiando la práctica en las sociedades modernas la semántica de este término se ha perdido o por lo menos transformado considerablemente. Me parece verosímil que este *habitus* tenga sus sucesores hasta hoy en día en contextos donde expertos intentan comunicar sus conocimientos a los legos adultos o jóvenes sobre asuntos jurídicos, médicos, científicos o cultos en general.

PRO1322 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

COMPRESIÓN LECTORA: ESTUDIO COMPARATIVO DE ALGUNAS PRUEBAS DIAGNÓSTICAS

Larrinaga Campistrús, Juan
Uruguay - Universidad de la República

En las últimas décadas se ha dado un proceso de masificación del nivel terciario de educación en Uruguay, como en muchos otros países occidentales. Este proceso de por sí plantearía ciertas dificultades. Sin embargo, problemas adicionales han contribuido para dejar a nuestro sistema educativo en una profunda crisis, sobre todo cuando consideramos que hacia la mitad del siglo XX la calidad de nuestra educación era muy alta. La Facultad de Medicina de nuestra Universidad tiene una larga tradición en la realización de pruebas diagnósticas (en las áreas de biología, química, etc.) a los estudiantes que ingresan. Sin embargo recién en 2004 solicitó que se diseñara una prueba diagnóstica sobre la utilización de la lengua escrita, dado que el prestigio tradicionalmente otorgado a estudiantes universitarios retrasó la toma de conciencia acerca de los problemas en el manejo de la lengua escrita. Por su parte Facultad de Ingeniería desde hace algunos años realiza pruebas diagnósticas a los estudiantes que ingresan que incluyen una prueba de lengua de características muy diferentes, así como también la Carrera de Fonoaudiología y la Facultad de Psicología. Por otra parte, antes de que se instrumentaran estas pruebas en los diferentes centros de la Universidad de la República, los Institutos de Formación Docente, dependientes del Ministerio de Educación y Cultura, comenzaron a poner pruebas diagnósticas de comprensión lectora. Además, el Proyecto PISA esta en Uruguay desde 2003. En este trabajo pretendo realizar un estudio comparativo de algunas de estas pruebas diagnósticas realizadas en nuestro país a efectos de contrastar los elementos que se pretenden evaluar y las premisas de las que parten, tal como la relación entre producción de lengua y comprensión y las formas en que son corregidas cuando involucran producción en lugar de -o además de- opciones múltiples.

PRO1323 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

IMPLICACIONES DE UN PROYECTO QUE INDAGUE LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA EN COLOMBIA

Agudelo, M

En este trabajo se reseña en primer lugar asuntos generales de la gramática dentro de una cultura escolar, por ejemplo, la discusión actual en cuanto a su pertinencia o no pertinencia como contenido enseñable, la posición y prácticas que asumen los profesores frente a su enseñanza y lo que justificaría para el ámbito educativo un proyecto que describa el caso colombiano en cuanto a enseñanza de la gramática. En segundo lugar, se analizan las implicaciones de un proyecto que pretenda seguir muy de cerca este asunto, cuál es la enseñanza de la gramática, asuntos que tocan directamente con la influencia de las gramáticas científicas en las gramáticas pedagógicas, las intenciones y propósitos que se manejan y se manejan aún para proponer e imponer las gramáticas pedagógicas, las políticas educativas en materia de enseñanza de la gramática. Todo esto en el marco de una cultura escolar con sus saberes y prácticas también de naturaleza escolar. Se termina informando el estado actual del proyecto de tesis doctoral que inspira la elaboración de este texto: *La gramática en los textos escolares de enseñanza de la lengua en la educación básica secundaria colombiana (1950-2000)*.

PRO1324 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

EL TEXTO COMO PROCEDER SIMBÓLICO: ETAPAS EN SU ADQUISICIÓN

Gabbiani, Beatriz

En esta ponencia se parte de un concepto de texto como proceder simbólico que surge de la interacción. Los niños se enfrentan a los textos y los perciben a través del accionar de los otros hasta construirlos intrapsicológicamente. Siguiendo una postura vygotskiana podemos decir que el texto es una funcionalidad que solo puede ser captada en la interacción con otros que ya la poseen. En función de las experiencias que vivan en relación a los textos, los niños podrán desarrollar una disposición textual, una orientación hacia actividades textuales con finalidades determinadas. Una vez establecida la actitud o disposición textual, su producto, el texto, funcionará como tal si funciona socialmente. En el caso de los textos escritos, algunos niños podrán tener experiencias tempranas en el hogar, muchos las enfrentarán por primera vez en el ámbito escolar, pero en todos los casos la experiencia escolar será fundamental. Al acceder a la tecnología de la escritura, los niños se apropian de un instrumento que les permitirá pasar por cambios a nivel simbólico. En este trabajo veremos que en el proceso de adquisición de tipos textuales los niños pueden pasar por etapas en donde la descripción, por ejemplo, se relacione con la representación enactiva más que con la simbólica, y se discutirá la necesidad de una intervención pedagógica que permita el pasaje a la representación simbólica. Se analizarán producciones escritas de niños de 4° a 6° año de escuela primaria de Montevideo (entre 10 y 12 años).

PRO1325 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

PESQUISAS SOBRE ALFABETIZAÇÃO E LETRAMENTO NO BRASIL

Heinig, Otília; De Souza, Osmar

O projeto *Pesquisas em Alfabetização e Letramento: Mapeando o Brasil* é uma pesquisa coletiva do GP Discurso e Práticas Educativas do Mestrado em Educação-FURB (Brasil). O aporte teórico está ancorado em duas grandes vertentes: a de letramento ideológico e letramento autônomo, servindo de referência autores como: Street, Soares, Gouglart, Tfouni, Scliar-Cabral e Freire. A pesquisa tem como objeto as produções acadêmicas que focam letramento e alfabetização. O mapeamento de pesquisas sobre o tema visa identificar os estudos realizados no Brasil para situá-lo em relação à América Latina. Pretende-se identificar as

concepções teóricas de letramento e alfabetização, bem como a opção metodológica apresentada nesses resumos. A coleta dos dados está voltada à produção de dissertações e teses em instituições universitárias federais brasileiras e artigos em congressos na área da Educação - ANPED e ENDIPE - e na área da linguagem - ALAB, no período histórico de 2003/2006. No *corpus*, formado por 60 resumos, pode-se observar que os estados que possuem pesquisas na área são: São Paulo, Santa Catarina, Minas Gerais, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul, Rio Grande do Norte, Pernambuco, Espírito Santo, Goiás e Pará. Os congressos apresentam um maior número de pesquisas (63%), estando assim distribuídas ANPED (16%), ENDIPE (21%) e ALAB (63%). Já as teses e dissertações (37%) tem sua maior produção nas seguintes instituições UFF, UFSCAR e UFSC. As universidades com os maiores números de pesquisas tanto em teses/dissertações como em congressos são a UFSC, seguida por UFSCAR, Unicamp e FURB. A pesquisa aponta para uma produção pequena em torno do tema, estando esta concentrada em espaços acadêmicos que já possuem grupos de pesquisa consolidados.

PRO1326 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

PROPUESTA METODOLÓGICA PARA LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA BASADA EN EL MÉTODO CIENTÍFICO

Moscol, Doris

La enseñanza de la escritura, basada en el método científico, se enfoca desde una perspectiva complementaria de la Lingüística textual y del Análisis del discurso. La Lingüística textual sirve de apoyo a los objetivos del Análisis del discurso, porque contribuye eficazmente a poner de relieve la organización interna del enunciado (configuración temática, estilística y composicional del texto) producido en una situación de interacción comunicativa regulada por las prescripciones de un género de discurso. El objetivo del trabajo es brindar una propuesta metodológica para la enseñanza de la escritura, basada en el método científico, aplicada a estudiantes universitarios. El método científico empleado consiste en la aplicación de los parámetros de la investigación científica, a saber: planteamiento del problema, formulación de hipótesis, verificación de las hipótesis, solución del problema y su comunicación. Es la enseñanza-aprendizaje basada en problemas. Con esta metodología, el universitario adquiere las habilidades de autoevaluación y autoaprendizaje, es decir, identifica sus necesidades de estudio: aprende a aprender. La enseñanza-aprendizaje se organiza por unidades temáticas. A menudo, éstas se presentan como problemas de la vida real que tiene que afrontar. De esta manera, se prepara al estudiante a solucionarlos, mediante la investigación.

PRO1327 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

EL DISCURSO ACERCA DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESCRITA A PARTIR DE SUS CONDICIONES DE PRODUCCIÓN Y DE RECONOCIMIENTO

Pérez, Josefa

Es necesario establecer posibilidades de análisis a fin de relacionar el discurso de los libros de texto, programas de estudio y libros especializados con el discurso que usa el docente de la primera etapa de Educación Básica. De ahí que nuestro objetivo sea determinar las condiciones de producción y reconocimiento en las que se sustenta el discurso acerca de la enseñanza de la lengua escrita en la primera Etapa de Educación Básica. Se trata de una investigación de carácter descriptivo e interpretativo, sustentada en el Análisis Crítico del Discurso y con base en los siguientes referentes teóricos: Falcón de Ovalles (2003), Lerner (2001), Fraca (2004); Ferreiro (1977, 1999); Ferreiro y Teberosky (1979) van Dijk (1999, 2000a, 2000b), Foucault (1985) y Verón (2004). Entre las consideraciones finales podemos adelantar lo siguiente: las condiciones de producción y reconocimiento del discurso determinan aquello de lo que se puede hablar en el espacio epistémico de un campo de conocimiento como es el de la enseñanza de la lengua escrita; de ahí la trascendencia de un estudio de esta naturaleza.

PRO1328 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN DEL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA LA LECTURA EN LA ESCUELA (ELE): RESULTADOS PRELIMINARES

Romero, Silvia; Navarro, María Elena

Se ha comprobado que la participación y exposición a conversaciones, narraciones, explicaciones y otras formas de discurso elaborado durante los años preescolares juega un papel decisivo para que los niños adquieran las habilidades de comprensión de la lectura cuando lleguen a la escuela primaria (Tabors, Snow, & Dickinson, 2001). Sin embargo, la escolaridad promedio de los padres o tutores de los alumnos en formación es baja (Reimers, 2003) lo que ocasiona que los apoyos que los alumnos reciben en casa sean, con frecuencia, insuficientes. Es necesario que la escuela tome medidas para ofrecer instrucción explícita en aspectos relacionados con los usos del lenguaje no cotidiano, la función de los libros y la lectura. La lectura compartida durante la edad preescolar ha mostrado ser el mejor apoyo y con efectos más duraderos para desarrollar el gusto por la lectura y la comprensión lectora (Bus, Van Ijzendoorn, & Pelligrini, 1995). El preescolar es un espacio privilegiado para acercar a los niños a la lectura, especialmente a aquellos en cuyas familias la lectura compartida no es un hábito. El trabajo con libros en el aula además de cumplir esta función, facilita la labor del docente pues a través de los libros y cuentos ilustrados se puede abordar todo tipo de contenidos.

Al leerles a los alumnos, se debe elaborar sobre el contenido, vincular la lengua oral con la lengua escrita, discutir con los niños algunos datos del autor, y cómo están organizados los libros. En una evaluación realizada con 20 profesoras de preescolar, encontramos que la lectura de libros no se utiliza de manera óptima. En la Facultad de Psicología de la UASLP hemos desarrollado el programa "Entrenamiento en Lectura Escolar" (ELE) que ofrece estrategias a maestras para usar textos narrativos e informativos dentro del aula. La duración del entrenamiento es de cinco meses. En 2006-2007, el programa se implementó en su versión piloto en dos grupos de preescolar en la ciudad de San Luis Potosí, uno de segundo y otro de tercero. Los resultados preliminares, obtenidos mediante un grupo de enfoque a la mitad de la aplicación del programa, indicaron que las profesoras estaban satisfechas con el programa, pues les permitía estructurar sus actividades, trabajar los contenidos del currículo e incidir en el desarrollo de lenguaje y prelectura de sus alumnos. Las profesoras habían mostrado avances en su manejo de los libros, aunque todavía no integraban suficientes estrategias de vinculación entre la lengua oral y la escrita. Los niños, por su parte, habían ido incrementando su ejecución en las distintas áreas del programa.

Actualmente, este programa se está implementando en diez grupos de preescolar, de segundo y tercer grado (alumnas/os de 4 y 5 años, respectivamente), se está explorando su utilidad en primero de preescolar (3 años), y se está diseñando la versión para primer ciclo de educación primaria (6 y 7 años).

PRO1329 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

ANALFABETISMO FUNCIONAL: PROPOSTAS PARA CONTORNÁ-LO

Scliar-cabral, Leonor

O conceito de analfabeto funcional, como o próprio adjetivo indica, deve, repousar sobre a falta de competência do indivíduo para ler e escrever os textos dos quais necessita em sua vida cotidiana familiar, social e de trabalho. Não só ainda existem 774 milhões de iletrados, dos quais 64% são mulheres, conforme os dados do Serviço de Estatística da UNESCO (2007), como mesmo em muitos países em que o ensino fundamental é compulsório, a porcentagem de analfabetos funcionais vem aumentando, o que os torna praticamente à margem da realização pessoal, social e civil. O combate ao analfabetismo funcional não pode se restringir a propostas populistas e imediatistas. Para se obterem resultados satisfatórios, um prazo de no mínimo 10 anos deve ser colocado como meta,

acompanhando-se a população alvo em coortes, desde a pré-escola até o término do ensino fundamental. Dentre as medidas, destaco: 1. O ensino-aprendizagem da leitura e escrita deve fundamentar-se nas conquistas mais recentes da psicologia cognitiva, da psicolinguística e da lingüística que já comprovaram que o domínio dos sistemas alfabéticos esbarra com a percepção que o ouvinte tem da fala como um contínuo, portanto, todo um trabalho deve ser levado a cabo, desde a pré-escola, para ajudar o aprendiz a refazer tal percepção, sendo capaz de desmembrar conscientemente a sílaba em suas unidades mínimas que serão representadas pelos grafemas (com uma ou mais letras): o alvo é fazer com que o indivíduo automatize os princípios do sistema alfabético (no nosso caso, do português do Brasil), para adquirir uma leitura fluente e ser capaz de processar uma fatia inteira, reconhecer a palavra escrita e construir-lhe o sentido e, assim, sucessivamente, até chegar ao texto. 2. Tal objetivo só será alcançado mediante: 2.1 Preparo de todo o pessoal envolvido com o ensino-aprendizagem da leitura e da escrita, o que pressupõe (além dos melhores salários, como incentivo): 2.1.1 Reforma dos atuais currículos dos cursos de magistério, letras, educação, psicologia, fonoaudiologia, introduzindo e/ou aumentando a carga horária de disciplinas como aquisição da linguagem, aprendizagem da leitura e escrita, fonologia, sociolinguística e processamento da leitura e da escrita; estes mesmos conhecimentos deverão ser dominados pelos autores de material pedagógico destinado à pré-escola e às classes de alfabetização e de ensino-aprendizagem da leitura e escrita, bem como deverão fazer parte da educação continuada do pessoal envolvido com o ensino-aprendizagem da leitura e da escrita. 2.2 Empenho político das Secretarias Estaduais e Municipais em tal projeto: não é possível que os professores da 1ª série estejam de passagem, assim que são nomeados, porque não têm preparo para tal função.

2.3 Envolvimento de toda a comunidade, com ênfase dos familiares do educando, para ajudar a suprir o currículo escondido. 2.4 Envolvimento da mídia, através de todos os canais para persuadir a opinião pública a vencer a batalha contra o analfabetismo funcional. 2.5 Atendimento individualizado aos alunos que apresentam deficiências na aprendizagem da leitura e escrita.

PRO1330 gparodi@ucv.cl;mshiro@reacciun.ve;shiroma@cantv.net

LEER Y ESCRIBIR EN UN CONTEXTO EDUCATIVO, SOCIAL Y POLÍTICO EN PROCESO DE TRANSFORMACIÓN: EL CASO VENEZOLANO

Serrón, Sergio

En esta comunicación, presentaremos los primeros resultados de un proyecto de investigación adelantado en el IVILLAB en el marco de las orientaciones y propuestas de la Cátedra UNESCO para el "Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina con base en la Lectura y La Escritura", tanto en su organización regional como en su sede nacional. Revisaremos la compleja situación política y social venezolana actual en función de su impacto en el proceso educativo y, en especial, en el área crítica y fundamental de ese andamiaje, el área de lengua, que como componente básico del conglomerado social y de la conciencia de pertenencia al colectivo, contribuye en gran medida a su definición. Por una parte, buscaremos conceptualizar qué es enseñar lengua en el contexto nacional, determinando cada uno de sus referentes para concluir en lo que tienen de común, en la tarea de integrarlos. Luego veremos cómo se ha ido conformando ese continuum que va desde la alfabetización, en todos sus niveles, hasta el uso eficiente de la lengua escrita para lo que Dubois llamó "educar en la lengua escrita", y determinaremos como las prácticas discursivas forman parte esencial de ese proceso. El enfoque discursivo propuesto ha empezado a dar respuesta a los aspectos esenciales de la problemática de la enseñanza de la lectura y escritura, no sólo en los niveles elementales sino también en los diversos órdenes del quehacer universitario y en forma destacada, en los procesos de formación docente. Una reflexión final vincula este trabajo con el desarrollo de la cultura democrática, fin último de la educación nacional y sirve como conclusión para los proyectos de investigación en los que se ha venido trabajando para registrar y evaluar una amplia producción en esta área.



Proyecto *to 14*



Romania Nova

Coordinadores:

Mary A. Kato

Francisco Ordóñez

PRO1401

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

SINTAGMAS LOCATIVOS E CONCORDÂNCIA EM PORTUGUÊS BRASILEIRO

Avelar, Juanito; Cyrino, Sonia
Brasil - Universidade Estadual de Campinas

No Português Brasileiro Popular (PBP), muitos verbos transitivos podem dispensar um DP como argumento externo se um PP locativo (ou um advérbio dêitico locativo) estiver presente na sentença. Em (1a) a seguir, por exemplo, o verbo *vender* co-ocorre com o constituinte locativo (*ali*) *naquela loja* em posição pré-verbal. No Português Europeu (PE), essa mesma sentença precisa ser interpretada com tendo um sujeito nulo referencial, enquanto falantes do PBP associam-na a uma interpretação em que o constituinte *aquela loja*, como em (1b), corresponderia ao sujeito.

- (1) a. (*ali*) *naquela loja* vende bastante roupa
b. *aquela loja* (*ali*) vende bastante roupa

Considerando essa oposição entre as duas variedades do português, iremos explorar a hipótese de que PPs locativos podem ocupar a posição de sujeito de sentenças transitivas em PBP, mas não em PE. Adotando os pressupostos do Programa Minimalista (Chomsky 2000, 2001), iremos propor que o contraste em questão está relacionado a propriedades dos traços-f presentes em T(empo): partindo da idéia de que o PBP dispõe de uma versão de T sem traços-f a ser valorados, elementos sem traços-f disponíveis acabam por ser licenciados na posição de sujeito de sentenças produzidas por falantes dessa variedade; em contraste, T finito no PE sempre apresenta traços-f completos, situação que requer a presença de um elemento nominal que disponha de traços-f acessíveis (via *probe-goal agreement*) a T. O fato de a concordância sujeito-verbo não ser obrigatória no PBP, como exemplificado em (3) abaixo, é uma das propriedades que permitem sustentar essa idéia.

- (3) *os menino bebeu / bebero cerveja*

Uma evidência em favor da hipótese de que PPs locativos podem ocupar a posição de sujeito no PBP está relacionada às sentenças em (4)-(5) a seguir. Em PE, o sujeito nulo da oração encaixada é interpretado como correferente ao sujeito da matriz em ambas as construções; em PBP, contudo, *Pedro* é tomado como sujeito de *vender* apenas em (4), mas não em (5). Note-se que o PP locativo ocorre em posição pré-verbal na construção em (5), condição que nos sugere estar este constituinte ocupando a posição de sujeito da oração encaixada, evitando que outro elemento seja licenciado na mesma posição.

- (4) *o Pedro_i disse que ec_i vende roupas naquela loja*
(5) *o Pedro disse que naquela loja vende roupas*

Outro fato relevante diz respeito à emergência de *ter* como um verbo existencial no PB. De acordo com Avelar (2008), *ter* pode ser usado como um verbo existencial em função de, nessa variedade, o verbo possessivo aceitar PPs locativos em posição de sujeito. Há, no que tange a essa particularidade, um paralelismo diacrônico que indica existir uma relação entre a emergência de um novo padrão de concordância e o uso de *ter* como existencial: os primeiros dados que revelam o uso impessoal de *ter* começam a aparecer, em documentos produzidos no Brasil, na segunda metade do século XIX, período em que a frequência de sujeitos nulos começa a decrescer, provavelmente como resultado de alterações no padrão da concordância sujeito-verbo (Duarte 1995). Correlações dessa natureza fornecem evidência para a idéia de que a inserção de PPs locativos em posição de sujeito (que culminou no uso existencial de *ter*) está relacionada à emergência de um novo paradigma de concordância no PBP.

Em síntese, existem evidências de que, em contraste com o PE, o PBP dispõe de um padrão de concordância (com traços-f não obrigatórios em T) entre o sujeito e o verbo que licencia a ocorrência de PPs locativos em posição de sujeito.

Referências

- Avelar, J. 2008. On the Emergence of 'Ter' as an Existential Verb in Brazilian Portuguese. A sair em: *Historical Syntax and Linguistic Theory* ed. by Paola Crisma & Giuseppe Longobardi. Oxford: Oxford University Press.
Avelar, J. & S. Cyrino. 2007. *Locative Phrases in Subject Position. A Possible Contribution of Bantu Languages to the Syntax of Brazilian Portuguese*. Apresentado durante o I Colloquium on Change and Variation Romance, Universidade do Porto, 13-15/12/2007.
Chomsky, N. 2000. Minimalist Inquiries: The Framework. In R. Martin, D. Michaels & J. Uriagereka. (orgs.). *Step-by-step: essays in minimalist syntax in honor of Howard Lasnik*. Cambridge, MA: The MIT Press. 89-155.
Chomsky, N. 2001. Derivation by phase. In M. Kenstowicz (org.). *Ken Hale: A life in language*. Cambridge, MA: The MIT Press. 1-52.
Duarte, E. 1995. *A perda do princípio 'Evite Pronome' no português brasileiro*. Doctoral Dissertation. IEL-Unicamp.

PRO1402

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

PROEMINÊNCIA À ESQUERDA NA DIACRONIA DO PORTUGUÊS: INOVAÇÃO E CONTINUIDADE.

Paixão de Sousa, Maria Clara
Brasil - Universidade de São Paulo

I. Objetivos: O trabalho propõe que a gramática do Português Clássico (tal como representada em textos portugueses escritos nos anos 1500-1600) organiza-se em torno da proeminência à esquerda, e apresenta características de orientação para o tópico. Essas propriedades teriam se desenvolvido por caminhos divergentes nas variantes modernas da língua. Comparam-se aqui particularmente o Português Clássico (PC) ao Português Brasileiro (PB), sugerindo que a mudança entre eles incide primordialmente sobre as propriedades de sujeito nulo, enquanto a propriedade de saliência à esquerda permanece constante.

II. Hipótese: (i) O ponto de partida para uma hipótese estrutural para o PC devem ser as construções "XVS", com tópicos pré-verbais e sujeitos pós-verbais, que parecem indicar que no PC há uma posição pré-verbal imediata para constituintes proeminentes que não se confunde com a posição de sujeitos. Assim, a codificação de "Proeminência discursiva" nesta gramática pode ser formalizada como a projeção de uma posição mais alta que Tempo e mais baixa que Complementação (cf. 1). **(ii)** O núcleo funcional nessa posição deve ter três propriedades essenciais no PC: (a) Está incluído em todas as orações, e abriga um constituinte proeminente (tópico ou foco) das projeções mais baixas: se esse constituinte é um complemento de VP, resulta a ordem "Complemento-V"; se esse constituinte é o especificador de TP, resulta a ordem "Sujeito-V"; (b) Esse núcleo compartilha traços abstratos com os núcleos T e V, de modo que T (contendo V) irá combinar-se a ele. Quando não-especificado, o núcleo de Proeminência (contendo V e T) combina-se ao próximo núcleo não-lexical (C de orações matrizes), o que corresponde à ordem superficial verbo-inicial e à interpretação de "juízo tético" (sentenças sem tópicos); a especificação do núcleo, em contraste, encerra o ciclo "Proeminência", e o núcleo não se combina com C; (c) À esquerda deste núcleo se adjungem os clíticos pronominais. **(iii)** O trabalho irá explorar diferentes formalizações para a hipótese, em particular considerando a proposta de RAPOSO E URIAGEREKA (2005) para um núcleo F com o traço forte [citativo] (cf. (2) abaixo), e a de CARDINALETTI (2004) para uma projeção Sujeito da Predicação.

III. Desenvolvimento diacrônico: (i) Quanto ao Português Brasileiro (PB): Tendo em vista recentes estudos sobre o PB (cf. entre outros KATO & NEGRÃO, 2000), em particular quanto à "orientação para o tópico", irei discutir a hipótese de que o PB manteve a propriedade de proeminência à esquerda do PC, representada por uma projeção sempre presente, e que abriga tópicos e focos. Os dados do PC e do PB serão comparados quanto a dois aspectos fundamentais: construções de tópico e flexibilidade de diáteses - ou seja, as possíveis combinações verbo-argumento(s) (em especial, à luz das propostas de NEGRÃO & VIOTTI, 2008 para o PB), revelando alguns contrastes e algumas semelhanças intrigantes. O exame dos dados permite sugerir que a diferença central entre o PB e o PC reside

na propriedade de “sujeito nulo”, que é mais limitada no PB tanto em termos de probabilidade de ocorrência como em termos de contextos de licenciamento. Os textos do PC apresentam alta incidência de sujeitos nulos (de 60% a 80% em sentenças principais), incluindo-se sujeitos nulos referenciais e definidos em contextos não-anafóricos, ao contrário do que mostram os estudos sobre o PB (op. cit). Irei propor que a mudança gramatical do PC ao PB poderia ser modelada como uma reanálise da categoria vazia aceitável como especificador de T(empo) (de um pronome a uma outra categoria, provavelmente anafórica), enquanto a propriedade de proeminência à esquerda teria permanecido constante. Essa reanálise teria sido favorecida por dois fatores: (a) As construções S-V do PC, em que o constituinte sujeito de TP é o constituinte proeminente (o especificador de Proeminência), representado uma instância de um sujeito de TP com propriedade anafórica; (b) As construções Complemento-V-(S nulo) do PC, onde um complemento de VP é o constituinte proeminente (especificando o núcleo de Proeminência, que contém o verbo lexical) e o sujeito de TP é nulo (cf. (3)-(4)); essas construções seriam relacionadas às construções do PB nas quais complementos de VP aparecem como sujeitos de TP e sujeitos da predicação. Outros contrastes empíricos entre PC e PB remetem à questão da posição do verbo lexical (mais baixo no PB que no PC, de modo que no PB a proeminência de um constituinte não-sujeito não resulta na ordem XVS, como no PC), e à natureza dos clíticos pronominais, que no PB seriam verdadeiros clíticos verbais, portanto mais baixos que no PC (sugerindo um processo de enfraquecimento funcional dos clíticos, no sentido das propostas de Roberts, 2007, para a diacronia dos clíticos no Romance em geral). (ii) Quanto ao Português Europeu (PE): no PC, o núcleo de Proeminência abrigaria tópicos e focos; para RAPOSO & URIAGEREKA (2005), F no no PE hospeda exclusivamente constituintes afetivos. Nesse sentido, minha análise para o PC nas linhas de uma projeção FP ofereceria evidências diacrônicas para a previsão dos autores sobre a evolução de F no romance em geral.

IV. Fundamentação Empírica: (i) Os dados provém de duas fontes: um estudo sobre um corpus de 142 textos escritos entre 1500-1699 (PAIXÃO DE SOUSA *em curso*), e um trabalho anterior (PAIXÃO DE SOUSA, 2004) de textos escritos entre 1500-1800 (927.706 palavras, 13.841 sentenças finitas), que mostrou uma mudança nos padrões de frequência de colocação de clíticos e posição de sujeitos nas primeiras décadas dos anos 1700, revelando o fim da gramática do Português Clássico. (ii) A hipótese (2) cobre adequadamente os padrões de ordem de constituintes atestados nos textos, bem como seus padrões de frequência. Em particular, explica as diferenças nas proporções e interpretações de sujeitos pré-verbais e pós-verbais nesses textos (cf. 5); e os padrões superficiais de colocação de clíticos (cf. 6). Os clíticos pronominais não seriam clíticos verbais, mas clíticos a F; suas diferentes posições superficiais em relação ao verbo lexical corresponderiam às diferentes situações finais de F (especificado, ou em C), de forma que “ênclise ou próclise” ao verbo lexical correspondentem, ambas, à próclise estrutural a F. Isto cobre os fatos categóricos da colocação de clíticos no PC: (a) não se atesta a “ênclise” após operadores ou constituintes fronteados de VP (ex., *Complemento-Vcl); (b) não se atesta a “ênclise” em domínios encaixados; (c) não se atesta a “próclise” em posição superficial absoluta nas matrizes. Quanto aos assim chamados “ambientes de variação”, todas as ordens X-cl-V correspondem a X especificador de F (incluindo X = Sujeito); e as ordens X-Vcl são sub-casos de V-cl em posição inicial absoluta, nos quais X é um adjunto de CP. Para esta reformulação de uma idéia tradicional (cf. SALVI, 1993), trago justificativas independentes observando que a adjunção restringe-se a constituintes que não fazem parte da frase argumental: não-argumentos, e argumentos duplicados como tópico de discurso (incluindo sujeitos, cf. GALVES, BRITTO & PAIXÃO DE SOUSA, 2006).

1	[COMPLEMENTAÇÃO	[PROEMINÊNCIA	[TEMPO	[PREDICADO LEXICAL]]]]
2	a) [_{CP} C	[_{FP} YP (cl)-F-T-v-V	[_{TP} XP T-v-V	[_{VP} XP v-V [_{VP} V YP ZP
]]]]				
	(b) [_{CP} C	[_{FP} XP (cl)-F-T-v-V	[_{TP} XP T-v-V	[_{VP} XP v-V [_{VP} V YP ZP
]]]]				
	(c) [_{CP} C-F-v-V	[_{FP} (cl)-F-T-v-V	[_{TP} XP T-v-V	[_{VP} XP v-V [_{VP} V YP ZP
]]]]				

- 3 “Este Macao he muito formoso: he todo preto espargido de verde, que lhe dá muita graça, e quando lhe dá o sol fica tão resplandecente que he para folgar de ver; os pés tem amarelos, e o bico e os olhos vermelhos” (1585)
... [FP Os pés-i tem [TP pro [vP ... t-i amarelos... (The feet has-3S yellow):
- 4 “Por me parecer que a podia cobrar; mandei dar o traquete da gávea, metendo a nao até o meo do convés por debaxo do mar. Em dando, o traquete me quebrou em dois pedaços” (1530): (The foremast broke me in two pieces)
... [FP O traquete-i me quebrou [TP pro / t-i [vP ... t-i em dois pedaços ...
- 5 (a) [CP[FP Isso deram [TP eles/pro [vP... a mim ... This gave (they) to me
(b) [CP [FP Eles deram [TP t-i [vP... isso a mim ... They gave this to me
(c) [CP Deram [FP [TP eles/pro [vP... isso a mim... Gave (they) this to me
- 6 (a) [CP[FP Isso me deram [TP eles/pro ... ‘This me gave (they)’
(b) [CP [FP Eles me deram [TP t-i [vP... isso ... ‘They me gave this’
(c) [CP Deram [FP me [TP eles/pro [vP... isso ... ‘Gave me (they) this’
(d) [CP que [FP me deram [TP eles ... ‘...that me gave they’

PRO1403 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

SOBRE LA NOCIÓN DE PARCIALMENTE (NO) PRO-DROP EN LAS LENGUAS ROMÂNICAS

Saab, Andrés

México - Universidad Nacional del Comahue

El problema: Entre las lenguas románicas, pueden encontrarse, además de los extremos básicos bien descritos en la bibliografía (español, francés, etc.), dos tipos de lenguas de difícil caracterización en lo que al parámetro *pro-drop* concierne. Nos referimos al portugués brasileño (PB) y a muchos dialectos del norte de Italia (por ejemplo, el trentino). El PB es una lengua que presenta todas las características de las lenguas no *pro-drop* (ausencia de sujetos pronominales nulos en cláusulas matrices, ausencia de libre inversión cada vez más acentuada, sujetos preverbiales en cláusulas absolutas, empobrecimiento de la concordancia, etc), con algunas excepciones notables, como, por ejemplo, la ocurrencia de sujetos nulos de tercera persona en cláusulas subordinadas o sujetos nulos con interpretación genérica o cuasi-argumental (cf. 1) (cf., entre otros, Kato 1999 y 2000, Ferreira 2000, Rodrigues 2004, y Barbosa et al 2005). El trentino, por el contrario, presenta muchas de las características de las lenguas *pro-drop* tales como el tener una concordancia rica y tener sujetos referenciales post-verbales, pero con algunos sujetos obligatorios (cf. los ejemplos de 2 y Safir 1986 y Brandi & Cordin 1989, entre muchos otros).

- (1) a. Tá chovendo.
b. Aqui pode fumar.
c. O João disse que comprou um carro. (Kato 1999)
- (2) a. el Mario el magna. b. el magna.
the Mario he-eats he-eats
c. *Magna. d. magna el Mario
eats eats the Mario (Safir 1986)

Si bien estas propiedades son bien conocidas, no hay en el presente ninguna teoría unificada que explique la existencia de estos dos tipos de lenguas (con la excepción de Kato 1999). Es el objetivo de este trabajo dar cuenta -parcialmente- de algunos de los aspectos relevantes del parámetro que divide a las lenguas románicas en los tipos señalados.

El análisis: Siguiendo a Holmberg (2005), entre otros, argumentamos que el carácter nulo de un sujeto se determina post-sintácticamente. Los primitivos básicos de nuestro análisis son las *palabras morfológicas* (PMs) y las *sub-palabras* (SubPs). Con Embick & Noyer (2001), definimos una PM como el segmento más alto de un X⁰ que no está contenido en otro X⁰, mientras que X⁰ es una SubP solo si no es una PM. En concreto, proponemos que en la FF opera un tipo de elipsis que afecta solo PMs bajo condiciones

de adyacencia o localidad inmediata (en el sentido de Embick & Noyer 2001). La consecuencia directa de esto es que las *SubP* no pueden estar sujetas a elipsis independientemente. Ahora bien, el contexto relevante para la elisión de un sujeto pronominal se crea mediante la introducción en la morfología de un morfema de concordancia que se obtiene mediante el copiado en T de los rasgos flexivos del sujeto en el especificador del TP (cf. Halle & Marantz 1993). Dicha regla satisface las condiciones necesarias para la elisión de un sujeto. Dado que el pronombre sujeto en Esp, TP y el nodo disociado adjuntado a T mediante concordancia están en relación de adyacencia e identidad (uno es la copia del otro), la elipsis morfológica puede aplicarse sobre el núcleo del sujeto pronominal (que, asumimos, es un DP). Nótese que la regla no puede elidir el morfema de concordancia mismo, puesto que este es una *SubP* (cf. 3a). Asimismo, la teoría esbozada hace una predicción importante, a saber: que si una lengua, aun asociada con todas las propiedades de las lenguas *pro-drop*, posee una regla de adjunción de D a T, entonces la elipsis del sujeto quedará bloqueada automáticamente. Esto es exactamente lo que proponemos para las lenguas como el trentino (cf. 3b):

a. $[_{TP} [_{DP} \emptyset] [_{T'} [_{T'}^0 \sqrt{+v+T+CONC}] vP...]$ *Español*
 b. $[_{TP} [_{DP}] [_{T'} [_{T'}^0 [D+[\sqrt{+v+T+CONC}]]] vP...]$ *Trentino*

El hecho de que en trentino los clíticos sujeto se comporten como *SubPs* recibe confirmación independiente de una serie de diagnósticos bien establecidos, como la imposibilidad de coordinarse entre sí, entre otros que discutiremos:

(4) **La e la Maria è vegnude algeri.*

she and the Mary are come yesterday (Cardinaletti & Starke 1999)

Finalmente, la teoría predice que si la regla de concordancia no se aplica en una lengua dada o si el conjunto de rasgos ha sido sistemáticamente empobrecido por alguna regla morfológica entonces los sujetos nulos no deberían ser posibles en esa lengua. Esta primera aproximación parece plausible para caracterizar el caso del PB, una lengua en la que la morfología flexiva se ha empobrecido considerablemente. No obstante, bajo los supuestos antes esbozados, esta explicación solo puede dar cuenta parcialmente del problema, puesto que surge la pregunta de cómo relacionar ahora la correlación entre la pérdida de los sujetos nulos con la aparición del conjunto de propiedades *sintácticas* asociadas a las lenguas no *pro-drop*. Bajo supuestos estándares, las operaciones morfológicas no bloquean las operaciones sintácticas.

Nuestra respuesta al problema es que, en sentido estricto, la introducción de morfemas disociados debe pensarse como un modo de satisfacción del EPP. En otras palabras, si una lengua no chequea el EPP en la morfología lo debe hacer en la sintaxis. El EPP es considerado aquí como la necesidad de que T esté asociado con un rasgo D. Si D, un rasgo no interpretable sobre T, es introducido directamente en la sintaxis, entonces un DP que satisfaga las condiciones de localidad relevantes se mueve al especificador del TP y cancela el rasgo D para la FL. Este es el caso general en las lenguas no *pro-drop* y proponemos que es lo que está sucediendo actualmente en el PB. Desde esta perspectiva, se deriva al mismo tiempo la ausencia de libre inversión y de sujetos nulos referenciales. En las lenguas *pro-drop*, en cambio, dado que T se asocia con D en la morfología, no existe el requisito de que el sujeto se mueva al especificador de la flexión. De ahí, los efectos de libre inversión en este tipo de lenguas.

En cuanto a los sujetos nulos de tercera persona en PB, proponemos -si bien nuestras observaciones solo pueden ser provisionarias- que se derivan

mediante mecanismos sintácticos y no morfológicos. Esto significa que son identificados en la sintaxis mediante principios de este componente (mando-c, localidad, etc). Cuando el mecanismo de identificación falla, se interpretan genéricamente. En este aspecto, adoptaremos sin mayor discusión la propuesta de Holmberg (2005), según la cual los sujetos de tercera persona nulos en finlandés son \emptyset Ps con un rasgo D no interpretable que es cancelado por un rasgo D en T. En cualquier caso, vale la pena señalar que un análisis en términos de movimiento (cf. Ferreira 2000 y Rodrigues 2004) es también compatible con la propuesta hecha aquí.

Extensiones del análisis: (A) El análisis propuesto tiene consecuencias más allá del dominio empírico de los sujetos nulos. En concreto, permite diagnosticar cuándo un objeto gramatical es una *PM* o una *SubP*. Esto será corroborado con una breve descripción de los clíticos pronominales en español rioplatense que, como veremos, comparten todas las propiedades de los clíticos sujeto del trentino. O sea, son *SubPs*.

(B) Asimismo, mostraremos que dominios empíricos aparentemente no relacionados se siguen de nuestra definición de elipsis de núcleo. Nos referimos, concretamente, a ciertas generalizaciones empíricas en relación con el borrado de cadenas nucleares y a la realización de copias bajas en algunas lenguas. En cuanto al borrado de cadenas nucleares, argumentamos que está sujeto a condiciones similares de licenciamiento e identidad morfológicas que las definidas para los sujetos nulos y que esto permite explicar ciertas cuestiones hasta ahora misteriosas como, por ejemplo, el hecho de que, en las lenguas que tienen elipsis del SV más movimiento de V a T (el PB, por ejemplo), haya identidad estricta de núcleos verbales en esos contextos de elipsis. En lo que respecta a la realización múltiple de copias bajas, esto se sigue de la generalización de Nunes (2004), según la cual este fenómeno supone un proceso de reanálisis morfológico de las copias involucradas (en nuestros términos, la copia descendiente/se adjunta/incorpora a una categoría funcional independiente) y de la hipótesis de que las *SubPs* no pueden estar sujetas a elipsis de ningún tipo (no solo a la elipsis nuclear). Por definición, una copia incorporada como núcleo es una *SubP*, razón por la cual no pueden eliminarse mediante el mecanismo propuesto.

Referencias

- Barbosa, Pilar, Maria Eugênia Duarte & Mary Kato (2005) "Null Subjects in European and Brazilian Portuguese". *Journal of Portuguese Linguistics* 4: 11-52.
- Brandi, Luciana & Patrizia Cordin (1989) Two Italian Dialects and the Null Subject Parameter. In *The null subject parameter*, ed. por Osvaldo Jaeggli & Ken Safir, 111-142. Dordrecht: Kluwer.
- Embick, David & Rolf Noyer (2001). Movement Operations after Syntax. *Linguistic Inquiry* 32 (4): 555-595.
- Ferreira, Marcelo (2000) *Argumentos Nulos em Português Brasileiro*. Master Thesis, UNICAMP.
- Halle, Morris & Alec Marantz. (1993). "Distributed Morphology and the pieces of inflection". *The view from Building 20* ed. by Hale, Ken & Samuel Keyser, 111-176. Cambridge: MIT Press.
- Holmberg, Anders (2005) Is There Little Pro? Evidence from Finnish. *Linguistic Inquiry* 36: 533-564.
- Kato, Mary (1999) Strong and weak pronominals in the Null Subject Parameter. *Probus* 11: 137.
- Nunes, Jairo (2004) *Linearization of Chains and Sideways Movement*. Cambridge, Mass.: MIT press.
- Rodrigues, Cilene (2003) *Impoverished Morphology and A-Movement out of Case Domains*. Phd. diss., University of Maryland.
- Safir, Ken (1986) Subjects Clitics and the NOM-DROP Parameter. In: *Syntax and Semantics 19: The Grammar of Pronominal Clitics*, ed. por Borer H. & Y. Grodzinsky, 333-356. New York: Academic Press.

PRO1404

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

A ESTRUTURA SINTÁTICA DE SENTENÇAS ERGATIVAS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO (PB)

Esmeralda, Vailati Negrão; Viotti, Evani
Brasil - Universidade de São Paulo

Esta apresentação tem o objetivo de explorar algumas características das construções ergativas do português brasileiro (PB), mostrando que essa língua está expandindo a classe de verbos que participam dessa construção, distanciando-se do português europeu (PE). Vamos comparar essa estratégia de impessoalização do PB com construções do português europeu analisadas por Raposo & Uriagereka (1996) e derivar conseqüências para a postulação de diferenças na estrutura sentencial das duas línguas, tomando por base a proposta de Ambar (1996 - 2006).

Exemplos das construções que nos interessam são os seguintes:

- (1) Minha chácara está dando estas jabuticabas deliciosas.
- (2) O xerox fica fazendo enquanto a gente vai almoçar.
- (3) Com a reforma, meu jardim destruiu inteirinho.
- (4) Esse prédio tá construindo desde que vendeu o terreno onde era a casa do vovô.

Para Raposo & Uriagereka, 1996, em estruturas do PE como

- (5) Ontem compraram-se demasiadas salsichas
 - (6) Essas salsichas compraram-se ontem no talho Sanzot,
- se o movimento do objeto não é um caso de movimento de NP, o DP objeto que concorda com o verbo não está na posição [Spec-Inf], mas sim numa posição na periferia à esquerda e, portanto difere da passiva perifrástica correspondente. Ele tem propriedades mistas tanto de sujeito quanto de objeto e essa construção exibe um comportamento parcial de passiva e de ergativa. Ainda para os autores, *se* é um argumento externo sintaticamente ativo, mas morfologicamente defectivo por não ter traços ϕ de pessoa e número. Essas construções envolvem dois argumentos: *se* se move para a posição [Spec-Inf] e bloqueia o movimento do objeto para essa posição; lá ele checka o traço [D] de T, mas, por ser defectivo, não checka os traços ϕ e o traço de caso nominativo de T; essa checagem é feita pelo objeto na posição de Spec de uma projeção funcional na periferia à esquerda.

Seguindo Ambar (1998, 2006), podemos explorar a idéia de que a diferença entre PB e PE está no fato de que em PB, V não se move para C porque não pode sair de dentro de vP; a perda das especificações de concordância gera uma inativação da categoria Tense; sendo assim, a checagem de traços é feita por *agree* dentro de vP. Nossa idéia é a de que, no caso do PB, seguindo o que já expusemos em Negrão & Viotti (2000), os DPs se movem para posições na periferia à esquerda, para se tornar sujeitos de predicação. Essa idéia está sendo corroborada por Rizzi (2004), quando propõe que o EPP é a manifestação de um Critério Sujeito, segundo o qual um núcleo nominal em uma posição funcional mais alta atrai um sintagma nominal e determina a articulação sujeito-predicado, da mesma maneira que outros núcleos determinam as relações tópico-comentário e foco-pressuposição.

Referências

- AMBAR, M. (1998). Inflected infinitives revisited: genericity and single event. *Canadian Journal of Linguistics*, 43(1): 5-36.
- AMBAR, M. (2006) Verb movement and tense - EPP and T-completeness. *Proceedings of the XXXII Incontro di Grammatica Generativa*, Firenze: 1-20.
- NEGRÃO, E. V. & VIOTTI, E. C. (2000) Brazilian Portuguese as a discourse-oriented language. In: M. A. Kato & E. V. Negrão (eds.) *Brazilian Portuguese and the Null Subject Parameter*. Frankfurt, Editorial Vervuert/Iberoamericana: 97 - 116.
- RAPOSO, E. & URIAGEREKA, J. (1996) Indefinite Se. *Natural Language and Linguistic Theory*, 14: 749-810.
- RIZZI, L. (2004) On the form of chains: criterial positions and ECP effects. Ms. University of Siena.

PRO1405

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

O PREENCHIMENTO DA POSIÇÃO DE SUJEITO DE INFINITIVO NO PB: MUDANÇA PARAMÉTRICA OU PROEMINÊNCIA DE TÓPICO?

De Oliveira Cavalcante, Silvia Regina; L Duarte, Maria Eugenia
Brasil - UFF; UFRJ

O licenciamento do sujeito de infinitivo tem sido relacionado ao Infinitivo Flexionado, que garante o seu Caso Nominativo. Desse modo, as línguas românicas de sujeito nulo, que não têm infinitivo flexionado (italiano, espanhol e romeno) apresentam um leque limitado de opções para que um elemento apareça na posição de sujeito de infinitivo (como no caso do italiano para as sentenças com verbos inergativos e transitivos, de um lado, e inacusativos e cópula, de outro, como mostram os exemplos em (1) de Cinque (1988). As línguas de sujeito nulo que apresentam infinitivo flexionado, como o Português (*cf.* Raposo, 1987), por outro lado, permitiriam um sujeito de infinitivo sem restrições (como se vê nos exemplos em (2) de Cinque (1988). Assim, seria natural esperar que as sentenças não finitas se comportassem como as sentenças finitas no que tange à posição de sujeito; em outras palavras, as mesmas restrições à ocorrência de um sujeito nulo ocorreriam tanto em sentenças finitas quanto não finitas, devido às condições de licenciamento e identificação que legitimam uma categoria vazia.

Onde o português brasileiro (PB) se encaixa nesta história? O PB atual apresenta uma natureza parcialmente *pro-drop* (Kato, 1999, Rodrigues, 2002), com os sujeitos nulos apresentando um comportamento diferente dos sujeitos nulos do Português Europeu (PE) (veja Barbosa, Duarte e Kato, 2005). Essa diferença tem sido relacionada à sua interpretação e não ao seu licenciamento (Moreira da Silva, 1983; Figueiredo Silva, 1996; Galves, 2001; Cavalcante, 2006, entre outros). No que se refere à natureza dos sujeitos nulos referenciais do PB, todas as análises defendem que eles não se comportam como um *pro*, mas sim, como um sujeito controlado por um antecedente na sentença matriz (ex. 3a) e/ou por um antecedente na posição de sujeito do contexto anterior (ex. 3b).

O fato é que os sujeitos referenciais tendem a ser expressos não só em sentenças finitas, mas também em sentenças infinitivas, como apontado por Figueiredo Silva (1996). Estudos recentes (Cavalcante, 2006; Cavalcante e Duarte, 2007) revelam que os sujeitos de referência arbitrária em sentenças infinitivas do PB tendem a ser expressos por pronomes nominativos, como *you* e *a gente* (exemplos em 4), o que levanta um problema para a teoria, porque essas formas pronominais devem ser licenciadas e interpretadas. Se a natureza *pro-drop* parcial do PB está relacionada ao seu sistema de concordância, isso deve afetar, de algum modo, o infinitivo flexionado.

O objetivo deste trabalho é analisar os sujeitos infinitivos de referência arbitrária do PB e do PE com base na seguinte discussão: (a) o preenchimento da posição de sujeito está relacionado à mudança na remarcação do Parâmetro do Sujeito Nulo? (b) se estiver, como explicar que uma língua parcialmente orientada para o discurso como o PB permita o Infinitivo Flexionado, contradizendo algumas análises que relacionam o Infinitivo Flexionado ao Parâmetro do Sujeito Nulo (*cf.* Raposo, 1987; Cinque, 1988; Dobrovie-Sorin, 1998)? A análise quantitativa está baseada em amostras de fala do PB e do PE contemporâneos.

- (1) a. Sembra non essersi ancora scoperto il vero colpevole.

Seems not to have *si* found the truly culprit
b. Sembra non essersi lavorato a sufficienza.
Seems not to have *si* worked enough
c. *Sembra essersi arrivati troppo tardi.
Seems to have *si* arrived very late
d. *Sembra non essersi benvenuti qui.
Seems not to be *si* welcome here

- (2) a. Seria melhor descobrir-se o culpado
It would be better to find *se* the culprit.
b. Seria melhor trabalhar-se um pouco mais.
It would be better to work *se* a little more.
c. Seria melhor chegar-se pontualmente
It would be better to arrive *se* on time.

- d. Seria melhor não se ter preocupado ninguém
It would be better not to have *se* worried anybody.
e. Seria melhor ser-se rico.
It would be better to be *se* rich.

- (3) a. Maria disse que estava aborrecida
Mary said that \emptyset was upset
b. Maria saiu. Estava aborrecida
Mary left. \emptyset was upset.
(4) a. É muito gostoso *a gente* analisar isso, é muito bonito. (spoken BP)
It is very nice to *a gente* (the people) analyze this, it is very beautiful.
b. Você alimentar uma família é uma arte (spoken BP).
Você (you) to raise a family is an art.

Referências:

- Barbosa, P., Duarte, M. E. L. and Kato, M. (2005) Null subjects in European and Brazilian Portuguese. *Journal of Portuguese Linguistics*, v. 4, n. 2: 11-52.
Cavalcante, S. R. de O. (2006) O uso do *se* com infinitivo na História do Português: do Português Clássico ao Português Europeu e Brasileiro Modernos. PhD. Dissertation, Instituto de Estudos da Linguagem / Unicamp.
Cavalcante, S. R. de O. & Duarte, M. E. L. (2007) The subject position of infinitival sentences in European and Brazilian Portuguese. 4th International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE).
Cinque, G. (1988) On *si* constructions and the theory of ARB. *Linguistic Inquiry*: 19: 521-581.
Dobrovie-Sorin, C. (1998) Impersonal *se* constructions in Romance and the passivization of unergatives. *Linguistic Inquiry*, 29: 399-437.
Figueiredo Silva, M. C. (1996) *A posição sujeito no português brasileiro*. Campinas, SP: Unicamp.
Galves, C. (2001) *Ensaio sobre as gramáticas do português*. Campinas, SP: Pontes / Unicamp.
Kato, Duarte and Barbosa 2005.
Kato, M. (1999) Strong and weak pronominals and the Null Subject Parameter. *Probus*. 11: 137.
Moreira da Silva, S. (1983) Études sur la symetrie et l'asymetrie SUJET/OBJET dans le Portugais du Brésil. PhD. Dissertation. Université Paris VIII.
Raposo, E. (1987) Case Theory and INFL-to-COMP: The Inflected Infinitive in European Portuguese. *Linguistic Inquiry*, 18:85-109.
Rodrigues, C. (2002) Deriving referential Brazilian Portuguese null subjects from movement. Ms. University of Maryland at College Park.

PRO1406 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

REDOBRO E CONTROLE

Barbosa, Pilar P.
Portugal, Universidade do Minho/CEHUM

1. Introdução

Szabolsci (2007) discute evidência que sugere que há línguas em que as completivas infinitivas em construções de controlo e elevação podem ter sujeitos expressos. A generalização descritiva formulada por A. Szabolsci é a seguinte:

- (1) Os sujeitos expressos de orações infinitivas em construções de controlo só podem ser pronomes. Os sujeitos expressos de orações infinitivas em construções de elevação podem ser pronomes ou expressões nominais não pronominais.

Os dados de Szabolsci (2007) provêm de uma variedade de línguas, como o húngaro, italiano, espanhol, romeno, português do Brasil, turco, hebraico moderno, russo e finlandês. A. Szabolsci observa que estas línguas diferem do inglês, holandês, alemão ou francês, que não admitem qualquer tipo de sujeito expresso em construções infinitivas. No caso do primeiro grupo de línguas, há uma subdivisão: o finlandês, o russo e (provavelmente)

o hebraico moderno só admitem sujeitos expressos em construções de elevação. As restantes línguas evidenciam sujeitos expressos também em construções de controlo, de acordo com o padrão descrito em (1). Szabolsci sugere que a Propriedade do Sujeito Nulo poderá estar relacionado com este fenómeno. Com efeito, se exceptuarmos o português do Brasil, que será discutido na comunicação, as línguas que admitem sujeitos expressos tanto em construções de controlo como em construções de elevação são consistentemente Línguas de Sujeito Nulo (LsSN). O russo, o finlandês e o hebraico moderno são línguas com *pro-drop* parcial apenas. Nesta comunicação, apresento uma teoria explicativa deste fenómeno que procura captar as diferenças entre os três conjuntos de línguas.

2. Os dados

Os seguintes exemplos do português europeu (PE), inspirados nos dados do italiano de Szabolsci (2007), ilustram o fenómeno em estudo:

Construções de controlo

- (2) Não quer ir para Milão só ele.
[a] Não é só ele que quer ir para Milão.
[b] (Ele) não quer que seja o caso que vá só ele, a Milão.
(3) Não quer ir só ele para Milão.
[a] * Não é só ele que quer ir para Milão.
[b] Ele, não quer que seja o caso que vá só ele, a Milão.
(2) tem as duas interpretações indicadas, mas (3) não é ambígua. Em (2) o pronome focalizado pode ser o sujeito da matriz ou o sujeito da oração encaixada. A única análise possível de (2), porém, é aquela em que o pronome focalizado é o sujeito da oração subordinada. O contraste entre (2) e (4) revela que o sujeito da oração infinitiva só pode ser um pronome:
(4) Não quer ir para Milão só o João.
[a] Não é só o João que quer ir para Milão.
[b] * Ele, não quer que seja o caso que vá só o João, a Milão.

Construções de elevação

Os exemplos que se seguem não são ambíguos: o pronome focalizado não pode ser interpretado com escopo sobre a frase raiz, o que sugere que pertence à oração subordinada:

- (5) Não parece cantar só eu nesta gravação.
'Não parece ser o caso que só eu canto nesta gravação'
(6) Não parece cantar só o João nesta gravação.
'Não parece ser o caso que só o João canta nesta gravação'

Tanto os casos de controlo como os casos de elevação podem conter mais do que um sujeito:

- (7) Só o João quer ir só ele para a escola.
(8) O João começou a receber prendas só ele.

3. Análise

De acordo com algumas teorias (cf. Barbosa 1995, Kato 1999 Alexiadou and Anagnostopoulou 1998), o que caracteriza as LsSN consistentes (do tipo do italiano) é o facto de a Concordância ser nominal ou [+D/N]. Dito por outras palavras, o afixo de concordância tem o comportamento de uma categoria pronominal fonologicamente expressa como um afixo no verbo elevado para T. Nesta análise, o afixo verbal verifica os traços não interpretáveis de T incluindo o EPP. Por consequência, os sujeitos (expressos ou nulos) não se elevam para Spec-TP, facto de que resulta a tradicionalmente designada "inversão livre":

- (9) a. Telefonou a Maria b. [[T telefonou_i]] [vP a Maria t_i]] (PE)
Uma questão levantada por esta análise é qual o mecanismo mediante o qual é verificado o traço de Caso do sujeito. Alexiadou and Anagnostopoulou 1998 propõem uma análise em termos de redobro clítico apenas no caso das línguas que têm redobro clítico de objectos como o espanhol e o grego. Nesta comunicação, defendo que os dados discutidos por Szabolsci (2007) podem ser usados como evidência para a extensão desta análise a todas as LSN pleno (do tipo do italiano).

Proponho que (9a) deverá ser analisada da mesma forma que as construções de redobro com dativos em línguas como o espanhol e o romeno: o afixo de concordância verifica o EPP e atribui um valor aos traços não interpretáveis de T. Sendo um núcleo, actua como sonda e encontra um alvo activo com os mesmos traços-*phi* em Spec,V/VP - o DP *a Maria* em (9b) - que verifica o seu Caso mediante concordância de traços com a sonda. Em síntese, nas LsSN, o sujeito argumental (lexical ou nulo) não estabelece uma relação directa com T, sendo que relação em causa é invariavelmente mediada pelo afixo de concordância verbal.

No caso das construções de elevação (5-6), a análise é simples: não há *pro* expletivo e o afixo de concordância verbal na matriz estabelece uma relação de AGREE como o sujeito *in situ* da encaixada. De acordo com A. Szabolsci, as LsSN, o finlandês e o russo têm um comportamento semelhante nestes casos. Este facto encontra explicação no pressuposto de que em todas estas línguas os sujeitos podem permanecer *in situ* e estabelecer uma relação de concordância à distância com a sonda com a qual concordam. Com efeito, Holmberg (2005) mostra que os sujeitos podem permanecer *in situ* em finlandês and Bailyn (2004) faz observações semelhantes relativamente ao russo.

No que respeita às construções de controlo, adopto a teoria de Landau (2004), que assenta na observação de Borer (1989) de que a concordância abstracta das formas infinitivas é anafórica, isto é, os traços-*phi* de T contêm o traço [-R(ferencial)]. Na perspectiva de que nas LsSN o afixo de concordância é nominal, poder-se-á assumir que este estabelece uma relação de AGREE com os traços-*phi* de T/v da matriz recebendo assim um valor para os seus próprios traços-*phi* e verificando os traços não interpretáveis de T encaixado. Desta forma, um pronome *in situ* é legitimado mediante a relação AGREE estabelecida com o afixo de concordância verbal. Em línguas em que a concordância verbal não é nominal, porém, o sujeito de um infinitivo de controlo obrigatório só pode ser ele próprio [-R] (e portanto PRO) dado que tem de verificar directamente o traço [-R] em T.

Nesta teoria da Propriedade do Sujeito Nulo, as construções com “sujeitos” pré-verbais são instanciações de mecanismos independentemente atestados de “colocação” de um argumento na periferia esquerda da oração, nomeadamente a Deslocação à Esquerda Clítica (com redobro por parte de *pro* em Spec-V/vP) ou a extracção A-barras. Em Barbosa 1995 argumento que esta ideia explica o uso produtivo de pronomes enfáticos em LsSN. Do mesmo modo, (8) acima é analisada como uma construção de deslocação à esquerda com redobro por um sujeito pronominal *in situ*: (10) [[O João]_i [*começou a receber prendas* [*só ele*]_i].

Referencias

- Alexiadou, Alexiadou / Elena Anagnostopoulou (1998), “Parametrizing AGR: Word Order, V-Movement and EPP-Checking”, *NLLT* 16, pp. 491-539.
- Bailyn, J. F. (2004). “Generalized Inversion”. *Natural Language and Linguistic Theory* 22, 1-49.
- Borer, Hagit. 1989. ‘Anaphoric AGR’, in Osvaldo Jaeggli and Kenneth J. Safir (eds.), *The Null Subject Parameter*, Kluwer Academic Publishers, pp. 69-109.
- Holmberg, Anders 2005. Is there a little *pro*? Evidence from Finnish. *Linguistic Inquiry* 36: 533-564.
- Landau, Idan (2004). The scale of finiteness and the calculus of control. *Natural Language and Linguistic Theory* 22: 811-877.
- (1995). *Null Subjects*, Ph.D. dissertation, MIT, MITWPL, Cambridge, Mass.
- Kato, Mary A. (1999). “Strong and Weak Pronominals in the Null Subject Parameter”. *Probus* 11, pp. 1-37, The Netherlands, Walter de Gruyter.
- Szabolcsi, Anna (2007) “Hidden in Plain Sight: Overt Subjects in Infinitival Control and Raising Complements”, ms., New York University.

PRO1407

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

INFINITIVAS (NÃO)-FLEXIONADAS NO PORTUGUÊS DO BRASIL: CONCORDÂNCIA VARIÁVEL COMO UMA PROPRIEDADE ESTÁVEL

Salles, Heloisa; Rabelo, Poliana
Universidade de Brasília

Construções com infinitivo flexionado no português têm sido um tópico bastante estudado na tradição gerativista (cf. Perini (1977), Raposo (1987), Galves (1991/1999), Ambar (1992), Madeira (1995), Pires (2001), entre outros). Uma propriedade relevante dessas construções é a presença de um sujeito lexical (nominativo) do infinitivo (cf. (1)).

(1) O professor lamenta [os alunos/ eles saírem]

Nesse aspecto, orações com infinitivo flexionado comportam-se como orações finitas (cf. (2) vs. (1)), com a diferença de que não aparecem em contextos de oração principal (cf. (2) vs. (3)).

(2) O professor lamenta [_{SUBJ} que os alunos saíam]

(3) *Os alunos/ Eles saírem

Orações infinitivas flexionadas também compartilham uma série de propriedades com as orações com infinitivo não-flexionado. Em particular, como demonstram diversos estudos, desde os de gramáticos tradicionais, a presença e ausência de flexão no infinitivo alternam em diversos contextos. Esse padrão de variação é encontrado já em estágios anteriores do português (cf. (4) vs. (5) - exemplos de Said Ali (1921/2001:252)):

(4) Vy estes portugueeses asi revolver a lide e ferir tã estranhamente (Nunes, Crest. Arc.)

(5) Vimos as Ursas, a pesar de Juno, banharem-se nas águas de Neptuno (Camões, *Os Lus*)

Fatos similares são mostrados em Mateus *et al.* (2003: 648) e Bechara (1999) para o português europeu (PE) e para o português do Brasil (PB) modernos, respectivamente.

O presente estudo concentra-se nos padrões de variação encontrados em complementos infinitivos de verbos causativos (cf. (6)) (cf. também Gonçalves (1999)):

(6) Maria fez/ mandou os alunos estudar(em)

Conforme a literatura (cf. Burzio 1986, Guasti 1993, entre outros), em (6), a variante com infinitivo não-flexionado corresponde à chamada *causativa românica*, na qual o argumento causado é licenciado no domínio sintático do verbo causativo, o que é confirmado em contextos de pronominalização, em que o infinitivo flexionado não é licenciado (cf. *Maria mandou-os_{ACC} estudar(*em)*; *Maria mandou-lhes_{DAT} comer(*em) a torta*). A variante com infinitivo flexionado, por sua vez, envolve a atribuição de Caso nominativo no domínio do predicado encaixado.

A variação no padrão flexional no infinitivo também ocorre no PB. Entretanto, devido à neutralização morfofonológica na codificação dos pronomes sujeito e objeto direto no PB, a pronominalização deixou de ser evidência para as duas variantes (cf. (7)) - diferentemente do que foi apresentado acima para o PE:

(7) Maria mandou eles estudar(em)

Uma possibilidade de se analisar os fatos em (7) é considerar que a variante não-flexionada tem origem na configuração com o infinitivo flexionado, processo esse que encontraria correlato na simplificação do paradigma flexional de formas finitas no PB, já discutido na literatura (cf. Galves 1993). Essa hipótese, no entanto, não explicaria a ocorrência da configuração em que o argumento relevante é licenciado no domínio do predicado causativo. De fato, a neutralização pronominal citada anteriormente (relacionada também à perda dos clíticos de 3ª pessoa) não deve ter afetado as propriedades de atribuição de Caso do predicado matriz. O padrão de variação permanece, assim, sem explicação.

Neste trabalho, propõe-se que a estabilidade do padrão de variação manifestada na flexão do infinitivo relaciona-se ao fato de que as variantes

surgem em configurações distintas, tanto no PE quanto no PB. Seguindo-se a análise de Kayne (2000) para as construções causativas do inglês e do francês, assume-se que a ocorrência da configuração relacionada à variante não-flexionada no PB é determinada parametricamente por propriedades gramaticais que licenciam o objeto indireto, que permite a ocorrência da construção de objeto duplo (COD) no PB (cf. Ramos (1992), Bittencourt (1995), Scher (1996), exatamente como em inglês (cf. Salles (1997), Andrade (2002)). Assim, no PB (e no inglês), a construção causativa com infinitivo não-flexionado é mono-oracional, sendo o argumento causado licenciado no especificador de um núcleo funcional acima do verbo causativo, ou seja, no núcleo AgrOI. Em PE e (em francês), essa construção também seria mono-oracional, mas como nessa língua não há COD, um núcleo (funcional) preposicional que lexicaliza o traço dativo tanto em construções causativas quanto em bitransivas é encontrado acima de AgrOI. Movimento de núcleo e de XP, assim como movimento remanescente de XP, aplicam-se para dar origem à ordem apropriada (cf. (8) e (9), respectivamente):

(8) ...Lia fez [_{AgrOIP} os alunos [_{AgrOI} fez [_{VP(CAUS)} Lia-_V fez [_{VP} os alunos comer a torta]]]]]

(9) ...[_{IP} Lia [_I fez [_{VP(CAUS)} [_{Lia}] [_{VP(CAUS)} fez [os alunos comer a torta]]] [_P a [_{AgrOIP} os alunos [_{AgrOI} fez [_{VP(CAUS)} os alunos [_V fez [_{VP} os alunos comer a torta]]]]]]]

Essa proposta prevê que as seguintes condições são necessárias para que o padrão de variação seja encontrado: (i) mecanismos gramaticais para o licenciamento do DP devem estar disponíveis tanto do predicado mais alto quanto no mais baixo; (ii) esses mecanismos devem poder alternar, o que requer uma forma de união de orações ou de operação de reestruturação. As chamadas causativas românicas correspondem à situação em que o predicado mais alto está ativado, o único mecanismo disponível na maioria das línguas românicas, nas quais não há infinitivo flexionado.

Interessante mencionar que, no dialeto do sul da Calábria, ocorre justamente o contrário, o argumento causado é licenciado no predicado mais baixo. Conforme Roberts e Roussou (2003: 88-89), nesses dialetos, há uma série dupla de complementadores, que ocorrem respectivamente com verbos declarativos/epistêmicos (construções nas quais o tempo dos complementos é livre) e com verbos encontrados em contexto de união de orações (construções em que o tempo do complemento é anafórico). Como o infinitivo é altamente restrito nesses dialetos, em contextos de união de orações, onde o infinitivo (não-flexionado) ocorre nas outras línguas românicas, é encontrada uma forma verbal finita. Essa construção é ilustrada em (10), em que a oração subordinada é introduzida pelo complementador *mu* (o complementador de 'união de orações'), e o causado é (obrigatoriamente) licenciado no domínio encaixado (dada a flexão do verbo mais baixo):

(10) Dassati mu li cuntu

Let-2pl prt them count-1sg 'Let me count them'

Outras construções também merecem atenção, como as do tipo *believe*, que selecionam orações independentemente marcadas para tempo, estando os efeitos da reestruturação, portanto, ausentes (assim como a variação no uso da flexão em PE, como mostra (11)). Como o infinitivo (flexionado) é subespecificado para tempo (cf. Stowell (1981)), o tempo dessas orações é interpretado anaforicamente, com a realização do auxiliar na periferia esquerda da oração subordinada, uma condição para o licenciamento do sujeito do infinitivo da encaixada (cf. (11)) (cf. Raposo (1987), Madeira (1995)). Uma construção similar é encontrada no italiano, que envolve o chamado movimento 'AUX-to-comp' (cf. (12)) (cf. Rizzi (1982)).

Creio [ter*(em) os alunos chegado]

Credo [essere Paolo arrivato]

A realização do auxiliar na periferia esquerda da oração é analisada como uma condição pra a interpretação anafórica do tempo (da oração subordinada) estando em consonância com a teoria de fases de Chomsky (2001).

PRO1408

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

CONSTRUCCIONES DATIVAS CON Y SIN APLICATIVOS EN EL ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA Y EL PORTUGUÉS BRASILEÑO

Pujalte, Mercedes

Argentina - Universidad Nacional del Comahue/CONICET

El presente trabajo tiene dos objetivos interrelacionados. El primero es demostrar que las construcciones de (1) y (2), que involucran un OD y un OI, en el español del Río de la Plata y en el portugués brasileño¹ hablado en la zona de Mata Mineira (PBM) no participan de la denominada alternancia dativa y, por lo tanto no involucran una frase aplicativa, contra lo que sostienen Demonte (1995) y Cuervo (2003), para el español, y Torres Morais & Salles (2007), para el PBM. El segundo es señalar que las construcciones de (3) en español, a diferencia de las anteriores, son casos de alternancias en las que el complemento dativo sí es introducido por una frase aplicativa. Este grupo incluye dos tipos de dativos no argumentales que han sido denominados en la gramática tradicional española: dativos posesivos (3a) y dativos benefactivos (3b).

- (1) Juan envió un libro a María/ Juan le envió un libro a María.
- (2) A Maria deu o livro para o Pedro/ A Maria deu o livro o Pedro. (*PB/PBM)
- (3) a. Juan robó el auto de María. /Juan le robó el auto a María.
b. Juan construyó una casa para María. / Juan le construyó una casa a María.

Para el español, y contra lo que sostienen Demonte (1995) y Cuervo (2003), encontramos que las construcciones que poseen un constituyente dativo involucran dos tipos de entidades distintas: una que es un argumento seleccionado por algunas clases de verbos, cuyo papel temático es siempre origen o meta (cfr. 1), y la otra que no es un argumento y puede recibir un rol temático beneficiario, meta u origen (cfr.3). Esta distinción supone afirmar que en (1) la presencia del clítico dativo no es un indicio de un cambio en la estructura argumental del predicado. En efecto, si contrastamos los predicados de (1) con los de (3), observamos una serie de diferencias de comportamiento en algunos diagnósticos. Por una parte, los verbos de (1) pueden aparecer en estructuras truncadas [*sluicing*] como se observa en (4), mientras que los verbos de (3) no pueden (5).

- (4) Juan compró un libro, pero no sé a qué librería [le compró un libro].
- (5) *Juan robó un auto, pero no sé a quién [le robó un auto].

Si, como sostienen Chung, Ladusaw & McCloskey (1995), el truncamiento es incompatible con alternancias argumentales entre el constituyente elidido y su antecedente, el ejemplo de (4) debería ser agramatical si la presencia o la ausencia del clítico dativo implicara algún tipo de alternancia, tal como sucede en (5).

Por otra parte, más pruebas confirman que únicamente con los verbos de (1) el complemento dativo es un argumento. Entre otros hechos, sólo con los predicados de (1) se pueden tener, en las nominalizaciones, complementos dativos introducidos por la preposición *a*, como se observa en el contraste de (6) u OI nulos, como en (7). Este último fenómeno se ve reforzado en los casos de truncamiento: como se ha visto, el SQ- puede retomar un antecedente implícito en un caso (cfr. 4), pero no en otro (cfr. 5).

- (6) a. La compra de armas a Ecuador
b. El robo de la bicicleta *a Pedro/ de Pedro
- (7) a. El noticiero comunicó la lista de ganadores (a alguien).
b. Juan rompió la bicicleta. [no puede interpretarse el argumento dativo]

Por último, cabe señalar que los complementos dativos que aparecen con los verbos de (3) tampoco pueden ser analizados como adjuntos, ya que, como se observa en (8), los SQ- pueden retomar antecedentes implícitos en las estructuras truncadas.

(8) Juan construyó la casa, pero no sé para quién

Para el PB, seguimos el análisis de Scher (1996), según el cual en el PBM, con una clase de verbos, se produce la caída de la preposición que introduce complementos dativos (*a o para*). Esta caída está condicionada por cuestiones morfológicas, sintácticas y léxicas. Entre otras condiciones, la posibilidad de tener estructuras como (2) se da sólo con verbos ditransitivos que seleccionan un OD y un OI que recibe rol temático meta u origen (2), pero nunca beneficiario (9):

(9) Ela comprou um presente para o Pedro./*Ela comprou o Pedro um presente.

Además, a diferencia de lo que sucede en español, en PBM no hay casos de alternancias dativas en las que un complemento, de otro modo preposicional, aparezca actualizado en una construcción dativa (11), fenómeno que sí se registra en el portugués europeo (PE) (10). Por otra parte, el PB, a diferencia del PE, no permite la coocurrencia de un dativo argumental con una construcción benefactiva (12).

- (10) a. Ela fez um jantar aos convidados/ Ela fez um jantar para os convidados.
b. Ela lavou as mãos aos alunos/ Ela lavou as mãos dos alunos.
(11) a. Ele buscou flores pra namorada/ *Ele buscou flores a namorada.
b. Ela cortou as unha do ele./*Ela cortou as unhas ao ele.
(12) Eles compraram flores ao florista pra professora. (√PE/ *PB)

Estos hechos nos llevan a considerar que el PB ha perdido las frases aplicativas, aun en el dialecto de PBM, que parecen encontrarse en el español y en el PE. A pesar de eso, conserva las construcciones ditransitivas de OD y OI, porque estas estructuras no involucran frases aplicativas. Dadas estas diferencias entre (1-2) y (3), proponemos un análisis distinto para los dos casos en el marco teórico de la Morfología Distribuida (Halle & Marantz 1993). En (1-2) los dos argumentos seleccionados por el verbo se encuentran dentro del dominio de la raíz (S[√]). En (3), por el contrario, el único argumento que se encuentra en el dominio de la raíz es el OD; el complemento dativo es licenciado por la frase aplicativa que está fuera del dominio de la raíz. Este hecho explicaría de manera simple por qué (5) es agramatical, ya que la presencia de una frase aplicativa en el segundo coordinado introduciría un nuevo argumento y el truncamiento es incompatible con las alternancias argumentales. Estas dos estructuras también darían cuenta de las diferencias en las posibilidades de nominalización en (6), si asumimos que el dominio de nominalización es el sintagma raíz.

1 Los ejemplos (2), (9) y (11a) están adaptados de Scher (1996); los ejemplos de (10) de Torres Morais (2006); el ejemplo (11b) de Torres Morais & Salles (2007) y el ejemplo de (12) de Torres Morais (2001).

Referencias

- Cuervo, C. (2003) *Datives at Large*. Tesis de doctorado, MIT.
Chung, A. S. A. Ladusaw & J. McCloskey (1995) "Sluicing and Logical Form", *Natural Language and Semantics* 3: 239-237.
Demonte, V. (1995) "Dative Alternation in Spanish", *Probus* 7: 5-30.
Halle, M, y A. Marantz. 1993. "Distributed Morphology and the Pieces of Inflection" en Hale, K. & S. Keyser (1993) *The View from Building 20*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
Scher, A. (1996) *As construções com dois complementos no inglês e no português do Brasil*. Tesis de Maestría, Universidade de Campinas.
Torres Morais, M. (2006) "Un cenário para o núcleo aplicativo no português europeu" *Revista da ABRALIN* ½ (5).
Torres Morais, M. (2001) *A Preposição e a Caracterização de Objeto Indireto: Aspectos Sincrônicos e Diacrônicos*. USP, São Paulo.
Torres Morais, M. & H. Salles (2007) *Parametric change in the grammatical encoding of indirect objects in Brazilian Portuguese*. Handout presentado en LSRL 37, University of Pittsburgh.

PRO1409

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

SOBRE LA DUPLICACIÓN PRONOMINAL EN ESPAÑOL RIOPLANTESE: EL DOBLADO DE CLÍTICOS Y LA DISLOCACIÓN A LA DERECHA

Zdrojewski, Pablo

Argentina - Universidad Nacional del Comahue/CONICET

El presente trabajo se ocupa de dos tipos de duplicación pronominal en el español rioplatense. Concretamente se discutirá la naturaleza del *doblado de clíticos* acusativos (1) [*clitic doubling*] (DCL) y de la *dislocación a la derecha con reduplicación* (2) [*Clitic Right Dislocation*] (DD).

- (1) Juan la vio a María. [DOBLADO DE CLÍTICOS]
(2) a. Juan la vio, a María.¹ [DISLOCACIÓN A LA DERECHA]
b. La vio Juan, a María.

En estas dos clases de fenómenos co-ocurre un clítico pronominal correferencial con un SD en una posición postverbal (cf. 1 y 2); este hecho es problemático para la teoría sintáctica en virtud de lo que en Belletti (2005) se resume bajo el nombre del *problema del doblado* que consiste en que aparecen en una misma estructura dos elementos nominales que presentan el mismo papel temático y el mismo Caso (Cfr. Belletti 2005: 2).

A partir de las similitudes superficiales que se pueden observar en (1) y (2), junto con el *problema del doblado*, se ha propuesto que estas clases de oraciones deberían ser derivadas de una misma estructura sintáctica. Entre tales propuestas se encuentran los tratamientos que adoptan la teoría del *SD grande* [*Big DP*] (Uriagereka 1995, entre muchos otros). Desde esa perspectiva, los constituyentes duplicados se generan en la posición de especificador de una proyección de un núcleo D⁰, cuya realización morfológica es el clítico. Esta clase de tratamientos supone que los clíticos en los ejemplos de (1) y (2) tienen el mismo estatuto y la misma fuente; en otras palabras, el clítico sería siempre un pronombre que satisfaría los requerimientos argumentales del verbo. En contraposición, intentaremos mostrar a partir de los datos del español rioplatense que el DCL y la DD no pueden derivarse de la misma estructura y que los clíticos de (1) y (2) tienen un origen y un estatuto diferente. Nuestra hipótesis, dentro del marco de la Morfología Distribuida (Halle & Marantz 1993 y trabajos posteriores dentro de ese marco), es que los clíticos del DCL son morfemas de concordancia que se insertan postsintácticamente, mientras que los clíticos de la DD son pronombres.²

Por otra parte, discutiremos las observaciones de Suñer (1988, 2000) de que el DCL del español rioplatense solo requiere que el objeto sea [+ESPECÍFICO]. En contraposición, mostraremos que en el DCL del español rioplatense son necesarios los rasgos [HUMANO] y [DEFINIDO]. Asimismo, mostraremos que el DCL de esta variedad respeta la Generalización de Kayne-Jaeggli (Contra Suñer 1988), de modo que la presencia de la marca *a* de acusativo es una condición necesaria para el DCL. En este sentido, mostraremos que oraciones como las de (3) y (4) solo son gramaticales como instancias de DD.

- (3) a. Juan lo compró el auto. (Cf. Lo compró Juan, el auto)
b. Juan lo leyó el libro. (Cf. Lo leyó Juan, el libro)
(4) Damela, (a) la billetera.

La evidencia que presentaremos está vinculada con la estructura de la información en la oración. En concreto, mostraremos que los objetos doblados pueden ser foco o pueden interpretarse dentro del foco, mientras que los objetos dislocados a la derecha son siempre tópicos. Esta distinción se ve apoyada por el hecho de que en la DD el constituyente dislocado no puede tener rasgos de contraste (Villalba 2000, López 2002, entre otros). En contraposición, en el DCL el objeto doblado es compatible con el contraste. Esta diferencia se puede ver en que los objetos doblados pueden ser focos contrastivos in-situ y pueden ser remanentes de la elipsis en el *vaciado* [*gapping*], mientras que los objetos dislocados a la derecha, no, como se ve en (5) y (6).

- (5) a. Juan la vio a María,
 ✓ pero no a Cecilia.
 ✓ pero no la escuchó.
 b. Juan lo compró el auto,
 * pero no el camión
 ✓ pero no lo lavó.
- (6) a. Juan la vio a María y Pedro a Cecilia.
 b. *Juan lo leyó el diario y Pedro el libro. (Cf. ✓ *Juan leyó el diario y Pedro el libro*)

Asimismo, los objetos doblados pueden aparecer en construcciones de *Asociación con el Foco* (*Association with focus*) como se ve en (7a). En cambio, en tales contextos, los objetos dislocados nunca pueden interpretarse dentro del ámbito del foco ni pueden ser el foco, como puede corroborarse en (7b).

- (7) a. Juan solo *la* vio a María. (A la única persona que vio Juan fue a Cecilia).
 b. Juan solo *lo* leyó el libro. (*Lo único que leyó Juan fue el libro).

En suma, este trabajo pretende establecer las diferencias entre las construcciones que nos ocupan a partir de factores como la estructura de la información o los patrones de distribución de los clíticos pronominales.

Bibliografía

- Arregi, K. (2003). "Clitic Left Dislocation is Contrastive Topicalization", ms., MIT.
- Belletti, A. (2005). "Extended doubling and the VP periphery". En *Probus* 17: 1-35.
- Halle, M. & Marantz, A. (1993). "Distributed Morphology and the Pieces of Inflection" in K. Hale and S. Kayser (eds.), *The View from Building 20: Essays in Linguistics in Honor of Sylvian Bromberger*, MIT Press.
- Jaeggli, O. (1986). "Three Issues in the Theory of Clitics: Case, Doubled NPs. and Extraction", *Syntax and Semantics 19. The Syntax of Pronominal Clitics*".
- López, L. (2002). "Toward a Grammar without TopP and FocP", *GUTWPTL* 2. Fall 2002: 181-209.
- Suñer, M. (1988). "El papel de la concordancia en las construcciones de reduplicación de clíticos", en O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid, Taurus, 1993.
- Suñer, M. (2000). Object shift: comparing a Romance language to Germanic. *Probus* 12, 261-289.
- Uriagereka, J. (1995). "Aspects of the Syntax of Clitic Placement in Western Romance", en: *Linguistic Inquiry* 26: 79-123.
- Villalba, X., (2000). *The Syntax of Sentence Periphery*. Tesis Doctoral, UAB.
- Zubizarreta, M. L. (1998). *Prosody, Focus, and Word Order*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

1 Utilizamos la coma (,) como convención ortográfica para indicar la separación de los constituyentes dislocados. El uso de esta convención no supone que consideremos que en la dislocación debe haber una pausa antes del dislocado. Por el momento, nos mantendremos neutrales sobre esa discusión. (Cfr. Zubizarreta 1998)

2 Arregi (2003) sugiere un análisis en tal sentido para la dislocación a la izquierda con reduplicación [*Clitic Left Dislocation*]

PRO1410 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

VARIETADES DEL ESPAÑOL Y EL PARÁMETRO DEL SUJETO NULO

Soares Da Silva, Humberto
 Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

La expresión del sujeto en el portugués y en el español americanos mucho se ha pesquisado bajo un enfoque funcionalista: Paredes Silva (1993), sobre el portugués de Río de Janeiro, y Travis (2007), sobre el español de Nuevo México y Colombia, atribuyen el uso del pronombre a una

compensación funcional por ambigüedades en los niveles morfológico y discursivo (ejemplos 1 y 2); Hochberg (1986b), sobre el español de portorriqueñas que viven en Boston, y Cameron (1994), sobre el habla de San Juan (Puerto Rico), también asocian el sujeto pleno a la ambigüedad morfológica, causada por la posibilidad de no realización fonética de la -s y de la -n finales (ejemplo 3). Otros estudios sobre el portugués (Naro 1981; Lira 1982) y el español (Bentivoglio 1980; Morales 1980; Silva-Corvalán 1982, 1994; Hochberg 1986a; Bayley & Pease-Alvarez 1997) presentan explicaciones semejantes. Si se trata sólo de compensación funcional, ¿por qué el francés no mantiene el sujeto apagado con formas verbales no ambiguas? y ¿por qué el portugués brasileño no mantiene el sujeto nulo con las formas verbales no ambiguas de primera persona del singular (ejemplo 4)?

Para contestar esas cuestiones, este trabajo presenta una investigación de la representación del sujeto pronominal en el habla culta de Madrid (España), Buenos Aires (Argentina) y San Juan (Puerto Rico), utilizando la misma metodología de análisis de los estudios de Tarallo (1983) y Duarte (1993, 1995) sobre el portugués europeo (PE) y el brasileño (PB) y el mismo cuadro teórico: una asociación de la Sociolingüística Variacionista (Weinreich, Labov & Herzog 1968) con los Principios y Parámetros de la Gramática Generativa (Chomsky 1981), lo que permitirá que se comparen las variedades de los dos idiomas. El objetivo es observar el comportamiento no sólo de las formas ambiguas como también de las no ambiguas, para verificar cuánto la reducción del paradigma flexional se relaciona a la expresión o no expresión del sujeto. (en un sistema de lengua [+ sujeto nulo], la ambigüedad influye; en un sistema [- sujeto nulo], no). Hay un límite de reducciones en el paradigma desde el cual la tendencia a pronunciar el sujeto pasa a afectar no sólo las personas gramaticales con morfología verbal ambigua, sino todas: según Duarte (1995), basada en Roberts (1993), es la existencia de dos sincretismos, a lo más.

Barbosa (1995, 2000) afirma que el PE - cuyo paradigma no excede el límite establecido por Duarte (1995) - es una lengua de sujeto nulo prototípica, mientras Duarte (1995, 2000) y Kato (1999, 2000) muestran que el PB - cuyo paradigma excede tal límite - viene perdiendo esa propiedad. Para el español europeo y el argentino - cuyos paradigmas, como el del PE, no exceden el límite -, se observa un comportamiento muy semejante al del PE, de lengua [+ sujeto nulo] prototípica (Soares da Silva 2006). El paradigma verbal del habla de San Juan, como el del PB, excede el límite (cf. Cameron 1994), entonces los resultados para Puerto Rico deben alejarse de los que se encontraron para las otras dos variedades del español.

Además, en el PE (Barbosa, Duarte & Kato 2005) y en el español europeo y argentino (Soares da Silva 2006), el sujeto que tiene, como antecedente, un sujeto que lo c-comanda es siempre nulo (ejemplo 5) - la variación ocurre cuando el antecedente no c-comanda el sujeto en análisis o tiene función diversa de sujeto, siempre con preferencia por el nulo. En el PB, por el cambio en progreso, hay variación en todos los contextos, pero el c-comando por un antecedente con función de sujeto el es contexto en el que el sujeto nulo aún resiste como predilecto. De nuevo, se espera un comportamiento semejante de la variedad portorriqueña.

- (1) Fiquei muito contente ao receber sua carta. (Paredes Silva 1993) - no ambiguo
- (2) Mamãe me disse que **você** está com alegria, o que foi? (Paredes Silva 1993) - ambiguo
- (3) **Yo** tenía catorce años. - tú/usted/él/ella (?) tenía(s) / Seguimo(s) viendonos. - no ambiguo
- (4) **Eu** tenho mais o que fazer. (**Yo** tengo más lo que hacer. "Tengo otras cosas que hacer.")
- (5) [_{IP} ∅_i No puedo [_{VP} [_{VP}] juzgarla] [_{PP}por [_{CP}que [_{IP} ∅_i no conozco]]]]].

Referencias

- BARBOSA, Pilar. *Null Subjects*. Tesis Doctoral. Cambridge, Mass: MIT, 1995.
- _____. "Clitics: a Window into the Null Subject Property" in: COSTA, J (org.). *Portuguese Syntax: Comparative Studies*. pp. 31-93. New York: Oxford Press, 2000. P. 31-93.

BARBOSA, Pilar; DUARTE, Maria Eugênia Lamoglia & KATO, Mary Aizawa “Null subjects in European and Brazilian Portuguese” *Journal of Portuguese linguistics* 4, no. 2. 2005. P. 11-52.

BAYLEY, Robert & PEASE-ALVAREZ, Lucinda. “Null pronoun variation in Mexican-descent children’s narrative discourse” *Language variation and change*, 9. 1997. P. 349-71.

BENTIVOGLIO, Paola A. *Why “canto” and not “yo canto”? The problem of the first person subject pronoun in spoken Venezuelan Spanish*. Disertación de Maestrazgo. Los Angeles: University of California, 1980.

CAMERON, Richard. “Ambiguous agreement, functional compensation, and nonspecific *tú* in the Spanish of San Juan, Puerto Rico, and Madrid, Spain” *Language variation and change*, 5. 1994. P. 305-34.

CHOMSKY, Noam. *Lectures on Government and Binding*. 2ª edición (1982). Dordrecht: Foris, 1981.

DUARTE, Maria Eugênia Lamoglia. “Do pronome nulo ao pronome pleno: a trajetória do sujeito no português do Brasil” in: ROBERTS, Ian & KATO, Mary Aizawa (orgs.). *Português brasileiro: uma viagem diacrônica*. Campinas: UNICAMP, 1993.

_____. *A perda do princípio “Evite Pronome” no português brasileiro*. Tesis Doctoral. Campinas: UNICAMP, 1995.

_____. “The loss of the ‘Avoid Pronoun’ principle in Brazilian Portuguese” in: KATO, Mary Aizawa & NEGRÃO (orgs.). 2000. P. 17-36.

HOCHBERG, Judith. “/s/ deletion and pronoun usage in Puerto Rican Spanish” in: SANKOFF, David (org.). *Diversity and diachrony*. Philadelphia: Benjamins, 1986a.

_____. “Functional compensation for -/s/ deletion in Puerto Rican Spanish”. *Language: journal of the linguistic society of America*, 62. 1986b. P. 609-21.

KATO, Mary Aizawa. “Strong pronouns and weak pronominals in the null subject parameter” *Probus*, 11 (1). 1999. P. 1-37.

_____. (2000) “The partial *pro-drop* nature and the restricted VS order in Brazilian Portuguese” in: KATO, Mary A. & NEGRÃO (orgs.). 2000. P. 223-58.

LIRA, Solange A. *Nominal, pronominal and zero subject in Brazilian Portuguese*. Tesis Doctoral. University of Pennsylvania, 1982.

MORALES, Amparo. “La expresión del sujeto pronominal, primera persona, en el español de Puerto Rico. *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 8. 1980. P. 91-102.

NARO, Anthony J. “Morphological constraints on subject deletion” in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (orgs.). *Variation omnibus*. Edmonton: Linguistic Research Inc, 1981. P. 351-8.

PARADES SILVA, Vera Lúcia. “Subject omission and functional compensation: evidence from written Brazilian Portuguese” *Language variation and change*, 5, n. 1. Nueva York: Cambridge University Press, 1993. P. 35-49.

ROBERTS, Ian. *Verbs and diachronic syntax*. Dordrecht: Kluwer, 1993.

SILVA-CORVALÁN, Carmen. “Subject expression and placement in Mexican-American Spanish” in: AMASTAE, J. & OLIVARES, E. (orgs.). *Spanish in the United States: sociolinguistic aspects*. Nueva York: Cambridge University Press, 1982. P. 93-120.

_____. *Language contact and change: Spanish in Los Angeles*. Oxford: Clarendon, 1994.

SOARES DA SILVA, Humberto. *O parâmetro do sujeito nulo: confronto entre o português e o espanhol*. Disertación de Maestrazgo en Lengua Portuguesa. Rio de Janeiro: FL/UFRJ, 2006.

TARALLO, Fernando. *Relativization strategies in Brazilian Portuguese*. Tesis Doctoral. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania, 1983.

TRAVIS, Catherine E.. “Genre effects on subject expression in Spanish: priming in narrative and conversation” *Language variation and change*, 19, n. 2. Nueva York: Cambridge University Press, 2007. P. 101-35.

WEINREICH, Uriel; LABOV, William & HERZOG, Marvin. “Empirical foundations for a theory of language change” in: LEHMAN, W & MALKIEL, Y. (orgs.). *Directions for historical linguistics*. Austin: University of Texas Press, 1968. P. 97-195.

PRO1411

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

SUJEITO NULO, “AGREEMENT” E “ANTIAGREEMENT”

Ribeiro, Ilza

Brasil - Universidade Federal da Bahia

O estudo de um *corpus* do português brasileiro (PB) do séc. XIX (composto de 15 atas de reuniões realizadas na Sociedade Protetora dos Desvalidos - irmandade negra fundada em Salvador em 1832 -, escritas por Gregório Joaquim de Santana Gomes Ferrão, negro brasileiro forro, natural de Salvador, torneiro mecânico; tinha 18 anos quando escreveu as atas. (Lobo & Ribeiro 2004; Ribeiro & Lobo 2007) revela propriedades de língua de sujeito nulo consistente, do tipo observado em espanhol e italiano (Holmberg 2005), tais como: (i) sujeitos referenciais nulos de 3ª. pessoa (cf. (1)); (ii) sujeito referenciais nulos nas pessoas do plural (cf. (2)); (iii) sujeitos expletivos são nulos (cf. (3)); (iv) sujeitos genéricos se realizam com a morfologia *se* (cf. (4)); (v) sujeitos pronominais realizados permitem leitura enfática (cf. (5)); (vi) *se* o sujeito da sentença matriz é um quantificador, o sujeito da subordinada é sempre nulo (cf. (6)) ou não-correferente, se realizado (cf. (7)). Assumindo a tipologia de sujeito nulo de Holmberg (2005), analisamos o sujeito nulo dos exemplos de (1) a (7) como do tipo Φ P em Spec,IP, uma categoria -D, incapaz de correferir sem a ajuda de um traço+D em I/Agr; em todos estes casos, portanto, os traços- de Agr têm de ser fonologicamente realizados, embora sejam não interpretáveis em LF. Por outro lado, há variações na realização dos traços- ϕ de Agr quando o “sujeito” é um DP referencial (cf. (8)). Pode-se perguntar se o fenômeno do antiagreement ocorre quando o “sujeito” é um constituinte deslocado (na periferia à esquerda da sentença) ou quando está em Spec,IP. Os estudos de (anti)agreement mostram que há variação entre as línguas, e mesmo em uma mesma língua, quanto a quais tipos de estruturas permitem a não-realização de concordância morfológica. Phillips (1998) apresenta exemplos de berbere e bretão, mostrando que a concordância é realizada em sentença declarativa (cf. (9a)), mas não-realizada quando o sujeito é Wh-movido (cf. (9b-c)). Ouhalla (2005) observa que, em variedades de berbere, o fenômeno de antiagreement pode estar presente, como em *tarifit* (cf. (10)); ou ausente, como em *tashlhit* (cf. (11)). Observando que no dialeto em estudo os sujeitos quantificados, que não podem estar em tópico, sempre desencadeiam concordância (cf. (6a-b)), analisamos a variação de concordância em (8) como resultado de duas estratégias de realização estrutural do DP sujeito expressão-R (cf. (12)). A representação simplificada em (12b) assume a categoria nula com traços- ϕ mínimos *pro*, característica de língua de sujeito nulo radical, como o chinês e o japonês (Holmberg 2005), identificada por um tópico temático, discursivo, situacional. Isto permite entender porque registros dialetais rurais em que a concordância de número e pessoa é praticamente inexistente licenciam sujeito nulo, como atestam os dados de fala de uma informante que tinha 103 anos em 1970, quando a entrevista foi gravada (cf. (13)); em (13d) o sujeito nulo *pro* está vinculado a um Top zero, seguindo análise proposta por Huang (1984). Outros dados que indicam uma distribuição entre sujeito em Spec, IP / traços- ϕ do verbo realizados e sujeito deslocado / traços- ϕ do verbo ausentes (embora especificados para tempo) são os de sentença interrogativa indireta (cf. (14a) e de focalização de sujeito (cf. (14b)). (13b) também indica que duas propriedades que têm sido apontadas como características do PB contemporâneo já estavam presentes na gramática deste informante: (i) a de sujeito tópico licenciado por um OP nulo / tópico apagado (cf. estudos em Kato & Negrão 2000); (ii) a possibilidade de o verbo não se deslocar até o núcleo I/Agr (Galves 1993). Os dois tipos de sujeito nulo, ϕ P e *pro*, requerem diferentes estratégias de identificação: o primeiro, por um I/Agr+ ϕ ; o segundo, por um I/Agr- ϕ . A evolução diacrônica do PB mostra que a segunda estratégia vai se tornar a preferida no PB contemporâneo, talvez sendo o que está subjacente à análise de T+defectivo de Ferreira (2000) e Martins & Nunes (forthcoming).

- a. A prezentou *que* tinha hida ver o lustros ...
 c. mando que o Secretario procurase no arquivo ...
 d. pedio a o corpo da sociedade *que* tivesse corajem ...
 a. então dissero a elle *que* ...
 b. então fação
 a. quando hovesse um trabalho como este
 b. mais assim mesmo *que* era precizo fazer *muita* economia
 a. disse que achava bom que se convidasse porque fazia mais enfluencia
 b. mais se o corpo acha bom *que* se fassa então fação mais elle não acha bom que se fassa
 a. pois a sociedade não pode fazer esprandor mais se o corpo acha bom *que* sefassa então fação mais elle não acha bom que sefassa (outros acham bom)
 b. osocio Geraldo_m disse que elle_m era contra duas fintas (outros eram a favor)
 a. todos_m disserão que CV_m tomarão
 b. todos_m disserão *que* tambem não CV_m teverão siencia
que nehn um socio_m pencase *que* elle_k era a favor do Senhor Euzebio
 a. e disse que *asforas* lhe faltava para a agradecer
 o Santa Anna disse que *este deveres* é do Prezidente
 pencando *que os seos socio* tinham chegar a o tribunal da Justicia
 a. Levriou a lennent
 books PCL read:3pl
 'They read books.'
 b. Petore paotred a lenne (*lennent) al levriou
 which boys comp read (*read:3pl) the books
 'Which boys read the books?' (Breton: Borsley & Stephens 1989)
 c. man tamghart ayyzrin (*t-zra) Mohand
 which woman comp see (*3fs-saw) Mohand
 'Which woman saw Mohand?' (Berber: Ouhalla 1993)
 TAFRUXT ay sqad-n /*t-sqad tabratt.
 girl Comp send-Part /3F-send letter
 'It was the girl who send the letter'. (Tarifit; Ouhalla 2005)
 Irgazn nna ffegh-n-in
 men Comp left-Part-Pl
 the men who left (Tashlhit, Chafiq 1990:123)
 a. [_{IP} SUJ_i V_{φ_i}] (traços-φ de V realizados)
 b. [_{TOPP} TOP_i [_{IP} pro_i [_{VP} V_φ....]]] (realização mínima dos traços-φ de V)
 a. Eu ficô assim... oiano!
 nós ficô sentada
 Eles trabaiô na cativêro
 Pegô um bocado de fio! (...) só de três pessoa que eu nunca pegô
 a. perguntou porque os prezidestes anteriores não fizerão este trabalho
 disse que as favas pretas a provava a custume as branca que não servia

Referencias

- Ferreira, M. 2000. Argumentos nulos em português brasileiro. M. A. thesis, UNICAMP.
 Galves, C. 1993. O enfraquecimento da concordância no português brasileiro. In: I. Roberts & M. Kato (orgs.). *Português Brasileiro. Uma viagem diacrônica*. 387-408.
 Holmberg, A. 2005. Is there a little pro? Evidence from Finnish. *Linguistic Inquiry*, 36:533-564.
 Huang, C.-T. J. 1984. On the distribution and reference of empty pronouns. *Linguistic Inquiry*, 15:531-574.
 Kato, M. & Negrão, E. (eds.). 2000. *Brazilian Portuguese and the Null Subject Parameter*. Madrid & Frankfurt am Main: Iberoamericana & Vervuert.
 Lobo, T. & Ribeiro, I. 2004. A concordância de número entre verbo e sujeito em textos escritos por negro forro na Bahia do século XIX. In: S. B. B. Costa & A. V. L. Machado Filho. (orgs.). *Do português arcaico ao português brasileiro*. Salvador: EDUFBA. pp. 67-81.

Martins, A. & Nunes, J. forthcoming. Syntactic change as chain reaction: the emergence of hyper-raising in Brazilian Portuguese. [Selected papers from DIGS 9, Triste 2006], ed. by P. Crisma & G. Longobardi. Oxford University Press.

Ouhalla, J. 2005. Agreement features, agreement and antiagreement. *Natural Language & Linguistic Theory* 23:655-686.

Phillips, C. 1998. Disagreement between adults and children. In: A. Mendikoetxea & M. Uribe-Etxebarria (eds.), *Theoretical Issues on the Morphology-Syntax Interface*. San Sebastian: ASJU.

Ribeiro, I. & Lobo, T. 2007. A realização do sujeito na escrita de Gregório Joaquim de Santana Gomes Ferrão. Apresentado ao VII – PHPB. Londrina.

PRO1413

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

LA INTERFAZ LÉXICO MORFOSINTÁCTICA: LAS PERÍFRASIS DE INMINENCIA DEL ESPAÑOL ANDINO

Sánchez, Liliana

Estados Unidos de América - Rutgers University

En español andino las perífrasis verbales volitivas (1) reciben una interpretación progresiva-inminente. El verbo modal *quiere* introduce la lectura inminente con verbos eventivos (Tenny 1994) (1)-(2) y estativos (3):

(1) Está queriendo entrar

(2) Está queriendo morder al sapo

(3) Está queriendo ser feliz

Estas formas no son producidas ni se aceptan como gramaticales en muchas variedades de español en las que hay otra perífrasis verbal de inminencia:

(4) Está a punto de comer/ ser feliz

A medio camino entre el español andino y las variedades que no aceptan (1)-(3) están algunas variedades latinoamericanas no andinas en las que se aceptan formas como (5) em las que no hay un sujeto argumental (6) sino uno expletivo:

(5) Parece que quiere llover

(6) *Parece que Juan quiere entrar (*con lectura inminente)

La asociación entre formas volitivas e inminentes en lenguas criollas ha sido estudiada previamente desde la perspectiva de la gramaticalización (Romaine 1999). En español andino a pesar de que el significado volitivo de *querer* se mantiene, en algunas perífrasis verbales como las de (1)-(3) hay una proyección aspectual asociada con una matriz de rasgos [+inminente], [+progresivo]}. En las variedades que no aceptan (1)-(3) ni (5) no se da la gramaticalización del rasgo inminente en *querer*. En español andino, en cambio, el nodo Aspectual (Zagona 2000) especificado con los rasgos [+inminente, +progresivo] (Halle y Marantz 1993) actúa como un mecanismo de sondeo (*probe*) de rasgos que se cotejan en los distintos verbos auxiliares que forman la perífrasis:

(7) [ST Está [Sv queriendo [SAsp [SVcomer]

Asp = [+progresivo, +inminente]

En las variedades latinoamericanas que permiten (5), Aspecto está marcado con el rasgo [+inminente], pero sólo cuando ocurre con sujetos expletivos (con rasgos de EPP) que bloquean una lectura volitiva.

2

Bibliografía

- Halle, M. y Marantz, A. 1993. "Distributed Morphology and the Pieces of Inflection", *The View from Building 20*. Cambridge, MA: MIT Press. 111-176
 Romaine, S. 1999. The grammaticalization of the proximative in Tok Pisin. *Language* 75(2): 322-346.
 Tenny, C. 1994. *Aspectual Roles and the Syntax-Semantics Interface*. Dordrecht: Kluwer.
 Zagona, K. 2000. *The Syntax of Spanish*. Cambridge University Press..

PRO1415 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

CAUSATIVAS Y LA DISTRIBUCIÓN DE SUJETO CAUSADO EN ESPAÑOL RIOPLATENSE: EVIDENCIA PARA UN NÚCLEO APLICATIVO.

Ordóñez, Francisco

Estados Unidos de América - SUNY Stony Brook

Las causativas del español rioplatense difieren de las del español peninsular en que el sujeto causado no puede aparecer antes del infinitivo Torrego 1998 como vemos en (1):

1 * Hicimos a los chicos comprar los libros. (*Rio Plata, OK peninsular)

2 Hicimos comprar los libros a los chicos (todas las variedades)

La variedad rioplatense es como lenguas como el catalán, francés o italiano. Esta diferencia entre dialectos del español debe estar relacionada con otra diferencia con respecto al tipo de clítico que permiten estas construcciones. Treviño 94, Zubizarreta 1987, Torrego 1998 muestran que en español peninsular el sujeto causado debe estar dativizado, pero no en español rioplatense como se ve en los siguientes contrastes:

3 a. Les/*los hicimos correr (español peninsular)

b. *Les/los hicimos correr (español rioplatense)

Para dar cuentas de estas diferencias, vamos a relacionar esta variación con la variación que encontramos en general en las lenguas romances con respecto a la distribución de sujetos postverbiales. Como se exploró en Ordóñez (2007) y Zubizarreta (en prensa) los sujetos en español tienen una distribución más amplia que los sujetos en italiano o catalán ya que pueden aparecer en un especificador más arriba del SV como muestra el siguiente análisis:

4 Hoy [comprará [Juan [_{sv} t comida]]] español

5 *Oggi [comprera [Gianni [_{sv} t cibo]]] italiano

Paralelamente a este movimiento de sujetos hacia la izquierda en español, proponemos que los sujetos causados deben desplazarse a la izquierda en español peninsular, pero no en el español rioplatense. En las dos variedades los sujetos se originan como en inglés en una construcción causativa como en (6) y (7). Contrariamente al inglés, en español los infinitivos deben moverse necesariamente a la izquierda para activar la morfología de infinitivo. Esto da el orden en (8). Sin embargo, el español peninsular permite un paso extra en el que sujeto se mueve más a la izquierda como en (9), por encima de la posición del infinitivo:

6 We made [the boys [go out]]

7 Hicimos [a los chicos salir]

8 Hicimos [salir [a los chicos]]

9 Hicimos [a los chicos_i [salir [t_i]]

El orden de (9) es como en inglés (6). Sin embargo, en español peninsular el infinitivo y el sujeto causado se mueven los dos. Propondremos que el la posibilidad de ese movimiento se debe a la existencia de un núcleo aplicativo en el sentido de Pylkanen (en prensa) y Cuervo (1992);

10 Hicimos [_{aplicative} a los chicos [comprar [t]]

El núcleo aplicativo es el responsable de la dativización obligatoria como observamos en (4). La dativización debe estar ligada a la existencia de la *a personal* construcción en español, pero no en italiano y francés. El hecho que el rioplatense no la tenga sugiere que la construcción con *a personal* es una condición necesaria, pero no suficiente para su existencia..

PRO1416 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

DATIVOS E APLICATIVOS: A CONSTRUÇÃO DE OBJETO DUPLO NO PORTUGUÊS EUROPEU E PORTUGUÊS BRASILEIRO

Morais Torres, Maria Aparecida C.R

Brasil - Universidade de São Paulo

Os estudos tradicionais dos predicados ditransitivos discutem a alternância dativa, em particular, a construção de objeto duplo (DOC) no inglês. As línguas românicas ficam de fora, pela suposição consensual de que, nelas, não se identificariam tais padrões. Recentemente, porém, Anagnostopoulou (2003) mostra que o grego apresenta as propriedades da DOC do inglês. Cuervo (2003) e Diaconescu (2006) afirmam que no espanhol e romeno, respectivamente, a alternância dativa manifesta-se no contraste sistemático entre as estruturas com redobro obrigatório, que correspondem à DOC, e as estruturas sem clíticos, que correspondem à construção ditransitiva preposicionada (PDC). O objetivo deste trabalho é incluir o português europeu (PE) entre as línguas românicas com alternância dativa. Adotando a tipologia universal dos núcleos aplicativos de Pylkkänen (2002) e a análise de Cuervo (2003), proponho que na DOC o objeto indireto (IO) é introduzido pelo núcleo aplicativo baixo, realizando-se alternativamente como *a-DP*, - *a* é um marcador de caso dativo-, ou como clítico de 3ª pessoa *lhe/lhes*. Na variante preposicionada o núcleo aplicativo não projeta. A análise envolve, porém, um desafio: o PE não é uma língua de redobro obrigatório. Para enfrentá-lo, proponho uma assimetria nas línguas românicas, relacionada à natureza dos clíticos dativos. No espanhol e romeno, o clítico é o 'spell-out' do núcleo aplicativo. No PE, é um determinante (cf. Uriagereka (1995) e Raposo (1999)), gerado na posição de especificador da frase applicativa. A ausência do redobro do clítico e núcleo aplicativo nulo fonologicamente na variante applicativa do PE decorrem desta assimetria. A análise tem ainda valor comparativo: a perda dos clíticos dativos *lhe/lhes* e substituição da preposição *a* por *para* no português brasileiro falado (PB) revelam a perda da DOC, ou núcleo aplicativo.

PRO1417 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

ITENS DE POLARIDADE E NOMINALIZAÇÕES EM ADA

Scher, Ana Paula

Brasil - Universidade de São Paulo

Neste trabalho dou continuidade à investigação iniciada em Scher (2004, 2006) sobre nominalizações em *-ada* que aceitam um sufixo diminutivo, como se pode ver em *O João deu uma lidinha no artigo*, *O João deu uma marteladinha no prego* e *O João deu uma remadinha até a margem*.

A interpretação que se obtém de cada uma dessas sentenças é essencialmente a mesma que foi descrita em trabalhos anteriores (Scher, 2004, 2005, 2006, entre outros) para Construções com Verbos Leves (CVLs) sem o sufixo diminutivo na nominalização: elas denotam uma eventualidade denotada por uma sentença com um verbo correspondente. Com base nesses fatos Scher (*op.cit*) sugere que o sufixo diminutivo *-inha* ocupe a posição de núcleo de uma categoria Asp que domina a categoria verbalizadora, presente na nominalização em *-ada*. Essa mesma posição ficará vazia em representações de sentenças que não contêm o sufixo diminutivo, embora a leitura aspectual de diminutivização se mantenha, devido aos traços semânticos relevantes da categoria Asp. Por outro lado, sentenças como *O João deu uma martelada no ladrão* ou *O João deu uma remada no ladrão*, na interpretação em que o ladrão foi atingido por um martelo ou por um remo, respectivamente, não aceitam a presença desse sufixo: *O João deu uma *marteladinha no ladrão* ou *O João deu uma *remadinha*

no ladrão. A estrutura proposta em Scher (2006) para esse segundo caso de nominalização em *-ada* faz essa previsão, uma vez que não projeta AspP, a projeção responsável por alojar o sufixo diminutivo. Entretanto, no contexto que venho tomando como *contexto de item de polaridade* (nesse caso, um item de polaridade diminutiva tal como *à toa* ou *de nada*), os dois tipos de nominalização parecem aceitar bem o sufixo diminutivo: *O João deu uma lidinha à toa no artigo, O João deu uma marteladinha à toa no prego, O João deu uma remadinha à toa até a margem, O João deu uma marteladinha à toa no ladrão, O João deu uma remadinha à toa no ladrão.*

É importante observar que, mesmo quando o sufixo diminutivo co-ocorre com a nominalização em *-ada* do segundo tipo, ele não traz para a sentença a mesma interpretação que ele traz para as três primeiras sentenças desse resumo, em que o item de polaridade diminutiva não está presente. Na realidade, há uma diferença interessante entre as sentenças em que o item de polaridade está presente e aquelas em que ele não ocorre: as eventualidades denotadas por sentenças como *O João deu uma lidinha à toa no artigo* nunca poderão ser tomadas como singularizadas, incompletas, mais rápidas ou mais breves. Serão, antes, interpretadas como *sem importância*. Em *O João deu uma marteladinha à toa no prego*, por exemplo, a expressão *marteladinha à toa* denota uma eventualidade de *bater com o martelo em um prego*, a que não se atribui a importância canonicamente atribuída a uma eventualidade do tipo expresso por *martelada*.

Por outro lado, essa interpretação remete, certamente, a um tipo de diminutivização. Gostaria de sugerir, neste trabalho, no entanto, que não se trata do mesmo tipo de diminutivização descrito e discutido em trabalhos anteriores, ou seja, da diminutivização de uma eventualidade na comparação com a eventualidade denotada por uma sentença com um verbo correspondente à nominalização. Usando o modelo da Morfologia Distribuída para propor uma representação para o processo de formação de nominalizações em *-ada* no português brasileiro, sugeri que a estrutura das nominalizações de sentenças como *O João deu uma lidinha no artigo* contenha uma projeção aspectual que domina imediatamente a projeção verbal e é dominada imediatamente pela projeção nominal que forma a nominalização. Isso quer dizer que os traços semânticos da projeção aspectual têm escopo sobre a projeção verbal, ou seja, a diminutivização se aplica a uma eventualidade denotada por uma expressão verbal.

Para resolver a questão que se coloca neste trabalho, sobre a diminutivização do tipo *sem importância*, sugiro que, nesse caso, a projeção aspectual domine imediatamente a projeção com o núcleo nominalizador, fazendo com que a interpretação do tipo de *sem importância* se aplique à eventualidade denotada pela nominalização propriamente dita e não à eventualidade denotada pelo verbo do qual se forma essa nominalização. Essa proposta pode se justificar pelo fato de que o mesmo tipo de diminutivização se aplica a nomes em geral, minimizando sua importância, como mostram os exemplos dos diálogos a seguir: *A: Não gostei do que o João fez. Ele deu uma flor pra minha namorada. B: Ah, não se preocupa com isso. Foi uma florzinha de nada!*, ou ainda, *A: O João comprou um carro. B: Carro? Um carrinho de nada!* Portanto, é natural que se suponha que, ao entrar na derivação, o sufixo diminutivo *-inha* o faça associando-se diretamente à projeção nominal responsável pela formação da nominalização, e não como núcleo da projeção aspectual que domina a projeção verbal.

Isso não significa que o efeito geral de diminutivização presente no primeiro caso de CVL esteja perdido se o sufixo *-inha* não se realizar foneticamente, como morfema correspondente aos traços semânticos de AspP. A eventualidade denotada pelo verbo ainda mantém a leitura de diminutivização por causa da presença da projeção AspP. No entanto, por motivos que devem ainda ser esclarecidos, na sentença interpretada como evento diminutivizado, essa projeção nunca poderá se realizar foneticamente, se o item de polaridade diminutiva ocorrer na sentença. Além disso, também será necessário encontrar uma explicação para o fato de que a interpretação de *sem importância* só ocorrerá com a presença de expressões polarizadas.

PRO1418

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

LOS PROCESOS DE RECATEGORIZACIÓN DE LOS NOMBRES DE MASA Y LOS NOMBRES CONTABLES EN ESPAÑOL

Kuguel, Inés

Argentina - Universidad Nacional de General Sarmiento

De manera análoga a lo que ocurre con el aspecto verbal, la delimitación en el ámbito nominal, que determina la “contabilidad” de un N (su cualidad de contable o no contable) es composicional en la medida en que puede verse modificado o generado por la combinación del N con otros ítems funcionales y léxicos en la sintaxis. En singular, los nombres de masa (Nmasa) tienen una distribución más amplia que los nombres contables (Ncont) (1), ya que estos solo pueden aparecer en ciertos contextos y nunca con valor existencial (2) (Bosque 1996, 1999, Espinal & Dobrovie Sorin 2006).

1. a) Tenemos agua / tiempo vs. Tenemos *(un) río / *(un) problema
b) Esto es agua / Eso parece comunismo vs. Esto es *(un) tornillo / Eso parece *(un) tigre
c) Faltó pasión vs. Faltó *(un) tornillo
d) Se encontró oro vs. Se encontró *(un) papiro
e) Lo arreglamos con alambre / una bolsa con dinero vs. Lo arreglamos con *(un) tornillo / una bolsa con moneda*(s)
2. a) Tenemos perro / Usa bastón
b) Su marido es abogado / París es capital

El propósito general del trabajo a presentar es revisar los procesos de recategorización de Ncont a Nmasa y de Nmasa a Ncont, teniendo en cuenta el modo en que categorías funcionales propias del ámbito nominal (Num, Q y D) operan como inductores en el cambio del tipo conceptual del N. Más en particular, se intentarán explicar aquellos casos en los que la recategorización no es posible.

Para describir el proceso de recategorización de Ncon en Nmasa se ha postulado la regla de de parcelamiento o “picadora universal” (Bunt 1985, Pelletier & Shuber 1989). En español, los operadores de este tipo de cambio son ciertos cuantificadores y la ausencia del determinante. De este modo, en 3 y 4, los Ncont *durazno, almohada, cebolla* y *empanada* adquieren el significado de materia de las respectivas entidades denotadas. Sin embargo, en 5 y 6, en los mismos tipos de contextos, los Ncont *problema, tornillo, triunfo* y *fracaso* no permiten este tipo de interpretación.

3. a) A la torta le vendría bien un poco más de durazno
b) Me dejaste muy poca almohada
4. a) A esta ensalada le falta cebolla
b) Había empanada esparcida por todo el piso
5. a) *A esta persona le vendría bien un poco menos de problema
b) *Esta máquina tiene mucho tornillo
6. a) *A ese deportista le falta triunfo
b) *Había fracaso en todas las etapas de su vida

La hipótesis de trabajo para explicar estos datos se vincula con el tipo de operador que induce el cambio. En el caso de Q, la interpretación ‘materia de’ parece aplicarse únicamente a Ncont concretos y cuando el Nmasa resultante puede entenderse como una sustancia concreta extensa sobre la cual se puede realizar una cuantificación (3). Por tal motivo, no es posible en los nombres contables abstractos (5a). Pero, además, la coerción de Ncont a Nmasa conlleva la imposición de un rol télico en la estructura de cualia del N, en la medida en que es el producto de la interacción de las entidades denotadas con el hombre, quien les adjudica funciones prototípicas (Pustejovsky 19995). Esto explica que se dé tan frecuentemente en el ámbito de la alimentación (3a), así como también que (5b) sea inaceptable, puesto que “mucho tornillo” no da lugar a la interpretación de “mucha materia de la que está hecha un tornillo”. En (4), *cebolla* y *empanada* adquieren la denotación de ‘materia de’, a causa de la ausencia del determinante, dando lugar a una lectura de estos N como propiedades extensionales con valor existencial (*Había empanada en gran cantidad esparcida por el piso*, siguiendo la prueba de Laca 1999). Estos casos se diferencian de (2), en los que la ausencia del

determinante no induce la lectura de los Ncont *perro, bastón, abogado* y *capital* como Nmasa sino como propiedades intensionales (**Tenemos perro en gran cantidad*) (Espinal & Dobrovie Sorin 2006). Por otra parte, el hecho de que los N de (6) no admitan ninguna de estas dos lecturas, parece responder por un lado, a que se trata de Ncont abstractos y, por otro lado, a la imposibilidad de interpretarlos como propiedades (cf. (6a) con *A este deportista le falta garra*). Así pues, la aplicación de la regla de parcelamiento se vincula no solo con el carácter +/- concreto del N sino que parece atender a las restricciones sintácticas que tiene el Ncont escueto singular en español. De hecho, en portugués de Brasil, la flexibilidad de distribución de los Ncont escuetos en singular inhabilita la aplicación del proceso de recategorización en contextos como los de (4b): *Tinha livro espalhado pelo chão* se traduce al español como *Había libros esparcidos por el piso* (Schmitt & Munn 2000).

El proceso inverso, por el que un Nmasa es recategorizado como un Ncont ha sido descrito como la regla de clasificación o “clasificadora universal”. Como operadores de este cambio en español, pueden considerarse el plural, los numerales y ciertos cuantificadores como *cada*. En (7), se muestra cómo estos elementos funcionales permiten reinterpretar los Nmasa *manteca* y *madera* no solo como porciones de la materia denotada por el N, sino también como tipos de sustancia denotada. No obstante, Num y Q con los N *tabaco* y *equipaje* no inducen el significado de ‘porción de’, sino únicamente el de ‘tipo de’ (8).

7. a) Compré (dos) mantecas → Compré (dos) panes de manteca / Compré (dos) tipos de manteca
b) Pintó cada madera → Pintó cada tabla de madera / Pintó cada tipo de madera
8. a) dos tabacos → Tengo solo *dos tabacos/dos cigarrillos en el paquete / Le regaló dos tabacos, uno rubio y otro negro
b) cada equipaje → Le puso una etiqueta con su nombre a *cada equipaje/cada valija Cada equipaje tiene límite de peso diferente: el de mano es menor que el que se despacha
9. Cada comunismo es diferente; están el ruso, el cubano y el italiano, por ejemplo.

Estos datos muestran que la interpretación de ‘porción de’ solo es posible en los Nmasa concretos (7); este mecanismo se bloquea cuando la porción de la entidad denotada por el Nmasa se encuentra lexicalizada (8). La lectura de ‘tipo de’, en cambio, es posible con cualquier tipo de Nmasa en plural o con numerales (7, 8 y 9). En ambos casos, la recategorización o bien opera en N artefactos, como *manteca* -en que el rol agentivo es intencional- o bien impone un rol télico a un N natural, como *madera*, funcionalizándolo.

Referencias

- Bosque, I. 1996. “Por qué determinados sustantivos no son sustantivos determinados. Repaso y balance”, en Bosque, I. (ed.) *El sustantivo sin determinación*. Madrid: Visor, pp. 13-119.
- Bosque, I. 1999. “El nombre común”, en Bosque, I. & Demonte, V. *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. España: Espasa, 3-75.
- Bunt, H. 1985. *Mass terms and model-theoretic semantics*. Cambridge: CUP.
- Espinal, M. T. & Dobrovie-Sorin, C. 2006. “Tipología semántica de los nombres escuetos. El caso particular de los nombres escuetos singulares contables”, en Fernández, B. & Laka, I. (eds.) *Homenaje a Andolin Egutkitza*. Universidad del País Vasco: Vitoria, 269-285.
- Laca, B. 1999. “Presencia y ausencia de determinante”, en Bosque, I. & Demonte, V. *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. España: Espasa, 891-928.
- Pelletier, F. J. & Schuber, L.K (1989) “Mass Expressions”, en Gabbay, D. & Guenther, F. (eds.) *Handbook of Philosophical Logic*, Volume 10, 1-87.
- Pustejovsky, J. (1995) *The Generative Lexicon*. Cambridge: The MIT Press.
- Rothstein, S. 2007. *Counting and the mass-count distinction*. Ms. Bar-Ilan University.
- Schmitt, C. & Munn, A. 2000. *Bare Nominals, Morphosyntax, and the Nominal Mapping Parameter*. Ms. Michigan State University.

PRO1419 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

CONCORDÂNCIA EM ESTRUTURAS PASSIVAS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Simioni, Leonor

Brasil - Universidade de São Paulo

O Programa Minimalista (Chomsky, 1995 ss) enfatiza o estudo da concordância como um dos tópicos centrais de sua agenda. Nesse cenário, o Português Brasileiro (PB) representa uma fonte interessante de dados, por conta de alguns fenômenos peculiares envolvendo concordância de gênero e número. No presente trabalho, enfocaremos a concordância em estruturas de passiva.

Nas orações passivas padrão no PB, tanto o particípio como o verbo apresentam morfologia de concordância, esteja o argumento movido ou *in situ*:

- (1) a. As provas foram deixadas na sala.
b. Foram encontradas umas provas no armário.

Todavia, também encontramos construções passivas que apresentam incongruência na concordância de gênero e número, como em (2)¹:

- (2) a. Foi encontrado umas provas no armário.
b. Foi deixado as provas na sala.
c. Foi enviado os telegramas de Natal.

Crucialmente, a incongruência só é permitida quando o objeto está *in situ*, independente de ser um DP definido ou indefinido, como podemos ver em (3):

- (3) a. *Umas provas foi encontrado no armário.
b. * Os telegramas de Natal foi enviado.

A partir de argumentos contra atribuição de Nominativo à distância, Nunes (2007) propõe que, no caso das passivas, o DP *in situ* é sondado pelo núcleo de particípio, que então tem seus traços de gênero e número valorados. Depois, esse núcleo é sondado por T, que valoriza seu próprio traço de número e o Caso do particípio como Nominativo. O traço de Caso do DP é valorado como partitivo (segundo Belletti (1988)), e o traço de pessoa de T é valorado como terceira pessoa do singular por default. De acordo com esse modelo, então, o particípio e o DP *in situ* deveriam apresentar os mesmos valores em sua morfologia de concordância, o que, como vimos acima, não é sempre o caso. Em relação aos DPs movidos, T entra em relação de concordância tanto com o particípio (valorando seu traço de número) quanto com o DP (valorando seu traço de pessoa). Mas embora os traços de gênero e número do particípio sejam valorados da mesma forma como no caso dos DPs *in situ*, aqui não há possibilidade de incongruência. Como no modelo de Nunes a única diferença entre os dois casos é a relação direta de concordância entre T e o DP, esboçaremos uma análise que explore a relevância dessa relação particular, bem como das noções de transitividade e compartilhamento de traços, para fornecer uma explicação para os dados do PB sem perder os resultados de Nunes em relação a inacusativos, geração de ordem² e a motivação para o EPP.

1 - Ao menos em algumas variedades do PB.

2 - Alguém pode se perguntar se a relação Spec-Head não é a solução para o problema. No entanto, se fosse esse o caso, então não deveríamos encontrar casos de concordância congruente com DPs não movidos (como visto nos exemplos em (1)). Esse ponto será melhor explorado no trabalho.

Referências bibliográficas

- BELLETTI, A. (1988). The case of unaccusatives. *Linguistic Inquiry*, v. 19, p. 1-34.
- CHOMSKY, N. (1995). *The minimalist program*. Cambridge, MA.: MIT Press.
- NUNES, J. (2007). Relativized minimality and the Extended Peeking Principle. *Cuadernos de Lingüística*, v. XIV, p. 73-86..

PRO1420

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

NEGAÇÃO PÓS VERBAL E PERIFERIA ESQUERDA DA SENTENÇA.

Cavalcante, Rerisson
Brasil - Universidade de São Paulo

Essa pesquisa investiga o comportamento das duas construções de negação pós-verbal do português brasileiro, [Não V não] e [V não], em estruturas que envolvam a periferia esquerda da sentença (1). Pode-se identificar, nas línguas românicas e germânicas, dois tipos de negação pós-verbal em função da posição do marcador em relação ao núcleo verbal (flexionado) e aos elementos do VP: (i) *línguas de negação pós-I^o*, como o inglês e francês, em que o marcador negativo coloca-se imediatamente após o verbo flexionado (2); e (ii) *línguas de negação pós-VP*, como o português brasileiro (PB), em que o marcador ocorre em posição final da sentença, seguindo todos os complementos verbais (3). Em Cavalcante (2007), defendi a hipótese de que as partículas negativas pós-verbais, juntamente com outras partículas de confirmação e denegação proposicional, são geradas em uma categoria acima do sistema CP, e que a posição visível é resultado do movimento de toda a sentença por sobre elas, uma operação que apresenta uma série de restrições. Neste trabalho, analiso a interação das negativas pós-VP do PB com construções sintáticas que envolvam a ativação de categorias do sistema CP, como topicalização e focalização de constituintes, interrogativas polares e interrogativas QU, além de sentenças encaixadas e imperativas. Os resultados apontam para a agramaticalidade dessas negativas em contextos em que ocorre um movimento visível de um constituinte para qualquer categoria do CP. Há, contudo, exceções a serem melhor examinadas. Mais especificamente, tanto [Não V não] quanto [V não] são agramaticais em interrogativas QU (4), em sentenças com focalização (5) e em algumas sentenças encaixadas, como as adverbiais (9a-b). Pelo contrário, ambas são possíveis e bastante produtivas com interrogativas polares e com imperativas (10). Entretanto, essas duas negativas apresentam um comportamento distinto em outros contextos: [V não] é agramatical também com a topicalização de complementos (6) e nas demais encaixadas (8), como as completivas, enquanto [Não V não] é plenamente gramatical (7; 9c-d).

Exemplos

- (1) (a) **Não / num** quero sair hoje **não**. [Não V não]
(b) Quero sair hoje **não**. [V não]
- (2) **Línguas de negação pós-I^o**
(a) John *will not* travel (b) John *did not* buy this book yesterday (Inglês)
(c) Jonh (ne) *va pas* voyager (d) Jonh (ne) *peut pas* nager (Francês)
- (3) **PB - Língua de negação pós-VP**
(a) Eu num *vou viajar para Londres com Marta não*.
(b) Eu num *dei autorização pra que ele saísse não*.
(c) Eu num *vi se ele chegou atrasado não*.
- (4) **[Não V não] e [V não] em interrogativas QU**
(a) * *O que* (foi que) ele **não** fez **não**?
(b) * *O que* (foi que) ele fez **não**?
(c) * *Por que* ele **não** saiu de casa **não**?
(d) * *Por que* ele saiu de casa **não**?
(e) * *Que horas* você **não** está ocupado **não**?
(f) * *Que horas* você está ocupado **não**?
- (5) **[Não V não] e [V não] com focalização**
(a) * *EU que não* vi **não**.
(b) * *EU que* vi **não**.
(c) * *ONTEM que* eu **não** fui **não**.
(d) * *ONTEM que* eu fui **não**.
- (6) **[V não] em construções de topicalização**
(a) * *Esse livro* comprei **não**.

- (b) * *Com o arame* eu preocupo **não**.
(c) * *Feijão* gosto **não**
(d) * *Show de Ivete* eu vi **não**
(e) * *Esse ladrão* o policial prendeu **não**

(7) **[Não V não] em construções de topicalização**

- (a) *Esse livro não* comprei **não**.
(b) *Com o arame* eu **não** preocupo **não**.
(c) *Feijão não* gosto **não**
(d) *Show de Ivete* eu **não** vi **não**
(e) *Esse ladrão* o policial **não** prendeu **não**

(8) **[V não] em sentenças encaixadas**

- (a) * *Se a banda tocar não*, o show vai ser cancelado.
(b) * Me ligue quando você *estiver ocupado não*
(c) ?? Tenho vários alunos *que gostam de sintaxe não*
(d) * Ele disse *que conseguiu não*

(9) **[Não V não] em sentenças encaixadas**

- (a) * *Se a banda não tocar não*, o show vai ser cancelado.
(b) * Me ligue quando você *não estiver ocupado não*
(c) ? Tenho vários alunos *que não gostam de sintaxe não*
(d) Ele disse *que não conseguiu não*

(10) **Negação em sentenças imperativas**

- (a) **Não** faça / faz isso **não!**
(b) Faça / faz isso **não!**

Referências

- CAVALCANTE, Rerisson. (2007). *A negação pós-verbal no português brasileiro: análise descritiva e teórica de dialetos rurais de afro-descendentes*. Salvador: UFBA. Dissertação de Mestrado.
- FONSECA, Hely D. Cabral. (2004). Marcador negativo final no Português Brasileiro. *Cadernos de estudos lingüísticos*. Campinas, 46(1): 5-19, jan/jun.
- LAKA, Itziar. (1990). *Negation in syntax: on the nature of functional categories and Projections*. MIT, Tese de Doutorado.
- MARTINS, Eneida Esteves. (1997). *Sentential negation in spoken Brazilian Portuguese*. Washington: Georgetown University.
- MIOTO, Carlos. (1991). *Negação sentencial no português brasileiro e a teoria da gramática*. Campinas: UNICAMP, Tese de Doutorado.
- POLLOCK, Jean-Yves. (1989). Verb movement, universal grammar, and the structure of IP. *Linguistic Inquiry* 20, 365-424.
- RIZZI, Luigi. (1997). The fine structure of the left periphery. In: HAEGEMAN, Liliane. (ed.). *Elements of grammar: handbook in generative syntax*. Dordrecht / Boston / London: Kluwer Academic.
- ZANUTTINI, Raffaella. (1995). *Reflexes of clausal structures in the syntax of negation: a comparative study of romance languages*. Georgetown University.
- !

PRO1421

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

INTERAÇÃO ENTRE MARCAÇÃO ASPECTUAL E OBJETO NULO NA AQUISIÇÃO DO PB

Casagrande, Sabrina
Brasil - Universidade Estadual de Campinas

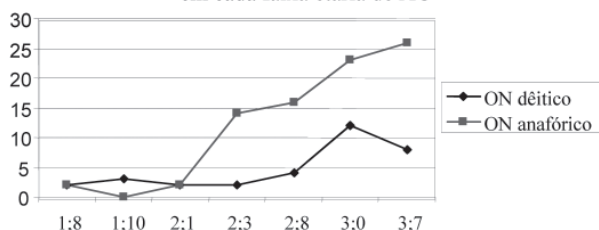
Este trabalho pretende investigar de que maneira a marcação aspectual e a retomada de antecedente pelo objeto nulo ou pronome lexical na posição de objeto direto anafórico (daqui em diante ODA) podem estar relacionadas à interpretação dos traços do DP pela criança. Nossa hipótese de trabalho sugere que a identificação dos traços semânticos do antecedente, ao menos nos dados de produção espontânea, apontam concomitantemente para a determinação do tipo de retomada na posição de ODA e para a especificação de aspecto em AspP, diferenciando perfectivos de imperfectivos. Partimos da proposta de que aspecto, nas línguas que não apresentam

marcação morfológica específica para tal (português, inglês, espanhol), é computado composicionalmente na sintaxe, levando em conta, além das características verbais, a cardinalidade do objeto direto (cf. Verkuyll (1993) e Slabakova (2001)). No campo da aquisição, a maioria dos trabalhos indica que, em termos de produção, as crianças demonstram adquirir tal fenômeno bem inicialmente, mas que, em termos de compreensão, a aquisição completa de aspecto se dá mais tarde (cf. Hodgson (2003), Wagner (2006)). Ainda destacam que, inicialmente, a criança restringe o aspecto gramatical ao lexical e tende a usar formas imperfectivas com verbos atéticos e perfectivas com téticos.

Para realizar este trabalho analisamos qualitativamente dados de uma criança (G.) entre 1;10 - 3;6 no que tange ao aspecto; para os dados referentes a objetos nulos, lançamos mão do trabalho de Casagrande (2007), que analisou, além de outras duas crianças, também os dados de G.

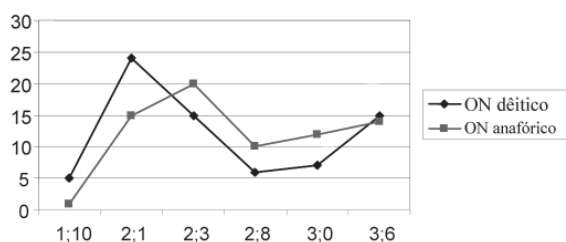
Os resultados mostram que ao mesmo tempo em que AC começa a produzir formas imperfectivas (segundo Lopes (no prelo) aos 2;3), ela produz seus primeiros pronomes lexicais retomando antecedentes animados em posição de objeto direto anafórico, e seus nulos, que inicialmente eram predominantemente dêiticos sob formas imperativas, passam a ser em maioria anafóricos, como temos no gráfico, extraído de Casagrande (*op. cit.*: 157):

Gráfico 1: número absoluto de nulos dêiticos vs. nulos anafóricos em cada faixa etária de AC



Assim como AC, os dados de G. analisados mostram que ao mesmo tempo em que suas formas imperfectivas se tornam produtivas, há um aumento significativo na quantidade de objetos nulos anafóricos em posição de objeto direto, como temos no gráfico (2), extraído de Casagrande (*op. cit.*: 158):

Gráfico 2: número absoluto de nulos dêiticos vs. nulos anafóricos em cada faixa etária de G.



Como podemos ver, os dados de G. vão na mesma direção dos dados de AC. e poderiam corroborar nossa hipótese, delineada acima. Os resultados mostram um padrão de aquisição entre as duas crianças, ambas apresentando aumento no número de nulos anafóricos a partir dos 2;3, além de apresentarem formas imperfectivas, a partir dos 2;3 - 2;8, contrastando com formas perfectivas, o que pode indicar especificação dos traços de AspP.

Diante dos dados analisados por Lopes (no prelo) e Casagrande (2007) e dos dados analisados preliminarmente neste trabalho, parece que nossa correlação entre aquisição de marcação aspectual e de objeto nulo através da identificação dos traços linguísticos do antecedente está no caminho certo.¹

1- Dados experimentais, já previstos em Casagrande (em preparação) nos ajudarão na avaliação da hipótese proposta aqui, proporcionando a comparação entre dados de produção espontânea e dados de compreensão.

Referências

- CASAGRANDE, S. *A Aquisição do objeto direto anafórico em Português Brasileiro*. Dissertação de Mestrado, UFSC, 2007.
- _____. *A Aquisição de complementos nulos em Português Brasileiro*. Tese de Doutorado, UNICAMP, em preparação.
- HODGSON, M. "The acquisition of Spanish perfective aspect: a study on children's production and comprehension". *ZAZ Papers in Linguistics*, 29: 105-117, 2003.
- LOPES, R. E. V. *A aquisição do objeto nulo e sua relação com aspecto*. (no prelo).
- LOPES, R. E. V.; SOUZA, T. T. *A aquisição do aspecto lexical e aspecto gramatical no PB*. UFSC, 2005, ms.
- SLABAKOVA, R. *Telicity in the second language*. Amsterdam: John Benjamins, 2001
- VERKUYLL, H. *A theory of aspectuality*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993
- WAGNER, L. Aspectual Bootstrapping in Language Acquisition: Telicity and transitivity. *Language Learning and Development*. n.2. v.1. 2006. p. 51 - 76.

PRO1422

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

VERBOS ASPECTUAIS E O DEBATE ALÇAMENTO CONTROLE

Lunguinho, Marcus Vinicius Da Silva
Brasil - Universidade de São Paulo

A sintaxe dos verbos aspectuais tornou-se um tópico de intenso debate desde que Perlmutter (1968, 1970) mostrou que os aspectuais do Inglês eram sintaticamente ambíguos ora projetando uma estrutura de alçamento e ora uma de controle. Esses trabalhos serviram de inspiração para o estudo da sintaxe dos verbos aspectuais de outras línguas, entre as quais se citam: Alemão (Wurmbbrand, 2001), Espanhol (Schroten, 1986), Francês (Lamiroy, 1987), Grego (Alexiadou & Anagnostopoulou, 1999), Hebraico (Landau, 2003) e Italiano (Burzio, 1986). O que todos esses trabalhos mostram é que a ambigüidade sintática dos verbos aspectuais pode ser um fenômeno translingüístico. Restringindo a atenção aos trabalhos que focalizam as línguas românicas, vê-se que as línguas estudadas dão apoio a uma análise dos aspectuais em termos da ambigüidade alçamento-controle. A partir desse fato, o objetivo deste trabalho é analisar a sintaxe dos verbos aspectuais de uma outra língua românica, a saber, o Português Brasileiro, e avaliar se os dados dessa língua também dão apoio a uma tal análise. Para tanto, inicialmente apresento os dados que servirão de base para a análise a ser desenvolvida. Esses dados se dividem em dois grupos: dados que dão apoio a uma análise dos aspectuais como verbos de controle - dados com quantificadores flutuantes (1) e dados em que se verifica compatibilidade com imperativo (2) - e dados que dão suporte a um tratamento desses verbos como verbos de alçamento - fatos sobre transparência de voz (3) e inexistência de restrições de seleção quanto ao sujeito (4). Uma vez apresentados os dados, o próximo passo do trabalho é analisar se eles de fato servem de evidência para o tratamento dos verbos aspectuais do Português Brasileiro como verbos ambíguos. A análise que proponho é a de que a estrutura que os verbos aspectuais do Português Brasileiro projetam é uma só: eles são verbos de alçamento. Para implementar essa idéia, apresento e discuto os trabalhos de Raposo (1989), Gonçalves (1996) e Boff (2003), que trazem derivações para as sentenças com verbos aspectuais, e, por fim, apresento a derivação sintática desses verbos. Em termos gerais, essa derivação envolve dois domínios temporais (o matriz e o encaixado), sendo o domínio encaixado introduzido por uma preposição e caracterizado por ser defectivo em termos de traços- ϕ , derivando daí a característica de alçamento dos verbos aspectuais. Por sua importância, três aspectos da derivação de sentenças com verbos aspectuais são discutidos. O primeiro deles é o papel das preposições no licenciamento dos domínios encaixados (5). O segundo aspecto é a relação entre os traços da morfologia infinitiva e a satisfação do EPP do T⁰ encaixado. O último aspecto a ser ressaltado é o papel crucial que a noção de Fase (Chomsky, 2001, 2004, 2005) tem na derivação com verbos aspectuais do Português Brasileiro.

Dados:

- (1) a. Todos os alunos começaram a ler os livros.
 b. Os alunos começaram todos a ler os livros.
 c. *Os alunos começaram a todos ler os livros.
- (2) a. Comece a cantar! b. Continue a andar! c. Termine de fazer a tarefa!
- (3) a. João começou a ler o livro (voz ativa)
 b. O livro começou a ser lido por João (voz passiva)
- (4) a. As crianças começaram a nadar sujeito [+animado]
 b. A chuva começou a cair sujeito [-animado]
 c. *pro* começou a chover sujeito expletivo
- (5) a. As crianças começaram a nadar. b. ?As crianças começaram nadar.
 c. Os alunos continuam a pesquisar. d. *Os alunos continuam pesquisar.
 e. Todos terminaram de ler o poema. f. Todos terminaram ler o poema.

Referências

- Alexiadou, Artemis & Elena Anagnostopoulou (1999) Raising without infinitive and the nature of agreement. In: S. Bird, A. Carnie, J. Haugen & P. Norquest (eds.) *WCCFL 18 Proceedings*, p.14-26.
- Boff, Raquel (2003) *Em Busca de uma Análise Sintático-Semântica para Construções com o Verbo Começar no Português Brasileiro*. Dissertação de Mestrado: Universidade Federal do Paraná.
- Burzio, Luigi (1986) *Italian Syntax*. Dordrecht: Reidel.
- Chomsky, Noam (2001) Derivation by phase. In: M. Kenstowicz (ed.) *Ken Hale: a Life in Language*. Cambridge, MA: MIT Press, p. 1-52.
- Chomsky, Noam (2004) Beyond explanatory adequacy. In: A. Belletti (ed.) *Structures and Beyond - The Cartography of Syntactic Structure*. Volume 3. Oxford: Oxford University Press.
- Chomsky, Noam (2005) On Phases. MIT, ms.
- Gonçalves, Anabela (1996) Aspectos da sintaxe dos verbos auxiliares do português europeu. In: A. Gonçalves, M. Colaço, M. Miguel, & T. Móia (eds.) *Quatro Estudos em Sintaxe do Português*. Lisboa: Colibri, p. 7-51.
- Lamiroy, Béatrice (1987) The complementation of aspectual verbs in French. *Language* 63: 278-298.
- Landau, Idan (2003) Movement out of Control. *Linguistic Inquiry* 34: 471-498.
- Perlmutter, David. (1968). *Deep and Surface Structure Constraints in Syntax*. Tese de Doutorado: MIT.
- Perlmutter, David (1970) The two verbs *begin*. In: R. Jacobs & P. Rosenbaum (eds.) *Readings in English Transformational Grammar*. Waltham, MA: Blaisdell Publishing Company: 107-119.
- Raposo, Eduardo (1989) Prepositional infinitival constructions in European Portuguese. In: O. Jaeggli & K. Safir (eds.) *The Null Subject Parameter*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, p. 277-305.
- Schroten, Jan (1986) Ergativity, raising and restructuring in the syntax of Spanish aspectual verbs. *Linguisticae Investigationes* 2: 439-465.
- Wurmbrand, Susi (2001) *Infinitives*. Berlin: Mouton de Gruyter.

PRO1423 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

LA EXPRESIÓN DE OBJETOS EN LA ADQUISICIÓN DEL PORTUGUÉS BRASILEIRO COMO L3

Montrul, Silvina; Dias, Rejane; Santos, Hélade
 Estados Unidos de América - University of Illinois at Urbana Champaign

El objetivo de este estudio es investigar el desarrollo gramatical de adultos que aprenden portugués brasileiro como tercera lengua (L3). Unas investigaciones recientes indican que la adquisición de una segunda lengua (L2) difiere de la adquisición de una tercera lengua (L3) debido a que en esta última hay dos posibles fuentes de transferencia. La transferencia puede provenir de la L1 si hay similitud tipológica según Håkansson, Pieneman & Sayheli (2002), de la L2 (Bardel & Falk 2007, Leung 2005, 2006), o las dos lenguas simultáneamente (Flynn, Vinnitskaya & Foley's 2004 *Cumulative Enhancement Model*). Estas propuestas fueron

evaluadas con un estudio experimental sobre la adquisición de pronombres clíticos, objetos nulos, y posición de clíticos con respecto al verbo en la producción oral espontánea de 15 aprendices de portugués que hablan español como L1 e inglés como L2 y 20 aprendices que hablan inglés como L1 y español como L2. También incluimos un grupo control de 20 hablantes nativos de portugués brasileiro. El inglés no tiene pronombres clíticos, lo cual quiere decir que la transferencia de esta lengua no es posible en este caso. El español tiene pronombres clíticos, objetos nulos muy restringidos, y la posición de los clíticos es bastante consistente: el clítico precede los verbos conjugados pero aparece en posición post verbal si el verbo no está conjugado. Además, el español presenta el doblado de clíticos con pronombres dativos, cosa que no ocurre en portugués. Si hay transferencia debido a similitud tipológica, la transferencia provendrá de la L1 para los hablantes de español y de la L2 para los hablantes de inglés. Los resultados demuestran que esta última hipótesis es correcta. Los dos grupos de aprendices cometieron errores que reflejan la gramática del español con respecto a la posición de clíticos en portugués..

PRO1425 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

EVENTIVIDAD NOMINAL Y ESTRUCTURA MORFOLÓGICA: NOMINALIZACIONES EN -ADA EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE

Resnik, Gabriela
 Argentina - Universidad Nacional de General Sarmiento

El sistema de sufijos nominalizadores del español incluye diversas formas, como *-ción*, *-miento*, *-aje*, *-dura* y *-ada*, además de las regresivas. En estudios generales de procesos de formación de palabras del español, como el de Lang (1992), se destaca que constituyen el grupo más numeroso dentro de los sufijos que cambian la categoría gramatical de la base a la que se adjuntan. Dentro de estas formas, el caso de *-ada* es particularmente interesante porque puede adjuntarse a bases tanto nominales como verbales y, en ambos casos, puede dar lugar a nombres eventivos y no eventivos (con diversos significados, cf. Lang, 1992: 167; Lacuesta & Bustos Gisbert: 4518), lo que explica en parte su productividad. En 1 puede verse el contraste entre las variantes eventiva (1.a) y resultativa (1.b) de la nominalización deverbal *bajada*, y en 2 puede verse el de las dos variantes de la nominalización denominal *parrillada*:

1. a. *Hoy la bolsa sucumbió también por la bajada de los precios internacionales de las materias primas.* (*bajada* = 'evento')
- b. *el proyecto del ensanche de la ruta 8, desde la bajada de Pilar hasta San Antonio de Areco* (*bajada* = 'trazo de autopista')
2. a. *Como protesta, ayer la Unión Gastronómica organizó una parrillada con choripanes frente al local.* (*parrillada* = 'evento')
- b. *La parrillada incluye morcilla, chorizo, chinchulines, mollejas, riñón y tira de asado.* (*parrillada* = 'tipo de comida')

El objetivo de este trabajo es el análisis de la estructura argumental y eventiva de las nominalizaciones deverbales formadas por el sufijo *-ada* (y su alomorfo *-ida*), para determinar su especificidad dentro del sistema de nombres eventivos del español rioplatense, por un lado, y en contraste con las nominalizaciones formadas a partir del sufijo equivalente *-ada* en el portugués brasileño, por otro.

Partimos del supuesto de que la estructura eventiva no es una característica exclusivamente verbal que existe en el nombre sólo como "herencia" del verbo base, dado que: a) existen nominalizaciones polisémicas, con variantes eventivas y resultativas asociadas a la que es, en apariencia, la misma estructura morfológica, como *construcción* (cf. Grimshaw, 1990, para el inglés; Picallo, 1991 y 1999, para el catalán y el español, respectivamente); b) existen nombres de significado eventivo cuya estructura morfológica es simple (como *accidente* o *guerra*). El comportamiento sintáctico dispar que se observa al comparar los contextos en que pueden usarse nominalizaciones eventivas y nombres eventivos simples (cf. Resnik, en prensa) puede ser explicado más por diferencias en cuanto a sus propiedades argumentales/funcionales que por diferencias en su estructura eventiva (cf. Alexiadou, 2001; Resnik, 2005a y b). En este trabajo, intentaremos establecer si la alternancia evento/resultado

de las nominalizaciones en *-ada* implica los mismos efectos sintácticos que los de las nominalizaciones en *-ción/miento*. Para ello, analizaremos contrastes en el modo de realización de los argumentos, la selección de adjuntos y la compatibilidad con determinantes y cuantificadores. A su vez, compararemos estos efectos sintácticos con los propios de los nombres eventivos simples. Además, intentaremos establecer si existe una correlación entre las propiedades de las nominalizaciones eventivas en *-ada* y las restricciones que se dan en español rioplatense para la formación de construcciones con el verbo liviano *dar*, como *dar una enjuagada* o *dar una frenada*. En efecto, la ocurrencia de estas construcciones está más condicionada en esta lengua que en el portugués brasileño, en relación con dos factores: por un lado, la menor productividad de la forma en *-ada* en español, que al parecer rechaza ciertas bases verbales que sí están disponibles en portugués, como se ve en el contraste entre los nombres bien formados de 3.a y las formas anómalas de 3.b:

3. a. *una emagrecida, una muchada* (Scher, 2004)
- b. **una adelgazada, *una marchitada*

Por otro lado, condiciones más estrictas vinculadas con la formación de la construcción con *dar*, que pueden darse aun cuando exista la forma en *-ada*. Aquí, nuevamente, el portugués brasileño es menos restrictivo que el español rioplatense:

4. a. *O euro deu uma baixada.*
- b. **El euro dio una bajada.*

En particular, tomaremos en cuenta la propuesta de Scher (2004), que sostiene que son los rasgos de estaticidad y telicidad intrínseca de la nominalización los que bloquean la formación de construcciones con *dar* en portugués brasileño (Scher, 2004: 31), para determinar qué rasgos de la estructura eventiva de las nominalizaciones previenen la formación de la construcción equivalente en español rioplatense.

El estudio de las propiedades léxico-sintácticas de las nominalizaciones en *-ada* intentará aportar datos que sirvan para la discusión planteada en Resnik (2007) y Scher (2006) acerca de la importancia relativa de la raíz léxica y del elemento funcional (el sufijo) en la determinación de las propiedades, sobre todo eventivas, del derivado nominal en las lenguas romances.

Referencias

- Alexiadou, A. (2001). *Functional Structure in Nominals: Nominalization and Ergativity*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Grimshaw, J. (1990). *Argument Structure*. Cambridge: The MIT Press.
- Lacuesta, R. S. & Eugenio Bustos Gisbert (1999) "La derivación nominal". En: Bosque, Ignacio & Violeta Demonte (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española / Espasa Calpe, 1999, § 69.4506-4594.
- Lang, M. F. (1992) *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Picallo, M. C. (1991). "Nominals and Nominalizations in Catalan". *Probus*, 3. 279-316.
- Picallo, M. C. (1999) "La estructura del sintagma nominal: las nominalizaciones y otros complementos argumentales". En: Bosque, I. & V. Demonte (eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa, tomo 1, capítulo 6, 363-393.
- Resnik, G. (2005a) "Aspecto léxico y sintaxis nominal: el caso de los nombres eventivos no deverbales", ponencia presentada en el *X Congreso Nacional de Lingüística*, Sociedad Argentina de Lingüística. Salta, 5-8 de julio de 2005.
- Resnik, G. (2005b) "La estructura funcional de los nombres eventivos no deverbales", ponencia presentada en el *III Encuentro de Gramática Generativa*, Universidad Nacional del Comahue. Neuquén, 18-20 de agosto de 2005.
- Resnik, G. (2007) "Derivación y propiedades aspectuales: los verbos derivados de nombres eventivos simples". *RASAL*, 1/2, 2006: 95-116.

Resnik, G. (en prensa) "La determinación de la eventividad nominal en español". En G. Ciapuscio (ed.) *De la palabra al texto: estudios lingüísticos del español*.

Scher, A. P. (2004) "As Categorias Aspectuais e a Formação de Construções com o Verbo Leve DAR". XIX ENANPOLL. Maceió, 28 de junio al 2 de julio de 2004.

Scher, A. P. (2006) "Nominalizações em -ada em Construções com o Verbo Leve dar em Português Brasileiro". *Letras de Hoje*, v. 41, nº 1, 2006: 29-48..

PRO1426

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

GRAMATICALIZACIÓN Y CUANTIFICADORES EN EL HABLA COLOQUIAL DEL ESPAÑOL RIOPLATENSE

Di Tullio, Angela¹; Kornfeld, Laura²

¹Argentina - Universidad del Comahue; UNGS-CONICET - ²U. N. de General Sarmiento/ Universidad de Buenos Aires/ CONICET, Argentina

El presente trabajo se propone analizar una serie de expresiones gramaticalizadas que funcionan como cuantificadores nominales en el habla coloquial del Río de la Plata, y que en algunos casos son privativos del español rioplatense y su zona de influencia, como *un(a) seguidilla/ manga/ banda/ bocha/ vagón/ toco/ pila de*¹, que coinciden en tener un nombre precedido de un determinante indefinido y seguido por la preposición "por defecto" *de*.

Las expresiones gramaticalizadas que funcionan como cuantificadores nominales deben distinguirse de otras construcciones emparentadas. Por un lado, si bien podrían clasificarse dentro de los llamados *sustantivos cuantificativos de grupo* (cfr. Bosque 1999), difieren de las expresiones descriptivas que cumplen esa misma función. Así, los cuantificadores solo pueden aparecer precedidos del artículo indefinido (cfr. 1.a), mientras que las expresiones descriptivas permiten el artículo definido o demostrativos (cfr. 1.b):

- (1) a. *Me dio una/ *la/ *esa bocha de ideas, un/ *el/ *ese vagón de libros*
- b. *Me dio un/ el/ ese manojo de llaves, un/ el/ ese racimo de uvas*

Por otro lado, como señala el propio Bosque (1999) los cuantificadores también deben diferenciarse de las construcciones partitivas, ya que no admiten la presencia de un determinante delante del nombre al que están modificando, como se advierte en el contraste de (2):

- (2) a. *Encontré una bocha de (*la/ una) gente.*
- b. *Encontré la mitad de la/ una torta.*

La diferencia ilustrada en (2) sugiere una diferencia en la ubicación sintáctica de cada tipo de construcción: mientras que las construcciones partitivas del tipo (2.b) serían especificadores del SD (de modo similar a lo que plantean Saab 2004 y Di Tullio & Saab 2005 para expresiones como *una porquería de ciudad* o *un espanto de gente*), los cuantificadores de (2.a) se ubicarían en la posición de núcleo del SD, ya que se encuentran en distribución complementaria con otros cuantificadores o determinantes. Este análisis se vería sustentado, en particular, por ejemplos como los de (3), en los que desaparece el determinante indefinido y solo el nombre cumple la función de cuantificador.

- (3) *Vi bocha/ banda/ pila de películas.*

Las expresiones gramaticalizadas que funcionan como cuantificadores conforman, pues, un conjunto relativamente homogéneo frente a otro tipo de construcciones como las expresiones descriptivas o partitivas. Sin embargo, pueden relevarse ciertas diferencias en su comportamiento que permiten reconocer varios subgrupos a partir de su combinatoria o de su función gramatical.

Por un lado, encontramos que algunas expresiones cuantificativas solo pueden combinarse con nombres de significado eventivo, deverbales o simples (cfr. 4.a), otras lo hacen exclusivamente con nombres que designan personas (cfr. 4.b) y otras solo con nombres que se refieren a

objetos (cfr. 4.c). Por el contrario, otras expresiones tienen posibilidades combinatorias más amplias (cfr. 5), que asemejan su distribución a la de los cuantificadores “simples” como *muchos* o *varios*.

- (4) a. *una seguidilla/ ola/ racha/ catarata de desgracias/ asaltos/ delaciones*
 b. *una manga de delincuentes/ intolerantes*
 c. *un toco/ vagón de libros/ guita*
- (5) *un montón/ una bocha/ banda/ pila de desgracias/ asaltos/ delaciones/ delincuentes/ intolerantes/ libros/ guita*

Adicionalmente, puede constatarse que algunas de las expresiones cuantificativas analizadas tienen restricciones aún más específicas en su combinatoria. Así, *sarta/ suma (de problemas/ boludeces)* y *manga (de delincuentes/ intolerantes)* presuponen un carácter ponderativo o valorativo (negativo) en el nombre con el que se combinan. Estos casos permiten estudiar las interacciones entre los fenómenos de gramaticalización y lexicalización, ya que se trata de expresiones gramaticalizadas (en la medida en que se ligan con rasgos funcionales) y, paralelamente, tienen fuertes restricciones de naturaleza léxica.

Por otro lado, algunas de estas expresiones pueden funcionar también como cuantificadores verbales, incluso sin estar precedidas por otro determinante, lo cual indicaría un alto grado de gramaticalización (cfr. los ejemplos de 6). Nótese que las expresiones que aparecen sin determinante en (6.b) son las mismas que admiten la ausencia de otro determinante cuando cuantifican nombres, en contraste con el resto de las expresiones analizadas (cfr. los ejemplos de 7), y las que presentan las menores restricciones combinatorias desde el punto de vista semántico (cfr. 5).

- (6) a. *Te quiero un toco/ un montón.*
 b. *Te quiero bocha/ banda/ pila.¹*
- (7) a. *Hubo *(una) seguidilla/ ola de asaltos; Compré *(un) toco/ montón de hojas*
 b. *Vi bocha/ banda/ pila de películas [=3].*

En suma, en este trabajo nos proponemos analizar el proceso de gramaticalización de una serie de expresiones que funcionan como cuantificadores en el habla coloquial rioplatense. El análisis propuesto puede no solo extenderse a casos análogos en otras variedades del español, sino también utilizarse para predecir el comportamiento de ejemplos menos gramaticalizados como *un mundo/ infierno/ barbaridad de gente*.

1 - Pueden encontrarse equivalentes exclusivos de diferentes variedades del español (e.g., Esp.: *un huevo/ un porrón/ una jartá/ un mogollón/ un chorro de cosas*, Méx.: *un chingo/ una burda de cosas*)

Bibliografía

- Bosque, I. 1999. “El nombre común” en *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe, cap 1, vol 1. 3-77.
- Di Tullio, A. & A. Saab. 2005. “Dos clases de epítetos en el español: sus propiedades referenciales y distribución sintáctica”, trabajo presentado en el *XIV Congreso Internacional de Alfal*, Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey, 17-21 de octubre de 2005.
- Saab, A. 2004. *El dominio de la elipsis nominal en español: identidad estricta e inserción tardía*. Tesis de Maestría inédita, Universidad Nacional del Comahue..

PRO1427 ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

EVIDENCIALIDAD GRAMATICAL EN EL ESPAÑOL MEXICANO

Treviño, Estela
 México - Universidad Autónoma, Iztapalapa

Siguiendo la distinción que Aikhenvald (2003, 2004) hace entre *evidenciales* y *estrategias de evidencialidad*, se arguye que la mayoría de las lenguas europeas carecen de la *categoría gramatical* de evidencialidad; no obstante, pueden hacer uso de ciertas categorías gramaticales (tiempos verbales, modales, adverbios) para adquirir “extensiones evidenciales”, pero cuyo significado primario no es el de denotar la fuente de información o conocimiento (*evidencialidad*) sobre la que se apoya una proposición.

Las lenguas romances, por supuesto, no son la excepción; el futuro, condicional e imperfecto en su uso “extensional” como evidencial han ocupado importantes espacios en la literatura, muy particularmente a partir de la década de los 90 y han aparecido estudios mucho más recientes: Squartini 2001 (mayor énfasis en el Italiano y Francés), Haßler 2002, 2003 (Francés), Escandell y Leonetti 2003 (Español). Algunas variantes del Español, sin embargo, poseen una forma libre de evidencial que denota una fuente epistémica indirecta, el reportativo *dizque* y la menos conocida variante *quesque*, tan productivos en el Español Mexicano (EM) y en el Colombiano (Travis 2006 sobre *dizque*), entre otros dialectos.

En este trabajo voy a mostrar y a argüir que el EM exhibe un uso extendido de la partícula *que* con un claro valor reportativo, lo que coloca a esta variante del Español entre la clase de lenguas que codifican gramaticalmente la evidencialidad (aunque, habría que decir, se ha propuesto también que la partícula *de* del *dequeísmo* es una marca de evidencialidad (Schwenter 1999, Guirado 2006). El *reportativo que* -aquí destacado con la tipografía que aparece en contextos como los incluidos en 1 a 5.

1. ¿Y Laura? —No va a venir *que* porque está enferma
2. Me trajo la carta *que* para *que* yo misma la leyera
3. Lo corrieron *que* por grosero
4. ¿Dónde lo habrá conseguido? —Lo compró *que* en Sanborns (registrada)
5. Esta vez sus pisos los pulió *que* con cera (registrada)

Si bien hay restricciones entonacionales que habré de discutir, particularmente en ejemplos del tipo 3 a 5, el uso de *que* en las expresiones 1 a 5 es totalmente ajeno para hablantes consultados de otras variedades del Español como el Peninsular, el Peruano, Argentino e incluso el Colombiano, aun tomando en cuenta las restricciones prosódicas ya apuntadas. No obstante, estas mismas variantes tienen -como lo demostraré- un uso, si bien restringido, de *que* como reportativo. Véanse los contextos de 6 a 8, los cuales comparte el EM.

6. No *que* ya no le ibas a prestar dinero?
7. Oye, *que* invitaron al Gobernador a la Inauguración
8. ¿Qué pasó? —*que* a Mario le dio un infarto

Es interesante notar que el uso reportativo de *que* tiene casi la misma distribución que *dizque/quesque*; de hecho, en todos los ejemplos anteriores que puede sustituirse por aquellos (aunque en el caso de 6 no es usual por razones que discutiré después). Es tentador suponer que en el EM este paralelismo en la distribución pueda estar de alguna manera vinculado, bien por analogía bien por un proceso de simplificación de *dizque/quesque*. Sin embargo, *dizque/quesque* difieren de *que* en cuanto a que los primeros conllevan intrínsecamente un significado modal que denota descrédito, escepticismo, recelo, connotaciones que no tiene inherentemente *que* -aunque pueda adquirirlas y lo hace con la prosodia adecuada. Desde luego, como sucede en las lenguas con evidenciales reportativos, el hablante no se compromete con la veracidad del hecho reportado; en el caso de *dizque/quesque* es esto lo que queda más que patente en su significado y uso, mas no en el de *que*; de modo que *que* es un mero reportativo mientras que *dizque/quesque* son reportativos modales. Esta diferencia, como lo mostraré en el trabajo, explica que la distribución de *dizque/quesque* vs. *que* no sea del todo idéntica. En efecto, *dizque/quesque* tienen una clara función adverbial en cuanto a su ámbito de modificación y también pueden posicionarse como modificadores nominales (donde se pierde el significado reportativo); es este posicionamiento peculiar el que queda excluido para el evidencial *que*. Compárense los contrastes entre 9 y 10.

9. a. **La *dizque/quesque* famosa cantante** nunca se presentó.
 b. Ese libro se lo prestó **a *dizque/quesque* su hermana**.

Cf. La supuestamente famosa cantante // se lo prestó a supuestamente su hermana

10. a. *La *que* famosa cantante...
 b. *Ese libro se lo prestó a su *que* hermana.

El significado de *dizque/quesque* que sobresale en expresiones como las de 9 es más el de un modal (adverbial) y este significado está ausente en el evidencial que. En el análisis mostraré que el ámbito de modificación de que está restringido a contextos que puedan constituir una proposición.

1 - Equivalentes exclusivos de otras variedades son los siguientes: Esp.: *te quiero mogollón/mazo/ un huevo/ un porrón/ una jartá*, Méx.: *te quiero cañón/ un chorro/ un chingo*, Venez.: *te quiero burda*.

Bibliografía

Aikhenvald, Alexandra Y, 2003, "Evidentiality in typological perspective", en A. Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (Eds.), *Studies in evidentiality*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 33-62.

_____, 2004, *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.

Escandell Vidal, Victoria & M. Leonetti, 2003, "On the quotative readings of Spanish *Imperfecto*", *Cuadernos de Lingüística X*: 135-154, Instituto Universitario Ortega y Gasset.

Guirado, Kristel, 2006, "Deixis proposicional en el habla de Caracas: un análisis cuantitativo del *(de)queísmo*", *Boletín de Lingüística XVIII*, 26: 130-156, Universidad Central de Venezuela.

Haßler, Gerda, 2002, "Evidentiality and reported speech in Romance languages", en T. Güldemann, *Reported Discourse*, Ámsterdam, John Benjamins.

_____, 2003, "Recursos evidenciales en las lenguas romances: un estudio funcional y comparativo", *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Vol. 2, Tomo 1: 419-430

Schwenter, Scott A., 1999, "Evidentiality in Spanish morphosyntax: a reanalysis of *(de)queísmo*", en M. J. Serrano (Ed.), *Estudios de variación sintáctica*, Madrid, Iberoamericana.

Squartini, Mario, 2001, "The internal structure of evidentiality in Romance", *Studies in Language* 25:2, 297-334.

Travis, Catherine E., 2006, "Dizque: a Colombian evidentiality strategy", *Linguistics* 44-6: 1269-129.

PRO1429

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

PSEUDO-CLIVADAS REDUZIDAS EM ESPANHOL CARIBENHO E EM PORTUGUÊS BRASILEIRO

Mioto, Carlos

Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina/CNPq

As sentenças em (1) aproximam o português brasileiro (PB) e o espanhol falado na Venezuela, Panamá, Colômbia, Equador (resumido como espanhol caribenho (EC) por Bosque (1999)):

- (1) a. Eu bebo é cerveja. (≡Eu bebo cerveja) (PB)
b. Bebo es cerveza. (≡Bebo cerveza) (EC)

Nestas regiões da România Nova estas construções floresceram a par com as sentenças em (2):

- (2) a. O que eu bebo é cerveja.
b. Lo que bebo es cerveza.

Como as sentenças em (1) e (2) são designadas para focalizar constituintes, elas são enquadradas sob o rótulo de pseudo-clivadas: as de (2) sob o rótulo tradicional de pseudo-clivadas; as de (1) sob o rótulo de pseudo-clivadas reduzidas.

Por um lado, alguns estudos (Wheeler (1982) e Kato *et alii* (1996), para o PB, e Toríbio (1992) para o EC), consideram os pares em (1) e (2) como sendo estruturalmente idênticos, a diferença ficando por conta de o operador Wh ser explícito ou implícito. Por outro, Bosque (1999) e Kato & Nunes (em prep.) defendem que as sentenças de cada par se estruturam de modo diferente: nas de (1) simplesmente não existe nenhum um operador Wh, nem mesmo um implícito/nulo.

Considerando apenas dados do PB (mas acreditando que as considerações se estendem ao EC, resguardados os fenômenos derivados de diferenças paramétricas independentes que essas línguas apresentam), este trabalho segue a linha de Bosque (1999) e Kato & Nunes. Aos argumentos elaborados por Bosque, pretendo acrescentar mais alguns, sendo os cruciais aqueles que dizem respeito à condição de c-comando e aos efeitos

de compatibilidade (*matching effects*) que se fazem sentir nas relativas livres.

Considere as sentenças em (3). O que exclui a sentença (3a) sem excluir (3b) é que, na primeira, o vestígio não é c-comandado pelo seu antecedente:

- (3) a. *_[RL] O que o Lula_i tem] é t_i falado pouco e com poucos. (≡O Lula tem falado pouco e com poucos)
b. O Lula_i tem é t_i falado pouco e com poucos. (≡O Lula tem falado pouco...)

Em (3b), por sua vez, o Lula c-comanda seu vestígio t_i. Note-se que se pode alegar que o c-comando se verifica somente se não existe um operador nulo em (3b). A existência deste operador transformaria (3b) em (4) destruindo as condições para que o Lula c-comande t_i:

- (4) [_{RL} OP o Lula tem] é t falado pouco e com poucos.

As sentenças de (3) podem ser contrastadas com as de (5):

- (5) a. [O que o Lula_i tem t_i feito] é falar pouco. (≡O Lula tem falado pouco...)
b. ??O Lula tem feito é falar pouco.

Em (5a), a inserção do "pro-verbo" *fazer*, digamos uma operação de último recurso, resgata a configuração apropriada para que o c-comando se verifique. A inserção de *fazer* em (5b) produz uma sentença deteriorada porque esse é um procedimento inócua para efeitos de c-comando. Considere, ainda, as sentenças em (6):

- (6) a. ??_[RL] Quando o João chegou] foi ontem.
b. O João chegou foi ontem.

A sentença sem o pronome relativo em (6b) é bem formada. Entretanto, em (6a) a presença de *quando* deteriora consideravelmente a sentença. Alego que esta deterioração se deve ao fato de o pronome relativo *quando* não satisfazer os requerimentos de compatibilidade para que uma relativa livre (RL) figure como sujeito de uma sentença. Uma relativa nestas situações deve ser encabeçada por um pronome relativo do tipo DP, como o *que* em (3a), *quem*, compatível com nominativo; se ela é encabeçada por pronomes relativos do tipo *quando*, como em (6a), *onde*, *como*, a checagem de nominativo fica prejudicada. Por isso, conjecturamos que não existe uma relativa livre em (6b), nem mesmo uma encabeçada por um operador nulo.

Quanto à cópula que aparece nas pseudo-clivadas reduzidas, suponho, como Bosque (1999), que ela é um item funcional designado para focalizar (contrastivamente) o constituinte que vem depois dela. Porém, faço notar que ela se distribui exatamente como o item negativo *não*, que encabeça o contraste entre colchetes em (7):

- (7) a. O João quer é sambar na Portela no carnaval de 2008 [, não dancar no Municipal].
b. O João quer sambar é na Portela no carnaval de 2008 [, não na Mangueira].
c. O João quer sambar na Portela é no carnaval de 2008 [, não no carnaval de 2009].

Como a cópula é a contraparte afirmativa do *não* contrastivo, proponho que ambos são combinados da mesma maneira: como adjunto do constituinte focalizado.

Bibliografía

Bosque, I. (1999) "On focus vs. wh-movement: the case of caribbean Spanish". *Sophia Linguistica Working Papers in Linguistics*, 44/45.

Kato, M. A., M. L. Braga, M. A. Lopes-Rossi, N. Sikanski & V.R. Correia (1996) Construções-Q na gramática do português falado. In: Mary A. Kato (ed.) *Gramática do Português Falado*, Vol V. Campinas: Editora da UNICAMP.

Kato M. A. & J. M. Nunes (em prep.) Clivadas sem operador. Ms UNICAMP, USP.

Torbio, Almeida J. (1992) "Proper government in Spanish subject relativization." *Probus* 4: 291-304.

Wheeler, D. (1982) Portuguese pseudo-clefts: evidence for free relatives. *Eighteenth regional meeting Chicago Linguistic Society*. 507-520.

PRO1430

ma.kato@uol.com.br;fordonez@notes.cc.sunysb.edu

HIPER-ALÇAMENTO DE TÓPICO EM PORTUGUÊS BRASILEIRO: EVIDÊNCIA ADICIONAL PARA COMPUTAÇÕES DE ECONOMIA EM TERMOS DE SUB-ARRANJOS

Martins, Ana Maria¹; Nunes, Jairo²

¹Portugal - Universidade de Lisboa; Brasil - ²Universidade de São Paulo

Desde o trabalho seminal de Pontes (1987), tem sido comumente assumido na literatura sobre o português brasileiro que a estrutura de suas orações pode envolver duas posições de sujeito (cf. (1a)) e que, na ausência de um sujeito canônico em [Spec,TP], um locativo sem preposição ou um possuidor pode se mover para essa posição e desencadear concordância com o verbo (cf. (1b-c)). Martins e Nunes (2007) recentemente argumentaram que estruturas como (1a) e (1c) embasam a derivação de construções de hiper-alçamento de tópicos como (2a) e (2b). No entanto, quando sentenças como as em (3)-(5) são consideradas, sua proposta parece enfrentar problemas em relação a computações de economia: (3) mostra que o movimento do tópico da encaixada é opcional; (4) mostra que a concordância do verbo da matriz com o tópico da encaixada é lícita somente se o tópico estiver na oração matriz; finalmente, (5a) e (5b) mostram que a presença do tópico na oração matriz não precisa desencadear concordância nem na oração matriz, nem na encaixada e (5c) mostra que a concordância na matriz não é dependente da concordância na encaixada. Observe que dizer que o contraste entre (2) e (4) é devido à falta de uma configuração Spec-núcleo entre o T da matriz e o tópico em (4) é insuficiente. Dado que o movimento de tópicos não é obrigatório (cf. (3)), se movimento é uma operação de último recurso (Chomsky 1995), a derivação com movimento em (2) deveria ser bloqueada pela derivação sem movimento em (3). Além disso, se concordância também é uma operação de último recurso motivada pela necessidade de se eliminar traços [-interpretáveis] (Chomsky 1995), por que a concordância sujeito-verbo em construções de hiper-alçamento de tópico parece ser opcional tanto na oração matriz, quanto na encaixada (cf. (5))?

Argumentamos aqui que, num nível abstrato, essas questões envolvem o mesmo problema de economia apresentado por sentenças como (6) em inglês, em que o traço EPP do T encaixado é checado depois da concatenação do expletivo em (6a) e por movimento de *someone* em (6b). Se Conectar (*Merge*) é mais econômico que Mover (Chomsky 1995), a derivação de (6a) deveria bloquear a derivação de (6b), contrariamente ao que acontece. A solução de Chomsky (2000) para (6) é assumir que (i) concordância envolve uma relação sonda-alvo, em que a sonda c-comanda o alvo; (ii) numerações devem ser organizadas em termos de sub-arranjos determinados pelos núcleos de fases fortes; e (iii) o conjunto de comparação para computações de economia tem de levar em conta esses sub-arranjos. A nossa proposta é que esses pressupostos também permitem uma análise para o intrincado padrão em (2)-(5). Mais especificamente, a derivação de um padrão e não de outro vai ser deterministicamente definido em função do número de ocorrências de expletivos (nulos) e núcleos Top presentes na numeração e dos sub-arranjos por onde esses elementos estão distribuídos. As derivações das sentenças em (2b), (3b) e (5c), por exemplo, estão associadas aos sub-arranjos e derivações esquematizadas

em (7)-(9), respectivamente (o espaço reduzido nos impede de apresentar as demais estruturas). Como evidência independente para nossa proposta, discutiremos a interação entre concordância e a presença de locativos em sentenças como (10). (10a) mostra que se o verbo encaixado estiver no singular, o verbo da matriz pode estar no singular ou no plural; por outro lado, se o verbo encaixado estiver no plural (cf. (10b)), nenhuma opção é possível na oração matriz. (10a) pode ser derivada de uma numeração contendo um expletivo no sub-arranjo encaixado, que vai desencadear concordância de 3SG com o verbo encaixado (enquanto núcleo, o expletivo pode funcionar como sonda; veja-se Chomsky 2001); a concordância adicional entre o tópico encaixado e o predicado matriz dependerá então de haver ou não um expletivo no sub-arranjo matriz. Por outro lado, não existe distribuição de expletivos entre os sub-arranjos que permita uma derivação lícita para (10b). Se o constituinte *essas gavetas* estiver associado com o sub-arranjo da oração encaixada, vai poder ser inserido em [Spec,TP] ou [Spec,TopP]. Em nenhum caso, no entanto, T da oração encaixada poderá entrar numa relação de sonda-alvo com ele devido à ausência de c-comando. Crucialmente, concordância em passos seguintes da derivação não salva a estrutura.

- (1) a. Aqueles carros, o pneu furou.
b. **Cabe** muita coisa **nessas** gavetas.
c. Essas gavetas **cabem** muito papel
- (2) a. Aqueles carros **parecem** que o pneu furou
b. Essas gavetas **parecem** que **cabem** muita coisa
- (3) a. **Parece** que aqueles carros, o pneu furou.
b. **Parece** que essas gavetas **cabem** muita coisa
- (4) a. ***Parecem** que aqueles carros, o pneu furou.
b. ***Parecem** que essas gavetas **cabem** muita coisa
- (5) a. Essas gavetas **parece** que **cabem** muita coisa
b. Essas gavetas **parece** que **cabe** muita coisa
c. Essas gavetas **parecem** que **cabe** muita coisa
- (6) a. Someone is wondering whether there is someone here.
b. There is someone wondering whether someone is here.
- (7) a. $N_1 = \{ \{C, T, \text{parece-}\}, \{ \text{que, Top, essas, gavetas, T, cabe-, muita, coisa} \} \}$
b. $[_{TP} [\text{essas gavetas}]_i \text{parecem} [\text{que } [_{TopP} t_i [_{TP} t_i \text{ cabem} \text{ muita coisa } t_i]]]] (= (3b))$
- (8) a. $N_2 = \{ \{C, \text{pro}_{\text{expl}}, T, \text{parece-}\}, \{ \text{que, Top, essas, gavetas, T, cabe-, muita, coisa} \} \}$
b. $[_{TP} \text{pro}_{\text{expl}} \text{parece} [\text{que } [_{TopP} [\text{essas gavetas}]_i [_{TP} t_i \text{ cabem} \text{ muita coisa } t_i]]]] (= (4b))$
- (9) a. $N_3 = \{ \{C, T, \text{parece-}\}, \{ \text{que, Top, essas, gavetas, } \text{pro}_{\text{expl}}, T, \text{cabe-, muita, coisa} \} \}$
b. $[_{TP} [\text{essas gavetas}]_i \text{parecem} [\text{que } [_{TopP} t_i [_{TP} \text{pro}_{\text{expl}} \text{cabe} \text{ muita coisa } t_i]]]] (= (6c))$
- (10) a. Essas gavetas **parece/parecem** que **cabe** muita coisa nelas
b. ***Essas gavetas parece/parecem** que **cabem** muita coisa nelas



Proyecto *to 15*



Estudios del diálogo

Coordinadores:

Lidia Rodríguez Alfano

Irene Fonte Zarabozo

PRO1501

lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

EL CONTEXTO EN LA INTERACCIÓN INFORMAL; APORTES DE DIFERENTES PERSPECTIVAS TEÓRICAS

Granato, Luisa

Argentina - Universidad de la Plata

Este trabajo es parte de un proyecto de investigación sobre “Los géneros en la interacción verbal”, que se lleva a cabo en la Universidad Nacional de La Plata. Los estudios empíricos se realizan mediante la utilización de un corpus formado por 24 conversaciones informales entre estudiantes universitarios, de entre 18 y 28 años de edad. En esta presentación, se muestra el estudio de diferentes posturas teóricas relacionadas con el contexto, realizado con el fin de evaluar su contribución a la determinación del significado situado y a las intenciones comunicativas en encuentros verbales informales. Se consideran, en especial, los principios de la Teoría del Registro, desarrollada en el marco de la Lingüística Sistemática Funcional (Martin and Rose, 2003; Eggins, 2004) y los fundamentos de posturas socio-pragmáticas, que se centran en los vínculos entre los niveles micro y macro del contexto y que distinguen entre diferentes tipos de contextos (sociales, culturales, lingüísticos). En esta última vertiente, atendemos a la relación entre contexto y gramaticalidad y contexto y adecuación (Fetzer 2004). La consideración de las perspectivas mencionadas, la comparación de los aportes de cada una y los análisis de fragmentos del corpus enriquecieron nuestro estudio, ya que dieron lugar a la elaboración de un marco analítico que posibilita la obtención de resultados más satisfactorios aplicables a nuestra investigación.

PRO1502

lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

MARCADORES DISCURSIVOS Y ATENUACIÓN

Briz, Antonio

España - Universidad de Valencia

La *atenuación* es un mecanismo de minimización de las acciones del yo hablante para evitar posibles responsabilidades sobre lo dicho o hecho, para prevenir o, en su caso, reparar de los conflictos conversacionales que pueden producirse a lo largo de una interacción, ya sea por amenazas a la imagen o a los derechos del otro. Nuestro objetivo es analizar la relación entre dicha función pragmática y la categoría de los marcadores del discurso o partículas discursivas. Más en concreto intentamos mostrar que estas operaciones atenuadoras pueden venir marcadas mediante partículas discursivas, como *no sé, bueno, a lo mejor*, etc., y, sobre todo, demostrar que dicha correspondencia o relación funcional se vincula a la posición del marcador dentro de la unidad discursiva en opera (*acto, intervención, intercambio y diálogo*).

PRO1503

lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

LA NEGACIÓN ¿UN RECURSO HETEROGLÓFICO?

Mocero, Leticia

Argentina - Universidad Nacional de la Plata

Este trabajo es parte de un estudio más amplio sobre el posicionamiento intersubjetivo en la conversación informal que se está llevando a cabo en el seno del proyecto de investigación Los Géneros en la Interacción Verbal (UNLP/ECLAR). En esta oportunidad nos proponemos analizar -desde el marco de la Teoría de la Valoración (Martin y Rose 2003, Martin y White 2005)- el efecto pragmático de la afirmación categórica y de la negación rotunda como recursos del Compromiso Engagement). El corpus está formado por 24 grabaciones en audio de encuentros verbales informales entre estudiantes universitarios cuyas edades oscilan entre los 18 y los 28 años de edad. Partimos de la taxonomía de White (2003), quien a partir de un trabajo realizado mayoritariamente con textos escritos, clasifica a la afirmación categórica como un recurso monoglósico y a la negación como un recurso heteroglósico de restricción dialógica. Realizamos un

pormenorizado análisis de las ocurrencias de las estructuras en estudio y de las reacciones que provocan en los receptores en la co-construcción de la interacción a fin de determinar cuál es el efecto pragmático de estas emisiones. Los resultados obtenidos permiten observar que la línea divisoria entre ambos recursos se desdibuja en la conversación cara a cara, donde puede apreciarse que en la mayoría de los casos el efecto causado sobre el interlocutor por ambas construcciones es similar.

PRO1504

lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

DESACUERDOS EN EL DIÁLOGO ENTRE NIÑOS

Montes, Rosa

México, Universidad Autónoma de Puebla

Al interactuar, los hablantes frecuentemente se encuentran en situaciones en las que sus propuestas entran en contradicción con las de otros. Ante un desacuerdo, los hablantes pueden insistir en su propia propuesta o pueden recurrir a la negociación con el interlocutor, con miras a convencerlo, modulando su respuesta a través de diversas estrategias de cortesía. En este trabajo examinamos secuencias de desacuerdo en el diálogo entre niños y describo las diversas estrategias, ya sea de intensificación o de modulación, que se emplean ante posiciones encontradas. Los niños pueden recurrir a diferentes tipos de recursos de mitigación incluyendo el uso del diminutivo (*ahorita, nomás tantito*), explicaciones o justificaciones de su postura (*es que no se quiere ir para allá, pero es que yo quiero jugar*) para suavizar su rechazo o, por el contrario, pueden utilizar estrategias que lo intensifican (*no, ya lo sé. yo ya lo sé. yo ya jugué éste..., no, ya! ya terminamos! deja!*). Describo las instancias de desacuerdo que ocurren, relacionándolas con el tipo de acto al que responden, las características sociales del interlocutor, particularidades de la situación o actividad en la que ocurre el desacuerdo y normas sociales imperantes con relación a derechos u obligaciones de los interactuantes. Los datos, provenientes del español mexicano, son tomados de conversaciones espontáneas entre niños y de niños con adultos en un Taller de computación recreativa. Los resultados son indicativos de la emergencia y desarrollo de habilidades lingüísticas y cognitivas en los niños, así como del desarrollo de su competencia socio-pragmática. Las estrategias de cortesía se incrementan con la edad de los niños. Sin embargo, observamos que el uso de estrategias intensificadoras de confrontación no sólo se deben a menor competencia sino que pueden ser utilizadas intencionadamente como refuerzo a la posición social del hablante.

PRO1506

lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

LA CO-CONSTRUCCIÓN DEL SIGNIFICADO EN “ENCUENTROS VERBALES CON FINES DE ESTUDIO”

Harvey, Anamaria

Chile - Pontificia Universidad Católica de Chile

Nuestro objeto de estudio -encuentros verbales con fines de estudio- se enmarca en la oralidad académica y se caracteriza por ser un evento orientado hacia una meta, pero con características de conversación informal. En esta presentación planteamos los lineamientos teórico-metodológicos de esta investigación en curso (Proyecto FONDECYT 1060566), presentamos el constructo analítico-descriptivo utilizado para relevar los datos, ilustramos sus manifestaciones discursivas y comentamos algunos de los resultados alcanzados. Específicamente, mostramos la diversidad de actividades y la variedad de recursos desplegados por los participantes, estudiantes universitarios de Ciencias Humanas y Sociales, para resolver conflictos de distinta índole que se suscitan en estos grupos de estudio y exploramos su relevancia para la co-construcción del significado. Los materiales de estudio y de análisis que sustentan esta propuesta están constituidos por doce video-grabaciones de encuentros orales con fines de estudio, que totalizan más de 25 horas de registro.

PRO1508 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

MARCADORES DISCURSIVOS EN ENTREVISTAS CON MIGRANTES DESDE LA PERSPECTIVA DE LA LINGÜÍSTICA PERCEPTIVO-INTENCIONAL

Reyes, Claudia

México - Instituto Tecnológico de Monterrey

En este trabajo se pretenden revisar las distintas funciones de algunos de los marcadores discursivos más frecuentes dentro de un corpus de entrevistas con migrantes temporales que viajan a Estados Unidos y Canadá de forma legal por periodos de entre 2 y 8 meses. El corpus incluye también entrevistas con miembros de su familia, en especial sus esposas e hijas. Las entrevistas fueron realizadas en el Estado de Guanajuato con el fin de observar los efectos que la migración temporal ha tenido en las familias de los migrantes y en sus comunidades. Las entrevistas duraron alrededor de 20 minutos y en ellas se pudieron obtener narraciones por parte de los entrevistados. En esta ponencia se pretenden analizar los marcadores discursivos que aparecen de forma más frecuente en estas narraciones desde la perspectiva de la lingüística perceptivo-funcional, que, con base en la psicología cognitiva y la teoría Gestalt, se centra en conceptos como el de frontera y fondo y figura. Aunque estos conceptos se han aplicado más hasta ahora al lenguaje escrito y en especial al nivel sintáctico, las posibilidades de su aplicación en el lenguaje oral y en el nivel discursivo parecen ser muy interesantes, en particular en relación a los marcadores discursivos que ya de por sí dentro de su definición implican los conceptos de marcadores de límites y de unidades lingüísticas y discursivas.

PRO1509 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

LA CO-CONSTRUCCIÓN Y LA INFRACCIÓN DE MÁXIMAS CONVERSACIONALES EN EL ACTO DE IRONIZAR

Flores Treviño, Eugenia

México - Universidad Autónoma de Nuevo León

En esta ponencia se aborda el estudio de la ironía como un macro-acto de lengua que se co-construye en el intercambio comunicativo de la conversación. Se describe cómo ocurre este proceso al examinar los pre-construidos (Rodríguez Alfano-Durboraw, 2003) que permiten su realización, la co-construcción (Koike, 2003) que de ella se efectúa en el diálogo, e igualmente la implicatura conversacional propuesta por Grice (1975) en el macro acto discursivo (Van Dijk, 1989,1997) de ironizar. El estudio forma parte de una tesis doctoral en la que se examina a la ironía como una *figuración* (Ballart 1991), es decir, más que un tropo.

Se revisan transliteraciones de entrevistas orales hechas a individuos de tres grupos sociales de Monterrey, México, para establecer cuáles infracciones de las máximas conversacionales caracterizan el proceso de ironización.

Los objetivos que se persiguen son: a) Determinar los tipos de pre-construidos que permiten llevar a cabo la ironía, b) describir cómo ocurre la co-construcción del diálogo cuando se ironiza y c) exponer el proceso de ruptura de las máximas conversacionales para co-construir la ironización.

Los resultados preliminares muestran que frecuentemente se infringen: la Máxima de la manera, pues los hablantes efectúan giros estéticos para ironizar; y la Máxima de la cantidad, ya que no ofrecen toda la información necesaria, para la comprensión del mensaje antes bien: invitan al receptor a co-construirlo.

PRO1510 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

ESTRUCTURAS HIPOTÁCTICAS ADVERBIALES DE TIEMPO Y LA ALTERNANCIA MODAL SUBJUNTIVO -INDICATIVO EN EL DIÁLOGO

González Salinas, Armando

México - Universidad Autónoma de Nuevo León

Se trata de estructuras dependientes adverbiales, que dentro de las circunstanciales, se identifican como temporales que en contraste modal arrojan diferencias de alusión al tiempo, a su significación y a su especificidad. Este análisis se realiza en el marco contextual-situacional que define la intención de quien profiere dichas estructuras. A partir de la oración principal, siempre con indicativo se advierte en principio la indicación de tiempo de posterioridad al momento de la comunicación, por tanto, se describen locuciones conjuntivas más frecuentes que aparecieron en el corpus de El Habla de Monterrey, por ejemplo *cuando*, *antes*, *después*, *mientras* seguidas o no por el transpositor *que*, así como los sustantivos indicadores de tiempo como día, momento, vez, tiempo. Se revisa la alternancia modal posible y no posible con los cambios de modalidad intención y realidad que dependen de cada modo.

PRO1511 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

INFORMACIÓN SEMÁNTICA Y ESTRUCTURA DISCURSIVA. UN ANÁLISIS DESDE TEXTOS ORALES

Pérez, Bernardo

México - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

El presente trabajo tiene como objetivo demostrar que la organización del discurso oral tiene una impronta determinante de los fines comunicativos del hablante que produce el discurso, y que estos fines responden básicamente a patrones de ordenamiento informativo, que si bien son soportados por una estructura gramatical específica, ésta se encuentra supeditada a los fines comunicativos del hablante y no a la inversa. La investigación toma como fundamento el análisis de un corpus de español oral tomado de 15 grabaciones radiofónicas en ciudades de Michoacán, con un total de 10 horas de grabación en diferentes ámbitos discursivos, como entrevistas, micrófono abierto, debates políticos, programas de llamadas telefónicas y otros. Los presupuestos básicos del trabajo son dos: por un lado, que la estructura discursiva responde a grandes unidades de sentido dotadas de una intencionalidad comunicativa, por otra parte, que el contexto comunicativo determina la estructura discursiva, entendida como estructura gramatical supraoracional (cfr. Givón 2001, Chafe 1994, Halliday & Matthiesen 2004, inter alia). El estudio de oraciones aisladas queda por tanto en segundo plano. Los textos orales analizados se transcribieron bajo el sistema de notación del análisis conversacional y se revisaron como textos íntegros para analizar los flujos de información según se presentan en la estructura discursiva. Este análisis permitió clasificar diversos fenómenos de organización que permiten presentar argumentos a favor del ordenamiento informativo como recurso básico para la linealización sintáctica, en virtud de que presenta rasgos distintos respecto a la sintaxis escrita que lleva a pensar en las estructuras sintácticas como algo definitivo. La investigación permite delinear un conjunto de rasgos propios de la arquitectura discursiva oral que realzan el papel del flujo de información, tales como las recuperaciones temáticas, las aposiciones, las reiteraciones y repeticiones, la deixis o las oraciones incompletas.

PRO1512 lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

EL “CONTROL INTERACTIVO” EN CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: PROGRESIÓN TÓPICA, TOMAS DE TURNO Y AUTORIDAD

Orlando, Virginia
Uruguay - Universidad de la República

Los géneros comunicativos, i.e. clases de eventos cuyos participantes comparten algún tipo de propósitos comunicativos, se caracterizan entre otras cosas por co-determinar los tópicos posibles y los sistemas de toma de turno (Linell 1998). Estos dos aspectos constituyen, a decir de Fairclough (1992), algunas de las características de “control interactivo” que garantizan el buen funcionamiento de la interacción. En principio, y hasta cierto punto, el control interactivo es ejercido colaborativamente entre los participantes, pero puede existir entre éstos una asimetría con relación a quien ejerza dicho control. El formato contextual “salón de clase” ha presupuesto tradicionalmente un tipo de interacción de inherente asimetría: el profesor tiene el derecho de iniciar, orientar y concluir la interacción, lo que incluye la elección del tópico y el tiempo que empleen los diferentes participantes en hablar. En los cursos de español en inmersión para universitarios brasileños ofrecidos por el Instituto de Lingüística (FHCE, UdelAR, Montevideo - Uruguay), inscritos dentro del enfoque comunicativo crítico de enseñanza de lenguas extranjeras, el profesor se asume “dislocado” de su papel de otrora, esto es, ser el centro indiscutible de las actividades comunicativas realizadas en el salón de clase (Orlando 2004 y 2005). Este trabajo revisa la interacción acontecida dentro del salón de clase de español como lengua extranjera con estudiantes adultos de nivel avanzado. Se analizan la construcción del tópico y el sistema de tomas de turno como evidencias de percepciones sutilmente contradictorias para los participantes respecto al control interactivo. En este caso, la configuración de un control pautado por rasgos más simétricos y de colaboración se presentaría más como una expectativa propia de la literatura sobre los procesos de enseñanza - aprendizaje de LEs que como una expectativa de los participantes involucrados en dichos procesos.

PRO1514 lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

¿POR QUÉ NO TE CALLAS? LA FUNCIÓN DE LAS INTERRUPTIONES EN EL DIÁLOGO POLÍTICO

Bolívar, Adriana
Venezuela - Universidad Central de Venezuela

La expresión “¿por qué no te callas?”, pronunciada por el Rey Juan Carlos de España el 10 de noviembre de 2007, en la última jornada de la XVIII Cumbre Iberoamericana, celebrada en Santiago de Chile, fue reportada en casi toda la prensa mundial y el intercambio que provocó su intervención ampliamente divulgado en Internet. En dicho intercambio participaron también el presidente Zapatero de España, el Presidente Chávez de Venezuela, y la presidenta Bachelet de Chile. El momento de la reunión que la prensa divulgó mostró varios tipos de interrupciones, Chávez a Zapatero; Juan Carlos a Chávez, y la presidenta Bachelet a los presidentes. En este trabajo nos hacemos la siguiente pregunta ¿cuáles fueron las funciones discursivas de las interrupciones de cada jefe de estado en el intercambio que divulgó la prensa y que circuló por Internet? ¿cuáles fueron las reacciones y evaluaciones de la prensa mundial? ¿cuáles fueron las implicaciones ideológicas? El estudio se lleva a cabo desde una perspectiva interaccional y crítica del discurso. En la interacción, se analiza el discurso en los niveles de la gramática, la semántica, y la pragmática, con atención a la forma en que cada jefe de estado maneja su imagen social y política. Desde la perspectiva crítica se analizan los aspectos estratégicos políticos e ideológicos que el intercambio hizo visible. El corpus de la investigación está constituido por el intercambio del 10 de noviembre y las noticias que precedieron y siguieron inmediatamente después de pronunciada la frase del Rey. El estudio muestra aspectos culturales, económicos, políticos e ideológicos de la relación entre España y los países de América Latina, y llama la atención sobre el papel que juega la prensa en la formación de opinión, especialmente por la forma en que selecciona el foco temático de la noticia.

PRO1515 lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

LA DEMOCRACIA: UN DIÁLOGO DEL IMAGINARIO COLECTIVO MEXICANO

Palacios, Margarita
México - Facultad de Filosofía y Letras, UNAM

Este estudio presenta algunas aproximaciones teóricas y los primeros resultados de un proyecto de análisis sobre los valores que integran el concepto de democracia para la ciudadanía mexicana. El marco teórico considera que el lenguaje es una simbolización dialógica que construye sentido a través de un sistema convencional de representación del mundo que se manifiesta como lo “real”, y que la memoria es un poderoso imaginario social donde se crea eficientemente la figura mítica de la democracia apoyándose en los discursos apologeticos que se repiten para construir un mito unificador. Fundamento la propuesta en los trabajos de Michel Foucault (1969), Michel de Certeau (1980), Niklas Luhmann and Raffaele De Giorgi (1995), Patrick Charaudeau (2003 y 2005). Identifico, sistemáticamente, las constantes lingüísticas que los ciudadanos mexicanos reproducen sobre el concepto de democracia para reconstruir su percepción acerca del sistema democrático, sus reglas y sus instituciones. Y analizo las definiciones sobre el término en diccionarios especializados y en encuestas realizadas (léxicas y semánticas) con las que el enunciador construye un presupuesto actualizado (valores semánticos) con puntos de convergencia (invariables) y divergencia (variables) que le permiten actuar. (imaginario social). El corpus está formado por las definiciones de democracia del Diccionario de ciencias sociales y políticas, los Diccionarios de sociología, de Luciano Gallino y de Helmut Shoek, Diccionario Akal de filosofía política, Léxico de política, Diccionario de ciencia política, Diccionario de derecho usual, Diccionario de ciencias jurídicas, políticas, sociales y de economía, Diccionario de ciencias jurídicas, políticas y sociales y Diccionario de política; y un cuestionario contestado por 60 habitantes de la Ciudad de México, alfabetizados con diversos grados de escolaridad, sexo femenino y masculino, entre 30 y 50 años de edad, elegidos al azar, en la calle, durante los meses de noviembre 2005 a marzo 2006. Los primeros resultados indican que los encuestados valoran positivamente vivir en un régimen democrático, que prevalece un desencanto de la política, que hablan mucho de política en lo privado y poco en espacios públicos, y que su nivel educativo y sus valores de tolerancia están correlacionados con sus conocimientos previos sobre la democracia.

PRO1516 lrdza@prodigy.net.mx; fonte@xanum.uam.mx

EXPRESIÓN DE LA ACTITUD DEL NARRADOR EN EL CANTO POPULAR A LO DIVINO CHILENO

Burdach, Ana María
Chile - Pontificia Universidad Católica de Chile

Esta investigación tiene por objetivo presentar los resultados del análisis de una manifestación folclórico-religiosa popular, como es el canto a lo divino de la zona Central de Chile, en el que a través de un formato multigenérico el narrador de la obra religiosa folclórica expresa mediante distintas voces y recursos textuales su actitud (“author stance”) hacia lo divino. El análisis realizado a una muestra de folclore religioso popular chileno se sustenta en la teoría de la valoración (White, 1998 y Martin & Rose, 2003) e intenta mostrar los valores que el narrador imprime en la lengua al expresar sus afectos (sentimientos, en general), juicios morales y/o apreciaciones estéticas, desde una perspectiva dicotómico entre lo positivo y lo negativo hacia la entidad religiosa a la que hace referencia en su canto. Caracterizar, a partir del análisis realizado, los valores que subyacen a la identidad folclórico-religiosa popular de los chilenos.

PRO1517 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

ESPACIO VIRTUAL: EL TIEMPO DISCURSIVO Y EL DIÁLOGO

Sorókina, Tatiana

México - Universidad Autónoma de México

El objetivo de este trabajo es investigar cómo el tiempo influye en la articulación discursiva. Para esto se examinan dos dominios tecnológicos de la escritura: el medio impreso y el cibernético. El análisis se realiza desde una perspectiva pragmático-funcional lo que necesariamente remite a la cuestión de jerarquías de estilo y género, que, a su vez, conduce a la diferenciación entre lo oral y lo escrito. Cabe señalar que en el ámbito impreso, los tipos taxonómicos de género, por lo menos a grandes rasgos, están definidos; por el contrario, en el espacio virtual, los estudios de esta índole apenas se han comenzado. El factor tiempo abre nuevas líneas para el estudio de los discursos electrónicos. En el espacio cibernético, éstos se materializan y se fijan, similar al medio escritural impreso que también retiene y sujeta la palabra. Debido a ello se hace evidente la presencia de dos tipos discursivos: uno tiene tendencia hacia la introversión, una reflexión más bien monológica y el otro está orientado a una acción extrovertida, al diálogo con el otro, a la comunicación mediática, pero en tiempos reales en forma de una interactividad sumamente dinámica. Si tomamos en cuenta que una de las importantes cualidades de la tecnología cibernética es precisamente la rapidez, el discurso dialógico en este ambiente adquiere gran significado. En los géneros explícitamente dialógicos - "rápidos" - se unen los recursos del lenguaje oral y escrito (una especie de escritoralidad) y, más aún, de otros lenguajes de naturaleza semiótica distinta.

PRO1518 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

DIÁLOGO, SEMIÓTICA DISCURSIVA Y CAOS: UNA INCURSIÓN EN DUELO AL SOL

Lema, Rose

México - Universidad Autónoma de México

La ponencia tiene por objeto enactuar un método de análisis semióticodiscursivo (Congreso de Birmingham 1999) combinándolo con principios caóticos, con el fin de aplicarlo para analizar una película inscrita entre los Western clásicos e innovadores en el momento de su creación, *Duelo al sol* de King Vidor. El análisis semióticodiscursivo (Hodge, Kress, van Leeuwen) ha dado un sinnúmero de resultados interesantes en el campo de la semiótica social durante los últimos decenios y se ha constituido en una teoría de acercamiento a la imagen entendida en el sentido más amplio. La imagen visual no sólo abarca lo comúnmente llamado figurativo sino también la letra (ideograma, jeroglifo, gesto de pluma). El tejido o texto se presenta en distintos soportes -animados, fijos-, bajo diversos formatos y goza en nuestra época de una extensa democratización gracias a los ordenadores y otros dispositivos. Por ello aplico algunos principios semióticodiscursivos para estudiarla en el entrelazamiento de lo figurativo, lo literal y lo aural. Cabe señalar que Van Leeuwen y Hodge manejan una fuente teóricopráctica fuertemente compleja, el dialogismo bakhtiniano. Intento inspirarme en él poniendo a dialogar figura y letra. Comparto con Hayles, Hodge, Briggs y Peat, la idea de que los textos ameritan ser estudiados desde el caos, la complejidad y la creatividad, procesos dinámicos que generan nuevas ideas y apuntan a problemas que no se habrían percibido siguiendo otro método. En efecto, mediante bifurcaciones, fractales, iteraciones, autosimilaridades, emergen los diálogos en el interior de los que se fusionan figuras, letras, sonidos, efectos sonoros... que se combinan al seguir estos pasos de extrapolación y fusión entre campos disciplinarios, permitiendo analizar los recursos semióticodiscursivos y encontrar detalles, transversalidades

y densidades emergentes. Por ello enlace algunos conceptos provenientes de las teorías del caos y la complejidad más conocidas desde los 60 con aquellos que emanan del dialogismo bakhtiniano y que proporcionan a lo semióticodiscursivo un matiz teórico aún más enriquecedor, fluido y dinámico, ecosófico.

PRO1519 lrdza@prodigy.net.mx;fonte@xanum.uam.mx

DIALOGISMO: O NÓS COMO SUPORTE DO EU

Dos Santos Cavalheiro, Juciane

Brasil - UFPB - PROLING

O propósito deste trabalho é discutir a noção de sujeito na teoria de Mikhail Bakhtin, a qual está vinculada às noções de dialogismo, enunciação, alteridade e intersubjetividade. Bakhtin defende a elaboração de uma teoria metalingüística (da enunciação) que se estrutura no princípio de intersubjetividade que comporta o de alteridade. Na sua concepção é impossível pensar o sujeito fora das relações com o outro, isto é, na intersubjetividade, pois é ela que permite contemplar a subjetividade - o auto-reconhecimento do sujeito pelo reconhecimento do outro. Deste modo, a alteridade - condição do que é outro, do que é distinto - decorre do princípio de que é no reconhecimento do outro que os indivíduos se constituem como sujeitos. Objetivo, assim, mostrar que a noção de sujeito na teoria bakhtiniana se sustenta na enunciação, entendida como um processo em que o sujeito se institui através do outro e como outro do outro. É nesse sentido que a busca da questão da subjetividade em Bakhtin será realizada pela inter-relação entre dialogismo e alteridade.

PRO1520

MARCADORES DE IDENTIDAD EN CONVERSACIONES ESPONTÁNEAS

Rodríguez Alfano¹, Lidia; Koike Dale²

¹ México - Universidad Autónoma de Nuevo León

² EUA - Universidad de Texas en Austin

En esta ponencia examinamos los marcadores de identidad en tres conversaciones espontáneas que tuvieron lugar, respectivamente, en Río Bravo, Tamaulipas, México, y en Hidalgo y McAllen, Texas, EUA, con participación de amigos y/o familiares residentes en uno y/o del otro lado de la frontera entre México y Estados Unidos. Las propuestas teóricas comprenden propuestas de: Ana Ma. Manzanares (2007), Ruth Wodak et al (1999) y de Giddens (1991), para definir "frontera" e "identidad construida discursivamente"; Antonio Briz Gómez (1988) y Claire Blanche-Benveniste (1998), para la identificación de los rasgos de la oralidad en el discurso coloquial; Ducrot (1982), sobre la retórica integrada, en la identificación de topoi en el discurso, concepción que articulamos con planteamientos de la lógica natural de Grize (1982) sobre preconstruidos lingüísticos, culturales e ideológicos; Ducrot y Anscombe (1983), para la consideración de las presuposiciones de los enunciados que, sumada a la significación lingüística, orienta la interpretación; Iuri Lotman (1996) en su concepto de "cultura" como semiosfera; Pêcheux (1978) sobre las formaciones imaginarias que los hablantes se hacen de sí mismos, de su interlocutor y del objeto de su discurso; y Edgar Morin (2003) y Deleuze & Guattari (1997), para estudiar las conversaciones en su complejidad. El objetivo general es analizar la co-construcción del significado en los diálogos a fin de develar los topoi y preconstruidos subyacentes que manifiestan el proceso de construcción de la identidad, y la incidencia del poder y la ideología. Los resultados ofrecen evidencia: del papel fundamental de las presuposiciones en la construcción de la identidad; y de la integración de estas presuposiciones en la memoria de la cultura de la frontera, la cual se hace patente al producir/interpretar lo implícito en el discurso con base en los conocimientos compartidos.



Proyecto *to 16*



Cuestiones Lingüísticas en Relación con la Diáspora Latinoamericana

Coordinadores:

Michael Newman

Eva Fernández

Rocío Raña Risso (Estados Unidos)

PRO1601 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

FLEXIÓN VERBAL EN /S/, PERSEVERANCIA Y CONTINUIDAD DE REFERENTE: EXPLICACIONES PARA EL USO VARIABLE DEL PRONOMBRE SUJETO TÚ EN EL ESPAÑOL DE NUEVA YORK

Barrera - Tobón, Carolina

EE.UU. - Department of Hispanic and Luso Brazilian Literatures and Languages, CUNY Graduate Center

Se ha propuesto que uno de los factores de mayor peso en el uso variable del pronombre sujeto *tú* es el tipo de pronunciación de la /-s/ de la flexión verbal. La propuesta sostiene que la flexión en sibilante [-s] facilita la omisión del pronombre, mientras que la flexión aspirada [-h] o la elisión [-Ø] tienden a inducir el pronombre explícito, como solución a la ambigüedad que puede suscitarse (ya que *tú cantah* o *tú cantaØ* llegan a ser homófonos, o semi-homófonos, con *él canta*). La propuesta ha tropezado con limitaciones empíricas relacionadas al tamaño reducido de algunas muestras, la falta de consideraciones diatópicas y diacrónicas y, sobre todo, la ausencia de otras variables además de la flexión en /-s/. Basados en una amplia muestra de hispanohablantes residentes en Nueva York, analizamos la Flexión en /-s/ y además, entre otras, lo que se ha dado a llamar la Perseverancia. Utilizando la regresión logística, estudiamos estas variables en los recién llegados a NYC de diferentes zonas latinoamericanas, así como en la generación nacida en EEUU. Demostramos que entre los recién llegados de zonas del interior y la Sierra latinoamericanas, donde la variación en la pronunciación de la Flexión existe pero es mucho menor, la Perseverancia asume un papel más importante que entre los recién llegados del Caribe, donde la Flexión, al revestir un carácter más variable, supera el valor predicativo de la Perseverancia. Demostramos, además, que las diferencias entre los recién llegados evolucionan, con el paso del tiempo aparente, entre los hispanohablantes nacidos en NYC. Así, los papeles que juegan la Flexión y la Perseverancia en el uso del pronombre sujeto quedan matizados, de forma que a ambas variables se les asigna un rol en la aparición del pronombre que corresponde más exactamente a su valor predicativo, y de forma tal que se esclarecen, no sólo la variación pronominal diatópica, sino los efectos de la situación de contacto en una importante comunidad hispanohablante en EEUU.

PRO1603 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

DESARROLLO DE LA ALFABETIZACIÓN ENTRE LOS ESTUDIANTES LATINOS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Klein, Elaine; Martohardjono, Gita

EE.UU. - Department of Linguistics, Graduate Center, CUNY

Los estudiantes latinos constituyen la minoría lingüística más grande en las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. Muchos de ellos son adolescentes que ingresan a la secundaria con bajos niveles de alfabetización en su español materno debido a que han experimentado una interrupción en su educación en su país de origen. Este trabajo describe un proyecto de investigación que se enfoca en estos *estudiantes con educación formal interrumpida* (SIFE, por sus siglas en inglés), basado en que diversos investigadores insisten en que el desarrollo exitoso de la alfabetización en una segunda lengua (L2) depende ampliamente de la transferencia de aptitudes desarrolladas en la primera lengua (L1). En este trabajo informamos sobre un estudio longitudinal que se está llevando a cabo con 100 estudiantes SIFE de habla hispana que asisten actualmente a cinco escuelas secundarias de la ciudad de Nueva York. Dichas escuelas ofrecen diferentes tipos de programas en la L2. Los participantes fueron evaluados ampliamente apenas ingresaron a la escuela en el 9º año, y ahora están siendo evaluados en intervalos de tiempo durante un período de 18 meses a través de entrevistas orales, pruebas sobre sus aptitudes orales y escritas, sobre su nivel de alfabetización, así como sobre su conocimiento de contenido académico, con el fin de examinar el progreso de su desarrollo del inglés y de la alfabetización en inglés así como el mantenimiento del español, bajo diferentes programas educativos con niveles variables de apoyo de su lengua materna. Este trabajo incluye información sobre nuestro análisis del desarrollo académico de estos estudiantes adolescentes, particularmente comparando sus aptitudes académicas con las de otros grupos de estudiantes con diferente lengua materna que están aprendiendo inglés, así como con hablantes nativos de inglés de la misma edad y las mismas características demográficas, y subrayamos que dicha investigación representa una importante contribución para nuestra comprensión de la alfabetización en una segunda lengua, especialmente en los contextos académicos actuales.

PRO1602 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

VARIEDADES LINGÜÍSTICAS DE HISPANOABLANTES INMIGRADOS EN ITALIA

Bonomi, Milin

Italia - Universidad de Milán

La inmigración hispanoamericana es un fenómeno que en los últimos años ha alcanzado la mayoría de los grandes núcleos urbanos europeos: entre ellos, Milán. La comunidad latina, instalada allí desde hace ya algunos años, presenta fenómenos lingüísticos muy peculiares determinados por el contacto entre la lengua de origen -el español- y la lengua de la sociedad de llegada -el italiano-. El propósito de la comunicación es presentar los resultados de una investigación que estoy llevando a cabo sobre la creación de una variedad étnica de contacto entre español e italiano, cuyos elementos de variación y cambio se originan tanto por variables sociales como por factores propiamente lingüísticos. Las variables sociales han sido analizadas a través del modelo metodológico de las redes sociales y de las relaciones comunicativas que cada hablante desarrolla en contexto migratorio. Los factores lingüísticos han sido abordados desde una perspectiva tipológica: la cercanía entre español e italiano resulta determinante en la creación de una variedad híbrida. Los datos de una encuesta realizada a un grupo representativo de inmigrantes de primera y segunda generación, así como el análisis de un corpus de entrevistas y grabaciones naturales han proporcionado un panorama sociolingüístico digno de interés: el efecto que la diáspora hispanoamericana en Italia produce en el comportamiento lingüístico de sus protagonistas se está revelando fundamental en el mosaico de variedades de contacto dibujado por la lengua española, tanto en el Nuevo, como en el Viejo Continente.

PRO1604 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

EL ESPAÑOL COLOMBIANO EN NUEVA YORK: FACTORES SOCIALES EN LA EXPRESIÓN DEL POSESIVO

Orozco, Rafael

EE.UU. - Louisiana State University

El posesivo nominal castellano se expresa usando una variable lingüística que consta de tres variantes: (a) adjetivos posesivos, (b) artículos definidos y (c) construcciones perifrásticas. Este estudio sociolingüístico tiene múltiples objetivos: Se presenta la distribución de las tres variantes del posesivo en el habla colombiana en la ciudad de Nueva York (NY), se identifican los factores sociales que significativamente afectan la expresión del posesivo en esta comunidad, se explican los efectos de estos factores, y se discute el interesante paralelo existente con aquellos que afectan la expresión del futuro. Los datos usados provienen de entrevistas sociolingüísticas con diez hombres y diez mujeres de clases media y obrera. Estos datos se sometieron a análisis de regresión estadística para explorar los efectos de factores que incluyen edad, escolaridad, sexo, estatus socioeconómico, y otros. Seis grupos de factores sociales afectan significativamente la expresión del posesivo. La edad y el sexo registran niveles significativos al igual que en el Caribe colombiano. Sin embargo, igual que en la expresión del futuro, el efecto del sexo es diferente en NY. La escolaridad, tiempo de residencia y la edad al llegar a EEUU también son estadísticamente significativos sugiriendo que el bilingüismo, contacto directo con el inglés, y la nivelación dialectal afectan el habla colombiana en NY. Los resultados muestran como el español colombiano en NY se ajusta a las múltiples influencias que simultáneamente le presenta su nuevo entorno sociolingüístico. Asimismo, estos resultados aumentan nuestro conocimiento del contacto y la variación lingüística en comunidades de la diáspora latinoamericana.

PRO1605 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

**FRECUENCIA, DIFUSIÓN, Y ATESTACIÓN DE PRÉSTAMOS
EN EL ESPAÑOL DE NUEVO MÉXICO: UN ANÁLISIS
SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA INTEGRACIÓN DE PRÉSTAMOS**

Clegg, Jens H.

EE.UU. - Department of International Language and Culture Studies, Indiana
University-Purdue University Fort Wayne

Cuando hay dos lenguas en contacto el aspecto que se influye más es el léxico por medio de la introducción de préstamos. Estos préstamos pueden ser espontáneos, que se usan una sola vez, o palabras que se han integrado al idioma propio. En el estudio de los préstamos hay diferentes medidas de integración; frecuencia, difusión, y atestación. Frecuencia se refiere a la cantidad de veces que un préstamo aparece en la conversación. Difusión es la cantidad de diferentes hablantes que utilicen una palabra. Atestación se refiere a la apariencia del préstamo en diccionarios del idioma. El presente estudio es un análisis de los préstamos en el español de Nuevo México, EE.UU. El español de Nuevo México se encuentra en contacto constante con inglés y como resultado ha prestado muchas palabras. Para este estudio hay 30 participantes bilingües en español e inglés que están balanceados por edad y sexo. Los datos vienen de aproximadamente treinta horas de grabaciones de entrevistas sociolingüísticas e incluyen más de 1.800 préstamos. El estudio compara las tres medidas de integración para encontrar si hay una relación entre ellas y para identificar que préstamos se han integrado en el español de Nuevo México. Los resultados indican que préstamos del inglés que se encuentran en diccionarios estandarizados del español son frecuentes y difundidos en la comunidad. Sin embargo, la mayoría de los préstamos encontrados en los datos, 70%, no son atestados indicando que los diccionarios disponibles no están al día con la creación dinámica de los préstamos.

PRO1606 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

**“Y ALLÁ UNO NO CUENTA CON TANTOS
RECURSOS ECONÓMICOS COMO AQUÍ”: EL
USO DE UNO Y YO EN HABLANTES DE CINCO
VARIETADES DE ESPAÑOL EN LOS EEUU**

Flores - Ferrán, Nydia

EE.UU. - Rutgers University Graduate School of Education

Cuando nos referimos a nuestra persona, es típico expresar el pronombre, *yo, nosotros*, o, *uno*. Un examen exhaustivo de los contextos lingüísticos en que aparece ‘el indefinido’ *UNO*, nos muestra que alterna no sólo con la primera persona, sino también con la segunda persona específica y no-específica *tú*, y *usted*. No obstante, *UNO* puede tener un referente identificable fuera del enunciado. Éste puede ser un referente colectivo como “*Hay oportunidades en los EEUU. Y allá uno no cuenta con tantos recursos económicos como aquí*”. Como tal, *UNO* tiene funciones referenciales endofóricas y exofóricas. De los pocos estudios empíricos que han investigado la expresión de los pronombres personales sujetos en hablantes hispanos de los EEUU, sólo dos proponen lo siguiente se que aplica al caso del *UNO*: Primero, que hay diferencias significativas en los patrones del uso de los pronominales en variedades sudamericanas y caribeñas en los EEUU, y segundo, que hay distintos niveles de especificidad referencial en cuanto a los pronombres (Lapidus and Otheguy 2005; Cameron 1992). Por ejemplo, Lapidus y Otheguy nos plantean que hay el *ellos* no-referencial, semi-referencial, y corporativo. Por lo tanto, por un lado se ha documentado distintos niveles de especificidad en pronombres y, por otro lado, distintos patrones en variedades de español. No obstante, aspectos del *UNO* nominal nos sugieren que esta forma también tiene varios niveles de especificidad y su expresión sirve varias funciones discursivas. Pero no se ha documentado el contexto donde incide *UNO*, y como se expresa en los distintos dialectos. Este estudio empírico, que toma datos de hablantes de Colombia, Puerto Rico, Uruguay, México y la República Dominicana en los EEUU, propone lo siguiente: que hay cuatro posibles referentes en el uso del *UNO* y también nos muestra que la alternancia entre *UNO* y *YO* es mediada por variables lingüísticas y sociales y la intención directa del hablante.

PRO1607 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

**LA EVOLUCIÓN DE LOS FACTORES CONDICIONANTES
DE LA VARIACIÓN COMO EVIDENCIA DE
CONTACTO INTERLINGÜÍSTICO Y NIVELACIÓN
DIALECTAL EN EL ESPAÑOL EN NUEVA YORK**

Otheguy, Ricardo

EE.UU. - Graduate Center City University of New York

Las jerarquías de variables y de restricciones que delimitan la variación del pronombre sujeto en español sirven, cuando se comparan en el tiempo aparente, para documentar procesos de contacto interlingüístico y nivelación interdialectal en el habla de los latinoamericanos de Nueva York. Al llegar a la urbe neoyorquina, los inmigrantes hispanohablantes de procedencia caribeña y los de origen continental detentan un uso muy diferente de los pronombres sujetos, según este se refleja en el ordenamiento de los entornos condicionantes de la probabilidad de aparición del pronombre explícito. En el transcurso de una generación, estas diferencias empiezan a borrarse. Entre hispanohablantes nacidos en Nueva York, el orden de los factores condicionantes de la variación experimenta una clara convergencia interdialectal. Para efectuar la investigación, los usos pronominales de hablantes de distintas zonas geográficas y generaciones migratorias se correlacionan con más de 10 entornos lingüísticos sometidos a un análisis multivariable basado en la regresión logística. Al análisis de datos cuantitativos se añaden observaciones cualitativas sobre cuáles son los entornos sintácticos donde se experimenta el contacto y la nivelación. Los datos se toman de entrevistas con más de cien informantes procedentes de los seis países que mayor contribución demográfica han hecho a la población hispanohablante de Nueva York. La muestra se ha balanceado en cuanto a lugar de nacimiento, grado de bilingüismo español-inglés, edad de llegada a Nueva York y años de residencia en la Ciudad, permitiendo así considerarla como representativa de la hispanofonía neoyorquina.

PRO1608 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

EL USO DE TÚ Y USTED ENTRE PERUANOS Y COLOMBIANOS

Newman, Michael

EE.UU. - Department of Linguistics and Communication Disorders, Queens
College, CUNY

Tradicionalmente, la alternancia T/V (p.e., *usted* versus el *tú*) se asimila a una especie de cuasi concordancia con la relación de hablante y interlocutor: T con solidaridad o condescendencia, V con distancia o deferencia (Brown y Gilman 1960). Los usos de T/V “canónicos” del español parecen caber en este esquema, pero el dialecto del altiplano colombiano presente problemas: *usted* se extiende a casos de solidaridad mientras el tuteo se da a veces entre personas no muy ligadas (Uber 1984, 1985, Rey 1994). Uber propone “el *usted* de solidaridad,” y sitúa el *tú*, entre éste y el *usted* de distancia, salvando así la esencia del modelo. El presente estudio se basa en 258 ejemplos de T/V grabados en conversaciones espontáneas en Nueva York entre colombianos y entre peruanos (que utilizan el sistema canónico) con colombianos. En interacciones únicamente entre colombianos, *usted* se utiliza categóricamente entre amigos y conocidos, pero *tú* y *usted* se alternan de manera inconsistente entre familiares. En conversaciones entre colombianos y peruanos, la variación se notaba también entre amigos y conocidos, pero a veces la elección parece tener motivos estratégicos. Estos datos apoyan una propuesta basada en la semántica de situaciones (Barwise y Perry 1984) que ve la selección de forma pronominal como una interacción entre intención y contexto (Barlow 1992, Newman 1997a, 1997b). En el sistema T/V canónico *tú* contiene información mínima, por ejemplo, “interlocutor,” mientras *usted* da al “interlocutor más deferencia.” Para los colombianos, *usted* es la forma no marcada mientras *tú* añade afecto o condescendencia. La importancia del contexto se resalta cuando los hablantes que utilizan los dos sistemas conversan entre ellos. En estas situaciones el patrón de empleo T/V también indica afiliación nacional, y por lo tanto se puede emplear estratégicamente para indicar distanciamiento o acercamiento al grupo ajeno.

PRO1609 mnewman8@nyc.rr.com;michael.newman@qc.cuny.edu

LA POSICIÓN DEL PRONOMBRE PERSONAL SUJETO EN EL ESPAÑOL DE NUEVA YORK.

Raïna Rizzo, Rocio

EE.UU. - Department of Linguistics, Graduate Center, CUNY

El presente análisis sociolingüístico sobre la posición del pronombre personal sujeto en el español hablado en Nueva York examina su ubicación antes o después del verbo en un corpus de entrevistas con hispanohablantes neoyorquinos. En este trabajo se definen los entornos lingüísticos que condicionan la posición del pronombre personal sujeto. Además, se analiza el papel que desempeñan las características socio-demográficas de los hablantes, incluyendo su origen dialectal y el tiempo de residencia en la ciudad de Nueva York. A través de un análisis variacionista de las variables lingüísticas y las variables socio-demográficas de los hablantes que condicionan la posición del pronombre, se demuestra que en cuanto a la posición del pronombre personal sujeto se observan los mismos procesos de contacto de dialectos y lenguas que se han documentado en investigaciones previas para la presencia u omisión del pronombre personal sujeto, y que se han interpretado como que reflejan un proceso de formación de comunidad de hablantes entre los hispanohablantes de Nueva York.



Proyecto *to 17*



Variación Pragmática Intralingüe e Intracultural

*Coordinadores:
María Elena Placencia
Carmen García*

PRO1701 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

VARIACIÓN PRAGMÁTICA EN LA REALIZACIÓN DE ALGUNOS ACTOS DE HABLA: LA CLASE SOCIAL EN ACCIÓN

Fitch, K.L.

EE.UU. - University of Iowa

De la misma manera que en diferentes dialectos del español hay algunos aspectos morfológicos que distinguen a los miembros de las clases altas de los de las clases bajas, hay actos de habla claves que tienen el mismo efecto. El presente estudio explora la realización del acto de tutear y de otros dos actos de habla estrechamente relacionados: ponerse confanzudo y hacerse el importante. Se sostiene que las diferencias de normas culturales que rigen la realización del acto de tutear indican claramente la estructura lingüística mediante la cual la identidad de clase social y las distancias sociales se realizan y se mantienen. El trabajo se basa en datos recogidos como parte de un estudio etnográfico llevado a cabo en Bogotá entre 1987 y 2001 por medio de observación participante, entrevistas tanto informales como estructuradas, análisis de conversaciones grabadas, y análisis de textos mediados. El objetivo ulterior de este trabajo es mostrar los vínculos que hay entre actos de habla de un sistema sociolingüístico y sacar a la luz un caso particular de significado cultural que pueda facilitar comparaciones con otros sistemas culturales.

PRO1702 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

VARIACIÓN Y CAMBIO EN LA PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL DE LOS CUBANOS EN MIAMI: EL EFECTO DE LA GENERACIÓN EN EL DISCURSO BILINGÜE

Gutiérrez Rivas, Carolina

EE.UU. - University Of Northern Colorado

PRO1703 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

EL USO DE LA IRONÍA EN EL HABLA JUVENIL DE MADRID

Martínez López, Juan A

Noruega - Universidad Noruega de Ciencias Empresariales NHH Bergen

PRO1704 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

VARIACIÓN GENERACIONAL EN EL USO DE LA INSISTENCIA ENTRE FAMILIARES Y AMIGOS EN EL ESPAÑOL DE QUITO: ¿DE UNA IDEOLOGÍA DE INTERCONEXIÓN HACIA UNA DE EMPODERAMIENTO?

Placencia, María Elena

Gran Bretaña - Birkbeck, Universidad de Londres

PRO1705 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

FORMAS DE TRATAMIENTO EN DIÁLOGOS ASIMÉTRICOS

Sánchez Lanza, Carmen

Argentina - Consejo de Investigaciones, Universidad Nacional de Rosario

PRO1706 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

PETICIONES Y PROSODIA: VARIACIÓN PRAGMÁTICA REGIONAL EN MÉXICO Y LA REPÚBLICA DOMINICANA

Brasdefer, César Félix

EE.UU. - Indiana University

PRO1707 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

SIMILITUDES Y DIFERENCIAS EN EL USO DE MARCADORES DE CONTROL DE CONTACTO EN EL LENGUAJE JUVENIL DE SANTIAGO DE CHILE Y DE MADRID

Jørgensen, Annette M

Noruega - Universidad de Bergen

PRO1708 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

VARIACIÓN PRAGMÁTICA INTRALINGÜAL EN LA REPRIMENDA

García, Carmen

EE.UU. - Arizona State University

PRO1709 mep@frame.plus.com; carmen.garcia@asu.edu

VOSE / USTEDEO ARGENTINOS: SU VARIACIÓN PRAGMÁTICA INTRALINGÜE E INTRACULTURAL

Kaul de Marlangeon, Silvia Beatriz

Argentina - Universidad Nacional de Río Cuarto

PRO1710

CONVERSACIÓN DE CONTACTO Y VARIACIÓN SITUACIONAL: LA CONSTRUCCIÓN DE IDENTIDAD EN DOS DOMINIOS INTERACCIONALES DEL ESPAÑOL BONAERENSE ACTUAL

Rigatuso, Elizabeth M.

Centro de Estudios Lingüísticos "Dra.M.B. Fontanella de Weinberg"

Entre los fenómenos de variación pragmática asociados a la problemática de la cortesía verbal, la llamada conversación de contacto (Placencia y García, 2006) ha adquirido en los últimos años interés creciente en el escenario académico internacional. Originada como forma discursiva en la concepción de B. Malinowsky (1923) de "comunidad fática", y redimensionada en cuanto a sus valores funcionales en el marco de investigaciones dedicadas a la interacción verbal en general, y al estudio de interacciones institucionales y cortesía verbal en particular, la comunicación de contacto adquirió su status definitivo como tema de análisis con la aparición del volumen *Small talk* de Justine Coupland (2000), que puso en foco de atención la variación existente en su dinámica dentro de contextos socioculturales específicos y al servicio de metas tanto relacionales como transaccionales. En el ámbito hispanohablante, los trabajos de María Elena Placencia y Carmen García (Placencia, 2004, Placencia y García, 2006) resultarían decisivos en la motivación por el estudio de este fenómeno, instalándolo definitivamente como tema de análisis en el campo de la variación pragmática intralingüística del español. Dentro de esta línea de investigación, en el presente trabajo intentaremos dar cuenta de aspectos de la dinámica de la conversación de contacto en una variedad dialectal del español de la Argentina, el español bonaerense, centrándonos en particular en la comunidad de Bahía Blanca, ciudad perteneciente a dicha región lingüística. El análisis focaliza su atención en el papel desempeñado por la conversación de contacto en la construcción y negociación de identidad de los hablantes en el discurso, dentro de dos marcos socioculturales específicos: el dominio institucional universitario y el ámbito comercial, considerando el modo en que esta función sociopragmática primordial del habla de contacto en la comunidad varía situacionalmente, en su forma de expresión y realización, según se trate de uno u otro marco de interacción dentro del español regional. El trabajo se efectúa dentro de un enfoque sociolingüístico con aportaciones de la pragmática sociocultural. La estrategia metodológica, de tipo cualitativa, trabaja para la conformación del corpus con la técnica de participante-observador, la grabación de conversaciones y la toma de notas etnográficas, e incorpora algunos aspectos relativos a la percepción e interpretación de los hablantes miembros de la comunidad del fenómeno bajo estudio (Gumperz, 1982, Tannen, 1996, Placencia, 2001).



Proyecto *to 18*

Historia del español de América

Coordinadores:

Claudia Parodi

Micaela Carrera de la Red (España)

PRO1801

FORMAS DE TRATAMIENTO EN MÉRIDA (S. XVIII)

Obediente Sosa, E
Venezuela - universidad de los Andes

PRO1810

ENTRE PRONOMBRE Y CONJUNCIÓN: QUE

Carrera de La Red, Micaela, Mcr
España - Universidad de Valladolid

PRO1802

COLOCACIÓN PRONOMINAL EN LA HISTORIA

Bouzouita, Miriam
Gran Bretaña - King's College, London

PRO1811

POSICIÓN DE CLÍTICOS EN UN MANUSCRITO DE 1579: LA RELACIÓN DE CHIMALUACÁN TOYAC

Parodi, Claudia; Quicoli, Carlos
EE.UU. - University of California, Los Angeles

PRO1804

EL ORDEN SVO EN EL ESPAÑOL COLONIAL

Valencia, V; Villarreal, B
EE.UU. - UCLA

PRO1812

RELACIÓN INTERCATEGORIAL MEDIANTE FORMANTES MORFOLÓGICOS: DERIVACIÓN POR SUFIJACIÓN EN TEXTOS DE CÓRDOBA (SIGLOS XVI-XVII)

Masih, M.
Argentina - Universidad Nacional de Córdoba

PRO1805

LA EXPRESIÓN DE LA CONDICIONALIDAD EN DOCUMENTOS INDIANOS DE LA ÉPOCA COLONIAL

Cano Aguilar, Rca
España - Universidad de Sevilla

PRO1813

ENTRE EL BIEN Y EL MAL. UNA PAUTA DE LEXICALIZACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Company Company, Concepcion
México - UNIVERSIDAD NACIONAL DE MEXICO

PRO1806

EL ESPAÑOL CALIFORNIANO DURANTE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XIX

Acevedo, R
EE.UU. - Loyola Marymount University

PRO1814

EMOTIVIDAD Y CORTESÍA EN LA COLONIA: RECURSOS DE SUMISIÓN EN CARTAS DE MUJERES

Álvarez, Alejandra¹; Valeri, Ma. Josefina²
Venezuela - ULA, Mérida; ² Universidad de Valladolid

PRO1807

DIGLOSIA HISPANO-LATINA EN LA COLONIA: PERÚ

Helmer, A.
EE.UU. - UCLA

PRO1815

RESUMEN Y CONCLUSIONES. PROYECTOS FUTUROS Y REUNIONES FUTURAS. PUBLICACIÓN.

Carrera de la Red, Micaela¹; Parodi, Claudia²
¹ Venezuela - Universidad de Valladolid
² EE.UU - University of California, Los Angeles

PRO1808

NOTAS SOBRE TESTAMENTOS COLONIALES DE INDÍGENAS ANDINOS: SU INTERÉS PARA LA HISTORIA DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA

Navarro Gala, Rosario
España - Universidad de Zaragoza

PRO1816

ASPECTOS LÉXICOS EN DOCUMENTACIÓN COLONIAL DEL ORIENTE BOLIVIANO (S. XVII-XVIII)

Egido Fernández, Ma. Cristina
España - Universidad de León

PRO1809

TELICIDAD Y EXPERIMENTANTES. DATIVOS EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

Rivero, María Luisa
Canadá - University of Ottawa

PRO1817

LA VARIABLE SUJETO EN DOCUMENTACIÓN INDIANA DE CARTAGENA DE INDIAS, SIGLO XVII

Gutierrez Maté, Miguel
Venezuela - Universidad de Valladolid



Proyecto *to 19*

Fonología: teoría e análise

*Coordinador:
Dermeval da Hora (Brasil)*

PRO1901

ho_ra@hotmail.com

REGRA NEOGRAMÁTICA VERSUS DIFUSÃO LEXICAL

Bisol, Leda
Brasil - PUCRS/CNPq

Este texto faz um estudo sobre a redução vocálica na pretônica, comparando a harmonia vocálica, que possui um condicionador fonético, a vogal alta seguinte, (coruja~curuja), e a redução vocálica da pretônica sem condicionador fonético (boneca~buneca). Resultados de análises estatísticas, separadamente uma de outra, na linha laboviana, com dados do VARSUL, tornam claras as diferenças, permitindo dialogar com a seguinte hipótese: A harmonia vocálica é uma regra neogramática, porque tem um condicionador específico e porque, como toda regra de assimilação, não faz saltos, atingindo a vogais médias precedentes (mexerico~mixirico, *mixerico). Certos contextos favorecem mais ou menos a sua aplicação variável. Por outro lado, a redução sem condicionador fonético mostra-se mais atenta ao léxico, privilegiando determinadas classes lexicais, como verbos em virtude de seus paradigmas flexionais. Algumas palavras isoladas de uso frequente são também atingidas. Mas não há, como na harmonia, variáveis que si só favoreçam a aplicação dessa regra sistematicamente. Esses e outros argumentos constituem o tema deste artigo que discute regra neogramática versus regra difusionista.

PRO1902

ho_ra@hotmail.com

VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA, TEORIA FONOLÓGICA E DIFUSÃO LEXICAL

Hwa Lee, Seung
Brasil - UFMG/CNPq

As análises lingüísticas têm exibido, majoritariamente, desde o estruturalismo, uma inclinação por modelos de produção. Pouca atenção tem sido dada à percepção. Além disso, a variação lingüística não tem sido a preocupação maior dos modelos teóricos propostos. Na verdade, ela tem sido excluída da maioria deles. Recentemente a teoria fonológica vem se ocupando da variação lingüística mas, novamente, pendendo pela produção (na maioria das vezes) ou pela percepção. De acordo com Lee & Oliveira (2006), as teorias baseadas na produção não conseguem explicar variação inter- e intradialetal: a mistura de aplicação de processos fonológicos, a falta de variação e as diferenças entre produção individual e compreensão comum. O que se pretende, aqui, é oferecer um modelo teórico que seja capaz, a partir da junção da produção com a percepção, de lidar com os fatos da variação. O modelo pretende, com base em princípios mais gerais da língua, alocar a variação num nível abstrato (percepção) e deixar a sua implementação (produção), no uso, sensível ao léxico.

PRO1903

ho_ra@hotmail.com

SOBRE A INTERAÇÃO ENTRE PALAVRA FONOLÓGICA E PALAVRA MORFOLÓGICA NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Schwindt, Luiz Carlos
Gran Bretaña - Birkbeck, Universidad de Londres

Neste trabalho, tratamos da correspondência entre palavra fonológica e palavra morfológica no português falado no sul do Brasil, a partir de dados envolvendo o processo de neutralização da vogal pretônica (cf. Câmara Jr., 1970). O objetivo principal é discutir, na perspectiva da Teoria da Otimidade (McCarthy and Prince, 1993), o não-isomorfismo entre palavra fonológica e palavra morfológica em português, propondo uma reflexão sobre a suposta exigência de boa-formação morfológica sobre a primeira. É sabido que no português das regiões sul e sudeste, vogais médias-baixas estão restritas predominantemente a posições tônicas. O fato é que nesses dialetos o sistema pretônico parece se reduzir a um sistema de 5 vogais, como consequência da perda de oposição entre pares de vogais médias. Vogais médias-baixas se mantêm, então, em processos composicionais ou com sufixos que são palavras fonológicas independentes (ex. *m[ɛ]dicozinho, s[ɔ]mente*), mas se elevam nos demais casos (ex. *m[ɛ]dicina, s[ɔ]litário*). No primeiro par de exemplos, está ilustrado o não-isomorfismo entre palavras fonológicas e morfológicas,

enquanto no segundo o pareamento é perfeito (cf. Bisol, 2004). Neste trabalho, propomo-nos retomar este tema, olhando para dados de vocábulos compostos cujas partes integrantes não são necessariamente identificáveis, em bases lexicais, do ponto de vista sincrônico, mas que, apesar disso, mantêm a vogal média-baixa (ex. *m[ɛ]tropolitano, C[ɔ]pacabana, gin[ɛ]cologista*). Nossa discussão é alimentada por dados extraídos do Projeto VARSUL (Variação Lingüística da Região Sul) e de um experimento (contendo palavras da língua e pseudopalavras) elaborado especificamente para aferição de tais formas. Propomos que o não isomorfismo entre palavra fonológica e morfológica pode ser explicado por restrições de alinhamento generalizado. Além disso, para dar conta dos casos descritos, defendemos a dominância da boa-formação fonológica sobre a boa-formação morfológica.

PRO1904

ho_ra@hotmail.com

É PREVISÍVEL A QUALIDADE DA VOGAL MÉDIA CORONAL EM RAÍZES NOMINAIS DO PORTUGUÊS BRASILEIRO?

Miranda, Ana Ruth¹; Matzenauer, Carmen Lúcia²
Brasil - ¹ UFPel; ² UCPel/CNPq

A previsibilidade da qualidade da vogal média labial em sílabas acentuadas das formas nominais do português pode ser interpretada como uma consequência da Metafonia Nominal. Esse fenômeno, estudado por autores como Cavacas (1920), Silva Neto (1970), Câmara Jr. (1975), Mateus (1975), Andrade (1994) e Cafezeiro (1981), entre outros, é definido por Miranda (2000) como uma regra lexical que se aplica no nível da palavra e é responsável pela alternância entre as vogais médias labiais da raiz, quando o gatilho - a vogal labial tema - está na fronteira da palavra, como *p[o]rco, p[O]rca; n[o]vo, n[O]va*, por exemplo. A metafonia do 'e' tônico também foi observada na evolução da língua, fechando a vogal originariamente aberta quando a vogal temática fosse -o, ou abrindo-a quando a temática fosse -a. Neste estudo, investiga-se uma possível previsibilidade na distribuição das vogais médias coronais em sílabas acentuadas das formas nominais da língua, partindo-se da idéia de que o português pode apresentar outros tipos de restrições, além daquelas que determinam a seqüência [o] [o], as quais poderiam estar condicionando outras seqüências vocálicas, fazendo com que a vogal média coronal em sílaba acentuada da raiz nominal tenha sua qualidade predita em razão da vogal temática. Essa hipótese foi testada a partir de um experimento, cujos resultados mostram o comportamento de falantes nativos diante da leitura de palavras que contêm uma seqüência de vogal coronal de raízes nominais seguidas da vogal temática -a. O teste, criado especificamente para este estudo, foi aplicado a quarenta falantes nativos de português brasileiro, divididos em dois grupos de idade com dois diferentes níveis de escolaridade. Esses dados empíricos bem como a pesquisa feita no léxico da língua, considerando-se apenas as formas primitivas dos nomes com vogal temática -a, foram analisados à luz dos princípios e convenções de uma teoria baseada em restrições.

PRO1905

ho_ra@hotmail.com

A VOGAL /A/ COMO SEGMENTO DEBUCALIZADO EM PORTUGUÊS

Marques Abaurre, Maria Bernadete
Brasil - UNICAMP/CNPq

Neste trabalho apresentamos evidência de que a vogal /a/ é um segmento que não conta com o nó de Ponto em português. Evidências para esta análise vêm de fatos de nasalização e de fatos de espriamento de traços que revelam transparência da vogal /a/. Como abordado em Abaurre & Sandalo (2007), no dialeto paulista, uma nasal em coda se realiza como uma semivogal se copia o nó de Ponto do núcleo da sílaba da qual é coda (quando o núcleo da sílaba é uma vogal anterior ou posterior: 'onda', 'senta'), e como consoante nasal se copia o nó de Ponto da consoante que está no ataque da sílaba seguinte (quando o núcleo é a vogal /a/: 'andava', 'cancan'). Abaurre & Sandalo (2007) procuram explicar esse comportamento da nasal em coda, mais especificamente diante de /a/, fazendo uso da noção de subespecificação. Apenas quando a vogal /a/

é núcleo da sílaba onde está a nasal subespecificada, a nasal copiará o ponto da consoante no ataque seguinte. Este fato sugere que a vogal /a/ é subespecificada para ponto. A proposta desenvolvida neste trabalho é de que há dois tipos de subespecificação (uma representação que postula a ausência apenas do traço de ponto e uma outra que postula a ausência do nó de Ponto como um todo, isto é, debucalização). Explicaremos o comportamento da coda nasal diante de /a/ a partir de uma análise desta vogal como debucalizada. A análise é corroborada pelo fato de que o segmento /a/ não bloqueia espriamento, ao contrário de outras vogais posteriores, que são plenamente especificadas.

PRO1906

ho_ra@hotmail.com

VOGAIS MÉDIAS POSTÔNICAS NÃO-FINAIS NAS FALAS CULTA E POPULAR DO RIO DE JANEIRO

Brandão Figueiredo, Silvia; Santos De Paula, Alessandra
Brasil - UFRJ

Neste trabalho, desenvolvido com base nos pressupostos teórico-metodológicos da Sociolinguística Variacionista e em diferentes corpora, dá-se continuidade ao estudo sobre o comportamento das vogais médias postônicas não-finais na fala fluminense, com o objetivo de determinar os fatores lingüísticos e extralingüísticos que concorrem para a implementação das suas variantes. Em etapa anterior da pesquisa, que se restringiu à variedade popular, levaram-se em conta 90 inquéritos com duração média de 40 min, que, tendo em vista a baixa ocorrência desse padrão acentual em português, propiciaram 179 dados referentes à vogal anterior e 664 à posterior, correspondentes, respectivamente, a apenas 18 e 22 diferentes vocábulos. Nesses corpora, observou-se, no âmbito tanto de /e/ quanto de /o/, o predomínio quase categórico do alteamento, processo que concorre com o cancelamento da vogal em vocábulos cuja estrutura fonotática licencia o apagamento de segmento(s) da sílaba subsequente. Assim, confrontam-se os referidos resultados com os obtidos na análise que considerou também a variedade culta formal e informal por meio de amostra selecionada de inquéritos do *Corpus NURC*, partindo-se do princípio de que, nesses registros, que, em tese, podem apresentar um maior número de proparoxítonos, as variantes [e] e [o] teriam mais representatividade e permitiriam confirmar, entre outras, as seguintes hipóteses da pesquisa: na fala fluminense, (i) o alteamento é o processo mais produtivo no âmbito das duas variáveis; (ii) as variantes [e] e [o] seriam lexicalmente motivadas, (iii) o cancelamento, a par de lexicalmente condicionado, dependeria de restrições de ordem fonotática que incidiriam tanto na fala culta quanto na popular.

PRO1907

ho_ra@hotmail.com

(RE)FORMAÇÃO SILÁBICA MEDIANTE O APAGAMENTO DA VOGAL POSTÔNICA NÃO-FINAL NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Da Silva, Pedro André; Da Hora, Dermervil
Brasil - UFPB; Universidade Federal da Paraíba

É difícil definir uma estrutura prosódica sem antes fazer menção à sílaba. Sabemos que a sílaba do português tem uma estrutura binária de constituintes, é o que chamamos de ataque e rima e que estes, por sua vez, também são maximamente binários. De acordo com a estrutura silábica do português, apresentada por Bisol (2005, p. 117), o menor padrão silábico do português é V e o maior CCVCC, determinando, dessa forma, o tamanho mínimo e o máximo de segmentos da sílaba. Sendo assim, discutiremos neste trabalho o princípio de boa-formação silábica que condicionem a síncope, propondo a regra variável da postônica não-final. Para alcançar nosso objetivo, analisamos os dados acerca deste fenômeno supra citado, recolhidos no município de Sapé, localizada no interior da Paraíba. A partir desta análise, percebemos que, durante o processo de apagamento da vogal postônica não-final, a ressilabação só aconteceu quando tivemos uma seqüência OL (Obstruïntes + Líquidas), ficando vedada a formação de Fricativas + Líquidas. A seqüência OL está de acordo com o *Princípio de Seqüenciamento de Soância* (PSS), desenvolvido por Clements (1990).

Esta é a proposta para as generalizações que governam a ordem periférica de segmentos dentro da sílaba, colocada por alguns gramáticos, desde o princípio do século passado. De acordo com esse princípio, a partir de uma escala de soância, os segmentos com posição mais alta ficam no núcleo da sílaba; já os segmentos com posição mais baixa ficam nas margens. E essa regularidade de estrutura da sílaba deve-se ao *Ciclo de Soância* (CLEMETS, op. cit.), no qual o contorno da soância da sílaba ótima aumenta maximamente no início e cai minimamente no final como uma curva. Os sons obstruïntes são os menos soantes, e as vogais são as mais soantes. A ordem da escala de soância seria: Oclusiva > Nasal > Líquida > Glide > Vogal. Com isso, poderemos traçar um perfil sobre o apagamento das vogais postônicas não finais, traçando uma regra variável acerca deste fenômeno.

PRO1908

ho_ra@hotmail.com

ANÁLISES TRANSLINGÜÍSTICAS DA REDUÇÃO VOCÁLICA NO PLANO MULTIDIMENSIONAL DO ACENTO

De Magalhães, José Sueli
Brasil - UFU

O objetivo deste trabalho é analisar processos de redução vocálica no Plano Multidimensional do Acento (Magalhães 2004), modelo fundamentado em dados do Português Brasileiro e orientado por princípios da fonologia métrica (Halle e Vergnaud 1987; Hayes 1995) e por restrições da Teoria da Otimidade (McCarthy e Prince 1993). Desde Câmara Jr. (1970), o sistema vocálico do Português Brasileiro tem passado por diferentes análises e reanálises. Citemos, por exemplo, a descrição do próprio Câmara Jr, numa visão estruturalista, seguida pela análise de Wetzels (1992), via fonologia autosegmental, e a de Bisol e Magalhães (2004) pela Teoria da Otimidade e Fidelidade Posicional (Beckman, 1998). Em sintonia com essas análises, procuraremos, nesta comunicação, demonstrar como a proposta, inicialmente testada para representar a redução vocálica do Português Brasileiro, cujo sistema passa de 7 vogais na sílaba acentuada a 5 na sílaba pretônica e a 3 na átona final, aplica-se naturalmente a outras línguas. Neste trabalho, destacaremos o Western Chermis (Itkonen 1955, apud Hayes 1995) - língua que reduz todas as vogais não-pletas - e o Luizeño (Herrick 2003) - cujo sistema de vogais passa de um total de 7 para 3 elementos vocálicos. Defendemos que o processo de redução vocálica é o responsável por licenciar uma representação métrica sobre a outra, mesmo que foneticamente tais representações não se distingam, o que é atestado no Plano Multidimensional do Acento.

PRO1909

ho_ra@hotmail.com

CONTRASTE DAS VOGAIS NO PB

Seung, Lee Hwa
Brasil - UFMG/CNPq

O contraste no sistema vocálico do PB encontra-se maximamente desenvolvido na posição tônica da palavra, apresentando 7 vogais {a, e, e, i, o, ɔ, u}. Este contraste flutua nas sílabas pré-tônicas e sílabas pós-tônicas na posição não-final da palavra - as vogais médias podem flutuar em relação ao traço [ATR] e ao traço [High] na sua produção - {a, e ~ e ~ i, i, o ~ ɔ ~ u, u}. Por último, nas sílabas pós-tônicas somente as vogais altas e a vogal baixa ocorrem - {a, i, u}. Na posição tônica, além disso, as vogais médias apresentam relação fonêmica nos não-verbos, enquanto elas apresentam relação alofônica nos verbos. A realização fonética dessas vogais médias é determinada pelos processos fonológicos como Harmonia vocálica (HV) de [ATR] e [High], Neutralização vocálica (NV) e Redução vocálica (RV), cf. Lee (2002, 2005, 2006) Lee & Oliveira (2003, 2006), Oliveira & Lee (2006). As vogais médias são ora alvo, ora gatilho para estes processos. Este trabalho discute principalmente os comportamentos das vogais médias no português brasileiro, mostrando o contraste e a marcação das vogais desta língua, na perspectiva da Teoria da Hierarquia (Contrastiva) de traços - cf. Dresher (2003 a, b, c.), Clements (2003, 2005, 2006), na qual os traços são ranqueados de cima para baixo na hierarquia..

PRO1910

ho_ra@hotmail.com

ENCONTROS VOCÁLICOS: DA ARTE DE TROVAR AOS GRAMÁTICOS QUINHENTISTAS

Marques Telles, Célia
Brasil - UFBA/CNPq

A preocupação com a relação grafemático-fonética em textos quinhentistas tem levado à análise da *scripta* desses textos, na tentativa de encontrar dados descritivos dos fatos de língua. Tal relação se prende estritamente à relação fala/escrita, na perspectiva de que os documentos escritos trazem indícios da fala do *scriptor*. Nessa direção, buscou-se encontrar no único tratado medieval que traz considerações sobre a língua dos trovadores galego-portugueses, corroborando os fatos com a descrição dos gramáticos quinhentistas, em especial Fernão de Oliveira. Como eram os encontros vocálicos interpretados na *Arte de Trovar*? Aí encontram-se recomendações como a utilização de “vogal depois de vogal, se as vogais são de senhas naturas”, exemplificando *ao, eo*, lembrando “duas consoanças a cada uma destas vogais”. Dos gramáticos quinhentistas, Fernão de Oliveira assinala serem *i* e *u* “mais ou menos consoantes”, considerando-as “pequenas” quando se acham no encontro vocálico como em *memorea, hostea, necessareo, argoyr, continoar*. Pretende-se mostrar, a partir de um texto quinhentista não literário, quais os ditongos crescentes e decrescentes, orais e nasais, documentados na língua portuguesa quinhentista.

PRO1911

ho_ra@hotmail.com

A NATUREZA HÍBRIDA DAS VOGAIS ALTAS E A PALATALIZAÇÃO DAS CORONAIIS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Battisti, Elisa¹; Hermans, Ben²
¹ Brasil - UCS/CNPq; ² Holanda - Merteens Institute

A palatalização das coronais é um dentre outros processos fonológicos desencadeados pela vogal alta contígua no Português Brasileiro: a vogal alta subjacente, tônica (*dica-dica, tipo-tipo*) ou átona (*médico-médico, ótimo-ótimo*), bem como [i] fonético elevado de /e/ em posições átonas (*onde-ond'i, vinte-vint'i*) palatalizam variavelmente a consoante coronal precedente. Primeiramente, tentaremos explicar por que vogais altas desencadeiam a palatalização da coronal; depois, por que em Antônio Prado (AP), pequeno município brasileiro do estado do Rio Grande do Sul, a tendência à palatalização decresce em posições fracas. De acordo com a ideia de muitos linguistas (Clements e Hume, 1995; Morén (no prelo) entre outros) de que os traços fonológicos reocorram em várias posições na estrutura de árvore, em particular Hulst (1995) e sua *Fonologia CV Radical*, propomos que as vogais altas são relativamente consonantais; elas possuem um elemento-C. Por isso elas não se sentem à vontade numa posição vocálica, espalhando para uma consoante. Por outro lado, vogais médias e baixas são relativamente vocálicas e são caracterizadas por um elemento-V. No caso de uma vogal média, C e V combinam-se num único segmento. No Português Brasileiro, o espalhamento do elemento-V para uma posição consonantal não é possível, por isso só vogais altas podem palatalizar. Propomos que, em um nível mais alto, os traços de abertura são dominados por uma posição C ou V: consoantes favorecem uma posição C dominante, enquanto vogais preferem uma posição V dominante. Quanto mais fraca a posição prosódica, maior a pressão para que a vogal tenha uma posição C dominante. Nesse caso, o elemento-C que expressa altura vocálica sente-se à vontade em seu próprio segmento, decrescendo seu desejo de espalhar para uma consoante coronal de modo que sua tendência a palatalizar também decresce.

PRO1912

ho_ra@hotmail.com

A PERCEPÇÃO VARIÁVEL DE ONSETS SC EM INGLÊS (L2): UMA ANÁLISE PELA TEORIA DA OTIMALIDADE ESTOCÁSTICA

Cardoso, Walcir
Canadá - Concordia University

Dentro de uma abordagem multidisciplinar para a análise de variação em fala de segunda língua, este estudo propõe uma análise estocástica para o

desenvolvimento perceptual dos onsets complexos homorgânicos /sl/, /sn/, e /st/ (Onsets sC) no inglês de falantes nativos do português brasileiro (PB). Essas seqüências, inexistentes no PB, são notoriamente difíceis de serem produzidas em interlínguas (p. ex. Carlisle 2006, Cardoso 2007). Além do mais, na percepção, essas seqüências são muitas vezes percebidas como precedidas por uma vogal epentética ilusória [i], um claro fenômeno de transferência de primeira língua. Os resultados de um experimento de discriminação e seleção forçada indicam que a capacidade dos participantes de discriminar entre os três onsets sC (isto é, como não contendo uma vogal ilusória) aumenta em proficiências mais avançadas. Os resultados também indicam que os participantes são mais propensos a perceberem a forma mais freqüente no input (/st/) do que as formas que aparecem menos freqüentemente na fala a que os alunos são expostos numa típica aula de inglês (/sn/ e /sl/).

Mais especificamente, este estudo propõe uma análise pela Teoria da Otimalidade Estocástica (TOE; Boersma e Hayes 2001) para os padrões de variação encontrados em três etapas no desenvolvimento perceptual de seqüências sC, cada caracterizando uma interlíngua (ou nível de proficiência): Nenhuma exposição ao inglês, Intermediário, e Avançado. Deixando as complicações à parte devido a limitações de espaço, a análise pela TOE estabelece que os participantes iniciam o processo de aquisição do inglês com uma gramática perceptual que reflete diretamente a fonologia do PB, na qual uma restrição contra a sibilificação de seqüências sC como onsets (*sC) é posicionada acima de um conjunto de restrições que visam a fidelidade das formas subjacentes (Fidelidade): *sC >> Fidelidade. Como resultado da exposição à freqüência de onsets sC no input do inglês, a distância de ranqueamento entre essas duas restrições (determinada por um Algoritmo de Aprendizagem Gradual através do software OTSoft – Hayes, Tesar e Zuraw 2003) é gradualmente revertida, resultando em gramáticas variáveis intermediárias que emulam progressivamente a gramática da língua-alvo: Fidelidade >> *sC.

PRO1913

ho_ra@hotmail.com

A AQUISIÇÃO DAS SEQÜÊNCIAS /PT/ E /KT/ DO INGLÊS (L2) POR FALANTES DO SUL DO BRASIL: ANÁLISE VIA TEORIA DA OTIMIDADE

Alves, Ubiratã Kichhöfel
Brasil - UCPEL

O presente trabalho visa a investigar a aquisição das seqüências monomorfêmicas finais de plosivas /pt/ e /kt/ do inglês (L2) por falantes do sul do Brasil. A partir de uma descrição dos padrões silábicos produzidos pelos aprendizes brasileiros frente aos alvos da L2, propomos uma análise à luz da Teoria da Otimidade (PRINCE & SMOLENSKY, 1993/2004). A investigação empírica contou com dados de tentativa de produção dos alvos /p/, /t/ e /k/ tanto em codas simples como em codas complexas. Os dados revelam que a aquisição de duas codas simples distintas não corresponde à aquisição de uma estrutura de coda complexa constituída pelas duas consoantes em questão. Tal constatação se mostra de grande importância para nossa análise, uma vez que ressalta a necessidade de formalização de restrições distintas para cada um dos tipos de coda da L2. Frente a essa constatação, a formalização das restrições de marcação referentes à coda se dará a partir de dois mecanismos: Alinhamento Harmônico e Conjunção Local. A análise via OT da trajetória dos aprendizes rumo à L2 parte da hierarquia da L1, que corresponde ao estágio inicial do processo de aquisição. Através do Algoritmo de Aprendizagem Gradual (BOERSMA & HAYES, 2001), conseguimos realizar um mapeamento dos padrões silábicos característicos de cada um dos níveis de proficiência da L2, demonstrando o quão perto ou longe os distintos padrões de saída revelados nos dados se encontram da hierarquia capaz de levar aos *outputs* da L2. Esperamos, através da discussão acerca da formalização das restrições e de sua interação, ressaltar a pertinência do dado de aquisição de L2 como fonte de evidência para o desenvolvimento e aperfeiçoamento de modelos linguísticos formais, tal como a Teoria da Otimidade.

PRO1914

ho_ra@hotmail.com

O REORDENAMENTO DE SEGMENTOS DENTRO DA PALAVRA: A INVERSÃO DE RÓTICOS NA LÍNGUA PORTUGUESA COMO UM PROCESSO FONOLÓGICO

Monaretto, Valéria N. Oliveira
Brasil - UFRGS

O reordenamento de segmentos dentro de uma palavra não é tão comum como os casos de assimilação e de apagamento nas línguas. Contudo é interessante observar que a transposição de sons e de segmentos dentro de uma palavra faz-se presente em muitas línguas (Hume, 2001). A esse fenômeno dá-se o nome de metátese, processo em que há uma inversão na ordem linear dos sons. Na Língua Portuguesa, há casos registrados na história e na fala atual de transposição de sons para a esquerda, como ocorre com *glide* e rótico em *ravia*^(lat.) > *raiva* e *garganta* > *graganta*, por exemplo; para a direita, como aparece com vogal e com rótico, como em *enojar* > *enjoar* e *preguiça* > *perguiça*, por exemplo e alternância entre segmentos líquidos e da lateral /l/ com /d/, como em *parlar* > *palrar* e *palude*^(arc.) > *padule*. A ocorrência de tal fenômeno parece estar condicionada lingüística e sociolingüísticamente (Hora, Telles, Monaretto, 2007). Observa-se que a maior parte dos casos de metátese ocorre entre os róticos. Diante desse quadro, esse trabalho propõe apresentar uma discussão preliminar, no âmbito da teoria fonológica moderna (Hume, 2004; Coetzee, 2006, entre outros) sobre o reordenamento de róticos na Língua Portuguesa, tendo por base dados encontrados na fala e na escrita.

PRO1915

ho_ra@hotmail.com

“EPÊNTESE” E “METÁTESE” - CONSPIRAÇÃO NA AQUISIÇÃO DA FONOLOGIA DO PB

Redmer, Clarissa Diassul Da Silva¹;
Matzenauer, Carmen Lúcia Barreto²
Brasil - ¹ UCPel; ² UCPel/VNPq

Durante a aquisição da fonologia das línguas, as crianças apresentam diferentes fases de desenvolvimento e utilizam alguns processos fonológicos ao se confrontarem com o comportamento complexo das unidades fonológicas do sistema que está sendo adquirido. Esses processos basicamente constituem-se em: apagamento, substituição, metátese e epêntese. O objetivo principal desta pesquisa foi verificar a motivação para que ocorresse a aplicação de Metátese e de Epêntese, buscando particularmente investigar a possibilidade de uma mesma motivação para o emprego de ambos os processos durante a aquisição da fonologia por crianças. Para o alcance do objetivo, foram analisados os dados de 10 informantes, com idade entre 2:4 e 3:11 (anos: meses), adquirindo o português brasileiro (PB) como língua materna, cujos sistemas apresentaram o emprego dos dois processos aqui investigados. Na descrição do *corpus* estudado, foram confrontadas as estruturas silábicas originais de cada palavra com as estruturas silábicas resultantes da aplicação dos referidos processos. Pôde-se verificar que, com o emprego dos processos de Metátese e Epêntese, as crianças simplificam estruturas silábicas consideradas marcadas na língua, fato que permitiu a proposição de uma base comum, a ambos os processos, durante a aquisição da fonologia da língua. Os resultados foram analisados com base nos pressupostos da Teoria da Otimidade, revelando que Restrições de Marcação, em posição alta na hierarquia de restrições, são capazes não somente de explicar o emprego de Metátese e de Epêntese no processo de aquisição da fonologia do PB, mas particularmente de evidenciar a motivação comum subjacente ao uso dos dois processos por algumas crianças, durante o processo de aquisição de estruturas silábicas marcadas da língua. Ao explicitar tal motivação comum aos dois processos referidos, a Teoria da Otimidade mostrou-se formalmente adequada para dar conta de um caso de conspiração presente no processo de aquisição do PB como língua materna.

PRO1916

ho_ra@hotmail.com

DITONGOS CRESCENTES: CORRELAÇÕES ENTRE O LINGÜÍSTICO E O SOCIAL

Da Hora, Dermerval
Brasil - Universidade Federal da Paraíba

A variação, processo inerente à fala, é utilizada, inúmeras vezes, como elemento para determinar o prestígio ou a estigmatização de seus usuários. Em se tratando de processos fonológicos presentes no Português Brasileiro, observa-se que os ditongos crescentes, em vocábulos paroxítonos, a exemplo de “ciência”, “edifício”, “espécie”, “árduo”, quando monotongados, podem estar associados, dependendo das vogais envolvidas, ao nível de escolaridade do falante. Falantes com mais anos de escolarização terão maior probabilidade de aplicar a regra de monotongação, quando a saliência entre as vogais envolvidas for menos perceptível, como em “espécie” e “árduo”, ao contrário daqueles com menos anos de escolarização que podem aplicá-la independente do grau de saliência entre as vogais. Entre estes, é possível encontrar também formas como “paciença”, “edifício”. O interessante dessa variação é que ela associa a um processo muito comum no Português Brasileiro, o de monotongação, a perfeita correlação entre o lingüístico e o social. O lingüístico representado pela saliência fônica que norteia as vogais envolvidas; o social, presente no uso da língua por falantes com anos distintos de escolarização. Essa avaliação resulta da análise de dados de fala espontânea do *corpus* que compõe o Projeto Variação Lingüística no Estado da Paraíba - VALPB (HORA, 1993). Ainda interessante é observar o contexto fonológico precedente ao ditongo: a presença da fricativa [s] e da vibrante [r] são fortes condicionadores para o processo de monotongação. Neste mesmo contexto, as consoantes como /l/ e /n/ absorvem o traço coronal da vogal que lhes seguem e resultam palatais. O mesmo, entretanto, não acontece com as coronais /t/ e /d/ que, por questões sociais, acabam não tornando-se palatais nem favorecendo a redução do ditongo.

PRO1917

ho_ra@hotmail.com

A REDUÇÃO DE DITONGOS DECRESCENTES SEGUIDOS POR FRICATIVA EM CODA

Brescancini, Cláudia Regina
Brasil - PUCRS

Esta pesquisa tem por objetivo examinar o processo de redução verificado em ditongos decrescentes seguidos por fricativa alveolar (como em [sejs] ~ [ses]) ou palato-alveolar (como em [sejʃ] ~ [seʃ]) à luz da Teoria da Variação Lingüística. A amostra em exame, parte do banco de dados do Varsul, refere-se ao português falado em Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, apontado na literatura como um dos dialetos do português brasileiro representativos da regra variável em exame. Excluídos os dados de informantes que não apresentaram nenhum caso de monotongação (em número de vinte), a amostra final contou com 31 informantes. A análise dos dados apontou que codas palato-alveolares são os contextos seguintes preferidos pela redução, com aplicação de 18%, já que em codas alveolares o processo ocorreu em apenas dois casos (*mais casera* e *para seis*). São as seguintes questões que conduzem a descrição e a análise do processo de redução: os condicionamentos lingüísticos apontados em registros do passado, referentes ao português europeu e ao açoriano, a saber tonicidade; pausa seguinte e preferência pela redução em [ajʃ] e [õjʃ], seriam de fato confirmadas no português brasileiro de influência açoriana? Seria a monotongação em sílaba fechada por /S/ um processo que sobrevive no açoriano-catarinense em itens lexicais específicos? Nesse caso, seriam os itens mais frequentes ou menos frequentes a conservar a redução? Sendo um processo de baixa aplicação, qual seria o grupo identificado pela produção da redução? Seriam os idosos e de menor escolaridade, sinalizando então para o desaparecimento da monotongação

em tais contextos? Consideraram-se para exame as seguintes variáveis independentes lingüísticas: Tipo de Vogal Base do ditongo; Contexto Seguinte ao Ditongo; Acento; Número de sílabas; Tipo de Vocábulo; Papel do Palato Mole (oral e nasal) e Localização do Ditongo. As variáveis independentes sociais consideradas são Faixa Etária; Sexo e Escolaridade.

PRO1918

ho_ra@hotmail.com

NOVAS CONTRIBUIÇÕES DA TEORIA FONOLÓGICA À TERAPIA DE FALA - MUDANÇA DE PARADIGMA

Bonilha, Giovana

Brasil - Universidade Federal de Santa Maria

A teoria fonológica tem sido de fundamental importância para o desenvolvimento da terapia fonoaudiológica. Contribuições trazidas pela Fonologia Natural, pelos modelos de traços distintivos e pelas abordagens métricas indicam caminhos na elaboração de instrumentos mais eficazes à terapia de fala. Todas as abordagens referidas apresentam, no entanto, como sustentação, o paradigma cognitivo simbólico. Considerando os avanços na neurociência, nas últimas décadas, um outro paradigma cognitivo tem ocupado espaço central nas pesquisas: o paradigma conexionista. A mudança de enfoque trazida já se reflete em novas abordagens teóricas, como a Fonologia Acústico-articulatória, a Fonologia de Uso e a Teoria da Otimidade Conexionista (COT). O presente trabalho, tendo por base os dados de duas crianças que apresentam queixas fonoaudiológicas em relação à líquida não-lateral /r/, busca apontar as contribuições que a Teoria da Otimidade Conexionista pode trazer para descrição, análise e tratamento dos desvios fonológicos. Sob o enfoque da COT, as características atribuídas à fala com desvios podem ser visualizadas pelo próprio funcionamento do sistema gramatical, expresso no Otimizador, em algoritmos de aquisição gradual e em hierarquias de restrições que compõem a gramática. De acordo com a COT, a diferença entre a aquisição fonológica normal e a aquisição com desvios reside, fundamentalmente, na demora tardia de restrições conjuntas atuando no domínio do segmento, criadas durante o processo de aquisição. A análise dos dados, via Teoria da Otimidade Conexionista, também possibilita formalizar, em um modelo de descrição e análise lingüística, os contrastes encobertos apresentados na fala dos sujeitos. Considerando que tais contrastes passam a ser expressos na hierarquia de restrições, portanto, no sistema da criança, a análise aqui proposta também corrobora a hipótese de que, no início da aquisição fonológica, há bem mais detalhamento fonético-fonológico mapeado do que aqueles que efetivamente terão papel no sistema adulto.

PRO1919

ho_ra@hotmail.com

VARIAÇÃO LINGÜÍSTICA, DESVIO FONOLÓGICO E INGRESSO ESCOLAR (S1)

Estellita, Ana Carla Vogeley¹; Da Hora, Dermerval²

Brasil - ¹ UFPE; ² Universidade Federal da Paraíba

Acredita-se que o ingresso escolar pode privilegiar uma modalidade de uso da linguagem que permite modificações lingüísticas na fala das crianças, sejam de ordem maturacional, sejam de ordem cultural, devido à “imposição” da língua padrão ou até mesmo por conta dos refinamentos exigidos na escrita, pela escola. Sendo assim, essa pesquisa justifica-se pela necessidade de observar as mudanças que a escola pode provocar na fala da criança, em relação à presença de processos tanto de estruturação silábica como de substituição segmental, observados por Viana e Vogeley (2006). Parte-se, portanto, da hipótese de que os processos sofrem modificações, à medida que a criança entra em contato com outros usos da língua, tanto em relação à modalidade oral, quanto à escrita. Essa pesquisa tem o objetivo geral de investigar as manifestações lingüísticas, presentes nas variações e nos desvios fonológicos, e as possíveis mudanças ocorridas durante o período do pré-escolar à pós-alfabetização. Para tanto, será necessário investigar os processos de variações lingüísticas e de desvios fonológicos, em crianças em fase pré-escolar, durante o período

de alfabetização e em um momento posterior à alfabetização, observando os processos que persistiram após a alfabetização e investigando como a alfabetização pode interferir na superação das dificuldades próprias dos desvios e nas mudanças lingüísticas resultantes da interação com uma nova modalidade de língua e com um novo contexto social. Haverá controle da amostra a partir da estratificação da amostra por sexo, idade e tipo de escola. Participarão vinte e quatro crianças, alunas de escolas das redes pública e privada da cidade do Recife. Trata-se de um estudo longitudinal e interseccional e a análise levará em consideração a classificação convencional da Fonoaudiologia. Espera-se saber como o ingresso escolar pode provocar mudanças nos processos, pela imposição no uso do dialeto padrão e na utilização da escrita.

PRO1920

ho_ra@hotmail.com

UMA ANÁLISE DOS DESVIOS FONOLÓGICOS ATRAVÉS DO OTSOFT

Lazzarotto - Volcão, Cristiane

Brasil - Unipampa/UCPel

Nos últimos vinte anos, os desvios fonológicos têm sido analisados a partir de teorias fonológicas. Esse fato trouxe várias contribuições para uma compreensão mais adequada desta alteração da linguagem, reorientando condutas de avaliação e de terapia fonoaudiológicas. Em Lazzarotto (2005) foi proposta uma forma de avaliação dos sistemas consonantais desviantes de três crianças, a partir dos pressupostos da Teoria da Otimidade (OT) *standard*, teoria essa, ainda pouco utilizada nos estudos acerca da fala desviante. Neste trabalho, observou-se que a OT é capaz de captar generalizações não perceptíveis nas formalizações resultantes de modelos teóricos derivacionais. No presente estudo tem-se como objetivo fazer uma reanálise dos sistemas consonantais analisados em Lazzarotto (op cit.), a partir do OTSoft (Hayes, Tesar e Zuraw, 2003). Esse software constitui-se em uma ferramenta fundamentada pela Teoria da Otimidade, que auxilia a análise dos dados lingüísticos empíricos. Observou-se que o OTSoft configura-se em um auxílio muito útil para o linguista e para o fonoaudiólogo que lidam com dados de crianças com desvio fonológico, uma vez que é capaz de validar o argumento dos ranqueamentos, confirmando, assim, se a hierarquia de restrições proposta é adequada, ou não, para representar parte da gramática de cada sujeito.

PRO1921

ho_ra@hotmail.com

OPACIDADE FONOLÓGICA EM PORTUGUÊS E SUA ANÁLISE PELA TEORIA DA OTIMALIDADE: UMA COMPARAÇÃO ENTRE DIVERSAS ALTERNATIVAS TEÓRICAS

Collischonn, Gisela

Brasil - UFRGS

No quadro da Teoria da Otimalidade (OT), há um amplo debate a respeito da solução para o problema da opacidade, especialmente daqueles casos que, na perspectiva derivacional, eram explicados pelos ordenamentos contra-sangrador e contra-alimentador entre regras. Nesta comunicação, abordamos alguns fenômenos do português europeu cuja interação é opaca (especificamente, casos de contra-alimentação), buscando responder à pergunta de como tratá-los em termos de uma abordagem de restrições. O interesse destes fenômenos reside no fato de que sua produtividade é bem atestada, confirmando a existência de opacidade como um fenômeno da gramática e não restrito ao léxico da língua. Consideramos, entre outras soluções apresentadas à opacidade, a Teoria da Simpatia (McCarthy, 1999), a Marcação Comparativa (McCarthy, 2002) e a Teoria das Cadeias de Candidatos (McCarthy, 2007). Como demonstramos, a Teoria das Cadeias de Candidatos é superior às propostas anteriores na solução ao problema de opacidade observado. Observamos, porém, que esta proposta, ainda assim, não consegue dar conta plenamente da opacidade sem lançar mão de condições especiais, as quais limitam a liberdade de análise defendida pela OT.

PRO1922

ho_ra@hotmail.com

CONSIDERAÇÕES SOBRE A DEMOÇÃO DE FIDELIDADE NO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Marques de Lucena, Rubens
Brasil - UEPB

Alguns fenômenos ocorridos na transição do latim para o português parecem atestar uma tendência à simplificação silábica. De fato, o menor número de segmentos licenciados em coda no português é a evidência maior de que o percurso histórico foi claramente o de primar por padrões silábicos mais simples, produzindo sílabas abertas, como em *bucca* > *boca*; *caput* > *cabo*; *dat* > *dá*. Alguns fenômenos sincrônicos também parecem suficientes para que se proponha a idéia de uma tendência à simplificação silábica no português contemporâneo, como em *peixe* > *pexe*, *jovem* > *jovi*; *comer* > *comê*. Este trabalho se propõe a analisar alguns destes fenômenos diacrônicos e sincrônicos, com base na Teoria da Otimidade (TO) (Prince & Smolensky, 1993; McCarthy & Prince, 1993, 1995) e analisar a possibilidade de explicar processos tão distintos através de um único fator causador. No caso dos fenômenos diacrônicos, tomou-se por base o fato de que as mudanças históricas são vistas, dentro da TO, como uma modificação na hierarquia de restrições. Os dados históricos utilizados neste trabalho refletem estágios históricos estanques, baseados nos estudos de Williams (1961), Said Ali (1965), Lausberg (1981), Mattos e Silva (1996) e Teyssier (2001). Com relação aos dados sincrônicos, foram observados os seguintes dialetos: o do sul do país (baseado em estudos de Meneghini, 1983; Bisol, 1989; Cabreira, 1996; Battisti, 1997, 2000 e Monareto, 2000, 2002; todos com base no Projeto Varsul); o do Rio de Janeiro (Callou, 1987; Paiva, 1996 e Silva, 1997); o falado na Paraíba (Souza e Silva, 1997 e Hora & Pedrosa, 2001); e o falado no Amapá (Hora & Santiago, 2006). Os resultados apontam que a demção de uma restrição de fidelidade (MAX) para uma posição inferior na hierarquia seria responsável pela reestruturação do português brasileiro e pela conseqüente busca de padrões silábicos mais simples.

PRO1923

ho_ra@hotmail.com

A DERIVAÇÃO SUFIXAL EM PORTUGUÊS BRASILEIRO: UMA ANÁLISE À LUZ DA FONOLOGIA LEXICAL

Stander-Farias, Letícia
Brasil - UCPel

A derivação sufixal desencadeia diversas operações fonológicas no português brasileiro (PB). No que diz respeito ao morfema **-al**, observa-se, na maioria dos casos, que tais operações ocorrem de modo a garantir a formação de sílabas CVC, seja pelo apagamento da vogal temática (VT) da palavra primitiva, seja pela inserção de consoantes epentéticas. O apagamento da VT leva à formação de exemplos como **dialeto+al** > *dialetal*, enquanto a inserção de consoantes epentéticas garante a formação de exemplos como **tempo+al** > *temporal*. Em todos esses casos, o resultado da derivação é obediente à estrutura métrica da língua. Menos frequentemente, observam-se casos em que o ditongo decrescente **-ei** é desfeito para a adjução do sufixo. Desse modo, hiatos são criados, como em **centeo+al** > *centeal*. Observam-se, ainda, exemplos da vogal alta átona final anterior à adjução do sufixo **-al**, como em **acento+al** > *acental*. Na forma fonética, há, nesse caso, a manutenção da VT e o emprego de *glides*, constituindo ditongos. A partir de dados coletados no dicionário Aurélio eletrônico, versão 5.0, e à luz dos pressupostos teóricos da Fonologia Lexical (Kiparsky 1982, 1985), este estudo focalizou particularmente a sufixação em **-al** a partir de palavras primitivas terminadas nas vogais temáticas **-e** e **-o**, procurando evidenciar os fatores que levam à formação de *glides* em detrimento do apagamento das VTs. Além disso, a fim de verificar-se se falantes nativos de PB seguiriam os mesmos padrões apresentados pelo dicionário, testes de formação de palavras foram aplicados a 30 informantes, todos alunos do 3º ano de ensino médio de uma escola pública. Os resultados preliminares indicam que o funcionamento da morfologia da língua, pelo tratamento dado ao sufixo aqui foco de estudo, se constitui em mais uma evidência de que a fonologia do PB tende a evitar seqüências vocálicas que se manifestam foneticamente como hiato.

PRO1924

ho_ra@hotmail.com

ESTRUTURA PROSÓDICA, ESTRUTURA ENTOACIONAL E PERCEPÇÃO DE FRONTEIRAS NO PORTUGUÊS DO BRASIL

Serra, Carolina¹; Frota, Sônia²
Brasil - ¹ UFRJ; ² Universidade de Lisboa

Neste trabalho, estuda-se o fraseamento prosódico no Português do Brasil (PB) com três objetivos: (1) verificar a relação entre fronteiras prosódicas, tal como previstas pela teoria da hierarquia prosódica e a percepção de rupturas na fala espontânea (FE) e na leitura (LE); (2) descrever a natureza fonético-fonológica das fronteiras entoacionais, especificamente, o inventário de tons e o modo como são realizados (Ladd 1996); (3) determinar quais são as pistas mais relevantes para a percepção de fronteiras prosódicas em cada estilo de fala. O *corpus* é constituído por 3 trechos de FE e 3 trechos de LE de aproximadamente 2 minutos cada. Os trechos de LE foram produzidos a partir da transcrição ortográfica dos trechos de FE, obtidos através de entrevista. No teste de percepção, 11 indivíduos ouviram os 6 trechos (2 vezes cada) e marcaram as rupturas prosódicas percebidas. As rupturas foram assinaladas em papel com a transcrição ortográfica (não pontuada) de cada trecho. O aparato teórico-metodológico adotado é o da Fonologia Entoacional (Pierrehumbert 1980, Ladd 1996, entre outros). A delimitação dos trechos de fala em constituintes prosódicos é feita a partir da teoria da hierarquia prosódica (Nespor & Vogel 1986). Os resultados preliminares revelam que as rupturas percebidas ocorrem, predominantemente, na fronteira do sintagma entoacional (I), independentemente do estilo de fala (FE 92%; LE 99%). Entretanto, em LE 60% das fronteiras de I estabelecidas pela THP foram percebidas, enquanto em FE foram somente 40%. Esses resultados sugerem que há uma diferença de fraseamento prosódico entre os estilos. A principal pista para a percepção de rupturas é a presença de pausa, nos dois estilos (90%). O contorno nuclear das declarativas em Português (H+L* L%) caracteriza 65% (LE) e 40% (FE) das fronteiras percebidas. Apesar das pistas entoacionais encontradas serem semelhantes, a freqüência com que elas ocorrem parece diferenciar os estilos de fala.

PRO1925

ho_ra@hotmail.com

FALARES DO NORDESTE: UMA PROPOSTA DE ANÁLISE PROSÓDICA

Souza de Lira, Zulina
Brasil - UFPA

Existe uma diversidade no português falado no Brasil, tanto em relação ao espaço geográfico como em relação às camadas sócio-culturais. Diversos projetos coletivos estão sendo desenvolvidos com o propósito de traçar um perfil lingüístico dos falantes e apontar diferenças e semelhanças em seus aspectos fonético-fonológicos, morfológicos e vocabulares. Na área da prosódia, mais especificamente no domínio da entoação, estudos como o de Moraes (1997) e de Cunha (2000) apontam que na fala espontânea, a prosódia dialetal tem um caráter intermitente prestando-se a uma análise de cunho qualitativo. Em sua pesquisa sobre entoação regional, Cunha (2000) concluiu que apesar de se perceber as diferenças prosódicas nos falares regionais do Brasil, há mais coincidências que diferenças e de outra parte, os parâmetros freqüência fundamental e intensidade determinam a proeminência das sílabas pretônicas nos falares do Nordeste. É um equívoco pensar que os falantes de uma determinada região do país se expressam de modo uniforme, embora as evidências apontem para a diversidade lingüística em vários níveis. O "outro falante", distinto do nordestino, tem a impressão de que os falares de Salvador, Recife e Fortaleza, entre outros do Nordeste, revelam-se de modo único. Este estudo visa comprovar as diferenças prosódicas entre os falares das capitais do Nordeste do Brasil e descrever os padrões prosódicos (entoação, duração e intensidade) que os caracterizam. A descrição tomará por base a teoria fonológica auto-segmental métrica. Os dados serão obtidos a partir da fala espontânea e da leitura de 30 frases de diferentes modalidades: assertiva, interrogativa e seus subtipos (total, parcial e disjuntiva). Com o programa de análise acústica praat, observaremos o comportamento dos parâmetros acústicos freqüência fundamental, duração e intensidade, no limite da sílaba, De cada capital, participarão da amostra seis falantes, de ambos os sexos, de nível superior e idades entre 20 e 55 anos.

PRO1926

ho_ra@hotmail.com

A PERCEÇÃO DE ONSETS COMPLEXOS (SC) EM FONOLOGIA DE SEGUNDA LÍNGUA

Cardoso, Walcir
Canadá - Concordia University

Este estudo estende uma investigação que examinou os efeitos de marcação e a frequência de input no desenvolvimento dos onsets complexos homorgânicos /sl/, /sn/ e /st/ do inglês (onsets sC), por falantes nativos do português brasileiro (PB). Naquela investigação, foi mostrado que é a marcação em termos de seqüência sonora entre os elementos do onset (Clements 1990), e não a frequência no input (ao contrário de Bybee 2001), que determina a ordem de aquisição dos onsets sC no desenvolvimento de uma L2: /sl/, /sn/ >> /st/ (>> = adquirido antes de).

Neste estudo, examinamos como a percepção (definida como a capacidade dos participantes de discriminar seqüências sonoras) pode afetar a aquisição dos onsets sC. A hipótese é baseada na suposição de que as formas que são mais difíceis de perceber ou menos salientes no input (por ex. /st/) sejam mais difíceis de adquirir (p. ex. Goldschneider e DeKeyser 2001). Para explorar esta hipótese, uma tarefa de discriminação e seleção forçada foi elaborada. No experimento, falantes do PB (distribuídos em três níveis de proficiência: Nenhuma exposição ao inglês, Intermediário, e Avançado) ouviram uma série de estímulos auditivos com pseudopalavras que continham seqüências iniciadas ou com sC (por ex. [stowp]), ou com a mesma seqüência precedida da vogal epentética do PB, [i] (por ex. [istowp]). Após cada estímulo, os participantes decidiam se a palavra ouvida começava com [i] ou com [s]. Os resultados da análise estatística demonstram que, como esperado, a percepção de onsets sC do inglês aumenta em proficiências mais avançadas. Surpreendentemente, os resultados também indicam que os participantes são mais propensos a perceber a forma mais marcada (e altamente freqüente) /st/ do que os onsets menos marcadas (e consideravelmente menos freqüentes) /sn/ and /sl/. Concluímos que a capacidade dos participantes de identificar onsets sC é determinada pela freqüência com que essas formas ocorrem no input, e não pela marcação baseada em seqüência sonora, como fora atestado no estudo sobre a produção de onsets sC..

PRO1927

ho_ra@hotmail.com

EL INGLÉS COMO LENGUA INTERNACIONAL: FACTORES FONOLÓGICOS QUE AFECTAN LA INTELIGIBILIDAD

Luchini, Pedro Luis
Argentina - Universidad Nacional de Mar del Plata

En la era de la globalización, el inglés se ha convertido en el idioma empleado como medio de comunicación *ipso facto*, tanto por sus hablantes nativos como por aquellos que lo estudian para comunicarse con ellos. Por excelencia, hoy en día, esta lengua es utilizada como L2 en interacciones entre un sinnúmero de hablantes de inglés no-nativos originarios de diferentes partes del mundo. Es éste uso del inglés como lengua internacional al que se hará referencia en esta presentación. El objetivo de este estudio es identificar aquellas variaciones fonológicas que contingentemente conllevan a rupturas en el discurso hablado en interacciones entre hablantes de diferentes L2s provenientes de diversas nacionalidades. Teniendo en cuenta la naturaleza de estas rupturas y utilizando algunas de las características fonológicas que conforman la “Lingua Franca Core”, estas desviaciones fonológicas fueron clasificadas de acuerdo al impacto que éstas tuvieron en la preservación de la mutua inteligibilidad. Los participantes de este trabajo fueron catorce estudiantes de la universidad de Concordia, en Montreal, Canadá, provenientes de los siguientes países: China, Vietnam, Corea del Sur, Jordania, Perú, Ucrania y Bangladesh. Los participantes fueron agrupados en pares según sus nacionalidades y completaron una tarea comunicativa en inglés, usando sus propios acentos regionales. Posteriormente, el entrevistador junto con cada par analizó aquellos aspectos en donde la comunicación había sido obstruida. En cada caso, tanto la tarea como la posterior entrevista fueron grabadas y, a continuación transcritas para luego ser analizadas e

interpretadas. Los resultados obtenidos dejaron ver que las desviaciones en la producción de algunos sonidos, conjuntamente con la incorrecta localización del acento tonal, resultaron ser factores devastadores para el logro de la mutua inteligibilidad entre los interlocutores.

PRO1928

ho_ra@hotmail.com

DADOS DE FALA E DE ESCRITA À LUZ DA TEORIA DA OTIMIDADE: O QUE DIZEM OS DADOS DE CRIANÇAS INVESTIGADAS DOS 2 ANOS AOS 5-6 ANOS?

Fronza De Azevedo, Cátia
Brasil - UNISINOS

Esta comunicação tem sua origem nas pesquisas *Aquisição de vogais e de consoantes por crianças de 2 a 10 anos: evidências de fala e de escrita: evidências de fala e de escrita e Explorando dados de fala e de escrita: aplicações da Teoria da Otimidade*, coordenadas pela Profa. Dra. Cátia de Azevedo Fronza, na UNISINOS. Destaco ambas as investigações, pois as crianças que hoje estão com 5 ou 6 anos são informantes desde quando tinham a idade de 2 anos, em 2004, no início do primeiro estudo. Apesar de diferenças metodológicas e novas possibilidades de análise, entendemos que os dados de fala e de escrita dessas crianças devem ser considerados, pois o objetivo principal da pesquisa é analisar produções de ambas as modalidades da língua, sob a luz da Teoria da Otimidade. Serão explicitados, então, contextos de uso de consoantes pelas crianças em produções orais e suas alterações em relação ao alvo adulto, a partir de fundamentos da Teoria da Otimidade, estabelecendo relações entre essas produções na modalidade escrita e seus registros de fala, pois elas já utilizam várias formas para mostrar o conhecimento da modalidade escrita da língua. Assim, este estudo pretende responder a questionamentos como: por que uma criança, entre 7 e 10 anos escreve formas como *burxa* (bruxa), *persente* (presente), *pota* (porta), *pata* (pasta), se sua fala não permite esse tipo de alteração?; b) como as crianças que estavam com 2 anos, em 2004, utilizam sua escrita inicial?; e g) será possível aproveitar o mesmo arcabouço teórico para explicitar ambas as modalidades? Acreditamos que os resultados serão evidências para avanços teóricos e para identificação e explicitação de relações entre a fala e a escrita, além de aproximar as áreas da Linguística, Educação, Psicologia e Fonoaudiologia, uma vez que partilham o interesse pelo mesmo tema: aquisição da linguagem.

PRO1929

ho_ra@hotmail.com

SIMILARIDADE DE COMPORTAMENTO ENTRE A PALATAL NASAL DO PORTUGUÊS E DO ESPANHOL

Brenner, Teresinha De Moraes
Brasil - UFSC

Pretende-se demonstrar, neste artigo, que a palatal /ø/ apresenta estrutura e comportamento aproximados no português e no espanhol. Como línguas latinas, desenvolvem diacronicamente uma nasal palatal derivada das seqüências [n+y], [y+n], [gn], [nn], resultando a última, no português, geralmente, na [alveolar]. Sincronicamente, o fonema, proveniente de uma palatização, resguarda um traço vocálico. Defende-se, pois, uma correlação de classe natural entre [n] e [ɲ] sustentada pela coronalidade que se subcategoriza pela presença ou ausência de marca [anterior] e [distribuído]. Fisiologicamente, o fonema se classifica como [distribuído], uma vez que mantém uma longa constrição no trato vocal, recobrando uma concomitante articulação [alveolar][palatal], com predominância da última. O processo exige grande esforço dos músculos dorsais e, secundariamente, laminal. Acusticamente, a nasal [palatal] revela no sonograma propriedades de [y] na sua estrutura global. Morfofonologicamente, o léxico de ambas as línguas desdobram relações que inserem sempre a [palatal] [cor, - ant] no ‘onset’ silábico, mas nunca na ‘coda’, ocupada pelo arquifonema /N/. Em síntese, comprova-se que, nas duas línguas, configura-se o fonema como [coronal] [-ant][+distribuído]. Atendendo a sincronia à diacronia e ao gestual anatômico. Propõe-se uma geometria de traços multilinear de base consonântica com propriedade vocálica.

PRO1930

ho_ra@hotmail.com

O ENSURDECIMENTO DO FONEMA PALATAL SONORO /Z/ NO RIO DE LA PLATA: UMA PERSPECTIVA FONOLÓGICA

Meirelles, Virginia Andrea G
Brasil - UnB

Pretende-se neste trabalho esboçar uma explicação para o fenômeno de enurdecimento da fricativa palatal no espanhol do Rio de la Plata seguindo a perspectiva da teoria da Fonologia Evolutiva conforme proposta de Blevins (2004 e 2006). Sendo assim, serão consideradas duas hipóteses. Considerar-se-á a possibilidade de ser esta uma evolução prevista no sistema fonológico desta variedade de espanhol, mas ao mesmo tempo verificar-se-á a possibilidade de ser um fenômeno condicionado ao contato com outra língua, neste caso, o italiano. O trabalho se estrutura da seguinte forma, em primeiro lugar descreve-se o problema objeto de investigação neste artigo. Na segunda seção, apresentam-se as características do sistema consonantal do Espanhol do Uruguai. Em seguida, consideram-se os motivos que podem ter contribuído para dita mudança. Por último, apresenta-se uma síntese das observações arroladas no artigo.



Proyecto *to 20*

Atlas lingüístico do Brasil

*Coordinadores:
Suzana Alice Marcelino
Jacyra Andrade Mota*

PRO2001 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

O PROJETO ALIB - DAS ORIGENS AO MOMENTO ATUAL

Marcelino Cardoso, Suzana Alice
Brasil - Universidade Federal da Bahia/CNPq

PRO2007 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

A ENTOAÇÃO E OS ESTUDOS DIALETAIS

Cunha, Cláudia Souza
Brasil - Universidade Federal do Rio de Janeiro

PRO2002 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

A REDE DE PONTOS: UMA REFLEXÃO SOBRE A HISTÓRIA SOCIAL DAS CAPITAIS DE ESTADO QUE INTEGRAM O PROJETO ALIB

Negri Isquerdo, Aparecida
Brasil - Universidade Federal de Mato Grosso do Sul

PRO2008 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

CRENÇAS E ATITUDES LINGÜÍSTICAS: O QUE SENTEM OS FALANTES SUL-PARANAENSES?

Da Silva, Greize Alves
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

PRO2003 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

DE NASCENTES AO ALIB: UM ESTUDO DE DADOS

Altino, Fabiane Cristina
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

PRO2009 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

A DOCUMENTAÇÃO DOS DADOS NO PROJETO ALIB: PRIMEIROS RESULTADOS

Aguilera, Vanderi De Andrade
Brasil - Universidade Estadual de Londrina

PRO2004 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

VARIAÇÃO LEXICAL EM MINAS GERAIS

Zágari, Mário¹; Rocha, Ana Paula²
Brasil - ¹ Universidade Federal de Juiz de Fora,
² Universidade Federal de Ouro Preto

PRO2011 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

A CARTOGRAFIA DOS DADOS

Ribeiro, Silvana; Teles, Ana Regina
Brasil - Universidade Federal da Bahia

PRO2005 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

UM PASSEIO HISTÓRICO PELOS CAMINHOS DA GEOLINGÜÍSTICA NO BRASIL

Silva de Aragão, Maria Do Socorro
Brasil - Universidade Federal da Paraíba/Universidade Federal do Ceará

PRO2012 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

O ESTÁGIO ATUAL DO PROJETO ALIB

Mota, J. Andrade
Brasil - Universidade Federal da Bahia

PRO2006 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

A INFORMATIZAÇÃO DE DADOS GEOLINGÜÍSTICOS

Razky, Abdelhak
Brasil - Universidade Federal do Pará

PRO2014 suzalice@ufba.br; suzalicemc@atarde.com.br; jacymota@ufba.br

O PORTUGUÊS DE CONTATO COM O ESPANHOL NO SUL DO BRASIL: EMPRÉSTIMOS LEXICAIS

Da Rocha, Patrícia Graciela
Brasil - Universidade Federal de Santa Catarina

PRO2015

A CONSTRUÇÃO DA PESQUISA: REDE DE PONTOS, QUESTIONÁRIOS, INFORMANTES, TÉCNICAS DE REALIZAÇÃO DE INQUÉRITOS

Mota, Jacyra Andrade
Brasil - Universidade Federal da Bahia/CNPq/Brasil)

0003.....	76	0079.....	5	0153.....	178	0233.....	86
0004.....	3	0080.....	5	0154.....	161	0234.....	145
0005.....	176	0081.....	79	0155.....	136	0237.....	216
0006.....	176	0082.....	79	0156.....	136	0238.....	123
0007.....	176	0083.....	80	0157.....	136	0240.....	197
0009.....	76	0084.....	80	0159.....	214	0241.....	217
0010.....	76	0085.....	39	0160.....	178	0245.....	9
0011.....	76	0086.....	177	0163.....	42	0246.....	87
0012.....	209	0087.....	39	0165.....	7	0247.....	9
0013.....	176	0088.....	40	0167.....	144	0248.....	179
0015.....	126	0089.....	5	0168.....	42	0250.....	179
0016.....	3	0090.....	40	0168.....	42	0252.....	180
0017.....	209	0091.....	40	0169.....	83	0253.....	235
0018.....	209	0092.....	40	0170.....	145	0254.....	9
0020.....	38	0094.....	211	0172.....	214	0256.....	10
0022.....	77	0095.....	80	0173.....	196	0257.....	87
0023.....	3	0096.....	193	0174.....	84	0259.....	197
0024.....	3	0097.....	80	0175.....	8	0260.....	44
0025.....	143	0098.....	177	0176.....	8	0261.....	10
0027.....	3	0099.....	6	0178.....	84	0263.....	87
0028.....	209	0100.....	41	0179.....	215	0264.....	88
0029.....	38	0101.....	81	0180.....	84	0267.....	88
0030.....	176	0104.....	121	0181.....	42	0268.....	45
0032.....	4	0105.....	121	0183.....	215	0269.....	235
0033.....	38	0106.....	81	0184.....	215	0270.....	235
0034.....	77	0107.....	81	0185.....	42	0271.....	88
0035.....	143	0108.....	212	0186.....	162	0273.....	45
0036.....	38	0110.....	212	0187.....	8	0274.....	146
0037.....	196	0111.....	81	0188.....	162	0275.....	88
0039.....	39	0112.....	82	0189.....	178	0276.....	130
0040.....	143	0113.....	177	0191.....	43	0277.....	11
0041.....	77	0114.....	6	0192.....	162	0278.....	89
0042.....	177	0115.....	82	0193.....	43	0279.....	11
0043.....	161	0116.....	212	0194.....	74	0280.....	180
0044.....	209	0117.....	161	0195.....	84	0281.....	11
0045.....	210	0118.....	213	0196.....	215	0282.....	11
0046.....	177	0119.....	213	0198.....	43	0283.....	89
0048.....	77	0121.....	41	0199.....	84	0285.....	11
0050.....	247	0122.....	196	0204.....	44	0286.....	217
0051.....	161	0123.....	6	0205.....	145	0288.....	45
0052.....	39	0124.....	129	0206.....	8	0289.....	89
0053.....	210	0125.....	129	0208.....	193	0290.....	90
0054.....	78	0126.....	6	0209.....	44	0291.....	45
0055.....	74	0127.....	213	0210.....	85	0292.....	90
0056.....	144	0128.....	196	0211.....	85	0293.....	46
0057.....	144	0132.....	129	0212.....	179	0294.....	217
0058.....	210	0133.....	82	0214.....	145	0295.....	238
0059.....	4	0134.....	82	0216.....	194	0296.....	238
0061.....	78	0135.....	6	0217.....	194	0297.....	131
0063.....	210	0136.....	144	0218.....	194	0298.....	238
0064.....	211	0137.....	41	0219.....	85	0299.....	131
0066.....	139	0138.....	7	0220.....	44	0301.....	131
0067.....	139	0140.....	213	0221.....	122	0303.....	236
0068.....	139	0142.....	83	0222.....	122	0304.....	163
0069.....	211	0143.....	7	0223.....	122	0305.....	123
0070.....	78	0144.....	123	0225.....	86	0306.....	90
0071.....	78	0145.....	7	0226.....	9	0307.....	217
0073.....	211	0146.....	214	0227.....	216	0308.....	91
0074.....	4	0147.....	144	0228.....	216	0309.....	12
0075.....	79	0149.....	178	0229.....	86	0310.....	91
0076.....	4	0150.....	83	0230.....	216	0311.....	163
0077.....	79	0151.....	214	0231.....	216	0312.....	12
0078.....	5	0152.....	41	0232.....	86	0314.....	218

0315.....	146	0391.....	94	0470.....	222	0556.....	224
0316.....	236	0392.....	47	0471.....	98	0557.....	70
0317.....	236	0393.....	164	0472.....	98	0558.....	168
0318.....	218	0394.....	13	0474.....	167	0559.....	34
0319.....	218	0395.....	147	0476.....	16	0561.....	128
0320.....	91	0397.....	14	0477.....	17	0562.....	34
0321.....	163	0398.....	221	0478.....	222	0563.....	34
0322.....	163	0399.....	94	0479.....	167	0564.....	73
0327.....	92	0400.....	95	0480.....	73	0565.....	19
0329.....	92	0401.....	245	0481.....	98	0566.....	71
0330.....	12	0402.....	245	0482.....	247	0567.....	100
0331.....	164	0403.....	245	0483.....	48	0568.....	101
0332.....	132	0405.....	47	0485.....	99	0570.....	52
0335.....	218	0406.....	14	0486.....	49	0571.....	237
0336.....	92	0407.....	47	0487.....	17	0572.....	19
0337.....	202	0409.....	202	0489.....	181	0574.....	101
0338.....	180	0410.....	221	0490.....	223	0575.....	224
0339.....	46	0411.....	221	0492.....	49	0576.....	20
0340.....	46	0412.....	95	0493.....	128	0577.....	20
0341.....	180	0413.....	14	0494.....	49	0579.....	20
0342.....	92	0414.....	147	0496.....	17	0580.....	20
0343.....	12	0415.....	221	0497.....	197	0581.....	20
0344.....	180	0416.....	221	0499.....	50	0582.....	21
0345.....	164	0417.....	222	0500.....	50	0583.....	21
0346.....	13	0418.....	95	0501.....	223	0584.....	21
0347.....	219	0419.....	95	0502.....	223	0587.....	21
0348.....	219	0420.....	165	0503.....	167	0589.....	101
0349.....	202	0421.....	47	0504.....	167	0590.....	173
0350.....	93	0422.....	14	0507.....	182	0591.....	237
0351.....	93	0423.....	14	0508.....	126	0593.....	52
0352.....	164	0425.....	48	0510.....	17	0594.....	135
0353.....	219	0426.....	48	0511.....	50	0595.....	237
0354.....	197	0427.....	165	0512.....	223	0596.....	102
0355.....	146	0428.....	165	0513.....	99	0597.....	22
0356.....	219	0429.....	165	0514.....	18	0598.....	22
0357.....	93	0430.....	166	0515.....	147	0599.....	22
0358.....	239	0431.....	166	0516.....	51	0601.....	102
0359.....	239	0434.....	15	0517.....	99	0602.....	225
0360.....	93	0437.....	15	0518.....	182	0603.....	148
0361.....	239	0438.....	134	0523.....	100	0604.....	52
0362.....	242	0439.....	134	0525.....	182	0605.....	53
0363.....	172	0440.....	134	0526.....	182	0606.....	22
0364.....	181	0441.....	128	0528.....	51	0607.....	102
0365.....	172	0442.....	15	0529.....	18	0608.....	69
0367.....	172	0443.....	15	0530.....	18	0609.....	156
0368.....	132	0444.....	15	0531.....	202	0610.....	102
0369.....	219	0445.....	193	0532.....	18	0611.....	103
0370.....	94	0448.....	166	0534.....	51	0612.....	156
0371.....	13	0449.....	16	0536.....	51	0613.....	70
0372.....	164	0450.....	96	0537.....	19	0615.....	53
0374.....	132	0451.....	96	0538.....	242	0616.....	103
0376.....	220	0452.....	96	0539.....	223	0617.....	148
0380.....	220	0453.....	16	0540.....	52	0618.....	148
0381.....	125	0455.....	96	0541.....	183	0619.....	148
0382.....	125	0456.....	48	0542.....	100	0620.....	22
0383.....	46	0458.....	97	0544.....	19	0621.....	23
0384.....	125	0459.....	97	0545.....	242	0622.....	74
0385.....	220	0460.....	97	0546.....	183	0623.....	156
0386.....	94	0461.....	97	0547.....	168	0624.....	183
0387.....	94	0462.....	98	0550.....	224	0625.....	53
0388.....	13	0463.....	197	0551.....	183	0626.....	184
0389.....	181	0467.....	16	0554.....	52	0627.....	53
0390.....	181	0469.....	222	0555.....	224	0629.....	225

0631.....	149	0707.....	25	0779.....	59	0855.....	152
0632.....	103	0708.....	57	0780.....	59	0857.....	158
0633.....	23	0710.....	124	0781.....	27	0858.....	158
0634.....	225	0711.....	185	0782.....	228	0859.....	230
0635.....	103	0713.....	185	0783.....	140	0860.....	152
0636.....	103	0714.....	25	0784.....	140	0861.....	110
0637.....	184	0715.....	106	0785.....	140	0862.....	198
0638.....	104	0717.....	106	0787.....	140	0864.....	63
0640.....	23	0718.....	149	0788.....	229	0866.....	110
0641.....	168	0719.....	124	0789.....	59	0867.....	158
0642.....	135	0720.....	228	0790.....	68	0868.....	243
0643.....	225	0721.....	74	0792.....	69	0869.....	110
0644.....	54	0722.....	228	0793.....	59	0870.....	205
0645.....	104	0723.....	127	0794.....	69	0871.....	63
0646.....	104	0724.....	25	0795.....	187	0872.....	152
0647.....	184	0725.....	25	0796.....	151	0873.....	29
0649.....	226	0726.....	106	0797.....	109	0876.....	155
0650.....	24	0727.....	185	0798.....	187	0879.....	29
0651.....	120	0728.....	186	0800.....	109	0880.....	29
0652.....	120	0729.....	26	0801.....	60	0882.....	230
0653.....	120	0730.....	203	0802.....	109	0883.....	63
0655.....	226	0731.....	186	0803.....	204	0884.....	111
0656.....	149	0732.....	149	0804.....	187	0886.....	157
0657.....	104	0733.....	57	0805.....	60	0887.....	157
0659.....	54	0734.....	107	0807.....	60	0888.....	169
0660.....	105	0735.....	150	0808.....	187	0889.....	157
0661.....	168	0736.....	150	0809.....	60	0890.....	155
0662.....	184	0738.....	228	0810.....	152	0891.....	111
0663.....	226	0739.....	168	0811.....	169	0892.....	29
0664.....	185	0740.....	150	0812.....	61	0893.....	169
0665.....	24	0742.....	150	0814.....	229	0894.....	230
0667.....	24	0743.....	150	0815.....	27	0895.....	111
0668.....	54	0744.....	26	0817.....	229	0897.....	152
0669.....	54	0745.....	58	0819.....	61	0900.....	111
0670.....	226	0746.....	58	0820.....	61	0901.....	112
0671.....	55	0747.....	168	0821.....	188	0902.....	30
0672.....	55	0750.....	151	0822.....	188	0903.....	230
0673.....	105	0751.....	26	0823.....	173	0904.....	169
0674.....	105	0752.....	241	0824.....	204	0905.....	112
0675.....	135	0753.....	241	0825.....	27	0906.....	112
0676.....	55	0754.....	107	0826.....	229	0907.....	112
0677.....	227	0755.....	241	0827.....	28	0908.....	30
0678.....	127	0756.....	107	0828.....	204	0909.....	198
0679.....	55	0757.....	203	0830.....	28	0911.....	30
0680.....	202	0758.....	186	0831.....	28	0912.....	231
0681.....	227	0759.....	26	0833.....	61	0913.....	30
0683.....	227	0760.....	26	0835.....	188	0914.....	63
0685.....	105	0761.....	107	0836.....	188	0915.....	153
0688.....	36	0762.....	58	0837.....	189	0916.....	112
0689.....	55	0763.....	58	0838.....	62	0917.....	153
0690.....	56	0764.....	198	0839.....	62	0918.....	30
0691.....	203	0766.....	124	0840.....	28	0919.....	35
0692.....	56	0767.....	107	0841.....	109	0921.....	35
0693.....	71	0768.....	108	0842.....	62	0923.....	63
0695.....	227	0769.....	168	0843.....	205	0924.....	35
0696.....	56	0770.....	228	0844.....	109	0929.....	189
0698.....	106	0772.....	108	0846.....	72	0930.....	138
0699.....	185	0773.....	127	0847.....	173	0932.....	153
0701.....	56	0774.....	151	0849.....	72	0934.....	31
0702.....	203	0775.....	204	0851.....	72	0935.....	153
0703.....	57	0776.....	186	0852.....	110	0936.....	138
0705.....	185	0777.....	108	0853.....	62	0937.....	138
0706.....	57	0778.....	108	0854.....	110	0940.....	113

0942.....	169	1053.....	117	PRO0206.....	258	PRO0513.....	285
0943.....	199	1054.....	191	PRO0207.....	258	PRO0514.....	285
0946.....	64	1055.....	233	PRO0208.....	259	PRO0515.....	285
0947.....	64	1057.....	170	PRO0209.....	259	PRO0516.....	286
0948.....	31	1060.....	233	PRO0210.....	259	PRO0517.....	286
0949.....	113	1161.....	117	PRO0211.....	259	PRO0518.....	286
0951.....	113	1162.....	33	PRO0212.....	259	PRO0519.....	286
0952.....	189	1166.....	170	PRO0213.....	260	PRO0520.....	286
0953.....	114	1170.....	117	PRO0301.....	263	PRO0601.....	288
0954.....	31	1171.....	117	PRO0302.....	263	PRO0602.....	288
0955.....	170	1174.....	33	PRO0303.....	263	PRO0603.....	288
0957.....	231	1175.....	67	PRO0304.....	263	PRO0604.....	288
0958.....	231	1182.....	243	PRO0305.....	264	PRO0605.....	288
0959.....	189	1183.....	243	PRO0306.....	264	PRO0606.....	289
0960.....	189	1187.....	118	PRO0307.....	264	PRO0609.....	289
0961.....	64	1188.....	118	PRO0308.....	264	PRO0611.....	289
0963.....	114	1189.....	118	PRO0309.....	265	PRO0613.....	289
0964.....	231	1197.....	155	PRO0310.....	265	PRO0614.....	290
0966.....	247	1198.....	118	PRO0311.....	265	PRO0615.....	290
0967.....	114	1199.....	171	PRO0312.....	265	PRO0616.....	290
0970.....	231	1200.....	233	PRO0313.....	266	PRO0701.....	292
0971.....	114	1201.....	199	PRO0314.....	266	PRO0702.....	292
0973.....	36	1202.....	154	PRO0315.....	266	PRO0703.....	292
0975.....	115	1203.....	33	PRO0316.....	266	PRO0704.....	292
0976.....	232	1204.....	233	PRO0317.....	267	PRO0705.....	292
0978.....	65	1205.....	234	PRO0318.....	267	PRO0706.....	292
0979.....	200	1206.....	234	PRO0319.....	267	PRO0707.....	292
0980.....	65	1207.....	234	PRO0320.....	267	PRO0802.....	294
0982.....	232	1208.....	234	PRO0321.....	267	PRO0803.....	294
0983.....	190	1209.....	33	PRO0322.....	268	PRO0804.....	294
0996.....	190	1210.....	118	PRO0323.....	268	PRO0805.....	294
0997.....	190	1212.....	126	PRO0401.....	271	PRO0806.....	295
0998.....	32	1213.....	240	PRO0402.....	271	PRO0807.....	295
0999.....	65	1214.....	240	PRO0403.....	271	PRO0808.....	295
1004.....	65	1215.....	240	PRO0404.....	271	PRO0809.....	295
1005.....	205	1218.....	199	PRO0405.....	272	PRO0810.....	296
1009.....	170	1219.....	68	PRO0406.....	272	PRO0811.....	296
1011.....	190	1260.....	171	PRO0407.....	272	PRO0812.....	296
1012.....	70	1261.....	137	PRO0413.....	273	PRO0813.....	296
1013.....	232	1262.....	137	PRO0414.....	274	PRO0814.....	296
1014.....	66	1263.....	137	PRO0415.....	274	PRO0815.....	297
1016.....	66	1264.....	246	PRO0416.....	274	PRO0816.....	297
1017.....	66	1265.....	246	PRO0417.....	275	PRO0817.....	297
1018.....	115	1266.....	246	PRO0418.....	275	PRO0818.....	298
1021.....	115	1268.....	118	PRO0419.....	275	PRO0819.....	298
1022.....	67	1269.....	154	PRO0420.....	275	PRO0820.....	298
1023.....	67	PRO0101.....	252	PRO0421.....	276	PRO0821.....	298
1024.....	115	PRO0102.....	252	PRO0422.....	276	PRO0822.....	298
1025.....	205	PRO0103.....	252	PRO0423.....	277	PRO0823.....	299
1028.....	115	PRO0104.....	252	PRO0424.....	277	PRO0824.....	299
1030.....	32	PRO0105.....	252	PRO0425.....	278	PRO0825.....	300
1032.....	232	PRO0106.....	253	PRO0501.....	281	PRO0901.....	302
1033.....	233	PRO0107.....	253	PRO0502.....	281	PRO0902.....	302
1035.....	116	PRO0108.....	253	PRO0503.....	282	PRO0903.....	302
1038.....	67	PRO0109.....	253	PRO0504.....	282	PRO0904.....	302
1040.....	191	PRO0110.....	254	PRO0505.....	282	PRO0905.....	302
1041.....	191	PRO0111.....	254	PRO0506.....	283	PRO0906.....	303
1042.....	116	PRO0200.....	257	PRO0507.....	283	PRO0907.....	303
1043.....	116	PRO0201.....	257	PRO0508.....	283	PRO0908.....	303
1044.....	191	PRO0202.....	257	PRO0509.....	283	PRO0909.....	303
1046.....	206	PRO0203.....	257	PRO0510.....	284	PRO0910.....	303
1049.....	32	PRO0204.....	258	PRO0511.....	284	PRO0911.....	303
1050.....	116	PRO0205.....	258	PRO0512.....	285	PRO0912.....	304

PRO0913	304	PRO1201	321	PRO1411	341	PRO1804	366
PRO1001	306	PRO1202	321	PRO1413	342	PRO1805	366
PRO1002	306	PRO1203	321	PRO1415	343	PRO1806	366
PRO1003	306	PRO1204	321	PRO1416	343	PRO1807	366
PRO1004	306	PRO1205	321	PRO1417	343	PRO1808	366
PRO1005	307	PRO1206	321	PRO1418	344	PRO1809	366
PRO1006	307	PRO1207	321	PRO1419	345	PRO1810	366
PRO1007	307	PRO1208	321	PRO1420	346	PRO1811	366
PRO1008	308	PRO1209	322	PRO1421	346	PRO1812	366
PRO1009	308	PRO1210	322	PRO1422	347	PRO1813	366
PRO1010	308	PRO1211	322	PRO1423	348	PRO1901	369
PRO1011	309	PRO1212	322	PRO1425	348	PRO1902	369
PRO1012	309	PRO1213	322	PRO1426	349	PRO1903	369
PRO1013	309	PRO1214	322	PRO1427	350	PRO1904	369
PRO1014	310	PRO1302	324	PRO1429	351	PRO1905	369
PRO1015	310	PRO1303	324	PRO1430	352	PRO1906	370
PRO1016	310	PRO1304	324	PRO1501	355	PRO1907	370
PRO1017	310	PRO1305	324	PRO1502	355	PRO1908	370
PRO1018	311	PRO1306	324	PRO1503	355	PRO1909	370
PRO1019	311	PRO1307	325	PRO1504	355	PRO1910	371
PRO1020	311	PRO1308	325	PRO1506	355	PRO1911	371
PRO1021	312	PRO1309	325	PRO1508	356	PRO1912	371
PRO1022	312	PRO1310	325	PRO1509	356	PRO1913	371
PRO1023	312	PRO1311	326	PRO1510	356	PRO1914	372
PRO1024	313	PRO1312	326	PRO1511	356	PRO1915	372
PRO1025	313	PRO1313	326	PRO1512	357	PRO1916	372
PRO1026	313	PRO1314	326	PRO1514	357	PRO1917	372
PRO1027	313	PRO1315	327	PRO1515	357	PRO1918	373
PRO1028	314	PRO1316	327	PRO1516	357	PRO1919	373
PRO1101	317	PRO1317	327	PRO1517	358	PRO1920	373
PRO1102	317	PRO1318	327	PRO1518	358	PRO1921	373
PRO1103	317	PRO1319	328	PRO1519	358	PRO1922	374
PRO1104	317	PRO1320	328	PRO1520	358	PRO1923	374
PRO1105	317	PRO1321	328	PRO1601	360	PRO1924	374
PRO1106	317	PRO1322	328	PRO1602	360	PRO1925	374
PRO1107	317	PRO1323	329	PRO1603	360	PRO1926	375
PRO1108	317	PRO1324	329	PRO1604	360	PRO1927	375
PRO1109	317	PRO1325	329	PRO1605	361	PRO1928	375
PRO1110	317	PRO1326	329	PRO1606	361	PRO1929	375
PRO1111	317	PRO1327	329	PRO1607	361	PRO1930	376
PRO1112	317	PRO1328	330	PRO1608	361	PRO2001	378
PRO1113	317	PRO1329	330	PRO1609	362	PRO2002	378
PRO1114	317	PRO1330	330	PRO1701	364	PRO2003	378
PRO1115	318	PRO1401	332	PRO1702	364	PRO2004	378
PRO1116	318	PRO1402	332	PRO1703	364	PRO2005	378
PRO1117	318	PRO1403	333	PRO1704	364	PRO2006	378
PRO1118	318	PRO1404	335	PRO1705	364	PRO2007	378
PRO1119	318	PRO1405	335	PRO1706	364	PRO2008	378
PRO1120	318	PRO1406	336	PRO1707	364	PRO2009	378
PRO1121	318	PRO1407	337	PRO1708	364	PRO2011	378
PRO1122	318	PRO1408	338	PRO1709	364	PRO2012	378
PRO1123	318	PRO1409	339	PRO1801	366	PRO2014	378
PRO1124	318	PRO1410	340	PRO1802	366		

La confección de este índice se realizó a partir de la forma en que los autores ingresaron sus datos. Solo se corrigieron las erratas evidentes. Si usted no hallara al autor por su apellido, búsquelo, por favor, por su nombre de pila u otro apellido.

<i>Abaurre, Maria Bernadete Marques</i>	369	<i>Anderson Cristiano Da Silva</i>	209	<i>Ataide, Cleber</i>	4, 79
<i>Abecasis, S.</i>	219	<i>Andrade Aguilera, V.</i>	56	<i>Augusto, M.R.A.</i>	155, 312
<i>Abram Dos Santos, L.</i>	227	<i>Andrade Mota, J.</i>	378	<i>Avelar, Juanito</i>	332
<i>Abraçado, J.</i>	275	<i>Andrade Rodríguez, R.</i>	282	<i>Avellana, A.M.</i>	29
<i>Acevedo, R.</i>	186, 366	<i>Andrade, A.M.</i>	107	<i>Ávila Pérez, L.G.</i>	101
<i>Achugar, M.</i>	97	<i>Andrade, C.Q.</i>	48	<i>Ávila, Raúl</i>	288
<i>Acosta Félix, A.</i>	45	<i>Andrade, Karylleila</i>	42	<i>Azevedo, P.P.</i>	120
<i>Acurio Palma, J.</i>	317	<i>Andrade, Lourdes</i>	310	<i>Azevedo, Tânia Maris De</i>	222
<i>Acuña, L.</i>	294	<i>Andrade, Maria Lúcia</i>	86	<i>Bachmann, Iris</i>	303
<i>Adelstein, A.</i>	35	<i>Andrade-Silva, H.M.</i>	155	<i>Bagetti, Tatiana</i>	312
<i>Adriana, C.</i>	14	<i>Andressa Cristina</i>		<i>Baldan, Mlog</i>	168
<i>Agudelo, M.</i>	329	<i>Coutinho Barboza</i>	145	<i>Baldwin, E.</i>	172
<i>Aguilar, C.</i>	31	<i>Angelita Quevedo</i>	221	<i>Balsalobre, S.R.G.</i>	105, 184
<i>Aguilera, V.</i>	61	<i>Ani Carla, A.C.</i>	22	<i>Barajas Mariscal, Libia E.</i>	89
<i>Akerberg, M.</i>	288	<i>Antúñez Olivera, R.</i>	168	<i>Bárbara, M.</i>	172
<i>Alavi Mamani, Zacarías</i>	233	<i>Antonelli, A.</i>	188	<i>Barbeito, Vanina A.</i>	28
<i>Alba, Orlando</i>	288	<i>Antonino, V.</i>	44	<i>Barbisan, L.B.</i>	135
<i>Albano, H.</i>	8, 214, 321	<i>Aoto, Seiichi</i>	292	<i>Barbisan, Leci Borges</i>	135
<i>Albertoni, P.</i>	205	<i>Aparecida Gomes</i>		<i>Barbosa, Afranio</i>	210
<i>Aldrigue, A.</i>	112	<i>Gonçalves, Anielle</i>	191	<i>Barbosa, E.R.</i>	218
<i>Alemán Rodríguez, G.</i>	100	<i>Aparicio, A.S.M.</i>	239	<i>Barbosa, J.B.</i>	54, 264
<i>Alexander Bakkerus, Astrid</i>	303	<i>Aponte, H.</i>	281	<i>Barbosa, Pilar</i>	336
<i>Alexandra, A.</i>	221	<i>Aquino, M F S</i>	226	<i>Bárcenas Acosta, Rosa Patricia</i>	309
<i>Alfaro Faccio, P.</i>	144	<i>Aquino, Zilda</i>	93	<i>Barcia, Pedro Luis</i>	288
<i>Alfonso Vega, M.</i>	20	<i>Araújo De Sá Júnior, L.A.</i>	165, 166	<i>Barquin, M.</i>	68
<i>Ali, V.</i>	59	<i>Araújo De Sá Júnior, L.J.</i>	166	<i>Barragán Gómez, Rafael</i>	108
<i>Allica Rita, M.</i>	294	<i>Araújo Oliveira, Fábio</i>	115	<i>Barragán Molina, E.O.</i>	100, 101
<i>Almeida Santos, E.</i>	228	<i>Arana, V.</i>	105	<i>Barreda, Suzana Mancilla</i>	204, 298
<i>Almeida Santos, L.</i>	139	<i>Arancibia, Beatriz</i>	157	<i>Barrera - Tobón, Carolina</i>	360
<i>Almeida, E.</i>	41	<i>Arancibia, P.</i>	32	<i>Barreras, I.</i>	199
<i>Almeida, N.</i>	128	<i>Arantes, Lúcia</i>	310	<i>Barriga, Rebeca</i>	327
<i>Almeida, N.L.F.De</i>	61	<i>Araujo Beraldo Ludovice, Camila</i>	137	<i>Barrios, Graciela</i>	294
<i>Altieri Fernández, N.</i>	22	<i>Arboleda Toro, Rubén</i>	317	<i>Barrios, Maria</i>	233
<i>Altino, Fabiane Cristina</i>	378	<i>Arbusti, M.</i>	149	<i>Barros, A.</i>	29
<i>Altman, Cristina</i>	302	<i>Areán-García, Nilsa</i>	36	<i>Barros, Cândida</i>	294
<i>Alvarado López, Ariadna</i>	169	<i>Arellanes, A.</i>	30	<i>Barros, K.</i>	229
<i>Alvarez Bermudez, Pedro Augusto</i>	147	<i>Arias Alvarez, B.</i>	183	<i>Bartol Hernández, José A</i>	66
<i>Alvarez Gonzalez, Albert</i>	198, 257	<i>Arias Lozano, Leonora</i>	324	<i>Bastos Fo, Fabio</i>	303
<i>Alvarez Lamas, S.</i>	60	<i>Arim, Eva</i>	13	<i>Bastos, Neusa Maria</i>	
<i>Alvarez, A.</i>	112, 177	<i>Arregi, Karlos</i>	321	<i>Oliveira Barbosa</i>	303
<i>Álvarez, Elva</i>	308	<i>Arrieta De Meza, B.M.</i>	216, 217	<i>Bastos, N.</i>	96, 104
<i>Alves Da Silva, G.</i>	58	<i>Arrizabalaga Lizarraga, Carlos</i>	46	<i>Bastos, Sandra Denise Gasparini</i>	275
<i>Alves Da Silva, Greize</i>	378	<i>Arruda Mello, B.A.</i>	165, 166	<i>Bastos, Wanderli Aparecido</i>	274
<i>Alves, I.M.</i>	13	<i>Arruda, N.C.</i>	59	<i>Batista Lins, Alex</i>	178
<i>Alves, U.K.</i>	226	<i>Arzápalo Marín, Ramón</i>	257	<i>Battista, E.</i>	11
<i>Alves, Ubiratã Kickhöfel</i>	371	<i>Arzate Soltero, Cutberto</i>	95	<i>Battisti, Elisa</i>	371
<i>Amaral, D.A.</i>	219	<i>Asqueta Corbellini, María Cristina</i>	116	<i>Baxter, A.N.</i>	42
<i>Américo, L.</i>	188	<i>Assolini, Filomena Elaine Paiva</i>	102	<i>Bazarim, M.</i>	239

<i>Becerra Lubies, R.D.</i>	11	<i>Bravo Cladera, Nadezhda</i>	57	<i>Carvalho, Ana Maria</i>	296
<i>Becerra, Servio</i>	59	<i>Brenner, T.De Moraes</i>	3, 375	<i>Carvalho, D.</i>	6
<i>Bein, Roberto</i>	295	<i>Brescancini, Cláudia Regina</i>	372	<i>Carvalho, E.M.</i>	90
<i>Beke, Rebecca</i>	324	<i>Brito De Faria, E.</i>	234	<i>Carvalho, Glória</i>	306
<i>Belloro, V.</i>	6	<i>Brito, R.</i>	96	<i>Casacio, Murilo Duarte</i>	169
<i>Bendezú Araujo, Raúl</i>	317	<i>Brito, R.</i>	104	<i>Casagrande, Sabrina</i>	346
<i>Benítez Ojeda, Nancy Oilda</i>	295	<i>Briz, Antonio</i>	355	<i>Casenoves, R.</i>	47
<i>Bentivoglio, P.</i>	62, 285	<i>Brum-de-paula, M.</i>	229	<i>Castañeda Naranjo, Luz Stella</i>	62
<i>Beria Valenzuela, José</i>	33	<i>Brovetto, Claudia</i>	227	<i>Castelliano, T.</i>	92
<i>Berlinck, R.De A.</i>	184, 264	<i>Brunelli, Anna Flora</i>	275	<i>Castillo Rodriguez, S.</i>	52
<i>Berlinck, R.</i>	74	<i>Bruno De Assis Freire De Lima</i>	9	<i>Castro, Maria Fausta Pereira De</i>	306
<i>Bermúdez Antúnez, Steven</i>	118	<i>Bueno, A.</i>	87	<i>Castro, María Inés</i>	288
<i>Bernal Ramírez, G.</i>	211	<i>Bueno, L.</i>	74, 264	<i>Castro, O.</i>	112
<i>Bernal, María</i>	117	<i>Bugel, Talia</i>	59, 295	<i>Catrini, Melissa</i>	311
<i>Bernales Lillo, M.</i>	40	<i>Buin, E.</i>	239	<i>Cavalcante, Rerisson</i>	346
<i>Berri, M.</i>	35	<i>Burdach, Ana Maria</i>	357	<i>Cavalcante, Silvia</i>	
<i>Berti-Santos, S.S.</i>	132	<i>Butturi Junior, Atilio</i>	78	<i>Reginade de Oliveira</i>	265
<i>Bezerra, José Enildo Elias</i>	89	<i>Caamaño Martínez, C.</i>	227	<i>Cavalheiro Dos Santos, J.C.</i>	165, 166
<i>Bezerra, M.A.</i>	213	<i>Cabañas Maya, C.</i>	186	<i>Cavalheiro, J.</i>	84
<i>Biasi-Rodrigues, Bernardete</i>	128	<i>Cabrera, M.</i>	151, 153	<i>Cavaliere, Ricardo</i>	304
<i>Biazolli, C.C.</i>	181	<i>Calderón Rivera, A.</i>	112	<i>Cabarite, S.</i>	194
<i>Biembengut Santade, Mª Suzett</i>	21	<i>Calero Vaquera, M.L.</i>	193	<i>Caviglia, Serrana</i>	191
<i>Bills, G.D.</i>	57	<i>Calero Vaquera, María Luisa</i>	296	<i>Cayetano, Miriam</i>	32
<i>Bisol, Leda</i>	369	<i>Calil, E.</i>	106, 149, 313, 324	<i>Cegarra, J.J.</i>	98
<i>Blanco, X.</i>	3	<i>Calindro, Ana Regina</i>	266	<i>Celi Mendes Pereira, Regina</i>	85
<i>Blázquez, B.</i>	105	<i>Callou, Dinah</i>	39, 267	<i>Censabella, M.</i>	258
<i>Boces, G.</i>	153	<i>Calvet, Louis-Jean</i>	296	<i>Cerdeira Hernandez, C H P</i>	232
<i>Bogard, Sergio</i>	20	<i>Calvo Torres, S.</i>	162	<i>Cerezer, A C</i>	211
<i>Bohn, H.I.</i>	215	<i>Camacho, José</i>	321	<i>Chad Howe, Lewis</i>	317
<i>Bohrn, A.</i>	35	<i>Camacho, Roberto Gomes</i>	278	<i>Chamoreau, C.</i>	196
<i>Bolívar, Adriana</i>	324, 357	<i>Camargo Fernández, L.</i>	190	<i>Chávez Fajardo, Soledad</i>	206
<i>Bonafé, Giselle</i>	161	<i>Camargo Fernández, Laura</i>	281	<i>Chávez, F.</i>	210
<i>Bonilha, Giovana</i>	15, 373	<i>Campos, M.I.</i>	132	<i>Chela Flores, Bertha</i>	289
<i>Bonomi, Milin</i>	360	<i>Canale Fazzini, G.</i>	204	<i>Ciapuscio, Giomar</i>	264, 324
<i>Borba Da Silva, Ana Kelly</i>	41, 215	<i>Cancino Cabello, Nataly</i>	22	<i>Cignoli, A.B.</i>	65
<i>Borges, P.</i>	63, 302	<i>Cano Aguilar, Rafael</i>	182, 366	<i>Cintra, M.R.</i>	12
<i>Born, Joachim</i>	295	<i>Cárdenas Páez, Alfonso</i>	67, 227	<i>Ciriaco, L.</i>	28
<i>Borrego Nieto, Julio</i>	66	<i>Cardoso, Walcir</i>	371, 375	<i>Cisneros Estupiñán, Mireya</i>	327
<i>Borrero Montalvo, Doris Linda</i>	115	<i>Carmelino, A.C.</i>	87	<i>Cláudia Vanuza De Barros Macêdo</i>	223
<i>Borzi, C.</i>	9, 17	<i>Carneiro Borges, C.</i>	20	<i>Clegg, Jens H</i>	361
<i>Boscán S, Juan Pablo</i>	118	<i>Carneiro, Zenaide</i>		<i>Coelho, Il.</i>	73
<i>Bosco, Zelma R</i>	313	<i>De Oliveira Novais</i>	189, 263	<i>Coelho, Olga</i>	302
<i>Bosio, Iris Viviana</i>	94	<i>Carpio Rojas, A.</i>	231	<i>Collado, A.</i>	115
<i>Botelho, B.S.</i>	121	<i>Carpio, M.B.</i>	258	<i>Collischonn, Gisela</i>	8, 373
<i>Botero Torres, Raúl Alberto</i>	116	<i>Carranza, Isolda E.</i>	116	<i>Colombo Airoldi, F.M.</i>	185
<i>Both, J.T.</i>	237	<i>Carranza, M.</i>	226	<i>Colorado, Ana Lucía</i>	109
<i>Bouzouita, Miriam</i>	366	<i>Carrera De La Red, Micaela</i>	183, 366	<i>Company Company,</i>	
<i>Braga, ML.</i>	34	<i>Carrizo, A E</i>	98	<i>Concepción</i>	184, 366
<i>Brait, B.</i>	132	<i>Cartes-Enriquez, N.</i>	211	<i>Comrie, Bernard</i>	257
<i>Branco, Fabrício</i>	296	<i>Carvalho Bezerra Cavalcante, M.</i>	234	<i>Congosto Martín, Y.</i>	43, 74
<i>Brandani, L.</i>	145	<i>Carvalho Do Amaral,</i>		<i>Contreras Oyarzún, Constantino</i>	68
<i>Brants, G.W.</i>	143	<i>María Da Graça</i>	246	<i>Contursi, María Eugenia</i>	296
<i>Brasdefer, César Félix</i>	364	<i>Carvalho Miranda, C.</i>	25	<i>Corbella, C.</i>	218
<i>Brasil Irala, V.</i>	82	<i>Carvalho Ribeiro, M.</i>	234	<i>Corbera Mori, Ángel H.</i>	196

<i>Cordeiro, A.A.</i>	50	<i>Daniela, M.</i>	172	<i>Dutra, V.</i>	22
<i>Correa, L.C.</i>	162	<i>Danna, Stela</i>	302	<i>Echeverría, M.S.</i>	148
<i>Correa, Paulo Antonio</i>	211	<i>De Andrade Aguilera, Vanderci</i>	70, 378	<i>Edilma, E.</i>	72
<i>Correia Da Silva, C.</i>	107	<i>De Bona, A.H.</i>	223	<i>Egido Fernández, M.C.</i>	177
<i>Correia, Neide</i>	267	<i>De Brito, Regina Helena Pires</i>	303	<i>Ehnis Duhne, E.</i>	112
<i>Corrêa, L.M.S.</i>	155, 312, 313	<i>De Jesus Duarte, Rosinês</i>	170	<i>Eleone Ferraz De Assis</i>	168
<i>Corrêa, Manoel Luiz Gonçalves</i>	272	<i>De Jesus Ferreira, Viviane</i>	52	<i>Eliane Silveira, E.</i>	63, 30
<i>Cortes, A.</i>	229	<i>De Jonge, Bob</i>	5	<i>Encarnação, M.R.T.</i>	41
<i>Cortez Cohn, Vitoria</i>	302	<i>De La Mora O., Alejandro</i>	152	<i>Enguita Utrilla, José M.^a</i>	189
<i>Cortez, Dayane</i>	240	<i>De La Vega, Esmeralda</i>	317	<i>Enrique-Arias, A.</i>	190
<i>Cortez, Yeira</i>	325	<i>De Magalhães, José Sueli</i>	370	<i>Enriquez Ovando, Araceli</i>	187
<i>Costa Barreiro, M.</i>	203	<i>De Mejía, Anne - Marie</i>	296	<i>Erbolato Melo, L.</i>	154
<i>Costa, Greciely</i>	89	<i>De Mesquita Prestes, Maria Luci</i>	236	<i>Ernst-Pereira, A.</i>	138
<i>Costa, Jannaina</i>	78	<i>De Oliveira Bittencourt, V.</i>	118	<i>Escalante Cantú, M.</i>	94
<i>Costa, R.V.</i>	216	<i>De Oliveira Cavalcante,</i> <i>Silvia Regina</i>	335	<i>Escalona Ibarra, S Y</i>	286
<i>Costa, S.</i>	42	<i>De Oliveira, Leandra Cristina</i>	240	<i>Escamilla Morales, E.</i>	113
<i>Costa, S.B.B.</i>	185	<i>De Paula, Santos Alessandra</i>	370	<i>Espiga, J.</i>	43
<i>Costa, Walter</i>	161	<i>De Sanctis, M.</i>	219	<i>Espíndola, María Martha</i>	298
<i>Couto, J.</i>	216	<i>De Souza Santos, Veronica</i>	66	<i>Estrada Fernández, Zarina</i>	258, 317
<i>Couto, Paulo</i>	5	<i>De Souza, Osmar</i>	329	<i>Estrada, A.</i>	108
<i>Crescitelli, M.</i>	229	<i>De Stefano, L.</i>	188	<i>Eudave, Cecilia</i>	161
<i>Crespo Allende, N.</i>	150	<i>De- Matteis, L.M.A.</i>	96	<i>Euzébio, M.D.</i>	7, 214
<i>Crespo Allende, N.M.</i>	144	<i>Deborah, D.M.R.</i>	56	<i>Fabiana Cristina Komesu</i>	83
<i>Cristiane Nesello, Marcela</i>	118	<i>Decat, Maria Beatriz Nascimento</i>	277	<i>Faccina, R.</i>	103
<i>Cristianini, A.C.</i>	47	<i>Defagó, C.M.</i>	146, 219	<i>Fachini, S.R.V.</i>	143, 156
<i>Crudis, Julia</i>	302	<i>Defendi, C.L.</i>	181	<i>Fails, W.</i>	29
<i>Cruz Borges, Marilurdes</i>	137	<i>Delbecque, N.</i>	17	<i>Fávero, L.L.</i>	194
<i>Cruz Cabral, A.</i>	227	<i>Denise Tamaê Borges Sato</i>	110	<i>Fazzi, V.</i>	219
<i>Cruz Ventura, Sarai</i>	253	<i>Desinano, Norma Beatriz</i>	149, 313	<i>Feba, L.</i>	84
<i>Cucatto, Andrea</i>	325	<i>Di Fanti, M.G.C.</i>	134	<i>Felipeto, C.</i>	106, 324
<i>Cucatto, Mariana</i>	327	<i>Di Tullio, Ángela</i>	321, 349	<i>Felismino, Glaucia</i>	74
<i>Cucolo, Graciele Rodrigues</i>	308	<i>Dias, C.P.</i>	91	<i>Fellet Lawall, Raquel</i>	149
<i>Cuervo Mondragón, C.</i>	211	<i>Dias, Nilza Barroso</i>	277	<i>Fenández, Guillermo</i>	317
<i>Cuervo, María Cristina</i>	321	<i>Dias, Sandra</i>	213	<i>Fernanda Vidigal Cabral</i> <i>De Miranda</i>	155
<i>Cufarfán López, J.</i>	100, 101	<i>Dias</i>	10	<i>Fernandes Da Silva, Paula</i>	50, 53
<i>Cunha, D.C.Da</i>	235	<i>Díaz Couder Cabral, Ernesto</i>	297	<i>Fernandes De Almeida,</i> <i>Norma Lúcia</i>	263
<i>Cyrino, Sonia</i>	332	<i>Díaz, L.Del C.</i>	202	<i>Fernandes Pacheco, Roberta</i>	84
<i>Câmara Sadi, Naiá</i>	124	<i>Dick, M.</i>	71	<i>Fernandes, L.C.</i>	120
<i>Da Fonseca, Suzana Carielo</i>	310	<i>Dietrich, Wolf</i>	318	<i>Fernandes, Paula</i>	266
<i>Da Hora, Dermerval</i>	278, 370, 372, 373	<i>Diniz, L.R.A.</i>	204	<i>Fernández Fuertes, R.</i>	148
<i>Da Rocha, Patricia Graciela</i>	41, 215, 378	<i>Domingues Almeida, A. A.</i>	186	<i>Fernández Garay, A.</i>	257
<i>Da Rosa Suárez, G.</i>	230	<i>Dominguez Carranza, J.O.</i>	100, 101	<i>Fernández Planas, A.</i>	74
<i>Da Silva Faccina, Rosemeire Leão</i>	303	<i>Dominguez De Rivero, M.</i>	217	<i>Fernández Planas, A.</i>	286
<i>Da Silva Guerra Vicente, H.</i>	21, 101	<i>Dominguez De Rivero, María Josefina</i>	327	<i>Fernández, César A.</i>	233
<i>Da Silva Lunguinho, Marcus Vinicius</i>	347	<i>Dominguez, Marlen</i>	189	<i>Fernández, F. J.</i>	233
<i>Da Silva Pedro, André</i>	370	<i>Donato, Aline</i>	210	<i>Fernández, Guillermo</i>	318
<i>Da Silva, Clara</i>	246	<i>Dos Santos Cavalheiro, Juciane</i>	358	<i>Fernández, Mariana</i>	191
<i>Da Silva, Daniela Conceição</i>	296	<i>Dos Santos Cunha, João Manuel</i>	171	<i>Fernández, Y.</i>	82
<i>Da Silva, Luiziane</i>	221	<i>Dos Santos Filho, José Jacinto</i>	164	<i>Fernández-Gibert, Arturo</i>	45
<i>Da Silva, Mauricio P.</i>	303	<i>Dos Santos Nascimento, Edna</i>	124	<i>Ferrari Neto, José</i>	155
<i>Dabrowski, A.E.</i>	27	<i>Dos Santos, Lilian</i>	325	<i>Ferrari, L.D.F.</i>	83
<i>Dakin, K.</i>	259	<i>Ducasse, A M</i>	223	<i>Ferreira Coelho, O.</i>	186, 302
<i>Dall Cortivo, Cristiane</i>	118, 127	<i>Dutra, Esperanza</i>	161	<i>Ferreira Dos Santos, Cíntia</i>	39

<i>Ferreira Mayrink O'kuinghttons, Mônica</i>	105	<i>Giammatteo, M.</i>	214, 321	<i>Harmegnies, Bernard</i>	16
<i>Ferreira, A.</i>	233	<i>Gil, G.</i>	202	<i>Hartmann, F.</i>	134
<i>Ferreira, R.</i>	90	<i>Girón Alconchel, J.L.</i>	190	<i>Harvey, Anamaria</i>	355
<i>Ferreira, S.A.</i>	168	<i>Glozman, M.R.</i>	202, 296	<i>Heinig, Otilia</i>	329
<i>Fiad, R.S.</i>	213	<i>Godenzi, Juan C.</i>	317	<i>Helene, C.G.</i>	162
<i>Fidelholtz, James L.</i>	31	<i>Godinho, A.</i>	224	<i>Hélio Silva, M.C.</i>	178
<i>Figueira, Rosa Attié</i>	306	<i>Godoi, E.</i>	110	<i>Helmer, A.</i>	185, 366
<i>Figueiredo, Brandão Silvia</i>	370	<i>Godoy, L.</i>	26	<i>Henderson, Ch</i>	13
<i>Figueroa Esteva, Max Enrique</i>	30	<i>Godoy, M.C.</i>	151	<i>Henry Vega</i>	113
<i>Fitch, K.L.</i>	364	<i>Góis Diniz, M.D.</i>	165, 166	<i>Herlin De Bona, Alessandra</i>	232
<i>Flores - Ferrán, Nydia</i>	361	<i>Golluscio, Lucía</i>	257, 259	<i>Hermans, Ben</i>	371
<i>Flores Treviño, Eugenia</i>	356	<i>Gomes Angelone, M.J.</i>	222	<i>Hernández Cabrera, Clara E.</i>	289, 290
<i>Flores Violeta, Rocio Itati</i>	294	<i>Gomes, M.C.A.</i>	108	<i>Hernández Díaz, Axel</i>	183
<i>Flores, Marcela</i>	20	<i>Gómez Molina, José Ramón</i>	282	<i>Hernández Laura</i>	180
<i>Flores, María Eugenia</i>	282	<i>Gómez Moreno, Wilson</i>	108	<i>Hernández Ruiz, L.</i>	78
<i>Fonseca, A.</i>	109	<i>Gómez Pérez, Salomé</i>	99	<i>Hernández Sallés A.</i>	56
<i>Fonseca-silva, M.C.</i>	88	<i>Gómez Sánchez, M.^a E.</i>	117	<i>Hernández Toribio, M.^a I.</i>	94
<i>Forster, R.</i>	158	<i>Gómez Seibane, S.</i>	180	<i>Hernández, Iraís</i>	328
<i>Fortuny, Liliana</i>	92	<i>Gonzaga Nunes, V.</i>	247	<i>Herrera Delgado, V.</i>	100
<i>Freire Lobo, T.</i>	186	<i>González Rátiva, M C</i>	282	<i>Herrera Naranjo, Sol</i>	232
<i>Freitas, E.C.</i>	81, 130	<i>González Salinas, A.</i>	356	<i>Hérvickton, Hion</i>	188
<i>Freitas, T.</i>	95	<i>González Vergara, C.</i>	3	<i>Hilgert, José Gaston</i>	272
<i>Freites Barros, F.</i>	63	<i>González, H.</i>	197	<i>Hipperdinger, Yolanda</i>	297
<i>Fronza, C.A.</i>	147	<i>González, Hebe</i>	257	<i>Hora, D.O.</i>	150
<i>Fronza, Cátia De Azevedo</i>	375	<i>Gonçalves Barbosa, Afranio</i>	263	<i>Howe, Chad</i>	283
<i>Frota, Sônia</i>	374	<i>Gonçalves, Anielle Aparecida Gomes</i>	267	<i>Huerta Flores, H.</i>	179
<i>Gabbiani, Beatriz</i>	329	<i>Gonçalves, Carlos Alexandre</i>	6	<i>Huerta Imposti, M.Cristina</i>	67
<i>Gaelzer, V.</i>	113	<i>Gonçalves, José Carlos</i>	116	<i>Hummel, Martin</i>	9
<i>Gago, P.C.</i>	82	<i>Gonçalves, Sebastião Carlos Leite</i>	274	<i>Hurtado García, Emmanuel</i>	30
<i>Galembeck, P.</i>	94	<i>Goulart, A.J.</i>	214	<i>Hurtado González, S.</i>	111
<i>Gallardo, S.</i>	23	<i>Granados Castro, D.</i>	103	<i>Hwa Lee, Seung</i>	369, 370
<i>Gallardo, Susana</i>	115	<i>Granados Castro, Daniel</i>	65	<i>Hämäläinen, T.</i>	27
<i>Galli, F.C.S.</i>	107	<i>Granato, Luisa</i>	355	<i>Ibáñez, Romualdo</i>	328
<i>Gallucci Natale, María José</i>	26	<i>Grassi, M.</i>	216	<i>Ibáñez, Sergio</i>	21
<i>Gancedo Álvarez, A.</i>	33	<i>Grisolia, M.B.</i>	98	<i>Isquierdo, A.N.</i>	70, 71
<i>Garatea Grau, Carlos</i>	184	<i>Grundler, Vg</i>	230	<i>Israel Semino, María Josefina</i>	246
<i>García De Ruckschloss, N.</i>	45	<i>Gubitosi, P.</i>	63	<i>J. Hintz, Daniel</i>	317
<i>García Escala, G.</i>	148	<i>Guerra Salas, L.</i>	103	<i>Jackson - Maldonado, Donna</i>	309
<i>García Folgado, M.J.</i>	193	<i>Guerrero Rivera, Javier</i>	99, 67	<i>Jacobo Tinoco</i>	169
<i>García Jurado, M.A.</i>	9	<i>Guerrero, J.</i>	283	<i>Jaichenco, V.</i>	152
<i>García Negroni, M.M.</i>	102	<i>Guerrero, L.</i>	259	<i>Jaime De Arrieta, S.</i>	45
<i>García Romero, Marisol</i>	191	<i>Guimaraes, E.</i>	96	<i>Jara Yupanqui, I.</i>	17
<i>García Zamora, M.</i>	112	<i>Guimarães, D.M.</i>	86	<i>Jarpa Azagra, M V</i>	14
<i>García Zúñiga, H Antonio</i>	199, 299	<i>Guimarães, E.</i>	103	<i>Jesus, A.M.R.</i>	11
<i>García, Carmen</i>	364	<i>Guirado, K.</i>	47	<i>Joanilho, M.P.G.</i>	97
<i>García, M.E.</i>	57	<i>Gullo, Annita</i>	268	<i>José Ribamar Lopes Batista Júnior</i>	110
<i>García, Ofelia</i>	297	<i>Gurgel De Araújo, Eneida Maria</i>	218	<i>Jubran, C.C.A.S.</i>	102
<i>García, T.M.</i>	146, 156	<i>Gusmao, C.</i>	55	<i>Jungbluth, Konstanze</i>	328
<i>García-Macho, María Lourdes</i>	177	<i>Gutiérrez García, R M</i>	167	<i>Jurado Filho, Lourenco Chacón</i>	145, 271
<i>Garrido Meirelles, V.A.</i>	9	<i>Gutiérrez Maté, Miguel</i>	189	<i>Juscelino, J.</i>	167
<i>Genespabla Albergaria, G.</i>	25	<i>Gutiérrez Rivas, Carolina</i>	364	<i>Justiniano De La Rocha, Dora</i>	197
<i>Gerhardt, A.F.L.M.</i>	210	<i>Gutiérrez, Rosa María</i>	325	<i>Jørgensen, Annette M.</i>	364
<i>Ghio, A.</i>	8, 321	<i>Hall, B.</i>	113	<i>Kalbermatten, M.I.</i>	111
		<i>Hanna, Vera Lúcia Harabagi</i>	303	<i>Kamenetskaia, S.</i>	53

<i>Karen Alves Da Silva</i>	30	<i>Llobart, Amalia</i>	322	<i>Maria De Fátima Almeida</i>	125
<i>Kaul De Marlangeon, Silvia Beatriz</i>	364	<i>Llull, L.</i>	43	<i>Maria Do Socorro</i>	65
<i>Kewitz, Verena</i>	265	<i>Lodovici, Flaminia</i>		<i>Maria Pereira Da Silva, Monica</i>	85
<i>Kigoshi, T.</i>	28	<i>Manzano Moreira</i>	152	<i>Mariangela Braga Norte</i>	219
<i>Kipper, E.</i>	225	<i>Loffler, S.</i>	209	<i>Marianne Carvalho</i>	
<i>Kishi, D.</i>	44	<i>Lopes, Célia</i>	266	<i>Bezerra Cavalcante</i>	146
<i>Klein, Elaine</i>	360	<i>Lopes, C.</i>	51	<i>Marin, M.</i>	106
<i>Koglin, Arlene</i>	7	<i>Lopes, N.Da S.</i>	42	<i>Marine, T.C.</i>	54, 264
<i>Koike, Dale</i>	358	<i>López Chávez, Juan</i>	252	<i>Marinho, J.</i>	93
<i>Kornfeld, L.</i>	35	<i>López García, M.</i>	202	<i>Marinkovich Ravena, J.</i>	77
<i>Kornfeld, Laura</i>	321, 349	<i>López, Luis</i>	321	<i>Marins, J.E.</i>	51
<i>Koza, W.A.K.</i>	16	<i>López-Morales, B.</i>	168	<i>Marinês Andreia Kunz</i>	218
<i>Koza, Wak</i>	102	<i>Louzada, M.S.O.</i>	129	<i>Maroneze, B.</i>	13
<i>Kuguel, I.</i>	35, 344	<i>Lucchesi, D.</i>	55	<i>Marques De Lucena, Rubens</i>	374
<i>L Duarte, Maria Eugenia</i>	335	<i>Luchini, Pedro Luis</i>	375	<i>Marques Telles, Célia</i>	371
<i>Labastía, L.O.</i>	27	<i>Luci, Ljs</i>	214	<i>Marques, Marilúcia</i>	296
<i>Laborde Fadel, M.</i>	203	<i>Luis Alfonso Ramírez Peña</i>	98	<i>Marquesi, S.</i>	136
<i>Labra, Cecilia</i>	161	<i>Luján, Marta</i>	322	<i>Martín Butragueño, Pedro</i>	16, 286
<i>Lamas, Alkys</i>	164	<i>Luna, K.V.</i>	18	<i>Martín Zorraquino, María Antonia</i>	64
<i>Lanuza Lima Santos, L.</i>	46	<i>Luque, R.</i>	220	<i>Martínez Celdrán, E.</i>	74
<i>Larrinaga Campistrús, Juan</i>	29, 328	<i>Lysardo-Dias, D.</i>	108	<i>Martínez Corripio, I.</i>	17
<i>Lastra, Yolanda</i>	286	<i>M. Hintz, Diane</i>	317	<i>Martínez De Alarcos, Josefina</i>	171
<i>Lauria, D.</i>	204	<i>Macedo, H.O.</i>	144	<i>Martínez Fabián, Constantino</i>	259
<i>Lauria, Daniela</i>	296	<i>Machado Vieira,</i>		<i>Martínez Hernández, J.</i>	114
<i>Lazzarotto - Volcão, Cristiane</i>	373	<i>Marcia Dos Santos</i>	58, 26	<i>Martínez Hernández, Judith</i>	254
<i>Leal, Eneida G</i>	32	<i>Machado, Acm</i>	182, 302	<i>Martínez López, Juan A</i>	364
<i>Leite De Oliveira, Diego</i>	117	<i>Machado, Ana Carolina Morito</i>	265	<i>Martinez Mariana</i>	118, 127
<i>Leite, Yonne</i>	268	<i>Machado, R.F.</i>	237	<i>Martínez Solís, M.</i>	231
<i>Lema, Rose</i>	358	<i>Madfes, I.</i>	79	<i>Martínez, Angelita</i>	317
<i>Lennertz Marcotulio, L.</i>	182	<i>Madrid, Edgar</i>	21	<i>Martínez, I.</i>	198
<i>Lennertz, Leonardo</i>	266	<i>Mafra Oliveira Dos Santos, Andréa</i>	39	<i>Martins De Araújo, Antonio</i>	304
<i>Leon, Ana</i>	187	<i>Mahecha Mahecha, Sandra Viviana</i>	147	<i>Martins De Oliveira, Lia</i>	313
<i>Leonel, M.C.</i>	173	<i>Maia Dos Santos, Viviane</i>	53	<i>Martins Ferreira, M.</i>	76, 126
<i>Liceras, J.</i>	148	<i>Maia Santos, Viviane</i>	50	<i>Martins Gouvêa, Lúcia Helena</i>	123
<i>Lieberman, L.</i>	220	<i>Malcuori, M.</i>	6	<i>Martins Mendes, Tatiana</i>	60
<i>Lier- Devitto, Maria Francisca</i>	306	<i>Maldonade, I.R.</i>	245	<i>Martins Ramalho, F.</i>	101
<i>Lima Da Silva, A.</i>	232	<i>Maldonade, Irani Rodrigues</i>	245, 308	<i>Martins, Ana Maria</i>	352
<i>Lima Santos, L.</i>	45	<i>Maldonado, R.</i>	198	<i>Martins, L.</i>	150
<i>Lima, F.</i>	93	<i>Malvestitti, M.</i>	258	<i>Martins, L.P.M</i>	39
<i>Lima, M.</i>	242	<i>Mandujano Servín, Rocío</i>	252	<i>Martins, Ma</i>	73
<i>Lima, M.H.A.</i>	149	<i>Manfili, Keylla</i>	117	<i>Martins, Sylvia Jorge De Almeida</i>	168
<i>Lima, Maria Hozanete Alves De</i>	313	<i>Manghi Haquin, D.</i>	219	<i>Martins, Sônia Cristina</i>	140
<i>Lima, R A S C</i>	50	<i>Manzanares Pascual, A.</i>	180	<i>Martohardjono, Gita</i>	360
<i>Lima, R.J.</i>	158	<i>Marcelino Cardoso, S.A.</i>	70	<i>Martorell De Laconi, S.L.</i>	8
<i>Lima, Ronaldo</i>	221	<i>Marcelino Cardoso, Suzana Alice</i>	378	<i>Masih, M.</i>	179, 366
<i>Lima, Sabrina</i>	78, 266	<i>Marcilese, Mercedes</i>	312	<i>Matos, M.</i>	62
<i>Lima, V.C.A.</i>	63	<i>Marcolino, Juliana</i>	310	<i>Mattos E Silva, R.V.</i>	179, 188
<i>Lima-Hernandes, Maria Célia</i>	11, 263	<i>Marcos Luiz Wiedeme</i>	48	<i>Matzenauer, Carmen</i>	
<i>Lins, M P P</i>	88	<i>Marcovecchio, Ana</i>	321	<i>Lúcia Barreto</i>	271, 369, 372
<i>Lira, L C E</i>	110	<i>Mari, Mocc</i>	72	<i>Maurício Beck</i>	87
<i>Lívia, Baptista</i>	326	<i>Maria Augusta Reinaldo</i>	214	<i>Maximino Dos Santos, Adriana</i>	11
<i>Lizarazo Beltan, Y.</i>	211	<i>Maria Bernardete Da Nóbrega, Mbn</i>	125	<i>May May, Cephcis</i>	228
<i>Lizarralde Contreras, D.</i>	12	<i>Maria Das Dores Oliveira</i>		<i>Medina López, J.</i>	79
<i>Lizarriturri, S.G.</i>	146, 219	<i>De Albuquerque,</i>	94	<i>Meirelles, Virginia Andrea G</i>	376

<i>Meirinho, V.</i>	52	<i>Morales Lara, H.P.</i>	167	<i>Oliveira Rei, Cláudio Artur</i>	21
<i>Mejía, Y.</i>	153	<i>Morales Rowell, Vanía</i>	222	<i>Oliveira, Alexandre</i>	302
<i>Melis, Chantal</i>	20, 21	<i>Moreira, R.</i>	84	<i>Oliveira, Amo</i>	8
<i>Melo, F.G.De M.</i>	48	<i>Moreno De La Mora, J.</i>	169	<i>Oliveira, Dijeane</i>	40, 53
<i>Melo, F.</i>	107	<i>Morgan, T.A.</i>	74	<i>Oliveira, J.M.</i>	49
<i>Mendes, C.M.</i>	79	<i>Moriondo Kulikowski, M.Zulma</i>	110	<i>Oliveira, K.</i>	179
<i>Méndez García De Paredes, E.</i>	203	<i>Moro, S.</i>	86, 15	<i>Oliveira, Klebson</i>	183, 267
<i>Mendonça, M.C.</i>	129	<i>Mortágua Oliveira, C.</i>	225	<i>Oliveira, M.B.F De</i>	235
<i>Mendoza Guerrero, Everardo</i>	289	<i>Moscol, Doris</i>	254, 329	<i>Oliveira, M.R.M.</i>	129
<i>Mendoza, J.G.</i>	47, 318	<i>Moser, Karolin</i>	266	<i>Oliveira, M.T.</i>	151
<i>Menéndez, S.M.</i>	109	<i>Mosqueda, Ana</i>	205	<i>Oliveira, Marian</i>	152
<i>Menezes, Vanda Cardozo De</i>	276	<i>Mota, Fabrício</i>	296	<i>Oliveira, Mariangela Rios De</i>	275
<i>Mercedes Crescitelli</i>	221	<i>Mota, Ja</i>	69	<i>Oliveira, Priscila Maria</i>	
<i>Merlino, S.</i>	107	<i>Moya Corral, J.A.</i>	55, 286	<i>Possidônio De</i>	140
<i>Mesquita, D.N.</i>	241, 243	<i>Moya Pardo, Constanza</i>	114	<i>Oliveira, Rachel</i>	266
<i>Meza Cepeda, R.D.</i>	216, 217	<i>Moyna, M.I.</i>	38	<i>Ontañón De Lope, Paciencia</i>	60
<i>Micheletti, G.</i>	122	<i>Mueller, E.K.</i>	77	<i>Ordóñez, Francisco</i>	343
<i>Mighetto, D.</i>	247	<i>Munguía Duarte, A.L.</i>	259	<i>Orellana, A.</i>	199
<i>Miglio, V.</i>	82, 177	<i>Munguía Duarte, Ana Lidia</i>	260	<i>Orestes Silveira, Isabel</i>	126
<i>Migliorança, Cristina Aparecida</i>	110	<i>Munguía, Irma</i>	20	<i>Orlando, Virginia</i>	357
<i>Miguel, F.V.C.</i>	212	<i>Muniz, Thiago</i>	302	<i>Oropeza Gracia, Viviana</i>	307
<i>Mihatsch, W.</i>	181	<i>Murakami, Y.</i>	187	<i>Orozco López, Maria Teresa</i>	165, 170
<i>Minardi, I.</i>	100	<i>Muslera, S.</i>	69	<i>Orozco, Rafael</i>	360
<i>Minguell, E.</i>	12	<i>Muñoz Arias, Edinson</i>	16	<i>Oroño, M.</i>	203
<i>Mioto, Carlos</i>	351	<i>Muñoz Tobar, C.</i>	98	<i>Orsi, L.</i>	57
<i>Miotto, Carla F.</i>	264	<i>Nadal Palazón, J.</i>	104	<i>Orsi, Vivian</i>	18
<i>Miranda, Ana Ruth Moresco</i>	271, 369	<i>Name, Maria Cristina</i>	149, 312	<i>Ortiz Ciscomani, R.M.</i>	184
<i>Miyasawa, Álvaro</i>	302	<i>Narbona Jiménez, A.</i>	286	<i>Ortiz, L.</i>	281, 283
<i>Miyoshi, Jun-nosuke</i>	33	<i>Nascimento, Cecília</i>	224	<i>Otheguy, Ricardo</i>	361
<i>Mizuno Haydar</i>	111	<i>Nascimento, E.L.</i>	209	<i>Pagotti, E.</i>	80
<i>Miñones, Laura</i>	15	<i>Nastri De Carvalho, Maria</i>	78	<i>Painequeo Paillán, J.</i>	197
<i>Moccerro, Leticia</i>	355	<i>Navarro Gala, Rosario</i>	317, 366	<i>Paiva, M.C.A.</i>	34
<i>Modesto, M.</i>	19	<i>Navarro, María Elena</i>	330	<i>Paixão De Sousa, Maria Clara</i>	332
<i>Módolo, Marcelo</i>	263, 276	<i>Negri Isquerdo, Aparecida</i>	378	<i>Palacios Larrosa, Miriam</i>	163
<i>Molina Martos, Isabel</i>	38	<i>Nesello, Marcela Cristiane</i>	127	<i>Palacios, Azucena</i>	317
<i>Molina Salinas, C.</i>	14	<i>Netto, A.</i>	105	<i>Palacios, Margarita</i>	357
<i>Molina, Isabel</i>	283	<i>Neves Da Silva, S.</i>	111	<i>Palazón Mayoral, M.R.</i>	166
<i>Molina, M.A.G.</i>	194	<i>Neves, M.</i>	25	<i>Palma Moreno, Eduardo</i>	286
<i>Molina, T.</i>	234	<i>Newman, Michael</i>	361	<i>Paredes García, Florentino</i>	61
<i>Molinari, Susana A.</i>	286	<i>Ney, V.</i>	231	<i>Paredes Silva, Vera Lúcia</i>	34, 65, 117
<i>Monareto, Valéria N Oliveira</i>	372	<i>Nieto Pérez, R.</i>	164	<i>Paredes, Florentino</i>	283
<i>Mone, S.</i>	214	<i>Nigro, P.M.</i>	215	<i>Parodi, C.</i>	178, 366
<i>Monteiro De Souza, E.H.P.</i>	179	<i>Ninomiya, Satoshi</i>	25	<i>Parodi, Giovanni</i>	326
<i>Montenegro, A.C.A.</i>	50	<i>Nishimura, K.</i>	18	<i>Parra Gutiérrez, Rodrigo</i>	30
<i>Montes De Oca, M.</i>	197	<i>Noemi, C.</i>	99	<i>Parrini, Carolina</i>	5
<i>Montes Miró, Rosa</i>	31, 309	<i>Noetzel, Lisa</i>	318	<i>Pato Maldonado, Enrique</i>	190
<i>Montes, Rosa</i>	355	<i>Nogueira Ferreira, A.</i>	82	<i>Pato, E.</i>	52
<i>Montoro Del Arco, E.T.</i>	55, 193	<i>Nunes Barros, Katiúcia</i>	243	<i>Paula Renata Gali</i>	225
<i>Montrul, Silvina</i>	348	<i>Nunes Da Silva, Ana Carolina</i>	243	<i>Paula. Gomes De, Deborah</i>	80
<i>Mora-Bustos, Armando</i>	21, 60	<i>Nunes, Jairo</i>	352	<i>Paulino P. D. De Carvalho, Suzana</i>	86
<i>Moraes, Tereza De</i>	169	<i>Obediente Sosa, E.</i>	176, 366	<i>Pauliukonis, Malp</i>	123
<i>Morais, Maria Aparecida</i>		<i>Ocampo, A.</i>	31	<i>Pazos Vazquez, Renato</i>	6
<i>C.R Torres</i>	265, 343	<i>Ocampo, F.</i>	114	<i>Pedro Agostinho Da Silva</i>	196
<i>Morales Escorcía, Me</i>	113	<i>Oesterreicher, Wulf</i>	264	<i>Pedro Farias Francelino</i>	125

<i>Pelicioli, R.</i>	48	<i>Priscila Brasil Gonçalves Lacerda</i>	7	<i>Risco, Olga Roxana</i>	318
<i>Peluso, Leonardo</i>	69, 298	<i>Prytz Nilsson, Liliam Sofia</i>	298	<i>Rita De Cassia Silva</i>	144
<i>Perales, S.</i>	148	<i>Pugliese, L.</i>	203	<i>Rivero, María Luisa</i>	322, 366
<i>Pereira Carvalho, N.</i>	55	<i>Pujalte, M.</i>	5	<i>Rivero, S.A.</i>	218, 219
<i>Pereira De Souza, Milena</i>	38	<i>Pujalte, Mercedes</i>	338	<i>Rizzo, María Florencia</i>	296
<i>Pereira Dos Santos, Vera Lúcia</i>	124	<i>Queiroga, B A M</i>	50	<i>Roberto Fernandes, F.</i>	230
<i>Pereira Machado, T.</i>	221	<i>Queiroz Coutinho Geruza, Q.</i>	42	<i>Roca Escalante, P.</i>	139
<i>Pereira Paiva, Hérica</i>	91	<i>Queiroz, Mg</i>	97	<i>Roca, Ana</i>	298
<i>Pereira Santos, I.</i>	136	<i>Quicoli, C.</i>	178, 366	<i>Rocha Da Silva, Jorge Luis</i>	6
<i>Pereira, Ana C.C.</i>	90	<i>Rábago Tánori, A.</i>	49	<i>Rocha Espiga, Jorge Walter</i>	44
<i>Pereira, Bruna Karla</i>	7	<i>Rabelo, Poliana</i>	337	<i>Rocha, Ana Paula</i>	274
<i>Pereira, D.C.</i>	18	<i>Rabinovich, Rnr</i>	126	<i>Rocha, L.</i>	8
<i>Pereira, Fabiane A Monteiro</i>	275	<i>Ragi, Roberta</i>	302, 303	<i>Rocha, R.C.</i>	173
<i>Pereira, G.C.</i>	163	<i>Ramírez Bravo, R.B.</i>	38	<i>Rodella Abriata, Vera Lucia</i>	124
<i>Pereira, M.C.</i>	216	<i>Ramirez Gelbes, S.</i>	26	<i>Rodrigues Alves Ribeiro, Luciana</i>	44
<i>Pereira, R.A.</i>	131	<i>Ramírez Luengo, J.L.</i>	176	<i>Rodrigues Da Silva, Luzia</i>	85
<i>Pereira, Ro</i>	51	<i>Ramirez, D.J.</i>	6, 196	<i>Rodrigues Maldonade, Irani</i>	245
<i>Pereira, Telma</i>	296	<i>Ramón Gómez Molina, José</i>	66	<i>Rodrigues, A.C.S.</i>	18, 267
<i>Peres De Oliveira, Taisa</i>	28	<i>Ramos Morales, C.</i>	150	<i>Rodrigues, C.Z.</i>	138
<i>Pereyra Robella, N.</i>	77	<i>Ramos Pizarro, N.</i>	56	<i>Rodrigues, Erica Dos Santos</i>	150
<i>Pérez Aguilar, Raúl Aristides</i>	52	<i>Ramos, Elvira</i>	191	<i>Rodrigues, N.C.</i>	238
<i>Pérez Álvarez, B.E.</i>	26, 107	<i>Ramos, Jania</i>	266	<i>Rodrigues, Rosângela Hammes</i>	131, 238
<i>Pérez Durán Marco Antonio, P.</i>	221	<i>Raposo, K.</i>	5	<i>Rodrigues, Vaz</i>	54
<i>Pérez Moreno, Diana Alexandra</i>	189	<i>Raup De Vargas, Edenir</i>	236	<i>Rodríguez A., Y.</i>	104
<i>Pérez Silva, Jorge Iván</i>	317	<i>Razky, Abdelhak</i>	378	<i>Rodríguez Alfano, Lidia</i>	284, 358
<i>Pérez Terán, J.</i>	76	<i>Raña Risso, Rocio</i>	362	<i>Rodríguez Cadena, Yolanda</i>	318
<i>Pérez Toribio, J.C.</i>	77	<i>Real, L M</i>	36	<i>Rodríguez Espiñeira, M^a</i>	16
<i>Pérez, Bernardo</i>	356	<i>Rebollo Couto, Leticia</i>	74, 247	<i>Rodríguez Guerra, Fernando</i>	253
<i>Perez, D.</i>	144	<i>Recalde Fernández, R.</i>	106, 284	<i>Rodríguez Louro, C.</i>	4
<i>Pérez, Josefa</i>	329	<i>Redmer Hinz, Josiane</i>	93	<i>Rodríguez Manzano, Alfonso</i>	165
<i>Pérez, S.I.</i>	95	<i>Redmer, Clarissa Diassul Da Silva</i>	372	<i>Rodríguez Pérez, A.</i>	217
<i>Pérez, Y.</i>	210	<i>Regúnaga, M.A.</i>	258	<i>Rodríguez Rodríguez, L.E.</i>	55
<i>Perottino, Silvana</i>	311	<i>Regina Celi Mendes, Pereira</i>	222	<i>Rodríguez, F.</i>	54
<i>Pessi, Ms</i>	104	<i>Regueira, Inés Elena, R, I</i>	164	<i>Rojas Mayer, Elena M</i>	289
<i>Pessoa, A.R.</i>	112	<i>Regueiro Rodríguez</i>	48	<i>Rojas Molina, Sandra Liliana</i>	318
<i>Petri, V.</i>	205	<i>Rei - Doval, Gabriel</i>	40, 302	<i>Rojas Nieto, Cecilia</i>	307
<i>Piletti Corbetta, D.</i>	224	<i>Reich, Uli</i>	39	<i>Roman, E.</i>	25
<i>Pinheiro, D.O.R.</i>	19	<i>Reis Teixeira, Maria Da Conceição</i>	176	<i>Román, Sandra</i>	326
<i>Pinheiro, P.A.</i>	223	<i>Renato, A.</i>	9	<i>Romani, Patrizia</i>	185
<i>Píppolo, C.</i>	216	<i>Resnik, G.</i>	35, 348	<i>Romero Noyola, B.</i>	49
<i>Placencia, María Elena</i>	364	<i>Rey Zanella, Suzanne</i>	245	<i>Romero Rangel, Laura</i>	60, 187
<i>Plaza Sánchez, J.</i>	106	<i>Reyes, Claudia</i>	356	<i>Romero, Silvia</i>	330
<i>Plazas Salamanca</i>		<i>Reynoso Noverón, Jeanett</i>	103, 317	<i>Rona, A.</i>	302
<i>Adriana Margarita</i>	46	<i>Ribas Fialho, V.</i>	209	<i>Roncarati, Cláudia</i>	275, 278
<i>Poblete Bennett, M.</i>	114	<i>Ribeiro De Queiroz, Rita De Cássia</i>	176	<i>Rondinini, R.B.</i>	181
<i>Poch Olivé, Dolors</i>	16	<i>Ribeiro Diniz, Carolina</i>	19	<i>Rosá, A.</i>	6
<i>Polakof Olivera, A.C.</i>	228	<i>Ribeiro, Ilza</i>	66, 341	<i>Rosado, L.</i>	285
<i>Pondé, S.M.S.</i>	23	<i>Ribeiro, S.S.C.</i>	58	<i>Rosado, Leonor</i>	51
<i>Ponte De Golik, G.</i>	229	<i>Ribeiro, Silvana</i>	378	<i>Rosane Monnerat, R.</i>	123
<i>Porta, A.</i>	200	<i>Ricardo, R.M.S.</i>	56	<i>Rosas Lobo, Esther.Z.</i>	212
<i>Portela, S.D.</i>	164	<i>Richter, M.G.</i>	210	<i>Rosas, M.</i>	230
<i>Possenti, Sírio</i>	109	<i>Richter, M.</i>	211	<i>Rosemari Lorenz Martins</i>	215, 218
<i>Postigo, A.M.</i>	202	<i>Riffo, Bernardo</i>	157	<i>Rottenberg, Débora</i>	163
<i>Prado Dos Santos, E.C.</i>	162	<i>Ríos González, G.</i>	53	<i>Roziane Marinho Ribeiro</i>	223

<i>Rubio Manríquez, Manuel</i>	209	<i>Sella, A.</i>	25	<i>Soto Barba, J.</i>	33
<i>Rubio Martín, R.</i>	225	<i>Sellan, A.</i>	97	<i>Soto Vergara, G.</i>	253
<i>Rubio Moreno, L.M^a</i>	178	<i>Serra, Carolina</i>	374	<i>Soto, Ucy</i>	105
<i>Rubio, C.F.</i>	62	<i>Serrano Cañas, R.</i>	139	<i>Sousa, Gisele Cássia De</i>	273
<i>Ruiz Avila, Dalia</i>	114	<i>Serrón, Sergio</i>	330	<i>Sousa, S.</i>	120
<i>Ruiz Tinoco, Antonio</i>	292	<i>Sevilla, Y.</i>	152	<i>Souza Cunha, Cláudia</i>	378
<i>Rumeu, Márcia Cristina De Brito</i>	49	<i>Shiro, Martha</i>	324	<i>Souza De Lira, Zulina</i>	374
<i>Rörig, C.</i>	237	<i>Sierra Martínez, Gerardo, G.</i>	31	<i>Souza, Ana Carolina Horta De</i>	140
<i>Saab, Andrés</i>	322, 333	<i>Signoret Dorcasberro, Alina</i>	152, 307	<i>Souza, Ana Cláudia</i>	147
<i>Salaberry, M.</i>	230	<i>Signorini, I.</i>	213	<i>Souza, C.</i>	241
<i>Salazar Parra, J.</i>	77	<i>Silva Ceceña, S.</i>	177	<i>Souza, Sabrina Lima De</i>	91
<i>Salazar Provoste, O.</i>	118	<i>Silva De Aragão, Maria</i> <i>Do Socorro</i>	378	<i>Sparano, M.E.</i>	122
<i>Saldívar Arreola, R.</i>	49	<i>Silva Fernandes, I.C.</i>	81	<i>Spaziani, Lidia</i>	180
<i>Sales, Suelen</i>	81	<i>Silva Jr., A.M.</i>	108	<i>Speranza, Adriana</i>	317, 318
<i>Salim Miranda, S.</i>	25	<i>Silva Jr., I.R.</i>	14	<i>Spinelli, Silvia</i>	67, 259
<i>Salles, Heloisa</i>	337	<i>Silva Pastorelli</i>	56	<i>Spirlandeli Batista, Juliana</i>	137
<i>Salomão, M.M.</i>	19	<i>Silva Pinto, Maristela</i>	247	<i>Stalmach Pajestka, J.</i>	217
<i>Sampaio, N.F.S.</i>	145	<i>Silva, Carmem Luci</i>	135	<i>Stander-Farias, Leticia</i>	374
<i>Samper Hernández, Marta</i>	289	<i>Silva, Carmen Luci Da Costa</i>	135	<i>Steigenberger, F.F.</i>	121
<i>Samper Padilla, José A</i>	253, 290	<i>Silva, E.R.Da</i>	226	<i>Sturza, Eliana Rosa</i>	298
<i>Sánchez Arroba, M.E.</i>	24	<i>Silva, Irani Sacerdote De Souza</i>	140	<i>Sulbarán Piñeiro, Eugenio</i>	118
<i>Sánchez Corrales, Víctor Ml</i>	290	<i>Silva, J.C.Da</i>	242	<i>Symeonidis, Haralambos</i>	318
<i>Sánchez Gómez, Elia</i>	24	<i>Silva, K.A.Da</i>	30	<i>Sândalo, Filomena</i>	369
<i>Sánchez Lanza, Carmen</i>	364	<i>Silva, M.P.M.</i>	242	<i>Söhrman, Ingmar</i>	290
<i>Sánchez, I.S.</i>	231	<i>Silva, Maurício</i>	190	<i>Tabares Idárraga, Luis</i>	231
<i>Sánchez, Liliana</i>	322, 342	<i>Silva, Msr</i>	198	<i>Taboada, María S.</i>	299
<i>Sánchez- Robles, M.G.</i>	170	<i>Silva, N.R.</i>	131	<i>Tagliani, D.</i>	220
<i>Sandra Cazalato, Seoc</i>	83	<i>Silva, Nilce</i>	102	<i>Takagaki, T.</i>	60, 292
<i>Santana Marrero, Juana</i>	252	<i>Silva, V.C.</i>	241	<i>Tallgren, V.</i>	161
<i>Santana, Isamar Neiva De</i>	61	<i>Silva, Vera Lúcia Massoni</i> <i>Xavier Da</i>	228	<i>Teani De Freitas Curti,</i> <i>Maria Teresa</i>	311
<i>Santana, Samara</i>	210	<i>Silveira, A.P.K.</i>	238	<i>Teixeira, T.M.L.</i>	134
<i>Santini, J.</i>	173	<i>Silveira, Jane</i>	309	<i>Telarolli, Sylvia, T.S.</i>	173
<i>Santos Da Silva, Aline</i>	185	<i>Silveira, R.C.P.Da</i>	80	<i>Teles, A.R.T.F.</i>	58
<i>Santos De Jesus, Cláudia</i>	40	<i>Silveira, Roseli</i>	46	<i>Teles, Ana Regina</i>	378
<i>Santos, A.C.</i>	61	<i>Silveira, S.</i>	84	<i>Telles, C.M.</i>	52
<i>Santos, F.</i>	95	<i>Simas, H.C.P.S.</i>	88	<i>Telles, S.V.</i>	50
<i>Santos, Raquel S.</i>	32	<i>Simioni, Leonor</i>	345	<i>Tenani, Luciani Ester</i>	271
<i>Sardá, D.N.</i>	212	<i>Simoës, Darcilia</i>	21	<i>Tenuta, Adriana M</i>	12, 92
<i>Savedra, Mônica</i>	296	<i>Simón López Linares</i>	225	<i>Tessaro, A.C.</i>	219
<i>Scher, Ana Paula</i>	343	<i>Simone Daise Schneider</i>	215	<i>Tfouni, Fabio Elias Verdiani, Fevt</i>	103
<i>Scherer, A.E.</i>	205	<i>Simunovic Díaz, H.G.M.</i>	167	<i>Tfouni, Leda Verdiani, Lvt</i>	102
<i>Scherre, M.M.P.</i>	48	<i>Simões, José</i>	265	<i>Thomann, Huldrych</i>	168
<i>Schreier, Judith</i>	80	<i>Sinigaglia, J.</i>	143, 202	<i>Ticio, Emma</i>	322
<i>Schwartz, R.</i>	100	<i>Sinner, C.</i>	193	<i>Tinoco Cabral, Ana Lúcia</i>	136
<i>Schwindt, Luiz Carlos</i>	369	<i>Soares Da Silva, H.</i>	10, 340	<i>Toniolo, María Teresa</i>	252
<i>Scliar-cabral, Leonor</i>	156, 330	<i>Soares, M.E.</i>	64	<i>Torrent-lenzen</i>	76
<i>Scutti Santos, Hélade</i>	59	<i>Sobreira, R.S.</i>	163	<i>Torres Roncallor</i>	113
<i>Seabra, Mc</i>	71	<i>Solange Aranha, A., S.</i>	224	<i>Torres, C.</i>	153
<i>Sedano Gutierrez, Mercedes</i>	15	<i>Sole Planas, M.R.</i>	310	<i>Tosi, C.</i>	205
<i>Segatto, J.A.</i>	173	<i>Soledade Coelho, J.</i>	186	<i>Trail, Elizabeth Luna</i>	252
<i>Seguí, A.</i>	3	<i>Soler Arechalde, Ma</i>	253	<i>Treviño, Estela</i>	350
<i>Seiffert, Ana Paula</i>	240	<i>Sorókina, Tatiana</i>	358	<i>Trindade De Seabra, Maria Cândida</i>	60
<i>Seixas Souza, Genésio</i>	190			<i>Uber, D.R.</i>	76
<i>Sell Botticelli De Cardozo, J.M.</i>	202				

<i>Ueda, Hiroto</i>	292	<i>Vesaro Palma, Dieli</i>	303	<i>Walgenbach, W.</i>	245
<i>Urdaneta, Yvette</i>	118	<i>Viana, Priscila Lopes</i>	88	<i>Walgenbach, Wilhelm</i>	245
<i>Urzúa C., P.</i>	148	<i>Viani, Renan</i>	302	<i>Wander, J.</i>	72
<i>Uyeno, Eyu</i>	92	<i>Vianna, J.</i>	50	<i>Weller Ford, Georganne</i>	299
<i>Vaccaro, S.</i>	144	<i>Vianna, Juliana Segadas</i>	266	<i>Westphal, G.F.</i>	4
<i>Valderrama, Jairo Enrique</i>	115	<i>Viaro, M.E.</i>	182	<i>Willis, E.W.</i>	14
<i>Valdez, Juan</i>	303	<i>Vicente Lozanol</i>	3	<i>Wingeyer, Hugo Roberto</i>	51
<i>Valdir Do Nascimento Flores</i>	30	<i>Victorino Fachini, S.R.</i>	154	<i>Wonsever, D.</i>	6
<i>Valdir Flores, Vnf.</i>	64	<i>Vidal, Alejandra</i>	257	<i>Ximenes, Expedito Eloisio</i>	176
<i>Valencia, V.</i>	185, 366	<i>Vieira, Amitza Torres</i>	81	<i>Yuki, K.</i>	23
<i>Valeri, Mj.</i>	177	<i>Vieira, S.R.</i>	54	<i>Zabalegui, N.</i>	62, 188
<i>Valle Zapata, Liliana</i>	232	<i>Vigara Tauste, A.M.</i>	111	<i>Zacarias Ponce De León, Ramón</i>	4
<i>Van Messem Audadell, M.</i>	233	<i>Vigil, N.A.</i>	57	<i>Zágari, Mário</i>	378
<i>Vargas O., R.</i>	148	<i>Vigueras Ávila, Alejandra</i>	254	<i>Zajicová, Lenka</i>	318
<i>Vargas, M.V.A.M.</i>	122	<i>Vila Rubio, Neus</i>	62	<i>Zambrano Castro, W.</i>	228
<i>Vasconcelos, M.</i>	96	<i>Villarinho, C.</i>	158	<i>Zamora Salamanca, F.J.</i>	56, 285
<i>Vasiliev, P.</i>	13	<i>Villarreal, B.</i>	185, 366	<i>Zamorano Aguilar, Alfonso</i>	193, 300
<i>Vázquez Laslop, M.</i>	24	<i>Vinhas, L.I.</i>	138	<i>Zamponi, G.</i>	109
<i>Vázquez Rozas, V.</i>	284, 285	<i>Viotti, Evani</i>	335	<i>Zariquiey Biondi, R.</i>	197
<i>Vázquez, M.</i>	105	<i>Viramonte De Ávalos, M.</i>	226	<i>Zarpe, Carlos Eduardo</i>	236
<i>Vela Pulido, Janneth</i>	170	<i>Virkel, A.E.</i>	44	<i>Zavaglia, Claudia</i>	18
<i>Velásquez Rivera, Marisol</i>	101	<i>Vitale, M.A.</i>	203	<i>Zavam, Aurea S.</i>	128
<i>Velásquez U, Eva Patricia</i>	109	<i>Vitale, María Alejandra</i>	205	<i>Zavam, Az</i>	128
<i>Velázquez Elizalde, Vea</i>	180	<i>Vivacqua Guinle, María Victória</i>	314	<i>Zdrojewski, Pd</i>	27, 339
<i>Velázquez Patiño, E.P.</i>	39	<i>Vogeley, A.C.</i>	150	<i>Zimmermann, Klaus</i>	302, 317
<i>Véliz, Mónica</i>	157	<i>Vogeley, Ana Carla Estellita</i>	373	<i>Zozzoli, R.M.D</i>	235
<i>Venegas, René</i>	326	<i>Volkhina, G.</i>	95	<i>Zurita, María Elisa</i>	252
<i>Verdugo, L.</i>	85				

Montevideo 2008

IMPRESO EN URUGUAY

Imprenta Gega s.r.l.

Durazno 1528 - Tel.: 412 0911 - Fax: 413 6037

E-mail: carlos@ciganda.com

Montevideo - Uruguay

Depósito Legal: 344085

ISBN: 978-9974-8002-5-0